FAMILIA

ENERO



Enero.—Aló! Mundo? Hágame el favor de comunicarme con el 1917

Año VIII.-Núm. 85

PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	Págs.
Notas sociales	1
Enero	2
La historia de Papá Noel	3
El baile Herquiñlgo en el Club Hípico	4
La página está en blanco	5
Arte y belleza	7
Las heroínas de Racine	8
Mi marido	9
Un jardín florido en todas la estaciones del año	10
La mujer parásita	11
La princesa	12
Isabel la Católica	13
Las escuelas al aire libre	15
Las nuevas ideas.—"Vivir largo tiempo"	16
MODAS	17
Vestidos para tertulia de verano	18
Modelos firmados por grandes artistas	19
Un vestido sencillo y muy elegante para verano.—Creación Jeanne Lanoin	20
Vestido de comida	21
En el campo	22
Traje sastre para todo momento y clima	23
La elegancia de las talmas	24
Vestido elegante para la playa	25
La muselina de lana	26
Sombreros modelos	27
A la dueña de casa	28
Jardinería rústica	29
Para ser modernas	31
Enaguas y corpiños	32
Moldes cortados	33
Las casas que resisten al fuego	34
Sección cocina	35
La sencillez de las mesas	36
Correspondencia	37



MAISON J. LOUBAT

PRIVILEGIO EXCLUSIVO

CASILLA 3052 **Estado 269** TELEFONO 676

Señoras:

Tengo el honor de participar a Uds., el gran suceso obtenido con mi invención privilegiada "La raie naturelle Loubat" que les proporciona a Uds., la ventaja de peinarse con postizo, pudiendo obtener los últimos refinamientos en el arte de la coiffure.

Su imitación perfecta al natural es sorprendente; las variaciones de peinados que con ellos se pueden obtener son múltiples; Se hacen con o sin chasquilla, pudiendo transformarse igualmente en *bouffant* o en movimiento *plat* o *flou;* en una palabra, la cliente con un mismo postizo puede cambiar su peinado al infinito.

Todos nuestros postizos son hechos de cabellos de ondulación natural y garantizados de primera calidad.

J. LOUBAT.

Productos para la belleza en venta en nuestro almacén

Créme de beauté Récamia	$ 7.—	Loción para los ojos, modelo grande	$ 9.—	Rimmel p raaol sojos	$ 5.—
Créme Email Igepzia, modelo grande	9.—	Loción para los ojos, modelo grande	9.—	Mastic indién para los ojos	4.50
Créme Email Igepzia, modelo pequeño	6.50	Lait hygiénic (para las manchas del cutis)	9.—	Sourcilla para las pestañas y las cejas	6.—
Créme "Secret de Bonne Femme" Guerlain	12.—	Lait hygiénic, grand modéle	9.—	Motocil para hacer crecer las pestañas y dar brillo a los ojos	8.—
Lait Créme Lœtitia, modelo grande	12.—	Lait hygiénic, petit modéle	6.—	Ongatine liquide para el brillo de las uñas	4.—
Lait Créme Lœtitia, modelo pequeño	6.—	Blanc de perles de Dorin	4.—	Agatée, pasta para las uñas	3.50
Lait Créme Lœtitia, muestra	3.—	Poudre Secret de Madame	6.50	Onglia de Dorin, pasta para las uñas	4.—
Lait De Laitue, modelo grande	10.—	Créme Aída (rojo para las mejillas)	3.—	Onglohée (para limpiar las uñas)	3.50
Lait Email Igepzia (para teatro y soirées)	8.—	Roseto (polvo compacto, rojo pálido)	5.50	Pâte Agnel (para blanquear y suavizar las manos)	6.—
Agua de Belleza Récamia (para suavizar el cutis)		Rouge aux fleurs, matices obscuros y pálidos	4.50	Pâte Ziska para las manos	4.50
Modelo grande	9.—	Lápiz para los labios, desde	1.50	Brillantine liquide especiale	5.—
Modelo pequeño	6.—	Rouge liquide para los labios	5.—	Brillantine liquide Houbigant	3.50
		Lápiz para las cejas	1 y 2.50	Tintura Agua Vegetal Vidal	14.—

Importadores de dentífricos R. R. P. P. Bénédictins de l'Abbaye de Soulac

Productos para las manos de la Maison Heltein

Los Productos Heltein se encuentran también en Casa Jardin Pedicure Manicure
Calle Condell, Valparaíso

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DEDICADA AL HOGAR

PRECIO: UN PESO
SUBSCRIPCION ANUAL:
DIEZ PESOS

FAMILIA

Editores propietarios: Empresa "Zig-Zag".—Teatinos 666. — Santiago de Chile, enero de 1917.

Notas sociales



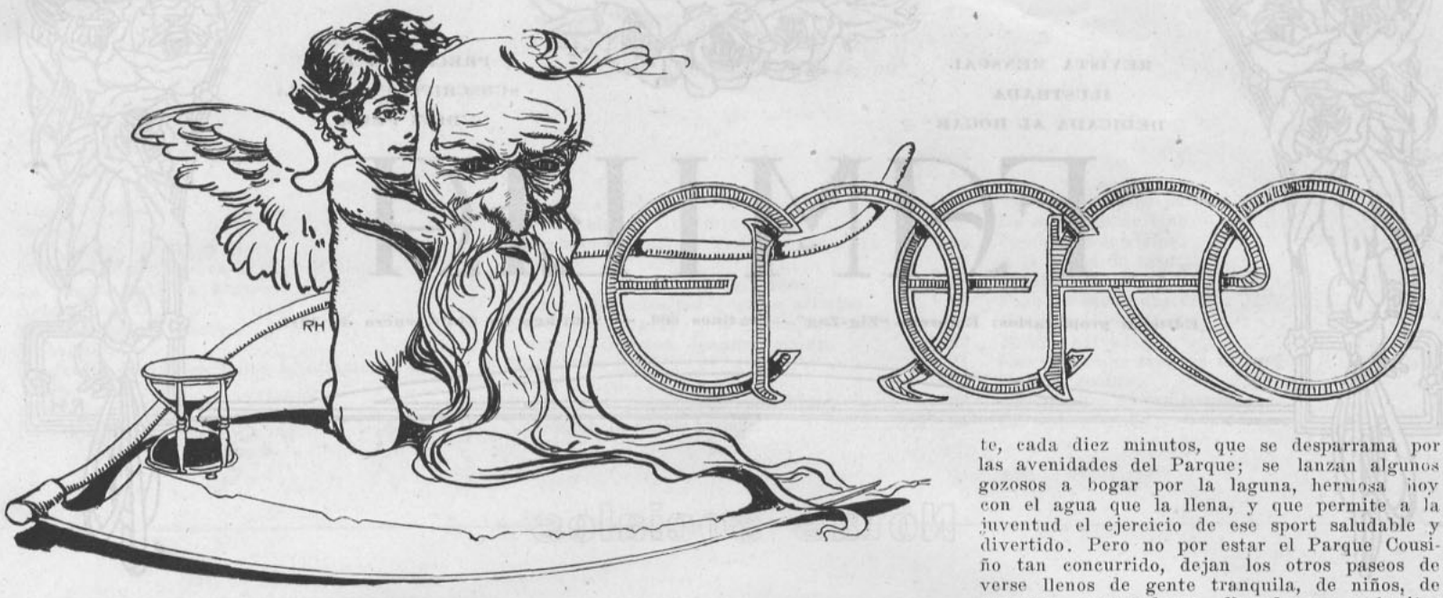
Durante la visita a nuestros talleres con que fuimos honrados por la esposa de S. E. el Presidente de la República, señora doña Ana Echazarreta, y distinguidas damas de nuestra alta sociedad.

Esta Empresa deseando acercarse más a sus lectores y amigos, ofreció el año recién terminado varias reuniones sociales a que se dió el título de Conversaciones de Arte. Ellas fueron todo un éxito y colmaron nuestras aspiraciones, concurriendo a honrarnos con su presencia nuestras más distinguidas damas y entusiastas amateurs musicales que amenizaron estas reuniones con su valiosísima cooperación.

En la reunión de clausura, la Dirección de la Empresa invitó a los concurrentes a visitar nuestros talleres, durante la cual fueron tomadas las anteriores fotografías, en una de las cuales aparece la esposa de S. E. señora doña Ana Echazarreta de Sanfuentes acompañada de la señora doña Sara del Campo de Montt y de la señora Sofía Valderrama de Silva Palma. En la otra figura la niñita Baltra Soro pequeña danzante de habilidad y de expresión, es hija de la señora Soro de Baltra, música distinguida que también participó en esta reunión con varios números de canto.



En la kermesse de beneficencia en el Cerro Santa Lucía, a la que concurrió el señor primer alcalde, don José Víctor Besa.



CON cierto sentimiento de infinita tristeza hemos visto el año 1916, arrojarse al abismo sin fin, que se ha tragado tantos otros siglos y siglos de la vida de este planeta pequeño y misterioso que, en su incesante rodar, va publicando las grandezas del Creador, gloriándose en el privilegio de haber recibido en su seno al Hijo de Dios hecho hombre y de haber oído cantar a los ángeles: "¡Hosanna! Hosanna! Bendito sea el que viene en el nombre del Señor!—Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a los nombres de buena voluntad!"

"Paz a los hombres de buena voluntad" Ah! cuán pocas son hoy las naciones que comprenden las delicias, la dulce beatitud de la paz! La Europa entera sigue despedazándose sin piedad; enterrando en la fría tierra todos los talentos que surgían poderosos, y que, es de creerlo, habrían alzado hasta las nubes el poder creador del hombre! Pobre humanidad tan loca y pretenciosa! Arrojarse así furiosos los unos contra los otros, matarse, herirse, despojarse... ¿por qué? preguntamos los americanos, admirados de una lucha tan cruenta, larga e inútil... ¿por qué? Nadie podría contestarlo hoy con juicio sereno y justiciero.

—"Tú, dice la Alemania a la Francia, que hace cuarenta años gritas la revancha"..... "Infame! cruel! séres brotados del infierno para mengua de la humanidad!... le interrumpe la heroica e intrépida Francia.—"Y tú, Inglaterra, que por fines puramente mercantiles nos preparaste esta celada, ¿te lavarás acaso las manos? Habíamos de consentir nosotros en cederos el comercio del mundo, que a duras penas conquistamos? oh! oh! don bersofool rude Germany." Y así todos van echándose la culpa de la horrible conflagración, en la que solo vemos nosotros, la invisible y todopoderosa voluntad que dirige la suerte de las naciones, fijando a los continentes el término de su grandeza y poderío. A sus pies avasallados yacen ya las antiquísimas naciones del Africa, floreciente un día, patria de grandes hombres y de estupenda civilización; el Asia con sus poderosos imperios y su refinada civilización, que guarda en sus entrañas grandes ciudades, inmensas riquezas, restos de ciencias ignoradas por nuestra civilización, y cuántas naciones sepultadas en el océano, que las oculta en el fango movedizo de sus aguas... y nosotros sencillamente creemos que son los hombres los que preparan los acontecimientos y que preveen sus consecuencias. Daría risa esa ceguera, si la guerra cruel y las desgracias que ella entraña no nos hicieran llorar.

Paz a los hombres de buena voluntad!

Ah! que llegue pronto el día en que el cielo y la tierra se regocijen cantando juntos el himno inmortal con que los ángeles mecieron la cuna del Niño Dios!

Notablemente alegre fué el mes de diciembre.

Los bailes y comidas suntuosos se sucedían con rapidez; apenas las señoras se quitaban sus trajes de baile y descansaban un momento, para vestirse el elegante **tailor made** e ir a pasear su nonchalance a la Alameda, al centro, al Tenny's Club y volver a calarse la bata protectora indulgente de sus encantos juveniles, para almorzar, y luego después escoger el traje de matinée, probarse la última creación de la más grande y cara de las casas de modas; acicalarse después para la matinée, la comida fuera de casa, el biógrafo, la tanda o el circo, para concluir la noche en Olympia.

¿Qué dicen ustedes? Creen, talvez, que hay exageración en este rápido bosquejo que, os lo prometo, es copiado de la vida de una bella señora santiaguina, durante el mes de diciembre pasado.

Hubo bailes suntuosos, entre los que sobresalió el que ofreció a sus relaciones la señora Penna de Herquíñigo y el señor J. Herquíñigo y que hará época por su opulencia, elegancia y distinción. Conocida es la simpática y joven señora, que ha traído a Santiago el entrain y distinción de la vida diplomática europea, pues es hija de noble señor uruguayo, ministro plenipotenciario del Uruguay en los E. U. de Norte-América.

La señora Emiliana Concha de Ossa dió el ejemplo de la sociabilidad culta y animada, que ha reinado en Santiago durante el año que, risueño, acaba de expirar... Matinées, comidas, paseos campestres, biógrafos, se han sucedido en la suntuosa mansión de sus antepasados, que con tanto brillo habita.

Su hija, la señorita Pilola—a quien rogamos nos perdone que la llamemos por este apodo cariñoso, con el que todos sus amigos la distinguen—es la encarnación de la bondad dulce y graciosa, siendo al mismo tiempo hermosa y distinguida. Alrededor de ella y de su prima la señorita Bebe Irarrázaval Concha, su digna compañera y casi diríamos hermana, se reune todo lo que la juventud, de ambos sexos, de Santiago, tiene de mejor, para charlar, reir, bailar y hacer la vida agradable. Passe a la beauté et a la jeunesse.

La Pascua de Navidad fué celebrada con un baile dado por el señor José Eyzaguirre Herz y señora a sus relaciones sociales. La fiesta duró hasta el amanecer, principiando al són del alegre sonar de las campanas, que anunciaban al mundo el nacimiento del Niño Dios, y concluyó cuando esas mismas campanas llamaban a los fieles a la misa matinal.

No puede desearse más alegre principio ni más gozoso fin.

Fué esa fiesta de desbordante alegría; se bailaba sin cesar, se **cotilloneaba**, se daban animadas bromas, que hacían despertar de su profundo sueño a las matronas y caballeros que creen que, pasada la cena, no hay ya más que hacer en un baile, y pelotazos van, pelotazos vienen, se formó la pelotera. Vinieron a sorprender a los **pelotaris**, los alegres carillones de Navidad. Si esta alegría reinara en todas las fiestas, cuán simpática sería la sociedad santiaguina, que generalmente se moteja de rígida y pesada.

La gente se aglomera por las tardes en los distintos paseos, llevándose la palma de la concurrencia el Parque Cousiño, sobre el que, al parecer, se desborda la población entera de Santiago. Llegan los tranvías repletos de gente, cada diez minutos, que se desparrama por las avenidades del Parque; se lanzan algunos gozosos a bogar por la laguna, hermosa hoy con el agua que la llena, y que permite a la juventud el ejercicio de ese sport saludable y divertido. Pero no por estar el Parque Cousiño tan concurrido, dejan los otros paseos de verse llenos de gente tranquila, de niños, de guaguas encantadoras, llevadas en cochecitos tan monos que van gritando el amor de sus madres y sus coquetos desvelos por sus deliciosos bebés.

En el Forestal recorren las avenidas grupos de adolescentes, cantando en coro jocosas canciones, que hacen sonreir a cuantos los escuchan, y así uno por uno de esos paseos al aire libre tienen su cachet especial.

Kermesses, conciertos de caridad, paseos ídem, colectas, se han sucedido sin interrupción, durante el mes. Todos han tenido éxito y pingües ganancias.

Notable fué la kermesse que colectó fondos para la Cruz Roja francesa. Arreglada la Quinta Normal con el gusto artístico que distingue a la nación francesa, fué una sorpresa para las familias chilenas que numerosas acudieron, a ofrecer su óbolo a tan noble institución. La perfecta correción que reinó, durante los tres días que duró aquel concurso de gracia; la belleza de las señoras y señoritas que gentiles servían a la concurrencia; la atención de los caballeros, la sólida, artística hermosura de los objetos que se rifaban y hasta los animales, obsequio de entusiastas admiradores, fueron muy celebrados y disputados. El éxito coronó los esfuerzos de esos nobles espíritus y gruesa cantidad de dinero se recogió, y que se irá a convertir en objetos para curar a los enfermos y heridos.

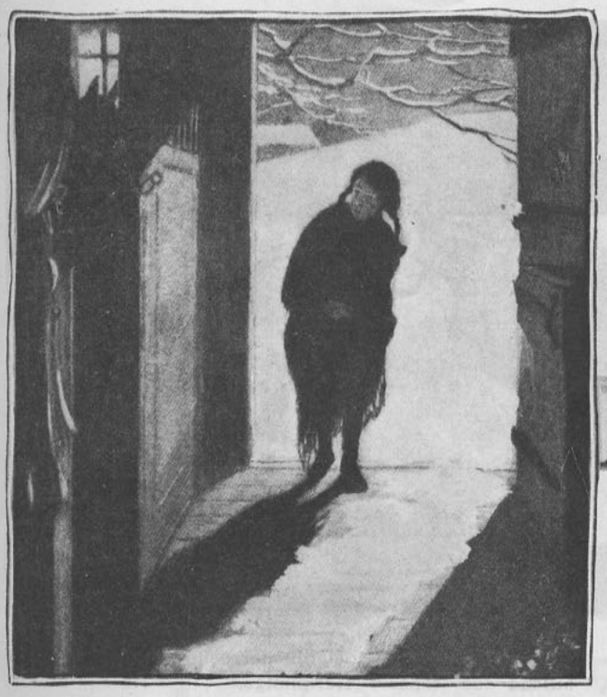
Los alemanes tuvieron también su kermesse para la Cruz Roja de su tierra. Esta fué más sencilla, sin gastos que no fueran productivos; por el mismo motivo fué, tal vez, que reinó más alegría y laisser aller. Era graciosa la rubia señorita que, adornada la cabeza y brazos con hermosas cerezas, que realzaban su belleza de rubia encantadora, las vendía, una a una, a quien medroso las solicitaba; el precio que se pagaba era convencional... ¿cuánto sacaría esa señorita, con tan original invención?

Presidíala el Excmo. señor Erkertt, Ministro Plenipotenciario, y su digna como bella esposa.

Perfectamente neutral se mostró la sociedad en ambas ocasiones, acudiendo, solícita, a mostrar sus simpatías a las naciones aliadas, como también a los imperios centrales.

Los trenes principian ya a llenarse con las familias que salen a veranear. Son palomas mensajeras que van, ya a Viña, al Sur, a Cartagena y otros balnearios, llevando la buena nueva de que pronto las seguirán los enjambres de mariposas de bellos y pintados colores que les llevarán la alegría de que hoy goza la capital.

En duros aprietos nos va a poner la soledad del verano, para poderos complacer, dándoos noticias que satisfagan vuestra curiosidad, lectoras amigas. Trataremos de penetrar por todas partes y deciros lo que sucede. Ojalá sea siempre agradable!



LA HISTORIA DE PAPA NOEL

(CUENTO DE NAVIDAD)



¿ERAN tres los camellos? abuelita...

—Sí, eran tres, nene mío. Uno blanco, muy blanco, en el que cabalgaba Gaspar; otro bermejo, en el que siempre viajó Melchor, y uno moreno, casi negro, y de patas muy delgadas, en el que Baltasar cruzó mil veces el desierto. Eran tres camellos muy buenos, muy amigos de los niños; nunca se quejaban del peso de las alforjas que, como tú sabes, iban siempre repletas de juguetes. Tambores, muñecas, soldaditos de plomo, payasos que tocaban en platillos, en fin, todos los juguetes que te puedes imaginar. Por algo son reyes y tienen allá en Oriente alcázares de incalculables riquezas. Gaspar tenía muy buen genio, y, según dicen, venía a Francia con frecuencia. Yo recuerdo que, siendo niña, una noche de Navidad, en que nevó mucho, tuve la ocurrencia de aguardar la venida de los reyes magos. Estaba luchando con el sueño cuando sentí un ruido en la chimenea. Cuando intenté levantarme de la cama sentí como un revuelo de faldas. Encendí la vela y me asomé al balcón. Afuera, sobre el camino blanco de nieve, vi un camello tan blanco que parecía de nieve también. Sobre la joroba iba el buen Gaspar. Estaba muy viejecito, en aquel entonces, y como la noche era fría, tosía incansablemente...

—¿Y ahora, por qué no vienen los reyes magos, abuelita?

—Te diré, eso es muy largo de contar. No ignorarás que los tres monarcas de Noche Buena son santos. Y a más de santos muy buenos, pues es mucha bondad el cruzar países y países, para ir regalando juguetes a los niños, que a lo mejor sois unos mal agradecidos. En las más de las veces aún no se pierde la silueta de los reyes cuando ya habéis roto el juguete obsequiado.

Un día de Navidad, tuvo que venir a Francia el buen Melchor.

Gaspar estaba muy acatarrado y no pudo seguir viaje. Melchor tiene muy mal genio y, según cuentan las crónicas, encontró que la mayoría de los niños en París eran unos "barrabases"....

Dicen que al mirar por las chimeneas vió niños que no dormían y otros que lloraban como unos berracos... Fué tanta su indignación, que montó en su camello y emprendió el viaje sin abrir sus alforjas.

De pronto, en las cercanías de París, allí donde hay niños que sufren y que no saben de golosinas ni juguetes, se detuvo Melchor. No necesitó subir a los tejados. Eran unas casitas bajas y destartaladas. Desde la grupa de su camello, pudo atisbar tras los ventanucos entreabiertos. Y vió niños de caritas pálidas, que dormían como ángeles en un sueño de cansancio. Melchor se enterneció. Y aquella noche todos los niños pobres de París, de este París tan grande y en el que hay tanta miseria, vieron colmados sus zapatos con los obsequios más peregrinos.

Salía ya de la ciudad cuando un viejecito que lloraba al pie de un árbol le llamó la atención.

—¿Quién eres tú y por qué lloras? demandó el buen Melchor.

—Yo soy Noel, respondió. Un pobre hombre a quien la vida está maltratando con crueldad...

—Eres pobre, sin duda...

—No, por el contrario, soy rico. A las orillas del Sena tengo una gran fábrica, una inmensa fábrica de juguetes... En ella se elaboran las muñecas más graciosas; los soldaditos de plomo más valientes... Pero yo tenía una muñeca, de grandes ojos azules y de unos cabellos de oro que era lo más bello que pueda verse en el bazar de la vida.

Era mi hija, sabes Melchor, era mi hija... Yo la quería entrañablemente. Era el juguete más delicado; el modelo más precioso de mi fábrica. Ella acompañó mis largos y tristes años de viudedad. Era una sonrisa juvenil que iluminaba mi camino como un rayo de sol... Y un día se fué, se perdió en la vida alegre del alegre París...

—¿Y por qué se fué, abuelita...?

—Se fué, nene mío, porque así lo quiso la vida y el amor. Fué una muñequita con mala suerte, erró el camino y se enredó en las zarzas del mal...

—¿Y por qué era mala, abuelita? ¿Acaso papá Noel no la quería?

—Era mala de una maldad que tú ignoras. Papá Noel sufría mucho al verla desgraciada.

Pues bien, aquella noche, Melchor estaba generoso. Había cenado fuerte; pavo, vino y turrón, y tenía el corazón alegre como un trino de pájaro.

La historia de papá Noel le llenó de emoción. Se acarió largamente las barbas y después de meditar, exclamó:

—No llores más, buen viejo. Una noche sublime, allá en la Palestina, la luz de una estrella alumbró mis pasos. Haré que una estrella guíe a tu muñequita extraviada hasta el buen sendero. Vete a casa y espera la media noche. Y en caso de que tu corazón te dé sanos consejos, esta noche será la última en que pueda ver París la silueta de mi camello...

Y así fué. Papá Noel llegó a su casa. Se sentó a la vera del fuego, con los ojos clavados en las brasas. ¿Qué ocurriría? Todo era silencio. Afuera, caía la nieve, mansamente...

De pronto los relojes de París cantaron la media noche gloriosa. Bronca la voz de Notre Dame, argentina la del Sacre Coeur; tintineante el esquilón de una ermita, allá en las afueras... El Niño Dios había nacido... Y fué entonces el divino milagro... El camino estaba blanco de nieve. Nadie transitaba. Lentamente, emergió de la nieve un camello blanco, tan blanco como el de Gaspar. Hermosa la carga que trae: una muñequita rubia de grandes ojos azules, con las mejillas pálidas, vestida de negro.

Hubo un sollozo común y se lo dijeron todo en una mirada y en un abrazo. La hija de Papá Noel volvía al hogar, triste, arrepentida, como una muñequita a la que le hubiesen roto la cuerda, en lo hondo de las entrañas.

Papá Noel celebró su mejor Nochebuena y creo que hasta cantó las alabanzas...

Y, más tarde, convertido en un corresponsal de los reyes mayos, en la noble tierra de Francia, y cumpliendo con un voto de gratitud, el buen Papá Noel destinó para los niños el caudal de sus juguetes. Toda su fábrica trabaja para alegrar los horas de la inocencia. Para que el recuerdo del niño Redentor germine junto con una esperanza...

✣ ✣

—¿Y este año por qué no ha venido, abuelita?

—Papá Noel está enfermo, nene mío. Enfermo de tristeza. Muchos niños, a los cuales no hace largos años regaló juguetes, luchan y mueren en los campos de batalla...

Papá Noel llora esta desgracia, como padrino de la juventud.

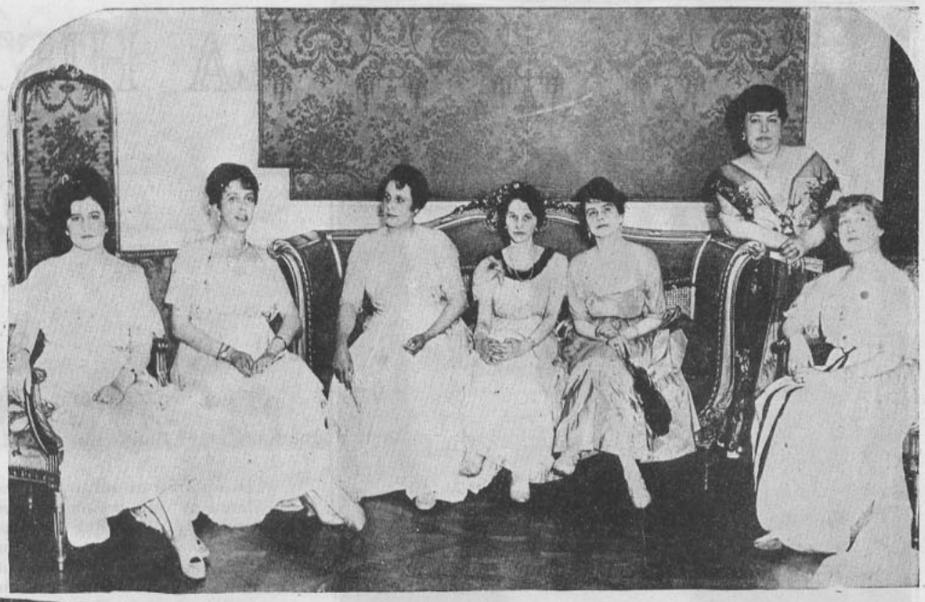
(El diálogo se interrumpe. La criada ha entrado a la estancia, portadora de un paquete postal. Es para "le petit Jean"; viene de las trincheras, enviado por su papá, que no ha mucho troeó sus hábitos de buen comerciante por el rudo uniforme de "poilu"...)

—¡Abuelita, abuelita! mira. Papacito se ha acordado de mí! El es más bueno que Papá Noel... La abuelita mira los juguetes y mueve la cabeza, silenciosamente. Son una cajita de soldados, una cureña de bronce y una espadita de latón, arqueada como una hoz...

E. GARRIDO MERINO.



EL BAILE — HERQUIÑIGO EN EL CLUB HIPICO





Las dos últimas reuniones sociales más importantes han sido indudablemente el baile ofrecido a sus relaciones por el señor Alejandro Herquiñigo y señora Penna de Herquiñigo en los salones del Club Hípico, en que se dió cita lo más selecto de nuestra aristocracia, y en el que hicieron derroche de exquisita amabilidad los esposos Herquiñigo.

El otro baile ofrecido en el mismo local por los esposos Eyzaguirre-del Carril fué digno exponente de la gentileza característica del matrimonio Eyzaguirre.

Damos en esta página algunas fotografías de la fiesta ofrecida por los esposos Herquiñigo.











¡LA mente! Maravilloso arcano, fuente insondable de infinitas sorpresas, a la que basta el vuelo fugitivo de cualquier insecto, el perfume de una flor o determinada semejanza fisionómica, para evocar en nosotros el recuerdo de penas o alegrías, de amores o desengaños, dormidos en la tumba de los tiempos.

Pero esta vez no fué ninguna de las circunstancias antedichas la que despertó en mí la memoria del sueño que os voy a referir, sino el súbito abrirse de una puerta a impulsos de viva ráfaga, que vino a depositar con delicadeza y elegancia una anémona de encendidísimo color violeta sobre la falda blanca de mi amiga.

Hacía de esto tres años, y después de una lectura científica, hecha en el mismo sitio en que hoy estábamos, una de nuestras compañeras, que presumía de artista, entró de repente a esa misma estancia, donde me hallaba con otra amiga vestida de blanco traje, y rozando de paso con el hombro una morada anémona, la hizo caer en lluvia de delicados pétalos sobre la falda de mi interlocutora.

Esta era una niña joven, a quien sólo había encontrado en tres o cuatro ocasiones. Sin ser hermosa, vibraba en ella un ansia de saber, una chispa de intelectualidad que me la hacía muy interesante y que nos unió en amistad.

Una tarde, el 2 de diciembre de 1913, día de un calor tórrido, sofocante, varias personas escuchábamos con el más emocionante interés una conferencia sobre la curación de las dolencias mediante las fuerzas psíquicas.

Todas las asistentes éramos enfermas; unas sufrían del cuerpo, otras padecían del alma; a muchas las trabajaba el anhelo de conocer el porqué de las cosas y de nuestras existencias. Concluída la sesión, nos quedamos algunas en el salón. Se operaba en nuestras almas ese trabajo de selección y crítica en que la mente pasa al tamiz las ideas y dejando esfumarse el detalle, retiene y guarda en el cerebro lo básico, lo fundamental, que le permitirá más tarde reconstituir ese detalle con línea y colorido que de poderlos tomar con estricta verdad retratarían en un todo la individualidad de cada creador.

Una por una habían ido retirándose las concurrentes, sin yo advertirlo; me encontraba en un estado de ausencia, que mis amigas me conocían y me disculpaban, riéndose. De improviso, con gran ruido, entra alguien a la sala, se estrella con las flores y hace caer la anémona. Vuelvo en mí y nos reímos con María, que me ofrece los poéticos despojos de la flor que encontrara tumba en su falda.

La atolondrada artista, con escrúpulos por el atropello de las flores y la traída de una ausente a la realidad, pretestó cualquiera ocurrencia para retirarse apresuradamente, dejándonos solas a María y a mí.

—¡Qué triste es la vida, cuán cruel! me dijo entonces mi amiga. ¿No la encuentra Ud. así? ¿Cómo podrían explicarme, por ejemplo, la justicia de la muerte de los hijos? Yo no sé, agregó, no entiendo aún lo que estamos estudiando. Pero veo que Ud. que vino más desesperada que yo, ha encontrado consuelo, está mejor; casi pudiera decirse que se le ve latir más rápida la sangre!



Me impresionó mucho aquella niña, tan joven y ya mucho más desengañada que yo! Empezamos a conversar y hablamos unas dos horas. Cuando nos levantamos, ya obscurecía.

—"¡Cuán feliz me siento!" dijo; "ahora voy comprendiendo! Pero me encuentro tan mal. ¿Cree Ud. que tendré energía para vencer mi pesimismo?" La alenté, nos besamos y se adelantó para salir. Ya la mano en puerta, volvióse de pronto y ocultando entre las mías su helada manita, me dijo:

—"¿Hagamos un convenio? Si yo muero antes, vendré a manifestarle de alguna manera si está Ud. o no en la razón: lo mismo hará Ud. si **hace el viaje** antes que yo; ¿convenido?; diga que sí!" Extrañé sentirla tan helada y notarle muy amoratadas las uñas. Le calenté cariñosamente las manos entre las mías, y para despedirla tranquila, le contesté que sí, aún cuando debo confesar que lo hice sin mayor intención, ya que nunca me han seducido las citas de ultratumba.

Salí después que ella y paso a paso recorrí las calles que me separaban de casa. Completa quietud callejera; persistía el calor de fuego; la atmósfera, como una plancha enrojecida, envolvía mi cuerpo. Quizás aumentaban esta sensación de atoramiento las nociones adquiridas en la tarde, aún sin ordenarse y distribuirse y en confusa mezcla con las dolorosas cavilaciones de mi amiga y con mis propias experiencias.

Llegué a casa, al fin; pero, ¡qué suplicio me fué ascender la escalera! Las piernas las sentía de plomo. Ya arriba, siento gritos y algazara; se me presenta uno de mis chicos, el cual, con reverencias de envejecido cortesano, me ofrece una copa de helado, moldeados en forma decucurucho. ¡Qué inocente alegría y despreocupación! ¡Adiós ciencia y austeridades! Aquella legión de cinco diablejos sorprendidos en pleno carnaval de bullicio y contento dió a tierra con mis preocupaciones; mi mente escuchó otros ecos y siguió nuevos giros. Antes de mucho había ya entre ellos un sexto camarada que reía y saltaba a la par de ellos, olvidada del calor, de la atmósfera enervante y de las tétricas y melancólicas ideas de un rato antes.

Esta alegre y turbulenta juventud capituló al fin en brazos del sueño; a las diez de la noche mi casa era campo de silencio, y yo misma, a las doce, reposaba como todos ellos. Pero recuerdo no haber sentido jamás calor comparable al de aquella noche. Mi casa, de ordinario calurosa, había absorbido y reconcentrado en las piezas toda la canícula. Fué inútil que yo abriera cuanta ventana y tragaluz había en mi alcoba; yo me sentía languidecer y ahogar de calor. Sin embargo, gradualmente, y cual suele acontecer en los momentos que preceden al sueño, comenzaron a desfilar ante mi vista anémonas, librejos, aleteos de manitas amoratadas, que me ofrecían cucuruchos de helados. Después, insensiblemente, me invadió un bienestar, una frescura y pureza de aire dulcísimas y que no acertaría a

describir; al mismo tiempo me sentía girar en el espacio, girar y orientarme hacia un algo maravilloso y de un encanto superior a cuanto la mente humana puede concebir.

En medio de este ambiente, abriendo los ojos, procuro orientarme, y con sorpresa veo que estoy en un castillo gótico, de ojivales ventanas herméticamente cerradas y cuyos coloreados "vitraux" trazan una romántica historia de amores y caballería. Con ojos tan maravillados como los míos, estaba a mi lado Clara, amiga inseparable, amadora ferviente de cosas antiguas. A pesar de brillar en el castillo el aseo y conservación, la madera de cielos y suelos tenía un algo de petrificado, un color café obscuro, semi-cristalino, que le daba apariencias de bruñido mármol. Había en el ambiente un perfume místico; y en esa penumbra en que se confundían los multicolores reflejos de los vidrios, divisaba yo en cambiantes matices el rostro de mi amiga y sus ojazos garzos, maravillados, que hacían más fantástica aún la escena. Sentíame cohibida por la admiración y el temor en términos que no hubiera extrañado ver alzarse ante nosotras algún horrible dragón o cualquier fiera macabra. En tal estado de ánimo, mirando frente a mí, divisé dos como enormes focos, de los cuales se desprendían dos rayos de luz opalina que palpitaban al ritmo agitado de mi propio corazón. Acercándome poco a poco, como en hipnosis, constaté que ambos rayos se fundían en uno emanado de un punto del fondo, que yo me fingía misterioso, y que cual blanca estela dividía por el centro la zona de fantásticos colores semi-fusionados que bañaban la estancia.

Dicho rayo iba a iluminar allá en el fondo a un diáfano Cristo, que extendía con amor y aliento los brazos, infundiendo anhelos de ascensión. Clara se acercó devota a la imagen, mientras yo a impulsos de la sensación que ella me causara, fuí hacia el orígen de la luz, que resultó proceder de un enorme triángulo de vidrio grueso, única ventana del fondo de la gran sala.Me acerqué hasta tocar el vidrio aquel, sin encontrarle juntura alguna, porque parecía formar un todo con la pared, Era demasiado grueso para pensar en quebrarlo.Convencida de ello, quedé extática frente a él, fascinada por la luz especial que venía de fuera, cuando de súbito experimenté la sensación de pisar algo duro, que se hundía conmigo. Al mismo tiempo, resonó tristemente en mis oídos el nítido y puro tañido de una campana que vibraba con ecos de muerte en mi cerebro, acongojándome el alma, a la vez que el grueso vidrio se esfumaba poco a poco en la muralla. Asomé por aquella abertura medio cuerpo y sin saber cómo me sentí dulcemente invertida; en vez de mirar hacia afuera, me encontré desde afuera mirando hacia adentro. Había desaparecido el castillo; me encontraba sobre un mundo nevado, cuya única sombra era la abertura por la cual yo miraba a su interior.

Lo que tenía ante la vista era de tal belleza, que es casi imposible describirlo. Parecía un cuento de hadas con sus palacios, plazoletas de aterciopelado musgo, todo, todo envuelto en una nieve especial en que el blanco que conocemos hacía veces de sombra del paisaje y, cuyos tonos de albura superior brillaban con mil veces más deslumbrante blancura; flores, musgo, palacios, plazas y palmeras, todo tenía las cambiantes de la más alegre ciudad, pero en ese único e incomparable colorido.

El ambiente tenía una frescura tan suave y balsámica y aquel infinito mundo blanco tal pureza y grandiosidad que yo sentía despertarse en mi ser muchas bondades y adormecidas fuerzas.



Absorta en esta contemplación, de súbito descubro al pie de mi observatorio el arranque de una alameda de altísimos árboles desnudos de ramaje y cuyos ganchos ya rígidos, ya angustiosamente retorcidos, simulaban brazos suplicantes alzados al cielo.

Mis ojos se detuvieron en el primer árbol de aquella fila de pureza de líneas encantadora. La nieve seguía dibujando todos sus contornos, sus grietas y nudos, que se me figuraban músculos contorsionados, miembros contraídos por el dolor; había algo de cutis humano en ese polvo níveo, que seguía fielmente los nudos y las grietas de la rugosa corteza del añoso árbol. Un poco encima de su base, el tronco se bifurcaba en dos enormes ganchos que, en opuestas direcciones, se hundían en raíces gigantescas en el suelo. En el hueco abierto por ambos ganchos se clavó mi vista, siguiéndolos hasta la raiz. De aquella mancha obscura ví surgir una especie de reptil caracoleante, que fué metamorfoseándose hasta convertirse en un sér informe, algo como babeante escarabajo humano, metido en un frac negro y que se paró al lado del árbol. Desde allí miró con sorna y con torcidos ojos el mundo envuelto en santa y virginal vestidura; y cogiendo entre sus membrosas manos el tronco, le dió formidable sacudida, a la vez que tambaleándose lanzaba una hueca y estridente carcajada de idiota.

Sentí en mí un como desgarramiento interior, y quedé paralizada, ciega, para todo lo que no fueran aquel monstruoso esqueleto como de ébano, en que ví transformado el árbol, y aquel pigmeo que se retorcía en repugnante gesto de triunfo. "¡Qué lástima! ¡qué horror!" clamaba yo a gritos, sintiendo que me sangraba el alma. En esto oigo otra vez el tañido de una campana, y una voz clara que articula con calma en mi cerebro estas palabras:

"Ese es el vulgo; tú, como todos, te detienes en el punto negro, real o imaginario, que marcó la inconsciencia, y abandonas u olvidas el universo blanco. Esto lo hacen con la vida y con los séres. Conocen de ambos cuanto representa el tronco desnudo; les queda por saber en la medida de lo que hay nevado. La página está en blanco; es infinita, eterna: Estudia y actúa".

Yo estaba sobrecogida, yerta. La impresión de verme sumergida en ese fantástico mundo de nieve inmaculada, la vista del monstruo informe que maculara su albura, aquel tañido de campana funeral, y esa voz cristalina que golpeaba dentro de mi cerebro, sobrabañ para transtornarme de emoción y espanto hasta hacer castañetear mis dientes. Su ruido me despertó y me trajo a la consciencia del más horrible de los calores; estaba en medio de mi alcoba, que encontré opaca, lo mismo que a mis niños y a todo cuanto cayó bajo mi vista. Mientras desperezándome recordaba, ya aliviada de mi fantástico sueño, siento doblar a muerto con menos nitidez quizás, pero ciertamente con más realidad que en él. Instintivamente, empecé a vestirme con febril rapidez; antes de media hora caminaba, al rayo del sol, con nerviosa precipitación, hacia el sitio de la tarde anterior. Llegué allí, subí al salón, y segundos después entraba muy emocionada la dueña de casa, diciéndome: Has visto nada más triste ni más impensado?"—"¿Qué?"... ¿acaso María? puedo balbucear.

—"¡Sí, me responde con dulzura, María; murió anoche!".

. . . . . .

ARA.

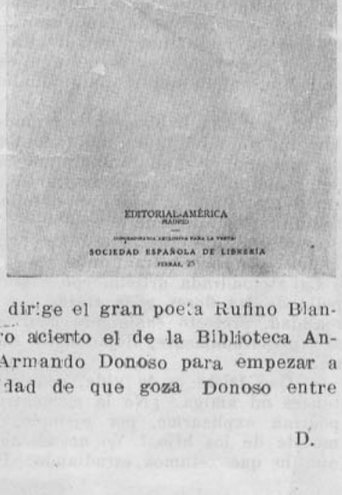
LA SOMBRA DE GOETHE



Armando Donoso

Armando Donoso, el autorizado escritor que desde hace varios años escribe en las principales revistas y periódicos sud-americanos con elocuente éxito, acaba de lanzar un libro que ha tenido la más franca acogida en los públicos de habla castellana.

"La Sombra de Goethe", este es el título, es un extenso y sólido estudio de la literatura alemana; estudio que tendrá que ser acogido con gran interés por nosotros, que tan poco conocemos acerca de la vida literaria contemporánea de Alemania. Nadie más autorizado que Armando Donoso—por su vastísima cultura, por su alta serenidad—para hacer esta obra, y darnos algunas lecciones de literatura alemana, admirablemente disimuladas bajo su amable estilo de escritor moderno y nervioso, espiritual y comprensivo.



Del lugar que ocupa Armando Donoso en nuestro mundo literario, está demás hablar. Bastante conocido es su perfil literario. Entre los escritores que se dedican a la crítica, ninguno tenemos más autorizado que él, ni tampoco más amplio, más culto, más libre de apasionamientos.

"La Sombra de Goethe" está editada por la Biblioteca Andrés Bello, que con gran éxito dirige el gran poeta Rufino Blanco Fombona. Ha sido un verdadero acierto el de la Biblioteca Andrés Bello, al elegir una obra de Armando Donoso para empezar a editar obras chilenas. La popularidad de que goza Donoso entre nosotros, asegura un gran éxito.

D.

ARTE y BELLEZA



Sra. ROSITA PEREIRA DE BESA



Sra. SUBERCASEAUX DE ERRAZURIZ

LAS presentes fotografías de distinguidas damas, son tomadas por el artista señor Reimbert Esteve, hace poco establecido entre nosotros. Los lectores podrán ver el arte exquisito y suprema elegancia que revelan todas ellas, lo que pone de relieve las excepcionales dotes artísticas de su autor.

Ha logrado no sólo hacer la su vastísima cultura, por su aspersona, sino que en todas ellas se revelan claramente el carácter, pues, en cada una hay diferente expresión.

No dudamos que el público sabrá apreciar debidamente la obra del notable artista.

A fines de enero irá a Viña del Mar por una corta temporada, de donde regresará a establecerse definitivamente entre nosotros y seguirá favoreciéndonos con su colaboración.



Srta. ELENA BAKENHUT

LAS HEROINAS DE RACINE



Mlle. Georges, en el año 1812. Encarnó a las heroínas de Racine.



Una ilustre trágica que terminó ella misma muy trágicamente: Adriana Lecouvreur en Electra, 1717.



La Champenoslé en 1680. Esta fué la mejor trágica de su tiempo; interpretó los más hermosos roles de Racine, delante del mismo poeta a quién entusiasmaba.

HABIA aquel día un movimiento inquietante delante de la gran casa de conferencias. Los automóviles se sucedían y se juntaban los carruajes para dejar bajar a las mujeres, que parecían todas muy bonitas, pues en aquel año todas estaban muy bien peinadas. Los jóvenes con sombreros de copa alta metidos hasta la nuca, no protegían la frente de los ancianos graves, que pertenecían a los clubs más caros y al mundo universitario que había acudido también ahí.

La sala amueblada severamente; las murallas decoradas con mapas de geografía contrastaban con la elegancia de las bellas. El viejo ugier desconcertado con el perfume, se erguía y constataba, no sin melancolía, que su uniforme estaba viejo.

Las dos de la tarde sonaron y se abrió una puertecita: entró un hombre y toda la asamblea se puso de pie para recibirlo. Estaba vestido con el traje y la peluca del siglo XVII. Era Juan Racine. Se sentó delante de la mesa, cubierta con la carpeta tradicional y, mientras que vaciaba en el vaso el agua necesaria en toda conferencia, las mujeres admiraban la finura de sus manos. Observaban también el ardor malicioso de sus ojos y sus labios glotones. No parecía preocuparse de la curiosidad que inspiraba y miraba con interés aquel público que se había reunido para oirlo y mirarlo. Con una voz algo cantante, como si recitara versos, comenzó:

"Ya que M. Jules Lemaître, acaba de salvarme la vida, me ha parecido justo, señoras y caballeros, de agradecerle sin demora del benéfico esfuerzo, ante el cual no ha reculado su amistad. Un héroe, cuya alma ingenua y cruel llamó mi atención, el desdichado Thesée, no trepidó en descender a los infiernos para arrancarle a la muerte al más fiel de sus compañeros. Así mismo el inmejorable M. Lemaître me ha sacado de las tinieblas y su nombre, que evoca los recuerdos de Puerto Real, me es doblemente caro. La más dulce recompensa de los muertos es la simpatía que suelen inspirarles a los vivos. En los jardines ilimitados ofrecidos al descanso eterno, sentimos todavía los rumores del mundo. Nuestros políticos no permanecen indiferentes a la hermosura salvaje de las guerras ni al juego diplomático. El mariscal de Luxemburgo sigue las operaciones del general d'Amande, Hugues de Lionne escucha los discursos de M. Pichón, Mignard se asombra delante los retratos de Flameng, y Girardón admira las estátuas de Rodin. Debería sin duda disimularos mis propios sentimientos. Teníamos el pudor de ocultar nuestra intimidad; pero creo firmemente que habéis cambiado todo eso. Os confesaré pues, que tenía mucho gusto en leer los artículos que me consagraba Jules Lemaître, cuando era crítico dramático. Penetraba mis pensamientos y mis intenciones con una clarovidencia que me encantaba, porque siempre fué respetuosa. Entre todos los hombres de aquel tiempo, me interesaba conocerlos como también a M. de Porto Riché, por su fisonomía amorosa y dolorosa: aquel que imaginó Vanina, Francesca, Germaine, Dominica, mis nietas, y tal como yo lo había imaginado, con lo que experimento alegría.



Mlle. Rachel, 1840. Interpretó maravillosamente las obras de Racine.

"A pesar del fervor de su celo y el maravilloso atractivo de su pensamiento, M. Jules Lemaître no habría llegado tal vez a darme la vida si las circunstancias no hubiesen sido favorables a su proyecto. Es justo observar, que ha contribuído, más que cualquier otro, a modificar el gusto de sus compatriotas. No me atrevo a felicitarlo en voz alta por haberles mostrado a sus lectores el peligro y sobre todo lo ridículo de la escuela romántica. Su larga campaña me es demasiado favorable para que yo pueda admirarla sin que se me acuse de parcialidad. Las injurias que me prodigaron Víctor Hugo y sus discípulos no me excusarían el haber triunfado en exceso. Si me regocijo al saber que, en mi retiro, Tolstoy es deliciosamente balanceado por la música de Lulle y de Rameau, no podría sin embargo admirar los ataques furibundos que dirije contra Shakespeare. M. Jules Lemaître os ha esplicado ya que yo había comprendido, como el gran inglés, la crueldad del amor y el salvaje egoísmo de la pasión. He experimentado demasiado su poder.

"Os confesaré que he sufrido cruelmente con no haber podido conocer a las mujeres admirables que representan sobre la tierra a mis heroínas. ¡Ah! cuán dulce me habría sido poder haber tenido con la amable Adriana Lecouvreur, las conversaciones que me habían acordado la Duparc o la Champenoslé. ¡Cuánto no habría dado yo pr ver a Mlle. Clairon con el traje de Roxane! Y Mlle. Georges que le temía, no sin razón, a las imágenes audaces de Hernani! Al menos, reconozco aquí a Mlle. Bartet, quien interpreta con una pureza ideal, la gracia de Andrómaca y de Berenice. Al apercibir a Mme. Sarah Bernhardt que supo hacer revivir la llama de Hermione y de Phedra, me consuelo casi de no haber conocido nunca a Rachel. Estas creaturas maravillosas fueron y son siempre las que han inspirado mi arte. Si hay tontos que se interesan siempre por mis tragedias, no es por el efecto de mi arte imperfecto: es tal vez porque encuentran siempre en ellas sentimientos que yo he observado con sencillez.



MI MARIDO

Mi Santiago se humaniza decididamente. No ha podido sostener por mucho tiempo con bastante dureza el rol de Alcestes, que tan poco le sentaba a su carácter. Pronto se cansó de hacer el papel de "censor", que no es un personaje que hace muy buen negocio en este momento. Naturalmente, que no he querido confesar francamente que iba por mal camino, al hacer la cruzada contra lo que él llamaba las fantasías suntuosas del lujo, cuando al contrario los elegantes tienen ahora un tino y una medalla en perfecta armonía con las actuales circunstancias. Creo que ha cedido ante la presión universal de la opinión; del ambiente de dejarse llevar por una corriente irresistible. Pretenden, entre mil calumnias que se nos dedican, que nosotras las mujeres no queremos nunca confesar que tenemos culpa. Pero, si son los hombres los que nunca quieren tener la culpa, y cuando se les obliga para no dar pábulo al ridículo, desgracia a la cual son tan sensibles, para que confiesen su culpa, se acaloran y discuten para probar que han hecho mal, siempre con razón, combinaciones maquiavélicas en las que nunca habríamos soñado nosotras... ¡Y somos nosotras las que pasamos por seres complicados!

He notado que el carácter de Santiago se suaviza o se agria según la mueca gráfica que le dedica a los que le han ocasionado los males que tan gloriosamente ha adquirido combatiendo. Sufre ahora mucho menos, y el día en que su pierna no lo molesta, es todo miel. No quiero blasfemar de ningún modo, pero creo que las mujeres soportan tal vez mejor el dolor físico que los hombres, y he visto a esposas sufriendo atroces dolores debido a una de esas miles de enfermedades reservadas a nuestro sexo, que al ver entrar a su marido reían para ocultarles su mal. Tal vez sufrimos más discretamente... Pero dejemos eso... No pensemos más que en una cosa: en que todos los maridos de 1916 son héroes!

En cuanto a Santiago, si él notara que alguien lo miraba dejaría a un lado su bastón con punta de goma y disimularía cuanto le fuera posible su cojera. Pero, ¿no es verdad que el transeunte no sabría que ese gran caballero, joven aún, elegante, es un herido? Ellas no le mirarían con viveza la flor del ojal; no tendrían al descubrir en lugar de ésta la cinta roja y la cruz de guerra, y sus miradas, en donde hay ternura, fervor y gratitud, en donde la vanidad de un hombre puede descubrir todavía otro sentimiento, y sobre el cual mi querido esposo levanta la cabeza, con una imperceptible sonrisa de vencedor... Es un hecho aseverado: entre nosotras, Santiago no cojea, no cojea para las niñas bonitas. ¿A quién se le habría ocurrido que un día los hombres cojearían por coquetería? Está muy bien; pero que no nos vengan a decir que sólo las mujeres somos coquetas!

Quiere Santiago que yo sea muy elegante. Pero este deseo no es para sacrificarle a la moda, ni para obedecer a las exigencias de esta encantadora y tirana diosa... nada absolutamente! ¿No comprendéis? Tendría el aspecto de reconocer que había hecho mal, pues aún hace sólo una o dos semanas que abrió el fuego contra las modas actuales, tomando posiciones contra el lujo del calzado... pero se ha convencido de que hay que defender la industria... Es una cuestión explicada. Santiago tiene la fe del patriotismo, social, económico y diplomático... En el fondo es, sobre todo, porque adora ver a su esposa bien vestida... Sería tan sencillo decirlo luego... Sería demasiado sencillo decirlo así para un hombre...



El otro día dimos una comida de cumplimiento y después se hizo un poco de música... música clásica, bien entendido. Mozart, du Grieg, du César Franck. Me había pedido, Santiago, que decorara la mesa con gracia. Bien me habría podido decir que le gustaban mucho las mesas con muchas flores. Pero esto habría sido una concesión demasiado evidente en favor de ese lujo que él censuraba amargamente un mes antes. Me aconsejó que hiciera una pequeña mezcla de violetas de Parma, lilas blancas y rosas encarnadas.

—Tú comprendes; esto nos recordará nuestros tres colores... Así la mesa no tendrá aspecto frívolo...

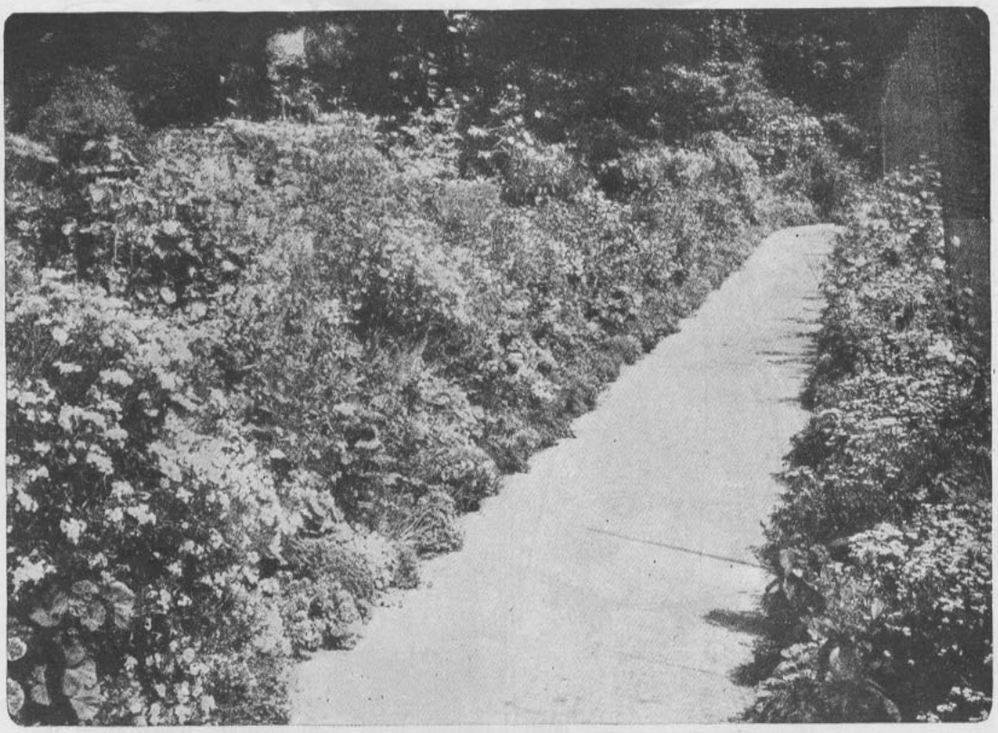
—Tal vez... pero las flores están muy caras... y... hay tanta gente pobre en este momento...

—¡Pero hacemos por ellos todo lo que se puede!... Todos cumplimos con nuestro deber... Ayer no más mandé 20 pesos a la Protectora de la Infancia... y a otras de las tantas como hay... Mañana aparecerá en el diario mi donación... Verás mi nombre... No hay que ocultar que se hace la caridad... Esto estimula a los indiferentes... Tenemos buenos derechos, me parece, de recordar, por medio de una modesta decoración floral apropiada, que estamos en guerra y que la idea de la bandera no nos debe dejar nunca... En fin, tenemos a los Z. Z. a comer... Esta gente acaba de ganarse sumas fabulosas en un contrato con el Gobierno... Yo soy su abogado... Z. Z. tendrá tal vez pleitos y reclamaciones... ¿Tú comprendes?...

—Cómo no, amigo mío, comprendo... Eres abogado... Sabes convencer...

X.

Un jardín florido en todas las estaciones del año



Un camino de parque con borduras floridas que lo hacen idealmente bonito en toda estación

Uno de los secretos que tienen los buenos jardineros para que su jardín presente bonita vista todo el año es el de preocuparse con mucho interés en las borduras que circundan las paredes del parque o jardín. Un buen jardinero debe preparar la tierra, abonarla con lo que necesita para que las flores muestren unas tras otras su exuberancia en las diversas estaciones, procurando así que éstas nunca estén desprovistas de frescas y hermosas flores. El jardín debe existir durante los doce meses del año: nunca, por ninguna razón, deben hacer falta las flores. Si esto se consigue en Europa donde el clima es tan duro, con cuánta mayor razón en Chile no deberíamos nunca ver jardines pelados y tristes como son los de invierno. ¿Por qué? Porque falta previsión de los jardineros, que aún no son bastante competentes ni diligentes para mantener el jardín florido tanto en los meses de invierno como en otoño, primavera y verano. Un jardinero debe tener sentimientos artísticos y concebir bien el color para hacer de su jardín una paleta en que cada color tenga buena colocación al lado del que lo avive y haga resaltar en vez de apagarlo.

Las manchas de un sólo color son preciosas y hacen más bonito efecto que las matizadas.

En este mes se hacen las siguientes siembras: Julianas, Alelíes, Adonis, Sophospermum, Lychnus, Althea, Amapola, Anémona, Aster, Balsamina, Calandria, Calceolarias, Campánulas, Capuchinas, Cyclamen, Cinerarias, Clavelinas, Digitales, Malva, Marimoñas, Myosotis, Pensamientos, Portulaca, Reina Margarita, Resedá, Verbena.

Los trabajos de este mes consisten en limpias, en riegos oportunos; si hace mucho calor se riega tarde y mañana. Se protegen las plantas delicadas contra los rayos solares.

Se descargan los árboles frutales para dejarles la fruta que pueda alimentar cada pie, evitando al mismo tiempo la quebradura de las ramas y poder obtener frutas de buena calidad. Se apuntalan los árboles.

Se cortan las amarras de los injertos en la forma indicada.

Los demás trabajos son iguales a los del mes de octubre.

La hortaliza está en pleno producto; se limpian las plantas, se cava el suelo y se le pone una capita de guano bien seco y molido.

En la segunda quincena del mes de diciembre pueden plantarse alcachofas para que produzcan en otoño y principios de invierno.

Cosecha de algunos productos, tales como alcachofas, espárragos, frejoles, lechugas, etc.

Se termina la siembra de chacarería y se continúan los mismos trabajos de octubre.

CUIDADO DEL COLMENAR

En este tiempo hay miel en abundancia y las colmenas se llenan. Es necesario que las colmenas tengan espacio suficiente para depositar el néctar y almacenar la miel. Es condición esencial preservar las colmenas del calor excesivo, pues debido a ello las abejas no tienen tiempo para trabajar.



Camino cuyas paredes se ven totalmente cubiertas por exuberante vegetación florida. Al otro lado gazón verde con manchas de color.

LA MUJER PARÁSITA



Por Teodoro Roosevelt

EX-PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE N. A.

LA mujer bien mujer, aquella que no tiene vergüenza decir que su principal preocupación en esta vida es su casa y sus hijos, es la única ciudadana indispensable a la nación.

Se nota cierta tendencia de considerar el hecho de que tantas mujeres como están ocupando el puesto de los hombres actualmente en Europa, deberán hacerlo aún en tiempo de paz; pero como lo acentúa el coronel Roosevelt en un artículo muy franco, en el que dice que muy poca esperanza de engrandecimiento tiene un país en que sus mujeres abandonan el cuidado y las atenciones que requieren la organización y las atenciones del hogar.

Las mujeres hacen en este momento en la guerra un trabajo noble y patriota; pero no es, acaso, la mujer que mantiene ardiendo la lumbre del hogar la que hace el trabajo más provechoso de todos?

EL SOCIO INDISPENSABLE

De todas las estupideces que se oyen la más estúpida de todas es aquella de que la mujer cuyo principal objeto consiste en cuidar y atender su casa e hijos es considerada algo así como una "mujer parásito".

Existen hombres tan egoístas, tan cortos de vista, o tan brutales que hablan y obran como si el hecho de que el hombre gana dinero para su mujer e hijos, mientras que la mujer carga con la responsabilidad de criar y educar a los hijos y atender a los quehaceres de la casa para ellos y para los hombres. Lo que de algún modo hace titubear al hombre como el único con derecho de disponer del dinero, y, como hombre positivo, emplea éste antes que todo, en su propio interés.

Hay feministas profesionales que defienden los "derechos de la mujer", es decir, de las mujeres que aceptan la actitud masculina en lo que significa, que como en el matrimonio es el hombre el que gana el dinero, esto le da el privilegio de socio principal y por lo tanto, como la mujer es más delicada y débil que su compañero, acepta como un deber que sea el hombre el único que tiene derecho de ganar dinero para su familia y tildan de "parásitos" a las mujeres que se ocupan del buen orden y de todo lo que se relaciona con el hogar, como si esto no fuera lo más necesario y a mi juicio el más sagrado de los deberes. Se comprende que toda mujer escoja la carrera que le guste y la que mejor convenga a sus aptitudes aunque ésta sea una de esas carreras que sólo los hombres se consideraban con derecho a ella.

Tienen ellas el mismo derecho para ser abogados, médicos, agricultores comerciantes, que tienen ellos para ser poetas exploradores, políticos o pintores. Hay mujeres cuyas circunstancias especiales les facilitan el camino para adoptar una de las profesiones ya mencionadas, como también hay hombres que, al decidirse a tal o cual carrera, lo hacen con la seguridad de contribuir al bienestar de sus semejantes. Creo, aún más, que es indispensable darles facilidades a las mujeres para que se dediquen a estas profesiones para ayudar al desenvolvimiento del país.

Creo también indispensable que ningún hombre se quede sin profesión, para que así todos sean ciudadanos útiles que le dén renombre por algún lado a su patria.

Algunos de los más intrépidos exploradores de nuestros días han sido mujeres, como también a ellas les corresponde la gloria de ciertos importantes descubrimientos científicos.

Se necesita un buen número de mujeres abogados y médicos. Los cantantes de ambos sexos, pintores, artistas, escritores pueden trabajar juntos y el trabajo de unos como de otros será admirado y aplaudido siendo bueno. En esto tanto los hombres como las mujeres pueden desarrollar su talento sin hacerse competencia. Los buenos artistas no reconocen sexo. Admito la profesión en la mujer; pero creo que el principal trabajo tanto del hombre como el de la mujer, que deseen llevar una vida honrada y feliz es el de trabajar juntos en la construcción del hogar y la manera de mantenerlo, tanto para que les sea agradable para ellos y sus hijos.

TRABAJO DE HOMBRES Y MUJERES

El primer deber de un hombre es ganarse la vida para él y los suyos y para esto necesita trabajar sin descanso y bien para que su familia prospere y pueda ser útil a la nación.

Aprecio el trabajo que hacen los políticos, escultores exploradores y el buen sentido común me dice que éstos no podrían existir sin la cooperación de los hombres de negocios, que ocupan su cerebro, su pluma o la pala en trabajos que les procuran dinero para pagar a los que producen obras de arte de poesía o de literatura.

Todos debemos trabajar y ayudarnos mutuamente, pues todos nos necesitamos y de algún modo todos dependemos unos de otros. Y si así no fuera, ¿con qué vivirían los políticos y poetas?

Esto también va dirigido a las mujeres. Las mujeres excepcionales son esposas y madres admirables excelentes dueñas de casa, y fuera de ella geniales obreras. Naturalmente que tipos así no son comunes ni entre mujeres y... menos entre hombres. Hay otra clase de mujeres menos útiles y felices, cuyos principales servicios se los dedican a las personas que están lejos de su casa, olvidándose de ésta enteramente lo que trae mucha desgracia para los maridos, que viéndose abandonados dejan de ser felices y no llegan nunca a ser útiles.

Pero, lo que es una verdad matemática es que ninguna nación prospera sin que la mayoría de los hombres no funden sus ideales en la construcción del hogar y en que su trabajo se haga con la idea de ganar dinero bastante para organizar un hogar y poder darle a su familia cierto bienestar y lo que es más aún, un buen esposo y padre; ni tampoco puede existir la nación que no cuente con el mayor número posible de buenas dueñas de casa, esposas abnegadas dispuestas a ser madres de numerosa familia con niños bien criados y sanos, que aseguren el aumento y no la disminución de la raza.

El trabajo más indispensable y que le está destinado exclusivamente a la mujer, es el de la esposa y madre. Es la más sagrada de las profesiones y la que contribuye más al engrandecimiento de la nación.

Algunos creen que la excesiva educación es perjudicial a la mujer: ¡disparate! La mujer tiene tanto derecho como el hombre para exigir instrucción y ni a uno ni a otro le puede hacer daño; en ambos casos puede hacerles daño a los tontos, pero a nadie más.

Así como para el hombre su principal preocupación debe consistir en ganar dinero para mantener a los que dependen de él, así también, para la mujer, no debe existir otro empeño que procurar ser muy buena dueña de casa, económica y diligente y tratar de criar a sus hijos sanos de alma y cuerpo.

LA MUJER DEBE SER IGUAL AL HOMBRE

La mujer no es un parásito de la sociedad. Es la sociedad misma. Es un componente indispensable de la sociedad. Socialmente hablando, rigen para la mujer las mismas reglas que se aplican al hombre: y además es acreedora a amor, ternura y respeto si cumple en la vida con los serios deberes que sus cargos le imponen; pero si falta a ellos no merece más consideración que el hombre, que como ella ha faltado a su deber. Si no desempeña con honradez y bondad su ministerio, todo el sistema social se viene abajo y en cambio si cumple con su deber es merecedora a todos los honores. Para conseguir el modo de honrar a la esposa y madre, que tan indispensables son en la vida, es insistiendo en que se la trate como perfectamente igual al hombre. Los dolores ocasionados por el nacimiento de los hijos, hacen a todo hombre deudor de la mujer, y el que no vive para cumplir con sus obligaciones, es un mal hombre.

El matrimonio deberá ser como una verdadera sociedad comercial, una sociedad del espíritu, del alma, del pensamiento y del cuerpo. Uno de los principales designios de la sociedad debería ser el común acuerdo de que la mujer que acepte la obligación de tomar a su cargo la casa, tiene exactamente el mismo derecho de mezclarse en el modo de disponer del dinero que el hombre que se lo gana... No es menos indispensable ganar dinero que cuidar de la casa. Realmente, creo que lo segundo es aún más difícil y necesario. El esposo que no le da a su mujer como que le corresponde, su participación en disponer del dinero común, falta a su deber. Esto, de ningún modo, significa un favor. Fuera del dinero que se gasta en común para la casa y los niños, la esposa tiene el mismo derecho que el hombre para tener plata para gastar en lo que ella quiera. No es su plata la que él le da a ella como un regalo. El puede ser el que la gane; pero la gana porque tiene que mantener la casa: y ella tiene el mismo derecho que él para disponer de ella. Esto no es un derecho hostil: es un derecho que tiene toda mujer para pedir, y lo que debería consistir un orgullo y un placer para el hombre de dar sin que le pidan. Muy poca cosa será el hombre que no haga esto con gusto y como sagrada obligación; y ella, a su turno denotará ser también "muy poca cosa" si no insiste en sus derechos.

La mujer debe tener sus hijos, criarlos y educarlos como su primera obligación hacia su patria y a su hogar y él no debe olvidarse, por ningún motivo que su obligación más importante es la de atender a todo lo que le concierne a ella y a sus hijos. En ambos casos este es un deber ineludible.



LA PRINCESA



NO se me negará que, una de las pequeñas manías que aquejaba a la generalidad de los chilenos era—como lo es hoy—el atractivo y respeto que ejercen sobre ellos los títulos nobiliarios. No es por criticar, ni mucho menos; pero más de una ridiculez se ha cometido al amparo de esa preocupación. Hace muy poco tiempo, tan poco que no habrá quién no lo recuerde, cierto marqués sorbió los sesos a muchos santiaguinos, contándoles grandezas y poderíos que su imaginación andaluza iba inventando y que concluyeron por apoderarse de tal manera de él mismo, que llegó a creerlos a pie juntillas, tanto que un día que, impávido, contaba a su respetable esposa las fechorías que los anales de su familia referían de los reyes de Castilla y Aragón, sus próximos aliados, ésta, abriendo tamaños ojos, decía :

—¡Cuidado, Joaquinito, con esos juguetes, que creo te van a volver loco!

Fué allá por los años de 186... que, a la llegada de un barco a vapor, que traía la correspondencia de Europa, se supo, por cartas de los chilenos residentes en París, que el elegante y hermoso joven F. B. G. se casaría pronto con una princesa rusa y que en seguida se embarcarían para Chile.

Holgaban, como es de suponer, comentarios y críticas. La bella y joven moscovita poseía millones y joyas, que Creso mismo habría envidiado, amén de ser hija de un Gran Duque y de una princesa alemana de casa reinante. Al mismo tiempo, las invenciones malévolas se repartían en los salones y se esparcían como aceite hasta llegar a las más bajas esferas sociales. Tanto las unas como las otras ya se creían o negaban y daban pábulo a las más ridículas mentiras.

No era invención traviesa la novedad que de Europa llegaba; así lo aseguraba la familia B. G., que en su lujosa mansión preparaba el departamento destinado a los novios, en el que se desplegaba el gusto exquisito que distinguía a la familia y el lujo que su gran fortuna les permitía y la alta situación de la novia exigía.

En efecto, poco tiempo después llegaban F. B. y us esposa la princesa Olga Trubetzkoy, condesa viuda de Austinoff.

En la estación los esperaban la familia y los amigos del novio, ansiosos de conocer a esa mujer, que tanta emoción había producido en todos los círculos, altos y bajos, de la coronada villa.

Bajó del tren una mujer joven, muy alta, rubia, delgada, de elegante porte, derecha como una flecha, amable y sumamente atrayente, que, besando cariñosa a sus suegros, se inclinó profundamente para recibir de ellos la bendición, como es costumbre en Rusia. Luego se dirigió a la familia y amigos, dejándolos a todos prendados con su sencilla y exquisita amabilidad de gran señora.

F. B. no cabía en sí de felicidad al ver la cariñosa acogida que se hacía a su Olga, como cariñoso la llamaba.

Al llegar los coches con la comitiva frente a la casa, un cordón compuesto de curiosos, de "tapadas", atisbaban el momento en que la princesa bajaría del coupé enganchado a magníficos troncos. Sordo murmullo se oyó en aquel momento:

"—¡Ahí está!—¡Mírala! — ¡Qué flaca!!—¡Si parece una vela!—¿Y eso es una princesa?—¡Pero mira qué vestido tan sencillo!—¡Y con botas, qué ridiculez!—¡Es vieja!—¡Es joven!—¡No tiene nada de bonita!—¡La encuentro preciosa!—¡Tontas, la Julia Borgoño es mil veces más linda!"

En medio de estos y muchos otros comentarios, saltó del carruaje la señora y ligera penetró en la casa iluminada a giorno. Volvióse ella a su suegro y tomándolo del brazo con cariño le hacía cumplimientos sobre todo cuanto veía.

¡Era feliz! Amaba a su F. con toda la pasión de la raza eslava, a la que pertenecía; raza compleja si las hay: artista, bella, falsa, insinuante, apasionada, dominante, tan dulce a veces, como fiera y traidora según la ocasión.

Olga tenía todas esas cualidades y poquísimos de los defectos. Era encantadora y no había más que verla para quererla. De gran fama en las cortes europeas, era por doquier agasajada; al mismo tiempo que sus francas y sencillas maneras le ganaban todas las voluntades. Ocho días después de su llegada se hizo la presentación de la señora de B., princesa Olga Trubetzkoy.

La casa de los padres de F. estaba como nunca esplendorosa. Lucíanse los preciosos muebles, los servicios de Sévres, la platería regia; los sirvientes, franceses todos, estilados a la alta escuela, como que habían venido con la familia de Europa, en donde le sirvieron fielmente durante años. El maitre d'hotel, Cayetano, lo había sido de Embajadores en las Cortes de Viena y París, por lo que Olga nada pudo extrañar del lujo que, en su tierra la rodeara.

Estaba la señora de B. aquella noche, hermosa como una estrella; vestía traje de encaje blanco de "point á l'áiguille", que caía en pliegues hasta el suelo, siguiendo en regia cola, sobre la que parecía haber caído descuidado un manojo de rosas blancas. El corpiño escotado del mismo encaje. Pasaba bajo el brazo y se cruzaba en el hombro derecho ancha y rica cinta de moiré a rayas celestes y blancas, tomada por magnífico broche de gruesos brillantes, que formaban las letras entrelazadas del nombre "María"; era éste el distintivo de las ahijadas de la Emperatriz de Rusia y de sus damas de honor. De su cuello alto y flexible de cisne elegante, pendían collares de gruesas perlas, que le caían hasta la cintura, las mismas que adornaban su pequeña cabeza, entre cuyos rizados cabellos se perdían sus rosadas y diminutas orejas.

El estupor que causó la aparición de esa mujer tan elegante, tan hermosa y de tanta distinción no es para referido. Conducida del brazo de su suegro, señor M. B. E., radiante de admiración y contento, entró al salón y fué presentada a las personas de más "copete" de la reunión.

¡Ella estaba feliz! Sus ojos buscaban con frecuencia los de su marido, que, ciego, parecía adorarla.

De repente los ojos de Olga se turbaron; se puso blanca como el papel; había divisado a F. en íntima y animada conversación con una joven señora que le había presentado y que ella había admirado con entusiasmo.

—Dime, Mercedes, ¿quién es la señora con quien conversa F.—preguntó a una de sus cuñadas.

—Es C. B. N.—le contestó—qué hermosa, ¿verdad?

—¡Ah! sí... Demasiado para mi tranquilidad.

—¿Estás loca? F. te adora y no te compara con nadie... y le sobra razón—le dijo cariñosa Mercedes.

—¡No! Fíjate en lo que te digo, |'ma amie chérie", esa mujer será la causa de m idesdicha... Lo sé; no me equivoco!

—¡Qué niñería!—dijo al mismo tiempo que hacía rápida señal a su hermano, que de mala gana se acercó.

Le bastó una mirada para adivinar en el rostro de su mujer lo que pasaba.

—¿Qué hay? — preguntó. — ¿No te sientes bien, Olga?

—Sí, por cierto. ¿Y tú te diviertes?

—¿Yo? ¡Qué! Tú sabes que no tengo más placer que estar a tu lado. ¿Quiéres dar un paseo conmigo? Has estado tan rodeada y adminada, que te olvidaste de tu marido.

—¿Será celosa?—se preguntaban después los padres de F., preocupados, presintiendo las escenas que se seguirían.

Era en realidad muy celosa; él no le escaseaba los motivos para serlo.

Pasaron así algunos meses. Olga se rodeó de ese lujo fino y delicado de la gran señora. Su "boudoir" era un saloncito encantador, tendido de lampas co'or rosa, bordado a mano de flores que parecían vivas; la chimenea, el borde del espejo que lo encuadraba, la lámpara, las mesas de arrimo, el reloj, candelabros, estatuas, eran todos de vieja porcelana de Sajonia, que fué el regalo que le hizo el Elector o Rey de Sajonia en sus bodas con el conde Austinoff; y así cuanto la rodeaba tenía el mismo sello de regia distinción.

Los celos fueron aumentando, las infidelidades no se ocultaban ya, por lo que ella decidió marcharse. Como ella lo presintió, aquella mujer le fué fatal.

Algunos años después, la Cour d'Assises de París pronunciaba el divorcio de los esposos B. G. Las discusiones habían sido ruidosas. Acompañaban, ante la Corte que debía fallar la causa, a F. B. G. toda la colonia chilena, y a su esposa sus sobrinos el duque y la duquesa de Morny; los príncipes Trubetzkoy, sus hermanos; el conde y la condesa Woronzoff sus hermanos, su hijo el conde Austinoff y todos sus parientes y amigos rusos y franceses.

La pobre Olga, anciana ya, cayó desmayada en brazos de su hijo al oir la sentencia que la separaba para siempre de ese hombre que tanto amó. Luego las puertas de un convento se cerraron para siempre, tras de esa mujer tan hermosa, tan brillante y tan buena.

GA'VERRA.

ISABEL LA CATOLICA

(PRESENTADO A LOS JUEGOS FLORALES)

ES Isabel la Católica, reina de Castilla y de Aragón, honra de la nación hispana y digna del respeto y la veneración de todos los pueblos, pero en especial de los americanos, pues si bien tuvo sus defectos y debilidades, podemos decir con un poeta americano:

"Culpa fué de los tiempos"...
que no suya.

Isabel, hija de Juan II de Castilla y de una princesa del Portugal, nació el 22 de abril de 1451 en Almanzor de las Altas Torres en Avila, región que ha dado a España y la humanidad otra gran mujer, Santa Teresa de Jesús. Porque parecen ser ciertas regiones privilegiadas en grandes hechos y personajes y Avila es, sin duda alguna, de éstas. El nombre de una sola de estas mujeres, daría fama y honor a una comarca; Avila, España, se enorgullecen con las dos.

Muy niña aún, vió Isabel morir a su padre y ocupar el trono de Castilla su hermano Enrique. La reina madre se retiró, entonces, con su hija a Arévalo, para dedicarse por entero a su enseñanza. Allí, en el retiro y austeridad casi conventual, se formó el carácter enérgico y sereno, pensador y retraído, de la futura soberana; allí aprendió, a la par que las labores femeninas en que sobresalía, las bellas letras y ciencias que debían valerle más tarde el ser reconocida por la Real Academia Española, como "filóloga" de su tiempo. "Hablaba y escribía el castellano, ha dicho uno de sus biógrafos, con singular pureza y galanura".

Las altas dotes de belleza e inteligencia de Isabel, unidas a su elevada alcurnia, le valieron el ser pretendda su mano por príncipes de Francia, de Aragón y el Portugal, interesándose su hermano el rey en que contrajera enlace y obtener de algún príncipe extranjero apoyo para su trono. Existía en Castilla un fuerte partido que deseaba colocar a la joven princesa en el trono, y para tenerla más cerca de su influencia personal. Enrique la hizo ir a la corte. Pero la princesa sentía ya predilección por Fernando de Aragón y se manifestó contraria a la voluntad del rey. Aún cuentan las crónicas que hubo su cierto asomo de tragedia en uno de aquellos arreglos matrimoniales, pues una de sus damas, sabedora que el rey había jurado casarla con el gran Maestre de Calatrava con intención de unir la suerte de esta poderosa orden a la del trono, aseguró que con su propia mano enterraría un puñal en el pecho del osado caballero. La oportuna y misteriosa muerte del calatraveño,—diz que envenenado,—libertó a la dama de su promesa y a Isabel de un gran fastidio.

Pero si la princesa se encontraba tranquila, no sucedía lo mismo con el reino; antes bien, la frustrada unión de la princesa con el gran maestre, hizo que muchos de los nobles castellanos se acercaran a Isabel a manifestarle su adhesión y ofertarle el trono. La respuesta de la princesa fué digna de ella. "Deseo a mi hermano el rey, dijo ella, muchos y felices años de reinado, y en tanto que él viva, no seré yo la reina de Castilla".

Sabedor de ello y comprendiendo que los nobles deseaban a su hermana de reina, Enrique resolvió nombrarla su heredera, pasando por alto a su propia hija Juana, y cuyo nacimiento estaba rodeado de un pequeño misterio, llegando a dudarse de su legitimidad. Fuese como fuese, es extraño, que Isabel, que poco antes había reconocido legítima heredera de la corona a su sobrina, aceptara en seguida la proposición de su hermano.

No da la historia datos muy precisos sobre ello, pero sábese que, contra la voluntad del rey y a ocultas suyas, Isabel obtuvo de los nobles castellanos la seguridad de contar con ellos en caso necesario, y se casó privadamente con Fernando de Aragón. Lo que sí nos cuentan lás crónicas de la época, es que el príncipe hubo de pedir dinero prestado para efectuar su matrimonio y que por algún tiempo la joven y real pareja hubo de vivir en la mayor estrechez. ¿Verdad que es delicioso saber que la que había de ser reina y señora de las vírgenes y opulentas tierras de América, se viera obligada a medir sus gastos como cualquier hija de vecino casada sin el beneplácito de sus parientes? Es de suponer que en esa época adquirió Isabel la costumbre de coser y zurcir por su propia mano las camisas de su real consorte.



La muerte del rey Enrique IV dió a su hermana el trono de Castilla, pero antes de ocuparlo, fué preciso llevar a cabo una guerra civil con los partidarios de Juana la Beltraneja, quien, derrotadas al fin sus huestes, se acogió a un convento, dejando el reino a Isabel. Poco después Fernando heredaba el reino de Aragón y empezó ese gobierno dual, que tanta gloria debía dar a España (1474).

"Isabel, dice la historia, nunca fué reina de Aragón, sino reina consorte", e igual cosa podemos decir de Fernando respecto a Castilla, pues la joven soberana pronto hizo comprender a su esposo que, en lo referente a su trono y su reino, conservaba ella absoluta independencia, siendo Fernando el primero de sus consejeros, así como lo era ella con respecto al gobierno de Aragón. Y a pesar de esa independencia, quizás si por lo mismo—la vida matrimonial de Isabel y Fernando fué unida y feliz, siendo su hogar modelo de virtudes, como lo era su gobierno.

Fernando no valía nunca lo que su esposa; su carácter era débil y apocado, su instrucción escasa; en tanto que Isabel era enérgica y fuerte y pasaba por ser una de las princesas más ilustradas de su tiempo. En realidad, era una pareja muy desigual, pero debido al exquisito tacto y discreción de Isabel, además del cariño sincero que se tenían, marcharon siempre de acuerdo. Una de sus primeras innovaciones fué quebrantar la autoridad despótica de los nobles, que llegaba a hacerse amenazante para el trono mismo. ¿Y qué decir del trato que el pueblo recibía a manos de los señores, crueles y sanguinarios casi todos ellos? "Los villanos" no tenían derechos ni existía la justicia para ellos; poética como es la Edad Media, no hay duda que fué también la época más dura para los ciudadanos y los gobiernos, que no supieron aplicar el remedio a tiempo y hubieron de caer víctimas de la furia del pueblo, como sucedió en Francia en el siglo XVIII.

Seguros, pues, de contar con el apoyo del pueblo, Fernando e Isabel se aprontaron para someter a los nobles a la autoridad real y con este objeto fundaron en 1476

la Santa Hermandad, especie de policía secreta encargada de vigilar a los nobles, dar cuenta de sus hechos a un tribunal superior y sobre todo, se preocuparon los reyes de reivindicar territorios cuya propiedad no pudieron autentizar sus poseedores, cuidando a su vez de no excederse en las donaciones de propiedad. También, — recordando tal vez que casi se había visto obligada a casarse con el gran maestre de Calatrava para obtener el apoyo de su orden,—trabajaron Fernando e Isabel hasta conseguir se decretara que el soberano, por el hecho de ser tal, tenía el derecho de ser su jefe, obteniendo así que las tres poderosas órdenes de caballería española estuvieran bajo la autoridad real. ¿Fué casualidad o fué una venganza muy femenina y muy digna de sí, la que impulsó a la reina a este acuerdo? Si lo último, no podemos menos que celebrar su ingenio; si lo primero, admirar su clarovidencia política.

Por desgracia, como acontece siempre que se abusa del poder y la fuerza, la Hermandad constituída para reprimir los abusos de los nobles, se convirtió a su vez en abusiva y tiránica, pasando a ser conocida en la historia con el nombre de Inquisición o Santo Oficio. Miles fueron las víctimas que, por venganza, por rencores individuales o por envidia, fueron acusadas al Santo Oficio; miles los que hubieron de pagar con la vida y con incontables sufrimientos, el ser contrarios a la religión del Estado, la supuesta o probada deslealtad al rey, y en Europa como en América el negro manto de la Inquisición retardó el progreso por muchos años. Pero ello, ya lo hemos dicho, no fué culpa de los reyes ni de la nación, sino del fanatismo, de la intransigencia de los tiempos.

Tuvieron Fernando e Isabel otra gran empresa en común, cual fué la reconquista de Granada de manos de los árabes, quienes por siglos habían hecho de ella un reino independiente y enemigo de la cristiandad. La primera guerra empezó en 1481, terminando con la rendición definitiva de Granada en 1492, después de haberse demostrado Isabel tan hábil estadista y diplomática como sabia reina. "Dejad, decía a sus generales impacientes por tomar al asalto la ciudad,—dejad que los perros infieles peleen entre sí, y la ciudad será nuestra". Y como ella lo presumía, las huestes sarracenas se dividieron, la ciudad, el reino todo, le fué entregado, y los árabes hubieron de retirarse para siempre de Europa. Y diz que en el aniversario de la entrega de Granada, el viajero que se retarda en la Sierra Morena, ve a los antiguos dueños de esos territorios alejarse, huir lejos de sus lares; escucha sus llantos y gemidos y aquellas palabras con que su madre reprocha a Boabdil su llanto: "¡Llora, llora como débil mujer, lo que no supiste defender como hombre!"

Del mismo temple de alma, salvaje y fiero, aunque de distinta raza, se nos revela Fresia, la mujer del toqui Caupolicán, según la canta el hispano Ercilla en su inmortal "Araucana". "Toma, toma tú a tu hijo y críalo tú, que no quiero yo ser madre del hijo de tan infame padre!"

Pero aquí se ensombrece nuevamente el claro nombre de Isabel; aparece en el sol, en su plenitud, una pequeña mancha. Había ella prometido que no se perseguiría a los árabes que resolvieran establecerse en sus dominios, y no pudo o no supo mantener su palabra. Entre ellos hizo la Inquisición incontables víctimas y aquella sangre inocente por fuerza había de impetrar venganza del cielo!

Hemos dicho que Isabel merece especial veneración de parte de los americanos, pues debemos recordar que en ella encontró Cristóbal Colón resuelto apoyo y los medios para realizar su empresa. En efecto, cuando más preocupados se encontraban los reyes en la conquista de Granada, llegó a la corte un hombre de estudio, modesto, pero seguro de sí mismo, que aseguraba poder encontrar de nuevo la ruta a las fabulosas Indias, si se le daban los barcos y hombres necesarios para tentarlo. Era un loco, según los cortesanos—y pudo agradecer que sus atrevidas teorías no le valieron la prisión y el tormento, como le aconteció a ese otro loco sublime: Galileo.

¡Nuevos reinos, inmensas riquezas para su amada Castilla! ¡Ah, cómo latió el corazón de la noble Isabel al escuchar de labios de su confesor, la historia y las teorías del atrevido navegante! Con gesto regio, a la par que bondadoso, lo hizo llamar a su presencia y su buen criterio, su ilustración, la hicieron comprender pronto que tenía muchas probalidades de éxito, mucha base de verdad, la teoría del navegante. Y empezó la reina a meditar y estudiar los medios de facilitarle lo necesario para el viaje, pero tropezó en seguida con la dificultad para obtener dinero. El tesoro real estaba exhausto, ni el rey ni los consejeros se hallaban dispuestos a ello, e impaciente Colón amenazó con ir a ofrecer las nuevas tierras a la corte de Inglaterra, de Portugal.

"Eso no,—dijo la gran reina—y en un arranque digno de su alma privilegiada, abrió su cofre, arrancó de él sus más preciadas alhajas, y dándolas al marino:—toma, le dijo, ve y véndelas, empéñalas, prepara con su producido las barcas necesarias, y anda a conquistar nuevos reinos para Castilla.

Semanas más tarde, en el amanecer de una semana de agosto, salieron del puerto de Palos tres pequeñas carabelas, llevando al tope la enseña de Castilla y a su bordo al almirante visionario.

Las peripecias de ese viaje nos son conocidas; sabemos los peligros y las ansiedades de sus tripulantes y su jefe; sabemos su gozo al avistar el 12 de octubre de 1492, las tierras vírgenes de América, pero nada nos dicen las crónicas de la ansiedad, y el júbilo de la reina al ver llegar triunfante a aquel a quien llamaban loco. ¡Cuántas lágrimas, cuántos malos ratos debe haber pasado Isabel durante ese tiempo! ¡Qué de reproches debe haber escuchado de su esposo y de sus ministros, qué de plegarias elevaría al pie del Crucifijo, impetrando, "por la gloria de Castilla", la protección de la Providencia para Colón!

Nada de esto nos cuentan las viejas crónicas, pero sí sabemos que Isabel se preocupó de las nuevas colonias, interesándose por los indios, exigiendo que no se les hiciera esclavos ni se les sometiera al sistema de encomiendas. Distinta suerte habría tenido la América si la soberana de Castilla, a cuyo desprendimiento se debía el que flameara sobre ellas el pabellón castellano, hubiera podido ver cumplidos sus deseos. No lo fueron, ni supo Fernando, a la muerte de su esposa, defender al gran almirante de las envidias y enconos de los cortesanos.

Grande como reina, bondadosa y bella como mujer, agrega Isabel a sus virtudes la dignidad del sufrimiento. De sus hijos, bellos y nobles, únicamente uno la sobrevivió: la desgraciada doña Juana la Loca, cuyo nombre sólo era de mal augurio.. Juana la Beltraneja, la legítima heredera de Castilla, languideció en un convento; Juana, la hija de Isabel, se vió abandonada por el esposo a quien adoraba y su razón no supo resistir al golpe de su muerte. Pero en cambio su hijo, Carlos V, el nieto de la gran Isabel y de Fernando, pudo decir con orgullo que en sus estados "no se ponía el sol", ni tuvo la desdicha de ver declinar su poderío.

En Valladolid, el 26 de noviembre de 1504, cerró los ojos a la vida la excelsa reina de Castilla, sin disputa la más grande y noble soberana de su tiempo, y orgullo de la raza española. Y así, ahora que se unen españoles y americanos para celebrar el día de La Raza, en el aniversario del descubrimiento de la América, hemos querido recordar la vida y los hechos de la mujer a cuya ayuda debió Colón el haberla descubierto y desearíamos que en plazo no lejano, se alzara allí donde clavó el almirante por primera vez la enseña de Castilla, una estatua de Isabel la Católica.

CALATRAVA.



Las escuelas al aire libre



Los niños y las niñas saludando la bandera al entrar al colegio.



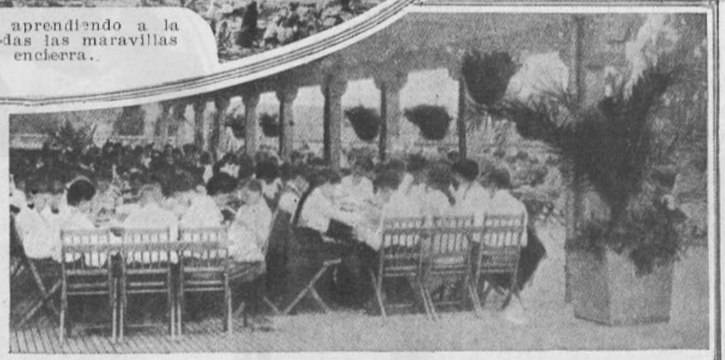
Cinco mil niños aprendiendo a la orilla del mar todas las maravillas que éste encierra.



Niños aprendiendo a hacerse ellos mismos su comida.



Una gran orquesta: todos los niños del colegio toman parte.



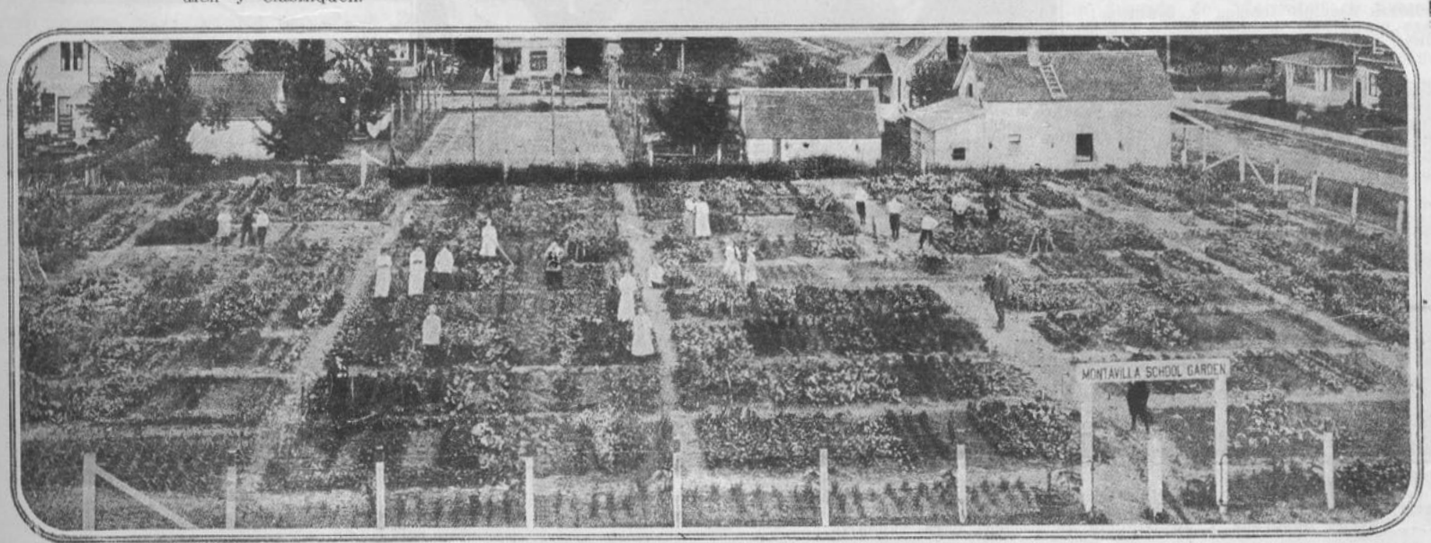
Comedores. Nuevo sistema, que ha sido adoptado en muchos colegios con gran éxito.



Una vez al año sale todo el colegio al campo para que los niños recojan flores silvestres y después las estudien y clasifiquen.



Se les enseña la aritmética en un "almacén verdadero"; así hacen restas, sumas y divisiones, ligero y sin equivocarse, pues una pequeña diferencia les cuesta cara.



Veinticuatro hectáreas de terreno que cultivan los niños.

Las nuevas ideas.-"Vivir largo tiempo"



Esta lección, "cuidado de los niños", muestra, entre otras cosas, cómo se les lavan a los chicos los ojos, narices y boca.



Como hay que poner las manos para sostener el cuerpo y cabeza de la guagua al bañarlos.



Antes de enseñar a bañar a la guagua la nurse toma la temperatura del agua.

Los americanos que son tan prácticos, han formado una sociedad, cuyo objeto es hacer "vivir más largo tiempo" a la humanidad, y para esto, hay que principiar por ocuparse de las guaguas, enseñándoles a las niñas a cuidarlas bien desde que nacen. Cuentan estas instituciones, instaladas en todas las capitales, con escuelas destinadas a la instrucción práctica de la mujer. Su principal objeto es prevenir las enfermedades, el cuidado de las guaguas, atenciones que hay que prodigar en cualquier emergencia, ya sea en accidentes o enfermedades, higiene en los niños y en los ancianos: tratamiento y primeros remedios caseros. Trata, en fin, el programa de estas instituciones, de enseñar a hacer bien todo aquello con que podemos ayudarnos unos a otros.

En esta página hemos querido mostraros algunas fotografías de esta gran institución, que debería contar con sucursales en Chile para poder salvar y criar higiénicamente a los miles de niños que mueren a causa de la ignorancia de sus madres para criarlos bien. ¿Cuál es la persona que en Chile sabe su deber y cría y educa a sus hijos con ideas sanas de higiene?



La nurse enseña aquí cómo se levanta a una enferma.



La nurse enseñando a hacer la cama de una enferma sin moverla.



La nurse enseñándoles a las discípulas a cambiar la ropa de cama. Sus discípulas tienen que hacerlo después una a una.



Bañando a la paciente en la cama.



Primera lección teórica y práctica para preparar a la discípula a prodigar las primeras curaciones en caso de accidentes.



Una discípula grande, leyéndoles a los niños chicos de las madres que están atendiendo a sus clases superiores.



Enseñando a vendar cortaduras, heridas, quemaduras u otro accidente.



Cómo hay que utilizar lo primero que se encuentra a mano para hacer las primeras curaciones. Aquí se utiliza un almohadón para una pierna quebrada y un pañuelo de narices para vendarla.



Así se hace resucitar, por medio del método Shaefer, a los niños ahogados, envenenados por gas, cloroformo, cigarros o cualquiera otra sofocación.



MODAS

SE ha extinguido el año suavemente, sin gran bulla, con la satisfacción de haber cumplido su misión, bien para unos, muy mal para otros; y así como siempre su partida será sentida por aquellos que lo ven irse con pena, pues han vivido felices y llenos de prosperidades en sus días, en cambio los otros esperan en que el próximo sea mejor, y esta esperanza los hace vivir esperando.

En cuanto a nosotros, lo saludamos con confianza y llenos de esperanzas y buenos deseos para todas las lectoras de "Familia", que cumple hoy siete años de vida.

La moda, flor femenina abierta en todas las existencias de la vida, nos promete muchos cambios y novedades para este año, que esperamos de todo corazón sea el último de guerra, para que todo recobre poco a poco su curso y que las grandes casas de modas vuelvan a crear modelos llenos de colorido y de alegres fantasías.

Este es un mes de calma para nuestras modas, pues ya todos los vestidos de verano están en pleno uso y aún es temprano para pensar en los de otoño, que prometen ser muy parecidos a los que usamos en este momento, salvo ligeras alteraciones. La época no nos muestra, pues, muchos improvisos. El mes de enero, si es cierto, que está próximo a la media estación, se contenta con los trajes claros y delgados de verano, a los que se les agrega un sombrero de terciopelo o de fieltro, lo que no es absolutamente de buen gusto ni mucho menos lógico, pues tan ridículo es llevar pieles en pleno sol de verano, como sombreros de paja en días de lluvia. Dejemos que los sombreros sean de terciopelo o pieles cuando los árboles pierdan sus hojas y nos hablan del otoño. La naturaleza debe ser nuestro guía para vestir ropa gruesa o más o menos delgada.

Muchas son las maletas que se están llenando de trajes, abrigos, sombreros y miles y miles de lujosos accesorios para ser abiertas en Viña del Mar, sitio predilecto de las personas que quieren seguir haciendo vida de sociedad; pues es ahí donde se dan cita las familias pudientes de esta coronada villa, que acuden en busca de la alegría del vivir.

Empezaré por poneros en guardia contra ciertas publicaciones hechas por casas poco escrupulosas, que buscan en una originalidad exagerada la réclame que no se les hará por cierto a la ausencia de gusto de sus talleres.

A fuerza de buscar la exageración en los dominios de la toilette femenina se hacen vestidos tan raros que podrían servir perfectamente para un baile de fantasía; no, señoras, en esto no consiste la verdadera y fina elegancia y hay que evitar que esos figurines que las inteligentes modistas francesas llaman "amusants"; esas cosas no las crea nunca una buena casa, que ante todo se ocupe de mantener el nombre de |'buen gusto" que ha adquirido no sin dificultad. Sólo se pueden llevar una o dos veces los modelos "amusants", confeccionados por una modistilla, mientras tanto que un modelo de buena casa se usa por seis o más meses sin que pierda su gracia ni su estilo, que es siempre correcto y discreto.

Parece que las faldas tienden a alargarse, pues sería casi imposible que hubieran seguida acortándose; ya habían llegado hasta lo más corto que es posible usarlas: más, habría sido francamente indecente. Y ya sabemos que la elegancia condena toda inmoderación. No debemos quejarnos de que las faldas se alarguen un poco para la calle y mucho para los trajes de noche; éstos últimos habían perdido todo su encanto y la elegancia con esas faldas anchas y cortas que le quitaban a la figura su esbeltez.

Es increíble cuánto se ha ganado en Chile en cuanto a saber vestirse. Las señoritas y las señoras empiezan su tarea desde temprano; el primer paseo de la mañana requiere trajecitos blancos, claros, frescos, que prpoorcionen a las damas un aspecto de limpieza, que agrada más que el lujo más exagerado. Detallaremos a una dama de paseo por la Alameda, entre 11 y 12 de la mañana: Zapatos de lona blancos con medias de hilo muy finas ídem; vestido de velo blanco con anchos sesgos aplicados de velo rosado, malva o celeste; corpiño muy abierto con cuellos rodeados de encaje, mangas transparentes; sombrero canotier de velo blanco, únicamente adornado con una flor de mostacilla y un lazo de cinta: "una nada" y ya está adornado el sombrero; sombrilla blanca y gran velo flotante completan la elegante toilette de una de nuestras damas en su paseo higiénico de la mañana.

En la tarde se cambia el vestido por otro de chiffón o gasa más lujosamente adornado y naturalmente de aspecto más rico; los collares y pulseras de perlas son los accesorios corrientes para tan rebuscada toilette. En la noche, si se come en familia, se guarda el mismo vestido y al salir a dar una vuelta al cerro, donde funciona un biógrafo o al parque, se toma un elegante abrigo, que cubre por completo la silueta de nuestra dama. Se compone éste de una larga talma de tafetán o terciopelo negro con alto cuello de pieles o de plumas o bien de una talma corta (hasta la cintura) de armiño, topo o mezcla de chiffón con pieles de las llamadas de verano. Los trajes de comida de verano son más livianos que los que generalmente se usan en inviero y no hay nada más bonito que estos trajecitos de muselina, de gasa, tarlatan o de cualquiera otra tela tan diáfana como las ya nombradas. Tampoco deben llevarse muchas joyas con tan sencillos vestidos y basta una cosa de gusto, pero de poco aspecto para acompañar a estos trajes de comida de verano.

En las comidas al aire libre o en restaurants se lleva el traje escotado, pero con sombrero grande y si es posible negro, por ser el color que más sienta de noche.

Los sacos de baño del momento son sumamente complicados, llevándolos algunas norteamericanas de tafetán o raso. ¿Es esto elegante y de buen gusto? Me atrevería a asegurar lo contrario; pues creo que para obtener el título tan deseado de "elegante" es necesario ante todo ser lógica y un poco práctica en el gusto si se quiere merecer tan honorífico nombre. Los trajes de baño deben ser de sarga blanca, porque es el único color que no se destiñe y en consecuencia no mancha el cutis; se adornan éstos con sesgos, cordones y botones azules o lacres; el gorro debe guardar armonía con el tono del adorno; zapatillas y nada más; todo lo demás es muy feo, pues le quita al baño de mar todo el encanto que ofrece la higiene.

Una bonita bata para salir del baño es indispensable para ocultar la triste figura que se hace al salir del agua; ésta debe ser de un bonito color; las he visto preciosas en casa de A. Dumas, calle de Huérfanos y en muchas otras tiendas tan de lujo como ésta.

COSTURERA.

*



VESTIDOS PARA TERTULIAS DE VERANO

I. Un traje sencillo, elegante y modesto para una señorita muy joven, de muselina blanca. La falda se adorna con calados y ojales, de los que salen dos cintas rosadas adelante y otras tantas atrás. Corpiño recogido a la "virgen". Alrededor de la falda se ve un encaje.—II. Vestido para señorita, de tul point d' esprit, sobre una enagua de encaje terminado con un vuelo de plissé de tul. Corselete de raso azul nattier con bolero de encaje terminado con borlas de seda y plata a ambos lados.

MODELOS FIRMADOS POR GRANDES ARTISTAS



Worth llama a este su traje "Luis XVI"; es de tul negro con vivos de terciopelo; chicotes de strass en la falda y rosas lacres veladas por el mismo tul .



Paquín peina así a sus hermosos modelos.



Jeanne Sauvin nos dibuja un modelo lleno de gracia y encantos. Es de tafetán negro con cuello y puños de encaje estilo Luis XIII. Con grandes bolsillos a los lados.



Paquín imita en este traje la sencillez de la época de 1830. Es de tafetán rosado con vivos negros. Sombrerito de terciopelo negro con corona de rosas pom-pom.



UN VESTIDO SENCILLO Y MUY ELEGANTE PARA VERANO. — CREACION JEANNE SAUVIN.

Este lindo modelo, debido a la modista más verdaderamente parisiense que puede existir, es de shantun rosado con cuello marinero de tela de hilo blanco y pasamanerías blancas tanto en la falda como en la blusa. Sombrero del mismo tono con tela de plata y rosa rosada.



VESTIDO

DE COMIDA

Es de raso rosado muy pálido, velado por encaje blanco; cintas de raso rosa rodean los vuelos, que a su vez van sostenidos por rosas lacres de tonos desteñidos.

EN EL CAMPO



Beret de fieltro blanco.



Sombrero de fieltro blanco adornado con un pajarito de brillo de colores.



Sombrero postillón de fieltro rosa.

Antes de que los sports estuvieran de moda, muchas santiaguinas no sabían vestirse con corrección en el campo y sólo aquellas cuyos padres vivían en él de firme sabían por experiencia propia lo que más se necesita para ser elegante aun en la soledad de nuestros campos.

Hoy día no pasa esto y las señoras bastante jóvenes aún para haber podido experimentar la influencia de esta evolución, saben, por muy poco elegantes que sean, vestirse con corrección en el campo y sobre todo con la sencillez sportiva que conviene, aunque en cuanto a hacer sports se contenten solamente con adoptar el estilo práctico y sencillo de sus trajes fabricados con telas de hilo o de algodón que por su gusto aparentan ricas telas de seda. Veamos qué partido se puede sacar de las telas más sencillas, clásicas y sólidas. Con la tela de Vichy, bien escogida y mejor empleada, se pueden hacer vestidos encantadores y como lo sabréis, hay ciertos colores que están garantidos contra el lavado y a los que nada destiñe, cosa que no pasa con ningún otro género. Los colores del Vichy son pocos, pero sobre todo los azules son muy bonitos; no tiene tampoco esta tela la soltura en la transparencia vaporosa de las hermosas telas de algodón últimamente creadas para la presente estación. Reservemos estas cosas frágiles y lujosas para ponérnoslas a la hora de la comida y sepamos contentarnos durante el día con las telas prácticas propias para el campo.

Vi la semana pasada un vestido encantador destinado a una niña que tiene la intención de pasar sus vacaciones en el campo y ocupar ahí su vida en las labores de las campesinas. Es de tela de vichy rayado gris y blanco, la falda es de tres paños derechos, sencillamente recogida en la cintura sobre un corpiño sin mangas y con escote redondo sobre una blusa "camisa" con mangas largas de muselina de la India, que se puede cambiar por una de crespón opaco en las horas de más trabajo, pues la muselina, cuya transparencia permite ver los brazos y garganta, no conviene cuando se tiene que tratar con peones y además su transparencia no conviene pues no preserva el cútis de los golpes de sol. Se necesita, pues, una tela delgada que no sea transparente.

Una cintura de tafetán negro anudada atrás con un nudo "bebé", sin colgantes, medias blancas y zapatones negros, una gran capelina de percala blanca, igual a las que usan las paisanas para trabajar al sol, todo esto forma un conjunto fresco, bonito y sumamente práctico.

Otra buena idea; tomad uno de esos delantales azules con rayitas blancas con bolsillos grandes, con pretina tableada alrededor de la cintura, de esos delantales que se venden en la Plaza de Abastos. Escojed uno bien ancho y largo para hacer con él una falda. Comprad tres metros de género igual y hacéos una blusa con canesú alforzado; cinturón de charol color cereza. Las mangas van con pliegues cosidos en los puños y anchas arriba con un puño abotonado para poderse remangar cuando sea necesario. Una chupalla de género algo acampanada para que dé más sombra a la cara, adornada con un ramo de guindas o de amapolas, hace un lindo efecto. Este es un bonito traje para las mañanas en el campo, que se puede cambiar todos los días para andar siempre limpia, pues como no es caro, se pueden tener muchos y cambiarlos con la frecuencia que sea necesario, para tener simpre ese aspecto de limpieza que tan bien sienta a todas las edades y circunstancias.

Las medias blancas con zapatillas o zapatones negros son muy bonitas para la casa o para el jardín y es en general lo más apropiado para acompañar el traje de verdadero campo; las botas altas de cuero amarillo con caña de tela del mismo color, tipo de sport, son más adecuadas para hacer largas caminatas a pié y para andar en la tierra y barro. La tela llamada kaki es también muy a propósito para los vestidos prácticos de campo y con ella he visto hechos trajecitos preciosos, muy chic y apropósito para las personas que hacen en el campo vida activa, que se interesan por la lechería, gallinero, etc.; para estas personas es indispensable un traje kaki, que no se ensucia fácilmente.

¿En vuestros proyectos de verano no están incluídos los trabajos del campo, Las telas claras, el vichy rosado, lavable, azul Joffre, azul fuerte, son todas muy adecuadas para vestirse bien y con cierta elegancia en el campo, y, además, es muy económico, pues así se guardan todos los vestidos caros para lucirlos en otoño.

¿Vais a la montaña o al mar, lectoras mías? preferid la lana a la tela si sólo tenéis un vestido: en este caso deberá ser éste de estilo sastre, con falda plegada, con amplia chaqueta bajo la cual se divisa una blusa de crespón o de batista lavable, que si hace mucho calor se lleva sin chaqueta y si frío con chaqueta.

La tricotina, el jersey, son telas envidiables para la playa, hacen trajecitos deliciosos; no tiene esta tela más inconveniente que ser sumamente cara, pero en cambio, las señoras y señoritas inteligentes pueden hacerse tejer en alguna fábrica de tejidos trajes de esta clase, la cuestión es tener un buen modelo para poder facilitárselo al fabricante. Aquí se puede hacer todo; lo que falta es la idea, y si ésta se les proporciona, podeis tener trajes de jersey por poco precio tan bonitos como los que vende Otero, Mme. Puget, por precios absurdos, de los que ellas mismas se ríen, pero que sin embargo pagan las santiaguinas.

Las chaquetas Norfolk a pliegues sobre una falda tableada son sumamente elegantes y como no son difíciles de hacer, se puede tener una igual a las que tienen los muchachos para sports, es decir, de telas "homespoon", que sobre una niña tienen un encanto especial.

Con estos trajes se lleva una "boina" de terciopelo, las que están muy de moda en la actualidad porque son muy sentadoras. Las blusas-camisero con corbatas de hombre están indicadas con estos trajes masculinos que tanto cachet tienen, vistos sobre niñas de caritas rosadas y cabellos de oro.

Ya sabéis, pues, señoras mías, cómo hay que vestirse en el campo; con trajes de tela de Vichy bien hechos, que las telas y las hechuras sencillas en los vestidos de verano son una excelente ocasión para ejercer vuestro talento sin gran gasto de tiempo ni de plata.



TRAJES SASTRE PARA TODO MOMENTO Y CLIMA

El traje sastre de hechura clásica, que vemos aquí, es de paño azul marino y no tiene más adorno que su buen corte y su gran elegancia. La falda tiene dos tablones anchos adelante y otros tantos atrás.

Un espléndido abrigo para irse al baño o para andar a pie, para viaje, etc. Puede servir en muchas ocasiones y tanto en invierno como en verano. Es de paño inglés delgado, aunque su aspecto parezca grueso; su corte amplio, como el paletó que usan los jóvenes elegantes en los sports, tiene costuras pespunteadas y grandes botones.



LA ELEGANCIA DE LAS TALMAS

Muy elegante efecto hacen las nuevas talmas, que pueden usar todas las mujeres con pequeñas modificaciones en el estilo. No aconsejaría a una mujer chica usar una chaqueta con talma; pero sí le vendría muy bien en un paletó largo. Este modelo, que está destinado a una niña alta y delgada, es de tela de hilo color canela, con botones negros y cinturón ídem. El sombrero es de seda blanca con lazos de tafetán negro.



VESTIDOS ELEGANTES PARA LA PLAYA

I. Este traje es de muselina blanca, de seda, con ancha guarda de tonos grises; una cinta angosta rodea la falda. Chaqueta blanca, con talma de gasa gris.—II. Es de organdí blanco, adornado con alforzas grandes en la falda. Blusa con tablones pasados por cintas azules.

LA MUSELINA DE LANA

Enorme es la boga de que goza en la actualidad esta tela, debido a que su flexibilidad se presta para hacer con ella preciosos vestidos de verano.

En esta página encontraréis algunos bonitos modelos de muselina de lana rayada y lisa, que os guiarán en el confeccionameinto de preciosos trajecitos para lucirlos en las playas el mes entrante.

1. Vestido de muselina de lana rayada azul y blanco, con sesgos de rayas transversales en la falda y blusas, en donde se ven estos radiados por vivos obscuros y botones de acero y cuello de organdí.

2. Vestido de muselina de lana a rayitas angostas, lacres y blancas, botones de la misma tela, cuello de muselina blanca. Cinturón de charol.

3. Vestido de muselina de lana gris adornado con una tapa-costura azul fuerte.

4. Vestido de muselina de lana color lila, bordado en la chaqueta, tono sobre tono. Blusa blanca.

5. Vestido de muselina de lana, mil rayas negras y blancas y muselina unida negra o blanca y pechera de organdí.

6. Vestido de tela de lana rosada adornada con un pequeño bordado rosa y negro. Cinturón de tafetán negro.

7. Vestido de muselina de lana azul lino con casaquín de tafetán igual. Cuello y puños de valenciennе amarillenta.



1 2



3 4 5 6 7



SOMBREROS MODELOS

1. Cración Crouzeix.—2. Creación Amelie.—3 y 4. Creaciones Obirot.

El primero es todo de terciopelo negro con c'ntillo de seda ídem. El segundo es de terciopelo negro con copa de terciopelo blanco y pompón de seda. El tercero es una toca de terciopelo con fieltro y por último, el cuarto es de fieltro rosa muy pálido, adornado con hilera de cabezas de pajaritos.

A LA DUEÑA DE CASA

"El té templa el espíritu, armoniza el ánimo, disipa la laxitud y quita el cansancio, despierta el pensamiento y acelera las ideas". Esto es lo que escribe Confucio sobre esta bebida, que ha sido usada desde el tiempo de los ritos sagrados hasta el presente. El té ocupa un lugar prominente en la literatura, pues es un hecho, que casi no se escribe una sola novela en que alrededor de la mesa de té no se desarrolle alguna escena de vital importancia entre el héroe y la heroína. Las devotas del té deberían leer un pequeño volumen que se titula "Pequeño libro sobre el té", que relata muchísimas historietas divertidas sobre el modo como fué introducido el té en Europa.

Inglaterra es presentada al té.—Cuando vino el té a Inglaterra a principios del siglo XVII, fué recibdo con gran entusiasmo, y pronto adquirió el renombre de "panacea" para curar todas las enfermedades.. Uno de sus panegiristas escribe: "Le quita al enfermo la preocupación de su enfermedad, porque alegra el corazón, sin dañar la cabeza, fortalece las piernas de los ancianos y asienta la cabeza a los jóvenes, refresca el cerebro de los bebedores más empecinados y calienta el de los estudiantes sobrios, mejora a los enfermos y da aún más salud a los fuertes. Epicúreos lo beben para tener buen apetito, los low vivants para disipar el mal efecto que deja la bebida, los glotones lo usan como un buen remedio para sus indigestiones, los políticos para el vértigo, los sabios para el spleen y los *beaux* para mejorar su complexión".

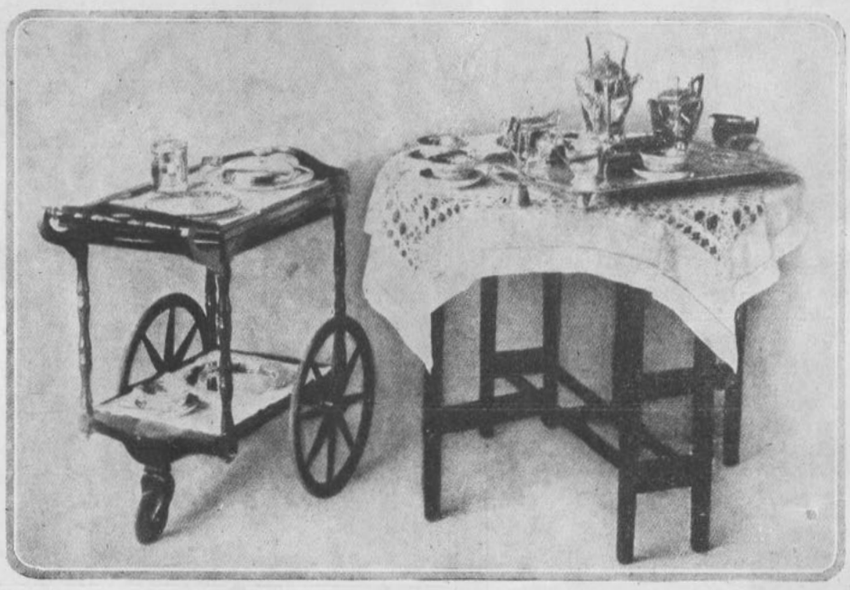
El médico moderno es "helas" muy contrario al té y sólo lo aconseja en pequeñas dosis y hay personas que obedeciendo a esto sólo se permiten beberlo a las cinco de la tarde en una mesita coqueta y bien dispuesta; tanto la hora como la ocasión hacen que este sea un agradable momento de conversación alegre y franca. Toda naturalidad y agrado se pierde si se nota cierta tendencia pretenciosa para complicar con lujo tan simpático momento.

Inglaterra ha establecido la moda del té de las cinco y ésta nación es considerada una autoridad por su correcta manera de servirlo. Para comenzar, nunca se ve ahí una mesa de té permanente en un salón. Los sirvientes son los portadores de las mesas con patas dobladas, las que ellos extienden al frente a su ama, cubren con un bonito mantel, sobre el cual colocan la bandeja con el anafe, tetera de agua caliente, tetera, lechera, conchera y al lado de ésta se pone la carretilla llena con platos de dulces, tostadas, sandwichs, etc., tal como lo podéis ver en el primer grabado.

La dueña de casa debe "saber servir el té"; este es uno de sus roles más importantes y tal vez el que más le permite lucir sus encantos y gracia personal, pues los ademanes y cariñosa atención con que le sirve el té a cada uno de sus invitados le granjean la simpatía general.

Así por ejemplo debe recordar que a Fulano le gusta el té con tres terrones de azúcar y sin leche, al otro sin azúcar y con mucha leche y hay quienes antes que la leche y el azúcar prefieren un poquito de malicia.

A todos hay que dar'es satisfacción y por consiguiente, no debemos olvidar este pequeño detalle, que demuestra una exquisita atención, a la que, por otra parte, todo hombre en su gran vanidad se cree acreedor.



Mesa redonda con la bandeja de té; al lado el vagón que acarrea las golosinas.

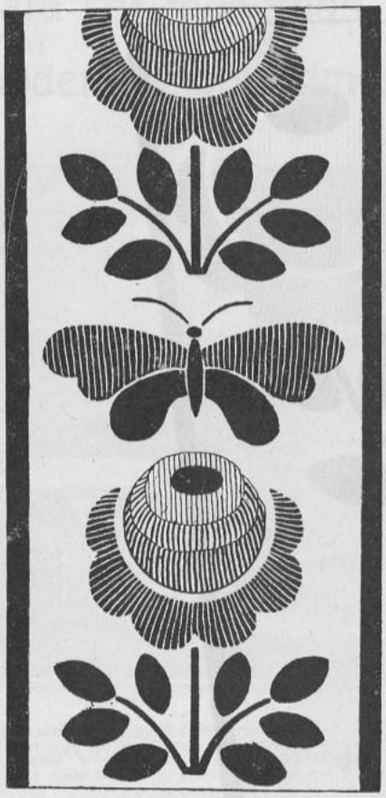


Estante con tres platos para cakes.

Mesa de té inglesa llena de detalles coquetos.

Taza y platillo chinos, con filete de oro incrustado.

Aparato de plaqué para dulces y galletas.



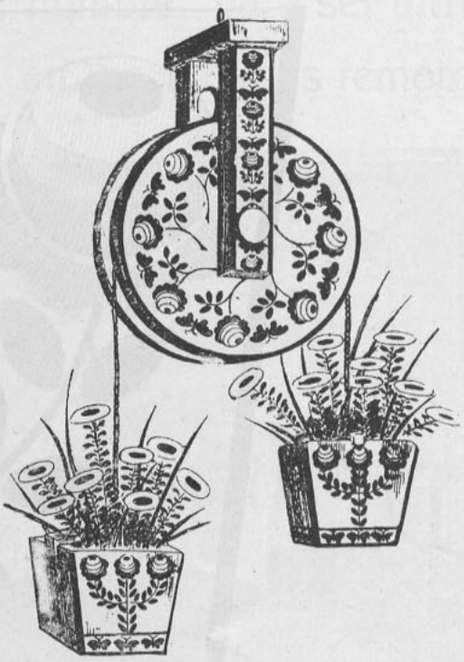
Detalle del colgante

JARDINERIA
- RÚSTICA -

Esta jardinera rústica es de una originalidad poco común y hará muy buen efecto en el hall o comedor de una casa de campo.

La primera de las del grupo de tres es un colgante de madera, que se pinta al pirograbado, (el modelo de tamaño natural acompaña a estas líneas) en el centro lleva una caja de lata, que se llena con tierra de hojas en la que se plantan helechos, de lo que resulta un colgante precioso muy poco costoso y que agradará la vista de los dueños de casa y visitantes. Se suspende por medio de una cadena de bronce que se hace pasar por una roldana.

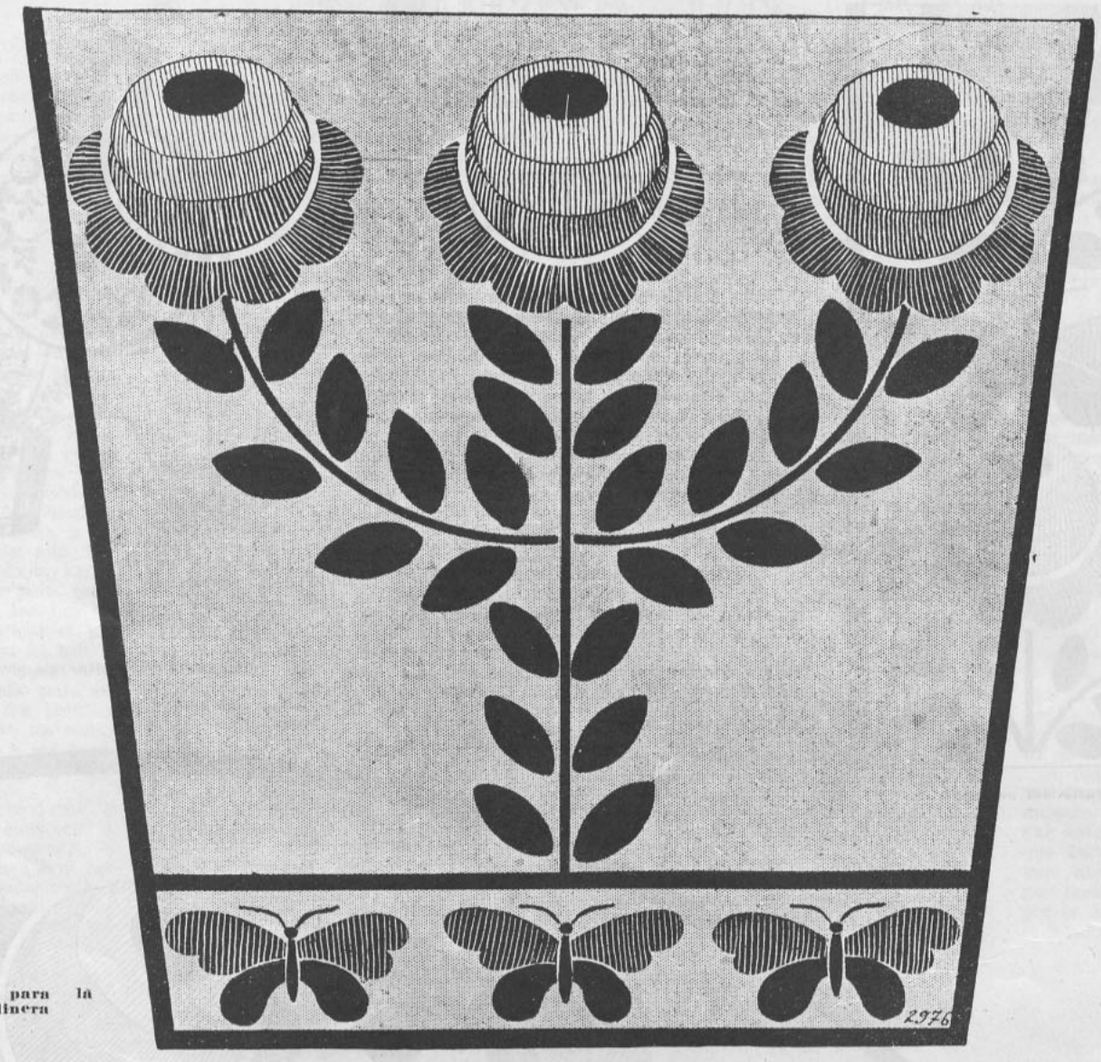
Los otros dos grabados son para jardineras que se pueden poner al centro de la mesa de un salón de campo. El dibujo de tamaño natural se encuentra en estas páginas. Cualquiera persona que sepa pirograbar encontrará muy interesantes y fáciles de hacer estos dos modelos, que ofrezco a mis lectoras.



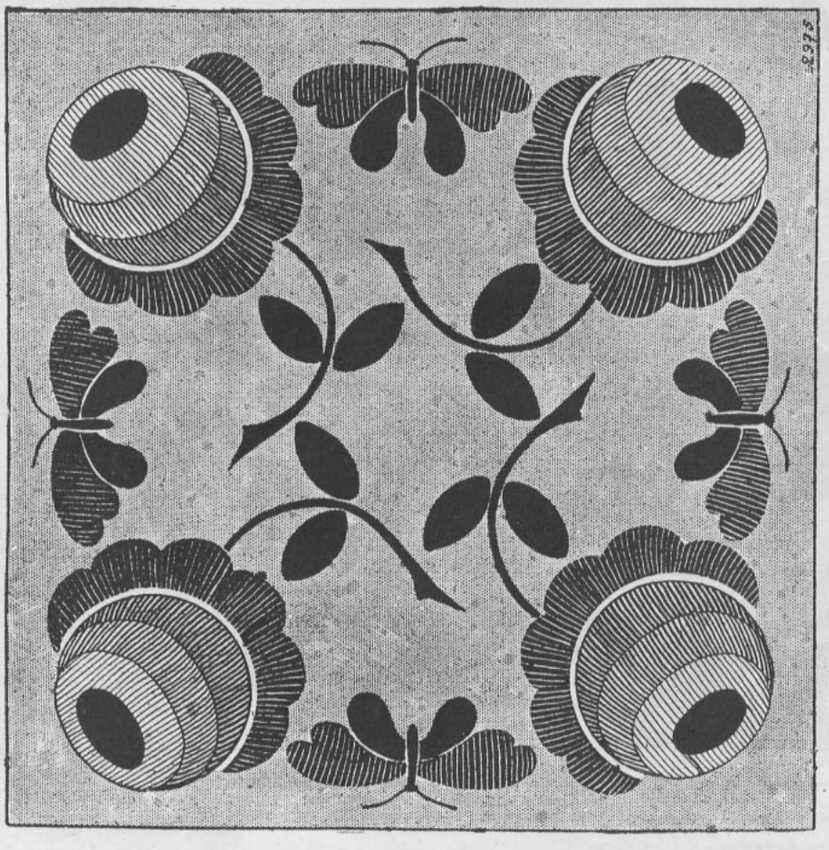
Colgante y jardineras, detalles



Motivo de pirograbado para la suspensión N.° 2

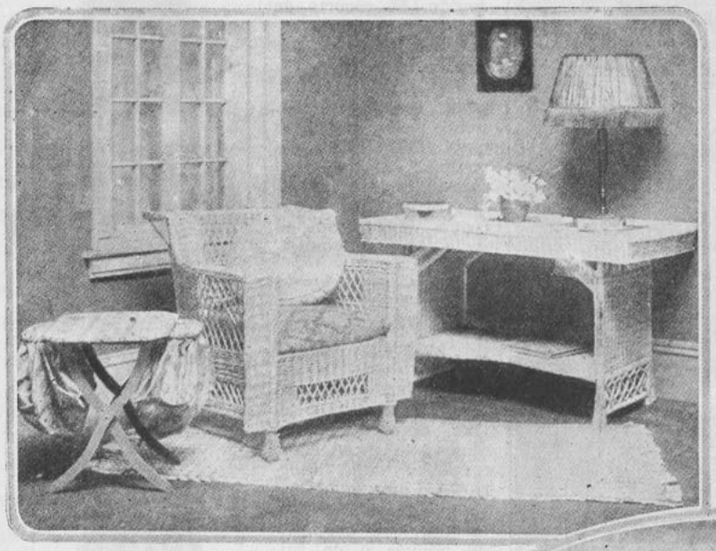


Motivo para la jardinera

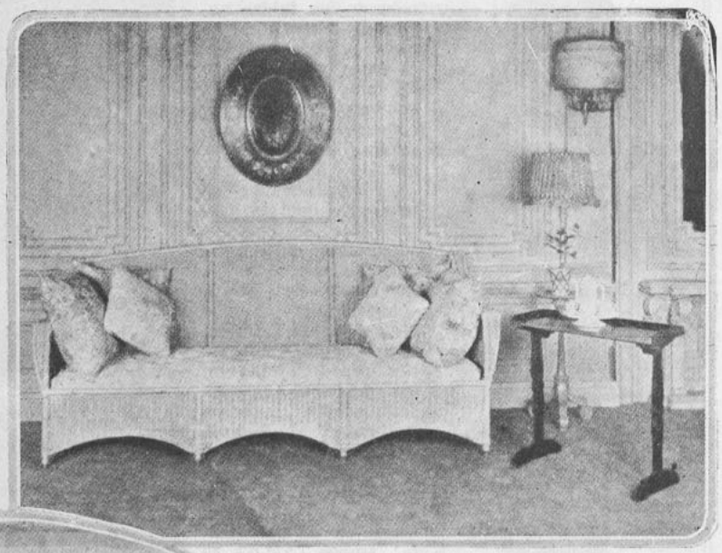


Motivo de pirograbado para la parte de abajo del colgante

Para ser modernas, escogemos amoblados de mimbre; para ser ultra-modernas, preferimos muebles pintados, como en los tiempos remotos



Aquí tenemos resuelto el problema de un rincón que no sabíamos cómo amoblarlo. La mesa y silla de mimbre sólidamente tejidas han venido a solucionar este difícil problema.



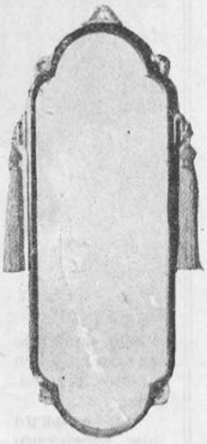
No hay mejor amoblado para la casa de campo que los sofás, sillas, mesas y las anchas y cómodas poltronas de mimbre. El sofá que vemos aquí es de mimbre con asiento de cretona, los cojines son igualmente de esta tela.



Antiguamente no se consideraba suficientemente decorada una casa si no tenía en sus salones varios espejos que reflejaban hermosa luz en todo momento. Este tiene un estrecho marco amarillo con borlas de seda lacre.



Una silla de brazos confortable y sólida, de mimbre, pintada a rayas verdes y blancas y tapizada con paño gris.

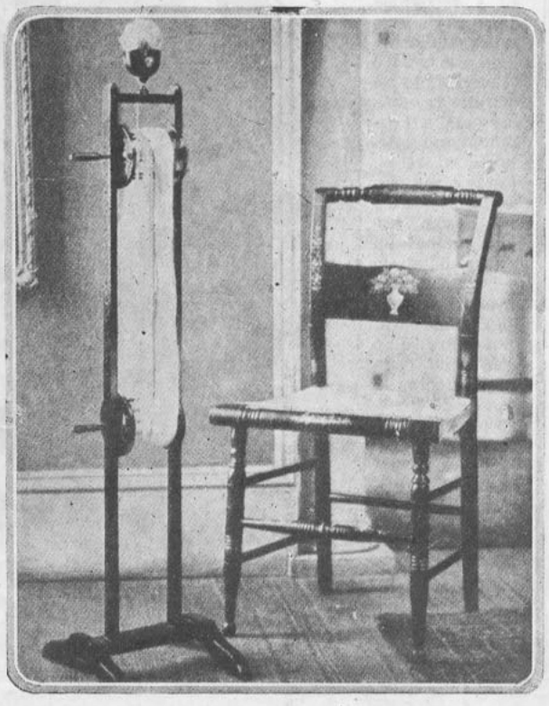


Si un salón pide una nota de color, este espejo puede responder a esta necesidad, pues el marco es rojo y oro con largas borlas de seda amarillas.



Mesa y silla de mimbre para galería y vestíbulo de campo.

Una silla antigua y un aparato en que hilaban nuestras tatarabuelas y que hoy constituye un adorno.



Enaguas y corpiños para blusas transparentes



Fig. 1



Fig. 2

Las enaguas. — La caprichosa reaparición de las faldas anchas nos ha traído de nuevo a las enaguas: el éxito y el encanto de unas han imperiosamente exigido el concurso de las otras. Ahora, si se quiere que dicho concurso sea irreprochable, es necesario que las enaguas por su corte y adornos se armonicen con la amplitud nueva de las faldas sin echar a perder la elegancia de la silueta. Estas condiciones están representadas en los modelos que presentamos a nuestras lectoras.

La enagua figura 1 es de tafetán con tres paños de género de 1 m. 10, un poquito al sesgo en la parte alta: ambos lados se adornan con vuelecitos de 8 a 10 centímetros de ancho. Esta misma enagua se puede hacer de organdí para los vestidos muy delgados; en este caso los vuelos serán de valencienne.

El modelo 9 tiene un corte que adelgaza mucho: se compone de cuatro paños puestos sobre un canesú; el paño de adelante se coloca liso, el de la espalda un poco recogido y los de ambos lados cortados en forma, van alforzados. El



Figs. 3, 4 y 5

nesú y el vuelo que descansa en él va recogido. El recorte de encaje que adorna este vuelo va adornado con ruchas de gasa a ambos lados. Generalmente se emplean tres paños de muselina para el vuelo de esta enagua. Aconsejo el canesú de encaje porque ofrece más resistencia, sobre todo si se le forra en pongée.

Corpiños para blusas transparentes.

Son el complemento indispensable de ciertas blusas de género delgado, que sin este transparente serían demasiado desnudas. Se hacen estos corpiños o muy adornados o muy sencillos. Entre los primeros se cuentan los corpiños de pongée o de tul, sencillamente bordados en el escote. La discreta transparencia que ofrecen es en múltiples casos preferible al efecto menos sobrio de los corpiños llenos de encajes como son los modelos que podéis ver en esta página. El primero es de tul bordado, el segundo es de tul con entredós de Cluny y el último es de tul con aplicaciones de Venecia. Toda la coquetería es poca para adornar estos corpiños de transparencia ideal



Fig. 9



Fig. 10

vuelo de abajo se corta en ondas ribeteadas.

La enagua que representa la figura 10 se hace con tiras cortadas al hilo y recogidas y montadas unas con otras con un vivo grueso; el recogido va más cargado a los lados que adelante y atrás. Estas tiras van disminuyendo su ancho hacia arriba; el vuelo de abajo deberá tener 4 m. 50 de ancho. Este gracioso modelo sólo pide para su confección 2 m. 75 de género de 1.10 de ancho.

La enagua figura 2, destinada a los vestidos de noche es muy ancha y de muselina de seda, tiene arriba un ca-



Figs. 6, 7 y 8

que tanto y tan eficazmente contribuyen al aspecto general de estas prendas tan usadas por todas las damas.

La figura 6 nos representa una enagua con vuelos, recogidos y plegados a ambos lados; adelante y atrás es lisa. El corpiño es de tul con sesgos de tafetán.

Figura 7.— Enagua de seda, lavable, blanca, con corpiño igual; éste tiene además un canesú de tul finamente plegado a mano y aplicado al corpiño con calados; este modelo se presta mucho para copiarlo en nansouth u otra tela lavable, las cuales están muy de moda.

Moldes cortados

UN CORPIÑO PARA BLUSA TRANSPARENTE

Muchas veces he oído quejarse a mis amigas de falta de un buen molde de corpiño que sirva para las blusas transparentes, y he creído serles agradable al proporcionarles una que estoy segura les servirá mucho, pues es fácil de hacer y muy práctico.

Este molde está cortado sobre un busto que mide 98 centímetros de pecho, y se compone de tres piezas, el delantero, fig. 1, que se corta doble al hilo, al medio del molde sin costura, pues abotona en la espalda con broches de presión.

La fig. 2 representa la espalda; se corta ésta con cuatro o cinco centímetros más que el molde para doblar y poder poner los broches.

La fig. 3 representa la manga cortada en un sólo pedazo. Esta manga llega hasta el codo. Una vez cosidas las costuras se le hace abajo un doblez y ahí se coloca un elástico de un dedo de ancho y del ancho de la cintura de la persona a quien está destinado. Esto lo hace muy cómodo.

El molde es muy poco escotado, pero se



puede hacer mucho más si así se desea, una vez que se tiene la certidumbre de que el corpiño ajusta bien.

Este molde no tiene "cuchillas", pero se pueden hacer, si se cree que son necesarias, a pesar que para corpiño la blusa transparente es preferible que no las tenga.

La tela que os recomiendo para hacer esta clase de corpiño es el pongée, la espumilla, tafetán o bien si se quiere hacerlo menos lujoso, el nansouk, sedalina, gros de algodón o cualquier género delgado que le dé bonita transparencia a la blusa. Los tonos más apropiados son el rosa, celeste y maíz muy pálidos.

Espero, lectoras, que no tendréis ningún inconveniente en obtener de estos moldes un magnífico resultado, pues antes de ofrecéroslos los ensayo minuciosamente, los hago lo menos complicados posible para que aún las menos entendidas puedan hacerlos con facilidad.

Las que tejen en máquina podrían hacer este corpiño en jersey de seda color carne y obtendrían, estoy segura, mucho éxito, pues las señoras más elegantes los hacen venir de Europa, de jersey muy fino, como ya os lo he explicado. Les haría ganar plata, cosa nada despreciable en estos tiempos.



FAMA UNIVERSAL



CRÈME SIMON

GRAN MARCA FRANCESA

UNICA PARA EL TOCADOR

Inventada en 1860, es la más antigua y estimada. Superior a todas sus imitaciones, ha continuado siendo sin rival para los cuidados y embellecimiento de la piel.

POUDRE de Riz SIMON

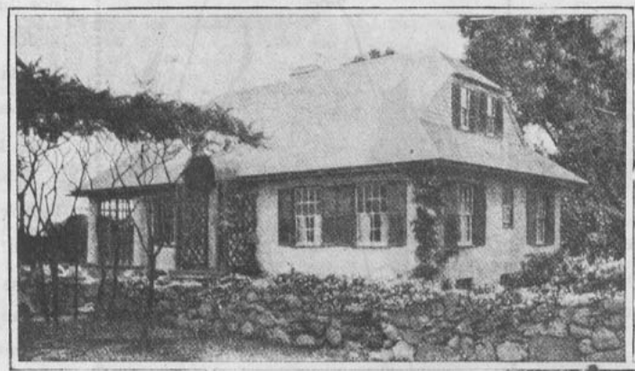
sin bismuto

SAVON à la Crème SIMON

Exíjase la verdadera marca

J. Simon - Paris





La segunda casa es también de construcción de marcos, con conclusión de cemento. Ambas habitaciones del primer piso están excepcionalmente bien distribuídas, con ventanas que economizan espacio. El exterior es agradable y lleno de novedad.

A la izquierda tenemos una casa muy interesante, en que cada centímetro de terreno ha sido bien estudiado con interés y gracia. Una de las cualidades más atrayentes es el dormitorio bañado por el sol del segundo piso, lo que lo hace muy agradable para sentarse a coser, leer o dormitar durante el día y también en la noche. La casa es de baldoca estucada exteriormente.

Ladrillo con estuco bien tosco sería ideal para construir la casa que se ve a la izquierda.

La parte más importante de esta casa muestra la construcción cuadrada cuya monotonía se pierde con el ala de la cocina a la izquierda y el atrio de entrada a la derecha. Las murallas de la casa que está abajo de esta página son de ladrillo hasta el segundo piso; el segundo es de cemento armado.

Si hubiese mucha piedra en la localidad que se piensa edificar, sería conveniente cambiar el ladrillo por piedra y cemento.



LAS CASAS QUE RESISTEN AL FUEGO

La mayoría de los hombres de negocios dicen: "no es el costo de un edificio lo que preocupa, es la calidad del edificio".

Pero muchos de estos mismos hombres, cuando llegan a construír casas, sólo toman en consideración el primer punto.

No quieren convencerse que una casa bien construída contra incendio es una economía, y sólo hasta haberlas construído y de haber vivido en ellas algunos años, no necesitan que se les convenza, porque ya lo saben.

Este hombre verá que su seguro es ménos pesado todos los años, la cuenta de carbón disminuirá y su casa estará más abrigada; el precio de las reparaciones y pinturas anuales será reducído porque los deterioros serán ménos, pero no dará su brazo a torcer, siempre se resiste a escuchar: necesita de la experincia para convencerse.

Para aquellos que se interesen por los edificios contra incendio se les dan algunos modelos de diferentes sistemas en esta página. Estuco sobre baldosa, estuco sobre listones de lata, ladrillo y estuco combinados.

Las murallas del primer "bungalow" tienen marcos de estuco terminado sobre listones de lata. Tiene cinco habitaciones y una ancha galería detrás de la casa.







SECCIÓN COCINA

MENU DE ALMUERZO

Chupe de pescado
Canapé de salmón
Huevos a la italiana
Ternera du Cheval Blanc
(Receta del restaurant de este nombre)
Hígado de ternera a la Mantelote
Pudding de tapioca

Chupe de pescado.—Se pone el pescado a cocer con verduras cebolla, un clavo de olor, un diente de ajo y todos los c'ores. Una vez que las verduras estén bien cocidas, se cuela el caldo y se prepara el chupe. Se cortan papas en forma de aceitunas, que se hacen saltar en co'or con cebolla picada muy fina. En seguida se cubren estas papas con leche para que así se concluyan de cocer bien; se les pone sal, pimienta y ají peruano. Poco antes de mandarlo a la mesa se le pondrá el caldo colorado, queso parmesano rallado, y las colas de camarones peladas, que se habrán saltado antes en mantequilla. En la sopera se pone un poco de crema. Al servirlo se pone en cada p'ato hondo un huevo fresco pasado por agua.

Huevos a la italiana.—Se cuecen en caldo macarrones de los más finos; después se saltan en mantequilla, se les pone queso parmesano rallado y un poco de salsa de tomate. Con esto se forma un molde que se coloca al centro del azafate y se colocan alrededor huevos frescos pasados por agua y sobre cada uno de éstos una cucharadita de salsa de tomate.

Canapé de salmón.—Se cortan tostadas de pan de molde sin cáscara; se les pone mantequilla, que se habrá derretido con salmón pasado por el cedazo y jugo de limón. Sobre cada tostada se pone una capa de salmón y se adorna cada tostada con tres colores a saber: perejil picado muy fino, clara de huevo duro picado tan fino como lo primero y la yema ídem. Se adorna la fuente con rajas de limón.

Ternera du Cheval Blanc.—Se escoge un bonito trozo de ternera, prefriendo que sea de la pierna; se deshuesa, se amarra muy bien y se pone a hervir un rato en la sopa; después de este tiempo se saca y se seca con una servilleta. Se pone una cacerola grande al fuego con un poco de aceite; estando bien caliente se coloca el trozo de ternera, al cual se le habrá frotado un diente de ajo (para evitar inconvenientes); estando la ternera dorada se le pondrán zanahorias, nabos, una rama de apio, dos clavos de olor, un pedacito de hoja de laurel, se le espolvoreará harina y se le pondrá caldo, en el cual se habrá disuelto una cucharadita de jugo de Liebig (esto se compra en las boticas o bien en los almacenes de comestibles), una copa de vino blanco o tinto, otra de jerez y salsa de tomate y un tarro de champignones. Se deja bien tapado a fuego lento durante dos horas. Se sirve con tomates rellenos con pino de huevos duros picados, champignones y un poco de salsa que tiene la ternera. Los tomates tienen que ser chicos, colorados y lisos, todos del mismo tamaño.

Hígados de ternera mantelote.—Se escoge un bonito riñón, se mecha y se pone a dorar; en seguida se pone en tajaditas delgadas y se vuelve a poner al fuego; se le pone sal, pimienta, chalotas, perejil picado y una cucharadita de harina; estando esto dorado, se le agrega una copita de vino blanco, se deja hervir un ratito a fuego lento y se sirve con algunas legumbres.

Pudding de tapioca.—Se cuece tapioca en leche con un poco de azúcar; una vez cocida la tapioca se saca, se deja enfriar un poco y se le agregan tres yemas batidas y otras tantas claras como para merengue; se une todo ligeramente y se coloca en un molde untado con mantequilla y se cuece al baño-maría. Una vez que esté perfectamente cocida, se saca del molde y se sirve con leche crema a la vainilla y alguna salsa de fruta, lo que le da muy buen sabor.

MENU DE COMIDA

Aceitunas a la Dumas
Sopa clara de tortuga
Filete de lenguado a la Tayllerand
Mollejas a la Estrasburgo
Costillas de cordero a la Cuba
Pollitos asados con berros
Pudding helado a l'abrice
Petites caisses a la Tata

Aceitunas a la Dumas. — Ocho aceitunas, cuatro papas cocidas, media betarraga, ocho filetes de anchoas, una cucharada (de las de postre) de alcaparras, cogollos de lechuga, una cucharadita de aceite fino, una cucharada (de las de postre) de vinagre de Tarajón y media de vinagre común, sal y pimienta. Se cuecen las betarragas y se cortan después de cocidas en rodelas iguales; con un tubito de lata se les saca el centro y en cada hoyo se colocará una aceituna sin hueso. Las papas una vez cocidas se cortan en ruedas y se pondrán al centro de la fuente; encima se les pondrá el aceite y el vinagre, se les espolvoreará el perejil picado y las anchoas se envolverán en redondelas y se les dará colocación alrededor de la fuente en esta forma: una redondela de betarraga y una de anchoas, las alcaparras se colocarán en montoncitos aquí y allá y se adornarán con cogollos de lechugas tiernas.

Sopa de tortuga clara (dmitación).—Se compra media cabeza de ternera, una libra de carne de buey sin hueso, una cebolla grande, una zanahoria, una cucharadita de sal y agua. Se pone a remojar la cabéza sin sesos; se corta la otra carne en pedacitos junto con las demás legumbres y póngase todo en una cacerola con agua y se deja hervir suavemente durante seis horas: al cabo de este tiempo se saca, se cambia de tiesto y se deja enfriar; una vez bien frío se le quita toda la grasa; mientras hierve se le saca la espuma blanca, dejándole la negra, que es la que da la substancia. Después se clarifica el caldo, poniéndole un poquito de carne molida y dos claras de huevo a medio batir, una zanahoria pelada, una cebolla picada, clavo, laurel, orégano, cominos, ramas de apio y pimienta entera; todo esto amarrado en un pedacito de muselina blanca. Se deja hervir suavemente, batiendo constantemente hasta que se cueza la clara, se vuelve a dejar hervir media hora y se cuela en una bolsa de franela. Después de colada se vuelve a poner al fuego, agregándole la sal necesaria; una vez que esté hirviendo, se le pone dentro pedazos de ternera cortados en cuadritos y se dejan dentro de la sopa el tiempo necesario para que se caliente sin hervir. El resto de la cabeza se aprovechará en otro guiso.

Filete de lenguado a la Tayllerand. — Un lenguado o corbina frescos, medio litro de vino Chablis y a falta de este cualquier vino blanco, una onza de mantequilla, medio litro de salsa blanca (de leche, mantequil'a y harina), media cebolla picada, seis callampas picadas, jugo de limón, dos yemas de huevo, sal, ají, rodelas de pepino y tostadas de pan frito; se cortan los filetes de pescado largos y cuadrados, se pondrán en una sartén con la mantequilla, cebolla picada y callampas ídem; se deja saltar sin que se dore, agréguesele el vino y cúbrase con papel enmantequillado. Se deja por cinco minutos hasta que esté cocido el pescado, se saca y se coloca en una tostada de pan de molde frito. Se pone la fuente al horno para que se mantenga caliente. A la salsa blanca se le pone jugo de limón y yemas de huevo; con esto se cubre el pescado y se adorna con tajadas de limón y pepinos.

Mollejas a la Estrasburgo. — Se necesitan mollejas, paté de foie-gras, salsa de tomates, salsa española, una onza de macarrones, dos de jamón, tres de arroz cocido en caldo. Se remojan las mollejas en agua con vinagre durante una hora; en seguida se ponen a cocer en agua por una hora; se cortan en redondelas y se aprensan hasta que enfríen, después se les pone una capa gruesa de paté de foie-gras, en seguida se pasan por huevo batido y miga de pan y se fríen en riñonada muy caliente. Se cuece el arroz y se amolda en un molde con un hueco en el centro para llenarlo con macarrones cocidos y saltados en aceite con jamón picado y frito y la salsa española; sobre esto se colocarán las mollejas fritas; la salsa de tomate se servirá aparte.

Costillas de cordero a la Cuba.—Chuletas de cordero, cinco plátanos, una onza de mantequilla fresca, una yema de huevo, pimienta, sal, papa molida, tocino, nabos y zanahorias. Se mechan las chuletas con tocino y se ponen un momento al horno para que se dore el tocino y en seguida se pasan a la sartén. Se colocan las chuletas en una corona de papa molida mezclada con dos yemas, mantequilla, sal y pimienta. La salsa se hace en la misma sartén en que se han cocido las chuletas; se le pondrá una cucharada de mantequilla, otra de harina de maíz y una vez esto bien unido y dorado, se le pondrá jugo de carne de Liebig y con esto se cubren las chuletas. En el centro de la fuente se ponen los plátanos pe'ados y pasados por el cedazo; este puré se calienta, se le pone mantequilla y al último una yema de huevo; se sazona y después de cocido se pone en el centro del molde de papas.

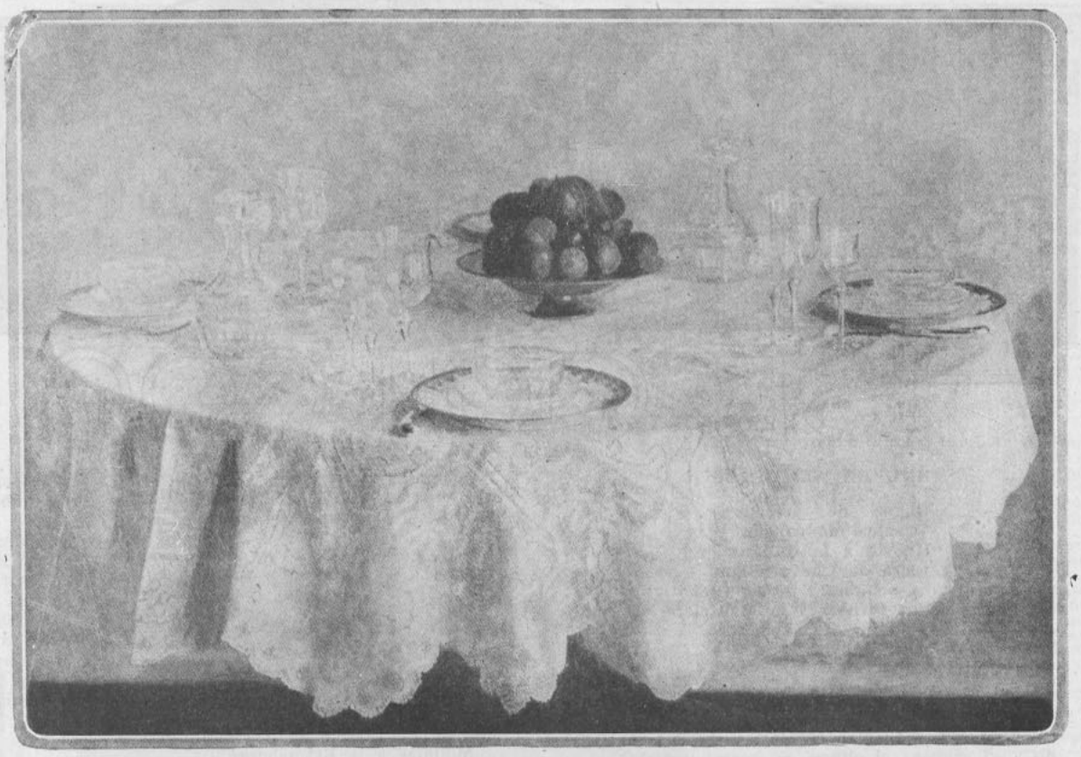
Pollitos asados.—Se escogen pollos gordos y se les dará una bonita forma; se salan, se pasan por mantequilla derretida y se ponen a asar en la parrilla.

Pudding helado a l'Ambroise.—Un litro de crema de huevo, leche y harina de maíz dos crema de huevo, leche y harina de maíz, dos confitadas y picadas, media cucharadita de marrasquino, almíbar, tres onzas de azúcar, una copa de jerez, medio litro de crema de leche batida. Póngase el azúcar a la leche crema, pásese la gu'nda por el cedazo y póngase'e a la leche crema; se h'ela y estando a medio cuajar, se le pone jerez, marrasquino y almíbar; mézclese bien junto con las frutas picadas. Una vez cuajado, se sacan y se ponen en forma de pirámide en el centro de la fuente, se cubren con crema Chantilly, a la que se le habrá puesto crema de café; para darle color se le espolvorean almendras tostadas y p'cadas y se adorna con galletas Waffers (de vainilla).

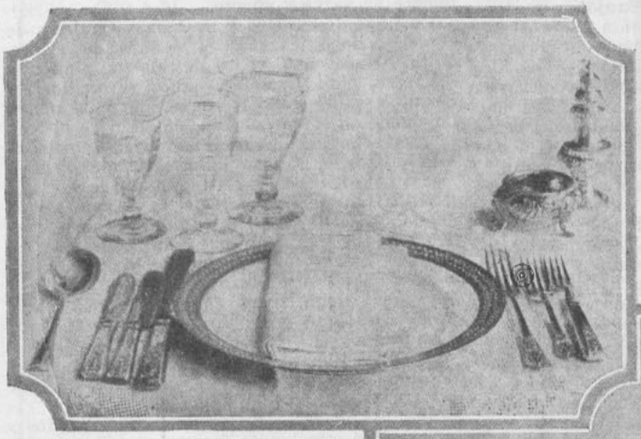
Petites caisses a la Talta.—Masa de media hoja, queso Gruyere, jamón, huevos duros, sal, pimienta, cayena y salsa bechamel (salsa blanca). Se preparan moldecitos con masa de media hoja, que se rellenan con huevos duros, salsa blanca y queso Gruyére. Encima se le pone jamón muy picado, la yema de un huevo duro pasado por el cedazo de alambre, miga de pan tostado y un poquito de mantequilla. Esto se arreglará en forma de rayas de los tres colores. Se ponen en el horno y se sirven muy calientes.

CATALINA.

LA SENCILLEZ DE LAS MESAS QUE BUSCA LA MODERNA DUEÑA DE CASA, ES LUJOSA EN SU EXQUISITA Y APARENTE SENCILLEZ

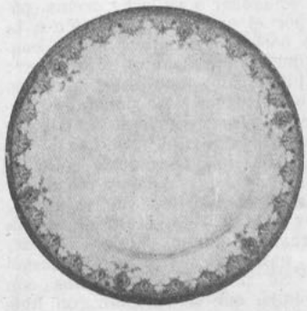


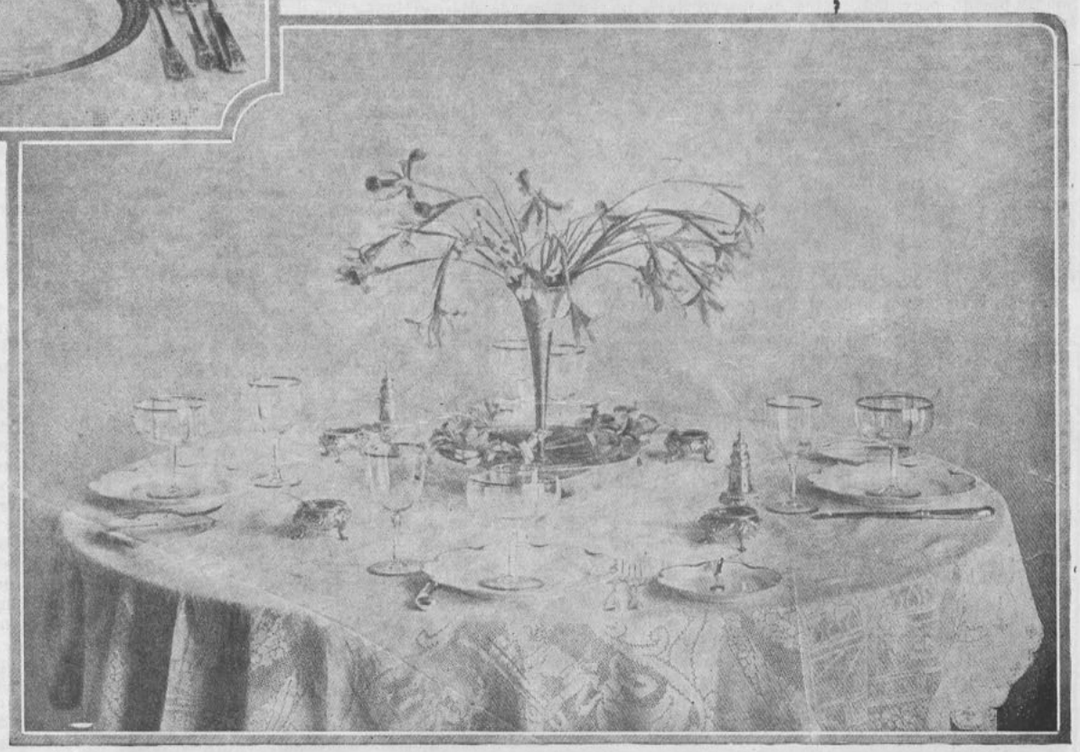
Tenemos en primer término una mesa redonda aderezada para el almuerzo, el mantel es una verdadera obra de arte pues solo se ven en él calados, bordados, deshilados que hacen desaparecer la tela de hilo sobre la que fueron trabajados estos primores de la aguja. Las mesas se usan sin otro adorno que las escogidas frutas que se ponen al centro de la mesa sobre compotera de cristal negro; nada de flores, ni de plaquées, sólo los ricos cristales de las botellas y vasos y de la porcelana.



Plato grande casi plano de loza inglesa blanca con una greca a la orilla color naranja o azul. Cada asiento debe tener el número y la colocación de cubiertos que tenemos a la vista; las copas de diferentes tamaños para otras tantas clases de vino; salero y pimienta.

Es muy necesario saber esto para que la mesa tenga un bonito aspecto de orden. Tenemos por último una mesa dispuesta para el almuerzo, en que las flores toman en este caso el lugar de las frutas. Estas flores que son lirios de tres o cuatro colores se colocan naturalmente en un florero de plata que descansa sobre una olla de plata llena de flores.









Correspondencia

Pálida de ojos verdes.—Valdivia —Si Ud. lee mensualmente "Familia" habrá encontrado en ella muchas recetas para extirpar el vello, para lo que le recomiendo use Ud. la piedra pomez. Como Ud. la usa es lo mejor que se conoce, pero si Ud. viene a esta capital véase con el doctor Valenzuela, que es especialista en este ramo y el mejor que yo conozco, le quitará tan desagradable mal.

Yo nunca he recomendado la crema de que Ud. me habla ni siquiera la había oído nombrar. Ud. me pide que le recomiende una leche para el cutis, lo hago con el mayor gusto pues sé que le recomiendo algo excelente, se llama esta Leche de rosas del doctor Claret.

Antigua subscriptora de "Familia".—No se puede Ud. imaginar cuánto placer me ha dado Ud. con sus dos tarjetitas tan bien pintadas, por Ud. misma, lo que hace doblemente simpático el recuerdo. Mil gracias y felicidad en el nuevo año.

Yedra.— Santiago.—Siento mucho ignorar el nombre de la señorita Isolée de la Cruz y se lo preguntaremos a alguna de las lectoras de esta revista.

Rima.—Yumbel.—El mejor médico para sus nervios es Ud. misma. Haga un esfuerzo de voluntad y domínese. Le recomiendo además que tome antes de sus comidas lo siguiente, tres veces al día: Glicerofosfato de cal, 7 grms.; Bromalina 15 gramos, para hacer 15 obleas, y tintura de Valeriana. De esto último se toman 30 gotas junto con la oblea tres veces al día. Báñese en agua muy caliente. Luego mejorará.

Una subscriptora.—Santiago.—Báñese en agua muy tibia con ½ kilo de soda de cristal y después dése fricciones de glicerina con limón y alcohol, después póngasse polvos ingleses. Se pondrá suavecita.

Portella.—Me dice Ud. que me ha escrito antes sin haber obtenido respuesta mía; créame que no me ha llegado su carta, pues habría contestado con el mismo interés con que siempre lo hago a todas las que ponen su confianza en mí. Su estado no le permite usar nada; cuídese mucho, no coma nada pesado, trate de mantener corriente su estómago y después solito se le quitará lo que Ud. llama un defecto y que más bien es una cosa graciosa que gusta mucho.

Margarita G. de Agüero.—Valdivia.—Aún no se ha publicado la novela que ha aparecido como folletín en esta revista. ¿Por qué no hizo Ud. misma su recopilación En cuánto se publique haré que se lo avisen a su casilla 614.

Una subscriptora de "Familia". —Valdivia.—Lávese con piedra alumbre, esto es lo mejor, y póngase polvos de talco.

Keta.— Valparaíso. — Diríjase Ud. al cónsul inglés en esa; él le dará todas las informaciones que Ud. pide.

Louise.— Valparaíso.— Señorita, cuánto le agradezco que Ud. tenga confianza en mí y con mayor razón le buscaré algo muy bueno para quitarle lo que los franceses llaman "chaire de poule" y que en realidad es muy feo. Lávese al acostarse con agua muy caliente con un poco de soda y póngase la mezcla siguiente: Glicerina, 100 gramos; jugo de limón, 50 gramos; agua oxigenada, 25 gramos; agua hervida, 250 gramos. este los blanquea igualmente. La leche de almendras también se recomienda. Use los polvos ingleses. La piedra pomez es muy buena.

Carmen Pacheco.— Santiago.— Los gramos son generalmente causados por mala digestión. Tome después de sus comidas una tacita de manzanilla y hágase masaje facial, esto le va a hacer mucho bien.

Lectora ignorante.— Antofagas-



Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Un regalo a mis lectoras

¿Qué será? dirán ustedes. Pues el regalo consiste en darles a conocer la famosa CREMA DE LA REINA DE HUNGRIA, que es una crema exquisita y maravillosa para limpiar el cutis, sobre todo si se usa en combinación con la LECHE IDEAL DE WERCK.

Estas combinaciones son espléndidas y actualmente están haciendo las delicias de la alta sociedad de Santiago.

Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para blanquear, limpiar, rejuvenecer y aterciopelar el cutis. Como hay tantas imitaciones, les ruego se fijen siempre en la marca registrada L. B. Werck. Todos estos productos, han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa, y en todas las principales, peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Morris, Casilla 2899. Agente en Coquimbo, los señores Oliver y Cía., casilla 173.



Las Ampolletas

PHILIPS

"Medio-Watt"

Alumbran con una luz Suave, Constante y Brillante, y su adopción representa una:

ECONOMIA DE 50%

sobre la ampolleta de filamento metálico comun.

En tamaños desde:

50 a 3,000 bugías

Todas las ampolletas que llevan el nombre **PHILIPS** se distinguen por la Resistencia, Duración y Economía más que cualquiera otra.

Desconfiar de las imitaciones sin marcas.

AGENTES GENERALES:

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO

ta.—Cualquiera botica puede hacerle su receta.

Otala.—Concepción.— Las píldoras Alofenas se venden por frascos o por docenas en todas las boticas de Santiago. ¿Cuál es la manera más corta? No comprendo lo que me quiere decir con esto; le ruego repita su pregunta.

Una lectora.—No he oído decir ni sé qué revista es la que enseña a hacer flores de papel. ¿Alguna lectora la sabe? Le ruego decirlo.

Teresa V.—Santiago.—El sublimado para el cabello se usa en pequeñísima proporción mezclado con agua de colonia en caso de enfermedad del cuero cabelludo.

Oscar.—Santiago.— Los versos muy cortos, pero se publicarán.

Una afligida.—Valparaíso.—Tome tónico a base de arsénico para engordar y hágase masaje eléctrico o a mano en la cara.

Una subscriptora pretenciosa.—El vinagre de rosa da muy bonito tono en las mejillas. Para el cutis use la leche de rosas del doctor Claret.

María Luisa.—Santiago.— Tome baños termales que adelgazan mucho y quitan la hinchazón. Cauquenes, Colina, Chillán; en todos estos establecimientos hay baños espléndidos que para Ud. serían muy recomendables.

Una extranjera enemiga del manto.—Serena.—Yo pienso como Ud. que deberíamos obtener permiso para ir a la iglesia de sombrero. Aquí todas las señoras usan el velo diáfano casi imperceptible para ir a misa y no comprendo por qué el cura de su provincia no deja usarlo; dígale que aquí van todas con velo y que creo que muy pronto irán de sombrero.

Taciturna.—Los Angeles.— Ud. quiere un remedio para blanquear el cuello, suavizar el cutis y el color de la cara. Lávese con agua de afrecho y póngase después Leche de rosas del doctor Claret, a falta de ésta pañitos de leche fresca en la cara y cuello y después se hace un masaje con la leche de rosas—o cold cream pura.—Así se le pondrá precioso el cutis.

Para las manos lo mejor es la glicerina con limón y alcohol.

Aída Correa Puelma.—No coma cosas grasosas, pues esto hace las puercas; sáquese las todas y póngase la pomada siguiente, al acostarse: Acido salicílico. 2.20, Resorcina 1.50; Vaselina blanca. 25; Cuando se tiene el cutis partido es muy malo usar muchos polvos. Lávese la cara con agua de afrecho y después pásese una rajita de limón por toda la cara, séquese con cuidado y al salir póngase un poquito de polvos de muy buena clase.

Chépica— Toda correspondencia se dirije a: "Señora directora sección Correspondencia", Imprenta "Zig-Zag".—Santiago.—Así me llegarán todas las cartas que me dirijan las personas que tengan alguna pregunta que hacerme, las que yo contestaré siempre con el mayor agrado. Me dice usted que tiene el cutis horroroso, con puntos negros y más que esto con hoyitos. Lávese al acostarse con agua de afrecho muy caliente y el jugo de medio limón, después dése Ud. un masaje con la misma pomada que he dado a Aída Correa Puelma; creo que con esto mejorará. Use polvos ingleses.

M. A. de Shenk.—Valparaíso.—Su pregunta no es para mí; diríjala a la correspondencia de "Zig-Zag" que se la contestará mejor que esta revista.

Nena.—¿Cómo puede ser modelo de capa el de una talma como tan claramente lo explico en la descripción detallada de los moldes? Es una talma abrigo muy elegante y útil para el verano. ¿Qué mejor

Porqué nuestras abuelas

parecían jóvenes a los 60 años

"Es curioso", decía hace poco un químico ya de edad, "que hoy día tantas damas empleen procedimientos en su cara, procedimientos que casi siempre son complicados y a veces hasta peligrosos, en la esperanza de hacer desaparecer con ellos las rugosidades y el mal aspecto del cútis, cuando esto lo pueden obtener fácilmente adoptando ese sencillo procedimiento que usaron nuestras abuelas."

"Antes, una dama de sesenta años tenía todavía un aspecto juvenil, pero hoy día, ya casi todas las damas a los treinta años tienen arrugas en la cara y el cutis es descolorido. A pesar de muchos experimentos, hasta ahora no se ha podido descubrir nada que siquiera haya dado resultados parecidos a la conocida Cera-Sana y que se puede obtener en todas las boticas. En caso de ser ciertas, como parecen, algunas historietas antiguas, entonces aquellas famosas y hermosas cortesanas de la corte de Francia, como ser Madame Recamier, Madame du Barry y otras, debían solo a esta sencilla preparación el hermoso aspecto de su cutis hasta una edad avanzada. Según parece, la Cera Sana tiene la cualidad de separar del cutis en forma natural, aquellas partículas superiores que están sin vida y descoloridas. Con esto aparece a la superficie el cutis fresco y natural que estaba debajo de aquellas partículas. Esta preparación es completamente inofensiva y no daña ni aun al cutis más delicado."

"Yo he visto usar la Cera Sana a señoras que ya tenían bastantes arrugas, las cuales habían desaparecido casi por completo al poco tiempo. Mi propia hija tiene ya cerca de cincuenta años, pero debido a que el aspecto de su cara es tan fresco y juvenil, todos creen que sólo tiene 35 años".

Creemos que interesa a nuestras lectoras conocer este sencillo e inofensivo procedimiento para el cuidado del cutis.

AVISOS

Srta. Atala, Santiago.—Siendo el hermoso cutis uno de los mayores atractivos que pueda tener una mujer, hay que proporcionarle todo el cuidado que requiere, y dedicarle todas las noches algunos minutos al tiempo de acostarse y también al levantarse, para conseguir tenerlo fresco y sano. Estas recetas que os voy a dar, me las han proporcionado de un gran Instituto de Belleza de Londres. El Instituto Werck. Antes de meterse en la cama, se lava bien la cara con agua tibia. En seguida se hace masaje por todo el rostro con la Crema Favorita de Werck. Al otro día se lava con agua tibia y se empapa el rostro con Leche Ideal de Werck. Se pone polvos. Al cabo de pocos días tendréis el cutis blanco y satinado como el de una guagua.

Infeliz, Traiguén.—Para su uñero le recomiendo, se raspe todas las noches, con un vidrio, encima de la uña, por supuesto que raspando la uña, le quita la fuerza, y no se encarna más.

Srta. Mimí, Santiago. — ¿Quiere Ud. saber mi opinión sobre los preparados Werck? Los encuentro espléndidos. Ninguna preparación que yo conozca es mejor que la de este fabricante, sobre todo la Leche Ideal. Usela con confianza y con perseverancia. Hace tiempo recomendé esta Leche a una lectora que tenía muy mal cutis y se le ha puesto lindo desde que usa estos preparados. Con esta Leche he visto curaciones asombrosas. Además evita que salga vello, lo que usted no conseguirá talvez con otros preparados.

Violeta. — Concepción. — Yo sólo recomiendo lo que sé verdaderamente que es bueno. No puedo darle mi opinión sobre lo que Ud. me pregunta porque no la conozco.

Srta. Clara. — Collipulli. — Para sus nervios, le recomiendo mucha tranquilidad de espíritu, resignación y tomar algunas gotas de valeriana, de vez en cuando.

Srta. Amalia.—Chillán.—Para las espinillas, no hay nada mejor que usar la Leche Ideal de Werck. Si usted usa esta Leche, jamás tendrá granos ni espinillas en su cara. También es muy buena la Leche de Almendras de este fabricante.

Lulú.—San Bernardo.—Para aclarar la voz dicen que es muy bueno hacer gárgaras a menudo con agua fuertemente saturada con sal de cocina.

Perica, Angol. — Para colorear las mejillas, no hay nada más inofensivo ni más puro que el Rojo Líquido del Dr. Werck. Es admirable por su naturalidad. Pruébelo y no le pesará.

María Mari, Santiago. — El mejor libro de cocina que yo conozco, es uno que se titula "Cocina Moderna y Práctica" por la señora Lucía Vergara de Smith. Es un libro espléndido.

Preguntona, Valdivia.—Realmente que es mucho preguntar para una sola vez. Remedio para colorear las mejillas? El Rojo Líquido de Werck. ¿Para blanquear el cutis? La Leche Ideal de Werck. ¿Para poner terso y aterciopelado el cutis? La Leche de Rosas del mismo fabricante. ¿Para las pecas? La Crema Reina de Hungría. ¿Para que salgan pestañas? Aceite de mosca. ¿Qué cosméticos usan las hermosas santiaguinas? Lo sé de muy buena fuente que sólo usan las preparaciones del célebre fabricante: Dr. L. B. Werck.

Una lectora, La Serena. — Para las arrugas, lo mejor es hacerse masaje todas las noches (en el sentido de la arruga, como deshaciéndola) con la Crema Favorita o Crema de Rosas. Estas cremas son especiales para el masaje. Estas cremas son del fabricante Werck. También le recomiendo mucho la Crema de Fresas de este fabricante.

CORRESPONDENCIA

abrigo de mano puede existir que éste?

Ruby.—He recibido con mucho gusto su artículo y en cuanto tengamos espacio se publicará, si Ud. quiere puede también mandar el otro. A sus órdenes con cariño.

Enrique Miguel.— Su pregunta tuvo contestación en el número pasado; me extraña que Ud. no se haya impuesto de ella. El dibujo lo remití por correo a la dirección que Ud. me dá en su carta.

Aurna.— Santiago.— La leche de rosas del doctor Claret ha tenido gran aceptación, pero yo le recomendaría que al acostarse se lavara la cara con agua de afrecho y con un rajita de limón se pasara después por la cara y en seguida se hiciera con la leche de rosas un pequeño masaje. Así se pone el cutis precioso.

La yema de huevo es muy buena para lavarse la cabeza después de bien limpia con quillay, se pasa la yema y se enjuaga con agua de toronjil cuyano. Esto pone lindo el pelo.

No tenía idea que el huevo fuera bueno para el cutis, pero como es algo tan sencillo lo puede probar y ver por Ud. misma si le es conveniente o nó. El royal Winsor quita enteramente la caspa y se lo recomiendo.

Los mejores polvos para la cara son los de Houbejaut, u otro buen perfumista francés.

Carola.—La Serena.—Los cuatro ejercicios que se indican en el número de septiembre son los que están indicados para adelgazar. Se comienza por hacer diez veces cada día ejercicio y se aumenta uno o dos cada día, y hace todos los que Ud. pueda resistir. En el libro del doctor A. Valenzuela R., "El movimiento es la vida" encontrará Ud. todos los detalles sobre la gimnástica, masajes, etc.

Para refrescar y conservar el cutis no hay como lavarse con agua de afrecho y ponerle a la taza el jugo de medio limón. Ud. verá que bien se vé. También puede usár la receta siguiente: Diadermina, 20 gramos; agua de cal, 20 gramos; agua de rosas, 20 gramos. Se pone esto las veces que quiera.

Yo nunca he recomendado esos productos de que Ud. me habla, no los conozco.

Yo creo que lo mejor para regenerar el cabello es el Royal Winsor.

Mariano Soto Valle.—Santiago. —El vicio del alcoholismo no tiene desgraciadamente remedio, es sólo cuestión de voluntad de él o de encerrarlo en la Casa de Orates por unos seis meses para que así no pruebe el licor. ¡Cuántos sufren como Ud. por la misma causa!!

Dehikuny.—Trabaje fuerte, busque alguna ocupación que le permita ganar su vida. Este es el mejor libro.

Arlette.— Santiago.— La transpiración no se debe quitar, sería muy malo para su salud. Lávese debajo del brazo con agua con piedra alumbre y mucho jabón después póngase polvos ingleses. Repita esto dos o tres veces al día. Use gomas perfumadas; son caras es cierto pero no dan mal olor. El depilatorio Martín es barato y muy eficaz. Gracias por sus palabras de cariño.

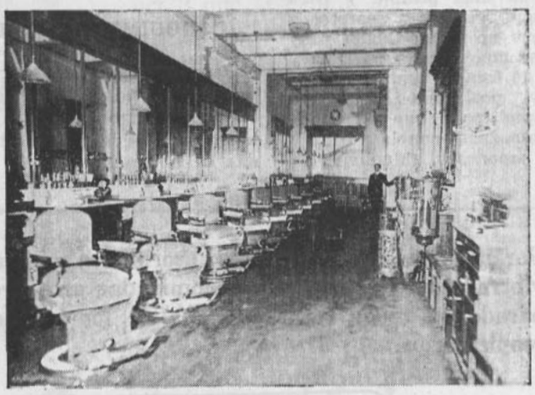
María Jambrina.—Siento no tener un buen consejo que darle. ¿Por que no se vale de un amigo suyo para pedirle sus cartas y retratos?

Admiradora de "Familia .— Yo creo que los remedios para el cutis deben ser ante todo sencillos, por eso le aconsejo que se lave con agua de afrecho y limón tal cual se lo aconsejo más adelante a otra lectora. La Lanolina es muy buena para el cutis grasiento; úsela junto con lo demás, y verá Ud. qué

J. A. Potin Fils

AHUMADA 150

Unico concesionario para Chile de los afamados productos de Belleza del "Institut Physioplastique de París"



"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneine Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".
Aparatos "Venus-Douche".
Créme Georgia.
Lotion Salvia.
Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.
Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.
"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.
Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.
Sales "Zoelia" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.
"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.
"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10..
"Lyseline": líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.
"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.
"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.
Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.
Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente y disolvente en las grasas y tejidos adiposos.
Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura.
Absolutamente inofensivo.
Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.
Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

dindo se le pone el cutis. También le doy a "Carolla" una receta espléndida para embellecer el cutis. Uselo Ud. con confianza. Lávese la cara lo menos posible con jabón cuando tenga irritada la piel.

M. Martínez.— Santiago.— No tenía ni siquiera la más remota idea de que existiera un aparato para encrespar las pestañas.

Los polvos chinos para los dientes se venden en el almacén chino.

Señora Flor de Mayo.—Simpática su cartita. Yo creo y sostengo que toda mujer debe tratar de embellecerse lo más posible y para esto hay que recurrir a secretos y estudios que no todas tienen. Hay que bañarse mucho en agua tibia y en defecto de ésta en agua fría. Secarse muy prolijamente, escobillarse la piel para que se ponga brillante, amazarse con la piedra y las ruedas japonesas, abluciones de agua de colonia o de alcohol y empolvarse con polvos perfumados, pues esto es muy agradable, sobre todo en verano en que el calor es tan insorportable, como ahora. En esta correspondencia se dan recetas y se recomiendan únicamente aquellos productos que se sabe por experiencia que son buenos.

CONOCIMIENTOS UTILES

Para conseguir una germinación precoz se tienen las semillas durante veinticuatro horas en agua y luego se guardan en bolsitas tupidas y se exponen al sol. Al cabo de otras veinticuatro horas empiezan a germinar y entonces se trasladan a una caja llena de tierra bien estercolada y se riegan, de cuando en cuando, con agua tibia.

Mediante este procedimiento se puede obtener, en pocos días, abundante plantel de las hortalizas más comunes.

El mismo procedimiento es aplicable a gran número de plantas de jardín.

✚

Para que los dibujos al carbón se conserven mucho, hay una porción de procedimientos, pero ninguno da resultados del todo satisfactorios.

Entre los mejores puede citarse el del colodión.

Se coloca el dibujo sobre un cristal y se le echa un poco de colodión, moviéndolo en seguida con habilidad para que se reparta por igual, tal como se hace al preparar una placa al colodión.

La operación sólo tiene de difícil el extender bien el colodión antes de que se evapore el disolvente.

Si se hace con rapidez y cuidado, queda sobre la superficie del papel una capa transparente y flexible que puede lavarse sin peligro ninguno.

✚

Las manchas de café con leche son muy difíciles de quitar, especialmente en las telas color claro. El mejor procedimiento, tratándose de lana o palo, consiste en humedecer la parte manchada con una parte de glicerina, nueve de agua y media de amoniaco. Se aplica la mezcla por medio de un cepillo, y durante doce horas se repite varias veces la operación. Pasado dicho tiempo, se planchan las telas manchadas entre dos telas gruesas y después se frotan con un trapo bien limpio.

Si la tela manchada es de seda y de colores delicados, la operación es más difícil. En este caso, la mezcla debe componerse de cinco partes de glicerina, cinco de agua y una cuarta parte de amoniaco. Antes conviene ensayarla sobre alguna parte escondida de la prenda, con el fin de ver si sufre el color. Si no es así, o si después de secarse vuelve el color primitivo, se aplica definitivamente la mezcla con el cepillo, y se deja permanecer sobre la tela por seis u ocho horas, y después se frota con un trapo limpio. La substancia seca que queda sobre el tejido, se separa cuidadosamente con un cortaplumas. En seguida, la tela sometida al tratamiento se cepilla con un cepillo humedecido en agua, se plancha entre dos telas y se deja secar. Si la mancha no ha salido del todo, para que desaparezca basta en la mayor parte de los casos frotarla con un poco de pan. En caso de que el brillo de la seda hubiese desaparecido, puede restaurarse pasando un pincel empapado en un agua de goma muy clara, en cerveza.

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY, Nueva York, E.U.A.



"FLOR MARIA"

PARA SER BONITA

(LA LECHE VEJETAL FLOR MARIA)

VERANEANTES

La femme doit prendre le plus grand soin de conserver la fraicheur de la peau. Le Bon.

Modo de usarla para los que dudan de su eficacia. Hágase la siguiente prueba: Aplíquese la Leche esta noche en brazos, cuello, garganta y tenuemente en el rostro que basta para hermosearlo y mírese al espejo mañana y obtendrá una sorpresa agradabilísima.

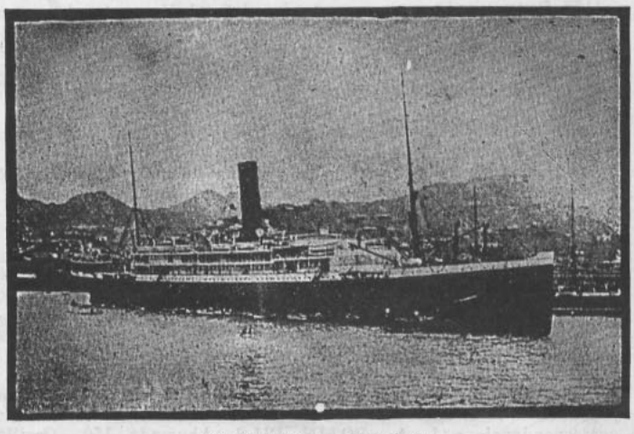
Caballeros: Debe usar la Leche toda persona que tenga manchas, pecas y espinillas, las quita infaliblemente. Recomendada por FAMILIA, "Revista Azul", etc., etc.

Es rigurosamente inofensiva.

Se vende: Casa Burgalat.

Valor del frasco: $ 4.50.

Pedidos de provincias, dirigirse a Madame ANA DE LA BALL. Casilla 3593. Santiago.



"ORCOMA" en Coquimbo.

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

Vapores cada quince días por el Estrecho de Magallanes a Montevideo para (Buenos Aires), Santos, Río de Janeiro, Portugal, España, Francia e Inglaterra

VAPORES DE CARRERA REGULAR PARA TODOS LOS PUERTOS DE LA COSTA Y A PANAMA CON PASAJES RESERVADOS PARA NUEVA YORK, ETC., ETC.

Para toda clase de datos sobre precios, fletes y demás dirijirse a

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

VALPARAISO: Calle Blanco 505 - Casilla número, 934

A LAS MUJERES QUE TEMEN LA MATERNIDAD

EL EMBARAZO SIN MOLESTIAS.— NIÑOS ROBUSTOS, SANOS Y FUERTES



Se da a conocer al público de este país un producto que por espacio de 45 años ha hecho la felicidad de gran número de familias en los Estados Unidos de América y demás países del Mundo. Se llama el

"COMPUESTO MITCHELLA"

y con su uso se evitan los horribles sufrimientos del **parto,** proporcionando el desenvolvimiento de éste suavemente sin grandes molestias para la madre y con beneficio del bebé o guagua, que nace hermoso, sano y robusto. También es de inestimable valor cuando se toma después del **parto,** porque acelera el restablecimiento, evita complicaciones, ejercita acción sobre los pechos y glándulas secretorias de la leche, dando lugar a que ésta salga en la debida cantidad y calidad para que la madre pueda alimentar al recién nacido.

El **"COMPUESTO MITCHELLA"** está recomendado por **médicos** y **matronas** y millares de certificados de señoras que espontáneamente nos han escrito en agradecimiento a las bondades de este gran preparado.

Es puramente **vegetal** y se vende garantizado. No contiene morfina, opio ni ningún otro anestésico de éstos. Obra directamente sobre las partes del cuerpo de la mujer afectadas por el embarazo, llevando éste hasta el fin como una función fisiológica sencilla. No hay que guardar dieta ni recogerse en cama, sino tomar una pastilla antes de cada comida y al acostarse.

Pídanos un libro del Dr. J. H. Dye que le enviaremos gratis y el cual contiene todos los detalles que le interesa saber.

PRUEBAS DE MERITO

Tengo el honor de saludarlos y al mismo tiempo decirles que el "Compuesto Mitchella" es admirable, estoy contentísima con él.—Sra. Elena H. de Clasing, s|c. Calle Adwander, 150, Valdivia.

Hago a Ud. presente que todos sus medicamentos que les he recetado a mis enfermas han dado muy buenos resultados.—(Fda.): Sra. **Leonidas Ruminot, (Matrona),** s|c. Aldunate N.o 457, Temuco

La señora Felisa L. de Borja, calle López N.o 580 de la ciudad de Santiago de Chile, dice que hacía muchos años no había podido lograr ninguna criatura, y que después de haber tomado dos pomos de **"Compuesto Mitchella",** tiene una robusta y sana".

El **"COMPUESTO MITCHELLA"** y demás **especialidades** del Dr. Dye se encuentran en todas las buenas **Boticas y Droguerías.**

Depositarios Generales para Chile y Bolivia: Dr. J. H. Dye Medical Institute Agency, Pasaje Matte N.o 40, Casilla 4541. **Santiago.**

Las salsas baratas no resultan económicas.

Proveedores patentados de S. M. el Rey de España.



El consumo de salsas baratas es una economía falsa. En realidad, las imitaciones baratas resultan más caras por tenerse que consumir mayor cantidad.

Bastan unas cuantas gotas de Salsa de la marca LEA & PERRINS para dar un sabor delicado y apetitoso al plato más sencillo, cosa que no se consigue con una cantidad mucho mayor de salsa barata.

Ninguna de sus imitaciones ha llegado a igualar a la Salsa de "LEA & PERRINS", en calidad ni sabor.

Fíjense en la firma en blanco.

Lea & Perrins

sobre la etiqueta roja de cada botella.

La verdadera y original **WORCESTERSHIRE SAUCE**

SEIS VENTAJAS

que caracterizan el Auto **BUICK** debido a las VALVULAS SUPERPUESTAS y perfecta construcción:

(1) Poder sorprendente.

(2) Completa flexibilidad.

(3) Perfecto balance y eliminación de vibración.

(4) Notablemente silencioso.

(5) Extraordinaria economía.

(6) Elegante corte.

Los Automóviles de Cuatro y de Seis Cilindros son dotados con la planta eléctrica sistema "DELCO" que suministra la potencia para la puesta en marcha automática, ignición, y alumbrado, son de fuerza suprema y de gran economía debido al sistema incomparable de "VALVULAS SUPERPUESTAS".

Nada contribuye más al placer de automovilismo que la reserva de poder en su motor.

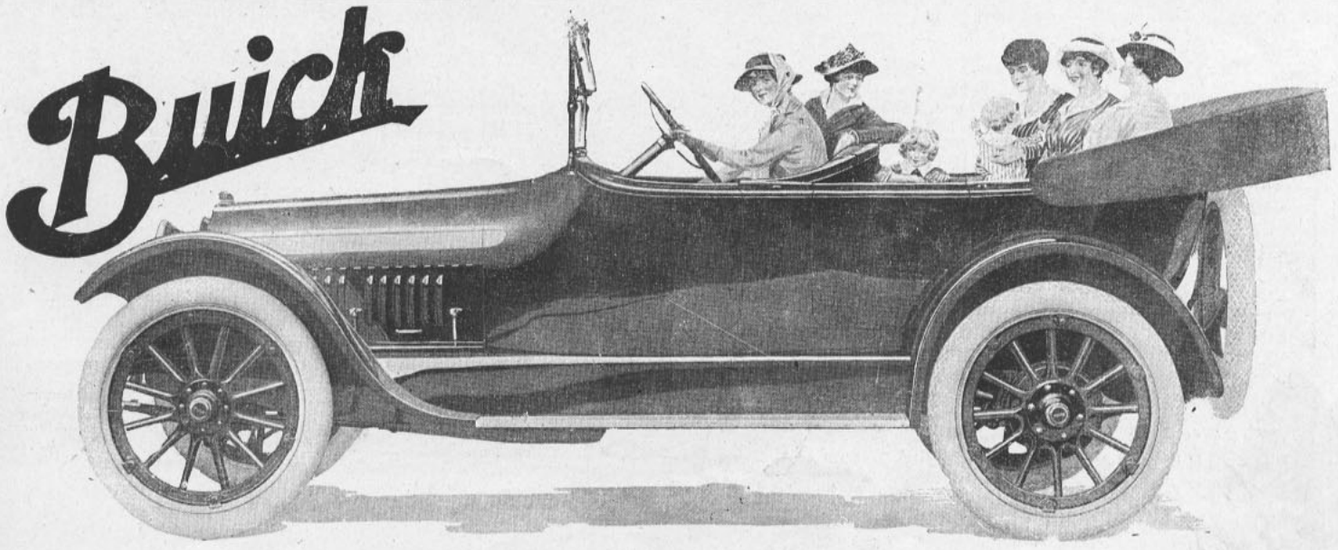
El BUICK contribuye de sobra a este placer con el mínimum de costo, tanto en bencina como en mantención.

La demanda siempre creciente para el favorito **BUICK** es debido a la realización de este hecho. Su seguridad combinado a la facilidad de su gobierno, manejo y su gran accesibilidad constituyen que el **BUICK** sea el coche predilecto para ser manejado por señoras.

AGENTES GENERALES

MORRISON Y CIA

VALPARAISO — INJENIEROS — SANTIAGO



WICHERT SHOE



LA NOTA SOBRESALIENTE DE
ELEGANCIA Y DISTINCION

en calzado femenino, la dá siempre la famosa marca

WICHERT

Recibimos los últimos modelos

En Venta:

CASA NORTE - AMERICANA
246 - ESTADO - 246

Agentes Generales:
M. ARTIGAS y Cía.
AHUMADA 235-239

Agentes en Valparaíso:
EWART Y DONALDSON
Esmeralda 58-60

Enviamos a Provincias catálogos ilustrados

Emp. "Zig-Zag"

FAMILIA

FEBRERO



AÑO VIII - NÚM. 86
PRECIO: UN PESO

FOTOGRAFÍA ARTÍSTICA
RETRATO POR REMBERT

SUMARIO

	Págs.
Febrero	1
Día de aventuras	2
El hombre de América	3
Para "Familia"	5
Para los sirvientes de las casas.—Los uniformes	6
Lo que puede el amor	8
La casa de una gran actriz francesa	9
En mi jardín	10
El Flirt	11
Elección de una carrera	12
Trasmisión del pensamiento	13
Para los hombres y los niños de la familia	14
El cañonazo de las doce	15
MODAS	17
Los Días Calurosos	18
Vestidos de velo para el verano	19
El encanto de lo inesperado y poco común	20
Sencillos trajes de verano	21
Un trío de Tailors-Made	22
Un traje muy nuevo para verano	23
Una toilette de baile	24
Estilos sencillos, elegantes, para los días de vacaciones	25
Trajes de playa	26
Los trajes realmente encantadores para el verano	27
Trajes sastre	28
En el mar	29
Labores de mano	30
Sombreros de verano para niñitas	32
Cómo se puede evitar la grippe, cuidar la manera de estornudar y también la de toser	33
Proyecto de decoración para dormitorio de verano	34
Molde cortado	35
Floreros y flores	36
Las niñas que tienen habitaciones pequeñas apreciarán estas ideas	37
Muebles de mimbre, de madera con qué llenar los rincones	38
Sección cocina	39
Las manipulaciones que exige la cocina de la guagua	40
Correspondencia	41



MAISON J. LOUBAT

PRIVILEGIO EXCLUSIVO

CASILLA 3052 **Estado 269** TELEFONO 676

Señoras:

Tengo el honor de participar a Uds., el gran suceso obtenido con mi invención privilegiada "La raie naturelle Loubat" que les proporciona a Uds., la ventaja de peinarse con postizo, pudiendo obtener los últimos refinamientos en el arte de la coiffure.

Su imitación perfecta al natural es sorprendente; las variaciones de peinados que con ellos se pueden obtener son múltiples; Se hacen con o sin chasquilla, pudiendo transformarse igualmente en *bouffant* o en movimiento *plat* o *flou;* en una palabra, la cliente con un mismo postizo puede cambiar su peinado al infinito.

Todos nuestros postizos son hechos de cabellos de ondulación natural y garantizados de primera calidad.

J. LOUBAT.

Productos para la belleza en venta en nuestro almacén

Créme de beauté Récamia	$ 7.—	Loción para los ojos, modelo grande.	$ 9.—	Rimmel p raaol sojos.	$ 5.—
Créme Email Igepzia, modelo grande	9.—	Loción para los ojos, modelo grande.	9.—	Mastic indién para los ojos.	4.50
Créme Email Igepzia, modelo pequeño	6.50	Lait hygiénic (para las manchas del cutis)	9.—	Sourcilla para las pestañas y las cejas	6.—
Créme "Secret de Bonne Femme" Guerlain	12.—	Lait hygiénic, grand modéle.	9.—	Motocil para hacer crecer las pestañas y dar brillo a los ojos.	8.—
Lait Créme Lœtitia, modelo grande.	12.—	Lait hygiénic, petit modéle.	6.—	Ongatine liquide para el brillo de las uñas.	4.—
Lait Créme Lœtitia, modelo pequeño	6.—	Blanc de perles de Dorin.	4.—	Agatée, pasta para las uñas.	3.50
Lait Créme Lœtitia, muestra.	3.—	Poudre Secret de Madame.	6.50	Onglia de Dorin, pasta para las uñas.	4.—
Lait De Laitue, modelo grande	10.—	Créme Aída (rojo para las mejillas).	3.—	Onglohée (para limpiar las uñas)	3.50
Lait Email Igepzia (para teatro y soirées)	8.—	Roseto (polvo compacto, rojo pálido)	5.50	Pâte Agnel (para blanquear y suavizar las manos)	6.—
Agua de Belleza Récamia (para suavizar el cutis)	9.—	Rouge aux fleurs, matices obscuros y pálidos.	4.50	Pâte Ziska para las manos	4.50
Modelo grande.	6.—	Lápiz para los labios, desde.	1.50	Brillantine liquide especiale.	5.—
Modelo pequeño.		Rouge liquide para los labios	5.—	Brillantine liquide Houbigant	3.50
		Lápiz para las cejas	1 y 2.50	Tintura Agua Vegetal Vidal.	14.—

Importadores de dentífricos R. R. P. P. Bénédictins de l'Abbaye de Soulac

Productos para las manos de la Maison Heltein

Los Productos Heltein se encuentran también en Casa Jardin Pedicure Manicure
Calle Condell, Valparaíso

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DEDICADA AL HOGAR

PRECIO: UN PESO
SUBSCRIPCION ANUAL:
DIEZ PESOS

FAMILIA

Editores propietarios: Empresa "Zig Zag".—Teatinos 666.—Santiago de Chile, febrero de 1917.

FEBRERO

RETUMBAN por el mundial ambiente los ecos adoloridos de la guerra europea, que va tomando proporciones tan grandes—ansiosamente los espíritus timoratos anhelan la paz que tarda—¡ay!—mucho en venir.

¿Cómo es que la gran República de los E. U., piensa mezclarse en la lucha? Será, tal vez, para solucionar la temida cuestión con los japoneses, que silenciosos pero amenazantes, han venido preparándose para el conflicto?—Esos dos grandes poderes se conocen y, por lo tanto, deberán temerse. "Más sensato será unirse", pensarán los dirigentes de esas naciones monstruosamente grandes, "que destrozarse"! A fé que les sobra la razón—si así lo pensaron y decidieron.

Silenciosamente, el Imperio del Sol Naciente, pule las armas, construye barcos, arma submarinos; inventa, trabaja con tesón y el día que juzguen su intervención necesaria, encontráranse listos, tranquilos, con el arma al brazo.

¡Qué nación tan misteriosamente grande es el Japón!

Si la opinión femenina algo valiera diríamos, lo que con profunda convicción creemos, que no habría mejores aliados que los japoneses y norte americanos, para la tranquilidad de nuestra patria amada y que vemos tan débil, ante la extraordinaria pujanza de las naciones que hoy ciegamente se destrozan por llegar a obtener el dominio de los mares.

Nuestro pensamiento, abarcando el porvenir, que nos presenta a la Europa destrozada y empobrecida por la homérica lucha de tantos años, y volviendo la vista hacia las riquezas ocultas de nuestras cordilleras, hacia nuestros fértiles campos, hacia las producciones de todos los climas, que son el privilegio de esta larga y angosta faja de tierra, que va desde la zona caliente, hasta la frígida, teniendo por baluarte altos cerros de cobre, de fierro, cruzados por vetas de oro, plata, mármoles preciosos, piedras igualmente preciosas; con desiertos inmensos de puro salitre. Si a estas riquezas se agregan las de las tierras, que las aguas de los ríos fertilizan, los inmensos e inagotables bosques de ricas maderas y tantas otras; comprendemos que sería difícil encontrar en el mundo nación más rica y que ha de ser más solicitada por la codicia en el porvenir, que a pasos rápidos se acerca. Alianzas poderosas, y no quiméricas, serían nuestro más seguro baluarte, como también la estrecha unión con nuestros vecinos de Bolivia, Perú, Argentina y... el cuidado celoso de los mares polares!

Son opiniones femeninas estas, que nada valen, que nadie escucha, que harán reir a los incautos, pero que son nuestras y seguiremos diciendo como Galileo, vencido ya:—¡Ma e pure si muove!

Santiago está desierto, pero no por eso deja de tener sus paseos concurridos, sus teatros llenos—vendrán tal vez de fuera, de las provincias, familias a llenar el vacío que dejan las santiaguinas que se alejan, llevando consigo todo el encanto, que como aura invisible las rodea, e irán a desparramar gracia, elegancia, alegría en las playas que cariñosas las atraen, las admiran; dándoles, en cambio de tan dulces emociones, los bellos colores, la dulzura que presta al alma la contemplación del Océano inmenso, profundo, en el que la vida pulula y cuyo insensante vaivén es uno de los más insondables misterios de la creación. Las olas cuyas blancas espumas llegan a besar los humildes pies de las bellas bañantes, se convierten a veces en furias desatadas, dispuestas a tragarse a las que ayer acariciaban. Ellas son la más viva imagen de los celosos enamorados—¿no lo habéis notado ya, niñas hermosas?

Creo que el mejor balneario, o por lo menos el que este año se ha llevado la preferencia, de los que buscan las bellezas de la naturaleza que contemplar, el clima dulce, igual; la playa de blanca arena, la falta de vientos, la compañía amable y distinguida, se han ido a Zapallar, en donde todo esto se encuentra junto con un hotel bueno, sin pretensiones. Este sitio lindísimo, en donde las flores se dan tan exuberantes de colores y lozanías, en donde el termómetro marca los mismos grados, tanto de noche como de día es uno de los sitios más saludables del país—y en el que los viejos se eternizan manteniéndose siempre jóvenes; y no es esta una paradoja, os lo aseguro—tiene además preciosas habitaciones, que el buen gusto de la gente pudiente ha sembrado con gracia y profusión. Descuella entre todas la de Don Alejandro Fierro Carrera, que es una mansión verdaderamente hermosa, de noble apariencia, con jardines que bajan hasta el mar, en cuya playa esperan los graciosos botes, blancos como gaceolas, listos para servir a los huéspedes de la casa que desean bogar soñando sobre las olas que suavemente los mecen.

El señor Benoit, uno de los primeros habitantes de Zapallar, tiene también linda mansión veraniega, llena de ese inimitable confort que el europeo se proporciona a donde va, cuando es distinguido. El señor Benoit, nieto por su madre de famosísimo pintor francés, se ha rodeado en su chacra del Zapallar, de todo lo que puede dar el bienestar y la dicha; este caballero es hospitalario, amable, ilustrado y de un trato sencillo con los amigos que llegan a su casa.



Las señoras Luisa y Julia Lynch, Mercedes Sanchez, y muchas otras damas tan distinguidas como éstas; el señor Manuel Mackenna, la familia Zenteno Vicuña, el señor Honorato, tienen ahí sus graciosos chalets. La vida se desliza dulcemente y los meses se hacen tan cortos que, cuando concluye la temporada parece que ha principiado a penas.

Y así os iría hablando de una en una de esas playas a donde, como bandadas de preciosas aves, llegan nuestras santiaguinas a prepararse para las rudas tareas del invierno que, tal vez este año no será tan alegres como el pasado, siempre a causa de la terrible guerra que todo lo aniquila.

"Vendrán nuestras toilettes de París?", se preguntan azoradas las jóvenes y señoras, que ya han hecho sus encargos con idéntica o mayor preocupación que la que los padres y maridos gastan pensando en el resultado de las cosechas, en el precio que obtendrán los cereales, el vino, los animales...

¿Vendrán? —¿nó vendrán?—quién podrá asegurar lo uno o lo otro?

¡Ah, la paz! la paz!—con cuánto anhelo la esperamos y cuán incierto se ve el fin de la guerra, que nos la ha de procurar!

Viña del Mar se anima. Las casas están todas alquiladas por familias de la capital que la mayor parte las ocupan ya, mientras que sus dueños se esparcen por toda la República buscando para sus pulmones las brisas perfumadas, por la libre expansión de la magnífica savia, que derraman por el ambiente los árboles seculares.

¡Qué lindos son los paisajes del Sur! Cuán alegre Peñaflor, que conserva cuidadosa las costumbres tan hospitalarias y tan bondadosamente alegres del pasado. Hace pocos días tuvieron lugar las fiestas anuales que reunen a todos los habitantes de esa zona, en común y fraternal alegría. La concurrencia a ellas de casi todos los pudientes hacendados vecinos las hizo más animadas y lujosas que de costumbre.

En San Bernardo—el pueblo conventual tan tranquilo—también se preparan inusitadas fiestas para la celebración del 12 de Febrero. Cañonazos matinales; misa de campaña con música marcial, carreras a la chilena, palo ensebado, fuegos, música banderillas en las calles, ramadas con las respectivas cuecas y tonadas alusivas y lo demás que sigue como consecuencia inevitable... ese es el programa! ¡Esperemos que el culto y progresista primer alcalde de esta localidad, señor Carlos García de la Huerta, enmendará el secular programa!

En Buín también la gente se anima, y no queriendo ser menos prepara también sus fiestas populares que, lo deseamos, ojalá fueran más numerosas para solaz de nuestro pueblo de hábitos tan tristes, tan pacatos.

DIA DE AVENTURAS

DABA el tren su último estridente aviso; por el cañón de la chimenea salían bocanadas de humo negro... rún... rón... rón... ahullaba el monstruo encadenado, mientras los pasajeros corrían despavoridos, trepándose por los carros tropezando con bolsas, atados, maletas, canastos; cargados ellos mismos con indecible cantidad de objetos voluminosos y seguidos de los chicos numerados de la Estación, que llevaban el resto del equipaje, haciéndose camino por el estrecho pasadizo sin perder de vista al cliente... para que no se les fuera.

A un coche de primera subió apresurada una jóven, de gracioso talante, elegante traje "a la última moda" un tanto exagerada y vivísima expresión... se sentó entre dos señoras ancianas, vestidas de negro, de rostro severo que la miraron de pies a cabeza con expresión de despreciativo reproche.

Poco, o más bien nada se cuidó de ellas Margarita; respirando la vida a pulmones llenos, todo le llamaba la atención, todo la hacía reir; tan pronto se ponía de pié para mirar hacia el campo, los árboles y alamedas que rápido cruzaba el tren, como se sentaba, abría su maletín, se miraba al espejo y cerraba los ojos sonriendo como presa su alma de simpáticos y alegres recuerdos o más bien de espectativas halagadoras... ya tomaba entre sus brazos cariñosos a un chiquitín travieso que escapándose del lado de su nodriza, corría tropezando aquí y allá hasta llegar a ella y recibir en sus manitas gordinflonas el bombón con que Margarita le había atraido.

Nada le importaban las reflexiones que murmuraban entre dientes las dos señoras de edad, a quienes esas muestras de lozana juventud molestaban.

—¿Quién será éste tipo?

"Has visto qué desenvoltura y qué traje más atrevido!"

—Todo lo hace para que la miren, llamar la atención,—zafada!—decía mirándola de hito en hito.

—Qué les había hecho yo! pensaba la jóven muy divertida con esas señales de reprobación y alargando el pie, calzado de altos y elegantes botines que la corta falda dejaba descubiertos las miraba sonriendo con picardía.

"Catemu! gritó el conductor Llay-Llay. Saltó la jóven a tierra, saludó desde el andén a sus compañeras de viaje que seguían mirando con repulsiva expresión y entregando a un chico una caja pequeña y un canasto le pidió que le señalara un coche conocido.

—"A los Rosales dijo amablemente al cochero, que salió lentamente fustigando con energía y palabras duras a los jamelgos desfallecidos.

A poco de haberse alejado, se detuvo frente a una casita de tejas, colgada como nido entre árboles añosos y florecillas campestres.

—"Aquí es, señorita!"

—"Esta es la casa de Doña Tomasa?

—"Sí,—allá viene ella, exclamó él señalando a una mujer gorda y risueña que se acercaba. Rodeaban ya el carruaje cuatro o seis chiquitines de ambos sexos, que sucios y harapientos miraban muy serios al carruaje y a la señorita que de un salto bajaba y corría hacia la mujer, que cariñosa la estrechaba entre sus brazos.

—"¡Máma—mamita mía!—tanto tiempo que no la veía."

—¡Hijita!—si la encuentro tan grande—¿con qué murió la señora Rosario?—¿le dejaría toda su plata a mi hijita? Hizo una mueca Margarita.

—No me dejó nada más que mil pesos y sus muebles viejos—ay, mamita mía, que me he sentido libre y feliz—mi primera idea fué venirla a ver y aquí me tiene.

—Ven, hijita—entremos a tomar fruta—un huevito fresco—un pollito asado—pida lo que quiera—¡vaya!—si está hecha una señorita—pero, hijita, por que no se ha bajado el vestido?—ya es tiempo!

—¡Sí esta es la moda, máma tontita! y así diciendo, la rodeaba con sus brazos.

"Le traigo una porción de cosas, dulces, galletas, vestidos de la vieja, pero muy buenos, ricos y unos aretes..."

—"Pero Margarita—por qué hace eso? Entre, hijita."

—"Nó—abra la caja y los paquetes, pruébese los vestidos mientras yo me voy a andar por el campo—¡ah! la libertad! la felicidad de respirar este aire!... y sin añadir más salió perdiéndose entre las pobladas alamedas. Luego se topó con un cerrito y animosa lo subió. Bajo la sombra de una patagua y sobre una piedra se sentó, abrió el maletín, se miró al espejo, se alisó el cabello sonriéndose satisfecha; contó el dinero que traía, ciento veinte pesos, se empolvó ligeramente el rostro y luego con toda seriedad se preguntó:

—¿Qué haré—me casaré con el hijo de Don Dionisio Arriagoʔ—soy muy sola y muy pobre; los mil pesos que me dejó la tacaña de mi tía, no me llevarán muy lejos—otros mil sacaré, tal vez, de los muebles—eso no me serviría más que para vivir eternamente con mi mamá!... el hijo de Don Dionisio parece bueno y es rico... tiene una hacienda grande, lo que no deja de ser un atractivo, pero, tendríamos que vivir con la mamá y papá!—eso sería intolerable;—me moriría asfixiada... agonizaría como en casa de la tía que, felizmente se murió que, a no sucederlo, ya me estarían cantando a mi el De profundis—pobrecita de mi ¡me enternezco al pensarlo! "Así iba hablando en alta voz, segura en aquella soledad, de que nadie iba a oirla... "Nó—decididamente no me casaré con el hijo de Don Dionisio—Señor ¡Señor mío! No tardes tanto en mandarme a mi Adán y que sea buen mozo, rico, alegre; querendón, pero... que no sea celoso... ¡ah! ya está bajando el sol y apenas he visto a mi mamá...

Así diciendo, se puso en pie, se sacudió el polvo que había recogido en el traje y con el corazón ligero, se echó a correr cerro abajo; luego comprendió que le era imposible detenerse, cerró los ojos y no se cuidó más pensando para sí que, al llegar al plano se detendría. De repente se vió detenida por dos brazos musculosos que la asieron fuertemente. Abrió los ojos y vió a su lado un hombre jóven que se sonreía

—"Gracias!" le dijo ella, cuando pudo respirar, por bajar más ligero tomé este camino y... después no podía detenerme."

—"Y casi se cayó al pozo que está aquí a pocos pasos, y que es muy hondo" le contestó con voz grave.

—Ah! qué horrible!... gracias, señor.

—Señorita, fué un placer para mí! Así diciendo se sonreía y levantado en alto su sombrero, se despidió, volviendo a subir por el mismo camino.

Perpleja Margarita se sentó sobre el pasto y quiso arreglar los desperfectos de su traje y pensó antes que todo, en mirarse al espejo pero—¡horror! el maletín estaba abierto y vacío... sus ciento cincuenta pesos habían desaparecido junto con lo demás...

Emprendió de nuevo la ascención de la colina y a mitad del camino se encontró de nuevo con el desconocido, que tenía las manos llenas con los diversos objetos que guardaba en el maletín.

Se detuvo incierta... luego le contó su aventura.

—"Aquí lo tiene todo, díjole.

—"Falta sólo el dinero—balbuceó ella.

—"Nó—aquí está también! exclamó él inclinándose para recojer los billetes esparcidos en la tierra.

—"Siento tanto, señor, que este descuido mio le haya dado tantas molestias.

—"Si pudiera Ud., señorita, señalarme un sitio, hotel o posada en donde pueda comer algo—he perdido mi camino y tengo un hambre!—figúrese Ud., señorita, que embriagado por este aire no he probado bocado.

—"No conozco nada de estos campos; pero viniendo ví una casita muy aseada en la que sin duda, podrá Ud. procurarse huevos, leche, pollos. Que tenga Ud. muy buenas tardes y mil gracias, señor, le respondió emprendiendo de nuevo su camino.

Sin querer'o se sentía muy sola y había perdido algo de la alegría que le hacía gozar tanto en las primeras horas de su paseo. Se detuvo para volverse y mirar para atrás y—vergüenza!—confusión!—divisó al desconocido que la miraba.

Habría querido que la tierra la tragara pero,—no pudo dejar de saludarlo con la mano y siguió pensativa su camino. Se le ocurrió que bien podía haberlo invitado a comer en casa de su nodriza que ella sabía la esperaba—y se detuvo, lo vió venir, lo invitó y juntos llegaron a casa de Tomasa que en la puerta del jardín la esperaba y que lo recibió con esa bondad innata y generosa de la gente del campo.

—Mamita, este señor me acaba de salvar la vida y,—como tenía mucho apetito—lo invité a comer con nosotros.

—Hizo bien, hijita,—todo está listo, siéntese a la mesa que yo voy a traer la fuente."

Durante el trayecto los dos jóvenes se contaron sus vidas—sus tristezas, sinsabores y éxitos.

Julián Draft era hijo de alemán, huérfano de padre y madre; de ellos heredó alguna fortuna que con su trabajo había aumentado; todo su anhelo era formar un hogar; casarse con una niña—vamos!—bonita y buena y alegre como ella—por cierto no quería mi pretendía que se resolviera al momento, que lo aceptara así—pero le rogaba que se informara y que le contestara dentro de ocho días, que él vendría a saber la respuesta a casa de Tomasa.

Confusa Margarita bajó la cabeza, roja como una amapola. Julián Draft, se despidió cortesmente y se separaron.

—"Hijita! le dijo, qué dicha la suya—conozco mucho a ese caballero de nombre y también a sus padres, que murieron el año pasado—la señora no pudo sobrevivir a su marido y un mes después que él, falleció también—es muy rico y muy virtuoso—tan caritativo con los pobres. Mañana temprano me voy a casa de Doña Salomé y Don Desiderio a tomar once porque esto de casarse es muy serio, hijita. Mañana lo sabremos todo!

Un mes después se casaban tranquilamente, Julián y Margarita, siendo madrina la Tomasa muy emperifollada con un traje de la tía Rosario y padrino de ambos Don Desiderio.

G. V.



EL HOMBRE DE AMERICA

¿Cómo habría podido decir que yo conocía a ese hombre en América, ni que era amigo de mi familia o que alguien me había escrito recomendándomelo?

La verdad es que jamás le había ni siquiera divisado hasta el día en que Sir James Mac-Bain me lo mostró un día que fuí a Londres, estando en el Circo de Piccadilly.

—Allá va el Americano, exclamó.

Se detuvo por algunos momentos, en medio del más profundo silencio.

—No es esto todo, añadió. Nadie me lo presentó y fuí yo quien se le acercó.

Había tres personas en el salón. Una señora anciana, de altiva presencia, y boca firme, de labios apretados, que era la figura prominente. Muy tiesa en la silla y con las manos descansando sobre sus rodillas. Un hombre de cierta edad, con el uniforme kaki de mayor de la caballería montada, de pie en una ventana mirando hacia afuera con los brazos cruzados en la espalda.

El salón estaba lleno de recuerdos militares y sobre una mesa el retrato de un joven capitán con el uniforme de la infantería escosesa.

La joven que hablaba estaba sentada en una cómoda butaca enfrente del retrato.

Habló la señora sin mirar a la joven:

—Así, todo es como... es decir tan extraordinario, como nos lo habían dicho.

—Lady Mary, continuó, es más extraordinario aún de lo que le contaron.

Yo me dirigí a él pretextando que ignoraba cierta dirección. Me ofreció entonces llevarme allá en su auto, y le acepté. Le dije que estando sola en Londres vivía en el Ritz. Llegamos al Banco cuya dirección había yo fingido ignorar. Después tomamos té, Así diciendo, se detuvo para continuar pronto:

—Este fué el principio. Muy equivocada estaba Ud. creyendo que Sir James Mac-Bane me lo había presentado, cuando fué al contrario; yo fuí quien los introduje el uno al otro. En el Ritz yo soy la dueña, como lo es en todo hotel aquella que gasta más dinero. Desde ese día se vieron diariamente en mi salón y formamos los tres un grupo de amigos.

La anciana, que parecía hasta aquí una figura inmóvil de cera incrustada en el sillón, movió las manos y exclamó:

—Y durante ese tiempo estaba Ud. comprometida con Tony y creía que iba a ser su esposa?

No cambió la voz entera de la niña.

—Sí, replicó.

—Y Tony no sabe nada, naturalmente?

—Nada!, es decir, si Ud. no se lo ha escrito.

—Esperaba su explicación, contestó, y me parece todo tan malo como lo suponía.

—Lady Mary, dijo la joven en voz baja y tranquila, es peor de lo que Ud. temía. No quiero disculparme; todo cuanto ha oído es cierto. He andado de noche con ese hombre en su auto; a veces volvíamos cuando estaba bien obscuro, porque Mr. Meadows no está aún acostumbrado a las calles de Londres y a las leyes de tráfico, diferentes de las de América, por lo que prefería la noche para volver. A veces corríamos por los caminos, a lo largo de la costa... andábamos prodigiosas distancias. Tiene el auto mejor de Londres, el último modelo de América. No me importaba llegar tarde, pues

las luces del cielo eran prodigiosas y Mr. Meadows un gran maquinista; a veces corríamos con la velocidad de un tren expreso. A veces solía apagarse una de las luces, pero mientras la componía, lo que duraba bastante, yo extasiada miraba al mar y a las estrellas y no me aburría.

Este largo y desvergonzado discurso afectó al viejo soldado; le parecía una inmodesta bravata y su corazón sangraba por la ofensa hecha al honor del hijo que adoraba.

Sin notarlo, la joven continuó e el mismo tono:

—No es cierto que llegábamos tarde de la noche, sólo nos demorábamos cuando se apagaba la luz.

—¿Iba Ud. así, sola con esa persona? suspiró la señora.

—Sí; en el auto no cabíamos más y además Mr. Meadows y yo estábamos solos en Londres.

—Debió Ud. ir a casa de mi hermana. Maud se la ofreció y ella la habría cuidado a Ud.

—Estoy tan bien en el Ritz y tan acostumbrada a cuidarme.—Sir James me aprobó.

—No puedo comprender la conducta de James. Cuando me consultó sobre el viaje de Ud. a Londres, yo lo aprobé creyendo que vendría a casa de Maud y que nunca apoyaría nada parecido... a lo que ha pasado.

—El parecía aprobarlo. Todos los días venía a tomar té conmigo y con Mr. Meadows; y conversaban tanto los dos sobre asuntos policiales.

La señora la observaba como objeto curioso y extraño. El hombre de la ventana no se movía; su rostro expresaba horrible inquietud.

Volviéndose a él Lady Mary, exclamó:

—No puedo comprender la conducta de James... es extraordinaria!

—No tenía nada de raro. Mr. Meadows era muy hábil y Sir James como jefe del Departamento de los criminales en Scotland Yard, se divertía conversando con él... nada entendía yo de lo que hablaban, pero me complacía oírlos.

Se hizo ligero silencio en la sala; siguió luego diciendo la joven:

—No le habría a Ud., Lady Mary, gustado Mr. Meadows. Qué habría dicho de un hombre que llegaba sin carta de recomendación! No es para disculparme pues sé que todo lo malo que pudiera decirse es lo que está más cerca de la verdad; era en verdad un desconocido, un cargador americano que no se sabe cómo, ni a qué venía... yo lo tomé al acaso y fué mi amigo... también lo fué de Sir James Mac-Bain.

—Es lo que no puedo comprender!... suspiró Lady Mary.

—Mr. Meadows era tan hábil y Sir James se divirtió con él como con un juguete... Todo aquel que podía discutir sobre la impresión de las yemas de los dedos de un criminal era un compañero encantador para Sir James... El día que su hermano le escribió que nos había visto a los tres juntos en el auto, fué aquel mismo en que se cometió el crimen en el castillo del duque de Dorset. Sir James estaba medio loco con el misterio que rodeaba el caso, y muy excitado nos llevó al castillo de Beton Court y cuando llegamos a él Mr. Meadows estaba tan interesado como el mismo Sir James en descubrirlo.

La señora y el oficial la oían impasible, como si fueran dos estatuas. No pareció la joven tomarlos en consideración y continuó diciendo:

—Después de buscar por todos lados indicios del crimen, Sir James lo restableció en todas sus partes con suma habilidad, pero Mr. Meadows le combatió sus teorías con notable seguridad, y a medida que hablaba y acentuaba victoriosamente sus ideas, su voz se hacía más y más irónica concluyendo en fuerte carcajada.

Se detuvo la joven, luego continuó:

—No se oía volar una mosca en la sala. El militar se había vuelto y la miraba fijamente. El rostro de la señora tenía una expresión vaga e incierta.

La niña sonreía..

—Aquí se produjo el milagro, añadió. Sir James se puso en pié, su cuerpo tieso, su rostro como colado en fierro.

—¿Quiere Ud. explicarme por qué se ha tomado el trabajo de inventar este crimen que resulta falso? le preguntó Mr. Meadows.

—Lo hice, dijo, porque deseaba probar, sin que hubiera lugar a duda, de que Mr. Arthur Meadows, el pretendido americano, es el célebre criminalista Karl Holweg Leibuch de Boun, que nos favorece con su presencia, mientras se ocupa en señalar a los submarinos alemanes los caminos de la costa con las luces de su motor de gran poder.

Siguióse profundo silencio. Por primera vez ligero temblor se acusó en la voz de la joven.

—Cuando Sir James concibió dudas sobre el supuesto americano y me confió la misión de asegurárselo hasta que él pudiera armarle una trampa, pensé: Si Tony arriesga su vida por Inglaterra yo lo menos que puedo hacer es ayudar a Sir James.

La doncella anunció en ese momento que el té estaba servido.

El caballero atravesó el salón y ofreció el brazo a la joven, con esas maneras exquisitas con que un día, lejano ya, había ofrecido su brazo a una joven reina en Windsor.

La anciana se alzó de su silla como si quisiera ir antes que ellos; se detuvo ante la puerta para que pasara la joven, inclinándose en una cortesía llena de consideración, como se acostumbraban en la época de la Reina Victoria:

—Después de Ud., hija mía, le dijo conmovida, para siempre mía!



NOCTURNO DE PRIMAVERA

Hay una luna de plata
sobre las aguas del río...
¡La luna es como una rosa
besada por el rocío!...

En la ermita olor de orobia;;
en el campo, olor de azahar...
¡La luna es como una novia
que se quiere desposar!...

Todo el valle está sin ruido,
y, sobre un almendro en flor,
Filomela se ha dormido
soñando con Ruiseñor...

Suaves se rizan los álamos...
La hierba un gusano roe...
Y van en busca de tálamos,
riendo, Dafnis y Cloe...

Hoy es Cloe Galatea.
Hoy es Dafnis un gañán;
y ante los dos bailotea,
tañendo su flauta, Pan...

En la cumbre del alcor
la moza, con su rebaño,
es el diablo del Amor
que tentará al ermitaño....

¡Pobre y senil eremita,
tu ideal llegará a ser
"El ideal de la mujer",
del Arcipreste de Hita!...

Coplas a la molinera
canta un mozo en el pinar
que se alza junto al molino...

La molinera le espera,
emocionada, en el llar,
porque Dios la manda dar...
"¡dar posada al peregrino!..."

Bajo el rito de Saturno,
mi alma espera también...
¡Tiene el alma este nocturno
de un nocturno de Chopin!

GONZALO MORENAS DE TEJADA.

PARA "FAMILIA"

"Familia" y "Zig-Zag", en estos últimos tiempos, me han proporcionado horas de intensa alegría espiritual. He llegado a considerar a ambas revistas, si no peco de exagerada, como portavoces u órganos oficiales de la evolución femenina. Sus páginas dan publicidad a interesantes entrevistas femeninas y a colaboraciones de distinguidas damas que, rompiendo antiguas tradiciones y abandonando añejos e infundados prejuicios, han puesto al servicio del ideal de la evolución de la mujer, su talento, su ciencia, sus energías y sacrificios personales.

La evolución de la mujer, el gran problema social que aún permanece en caluroso debate y que, con justa razón, preocupa a intelectuales y hombres de ciencia y, en general, a todos aquellos que reconocen el lugar y los derechos que corresponden a la mujer dentro de la sociedad, es ya una cuestión ampliamente discutida y es, por suerte, un asunto definido.

Bastante han tenido que batallar, sí, para establecer ese equilibrio de garantías intelectuales y sociales que la mujer de hoy día reclama con más razón que nunca; pero, al fin, mucho se ha conseguido. Y, efectivamente, ¿acaso el cerebro femenino, como el masculino, no tiene también derecho a ilustrarse y a elaborar ideas? Sí; mil veces sí. Y con satisfacción constatamos que, no siempre cerebros masculinos superan a los femeninos.

Y entonces ¿por qué privan a la mujer de esos derechos y de ese equilibrio de garantías que reclama? ¿Por qué, en vez de haber brazos alentadores para levantarlas, hay manos crispadas que pretenden bajarlas?

¡Injustas pretensiones del sexo masculino, que en el femenino quiere tener siempre un instrumento gobernable según sus deseos y caprichos!

Pero con gusto vamos viendo hábiles e ilustradas plumas femeninas expresar sus ideas, sus refinamientos y sus tendencias ya en materia científica, artística o literaria.

También contemplamos con profunda satisfacción el progreso que han alcanzado instituciones femeninas, que son verdaderos receptáculos de cultura, donde nuestras distinguidas damas trabajan incesantemente en aumentar el caudal de sus conocimientos.

Entre estas se admira al "Club de Señoras", verdadero centro de cultura social, intelectual y artística, que está llamado a producir un elevado grado de cultura moral y científica en el alma femenina. Es, a mi juicio, la creación del "Club" la nota culminante que ha dado el progreso de la cultura femenina de nuestros días y nos hace abrigar grandes y consoladoras esperanzas para el futuro.

En espíritu veo, más de una vez, sus amplios y lujosos salones en donde, a modo de tertulia íntima, se charla sobre arte, literatura, música y mil cosas más, que hacen las delicias de las aristócratas socias que van al "Club" a apagar su sed de ciencia y de progreso.

¡Es tan necesaria a la vida la comunión de ideas y tan grato e importante descubrir afinidades ocultas!

Y más que todo, veo en esos grupos diseminados en armónico desorden, los grandes o pequeños esfuerzos que hace cada cual por procurar contribuir con su concurso al desarrollo del noble y plausible ideal que persigue esa institución.

Felizmente, cuenta en su seno con un selecto núcleo de socias de eficiente y reconocida preparación intelectual que, sin duda, en un futuro no lejano, harán de ella el foco de la cultura femenina y harán alcanzar a la mujer chilena un elevado grado de ilustración.

Los nombres de Amanda L. de Hubertson, Inés Echeverría de Larraín, Delia Matte de Izquierdo, Adela Rodríguez de Rivadeneira, Elvira Santa Cruz Ossa, Luisa L. de Gormaz, etc., etc., son una garantía para el "Club" y hacen pensar que el más lisonjero éxito coronará sus esfuerzos. Son bastantes reconocidos los méritos que enaltecen a estas distinguidas damas, verdaderas e incansables apóstoles, que para difundir la civilización en el mundo femenino no omiten sacrificios.

Una de sus socias, la distinguida dama y escritora, señora Echeverría de Larraín, de mentalidad clara y vigorosa, leyó, hace poco en la reunión literaria de las "Conversaciones de Arte", cuya organización le fué confiada, una interesante conferencia sobre "La evolución de la Mujer". La señora Echeverría de Larraín, en frases muy oportunas, llenas de chispeante ingenio y de rara habilidad, trazó a grandes rasgos, el triste papel que, cincuenta años atrás, desempeñó la mujer chilena y puso de relieve el rápido progreso que ha alcanzado desde aquel tiempo hasta la fecha.

Verdades muy claramente expresadas nos refirió la distinguida conferencista que, con el sabor picaresco de su índole les imprimió fecunda vida a esas frases que, estoy cierta, no se borrarán fácilmente de la memoria de las oyentes y aun de las que, como yo, sólo nos contentamos con haberla leído.

Elvira Santa Cruz Ossa, (Roxane) la joven e inteligente escritora y periodista que nos ha recreado infinitas veces con su galana pluma y últimamente con su sencilla y bella novela "Flor Silvestre" y su conferencia sobre la influencia literaria femenina en Francia, es una bella promesa en el campo de las letras, pudiendo augurarle que, con la constancia y el empeño que revela tener, superará con brillo las mejores espectativas.

Su inteligente y distinguida colaboradora, la señorita Mercedes Wilson Browne, deja ver, como Roxane, su decidido entusiasmo por la difusión de la ilustración de la mujer.

Respecto a "Flor Silvestre", bien conocemos los juicios que ha merecido de distinguidos críticos literarios y, aunque tarde, felicitamos a su distinguida autora.

Sobre las "Escritoras Francesas", debemos decir que tanto Roxane como su colaboradora han resumido y puesto de relieve con acierto la influencia de la literatura femenina en Francia durante los últimos cuatro siglos, describiéndonos con laconismo y colorido la actuación de las principales figuras femeninas de aquella época. En el curso de ella se admira: mentalidad despejada, estilo sencillo y elegante y gran asimilación de parte de las distinguidas y jóvenes "conferencistas".

¿Y qué decir de la traducción de "Vibración del Pensamiento" por la señora Rodríguez de Rivadeneira?

Traducción admirablemente correcta, espíritu superior y eficiencia intelectual poco comunes resaltan en este trabajo, uno de los más interesantes que pluma femenina alguna produjera en estos últimos tiempos. Esta obra, vertida del inglés al castellano, pinta, como en un solo trazo, la psicología intelectual, el alma grande y la mentalidad profundamente vigorosa de la hábil dama, demostrando, al propio tiempo, que altos móviles humanitarios hacia sus semejantes la indujeron a emprender tan ardua tarea. La traducción admirable de este libro, lleno de profunda filosofía, contiene también páginas admirables: ellas confortan al que, víctima del desaliento, se hastía y no procura sobreponerse; da sabios consejos y vigoriza nuestras energías para obtener éxito en nuestras tareas cotidianas y nos infunde perseverancia hasta el fin de nuestros días.

Gratísima, pero muy larga tarea, sería preocuparnos en especial de la labor intelectual que, individualmente, han desarrollado las entusiastas y estudiosas "socias" en estos últimos meses.

Para terminar, nos bastará decir que han triunfado, han salido avante de esa campaña mal intencionada, hija de un movimiento mezquino, que no vaciló en poner a su paso toda clase de obtáculos.

De esta benéfica institución, de la cual soy entusiasta admiradora, saldrán mujeres hábilmente preparadas para desempeñar brillantemente la misión que les corresponde cumplir en sus estados de hijas de familia, esposas y madres, y, por consiguiente, donde ellas estén, estarán también quienes llenen cumplidamente sus deberes, para lo cual, se supone, se habrán preocupado del cultivo moral e intelectual de los que están a su alrededor.

El triunfo pertenece a las vencedoras y tienen derecho a cantar victoria ante sus adversarios que, ruborizados, verán y palparán cada día la benéfica reacción social que ejerce el "Club de Señoras" y que las distinguidas y esforzadas damas que desplegaron tanta actividad en iniciar su organización, tenían sobradísima razón y eran guiadas por altos móviles de cultura y civilización.

SHADE.



Para los sirvientes de las casas

LOS UNIFORMES



Fig. 1

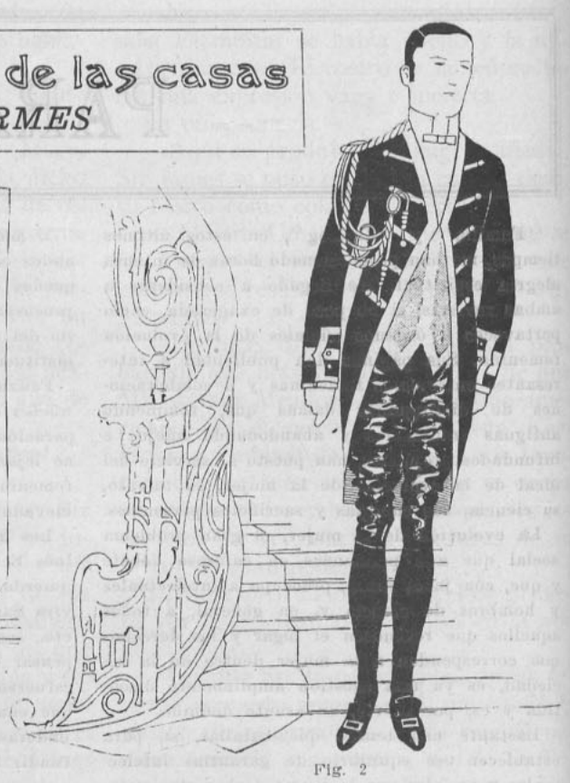


Fig. 2

1.°.—**El segundo sirviente** de una casa lujosa, debe llevar traje igual al del **chauffeur**, durante el día, para hacer los mandados a la calle o servir de lacayo en el automóvil.

En invierno usará grandes capotes con cuellos y botamangas de piel y botas hasta las rodillas.

2.°.—Ni Salomón debió igualar en facha y tiesura a los mayordomos de grandes casas en Europa. La moda de tanto lujo y elegancia no ha llegado aún hasta nosotros, pero ya tímidamente se principian a usar las libreas en algunas casas de gentes que han vivido en Europa. La librea azul está adornada con alamares negros; botones plateados; presillas negras; chaleco blanco; camisa irreprochable; corbata blanca; pantalón corto de raso negro o terciopelo; medias de seda, negras.

3.°.—**La sirvienta de mano.** Se viste con traje negro o gris; delantal blanco; cuello y puños blancos de hilo; zapatones negros o grises—según sea el color del traje—y (si se quiere) gorrita blanca con cintas grises o negras.

4.°.—**La doncella de la señora.** Esta deberá irremediablemente vestir de negro, con chaqueta ajustada, abotonada; cuello y puños blancos; delantal de tafetán de seda, negro, con un gran nudo atrás, de terciopelo del mismo color; zapatones o zapatillas y medias negras.

5.°.—**La ayudanta.** Vestirá de negro, con delantal de lienzo blanco; cuellos y puños iguales; medias y zapatones negros; gorrita blanca, si se quiere darle una apariencia más cuidada.

6.°.—**Nodriza fuera de la casa o en ella.** Esta es el más importante personaje de la casa, por su respetabilidad y la confianza que de ella se debe hacer. Para salir a la calle se pondrá, sobre su traje largo, paletó abrochado, como el modelo señalado con (×) azul obscuro, gris obscuro o negro; el sombrero, adaptado al color del paletó, se llevará atado bajo la barba con bridas de gasa blanca; llevará guantes de hilo blanco. En la casa, la nodriza llevará el traje muy bien cortado, de color, unido; delantal blanco y gorra blanca.

7.°.—**El sirviente de mano o ayuda de cámara.** Vestirá en la mañana chaleco a listas, con mangas de satín y delantal. Después de almuerzo, vestirá pantalones a rayas; frac y chaleco cruzado, con botones dorados; cuello alto; corbata larga, negra.

8.°.—**Traje del segundo sirviente.** Frac y pantalones de paño azul obscuro, con botones plateados; chaleco rayado blanco y negro, o con los colores que se quiera; botones dorados o plateados; corbata blanca.



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5





Fig. 6

9.°.—**El sirviente que acude a las campanillas, recibe a las visitas, ayuda al mayordomo.** Frac negro; chaleco negro; cuello alto; corbata blanca; botones dorados.

Hoy, los sirvientes más cultos e ilustrados que antes, no rehusan llevar libreas o estar uniformados. Saben muy bien que, como el uniforme en los soldados y oficiales, marca una institución honorable a la que ellos pertenecen; y ellos comprenden ya que él les da crédito y respetabilidad.

Así la nodriza, ataviada con el traje a la moda inglesa, que va haciéndose ya común entre nosotros, es generalmente tratada con mucha consideración en la calle por los transeuntes, que simpatizan con esa mujer aseada y bien ataviada, que lleva de la mano a niñitos bien lavados, limpiecitos de pies a cabeza, y vestidos con cómoda sencillez.

Es costumbre muy culta, y que muestra el grado de civilización de una casa, la de tener los sirvientes de ambos sexos uniformados; eso los prestigia a sus mismos ojos, pues se ven obligados a tener mucho aseo en sus personas. Natural es que esos trajes les sean proporcionados por la casa, pues que, de otra manera, no se les podría obligar a hacer ese gasto.

La costumbre que hay entre nosotros de que la servidumbre se vista a su antojo, da una nota de poca armonía y desarreglo a la casa.

Aunque sean modestas las condiciones de una familia, no debería descuidarse este punto casi fundamental de orden y arreglo.

En Valparaíso, en varias o la mayor parte de las casas inglesas, obligan a las cocineras a vestirse de blanco, y es un encanto verlas trabajar sin mancharse el traje, ni ensuciar nada a su alrededor.

Muy lejos estamos aún de ese ideal, pero, todos deberíamos tratar de ir adelantando, enseñando y puliendo a la servidumbre. Es un bien para todos.

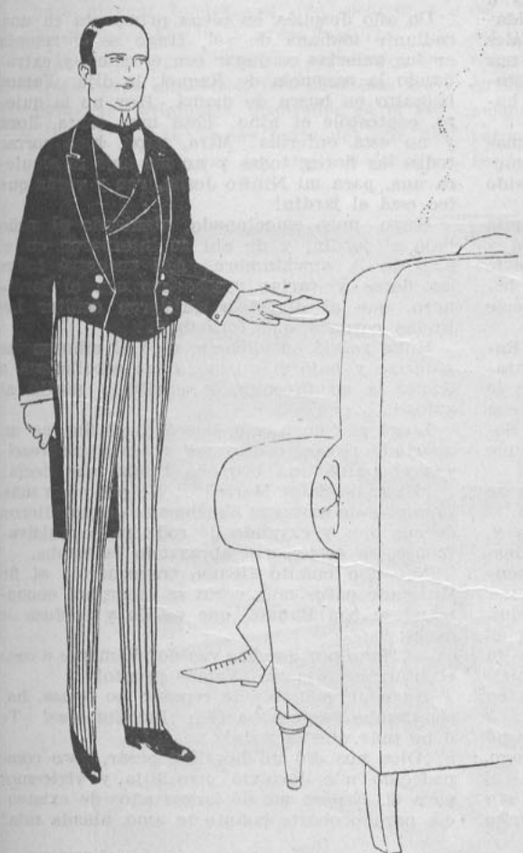


Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



LO QUE PUEDE EL AMOR

En el gran castillo de los señores de Saint-Marie, se preparaba una gran cacería; amos y criados formaban alegre bullicio, y Huguito, con sus risas y carreras completaba aquel cuadro de alegría. Se aguardaba esa tarde a muchos huéspedes, los padres de la señora, la hermosa y gentil Raquel, al doctor Solari, famoso facultativo y viejo amigo de la casa y a varios parientes y amigos del señor, más algunas alegres muchachas, primas y compañeras de Raquel. Se trataba, pués, de pasar hermosos y alegres días.

A la hora de comida, el gran comedor, lujosísimo, presentaba hermoso aspecto; damas y caballeros disputaban alegremente el día más propicio para la cacería a que habían sido invitados; por fin, el dueño de casa, hermoso señor en plena juventud, puso término diciendo:

—Será el próximo jueves, cumple años del nene; le celebraremos en pleno campo; con un banquete después de la cacería y él será el Rey de la Fiesta. ¡Cómo va a gozar el chico!

Raquel aunque siempre aceptaba gozosa toda idea de Hugo, le objetó que el niño aún era muy chico, 4 años apenàs, y ella no podía acompañarlos, por hacerle compañía a su madre. Todos apoyaron a Hugo, ofreciéndose para cuidar a Huguito.

La cacería se llevó a efecto y el primero en alistarse fué el chico diciendo que le traería a mamá todos los jabalíes que cazara.

Hugo, su suegro, el doctor Solari y Huguito, abrieron la marcha en el mejor de los coches.

Huguito, feliz, batía palmas y charlaba en los brazos de su abuelito.

En un recodo del camino, al bajar una pequeña cuesta, gritó al cochero para que aligerara la marcha; al hacerlo y ponerse en pie, inconscientemente, en un vaivén pisó una de las armas que iba a sus pies, "se creían descargadas", pués así se había ordenado al sirviente encargado de colocarlas ahí, sin embargo salió un tiro y Huguito, que estaba cerca, cayó de bruces tocado por la bala en pleno corazón. El doctor Solarí le ocultó y temblando decía". Fatalidad. El niño ya no respiraba; el abuelito trastornado le alzaba sin creer todavía en la magnitud de la desgracia. Hugo sin articular una sílaba y con el horror pintado en el rostro, miraba intensamente al niño; de improviso, se bajó del carruaje y corriendo velozmente gritó; lo maté, lo maté!

Ya muchos se habían reunido y el doctor les gritaba le dieran alcance, llegaran a él a tiempo para impedir que el infeliz pretendiera echarse al río. Creía ver allí a Huguito a quien llevaban las aguas...

Hubieron de traerle a viva fuerza comprendiendo que la razón había huido del pobre padre!

Todos hablaban con horror del regreso ¿Qué hacer? El doctor Solari envolviendo al niño en su capa lo depositó en brazos del abuelo y encargó a los más íntimos el cuidado de Hugo, ordenó el regreso y él se adelantó a preparar a Raquel.

Estaba tan demudada la fisonomía del anciano que ella al divisarlo se asió loca de espanto de su cuello y le interrogó temblando. ¿Qué ha pasado? Hugo? El niño?

En palabras entrecortadas y acariciándola el doctor quería explicarle que el niño venía herido y Hugo tan trastornado por el dolor que mejor era no hablarle, no interrogarle. Ella desprendiéndose de sus brazos, corrió como loca en dirección al camino...

Vió bajarse a su padre que llevaba al niño; con brusco ademán se lo arrebató de los brazos y buscaba la fatal herida, que también la hería a ella en pleno corazón. Estrechando el cadáver de su hijo se desplomó vencida por el dolor....

Una hora después, Huguito descansaba en uno de los regios salones, velado por su abuelo y cubierto con todas las flores del jardín.

Hugo, lejos de Raquel era atendido por el doctor Solari, que pálido y abatido, trataba de calmar la locura ya declarada del pobre Hugo.

Raquel al volver en sí, tuvo que comprender la magnitud de su desgracia.

El doctor se quedó allí unos días; se llamaron los más famosos especialistas; la ciencia nada pudo hacer, Raquel era una sombra de aquella hermosa mujer y en tan pocos días el castillo se convirtió en un sepulcro, en que sólo se oían los gritos desacordes del pobre loco....

Un día, todos admirados vieron sonreir a Raquel. Durante los dos meses transcurridos desde aquel nefasto día, sólo se la había visto llorar. Era que se sentía nuevamente madre y esperanzas e ilusiones llenaban su amante corazón.

Al fin llegó el día en que se sintieron los gritos de niño. Llegó un nuevo Huguito en todo semejante al primero.

El niño crecía sano y robusto y Raquel menos triste ya se esmeraba en vestirlo y peinarlo exactamente igual al primero, su vida se deslizaba entre cuidados solícitos al infeliz Hugo y desvelos por el niño doblemente amado.

Cuando Huguito cumplió 3 años, Raquel pasaba largas horas conversando y meciéndole sobre sus rodillas, le hablaba mucho del sueño de papá, le llevaba a ver a Hugo; cuando éste dormía le hacía traer preciosos juguetes que se los mandaba papá, así, pues; el niño, se había acostumbrado tanto a oir hablar de papá que a toda hora quería ir a verle. A los 4 años era un precioso e inteligente chico, vivo retrato de su hermano.

Raquel tuvo una larga conferencia con el doctor Solari, que iba muy seguido, más a consolarla que a ver al pobre loco. Sus cuidados profesionales y sus cariños casi paternales no daban resultados. Raquel, le expuso sus proyectos, sus esperanzas largos años meditados y el viejo amigo aprobó lo que Raquel había pensado al nacer el niño.

Preparar una cacería invitar las mismas personas, llevar a Huguito, en fin, una comedia. Y hacerle creer que lo demás había sido un sueño, un delirio...

Raquel en los cortos instantes que dormía Hugo, llevaba al niño, le hablaba de papá y el nene parecía comprender instintivamente lo que su madre quería de él, acariciando y besando al loco que sólo dormido tenía la suerte de tener a su hijo cerca de él.

Todos se prestaron gustosos a ayudar a Raquel y Hugo, al ver el movimiento, la algazara de los huéspedes, el coche listo que le aguardaba al pié de la escalinata, miraba con insistencia. Al fin, su suegro y el doctor Solari tomándolo le llevaron al carruaje que partió al instante.

En otro carruaje oculto a sus miradas se instalaron Raquel, su madre, y Huguito.

Raquel llevaba al chico en sus rodillas y, le repetía lo que debía decir a papá al despertar. La anciana miraba al cielo en ferviente súplica.

En el mismo recodo se detuvieron todos, sonó un tiro, todos corrían, gritaban y el doctor tomando al niño de los brazos de su madre que se ocultaba a las miradas inquisidoras y desesperadas de Hugo, se lo puso en los brazos del enfermo diciéndole:

—Vaya, Hugo, no asustes al niño. Se escapó una bala de la escopeta de un mozo. Hugo, vuelve en tí!

Hugo apretaba a su hijo en sus brazos sin pronunciar una sílaba; al fin dando un grito horrible, grito que repercutió a lo lejos, cayó en un letargo muy parecido al de la muerte.

El doctor Solari, muy emocionado, le tomó casi en sus brazos y vigilando sus movimientos, ordenó el regreso silenciosamente. Hugo en ese estado fué transportado a su departamento, que le aguardaba lleno de flores, como en otra época.

Todos aguardaban el despertar del enfermo. Después de 5 horas de un sueño reparador como hacía años no disfrutaba, empezó el despertar. Raquel corrió en busca del niño y sentándose cerca, muy cerca, de Hugo, le repetía en voz baja lo que debía decir a papá:

Huguito acariciándole le decía: Papá, papaíto no hagas más tuto, despierta, mira, papá, llévame al jardín, ¿vamos a ver los cisnes? ¡Mira todas las flores que te traje del jardín!

Hugo incorporándose del lecho y temblando le miraba sin tocarlo, al fin le tomó en sus brazos y diciéndole." Hijo, ¡hijo del alma! le desgarraba el trajecito buscando la herida fatal.

El nene le sonreía y acariciándole le besaba la frente pálida y sudorosa.

Hugo besándole y acariciándole con frenesí decía con voz trémula y baja:

—¡Dios mío! ¡Qué horrible sueño! Pero ha sido un sueño o sueño ahora, preguntaba anhelante?

El doctor muy emocionado, le dijo abrazándole.

Has tenido una gran fiebre pobre hijo mío, durante 2 meses has delirado cosas inverosímiles. Olvida, olvida, vé a Raquel cuanto ha sufrido, cuán cambiada está.

—Tú debes pagarle sus vigilias con ser obediente a sus consejos y a los míos, y empujaba a Raquel a los brazos que amorosamente la tendía Hugo diciéndole.

¡Qué dulce despertar, amigo mío!

EPILOGO

Un año después, en plena primavera en una radiante mañana de sol, Hugo se entretenía en las galerías en jugar con el chico, y extrañando la ausencia de Raquel, le dijo: Vamos Huguito en busca de mamá. Hoy no la quiero, contestóle el niño. Está muy tonta, llora y no está enferma. Mira, papá, hizo cortar todas las flores, todas y no me dejó ni siquiera una, para mi Niñito Jesús, ven y verás que feo está el jardín!

Hugo, muy emocionado, siguiendo al niño bajó al jardín, y de ahí se internaron en el piso de la servidumbre. Ahí encontró todas las flores y varias muchachas con el jardinero, que al divisarlo quisieron ocultar las lindas coronas que formaban.

Hugo volvió en silencio, dejó al niño en las galerías y bajó él mismo a las caballerizas a buscar a su favorito, le ensilló y partió al galope....

Llegó al cementerio, buscó, y, al fin, en un apartado rincón oculto por rosas y madreselvas encontró una pequeña tumba que decía: "Hugo de Saint Marie"... No pudo leer más, torrentes de amargas lágrimas se desprendieron de sus ojos y cayendo de rodillas, convulsivamente, se estremeció abrazando la tumba.

No supo cuánto tiempo transcurrió; al fin sintiendo pasos muy cerca se incorporó encontrándose con Raquel, que pálida y confusa le decía:

—¡Hugo por qué has venido? Vámonos a casa el niño nos espera, ¡Vamos pronto!

Hugo abrazándola le repuso: no temas, hacía tiempo sospechaba ésto ¡Bendita seas! ¡Te debo más que la vida!

¡Dios nos dió un horrible pesar, pero compadecido nos devolvió otro hijo y viviremos para él. Espero me dé largos años de existencia para probarte cuánto te amo, amada mía!

MERCEDES.

LA CASA DE UNA GRAN ACTRIZ FRANCESA



Pocas actrices francesas tienen más amigos en América que Mlle. Gabrielle Dorziat, que representó en Nueva York el invierno pasado en ''The Hawk'' y creó gran sensación con sus recitados musicales, clases de literatura francesa y dicción, las que dió con el objeto de ganar dinero para los soldados franceses.

Esta notable actriz, que tiene fama de ser una de las primeras entre las de su gremio, fué la protegida de Coquelin aîné, a cuyo **encouragement** se le atribuye gran parte de su éxito.

Desempeñaba el rol de Condesa Marina de Deseta, de cuyo rol ha hecho una verdadera creación, según la versión francesa de la obra.

Vive desde muchos años en París, en donde posee una casa originalísima de la que damos dos vistas y su principal recreación consiste en jugar golf y lawn-tennis.

Ha representado este año en Londres en ''Disraeli'' siempre dedicándo la mayor parte de su tiempo en buscar medios para obtener fondos con qué socorrer a los soldados heridos o a sus familias.

Doucet, el gran modisto parisiense, ha creado para esta actriz tres deliciosos modelos muy originales, inspirados en el estilo del sesenta. Forma parte del arte de Mlle. Dorziat el que sus trajes de teatro nunca expresan su propia personalidad, pero concentran interés en los personajes a quien representa en la pieza.

Los trajes que ha lucido Mlle. Dorziat en ''Disraeli'' y que, como ya he dicho, han sido creados especialmente por Doucet, para esta actriz, tienen doble intecet para esta actriz, tienen doble interés, pues parece probable que la época a en las modas de la presente estación. Tenemos ya la chaqueta ajustada, las draperías en las caderas y hasta las colas con respingadas aparecen en el horizonte de las nuevas modas. Los sombreros que acompañarán a estos trajes de Mlle. Dorziat han sido especialmente ideados por Lucie Hamar, los que gracias a una extraordinaria coincidencia se parecen mucho a los sombreros que se llevan hoy día.





Su casa de París es preciosa, original y llena de objetos de arte que ha sabido coleccionar en sus viajes.

En el primer grabado vemos que una reja de bronce junto con una pesada cortina separan la sala de baño del boudoir, lo que constituye una originalidad de buen gusto. Los muebles del dormitorio son del período del Imperio francés.

EN MI JARDIN

El verde aterciopelado de los gazones de los jardines ingleses es ciertamente de un precioso aspecto, pero, ¿acaso no sería éste aun más bonito y más alegre si estuviese sembrado de flores? "Mi jardín no es grande",—decía Alfonso Karr, el humorista jardinero,—"pero está cultivado de un modo particular. La cultura no es aparente: los gazones esmaltados de pensamientos y violetas en primavera, de no me olvides, de resedá y primaveras en otoño, parece que fueran silvestres y que las flores hubieran nacido ahí naturalmente, sin que nadie las hubiera plantado bajo los árboles, sin exigir ningun cuidado y, sin embargo, se recogen con gusto y ahí mismo se las encuentra de año en año".

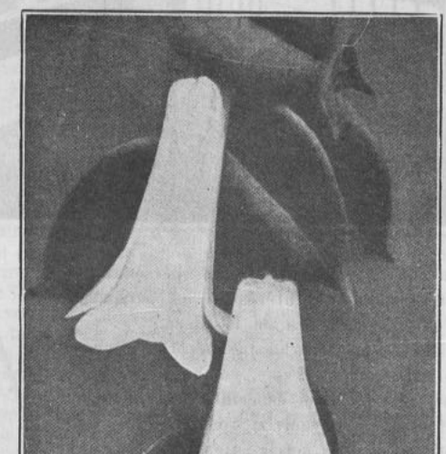
Se empieza aquí a apreciar este modo de ornamentar los gazones de los grandes parques; pero esta moda que consiste en diseminar en los gazones semillas de diversas y hermosas flores no se ha generalizado aún entre nosotros. Los que han estado en Inglaterra habrán visto esos hermosos parques con preciosos grupos de árboles, como incrustados en el gazón verde y sembrado de flores de todos colores, entre las que desempeñan un importantísimo rol las primaveras, myosotis, paquerettes.

Es conveniente escoger para este objeto plantas que están en completa florescencia a principios de primavera y que pasan con los primeros cortes. Además deben acomodarse estas plantas a las atenciones habituales, tales como el paso de la rueda, cortes repetidos, riegos, etc, y además sus hojas no deben ser grandes para que no le hagan mal al aspecto uniforme y a la finura y belleza del gazón.

Al momento de sembrar estas plantitas se tendrá mucho cuidado en evitar todo aspecto de regularidad y de dibujo, pues es de un gusto muy discutible aquello de marcar líneas o arabescos que pudiesen imitar al mosaico. Las flores deben verse aquí y allá sin ninguna simetría, tal como lo habría producido la Naturaleza. He visto en la Quinta Normal que han sembrado en los gazones una florcita blanca que hace el efecto de un tul tirado sobre el verde aterciopelado del pasto. No sé el nombre de esta flor pero las que se interesen por saberlo pueden dirigirse al señor Francisco Rojas H. que es muy amable y gentil, y estoy cierta que no tendrá el menor inconveniente en dar a mis lectoras el nombre de esta graciosa flor que tan bonita vista procura.

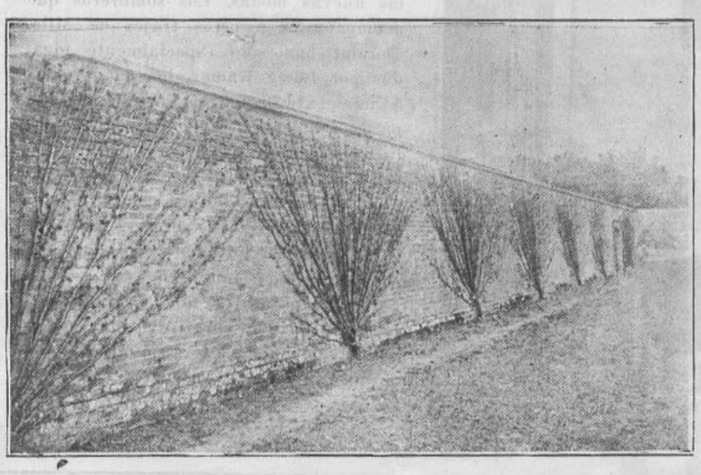


Entre los grabados encontraréis un campo verde sembrado de narcisos y convendréis conmigo en que es realmente muy bonita la vista que presenta.



Indudablemente que el copihue (flor nacional) es una de las trepadoras más hermosas del mundo. En Londres la tienen con gran cuidado en conservatorio y aprecian tanto la flor como la hermosura de su follaje de un verde obscuro admirable, que hace un bonito contraste con el rojo intenso, rosado o blanco de sus flores. Es algo muy curioso que en Chile no se pueda propagar esta planta con facilidad y los pocos ejemplares que vemos aquí vienen de Inglaterra! Cosa más extraña, ¿verdad, lectoras? Allá las cultivan en maceteros o en la tierra, siendo el último sistema preferido, pues esta es una planta que cría muchas raíces, sobre todo al principio, pues las raíces son las que vigorizan la planta y necesitan extensión. La tierra debe tener mucha arena y una buena cantidad de pedacitos de carbón de espino, que le sirve de abono; se cría a la sombra y resguardada del viento, tal vez en conservatorio se multipicarían mejor, pues se evitan así los dos grandes enemigos de las plantas: la humedad y la helada. Sería interesante que los jardineros se aplicaran en cultivar bien y en gran cantidad esta planta silvestre de Chile que no le iguala en hermosura ninguna otra extranjera.

Un caballero chileno ha recibido encargo de uno de sus amigos de la Argentina de comprarle algunas plantas de esta trepadora nacional y le ha sido imposible procurárselas, pues no las hay en ninguna parte. Sólo se conseguían en un jardín comercial de Concepción, importadas de Inglaterra, pero que últimamente no las ha recibido a causa de la guerra. En Santiago son contadas las plantas de copihue blanco que se conocen, y fuera de las que posee don Alfonso Bulnes, en la calle Huérfanos, el señor juez Dueñas en el Parque Forestal, don Horacio Calvo en Ñuñoa, no creo que existan otras. En Londres hay muchas, pero crecen en conservatorios y todos los que las ven las admiran mucho. Le dan ahí el nombre de "Lapagueríe".



El grabado número 3 nos deja ver una muralla alta de cal y ladrillo aprovechada como respaldar a los árboles frutales de ciruelos, duraznos, perales y manzanos, que crecen así más sanos y las frutas se cogen con más facilidad. Este es un sistema muy digno de imitarse en jardines pequeños para aprovechar bien el terreno.

En este mes se siembran alelíes, crisantemos, claveles, myosotis, phox, pensamientos, resedá, saponaria, siempreviva, verbena, violeta, bajo vidrio, begonias, calceolarias, cinerarias, cyclamen, hibiscus.

Los trabajos del jardín en este mes son los siguientes:

Inmediatamente de caídas las hojas se sacan las papas de anémonas, tulipanes, jacintos, renúnculos, narcisos, marimoñas, lirios, para plantarlos de nuevo en otoño.

Multiplicación de claveles por patillas. Recolección de las semillas ya maduras.

Conservación de las papas en flor; se orean a la sombra; cuando estén secas se colocan en un lugar aireado, sin que les dé el sol ni que tengan mucha obscuridad Si tienen hijos se dividen.

Arboricultura frutal.—En la segunda quincena del mes se empiezan los ingertos de parches (ojo dormido) en duraznos, perales, ciruelos, etc. Recolección de algunos productos.

El ingerto de ojo dormido se hace en la forma siguiente: En el tallo del árbol que ha de servir de patrón o porta-ingerto se hace una incisión en forma de T y se levanta con un cortaplumas la corteza para colocar debajo de ella el parche y en seguida se amarra con rafia (paja o cordón especial para este objeto que se vende en las mercerías) dejando enteramente descubierta la yema. El parche se elige en una rama del árbol por multiplicar, la que debe ser bien formada, sana y frutal. En este caso es compuesto por una yema sana, bien formada y frutal que se saca rodeada de corteza y sin madera; debe tenerse cuidado de que la yema salga sin ser dañada para obtener éxito en la operación.

Se le da el nombre de ojo dormido por cuanto este ingerto no brota hasta la primavera. Suelda a los 20 o 25 días. Es necesario entonces cortar las amarras.

Para obtener yemas robustas, es conveniente podar fuerte y oportunamente los árboles que las han de producir.

Trabajos en la hortaliza.—Se continúan las labores y preparaciones de los tablones destinados al cultivo.

Siguen las limpias y riegos.

Trasplantes de repollos, coliflores, apio, etc..

Corta de los tallos viejos de las alcachofas, labor del suelo y aplicación de abonos.

Se pueden multiplicar ajos y oréganos.

Puede sembrarse arvejas en el sur. En general, esta leguminosa

Pueden sembrarse arvejas en el sur. En general, esta leguminosa

Cultivos.—Se empieza la cosecha de chacras, tales como papas nuevas, maíz verde, la que debe hacerse oportunamente. Se cosechan igualmente cereales, semillas de trébol y alfalfa en el norte. Se siega alfalfa y trébol para guardar y enfardar.

EL FLIRT

AUNQUE algunos que en nada creen, y menos que en nada, si es posible, en todo aquello que puede hacer amena y agradable la vida, dicen que ya no se estila el coqueteo, lo cierto es que éste continúa en auge, y continuará ¡no faltaba más! mientras en el mundo existan hombres y mujeres de excelente gusto y buena voluntad.

Y si el coqueteo se llama flirt, resulta entonces más admitido, puesto que parece más de moda y más elegante... (caprichitos!).

Adquiere, pues, tanta importancia, que las madres que saben dar importancia al importantísimo asunto de la educación de sus hijas, se preguntan todo lo siguiente, con la gran ventaja de que unas a otras se contestan:

—¿El "flirt", es inocente o peligroso?

—"Distingo",—que diría el más charlatán de los médicos de Molière; si se trata del "flirt yankee", que es más bien una especie de amistosa, franca y admitida escaramuza entre hombre y mujer jóvenes, resulta inofensivo pasatiempo, puesto que la jovencita americana, habituada a conducirse como práctica y equilibrada mujer, no puede dar ni a las palabras, ni a las actitudes el mismo valor que nosotras, por ejemplo.

Después de todo, ellas, las "trasatlánticas", son las que han puesto de moda el "flirt".

—"Estado de alma", frase también de última...

—En Francia se lamentan, no sin motivo, de no haber conservado el "fleurage", de antigua y espiritual memoria.

—En efecto; "conter fleurette", era sostener un encantador tiroteo de requiebros y galanterías; "ramillete de ideas delicadas", lozanas flores de cuyo perfume nadie quiere ya acordarse.

—Lo positivo es que, abusando del "flirt", una jovencita puede convertirse en irónica e insensible.

—O adquirir enojosa sensiblería y hacerse insoportable.

—Varios son los riesgos del *flirt*, y, para huir de ellos, no hay que llevar a las muchachas demasiado pronto a los bailes, sino cuando sepan distinguir lo verdadero de lo falso, cuando tenga solidez su inteligencia, cuando comprendan todo lo que vale y todo lo que importa la dignidad.

—No se debe hacer "avances", pero tampoco apartarse sistemática e hipócritamente del *flirt*, porque si es poco digno no darse su lugar, es poco femenino no dar lugar al coqueteo.

—Lo que hay que tener es mucho cuidado con las amiguitas, porque "las amigas traen los amigos"...

—Y a éstos no hay que abrirles las puertas de nuestra casa, ni muy pronto ni muy de par en par...

—El afán de que nuestras hijas "vayan a todas partes" y sean "muy conocidas", nos conduce a llevarlas al abuso del *flirt*.

—Con estas cosas ven demasiado pronto y demasiado tarde para evitarlas; cosas que perturban la natural belleza del *flirt*.

Y sobre todo, ¡sobre todo! librémonos de autorizar esas excursiones en bicicleta o en automóvil, que suelen servir de pretexto a un *tête-á-tête* demasiado franco...

—Lo mejor es que, sabiendo tomar las precauciones que aconsejan la experiencia y el buen sentido, confiemos nuestras hijas a... ellas mismas, para que así sientan más afán de confiarse a sus madres.

—El *flirt* honesto es una monada.

Referida esta conversación, tu sacarás de ella, si es que te interesa, lectora amable, la consecuencia que te plazca. (Es lo natural).

Yo no puedo hacer más por ti, que hacerme cómplice de tu *flirt*, y preguntarte:

—¿Del Luis XV, del Luis XVI, del Directorio o del Luis Felipe que entran hoy en liza, qué estilo prefieres?

Del uno al otro, alada y vacilante, caprichosa e inquieta, la moda revolotea sin quererse fijar en ninguno.

Tuvo su *flirt* con el 1830; más tarde hízole guiños al Luis XV; se sintió atraída después, aunque no durante mucho tiempo, por el Directorio, cuya estética especial la divertía.

Pero ¡ay! que en París, y en un hermoso día de mayo, año de 1904 por más señas, día repleto de alegrías, de rosas y de risas, de trajes ligeros y de vaporosos adornos, se apasionó seriamente por el Luis XVI.

Estilo lleno de gracia y de delicadeza, evocador de las beldades de Trianón.

Sé "Luis XVI", lectora presumida y primorosa. Debes serlo desde la punta del zapato a la pluma del sombrero.

Por el cielo azul de los días hermosos, por el sol que alegra tu vista y tu alma, por el mismo *flirt* de que hablábamos antes, ten la seguridad de que por mucho que te aficionaras al Luis XVI, nunca te apasionarías bastante. Todo lo merece.

No hay otro estilo que armonice más deliciosamente con esas telas "impalpables" que la estación impone.

¡Qué bien se prestan a tantas lindezas, a tantas monerías y monadas las fruncidas faldas de gasa, de organdí y de crespón! ¡qué preciosos parecen con estos tejidos y con estas faldas y sus ideales corpiños, el poético, el interesante, el encantador fichú María Antonieta!

Gracia sencilla y seductora...

El flirt, el *flirt*, de que hablábamos antes...

SALOME NUÑEZ Y TOPETE



ELECCION DE UNA CARRERA

—Mi querido amigo, ya cumpliste treinta años, y piensas en el matrimonio. Tu madre me ha pedido que ayude a tu felicidad. Precisamente conozco a la niña más bonita, tierna, buena, atrayente, espiritual y veinte años...

Al entreabrirse sus ojos los ilumina una chispa imperceptible de hermosa esperanza. Además:

—¿Qué dote?

—Hilas...

La chispa se apaga y como es santiaguino, es decir sospechoso de que lo tomen a "a la risa" se descompone y agrega con un modo cortante:

—Nada de dicho.

Este joven que ha despreciado las encantadoras cualidades de mi amiguita, por cuestión de lucro parece que ha hecho mal, y en realidad no es así. Este jóven, todas lo conocemos. Es el hijo de ese hombre sencillo y digno que constituye el fondo intelectual tan honorable de la población chilena. Es profesor de la Universidad, oficial del registro civil, empleado del Ministerio o de la Aduana; es oficial, arquitecto, empleado de banco o abogado. Sabiendo que tiene treinta años de edad, fácilmente podemos fijar la cifra a que sube su sueldo o de sus ganancias mensuales: éste varía entre doscientos cincuenta o cuatrociento pesos, suceptible de aumentarse y raras veces de disminuirse. Si es funcionario público, su sueldo concluirá por doblarse, junto con sus años, es decir cuando tenga sesenta. Por el momento vive con sus padres. Sus doscientos cincuenta pesos son su fortuna. Considerad, os lo ruego, que punible mediocridad para un matrimonio! La casa exigua en un barrio feo y apartado, la compra de un vestido para la mujer; un drama, el término un fantasma, y, cosa terrible entre todas las demás calamidades, le llegada del segundo, del tercer niño—esta suprema felicidad resulta una pesadilla para ellos.—El joven sabe esto. Ha reflexionado. No ignora que la "amiguita encantadora" sale del medio confortable a que el mismo pertenece. Se crearía, al casarse con ella, una situación a la cual no está preparada y no quiere precipitarse al matrimonio con la facilidad con que un pececillo cae en la red. Tiene mucha razón. La mujer deberá contribuir junto con él al mínimum de dote con que deberá construirse el hogar. Está en su perfecto derecho de prevenir y de temer a la miseria.

¿Y entonces mi amiguita?

Hija de un oficial, de un empleado del registro civil y de un jefe de división, quien, lleno de experiencia y de práctica de la vida ha dado a su hija una perfecta educación: piano, pintura, inglés, francés, lecciones de corte, curso de cocina; graciosa y bonita, está hecha para el matrimonio que la espera. Solamente, como acabamos de verlo, le está prohibido al joven, de su misma sociedad, al camarada de sus hermanos, por ejemplo, de pensar en ella. "Nuestra hija tendrá que casarse con un hombre de alguna fortuna", dicen los padres. Ha cumplido veinticinco años, muchos jóvenes ricos la han visto y admirado porque realmente es encantadora: solamente, es un milagro el que un hombre rico se case con una mujer pobre, materialmente no lo puede, porque tiene tantas necesidades siempre superiores a la fortuna patrimonial dividida entre los herederos. No debé ser así y sin embargo lo es. La cosa puede suceder pero será siempre un milagro. Los padres habían declarado también: "Nuestra hija podría encontrar un médico joven, un artista, un hombre de talento, cuya carrera se divisa prematuramente." Tenían razón. Se puede siempre contar con la excepción si así se supone. Pero mientras tanto mi querida amiguita cumple sus veinte y ocho, sus treinta años: y se convierte poco a poco en una "amiga grande". Este orgulloso lirio siente acercarse el viento del otoño, conoce el hielo de la melancolía y nosotras mismas, al contemplar estos últimos destellos, no nos consumimos en una tristeza atroz?

La situación es grave. No solamente se trata de abstenerse del amor, de la soledad del corazón, del mal aprovechamiento de una robusta juventud hacia la vocación femenina de la maternidad. Hay algo peor todavía en este caso tan común. Antes de la dulce necesidad de amar reina la imperiosa necesidad de comer pan y de dormir en una buena cama. Y, mi amiga que envejece, que ve desaparecer a sus padres y con ellos la pensión del padre, la de la madre, no le queda ya ni pan ni techo.

—Perdón, objetan los optimistas, esta hija, de altos funcionarios, no puede encontrarse en tan precaria situación. Sus padres han podido, han debido hacer economías para ella.

Y bien, ya que hablamos aquí modestamente en el terreno de las cifras y de la vida práctica, ¿será posible que un funcionario, padre de tres o cuatro niños educados decentemente únicamente con su sueldo, haya podido economizar? Y si a costa de inmensos sacrificios ha podido formar un pequeño capital... ¿qué renta puede dar este capital dividido entre tres o cuatro hijos? ¿Puede una mujer de mundo de más o menos cuarenta años vivir con quinientos pesos mensuales en Santiago o en otra parte?

Viene entonces el drama sereno, digno, silencioso y atrozmente cruel para hacer frente y representar en su medio. La solterona cuya juventud estuvo rodeada de bienestar, de holganza, embellecida por los placers, busca desesperadamente los medios para vivir. Podrá enseñarle a niños chicos inglés y francés horriblemente pronunciados, dará lecciones de música, teniendo muchísima dificultad en llegar a descifrar a Mozart, o podrá conocer el martirio de ser la dama de compañía de una señora de edad, opulenta y reumática. Todas las industrias que puede ejercer una pobre solterona bien educada resultan tristes, muy tristes, aun el de vivir al lado de parientes ricos. Los monasterios femeninos, eran antes grandes y hermosos asilos para estas desamparadas de la fortuna, que encontraban ahí días de reposo benigno y seguro. Estos solo existen ahora para las que profesan...

No hay nada más digno de lástima que una mujer desarmada y abandonada, librando la batalla social, débil, incapaz, dependiendo de la caridad de todos. Esta desproporción entre la debilidad de la combatiente y lo recio del combate nos aterra. La mujer no debería combatir: sólo debería amar. Ha nacido para ser la eterna y dulce carga del hombre. Pero sin embargo, si el hombre a causa de las dificultades actuales de la existencia, no puede tomar esta carga, es menester que la mujer se resigne a ser solamente una desgraciada desheredada por la suerte? Y ya que está como sus hermanos destinada a la lucha, ¿no creéis que la niña sin fortuna debe educarse de un modo práctico y tomar una profesión lucrativa que la arme de fuerzas para soportar la lucha por la vida? Toda consideración filosófica, toda costumbre tradicional debe ser echada a un lado, ya que esta es una necesidad que se impone. "Los padres son deudores de los medios de vivir de sus hijos: capital o profesión". Provista de un oficio, la mujer pobre aparece con una fisonomía diferente. Su suerte cambia, su personalidad se eleva. Es dueña de sí misma. Hace su vida con orgullo y es además independiente, se siente segura, su subsistencia no dependerá ya de nadie. Si se le presenta el matrimonio, la cosa cambia, la combatiente depone las armas y entra a ejercer las condiciones naturales de este estado, se ofrece al amor, a la maternidad, a la soberanía secreta del hogar, y su marido tendrá en ella un amigo intelectual, valiente y superior. Pero si la suerte la priva de encontrar en su vida un buen marido y ya hemos visto cuán difícil es el casamiento de la joven de sociedad desprovista de fortuna, la existencia de la solterona aunque privada de los placeres ordinarios, será fecunda, interesante, noble y sobre todo asegurada y libre.

La elección de una carrera para las niñas debe constituir la preocupación de los padres de familia que no tienen fortuna que legar a sus hijas.

Esta no es una cuestión de ideas sino del pan cotidiano.

JAQUEEN

Abro aquí una encuesta sobre los puntos siguientes:

1.o Qué piensan nuestras lectoras sobre las ideas de Jacqueen?

2.o Ven ellas otro remedio para proporcionarles a las niñas sin fortuna un trabajo lucrativo?

3.o Cuáles son las profesiones que más convienen para preparar con energía a las niñas, dándoles fuerzas para el combate de la vida?

TRANSMISION DEL PENSAMIENTO

ESTA historieta la oí referir en mi juventud, a propósito de cierto señor que tenía asombrosas coazonadas, cómo entónces se llamaba a lo que hoy se conoce como transmisión del pensamiento.

Viajaba este señor, por el Sur, en donde era muy conocido y tenía grandes influencias políticas.

Por aquella época, cercana aún a los tiempos de la lucha cruenta que nos dió la independencia y libertad de que hoy gozamos, casi todos los hombres pudientes, por no decir todos, eran o habían sido militares y, por consiguiente, tenían gusto por todo lo que atañe a tan noble institución.

Don Ignacio que así llamaremos al señor protagonista de esta historieta, había sido militar y poseía cuantiosos bienes en el Sur, a donde con frecuencia se dirigía. Era un hombre correcto y elegante que no podía pasar un día sin razarse la barba lo que, con sentimiento de su parte, no era dado hacer por sí mismo.

En uno de esos viajes llegó a un miserable caserío de cuyos principales habitantes recibió al momento la visita y los empeños ante el Gobierno, miéntras cambiaban los caballos del birlocho lo que no era siempre fácil y pronta operación. Había que enviar mozos expertos a lacear los caballos al potrero y, en estas idas y venidas que tomaban horas, Don Ignacio, esperaba en la posada ante una fuente de cazuela, pan caliente, vino de Peñuelas, asados al palo y otras delicadas viandas cuyas recetas, por desgracia de los glotones, están perdidas ya. Al almuerzo o comida seguía la malilla de compañeros, que hacía que Don Ignacio poco se preocupara de las horas, que corrían sin traerle los caballos de repuesto.

Aquel día, lo primero que inquirió el señor de sus atentos visitantes fué si había por ahí algún buen o mal barbero. Después de dudas, correrías y zozobras se descubrió un negro que se decía soldado del batallón que mandaba Don Ignacio en Cancha Rayada, el que ejercía su oficio junto con el de carretero en la subdelegación vecina.

—"Magnífico, hombre—mándemelo buscar señor Posada, ya que tiene Ud. caballo listo."

—"Y debe traer navajas? preguntó indeciso el buen hombre.

—"Nó—siempre las cargo conmigo; soy delicado en eso..."

Al cabo de hora y media o dos horas volvió el buen Posada con una negro hercúleo en ancas de su caballo.

—"Aquí tiene al barbero, señor—me costó trabajo!—no quería venir por nada."

Lo observaba Don Ignacio y descubría en él cierta expresión poco alentadora. Luego, por una de esos rápidos pensamientos que suelen cruzar la mente, se acercó a él y tendiéndole la mano.

—"Lúcas Achofa" le dijo "cómo estás hombre?—¿no me conoces ya?"

—"Que no iba a conocer a mi capitán Latesia?—ah, señor nunca lo he olvidado", le contestó el negro enternecido.

Volvióse Don Ignacio hacia la atónita concurrencia; obsevando algunos que aquella era una broma del señor, producida por copiosas libaciones, sonreían estúpida y servilmente.

—"Este viejo soldado fué un valiente que se batió como un león al lado de mi general Prieto, nuestro Presidente actual; y fué condecorado en el campo de batalla por el mismo general, señores—yo que lo ví se los aseguro" y volviéndose a Lúcas, que en su orgullo y satisfacción hacía muecas ridículas, reveladoras de esos sentimientos que luchaban en su pecho.

—"Vamos, Lúcas, te niegas aún prestarme el ligero servicio que te pido?

—"Como podría yo negarle nada a mi capitán,—pero estoy viejo y mi mano podría temblarme, amito."

"Vamos a la obra hombre!" y llamando Don Ignacio a su sirviente le mandó que preparara lo necesario para afeitarse.

Era Lúcas Achofa un negro tucumeño venido a Chile, con el ejército de San Martín, y que peleó en Chacabuco y Maipú. Era un hércules cruel y valiente! No quiso volver a su tierra natal en dónde fué esclavo de la casa de Garmendia, y volviéndolo habríalo sido de nuevo por lo cual se enroló en el ejército del Sur. Hombre de malos antecedentes, violento, atrevido, era humilde y servil con los caballeros; así fué que se ganó la buena voluntad de Don Ignacio, miéntras se preparaba lo que iban a necesitar, contándole graciosos chascarros de los hombres de la pasada época.

Se principió la operación; la charla seguía alegre y animada; el negro, con la exuberancia de su raza, se reía extrepitosamente después de decir una grosería, la que Don Ignacio celebraba, aunque sin poderse reír por la abundante y espesa jabonada que le cubría el rostro.

De repente ligera duda cruzó por su mente, creyó ver en los ojos del negro maligna satisfacción al pasarle la navaja por la barba y tomando un aire paternal le dijo:

"Y nada me has dicho de tí Lúcas—supongo que te habrás casado?"

—"Sí, mi capitán, pero mi pobre negra se murió, dejándome sólo con los negritos—ay! ay! ay! "gritaba con la misma exuberancia con que antes reía, llorando a lágrima viva.

—"¡Pobre negro!—y te ha ido bien?—tienes como pasarlo?—"a profesión te da con que vivir?"

—"No, mi capitan, soy muy pobre—mis negritos, tan bonitos, no tienen que comer". Guiado por su instinto el caballero continuó.

—"Y no te habías acordado de tu capitán que tiene de sobra para él?— ye en cuanto concluyamos te daré un vale que te servirá en la hacienda para pedir cuanto necesites para comer."

Ronco alarido fué la contestación.

—"Y por de pronto cuenta con dos onzas de oro que te dejaré."

—"Gracias, mi capitan,—con eso me salva la vida" decía Lúcas pasando y repasando la navaja con verdadero placer por esa blanca y rasada garganta.

—"Si algo más se te ofreciera, hombre....

—"Ya está, mi capitan, ya está"! "exclamó el negro anhelante, como quien ha realizado un esfuerzo poderoso—y sin recibir el dinero prometido salió azorado.

—"Toma, Lúcas, lo que te prometí", le gritaba Don Ignacio.

—"Ya vuelvo, amito" le respondió el negro y desapareció.

—"De buena me he escapado! exclamó, el caballero dirijiéndose a los que ahí estaban "como que soy quien soy este negro perverso estuvo a punto de degollarme."

—"No habría sido capaz de tal atrevimiento" exclamaron.

—"Ya lo sabrán Uds.

Así diciendo, siguió la partida, luego llegaron los caballos, los engancharon al birlocho y listo ya para subir a él, se oye dejana algazara.

—¿Qué es eso?

—Algunas muerte del vez.

—¡Se acerca!

—¿Qué será?

Las mujeres corrían a esconderse en medio de un tumulto ensordecedor.

"¡Dios mío, misericordia! ¡piedad madre mía Santísima! gritaban sin saber de qué, ni por qué imploraban al cielo.

Acercáronse las voces, la gritería, los lamentos y en un momento diez o doce hombres y otras tantas mujeres invadieron el patio de la posada.

—¡El negro Lúcas! decían ¡pobrecito!...pobres negritos!... se lo llevó el río.

—¡Serenidad!—vamos había tú" dijo Don Ignacio a un mozalbete que gesticulaba sin decir nada.

—"Señor, con su permiso... si me lo consiente, le diré... le contaré que... con su permiso, señor, teníamos sed y bebíamos en el bodegón de ña Peta... bebíamos..."

¿Acabarás? por los d... gritó el capitán exasperado.

Sí, señor. Como le decía bebía una copa con mis compañeros, como lo podrá atestiguar la señora ña Peta cuando entró el compañero Lúcas; bebió también y con permiso de su merced le referiré, que principió a hablar de la guerra, del general, no me acuerdo ya como lo mentaba, y, con perdón de su merced, también dijo unas palabras...

—¿Qué dijo?—acabarás, bruto.

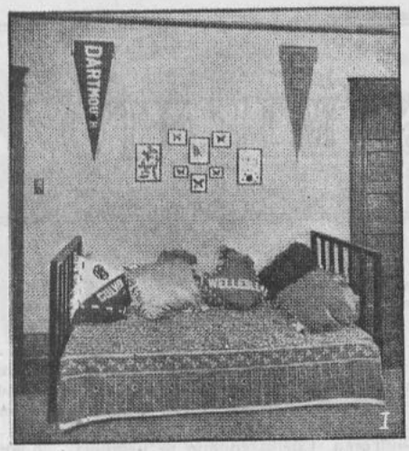
—"Sí—su merced—dijo así y poniéndose en actitud de blandir un cuchillo, el mozalbete, después de limpiarse la garganta con ruido y escupir añadió:

—Dijo—acabo de afeitar a mi capitan y estaba cómo chancho de gordo—me dieron unas ganas de enterrarle la navaja en el güargüero, pero es tan bueno—me preguntó por mis negritos, me ofreció plata—pero ya que no pude hacerlo con él, lo voy a hacer conmigo y sin que nos diéramos cuenta por la rapidez con que lo hizo, se degolló y se cayó al río que se lo llevó.

GA VERRA.



Para los hombres y los niños de la familia



I

I. Los niños nacen con aficiones de coleccionistas. Este instinto puede aprovecharse como medio educativo, ayudándole a un niño a coleccionar cosas que le enseñen, poco a poco, cosas útiles que más tarde profundizará en el colegio. Esta colección de mariposas que se ve en el grabado, sirve como decoración del dormitorio de un niño. De este mismo modo se pueden arreglar multitud de colecciones que servirán, tanto para hermosear la habitación, como para hacerla instructiva para su joven ocupante.—II. "Un clavo para todo y cada cosa colgada en su respectivo clavo" es lo que se puede decir del salón de los muchachos que está a la izquierda. Casi todos los muchchos tienen tendencias desarregladas y generalmente dejan todas sus cosas tiradas por toda la casa. Así es que en el cuarto considerado como de su dormitorio propio hay que dejarlos que se arreglen como más les guste. A ellos les gustan los colores fuertes y alegres; así es que el papel y la pintura de sus habitaciones deben ser alegres, evitando los tonos serios, y en cuanto a muebles, lo más cómodo y sencillo es lo mejor.

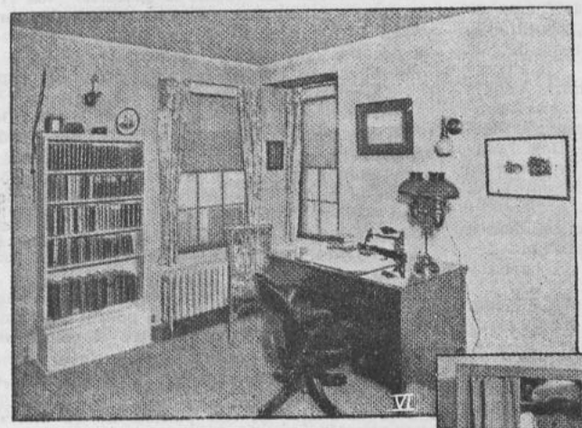
Los grabados números III y IV proporcionan algunas ideas dignas de imitarse, cuando se quieren decorar los cuartos de jóvenes. Sus trofeos de caza, pesca y copas ganadas en los juegos de sport se ven arregladas con gusto y lo suficientemente bajas para que todos puedan examinarlas bien de cerca, ya que a los amigos les gusta curiosearlas por todos lados, descolgarlas y volverlas a colocar.

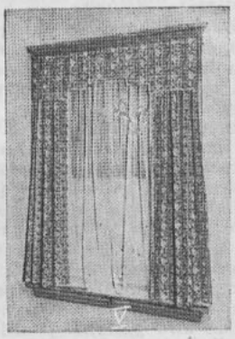

IV



II


III


VI


V


IX

V. Una ventana con cortinaje apropiado para cuarto de hombre.

VI. Aquí tenéis el cuarto de un hombre que le gusta leer y estudiar en su rinconcito propio. Las cortinas son de cretona, sencillas, sin transparentes ni cortinetas, cosa que a ningún hombre le gusta; lo que no se comprende el por qué, pero que, sin embargo, no les gusta aquello de no poder mirar libremente por los vidrios de sus ventanas.

El salón para hombre número VII que vemos al terminar la página, demuestra con éxito. Se vé abierto a la izquierda y cerrado a la derecha.

VIII. Estantería para biblioteca, de altura muy conveniente para sacar y poner los libros a voluntad, sin tener que recurrir a la escalera. Además, la última tabla de la estantería sirve para poner bonitos objetos de arte, retratos de amigos y otros mil recuerdos que siempre agrada tener a la vista.

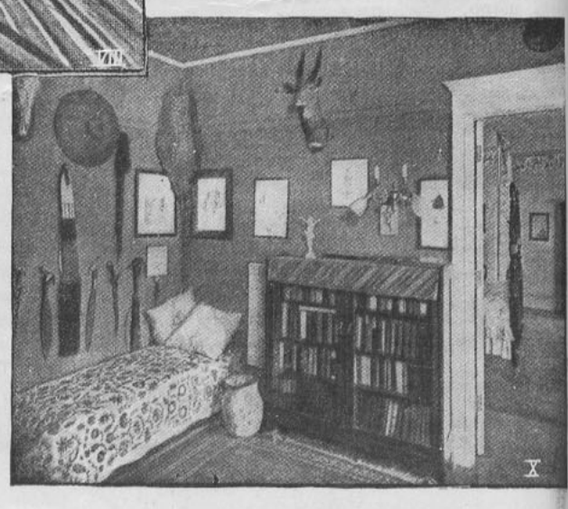
Las buenas hermanitas deben preocuparse de que las habitaciones de sus hermanos hombres estén en buen orden, que sea agradable estar dentro de ellas.

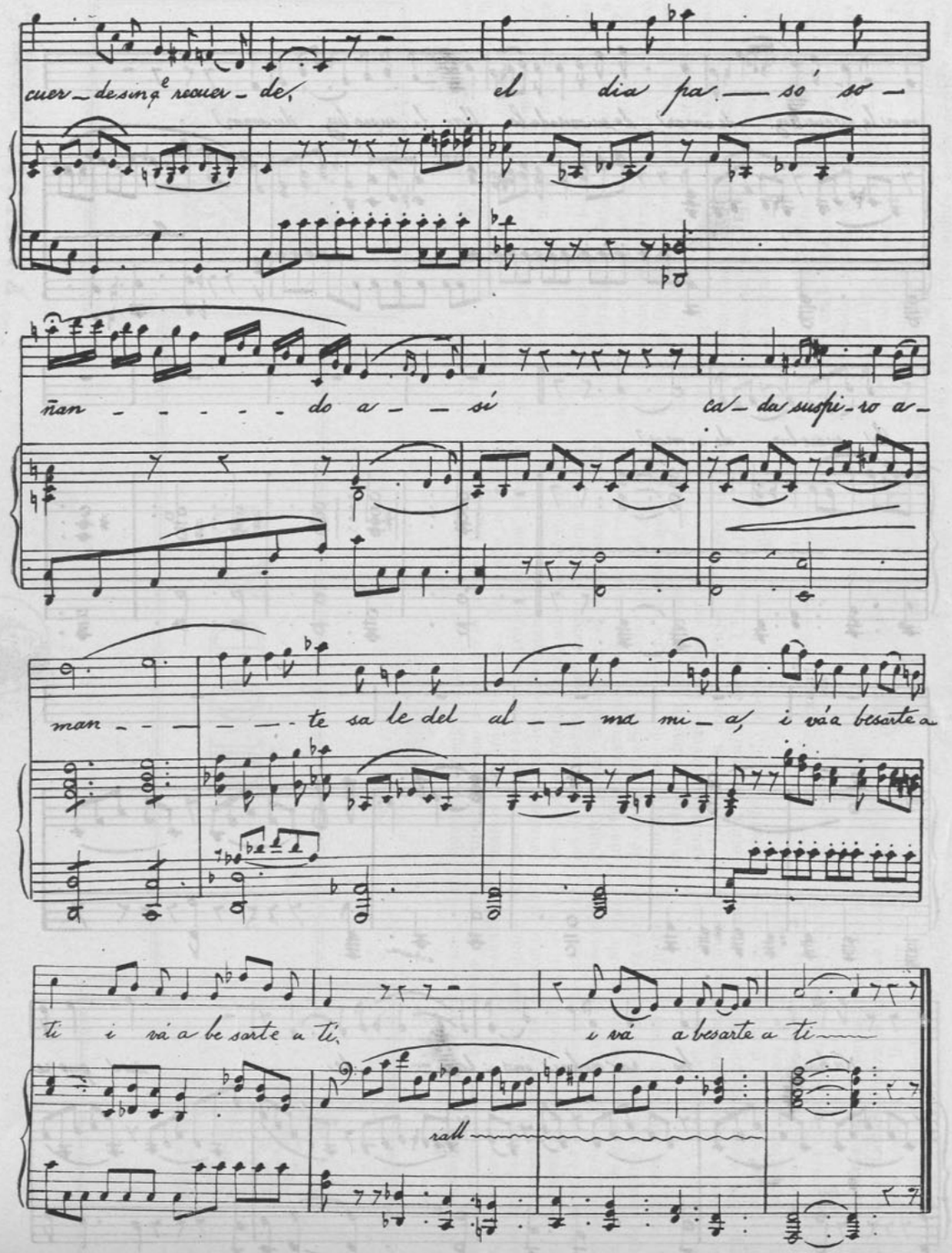

VIII


VII

que su dueño es un coleccionista de retratos con su autógrafo, colocados de manera que llenen un buen hueco en la pared.

Uno de los principales defectos de la juventud es la precipitación con que quieren sacar las cosas de los roperos y dejarlo todo desarreglado, lo que incomoda el espíritu de orden de la dueña de casa. La combinación de ropero-escritorio es el estudio de muchos años de experiencia para encontrar un mueble que reuna todas las cualidades de rapidez y orden requerido por la juventud. Una escuela militar lo ha adoptado


X



El cañonazo de las doce

Hay en Santiago una señora, interesantísima aún, que fué la más encantadora beldad que ha producido este suelo feraz en lindas mujeres y en flores que, por cierto, no las superan en gracia ni en dulzura. De esta señora quiero contaros una anécdota deliciosa al mismo tiempo que ''Familia'' ofrece a sus lectores la música y letra de una romanza que ella compuso y de la que, uno de nuestros más famosos literatos escribió la letra.

Hace algunos años, Amalia Larraín Vicuña era, como os lo he dicho, la mujer más linda, graciosa, generosa, buena, encantadora y—¿por qué no lo he de decir, cuando ello contribuía a hacerla más atractiva?—la más caprichosa criatura que ha pisado los tapices de los lujosos y aristocráticos salones de la capital.

Tenía la mar de adoradores, pues quien la veía y la oía cantar con esa su voz de soprano absoluto, que atacaba las más altas notas de la gama y la bajaba gimiendo como atribulada tortolilla, o enfurecida como mujer apasionada y ofendida, caían a sus pies, perdido el juicio, despedazado el corazón.

Ella, indiferente a todo halago, seguía alegre la ruta cuajada de flores que, los enamorados galanes arrojaban al suelo, que no debía hollar con sus piececitos finos y diminutos.

Una noche que Guillermo Matta, el apasionado bardo, le contaba al oído con su voz de timbre tan dulce, mientras la devoraba con sus ojos de fuego, sus amores, su desesperación, sus luchas, ella le escuchaba indiferente y risueña.

—Confésemelo, por Dios, Amalia, ¿nunca, nunca piensa Ud. en mí?

—No, desde que no veo la necesidad de hacerlo, ¿para qué lo haría?

—Ah! Y a mí, despierto, dormido, en la calle, en donde estoy, a donde voy, su recuerdo me persigue como sombra fugaz y atormentadora.

—¿Tanto?

—¡Más! mucho más! ¡Cómo lo comprendiera Ud. que no tiene corazón! Cuidado, Amalia, ¿no teme el castigo por tanta crueldad?

—¿Castigo? ¡Tiene gracia!—le contestó con una mueca impertinente; luego siguió, más amable y risueña, diciéndole:—¡Vaya! su impertinencia ha despertado mi generosidad. Cuando oiga Ud., mañana, sonar el cañón de las doce, tenga la seguridad de que yo estoy pensando en Ud. y que se lo probaré en la tarde, cuando Ud. venga.

—¿Convenido?

—No tengo más que una palabra, y siento habérsela dado!

Dando el cañonazo de las doce, Amalia sentada al piano, parecía preocupadísima haciendo sonar las notas con una mano, mientras que con la otra, las escribía en un papel de música y al mismo tiempo tatareaba animada.

—¿Te has vuelto loca, Amalia?—le preguntó su hermana Lucrecia, al penetrar en el salón.

—No, no estoy loca, estoy pensando en Guillermo Matta, lo que es un equivalente tal vez, murmuró, mientras escribía sus notas.

En la noche llegó ansioso el poeta, e inclinándose ante la graciosa beldad:

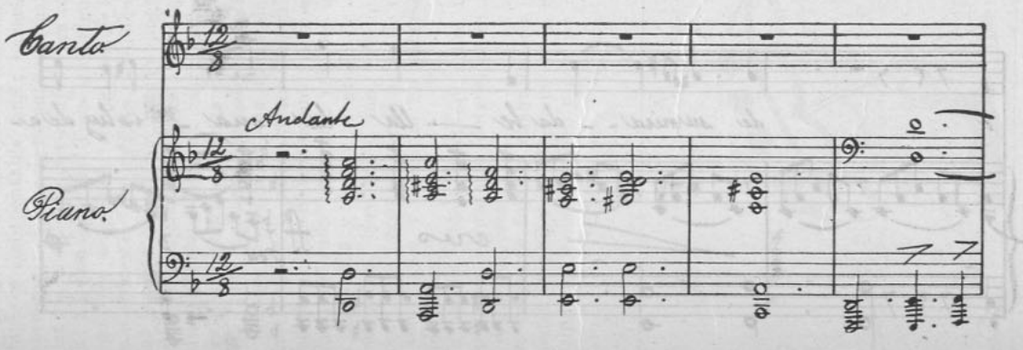
—Amalia, vengo a exigir el cumplimiento de una deuda, le dijo con conmovido acento.

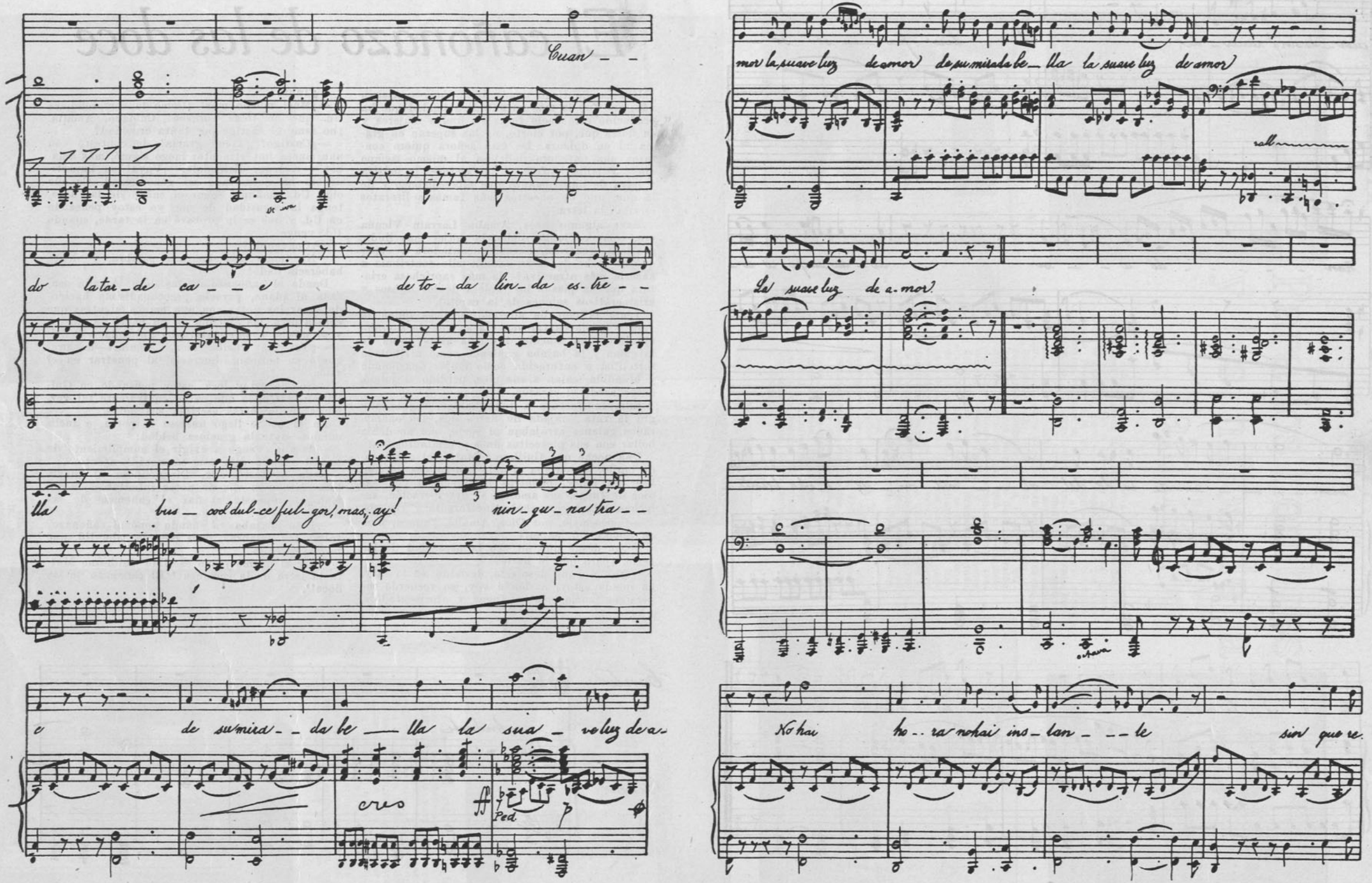
Nada contestó ella. Dirigiéndose al piano, tatareó con su voz de notas inimitables la romanza compuesta al dar el cañonazo de las doce.

—Esto pensaba yo cuando sonó el cañonazo; faltan las palabras, pues bien lo sabe Ud. que no soy poetisa.

Sobre el mismo piano escribió Guillermo Matta la letra de la romanza **''El cañonazo de las doce''.**

C. V. VIERA.




Cuan - -
mor la suave luz de amor de su mirada be - lla la suave luz de amor
rall
do la tar - de ca - - e de to - da lin - da es - te - -
La suave luz de amor
lla bus - cod dul - ce ful - gor, mas, ay! nin - gu - na tra - -
e de su mira - - da be - lla la sua - ve luz de a -
cres
ff
Ped.
p
Ko hai ho - - ra no hai ins - tan - - - le sin que re

MODAS

En este momento,—y en el próximo mes,—la cuestión universal o más bien dicho el problema, consistirá en tener la mayor cantidad de trajes que lucir en Viña del Mar, que es el lugar que escogen siempre las personas pudientes de nuestro mundo social. Así es que para empezar hay que preocuparse en llevar lo necesario, sobre todo muy bien escogido, pues a nadie le gusta viajar con mucho equipaje, que muchas veces resulta inútil ya que se llevan cosas que no sirven más que para estorbo.

Hay algunas maletas que pueden contener muchos vestidos y que sirven además durante la temporada como roperos; éstas son muy cómodas porque evitan el desagrado de arreglar y desarreglar maletas, lo que siempre produce dolores de cintura y de espalda; estas maletas-roperos evitan todas estas incomodidades..

Otra cosa que nos hace bendecir la idea del inventor es la "maleta para sombreros" que es sumamente cómoda y las hay que pueden contener hasta seis, quedando espacio suficiente para poner guantes, velos, cuellos y otros de los miles accesorios con que una dama que va a Viña se engalana.

El arreglo de las maletas es sumamente importante e indispensable saber hacerlo bien, con orden y mucha cabeza para que así se coloquen las cosas pesadas abajo y las más delgadas y livianas arriba. Todo muy bien doblado, pues de este modo ocupa menos lugar y llega a su destino en mejores condiciones.

Las señoras que tienen mucho dinero y se precian de elegantes no viajan más que con riquísimas maletas-roperos, marcadas con sus respectivos nombres, maletas para sombreros, maletas para calzado, necessaires espléndidos con frascos y escobillas con tapas de oro o plata cincelada y marcada con sus cifras en diamantes o bien el monograma impreso en la cubierta de cada utensilio; este es un lujo muy agradable y denota el grado de cultura de su dueña. Hay gente tan viva que cree conocer a las personas por la clase de maletas con que viajan y aseguran no haberse equivocado nunca.

Ya hemos hablado bastante sobre **maletas** Ocupémonos ahora con detención en lo que hay dentro de éstas.

Los **trajes de falda y chaqueta** son los primeros en aparecer en el campo de la moda a principios de cada estación, y a causa de ésto siempre consiguen asegurar la primera preocupación como asimismo el primer lugar en la maleta de una coqueta. Este año le hacen gran competencia los trajes de una pieza o princesa que indudablemente son muy elegantes y, si se puede decir, aún más cómodos que los de dos piezas, pero ninguna señora de buen gusto puede abandonar el traje sastre y lo cuenta primero que todos entre su colección de cada estación sin dejar por eso de tener uno **princesa** de gabardina obscuro, que visten muy bien y hacen bonita silueta; así es, pues, que adoptaremos los dos estilos sin titubear.

Seguiremos con los trajes de tarde, de tafetán, espumilla de la China, chiffón, seda lavable o tul, que son las telas que más se



llevan en esta clase de trajes; estos no son ya tan cortos y tan enormemente anchos como los hemos visto figurar en la pasada estación; han vuelto a recuperar su estado normal, es decir de largo, hasta arriba del tobillo y de un ancho regular y esto conviene a las que no tienen bonitos tobillos, y va en contra de las que los tienen delgados pero como estas últimas son las menos, resulta que la moda favorece a la generalidad.

Las blusas han cambiado también de aspecto y han adoptado el estilo "ruso" es decir con faldones que caen sobre la falda y cuellos de colores han suplantado a los blancos, estos detalles que parecen insignificantes han trastornado enteramente el aspecto de estas prendas tan útiles de la toilette femenina y cuya graciosa comodidad cuenta ya con muchos años de existencia. que esperamos se prolongue para nuestra felicidad.

Los trajes tejidos! Qué éxito mayor han podido obtener? Existe verdadero furor por tenerlos y se pagan por ellos altos precios. ¿Son muy bonitos? No sabría decíroslo, pero es la moda y no hay elegante que no los cuente entre los muchos que se exhibirán en la actual temporada de Viña. Se necesita ser delgada para llevarlos bien. pues a las que no lo son las hace parecer más gruesas de lo que realmente son. No deben olvidar esto, las que tienen la pretensión de parecer siempre lo mejor posible.

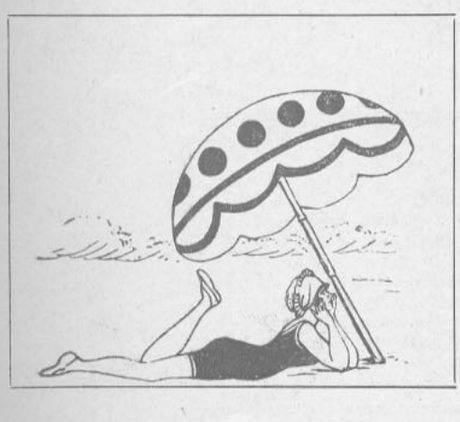
Las pieles se llevan, con los trajes de calle y también en los de noche, tanto como en los de invierno, y a fé que no parece ridícula la idea porque se escogen pieles delgadas que no hacen pesado el traje, y, como anteriormente lo decía, **es la moda** y no hay más que hablar!

Muchísimo se usan los bordados en los vestidos. Generalmente estos se hacen con lana o sedas de tonos resaltantes y decididos, que hacen un verdadero contraste con el color oscuro de la tela. Otra de las cosas que no les pueden faltar tanto a las faldas como a las chaquetas son los grandes bolsillos que dan a éstas mucha comodidad para poner dentro los accesorios que antes poníamos en las bolsas de mano. Las formas varían y las hay redondas, alargadas o sobrepuestos, esto depende del corte de la chaqueta o falda. En este número encontraréis un buen número de trajes con bolsillos de moda de donde podréis sacar ideas nuevas y útiles.

Los sombreros merecen capítulo aparte y junto con los gorros ha cambiado su aspecto. Las copas de ambos son muy altas, toscas con alas vueltas bruscamente hacia arriba; carecen casi por completo de adornos, siendo el velo flotante el que le da todo el chic. Estos velos son también muy sentadores y acompañan tan bien a los gorros pequeños como a los sombreros de alas grandes. Los alfileres de sombreros son a veces los únicos adornos que tienen los sombreros y en consecuencia estos deben ser grandes y de colores fuertes para que acentúen su importancia; saber prender estos bien y con gracia es un dón que no todas poseen.

El calzado de playa es de lona con tiras de cuero y medias del mismo color. Los colores que más se usan para esta ocasión son los grises, blancos, amarillos y champagne; el color de éstos debe depender del del vestido, pues tanto éste como el sombrero y traje están llamados a guardar una completa armonía. Los sacos de baño de color blanco son, a mi juicio, los más prácticos, pues no se destiñen como los azules, rojos o morados y manchan el cutis. Se adornan estos con huinchas de lana roja, azul o verde. En Europa se llevan mucho los Jersey's, pero aquí no se permiten, lo que es de lamentar, pues son más cómodos que los de sarga. En sábanas, zapatillas y gorros de baño hay una enorme variedad y también el lujo ha invadido este dominio.

COSTURERA.







LOS DIAS CALUROSOS

1. Simpático, elegante y de aspecto enteramente nuevo es este traje estival, cuya falda muy recogida es de gasa blanca con ancho dobladillo a la orilla. Casaquin de raso negro con dos borlas de seda que cuelgan a ambos lados. Cuello amplio y mangas de gasa blanca. Sombrero negro. Zapatos de raso negro con medias blancas.—2. Muy chic es este modelo de tafetán gris. La falda y la larga redingote de Georgette tienen abajo un vuelo plegado, pegado por medio de un vivo. Una hilera de botoncitos de celuloide gris la recorre de arriba abajo. Recogidos en la cintura, puños y parte alta de la manga. Cuello y vueltas de tafetán con un deshilado a la orilla. Sombrero de raso negro.



VESTIDOS DE VELO PARA EL VERANO

Algunos de los vestidos más bonitos que se ven en esta época son de velo de fantasía, de los que hay en las tiendas una gran variedad, rayados, con lunares, o de tonos unidos. Nuestro artista ha dibujado aquí dos modelos especiales para esa graciosa tela. El primero es de velo de algodón rayado, azul marino y blanco, con una chaquetita-delantal, puños y ancho sesgo en la falda de tafetán azul, puños y cuello blanco. El gran sombrero Canottier es de velo blanco forrado en azul marino; la copa va amarrada con velo rayado como el de la falda. El segundo vestido es de velo blanco con lunares negros, con chaqueta de raso negro, cuellos y mangas de velo igual al de la falda. El sombrero es de raso negro forrado en blanco, adornado con amapolas lacres para igualar el tono de la sombrilla. Botas de tela blanca con puntos negros.







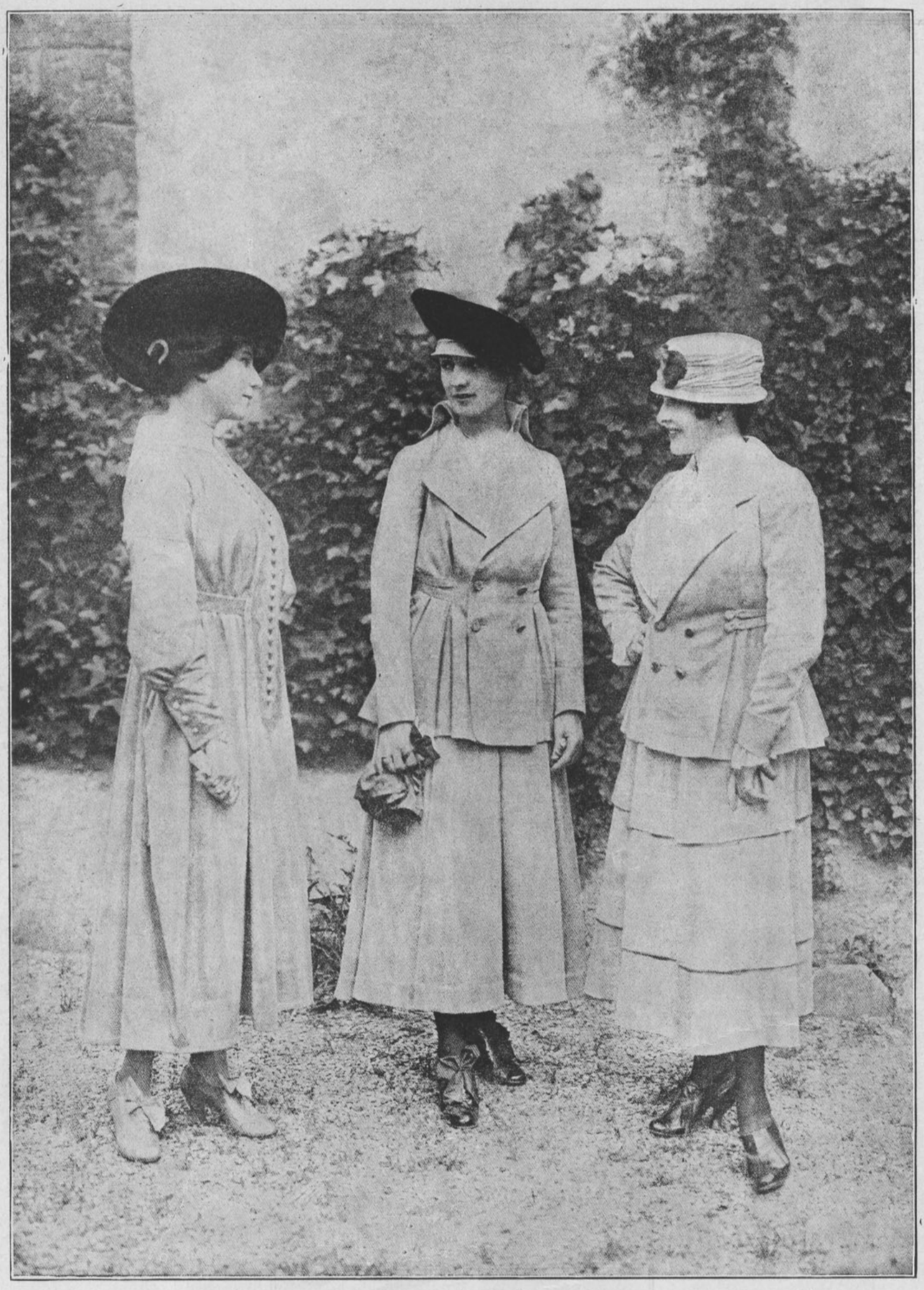
EL ENCANTO DE LO INESPERADO Y POCO COMUN

La moda, junto con los cambios bruscos de temperatura parecen haberse combinado para mantener la evidencia de las pieles aún en pleno verano. Y uno de los encantos de lo inesperado, pero sumamente atrayente y, en consecuencia, bien venido resulta de esta cooperación en el traje de stockinette cuya chaqueta sin botones tiene a la orilla una tira de pieles, puños y cuello de topo. Como esta clase de traje ha sido universalmente admirado y es además confortable y elegante es el de moda para la playa. Los contrastes de colores tienen gran aceptación como podéis verlo en el modelo número 2 de tafetán negro con cuello de espumilla rosada. El tercer modelo tiene la parte alta de espumilla color arena y la parte de abajo es de tafetán color téte de negro unidas por un galón que recuerda estos dos colores. Cuello forma capucha que termina con una borla. Los sombreros de estos tres modelos son la última palabra de la moda.



SENCILLOS TRAJES DE VERANO

1. Traje simpático de paseo. La falda es de tafetán rayado con bolsillos recogidos a los dos lados y chaqueta sencilla de tafetán azul. —2. Traje de gabardina azul marino con chaleco y puños de tafetán crema, lo que también rodea los bolsillos y el ruedo de la falda. La boga de los efectos de bolsillos se vé en este bonito y elegante modelo.



UN TRIO DE TAILORS-MADE

El primer modelo es de shantung natural. El segundo es de gabardina color beige. El tercero demuestra el encanto del nuevo modelo 1916. El traje princesa. Los tailors made han cambiado enteramente de estilo. Son más amplios y más cortos de talle de lo que antes habíamos visto. En estos tres grabados encontraréis lo que más se lleva actualmente.



UN TRAJE MUY NUEVO PARA VERANO

La época de la venta de los "retazos" permite encontrar telas muy bonitas, que unidas forman trajes originales, como el ejemplo que tenemos a la vista debido a la unión de dos telas. En este modelo se reunen todas las novedades que nos ha ofrecido la presente estación, como son los panniers y el cuello de monje. Verde-jaspe y brocato color oro forman el corpiño y los drapeados que descansan sobre velo ninón color marfil y con sesgo de raso verde, lo que forma un conjunto de colores muy agradables. El gran sombrero es de raso y paja marfil adornado con cinta verde.



UNA TOILETTE DE BAILE

Sencillo pero de gran elegancia es este traje de charmeuse color rosa muy pálido. La falda es de encaje de plata y la túnica y la chaqueta son de charmeuse rosa recogida en las caderas, con grandes alforzas que caen lisas atrás. Chaqueta forma zuavo, en la espalda deja ver un peto; mangas de encaje de plata. (Modelo de Marthe Wingrove)



ESTILOS SENCILLOS, ELEGANTES PARA LOS DIAS DE VACACIONES

¿Qué llevaremos a la playa? Esta es una de las preguntas que con más frecuencia se oye en el actual momento, pues es lo que más seriamente preocupa a nuestras viajeras, que nos abandonan por seguir la corriente mundana que hará lujo de elegancai en las playas de moda. Los modelos que tenéis ante vuestros ojos son cómodos, elegantes y apropiados para las circunstancias.

1. Gorro de terciopelo morado con la copa cubierta por "cuchillos" blancos. — 2. Sombrero de tarde con el ala vuelta hacia arriba, forrada en raso negro.—3. Gorro de paja blanca con copa de tafetán obscuro, cubierto por un velo flotante que le hace mucha gracia.—4. Gorrito chico de tul con flores.—5. El sombrero del momento, de fieltro crema, sin otro adorno que la cinta que rodea la copa.—6. Traje sastre de gabardina azul obscuro, que representa la silueta de actualidad. El gorro de paja blanca adornado con cinta recoco, acompaña deliciosamente al conjunto de la toilette. Velo azul.



TRAJES DE PLAYA

1. Este elegante traje es de gabardina color café hoja seca. La blusa es de hilo blanco. Chaqueta Eton y falda con pliegues a los lados. Gran sombrero de pita.—2. Traje sastre de paño negro. La falda es ancha y lisa. Chaqueta larga con faldones von Godet y cinturón de la misma tela. Chaleco-blusa de chiffón rosa pálido, delicadamente bordada y abotonada con lindos botones de cristal.



LOS TRAJES REALMENTE ENCANTADORES PARA EL VERANO.

El velo ninón es el único rival que tiene actualmente el tafetán; si no están unidos para formar preciosas combinaciones se les ve en diferentes trajes, pero de todos modos son rivales que se buscan con agrado. Los dos preciosos modelos que tenemos a la vista son de velo ninón adornados con tafetán. El primero es color verde—malaquita con chaqueta de tafetán con mangos de velo como la ancha falda, que tiene a ambos lados bolsillos. El cuello muy suelto y escotado es de espumilla blanca. El segundo traje es de velo ninón color azul marino; en la falda dos sesgos de tafetán.—La chaqueta la componen sesgos de velo y cuello de lona blanca, que junto con los paños forman el único contraste que ofrece el tono tranquilo y distinguido del traje.



TRAJES SASTRE

I.—Muy nuevo de silueta es este traje de gabardina azul marino. La falda es plegada adelante y lisa en las caderas y atrás. La chaqueta tiene mucho godet en dos faldones y aplicaciones de paño con hileras de botoncitos a ambos lados. El sombrero de fieltro gris es muy de moda. Su adorno consiste en dos grandes alfileres de concha de perla.—II.—Este otro modelo, no menos nuevo ni elegante que el primero, es de paño color caramelo.— La falda es ancha y recogida más en las caderas que adelante y atrás.—Chaqueta con mucho godet sostenido en la cintura por un galón trenzado que anula adelante sombreros grande con copa abollada. Ambos con modelos de Premet.



1



3

EN EL MAR



5

¿Cual es la tela que habéis escogido para vuestro traje de baño, señora? No se encuentra anascote en ninguna parte; el jersey es muy difícil de manejar por costureras sin experiencia; la alpaca que se usa a falta de otra cosa, es muy poco sentadora. Nos quedan las telas de lana ordinaria, que tan feas se ponen después de dos o tres baños y el tafetán y el raso que son telas ridículamente ricas para este objeto.

El saco de baño, como todo, para que sea realmente bonito, tiene que ser sencillo, coqueto, pero sin demostrar pretensión, que es lo que todo lo afea.

En esta página aparecen cuatro modelos prácticos, cómodos y elegantes, que pueden ser copiados en jersey negro o en sarga. Imaginémonos la fig. 1 de jersey negro con cuello, vueltas y demás adornos de jersey blanco y una pechera a rayas de los mismos tonos.

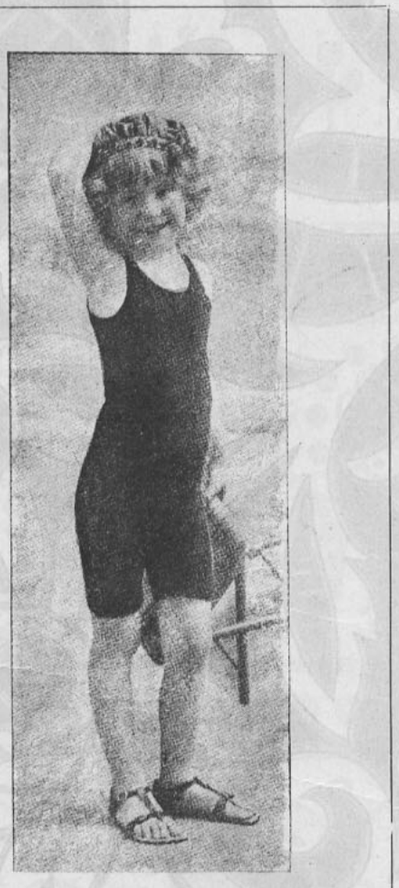
Este traje no tiene ni broches ni botones; se mete por la cabeza. Bajo la falda van pantalones anchos, recogidos con una pretina a la cintura.

La fig. 5 nos muestra un traje de baño de tafetán negro guarnecido de tafetán a rayas negras y blancas. Su aspecto es nuevo y junto con el gorro forman un conjunto muy elegante, a propósito para una niña.

Muy bonito también es el modelo fig. 2 que nos hace admirar un traje de sarga azul marino adornado con pespuntes de seda amarilla y de sesgos de sarga blanca bordados con sanco de araña amarilloso. Se abotona en las mangas.

El traje combinación de la fig. 4 es de sarga azul-verde, adornado con sesgos de moaré blanco y cinturón de esta misma tela.

Los niños con trajes de jersey o de sarga, como en las figs. 3 y 4.



4

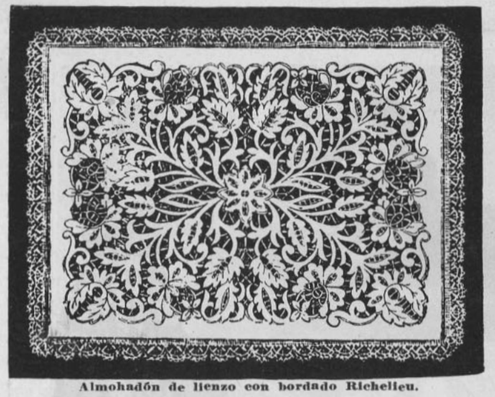


2

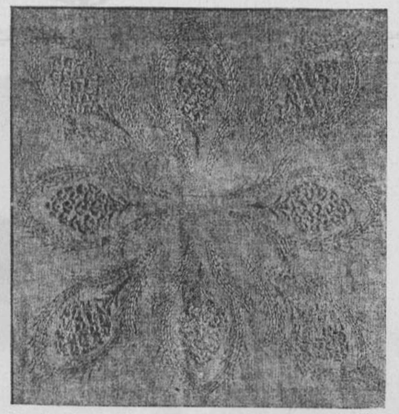


6

LABORES DE MANO



Almohadón de lienzo con bordado Richelieu.

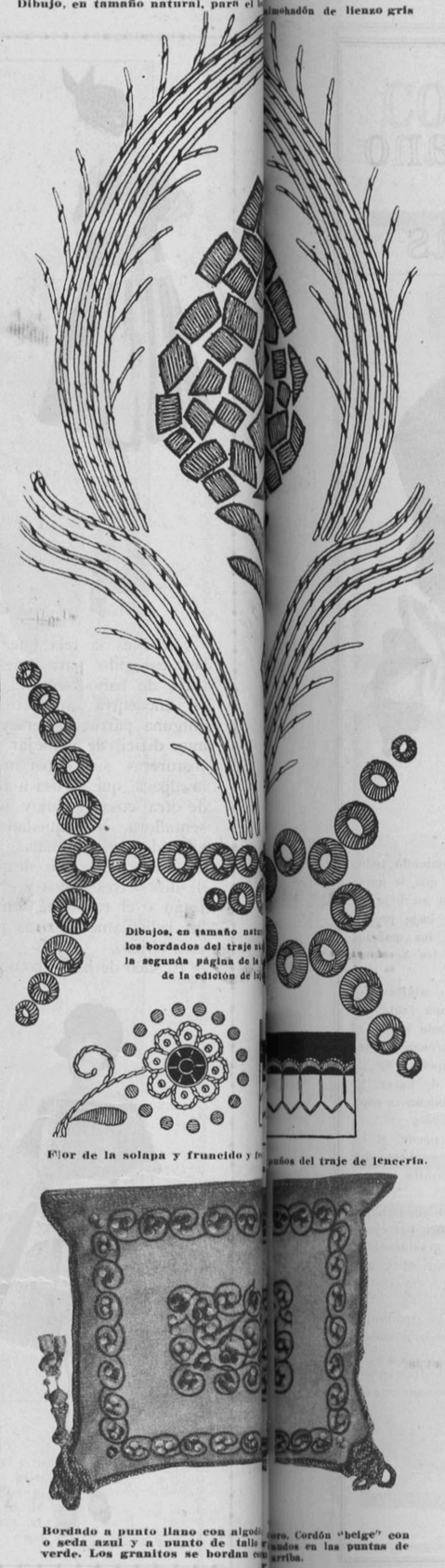


Almohadón de lienzo gris, con piñas a punto llano con hilo de oro, rodeado con seda violeta y agujas de hilo de plata con puntadas de seda verde esmeralda.

Dibujo, en tamaño natural, para el bordado del almohadón.



Dibujo, en tamaño natural, para el b... almohadón de lienzo gris



Dibujos, en tamaño natu... los bordados del traje s... la segunda página de l... de la edición de l...

Flor de la solapa y fruncido y f...

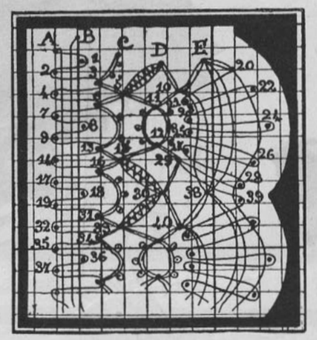
puños del traje de lencería.

Bordado a punto llano con algodó... o seda azul y a punto de tallo ... verde. Los granitos se bordan co...

...ero. Cordón "beige" con ...ndos en las puntas de ...rriba.



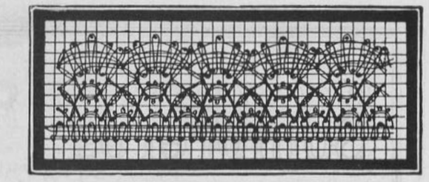
Traje de lencería, plegado con la plancha y bordado. Puños fruncidos en colmena y festoneados.



Marcha de los bolillos para la puntilla de encaje de Cluny.

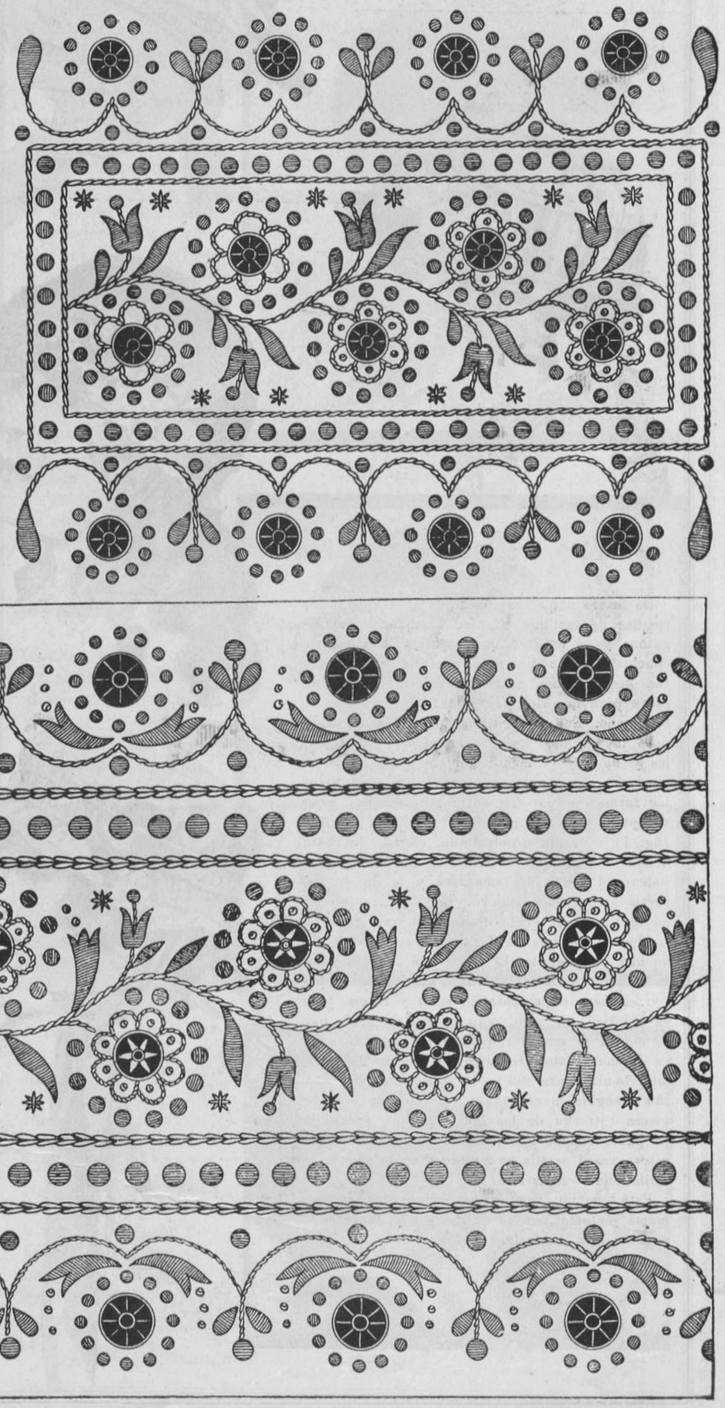


Puntilla de encaje de Cluny, para ropa blanca.



Picado de la puntilla de encaje de Cluny.

Dibujos, en tamaño natural, para los bordados del traje de lencería.



Sombreros de verano para niñitas



2





3



4



5

Os invito a que vayamos juntas a visitar las tiendas de las más afamadas modistas santiaguinas y os aseguro que sacaréis la siguiente conclusión: que los sombreros de verano son tan pequeñísimos como los del invierno. Emplean para hacerlos paja y tafetán en lugar de terciopelo. En esto está la diferencia esencial, pues las formas son las mismas o casi iguales y no hay el menor derecho para quejarse, pues son muy bonitas y sentadoras. Casi todas las formas se parecen entre sí y no hay gran variedad pues la copa-bola con alas vueltas (fig. 1) o el ala acompañada, (fig 3) los bandeaux de paja que sostienen el ala en la fig. 3 rodean el fondo del sombrero y le da un aspecto enteramente nuevo. Esto mismo sucede en la fig. 4; el vuelo de tafetán que rodea el sombrero disimula la forma campana y le da un aire de casquito. El casco está muy en boga y cómo admirarse? Se ven muchas señoritas con el casco reglamentario: color y forma, todo es idéntico. Es raro, pero no podría decir que es bonito ni sentador, pero puedo asegurar que es de mal gusto. He visto un modelo de casco muy bonito para niñita, cuya copa es de tafetán recogido, azul suave; va colocada en una visera estrecha de los lados, la que se alarga en punta redondeada atrás como adelante; esta visera va alforzada en grupos y se le pone a la orilla una rosa carmín.

Este es un sombrerito encantador y una mamá coqueta por su hijita puede tentarse y pagarse esta fantasía.

Como sombrero práctico os recomiendo todos los de esta página y estoy cierta que le agradarán a la mamá que busca para su hija un sombrero sentador, durable y de bajo precio. Los hay para diferentes edades: los modelos figs. 1 y 4 pueden tomarse para dos hermanitas de 8 a 15 años.

Los adornos en los sombreros de niñitas tienen poca importancia; una flor, una fruta, un nudito, un pajarito minúsculo y nada más.

Fijad vuestra atención en la trenza de tafetán que rodea la copa de la capelina fig. 2: es un adorno poco banal y fácil de hacer. El adorno y los lazos de cintas que rodean la copa del sombrero fig. 3 son muy graciosos.

Un par de alitas "Mercurio" puede, si se quiere, reemplazar el pájaro en el sombrero fig. 1, pero indudablemente que a la niñita le gustará más el pajarito.

Las cintas bordadas se usan muchísimo en los sombreros canotier de las niñitas; así, por ejemplo, una cinta azul se verá muy graciosa bordada con patitos blancos, uno trás otro, una cinta blanca bordada con mariposas de colores, una verde con chinitos.

La flor que más se emplea en los sombreros de las niñitas es la rosa, ya sea sola o encuadrada con flores menudas (fig. 4).

Como frutas se usan mucho las frambuesas en todos sus tonos de madurez, manzanas enanas y duraznos.

COMO SE PUEDE EVITAR LA GRIPPE

CUIDAR LA MANERA DE ESTORNUDAR Y TAMBIEN LA DE TOSER



1.—No se debe estornudar así—es criminal.

2. — Se estornuda llevándose el pañuelo a la boca.

3.—No se tose asi —¡jamás!

5. — Se estornuda detrás del pañuelo de narices.

Es muy necesario aprender a estornudar si se quiere evitar a otros el contagio de la grippe. Esta enfermedad germina y se cría en la membrana de las narices y garganta y la toz y los estornudos la desparrama criminalmente sin saberlo.





Las epidemias de la grippe y resfriados se evitarían si todos aprendiesen a llevarse el pañuelo a la boca y narices al toser o estornudar.

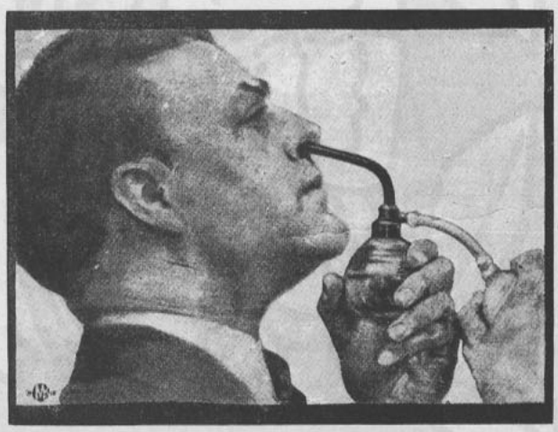
Un doctor muy conocido y apreciado recomienda el uso diario del insuflador durante la epidemia de grippe. Si no se tiene el mal se evitará el tenerlo con este remedio: en cambio si ya se tiene, con este remedio se impedirá que los microbios puedan depositar sus gérmenes en las membranas de la nariz y boca.



V. Si usáis el insuflador dos o tres veces por semana durante la epidemia de grippe haréis que los gérmenes de las membranas que acarrean el mal, se mueran.

Es necesario saber todo aún estornudar y toser. ¿Por qué no aprenderlo si con saber esto se evitan grandes males a la humanidad?





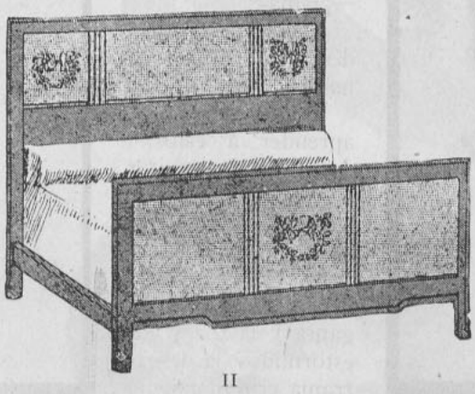
Proyecto de decoración para dormitorio de verano

Cualquier carpintero de campo puede hacer este catre, figura 22, de líneas sencillas y netas, que son las que más fácilmente se copian y cuya elegancia consiste en las felices proporciones y tambien en la decoración que se le aplica. Se puede hacer este catre en muchas clases de maderas, y se adorna de muy diferentes maneras; este que tenemos a la vista es pintado de blanco mate con encuadrados de panneaux para decorar gris pálido y ramitos de flores azules o bien de colores naturales: rojo para las flores, verde para el follaje, pero estos tonos deben ser muy desteñidos para que no resalten demasiado sobre el gris, (la figura III representa el motivo pirograbado del panneaux del catre figura II).

Sobre el catre se vé un friso (fig. I).



I

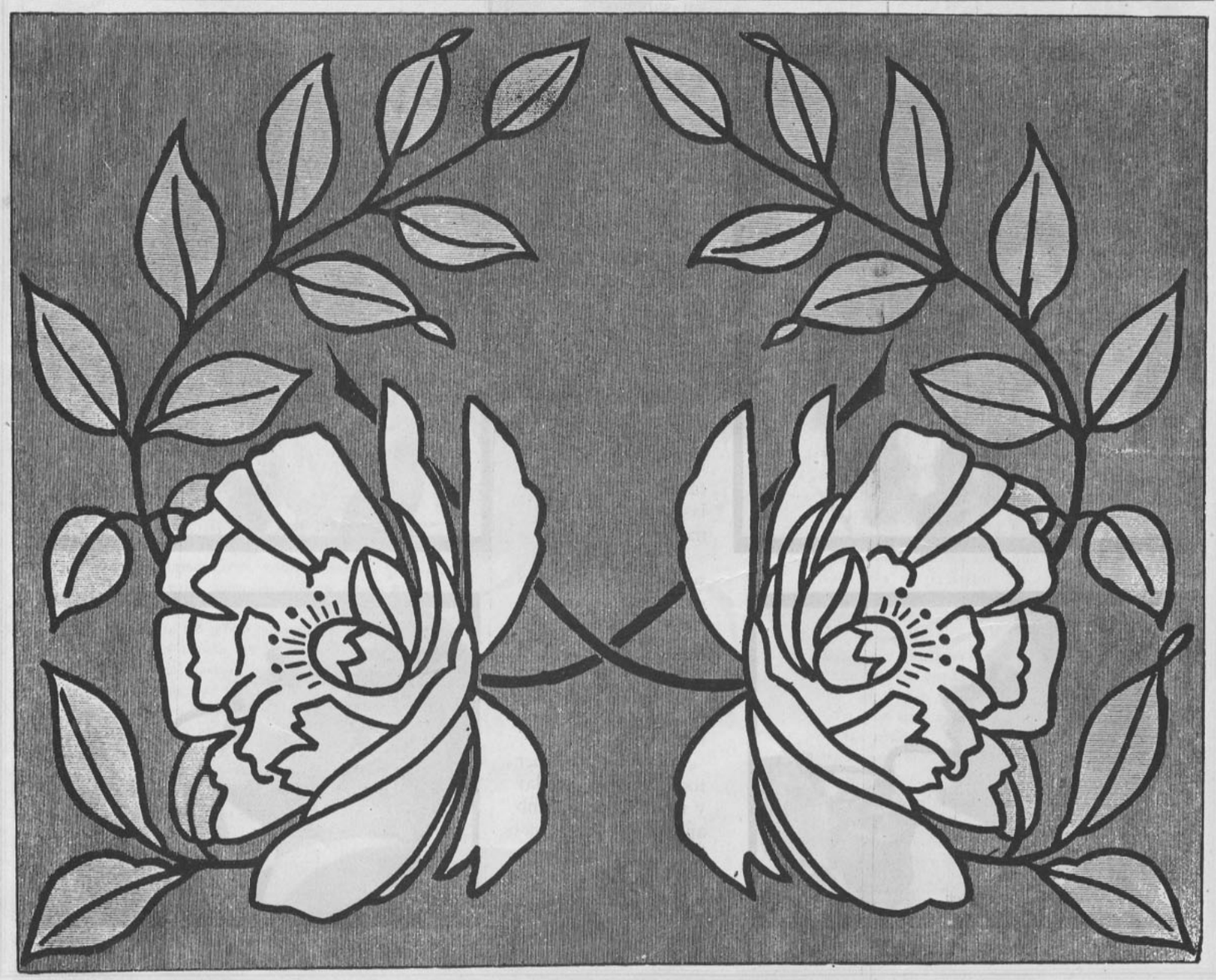


II

en la pared que da resultados muy bonitos. Este friso representa una serie de pichones que si están destinados a acompañar muebles grises y blancos con ramitos de colores, se pintan de gris (medio tono), sobre fondo gris claro en medio de un campo de amapolas con sus hojas, en tonos naturales. El friso así preparado se aplica sobre uno más ancho de papel rayado blanco y gris. Este mismo modelo de friso sirve para bordar cortinas, o pintar puertas y ventanas.

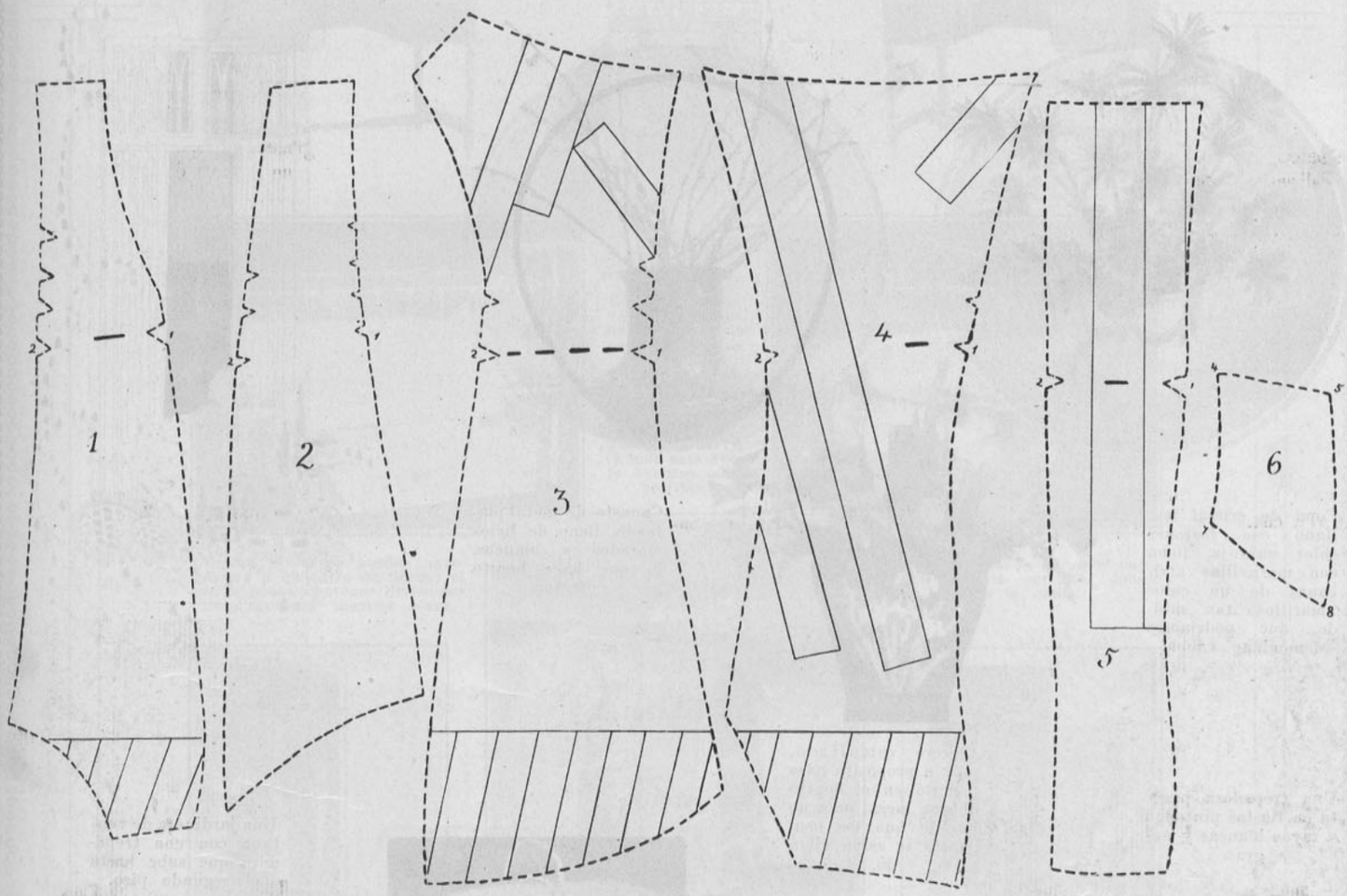
Se pinta este friso sobre papel blanco o gris.

Las casas de campo se pintan y decoran con mucha gracia a poco costo; la cuestión es tener la idea y saber ejecutarla con más o menos elegancia y arte.



III

MOLDE CORTADO



Corsé de casa de un corte excelente y de fácil confección; se abrocha en la espalda.

Este corsé abrocha en la mitad de la espalda con broches de presión, adelante no tiene barbas ni tampoco atrás, excepto las colocadas en línea oblícua (6-3 y 4) que lo sostienen al nivel del seno: un resorte ancho y dos angostos van colocados en la espalda como igualmente una barba de pluma en las costuras de la cerradura. Se hace este corsé en cutí de muy buena clase a fin de que la tela tenga suficiente resistencia para pasar las barbas por las costuras.

Consta el molde de seis piezas: Delantero (C. 1). Costadillo de adelante (C. 2). Costadillo de debajo del brazo (6-3). Costado de la espalda (C. 4). Espalda (C. 5). Espaldilla (C. 6). Metrage: 0 m. 50 de cotí y 1 m. 40 cent. Ciertas partes del corsé van forradas, otras tienen elásticos; describiremos estas diferencias, particularidades al describir la manera de reunir las piezas.

En el diagrama que acompaña estas líneas se vé claramente donde van colocadas las barbas.

Una vez cortadas las piezas se hilvanan y se prueba el corsé, se le hacen las alteraciones necesarias y se vuelve a hilvanar hasta que quede perfectamente ajustado; una vez conseguido esto se hacen las costuras a máquina y se recargan.

Hay que tener a mano un metro de elástico de seda de 2½ centímetros de ancho, del que se dispone de la manera siguiente:

Cortar un pedazo de 6 centímetros de largo el que se coloca al revés, entre el punto Z de adelante, estos puntos Z deben ir separados por 4 centímetros de distancia: el resto sirve para la parte que forma V con la delantera. Tirante: Se cortan para los tirantes cuatro pedazos de cutí iguales al modelo. Estos pedazos se aplican dobles a cada lado, se cosen al revés, se vuelven al derecho y se pespuntan a la orilla. El modelo es fácil de confeccionar y creo que todas sabrán apreciar la utilidad que ofrece, pues como ya lo he dicho, es de un corte irreprochable.

En los moldes se notan abajo huecos y éstos se rellenan con elásticos para que den de sí las piezas al sentarse o agacharse.

Se le ponen dos tirantes de elástico de seda a ambos lados para sostener las medias.

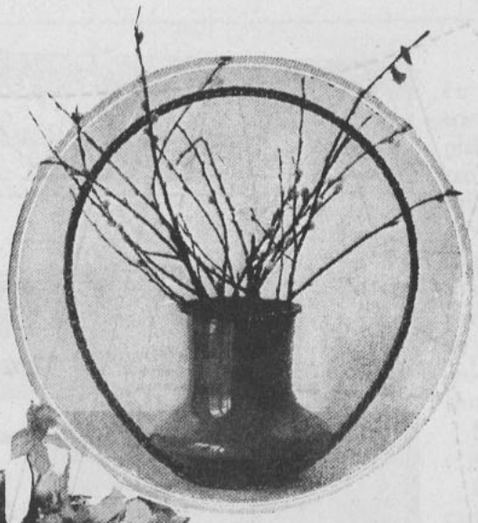
Cualquiera dificultad que tuvierais, podéis consultarla por medio de la correspondencia que tiene siempre mucho gusto en responder a todo lo que se le pregunte.

También se le pueden poner hojetillos atrás. El número 6 corresponde al tirante.

FLOREROS Y FLORES



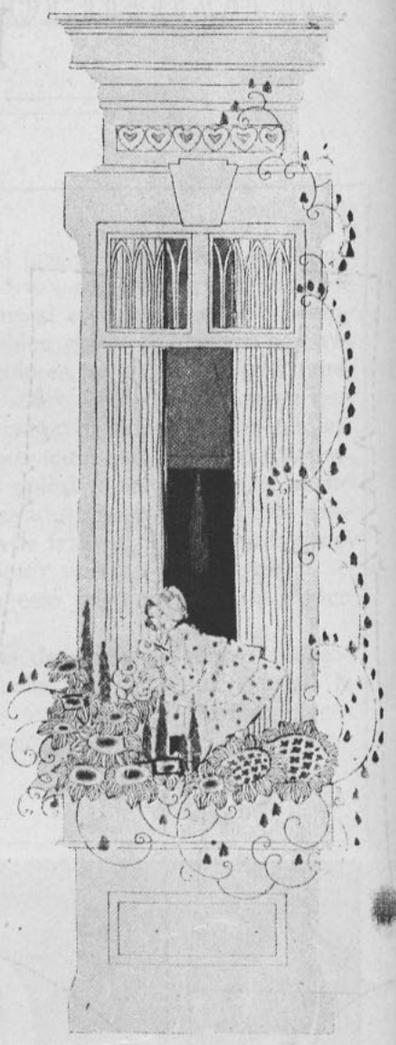
Copa de cristal italiano con festones color naranja, lleno con maravillas africanas de un color amarilloso tan subido, que podríamos denominar caoba.



Canasto de metal plateado, lleno de lirios morados y blancos, lo que hace bonito efecto.

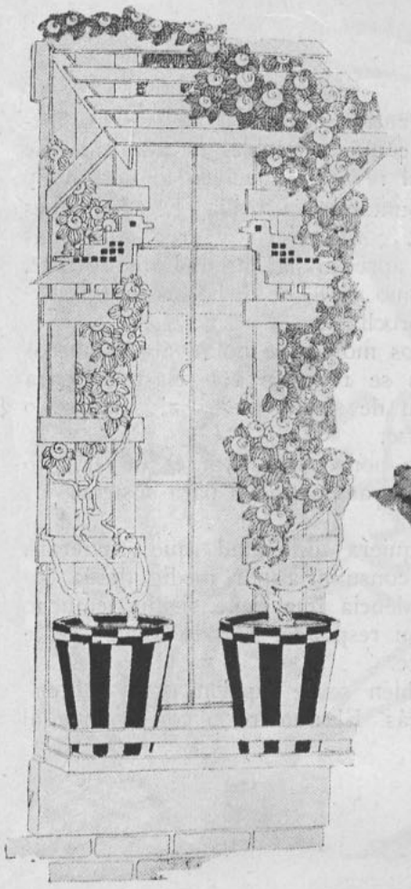


Florero esmaltado, muy a propósito para ponerlo en el centro de una mesa, pues no impide que los ocupantes se estén viendo.



Una jardinera de ventana con una trepadora que sube hasta el segundo piso.

Una trepadora puesta en tiestos pintados a rayas blancas y negras.

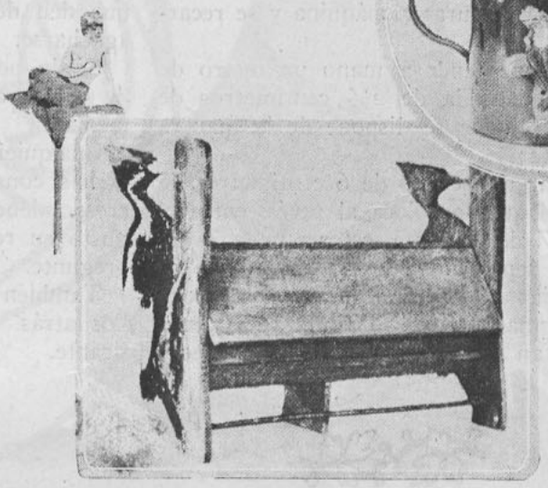


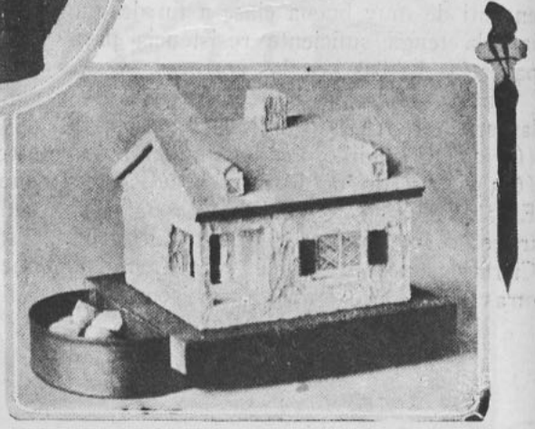


Canasto morisco, de paja, muy a propósito para recoger flores en el jardín.



Una jardinera para regar las plantas de los salones.



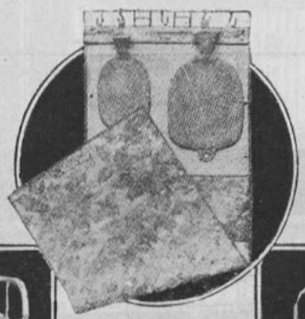


LAS NIÑAS QUE TIENEN HABITACIONES PEQUEÑAS APRECIARAN ESTAS IDEAS

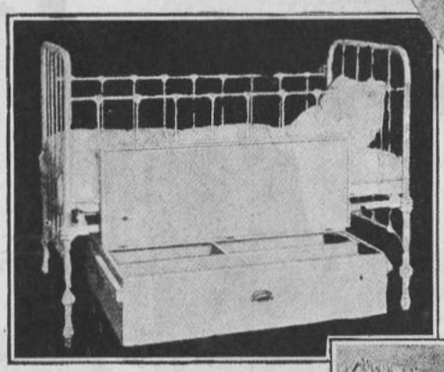
La grave cuestión de *espacio* tiene que ser considerada por muchas personas que viven en casas pequeñas, para las cuales los objetos que veis en esta página han sido creados especialmente con el objeto de ocupar el menor espacio posible y poder tener todo lo que les pertenece bien acondicionado y al alcance de la mano.







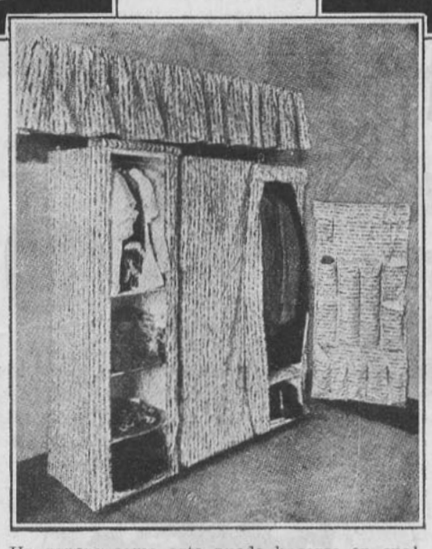
Es una idea nueva la de combinar un escritorio con una mesa de toilette. El gran espejo del centro tiene un resorte para bajarlo y subirlo a voluntad para que pueda servir cuando está abajo de base para escribir.



Cajones invisibles pueden agregársele a un catre de fierro; el cajón puede contener divisiones para guardar muchas cosas.



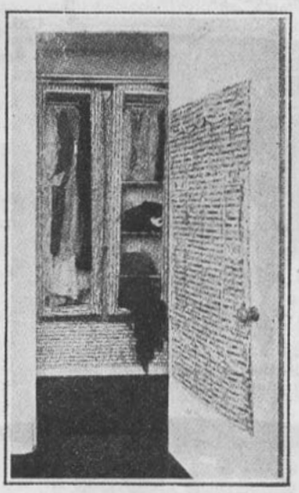
En este grabado se ve el cajón perfectamente cerrado, debajo de la cama.



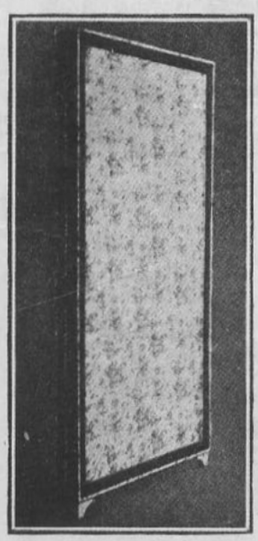
Un ropero como este puede hacerse en cualquier parte con compartimentos para vestidos, sombreros, etc. Se forra en cretona todo entero y las cortinas sirven para impedir que entre el polvo.



Secretos invisibles que se pueden hacer detrás de una puerta, por ejemplo.



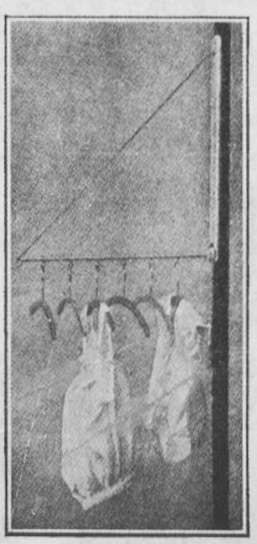
En el interior de las puertas se ponen los bolsillos de cretona para los zapatos, zapatillas, etc.



El armario cerrado como biombo.



Lugar para todo y cada cosa en su lugar, es lo que caracteriza a esta ilustración. Este debe ser un ejemplo de arreglo y nitidez. La dueña de casa debe sentirse feliz de abrir las puertas.



Aparatos para guardar chaquetas, colgando de una cuerda.

MUEBLES DE MIMBRE, DE MADERA CON QUE LLENAR LOS RINCONES



Silla confortable.







Sillon para patio, vestíbulo o dormitorio.

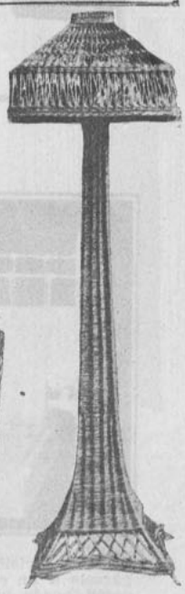
Mesa y sillón pequeño para la niñita de la casa.



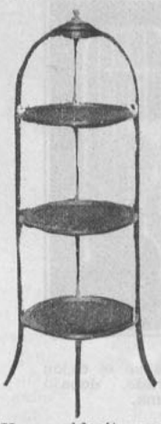
Aplastadores de papel para el escritorio.



Un catre ropa muy útil en el campo



Lámpara de mimbre para el hall o salón mide sus piés de altura.



Un mueblecito para poner las galletas.



Una silla de madera pintada de dos colores.



Un piso barato.



Un sillón forrado de muy buen aspecto.



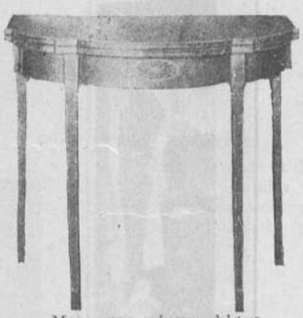
Mesa de costan.



Escritorio de mimbre con cubierta de madera forrada en paño.







Mesa para jugar hidge.



Linda forma de mesa barnizada color caoba



Jardinera de mimbre.



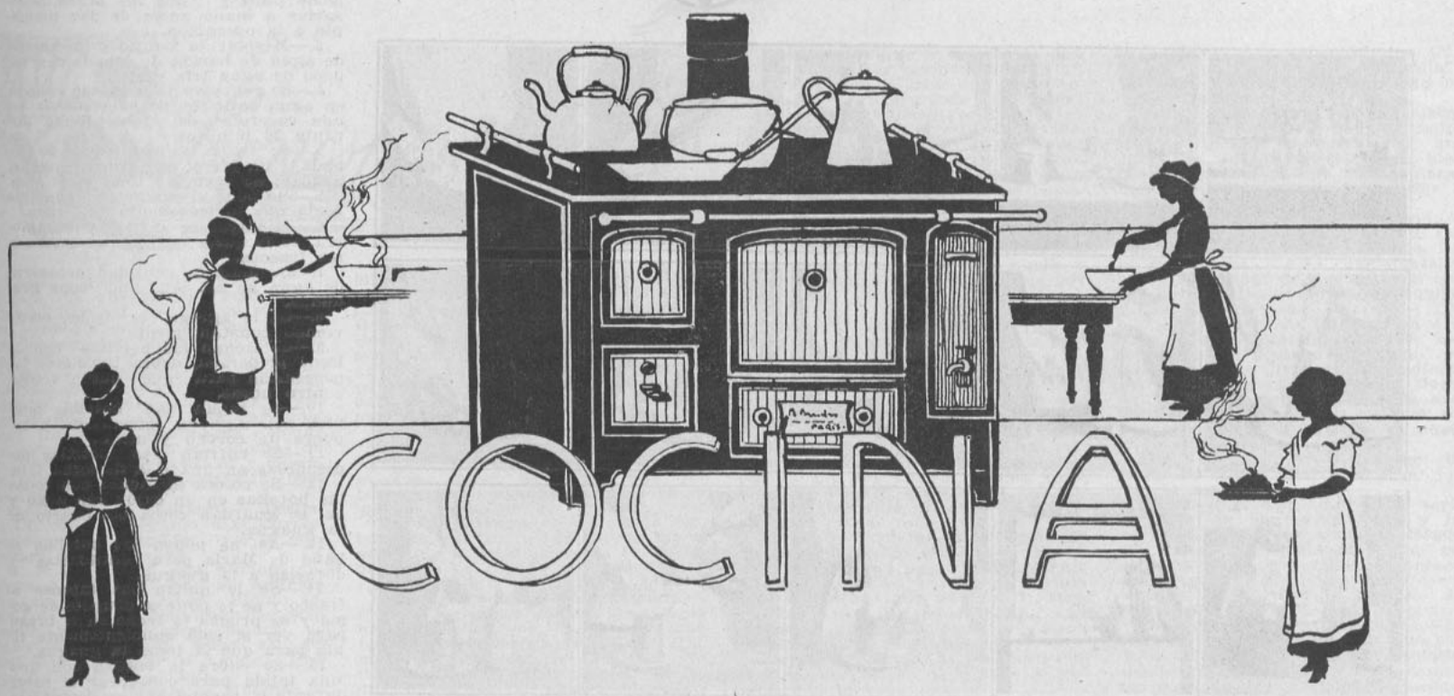
Carro para el té indispensable cuando se quiere tomar el té bajo los árboles







Amueblado de mimbre, compuesto de una mesa y dos sillones anchos, cómodos y muy bien forrados.



MENU DE COMIDA

Sopa Roosevelt.—Lenguado a la inglesa.—Pollo a la Princesa.—Mousse de espinacas.—Budín de macarrones.—Asado de ternera frío, con ensalada rusa.—Bavaroise de lúcumas.—Piña Chantilly.

Sopa Roosevelt.—Se cuecen zanahorias picadas en agua hirviendo. Una vez que estén bien cocidas se sacan y se pasan por el cedazo y el puré que resulta se coloca en una cacerola con bastante mantequilla y dos o tres cucharadas de harina. Se revuelve todo y se le pone el caldo necesario para formar una crema. En la sopera se pone crema de leche, mantequilla y dos yemas batidas.

Lenguado a la inglesa.—Se limpia el lenguado, se le pone sal y pimienta, jugo de limón y mantequilla.

Se coloca en una fuente que resista el calor del horno, se le espolvorea miga de pan y pedacitos de mantequilla. Se pone esto al horno muy caliente. Se sirve con mantequilla derretida en salsera aparte.

Pollo princesa.—Se corta el pollo sacándole las pechugas y los encuentros, las patas se deshuesan, dándoles la forma de chuletas. Se colocan en una cacerola con bastante mantequilla, lejos del fuego para que se cuezan lentamente; se le agrega una copita de cognac, una taza de crema doble, sal, pimienta y un poquito de ají de cayena. A cada presa se le pone, como a las chuletas de cordero, una papillota de papel, esto hace que el guiso entre por la vista, y lo haga más agradable. Se cubre con la salsa y se sirve con petit pois.

Mousse de espinacas.—Se cuecen las espinacas y en seguida se pasan por el cedazo; se les agrega un poquito de salsa blanca y cinco yemas de huevo. Se baten las claras, como para merengue, se unen ligeramente al puré de espinacas que se habrá sazonado antes con sal, pimienta y una pizca de nuez moscada.

Se coloca esto en un molde untado con mantequilla al baño de maría. Estando ya cocido se saca del horno y se sirve con salsa crema aparte y un poco encima del molde.

Budín de macarrones.—Se cuecen macarrones de tubitos finos; después de cocidos se unen a una salsa blanca espesa, a la que se le habrán puesto dos cucharadas de parmesano rallado. Se le agregarán cuatro yemas batidas y dos claras como para merengue y se unirá todo muy bien; se sazonará y se pondrá en un molde enmantequillado al horno. Se servirá con salsa de mantequilla aparte.

Asado de ternera fría.—Se escoge un bonito trozo de ternera, se asa bien y se deja enfríar. Se sirve frío cubierto con su propia jalea clarificada.

Bavaroise de lúcuma.—Se baten cinco claras, como para merengue, se unen con un almíbar de punto y se bate todo hasta que esté fría, se le agregan cinco hojas de colapiz deshecho en un poco de agua caliente; se hierve esto por cinco minutos y se agrega una taza grande de puré de lúcuma. Se unirá ligeramente y se pondrá en un molde en hielo por una o dos horas.

Piña con crema chantilly.—Si no se encuentra piña fresca se puede reemplazar ésta por una en tarro. Se corta en tajadas delgadas y se hace con ella una compota. Se formará en la compotera una pirámide que tome la forma de la piña, se combina con crema chantilly y se adorna con guindas confitadas.

MENU DE ALMUERZO

Chupe de pescado.—Huevos rellenos al gratin.—Hígados de ternera bourgeoise.—Pastel de maíz.—Entrecosta con médula.—Duraznos a la crema.—Tostadas de pan.

Chupe de pescado.—Se pone el pescado a cocer con verduras, cebolla con un clavo, un diente de ajo y todos los olores. Cuando ya las verduras están cocidas, se cuela el caldo y se prepara el chupe. Se cortan las papas en forma de aceitunas, y se hacen saltar en color con cebolla picada muy finita. En seguida se cubren estas con leche; para concluir de cocerse, se les pone sal, pimienta y ají peruano. Poco antes de mandarla a la mesa se le pone el caldo colorado y queso parmesano y colas de camarones peladas, que se habrán salteado en mantequilla. En el fondo de la sopera se pone un poco de crema. En cada plato que se manda a la mesa se pone un huevo fresco pasado por agua.

Hígados de ternera bourgeoise.—Se escoge un bonito trozo de hígado de ternera, se corta en pedazos iguales, que se mechan con tocino y se colocan en una cacerola con mantequilla y un poco de cebolla picada, sal y pimienta; cuando el hígado esté dorado por todos lados, se le agrega una cucharadita de harina y un vaso de vino tinto, se deja retirado del fuego para que se haga lentamente; se sirve muy caliente con papas fritas al rededor.

Pastel de maíz.—Se hace un pino tan sabroso como el de las empanadas de horno y se coloca en una budinera o lebrillo de barro, se le ponen encima las presas de un pollo cocido, aceitunas, pasas y huevos duros.

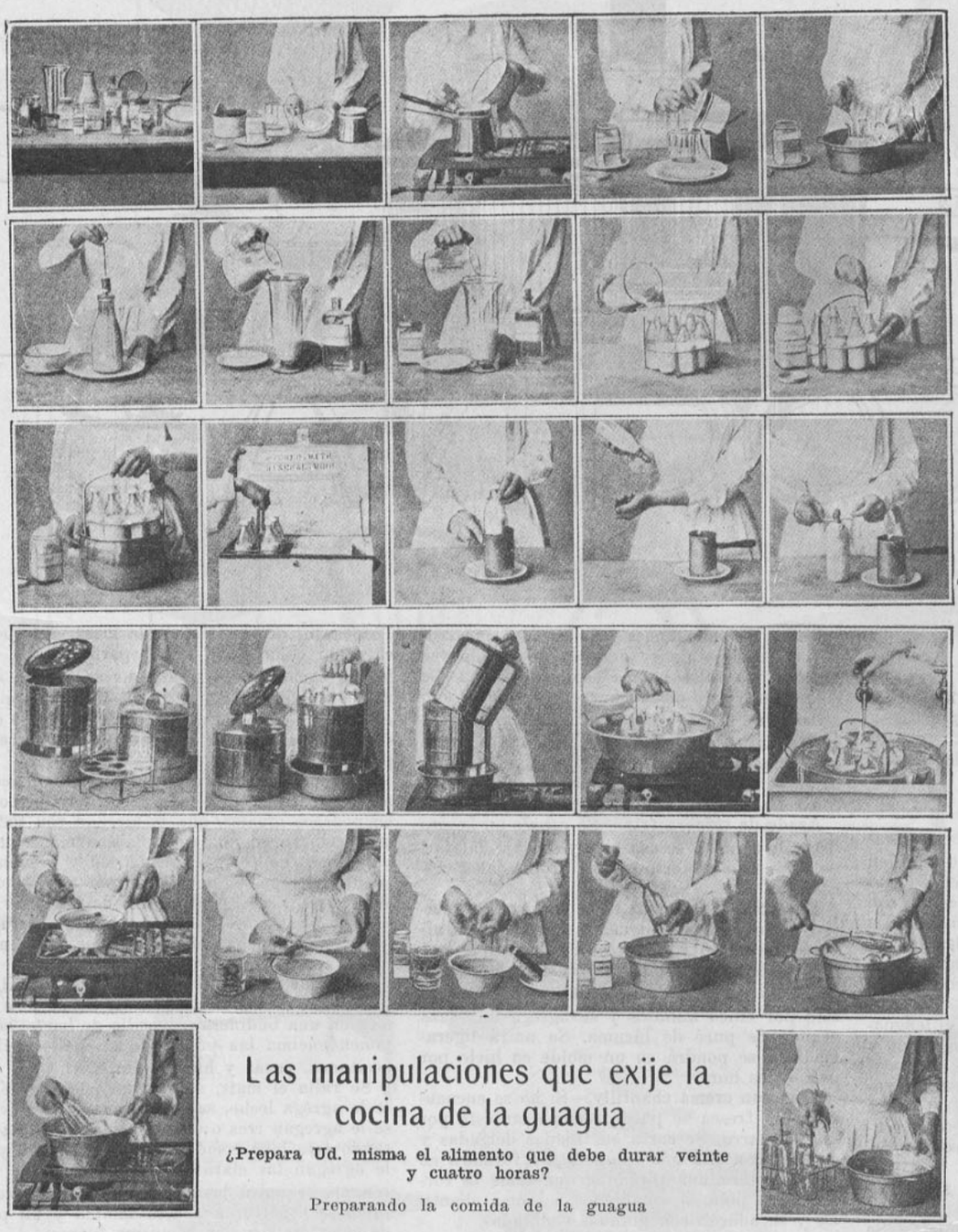
Se ralla el maíz, se fríe un poco de color, se le agrega leche, sal y azúcar, se revuelve y se le agregan tres o cuatro yemas batidas; estando esto bien cocido se saca del fuego y se le agregan las claras batidas como para merengue, se unirá bien y se cubre con esto el pino, se espolvorea azúcar molida y un poco de color. Se sirve en la misma fuente.

Entrecosta con médula.—Se escoge una bonita entrecosta y se pone a la parrilla; una vez que esté asada se saca y se coloca en el azafate que se va a presentar a la mesa, se cubre con pedazos de médula de buey cocida y cortada en redondelas, jugo de limón y berros. Se sirve muy caliente.

Duraznos con crema.—Se compra un tarro de duraznos al jugo o bien una o media docena de duraznos grandes; a los de tarro se les quita un poco el jugo y se cubren con leche. crema y vainilla. Encima se les pone betún.

Tostadas de pan.—Se cortan tostadas de regular grueso, se remoja en un poco de leche con azúcar y canela. Se baten cuatro claras como para merengue y después se les ponen las yemas, Se pasan las tostadas de pan por este batido y se fríen en mantequilla o riñonada. Se pueden hacer con almíbar de pelo o azúcar molida.





Las manipulaciones que exije la cocina de la guagua

¿Prepara Ud. misma el alimento que debe durar veinte y cuatro horas?

Preparando la comida de la guagua

1.—Hay que comenzar por tener leche pura y todos los útiles necesarios a mano antes de dar principio a la operación.

2.—Mezclar la cantidad necesaria de agua de harina de cebada con un poco de agua fría y sal.

3.—Se revuelve la pasta de cebada en agua caliente. Se hace hervir en una cacerola de doble fondo durante 20 minutos.

4.—Se vacía la mazamorra de cebada a un jarro; se agrega la leche, azúcar; se revuelve todo muy bien.

5.—Se pone el jarro en agua fría hasta que la mazamorra esté tibia.

6.—Mientras se enfría la masamorra, se le quita la leche de arriba a los frascos.

7.—Se mide la cantidad necesaria de agua de cal en una copa graduada.

8.—Se le agrega la leche, revolviendo constantemente.

9.—Se llenan las botellas con la leche preparada, deben calcularse las necesarias para que duren veinticuatro horas.

10.—Se tapan las botellas muy bien con algodón esterilizado y tapones de corcho y meta..

11.—Se enfrían las botellas poniéndolas en una olla de agua fría.

12.—Se coloca la alcuza con todas las botellas en un cajón con hielo y así se guardan cerca del cuarto de la guagua.

13.—Así se ponen las botellas al baño de María para entibiarlas y dárselas a la guagua.

14.—Se le quitan los tapones al frasco y se le pone el chupete de goma y se prueba la leche en el brazo para ver si está suficientemente tibia para que la tome la guagua.

15.—Se cubre la botella con una tona tejida para conservar el calor durante el tiempo que se demora la guagua en beber la leche.

16.—Tener mucho cuidado con las botellas, tapas y chupetes.

17.—Antes de poner en uso un chupete hay que hervirlo durante cinco minutos la primera vez.

18.—Despues de usarlo se enjuaga en agua fría: se conservan todo el tiempo en un tiesto cubierto lleno de agua hervida y bórax.

19.—Se lava una vez al día el chupete, es decir que se da vuelta, se escobilla y se restriega con jabón y agua caliente.

20.—Inmediatamente después que se desocupa una botella se enjuaga en agua fría con soda.

21.—Las botellas, tapas y chupetes se meten en agua muy caliente y se escobillan a la perfección con una escobilla especial.

La leche esterilizada cuando se prepara con mucho cuidado, tal como esta página lo insinúa, es talvez el mejor alimento para las guaguas a quienes su madre no ha podido criar.

22.—Se hierve el tarro cuarenta minutos, contando después que principia a hervir.

23.—La pasteurización de la leche queda indicada en los grabados que aquí se ven.

24.—El aparato para esterilizar o pasteurizar leche.

25.—Se pone agua fría hasta la mitad y después la alcuza con los frascos bien tapados y limpios.

Se cubre el tarro y se pone a hervir cuarenta minutos.

26.—Una vez cocida la leche se saca y se pone en agua tibia, durante diez minutos.

27.—Después se le deja caer el agua de la llave y en seguida se deja definitivamente en un cajón de zinc.





Zenia.— Lectora de "Familia".— Quiere Ud. que le diga cuál es el toronjil cuyano? Es una maleza color verde-plateada que crece en todos los campos. Algunos la conocen por yerba amarga y tal vez polés.

Velida.— Valparaíso. — Hubiera querido complacerla, pero no tengo permiso para dar modes tan grandes porque el papel está carísimo, pero Ud. puede fácilmente cortar su saco de baño con sus moldes de chaqueta, sólo alargándolos y ensanchándolos un poco conseguirá buen resultado.

Santiaguina.— Santiago.— Diríjase Ud. con su pregunta a la Correspondencia de "Zig-Zag" que le contestará mejor que yo.

M. N. de U.—En este número encontrará Ud. publicado su artículo "Lo que puede el amor". Siento solamente que las colaboraciones sean gratis, pero de todos modos es halagador para una mujer ver sus artículos en letras de molde. Hay que trabajar por el arte.

Violeta del Bosque.— Mulchén.— Vamos a preguntarle a alguna lectora de "Familia" si sabe cómo se lavan las prismas de Garza para devolverles su blancura. En cuanto reciba contestación se la comunicaré con mucho gusto.

Anita R.—Talca.— En el Instituto de Belleza del doctor Valenzuela Riveros, calle Santo Domingo, sacan el vello eléctricamente de un modo admirable y para siempre.

Ud. puede emplear esa leche sin ningún inconveniente pues no hace salir vello.

La piedra pómez saca el vello ¿por qué no la usa?

Elba González A.—Antofagasta.— Por lo que Ud. me dice en su carta creo que se trata de una suma debilidad y necesita tomar un tónico que le devuelva el brillo a sus cabellos y ojos. Tome el Ishgerotino Battista que se vende aquí en la Botica Italiana, este es un remedio magnífico. La glicerina con limón y agua de rosa no hace salir vello y en cambio es un remedio admirable para el cutis de la cara y de las manos.

Violeta.—Taena.— ¿No vió Ud. la "Familia" del mes de Noviembre? Ahí dí un molde cortado de un precioso abrigo de verano que ha tenido gran aceptación, pues es lo más de moda que se conoce.

En este número va un molde cortado de un "gorro" de última moda salido de la mejor casa de París. Es muy alto de copa y se puede hacer en terciopelo o tafetán.

Berta Ossandon.— Antofagasta.— Píntese los labios con un buen lápiz rosado y edúquelos Ud. de modo que no parezcan tan gruesos. Tiene Ud. manchas blancas en el cútis? No comprendo qué puede ser eso, de todos modos use "El agua milagrosa", que se vende en la peluquería Pedro Godoy, calle Ahumada, Santiago. Es inmejorable para toda mancha ya sean estas cafées o blancas. El otro mal es nervioso, tome 15 gotas de Validor antes de las comidas. Esto le hará bien.

Delia.— Iquique.— Me han dicho que el agua muy salada es muy buena para quitar espinillas e impedir la transpiración; ensáyela, si no le va bien escríbame otra vez para buscarle algo mejor.

Esa enfermedad de que Ud. me habla debe ser nerviosa pero de todos modos consulte un médico pues eso debe ser grave.

La leche de pepinos es muy buena para el cutis.

Renata.—Iquique.— La receta que Ud. me pide es sumamente difícil tratándose de un caso tan serio como el suyo., si no puede Ud. consultar al doctor Valenzuela R. que es un especialista para este desagradable defecto, le aconsejo la piedra pomes mezclada con un poco de agua y aplicada sobre el vello durante un buen rato (hasta que se seque bien).

Arcadia.—Iquique.— Las manos y narices rojas deben ser causadas por mala circulación de la sangre, tome "Beecham's Pill", no coma nada pesado, mucha leche, baños de ducha y mucho ejercicio. Como cosmético use lo siguiente: Diadermina 20 gr., Agua de cal 20 gr., Agua de Rosas 20 gr. Aplíquese esto sobre el rostro, manos y cuello, verá que buen efecto le produce.

La infusión de hojas de membrillo hacen salir pestañas y cejas.

Mirella. — Putaendo. — Yo creo que el Consultorio del doctor Valenzuela R., calle Santo Domingo, es el mejor que hay en Santiago para extraer el vello, al menos así me parece a mí, los demás pueden también ser buenos, pero como Ud. me pide francamente mi opinión yo le contesto lo que creo.

Loreto. — Chañaral.—Los poros de su cutis deben de estar muy dilatados. Lávese con agua muy caliente y después pásese por la cara una piedra alumbre que además de apretar los poros dilatados pone muy bonito el cutis. Lociónese con agua de Colonia al acostarse.

La Leche Ninón es un buen cosmético, pues sirve de polvos y cosmético a la vez.

El jabón de Reuter es muy bueno.

Minerva.—Taltal.— Doy a Loreto un buen remedio para poros dilatados, que puede servirle también a Ud. Lávese con afrecho con limón; esto es muy bueno para el cutis y use los polvos ingleses.

Una lectorcita.— Iquique. — El agua salada es magnífica para embellecer la piel. Así es que los baños de mar sólo pueden hacerle mucho bien. La leche, al tiempo de acostarse, es buena para quitar lo quemado; tambien la "Crema Eutimol". La leche del doctor Claret y la receta que más adelante doy a Arcadia, Iquique.

Thelma.—Santiago.—En mi poder su carta y la traducción que Ud. desea ver publicada en "Familia". La leeré y tendré mucho gusto en que se publique.

Ivona.—Buchupureo.—Puede usted adornar la talma como lo indica la descripción, es decir, con una ducha de tafetán desflecado, o bien pluma, piel o lo que Ud. quiera. Tendré mucho gusto en acceder a su segunda pregunta.

Admiradora — San Fernando.— En el próximo número daré a Ud. una buena receta de bizcochuelo. Para pegar loza lo más consistente es hacer una pasta de cemento con clara de huevo; no se despega nunca.

Una suscriptora.— Caren.— Los buenos perfumes se fabrican en destilerías, pero también se puede hacer agua de colonia del modo siguiente: A un litro de aguardiente se le ponen cáscaras de lima, flores de jazmín, hojas de rosa y de azahar; se tapa bien y se deja al sol durante un mes. Después se cuela y se embotella en frascos.

H. V.—Santiago.—La leche de rosas del doctor Claret es, a mi juicio, la mejor.

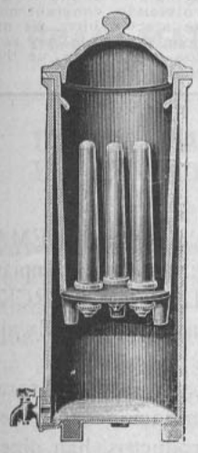
Rubia.—Santiago.—Lo mejor sería cortarle las puntas del pelo y lavarle la cabeza con quillay; después con agua bien caliente y una cucharada de postre de amoniaco puesto en el agua, y enjuagarle con infusión de mansanilla, fuerte. Así el cabello recuperará su color.

Una estudiante.— Rancagua.—La taquigrafía es lo más útil que hay, y la niña que aprenda esta profesión puede ganarse su vida holgadamente, pues en los grandes almacenes se las disputan.

La leche batida, leche con hielo, con café, con té, con cocoa, son todas buenas para enfermos.

Muschinga.— Rancagua.— Ignoro absolutamente lo que Ud. me pregunta, pero yo creo que para mantener a los perros en buena salud lo principal es darlos todos los días con jabón "Sifoboy"; (se vende donde Weir y Co.); darles muy poca carne y hacerlos comer bien una vez al día.

Porteña.—Valparaíso.— Si se hace la promesa de vestirse del Carmen, hay que llevar todo color café. Los zapatos deben ser también cafées. La glicerina con limón, para la cara, tiene mucho más glice-



Filtros de Vela
"DOULTON"
para Agua

con capacidad de
4, 8 y 12 litros



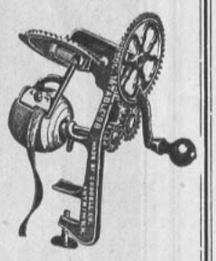
MOLINILLOS
PARA CAFE
Un gran surtido

Máquina para Picar Carne

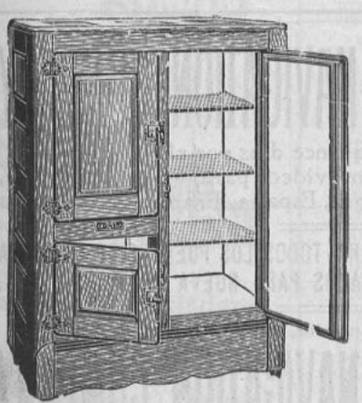


COMPLETAS CON 4 CORTADORES

Máquinas para Pelar Duraznos



Con esta máquina solo con dos o tres vueltas de la manilla los duraznos se pelan inmediatamente sin perder jugo ni fruta.



REFRIGERADORES

para conservar los comestibles frescos durante los días de grandes calores de verano.

— de Roble Americano.

— Fierro-enlozado, o galvanizado en su interior.

— con o sin estanque para helar agua.

ESCOBAS MECANICAS
"BISSELL"



Estas escobas cada vez que se pasen sobre la alfombra recogen la basura, echándola a un depósito interior.

—para barrer alfombras, tripes, etc.,

—de manejo suave, debido a sus "Ball-Bearings" y llantas de goma.

MORRISON Y CIA
VALPARAISO SANTIAGO



GRAN TOILETTE

(VERANEANTES)

Recomendamos para esta ocasión la Leche vegetal de tocador **"FLOR MARIA"**, de cuyo perfume **sui generis** y un tanto exótico. Muchos se preguntan cómo es que de una preparación de tan bajo precio, puede resultar un perfume tan suave y exquisito, que no ha sido hasta ahora superado. Contestamos: es nuestro secreto. Después del baño es delicioso. Preparación científica y rigurosamente inofensiva.

Casa Burgalat, Santiago y **Gran Perfumería Potin**, Valparaíso.

Pedidos de provincias: **Madame Ana de la Ball**, casilla 3593, Santiago.

rina que limon, y la dosis para un frasco pequeño es de una cucharada de alcohol.

Juana.—Santiago.— No creo que nada haga engordar, tomando con moderación. El melón es muy cálido, y en consecuencia malo para el cutis. En "El Mercurio" del 10 de enero publica "Femina" un buen remedio para adelgazar; esto se vende en la botica de Petrizzio.

Una latera.—Siento no poder ofrecerle ningún consuelo. ¿qué puedo yo aconsejarla? Tenga calma y obre con plena tranquilidad.

X.—Santiago. — ¡Qué horror! querer engordar sus piernas, cuando la moda las exige delgadas y finas.

Javiera. — Santiago. — Haremos la misma pregunta a alguna de nuestras lectoras; "indicar dónde sepueden comprar cajas vacías de Crema del Harem?"

Aminta.—Talca.—En el Instituto del doctor Valenzuela sacan el vello para siempre; venga a Santiago a consultarlo, después de las vacaciones. La leche por que Ud. me pregunta, es excelente y no saca vello.

Margarita.—Iquique.— La transpiración es saludable; no debe quitarse. Lávese con agua tibia y piedra alumbre y use polvos ingleses; los vende Muzard). Así se le quitará el inconveniente de la transpiración.

Milcor.—Iquique.—La pomada Jetta es la mejor para limpiar calzado de charol.

Me ha dado muy buenos resultados la "crema de Eutimol" para quitar las quemaduras de la cara. La leche de pepinos debe ser buena y fresca.

Catalina.—Tacna.— Francamente, ignoro o que Ud. me pregunta; quizás alguna lectora pueda instruirnos: "Se pide un buen procedimiento para cortar botellas, que el corte quede parejo."

Una suscriptora.—Curicó.— Creo que el tilo adelgaza y debilita a la vez.

Futura madre.— Temuco.—En la librería de "Nacimiento", en calle Ahumada, Santiago, encontrará Ud. los libros que desea.

M. de R.—Molina.—Lave a su niño con mucho jabón y póngale después una pomada con bastante piedra pómez; esto le hará bien.

Creo que siempre un tónico hace bien a las personas débiles.

Una admiradora.—San Fernando. —Un millón de gracias por sus cariñosas palabras que han llegado a mi corazón. Sinceramente agradecida.

Angel de Luz.—No me atrevo a darle remedios; consulte Ud. a un buen especialista.

M. U. de U.—Santiago.—Leeré su articulito y le contestaré. En este número debe publicarse algo suyo.

Huasa.—San Vicente.— Hay muchos remedios para quitarse las canas, pero como yo veo que Ud. está en el campo, le será difícil procurarse estos remedios y, en consecuencia, le aconsejo que se peine con té muy cargado, mezclado con una infusión (muy fuerte) de hojas de nogal; esto es muy bueno para teñir el pelo; pero si a Ud. le es fácil obtener en alguna buena peluquería de Santiago los polvos de "Heune" o la "Henneina", sería mucho más eficaz, pues esto dura no mucho tiempo. También en la Botica San Bernardo prepara su dueño don Alfredo Fair, un líquido que instantáneamente colora el cabello; hay que advertirle a él, si el pelo es negro, castaño o rubio, y mejor aún, mandarle una mechita, para que él vea bien el color. No es caro y yo lo aseguro, por ser inofensivo a la salud y al mismo tiempo es talvez lo mejor que conozco para teñir las canas.

Marión.—La Serena.—Para quitar las señales que deja la peste viruela, creo que no hay remedio, pues el cutis está marcado y es imposible hacer desaparecer esas marcas. Lo único que yo le recomendaría, si Ud. viene a Santiago, es que visite el consultorio del doctor Valenzuela Rivera, calle Santo Domingo, que tiene máquinas eléctricas de última invención, para masaje facial, y tal vez él podría hacerle algo. Siento en el alma no ser yo la que me pudiera dar el gusto de darle un buen remedio para hacer desaparecer esas manchas. Mientras tanto, use pomada de Lonolina y polvos de arroz.

Violetina.—Me pide Ud. un remedio para hacer desaparecer el paño y pecas del rostro. Le envío la siguiente loción, que espero que tenga en Ud. el mismo eficaz resultado que ha tenido en otras:

Sublimado 0 gr. 10. Sulfato de zinc 2 gr., Acetato de plomo 2 gr., Alcohol 10 gr., Agua destilada 125 gr.

Este producto es un poco expuesto, así es que debe ser hecho por un buen boticario y consultado con algún médico amigo.

Una dueña de casa.—Carahue.—La leche de rosas, del doctor Claret, se vende en la Botica de Daube y cuesta 6 pesos 90 centavos.

Las tortas se hacen del modo siguiente:

Se prepara primero el bizcochuelo y se tienen moldes de lata redondos y bajos, del tamaño que se deseen hacer las tortas. El bizcochuelo se prepara del modo siguiente: 8 huevos, ½ libra de azúcar molida y cernida, 4 onzas de chuño, muy bien cernido.

Se baten las yemas con el azúcar, hasta que estén bien blandas; se le añaden las claras batidas, como para merengue, y al ponerlo al horno se le agrega el chuño de a poquitos, revolviendo constantemente, para que se mezcle bien. Se untan los moldes con mantequilla y se va poniendo los moldes en un horno

INSTITUTO de BELLEZA de



la señora ELVA S. de TAGLE

ESPECIALISTA EN LA ESTETICA FEMENINA

Damos la fotografía del palacio que hoy ocupa este importante establecimiento, único en su género en Sud-América. Cuenta con todos los adelantos de la Ciencia para curar todas las imperfecciones de la cara, busto y manos. La extracción del vello, como lo demuestran las innumerables cartas de gratitud que día a día recibe, es el único tratamiento verdadero y garantido. No es electricidad, pues ese lo hace salir siempre y deja marcada la cara para toda la vida. Consultas diarias: 9 a 11 y 2 a 7. Pida prospectos gratis. Agustinas 1620, próximo a Manuel Rodríguez, Santiago Casilla 2165.



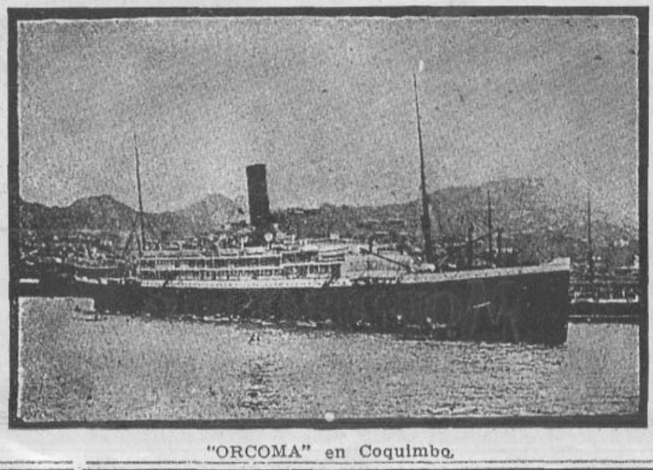
Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Un regalo a mis lectoras

¿Qué será? dirán ustedes. Pues el regalo consiste en darles a conocer la famosa CREMA DE LA REINA DE HUNGRIA, que es una crema exquisita y maravillosa para limpiar el cutis, sobre todo si se usa en combinación con la LECHE IDEAL DE WERCK.

Estas combinaciones son espléndidas y actualmente están haciendo las delicias de la alta sociedad de Santiago.

Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para blanquear limpiar, rejuvenecer y aterciopelar el cutis. Como hay tantas imitaciones, les ruego se fijen siempre en la marca registrada L. B. Werck. Todos estos productos, han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa, y en todas las principales, peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Morris, Casilla 2899. Agente en Coquimbo, los señores Oliver y Cía., casilla 173.



"ORCOMA" en Coquimbo.

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

Vapores cada quince días por el
Estrecho de Magallanes a Montevideo para (Buenos Aires), Santos, Río de Janeiro, Portugal, España, Francia e Inglaterra

VAPORES DE CARRERA REGULAR PARA TODOS LOS PUERTOS DE LA COSTA Y A PANAMA CON PASAJES RESERVADOS PARA NUEVA YORK, ETC., ETC.

Para toda clase de datos sobre precios, fletes y demás dirijirse a

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

VALPARAISO: Calle Blanco 505 - Casilla número, 934

FAMA UNIVERSAL



CRÈME SIMON

GRAN MARCA FRANCESA

UNICA PARA EL TOCADOR

Inventada en 1860, es la más antigua y estimada. Superior a todas sus imitaciones, ha continuado siendo sin rival para los cuidados y embellecimiento de la piel.

POUDRE de Riz SIMON

sin bismuto

SAVON à la Crème SIMON

Exíjase la verdadera marca

J. Simon - París

suave. Se forma después la torta: una capa de manjar blanco, una de bizcochuelo, hasta concluir; encima se abetuna o bien se cubre con pasta de almendra. Así se hace una torta, lo que no es tan difícil como se cree.

Lautarina.— Lautaro.—Las mejores cortinas para los vidrios de un galería son las de gasa blanca o pompadour, recogiditas y arregladas con prodigidad; si dá mucho el sol, le puede Ud. poner además transparentes de satín recogido. Las cortinas de cretona también son bonitas. Para su cutis, use lo siguiente por iguales cantidades: limón, glicerina y alcohol alcanforado.

Flor de Canelo.—Nueva Imperial. —Lejos de ser severa, me han interesado mucho sus versos y le agradecería me enviara lo que me promete escribir sobre costumbres araucanas, las que creo interesarán mucho a las lectoras de esta revista, sobre todo si vienen acompañadas de algunas fotografías. Sus versos se publicarán.

Ivana Zeneil.—¿No quiere usted engordar? Qué difícil es esto cuando se tiene buen apetito! le voy a dar un régimen severo, pero seguramente la hará adelgazar: Desayuno: Té puro, con un terrón de azúcar y dos galletas de agua. Almuerzo: Un pedacito de carne muy asada, con ensalada de porotitos, lechuga, achicoria, acelgas, fruta cocida. A las 5, una taza de té como en el desayuno. Comida: Un pedazo de pescado, pollo o carne con verdura; nada de líquido; éste se debe tomar en abundancia dos horas después de las comidas. Baños tibios, regular ejercicio. La pomada de oro es muy buena para evitar las arrugas. Escriba Ud. al doctor directamente; él le mandará su libro, que debe costar 2 ó 3 pesos; se puede guiar muy bien por él, para hacerse Ud. misma el masaje.

G. V. de E.—Santiago.—Es difícil mandarle todos los moldes que me pide, pero no me olvidaré de lo que Ud. necesita.

Una chiquilla.—Victoria.— Los figurines de "Familia" son escogidos, pensando en todo el mundo, así es que Ud., por muy alta que sea, estoy segura que encontrará entre ellos lo que desea.

Adelgazar las piernas es difícil; sólo el masaje eléctrico podría reducirlas; yo no tengo remedio qué darle para esto, lo que siento. Para la transpiración de las manos, use la loción del doctor Edgerly: Agua de colonia, 90. Tintura de belladona, 15. Frotarse con esto las manos dos o tres veces al día.

Humilde.—Santiago.—No sé cómo se hace la crema de pepinos. Alguna lectora tal vez nos podría decir cómo se hace.

"A una chiquilla" le doy una buena receta para evitar el sudor en las manos, que puede convenirle también a Ud.

Algunos que tienen el defecto de tener la frente calzada, se sacan los pelos uno a uno con pinzas; creo que no hay otro remedio para tan feo defecto.

Una pretenciosa campesina.—Santiago.—Pedirme imposibles es cruel! Las piernas gordas no son feas si son delgadas de los tobillos. El masaje es lo único que las puede adelgazar.

Mari Goe B. — En mi poder sus versos.

Flor de Almendro.—Panquehue.— Si tiene Ud. indicios de "coto", vea inmediatamente a un médico, pues esas cosas solo se pueden quitar al principio.

Ligan Larrondo.—La Serena.—La manera más eficaz de deshacerse del vello de la frente es sacarlo con pinzas, uno por uno, y ponerse después alcohol. Para blanquear el cútis sin pintarlo, le recomiendo a Ud. lo siguiente: Leche de almendras, 200 gramos. Benjuí, 15 gramos. Agua de rosas, 1,000 gramos.

Elena.—Valparaíso.—A la Botica de Daube; sé que el depósito general de esta botica está en Santiago y en consecuencia debe existir también ahí. A sus órdenes, no tiene disculpas por molestarme, cuando para mí es un gran gusto poder ser útil a las lectoras de "Familia".

Una admiradora de "Familia".— Temuco.—Me pide Ud. un remedio para impedir la transpiración de la cara. Lávese con agua tibia y un poquito de piedra alumbre y bicarbonato; después póngase polvos de talco, boricados.

Una antigua suscriptora de "Familia".—Tomaré muy en cuenta lo que Ud. me pide.

Varios Santiaguinos en Provincia. —Me parece muy justa su advertencia, pero tropezamos con el inconveniente que debido a la guerra no existen las modas para hombres los que en Europa no están para pensar en esto—pero de todos modos en el próximo número daremos una página destinada a ustedes señores.

Ruby.—Su artículo en mi poder pronto lo verá publicado.

Shade.—Tomé.—Muchas veces no no se publican los artículos por falta



La señora Margarita Anderson, quien curó a su esposo del uso excesivo de la bebida.

Escriba Ud. a esta Señora

si desea curar a un hombre del vicio de la bebida

Ella lo hizo con buen éxito con su esposo, hermano, y gran número de vecinos, y le dirá francamente como empleó este sencillísimo método con excelentes resultados.

Usted puede usar este método para curar una persona que se emborrache sin que ella lo note, y sin que el público se entere de sus asuntos privados. La señora Anderson está ansiosa de ayudar a otras personas, y por esta razón le aconsejamos con sinceridad que si tiene algún sér querido que sea dado a la bebida, la escriba hoy mismo sin falta, y le dirá cómo curó a su esposo.

No le pide ni un céntimo por estos consejos, y por esta razón debería escribirle sin demora alguna. Naturalmente espera que usted se interesará en la persona que desee curar de la bebida excesiva, y no que le escriba solamente por curiosidad.

Diríjase a ella con toda franqueza y confianza:

Mrs. Margaret Anderson

11 Calle Rosa Hillburn, New York, E. U. A.

Si desea segura respuesta, indique claramente su nombre (señor, señora o señorita), la ciudad o pueblo, la calle y número y la provincia.

(Pegue en el exterior del sobre el franqueo correspondiente desde El Salvador a los Estados Unidos de América, o sea 17 centavos.

¡ADVERTENCIA!

Muchas de las salsas de calidad inferior que se venden ahora en Sud-América son imitaciones espúrias de la

Proveedores patentados de S. M. el Rey de España.

SALSA

LEA & PERRINS



Para asegurarse de obtener la única verdadera SALSA "WORCESTERSHIRE" DE ORIGEN búsquese primero que la firma de LEA & PERRINS aparezca en blanco diagonalmente en todas las botellas.

J. A. Potin Fils

AHUMADA 150

Unico concesionario para Chile de los afamados productos de Belleza del "Institut Physioplastique de París"



"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneïne Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".
Aparatos "Venus-Douche".
Créme Georgia.
Lotion Salvia.
Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.
Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.
"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.
Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.
Sales "Zoenia" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.
"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.
"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume; suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10.
"Lyseline": líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.
"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.
"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.
Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno
Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente y disolvente en las grasas y tejidos adiposos.
Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura.
Absolutamente inofensivo.
Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.
Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

Varios santiaguinos en provincia. —Me parece muy justa su advertencia, pero tropezamos con el inconveniente que debido a la guerra, no existen las modas para hombres, los que, en Europa, no están para pensar en esto; pero de todos modos, en el próximo número daremos una página destinada a ustedes señores hombres.

Ruby.—Su artículo en mi poder; pronto lo verá publicado.

Shade.—Tomé.—Muchas veces no se publican los artículos por falta de espacio, pero creo que aparece en este número. De todos modos, haré las investigaciones necesarias.

Aura.—Providencia.—Me pone usted en serios apuros para contestarle, pues conozco únicamente la del doctor Claret; la otra no la he usado nunca. Considero muy buena la primera, para embellecer el cutis.

R. Bilbao.—Santiago.— El peinado para una niñita de catorce años debe ser el de trenzas o el de cabello suelto, anudado con una bonita cinta; no debe seguir modelo ninguno, sino peinarse como más le siente. Para hacer crecer el pelo, use Ud. lo siguiente: Alcoholato de limón, 15 gr. Aceite de almendras dulces, 50 gr. Tintura de quinina 15 gr.

Brisas del Mar.—Rancagua.—Use para sus manos jugo de limón y hágase hacer masaje en los dedos. Para perder ese tono feo que tienen actualmente sus cabellos, debe lavarse con quillay y amoníaco, y después comprar en una buena peluquería, como la de Potin, por ejemplo, un frasco de "Henelna", del color que Ud. quiera darle a sus cabellos.

H. V. A.—Santiago.—Las puercas deben sacarse y después desinfectar el hoyito con alcohol y agua muy caliente. Para las espinillas, use Ud. muy buen jabón de Cuticura, y póngase polvos de talco. Cuide mucho su digestión, pues todos estos males cutáneos vienen siempre del estómago.

María Victoria Bravo.— Santiago. —He recibido sus versos "¿Filosofía?", que se publicarán.

Antigua suscriptora.— Santiago— La salud, es el primer factor para tener buen cútis; cuide su hígado, que generalmente todas las desperfecciones de éste provienen de ahí. Tome al acostarse píldoritas de Reuter y lávese con leche. Use la crema "Eutimol", que no es grasienta y en cambio da al cútis una frescura deliciosa.

Una aficionada intrusa.—Nueva Imperial.—Se tendrá muy en cuenta su observación.

Carlota Valdés Portales.—Me dicen que las hojas de tuna purifican mucho el agua; también es muy bueno ponerle al filtro un pedazo de carbón de espino. Ojalá la confianza que Ud. ha puesto en mí, no tenga el mismo mal resultado.

Ofelia.—Copiapó.— Para engordar es bueno acostarse una media hora después de las comidas, comer muchas farináceas, hacer ejercicios musculares y tomar el ischirógeno Batista, que vende Petrizzio en la Botica Italiana.

Pierda la esperanza de crecer a los 23 años. Si le han dicho que el ejercicio en la punta de los pies es bueno, debe ensayarlo, ya que no cuesta mucho y pudiera ser que tuviera buenos resultados. El peinado alto conviene para parecer más alta, y además está muy de moda. ¿Por qué no hacerlo, ya que Ud. parece muy bonita, por la descripción que me hace de su persona?

Una madre.—Carampangue.— No me olvidaré de acceder a lo que Ud. me pide y tendré mucho gusto en complacerla.

Una desesperada.— Concepción.— Dirija sus cartas a "Señora directora de la revista "Familia".—Imprenta "Zig-Zag".—Santiago.".— Francamente, que en enfermedades tan delicadas como la suya, no puedo yo recetarle otra cosa que vea a un médico especialista, que auscultándola con cuidado pueda diagnosticar lo que Ud. tiene. Todo lo del vientre es delicado, y Ud. debe ver a un médico cuanto antes; qué lástima que no pueda Ud. consultar al doctor Pardo C., que es un médico espléndido y de toda confianza.

Indígena.—Lajа.—Las carreras de boticario, arquitecto, dentista, son las más cortas, pero para todas hay que ser bachiller en humanidades.

Linares.— Linares.— Lo primero que debe hacer Ud. es tomar una cucharada de postre de aceite de comer en ayunas. Lávese la cara al acostarse, con leche; a la mañana siguiente lávese con agua con afrecho y el jugo de medio limón, y como crema use la siguiente, especial para cutis seco: Blanco de ballena, aceite de almendras dulces, cera virgen, por iguales cantidades, y mezclado todo al baño de maría.

Francisco 2.o Seeger. — Puerto Montt.—Por correo le devuelvo el grabado que me envió. El interior de la casa consta de un hall al centro, con piezas a los lados; las dos habitaciones del frente son salones. Arriba bohardillas. Es un modelo precioso y fácil de hacer, con maderas de las que abundan en su tierra.

AVISOS

Olimpia, Santiago.—Lo que yo recomiendo a todas mis lectoras es únicamente los productos Werck porque a mi juicio es lo mejor que existe, para mejorar, blanquear y darle al cutis un aspecto de juventud. Pruebe Ud. la Leche Ideal de este fabricante y no le pesará.

Madre desesperada, Valparaíso.—No se desespere señora si para eso, hay tantos remedios. Yo le recomiendo para su guagua (después de bañada) le ponga Loción Ideal de Werck. Esta Loción es especial, para las coceduras de guaguas. Después le pone polvos de almidón encima.

Elvira, Colchagua.—¿Quiere Ud. que le diga la mejor de las cremas que conozco? La Crema de la Reina de Hungría. Es lo mejor que conozco.

Rosa, San Carlos.—Si es Ud. tan pálida, ¿por qué no usa el Rojo Líquido de Werck? Es espléndido para las mejillas y completamente inofensivo.

PRODUCTOS Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cutis, premiadas por su pureza con MEDALLA DE ORO en la Exposición Universal de París de 1900 y usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco.	$ 3.50
Crema de la Reina de Hungría, caja. . .	4.50
Crema de Fresas, caja	4.50
Crema de Rosas, caja.	3.50
Crema Ideal, caja. .	3.50
Crema de Almendras, caja.	3.50
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco.	3.50
Leche de Rosas, frasco	4.50
Leche de Almendras, frasco.	4.50
Crema Favorita, caja.	3.50
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco.	1.50

De venta: DAUBE, DROGUERIA FRANCESA y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor, dirigirse al Agente en Santiago, señor Henry Mouris, Casilla 2899.

Agentes en Coquimbo: los señores Oliver & C.ª, Casilla 173.

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY,
Nueva York, E.U.A.

A LAS MUJERES QUE TEMEN LA MATERNIDAD

EL EMBARAZO SIN MOLESTIAS.— NIÑOS ROBUSTOS, SANOS Y FUERTES



Se da a conocer al público de este país un producto que por espacio de 45 años ha hecho la felicidad de gran número de familias en los Estados Unidos de América y demás países del Mundo. Se llama el

"COMPUESTO MITCHELLA"

y con su uso se evitan los horribles sufrimientos del **parto,** proporcionando el desenvolvimiento de éste suavemente sin grandes molestias para la madre y con beneficio del bebé o guagua, que nace hermoso, sano y robusto. También es de inestimable valor cuando se toma después del **parto,** porque acelera el restablecimiento, evita complicaciones, ejercita acción sobre los pechos y glándulas secretorias de la leche, dando lugar a que ésta salga en la debida cantidad y calidad para que la madre pueda alimentar al recién nacido.

El **"COMPUESTO MITCHELLA"** está recomendado por **médicos** y **matronas** y millares de certificados de señoras que espontáneamente nos han escrito en agradecimiento a las bondades de este gran preparado.

Es puramente **vegetal** y se vende garantizado. No contiene morfina, opio ni ningún otro anestésico de éstos. Obra directamente sobre las partes del cuerpo de la mujer afectadas por el embarazo, llevando éste hasta el fin como una función fisiológica sencilla. No hay que guardar dieta ni recogerse en cama, sino tomar una pastilla antes de cada comida y al acostarse.

Pídanos un libro del Dr. J. H. Dye que le enviaremos gratis y el cual contiene todos los detalles que le interesa saber.

PRUEBAS DE MERITO

Tengo el honor de saludarlos y al mismo tiempo decirles que el "Compuesto Mitchella" es admirable, estoy contentísima con él.—Sra. Elena H. de Clasing, s|c. Calle Adwander, 150, Valdivia.

Hago a Ud. presente que todos sus medicamentos que les he recetado a mis enfermas han dado muy buenos resultados.—(Fda.): Sra. Leonidas Ruminot, **(Matrona),** s|c. Aldunate N.o 457, Temuco

La señora Felisa L. de Borja, calle López N.o 580 de la ciudad de Santiago de Chile, dice que hacía muchos años no había podido lograr ninguna criatura, y que después de haber tomado dos pomos de **"Compuesto Mitchella",** tiene una robusta y sana".

El **"COMPUESTO MITCHELLA"** y demás **especialidades** del Dr. Dye se encuentran en todas las buenas **Boticas y Droguerías.**

Depositarios Generales para Chile y Bolivia: Dr. J. H. Dye Medical Institute Agency, Pasaje Matte N.o 40, Casilla 4541. **Santiago.**



La demanda creciente de las Ampolletas

Philips "½ Watt"

por todo Chile

es debida a la resistencia del filamento,
y a la gran economía en consumo
que han sido debidamente apreciadas.



En tamaños
de 50 a 3,000 bujías.

Agentes Generales:

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO

WICHERT SHOE

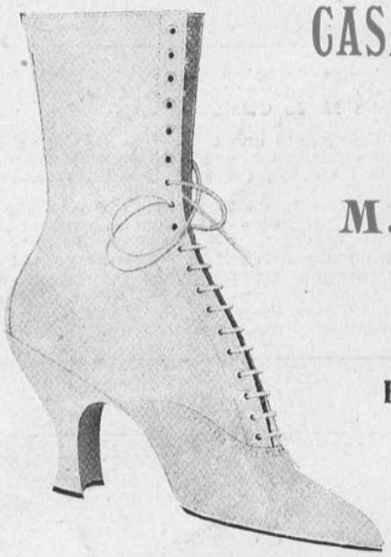
PARA DAMAS

En los Salones se admira siempre por su buen gusto a la Dama que usa esta ELEGANTE MARCA DE CALZADO

EN VENTA

CASA NORTE-AMERICANA

246 - ESTADO - 246



Agentes Generales:

M. Artigas y Cía.

AHUMADA 235-239

Sub-Agentes en Provincias:

Ewart y Donaldson

VALPARAISO

Florencio Valls

CONCEPCION

Enviamos a Provincias Catálogos Ilustrados

Emp. "Zig-Zag"

FAMILIA

MARZO



LA PAZ DEL HOGAR

Año VIII.-Núm. 87

PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	Págs.
MARZO	1
El hambre que llama	2
Viña del Mar	3
Araucana	4
Desde Zapallar	5
Un nacimiento. — En tiempo de la colonia	6
Variedades	8
Las audacias en el decorado	9
Bélgica la buena. — La piedad de una tradición	11
Algunos rinconcitos de Viña del Mar, Las Zorras, Población Vergara y Chorrillos	12
Lo que se debe comer.—Conversación con un célebre doctor	13
Las comidas en el jardín	14
Las reglas de la etiqueta	15
Conversación del doctor	16
MODAS	17
Sombreros de otoño y de invierno	18
Los trajes prácticos guarnecidos de bordados	19
Las modas de hoy y de mañana	20
Los vestidos de luto	21
Modas de principios de invierno	22
Las nuevas modas de otoño para niños	23
Lo más nuevo que existe en modas	24
Para la hora del paseo	25
Los sombreros	26
Un magnífico abrigo que puede servir tanto para el dia como para de noche	27
El nuevo aspecto y la gran atracción del favorito de la moda.—El traje de una pieza	28
Molde cortado.—Blusa para niño de 2 años	29
Trabajos de cobre recortado	30
Un bonito saco bordado	31
En el jardín	32
Nuevos sombreros, chaquetas y sweaters para comienzos de otoño e invierno	33
El trousseau de la nodriza	34
Las niñas y niños pueden hacer todo esto	35
Casas de descanso para las señoritas empleadas de tienda	36
COCINA	37
Cakes y panecillos para el té	38
CORRESPONDENCIA	39



MAISON J. LOUBAT

PRIVILEGIO EXCLUSIVO

CASILLA 3052 **Estado 269** TELEFONO 676

Señoras:

Tengo el honor de participar a Uds., el gran suceso obtenido con mi invención privilegiada "La raie naturelle Loubat" que les proporciona a Uds., la ventaja de peinarse con postizo, pudiendo obtener los últimos refinamientos en el arte de la coiffure.

Su imitación perfecta al natural es sorprendente; las variaciones de peinados que con ellos se pueden obtener son múltiples; Se hacen con o sin chasquilla, pudiendo transformarse igualmente en *bouffant* o en movimiento *plat* o *flou;* en una palabra, la cliente con un mismo postizo puede cambiar su peinado al infinito.

Todos nuestros postizos son hechos de cabellos de ondulación natural y garantizados de primera calidad.

J. LOUBAT.

Productos para la belleza en venta en nuestro almacén

Créme de beauté Récamia	$ 7.—	Loción para los ojos, modelo grande	$ 9.—	Rimmel p raaol sojos	$ 5.—
Créme Email Igepzia, modelo grande	9.—	Loción para los ojos, modelo grande	9.—	Mastic indién para los ojos	4.50
Créme Email Igepzia, modelo pequeño	6.50	Lait hygiénic (para las manchas del cutis)	9.—	Sourcilla para las pestañas y las cejas	6.—
Créme "Secret de Bonñe Femme" Guerlain	12.—	Lait hygiénic, grand modéle	9.—	Motocil para hacer crecer las pestañas y dar brillo a los ojos	8.—
Lait Créme Lœtitia, modelo grande	12.—	Lait hygiénic, petit modéle	6.—	Ongatine liquide para el brillo de las uñas	4.—
Lait Créme Lœtitia, modelo pequeño	6.—	Blanc de perles de Dorin	4.—	Agatée, pasta para las uñas	3.50
Lait Créme Lœtitia, muestra	3.—	Poudre Secret de Madame	6.50	Onglia de Dorin, pasta para las uñas	4.—
Lait De Laitue, modelo grande	10.—	Créme Aída (rojo para las mejillas)	3.—	Onglohée (para limpiar las uñas)	3.50
Lait Email Igepzia (para teatro y soirées)	8.—	Roseto (polvo compacto, rojo pálido)	5.50	Pâte Agnel (para blanquear y suavizar las manos)	6.—
Agua de Belleza Récamia (para suavizar el cutis)		Rouge aux fleurs, matices obscuros y pálidos	4.50	Pâte Ziska para las manos	4.50
Modelo grande	9.—	Lápiz para los labios, desde	1.50	Brillantine liquide especiale	5.—
Modelo pequeño	6.—	Rouge liquide para los labios	5.—	Brillantine liquide Houbigant	3.50
		Lápiz para las cejas	1 y 2.50	Tintura Agua Vegetal Vidal	14.—

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Importadores de dentífricos **R. R. P. P. Bénédictins de l'Abbaye de Soulac**

Productos para las manos de la **Maison Heltein**

Los Productos **Heltein** se encuentran también en **Casa Jardin Pedicure Manicure**

CALLE ESMERALDA, VALPARAISO

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Familia

PRECIO: UN PESO — Subscripción anual: DIEZ PESOS

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DEDICADA AL HOGAR

EDITORES PROPIETARIOS: EMPRESA "ZIG-ZAG"
Teatinos 666.—Santiago de Chile, marzo de 1917.



MARZO





PRINCIPIA a verse desierto el alegre campo de diversiones que ha sido Viña de Mar este año. Se alejan lentamente, como con pesar, las bañistas del Recreo, las felices parejas que encantaban el paseo de la playa; las elegantes señoritas que admiraban con su gracia a los que las contemplaban deslizarse, como dindas y ligeras mariposas, al son de lánguida orquesta. Se alejan suspirando los enamorados, felices durante la rápida temporada; se cambian promesas, proyectan encontrarse con frecuencia; furtiva lágrima es el gaje del amor eterno que se juran.

Ay! todo es efímero en esta vida mortal, y es opinión general que los amores de los balnearios son más frágiles que los otros... Cierto o no, este es un aforismo que hace sonreir hipócritamente a los hombres de edad madura, a las señoras idem y también a los ancianos. ¿Quién de ellos no tuvo su ardiente amor, apasionado, llorado, en lejanas épocas, allá en los días felices de Colina, Peñaflor, el Agarrobo, etc.? y esos amores ¿qué se hicieron? ¿a dónde fueron? Tal vez volaron a encender la chispa divina en otros corazones más constantes, o andan errantes, sin saber dónde posarse, pues aquellos amores sencillos, rápidos, fugitivos y graciosos, no encuentran ya cabida en los pechos duros y exigentes de la actual generación.

Eran más alegres aquellos tiempos, sin duda! Cuántos hay que recuerdan aún las fiestas que daba Pepe Calderón en Colina?... Ese inimitable tipo de hombre vividor que tan bien describe Blest Gana en una de sus novelas... Esos se van para no ser reemplazados! Y los paseos a Peñaflor u otro sitio, en carretas embanderadas y enfloradas, que se hacían cortos por la charla animada y el rasguear de la vihuela; la copita de mistela que todos tragaban con delicia y el sabroso **cocavi**. No eran cultas, me dirán, pero eran alegres, sencillas, sin rivalidades; todos se amaban durante cortas horas; si algunos de esos amores perduraban por dos o tres meses, la bendición de sacerdote los sancionaba; los demás, ¿qué se hacían?

Amores de balneario duraban, lo que dura un suspiro, y, al son de la vihuela, irónica cantaba la niña... "Las lágrimas son agua y van al mar. Los suspiros son aire y van al aire. Cuando el amor se olvida, sábes tú a dónde va?".

Han vuelto ya muchas de las familias que se ausentaron; pero no para quedarse en Santiago—nó, Marzo y Abril son tristes en la capital y no es "chic" habitarla tan pronto. Ya se ha hecho costumbre dedicar estos meses de transición al descanso en las haciendas, ó a pasar una temporada en alguna de las muchas termas que calientan sus aguas impregnadas de azufre, radio y otras substancias saludables en las inmensas fraguas subterráneas, cuyas fuerzas hacen a veces estallar los inmensos cerros graníticos al abrirse camino los gases devastadores y el fuego cuyas llamas suben hasta el cielo.

Cauquenes, Panimávida, Colina, Jahuel, Chillán, son los sitios privilegiados de los que buscan la salud o de los que quieren prevenir las enfermedades...

Panimávida es hoy la más concurrida de esas termas y mucho se comenta la maravillosa bondad de sus aguas; el poder curativo de los **barros**, superiores, según opinión general, a las de Vichy. Dicen los que han ido allá que el hotel está bien tenido, que es aseado y la comida no deja que desear. Muchas de las familias que sienten agotadas sus fuerzas por las muchas diversiones de Viña del Mar, están allá o se dirigirán pronto hacia ese establecimiento.

También la graciosa y talentosa "Iris" ha abandonado las playas del elegante balneario, después de pasar rápida como un relámpago sembrando el estupor en su rápida carrera. Sus correspondencias para "La Nación", han sido leídas con sumo interés, como que hacen reir y escuecen también, ¿curarán los defectos que moteja?... El tiempo lo dirá!

Mientras tanto, las que no han ido a Viña, tranquilamente vuelven a sus casas, haciendas, termas u otros sitios, trayendo muchas consigo, dulces recuerdos que las hacen soñar. Más que en Viña, se han concertado matrimonios en alguna de las otras playas, en donde la vida por no ser tan ardiente, hace oír los latidos del corazón con más frecuencia; en donde las brillantes puestas de sol, el rugir de las olas, o su amoroso murmullo al arrojarse perezosamente y besar con fervor las blancas arenas de la playa, llevan al cerebro ideas dulces, que repercutiendo en el alma se abren camino por los labios, que murmuraron fervientes declaraciones de amor. Tal es el caso de una encantadora parejita que en Cartagena concertó su próximo matrimonio a la luz de la luna que blanca y tierna los cubría con sus rayos. ¿Quienes son?, me preguntaréis. Ah! es un secreto que no me es dado revelar y que, os lo aseguro, vendrá a sorprender pronto, muy pronto y más desagradablemente aún a los numerosos adoradores que la graciosa niña dejara tras de sí, como caída luminosa de su rápida aparición por el mundo de la "Vanchy Faire".

¿Será alegre este año?, se preguntan las "chiquillas", al encontrarse con sus amiguitas en el centro, después de lanzarse recíprocamente rápida mirada que abarca los más ínfimos detalles de la toilette de la otra. Te divertirte en el verano? ¿En dónde compraste ese vestido?

—El que tú llevas lo ví en casa de Otero.

—"Doña Fulana va a dar un baile pronto, para el casamiento de Panchito. ¿Cómo es eso? qué no te poloteaba a tí?

¿Quién le iba a hacer caso a ese mono?

¡Tonta! te perdiste un novio muy rico!

Así conversan las niñas entre risas, polocleos con los muchachos que se detienen a admirarlas y... a menudo a criticarlas!...

Y el preconizado movimiento feminista, ¿en dónde está? Es este el desarrollo de la cultura que con fanfarras y tambores ensordecedores, se grita aquí y allá.

El Presidente de la República se divierte y en honor de la verdad, diremos que trabaja también mucho, con éxito y con el aplauso de las señoras que, sin pasión política, de seguimos en su ardua tarea.

El Domingo 4 del presente se dirigió en gozosa comitiva a Zapallar en donde pudo presenciar un torneo de tennis, en que **la champion** chilena, señora de Prain, ganó como siempre a sus hábiles competidores.

Esta señora tiene ya ganadas **cuarenta** copas de plata, testigos fehacientes de sus numerosos triunfos.

La ópera que actúa en el Teatro Santiago ha cosechado aplausos, y pesetas... merecidos, no lo sé, pues las opiniones son encontradas y siempre, como en la famosa fábula de Lafontaine, la mitad de la gente tiene opinión distinta de la otra mitad. Gran cosa

Y durante los veranos no falten, en Santiago, diversiones cultas y que los pobres maridos ausentes del hogar, tengan donde pasar las primeras horas de la noche, para poder ahuyentar la soledad que es tan mala consejera.





EL HAMBRE QUE LLAMA

Es el Hambre que llama golpeando las puertas,
como si fuesen almas a la piedad abiertas....
El Hambre toda harapos que al extender las manos
implora y amenaza cuando nos dice hermanos.
Son las viejas astrosas, del hampa peregrinos,
que, acechando en el borde de todos los caminos,
nos escupen al rostro su marchita lacería.
Son esas arrugadas reinas de la Miseria
que en una alegre tarde, serena y luminosa,
nos refieren su historia y exclaman: "yo fuí hermosa,
tuve bucles rizados y enigmáticos ojos,
unos dientes muy blancos y unos labios muy rojos".
Una es alta y esbelta, y en su cuerpo cansado,
conserva las ruinas del esplendor pasado.
¡Qué locas aventuras refleja la mirada
de esta vieja sin dientes, que camina encorvada!
Otra es ciega y es triste; y es tan triste y tan ciega,
que sólo al acercarse parece que nos ruega.
Sus labios descarnados musitan oraciones;
para los que la ofenden, sólo tiene perdones;
y si tropieza y rueda la infeliz por el suelo,
sus pupilas, inmóviles, nunca increpan al cielo.
Esta coge la mano de un hijo del Acaso
que una noche de invierno se encontrara a su paso
en la calle desierta, tiritando de frío.
¡Hijo de la Miseria, que ella nombra: *hijo mío!*
Aquella un pobre niño con su pecho amamanta,
y como el débil hijo no siente en la garganta
el calor que buscaba y el sabroso sustento,
muerde el pecho y la madre, al sentir el tormento,
grita con voz amarga y aire desfallecido:
yo también tengo hambre, yo tampoco he comido.
Es el Hambre que llama; son esas tristes viejas
de las noches sin luna, de las negras consejas;
aquéllas sin hogares, familia ni cariños,
que nos contó la abuela robaban a los niños.
Marchan como falange de miserias y horrores,
llenas de rojas llagas, de angustias y temblores.
Es el Hampa que implora; y, al pedir, dolorida,
nos recuerda a los hombres que es injusta la vida.

MANUEL F. LASSO DE LA VEGA.

VIÑA DEL MAR

El hermosísimo balneario de Viña del Mar, que es el más culto y elegante, sin duda, de todos los que se desparraman por nuestra inmensa costa, entre los cuales los hay magníficos, como por ejemplo, Pichilemu, en el que el señor Agustín Ross ha derramado a manos llenas el dinero y, lo que es más difícil, el buen gusto. Pero, ya sea por el clima, por su antigüedad, por estar tan vecina de Valparaíso, o, lo que creemos más seguro, por el elemento extranjero y civilizador, que domina en él, no hay nada comparable con Viña!

Nos hemos procurado algunas fotografías de la actual temporada para solaz de nuestras lectoras.

La hoy linda ensenada, que se extiende desde el cerro que la separa del Recreo y la laguna que en verano la une con la ancha bahía de la Población Vergara y que en invierno las separa, precipitando sus aguas turbias y cenagosas en el mar, era, no hace muchos años, el sitio más triste y árido, con sus cerros azotados por las olas, que iban marcando en ellos sus golpes atrevidos y dejando las huellas de su pasaje en los tristes desgastes que presentaba, semejando cicatrices de heridas sufridas en duros combates. Hoy esos cerros son un delicioso centro; el **rendez-vous** obligado de la mayor parte de los viajeros que llegan a veranear.



Hay un salón de reunión muy agradable desde donde se contempla el ancho mar, las graciosas gaviotas, que se balancean sobre las olas o planean en el espacio para precipitarse rápidas sobre la inocente presa que engullen presto, para remontarse de nuevo e imprimir inmaculada mancha sobre el azul del cielo.

La fotografía que aquí os presento, os dará débil idea de lo que es tan precioso sitio.

Sobre el cerro, que domina vastísimo paisaje en que el mar con las olas de espumosas crestas sacude las pintorescas rocas, que impasibles se defienden de sus furias dementes o de sus pérfidas caricias, se alzan encantadores chalets, rodeados de preciosos jardines que caen hasta muy abajo y cubren de verdura esos áridos peñascos. Los más elegantes de esos chalets pertenecen a don Arturo Lyon y a la señora María M. Cañas de Arrieta, cuyo exquisito gusto y amabilidad son bien conocidos en Santiago, en donde la noble señora cuenta con tantas simpatías. Una de las novedades de la actual temporada de Viña del Mar es el pabellón construído en la playa y que, por el momento, es el gran atractivo que reune a todos los veraneantes en el pabellón rústico con techo de totora como nuestros ranchos, pero dispuesto de muy graciosa manera. Ahí la música, el baile, la vista encantadora han dado la moda al Pabellón, que en las noches se llena de luces, de damas elegantes, de galantes caballeros, de chiquillas preciosas que, como la larga cauda de los cometas, ellas arrastran tras de sí numeroso cortejo de jóvenes enamorados, que llevan alegría y animación a donde van. Ahí pudimos saludar anoche a la señora Delia Matte de Izquierdo y a su hija la señorita Raquel, recién llegadas de Santiago y que nos traen el atractivo inimitable de su culta y graciosa amabilidad; a la elegante señora de don Arturo Lyon que lleva su animación y gracioso donaire por doquier; al señor Carlos Edwards y su joven como hermosa señora, que lucía maravilloso traje de un **chic** que la más pintada europea envidiaría.

Vimos a don Alberto Mackenna llevando del brazo apuesta dama, con la que acalorado hablaba sobre... el eterno tema de la guerra y las virtudes evangélicas de la **Entente.**

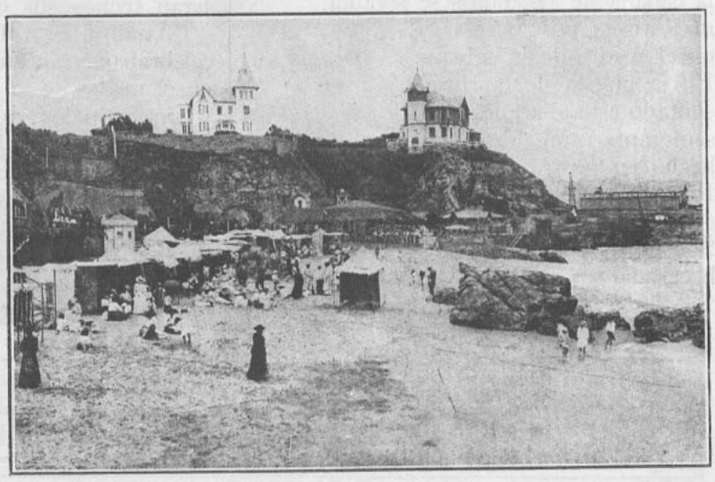
A las señoras de Lamarsa Subercaseaux, de Herquíñigo Penna, Errázuriz Dávila, Cruz Eyzaguirre, Browne Amenábar, Prat Balmaceda y tantas otras, que alegremente ocupaban las mesas de las glorietas dando la nota más distinguida a esas simpáticas reuniones.

Nunca la temporada de Viña ha sido más animada. Los dinners-concert en el Gran Hotel, las carreras, las fiestas particulares que son muchas y frecuentes; los paseos a Reñaca, Montemar, Concón, Zapallar, en automóvil; la animación constante que se mantiene en todas partes hace recordar los lindos balnearios europeos. Cada año irá Viña siendo más y más hermosa.

El Recreo es una pequeña caleta cerca, muy cerca de Viña, a dónde las buenas mamás llevan a bañarse a sus pequeñuelos, buscando la tranquilidad y la protección de las rocas. Es también un sitio precioso. Aquí tenéis un recuerdo de ese gracioso rincón. No se diría que es una reunión de **moras** de ojos negros y rasgados, de rostros soñadores que se han reunido para comunicarse la nostalgia que les causa su vida solitaria? Sus blancas y largas túnicas, los turbantes que cubren sus cabellos, la manera de sentarse que para una europea sería imposible, nos dan la ilusión de estar en Argel, contemplando una de esas reuniones femeninas que Loti describe con ese colorido y gracia inimitables, que las mujeres amamos porque sentimos que nos comprende y que nos quiere... sin discutirnos como otros; Bourget, por ejemplo.

Un poco más lejos divisamos otro grupo; como las anteriores, están ellas comodamente sentadas sobre la arena, pero... no tenían ya la gracia oriental, curiosa, de las que nos dieron la ilusión de estar entre moras. Aquí el sombrero reemplaza al turbante; a las blancas túnicas, las faldas obscuras y las blusas de color... estamos de nuevo en un centro que se diría europeo y la imaginación despliega sus brillantes alas y se aleja... pero sin dejar de lanzar doloroso suspiro al alejarse de tanta poesía... y deteniéndose para admirar el grupo encantador que hacían esa joven señora, magnífica y segura de su belleza tan admirada, y a su lado la burda y elegante joven que parece









rebosar de contento y bienestar bajo ese cielo azul, dorado por el sol que se refleja brillante en las olas y respirando la brisa que la acaricia trayendo, ay! recuerdo de otros sitios lejanos, de Biarritz, de San Juan de Luz, de Ostende, en donde se deslizaron dichosos los primeros días de su lozana juventud. Ambas, como lo veis, visten elegantemente.

En el Gran Hotel, los dinners-concerts reunen a todo lo que en Viña hay de más distinguido y elegante.

En las diferentes mesas del comedor pudimos contemplar de cerca al hermoso enjambre de señoritas que dan la nota más alegre de estas reuniones del gran mundo santiaguino y del porteño.

Numerosa y animada era aquella en que don Arturo Lyon y señora, festejaban a algunas de sus amistades. La señora Edwards de Lyon vestía con su acostumbrada elegancia un traje de gros azulino de exquisito corte, de rica tela y sencillos pliegues; la simpática señora Penna de Herquíñigo y el señor Herquíñigo, la joven y linda señora Mackenna de Edwards y el señor Carlos Edwards; la señora Marta Subercaseaux vestida con sobria elegancia que realzaba la blancura de su tez aterciopelada y el señor Arturo Lamarca.

Larga era la mesa que presidía don Alberto Mackenna, toda de caballeros notables y sólo una señora, es decir, la hábil conferencista Mme. Chenu, que con su frase fácil y apasionada tenía a todos los comensales pendientes de su palabra vibrante de patriotismo.

El jovial y amable don Augusto Ovalle C. y su distinguidísima esposa doña Victoria Claro de Ovalle C., ocupaban otra de las mesas, en la que pudimos admirar a la graciosa e inteligente señorita Lía Claro Errázuriz, lindo botón de rosa que apenas se abre a la vida.



No podríamos llegar a decir todo lo que admiramos. El baile que se siguió fué muy animado. El hotel presentaba hermoso y animado aspecto, todo iluminado y lleno de señoras vestidas de baile y de caballeros de frac.

¿Se nos permitirá una crítica? **Sotto voce** diremos que nos extrañó la desnudez de los trajes de noche que usan las señoras y... sobre todo las señoritas... ¿Será atraso de nuestros años?

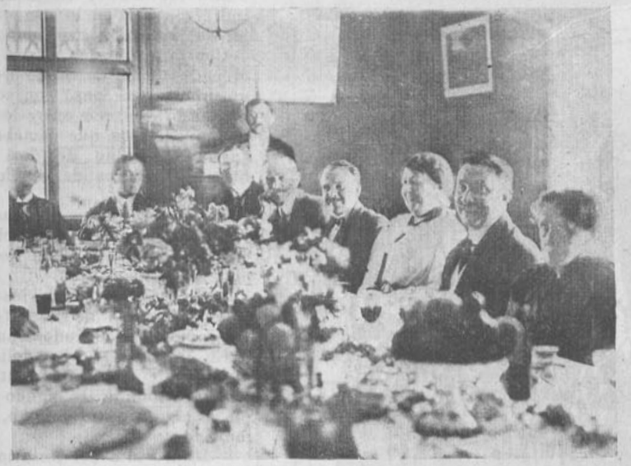
ARAUCANA

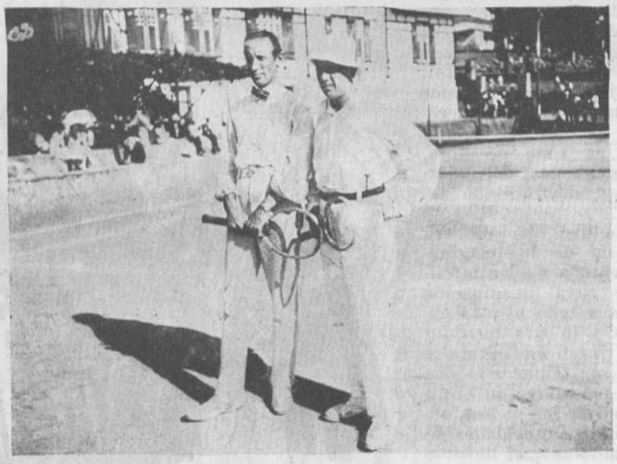
Es la hora de la siesta.
Las montañas seculares se divisan a lo [lejos...
En la ruta polvorienta
nada, nada se percibe.
A un lado del camino
la cabaña de los indios se levanta,
majestuosa por lo sola
en el medio de la selva.
En la puerta de la ruca
sentado está el araucano
semejante a un dios indio
hecho en piedra por lo inmóvil.
Piensa mucho el pobre indígena
contemplando su montaña.
Son tan pobres; ni mirar siquiera quiere
hacia dentro de la cabaña.
Allí mismo, siglos antes
eran reyes de su tierra,
los mapuches, trabajaban
vigorosos y fornidos.
Dominaban las montañas
más allá de lo visible...
Eran reyes de su tierra.
Eran tronos sus cabañas.
Cuando al son de las trutucas
celebraban villatunes,
en el medio de la selva,
y sintiendo los rugidos
de salvajes animales.
Eran ellos poderosos,
era enorme su reinado,
y al son de la trutuca
celebraban su grandeza...
Dió un suspiro el pobre indio,
en torno mira azorado,
se convence que es un sueño
de grandezas que han pasado.
Que al presente es juguete
de intereses encontrados;
que sus tierras son ajenas
que su ruca es miserable;
que esa selva en que ruge,
fiero león, allá a lo lejos,
ni siquiera le es dado
contemplarla largos años,
pues, ya hay aserraderos
instalados ahí cerca...
Es la hora del misterio,
en la ruta polvorienta
nada, nada se percibe...
en la puerta de la cabaña,
se reclina el pobre indio
contemplando la montaña...

FLOR DE CANELO.

DESDE ZAPALLAR



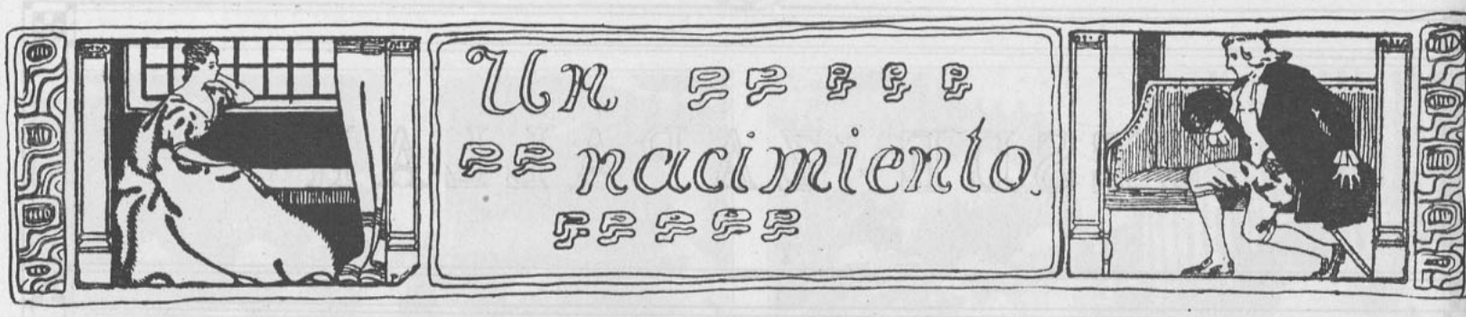






Ultimamente la prensa ha dado amplias informaciones sobre la vida veraniega en las diversas playas en que se congregan anualmente las familias, en busca de refugio contra la ardiente estación veraniega de la capital.

Las vistas que hoy ofrecemos manifiestan el entusiasmo habido en las playas hermosísimas de Zapallar, con motivo del torneo de Tennis en la cancha "Ossandón" de ese balneario, al que concurrió y asignó los premios S. E. el Presidente Don Juan Luis Sanfuentes y esposa, el Ministro del Interior, Don Enrique Zañartú, el de Industria y Obras Públicas, señor Arturo Prat C. y otras personalidades sociales y políticas.



EN TIEMPO DE LA COLONIA



RICO y poderoso señor era don Juan de Dios de V., orgulloso, altivo y grandioso en sus actos de ostentosa generosidad; pero decían las malas lenguas, que era menguado con los pobres que a él acudían; mezquino de sentimientos y avaro con los inquilinos de sus vastas y numerosas haciendas, que le temían como al demonio. Era otra de las plagas de la colonia, la creencia en las fechorías de ese sér tan temido como odiado que, metiéndose dentro de los pobres mortales los hacía saltar hasta el techo, treparse a las más altas cumbres, dejarse caer sin hacerse daño, blasfemar de Dios y de lo más sagrado y santo que la cristiandad veneraba... por eso era creencia general, entre los numerosos servidores e inquilinos de don Juan de Dios, que, habiendo, en cierta difícil ocasión, vendido su alma al diablo, éste se le había metido dentro para asegurarlo mejor, pues que bien lo conocían y sabían que era capaz de jugársela al mismo rey de los infiernos, al poderoso Lucifer.

Confesándose en los últimos momentos de su vida, y recibiendo los santos sacramentos, al arrepentirse de sus pecados con sincera contrición, vería abrirse las puertas del cielo y subir a él su alma pecadora, mofándose desde allá del infierno y de sus cohortes tan temidas.

Por cierto que todo eso era pura fantasía de la imaginación amedrentada de los infelices indios, cuya imaginación daba cabida a todo lo más extraordinario y lo más terrible; ya que los infelices, naturales de la tierra, no tenían más que recordar lo que vieron en su niñez u oyeron de sus padres, sobre las inauditas crueldades de los conquistadores que, dominados por la avaricia y la ambición de dinero, cometieron con sencillos y tímidos indios.

Fueron crueles e injustos los conquistadores, lo fueron en seguida sus hijos y los hijos de éstos hasta que la Libertad consagrada por el triunfo patriota, declaró iguales a todos los chilenos, y los puso bajo la protección de la Ley. Cruel ironía, pero consoladora para los que sufrían el férreo yugo de aquellos señores, dueños de la vida y haberes de sus infelices inquilinos, sobre los que pesaban como férreo yugo las prerrogativas del señor de las tierras...

De todas ellas gozaba lascivo y cruel don Juan de Dios de V., cuya liviana juventud sembró el espanto y la vergüenza en los alrededores. Como llegara por numerosos conductos a oídos de sus padres el relato de las tristes hazañas del heredero del mayorazgo, resolvieron casarlo. Junto con el padre provincial de San Francisco, hombre de gran ilustración, de acrisolada virtud y de noble abolengo, a quien sumisos consultaron los atribulados padres, se resolvió el matrimonio del joven calavera. El padre provincial quedó encargado de buscar la novia y de hacer las primeras insinuaciones.

Después de algún tiempo, el grave asunto estaba solucionado y la coronada villa, capital del reino de Chile, se había conmovido al saber el casamiento proyectado del joven de V., con la opulenta y hermosa dama criolla doña Concepción Espinosa y Gajardo, nieta de cacique, dueño de inmensas tierras y ganados y de los que era única heredera. Su padre el señor de Gajardo, Montero de Espinosa, casó con la hija del cacique, la dulce y bella Maipalá que, en el bautismo recibió el nombre de María y murió al dar el sér a su hija. Su padre la colocó a los siete años en el convento de las Monjas Claras, en donde, junto con la escasa ilustración que en aquellos lejanos tiempos recibía la mujer, se le enseñó a hacer dulces, encajes, a amar a Dios y a obedecer humilde las órdenes de sus superiores, entre los que se contaba en primera línea, al futuro esposo que la suerte le destinara.

Bodas más suntuosas nunca presenció la colonia. El Gobernador del reino, el padre del novio y el gran cacique cristiano y amigo de los españoles, don Felipe Muhulon fueron los padrinos y ofrecieron dones, dignos de la magnificencia de sus ahijados. Hubo juegos en la plaza, justas, torneos, saraos, en celebración del fausto acontecimiento, que colocaba en una sola mano la inmensa fortuna de ambas familias, como también condenaba a la joven y hermosa Concepción a la triste vida de esposa de un hombre sin amor, sin virtud, ni honradez...



Pasaron muchos años; el alegre y descuidado mozalbete era hoy un hombre adusto, cruel y por ende muy temido. Pena cruel le atormentaba el alma, dolor que hacía resaltar la vengativa amargura de esa alma negra, en la que parecían haberse borrado los menores vestigios de lo que pudo ser un destello de bondad.

Doña Concepción no le había dado herederos.

Esa era la amargura que le roía el álma corrompida ya desde su lejana juventud.

El odiado heredero del título y mayorazgo se pavoneaba en los salones y era ya el niño mimado de la sociedad, en la que se susurraba que don Juan de Dios se moría de calenturas.

¿Cuál sería la sorpresa de todos cuando corrió, de casa en casa, así como se desparrama el aceite, que doña Concepción, estaba en vísperas de dar a luz un vástago?...

Se comentaba con animación e interés la extraordinaria noticia.

Era un milagro patente de la Santísima Virgen del Rosario...

Holgaban aún los comentarios, cuando las cocineras que volvían del Mercado, después de oír la misa de cinco en Santo Domingo, trajeron alborozadas la nueva que la señora V. estaba ya con dolores... Habían visto salir al padre prior, seguido del mocho y de un sirviente que cargaban sendas cajas.

¿Qué sería aquello?

—¡Pobrecita! difícil será que escape... tiene ya los huesos duros .

—Qué puede esa santa esperar de mejorar, la muerte sola la librará de ese diablo calenturiento de Juan de Dios.

—Así es... recemos un rosario por ella, hijita.

—¿Porque se muera?

—¡Válgame Dios de semejante pensamiento!... ¡porque salga con bien!

Corrían todos a la casa solariega de los de V., a indagar de la servidumbre siquiera aquellos que no podían entrar a la sala, la verdad de lo que se corría.

En la casa todo era carreras y emoción, lloraban las mujeres, fumaban indiferentes los amigos—que no eran muchos—que acompañaban al dueño de casa. De cuando en cuando aparecía el mulato comadrón, gordo, con las mangas de la camisa sucia arremangadas, daba con voz entera y ademán importante las últimas noticias, engullía un trago de mistela con sendo bizcocho y en medio del indiferente silencio con que se le oía, volvía a sus funciones.

Con apresurados pasos llega el padre prior de Santo Domingo, abriéndose paso con sus robustos brazos, por entre los apiñados curiosos que llenaban el zaguán, seguido de dos hombres, portadores de sendas cajas.

Corrieron veloces algunas mujeres esparciendo la noticia de casa en casa, que doña Concepción se moría...

A la sala llegaban los quejidos dolorosos de la enferma, sin inmutar al ceñudo señor.

En la antesala, las dolientes de manto cuchicheaban entre sí, y, cuando un grito agudo rompía el aire, se santiguaban, murmurando:

—Madre mía del Rosario, ten piedad de ella!

La llegada del prior fué un acontecimiento... Los hombres se pusieron en pie, mientras que las mujeres se arrodillaban.

—¿Cómo sigue la enferma?—preguntó majestuoso.

—¡Largo va el parto!, respondió don Juan de Dios.

—Aquí traigo el remedio, ¿puedo verla?

—Sin duda, su paternidad, dijo humilde el orgulloso señor.

Penetró el prior hasta el dormitorio de la enferma,... gritaba ella y se revolcaba desesperada sobre un sillón. Sufría tanto que ni caso hizo de su confesor, el que, con tranquilo ademán, llevando respetuoso en sus brazos su manto de grana bordado de canutillo de oro, después de bendecir a la señora, lo colocó sobre sus espaldas, murmurando devotas preces; tomó en seguida riquísima y alta corona de perlas y piedras preciosas, que puso sobre la cabeza de Concepción, que parecía que iba a expirar. Todos, de rodillas, hasta el comadrón, oraban en alta voz.

—¡Confianza, hija mía!—dijo conmovido el buen fraile.—Ya

(Continúa en la pág. 44).

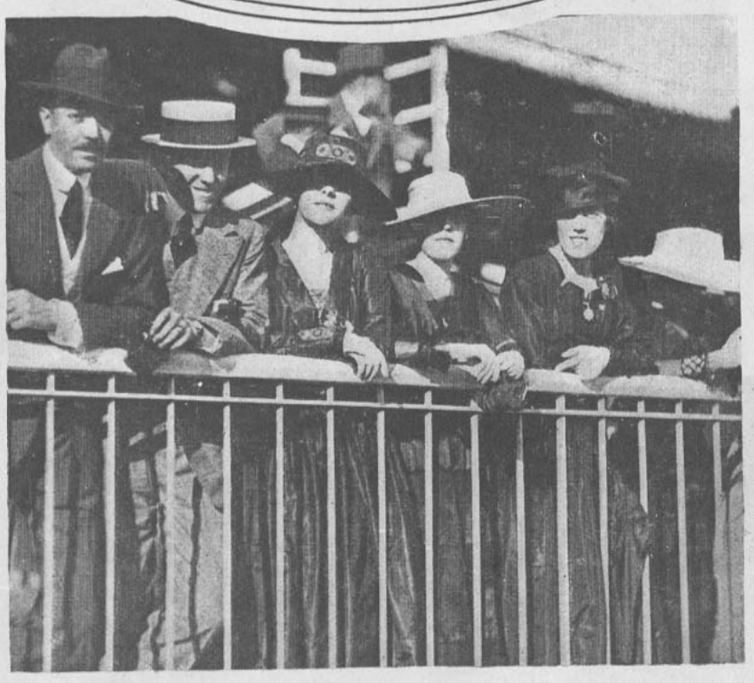




Conde y Condesa Armand de Gontaud Biron. La Condesa es de apellido Lyon Cousiño, Condesa chilena. El matrimonio se verificó hace poco en París.







Señoritas argentinas veraneantes en Viña del Mar, en el Paddock del Valparaíso Sporting Club.

En el óvalo.—Señora María Palma de Vial y sus hijos.—Gente conocida en el Paddock del Valparaíso Sporting Club.

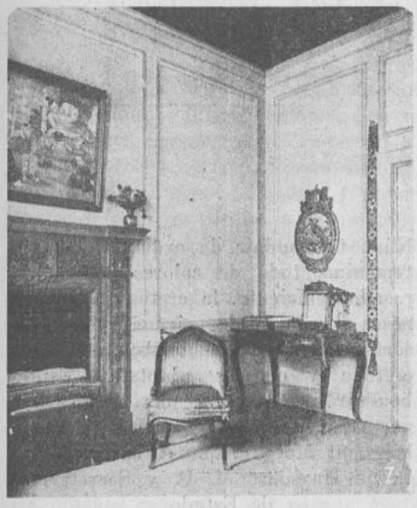


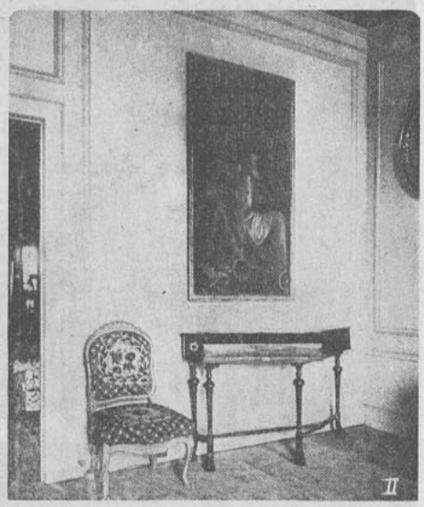
DE FRENTE AL SOL... Y AL FOTOGRAFO.

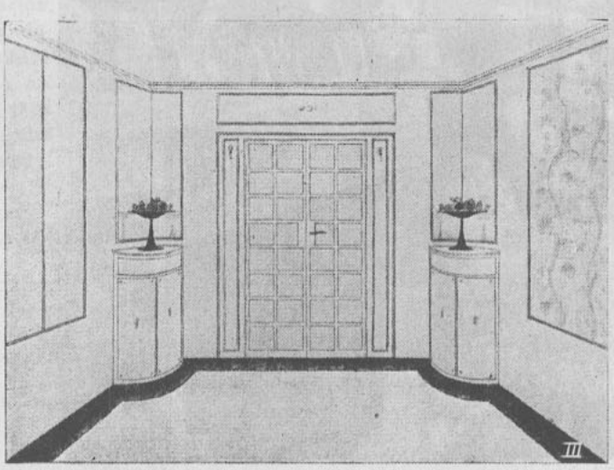


—PASA PRONTO, NIÑA, QUE YA ME VAN A ENFOCAR...

Las audacias en el decorado







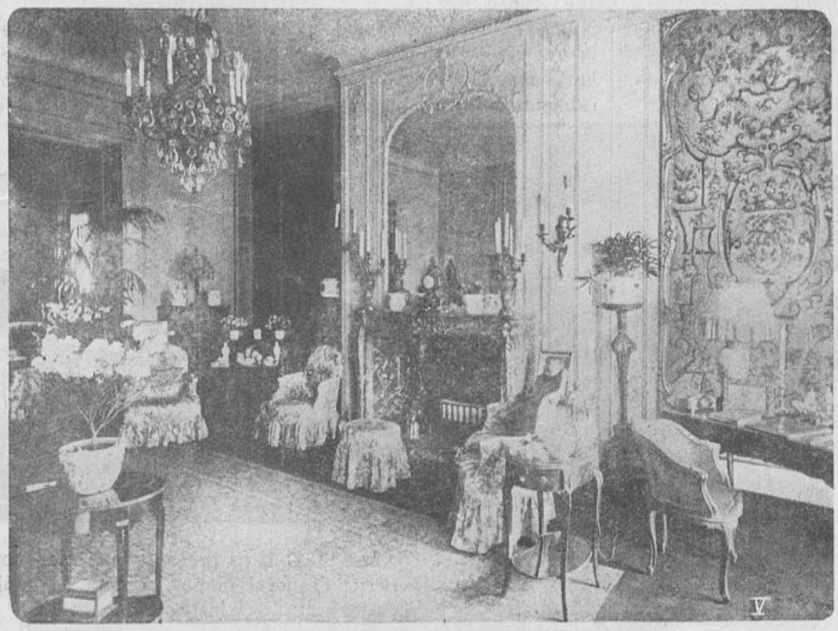
Todo es permitido hoy en el arreglo y decorado de la casa, y existe la más completa libertad de gustos en la elección de los colores y voy a daros una muestra de lo que os digo en los siguientes modelos:



Núm. 3. Este corredor está lleno de espejos incrustados en las blancas murallas, el tapiz es verde con franja negra, en las esquinas hay floreros negros, llenos de frutas y flores.

Núm. 1. En este rincón podréis ver que cada objeto es de distinto país y de diferentes épocas.

Núm. 4. Este saloncito está tapizado de cretona inglesa glacée y es tan lindo y alegre, como no lo podrían ser los más ricos muebles antiguos.

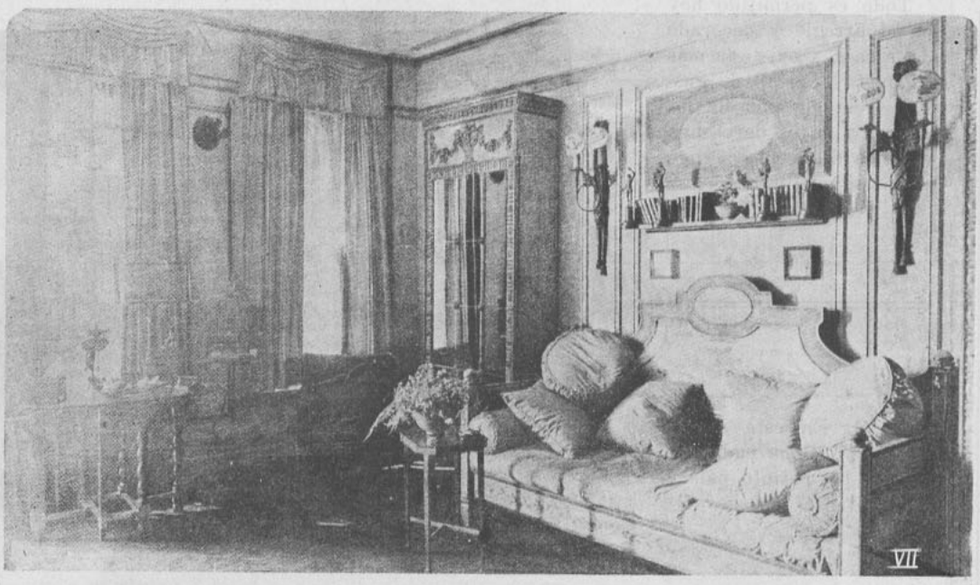


Núm. 2. Esta pieza está tapizada en color azul y violeta, de moda en la época de Guillermo y María Antonieta, mientras que de la muralla cuelga antigua pintura italiana, y las sillas son tapizadas al punto cruzado.

Núm. 5. Aunque las murallas están cubiertas de tapicerías francesas y todo lo que en él se vé es rico y antiguo, los muebles están tapizados de cretona, la alfombra es persa y de colores suaves.



Núm. 6. Boudoir de exquisito gusto femenino, todo de colores crema y rosado ceniciento, la cretona, la chinesca esculpida de mármol rosa, las cortinas, tragaluces, biombos, etc., de cretona y encajes adaptados. Este boudoir pertenece a una riquísima norteamericana, sobrina del difunto Pierpont Morgan, que es casada con Lewis Harcourt M. P. y Secretario de Estado



Núm. 7. Nada más cómodo para una señora, que un salón como éste que puede ser, a la vez salón, boudoir y hasta dormitorio. El gran sofá cubierto con cojines de seda haría magnífico lecho. Cómo podéis verlo los accesorios son distintos de los que generalmente adornan los salones comunes y le da el **cachet** especial que indica que una mujer ha pasado por ahí.



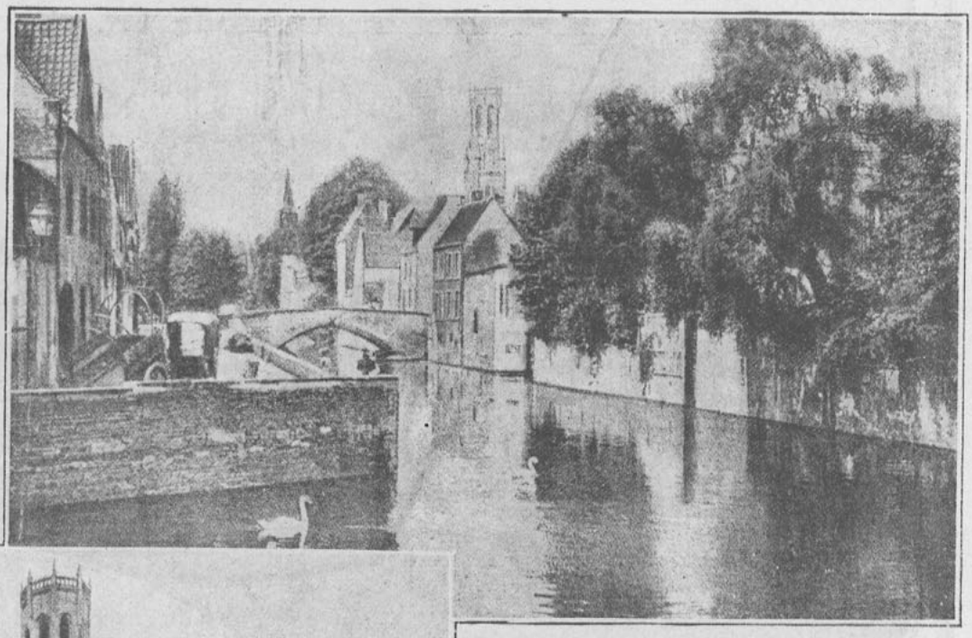
Núm. 9. El mejor medio de usar dos pequeños gabinetes es juntarlos, haciendo así un mueble muy hermoso y decorativo.



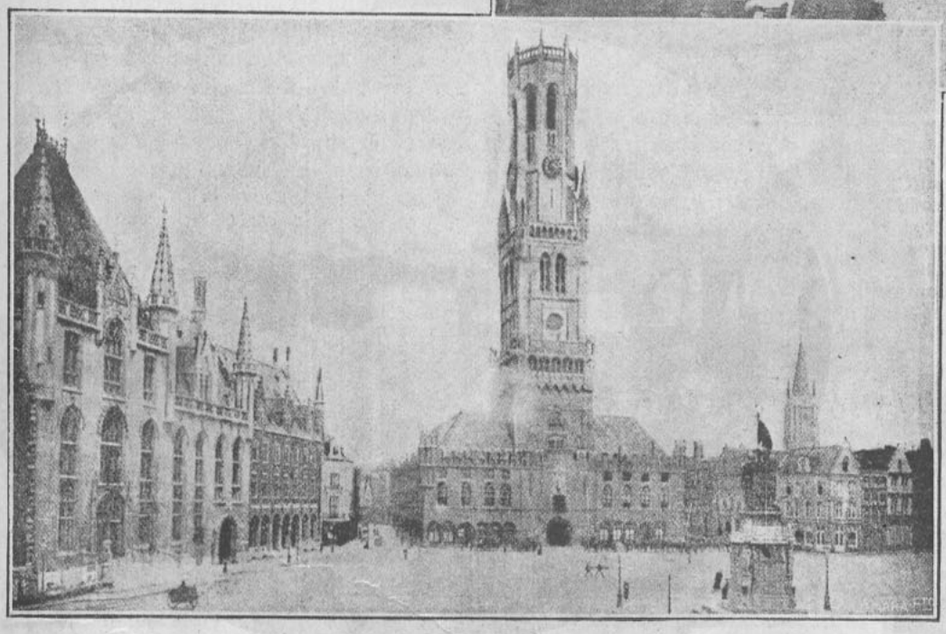
Núm. 8. Aquí os presento una pieza puro imperio, desde el piano, la mesa, el baúl, hasta las cortinas.

Bélgica la buena. La piedad de una tradición

Una piadosa tradición, que encendió la fe del pasado y han respetado los modernos tiempos, inspira este recuerdo a Bélgica, la heroica Bélgica donde arde la guerra sobre montones de ruinas y escombros. En estos días, dedicados a la memoria de los que fueron, mientras los cañones siguen tronando y el odio de los hombres es más fuerte, Bélgica, desangrada, rota y vencida, tiene para todos los muertos una oración, aun para aquellos que desgarraron su bandera! Entre todas las ciudades belgas, archivo de la historia y del arte, Brujas es como un relicario de memorias. Por muchos años fué una ciudad dormida en un remanso del tiempo. Como Salamanca y Toledo, encierra muchos recuerdos del pasado, restos de su fenecida grandeza y de su muerto poderío. Tiene, como Santillana del Mar, el aspecto de los siglos medios, y sus calles, silenciosas y desiertas, son una constante evocación de los tiempos caballerescos. De ella se puede decir lo que el bardo español de la imperial Toledo: "Cada piedra es un recuerdo que toda una historia vale".



Pintoresca vista de un canal



La gran Plaza de Brujas

Rodembach pudo llamarla con razón Brujas la muerta.

Sus iglesias son un refugio de la piedad y la tradición. En la de Santa Walburga se reza a diario una misa por el descanso de los soldados de cualquiera nacionalidad, muertos en el campo de batalla. Bélgica, en los días de su dolor más grande, con su rey proscripto, con sus hijos errantes, con sus campos arrasados y sus ciudades destruídas, reza por todos, aun por aquellos que la hirieron.

La piedad de los hombres enciende estos días luces que brillan tristemente a la memoria de los seres que les fueron queridos; deja sobre sus tumbas flores y aromas y recoge el pensamiento para dedicárselo en una generosa plegaria. Los corazones que no han perdido la fé y no han sentido el roce de los labios de mármol con que besa la imagen del escepticismo, se encogen y se humillan ante las piedras que ocultan para siempre lo que fué un grande amor y tiemblan, por valerosos que sean, viendo de cerca los misterios de la eternidad. La mirada, velada y turbia por las lágrimas, pero más fuerte y penetrante por el dolor, hace ser transparentes las tumbas y ve en ellas al ser que amaba en vida echado dulcemente, con las manos en cruz, reflejada en el rostro la serenidad de un sueño del que no se vuelve nunca, jamás.

Eso hace Bélgica, bajo las naves de Santa Walburga, obediente al mandato de la iglesia, que manda rezar por todos, porque todos fueron nuestros hermanos. Mientras los hombres se odian y se matan, y los soldados invasores cantan su triunfo sobre las ruinas de Lieja, de Lovaina, ella, la gloriosa nación vencida, responde dedicando sus oraciones a los mismos que la invadieron e incendiaron, a los hijos de todos los pueblos, a los súbditos de todos los reyes, a los soldados de todos los ejércitos, a todos los que derramaron su sangre sobre los campos de batalla, cobijados bajo los pliegues de todas las banderas. Todavía humean las ruinas de las ciudades de Bélgica y su suelo se resquebraja bajo el peso de los cañones enemigos. Sus hijos, fugitivos y errantes, lloran su desventura en la tierra extranjera que les dió asilo y su Rey está a punto de escribir la historia de los últimos días de su pueblo. Bélgica, sin embargo, tiene labios que recen por todos los soldados, vencedores y vencidos y tiende sobre ellos los paños de su bandera, rotos como su manto de matrona. No ve solamente a los suyos hacinados en las trincheras, desgarrada la carne por donde huyó la vida y vueltos los ojos al cielo como buscando el eterno perdón. Los ve a todos, confundidos sobre el campo de batalla, en un inmenso cementerio que no tiene marmóreas esculturas ni cruces labradas, envueltos en la calma de la eternidad, donde se abrazan como hermanos. Ella sabe que les empujó a la lucha el mismo deber y que sus corazones palpitaron al patriótico impulso del mismo amor. Todos eran soldados de una bandera y todos tenían que cumplir la santidad de un juramento.



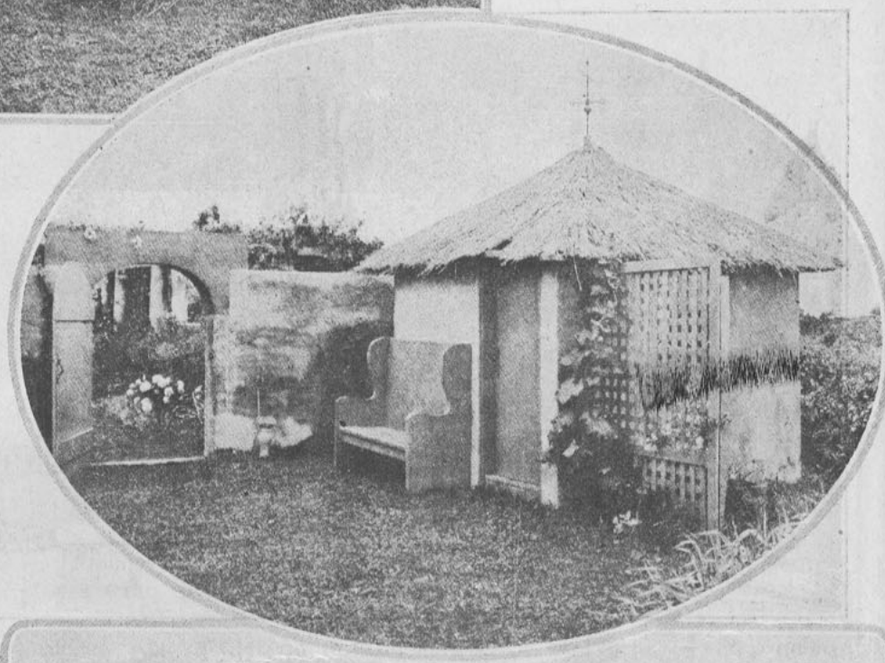
Salón Gótico del Ayuntamiento de Brujas

ALGUNOS RINCONCITOS DE VIÑA DEL MAR, LAS ZORRAS, POBLACION VERGARA Y CHORRILLOS. QUE MAS DE ALGUNA LECTORA RECORDARA ¿NO ES ASI?

El fotógrafo, tachado siempre de indiscreto, ha podido penetrar furtivamente en algunos de los más hermosos jardines de esos sitios pintorescos y nos envía las lindas fotografías que reproducimos.



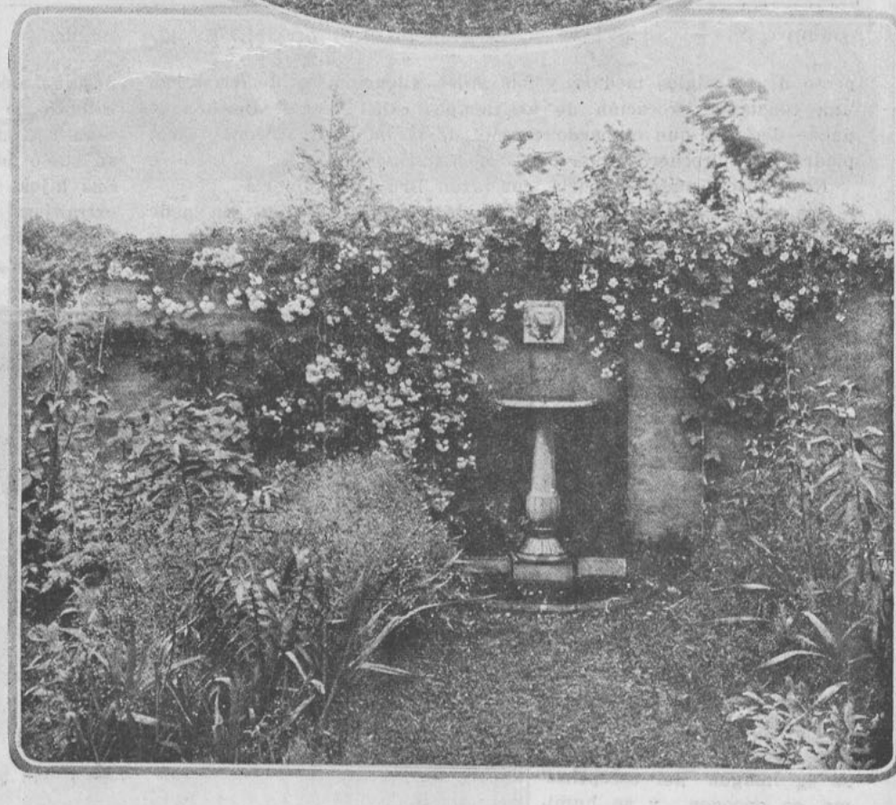
La pérgola de una casa de la Población Vergara. Muy tranquila y apartada del mundo y sus pompas vanas aparece esta casa con techo de paja; una rejita verde en que crece lozana una planta de calabazas con frutos enormes y de caprichosas formas se ve al lado y al otro extremo un sofá de madera donde el "solitario" suele salir a admirar el sol.





Un palomar entre rosas.

¿De dónde será?



Una fuente de terra-cotta en medio de un prado de enredaderas.

LO QUE SE DEBE COMER

Conversacion con un celebre doctor

El hombre deberá comer siempre que tenga hambre; no hablo de apetito que son cosas muy diferentes, pues este se despierta siempre a la vista de los manjares delicados, de dulces, helados y, en general, de toda golosina apetitosa. El hambre lo da la necesidad que tiene el cuerpo humano de alimentarse para producir nuevas células, que contribuyen a continuarle la vida.

Al sentarse a la mesa se deberá olvidar toda molestia de negocios o doméstica y no pensar más que en cosas alegres tratando siempre de estar de buen humor. Esto es más fácil de lo que parece y sólo se necesita tener voluntad para imponérselo a sí mismo; pronto se verán los buenos resultados que esto tiene sobre la digestión y sobre la felicidad de toda la familia.

Antes que todo, hay que mascar los alimentos hasta que se conviertan en líquido y no tragarlos antes, lo que evitará infinitos males y traerá ingentes beneficios a la salud y vida del individuo.

Siéntese a la mesa y coma moderadamente de lo que desee; no se fije en lo que cree pueda serle provechoso, sino en lo que le guste, que así estará siempre bien y gozará de perfecta salud.

La manera de comer científica y saludablemente, es deliciosa después que ya se sabe cómo hacerlo, y después que se ha perdido la vieja costumbre de comer sin mascar y de tragar sin fijarse en lo que se come. Saborear los guisos, celebrarlos, alabarlos, hace que, como si fueran agradecidos, se haga la asimilación y la digestión de manera perfecta, de cuyos beneficios pronto veréis los resultados.

Hay que acostumbrarse a comer así y, aunque hayáis de repetirlo veinte veces no os desalentéis que, al fin, veréis los resultados favorables de este método. Es este un punto vital que no dejaré de tratar hasta que se haya impreso en vuestro espíritu. Así, con buenos materiales bien confeccionados, tendréis salud perfecta.

El hombre gozará de este beneficio siempre que creyendo que su salud no deja que desear, hace lo posible por conservarla. La más importante de las funciones voluntarias para conseguir ese beneficio es la manera de comer. Vamos, pues, a sumariar las instrucciones para cuándo se debe comer, qué comer y cómo comer.

Nunca coma sin hambre aunque haya pasado horas sin tomar alimentos. El organismo cuando los necesita, y puede digerirlos, anuncia esa necesidad con el hambre que siente. El hambre verdadero nunca es desagradable, ni va acompañado de debilidad, fatiga, ni bostezos; es sólo un deseo agradable de tomar alimentos y se siente en la boca y en la garganta. No viene a la misma hora diariamente, o a intervalos fijos; viene cuando el organismo está dispuesto para recibirlos, digerirlos y asimilarlos.

Tomad todo el alimento que queráis, tratando de escoger—si es que os gusta—aquellos que se producen en el país. Siempre son los mejores para el individuo; por cierto que sólo hablo de aquellos que puedan satisfacer el hambre y no de los que sólo halagan el apetito. El instinto que guía hacia los guisos del país es el más seguro.

Nunca se debe comer hasta llenarse, ni hacerlo después que se ha satisfecho el hambre. El leñador que pasa el día al aire libre usando sus fuerzas musculares, necesita comer más que el que trabaja poco o no trabaja.

No beba más que agua y ésta siempre que tenga sed. No ceda al agrado de beber licores que exciten el paladar. Siempre que tenga sed beba agua. Agua siempre! Es la única manera de gozar de salud perfecta, dándole al cuerpo el material líquido que necesita. Hoy principia a condenarse el desayuno como nocivo a la salud perfecta y la ciencia cree que sólo a medio día deberá tomarse la primera comida o almuerzo.

La respiración es de importancia vital, para tener buena salud. El hombre deberá respirar de manera que el cuerpo se mantenga en perfecta condición. Para respirar bien hay que mantenerse derecho y que los músculos de su pecho estén flexibles y libres. No puede respirarse bien estando inclinado y el pecho hueco y rígido. Hay, pues, que mantenerse derecho, hágase lo que se haga. Son buenos los ejercicios gimnásticos para la respiración, pero no hay nada mejor que mantenerse derecho y respirar profundamente. Póngase muy derecho, saque el pecho, eche atrás los hombros y respire profundamente hasta que sus pulmones se llenen de aire. Reténgalo un momento y bótelo en seguida, siempre por las narices. Siempre que salga al aire, respire así, y cuando esté con gente, o despierte de noche, cada vez que esta idea se le presente, hágalo. Esto acabará por serle delicioso y lo hará por gusto. Busque siempre el aire que es alimento y está saturado de salud, que nos viene de los árboles, las flores, la atmósfera infinita.

El sueño. El poder vital se renueva durante el sueño. Todo en la naturaleza duerme; los hombres, animales, reptiles, pescados, insectos y aun las plantas, y esto es porque así nuestras vidas se renuevan. Durante el sueño se carga el cerebro del hombre con energía vital y con el principio de salud los que reciben más fuerza. Es, pues, de primordial importancia que se duerma de manera natural y saludable.

Si estudiamos el sueño, veremos que la respiración es más profunda y más rítmica que cuando se está despierto; se aspira más aire, lo que nos prueba que se necesita gran cantidad de los elementos de la atmósfera para el proceso de la renovación. Si queréis rodear vuestro sueño con las mejores condiciones naturales, lo primero que se deberá hacer es procurar mucho aire puro al dormitorio. Así se curan más fácilmente las afecciones pulmonares y todas las demás enfermedades.

Ventilad vuestro dormitorio de tal manera, como si durmierais al aire libre. Dejad una puerta o ventana abierta de par en par y, si esto fuera posible, de cada lado del cuarto.

No importa cómo esté el tiempo; aunque haga mucho frío, mantengase abierta la ventana. Tápese con cuanto abrigo quiera pero... no cierre la ventana por nada!

El cerebro y centros nerviosos nunca se vitalizarán lo suficientemente si se les priva de aire fresco durante el sueño. Es indispensable, tanto en invierno como en verano, dejar una ventana abierta.

Al dormirse, es necesario pensar en cosas agradables y después de dar gracias a Dios por sus beneficios, hacerse la idea de que se goza de perfecta salud, y de que nada interrumpirá su buen curso. Así se hará el sueño más dulce y el despertar lo será más.

Las comidas en el jardin



Cuando el tiempo lo permite, hay que pasar el mayor número de horas al aire libre, si queremos gozar de salud perfecta. Aquellos que tienen un jardín deberían comer y almorzar todos los días al aire libre, tanto por la higiene física como moral.

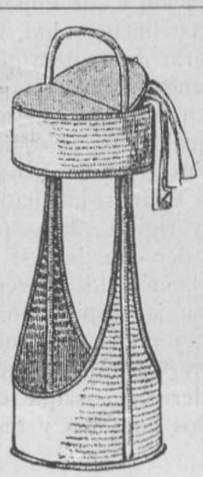
En medio de los árboles y de las flores se siente una impresión de tranquilidad y de bienestar tan necesarias a las horas de las comidas.

Las dueñas de casa rehusan esta innovación, por temor de complicar el servicio y de las molestias que a ellas les procuraría sin contar los inconvenientes de las moscas que se acumulan, y el trajín de llevar y traer el servicio, exponiéndolo a que se quiebre.

Son todas malas razones. Una buena organización reducirá esos inconvenientes hasta hacerlos nada. Bajo un árbol cuya sombra proteja la mesa, con un gran parasol inclinado que libre de los rayos del sol. En estos casos las exigencias se hacen a un lado para que todo sea "de confianza"; evitemos los servicios costosos; que todo se haga fácil, ligeramente y sin exigencias. Simplifíquense cuanto se pueda los accesorios de la mesa hasta reducirlos al "mínimum". Con este objeto se han hecho las mesitas portaviandas en las que se puede fácilmente acarrear todo lo que se necesita. Se colocarán las frutas en cestillas de mimbre y de todas maneras se evitan las idas y venidas siempre incómodas y cansadoras. Tratemos de que sólo se haga un viaje y para esto se utilizarán unas mesitas con ruedas, como cochecitos de niño, con dos pisos, que son tan cómodas, andan ligero y no hacen ruido. Todo puede caber en ellas, hasta las botellas. Este cochecito puede también servir como mesa de servicio. Si ésta no es fácil procurársela el modelo, que os doy N.o 1, de un canasto de mimbre con dos compartimentos, podrá reemplazarlo.

El placer y el bienestar que causa la comida al aire libre, tanto para el cuerpo como para el espíritu, compensarán las molestias de los primeros días, pues en seguida todo se hará fácil y sin complicaciones para el servicio.







Las reglas de la etiqueta

Los hombres sencillos y de benévolo corazón son mucho más aptos para tratar sus acciones por las reglas de la etiqueta.

Se cuenta que un día tuvo cierta familia que escribir a un gran emperador con motivo de un duelo. Nadie sabía cómo principiar esa carta, a pesar de que consultaban los libros que enseñan la manera de dirigirse a los soberanos. Pero nada les satisfacía, hasta que una señora sentándose a la mesa escribió: A. S. M. el Emperador (Tal)... y al amigo de mis padres. La fórmula satisfizo; la carta fué contestada con frases halagüeñas por el mismo Emperador.

A pesar de que todos creemos lo contrario, nadie se preocupa de lo que hacemos o decimos tanto como nosotros mismos. Es, sin embargo, prudente contar con la indiscreción de la persona que nos escucha, sea ella hombre o mujer. Verdad es que no faltan gentes mal intencionadas que siempre están listas para apercibir y comentar el dicho más insignificante; es cosa averiguada que aquellos que averiguan, para luego comentar malévolamente, los errores sociales o individuales, son gente siempre de más o menos baja extracción, que, por ese medio, quieren elevarse a la altura social que nunca han alcanzado. El cursi es siempre el corre, ve y dile social, y por lo tanto, es abominado aunque a veces temido.

La mejor evidencia que existe de la buena educación de una familia como de su alta alcurnia, es la de que jamás se dejó a una visita sentirse molesta o apocada, ni se permitió en sus salones cabida al escándalo ni a la malignidad; pues la buena educación impone la obligación de ser bondadoso con toda persona con quien se está en contacto.

De lo que se desprende que el mejor libro sobre conducta social y sobre etiqueta es tener corazón bondadoso y alma sana. Cierto que con sólo eso no aprendemos lo que se debe hacer en circunstancias especiales, ni como debamos usar los utensilios en una mesa de comer o la contestación que deberá darse a una invitación. Todo eso es fácil de aprender cuando llega la ocasión. Es, por lo tanto, hasta mejor ser distinguido de carácter que sólo por el acto de saber esas nimiedades. En general las malas maneras, las posee sólo la gente satisfecha de sí misma, que no piensa en el bienestar de los demás, o aprende de otros lo que ella no sabe Las personas que no aceptan la obligación de ser atentas y amables, no deberían ir a sociedad, manteniéndose en el círculo de la familia y amigos que los comprenden y quieren a pesar de sus defectos.

La sociedad tuvo su origen en el deseo de mantener, continuar y mejorar la raza humana, como también para ocupar la vida como si fuera un arte precioso; así, pues, el que desee ocupar un lugar en tan preciado centro, deberá tener en sí algo de artista. Si lo posee, no tardará en acaparar para sí lo que en el mundo se llama eufónicamente: "nacer con ventajas sociales", y deberá más á su propio corazón y a su inteligencia que todo lo que aprendería en los libros sobre hábitos y etiqueta sociales; pues el poder de su voluntad lo dirigirá a asimilarse las leyes que rigen a la sociedad.

La idea popular y generalizada que la sociedad es artificial, artificiosa y falsa, no es más que vulgar error. La mayor parte de las cosas que se motejan como artificiales conciernen sólo á las cosas de menor cuantía, como ser, los trajes y las maneras estudiadas; pero nada es tan apreciado en el gran mundo como el mérito real y personal. Cualquiera que posea el valor de su propia personalidad puede estar seguro que tiene la llave con que se introducirá fácilmente en todos los círculos sociales, por difíciles que sean Esas personas, como lo dijo Emerson, libres son de entrar á todas partes, pues que en todo lo grande y esencial, esas personas hacen su propia etiqueta y además de ser seres realmente poderosos, son también verdaderamente grandes, y bien pueden permitirse ignorar la etiqueta que otros han inventado.

¡AMOR HA HUIDO!

Llegó un día en que la tierra se hizo estrecha para los hombres que en su egoísmo querían para sí la naturaleza toda entera; entonces se hizo infecunda, se secaron sus rosales, sus trigos se perdieron y los ríos que surcaban sus campos eran ríos de sangre; sus mujeres vestían luto y ellos, los hombres, los autores de este drama, caían a millares, todo era llanto, desolación y ruina.

¡Amor había huido!...

Por estrecha senda cubierta de abrojos y zarzales iba huyendo Cupido y al andar, los pedruscos del camino herían sus piececillos, las gotas de su sangre marcaban el sendero, y allá a lo lejos, los hombres derramaban la sangre de sus hermanos en la más espantosa carnicería....

La noche cubre el campo de batalla como un velo funerario y una joven de pies descalzos, envuelta en amplia túnica, lo cruza solitaria y abatida como si pesara sobre sus hombros una pesada cruz; al verla un soldado moribundo le dice quejumbroso: dime niña, ¿dónde está Amor que aquí no viene? Amor se ha ido, le contestó con infinita tristeza. Y siguió caminando, y andaba, andaba siempre; la aurora la sorprendió en la jornada, mas ella seguía sin descanso, con su cuerpo extenuado y sus vestidos rasgados por las zarzas del camino. Ya el sol iba cayendo, cuando rendida la doncella, buscaba donde reposar de las fatigas de aquel día de sol, que calentara la tierra como el fuego en la fragua, sus ojos llorosos divisaron algo en el suelo al pié de un árbol seco, era un hermoso niño que dormía bajo el árbol. Mientras el viento jugueteaba con sus rizos, una de sus manitos cubría su linda frente como para libertarla de sus rubios bucles. Su cuerpo pequeñín estaba cubierto de sudor y polvo y sus pies guardaban las huellas de la áspera jornada; la doncella se detuvo junto a él, alzó sus ojos hacia el azul purísimo del cielo y sus labios murmuraron una oración; se sentó y mientras descansando velaba su sueño angelical, se quedó profundamente dormida, despertando sólo cuando el niño acariciándola decía: hermanita, qué buena eres, pero sigue tu camino porque llegará la noche y te va a encontrar aquí Y tú, querubín, ¿qué haces?—Yo vengo arrancando de esos hombres que ya no me querían y me ultrajan; tanta sangre me puso triste y el trueno de sus cañones hería mis oídos; busco donde refugiarme, una tierra generosa que me ofrezca su regazo. Su voz era dulce y tenía acentos de ternura y de paz.

La joven que absorta le escuchaba, ¿cómo te llamas? le dice. Cupido respondió: Y tu, hermana, ¿quién eres? Soy la patria de esos héroes que por defenderme dan su sangre, vengo a buscarte para poder pagar con creces el sacrificio de mis hijos. Sin tí ¿qué sería de mi pueblo y sus hogares? Tú eres el bálsamo divino que calmas el dolor y disipas los males de la vida, tú eres el único capaz de hacer cesar el tedio mortal que los consume cuando quedan ciegos, mutilados e inútiles para siempre; y en cambio, qué secreta alegría se trasluce en sus semblantes cuando, aunque ausente, saben que hay alguien que goza con sus gratas impresiones y sufre con sus dolores; que un eco aunque lejano y perdido, resonará en un pecho que conoció.

No me dejarás partir en la misma soledad en que venía; mis hijos te reclaman. Y su hermosa mano tan blanca como el lirio, tomó la del pequeño que la siguió en silencio, saltando aquí y allá y corriendo a ratos hasta igualar sus pasitos al de la doncella en cuyo rostro se reflejaba la alegría.

Cuando llegaron a la ciudad pudieron ver ante sus ojos los campos dorados de espigas; sus ríos eran de azules aguas y el transparente cristal dejaba ver los hermosos peces que allí habitaban, su cielo era más puro y en los frondosos árboles se oían los trinos melodiosos de pajarillos que suspiraban por su amada.

Amor había vuelto; la tierra era fecunda, la paz reinaba sobre el mundo.

CONVERSACION DEL DOCTOR

El cabello cuya conservación preocupa a infinidad de personas, es, al contrario causa de molestias sin fin cuando invade el rostro, el pecho o las espaldas.

Hay señoras que sufren cuando en su labio superior aparecen los primeros pelillos que anuncian el desarrollo de abundante bozo, que invade las mejillas o la barba; se comprende bien la insistencia con que suplican se las desembarace de tan fatal accidente. Sobre todo en las morenas ese vello es visible y feo, aunque también las rubias se sienten atacadas por la *hipertriolosis*.

Mucho se ha hecho para llegar a extirparlos; el método más sencillo es la *epilación*, lo que quiere decir, arrancarse uno a uno los pelillos con pinza. No es dolorosa esta operación, es fácil y no irrita la piel y tiene resultados satisfactorios cuando el vello se arranca de raíz; si solamente se recorta no tarda en crecer más grueso.

Otro procedimiento, que podrá emplearse donde el vello no es muy abundante, es la decoloración que lo haga menos visible. Para esto se hacen repetidas aplicaciones de agua oxigenada. Este medicamento, si se prolonga, irrita la piel. Por lo tanto, cuídese de empolvarse bien después de emplearlo. Hé aquí una receta de polvos muy suavizantes e higiénicos que serán muy útiles en caso de que se acepte esta recomendación mía:

Oxido de zinc. . .	10	gramos
Talco.	15	"
Almidón de arroz. .	30	"
Polvos de iris. . . .	05	"

Este método no destruye el vello, lo decolora y lo hace quebradizo..

Entre las pastas o pomadas epilatorias, son pocas las que se podrían recomendar, pues todas irritan la piel, pudiendo causar inflamaciones eczematosas a las personas que tienen la piel sensible, pues todas tienen por base productos químicos bastante cáusticos, como la cal y el azufre de baro, que destruyen el vello a raíz de la piel, como la navaja; con eso continúa vivo y crece, produciendo después de la irritación él soportó, una cantidad de pelos tiesos, gruesos, de efecto horrible. Esta receta de pomada con ese objeto, no es irritante y da buenos resultados:

Cal viva.	8	gramos
Súlfuro de sodium.	3	"
Oxido de zinc. . . .	2	"
Glicerola de almidón.	10	"

Se disuelve en agua de rosa cuando se va a emplear.

Se pone, con el dedo, una capa de este producto sobre la región de que se quiere extraer el vello; se la deja por tres o cinco minutos, luego se quita con un algodón la pasta y el vello que se adhiere. Se lavará en seguida con agua tibia y se pone sobre la piel una pomada suavizante.

El método preferible es, sin duda, la *electrolysis* que es doloroso y no se puede prolongar por mucho rato, por lo cual el tratamiento es largo y exige gran paciencia de parte del practicante y del operado. Es un procedimiento delicado que exige gran esmero para no dejar marcas.

Los resultados son perfectos y definitivos, pues la piel conserva su elasticidad y el vello desaparece para siempre.

Antes de concluír, quiero advertir á las personas muy velludas, contra los procedimientos preconizados hace algún tiempo; hablo de la *radiotérapia* o tratamiento por los rayos X o la *radiumterapia* o el radium.

De estos métodos que tanto se esperaba, no realizaron estas espectativas, y pueden causar graves accidentes, aunque empleados por operarios expertos. Además la depilación así conseguida, no es definitiva y la piel aparece como una gran cicatriz, lo que es bien desagradable.

Dr. S. V.

❀ ❀ ❀

Gloria in excelsis Deo

Noche de Navidad. Alicia sentada junto al gas, fijos sus ojos en un libro que no lee, se entrega al dolor que la consume, ¿será acaso la nostalgia del hogar? Y mientras ella, arrugado el entrecejo traía a su mentete viejos recuerdos, el tañido de las campanas que invita a los fieles, sin distinción ninguna, a celebrar aquella noche bendita en la casa del señor, viene a recordarle que se acerca la media noche y hacia allá se encamina.

La vieja iglesia engalanada como una novia resplandece a la luz de las bugías, su única nave se ha hecho estrecha, todas sus puertas están abiertas y la muchedumbre se agolpa a ellas en confuso torbellino; todos conversan y ríen a media voz. A su espalda un joven invita a una muchacha a tomar helados a no se qué pastelería y su diálogo es interrumpido por la presencia del sacerdote que entra en ese momento, y en aquella iglesia desbordante de una multitud bulliciosa y alegre, se hace un silencio profundo.

Empieza el oficio divino; y cuando las campanas con su alegre tañir anuncian a la humanidad el nacimiento del Divino Niño, Gloria in excelsis Deo cantan los ángeles y la multitud con sus corazones rebosantes de alegría y esperanzas repite: Gloria in excelsis Deo.

Tañid, tañid, campanas, que vuestro recuerdo traiga a nuestras almas una gota de consuelo.

Sigue la ceremonia y cuando ya toca a su fin, el enjambre se dispersa por las calles, por las plazas en loca algarabía, y Alicia sola y abandonada se va a su casa y desde allí mira pasar a los felices a los que celebran el gran acontecimiento, a las mujeres elegantes, que pasan por la calle dejando el rastro de su fragancia, a los niños que desfilan cargados de juguetes.

En una calle atravesada, hombres, mujeres, viejos y jóvenes se han agrupado en un borrón confuso, llevan albahaca y claveles rojos y gritan, riñen y se maltratan por placer.

En el balcón de enfrente hay una niña muy bonita acompañada de un joven que parece su novio, ambos llevan la alegría retratada en su semblante y se divierten con las escenas callejeras; ella le llama la atención sobre un transeunte, es un roto que lleva en el ojal un gran ramo de albahacas con un clavel muy pequeño y se tambalea como un borracho; éste sigue su camino y al llegar al balcón se detiene, se despoja del gran ramo y lo obsequia a la bella aristocrática, alejándose sin decir nada, porque su cabeza no está para cambiar ideas, eso sí, muy orgulloso de que la niña más bella del barrio admitiera de sus toscas manos el ramo que el usara en una noche de pascua.

Hasta aquí todos son felices, piensa Alicia y se prepara a cerrar la ventana, cuando reconoce a Carlos; éste era muy moreno, de ojos muy negros y muy grandes, y se conocieron a fuerza de encontrarse todos los días a la misma hora; se hicieron amigos y ella, que no comprendía cómo podía haber ojos hermosos que no fueran verdes, empezó a admirar los de su amigo; ahora lo acompaña su hermano venido expresamente de la capital, invitado por su familia a la cena de Navidad.

Alicia conversando con ellos se distrae y llega a olvidarse de sí misma, creyéndose feliz como los demás y después de desearle felicidad, ambos le ofrecen los claveles que compraran esa noche. Cada uno quiere ser el preferido; pero Alicia después de posar su vista en los negros ojos de Carlos y en los verdes de su hermano, respectivamente, mueve la cabeza con un dejo de tristeza; son tan lindos los ojos verdes y también los negros, pero, ¿por qué Carlos no los tiene verdes como su hermano? Si se pudiera cambiar el color de los ojos!... Pero, por un ramo de claveles no se turba la paz de dos hermanos y no debe decidirse por ninguno; ellos comprenden su mudo pensamiento y se retiran dejándole los dos todas sus flores.

La calle está desierta, los balcones cerrados, menos el de Alicia y sólo de tarde en tarde pasa algún transeunte fatigado o alguna mujer con un niño en brazos; ahora son los desheredados los que pasan; allá viene un chiquillo que con voz chillona y destemplada canta una canción de moda, lo alcanza una niña de su edad, y ella con voz dulcísima sigue el canto del rapazuelo. No llevan ni juguetes ni flores; con sus trajes raídos y sucios y sus pies desnudos, han desfilado por el centro, parándose en todas las vitrinas sin comprar nada y ahora vuelven a dormir al conventillo. Alicia los contempla un corto instante; su corazón compasivo quiere ofrecer a esos rapaces un regalo de Navidad y, siempre generosa, arroja sobre ellos un puñado de claveles, lo único que tiene.

Los dos hermanos de la miseria se alejan felices con tantas flores y sus bocas, que antes se unieran en una canción profana, ahora elevan al cielo un himno de alabanza y al perderse en la obscura calle, Alicia percibe el eco de sus voces que repite Gloria in excelsis Deo.

RUBY.

MODAS







Una vez más se vuelve a abrir para nosotras la estación de invierno. Las hojas doradas van desprendiéndose suavemente y, en las angustias de la naturaleza, nuestros corazones de mujer sentirán las inquietudes que sólo nosotras sabemos comprender, pues es rudo soportar el invierno con sus fríos, sus miserias y sus días tan cortos y tristes.

Los costureros parisienses, que por ningún concepto quieren deponer ese cetro de la elegancia tan envidiado por otros países, han ideado colecciones, que por satisfaceros, queridas lectoras, he estudiado a fin de poderos guiar un poco en vuestras compras.

Habrá como en cada estación, una línea general, una silueta que observar. En este invierno triunfarán los vestidos de una sola pieza y serán éstos de sarga, paño o jersey, que procurarán a la mujer ese aspecto de "grande fillette", que tiene tanto encanto. Los talles se indicarán apenas y su corte deberá permanecer lo más vago posible, para producir la línea del cuerpo enteramente recta de arriba abajo.

Los delanteros de los corpiños deberán ser aplastados con tendencias a apretar el pecho, y la falda se desprenderá inmediatamente después del busto, es decir, que será muy alta.

Se mezclarán dos telas en un vestido tales como sarga, y tafetán, paño y raso. Esta última tela tendrá un éxito colosal y destronará hasta al terciopelo este invierno. Esta última tela tiene para muchas, que necesitan mirar frente a frente a la economía, el inconveniente de ser un poco pesada y netamente de invierno así es que sólo se puede usar de Mayo a Agosto y aún a fines de este mes, reclamamos el deseo de vestirnos de media estación.

Veremos muchas redingotes largas, forma paletó de terciopelo negro, con faldas de otra tela.

El tailleur, vuestro antiguo conocido, está completamente desterrado de todas las colecciones, salvo para usarlo muy de mañana, en este caso lo hacen muchas de lana gruesa y tosca. La hechura de estos tailleurs es más o menos igual a la que ya hemos visto, es decir con chaqueta más bien larga y faldas anchas.

Pero para traje de calle, elegante, se llevarán sobre todo los vestidos de una pieza sobre los que se colocarán para salir, cuellos-talmas de pieles o bien de la misma tela, rodeados de tiras de piel.

El principal adorno de estos vestidos de sarga, serán los bordados o bien la soutache que se colocará en los cuellos, puños y bolsillos. En todos los nuevos modelos de vestidos de abrigos, se ven efectos de grandes bolsillos disimulados a los lados por los bordados. El azul de rey sobre azul marino hace muy bonito efecto, como así mismo el gris claro, que procura una nota más lujosa sobre el azul. En este caso, el cuello tendrá que ser gris y la falda se adornará con un sesgo a la orilla, de gris claro.

Para reemplazar a las chaquetas, se harán capas. Pero qué capas! qué lejos estamos de las capas de viaje que todas usamos el año pasado!

Se vuelve definitivamente a la capa elegante, adornada con bordados, pieles y flecos. Se harán éstas indispensables con los vestidos de una pieza de telas livianas; dando estos abrigos ocasión para asociarlos aunque sea de un modo indiscreto al traje; así por ejemplo, se les pone el forro del color del traje.

Con uno de estos abrigos se podrán usar trajecitos diversos y aun se podrán concluír los de gasa del verano.

Los abrigos de terciopelo negro reemplazarán a los de piel, sobre todo para aquellas personas que no están dispuestas a hacer grandes gastos.

Se ha hablado vagamente de que se volverá a las faldas angostas y más largas. Hay en esto una anomalía, ya que las faldas largas deben ser anchas para que no molesten al andar mientras tanto que las faldas cortas soportarán mejor la estrechez.

La línea de las caderas no se abultará a pesar de que la amplitud existe y, esta no aumentará el volumen del cuerpo.

Las mangas serán largas y los cuellos bajos, generalmente marcados por una tirita de piel.

Con los vestidos que se llevan en talle cuando lo permite la temperatura, será indispensable proveerse de una corbatita de pieles. La que se considera más chic en este momento es la de "pekan". Se verán también mucho las de "lapin". Pero la gran novedad como adorno de abrigos y de vestidos de lana, será el "petit gris" al que se le agregará un manguito de la misma piel.

(Continúa en la pág. 44).



SOMBREROS DE OTOÑO Y DE INVIERNO

La toca número 1 tiene gracia y es apropiada para señorita, como también la número 4, llevada por Mlle. Jollivet, en una matinée del Eliseo. En piel muy flexible, este sombrero es delicioso y de un "chic" rara vez igualado (número 2). La número 3 se puede hacer de terciopelo negro, cereza, azul o gris. Este modelo ha hecho furor en París.

Los trajes prácticos guarnecidos de bordados



Modelo Maileen. Igualmente como los otros modelos, este es de una pieza, pero con la diferencia de que a ambos lados de las caderas cuelgan largas solapas bordadas. Cinturón del mismo género.



Modelo Fanny. Vestido de una pieza (forma princesa o camisa como ahora los llaman) de pañito delgado café con bordados en el cuello y bolsillos. Cinturón de la misma tela. Sombrero negro.



Otro modelo de vestido de una pieza, de lana verde, abotonado a un lado, bajo un grupo de tablillas angostas. Bordados en los puños y bolsillos. Alrededor del escote cuadrado, un sesgo de seda. Gorro igual al vestido.

Las modas de hoy y de mañana



I



III



II



IV

I Traje de terciopelo negro con gran cuello y puños de seda blanca. Sombrero de terciopelo negro y flecha de plata como único adorno.

II Vestido de Jersey de seda, rosado con una chaqueta sin abotonadura (se mete por la cabeza), rodeada en los faldones y escote con cisne. Es un amor de todette.

III Vestido de recepción de raso gris, la falda muy tableada se completa con una chaqueta ajustada al talle y con mucho godet rodeado de chinchilla y cuello y puños de esta misma piel—gorro gris con aigrettes ídem.

IV Vestido de recepción, es de charmeuse color crema; en la cintura se ve un trabajo de "nido de abeja", con seda del mismo color y cordones trenzados—botones forrados en la misma tela.

LOS VESTIDOS DE LUTO

El luto puede ser muy elegante si se sabe usarlo con cierta corrección y sin buscar las exageraciones.

En esta página he reunido para las lectoras de Familia que estén de luto, algunos modelos que sin trepidaciones pueden ser escogidos con la certidumbre de que son todos del más perfecto buen gusto.

I. Traje de viuda, clásico, estilo sastre, con chaqueta larga y falda derecha de gabardina negra opaca. Toca de crespón con velo muy largo, que cubre casi por entero la figura. Blusa de camelia negra.

II. Traje para señora de edad regular, de paño mate delgado. Chaleco largo de crespón con muchos botoncitos forrados en crochet. Cuellecito abierto de crespón blanco y otro alto de gasa negra. Toca de velo de seda con vuelta de crespón blanco y gran velo colgante.

III. Vestido para luto menos riguroso, de lana negra con cuellecito vuelto, puños y botones de crespón inglés. Cuello de gasa blanca con corbata y botoncitos de tafetán negro. Sombrero de crespón Georgette.

IV. Vestido-sotana de sarga negra muy fina o bien de jersey de lana, adornado con una tira de astrakán en las mangas y cuello. Otro aspecto de este mismo vestido se ve en la figura del centro, (arriba.)

V. Vestido sencillo, de cachemira de la India, falda plegada, chaqueta abierta sobre chaleco de crespón. Toca de crespón.

VI. Abrigo de luto de cheviot negro, con gran cuello de crespón.



I





VI



II III IV



II III



IV V

MODAS DE PRINCIPIOS DE INVIERNO



Fig. I. Vestido de sarga verde espinaca, adorno que figura adelante, largo chaleco y patitas a ambos lados, de tafetán del mismo color. Cuello y pechera de tul crema. Cinturón de charol verde.



Fig. II. Gran tricornio de terciopelo pana café-chocolate, sin ningún adorno.



Fig. III Vestido de lana color "burdeos" adornado con terciopelo de lana a rayas negras: tira de piel negra en la orilla del gran cuello y en el delantal de la falda.

Fig. IV. Vestido trotón de cachemira de Escocia color cobre-obscuro sin más adorno que un vuelecito de cinta de terciopelo plegado que encuadra la delantera. Cuello de quitar y poner de piel de liebre negra. Toca de pana blanca adornada con follaje de cinta de faila.



IV V

Fig. V. Vestido de tarde, de paño zibelina gris ceniza, bordado de pespuntes de seda gris y rosa. Cuello de skungs con vuelecito de tul en contorno.



Fig. VI. Vestido muy sencillo de pañito muy delgado color terracotta. Cuello de astrakán negro. En los bolsillos, puños y chaqueta, cinta muy plegada de tafetán del mismo color que el paño. Toca de cinta de moaré café bordado con dibujo oriental.

Las nuevas modas de otoño para niños

Siguen estos pequeños personajes las mismas modas que las personas grandes como fácilmente podréis comprobar, al mirar esta página que "Familia" dedica a la joven generación. I Capita para niñita de tres años, de terciopelo de lana crema con cuello-capucha y bocamangas de nutria como el gorro que acompaña a la toilette. II Los abrigos para niñitas de 10 a 14 años, el primero es de duvetigra gris adornado con cuello y gorro de terciopelo azul rey. Capita de raso negro adornada con piel y punto de abeja en la cintura y espalda. III Capita para niñita de dos a tres años, de seda celeste adornada con petit-gris tanto en el gorro como en el cuello y puños—medias y zapatos grises. IV Capa para niñita de 3 a 5 años, de seda blanca con cisne. V Paletó para niño, de género a cuadros, cuello y sombrero de terciopelo.











Lo mas nuevo que existe en modas



Traje princesa, de sarga violeta, con bordados de soutache del mismo tono.



Traje de sarga azul, plegada la chaqueta y parte de la falda, adornado con sesgos de seda bordados. Cuello blanco.



Traje "camisa" de jersey arena, bordados en los bolsillos y en la cintura. Cuello y tiras en los puños, de nutria. (Modelo Paquin.)



Un traje sencillo y muy "chic" es este, de raso negro con falda muy tableada y chaqueta de muy bonita forma, rodeada por un galoncito.



Largo paletó de terciopelo negro, muy amplio, con adornos de piel de marmota, que hace muy bonito contraste con el negro.



Largo rendigote de paño.

Para la hora del paseo



Traje sastre de gabardina color arena, guarnecido con bordados de soutache. Falda recogida con canesú bordado de soutache. Chaqueta cerrada, abotonada adelante con charreteras largas, bordadas. Boca-mangas largas, con bordados y pieles como en el cuello

Traje sastre de terciopelo azul, guarnecido de opossum. Falda cortada en forma con mucho godet y chaqueta cruzada con faldones recogidos y cintura echarpe, anudada adelante, con las puntas bordados. Alrededor del cuello se ve otro bordado redondo. Botones de carozo.

Abrigo muy "chic" de terciopelo de lana verde-botella, adornado con tiras de skungs. La falda va unida al corpiño que es ancho y sobre el que cae una larga talma puntuda atrás, con tres hileras de skungs. Cuello alto.









LOS SOMBREROS

Su estilo debe ser sencillo este otoño. Pero el efecto de su sencillez puede, como Uds. ven, ser sumamente elegante, coqueto o encantador. Mientras que la comodidad que ofrecen agrega otro encanto más a los muchos que poseían tanto los sombreros como los trajes. Estos cuatro modelos que aquí veis, son muy de actualidad y se puede decir que son las formas que predominas y sobre las que se hacen grandes variedades y cambios que juegan en el mismo tema, y que producen resultados de aspecto diferente. El sombrero N.o I de un gorro-diablillo muy gracioso adornado con una granada de plata. N.o II es de raso negro, sencillamente adornado con una margarita negra ribeteada de blanco. N.o III La silueta de moda. N.o IV Gorro de terciopelo negro.



UN MAGNIFICO ABRIGO QUE PUEDE SERVIR TANTO PARA DE DIA COMO PARA DE NOCHE

Este abrigo, puede a pesar de su suntuoso aspecto resultar económico, ya que presta sus servicios en visitas y recepciones de día como puede servir para salir del teatro o del baile. Es de rico terciopelo negro adornado con gorro negro. En la cintura tiene grandes ojales ribeteados de raso negro para pasar por ahí la ancha cintura—echarpe que concluye en ricas borlas y colgantes de pasamanería.



EL NUEVO ASPECTO Y LA GRAN ATRACCION DEL FAVORITO DE LA MODA.—EL TRAJE DE UNA PIEZA.—ESTA FORMA "CAMISA" HA DERROTADO COMPLETAMENTE AL TRAJE SASTRE.

El primer modelo es de paño granate con falda de pliegues y grandes carteras—bolsillos señalados por una corrida de botones ancho cinturón de terciopelo negro, chaqueta ajustada y abotonada adelante con una hilera de botones. Cuello de franela granate a cuadros blancos. El segundo modelo es de raso negro liso de arriba abajo, pero cortado de modo que la falda presente mucho godet. Cinturón de raso que al caer muestra descuidadamente el revés que es todo bordado con oro mate. Fleco de oro. Grandes botones forrados en raso. Cuello de la misma tela y sobre éste uno de hilo blanco.

MOLDE CORTADO

BLUSA PARA NIÑO DE 2 A 4 AÑOS



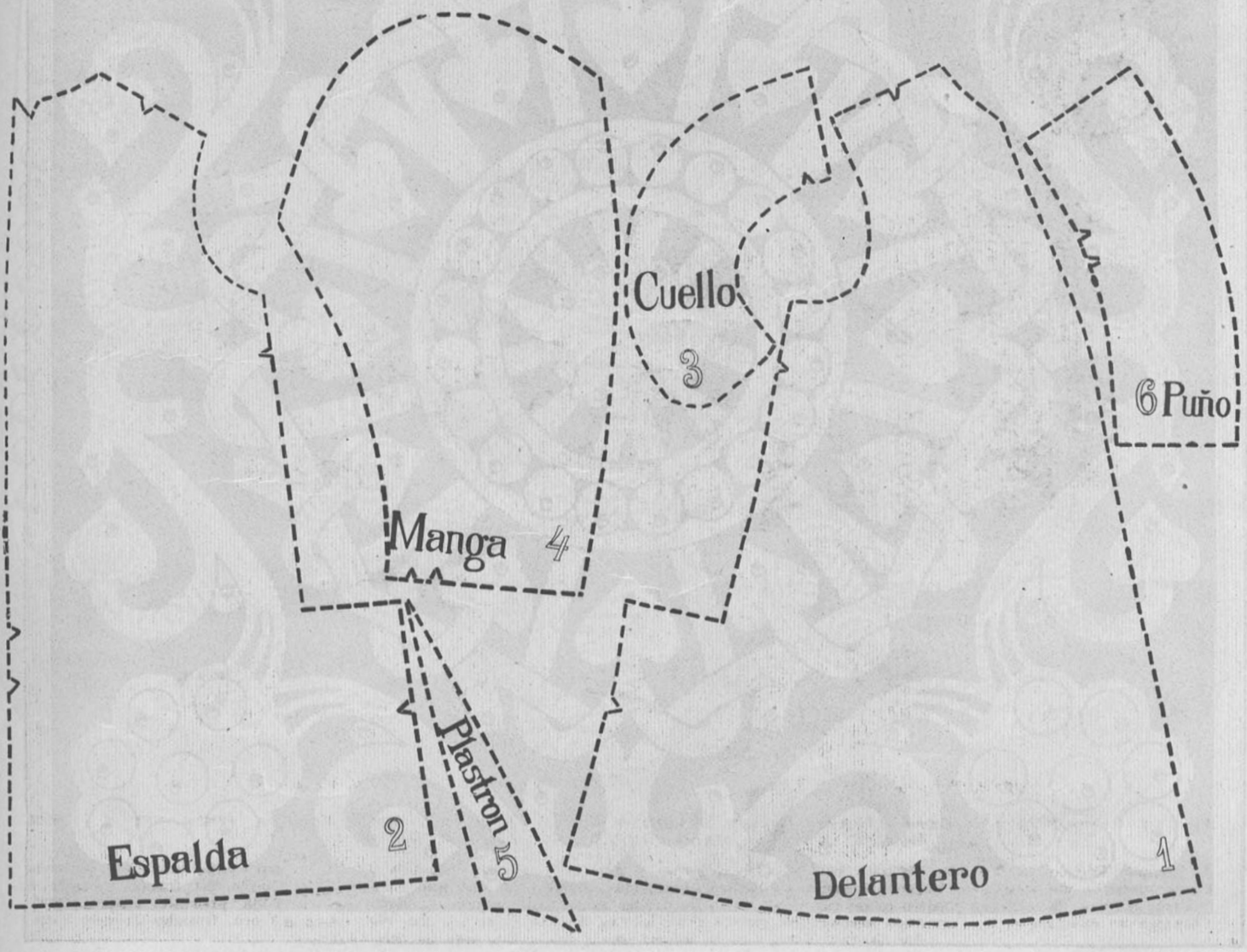
No tenemos a menudo la ocasión de trabajar para los niñitos. Aprovecho este mes de marzo, en que todos los ojos están puestos en los chiquitines para dar un bonito molde de blusa, que estoy cierta encontrará entusiasta acogida entre las mamás que se disponen a preparar el ajuar de otoño e invierno de sus hijitos.

Este modelo se compone de seis piezas: 1 el delantero, 2 la espalda, 3 el cuello, 4 la manga, 5 el plastrón de adelante, 6 el puño. Tanto el cuello y las vueltas son bordados con soutache. El plastroncito y el bordado que se ven adelante de la blusa, son bordados de soutache, pero esta es una obra más acabada y prolija que la del cuello y puños. La amplitud de la blusa va sostenida; se sostiene por un cinturón que abotona a ambos lados de la blusa. Para este cinturón no se necesita molde, pues sólo hay que cortar una tira derecha con las puntas afiladas. Si se quiere, se puede también reemplazar esta cintura por una de cuero o gamuza.

Los moldes grandes, es decir el delantero, que hay que cortar doble sin costura en el centro.

Los botones se unen por medio de un cartoncito de seda del color del traje.

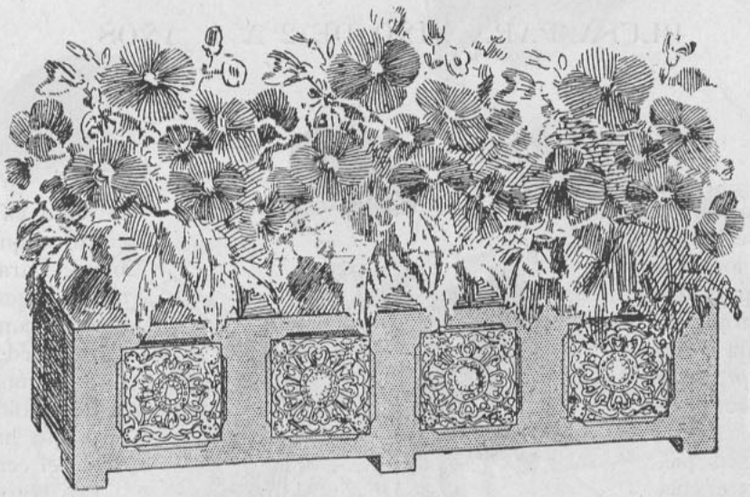
Con 1 metro 50 de género doble ancho puede salir muy bien este gracioso trajecito que se puede hacer en terciopelo, dusetyón, sarga o si se quiere hacer muy elegante, se puede emplear seda borlón blanca o de otro color.



Trabajos de cobre recortado

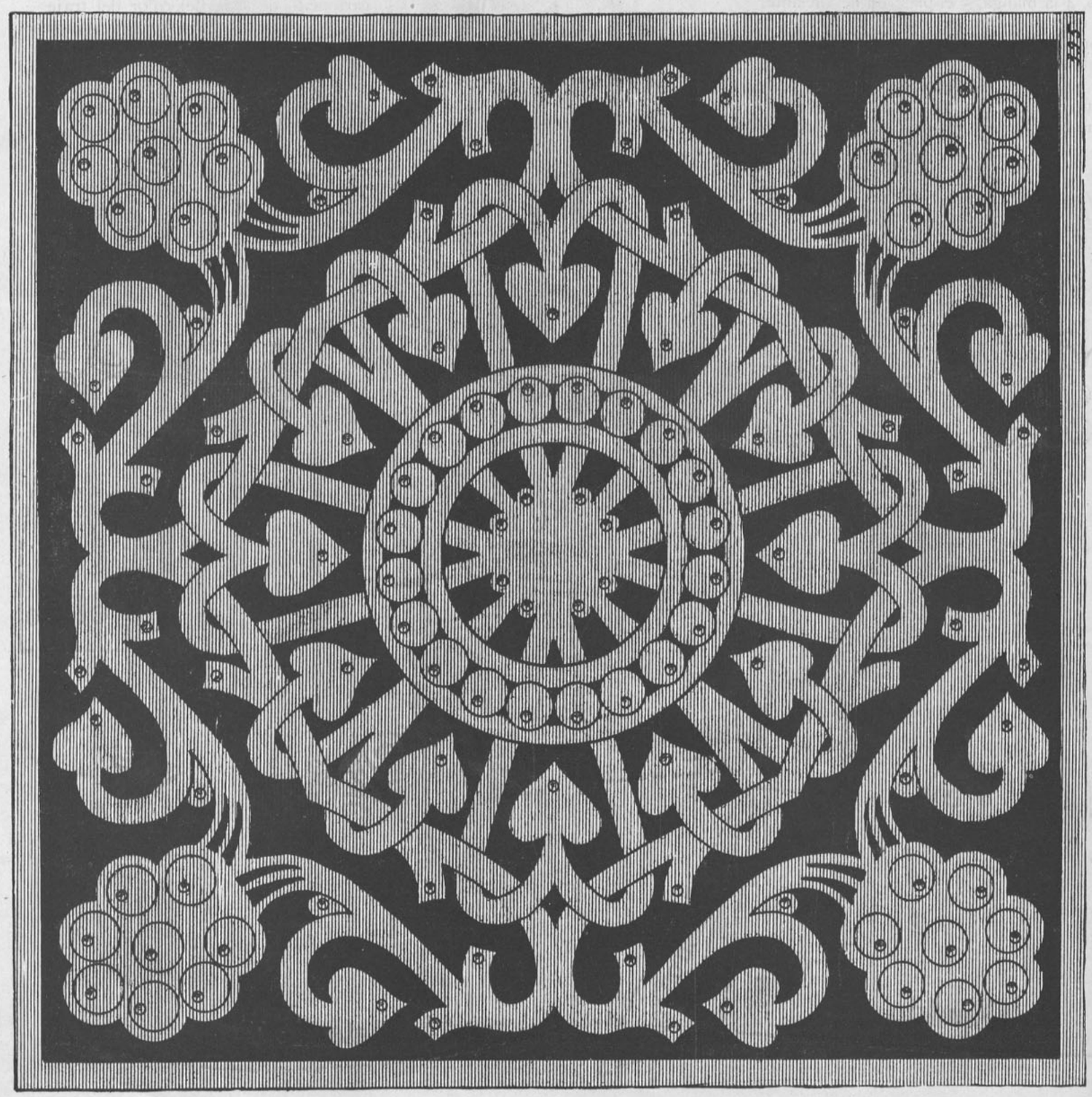
Esta linda jardinera, artística y decorativa, es de fácil ejecución. Las dimensiones de las láminas pnísimas de cobre, en que se recortarán los dibujos que veis en esta página, de tamaño natural. El cajón de madera tendrá de largo, 1 metro 14 centímetros; de alto, 29 centímetros, y las patas, de 5 centímetros. Será adecuada para colocar en ella plantas altas: adornará el frente de una chimenea, el hueco de una ventana o en donde el gusto de la dueña de casa quiera colocarla. Se podrán, también, hacer cuadradas, para una sola planta

Se hace primero el cajón con los cuadrados indicados en el modelo, o más grandes o más chicos, según sean las dimensiones que se le quiera dar. Si se le desea más alto, no hay más que añadirle alrededor un galón, que se hará utilizando alguno de los motivos del modelo, como por ejemplo: una hilera de redondelas engarzadas, o los corazones puestos a lo largo; en una palabra, obrar según la propia invención.



Se usará la madera que se quiera para hacer el cajón de 1 metro 14 centímetros de largo; las patas serán de 5 centímetros, cuadradas, cortadas en las tablas y 52 centímetros de ancho. Se clavan estas tablas con alambres o clavos sin cabeza y se tapa el hoyo que puedan dejar con una ligera capa de cera, teñida del color de la madera. Se calca este dibujo cuantas veces se va a necesitar, sobre la lámina de cobre; se recorta con todo esmero y precaución y se colocan sobre el cajón, como está indicado, después que se ha dado a la madera el color que se desea, untándolo con la ayuda de un pincel con cera y trementina, a la que se habrá dado la consistencia del aceite.

Se aplican las placas de cobre con clavitos del mismo metal, indicados en el modelo.



Un bonito saco bordado

Se prepara primeramente este saco de la forma y tamaño de las dimensiones de la figura IV, pero con la parte de atrás uno o dos centímetros menos alta que la de adelante. Se corta, pues, la parte de la cartera que dobla hacia adelante unida a la parte de atrás que a su vez se une por medio de una costura a la parte delantera, que queda debajo de la parte que cae encima.

Se hace esta bolsa de seda grís y se cubre con tela de plata de las mismas dimensiones que la seda gris, se hilvanan muy bien. Se saca el dibujo en papel de seda y se hilvana prolijamente sobre la gasa de plata, se comienza por el bordado de soutache y los espirales se bordan con hilo de oro. Se cortan las rosas en tela de oro rojizo y las hojas en tela de oro verdoso, y se hace un festón a la orilla de las aplicaciones con seda oro-viejo para las flores y verde para las hojas. Los pétalos se bordan al pasado. Las piedras que se ven a la orilla son calochones de topacio quemado. En el centro se ven piedras más pequeñas del mismo color. Se sacan del papel, poco a poco con la punta de un alfiler, todos los fragmentos que puedan quedar. Una vez el bordado terminado sólo nos queda montar la bolsa-cartera; ponerle las borlas y cordones de oro que adornan al modelo.

Para cerrarla se le pone un broche grande de presión.

Se forra en raso.

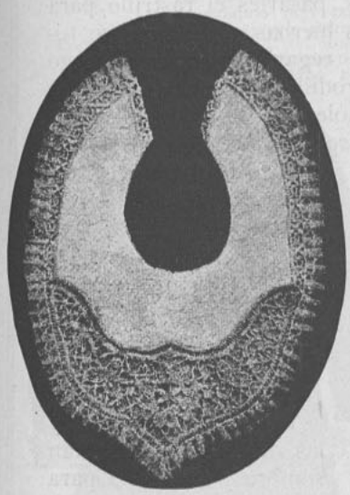


Fig. I.—Babero de tela fina con bordado de Puy rodeado por un vuelecito de tul muy plegado.



Fig. II.—Un monograma para pañuelo bordado a punto de plumetis.

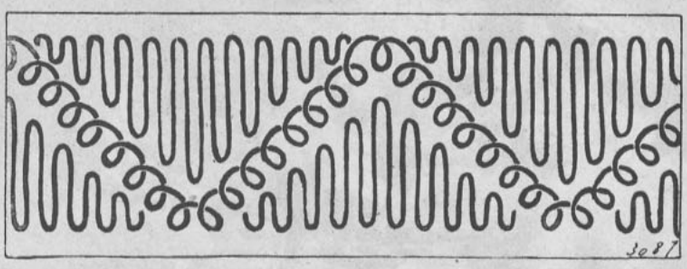


Fig. III.—Galón de soutache para adornar vestidos.



Fig. V.—Saco bordado de aplicaciones y soutache.

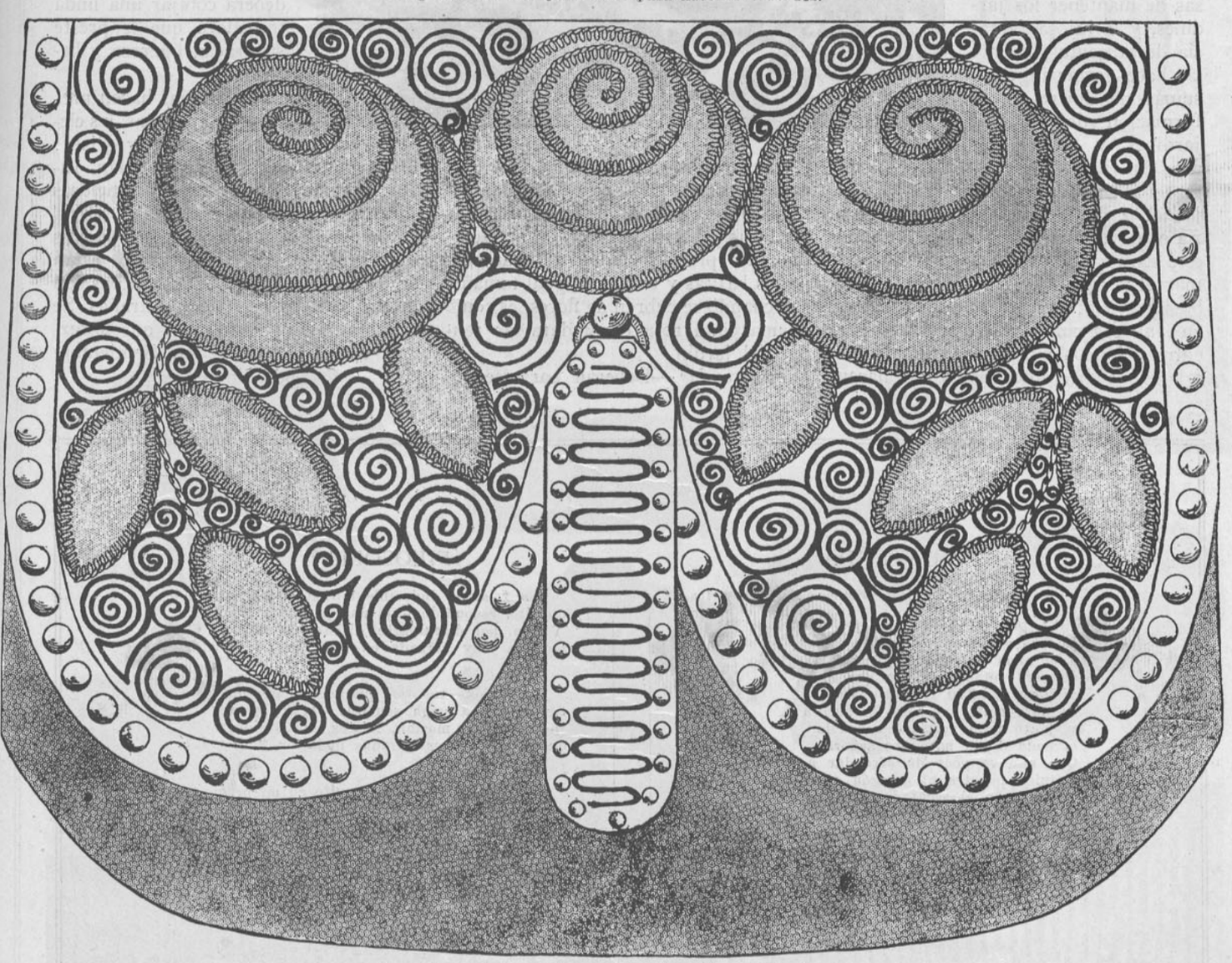


Fig. IV.—Dibujo de tamaño de ejecución para la bolsa.

EN EL JARDIN

Cada día se hace más general el amor a las flores que hoy se cultivan con profusión, de lo que fácilmente podemos imponernos visitando *las ventas* de la Alameda, frente a San Francisco; las del Portal Fernández, Plazuela de los Capuchinos y tantas otras que convierten esos sitios en deliciosos centros de perfumadas flores.

El gusto por los jardines ha aumentado tanto, que hoy, rara es la casa que no tiene su jardín, en los cuales, con frecuencia se cultivan delicadísimas plantas. A las haciendas también ha llegado ese gusto delicado. Hay mil maneras, más o menos dispendiosas de mantener los jardines, y la lujosa fantasía de la gente pudiente las hace gastar ingentes sumas de dinero en la formación de parques, jardines y conservatorios. En Inglaterra, con ser el clima ingrato, se han realizado bellezas. En el jardín o parque rocoso, cuya fotografía os doy, veréis la última creación en este sentido. Ahí se ha tratado de formar el bosque más rústico que es dable imaginar; un arroyuelo cuyas aguas en sinuosas curvas van corriendo por entre peñascos musgosos, rozando los árboles de diferentes clases que hacen macizos al parecer inextricables por donde el pie del hombre se duda haya pasado jamás.

Pues bien, ese rusticismo es obra del hombre, llevado siempre a imitar la naturaleza, reconociendo que sólo en ella se encuentra la perfección del arte.



Borduras de clavelinas rojas.—A principios del Otoño se colocan las patillas de esta planta que hace preciosas borduras, y arraiga con gran facilidad. Es preciso cuidar de mantenerlas bajitas y todas de igual tamaño, así, cuando se cubren de flores, es como si una cinta roja cincundara las sendas del jardín.

Las sendas.—Deberán barrerse todos los días, pasarles el rastrillo para arrancar las hierbas que crecen en todas partes; regarlas mucho y luego pasarles el rodillo para evitar el polvo tan feo y molesto.

Los macizos.—Nada más lindo que los macizos de rododendrums y azaleas cuando están cubiertos de colores; el laurel rosa, las camelias, es decir, todo arbusto que se cubre de flores brillantes, que prestan animados tintes al conjunto.

Los dos primeros y las camelias necesitan sombra y humedad para darse bien, como igualmente las hortensias.

Las Trepadoras.—Todo árbol de tronco liso deberá cobijar una linda trepadora que le preste su gracia, ligereza y belleza.

Las fucsias hacen preciosas trepadoras, las clematis moradas y grises; los jazmines de España, Tucumán, Jujuy, forman encantadoras y graciosas siluetas al añoso tronco.

Siempre los rosales son las plantas más gratas y preferidas. Hoy están de moda los clarines, cuyos colores son de una variedad y belleza extrañas. Se siembran en el Otoño para que florezcan en el verano, y en Septiembre para invierno.

OFRENDA

A la señora Adela Rodríguez de Rivadeneira.

Yo pido al sol un inmortal destello,
lo más sublime que su luz colora,
a el alma humana su pensar más bello
celestes notas al violín que llora,
a flores pido su fragante sello,
su puro cáliz que besó la aurora
y junto todo formaré con ello
ofrenda digna para vos señora.
Que aún es poco de ofrendar aquello
a quien penetra al corazón que llora
y graba en él alentador destello
derrama flores donde duelo mora;
¡que es grato y noble, redentor y bello,
hacer el bien cual lo hacéis vos señora!

María Cristina Opazo V.

¿FILOSOFIA?...

Con frialdad indecible miraste aquel ensueño
que iba escondido bajo una pregunta fría.
Y aún, por disculparte, dijiste que no eras
persona muy versada en la Filosofía.

Y tus ojos,—tus ojos que adoré por esquivos,—
tuvieron una vaga sonrisa... ¿Era placer
de ver cómo morían, tristes, las ilusiones
que a sus suaves miradas pudieron florecer?...

Iba un pálido ensueño oculto en mi pregunta;
caricia misteriosa, amor, fé, poesía.
¡Tú no lo comprendiste!... Ahora que ha muerto
todo aquello, responde: Era Filosofía?...

Marvi Toc B.



NUEVOS SOMBREROS, CHAQUETAS Y SWEATERS PARA COMIENZOS DE OTOÑO E INVIERNO

Verdadero furor existe por todo lo que sea adornos y prendas tejidas a crochet o palillo. Las chaquetas tienen doble valor tejidas a mano y esto se conoce a mucha distancia, pues el tejido es más suelto y muchísimo más bonito que el que puede tejer una máquina, por muy buena que ésta sea. Las que veremos este invierno siguen de cerca el estilo de los "tailor-mades", como podéis verlo en esta página, que nos muestra una chaqueta de lana gris con rayas azules y botones de carozo, azules. Los grandes y cómodos bolsillos, de lana gris ribeteados con azul.—2. Chaqueta bolero para la casa, de lana blanca.—3. Chaqueta de lana obscura, abotonada al lado, con cuello y puños de lana









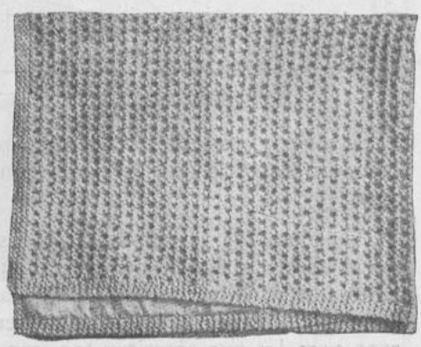




y, por fin, el número 4 que es una chaqueta de lana azul marino, con cuello y puños rayados azul y blanco, como la falda. Cintura echarpe azul con blanco, sostenida atrás con una traba de los dos colores.

El grupo del centro y la chaquetita que se ve sobre éste son para guaguas.

Los gorros que se ven en primer término son para niñitos y cada uno de ellos ofrece una novedad que

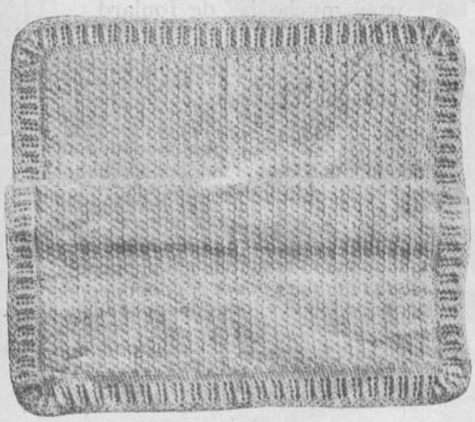






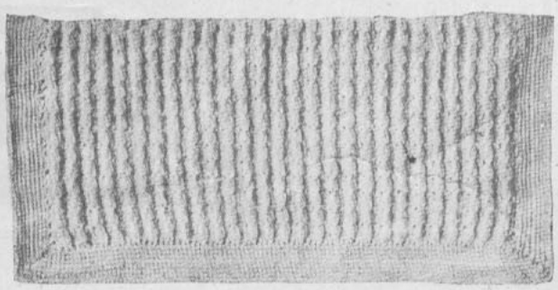






lo hace especialmente atrayente.

Tenemos además, tres "rugs" o colchas para camas o coches de guagua y un apretador para hombre, tejido con crochet de hilo, lo que le da elasticidad y firmeza a la vez. Las chaquetas para señora, hombre y niño que aparecen al final de esta página por prácticas y muy elegantes.



El trousseau de la nodriza



Es esencial estudiar las buenas prácticas europeas y seguirlas hasta donde se pueda.

Por ejemplo, las nodrizas secas, que llevan a las guaguas y niños de paseo, nunca están, entre nosotros, vestidas con la sencilla corrección que se gasta en Europa para las que ejercitan tan importantes funciones. Aquí gastan una elegancia impropia o van desgreñadas. En Europa la casa les da el traje de calle como también el lavado.

Por si algunas de las lectores de "Familia" quieren seguir tan buen ejemplo, les damos aquí la lista de la indumentaria que acostumbran:

El traje.—Por razones de economía se emplea generalmente el cheviot o la sarga. La falda corta, sin subir del tobillo, no debe ser ni muy amplia ni muy angosta; un corpiño en forma de camisa la completa; el paletó tiene la forma del modelo adjunto.

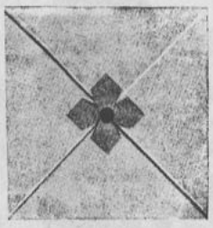
Si la nodriza es cuidadosa, un traje de invierno basta. Para el verano trajes de brín iguales de forma.

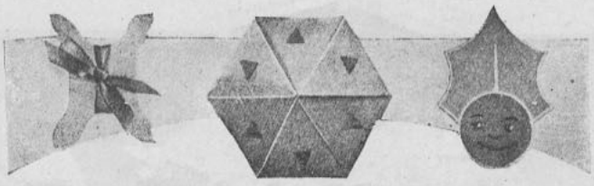
Las gorras.—Estas las hará la nodriza de gasa, pero seria, tal vez saldría más conveniente comprarlas en un gran almacen. Se le dan 2 por semana y 2 para el lavado, pues es indispensable que vayan muy limpias y blancas.

Delantal.—Estos deben ser blancos, con grandes bolsillos para llevar la mamadera y los juguetes de la guagua. Su único adorno es un festón alrededor.

Las blusas.—Estas las usará bajo el paletó en la calle y llegando a la casa se quitará la falda de lana y la cambiará par una de percal, dejándose la blusa que llevaba bajo el paletó. Para andar siempre aseada, necesario sería darle dos blusas, por lo menos, por semana.

Cuellos y corbatas.—Los cuellos son de lienzo, vueltos y las corbatas más elegantes las blancas, aunque también se usan mucho las de foulard.







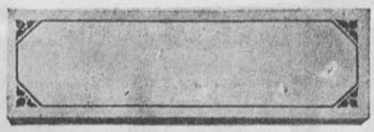
LAS NIÑAS Y NIÑOS PUEDEN HACER TODO ESTO

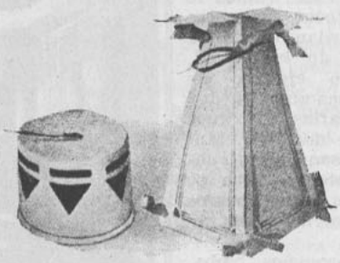


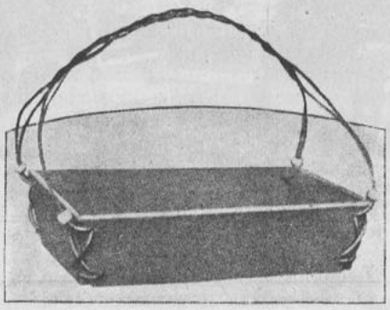
Entre los artículos que figuran en esta página merecen atención especial los modelos de madera que un niño aplicado a la carpintería podrá hacer fácilmente. Miles son las cajas de cigarros que se botan diariamente sin pensar que estas cajitas son de madera de cedro, madera que se está haciendo más y más rara y en consecuencia más apreciada y que en lugar de botarlas se pueden hacer con ellas muchas cosas bonitas y útiles. Lo primero que hay que hacer es quitarle todas las etiquetas e impuestos; el mejor medio para hacer esto es poner la caja en agua para que se despeguen solos los papeles. Una vez que se han sacado los papeles, se seca bien la caja antes de quitarle la tapa, fondo y parte de los lados para hacer con ellos las jardineras y estantes que veis en esta página. Las argollas se hacen con hojas de cobre y se usan también algunas pinturas para completar la obra que se convierte sin mayor gasto en objetos útiles y de bonito aspecto que cualquiera tendría con agrado en su habitación. La pantalla de la lámpara es de mimbre forrada en seda roja. Después de tejida la pantalla se barniza de un color caoba obscuro, lo que le da cierto aspecto de importancia que agrada y contribuye a mejorar el conjunto de la habitación. Ya veis pues, lectorcitos, cómo no hay que botar a la basura las cajas de cigarros del papá, pues podéis convertirlas en cosas bonitas que a ellos les gustarán mucho en su escritorio.



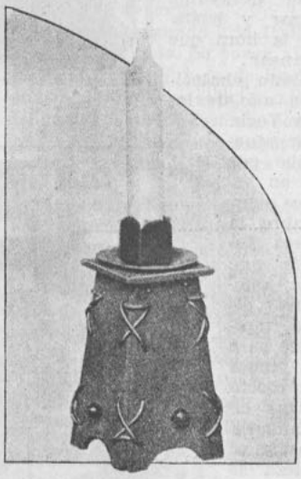




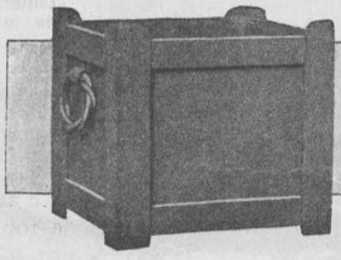


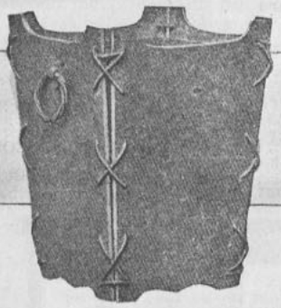


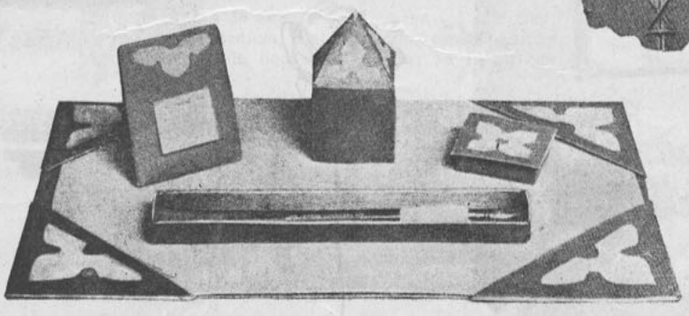














CASAS DE DESCANSO PARA LAS SEÑORITAS, EMPLEADAS DE TIENDA

Las municipalidades de algunas, por no decir muchas, ciudades de Estados Unidos se preocupan de todas las necesidades que puedan ocurrir a los habitantes de la ciudad.

Como curioso ejemplo de este desvelo constante os doy hoy las fotografías y planos de las casas de descanso, tanto para las empleadas, como para las obreras, que se levantan en parques y paseos para esta interesante clase social.

Son, como pequeños clubs, en donde las que viven lejos pueden tomar su desayuno, descansar, almorzar y hasta dormir siesta en la hora que tienen para descansar.



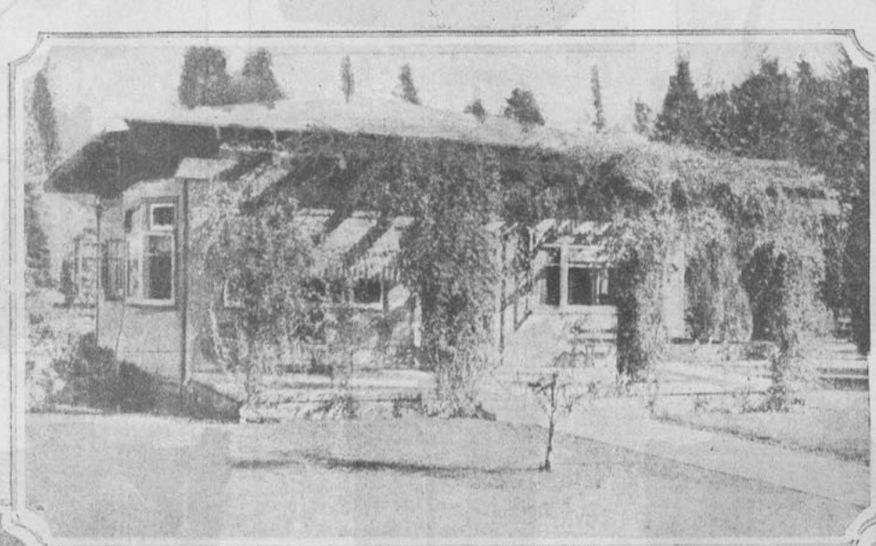
N.o I.—Este lindo chalecito está situado en uno de los parques de Nueva York. Tiene un corredor afuera, al que se sube por cómodas gradas; en este corredor hay dos puertas anchas que abre la una, sobre la pieza llamada de descanso, que es grande y ancha, amoblada con sillas muy cómodas, de madera, tapices blandos, estante para libros, diarios y mesa de escribir. El efecto que causa al entrar en él es la más tranquila impresión, que invita al descanso; ésta pieza se abre sobre otra de igual tamaño que está rodeada de sofaes anchos, para dormir, separados entre ellos por sendos biombos. Tienen grandes ventanas que mantienen la más perfecta ventilación. Los lavatorios que ocupan las piezas chicas son hechos según las reglas de la higiene más adelantada, con grandes ventanas que dejan penetrar la luz y el aire.

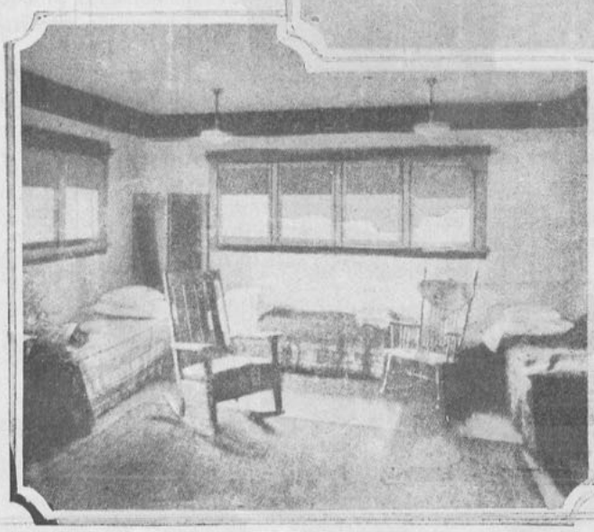
En el segundo piso está el comedor para tomar el lunch, que antes no sabían cómo procurarse en sitios decentes y baratos.

Aquí, como también en los corredores de ambos lados, hay mesas y sillas apropósito. La cocina procura platos, utensilios, agua y cocina de gas. Aunque no se da comida se procura a las que quieren prepararse algo todo lo necesario para que lo hagan.

Una mujer sería corre con la mantención y orden estricto de la casa.

Hoy que la mujer principia a ocupar un lugar en las ideas de la gente bien inspirada y generosa; que su bienestar es ya considerado como necesidad social indispensable para la conservación y el desarrollo de la raza, ¿cuán útil sería tratar de levantar para ellas, en los parques y jardines, algunos de esos pequeños chalets que los embellecerían y serían de tan gran utilidad?









MENU DE ALMUERZO

CAZUELA DE CORDERO
HUEVOS MACKAY
PASTEL DE ERIZOS
SESOS A LA INGLESA
PASTEL DE MAIZ
ENTRECOSTA A LA MÉDULA
FLAN DE NATAS

Cazuela de cordero.—Se corta un pedazo de cordero, se pone a cocer en agua y después de cocido se fríe en grasa, junto con las papas, arroz, zapallo, cebolla entera, olores, apio en rama, orégano. Sobre todo esto se deja caer el caldo y se deja reposar a fuego lento.

Huevos Mackay.—Se tienen tostadas de pan de molde cortadas, redondas y sin la cáscara, se dejan gruesas; se les abre un hueco en que pueda caber un huevo. Se frien las tostadas, se rellenan con jamón muy molido, perejil picado, y un poquito de salsa crema y sobre cada una de esas tostadas rellenas con el jamón, se coloca un huevo pasado por agua: tienen que quedar de forma redonda.

Pastel de erizos.—Se cuece arroz con leche, dejándole de un espesor regular. Esto se pasa por un cedazo de crin.

Se lava la cebolla muy picada, se fríe en mantequilla con sal y perejil, después de estar frita la cebolla se le agregan las lenguas de erizos y un poco de jugo de estos mismos erizos, para que no quede muy espeso. Se coloca esto en la fuente, se cubre con el arroz, se le espolvorea un poco de miga de pan y se le pone un pedacito de mantequilla; se pone un rato al horno para que se dore.

Sesos a la inglesa.—Se pone a desaguar en agua con vinagre una o dos cabezas de sesos, después de una o dos horas se sacan y se ponen a cocer con cebolla, zanahorias, apio, pimienta entera y sal. Después de cocidos se pelan y se cortan en rajas a lo ancho y se van colocando en una fuente. Ahí se les espolvorea migas de pan y un pedazo grande de mantequilla; se pone al horno un ratito y alrededor se le pone puré de papas.

Pastel de maíz.—Se prepara un pino como para empanadas de horno y se coloca en una budinera o ladrillo de barro; sobre el pino se ponen las presas cortadas de un pollo cocido, aceitunas, pasas y huevos duros. Se ralla el maíz, se fríe un poco de color, se le agrega leche, sal y azúcar, se revuelve y se le agregan tres o cuatro yemas batidas; una vez que esto esté ya bien cocido, se le saca del fuego y se le agregan las claras batidas como para merengue, se une todo muy bien y con esto se cubre el pino que teníamos en la fuente, se le espolvorea azúcar molida y color. Se mete al horno hasta que esté bien dorado. Se sirve muy caliente.

Entrecosta a la médula.—Sazonad la entrecosta con sal, pimienta y aceite. Se asa a fuego muy vivo durante diez o doce minutos por ambos lados; disolved un buen pedazo de médula de buey, añadid jugo de carne, perejil, chalota picada y el jugo de un limón. Colocad sobre ésta preparación la entrecosta y servid con mantequilla derretida con jugo de limón y papas fritas.

Flan de natas.—Se baten muchísimo diez huevos con seis cucharaditas de azúcar flor, a esto se le agrega una taza y media de natas y además un poco de leche. Se unta un molde con mantequilla, se pone dentro este batido y se coloca el molde en un horno suave.

COMIDA

SOPA CREMA DE SALSIFI
CANAPÉ DE HUEVOS CON ANCHOAS
PESCADO
FILETE DE LENGUADO A LA ITALIANA
PATOS SALVAJES
SILLA DE CORDERO CON CORAZONES DE ALCACHOFAS
FLAN DE MAIZ
PIÑA CHANTILLY
HELADOS DE CHOCOLATE

Sopa crema de salsifí.—Se cuecen los salsifíes; se pasan por cedazo, y el puré que resulta se pone en una cacerola con mantequilla; se le agrega una cucharada de harina y se le deja caer poco a poco el caldo hirviendo hasta llegar a formar una crema. Al servirlo se le pone a la sopera dos yemas, un pedazo de mantequilla y un poquito de leche, ahí se le pondrá la crema hirviendo, revolviendo para que no se corte.

Canapé de huevos con anchoas.—Se cuecen huevos duros y se parten mitad mitad, sobre cada pedazo se pone una cucharada de aceite. Se saca la yema y se muele con un poquito de mantequilla y mostaza inglesa, se vuelven a rellenar con esto los huevos y encima se colocan las anchoas. Se colocan sobre tostadas de pan de molde sin cáscara y de forma redonda, untadas de mantequilla. La fuente se adorna con cogollos de lechuga.

Filete de lenguado a la Italiana.—Se sacan los filet del lenguado. Se ponen al fuego con bastante mantequilla y jugo de limón. Se deja por un cuarto de hora, se saca, se arregla en una fuente que se habrá adornado con papa molida. Sobre cada pedazo de lenguado se espolvoreará un poco de harina. Se sirve con salsa de tomates con aceite.

Patos salvajes, saltados a la cacerola con naranja agria y servidos con su mismo jugo y naranja cortada, en pedacitos.

Silla de cordero con corazones de alcachofas.—Se compra una bonita silla de cordero, se pone en una cacerola a dorar con mantequilla, se le espolvorea un poquitto de harina; cuando ésta haya tomado un color café se le pondrá una taza de jugo de carne y se dejará a fuego lento. Se sirve con corazaones de alcachofas saltadas en mantequilla, rellenos con porotitos verdes muy picados.

Flan de maíz.—Se ralla choclo, se une a la leche con sal y pimienta, se agregan cuatro huevos batidos, se bate todo muy bien y se pone en un molde enmantequillado al baño de maría. Se saca el molde y se sirve con salsa blanca aparte.

Piña con crema chantilly.—Si no hay piña fresca, se compra una en conserva, se cortará esta en tajaditas delgadas, y se hace una compota; se vacia en una compotera dándole la forma de la piña, se cubre ésta con crema y se adorna con guindas secas.

Helados de chocolate.—Se prepara un buen chocolate con leche, vainilla y azúcar y se le agregan seis yemas batidas; estando esto frío se le ponen dos claras batidas con azúcar, como para merengue.

Se pone esto en un molde y se sirve.



Cakes y panecillos para el té



1.—Cakes de gotas de cacao. Ingredientes:

Cinco cucharadas de mantequilla.

Una y media taza de azúcar; media taza de leche, 2 huevos, una y media taza de harina, una y media cucharadita (de las de te) de polvos de levadura Royal Baking Powder, media taza de cocoa, un octavo de cucharadita de sal, un octavo de id. de soda, un octavo de vainilla.

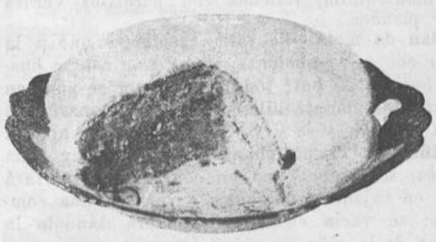
Se mezcla la mantequilla con el azúcar hasta que queden como espuma; se agrega la leche y los huevos muy batidos; se bate mucho y muy bien. Se pone la harina poco a poco, los polvos de levadura, sal y la cocoa, y se sigue batiendo hasta que todo esté como espuma. Agréguese la vainilla y la soda disuelta en una cucharadita de agua. Se enmantequillan moldes pequeños y se pone una cucharada grande en cada moldecito. Se ponen durante veinte minutos al horno caliente. Esta r · ta produce 12 cakes.



4.—Pan de maní para comérselo con mantequilla:

Dos tazas de harina, dos cucharaditas de Baking Powder, una íd. de sal, una taza de maní molido, una taza de leche, una taza de azúcar, dos huevos. Se pone en un recipiente la harina, Baking Powder, sal; se mezcla todo y se agrega el maní y la azúcar. Se incorpora todo muy bien. Se baten los huevos y la leche juntos o aparte. Se mezcla todo y se bate junto. Se pone en moldes de lata largos, especiales para pan, al horno moderado por 30 a 35 minutos.

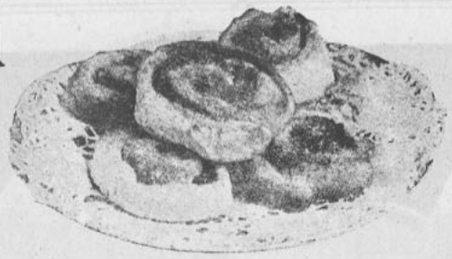
Este pan no se debe comer fresco, es mejor al día siguiente.



7.—Cake blanco:

Media taza de mantequilla, una taza de azúcar granulada, media taza de agua fría, dos tazas de harina, una cucharadita de Baking Powder. Las claras de tres huevos, una cucharadita de extracto de almendras.

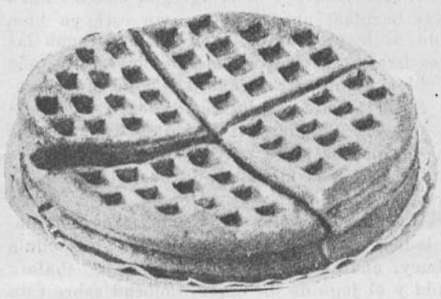
Se bate la mantequilla y la azúcar hasta que queden como espuma. Se agrega gota a gota el agua batiendo constantemente; se le pone la almendra. Se sigue batiendo. Se une la harina, el polvo de levadura y las claras que deberán estar muy batidas. Se bate otro rato y se pone en dos moldes redondos por 20 o 25 minutos. Se rellena el cake con lo siguiente: Se hace un almíbar de pelo con una taza de harina. Se baten dos claras de huevos hasta que estén bien consistentes, y se agregan poco a poco al almíbar, teniendo cuidado de batir constantemente hasta que espese. Se le agrega una taza de dátiles partidos y una cucharada de almendras molidas. Con esto se rellena el cake, tanto adentro como encima.



2.—Pan de canela.

Dos tazas de harina, dos cucharaditas de Baking Powder, una cucharadita de sal, dos cucharadas de mantequilla, media taza de azúcar, una cucharadita de canela molida, dos cucharadas de pasas limpias de pepas y partidas mitad mitad, dos cucharadas de pasas de Corinto, media taza de leche.

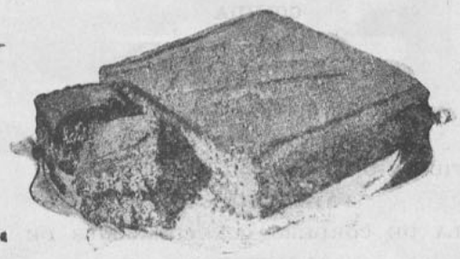
Se pone en un recipiente la harina, sal y el Baking Powder. Se mezcla con la punta de los dedos, en seguida se le pone la leche de a poquito hasta formar una masa, se huslerea sobre una mesa con mucha harina, hasta que tenga media pulgada de espesor; se le ponen pedacitos de mantequilla, se espolvorea azúcar y canela, se diseminan las pasas y se enrolla la masa, ésta se corta después en pedazos de una y media pulgada cada uno, se ponen en una lata al horno por 30 a 35 minutos. Estas cantidades dan doce panecillos.



5.—Waffles:

Una y media taza de harina, una y media cucharaditas de Baking Powder, media cucharadita de sal, una cucharada de azúcar, una taza de leche, una cucharada de mantequilla, tres huevos.

Se pone en un recipiente la harina, Baking Powder, azúcar y sal, se le agrega la leche, yemas de huevo y mantequilla derretida; las claras se baten aparte, como para merengues. Se pone esto batido en los fierros calientes untados con mantequilla. Se sirven con miel de Palma.



8.—Cake Moka:

Media taza de mantequilla, una taza de azúcar, una y media de café fuerte, dos tazas de harina, dos huevos, una y media cucharadita de Baking Powder, un octavo de cucharadita de sal, dos cucharaditas de especies.

Se baten mucho el azúcar con la mantequilla y las dos yemas de huevos bien batidas; se le agrega poco a poco el café; la mitad de la harina mezclada con el Baking Powder, sal y especies. Se le unen las claras batidas como para merengue y finalmente, el resto de la harina. Se mezcla todo bien. Se pone esto en un molde de cake al horno moderado, por 45 o 50 minutos.

El relleno del cake Moka: una y media de cucharada grande de mantequilla, una y media de cucharada de cocoa, tres cucharadas de café fuerte, una y media taza de frutas confitadas, media cucharadita de sal.

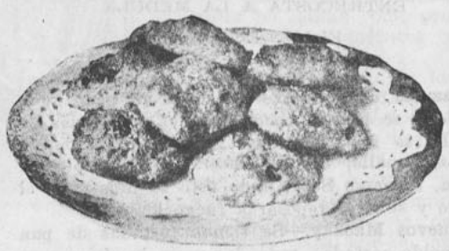
Se bate el azúcar con la mantequilla; se agrega la cocoa; el café, si está demasiado claro se le pone más azúcar.



3.—Cake de café:

Dos tazas de harina, media cucharadita de sal, cuatro cucharaditas de azúcar, una cucharadita de Baking Powder, cuatro cucharadas de mantequilla, un huevo, media taza de leche, una cucharadita de canela.

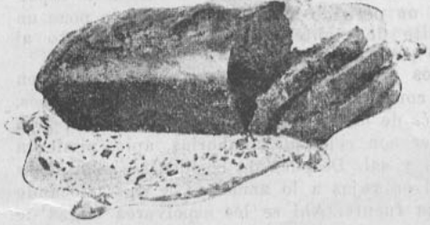
Se mezclan dos cucharadas de harina con dos de azúcar y canela, se le ponen dos cucharadas de mantequilla y se reserva lo demás. Se mezclan y se pasan por el tamiz los ingredientes secos: se pone el resto de la mantequilla, se agrega el huevo muy batido junto con la leche, poniéndole más leche si fuera necesario para hacer más duro el batido. Se pone esto en un molde de lata untado en mantequilla y se cubre todo con la mezcla de que nos habíamos ocupado antes y que habíamos dejado a un lado. Se pone al horno caliente veinte minutos.



6.—Galletas de trigo:

Dos tazas de harina de trigo tostada, una cucharadita de sal, dos cucharaditas de mantequilla, dos cucharaditas de Baking Powder, una taza de leche, cuatro cucharadas de pasas abiertas y sin pepas.

Se mezcla muy bien la harina, sal y los polvos de levadura; después se le agrega la mantequilla, pasas y la leche. Se bate todo, mucho, hasta que se pase sólo. Se pone al horno moderado durante 25 minutos. Salen 12 galletas.



9.—Cake de frutas:

Media taza de mantequilla, una taza de azúcar prieta, una taza de melaza, una taza de pasas sin pepas, una de grosellas, media taza de limón picado muy fino, una cucharada de cascaritas de limón picado, una cucharada de cáscara de naranja picada, una taza de leche, tres huevos, tres y media tazas de harina, dos cucharaditas de Baking Powder, una cucharadita de sal, una cucharadita de canela molida, una cucharadita de jengibre en polvo.

Se bate junto con la melaza y el azúcar; se le agregan poco a poco los huevos batidos y la leche. Se mezclan las frutas con harina y se agregan junto con la demás harina, Baking Powder, especies y sal. Se bate mucho y muy bien. Se pone esto en un molde de lata largo (como el de los panes), al horno por 45 a 55 minutos. Este cake dura mucho tiempo.



Correspondencia

Chepita.—Me dice Ud. que me ha escrito tres veces y esta es la primera carta suya que llega a mis manos ¡Qué raro que las demás se hayan perdido!

Contesto, pues, con gusto a su pregunta. — ¿Se pone Ud. colorada por todo? Esto es puramente nervioso y producido por ellos mismos, así es que Ud. deberá tomar antes de sus comidas 30 gotas de tintura de Valeriana, báñese en agua de 40 grados y no coma carne, viva mucho al aire libre. Use la leche flor María que tiñe el cutis de un blanco aterciopelado.

Angel de Luz.—Quillota.—Ha llegado a mi poder su carta en la que me habla de otra que no he recibido y cómo en ella parece que vienen las preguntas que V. desea dirigirme, siento mucho no poderle contestar. Escriba otra vez.

Dolorosa.—Santiago.—Los primeros pasos por el camino que V. desea emprender, son muy difíciles y por eso hay, que estudiar mucho y no poner en ello demasiada pretensión. Siga estudiando y cuando tenga una bonita composición me la manda para publicársela en "Familia". El soneto es demasiado corto.

Lectora agradecida. — Santiago. — Lo mejor para hacer menos notable una frente demasiado estrecha, es peinarse con todo el pelo hacia arriba y más pronunciado.

Para blanquear la dentadura le recomiendo los polvos de dientes que se venden en la tienda China.

Un remedio para crecer me pide V. ¿No cree V. que es demasiado pedirle a una mortal? Si alguna lectora, sabe algún buen remedio para este objeto, me lo puede mandar para participárselo a Lectora agradecida.

Eva Williams.—Santiago.—Me dice que tiene V. muy buen cutis y quiere que yo le recomiende polvos y jabones ¿para qué? Cuando lo mejor es seguir usando lo que le ha dado el buen cutis de que V. goza. Le contesto sólo por no ser impolítica. Las morenas deben usar polvos amarillosos, como los puede V. pedir en buenas peluquerías. El mejor jabón para mi modo de ver, es el de "Castilla", por ser el menos nocivo al cutis. El Cuticura, Reuter, Glicerina Pear's, son también excelentes.

C. R.—Santiago.—La receta para Crema Chantilly ya la dí y si V. es asidua lectora de "Familia" la habrá, sin duda, visto publicada en esta sección. Yo creo que teniendo constancia y usándola todos los días no hay nada mejor que la piedra pomez para estirpar el vello.

Varias asiduas lectoras de "Familia".—En el número de Febrero se mencionan en la vida social las fiestas de Peñaflor.

Una suscriptora.—Rancagua.—Los gorros de terciopelo, como ya lo he dicho repetidas veces en las crónicas de modas, se llevan mucho para todo y son los gorros de moda. La mejor agua de colonia es la Atkinson; cuesta 5 o 6 pesos el frasco y se vende en todas las buenas boticas.

Ester.—Taltal.—Le recomiendo para descolorar las pecas el agua oxigenada mezclada con agua de rosas. Para extirpar el vello use el depilatorio Martin.

Carolina.—Santiago. — El cabello blanco es precioso cuando se posee cutis fresco. Lávese con bastante amoniaco y aplíquese agua axigenada.

Violeta.—Santiago.—En la "Familia" del mes de Febrero, doy un buen sistema para adelgazar, que estoy segura le daría a V. buenos resultados; además, tome con constancia el Té Shakerton.

Luna Nueva.—Quillpué.—Cómo es posible que gente de estos tiempos crean semejantes atrocidades? De todos modos, si V. quiere puede probar, enjuagándose mucho el pelo después. Yo le recomiendo el "Royal Winsor" que es algo excelente para restaurar el cabello.

Salvatierra.—Santiago. — Comprendo su desagrado con tener la nariz llena de puntitos negros y paso a darle un buen sistema que se los hará desaparecer. Lávese al acostarse con lo siguiente: Leche cocida descremada con una cucharada de alcohol o aguardiente y media cucharadita de jugo de limón, y cúbrase la nariz con la pomada siguiente: Lanolina, 30 gs.; peróxydo de hidrogeno, 25 gs.; cloruro de amonio, 5 gs.; al día siguiente repite la operación y verá V. cómo pronto se verá libre de tan desagradable defecto.

Julia Roscuranda.—Río Bueno.—Escriba V. a la "Casa Grace" que son los agentes del Té Ratanpuro, ellos le darán las explicaciones que V. solicita.

María.—Arauco.—Tengo mucho gusto en enviarle una receta sencillísima para preparar barniz para muebles que V. puede emplear con pincel o muñequilla. A un litro de alcohol se le agrega ¼ kilo de goma laca; se revuelve bien hasta que la goma quede enteramente disuelta, se embotella y se pone al sol durante dos días. Entre los preciosos figurines de "Familia" encontrará Ud. la última palabra de la moda, no se pueden encontrar en Chile modelos más bonitos ni más prácticos.

Femina.—El Té del doctor Shakerton, que recomienda tanto "El Mercurio" como el mejor remedio para adelgazar combinado con la "Yodosalina" se vende únicamente donde Petrizzio.

Nena.—Para teñir su alfombra color cáscara en color verde obscuro, no tiene Ud. más que comprar en la botica anilina verde; se mezcla con agua hirviendo en un tiesto grande para que quepa la alfombra que debe quedar completamente cubierta de líquido, con un palo se mueve para que quede el color parejo; una vez que ya está completamente verde, se saca y se cuelga a la sombra; una vez seca, se clava con tachuelas para que estire.

Agradecido.—Santiago.—Creo como Ud., que el Sargol es un buen remedio para engordar y no veo por qué no lo ha de poder tomar una niñita de ocho años. De todos modos, es mejor consultar a un médico.

Petite femme.—La transpiración es saludable, pero convengo con Ud. que en las manos es muy desagradable. Lávese las manos con piedra alumbre y póngase polvos ingleses. Esto le hará bien.

Ahora pensemos en quitarle esa

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY, Nueva York, E.U.A.





Tostador Eléctrico

Hotpoint

— tuesta dos rebanadas de pan a la vez.
— tiene una mesita encima, que sirve para mantener caliente Café, Te, o los platos.

Precio: **$ 26.00 m c.**

Garantizado por 5 años.



Calentador de Inmersión.

— en pocos minutos el agua hervirá, y estará lista para preparar Te, Café, Cocoa, etc.,

— siempre listo para calentar Caldo para el paciente.

— al afeitarse.

Precio: **Chico $ 20.00 m/c.**
Grande $ 28.00 m/c.

Garantizado por 2 años.



Cafetera Eléctrica

Hotpoint

— debido a un ingenioso funcionamiento, permite obtener café de la más genuina pureza.
— el café preparado en esta cafetera es de exquisito sabor, claro, y de vigor.

Precio: **$ 48.00 m/c.**

Garantizado por 5 años.



Un Nuevo Modelo
de Cafetera Eléctrica.

— el funcionamiento es igual a la de arriba, pero es más elegante y tiene una llave que hace más cómodo su uso.

Precio: **$ 80.00 m/c.**

Cocinar por medio de la electricidad, ha sido por muchos años como el método ideal.

Pero es sólo recientemente que los precios han permitido generalizar la adopción de este método.





Planchas Eléctricas

Hotpoint

Garantizadas por 10 años.

— son famosas por la Punta Caliente, Mango Fresco y Soporte Adjunto.

— en tamaños de 3, 5 y 6 libras de peso, con superficie niquelada.

Precio: **$ 20.00 m/c.**

Tenemos siempre en existencia un gran surtido de:

Utensilios Eléctricos

Hotpoint

para cocinar, Hervir, Asar, Tostar, Aplanchar, etc., etc.

Agentes Generales:

Morrison & Cía.

Casilla 944. **Valparaíso.**

Casilla 212. **Santiago.**

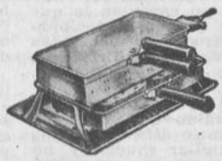


Nuevo Modelo
de Estufita Eléctrica.

— para Tostar, Hervir, Freir o Cocinar cuanto se desee.

— su fácil manejo permite ser aprovechado con muy poco gasto de corriente, en cualquier instante y lugar, reemplazando a las incómodas estufitas a gas, a alcohol o a parafina.

Precio: **$ 28.00 m/c.**



Anafe Eléctrico

Hotpoint

— para Cocer, Freir, Asar y Tostar:
— se hacen dos operaciones a la vez,— por encima y por debajo del elemento del calor.

Precio: **$ 34.00 m/c.**

Garantizado por 5 años.



Estufita Eléctrica
de Gran Utilidad.

— se conecta con cualquier soquete de ampolleta eléctrica.

— siempre lista para hacer Tostado, Chuletas o Biftec, en la misma mesa para el desayuno.

Precio: **$ 37.00 m/c.**

Garantizado por 5 años.



Horno Portátil.

Hotpoint

para usar con la estufita eléctrica más arriba representada.

— con este Horno se puede hacer Asado, Galletas, Pasteles, etc.,

— no tiene costuras, ni rendijas.
— fácil de limpiarlo.

Precio: **$ 20.00 m/c.**

FAMA UNIVERSAL



CRÈME SIMON

GRAN MARCA FRANCESA

UNICA PARA EL TOCADOR

Inventada en 1860, es la más antigua y estimada. Superior a todas sus imitaciones, ha continuado siendo sin rival para los cuidados y embellecimiento de la piel.

POUDRE de Riz SIMON

sin bismuto

SAVON à la Crème SIMON

Exíjase la verdadera marca

J. Simon - Paris.

CORRESPONDENCIA

caspa que le bota el pelo. Lávese con quillay primero, después póngale a segunda agua una cucharadita de amoniaco. El agua debe ser caliente. Séquese y aplíquese la pomada siguiente: Médula de buey filtrada, 10 gramos; bálsamo Nerval, 12 gramos; alcohol, 1 gramo; extracto de cantáridas, 0.25 gramos; Aceite de almendra, 10 gramos; bálsamo del Perú, negro, 12 gramos. Esto es muy bueno para el pelo. También le puedo recomendar el "Royal Windsor".

Los baños tibios están indicados para los nervios.

El alcohol limpia el cráneo, pero lo irrita.

Sus demás preguntas son difíciles de contestar.

Gigina.—Iquique.—Creo que lo más eficaz para adelgazar es el "Té Shakerton" combinado con yodosalina. Estos dos productos tomados conjuntamente, obran maravillosamente y en pocos días se consigue perder varios kilos. El otro remedio que Ud. me indica, no es tan eficaz como estos dos.

Curiosa.—Valparaíso.—La palabra "Bizantina" viene del imperio de Bizancio, ciudad cristiana fundada en Constantinopla, famosa por su corrupción.

Salvatierra.—Santiago.—La misma pregunta la he contestado más adelante a este mismo nombre.

Una dueña de casa hacendosa.—Putaendo.—El dulce de higos se hace del modo siguiente: Se hace un almíbar de una libra de azúcar, para una docena de higos, se le da punto hasta que esté espeso, se le echan los higos pelados, se les da un hervor y cuando estén cocidos, se sacan.

Hortensia del Campo.—Yo daría muchos moldes en la revista, si fuera por mí; pero se tropieza con la carestía y escasez del papel, así es que no puedo agradar a mis lectoras, tanto como yo quisiera; sin embargo, daré la camisa de dormir que Ud. pide.

Flor de Almendro.—Use una pomada de yodo con glicerina y tanino; esto puede adelgazar la garganta.

Viña-Marina.—Viña del Mar.—Acabo de darle a Salvatierra un buen remedio contra los poros muy abiertos. Use Ud. también esta otra receta que es sumamente eficaz para las carnes sueltas de la papada: Agua de aluminio, 15 gramos; agua fuerte de camomila, 60 gramos; alcohol, 60 gramos. El masaje debe hacerlo una persona entendida, de otro modo es muy peligroso.

María Graciela H.—Santiago—Muchísimas gracias por darme el nombre de Isolée de la Cruz que es María Tagle.

Para la piel grasienta le recomiendo lavarse con lo siguiente: Leche fresca cocida, descremada, 50 gramos; alcohol, 18 gramos; y jugo de limón, 8 gramos.

También Victoria bórax es magnífico.

Jamislada.—Minera.—Sewell Braden Copper Cía.—El agua para lavarse debe ser templada, de modo que no experimente el cutis sensación alguna al aplicársela.

Isolée de la Cruz.—Ya María Graciela H. se había apresurado a darme su verdadero nombre, el que he comunicado a "Yedra" agregándole sus palabras "que puede dirigirse a Ud. al Correo Central". La revista agradece mucho las poesías que ha tenido Ud. la bondad de enviarle.

Señora Lili.—Santiago.—El agua oxigenada con limón se debe aplicar, evitando que toque las cejas y las pestañas; pues estas indudablemente se pondrían colorinas.

¿Qué será bueno para que salgan cejas y pestañas? El agua de hojas de membrillo me han dicho que es buena; pínteselas con un lápiz café, esto es lo mejor.

Una curiosa.—Santiago—Lávese la cara con Leche, alcohol y jugo de limón, esto es contra las pieles grasosas, y en lugar de polvos, use la "Leche Minoa" que es un polvo líquido que se adhiere al cutis.

En las peluquerías venden polvitos rosados, muy convenientes para colores pálidos. El vinagre de rosa da bonito color.

Marchita.—Santiago.—El extracto de ortigas tiene la propiedad que Ud. necesita. También lo siguiente está indicado para darle consistencia a las carnes sueltas: lávarse todos los días con agua muy salada, y aplicarse después esto: agua de aluminio, 15 gramos; agua fuerte de camomila 60 gramos; alcohol, 60 gramos.

Leontina.—Chillán.—Las botas se llevan del color del traje; así un vestido azul marino, violeta, gris, podrá acompañarse de calzado del mismo color, uno verde obscuro con botas grises o amarillo obscuro. Uno café con zapatos del mismo color. Uno negro se ve muy bien con botas grises.

Las piezas de música que salen en

INSTITUTO de BELLEZA

de Madame Elva S. B. de Tagle

AGUSTINAS NUMERO, 1620



Tratamiento Bizzornini para la extración radical del vello

Véndese únicamente en mi establecimiento.

Mi Instituto es el único en Chile que tiene centenares de cartas de gratitud, dadas por personas conocidas y con sus domicilios indicados en los *mismos documentos expuestos.*

No tengo agentes ni aquí ni fuera de Santiago.

Todo pedido debe ser dirigido directamente a mi casa.

Pida Prospectos:

Agustinas 1620

CASILLA 2165

CONSULTAS DE 9 A 11 Y DE 2 A 7

NOTA: Se hace toda clase de masaje por masajista titulada.

A LAS MUJERES QUE TEMEN LA MATERNIDAD

EL EMBARAZO SIN MOLESTIAS.— NIÑOS ROBUSTOS, SANOS Y FUERTES



Se da a conocer al público de este país un producto que por espacio de 45 años ha hecho la felicidad de gran número de familias en los Estados Unidos de América y demás países del Mundo. Se llama el

"COMPUESTO MITCHELLA"

y con su uso se evitan los horribles sufrimientos del **parto,** proporcionando el desenvolvimiento de éste suavemente sin grandes molestias para la madre y con beneficio del bebé o guagua, que nace hermoso, sano y robusto. También es de inestimable valor cuando se toma después del **parto,** porque acelera el restablecimiento, evita complicaciones, ejercita acción sobre los pechos y glándulas secretorias de la leche, dando lugar a que ésta salga en la debida cantidad y calidad para que la madre pueda alimentar al recién nacido.

El **"COMPUESTO MITCHELLA"** está recomendado por **médicos** y **matronas** y millares de certificados de señoras que espontáneamente nos han escrito en agradecimiento a las bondades de este gran preparado.

Es puramente **vegetal** y se vende garantizado. No contiene morfina, opio ni ningún otro anestésico de éstos. Obra directamente sobre las partes del cuerpo de la mujer afectadas por el embarazo, llevando éste hasta el fin como una función fisiológica sencilla. No hay que guardar dieta ni recogerse en cama, sino tomar una pastilla antes de cada comida y al acostarse.

Pídanos un libro del Dr. J. H. Dye que le enviaremos gratis y el cual contiene todos los detalles que le interesa saber.

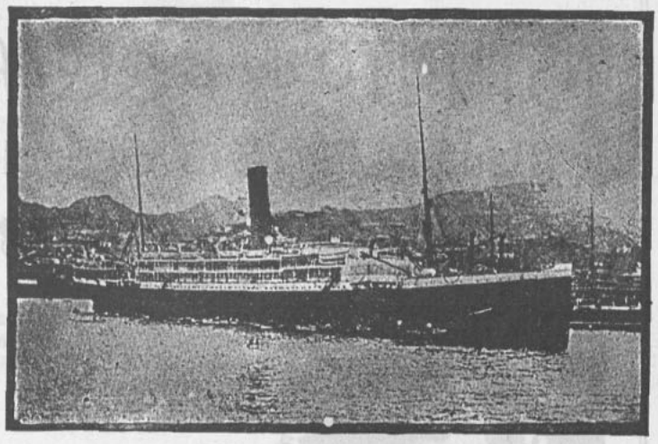
PRUEBAS DE MERITO

Tengo el honor de saludarlos y al mismo tiempo decirles que el "Compuesto Mitchella" es admirable, estoy contentísima con él.—Sra. Elena H. de Clasing, s|c. Calle Adwander, 150, Valdivia.

Hago a Ud. presente que todos sus medicamentos que les he recetado a mis enfermas han dado muy buenos resultados.—(Fda.): Sra. Leonidas Ruminot, **(Matrona),** s|c. Aldunate N.o 457, Temuco

La señora Felisa L. de Borja, calle López N.o 580 de la ciudad de Santiago de Chile, dice que hacía muchos años no había podido lograr ninguna criatura, y que después de haber tomado dos pomos de **"Compuesto Mitchella",** tiene una robusta y sana".

El **"COMPUESTO MITCHELLA"** y demás **especialidades** del Dr. Dye se encuentran en todas las buenas **Boticas y Droguerías.** Depositarios Generales para Chile y Bolivia: Dr. J. H. Dye Medical Institute Agency, Pasaje Matte N.o 40, Casilla 4541. **Santiago.**



"ORCOMA" en Coquimbo.

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

Vapores cada quince días por el Estrecho de Magallanes a Montevideo para (Buenos Aires), Santos, Río de Janeiro, Portugal, España, Francia e Inglaterra

VAPORES DE CARRERA REGULAR PARA TODOS LOS PUERTOS DE LA COSTA Y A PANAMA CON PASAJES RESERVADOS PARA NUEVA YORK, ETC., ETC.

Para toda clase de datos sobre precios, fletes y demás dirijirse a

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

VALPARAISO: Calle Blanco 505 - Casilla número, 934

CORRESPONDENCIA

el "Método Lemoine" para piano, son muy convenientes para principiantes.

Anele.—Santiago.—Lo más práctico es que Ud. lleve su traje verde a la tintorería para que ahí se lo desmanchen. Ahorra Ud. tiempo y dinero.

Guillermina M.—Temuco.—La mejor manera de conservar la mantequilla, es poniéndola en copuchas.

Princesa Lejana.—Santiago.—Esa mancha roja que le ha salido en la nariz debe ser causa del mal estado de su sangre o de mala digestión. Tome en ayunas la "Yodosalina" que sirve para las dos cosas.

A. Briancos.—Temuco.—Debe Ud. dirigir su carta al Diretor de la "Revista Agricultura Práctica".

María Araucana. — Penco.—Roa, avisa a la señora M. M. de C., que ella tiene tres ejemplares absolutamente nuevos (repetidos de su colección) que canjea por estampillas. Estos números son de los meses de Mayo, Junio y Septiembre 1916.

Hilda María.—Iquique.—Es difícil contestar francamente su pregunta, y si Ud. no puede venir a Santiago, es preferible que use algún depilatorio mientras tanto, ¿no le ha surtido efecto la piedra pómez?

Es raro, pues yo he visto casos en que el mal estaba muy arraigado y que usando la piedra pómez diariamente, han mejorado enteramente y se ven muy bien. Aquí hay varios institutos en que extraen el vello por medio de la electricidad, y si Ud. puede, venga a hacerse aquí la operación, sería mucho más práctico y seguro.

Clara Rosa Santiaguina.—El velo de crespón largo se usa en lutos muy rigurosos y una niña de 19 años puede abstenerse de usarlo. No creo que existan aparatos para encresparse las pestañas. Hay productos químicos que no siempre producen el efecto deseado.

Irene.—Coelemu.—Extirpar el vello? Todas me hacen esta misma pregunta. Yo he dado muchísimas recetas para ésto, de las que Ud. puede usar la que mejor le parezca. Si el vello no es excesivo use las pinzas para sacar los pelos uno por uno y aplicar alcohol con limón. Para blanquear la cara, manos y cuello, le recomiendo la "Harina de Almendras de Erba" Farina di Mandorla), que blanquea y suaviza mucho la piel. Esta harina ha sido ensayada con mucho éxito y hoy día se la disputan las señoras más elegantes de Santiago.

Carlota.—Tomé.—Las manchas cafés de la cara vienen del mal funcionamiento del hígado y para limpiar el cutis de este desagradable inconveniente que tanto afea a la mujer, le voy a recomendar que tome dos o tres frascos de "Yodosalina", después de haber hecho esto tendrá el gusto de ver el cambio radical que ha experimentado su cutis que adquirirá la blancura del lirio; use al mismo tiempo el ungüento siguiente: Asconge, 90 gramos; Bórax, 15; esencia de rosas, 2 gotas; Benjuí, 25 bramos. Después de aplicar este ungüento que produce efectos maravillosos para la belleza, se aplican los polvos de iris.

Princesa Lejana.—Santiago.—Esa mancha roja en la nariz debe afearla muchísimo, procuraremos quitársela por todos los medios, como así mismo esos granos que le salen en los brazos. Todo debe venirle del estómago, del hígado; debe tener mala digestión, ¿no es así? Tome en ayunas una cucharadita de Yodosalina, ésto le mejorará su digestión, corregirá las impurezas del hígado y la pondrá buena moza; pues, es una cosa averiguada que estando el hígado, estómago e intestinos en buen estado, el cutis adquiere una transparencia ideal. Póngase en la mancha de la nariz lo siguiente: Miel fina, 10 gramos; agua de azahar, 100 g.; agua hervida, 1 litro y después póngase polvos de "Dermatol".

Los granos de los brazos lávelos con agua de colonia y póngase encima los mismos polvos. Pronto me dará las gracias.

Señora Lelia.—Santiago.—Para su primer mal preferiría que consultara Ud. un buen médico especialista, como el doctor Eduardo Moore, por ejemplo, que sabe mucho en enfermedades cutáneas. Para las manchas cafés que tiene Ud. en los pómulos de la cara y que supongo que será lo que llaman "paño" le doy una receta "expuesta" que Ud. puede usar con precaución y a poquitos, pues esas manchas son difíciles de quitar, así es que hay que usar cosas fuertes para poderlas extinguir: "Loción contra las manchas cafés de la cara": Sublimado, 0 gr. 110; Sulfato de zinc, 2 gr. 00; Acetato de plomo, 2 gr. 00; Alcohol, 10 gr. 00; Agua destilada, 125 gr. 00. Agitar, antes de usar.—(Hardy).

Muy buenos resultados ha dado la

No pidan sencillamente por "Salsa Inglesa"

PERO INSISTAN EN

SALSA

LEA & PERRINS



que es la original y única verdadera salsa inglesa "Worcestershire"

¡OJO! Busquen la firma de LEA & PERRINS en blanco atravesada en la etiqueta roja. Sin esta ninguna es verdadera.

Proveedores patentados de S. M. el Rey de España.



Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Un regalo a mis lectoras

¿Qué será? dirán ustedes. Pues el regalo consiste en darles a conocer la famosa CREMA DE LA REINA DE HUNGRIA, que es una crema exquisita y maravillosa para limpiar el cutis, sobre todo si se usa en combinación con la LECHE IDEAL DE WERCK.

Estas combinaciones son espléndidas y actualmente están haciendo las delicias de la alta sociedad de Santiago.

Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para blanquear limpiar, rejuvenecer y aterciopelar el cutis. Como hay tantas imitaciones, les ruego se fijen siempre en la marca registrada L. B. Werck. Todos estos productos, han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa, y en todas las principales, peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Morris, Casilla 2899. Agente en Coquimbo, los señores Oliver y Cía., casilla 173.

CORRESPONDENCIA

infusión de hojas de membrillo machacadas; con esta agua se peinan las cejas y pestañas dos o tres veces al día.

Una lectora de familia.—Los Andes.—Debe habérsele quemado la cara con Bálsamo de la Meca, pues de otro modo no me explico cómo puede Ud. tener entre cuero y carne, una capa negra verdosa. ¿Con qué quitarle eso que debe ser tan feo? Si no tiene bueno su hígado, ni indigestión tome yodosalina o miel de abeja con cremor y azufre; en ayunas ambas cosas son eficaces, sobre todo lo primero. Tal vez le convendría a Ud. la misma loción que he dado a Señora Lili, pues se necesita algo fuerte. Lávese con leche, al acostarse y use la "Harina de Almendras de Erba" que he recomendado más adelante a Irene. El masaje de la cara se hace con mucha crema y sólo debe hacerse por la mañana y al acostarse durante 10 minutos

Entusiasta admiradora.—Valparaíso.—Convengo con Ud. que es muy feo y desagradable ser gorda, y al mismo tiempo, le digo que toda la que quiere puede adelgazar fácilmente si se somete a un régimen mas o menos estricto durante uno o dos meses. Comer bien, cosas sanas, pocos farináceas y menos dulces, tomar en ayunas la porción indicada de Yodosalina y después de las comidas una taza (de café) de "Té Shakerton", estos dos medicamentos combinados, producen efectos admirables, tanto en la piel que se pone tersa y hermosísima, como en la gordura, que desaparece como por encanto. También para espinillas y granos este sistema es inmejorable. Creo que "Entusiasta admiradora" me agradecerá al verse luego convertida en una niña de 15 años; pues ya se sabe que estos productos son embellecedores.

Jenny.—Me pide Ud. un remedio para su cutis, ¿acaso no ha usado Ud. lo que siempre recomiendo que ha obtenido mucho éxito? Lavarse la cara con agua de afrecho tibia y el jugo de medio limón, y después pasarse con un algodón leche de rosas del doctor Claret. Una que seco, se pone polvos de "Piel de España" y al mirarse al espejo, no se olvide que a mí me debe el estar tan buena moza.

Flor María.—Santiago.—Me pregunta Ud. si me gusta la "Leche Flor María". Debo decirle que me parece buena y hermoseadora.

Señora dulcera.—Buin.—Le mando una receta de dulces de ciruelas como Ud. me lo pide.

Las ciruelas claudias se pican con una espina o palito, y se echan en agua hirviendo por un momento solamente, después se sacan y se ponen en agua tibia un rato; después se les muda el agua dos veces, en el mismo día; se ponen después en un canasto para que espumen el agua y pese así: A una libra de ciruelas, una libra y cuatro onzas de azúcar. Se hace una almíbar clara y se echan ahí las ciruelas, al día siguiente se les da punto. Queda excelente.

Amada.—Llanquihue.—Me pide Ud. un remedio contra el mal olor de las habitaciones. Se lo envío con muchísimo gusto. Se calienta una cacerola o pala de fierro hasta que esté completamente roja; se le echa esta mezcla para que se evapore: Alcohol de de 90 grados, 200 gramos; esencia de cedrón, 10 gramos; esencia de verbena, 12 gramos; eucalipto, 20 gramos. Con esto se quitará el mal olor de cualquier habitación.



Si usted estudiara por correspondencia, tendría ocasiones para grandes oportunidades. Usted sin salir de su casa puede aprender una profesión honrosa y lucrativa: comercial, industrial o agrícola.

El Instituto Mercantil de Santiago, calle Bandera número 287, Santiago de Chile, prepara: Cónsules, Contadores Comerciales, Agrícolas, Industriales, Bancarios, Mineros, Salitreros, Peritos Mercantiles, Niveladores, Inspectores de Obras, Ferrocarriles, Dibujantes, Arboricultura, Horticultura, Apicultura, Avicultura, etc.

También enseña inglés, francés, alemán e italiano.

Recorte el cupón y enviaremos a usted amplios detalles.

Nombre ... ...

Ciudad .. ..

Calle .. .. Núm. .....

Curso ... ...

Colchones!

Señora: No olvide Ud. que la verdadera higiene y economía está en los colchones de lana o crin.

Nosotros hacemos su colchón en su casa con materiales nuestros de primera calidad y con un 15 por ciento más barato que las tiendas centrales.

Nuestra especialidad es el colchón sobre medida. Si su colchón está deteriorado, nosotros lo rehacemos, dejándolo tan nuevo como el primer día de su compra, siempre que su relleno sea de lana o crin; de otras materias no tienen refacción.

Novios: compren Uds. sus muebles en la mueblería sus alhajas en la joyería y sus colchones a nosotros, que hemos hecho de su confección nuestra especialidad.

Ordenes:

COLCHONERIA FRANCESA

SAN DIEGO Núm. 9

Teléfono Inglés núm. 5109



Todas las

AMPOLLETAS

que llevan el nombre

PHILIPS

se distinguen por la resistencia, economía, y duración más que cualquiera otra.

Agentes Generales:

MORRISON & Cía.

Valparaíso.—Santiago.

J. A. Potin Fils

AHUMADA 150

Unico concesionario para Chile de los afamados productos de Belleza del "Institut Physioplastique de París"



"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneine Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".
Aparatos "Venus-Douche".
Créme Georgia.
Lotion Salvia.
Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.
Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.
"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.
Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.
Sales "Zoemia" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.
"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.
"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10..
"Lyseline": líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.
"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.
"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.
Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.
Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente y disolvente en las grasas y tejidos adiposos.
Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura.
Absolutamente inofensivo.
Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.
Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

UN NACIMIENTO

(Continuación de la pág. 5).

ésto no puede tardar,—mientras con paso tardo y facciones conmovidas pisaba el umbral de la puerta. Pasaron algunos minutos.

Grito estridente, largo y desesperado, y luego la voz del mulato que, levantando en alto un robusto niño, exclamaba:

—¡Milagro! ¡Milagro!

Cundió la voz en la casa, penetró en la estancia primero el fraile, que, cariñoso y conmovido, se acercó al lecho en que con divina expresión expiraba doña Concepción.

—¡Padre, gracias!... el milagro se hizo! y yó... gracias á mi Dios bondadoso, yo muero... cuide de mi hijo, padre!—le decía, cubriéndole las manos de lágrmas.

—¿Y a tu esposo, hija... qué le dirás?

Se contrajo el dulce rostro con dura expresión.

—¡A él, nada, padre! no quiero verlo!

—¡Perdona!.. ¡perdona, hija mía!

—Sí perdono. Adiós, padre, hasta el cielo!

Clavó en él sus ojos vidriosos y expiró.

Por primera vez una lágrima de ternura cruzó las duras y escuálidas mejillas del mal hombre...

La familia de V., reside en España desde el triunfo de la Patria; olvida su orígen chileno y son hoy sus descendientes grandes personajes en la Corte de S. M. Católica.

GA' VERRA.

MODAS

(Continuación de la pág. 17)

Los aliados de los franceses les han dado ancho campo de inspiraciones para idear sus modas, sobre todo de los rusos han podido imitar sus bordados azules y verdes, que tienen un encanto especial. Los diferentes estilos de largos paletós que usan los rusos, muy adornados con pieles, colocadas ya sea en el ruedo o bien, lo que es aún más nuevo, de arriba abajo de la chaqueta.

Se unirán frecuentemente en los abrigos, dos clases de pieles de distintos colores. Así por ejemplo, sobre el breotschwantz se podrá usar Visón o bien putois sobre topo.

También se podrán mezclar tonos del mismo color, lo que a mi modo de ver, es siempre más distinguido.

Así, el topo es muy bonito unido con zorro gris y el breitschwantz con zorro negro.

El Castor, que tan poco se dejó ver el año pasado, tendrá mucha aceptación en esta estación, y se adornarán con él muchas chaquetas y abrigos elegantes.

Estas indicaciones podrán ayudar a mis muy queridas lectoras, para poder ordenar sus vestidos de otoño e invierno, pues son la base de la moda y por estos pequeños datos, podéis guiaros para pensar en los arreglos que tendréis que ejecutar.

Casi no hay vestido, por insignificante que este sea, que no se vea adornado con piel y como este es un adorno caro que muchas no pueden pagarse, se ha inventado para este objeto, siendo una gran caso de modas la que ha tenido esta ingeniosa idea de reemplazar las pieles por una tela que imita astrakán gris y negro. Este es de lana y sobre todo el primero tiene un aspecto suave y sedoso, de tonos preciosos que lo hace mucho más sentador que el astrakán verdadero, que es siempre un poquito pesado.

Hacen con este astrakán de lana grandes cuellos, manguitos que se llevan ya sea sobre trajes sastre o bien sobre abrigos. Esta tela se vende por metros; es muy ancha, así es que una "parure" de esto resulta muy barata y bonita a la vez.

También se emplea muchísimo como adorno la felpa gris, y os aseguro que un abrigo negro adornado con anchos sesgos, cuello, puños y bolsillos de esta tela, se ve precioso. Las tiras de felpa negra adornan muy bien los vestidos de raso de este mismo color y también una chaqueta de felpa se ve preciosa sobre una falda de paño gris y vice-versa. La mezcla del paño gris con la seda negra hace muy bonito contraste, que estoy segura apreciarán las personas de buen gusto.

Los sombreros necesitan capítulo aparte y más adelante me ocuparé extensamente sobre este factor importante de la moda.

COSTURERA.

AVISOS

Flor de Lys.—Serena.—Para su cutis le recomiendo la maravillosa preparación Leche Ideal de Werck. Esto no pinta, y da al rostro un aspecto juvenil. No hay dama santiaguina que no la use. ¿Por qué no la prueba? Yo creo que le gustará.

Ofelia.—Santiago.—Si es V. tan pálida, le recomiendo lo único que conozco. El Rojo Líquido de Werck. Uselo con confianza, porque es a base vejetal.

Florista.—Concepción.—Para poner las hortensias azules, es muy bueno regarlas con sulfato de fierro.
En cuanto a su otra pregunta, trataré de complacerla. Para su guagua, póngale Loción Ideal Werck. Es muy buena.

Iris.—Curicó.—Ud. me pregunta qué cremas me gustan más. Todas las cremas del fabricante Werck las encuentro espléndidas. Quizás la Crema de la Reina de Hungría. La Crema Ideal también es muy buena. Yo la uso en la noche, al acostarme, haciéndome masaje, para detener arrugas y darle vigor al cutis.

Coquimbana.—Ráspese todas las noches con un vidrio encima de la uña, y se le acabará su uñero.

Violeta de Parma.—Santiago.—Si Ud. tiene el cutis seco y todo lo que se pone le hace daño, yo le recomiendo la Leche de Rosas de Werck, o bien la Loción Ideal del mismo fabricante. Esta Loción es para uso de las guaguas, por eso creo que a Ud. no le vendrá mal.

PRODUCTOS
Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cutis, premiadas por su pureza con MEDALLA DE ORO en la Exposición Universal de París de 1900 y usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco	$ 3.50
Crema de la Reina de Hungría, caja	4.50
Crema de Fresas, caja	4.50
Crema de Rosas, caja	3.50
Crema Ideal, caja	3.50
Crema de Almendras, caja	3.50
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco	3.50
Leche de Rosas, frasco	4.50
Leche de Almendras, frasco	4.50
Crema Favorita, caja	3.50
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco	1.50

De venta: DAUBE, DROGUERIA FRANCESA y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor, dirigirse al Agente en Santiago, señor Henry Mouris, Casilla 2899.

Agentes en Coquimbo: los señores Oliver & C.ª, Casilla 173.



DESPUES DEL BAILE

Cada vez que asista Ud. a algún baile o a cualquier recepción, corre Ud. el riesgo, al salir a la calle acalorado, de coger un resfriado producido por las corrientes de aire.

Pero como no siempre es fácil precaverse de los resfriados, es indispensable proveerse con tiempo de un tubo Tabletas "Bayer" de Aspirina, las cuales, según las autoridades más eminentes de la profesión médica, son la medicina más eficaz en esos casos. Como puede haber sustitutos peligrosos, tenga Ud. cuidado, al comprar la Aspirina, de que no le vendan sino las legítimas Tabletas "Bayer" de Aspirina, las cuales llevan estampada la Cruz "Bayer" a un lado y "Aspirina 0,5" al otro.



RH

WICHERT SHOE

ES EL FAVORITO DE LAS DAMAS PORQUE REALZA SU BELLEZA Y ACREDITA SU BUEN GUSTO

Estamos recibiendo los modelos para Otoño, recientes creaciones de New-York

EN VENTA:

CASA NORTE AMERICANA

246 - ESTADO - 246



Sub-Agentes en Provincias:

EWART Y DONALDSON. — Valparaíso
FLORENCIO VALLS. — Concepción

La gran casa de Modas de París, DRECOLL, opina que con la actual moda de faldas, predominará la bota en colores de alta fantasía.

AGENTES GENERALES:

M. ARTIGAS Y COMPAÑIA . - Ahumada 235 - 239

Provincias: Sirvase solicitar CATÁLAGO ILUSTRADO a Casilla 2970

Emp. "Zig-Zag".

FAMILIA

ABRIL



OTOÑO

Año VIII.-Núm. 88

PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	Págs.
Abril	1
Patio de casa de una antigua mansión chilena en Llay-Llay	2
La nueva emperatriz de Austria	3
Mi Francia... Sarah Bernhardt	4
Visitando el Santuario de Lourdes	5
Cartas a Soffa, (Continuación)	7
Charla de una mujer con otra	8
Bellezas chilenas	9
Casa colonial de Zapallar, en donde tomó el lunch S. E. el Presidente de la República	10
Elección de una carrera	11
Miles de objetos que se pueden hacer con cretona en la casa	12
La última palabra en pequeñas elegancias	13
Perfeccionamientos introducidos en las escuelas rurales. Cómo puede enseñarse las ciencias domésticas en una habitación sin equipo especial	14
En dónde las mujeres se hacen eficientes	15
Medios para socorrer las extremidades	16
MODAS	17
La página de las colegialas	20
Una buena prueba de lo que es la moda actual	22
La moda de los vestidos sencillos	24
Caras conocidas	28
Molde cortado	29
Para que agradezcan las mujeres, que después de todo es mujer	30
Pieles y modas del momento	31
El velo de las novias	32
En el jardín	33
Nuestras obras de mano	34
Algunos bonitos modelos de bordados bretones copiados de los chalecos antiguos	35
Algunas ideas para adornos de fuentes	36
Cocina	37
Cómo se puede hacer pan en la casa	38
Correspondencia	40



MAISON J. LOUBAT

PRIVILEGIO EXCLUSIVO

CASILLA 3052 **Estado 269** TELEFONO 676

Señoras:

Tengo el honor de participar a Uds., el gran suceso obtenido con mi invención privilegiada "La raie naturelle Loubat" que les proporciona a Uds., la ventaja de peinarse con postizo, pudiendo obtener los últimos refinamientos en el arte de la coiffure.

Su imitación perfecta al natural es sorprendente; las variaciones de peinados que con ellos se pueden obtener son múltiples. Se hacen con o sin chasquilla, pudiendo transformarse igualmente en *bouffant* o en movimiento *plat* o *flou;* en una palabra, la cliente con un mismo postizo puede cambiar su peinado al infinito.

Todos nuestros postizos son hechos de cabellos de ondulación natural y garantizados de primera calidad.

J. LOUBAT.

Productos para la belleza en venta en nuestro almacén

Créme de beauté Récamia	$ 7.—	Loción para los ojos, modelo grande	$ 9.—	Rimmel p raaol sojos	$ 5.—
Créme Email Igepzia, modelo grande	9.—	Loción para los ojos, modelo grande	9.—	Mastic indién para los ojos	4.50
Créme Email Igepzia, modelo pequeño	6.50	Lait hygiénic (para las manchas del cutis)	9.—	Sourcilla para las pestañas y las cejas	6.—
Créme "Secret de Bonne Femme" Guerlain	12.—	Lait hygiénic, grand modéle	9.—	Motocil para hacer crecer las pestañas y dar brillo a los ojos	8.—
Lait Créme Lœtitia, modelo grande	12.—	Lait hygiénic, petit modéle	6.—	Ongatine liquide para el brillo de las uñas	4.—
Lait Créme Lœtitia, modelo pequeño	6.—	Blanc de perles de Dorin	4.—	Agatée, pasta para las uñas	3.50
Lait Créme Lœtitia, muestra	3.—	Poudre Secret de Madame	6.50	Onglia de Dorin, pasta para las uñas	4.—
Lait De Laitue, modelo grande	10.—	Créme Aída (rojo para las mejillas)	3.—	Onglohée (para limpiar las uñas)	3.50
Lait Email Igepzia (para teatro y soirées)	8.—	Roseto (polvo compacto, rojo pálido)	5.50	Pâte Agnel (para blanquear y suavizar las manos)	6.—
Agua de Belleza Récamia (para suavizar el cutis)		Rouge aux fleurs, matices obscuros y pálidos	4.50	Pâte Ziska para las manos	4.50
Modelo grande	9.—	Lápiz para los labios, desde	1.50	Brillantine liquide especiale	5.—
Modelo pequeño	6.—	Rouge liquide para los labios	5.—	Brillantine liquide Houbigant	3.50
		Lápiz para las cejas	1 y 2.50	Tintura Agua Vegetal Vidal	14.—

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Importadores de dentífricos **R. R. P. P. Bénédictins de l'Abbaye de Soulac**

Productos para las manos de la Maison Heltein

Los Productos Heltein se encuentran también en Casa Jardin Pedicure Manicure

CALLE ESMERALDA, VALPARAISO

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Familia

PRECIO: UN PESO — Subscripción anual: DIEZ PESOS

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DEDICADA AL HOGAR

EDITORES PROPIETARIOS: EMPRESA "ZIG-ZAG"
Teatinos 666.—Santiago de Chile, abril de 1917.

ABRIL

PEQUEÑO e insignificante aparece todo acontecimiento que no se refiera a la grandiosa epopeya que hoy se desarrolla en el continente europeo y que, paulatinamente, ha ido arrastrando del lado de las naciones aliadas a la mayor parte de los países del Africa, Asia, Oceanía, la América del Norte, la isla de Cuba y el Brasil.

Podrá resistir aún la Alemania al poderoso empuje que hoy hace de la Alianza el más grande de los ejércitos que el mundo, en todas las edades, haya contemplado? Es a nuestro juicio materialmente imposible, si no vienen otros factores a ayudarla en tan dura tarea.

Quiera el cielo compadecerse de esta pobre humanidad, y enviar al Angel de la Paz a poner término a esta guerra terrible, única en los fastos de la tierra, desde que el hombre la habita! Quiera El, también, en su bondad infinita, librar a Chile, la patria tan amada, de la locura de la guerra!

Ya creemos entrever la semilla perversa que espíritus cautelosos van sembrando, para arrastrar al país a una contienda en que todo lo perdería sin ganar nada; el país que sólo necesita Paz para desarrollarse, es el más rico, como es el más sensato de la América del Sur.

Horrible es el cuadro que hoy presenta a nuestra imaginación la Europa, con sus millones de hombres destrozándose entre sí con furia cruel; los talentos más poderosos ocupados sólo, con vehemente interés, en inventar armas mortíferas, materias inflamables, todo lo que pueda destruir, matar, reventar, quemar, y hasta hacer explotar monumentos, que las edades han respetado, porque eran gloria y honor de la humanidad inteligente, trabajadora, tenaz; gloria de espíritus que supieron arrebatar a los cielos las bellezas del arte en todas sus formas.

¡Bendito sea Dios!, y esas bellezas todas, caen hoy en un minuto al empuje de gigantes de fierro inventados por los mismos hombres de espíritus poderosos, pero que, en lugar de buscar en el cielo sus inspiraciones de belleza, bajaron al infierno tras la inspiración de todo lo que pueda destruír lo que el cielo dió a la tierra...

¡Misericordia! ¡Misericordia, Señor!, líbranos a nosotros, Señor!, imploramos desde el fondo de nuestras almas las que tememos por la tranquilidad de la patria amada. Confiemos en que el cielo ha de inspirar a nuestro Gobierno que hasta aquí nos ha llevado por la senda de la paz y de la cordura.

El Otoño, siendo como es época de transición entre el calor que todo lo cría y el frío que todo lo mata, no nos da muchos motivos para escribir una interesante crónica social, que sólo se alimenta hoy de recuerdos del pasado y de esperanzas del porvenir; los primeros se van a los balnearios; a las alegres cabalgatas en noche de luna, a los pick nicks sobre el verde y fresco césped, que con el melancólico y apasionado tañer de la vihuela convidan a las confidencias, despiertan al amor adormecido dentro del pecho que lo ignoraba, y sobre todo, se van los recuerdos a las orillas del mar que dulcemente baña las arenas o sacude airado a las rocas inamovibles que impasibles y estoicas les resisten por siglos de siglos. ¿Cuántas veces las enamoradas parejas se han jurado amarse, resistiendo al embate del mundo y las pasiones, como las majestuosas rocas que inamovibles resisten las furias del mar, y, cuántas han cumplido la sagrada promesa hecha a la vista del inmenso mar y de las tranquilas rocas?... Ah!, las gaviotas que revoloteaban sobre sus cabezas debieron adivinar lo que iba a pasar, pues, con su grito estridente e irónico, parecían reirse de la lealtad que aquellos se juraban y que no debía durar... ¿No es así, señorita Natalia, que parece cuento ese amor que tan vivo y ardiente le fué jurado al oído por Adolfo; y que usted, emocionada, aceptó, y que ambos han olvidado ya?, ¡ah, las gaviotas, qué buenas adivinas son!...

Hablemos ahora de las esperanzas, de las bellas ilusiones que todas esas cabecitas lindas y risueñas se forjan para el invierno que ya golpea a nuestras puertas.

Otero ha recibido ya sus trajes, pieles, abrigos y sombreros. Su gran establecimiento se ve como un colmenar en donde las ovejas entran y salen... sólo que estas llevan la miel y la cera con que formarán el maravilloso panal y nuestras bellas van a buscar en ella las armas triunfadoras para presentarse en el torneo que ha de dar nombre y lustre a la más lujosamente ataviada, es decir —válgame Dios!—a la que más caro pagó su traje entre los carísimos que Otero, con irónica sonrisa y mefistofélico ademán, presenta a la extasiada concurrencia.

Muzard, Gath y Chaves, la Casa Francesa, están también llenas con la clientela de señoras elegantes, de madres de familia, de dueñas de casa, haciendo, como la hormiga, sus provisiones para los meses fríos que amenazan ser de nunca conocida carestía. Vendrá Brulé con su compañía; una opereta italiana y la Gran Opera al Municipal. Los teatros de segundo orden traerán también magníficas compañías de zarzuela española, de baile, o más bien "ballets", pocos conocidos entre nosotros y que son maravillas en su mágica presentación. Los biógrafos prometen también películas interesantísimas.

¿Cómo concluír esta reseña, sucinta y descarnada, sin recordar el drama sangriento del Calvario, que en este mes la Iglesia Católica fijó, para llamar a los cristianos a la penitencia y al arrepentimiento?

En las Catedrales de las grandes ciudades, en las poéticas iglesitas del humilde caserío, en todos los templos de la cristiandad, el pueblo lloroso va a postrarse al pie de la cruz y besar los pies ensangrentados por los clavos que perforaron los pies santísimos del Redentor, que murió dando la última gota de su sangre por esta humanidad que olvida las sublimes palabras que la confirmaron: "Mi paz os dejo, mi paz os doy", dijo al subir al cielo...

Dón precioso que los hombres desconocen y que los llevará a su perdición eterna, si no saben respetarla.

Es en Santiago, sobre todo, en donde las ceremonias de la Semana Santa se llevan a cabo con más suntuosidad. En la Catedral es famoso el canto plano que el órgano y numerosas voces ejecutan con notable maestría.

La capilla de cantantes merece la reputación de que goza.

Numerosísima ha sido la concurrencia que este año ha recorrido los templos, y muchas las oraciones fervientes que han clamado al cielo pidiendo la Paz para el mundo.

¡Quiera El escucharlas!

El más concurrido de los paseos de Santiago es hoy la Plaza de Armas, desde las cinco de la tarde. Los diarios dan los nombres de las familias que concurren a solazarse escuchando buena música, respirando el ambiente perfumado de las flores que crecen hermosas y entreteniéndose con los amigos de ambos sexos que, como ellas, acuden a respirar allí las últimas brisas veraniegas, tibias aun, a veces.

Muchos matrimonios hay en ciernes; nada diremos de ellos, temiendo cometer una indiscreción que pudiera molestar a nuestras amables lectoras. Lo único que avanzaremos, es que ya hay varias modistas y costureras que han recibido órdenes para confeccionar magníficos "trousseaux". Pronto sabrés quiénes son ellos.

Patio de casa de una antigua mansión chilena en Llay-Llay



En esta mansión rústica de puro estilo andaluz, entramos por casualidad, buscando noticias de una mina que se nos había dicho existía en los alrededores y que había sido trabajada por los españoles. La casa parecía darnos indicios de lo que buscábamos. Es, como lo véis aquí, antiquísima, del estilo que hoy se ha dado en llamar De Misiones y que más tiene de morisco campesino que de otro cualquiera.

El patio trasero parece perpetuar la historia de los moradores de la vieja casa; los rincones, el pozo siempre fresco, los cestos tirados entre pedruscos y los dos viejos sentados contra la pared gozando del sol que los reflejan al través y sobre los altos tunales cuyos productos dan la renta necesaria para las escasas necesidades de los dos viejos, olvidados por la parca en su pintoresco retiro.

La casuca antigua y rústica es como un punto de eternidad en que se encierran el pasado, el presente y el porvenir. Mientras los jóvenes y chicos de la familia trabajan en el campo, ellos guardan los muros de la casa en donde nacieron.

La casa campesina, el pozo, la vieja chumbera (o tunal) todos esos objetos familiares, es lo que forma el conjunto de lo que es el alma de la casa, su historia, su vida. De esa cuna han surgido familias, pueblos tal vez; es el rincón de una raza.

La nueva Emperatriz de Austria

El tiro de pistola que removió a Francisco Fernando de la sucesión del trono de los Habsburgo, automáticamente transfirió el trono de Austria a otro sobrino menor del Emperador Francisco José, el archiduque Carlos Francisco José.

Este escogió por esposa a una de las princesas mejores y más interesantes de entre las familias reinantes de Europa. Ahora, hay un cambio aún más grande que ha traído consigo a Austria-Hungría lo que hacía tanto tiempo no tenía una Emperatriz, esta es Zita, de la familia Borbón-Parma.

Zita es adorada en Viena, quienes se enamoraron primero de un bonito nombre, antes que se hubiera nadie imaginado que llegara a casarse con el joven príncipe.

Cuando los vieneses vieron por primera vez su retrato comprendieron que su nombre no los había defraudado. Aunque era muy niña aún, su aspecto tenía cierta apariencia real que ciertamente le daba su cabeza muy bien colocada y un rostro encantador. Sus negros ojos brillantes y su expresiva boca la que al reir la hacía más simpática y graciosa aun fué lo que seguramente la hizo conquistarse a su pueblo a primera vista.

Cuando el archiduque Francisco Fernando, fué muerto, lo que trajo como consecuencia la guerra, el nuevo heredero del trono puso en manos del soberano su sable y su persona para que este dispusiese del mejor modo en que pudiera servir a su patria.

La joven esposa se quedó en Schorbrum con sus hijos y no tuvieron que enseñarle su deber, pues este le fué dictado por su corazón. Con valor y nobleza ha trabajado en favor de los heridos y se la ve constantemente en los hospitales llevando a los infortunados palabras de alientos y de consuelo. La joven Emperatriz posee el gran don del "sentido común" y mucho carácter. Ha sido admirablemente bien educada por padres excelentes, teniendo además dotes que han contribuído a formarle un carácter propio muy bien intencionado que la hará apreciar doblemente en el puesto culminante a que la ha conducido el destino.



Zita, la nueva Emperatriz de Austria.

Zita de Borbón y Parma tiene diez y ocho hermanos. Nació el 9 de mayo de 1892, en Piamora, la propiedad que su padre posee en Italia, como la hija número doce, que había tenido en su segunda mujer, la hermosísima Duquesa María Antonieta, de la casa de Braganza. Su media hermana mayor se casó al año de haber nacido Zita con el Rey Fernando de Bulgaria uno de sus medio-hermanos el Príncipe Elie, llegó a ser cuñado del Archiduque Federico, que es Feld Mariscal de las fuerzas Austro-Húngaras. dos de las hermanas de padre y madre de Zita, la distinguida Princesa Adelaida y la alegre Princesa Cica, han tomado el velo en el Convento de las Hermanas de San Benedicto, que existe en la Isla de Wight en Inglaterra.

La vida ha sido muy benévola con la princesa Zita y su niñez fué tranquila y armoniosa. Dotada por la naturaleza, no ha tenido dificultades para desarrollar sus facultades mentales y jamás descorazonó las esperanzas que sus padres y maestros tenían puestas en ella. Fué delicada de salud en sus primeros años, pero después se robusteció mucho debido a la vida de sports que hacía con sus hermanos.

La Emperatriz es una amazona atrevida y sabe tirar tan bien como el mejor tirador del reino, cualidades que su esposo aprecia mucho, pues así pueden participar como buenos camaradas de los ejercicios en que ambos descuellan.

Es muy aficionada a los animales y casi siempre tiene "un regalón" a su lado. El regalo de bodas que pareció gustarle más de entre los muchos y muy ricos que recibió fué el de un pajarito cantor que le llevó una vieja paisana. Se cuenta que un perrito que le había regalado su prometido los acompañó en su viaje de novios.

La Emperatriz Zita es una artista que está tratando de perfeccionarse constantemente en todo lo que es ciencia, arte. Su padre, el duque de Parma, seguía fielmente las tradiciones de su familia, y cree en el arte como uno de los mayores poderes para hermosear la existencia.

Así fué como Zita en sus primeros años aprendió a apreciar las hermosas obras que llenaban el palacio de su padre—grandes cuadros de grandes maestros, tapices de valor inmenso, porcelanas escogidas, objetos de plata antiguos de su familia, y una colección de libros antiguos como no la hay en otra parte. Casi todos sus hijos han heredado estos gustos del Duque. Zita es una famosa lengüista, no sólo habla varios idiomas sino que conoce perfectamente el griego y el latín.

El Duque y la Duquesa de Parma, deseaban que sus hijos e hijas no sólo se deleitaran en el círculo de su casa, por muy encantador que éste fuera, sino que trataban que se mezclaran con amigos de su edad y que tomaran parte en los estudios comunes que hacían con otros niños para que pudieran conocer y apreciar los caracteres de los demás niños. En consecuencia los príncipes fueron enviados al Colegio de los Jesuítas de Kalkeburgo, cerca de Viena, primero, después a Feldkirch, en el Tirol y finalmente a Stronyhurst, en Inglaterra, y las princesas al Convento de Zangberg en Bavaria y más tarde a la Abadía de Santa Cecilia, en Ryde, en donde vivía retirada su abuela la Duquesa de Braganza para terminar allí sus días.

La inclinación que sintió el entonces Archiduque Carlos Francisco José (actual Emperador), por su prima Zita, que es cinco años menor que él, comenzó cuando él apenas contaba dieciocho años.

El Embajador de los Estados Unidos le preguntó un día a Su Señoría Imperial, en donde había aprendido a hablar tan perfectamente bien el inglés, a lo que el Archiduque respondió: "Debe haber sido en la Isla de Wight cuando cortejaba a la que es hoy mi esposa".

Era entonces casi una niña, y sólo contaba apenas un año más cuando se encontraron en Franzenbad, un balneario de Bohemia, en donde se encontraba Zita, acompañando a la Archiduquesa María Amunziata ahí siguió el idilio que se manifestó más claramente el invierno siguiente en un baile de Estado que tuvo lugar en Hofbuy, en que el Archiduque escogió como su compañera de baile a Zita.

Después de un tiempo comparativamente corto este sencillo amor tuvo la aprobación de ambas familias. En 1907, el Duque de Parma murió y la Duquesa muy triste aún por tan sensible pérdida no podía resignarse a verse separada de la más querida de sus hijas.

Cuando el Archiduque Carlos, acompañado de su madre se trasladó en la primavera de 1911 a Piamore, para pedirle a la Duquesa su consentimiento para contraer matrimonio con su hija; tuvo un gran trabajo en persuadir a la Duquesa, quien, después de algunos días se convenció que era inútil seguir luchando y dió su consentimiento y su bendición a una unión que ha traído consigo tanta felicidad.

La Princesa Zita de Borbón y Parma, (lo que antes era), se casó el 21 de octubre de 1911, en la capilla de Schwarzaw. Se reunió ahí casi toda la familia presidida por el Emperador Francisco José, y en el banquete que se siguió después de la ceremonia, bebió este por la salud de los novios y agradeció a la Duquesa el haber confiado su hija a la casa de los Habsburgo, asegurándole que toda su afección acompañaría a sus queridos sobrinos. La vida matrimonial comenzó para el joven matrimonio en una pequeña ciudad de Bohemia, llamada Brandeis, en el Elba, en donde el Archiduque estaba sirviendo como capitán en un regimiento de Dragones. Al poco tiempo, este regimiento fué trasladado a Galicia, y Zita siguió a su esposo, de ciudad en ciudad, deteniéndose ahí donde las tropas acampaban. Cuando por fin llegaron a Kolomea, tomó posesión de una pequeña casa de campo, sin ningún confort, que por cumplimiento llevaba el nombre de "villa".

Por orden suya, no permitió que se hiciera ninguna excepción en su favor; no queriendo gozar de privilegio alguno que no tuvieran las otras esposas de oficiales.

No esperaron estos jóvenes esposos que vinieran a verlos los vecinos, ellos fueron primero, y dejaron tarjetas en las que se leía estas sencillas palabras: "Capitán Archiduque Carlos y Archiduquesa Zita".

Como se comprenderá esta inacostumbrada amabilidad les ganó por completo las simpatías de todo el mundo, y el pueblo llegó a adorarlos.

La Emperatriz actual es madre cariñosa y tierna, gran Reina y actualmente enfermera de uno de los Hospitales de su patria.

Su lema es: "Plus pour vous que pour moi".

MI FRANCIA



POR SARAH BERNHARDT

EL patriotismo de la mujer francesa comienza al nacer, pero el patriotismo de los hombres vive mucho más que ellos. A pesar de todo, en los cambios que han venido sucediéndose desde hace dos años, los que esperan una nueva Francia tendrán una desilusión. Y sin embargo una apenas si puede penetrar en el corazón de una francesa sin sentir la espectativa de nuevos ideales: "Una nueva Francia!"

Este es el sueño de aquellos que piensan en Francia. Es la poesía de los que sueñan en Francia. Está esculpido en el corazón de todas las mujeres de Francia.

La transición, ha llegado junto con los ecos de las fanfarras de las trompetas que vienen de los campos de batalla y en el formidable silencio de un heroismo dormido en el corazón de la Francia antigua; y en el reciente despertar de la espiritualidad entre hombres y mujeres de Francia. El sublime sentimiento de coraje, resistencia y compañerismo, ha encontrado una nueva comprensión entre muchos que nunca habían realizado la posibilidad de reconfortarse a sí mismo.

LA SUPREMA AVENTURA DE MI VIDA

Un día, en que me ví rodeada por más de tres mil hombres cerca de las trincheras, no eran los soldados sino yo, la que con agrado sentía la tensión que me procuraba la emoción del momento.

Era yo la seria y sofisticada. Era yo quien en mi rol de trágica de un teatro de miniatura en el frente, sentía la más profunda emoción de la escena. Como niños relevados de sus tareas, los hombres demasiado absorbidos en los ideales del poeta que yo les declamaba, no pensaban en su propia desgracia. Allí estaban, agolpados a mi alrededor, de pies a cabeza cubiertos de barro; ví a muchos, cuyas vendas, empapadas en su sangre, rodeaban cabezas, pies, brazos y manos.

Allí estaban, sin afeitarse, con sus ropas de trinchera lo que aumentaba el aspecto de desaseo y descuido que se advertía en esos pobres seres prontos y ansiosos por elevarse al sublime pedestal ideado por la fantasía del poeta. Esto fué lo que significó para mí la suprema aventura de mi vida. Ví la sangre sobre los felices rostros de esos hombres y me admiré del regocijo que me proporcionaron. Yo aprendí mucho más de ellos que lo que yo les enseñé con todo lo que mi arte pudo desarrollar. A pesar que el temor a la muerte hace tiempo que no existe para mí—porque cuando se ha llegado a mi edad, la muerte no tiene consecuencias—comprendí que de esos hombres en cuyos rostros chorreaba la sangre que manaba de sus heridas, se levantaba una nueva era para la historia de la humanidad.

MI MAYOR EXPERIENCIA ESPIRITUAL

Me explayo en este incidente, esta suprema aventura de mi vida, porque ha sido la mayor experiencia espiritual que he experimentado en los largos años de mi existencia, porque fuí al campo de maniobras a hablarles con trémulos labios a los hombres con las palabras de los grandes poetas y me he traído la impresión, de que todos esos hombres estaban demostrando la espléndida entereza de la mujer francesa. La avidez con que escuchaban la inspiración de la representación, no era un "tributo" especial a mi persona, era un tributo a su propia experiencia adquirida en las largas y silenciosas horas de las trincheras. No pude menos de pensar cómo sus almas se esforzarían por comprender el problema de vida y muerte. En lugar de tristeza y depresión, sus rostros se veían glorificados por la agonía de sus heridas; lloraban y reían con facilidad. Era un extraño sentimiento de orgullo y de honor el que me abrumaba de gloria en ellos y piedad por ellos.

Es este el impulso que impera en las mujeres de mi Francia, un coraje que es igual al que una mujer siente por su amante. Los hombres que han sido muertos están viviendo en la misma carne y sangre que han dejado tras de sí, y en sus pequeños hijos que crecerán con la idea firme de inmortalizarlos.

NO UNA NUEVA, SINO UNA FRANCIA MAS GRANDE.

A causa de esto dije que no era sincero decir que pensamos en una Francia nueva. Se comprende fácilmente que se está formando una Francia más grande, más poderosa.

Los efectos de la guerra sobre la mujer en Francia creará una supermujer que encantará al mundo. La mujer francesa ha estado haciendo esto hace muchos años, así es que es de esperar que su temperamento vital y vívido envolverá un sér superior: un caudillo femenino de los ideales. Ha sido el destino de la mujer francesa, a causa de su temperamento y su modo de mirar profundamente dentro de los ojos del amor, profundamente en el corazón de la tragedia humana, tal cual han mirado los hombres a la guerra. Por lo tanto, le viene a ella una especie de segunda vista, una apoteosis de los años que han estampado su existencia. A causa de esto, la mujer francesa de hoy es algo como un epílogo del brillante drama histórico de Francia. Es el epílogo del destino de la mujer francesa, en que tendrá mucho que sentir, muchísimo que soportar y sobrevivirá a todo. Cae sobre ella, al último, toda la responsabilidad de esta guerra.

LA FE QUE TENGO EN LA MUJER FRANCESA

Es admirable tener la fe que yo tengo en ella que está preparada para afrontar esta responsabilidad que, en realidad, ha venido esperando. Ya sea que su vida se haya deslizado en los campos, en el perfumado salón, en el taller, en la Universidad o en una oficina de comercio, siempre ha sido la celosa guardiana del honor de Francia. No quiero significar con esto que la mujer de Francia desee arrebatarle el lugar que corresponde a los hombres, ya sea en el gobierno o en la educación, pero estoy segura que tendrá un rol muy importante en la próxima reorganización, porque habrá grandes cambios políticos en Francia. Las ambiciones políticas serán reemplazadas por los ideales políticos. La mujer francesa insistirá sobre esto. No por el medio tormentoso y revolucionario del sufragismo, sino como lo que siempre ha sido, es decir el elemento estimulante del hombre francés. Es en el análisis del amor en donde adquirirán su tiempo social. Siempre ha sido así: la fuerza de su debilidad ha sostenido siempre la balanza social en el bien y el mal.

EL NUEVO PARIS

Siendo París la fragua de las emociones, ha sido desafiado por el mundo para que explique su reputación. Es la coqueta de Francia, pero repentinamente se ha convertido, en los dos últimos años; en un símbolo clásico de aquellas mujeres creadas por Racine y Corneille. En los dos últimos años ha dejado a un lado sus prendas de brillante alegría: ha dejado sus joyas, sus sedas, sus encajes y ha dejado de buscar los placeres. El París de hoy día simboliza el coraje tranquilo de una mujer cuyo pasado está frente a un nuevo destino.

Es siempre coqueta porque es francesa, pero al mismo tiempo abnegada y amante. La graciosa, picante, romántica, e intelectual parisiense, a quien el mundo entero ha admirado a causa de su ingenio e inteligencia, es hoy día una personita dueña de sus acciones. No pertenece a nadie e inspecciona a todos. Hubieron muchos que no tuvieron fe ni esperaron nada de ella, ni la creyeron capaz de sobrellevar el trágico destino que le estaba reservado.

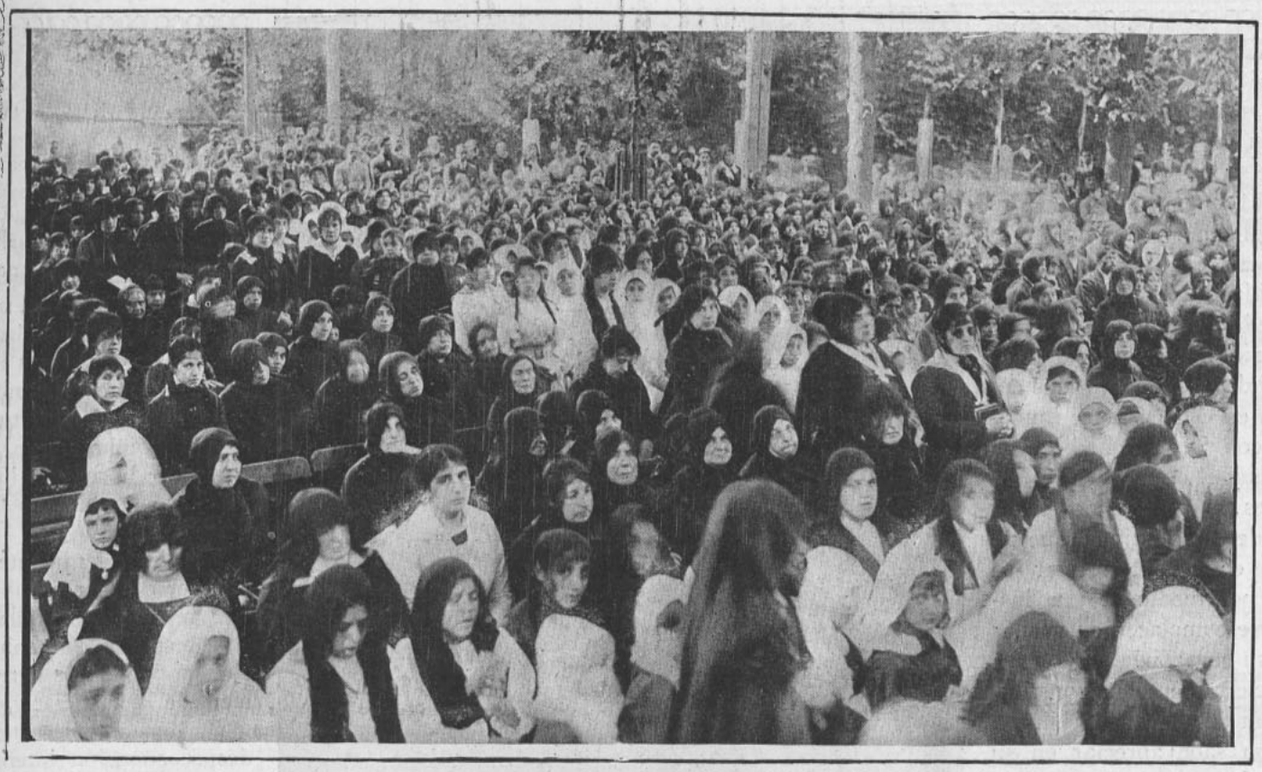
AMARA MIENTRAS VIVA

Apreciaremos tal vez menos los dramas de problemáticos destinos de heroismos sentimentales. Tampoco el destino de la nueva Francia descuidará la confusión del amor en su aspecto social. La francesa no se olvida jamás de su consagración a este respecto. Mientras vive ama.

En los nuevos ideales de las fuerzas vívidas por lo que combatirá la mujer francesa, estoy cierta que obtendrá resultados prácticos en cambio de que lo que antes eran problemas sentimentales.

El temperamento que adoptará la nueva mujer francesa se inspirará en la purificación del fuego de la guerra.

Visitando el Santuario de Lourdes



EN uno de los barrios más tranquilos y pintorescos de esta ciudad, en medio de un bosquecillo de árboles diversos, casi al aire libre, se levanta una gruta, que por ser una bella imitación de la que existe en Francia, se ha denominado Lourdes y de la que, la devoción y la fe, como la célebre de Francia, han hecho, en los pocos años que tiene de vida, un Santuario de maravillas.

Raro será el hogar santiaguino donde no se cultive la devoción a la Virgen de este Santuario y donde no se comente algún prodigio por ella realizado.

El visitante que llega por primera vez hasta el recinto de esta gruta, comprende inmediatamente que se trata de uno de aquellos cultos que se propagan con estraordinaria rapidez, porque el culto de la Virgen, madre de Dios, en todas sus manifestaciones, por lo más poético y humano que él encierra, ha tenido en todas las partes del mundo y en todos los tiempos, gran número de admiradores. Y es lo que ha pasado entre nosotros, incluyéndose en ese número todas nuestras clases sociales, pero de un modo particular el elemento femenino, por naturaleza el más creyente y devoto como ha acontecido en todas las naciones y ciudades del orbe.





Los anales del Santuario de Lourdes—hablamos del nuestro — contienen relatos de hechos sorprendentes de curaciones maravillosas efectuadas en niños, jóvenes y ancianos, tanto hombres como mujeres que, desde tiempo atrás, han hecho de este Santuario el más venerado y concurrido, no sólo por devotos de nuestra ciudad, sino por los que vienen de muchos pueblos y ciudades vecinas, atraidos por la fuerza de estos beneficios, que en muchos de ellos se han realizado, contribuyendo de este modo a que la devoción a esta Virgen milagrosa, sea, actualmente, la más segura y eficaz entre nosotros.

Las romerías frecuentes que se verifican en este Santuario dan una idea más clara de la devoción que ha sabido inspirar a sus creyentes esta Virgen bondadosa, pues en número y solemnidad constituyen verdaderos acontecimientos religiosos, como no se realizan en ningún otro templo o santuario de la ciudad. Obra de las pruebas elocuentes de esta misma devoción que habla en honor de esta Virgen milagrosa, son los votos que gran número de personas favorecidas han dejado como un recuerdo de gratitud para que los nuevos peregrinos que acudan a ella en demanda de un favor material o espiritual, lo hagan con la misma confianza, seguros de alcanzar esos beneficios.

Los cojos, los tullidos y los paralíticos han dejado las muestras de su curación y de su agradecimiento, y los otros, en mayor número aun, enfermos de alma y cuerpo muchos de ellos, y de todas las edades, han ido colocando **una a**

una ese gran número de inscripciones en las rocas de la gruta para que su reconocimiento dure lo que el tiempo, a través de las generaciones... Y entre esos nombres se pueden ver los de distinguidas personas de nuestra sociedad, dándonos a entender que ricos y poderosos, como los humildes y pobres, todos encuentran en esta Virgen, implorándole con fe, el remedio para sus males y el consuelo para sus aflicciones... ¿Y cuál no será el número de estos últimos que no teniendo cómo exteriorizar su gratitud por medio de una inscripción se complacen en grabar sólo en su corazón?

Esto, ciertamente, no constituye sino un detalle que la Virgen bondadosa sabe apreciar en su debido valor moral. Pero lo sublime y conmovedor, lo que constituye el alma de esta devoción y la grandeza de su contenido, lo componen las oraciones y plegarias que en común, sin distinción de clases ni de nombres, ante esta Virgen bondadosa se murmuran con la misma ternura, con la



misma esperanza y con idéntica fe.

En esos días, en que la fe cristiana se pone en manifiesto, es cuando se siente el soplo de inefable poesía que pasa por sobre estas hermosas prácticas religiosas, que forman el corazón de nuestros niños, iluminan el alma de nuestras piadosas mujeres, y son como una techumbre de descanso para el espíritu fatigado de los hombres, que, en el estruendo odioso de la lucha por la vida, van perdiendo la lucecita dulce de la fe...

Es verdaderamente consolador ver como aun vibra el espíritu religioso en nuestra sociedad; espíritu que sabrá conducirla por los altos derroteros del bien, de la justicia, y del ideal.

En los actuales tiempos de despreocupación intensa masculina en cuestiones religiosas, despreocupación que en mucha parte ha afectado el tan reconocido celo religioso de nuestras damas, no podemos menos de sentir un alivio consolador al ver la profunda sinceridad que emana de las almas al pie de la Gruta rindiendo homenaje a la Madre de Dios del Santuario.

NUESTROS NENES

¿Debemos colocar a nuestros nenes de 4 á 8 años en colegios? Pregunta es ésta que me haré siempre al ver esos jardines infantiles donde les llevan las mamás.

Yo pienso que el nene, hasta los 8 años, a lo menos, debe estar en el nido, al calor de las caricias maternales. Son florecitas delicadas; el menor soplo puede herirlas.

—Mando mis nenes al Kindergarten por librarme de ellos!—Así me decía una amiga en días pasados, y yo meditaba esas palabras: "Por librarme de ellos!"...

¿Cómo quieren esas madres, que en lejanos días, esos nenes ya grandes no quieran también librarse de ellas.

Yo creo que el niño bien enseñado, bien dirigido desde pequeñito, recibiendo de su hogar buenos ejemplos de hecho, no de "palabras" como ha veces sucede; no puede llegar a formarse en él un niño malo. Un chico o varios, bien enseñados, molestan poco, se les debe tener su horario para su vida diaria, su piececita de estudio independiente, si la mamá es muy ocupada no faltan niñas educadas y pobres que por poco dinero van a los hogares varias horas al día a instruir cariñosamente esos pajaritos.

Es increible el alejamiento que se va formando en el corazón del niño que crece apartado de su madre, los hay, que ven a su madres sólo instantes en el día, comen lejos de los padres por distintos motivos, según ellos muy justificados, duermen de igual manera; así, pues el ejemplo que reciben es el de la servidumbre, y a esto no hay que hacerle comentarios...

¡Qué triste es oir a las madres quejarse de sus hijos ya crecidos! ¿De quién será la culpa?

Desgraciadamente existen seres que parecen nacidos para molestar pero esos son raros, son fenómenos de naturaleza.

Con grato placer hago el recuerdo de una señora íntima de mi hogar. Tenía 7 hijos, ella les educó a su lado hasta los 10 años, en que perfectamente preparados y sanos les colocó al colegio; siguió entre ellos, todos buenos muchachos, y su madre, íntima amistad, y cuando ya eran hombres, la señora jamás se acostaba sin aguardarlos con exquisito té, que personalmente les servía a cada uno.

—Anoche, contaba ella riendo, me tocó servirme té "5 veces". Los niños estaban invitados en distintas partes y naturalmente llegaron a diversas horas.

Y en esa dulce intimidad todo lo conversaban sinceramente con su madre, entre consejos y caricias les guiaba a los 25 años como cuando eran nenes.

Otra señora conozco yo que a los 60 años estudia el piano con vivísimo entusiasmo para tocarle en las noches a sus hijos, sólo tiene hombres, y ellos gustan mucho de la música. Muchas noches por oir la última composición estudiada, se quedan todos y ella se ve rodeada de sus cuatro hijos, radiante de dicha, sentada al piano tocándoles todo lo que les gusta hasta tarde de la noche. Qué cuadro tan delicioso para un artista podría ser este.

Ahora, tratándose de las niñas, le tienen casi siempre a la mamá vergüenza mal comprendida, se consultan con más confianza con la amiguita de ayer, que a veces no les da sino consejos mal intencionados, completamente erróneos por falta de experiencia. La mar de casos hay en que las madres saben los noviazgos de sus hijas cuando ya están comprometidas. Todo esto porque desde nenas no les han estudiado de cerca ni el carácter ni el corazón, y creen muchísimas madres que cuidando la alimentación y el vestuario, y mandando los niños al colegio su misión está cumplida. Entre los padres y el niño debe haber confianza sin límite y como cuando nenes es la madre la que está constantemente cerca de ellos ella debe interesarse en los estudios, en la compañía y elección de amiguitos, y hasta debe mezclarse en los juegos de sus chicos. Así resultará indudablemente esa dulce unión que es tan provechosa entre ellos.

Las niñas deben vivir prendidas al corazón de sus madres, como están las estrellas en el cielo, y brillarían como ellas.

M. U. DE V.

CARTAS A SOFIA

(CONTINUACION)

(Colaboración para "Familia")

LA GUERRA EUROPEA.—DE TOULOUSE A LOURDES.—EL ALMA FRANCESA Y LA MUJER PARISIENSE.—LA PASCUA ("NOEL").

1916, París, 29-12.

. . . . . .

. . . . . .

Quedamos, querida Sofía en tierra francesa. Te refería mis impresiones al divisar desde el wagón a los defensores de Verdún, a los "poilus", estos heroes que han obtenido grandes éxitos en las "tranchées".

El alma de la esforzada nación que con tanta energía lucha con sus aliados en titánica empresa, cautiva al que observa los culminantes rasgos de tantas virtudes en medio de las rudas pruebas de la vida. Tres meses hace que llegué a París, tiempo suficiente para darme cuenta de lo que aquí pasa, y por cierto que vivo admirada de las proezas en toda forma de que son capaces los valientes, los buenos, los simpáticos franceses.

Aquí no se ven ánimos decaidos; no hay tristezas ni temores: cada uno en el rol que le ha caido en suerte, con su deber... ¡y bien!...

La fe en el triunfo es firme, y se consolida con las noticias que vienen de las trincheras... ¡Es pascua!... ¡Feliz augurio!...

Por doquier, una atmósfera apacible; reina una severa calma en todos los ánimos que se traduce en discreción. Pero el espíritu alto se nota en toda persona, sea civil, sea militar.

Aun en los pobres inválidos de esta horrorosa guerra; van por las calles con sus muletas, con su bastones, con sus piernas postizas, de palo, satisfechos de saber cumplido con "la Patria"... apoyándose en sus compañeros los ciegos, que venden objetos de fantasía fabricados por ellos en su oscura eterna noche... siempre serenos, alegres, el dolor muy lejos, resignados con su destino.. A cada paso encuéntrase uno con estos seres que en plena juventud han dejado en el terreno que denodadamente reconquistan sus ilusiones, sus esperanzas, su risueño porvenir...

La novia, la amiga, la encantadora parisina no los deja en la angustia y la desesperación... Ellas los atienden, los consuelan, no los abandonan... ¡Hé ahí el secreto de la paz que en el corazón de ellos reina, y de la "bonne souffrance"!...

He presenciado no ha mucho en "Notre Dame des Victoires", el matrimonio de un ciego, por supuesto de un héroe!... Y la "novia", qué dije era!; más interesante. Aun veíase en su generosa resolución de acompañar por toda la vida al amado prometido que regresó de las filas con los ojos velados para siempre!...

También me ha tocado encontrarme en diversas horas del día, visitando los magníficos monumentales templos, con cortejos fúnebres.

Siempre algún oficial de los caidos en Verdún... Que emocionante ceremonia, grave, breve, sencilla... Y aquí no solo asisten los amigos; son las esposas, las madres, las hermanas, las amigas... caballeros, señoras, jóvenes y niñas... todos se reunen en la iglesia alrededor del féretro mientras el sacerdote reza las preces de difuntos y en seguida desfilan uno por uno, rociando con agua bendita el ataud; realizado este acto piadoso, y depositada la urna en la carroza casi, siempre



Piadosas manos colocando guirnaldas de laurel (preciosa ofrenda de feliz augurio) a los heridos.

cubierta con flores naturales, siguen hasta el cementerio en grandes carruajes, en auto, o a pie si el tiempo lo permite, pues sólo cuando llueve van los acompañantes en carruajes. Hablo de los cortejos en general...



Cargados con los regalos de Pascua, hacia las trincheras: ¡para los héroes!

Y aquí no se ve ese riguroso luto nuestro. Cada uno va como puede. No se exige a los amigos el traje negro. El dolor está en el alma; no lo exteriorizan... ¡Y por tanto es más sincero!

¡Admirable es la mujer francesa! Por doquier ocupada en aligerar el peso de esta situación creada en hora inesperada... y así de improviso se han formado oficinistas, obreras, mecánicas que reemplazan a los que han debido tomar las armas.

"Todos, todos, están en la guerra", me decía, una simpática muchacha.. "Los hombres que Ud. ve hoy en París, los que no llevan uniformes, son absolutamente extranjeros. "No ha quedado un francés en su casa, ¡sólo los ancianos y los niños!"...

Mucho tengo que contarte de la acción de la graciosa, culta e inteligentísima "parisiense", en la difícil hora de la defensa Nacional. "Notas" al respecto para "tu diario", que deberá ser imparcial, es decir, neutral.

Pero por ahora debo limitarme a seguir mi ruta, retroceder hasta Lourdes, para cumplir mi promesa de dedicarte unas especiales páginas sobre la ideal tierna de Bernardita Soubirou. Rendirle un homenaje a la "Gran Señora", que ha derramado tantas gracias bajo la adoración de "Notre Dame de Lourdes".

Y no dudo que tú te interesarás también por dar a conocer estas maravillas.

En estos días, se ha comentado mucho sobre la "paz"... Más, los aliados creen que aún no es llegado el caso de aceptarla, menos entrar en negociaciones. El nuevo Emperador de Austria, pobre joven, se verá en situación difícil, con tan pesada corona que le dejó Francisco José.

Y Rumania, perseguida como Bélgica, tiene ya sus mejores tierras invadidas... El general Mackensen, ha tomado posesión del palacio real y nombrado gobernador militar en Bucarest.

Sofía, Sofía, ¿qué dices de todo esto?

¿Veremos algún día el fin de estas crueldades?

En Niza, a donde me trasladaré para buscar un clima mejor que el de acá, pues el invierno me mata, te hablaré de mis belgas; ya he estado con ellos... pobrecitos!

Y he hablado, he comido, en el hotel, con un valiente que ostenta "cuatro medallas" y la Cruz de la "Legión de honor".

Te enviaré su retrato esperando que lo dés a "Zig-Zag", para reproducirlo y una reseña de las hazañas de este voluntario que desafía al enemigo con temerarias empresas.

La Pascua ha sido celebrada discretamente. Las "etrénnes", numerosas siempre y originales, han llenado los grandes almacenes. "todo el mundo", ha comprado algo para sus niños, para los caros defensores... para los pobres heridos...

¡Muchos paquetes por encomienda a los desgraciados prisioneros!...

Los niños han jugado y soñado con sus soldaditos de plomo y de madera; con sus aeroplanos y trincheras, con sus cañones y fusiles, autos y caballos, ginetes, militares, artilleros, etc., etc.

Este ha sido Noël de 1916. Hay de guerra hasta en los juguetes!

Adiós, adiós.—Tu amiga *TERESA*.

Charla de una mujer con otra





NTES que todo, te recomiendo, amiga mía, que la "firme voluntad" dirija los actos de tu vida; ella es el centinela avanzado del EXITO, la que da vida a las grandes inspiraciones y posee un poder que pocos pueden alabarse de tener. Es la chispa que enciende la hoguera de los grandes ideales; la que anonada todo pensamiento mezquino y que infunde en los corazones esa fuerza dominadora, ante la cual se inclinan todas las energías. La "firme voluntad" hace milagros.

Me dices, Anita, que el anhelo de tu vida es hacerte útil a tí misma y a tu prójimo; deseas, asimismo, que ella corra serena, tranquila; que el éxito corone tus esfuerzos y que por fin logres mantener y levantar más aun la influencia que tu familia posee, para trasmitirla grande y floreciente a los hijos que tantos desvelos te cuestan. Santos anhelos son que la voluntad guiada por la inteligencia, podrá fácilmente conseguir. Tienes, Anita, la última; esfuérzate en adquirir la "voluntad firme", sin la que nada grande podrás hacer.

Antes que todo, tendrás que arrojar lejos de tí las mezquinas limitaciones del convencionalismo social, que vencer el dolor, el pecado, y las enfermedades... despreciar las pequeñas molestias de la vida diaria.

¿Tendrás voluntad para hacerlo? ¿Tendrás la necesaria resolución para buscar dentro de sí "la salvación", que, a menudo, adormecida, todo sér humano posee?

Hay tantas que prefieren al vencimiento de sí misma, seguir la senda espinuda que nos señala el Evangelio como la única que lleva a la salvación eterna, prefieren quejarse del universo entero achacándole todos sus males, y desear que llegue pronto el sér ideal que en su delirio sueñan, que las conducirá por sendas floridas de prosperidad y bienestar hasta el cielo de dichas que la loca fantasía les presenta!...

Tú, mi Anita, no eres felizmente de esas; me aseguras que lo que quieres y estás "resuelta" a tener es dicha y prosperidad materiales adquiridas por tí misma; quieres ser útil a tus semejantes, aunque tengas que trabajar y gastar energía para llegar al fin que te propones. Eso basta, amiga mía, y ten seguridad que "lo conseguirás".

Mil veces me has dicho que quieres imitarme. Yo todo lo he conseguido con voluntad, guiada por la Fe.

Te intimidan la ironía, las risas malévolas, las frases equívocas con que el mundo te oye hablar de tus propósitos? En esos casos, Anita, mira hacia arriba, contempla ese sol radioso que con su luz y calor da vida al Universo y piensa que él, sin cuidarse de buenos o malos, de tontos o malévolos, brilla sobre todos y a nadie escasea sus dones.

Es tan positivo este viejo astro, grande y benévolo, que ni siquiera oye las maldiciones que contra él lanzan los espíritus malignos que traban sus nefastos planes en la obscuridad, para que no le molesten en su gloriosa carrera; los anonada antes que lleguen hasta él... Es pretensión decirlo, pero, en verdad hay que conducirse siguiendo su ejemplo y tú que te resientes de las palabras que contra tí pronuncia la envidia, la maldad, la estupidez y que en tu delicada sensibilidad te recoges en tí misma y quisieras anularte para todo. En lugar de eso deberías reirte, alzar alta la frente y seguir el camino del bien, de la bondad. Le falta voluntad, valor moral, energía, a quien así se cohibe ante dichos injustos y ofensivos.

El que posee la voluntad, adquirida por esfuerzo propio y también el valor moral y la energía, irradia de sí esas cualidades y anonada las malas pasiones que quisieran perjudicarla; infunde también el deseo del bien en los débiles; con su sola presencia tranquiliza los espíritus turbados con que está en contacto diario.

¿Tendrás paciencia, Anita, para oirme una ligera disertación médica sobre "los nervios"?

Tú como yo sabemos, hija mía, que en ellos se generan raros fenómenos, sobre todo en las mujeres y son noventa y nueve veces entre cien, la causa única de toda enfermedad física, moral o mental; tenemos, pues, el deber ineludible de combatirlos, de dominarlos.

Los buenos sentimientos vienen de la libre acción de los nervios que, al contraerse, los producen malos. Las sensaciones agradables son producidas por la libre circulación de la energía, o sea, del "nervio éter" que la produce como también de él emana la vida. La interrupción de sus funciones, es decir de la circulación, causa la muerte.

Todo sér humano irradia vida, amor, bondad; irradiación que sólo él podrá interrumpir, al no dominar sus nervios, cuya contracción produce el estado de enfermedad nerviosa, crónica; bien sabes tú que los nervios son como tubos por donde la vida se reparte en todo el cuerpo. Si se contraen, la vida desaparecerá.

Tenemos un nervio central, cerca del estómago, llamado "plexus solar", del cual se desprenden todos los nervios del cuerpo humano. Positivamente no tiene límites la vida que este nervio motriz puede comunicar o distribuir por todo el cuerpo; como también es ilimitada la rapidez con que la genera.

Pero ese centro omnipotente, sólo produce energía ciega, poderosa, pero sin inteligencia; pues el "plexus solar" depende del cerebro y le obedece ciegamente. El da vida pero no la produce es el cerebro quien le dicta todas sus acciones, a las que él ciegamente obedece. No hay capricho del cerebro que no sea obedecido instantáneamente por el "plexus solar".

Esto explica y coincide con las palabras del Evangelio. "De toda palabra inútil tendréis que dar cuenta", y de estas otras: "seréis recompensados según las buenas obras hechas en la carne".

Las buenas obras que se siembran en el cuerpo mismo tendrán su recompensa.

Ya lo ves tu, Anita, como principias a cosechar el fruto de las buenas obras que has hecho en tu vida.

Te falta ahora vencer, dominar tus nervios que ellos sean tus sirvientes y no tus amos.

Si no lo haces todo, lo habrás destruído, aniquilado, empobrecido, empequeñecido.

El pensamiento consciente es dueño del centro nervioso que es el que da vida al cuerpo y las cualidades del individuo determinan las de los que lo rodean.

El hombre es dueño y señor de sí mismo; al crearlo el Supremo Hacedor le dió, en su sabiduría infinita, el libre albedrío.

Después de esta larga charla, creo haber convencido a mi querida amiga Anita, que cada sér debe gobernarse por sí mismo, sin obedecer a ajenas influencias, pues de lo contrario, detendrá las irradiaciones de su propio sér para llegar a convertirse en satélite de las prevenciones e ideas de la gente con quien trata.

Yo he llegado a convencerme que nada ni nadie puede influir, si no lo quiero, en mis sentimientos ni en mi susceptibilidad, sino "yo misma".

J. C. lo dijo: "Lo que yo hago, vosotros lo podréis hacer".

G. V.

Bellezas Chilenas



SRTA. REBECA BARRIOS



SRTA. RAQUEL VIAL VALDES



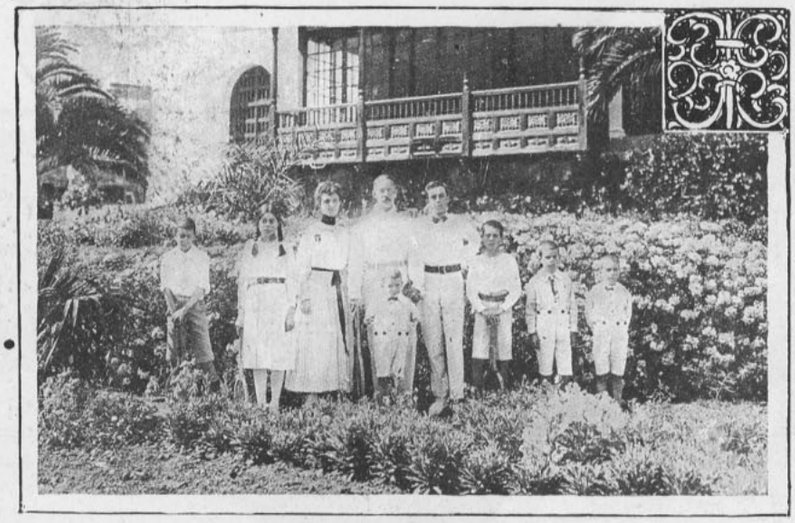
SRTA. MERCEDES MERINO BENITEZ

Casas viejas....

Casa Colonial de Zapallar en donde tomó el lunch S. E. el Presidente de la República

Como una prueba de la cultura chilena, ofrecemos a nuestras lectoras algunas fotografías, tomadas por nuestro artista fotógrafo, de la casa construída en ese precioso rincón de Chile, llamado Zapallar, del que tan buenos recuerdos traen todos los que lo visitan; por el progresista señor Carlos Ossandon, quien ha hecho derroche de buen gusto, construyendo una casa que es la admiración y el encanto de todos

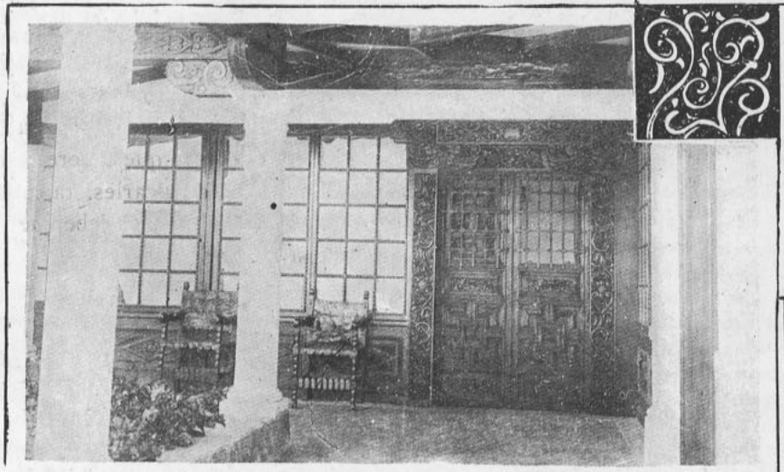
Ha podido este caballero reun'r un gran número de objetos de la época colonial, que le dan a su mansión ciertos misterios que tal vez nos podrían relatar esas rejas y puertas que tienen 120 años de existencia en un monasterio de esta capital.



Señor Ossandón, señora y familia, siendo el mayor de sus hijos junto con su hermana señorita Teresa los campeones infantiles de Tennis de Chile. Sobre las cabezas se admira un balcón de 6 metros, tallado al estilo colonial peruano que cuenta 150 años!



Rincón de "la cuadra". La puerta tiene 250 años, (encontrada en el Monasterio de Las Claras), casi todas las puertas de la casa tienen esta misma edad



Entrada principal al interior de la casa. ¡Qué puerta más espléndida!

La afición por lo "antiguo" no es simplemente un snovbismo. Se requiere para adquirirlo, primeramente, mucho dinero y después conocimientos de la historia del arte antiguo, que interpretan todos esos objetos' que con tanta paciencia como gusto, ha reunido ahí el señor Ossandón en su preciosa mansión de Zapallar.

Las fotografías que acompañan estas líneas, os darán una idea de la magnificencia de las antigüedades allí coleccionadas.



Precioso corredor de perfecto estilo conventual. Las rejas que adornan las ventanas son de un trabajo de filigrana, perfectamente antiguas. Las vigas del corredor son antiquísimas. todas labradas a azada.



Vista desde el exterior de los corredores, con grandes vigones tallados en madera de laurel, ejecutados cuando este árbol poblaba los alrededores de Santiago. Tienen 180 años y pertenecieron a un convento.



ELECCION DE UNA CARRERA





EN la última "Familia" viene un artículo de "Yaqueen" "Elección de una carrera" y como abre una encuesta, me permito exponer aquí mis pobres ideas.

El hombre, al formar un hogar, debe estar cierto de formarlo bajo base muy sólida. Y es posible hacerlo ahora en estos tiempos de crisis en que todo cuesta un dineral, sin tener buena fortuna, profesión o posición muy lucrativa?

La mujer soltera, en general, vive, respecto a gastos de hogar, entre nubes. Estamos acostumbradas, desgraciadamente, a vivir de la fortuna o trabajo de nuestros padres o parientes, pero no se nos ocurre procurarnos dinero propio, es decir, ganado por nosotras.

Hay madres sin fortuna que refutan que sus hijas trabajen, creyendo deshonroso verlas ganar dinero; sin embargo esas mismas madres aceptan gustosas que sus hijas vivan perdiendo el tiempo y acepten obsequios de parientes o amigos ricos.

Además, la mujer se casa sin tener noción de lo que cuesta ganar el dinero. Solo sabe gastarlo y a veces lo gasta inútilmente.

¿De economía en el hogar? No la sospecha porque una mujer inteligente y económica, ahorra en su casa muchos cientos de pesos.

Las niñas después que salen del colegio o acaban sus estudios, como ellas dicen, sólo se preocupan de vestir elegantemente, de pasear todo lo que se puede, hacer un poco de música, manejar en general malamente los pinceles o la aguja, y ya están listas para formar un hogar desastroso.

Los jóvenes ven esto y aún más y he ahí por qué huyen del matrimonio, y si lo hacen, buscan niñas con algún dinero. Y de quién es la culpa?

Cuánto mejor sería valer tanto por sí mismas, que esa fuera su mejor dote, los conocimientos y la educación que llevarían a sus nuevos hogares, ayudándoles a sus maridos en la difícil batalla de la vida, prefiriendo producir a recibir, pudiendo bastarse a sí mismas en cualquier emergencia de la vida!

Hay tantas profesiones y trabajos dignos a que puede dedicarse una señorita de sociedad.

En su mismo hogar puede llevar libros de oficina, dibujar planos, etc., escribir a máquina, pintar, hacer obras de mano que, digan lo que digan, son a veces verdaderas obras de arte que se pagan bien. ¿Profesiones? la dentística: muy lucrativa, y especial a mi juicio para mujeres, pues se trata de trabajar en su mismo hogar y requiere finura y delicadezas propias de nuestro sexo. Para qué hablar de inteligencias especiales que pueden llegar a médicos o abogados y grandes artistas. Las hay que dan lustre a su patria.

Los padres se preocupan mucho, en general, en darles profesión a los nijos, y de las hijas se despreocupan con la idea o esperanza de casarlas. Y si no se establecen? Y aunque así sea, si después necesitan ayudar al marido o quedan viudas sin fortuna no encontrarían el mejor refugio en una amplia educación?

El trabajo, el estudio, engrandecen el corazón, amplian el espíritu y alegran la vida.

En esta espantosa guerra por que atraviesa casi toda la Europa, hemos podido ver de lo que es capaz la mujer de otros países.

Han servido a su patria. Han ayudado a los hombres hasta lo increíble en labores pesadas hasta para ellos. princesas y grandes damas, y se desempeñaron en todo admirablemente. Guiémonos de ese ejemplo, confiemos en nuestras energías, no desmayemos, la mujer es capaz de todo lo que quiere.

Los padres deben inculcarles, tanto a los hijos como a las hijas, el deber de subsistir por sí mismas, enseñarles que el tiempo vale más que el oro porque jamás se recupera. Debieran imponerles obligaciones, aunque tengan gran fortuna. Así las calles se verían menos alegres pero los hogares presentes y futuros serían más dichosos.

San Pablo dió la palma a las mujeres que permanecían en sus casas trabajando porque reconocía que el hogar es el cristal de la sociedad y que el amor doméstico y el deber son la mejor seguridad para todo aquello que nos es más querido sobre la tierra.

MERCEDES.



Miles de objetos que se pueden hacer con cretona en la casa

I. Artículos de escritorio cubiertos con cretona, que resultan preciosos.

II. No tenéis idea, lectoras, de cuantas cosas ordinarias y sin valor alguno pueden cubrirse con cretona y resultar preciosas y del mejor gusto. Por ejemplo, un reloj, bubard para escribir, papeleros, carteros, etc.

III. Quién no apreciaría el regalo de cualquiera de los objetos que se ven en esta página y que pueden servir de idea para llevar a cabo miles de objetos que serían recibidos con el mayor agrado por amigos y amigas?

IV. Grupo de paños de cretona para bandejas.

V. Un plato de cretona para sandwiches.

La ultima palabra en pequeñas elegancias



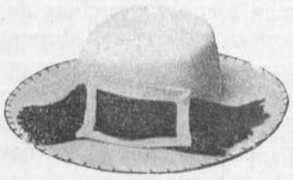






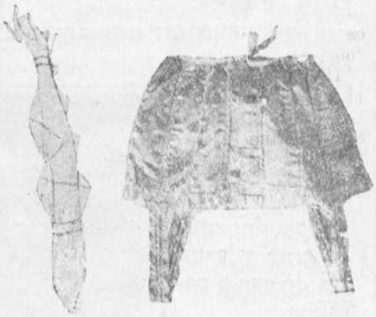
















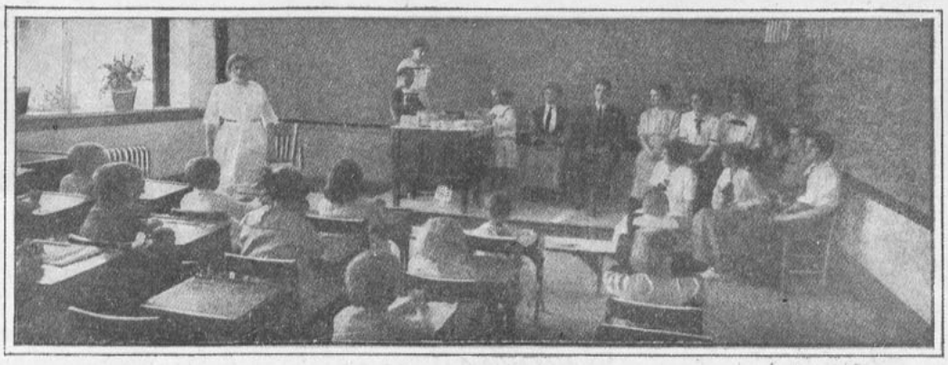






1. Lindísima bolsa, fabricada con cintas japonesas.
2. Sombrero de terciopelo, de ala caída; adornado con un pensamiento y motivos de brillo.
3. Bolsa para la Opera hecha de brocado viejo, de terciopelo y con cordones en lugar de cinta.
4. Precioso sombrerito de forma militar, con dos cuchillos cruzados en el frente. Se lleva con un cuello de pie', como el modelo.
5. Delantal de escritorio o de kermesse. Se hace de crespón con deshilados, flores y cintas.
6. Bolsa bordada con flores de todos colores.
7. Cinturón holandés, hecho de cintas fruncidas con lazo de lo mismo y perlas de colores.
8. Corpiño hecho de cintas de raso, encajes y avalorios, para blusas delgadas.

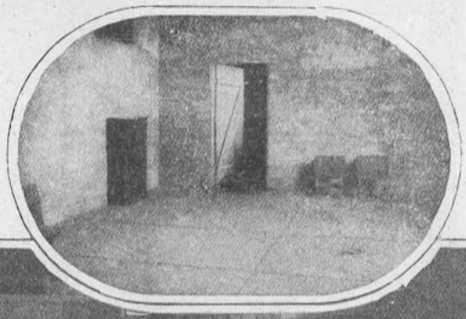
PERFECCIONAMIENTOS INTRODUCIDOS EN LAS ESCUELAS RURALES, COMO PUEDEN ENSEÑARSE LAS CIENCIAS DOMESTICAS EN UNA HABITACION SIN EQUIPO ESPECIAL.

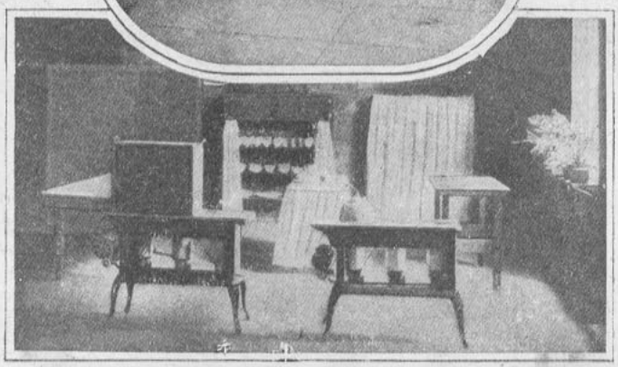


Una escuela práctica de campo, el pupitre de la profesora sirve para enseñarle a los chicos a hacer té, por ejemplo.

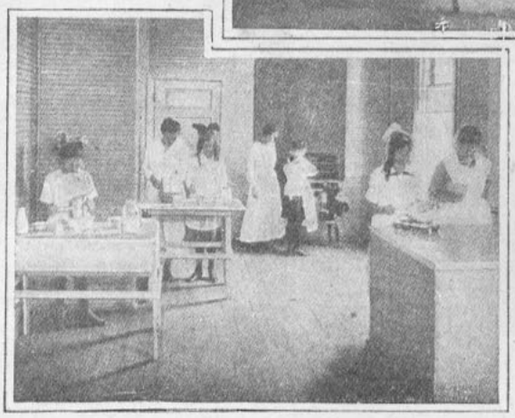
Para enseñarle a una niña ciencia doméstica en las escuelas rurales, no es necesario introducirla en un nuevo sistema de comidas enteramente ignorado por ella y por todos los de su clase, pero eso sí que aprenderá en la escuela a cocinar de una manera sabrosa y alimenticia, esos mismos guisos que constituyen su alimento diario, como los porotos, charquicán, cazuela, lentejas, mote, garbanzos, etc., que sus madres se los cocinan tan mal y quitándole todo el alimento que contienen estos cereales.

Para comenzar este aprendizaje no hay que esperar que la escuela esté lujosamente equipada con mesas de mármol, cañerías de agua caliente y estufas de gas o parafina.





A la derecha, arriba, veréis una fotografía que representa la cocina de una escuela con dos calderitos de carbón de espino en donde principiaron las niñitas a aprender a cocinar la comida sencilla. Esta se transformó poco a poco en una cocina mejor con estufas a petróleo, (tercera fotografía), mesas forradas en zinc, estantes con cortinas blancas para guardar la loza y utensilios de la cocina. Estos armarios, sillas, mesas y pisos los hicieron los mismos niños de la escuela con cajones de tablas viejas, así, sin necesidad de gastos enormes se les puede enseñar a los niños y niñas de las escuelas de campo los comienzos prácticos de la vida doméstica de que tanto necesitamos.





Cocinas de escuelas de campo.

Clase de amasar pan, en donde también aprenden el valor de los pesos y medidas.

Aprendiendo a cocer porotos. Esas mismas estufas sirven más tarde para las planchas en la clase de lavado.



Los niños comiéndose la comida que han hecho las niñitas y criticándola. A veces son muy exigentes.

En donde las mujeres se hacen eficientes

La guerra ha traído consigo muchos problemas siendo uno de los que más preocupa a los hombres de gobierno el de la utilidad que pueden prestar en todo las mujeres, y han brotado para ellas una multitud de oficios que antes sólo se creía que los podían desempeñar los hombres. La demanda de trabajadoras en las fábricas, tiendas, oficinas, ha traído consigo la dificultad de encontrar sirvientes y son muchas las familias inglesas que se ven privadas hoy día de servidumbre y entre las señoras de la casa tienen que distribuirse el trabajo de cocinera, sirvienta de mano y de niños, costureras, etc., pues la crítica situación de los hogares hace indispensable la economía en todo.

Existen actualmente en Inglaterra muchos institutos en donde mediante un pago insignificante se les enseña a las niñas y mujeres a ser enfermeras, telegrafistas, telefonistas, taquígrafas, aritméticas para que puedan hacer cálculos sobre cambio, y apreciaciones sobre lo mejor que se ha pensado y escrito: poder de concentración, ideas más claras y definidas sobre problemas sociales. Estos ideales constituyen los cimientos sobre que se basan las lecciones que se les enseñan a mujeres.

Los cursos domésticos entre los que están incluidos el lavado, trabajo casero, cocina, costura y otros oficios menores de economía doméstica. Cada cosa se enseña al detalle, se colectan datos y los diversos procedimientos y principios usados para gastar y economizar energía, tiempo y dinero en la organización del hogar se discuten, comparan y se comenta sobre ellos. A cada estudiante se le dá responsabilidad individual y trabajo práctico. A la mujer que entra a estos cursos se le enseñan todos los principios y procedimientos para lavar y aplanchar ropa. El curso incluye el aprendizaje de zurcir, quitar toda clase de manchas, el sistema para trabajar, el uso de los materiales y el cuidado de los utensilios. También aprenden los estudiantes a limpiar y a remendar sombreros de paja, de fieltro, de piel, a preparar la imitación de las pieles, a hacer encajes de todas clases. No hay nada de importancia comprendido en el mantenimiento y limpieza de la ropa de lana y de hilo que no se enseñe ahí prácticamente.



Fotografía de una de las clases, en que se enseña a vendar a los heridos. masajes, costura, sombreros, manicura etc., etc.

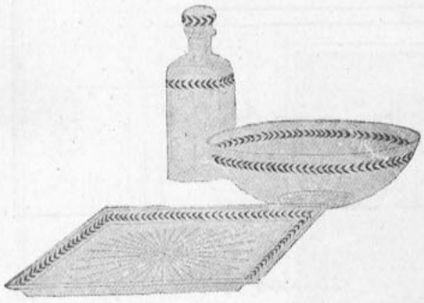


1. Una clase de obras de mano y costura.—2. Clase de cocina.

El curso de cocina enseña a hacer buenas sopas, a escoger y guisar carne y pescado, a preparar guisos económicos que puedan sustituir a los de carne, a cocer legumbres, a hacer buenas salsas, masas, panes, cakes, pudding y dulces, los alimentos, bebidas para enfermos, como caramelos y jaleas y otros guisos que son atendidos con preferencia. La mujer que quiere seguir el curso de obras de mano, aprende a hacer vestidos, sombreros, zurcir, remendar, bordar, y otras cosas por el estilo. Se dan lecciones que enseñan a hacer bonitos adornos, artículos de casa, y renovar aquellos que ya han servido.

Los cursos de trabajos de casa y organización del hogar son excepcionalmente interesantes y útiles. La estudiante se familiariza con los méritos y deficiencias de la casa ya sean estas grandes y pequeñas. Ahí se les enseña prácticamente todo, todo lo concerniente a este y a otros ramos, sin omitir ningún detalle por insignificante que parezca.

Medios para socorrer las extremidades



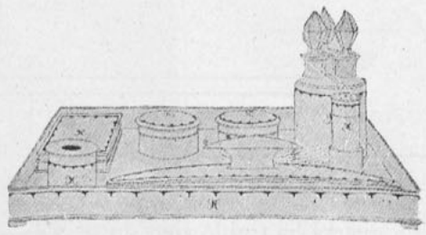
Barril, bandeja y frasco de cristal para tocador.

Una de las cosas que se admiran en New York es el elegante modo de andar de sus hijas. "Su modo de andar significa éxito y a causa de esto, encuentra que todas las puertas se abren para dejarlas pasar", decía una señora al hablar y describir la elegancia de las americanas del norte.

La manera tan libre y fácil con que caminan las señoras de los Estados Unidos se debe, seguramente, a los esmerados cuidados que les dedican a sus pies. El pedícuro forma con el manícuro y peluquero la rutina de cada semana de una mujer elegante. Se considera el cuidado de los pies esencial a la hermosura; pues, no hay nada que haga arrugarse más y haga poner una cara afligida que el dolor de pies. Las mujeres que se preocupan en conservar la hermosura con cierto tino, no sólo mandan hacer todo su calzado sobre medida, sino que toman esta misma precaución con las medias para prevenir así cualquier arruga de esta última, que pudiera dañar el pié.

También aprenden estas señoras precavidas ejercicios que les reducen el pie y el tobillo, promueven la circulación y previenen los desastres de las congestiones. Pero sobre todo, comprenden que las constantes atenciones del pedícuro son indispensables para poder caminar con agrado y evitar que la cara se arrugue y sufra en su expresión. El masaje de los pies está muy preconizado actualmente; pues, hay la creencia que la falta activa de la circulación de los pies es la que produce las durezas y otras cosas desagradables.

En todo tocador de la mujer cuidada, deben verse en primer término los útiles necesarios para hacerse las manos y pies, pues, nunca ha habido más cantidad de instrumentos dedicados a este objeto; la camarera encargada de desinfectarlos y cuidarlos deberá tenerlos todos prontos para pasárselos al especialista que está operando. Una vez que el elegante boúl de cristal está lleno de su correspondiente antiséptico, se le informa a "madame" y reclinada ésta en su confortable chaise longue, teniendo al frente una mesita en la que descansa un teléfono para dar por medio de él las innumerables órdenes del día, lee las cartas, contesta invitaciones, y tal vez conversa con una amiga de confianza, que entra precipitadamente a comunicarle una noticia sensacional.



Bandeja con útiles de toilette de márfil y monograma azul.

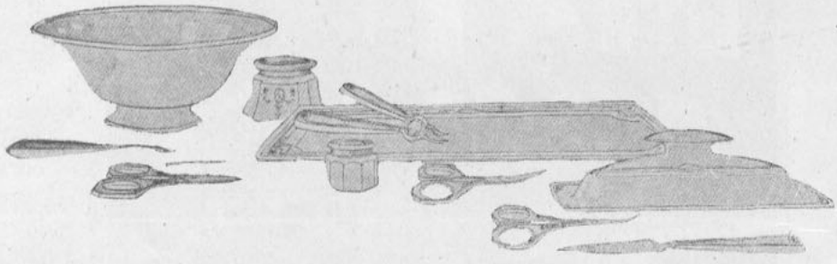


La mujer moderna tiene tiempo para calentarse los pies, asearse las manos, hablar por teléfono y atender a su correspondencia.

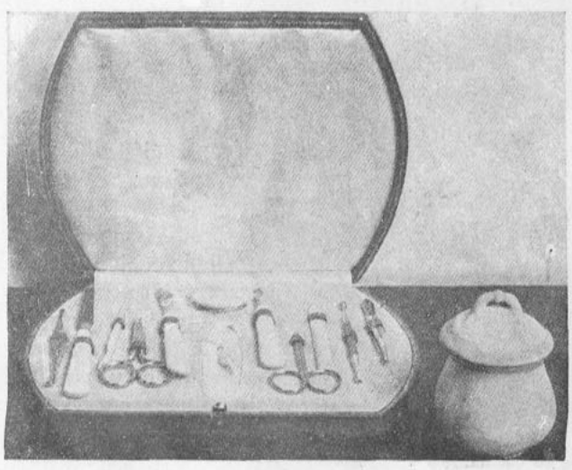
Si la mañana está fría, la camarera tendrá la precaución de tener un chal a mano para cubrir con él los pies de su señora. Los pies fríos son ruinosos para la belleza de la cara y de los pies, y así es que hay que tratar por medio de estufas de tenerlos siempre muy calientes.

Hay aparatos de piel blanca, forrados en seda rosa, que se prestan admirablemente para este objeto.

Ya lo sabéis, pues, elegantes señoras, que no podréis ser bonitas si no os preocupáis seriamente de tener semanalmente en vuestra casa al pedícuro, manícuro y peluquero, este último está encargado de atender la cabellera, recortar las puntas o quemarlas cuando él lo juzgue conveniente, para la mejor conservación del pelo. Estas son cosas indispensables para tener buena salud en general.



Otro juego de instrumentos para las uñas.



Caja para las uñas.



Estuche de viaje.

MODAS



La inesperada evolución que han experimentado súbitamente las modas ha traído consigo la boga del traje de una pieza o "camisa" como los llaman en los talleres de Jeanne Sauvin, de Chernit, Premet, etc., etc.

En este número como en el de Marzo hemos dado una gran variedad de figurines en que casi la generalidad dejan ver el traje de una pieza con las múltiples variedades con que se distinguen unos de otros, pero el fondo es siempre el mismo, aún en los trajes sastre. Esta es una moda general y se puede decir que no hay nada que interprete mejor el sentimiento práctico que domina en las modas actuales, y nadie puede negar que es mucho más fácil meterse uno de estos trajes camisas, que ponerse primero la falda, después la blusa y por último la chaqueta, sin olvidar que cada una de estas prendas reclaman cierta preocupación al ponérselas para que ajusten y queden bien al cuerpo, mientras que el traje del día, se pone ligero, se abotona y ya estamos listas en dos minutos para salir. Nadie puede renegar de su comodidad, ¿no es así lectoras?

Las mangas, para esta estación, han sido muy discutidas, hasta que la mayoría de las parisienses se han declarado francamente en favor de las mangas largas y derechas.

Los cuellos, se llevan muy abiertos, adelante y altos atrás en los trajes de una pieza y casi uniformemente se adornan con cuellos de gasa bordada al pasado o bien con soutache de hilo, en ambos casos el efecto es análogo. Los cuellos de los abrigos largos o bien las chaquetas de los trajes tailleur, tienen grandes cuellos de pieles, muy altos a ratos y a veces se llevan estos sueltos hacia abajo, y en este caso se ve cuán grandes son.

La idea de bordar pieles es enteramente nueva y su efecto es maravillosamente decorativo. Las pieles de pelo corto se prestan más que las otras para este objeto, y os aseguro que el topo, caracoul, armiño y otras pieles de esta clase, bordadas con trencillas azules, lacres, o grises, hacen un efecto original y hermosísimo.



También tienen mucho éxito los bordados hechos con trencillas de plata u oro, siendo su aspecto más rico, naturalmente. También los bordados japoneses han ido poco a poco ganando terreno y hoy día se ve a las obreras parisienses ocupadísimas copiando bordados japoneses en sus trajes más de actualidad.

Se hacen muchos abrigos blancos o amarillosos con bordados negros mezclados con una que otra mostacilla de azabache.

Chanel, que es uno de los modistas que tiene su especialidad en abrigos; usa mucho la tela de "jersey" para este objeto. He podido admirar uno muy hermoso que acaba de recibir directamente una señora que goza de la reputación de ser una de las más elegantes de Santiago. Este es de jersey grueso amarilloso (color de moda para abrigos), adornado con pieles de conejo gris, lo que produce un contraste sumamente agradable y poco común. Al oir hablar de **conejo gris,** os veo, lectorcitas, hacer una mueca despreciativa, como diciendo, ¿quién usa una piel tan ordinaria? Pero las cosas han cambiado enteramente, y ahora esta es, junto con el **conejo negro** una de las pieles más apreciadas; pues, han llegado a curtirlas admirablemente bien, y como las realmente finas como la de martha, nutria, skungs, etc., ya no se cazan a causa de la tremenda guerra, han venido estas a ocupar su lugar con gran aceptación, pues están muy bien presentadas y todo parecen menos lo que realmente son.



Algunos de los sombreros de última creación, se ven adornados con... lata. Uno de los que acabo de ver, está hecho todo de este metal a excepción del ala, muy angosta, que es de terciopelo. Otro se ve adornado por una cinta angosta de terciopelo, y pequeños motivos de lata decoran muchísimos de los más elegantes y costosos sombreros de la presente temporada. No creo necesario advertiros que la lata que se emplea con este objeto es muy delgada y flexible para que permita hacer con ella flores, frutas o emblemas de la guerra, tales como granadas, torpedos, etc.

Jenny, que es la modista de moda, y la creadora de los trajes "camisas" hace todos sus modelos sencillísimos en este mismo estilo y ha conseguido hacer las faldas más largas y que no tengan más anchura que dos metros y medio—un ancho muy razonable—usa mucho los bordados japoneses a los que les agrega una que otra mostacilla de color para darle más realce al efecto.

El color verde, ha surgido repentinamente para toilettes de mañana y tarde y casi no se ve otro color en las calles de París. Cada casa lo adorna a su estilo, así, por ejemplo, Chernit usa mucho el topo, lo que hace precioso contraste; Premet adorna sus trajes de terciopelo de lana verde con conejo gris, o castor. El terciopelo verde de seda o el de algodón se usa mucho para vestidos tanto de tarde como para batas o trajes de casa. No se desperdicia ocasión para usar el verde en todo.



Los bolsillos desempeñan la parte principal del traje y no se concibe que pueda existir un vestido elegante sin enormes bolsillos generalmente bordados o ribeteados con tiras de pieles que ensanchan la silueta en la altura de las caderas.

Después de titubear largo tiempo entre la forma de sombrero "Canotier" y la "Cloche", París ha adoptado la toca forma de turbante ruso que hacen de pieles con adornos de lata o bien bordados con trencillas y borlas de plata o dorada. La parte de abajo de estos turbantes se hace a veces de tela bordada, así por ejemplo el terciopelo gris bordado con hilo de plata o bien de terciopelo color coral igualmente bordado con plata, la parte arriba es de topo en ambos casos.

Mucho se llevan con trajes de sarga azul marino sombreros o gorros de terciopelo color "geranium" y puños y cuello de este mismo color bordados en los tonos completan la elegancia siempre admitida de la sarga azul marino.

Otro adorno, para trajes de paño obscuro que constituye una alta bondad es el de aplicar pedazos de chales antiguos de cachemira (de esos que existen en todas las casas) en los cuellos, bolsillos y puños; algunas originales se han fabricado tocas-turbantes de esta cachemira, que hace precioso conjunto, muy fácil de hacer.

El calzado de moda es la bota alta del color del traje; si este es azul, gris, morado-violeta obscura, café, pero con verde se lleva bota de charol con caña del color de la piel con que se adorna el traje. Los guantes no han cambiado, siempre se llevan los tonos claros bordados de negro.

Los velos pueden ser, muy finos o bien de mallas bordadas que ocultan muy sabiamente el rostro haciendo brillar más los ojos.

Costurera.





Un hermoso abrigo

El terciopelo, ya sea de seda o lana, es la tela ideal para fabricar los largos abrigos que tanta aceptación tienen en este momento. Es una tela confortable, sentadora y puede adornarse tanto con pieles com con bordados.

Nuestro artista ha dibujado aquí un espléndido modelo de terciopelo color púrpura adornado con piel de zorro gris y parte del cuerpo ricamente bordado con hilos de oro. Difícil poder encontrar un modelo más elegante y distinguido que este.



EL REINADO DE LOS ABRIGOS LARGOS

Los paletoes o abrigos largos reinan de un modo absoluto este otoño. El primer modelo que se admira en esta página, es de terciopelo de lana, gris-fierro, bastante obscuro. Se recoge en la cintura con un sinnúmero de recogiditos angostos y apretados. Talma cuadrada en la espalda, que se emboza sobre el rostro y cae por detrás en una gran borla de pasamanería. Se forra en seda del mismo color o bien en una bonita tela a rayas o bien pompadour. —II. Abrigo inspirado por los que usan los soldados rusos en campaña, es de terciopelo verde botella, con un amplio sesgo de piel de Kolinski. Cuello de monje. Cintura terminada con dos borlas de la misma piel.

LA PAGINA DE LAS COLEGIALAS

He combinado para vosotras, señoritas, un trousseau completo, vestido de mañana fig. IV, blusas de todos estilos figs. I y II, VII y VIII, ya sea como blusa para el interior de la casa o para acompañar los trajes sastre fig. IX, dos trajes de tarde fig. V y VI, y por fin un abrigo de elegante forma.

Aunque no tengáis la costumbre de coser podréis fabricar fácilmente la bonita bata para levantarse por las mañanas, fig. IV, lo que es siempre práctico y de aspecto confortable y además lavable si se hace en viyela. Si se quiere tener algo elegante para andar en la casa se hace ésta de seda forrada en franela, en invierno.

Si os gusta usar tanto en verano como en invierno la blusa de lencería, no dudo que la que representa la fig. VII os agradará; y os sentiréis tentadas de bordarle el adorno que es muy fácil y vistoso, pues consta únicamente de lunares que comienzan por tamaño grande y concluyen en pequeños. Las niñas industriosas ahorran a sus madres mucho dinero cuando ellas mismas cosén y bordan sus vestidos, lo que es siempre una gran satisfacción.



Fig. I. Blusa de pongeé rosa-salmón bordada a la cadeneta con seda negra y rosa. En el escote vuelecito de tul.

Fig. II. Blusa-camisa de jersey de seda crema con botones forrados en la misma tela.



Fig. IV. Traje de casa de terciopelo, franela o seda.



Fig. VII. Blusa de lencería de batista blanca bordada con hilo azul porcelana.

Fig. VIII. Blusa plegada de tafetán verde con bordados de plata.



Fig. III. Paletó largo de vigogne café; botones-bolas forrados en la misma tela. Sombrero de la misma tela adornado con flores de lana.

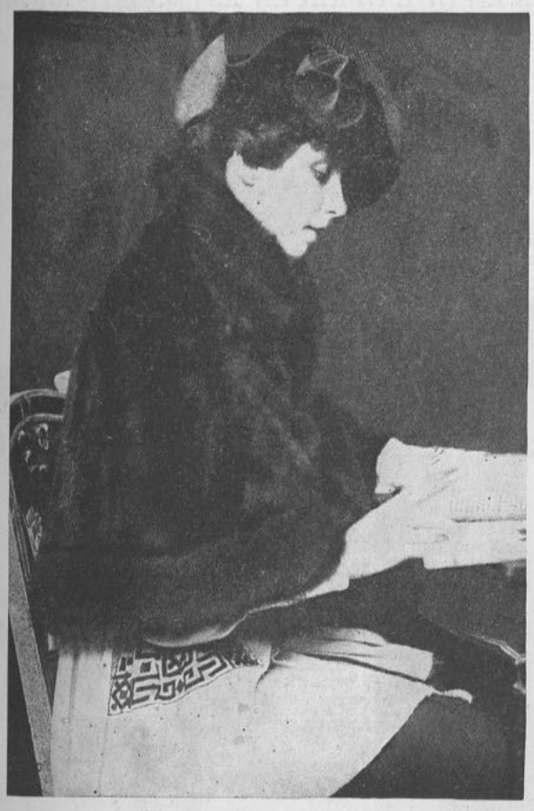


Fig. V. Vestido de cachemira azul con bordados de colores fuertes.

Fig. VI. Elegante trajecito de algodón verde.



Fig. IX. Traje sastre sencillo, de cheviot azul marino. Vestón militar con grandes bolsillos. Camisa de hombre, de franela.













EL GRAN FAVOR QUE SE DISPENSA AL TERCIOPELO Y A LAS PIELES, ESTA CLARAMENTE DEMOSTRADO EN ESTA PAGINA, EN CADA FIGURA, Y ES UNA CLAPA EVIDENCIA DE LO QUE MAS ADELANTE OS DIGO.

I. elma de nutria con skungs y toca de pana.—II. Vestido de terc opelo con gran cuello de zorro gris y bordado en la cintura de seda de varios colores. Grandes bolsillos.—III. Sombrero y corbata de terciopelo con pieles.—VI. Redingote de terciopelo amplia de faldones con un cuello monacal de piel clara y puños ídem.—V. Vestido sastre de terciopelo heliotropo, adornado con skungs. Cuello y bolsillos con galones bordados y tiras de piel.—IV. Amplio y confortable abrigo de terciopelo-felpa color café obscuro con cuello y puños de zorro negro.

UNA BUENA PRUEBA DE LO QUE ES LA MODA ACTUAL ES LA QUE OFRECEN ESTAS FOTOGRAFIAS TOMADAS EN EL MISMO BOSQUE DE BOLONIA EN PARIS QUE ES DONDE SE LUCEN TODAS LAS ELEGANCIAS



Usar la blusa rusa significa demostrar simpatías por los aliados y por la moda.



Una joven mamá con el traje sastre de moda, es decir, con la redingote larga, grandes bolsillos y gorro alto.



Traje sastre de sarga verdosa. Gorro de terciopelo verde obscuro.



Una parisiense que espera a alguien que probablemente está en las trincheras.



Una silueta simpática es la de esta parisiense que caracteriza admirablemente la actual moda.



El infalible traje de Jersey de lana color habano, adornado con pieles y muchos botones.



Una gran dama de la aristocracia francesa con un trajecito muy sencillo, pero elegante.













LA MODA TAL CUAL LA VEMOS

I. Talma y manguito de pieles, tal cual se llevan hoy.—II. Muy chic es este grabado, que nos representa un modelo de traje de una pieza, ancho, sin marcar la cintura, de gabardina crema, ribeteada la falda con falla del mismo color. Cuerpo y delantal bordado, con grandes medallones bordados con seda blanca y negra. Armiño en el cuello y puños. Cintura angosta de seda abotonada con botones forrados y una gran borla de pasamanería.—III. Elegante y lujoso traje sastre, de terciopelo gris, muy obscuro, con anchas tiras de chinchilla y a la orilla del largo paletó, cuello, puños, manguitos y gorro de esta preciosa piel.—IV. Un traje muy artístico de gabardina azul horizonte adornado con nutria.—V. Sombrero blanco con skungs alrededor de la copa y con brida de lo mismo.—VI. Un traje sencillo de sarga azul marino, bordado con seda azul fuerte y muy brillante.

La moda de los vestidos sencillos





I



V



II III IV

La moda, tan fecunda en excentricidades, nos impone en este momento una plétora de vestiditos de una seductora sencillez. Apurémonos en aprovechar esta moda. Lo que caracteriza a estos trajecitos es el corpiño sencillo, estilo bretón. El grupo de tres paseadoras que se vé en esta página deja ver otras tantas variaciones sobre este mismo tema. En la fig. II el corpiño termina en blusón recto sobre la cintura; para que esta blusa se forme bien hay que cortar este al sesgo, mientras que en la fig. IV se corta derecho para obtener un cuerpo bufante como asimismo en la chaqueta coraza, fig. III. En estos tres vestidos las chaquetas van unidas a las faldas, por medio de una huincha ancha de cintura interior.

La falda de la fig. III se compone de dos paños un tantito al sesgo a los lados para darle la forma de moda. Todos estos modelos son sencillos, bonitos e interpretan fielmente la moda actual.

Fig. I. Vestido de tricotina de lana, adornado con soutache del mismo color.

Fig. II. Vestido de paño gris sin otro adorno que los botones de carozo del mismo color.

Fig. III. Traje de lanilla azul marino bordado con lana lacre.

Fig. IV. Vestido de tafetán milrayas, cereza y blanco. Sombrero negro.



TRAJES BLANCOS, LUJOSOS, PARA NIÑITAS

I. Bonito traje para fiesta, de velo de hilo blanco. La falda tiene abajo un ancho recorte con un galoncito de trenza de seda a ambos lados. Chaqueta recogida en el cuello, con transparencia de cinta rosada en la cintura para arriba, de la que cuelgan dos chicotes de esta misma cinta, que aparecen a ambos lados con bordados de mostacillas en las puntas. De la chaqueta cuelga un encaje recogido. Flores bordadas en el corpiño.—II. Trajecito para niñita de cuatro a seis años. Es de batista blanca, enteramente plegada; tres vuelecitos de batista alforzada con un encaje valenciennе a la orilla adornan la falda. Chaquetita plegada, con cuello de vuelos de valenciennе, mangas ídem. Alta cintura de tafetán color verde esmeralda, con botoncitos de nácar.—III. Traje de fiesta para niñita de cuatro a seis años, de tul blanco con delantal de recortes y alforzas. Cintura Imperio, color cereza.—IV. Capita de seda blanca con armiño. Alrededor de esta capita se ven tres sesgos. Sombrero de seda y piel.











LA TELARAÑA DE LA MODA Y SUS PRIMERAS CAUTIVAS.

Algunas arañas muy inteligentes están tejiendo unas telarañas con hilos de plata sobre gorros de terciopelo azul, rodeados por una tira de piel obscura que en pocas horas han aprisionado en sus redes interesántísimas cautivas. Y habrá muchas, muchísimas más. Ud. misma tal vez, será la próxima cautiva de esta araña que teje tan primorosamente bien, sobre gorros de terciopelo de diferentes colores.

El segundo representa un gorrito muy gracioso de terciopelo rojo con dos orejas grandes de piel negra y una borla de oro que cae adelante.

El modelo N.o 3 es de raso blanco con un gran nudo de piel de nutria.

4. Sombrero muy grande de raso con el ala lleno de aigrettes que descansan unas sobre otras.

5. Gorro de felpilla café con copa voluminosa de terciopelo del mismo tono.



DE PASEO

Predominan los paletoes largos sobre todo.

El primero de los dos modelos que aparecen en esta página, es de paño, terciopelo o género grueso y tosco de lana color camello, adornado con tiras y cuello de piel de skungs. El sombrero acompaña muy bien al elegante conjunto.

El segundo abrigo es de duretín morado obscuro, puede hacer las veces de vestido. Se adorna con piel de musquash.

El gorrito de forma nueva y muy sentador es de terciopelo del mismo color del abrigo y adornado también con la misma piel.

Caras conocidas.



EN EL VALPARAISO SPORTING CLUB

MOLDE CORTADO

LAS BLUSAS-CASACAS DE JERSEY O LANA BORDADA



Habréis constatado, sin duda, que la blusa ha cambiado de aspecto y que predominan ahora las con faldones largos, estilo ruso, como la que tengo el gusto de ofrecer a mis lectoras en este bonito modelo bien cortado que facilitará a todas su confección.

El jersey, es una tela suelta, tejida a máquina, que se presta mucho para interpretar las tendencias de la moda, pero que puede fácilmente ser reemplazada por una tela de lana tan flexible como esta.

Nuestro modelo se compone de cinco piezas.

N.o I.—Delantero, se corta doble en dos piezas separadas, al hilo al centro de adelante.

N.o II.—Espalda, esta pieza se corta doble, sin costura en la espalda y al hilo.

N.o III.—Manga: Se corta doble en dos piezas, el hilo va al centro.

N.o IV.—Cuello: se corta derecho, doble de una pieza.

N.o V.—Bocamanga entera, se corta derecha.

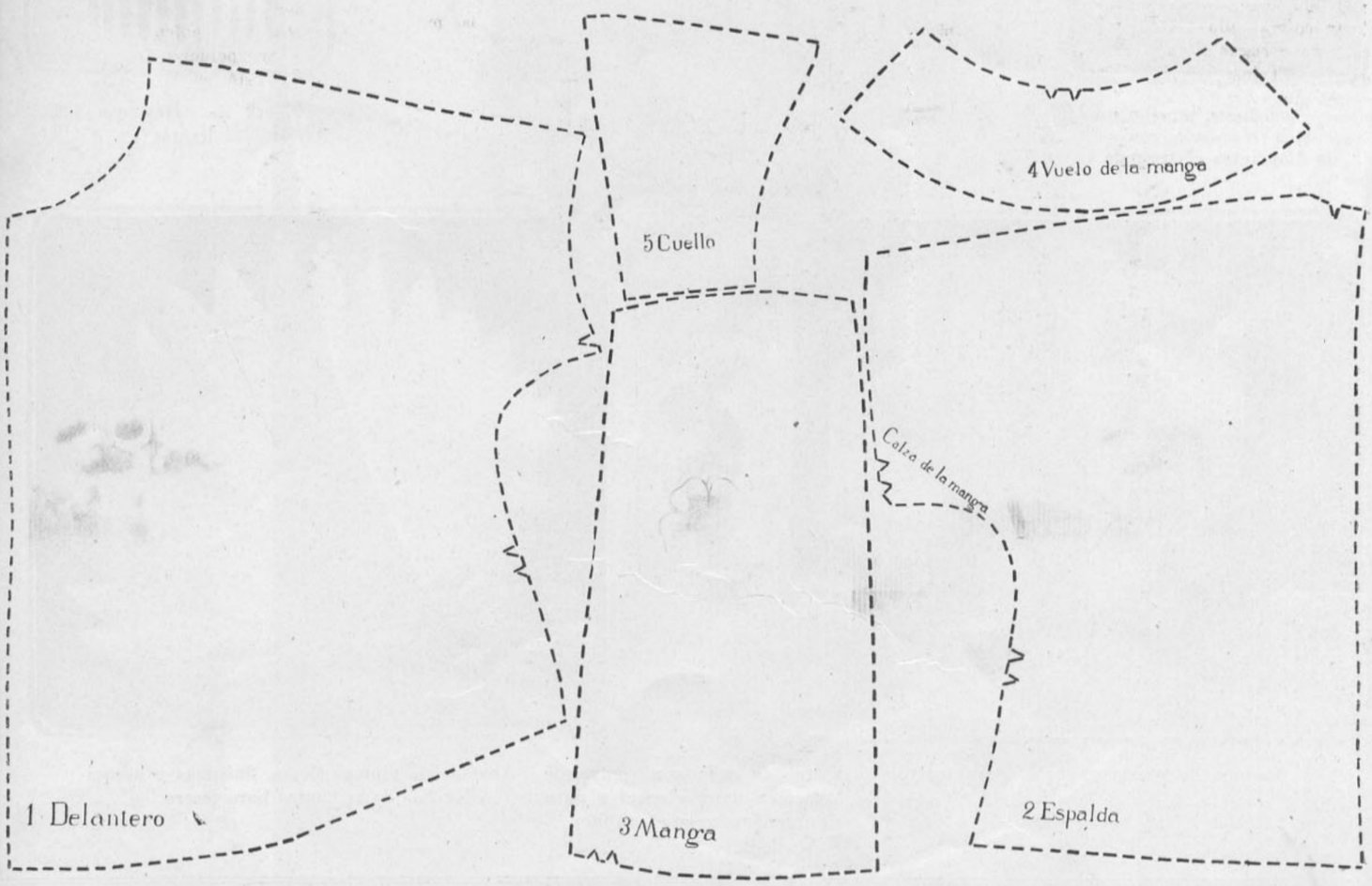
Como veis, el molde no puede ser más sencillo y no os demandará mucho tiempo para ejecutarlo.

Se abotona adelante con ocho botones y otros tantos ojales. La blusa va comprimida en la cintura por un cinturón (tira derecha) de cuatro o seis centímetros de ancho, con puntas redondeadas y sostenidas en las cuchillas por dos botones.

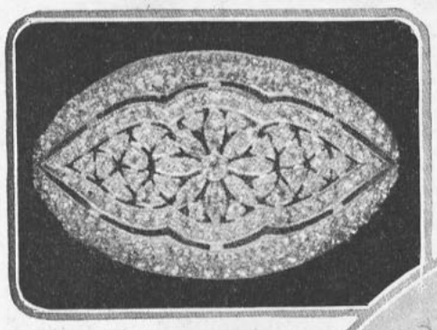
El modelo de esta blusa es de jersey bordado jde azul marino en el cuello; ruedo de faldones y cuchillas.

Se bordan estas casacas de un modo muy sencillo, a punto de cadeneta, generalmente con tonos vivos y lo que constituye su originalidad es que el bordado es ejecutado con lana. A vosotras, pues, lectoras, el escoger los tonos que más os agraden y el armonizarlos bien con el color del género.

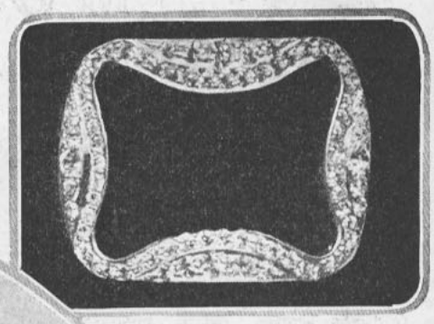
Metros: 1 metro 75 en género de 120 centímetros de ancho.



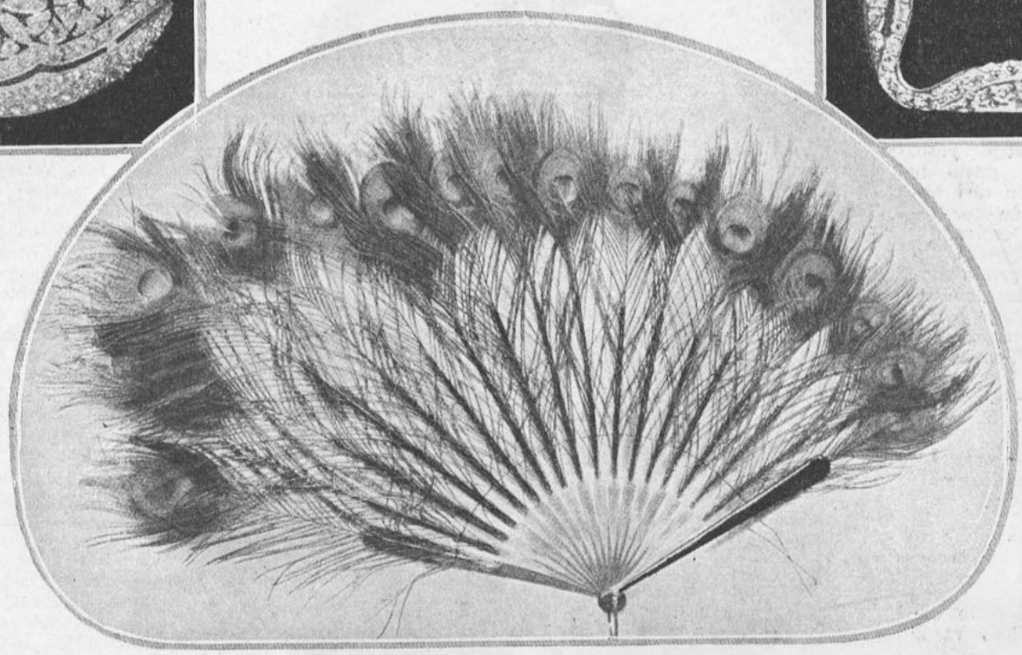
PARA QUE AGRADEZCA LA MUJER, QUE DESPUES DE TODO ES MUJER



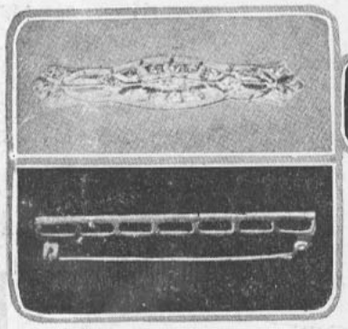
Precioso broche para zapatilla de raso negro.



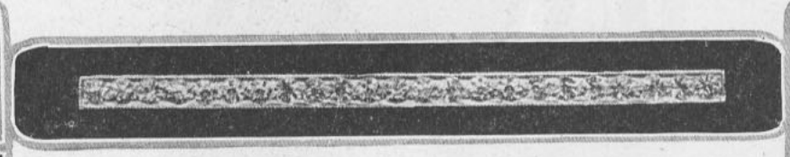
Un modelo menos rico y sin embargo tan elegante como el núm. 1, es este de forma cuadrada para adornar una zapatillita de raso.



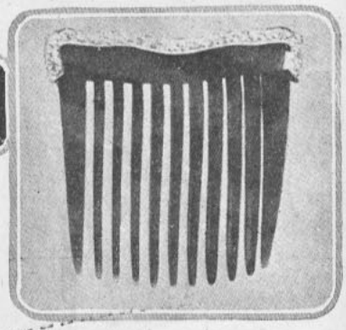
Abanico de plumas de pavo real que son los más de moda actualmente.



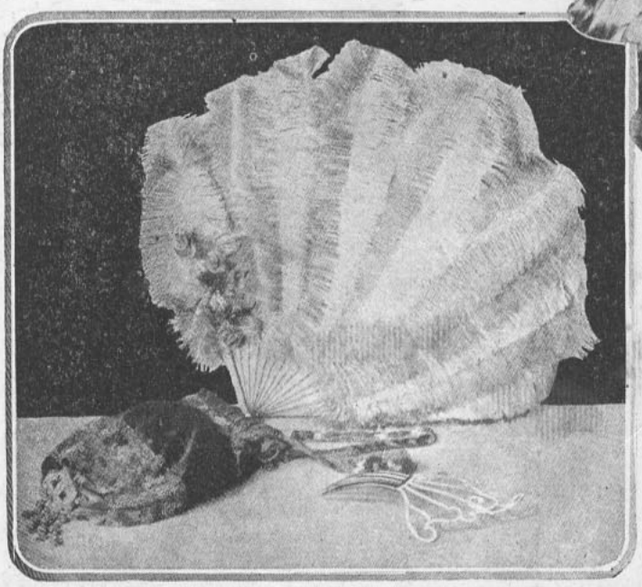
Dos prendedores, sencillo uno y muy bien trabajado con polvo de diamantes el segundo.



Alfiler largo de brillantes muy útil para la toilette.



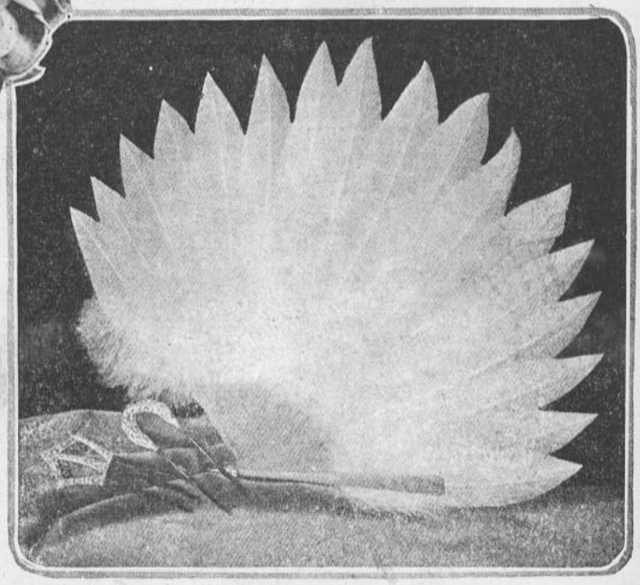
Peineta de carey con brillantes.



Abanico de plumas y bolsa para teatro.



Flores de seda con centro de brillantes, muy elegantes para prendérselas en el corpiño.



Abanico de plumas tiesas, finísimas y horquillas de brillantes para teatro.

Pieles y modas del momento

La preciosa capa, adornada con borlas pesadas de pasamanerías es la forma ideal del momento y no será este invierno nada mas bonito que este modelo de skungs, con su manguito de forma barril que tan delicadamente se acompaña de la graciosa toca apretada a las sienes de terciopelo color geranium y profusión de aigrettes que cubren la copa.
La toca, talma y manguito de la segunda figura que aparece en esta página se acompañan admirablemente y llegan a formar un conjunto que admiran muchas lectoras. La toca es de terciopelo blanco adornada con una gran flor de lata dorada. El manguito y talma son de topo.











EL VELO DE LAS NOVIAS



Este grabado nos muestra el velo de encaje sencillamente prendido con ramos de azahares a los lados y el de tul de ilusión prendido con jazmines.

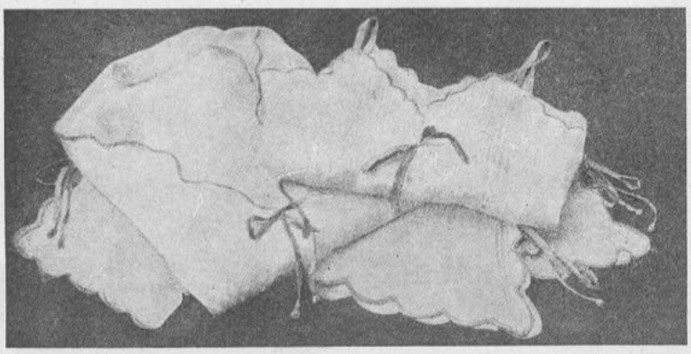
Qué lindas se ven las novias con su gran velo de tul diáfano, transparente, que les comunica cierto aire de visión que junto con las emociones del momento las hace aparecer como si no pertenecieran a este mundo, sino a otro de ilusiones y de bellezas ideales.

En otra época todas llevaban el velo caído sobre el rostro, hoy se lo pone cada cual según su idea y de aquí resultan algunas creaciones muy hermosas.

El velo es de tul para la que no tiene uno de encajes finos que lucir en ese día, el que ha venido sucediéndose en la familia de generación en generación.



Rosetas de tul y azahares para zapatillas de novia.



Muchas novias han escogido la combinación de camisa de día y de noche, pantalones y corpiño de hilo muy fino festoneados de colores.



Zapatillas de raso blanco bordadas con mostacillas para saltar de la cama.



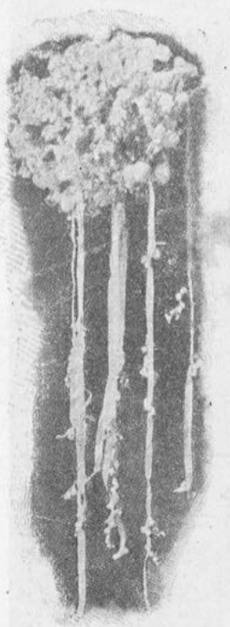
Lindas zapatillas de raso blanco con medias de seda caladas para el día de la boda



Un suchet para ropa con elásticos para sujetarla.



Otra combinación de hilo ricamente adornada con vuelos y encajes.



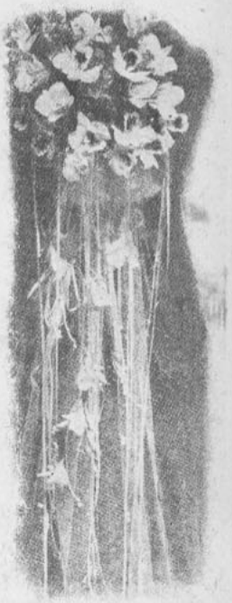
Ramo de la novia de clarines blancos con muguet y cintas de moaré.



Un velo de tul ilusión prendido con corona de azahares en la nuca.

El velo prendido con hileras de perlas y corona de azahares.

Otro modo muy elegante de ponerse el velo.



Ramo de orquídeas blancas con tul y cintas.

EN EL JARDIN

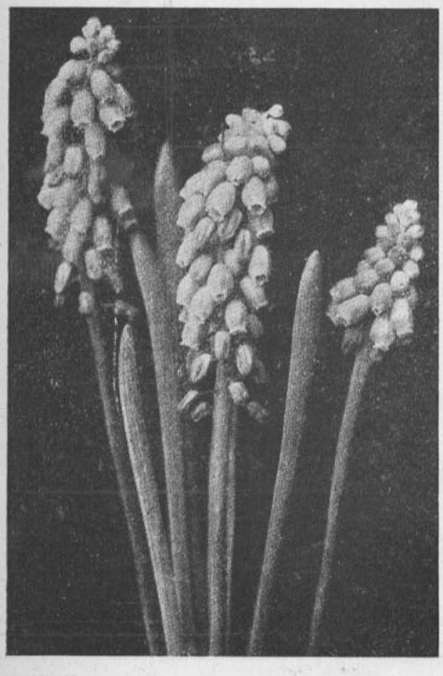


EN MI JARDIN

(Preparativos para el invierno.—Ya van escaseando mucho las flores y el frio es sensible y es necesario abrigar las plantas tales como camelias, azaleas, etc. Continúa la limpia de los prados y borduras y se pica la tierra para plantar cualquier planta, pues este es el mes en que se puede plantar cuanto se quiera. Se injertan las rosas (ojo dormido).

Los riegos de los almácigos se hacen en la mañana y con regadera de rosa fina. Se podan las rosas. Se sacan las papas de dalias y margaritas y se asolean durante una semana. Otro tanto debe hacerse con toda planta de papa, apenas se secan las hojas se sacan las papas y se replantan en este mes, las de anémonas, tulipanes, jacintos, renúnculos, narcisos, marimoñas, lirios.

Se abona la tierra con guano, salitre y arena si el terreno lo requiere.



ARBORICULTURA FRUTAL

Se continúa ingertando hasta que se pueda levantar fácilmente la corteza. Sigue la recolección de los productos. Se cortan las amarras de los ingertos, en la forma ya indicada. Se empieza el trasplante de los árboles de hoja persistente. Se continúa preparando el suelo destinado a la plantación de árboles, labrando profundamente y aplicando los abonos del caso. Se abren los hoyos para que la tierra de ellos experimente la acción del aire. Se sigue sacando y extrapicando los huesos de frutas destinados a semilla.

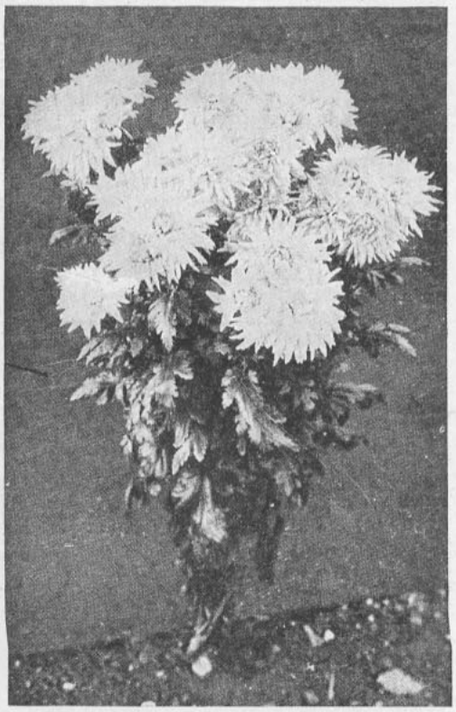
TRABAJOS EN LA HORTALIZA

Se sigue la preparación del terreno destinado al cultivo de hortalizas, aplicación de abonos. Aporca de algunas plantas como el apio. Trasplante de algunas plantas, tales como: achicoria, repollos, coliflores, etc. Siguen las limpias, riegos, binazones, etc. Multiplicación de chalotas, orégano, ajos, etc. Blanqueo de algunas plantas tales como apio, lechuga, etc., por medio de la aporca y por las amarras. A fines de este mes se recortan los tallos de la esparraguera, se cosecha la semilla de los mejores piés que se siembra en julio y agosto. Se abren las hileras de la esparraguera, dejando descubiertas las plantas y se completa el trabajo con arado y rastrillo: se aplica guano fermentado.



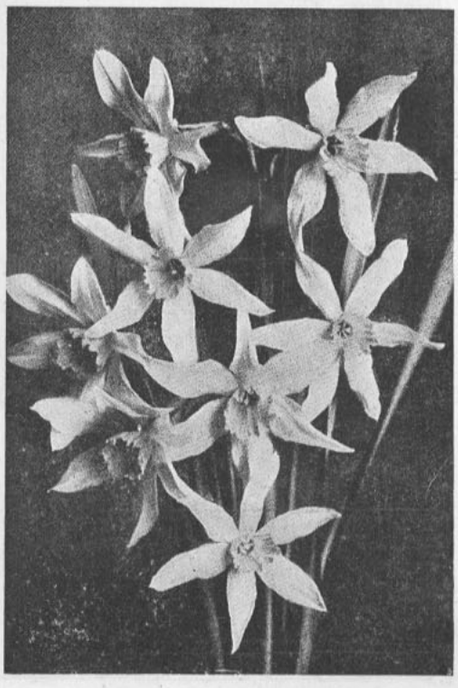
CRISANTEMO

A medida que declina el verano se acrecienta el interes especial que todas sentimos por nuestra flor reina de otoño "el crisantemo, que como ninguna otra depende tanto del cultivo que recibe durante los meses de invierno", primavera y verano. Al lado de flores enormes y magníficas se ven las pequeñas que suplen su calidad por la cantidad, como lo demuestran nuestras fotografías tomadas, en un jardín que cultiva con esmero una linda niña que posee una quinta en los alrededores de Santiago. Las de grandes flores son de un blanco verdoso y se llaman "Madame Marques", la segunda de flores pequeñas se llaman "Pom-pom doble blanco".

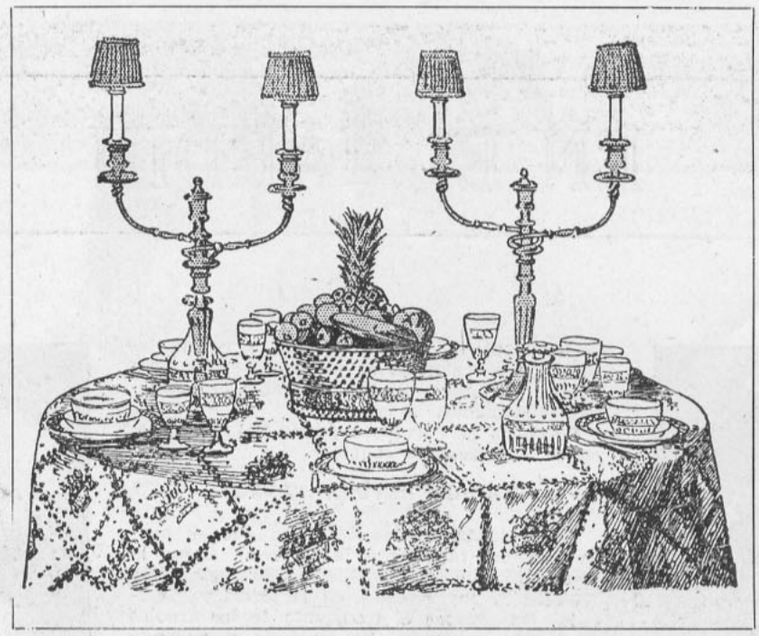


LAS PLANTAS DE PAPAS

Este es el mes para plantar las papas de las lindísimas flores que han de florecer en primavera, un ejemplo de estas aparece en la fotografía que acompañamos "Gotas de agua", "Narcisos blancos", "Muscarí azules", que junto con las demás flores de papa nos producen tan hermosos ramos con que adornamos nuestros interiores.



Nuestras obras de mano



La moda ha creado un nuevo mantel, así es que he creído poder interesar a nuestras lectoras, enviándoles este bonito modelo de mantel.

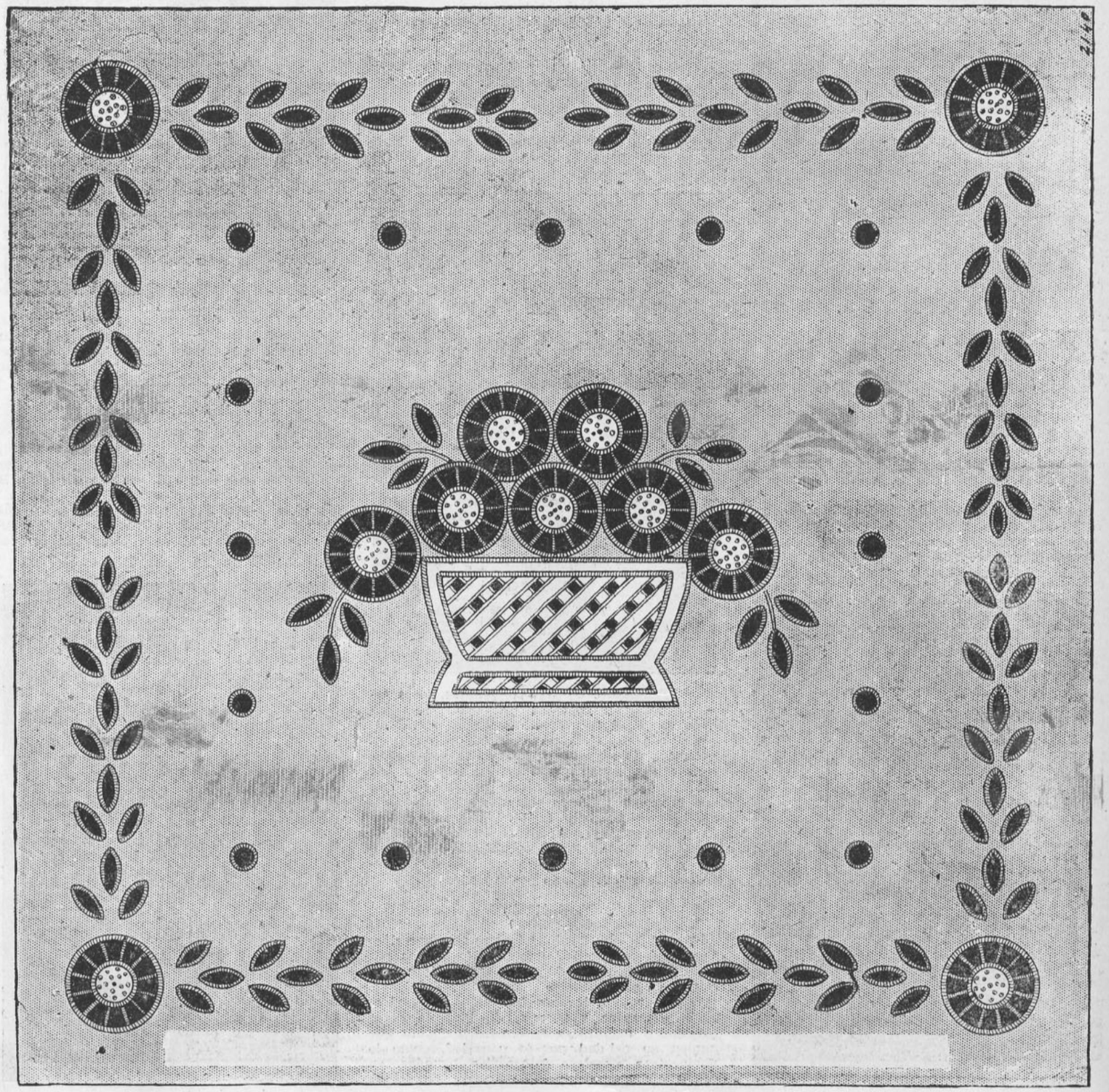
La figura representa la mesa aderezada para el almuerzo o té de la tarde, con un precioso mantel de hilo blanco bordado a la inglesa.

La figura II, representa el motivo tamaño natural del bordado a la inglesa que se repite en todo el mantel.

Este mismo dibujo puede servir para hacer un bonito sachet, o un mantel pequeño al que se le pone este dibujo únicamente al centro.

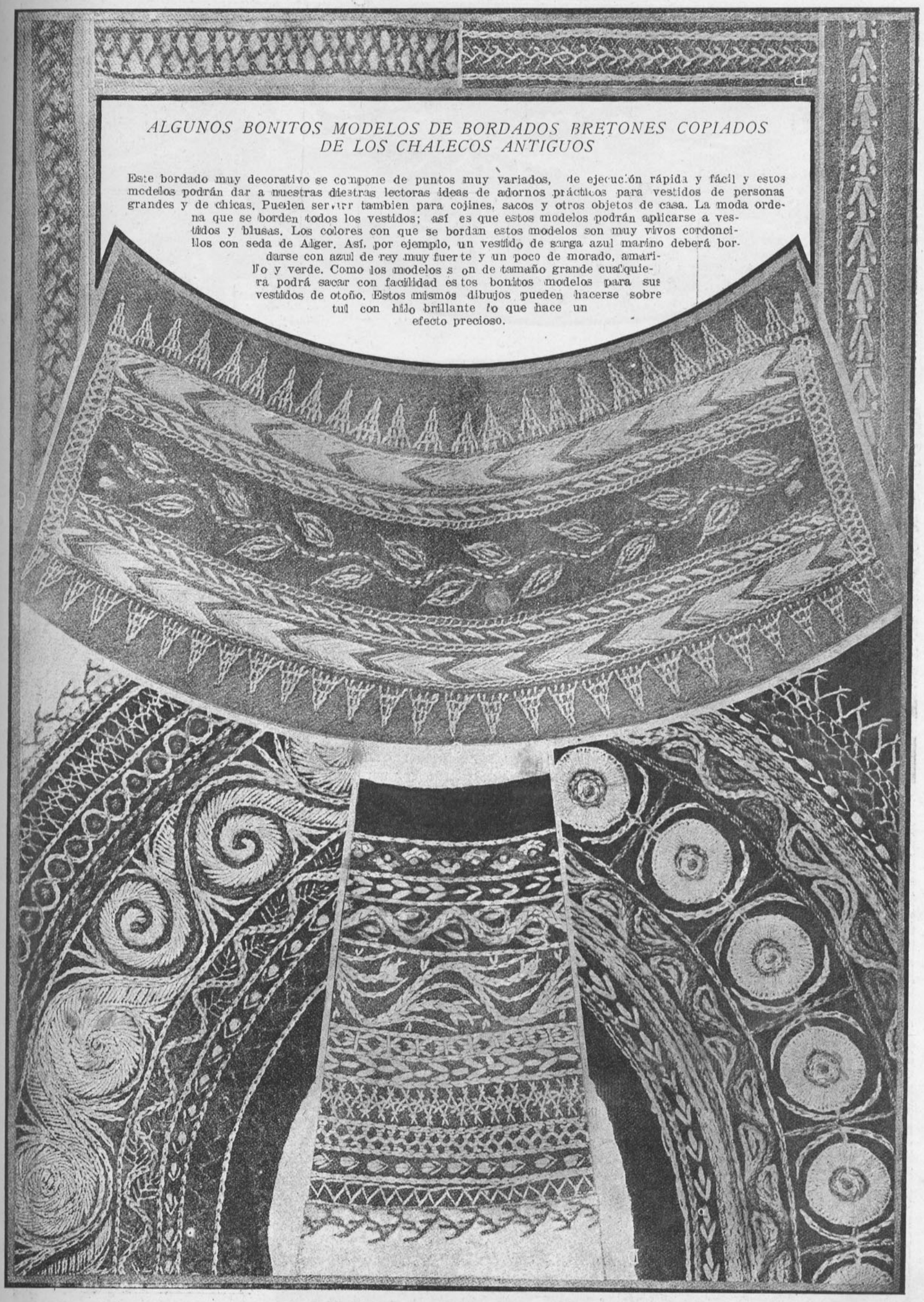
La ejecución es sencillísima y cualquier aficionado puede hacerlo con un espléndido resultado.

Es todo hecho a punto de ojal, las flores de la canasta como las redondelas de las esquinas se bordan también a punto de ojal y se corta al revés el género con unas tijeritas muy finas.



ALGUNOS BONITOS MODELOS DE BORDADOS BRETONES COPIADOS DE LOS CHALECOS ANTIGUOS

Este bordado muy decorativo se compone de puntos muy variados, de ejecución rápida y fácil y estos modelos podrán dar a nuestras diestras lectoras ideas de adornos prácticos para vestidos de personas grandes y de chicas. Pueden servir tambien para cojines, sacos y otros objetos de casa. La moda ordena que se borden todos los vestidos; así es que estos modelos podrán aplicarse a vestidos y blusas. Los colores con que se bordan estos modelos son muy vivos cordoncillos con seda de Alger. Así, por ejemplo, un vestido de sarga azul marino deberá bordarse con azul de rey muy fuerte y un poco de morado, amarillo y verde. Como los modelos son de tamaño grande cualquiera podrá sacar con facilidad estos bonitos modelos para sus vestidos de otoño. Estos mismos dibujos pueden hacerse sobre tul con hilo brillante lo que hace un efecto precioso.





ALGUNAS IDEAS PARA ADORNOS DE FUENTES

La involuntaria alegría que brilla en los ojos de los convidados y personas de la familia cuando ven aparecer las fuentes adornadas con limones cortados de diversas formas, los que les dan un aspecto tan agradable, tanto a la vista como al paladar, le produce a la dueña de casa un júbilo interior y se siente "orgullosa" de haberles proporcionado a sus convidados un placer que no han podido ocultar al mirar el precioso efecto que hacen las fuentes bien adornadas.

Encontraréis en esta página 17 maneras de cortar los limones a cual de todas más bonitas y artísticas, con la ventaja que este lujo está al alcance de todas las dueñas de casa, pues con uno o dos limones se pueden hacer primores en el adorno de las fuentes.

Se usa un cuchillito muy fino y muy afilado para darles a los limones la forma que se desee, otro tanto se puede hacer con naranjas.

Estoy segura que esta página será del agrado de muchas de mis buenas lectoras. ¿No es así?

Los guisos entran más por la vista que por otra cosa, así es que cualquier plato sencillo puede parecer una gran cosa si se presenta bien.



MENU DE ALMUERZO

CALDILLO DE PESCADO
HUEVOS A LA ROSTCHILD
POROTOS CON JAMON
HIGADOS DE TERNERA A LA BOURGEOISE
BEEFSTEAKS MAITRE D'HOTEL
PUDDING DE TAPIOCA

Caldillo de pescado en fuente de barro.—Se corta en pedazos un congrio, se frie en color con cebolla cortada en forma de pluma, sal, pimienta, oréganos y cominos, después se une al caldo, se pone en la fuente de barro y se deja reposar.

Huevos a la Rostchild.—Se cortan tajadas de pan de molde redondos, se les quita la cáscara, se fríen en mantequilla, se les pone una capa de crema espesa y sobre esta crema se le espolvorea queso de gruyére; se ponen al horno un momento, se sacan, se arreglan en una fuente y sobre cada una, se pone un huevo pasado por agua; encima se les pone mantequilla derretida con perejil muy picado.

Porotos con jamón.—Se cuecen los porotos, que habrán estado remojándose todo el día anterior; despues de cocidos se lavan y se ponen en una cacerola con un buen pedazo de jamón y pedacitos de tocino frito: se le agrega una cucharada de harina deshecha en agua y el caldo necesario para guisarlos. Se sirven poniéndoles encima tajadas de jamón y pelotoncitos de mantequilla con perejil.

Hígados de ternera a la bourgeoise.—Se escoge un bonito trozo de hígado de ternera, se corta este en beefsteaks redondos, se mechan con tocino y se colocan en una cacerola con mantequilla y un poco de cebolla picada, sal y pimienta; cuando el hígado esté dorado por todos lados, se le agregará una cucharadita de harina y un vaso de vino tinto, se deja retirado del fuego para que se haga lentamente: se sirve muy caliente con papas fritas en contorno.

Beefsteaks mastre d'hotel.—Se debe escoger un buen filete o lomo; se cortará este en beefsteaks redondos y gruesos; se colocan en la parrilla y después que estén listos se les pone sal, y se les colocará en una fuente en forma de corona poniendo sobre cada beefsteak una cucharadita de mantequilla maitre d'hotel que se prepara del modo siguiente: Se bate una cucharada de mantequilla con perejil muy picado, jugo de limón, y una anchoa muy molida. Se adorna la fuente con berros y se servirá con papas saltadas.

Pudding de tapioca.—Se cuece tapioca en leche y un poco de azúcar y una cascarita de limón; una vez que esté bien cocida la tapioca se retira del fuego y se deja enfriar un poco y se le agregan tres claras y tres yemas muy batidas; se une todo ligeramente y se pone en un molde untado con mantequilla a cocer al baño de María. Cuando está cocido, se saca del molde y se sirve con leche crema con vainilla y alguna salsa de fruta con un poquito de licor.

MENU DE COMIDA

SOPA JULIANA
CANAPÉ DE HUEVOS CON ANCHOAS
FILETE DE LENGUADO PRINCESA
PERDICES A LA FINANCIERA
MACARRONES AL GRATIN
MOUSSE DE ESPINACAS
CORDERO ASADO
ENSALADA DE NUECES
POSTRE BAVAROISE DE CAFÉ

Sopa Juliana.—Se corta muy finito zanahorias, nabos, porotitos verdes, repollo; se frien estas verduras en mantequilla con un poquito de cebollas: estando bien fritas se le agregan dos cuchaditas grandes de salsa de tomate, se le pone caldo hirviendo y se deja hervir a fuego lento.

Filetes de lenguado a la princesa.—Se le sacan los filetes al lenguado, se ponen en agua fria, en seguida se ponen en una salsa blanca hecha con caldo de pescado y con media botella de vino blanco, se pone un rato al fuego para que se cuezan bien los filetes; una vez conseguido esto, se sacan de la salsa y se ponen alrededor de una fuente y se adornan con camarones, trufas, champignones; se cubren con salsa bearnesa (poca salsa), y el resto de la salsa se sirve aparte.

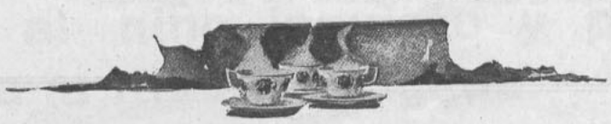
Perdices a la financiera.—Se sacan las pechugas de las perdices y se deshuesan las patas y se les da la forma de chuletas, se doran en mantequilla; se le agregan trufas (si se quiere); mollejas picadas y champignones. Se les pone la salsa siguiente: Con los huevos y armazones de las perdices se hace la salsa poniéndolos en una cacerola con un pedazo de mantequilla a dorar, se le agregará un pedazo de carne, zanahorias, nabos, porrón, un pedazo de cebolla claveteada con un clavo de olor, un pedacito de hoja de laurel, sal y pimienta, cuando todo esté bien dorado se le espolvorea harina y se deja que se siga dorando, en seguida se le pone media taza de vino blanco, media de Burdeos y un poco de caldo en el cual se habrá disuelto media cuchadita de jugo de carne de Sielig: se deja hervir esto por dos o tres horas; se cuela y se le echa encima a las perdices; se dejan un rato al fuego y se sirven colocando las mollejas, trufas y champignones en el centro de la fuente y alrededor las chuletas de perdiz y la salsa encima.

Macarrones al gratin.—Se compran macarrones de buena clase y se cuecen en agua hirviendo con sal y pimienta; una vez cocidos, se sacan, y se ponen en agua fría; se ponen a exprimir toda el agua en un cedazo de crin, enseguida se colocan en una fuente a la que se habrá puesto una capa de mantequilla y otra de queso hasta llenar la budinera; la última debe ser de mantequilla y queso. Se doran al horno muy fuerte. Se sirve en la misma fuente.

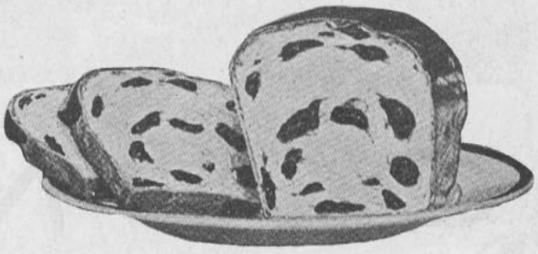
Mousse de espinacas.—Se cuecen las espinacas y se pasan por el cedazo, se les agrega un poquito de salsa blanca y cinco yemas de huevos. Se baten las claras como para merengues, se unen ligeramente a la purée de espinacas que estará sazonada con sal y pimienta y una pizca de nuez moscada. Se coloca esto en un molde untado de mantequilla y se cuece al baño de María. Estando cocido se saca y se sirve con la salsa.

Ensalada de nueces.—Se parten nueces frescas y se aliñan con aceite, vinagre y naranja; se sirve con el cordero asado.

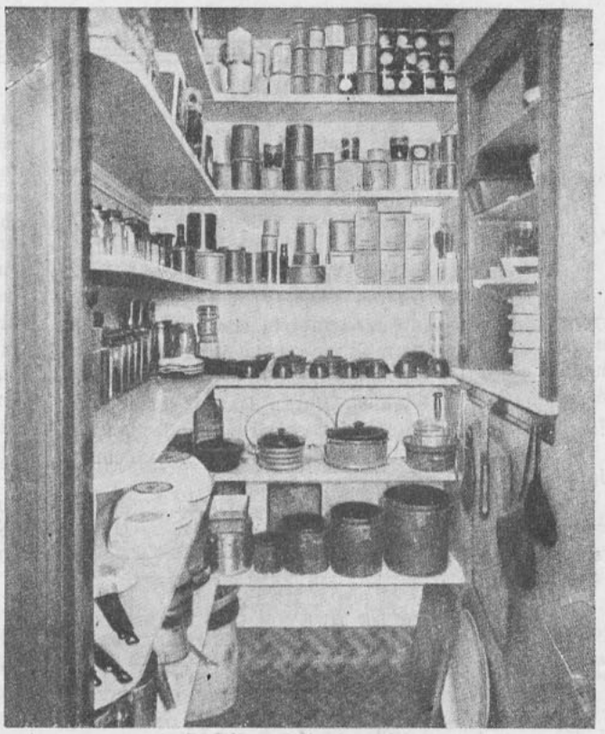
Bavaroise de café.—Se prepara esencia de café. Se baten cinco claras y se les agrega almíbar de ½ libra de azúcar y se sigue batiendo hasta que se enfríe el betún, se agregan 5 hojas de colapíz deshechas y hervidas por 5 minutos, se pone el café, se une todo y se pone en un molde en hielo por una hora. Se sirve con natas o crema chantilly.



Como se puede hacer pan en la casa



Muchos creen que hacer pan es algo muy difícil y que requieren fuerzas de hombre para amasarlo, un horno especial para cocerlo y en realidad es algo tan fácil que un niño lo puede hacer, y que sólo toma dos horas de los que sólo media hora resulta de trabajo activo. el resto del tiempo lo ocupa el resto de la preparación, la engudación, el cocimiento, y dejarlo enfriar. El horno de cualquier cocina económica puede cocinar el pan, así es que si el pan que comemos os parece malo, ensayad mi receta. Y aún siendo bueno el pan que se compra en el comercio os invito à que comparéis y estoy segura que os váis a decidir por el mío, a pesar del pequeño trabajo que os impondréis haciéndole en la casa.



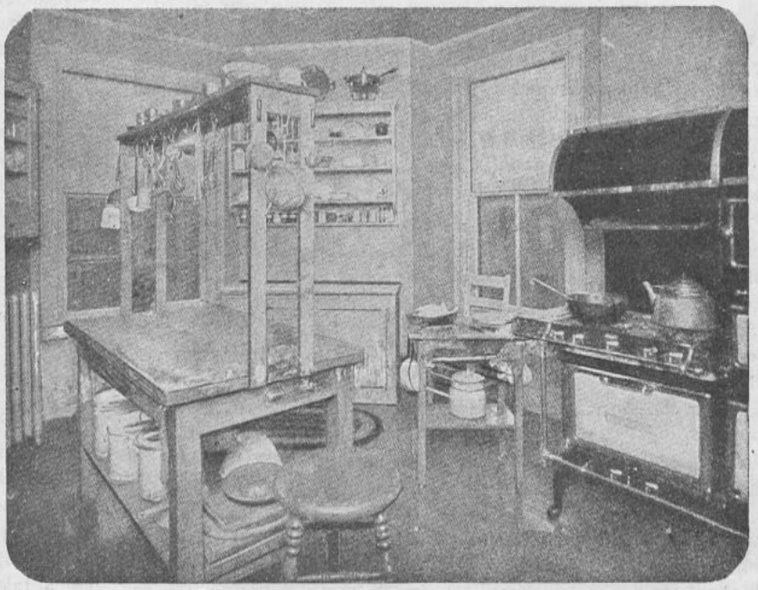
Proporciones: 60 gramos de levadura de cerveza, 2 kilos de harina, 22 gramos de sal, una cucharadita de las de café de azúcar en polvo, un poquito de mantequilla para enmantequilar los moldes.

Tiempo necesario para la preparación: Una hora tres cuartos.

Tiempo que hay que tener el pan en el horno: Una hora.

Utensilios: Una terrina grande, dos moldes de latón, dos tercios de decílitro de agua filtrada, un litro de agua filtrada, un bol, un paño limpio de cocina.

Operación: Poned en el bol 60 gramos de levadura y trituradla en seco con una cucharadita de azúcar; poco a poco, la levadura se pone líquida. Cuando adquiera la consistencia de una salsa mayonesa un poco clara, es decir al final de 5 á 8 minutos, según la frescura de la levadura, se agregan los dos tercios de decílitro de agua filtrada y se cubre todo con un plato y se deja que "levante" durante veinte minutos, teniendo cuidado de dejar el bol al lado del fuego apagado, pero que guarde calor para que se caliente (al rescoldo) y la levadura suba bastante para que doble de volumen. Poned en la terrina grande toda la harina menos 250 gramos que se dejan aparte; agregad los 22 gramos de sal a la harina que tenemos en la terrina, se hace un hoyo en el centro de la harina y pone ahí la levadura y mezclad todo con el litro de agua a la temperatura de 42 grados (hirviendo). Se trabaja la masa con las dos manos (que deben estar muy bien lavadas) empleando poco a poco la harina que habíamos dejado aparte, para despegar la masa que se adhiere a las manos y al fondo de la terrina.



Cuando ya la masa no se pega, es decir después de un minuto de haberla amasado, se le pega fuerte a la masa dejándola caer con fuerza unas diez veces a la terrina, en seguida se vuelve a amasar durante cinco minutos, los 250 gramos de harina deben haberse concluido y la masa no debe pegarse en las manos absolutamente.

Cortad ahora la masa en dos grandes pedazos. Se enmantequillan dos moldes unidos y de forma redonda de 9 centímetros de altura y 19 de diámetro. Se pone en cada uno uno de los pedazos de masa y se trabaja el fondo con un cuchillo para hacerle algún adorno y que queden bonitos a la vista.

Se cubren con un paño limpio, se colocan los moldes en el rincón tibio de la cocina y se dejan ahí para que suban durante una hora. A término de este tiempo la masa debe sobresalir de los bordes del molde. Poned en el horno de vuestra cocina, con calor moderado, los dos moldes así preparados. La masa, con la influencia del calor, debe subir aún más y sobrepasarán los bordes del molde. Vigilad a menudo el cocimiento, sobre todo las primeras veces, hasta que hayais adquirido la experiencia. Se dan vuelta los moldes para que se cuezan bien regularmente por todos lados.

Después de una hora se sacan los moldes y si el pan no está enteramente dorado abajo, se vuelve a colocar al revés en el horno para acabar de cocerlo bien. Se dejan enfriar colocando lo de abajo para arriba para que de este modo la forma redondeada que tiene arriba permita pasar el aire abajo e impida que se descomponga.

Los dos panes cocidos deben pesar 2,600 gramos.

Este pan no se debe consumir el primer día que se hace, es mucho mejor al día siguiente.

Cómo se puede transformar el pan viejo en pan fresco.—Se sumerje el pan en agua fría y después se pone en un horno moderado hasta que esté seco. Se deja enfriar, como ya lo he explicado más arriba.

Esta buena receta va dedicada a las muchas lectoras que viven en el campo y que no tienen facilidades para procurarse pan bueno, que lo que es malo se encuentra en todas partes. Rogaría que me dijeran si les ha dado buen resultado.





Coches de Mimbre para Guaguas

Para paseos: plegadizos y fijos; tapizados elegantemente en su interior.

Provistos de freno, llantas de goma, etc.

El último modelo de coche es reversible, es decir, que la caja se vuelve a cualquier lado sin necesidad de soltar un solo tornillo.

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO



Radiador Eléctrico

Hotpoint

El tipo de radiador más cómodo y más sencillo.

A propósito para Piezas de Baño, Estudios, y Dormitorios.

Precio $ 46.00 m/c.

LO MEJOR PARA EL NIÑO

El Jarabe Calmante de la Sra. Winslow absolutamente sin narcóticos es un laxante para los niños, sano y agradable al paladar.

No contiene opio, morfina, ni ninguno de sus derivados.

Contiene los cólicos ventosos y corrige los males intestinales tan corrientes en los niños durante el período de la dentición, produciendo un sueño natural y saludable en los niños.

Calma al niño inquieto y proporciona descanso a la madre fatigada.

FAMA UNIVERSAL



CRÈME SIMON

GRAN MARCA FRANCESA

UNICA PARA EL TOCADOR

Inventada en 1860, es la más antigua y estimada. Superior a todas sus imitaciones, ha continuado siendo sin rival para los cuidados y embellecimiento de la piel.

POUDRE de Riz SIMON

sin bismuto

SAVON à la Crème SIMON

Exíjase la verdadera marca

J. Simon - Paris



Correspondencia

Alelí.—Quillota.—Con mucho gusto paso a darle una buena receta para hacer agua de colonia, Alcohol, un litro; esencia de bergamota, cinco gramos; esencia de canela, cuatro gramos; esencia de naranja, cuatro gramos; esencia de cédrato dos gramos; esencia de anís, dos gramos. Se deja así durante algunos días, se filtra y se embotella. Hay que dejarla embotellada algún tiempo; pues mientras más vieja mejor se pone.

Música, luz y alegría.—Santiago. —El calzado se lleva de mismo color del traje; si este es azul, gris, morado o café, pero si es verde se usa calzado negro o con caña color gris o café. La tela más usada para trajes es la sarga, el paño, ratine, gabardina. El color de moda es el verde, para abrigos de diario el terciopelo de lana. El sombrero de moda es el gorro muy alto con puntas disparadas.

Agar.—Los Andes.—Esa pasta de que Ud. me habla no puede ser buena para el cutis, debe rajarlo y secarlo demasiado.

Rosarina.—Rosario. — Las botas muy altas serán las que prevalecerán este invierno. Con mucho gusto daría el molde de ropón que Ud. me pide, pues tengo uno espléndido cortado por un sastre magnífico, pero el molde saldría demasiado grande y con la crisis del papel no se puede dar lo que una desearía, en pocos meses más, talvez pueda darle gusto

Preguntona.—Santiago.—Ante todo hay que buscar la causa de esas zanjas que dice Ud. tener al lado de la nariz. ¿Su digestión es buena? Para los puntos negros use amoniaco con agua de rosa y glicerina y después de apretárselos y sacarse el gusanito, se pasa con un algodón sobre las partes operadas.

No le recomiendo que haga uso del preparado de que Ud. me habla, no lo considero bueno. La crema de oro embellece mucho el cutis, si se pone un poco al tiempo de acostarse.

Violeta.—Esa niñita de 14 años, tan sin ánimos y tan pequeña, debe ser enferma. Hágala hacer ejercicios de respiración, déle un tónico para robustecer; que esté todo el día al aire libre y que tome baños tibios con sal; todo esto la hará bien y si puede llévela donde un buen médico.

R. Bilbao.—Santiago.—Difícil mandarle el molde cortado que Ud. pide, figurines así como Ud. quiere van muchos.

Una fea desgraciada.—Santiago.—Ud. necesita hacerse amasar la nariz por una persona que entienda su oficio; ahora hay muchos consultorios que se encargan de esto.

La pomada de tanino se la puede hacer una buena botica pues depende mucho del éxito la manera de prepararla.

No puedo decirle si es buena o no esa pomada, pero si Ud. ha visto que hace prodigios, quiere decir que es muy eficaz.

El jabón es bueno en ciertos casos, y preferible en cutis grasosos que secos, en este último caso es necesario usar alguna crema para limpiarse la cara y sobre todo dormir con crema en la cara.

Reina del Mar.—Talca.—Creo que los sombreros de fieltro de seda se pueden usar siempre, pero no son tan de moda como los de felpilla, terciopelo, raso, etc.

Negrita.—Creo que nadie puede componerle la forma de la nariz a una persona grande. Quien diga lo contrario es únicamente para explotar a personas crédulas y Ud. no debe caer en esa trampa. Ud. parece muy inteligente por su carta y sabrá hacer olvidar con cierta maña el defecto de su nariz, si es que lo tiene.

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY,
Nueva York, E.U.A.

EL DENTIFRICO STOMATOL



UNICO CON EL ENVASE PRACTICO, DE TAL MANERA QUE RESULTA UN 50% MAS BARATO QUE EL DENTIFRICO DEL MENOR PRECIO ACTUAL.

EL DENTIFRICO POR EXCELENCIA EFICAZ Y DELICIOSO.

IMPORTADORES:

CIA. SUECA - CHILENA HOLMGREN HNOS. Y CIA.

SANTIAGO, VALPARAISO, COQUIMBO.

Concepción.—Cuánto me alegro que los modelos de mimbre hayan sido de su agrado. No creo que pueda Ud. encontrar el catálogo que Ud. decía tener.

Lola. Valparaíso.—Ud. desea comprarse la tela para hacerse un paletó de abrigo y me pide mi opinión sobre color, hechura y género para hacer algo bonito.

El color se lo aconsejo verde botella; la tela, el terciopelo de lana o la matiné que es lo que más se usará; adórnelo con un cuello de piel. Hechuras encontrará Ud. donde escoger entre las que hoy ofrece "Familia".

El nombre de la señora que aparece en "Familia" del mes de Febrero, es Rosa Barceló de Riesco.

Laura.—San Francisco de Limache.—Mil gracias por su amabilidad.

Licia.—Santiago.—Su defecto sería el encanto de muchas, pero yo comprendo que a Ud. le moleste y paso a darle algunos remedios.

Tome Yodosalina en ayunas; no coma carne, ni tome café, ni vino. Su cutis debe ser muy delicado así es que no se lo lave con agua y jabón más que dos veces a la semana, el resto límpiese la cara con pomada de oro y use la loción siguiente, que me aseguran sana las rojeces de la cara.

Miel fina, 10 gramos; agua de azahar, 100 gramos; agua hervida, 1 litro. Este defecto es casi siempre ocasionado por mala circulación de la sangre; así es que la Yodosalina será su mejor remedio.

V. F. B.—Santiabo.—Un niño de dos a cinco años, si es enteramente sano, debe tomar su mamadera de leche al despertarse, a las once y media; hará su comida caldo con una yema batida y un poquito de purée de papas, zapallo con azúcar y mantequilla, galletas sanas y a las cinco su leche con té, galletas, y al dormirse mamadera. Al año siguiente se le va aumentando poco a poco de modo que a los cinco años tome al despertarse su plato de poridge o bien huevo fresco con jamón, a las 12 y media o 1, su gran comida, dos platos sanos, su postre ; a las 5 su té con pan, galletas y dulce y al dormirse leche. Así los niños se crían sanos, espléndidos; es el sistema inglés.

Flor de Arauco.—Temuco.—El alcohol con Toronjil Cuyano debe ser muy bueno para limpiar y tonificar el cabello, no creo que descolore.

Me pide Ud. una buena tintura para el cabello, pero no me dice de qué color lo quiere. Para los puntos negros, agua oxigenada con agua de rosa y una gota de amoniaco.

Un suscriptor.—Los Angeles.—Emplee Ud. betún de zapatos para limpiar el toldo de su coche.

Para limpiar arneses hay una tinta especial que los deja lustrosos y como nuevos.

Las hebillas y la parte del metal de los arneses se limpian con "Brillantina".

Una hermana.—La gordura en las niñas de 13 a 14 años es casi siempre debida a debilidad; la cuestión es saberlas tonificar como se debe. Hágala levantarse temprano, tomar leche con cascarilla, caminar mucho, comer poco y cosas muy sanas, poco o nada de pan, acostarse temprano después de haber caminado una hora, jugar lawn-tennis y tomar un buen tónico en invierno. La gimnástica es inmejorable para hacer crecer, robustecer y adelgazar a las niñas.

Sonámbula.— San Felipe.—Generalmente a los cutis pálidos no les sientan las cremas y es preferible que se laven con agua fría y despues se pasen por la cara (siempre de abajo para arriba) un pedazo de hielo para provocar la circulación de la sangre.

Amanda.—Talca.— Para los ojos hinchados apliquese paños tibios de agua de rosa.—Me pide usted además algo contra el vello.—Comience por evitar las cremas, humedézcase a menudo las partes en que le sale vello con agua astrinjente, que irá secando poco a poco la piel y hará caer los pelos.—El bi-borax—el ácido bórico—y el alumbre son tres condimentos muy recomendados para hacer aguas astrinjentes. Pero lo mejor es usar depilatorios, pues de este modo se debilita la raíz—friccionar después las partes depiladas con alcohol mezclado con jugo de limón.

Antigua suscriptora de "Familia". —Santiago.—Mil gracias por su atención. La crema de pepinos se hace del modo siguiente:

Jugo de pepinos.—2 onzas.—Cera blanca 1 onza.—Espermaceti 1 onza.—Agua de azahar 1 onza.—Aceite de almendras dulces 4 onzas. En una cacerolita se pone el aceite al baño de María, se le agrega el pepino, que debe ser grande, maduro y cortado en pedacitos sin pelar y pesando dos onzas. Se deja que se cueza una hora y en seguida se saca se estruja, se le agrega la cera y el espermaceti y se vuelve a poner al baño de María, hasta que se derritan. Se retira del fuego y se bate con tenedor agregándole poco a poco el agua de azahar y se sigue batiendo hasta que se enfrie.

Porteña.— Valparaíso. Tiene Ud. unas pecas en la nariz? Es un mal muy general y todas las que viven al lado del mar las tienen. Yo le aconsejaría que se lavase con leche al acostarse y después se pusiera agua oxigenada con agua de rosa y un poquito de glicerina. Escoja Ud. entre las lociones que recomiendo a otras la que más le agrade.

Preguntona.—Más adelante explico a Amanda algo sobre esto mismo Ud. desea saber. Sacándoselos con pinzas seguido salen mucho más débiles y concluyen por no salir más, hay que aplicarse despues de la operación alcohol con limón.— Las cejas se arreglan con pinzas.—El vello de los brazos se quema y despues se lava con agua de piedra alumbre. También es buena la piedra pomez.

C. Martínez.—Santiago.—Me pide Ud. que le dé una receta sencilla sin ingredientes.—No comprendo que es lo que desea. Explíquese mejor y tendré el mayor gusto en complacerla.

Señor Juan.—Santiago.—Le envío la receta de betún para calzado que Ud. pide Se disuelve en un plato de vidrio: negro de marfil, 300 gramos; Añil, 5 gramos; Goma arábiga, 30 gr.; Melaza, 300 gramos. Añádase nuez de agallas en polvo, 10 gramos; sulfato de hierro en polvo, 30 gramos. Cuando la masa esté bien mezclada, bien batida y bien homogénea, se vierte poco a poco en ella, agitándola al mismo tiempo: Acido clorhídrico 50 gramos. Acido sulfúrico, 30 gramos. Dilúyase todo en 150 gramos de vinagre y embotéllese.

Betún para calzado amarillo.— Derrítase al baño de María 70 gramos de cera amarilla o blanca: una vez líquida y sin sacarla del baño, añádanse 50 gramos de esencia de trementina ordinaria: agítese bien y póngase a enfriar en cajas.

Suscriptora antigua.—Concepción. —El barniz para pianos es el mismo de muñequilla que se usa para muebles finos. Los muebles barnizados a la cera se limpian con un paño de franela. Con gusto daré si puedo los modelos de entredoses de frivolité.

Una suscriptora.—Santiago.—Los biombos más bonitos para comedor son los de madera muy bien pulida. La aspillera es muy elegante para cortinas, muebles y cojines de habitaciones de casa de campo. Se puede pintar al "stencyl", con dibujos caprichosos y de vistosos colores. No creo que para pintar al stencyl sea necesario preparar la tela.

Blanca C.—Temuco.—He recibido su artículo, en cuanto tenga un momento disponible lo leeré y le contestaré si se publica o nó; de todos modos se lo agradezco mucho.

Una lectora de "Familia".—Talcahuano.—Comprendo su pena al ver que sus plantas de Begonia se entristecen.



La señora Margarita Anderson, quien curó a su esposo del uso excesivo de la bebida.

Escriba Ud. a esta Señora

si desea curar a un hombre del vicio de la bebida

Ella lo hizo con buen éxito con su esposo, hermano, y gran número de vecinos, y le dirá francamente como empleó este sencillísimo método con excelentes resultados.

Usted puede usar este método para curar una persona que se emborrache sin que ella lo note, y sin que el público se entere de sus asuntos privados. La señora Anderson está ansiosa de ayudar a otras personas, y por esta razón le aconsejamos con sinceridad que si tiene algún sér querido que sea dado a la bebida, la escriba hoy mismo sin falta, y le dirá cómo curó a su esposo.

No le pide ni un céntimo por estos consejos, y por esta razón debería escribirle sin demora alguna. Naturalmente espera que usted se interesará en la persona que desee curar de la bebida excesiva, y no que le escriba solamente por curiosidad.

Diríjase a ella con toda franqueza y confianza:

Mrs. Margaret Anderson

11 Calle Rosa Hillburn, New York, E. U. A.

Si desea segura respuesta, indique claramente su nombre (señor, señora o señorita), la ciudad o pueblo, la calle y número y la provincia.

(Pegue en el exterior del sobre el franqueo correspondiente desde El Salvador a los Estados Unidos de América, o sea 17 centavos.





Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Lo único que yo recomiendo a mis lectoras, es que usen solamente los productos WERCK

Estas preparaciones son maravillosas para limpiar el cútis de toda impureza. Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para rejuvenecer y aterciopelar el cutis.

Todos estos productos han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Mouis, casilla 2899. Agentes en Coquimbo, los señores Oliver y Cía. 173.

A LAS MUJERES QUE TEMEN LA MATERNIDAD

EL EMBARAZO SIN MOLESTIAS.— NIÑOS ROBUSTOS, SANOS Y FUERTES



Se da a conocer al público de este país un producto que por espacio de 45 años ha hecho la felicidad de gran número de familias en los Estados Unidos de América y demás países del Mundo. Se llama el

"COMPUESTO MITCHELLA"

y con su uso se evitan los horribles sufrimientos del **parto,** proporcionando el desenvolvimiento de éste suavemente sin grandes molestias para la madre y con beneficio del bebé o guagua, que nace hermoso, sano y robusto. También es de inestimable valor cuando se toma después del **parto,** porque acelera el restablecimiento, evita complicaciones, ejercita acción sobre los pechos y glándulas secretorias de la leche, dando lugar a que ésta salga en la debida cantidad y calidad para que la madre pueda alimentar al recién nacido.

El **"COMPUESTO MITCHELLA"** está recomendado por **médicos** y **matronas** y millares de certificados de señoras que espontáneamente nos han escrito en agradecimiento a las bondades de este gran preparado.

Es puramente **vegetal** y se vende garantizado. No contiene morfina, opio ni ningún otro anestésico de éstos. Obra directamente sobre las partes del cuerpo de la mujer afectadas por el embarazo, llevando éste hasta el fin como una función fisiológica sencilla. No hay que guardar dieta ni recogerse en cama, sino tomar una pastilla antes de cada comida y al acostarse.

Pídanos un libro del Dr. J. H. Dye que le enviaremos gratis y el cual contiene todos los detalles que le interesa saber.

PRUEBAS DE MERITO

Tengo el honor de saludarlos y al mismo tiempo decirles que el "Compuesto Mitchella" es admirable, estoy contentísima con él.—Sra. Elena H. de Clasing, s|c. Calle Adwander, 150, Valdivia.

Hago a Ud. presente que todos sus medicamentos que les he recetado a mis enfermas han dado muy buenos resultados.—(Fda.): Sra. Leonidas Ruminot, **(Matrona),** s|c. Aldunate N.o 457, Temuco

La señora Felisa L. de Borja, calle López N.o 580 de la ciudad de Santiago de Chile, dice que hacía muchos años no había podido lograr ninguna criatura, y que después de haber tomado dos pomos de **"Compuesto Mitchella",** tiene una robusta y sana".

El **"COMPUESTO MITCHELLA"** y demás **especialidades** del Dr. Dye se encuentran en todas las buenas **Boticas y Droguerías.** Depositarios Generales para Chile y Bolivia: Dr. J. H. Dye Medical Institute Agency, Pasaje Matte N.o 40, Casilla 4541. **Santiago.**

Esta es una planta delicada; hay que tenerla entre vidrios, lejos de corriente de aire, cuidar de rellenar los maceteros con tierra compuesta con guano muy seco y arena y un poquito de salitre, regarlas afuera para poderles dar bastante agua. Así volverán como lo espero.

Fiorella. — Santa Elena. — Para conversar bien, hay que ser ante todo muy natural y buscar temas que puedan agradar a las visitas, sacrificando siempre el propio gusto; tratar de agradar en toda forma es el rol de toda mujer inteligente. ¿No le gusta la miel de abejas? Es riquísima, tómela con un buen trago de agua para que pase ese mal gusto que Ud. le encuentra.

Una lectora.—No conozco la novela de que Ud. me habla.

Laura.—Los Andes.—El molde de corsé que salió en la "Familia" de febrero lo puede Ud. obtener comprando otra revista. Pídala a la Empresa "Zig Zag".

No tengo la fórmula de la Crema Doctor Puelma.

Djenana.—Santiago.—Haga gimnástica con su garganta; eso se la desarrollará. Se para Ud. delante de una ventana con las manos toca los hombros y aspira Ud. aire por las narices manteniendo la boca un poquito abierta, una vez que ya no pueda aspirar más mueva la cabeza de derecha a izquierda seis, ocho o más veces según pueda aguantar, despues deja que se escape el aire por las narices, despues hace lo mismo moviendo la cabeza de izquierda a derecha.

Naturalmente que los resultados se obtienen despues de un mes de constante trabajo, es decir haciendo el ejercicio mañana y noche. En todo esto la perseverancia es indispensable.

Puelma de P.—Su pregunta es demasiado indiscreta. Vea a un buen médico especialista.

Genette.—Ranchillo.—En este mismo número encontrará Ud. preciosos y sencillos modelos de todos los estilos. Le aseguro que no existen actualmente mejores modas que las de "Familia".

Música, Luz y Alegría.—La carta que Ud. me dice no he contestado no ha llegado a mi poder, de otro modo la habría contestado con el mismo agrado e interés con que me apresuro a responder a todas las cartas que se me dirigen.

Yo no me canso nunca de poder ser útil a mis lectoras así es que siga escribiéndome en la confianza que yo contestaré siempre y con mucho agrado.

Riojanita Argentina. — Ciudad. — Gracias por su amabilidad le quedo muy agradecida.

A la persona que me pidió la receta para fabricar vasos y botellas se la envío:

La manera de hacer vasos de botellas, tuve ocasión de conocer el procedimiento despues de un terremoto en el Norte.

Los hombres cogían la botella poniéndole, "ceñida firme, una piolita o cordelito, como vulgarmente aquí lo llaman, al contorno y a la altura que se desee hacer el vaso, la piolita debe ser resistente, y se unen bien pareja las dos o tres vueltas que se le dará; ponían la botella entre las piernas sujetando sin moverla por los extremos, a otro sostenían con las manos, y por encima de la amarra se cruzaba otra piolita que servía para aserruchar tomando las puntas en cada mano ello es para calentar el vidrio. Se tenía listo un balde de agua fría, y ya caliente el contorno se mete la botella al agua y queda hecho el vaso. Se lisa mucho el borde con papel de lija.

M. E. G.—Santiago.—El filete, bien bordado, es muy elegante para ropa blanca y se usa aún en lo más fino. Ud. tiene razón y debe convencer a su hermana que es un error creer que le filete bordado no le viene a toda ropa.

Alpina Negra.—Santiago.—La seda rameada negra se usa en abrigos largo adornados con piel, en batas para la casa, en trajes de noche realzada con mucho azabache, etc.

El calzado amarillo es de verano, el café oscuro puede acompañar trajes o abrigos de este color.

Antonieta.—Si Ud. tiene un cutis tan bueno a los 49 años, para qué quiere cambiar de sistema y usar cremas y lociones que nunca ha necesitado para conservarse tan bien. Siga con su mismo sistema ya que es el más el conviene.

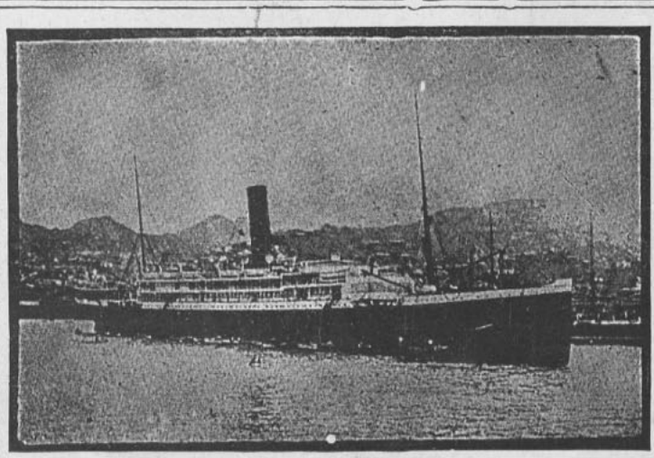
Inés del Sol.—Rengo.—Muy sentida, muy poética su composición se vé que Ud. "siente", lo que estampa en el papel. La publicaremos

Azucena del Valle.—Santiago.—Se reparten los partes de matrimonio entre las relaciones de ambas familias y se espera que estos vengan a visitar a las recién casados.

Esta es la regla que rije en sociedad.

Las pieles de luto, son el Astrakan, Caracol. Las boas de plumas no son de luto.

Una suscriptora.—Los Anjeles.—



"ORCOMA" en Coquimbo.

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

Vapores cada quince días por el Estrecho de Magallanes a Montevideo para (Buenos Aires), Santos, Río de Janeiro, Portugal, España, Francia e Inglaterra

VAPORES DE CARRERA REGULAR PARA TODOS LOS PUERTOS DE LA COSTA Y A PANAMA CON PASAJES RESERVADOS PARA NUEVA YORK, ETC., ETC.

Para toda clase de datos sobre precios, fletes y demás dirijirse a

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

VALPARAISO: Calle Blanco 505 - Casilla número, 934

Una subscriptora.— Diríjase al Instituto de Educación Física.

Sadunes.—Gracias por sus bonitos versos.

Raquel de Valenzuela.—Cauquenes. El género de astrakan que Ud. desea se vende en todas las tiendas; pida a una amiga que le mande muestras. Yo dí hace poco un molde muy bonito y muy de moda de gorro, ¿por qué no lo aprovecha? Está muy de moda.

Sucriptora Económica.—Coquimbo —No hay en la Imprenta los números que Ud. desea.

Mary-bleu.—Santiago. — Yo creo que la receta que le envié la va a mejorar inmediatamente, tómela con toda confianza y dígame como sigue.

No se necesita dieta, pero conviene no comer cosas pesadas ni beber alcohol.

No le crea a los amigos, la glicerina con limón es inmejorable para el cutis y está lejos de hacer salir vello.

Haga los ejercicios; de todos modos le harán bien.

Muchas personas crecen hasta los 20 a 21 años.

Lectora de "Familia".—Valparaíso.—El sorteo del Chalet a beneficio de la primera Escuela para servicio deméstico, establecida en Chile, de que Ud. me habla no había llegado a mi conocimiento, sin embargo preguntaríamos a alguna lectora si sabe cuando se piensa tirar.

Rose de France.—Santiago. —Si tiene los poros tan dilatados hágase fricciones de alcohol con sal que pone muy igual el cutis y cierra los poros. Muchas gracias por las recetas; se las agradezco muchísimo.

Novicia Preguntona.—Antofagasta.—Le mando una receta magnífica para el cutis que a la vez sujeta los polvos.

Medio kilo de almendras dulces, se pelan en agua hirviendo, se pican y se les agrega ½ litro de agua de rosas destilada y se hierven. Despues se pasan por un pañito muy fino. Una vez colado se le pone una onza de glicerina pura se mezcla bien y se embotella.

Muñequita Larraín López.—Santiago.—Muy raro es que sus cartas no lleguen, pues esta es la primera que yo recibo de Ud; de otro modo le habría contestado antes. En cuanto se pueda daré un buen molde de delantal como Ud. desea.

Una Gorda.—Cabildo.—La piedra pomez no corta el vello, sino que lo seca de raiz, este es su efecto lento, pero eficaz.

I. Si el pelo fuere abundante y grueso, hágase lo siguiente: Arrancar los vellos más gruesos con los dedos o con pinzas, en **menguante.**

II. No usar depilatorios.

III. Cubrir la parte velluda con una pasta hecha con polvos de piedra pómez y agua fría. Dejarla unos 15 minutos hasta que seque. Limpiar con una franela. Lavar en seguida con una mezcla de agua, glicerina y limón.

IV. No usar pomadas grasosas que hacen salir vello.

V. Repetir esto noche a noche. Ud. verá por los figurines de "Familia" lo que se usa. Para adelgazar siga un sistema estricto y tome té.

Negrita.—Santiago.— ¿Para adelgazar las piernas? Masaje con pomada de yodo y glicerina y mucho ejercicio.

Para las espinillas lávese con agua muy caliente y bicarbonato y use polvos dermatol.

Hija desgraciada.—Santiago.—Mi respuesta anterior está dada—pero no es en mí en quien Ud. debe confiarse, ¿yo qué puedo? Su confesor, una amiga íntima, podrían hacer mucho más que yo por Ud.

Carmen Julia.— Talcahuano.—Pa-

Flor María

(Leche Vejetal de Tocador)

Si Ud. tiene algún defecto en el rostro, pecas, manchas, espinillas, etc., use esta Leche y le garantizamos su eficacia. No pretendemos engañar. Si quiere quitarse el vello, úsela antes de acostarse. Su perfume es suave y exquisito. Preparación científica y riguramente inofensiva.

Casa Burgalat y Perfumería Potin, Valparaíso.

INSTITUTO de BELLEZA

de Madame Elva S. B. de Eagle

AGUSTINAS NUMERO, 1620



Tratamiento Bizzornini para la extración radical del vello

Véndese únicamente en mi establecimiento.

Mi Instituto es el único en Chile que tiene centenares de cartas de gratitud, dadas por personas conocidas y con sus domicilios indicados en los mismos documentos expuestos.

No tengo agentes ni aquí ni fuera de Santiago.

Todo pedido debe ser dirigido directamente a mi casa.

Pida Prospectos:

Agustinas 1620

CASILLA 2165

CONSULTAS DE 9 A 11 Y DE 2 A 7

NOTA: Se hace toda clase de masaje por masajista titulada.



Acaban de llegar nuevos tipos de:

Faroles de Bronce

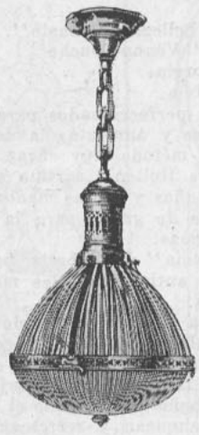
con reflectores "Holophane" legítimos, para Ampolletas PHILIPS "Medio-Watt".

Para alumbrar: Vestíbulos, Pasadizos, Salones Públicos, Teatros, etc. Pídanos catálogo especial al respecto

MORRISON & Cía.

VALPARAISO - SANTIAGO





La demanda creciente de las

AMPOLLETAS PHILIPS

"MEDIO-WATT"

por todo CHILE, es debida a la resistencia del filamento, y a la gran economía en consumo, que han sido debidamente apreciadas.

de 50 a 3,000 bujías

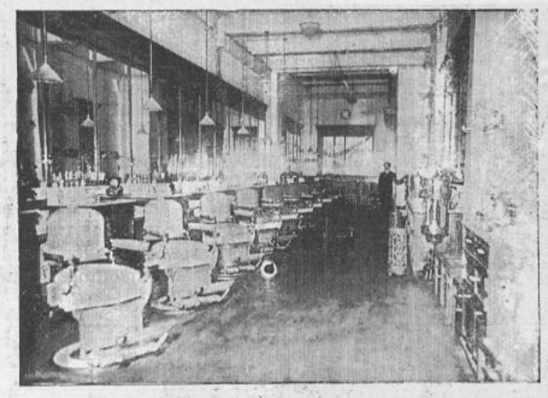
MORRISON & Cía.

VALPARAISO - SANTIAGO

J. A. Potin Fils

AHUMADA 150

Unico concesionario para Chile de los afamados productos de Belleza del "Institut Physioplastique de París"



"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el dia.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneine Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".
Aparatos "Venus-Douche"
Créme Georgia.
Lotion Salvia.
Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.
Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.
"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.
Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.
Sales "Zoeia" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.
"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.
"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10..
"Lyseline": líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.
"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.
"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.
Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.
Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente y disolvente en las grasas y tejidos adiposos.
Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura.
Absolutamente inofensivo.
Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.
Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

ra hacer crecer las pestañas le aconsejo lo siguiente: Se machacan hojas de palqui, se ponen en agua (muy poca cantidad, pues hay que hacerlo todos los días) se refriegan las hojas hasta que suelten el agua muy verde y espumosa y se peinan con esto cejas y pestañas obteniendo espléndidos resultados.

Sus versos se publicarán a su debido tiempo.

Aida.—Santiago.—El blanco es siempre color más apropiado para una niña joven.

La "Secotine" es muy buena preparación para pegar loza.

Una lectora.—No dice Ud. qué clase de mancha es la de su vestido de gros negro, si es de grasa o aceite, caliente mucho una cuchara, ponga un papel de seda sobre la mancha y pásele fuerte la cuchara para que la grasa al calentarse pase al papel—después le pasa bencina. Las pieles blancas se limpian con polvos de magnesia.

Las aigrettes se mandan limpiar a la tintorería.

Una Errante.—No tiene Ud. vergüenza de escribir cosas tan impropias?

Rosa Amelia.— Santiago.— Las arrugas se quitan con el masaje ayudado de una buena crema. En esta misma página encontrará Ud. los grabados que le enseñarán prácticamente a hacerse Ud. misma el masaje. Así se pondrá jovencita.









AVISOS

Rosa musgosa. Santiago.—Ya en otra ocasión, le recomendé para su cútis, use la Leche Ideal de Werck. Esta leche es sorprendente para limpiar el cutis y creo que no habrá en Santiago persona que no la use, pues esto no es pintura, sino una Leche medicinal, que blanquea un poquito al mismo tiempo. Pruébela y me dará las gracias.

Desesperada. Concepción.—Para su guagua le recomiendo use la Loción Ideal de Werck. Esta loción es especial para ponerle a las guaguas después de bañadas y encima le pone polvos de talco. Santo remedio.

Florilina. Temuco.—En esta revista hay excelentes recetas de cocina y creo, que no las habrá mejores en ningún libro.

Luisa de V. Antofagasta.—Señorita, las cremas buenas no hacen salir vello. A mi juicio las mejores cremas son las del fabricante Werck. Yo sé de personas que han usado por muchos años estas cremas, y jamás les he visto un vello en la cara. Yo las recomiendo porque sé, que son medicinales y muy buenas para el cutis.

Una suscriptora. Tacna.—Es en mi poder su carta. En el próximo número contestaré a sus preguntas.

Morenita. Río Negro.—Para Ud. le recomiendo, lo mismo que a Rosa Musgosa, la Leche Ideal de Werck. Es una Leche espléndida, y en cuanto Ud. la pruebe, no querrá usar otra cosa. Y para las arrugas, use la crema Favorita del mismo fabricante.

Teresa. Santiago.—Para su guagua le recomiendo, la Loción Ideal de Werck. Esta loción es únicamente para las coceduras de las guaguas.

Lily. Collipulli.—Para el pelo, use la infusión de manzanilla, con una cucharada de agua oxigenada. Esto aclara mucho el pelo.

Violeta. Santiago. — Para limpiar el cútis le recomiendo la famosa crema Reina de Hungría. Es espléndida.

PRODUCTOS Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cútis de toda impureza. Estas preparaciones han sido premiadas por su pureza y exquisito perfume con medalla de oro en la Exposición Universal de París de 1900. Productos usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco	$ 3.50
Crema de la Reina de Hungría, caja	4.50
Crema de Fresas, caja	4.50
Crema de Rosas, caja	3.50
Crema Ideal, caja	3.50
Crema de Almendras, caja	3.50
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco	3.50
Leche de Rosas, frasco	4.50
Leche de Almendras, frasco	4.50
Crema Favorita, caja	3.50
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco	1.50

De venta: **Daube, Droguería Francesa,** y en todas las principales boticas y droguerías.

Por mayor: Dirigirse al agente en Santiago, señor **Henry Morris,** Casilla 2899.

Agente en Coquimbo: los señores **Oliver y Cía.,** Casilla 173.



Antes de Acostarse

Muchas Señoas, antes de entregarse en brazos de Morfeo, suelen ser víctimas de los pérfidos dolores de cabeza, de las jaquecas, de las neuralgias y de otras dolencias que impiden disfrutar de las delicias de un sueño tranquilo. Esto trae por consecuencia que dichas señoras amanezcan al día siguiente pálidas, con grandes ojeras, y con el rostro desencajado que tanto les hace afear sus bellas perfecciones.

Por eso toda criada precavida acostumbra siempre suministrar a la señora, en el momento de irse ésta a acostar, dos tabletas "Bayer" de Aspirina en un vaso de agua, las cuales tienen sobre otras medicinas la incuestionable superioridad de su especial acción benéfica sobre el sistema nervioso y sobre las perturbaciones de la circulación. Esto trae por resultado no solamente la desaparición de los dolores y de la irritación, sino un deseo irresistible de dormir y de entregarse al descanso.

WICHERT SHOE



UNOS CREAN LA MODA
OTROS LA IMITAN

El calzado WICHERT

para Señoras significa la última palabra en

NOVEDAD
y ELEGANCIA

Ofrecemos las últimas
CREACIONES PARA OTOÑO

EN VENTA:

CASA NORTE - AMERICANA

246-ESTADO-246

Enviamos a Provincias Catálogos Ilustrados

Agentes Generales

M. ARTIGAS y Cía

AHUMADA 235—239

Sub-Agentes en Provincias:
EWART & DONALDSON.—Valparaíso.
FLORENCIO VALLS.— Concepción.

Emp. Zig-Zag.

FAMILIA

MAYO



ÉL FAVORITO, cuadro de Cecilio Plá

Año VIII.-Núm. 89 PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	PAGS.
MAYO	1
¿Quién lanza las modas?.	2
¡Es verdad¡	3
La humildad de una reina.	4
La Exposición de Flores.	5
Automóviles.—Ayer y hoy	6
De nuestra Vida Social.	7
Una viajera.	8
La ceremonia del Santo Tapiz en el Cairo.	9
Cómo se curan los resultados que deja la parálisis infantil.	10
De Isolee de la Cruz.	11
Utilicemos como pieles los cueros de conejos.	12
A pedido de varias lectoras.	13
Las mujeres dedicadas a la agricultura .	14
Las pruebas de Tula.	15
¡Todo ésto lo puede hacer usted¡	16
MODAS.	17
La piel	18
Lo que más se ve	19
Modas para juventud.	20
El Otoño nos hace cambios en las modas y telas	21
Para grandes y chicos	22
Una verdadera parisiense.	23
La moda en todo su apogeo	24
Modas de hoy y de mañana	25
Trajes de baile estilo antiguo para una señorita joven	26
Elegantes modelos de traje y abrigo	27
Blusa-camisa de Paquín y Premet.	28
Molde cortado.	29
Para instalarse cómoda y económicamente	30
Las modas de Otoño para jóvenes y niñas.	31
Las obras de mano.	32
Galgos rusos de Siberia.	33
En un jardía.	34
El éxito creciente de las mesas redondas	35
Cocina.	36
El decorado y la comodidad	37
¿Necesita usted un garage?.	38
Algunas ideas nuevas para cosas útiles	39
Correspondencia.	40



MAISON J. LOUBAT

PRIVILEGIO EXCLUSIVO

CASILLA 3052 **Estado 269** TELEFONO 676

Señoras:

Tengo el honor de participar a Uds., el gran suceso obtenido con mi invención privilegiada "La raie naturelle Loubat" que les proporciona a Uds., la ventaja de peinarse con postizo, pudiendo obtener los últimos refinamientos en el arte de la coiffure.

Su imitación perfecta al natural es sorprendente; las variaciones de peinados que con ellos se pueden obtener son múltiples; Se hacen con o sin chasquilla, pudiendo transformarse igualmente en *bouffant* o en movimiento *plat* o *flou;* en una palabra, la cliente con un mismo postizo puede cambiar su peinado al infinito.

Todos nuestros postizos son hechos de cabellos de ondulación natural y garantizados de primera calidad.

J. LOUBAT.

Productos para la belleza en venta en nuestro almacen

Créme de beauté Récamia.	$ 7.—	Loción para los ojos, modelo grande.	$ 9.—	Rimmel p raaol sojos.	$ 5.—
Créme Email Igepzia, modelo grande	9.—	Loción para los ojos, modelo grande.	9.—	Mastic indién para los ojos.	4.50
Créme Email Igepzia, modelo pequeño	6.50	Lait hygiénic (para las manchas del cutis).	9.—	Sourcilla para las pestañas y las cejas	6.—
Créme "Secret de Bonne Femme" Guerlain.	12.—	Lait hygiénic, grand modéle.	9.—	Motocil para hacer crecer las pestañas y dar brillo a los ojos.	8.—
Lait Créme Lœtitia, modelo grande.	12.—	Lait hygiénic, petit modéle.	6.—	Ongatine liquide para el brillo de las uñas.	4.—
Lait Créme Lœtitia, modelo pequeño	6.—	Blanc de perles de Dorin.	4.—	Agatée, pasta para las uñas.	3.50
Lait Créme Lœtitia, muestra.	3.—	Poudre Secret de Madame.	6.50	Onglia de Dorin, pasta para las uñas.	4.—
Lait De Laitue, modelo grande	10.—	Créme Aída (rojo para las mejillas).	3.—	Onglohée (para limpiar las uñas)	3.50
Lait Email Igepzia (para teatro y soirées).	8.—	Roseto (polvo compacto, rojo pálido)	5.50	Pâte Agnel (para blanquear y suavizar las manos).	6.—
Agua de Belleza Récamia (para suavizar el cutis)		Rouge aux fleurs, matices obscuros y pálidos.	4.50	Pâte Ziska para las manos	4.50
Modelo grande.	9.—	Lápiz para los labios, desde.	1.50	Brillantine liquide especiale.	5.—
Modelo pequeño.	6.—	Rouge liquide para los labios	5.—	Brillantine liquide Houbigant	3.50
		Lápiz para las cejas	1 y 2.50	Tintura Agua Vegetal Vidal.	14.—

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Importadores de dentífricos R. R. P. P. Bénédictins de l'Abbaye de Soulac

Productos para las manos de la Maison Heltein

Los Productos Heltein se encuentran también en Casa Jardin Pedicure Manicure

CALLE ESMERALDA, VALPARAISO

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

La Familia

PRECIO: UN PESO — Subscripción anual: DIEZ PESOS

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA DEDICADA AL HOGAR

EDITORES PROPIETARIOS: EMPRESA "ZIG-ZAG"
Teatinos 666.—Santiago de Chile, mayo de 1917.

MAYO

POCO a poco vamos pasando los meses del año, de uno en uno, como las devotas las cuentas del rosario, esa ofrenda diaria que en la mayoría de las casas de Chile juntan en democrática reunión amos y sirvientes para implorar las bendiciones de María sobre el hogar que la venera con ternura.

Mayo es el mes incoloro por excelencia. Nada hay en él de excesivo; lo que tal vez le ha merecido ser la evocación del desaliento popular — "será pa Mayo" — dicen nuestros pobres cuando se les promete algo que en su infinito pesimismo creen imposible alcanzar.

—"¿Cuándo se casa Fulano?" — "Será pa Mayo, pues no le ves a eso otra pinta" — responde el campesino cuando se indaga algo que le interesa y que no cree posible ver realizado.

¿De dónde le viene ese mal nombre, que parece como fatídica maldición a este mes? ¿Será tal vez porque en él se cuentan los resultados del año agrícola, que ha sido de esperanzas que a menudo no se cumplen?

Sea lo que se quiera, pero la preocupación existe latente en el ánimo de nuestro pueblo y es, en verdad, curiosa.

Nada podemos decir de este mes de Mayo que va corriendo apacible, hermoso, sin nubes que amenacen la tranquilidad de la Patria, con soles esplendorosos, con discretas pero fuertes lluvias que duran pocas horas y fertilizan los estériles páramos sedientos y ansiosos, convirtiéndolos en los más fértiles campos de la República.

La mano del Todopoderoso parece posarse cariñosa sobre este pueblo; le abre los ojos para contemplar las riquezas ignoradas de esas cordilleras, admirable baluarte defensor de nuestra tranquilidad y progreso; sus prolongados mares son como preciosa cadena de oro para atraer a las naves que vienen a sacar los ricos productos de tan maravillosa faja de tierra, que como la cintura de Venus, encierra todo lo más rico que existe en el Universo.

Desgraciadamente ya vemos acercarse cauteloso al monstruo cuyo numerosos tentáculos van encerando al mundo entero para despedazarlo, triturándolo en seguida. Los diarios van encerrando al mundo entero para despe- diferentes frases, noticias que se supone pueden levantar el sentimiento patrio, lanzándonos ciegamente a la contienda mundial.

—"Nueve marineros chilenos han muerto en tal vapor hundido por un submarino" — dicen los telegramas. — "Chile entrará en la contienda con los EE. UU." — añade otro. — "Un ciudadano chileno ha sido arrestado en la frontera alemana y sometido a la tortura" — añade solapadamente un tercero.

El objeto de esos telegramas es evidente... pero esperamos que no han de obtener el éxito deseado. Estamos en buenas manos; tenemos, a Dios gracias, políticos sesudos, hombres de peso, que no dejarán arrastrar al país a tan torpe calaverada.

La gran política de los países y sobre todo de los nuevos y alejados como estamos nosotros es el egoísmo. El más perfecto egoísmo es la mayor virtud de los países bien constituídos... Trabajemos sólo para nosotros, para nuestro bienestar, dicha y enriquecimiento, que es la única manera de ser respetados temidos y de que se nos tome en cuenta en el concierto de las naciones civilizadas. ¿Mucho sacarán los infelices "zulues" que se hacen matar por ideas que no comprenden, ni les importan? ¿Y los filandeses y esquimales?

Cuando extenuados, pero no vencidos, tanto los aliados como los imperios centrales vuelvan la vista desalentada y busquen en el globo terráqueo un país próspero, valiente, trabajador y rico donde ir a descansar de su incurable y loca nostalgia de la guerra y destrucción, se encontrarán con Chile, que ha sabido respetar la neutralidad y gozoso los acogerá a todos y a sus capitales, industrias, ciencias bajo la protección de sus leyes sabias y de su cielo puro, azulado. Es un espectáculo paradisíaco el que nuestros gobernantes nos preparan para un porvenir que ya rápido se acerca.

El Club de Señoras ha abierto de nuevo sus puertas, y las numerosas socias acuden ya presurosas a gozar de los agradables momentos que tan culta reunión de señoras y señoritas muy distinguidas les ofrece.

Lo curioso es el deseo de aprender, de cultivar las dotes naturales que se ha despertado entre todas las socias. Las clases de dicción francesa, encargadas a Mme. de Villeneuve son interesantísimas, y pronto el Club contará con un lindo teatrito, un "bijou" en su especie en donde se darán operetas, comedias y monólogos franceses, por las alumnas. Hay también clases de inglés, de historia literaria, de labores de mano artísticas, etc. Como lo veis no es un centro de chismografía el Club de Señoras, es únicamente un centro de cultura en donde las mujeres aprenderán a respetarse mutuamente bajo la égida del trabajo y de la cultura.

Las reuniones semanales estarán de moda en este año. Numerosas son las familias que se preparan a recibir a sus amigas y conocidos. La señora María Lyon Cousiño abrirá sus salones dando suntuosas fiestas, como aquellas que en pasados años dió y que dejaron huellas, que esta sociedad no ha olvidado.

Oiremos a la señora Inés Echeverría de Larraín en sus conferencias sobre escritores europeos. Como presidenta del Club de Señoras, dió ya una sobre la famosa obra de Romain Rolland, Jean Cristophe, que mereció aplausos y alabanzas.

No comprendemos que así se derroche el talento y la paciencia, descubriendo las virtudes, vicios, el talento y tendencias de almas que no nos interesan, pues no son de nuestra raza, ni tienen nuestros gustos y costumbres.

Tiempo es que tengamos el orgullo de lo que somos. Que nos estudiemos y critiquemos, que conozcamos bien no solamente nuestra historia, pero el carácter de los hombres que la hicieron, sus tendencias, ambiciones; sus grandezas y pequeñeces, los inconvenientse con que lucharon para darnos la libertad de que hoy gozamos. Se ensancharían de emoción los corazones; haríamos porque nuestros hijos, imitando tan nobles ejemplos, siguieran la ruta por ellos trazada. Conoceríamos a los notables escritores que dieron lustre a la joven literatura chilena y entonces—creédmelo! — nos reiríamos de nosotras mismas y de nuestros estériles estudios sobre lo caracteres de la obra de Romain Rolland y de otros autores de su época, que las bibliografías de "La Revue de des Deux Mondes" nos harían conocer mucho mejor de lo que nosotras pudiéramos estudiarlos.

No nos remontemos tan alto, que no es sabio ni prudente hacerlo.

En el Municipal actúa una compañía de opereta que es sólo regular.

El hipnotizador Viviani, trae emocionados a cuantos le han visto. No es mejor que Onofrof, pero el presente vence siempre al pasado. Viviani cura las enfermedades nerviosas por medio del hipnotismo y tiene una gran clientela.



¿Quien lanza las modas?



¿QUIEN es la que lanza la moda? "Nosotras", dicen las modistas. "Nosotras", dicen la mayoría de las actrices, y la mujer del gran mundo a pesar de que nada dice, no deja por eso de estar menos convencida de que es ella la que lanza la moda.

Todas se equivocan; hay algo de magia en el nacimiento de la moda. Algunas veces una modista se despepita por crear una cosa nueva y no le resulta. Repentinamente una mujer bonita—y aun una mujer fea pero elegante—se le ocurre decorarse de un modo raro y sin más que esto nace la moda. La personalidad tiene mucho que ver en esto. Solamente aquellas mujeres dotadas de cierto arte para poder "arrastrar" una moda pueden esperar poder lanzarla, y mujeres así pueden encontrarse tanto en las tablas como en la sociedad. Sin su ayuda, la costurera sola no es capaz de crear una moda. Las inglesas son a la vez la causa de la desesperación y el encanto de las profesionales originarias de la moda. A las francesas les gusta parecer elegantes luciendo la moda predominante, que está firmada por un modista famoso. Se visten muy inteligentemente y se manejan de tal suerte, que usan las modas más excitantes, cualquiera que estas sean, y siempre aparecen encantadoras. Las inglesas se inclinan a la modificación de las modas para su propia comodidad. La moda se hace para ellas, y no ellas para las modas. Esta actitud incomoda mucho a los modistas de París, pues ellos quieren mandar siempre en todo.

En Londres, señoras conocidas de la sociedad y también de las tablas han inaugurado muchas modas que se han popularizado. En una época los chales de Manila tuvieron mucha boga, y esta les vino a causa de una representación dada por un alto personaje inglés en honor del compositor español Granados, que se ahogó en el "Sussex". Muchas damas usaban estos chales como abrigos de noche, y así llegaron a estar muy de moda durante algún tiempo. Lady Tree creó recientemente una moda. Se enrollaba muchas varas de terciopelo verde de un tono maravillosamente hermoso en el cuerpo hasta formar un traje encantador, y también tuvo éxito, pues muchas otras le imitaron esta idea que llegó a ser de moda.

Todas usaremos este invierno trajes de estilo medioeval. ¿Por qué? París los ha aprobado y los están haciendo por cientos. Pero antes de que las modistas aceptaran el traje medioeval, Lady Gramby había adoptado este estilo "edad media" porque le sentaba mucho. Se puede decir que ella es la que lanzó la idea que han pescado las parisienses para hacer estos espléndidos modelos y ahora todas usamos trajes rectos, a pesar de que sólo les conviene a las delgadas.

La princesa Patricia de Connaught, princesa de Connaught, de Battenberg y su hermana la condesa Zia Torby son las muchachas más bonitas y mejor vestidas de la corte. La de Battenberg es partidaria de todo lo que es pintoresco. Ella misma dibujó los modelos de su ajuar de novia y ha lanzado las modas rusas, que tanta popularidad han llegado a alcanzar. Tiene un verdadero genio para darle a su toilette ese toque final que hace la elegancia.

Todas las mujeres de gusto artístico cooperan de un modo u otro a lanzar las modas que tienen aceptación y que requieren popularidad.





¡ES VERDAD!

Hace algunos años vivía en París un lujoso matrimonio chileno. Con el pretexto de educar a sus dos hijos, se habían instalado grandemente y vivían felices y holgados, prolongando más allá de los límites fijados el desvelo que les causaba la instrucción de Carlos y Antonio... Estos mocetones, de dieciocho y veinte años, se reían solapadamente de esa disculpa que ellos bien conocían; era sólo un pretexto para explicar a la familia de Chile la prolongada ausencia, que ella fácilmente podría tachar de indiferencia y desamor con esos seres que tanto les querían.



Las cartas que de la lejana patria llegaban eran severas a veces; dulces y tristes otras. Los viejos no querían morirse sin abrazar por última vez a sus hijos; los sobrinos se casaban y formaban sus familias sin que ellos los conocieran... Las noticias que de **los niños** les llegaban, aunque no las creían, les causaban inquietud y había que pensar en que Carlos y Antonio deberían casarse en su propio país, siguiendo antigua y respetada costumbre en la ilustre familia a que pertenecían.

El matrimonio se sonreía conmovido al leer esas tiernas y sencillas pruebas de cariño...

El padre, don Juan José Escalante, era un hombre a quien la idea de vlver a América espeluznaba.—¿Qué habría ido a hacer en esa sociedad atrasada de siglos?—decía.

Era un vividor a carta cabal, sin religión, ni más principios que el simulado respeto a las leyes del decoro y de la propia dignidad; hacía gala delante de los suyos de su falta de creencia, motejando cruelmente las ideas y costumbres de su tierra.

Su mujer, doña Clara que le creía un portento de sabiduría, lo admiraba y le seguía en los absurdos e intrincados senderos por los que su ignorancia le llevaba para hacer mofa de todo lo más respetable, siguiéndole ciegamente en sus inverosímiles teorías sobre la historia, la religión, la existencia de Dios, las ciencias, las artes, la música clásica, etc., etc., que de todo le permitía hablar su ignorancia y el **tupé** que le daban sus millones en el centro cosmopolita en que se deslizaban esas dos vidas, sin timón ni conciencia.

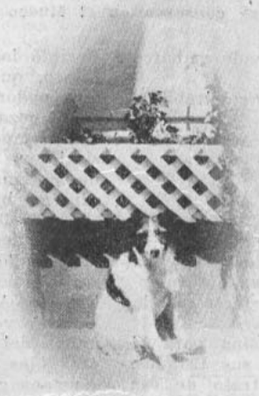
"—Vamos, chicos, no creáis nunca patrañas"—decía a menudo a sus hijos, que encantados le escuchaban, sabiendo que después de aplaudirle sus estúpidos razonamientos era el momento preciso en que nos les negaría el dinero que necesitaban para sus calaveradas.

—"Ese fantasma de un Dios, que no existe, ni ha existido jamás, no debe amedrentaros... Vuestra única regla de conducta deberá ser hacer lo que se quiera, guardando las apariencias"—y sonriéndose con fatuidad:—"Ya me veis a mí!... eso es lo que me ha hecho prestigioso y respetado, y creédmelo, no me he privado de nada, ni por eso Dios me ha castigado... como dicen en mi bendita tierra"—exclamaba, riéndose a carcajadas y sobándose las manos con satisfacción...

Los Escalantes eran tachados de **cursis** entre los españoles de buena cepa, y de **rastacouères** por los franceses de las tiendas que reían de ellos con esa maldita gracia, que tan fácilmente toma el ridículo de las personas. Entre los americanos, yanquis, la sociedad cosmopolita y los **déclassés** que frecuentaban, eran tenidos como grandes personajes, creyéndolos exageradamente ricos.

Un día cayó enferma doña Clara; se agravó la dolencia, que después de algún tiempo los médicos declararon incurable.

En el obtuso cerebro de la señora se hacía lentamente un trabajo; volvían sus ideas a los primeros y dulces años de su juventud—sus labios solían temblar al tratar de recordar la olvidada plegaria que su madre le enseñó y corrían las lágrimas por sus escuálidas mejillas... Se sentía sola, abandonada de su marido y de sus hijos, sin una voz amiga que le ayudara a soportar esas largas horas de martirio, de remordimientos y recuerdos punzantes.





Carlos, el mayor de los hijos, quiso complacerla y fué en busca de un sacerdote a la vecina iglesia de la Magdalena, el que pronto acudió, sorprendiéndose de encontrar en la lujosa morada un sér tan abandonado y... que ésta era la esposa y la madre de los señores que la habitaban.

Con sus palabras de consuelo y esperanzas, abrió el corazón adormecido de la mundana empedernida. Raudales de lágrimas brotaron de sus ojos y vino la confesión de su vida egoísta, mezquina, sin pasiones ni ideales, la que a medida que hablaba se iba reflejando como en un espejo todo ese pasado egoísta, frívolo, lleno de míseras presunciones que la llenaban de sinsabor y de vergüenza. Los dulces recuerdos del lejano país se añadieron a la larga confesión que el sacerdote oyó con benévola paciencia, siguiéndose entre ellos larga e íntima conversación, que iba llenando de consuelo y alegría a la pobre moribunda.

De rodillas, al pie de la cama, sus dos hijos y el sacerdote recibieron la última sonrisa, el último suspiro de la que fué en el mundo la bella y elegante señora de Escalante.

Cuando, después de haberlo llamado al club, en donde proclamaba sus necias teorías, don Juan José Escalante, llegó a su casa, sólo encontró el cuerno inerte de la que fué su fiel compañera! Un hombre oraba de rodillas a los pies del cadáver, Carlos y Antonio, de pie, contemplaban a la que siempre fué su dulce y bondadosa madre, y gruesas lágrimas surcaban sus rostros varoniles...

Don Juan José se acercó, rápido y fuerte escalofrío le sacudió y, después de un momento, dirigiéndose a sus hijos, les preguntó:

—"¿Qué hace ese aquí?"—señalando al buen cura, que no le había visto llegar, y continuaba de rodillas.

—"Ese"—le contestó Carlos, con fría dignidad y amargo reproche en su acento—"ese ha sido el único amigo... el único! que ha acompañado a mi pobre madre en sus últimos momentos."

—"¡Pobrecita! ¿Quién se atrevió a hacerlo entrar a mi casa?"—exclamó después, alzando la voz altanera.

—"Yo, padre, y nunca me arrepentiré de ello! Murió sonriente y feliz, gracias a él! ¡Que Dios le bendiga!"

—"¡Dios! Ah! ¿También tú te has convertido?"

—"¡Tal vez, padre"—dijo Carlos, inclinando su cabeza adolorida.

—"Cuando yo me muera volveré a deciros si es cierto que existe!"

La blasfemia se perdió entre las oraciones del sacerdote y las lágrimas de los hijos al contemplar el profundo y estúpido egoísmo de ese hombre sin corazón, ni sin nervios siquiera.



Años después se moría don Juan José, en Niza. Sólo lo acompañaban su ayuda de cámara y sus dos hijos, Carlos y Antonio, que, con indiferencia, echados sobre sendas butacas, le veían expirar. El se desesperaba, llamando a **Germaine**, su segunda y adorada esposa que, jugando en el casino, no se daba prisa para acudir a cerrar los ojos al hombre que tanto la había amado.

Cuatro o cinco horas después de la muerte, en noche lóbrega y helada, los hijos velaban en el vecino cuarto y el ayuda de cámara en la fúnebre habitación...

De repente se precipita éste, y dirigiéndose a los jóvenes:

—"Venid, venid, señoritos, que el señor no ha muerto!"—decía, azorado y con los ojos que parecían saltársele de las órbitas.

—"¿Qué dice, Pedro? ¿Acaso el miedo le ha trastornado el seso?"

—"Venid, señoritos"—gritaba.

Más por calmarlo que por otro motivo, le siguieron los hermanos, que, con profundo estupor y violenta emoción, vieron que su padre se había enderezado y abría la boca como si quisiera decir algo que no alcanzaba a pronunciar.

Se detuvieron ellos en medio de la habitación, galvanizados por el profundo estupor.

Del rostro cadavérico, inmovil, sólo la boca se movía, sin dar sonido alguno... por fin, con acento gutural, lejano, se oyó que decía:

—"¡Sí. sí, es verdad!... Hay un Dios!..."

En seguida el cuerpo se desplomó.

Esta narración la oí de boca de los dos hermanos Escalante y del ayuda de cámara, que temblaba como un azogado, al repetirla.

LA HUMILDAD DE UNA REINA

Era en aquellos años lejanos que comenzaba España a subir la cumbre de su grandeza para ser luego señora de entrambos hemisferios y para dar realidad y vida a la orgullosa y desafiadora frase "En mis estados no se pone el sol".

Un mundo nuevo nos había legado el arrojo científico de un hombre y la arrogante piedad de una mujer; por tierras de Italia flameaba victorioso el pendón de Castilla, y aun parecía que la religión del Crucificado tenía puesto su asiento en el solio de los monarcas hispanos.

La ciencia de Cristobal Colón y la espada de Gonzalo de Córdoba constituían el joyel más preciado de la floreciente monarquía.

Mas como es fatal destino que no haya cosa perdurable sobre la faz de la tierra, tanta bien andanza comenzó a inclinarse hacia el dolor y la dura ley de la vida, que es la muerte, gran señora de todos e igualadora de rangos y jerarquías; en esta poderosa tiranía se le semeja grandemente el niño ceguezuelo, a quien dicen **Amor** por buen nombre.

La musa y facedora de todo, Reina doña Isabel, comenzaba a rendir su fuerte naturaleza a los golpes y reveses de la vida.

Quiso el Destino (o quien quiera que ande en este embrollado negocio de repartir dichas y pesares en los corazones) concederle como Reina todos los triunfos apetecidos; pero, en cambio, como madre, no hizo más que bañarle el alma en hieles y pesadumbres. De todas las desgracias de familia, acaso ninguna sintió con más dolor que la muerte del príncipe don Juan, espejo en que su amor materno se miraba y esperanza de buen Rey para los españoles.

Puede decirse que aún no habían desaparecido de sus ojos las huellas de lágrimas, cuando el fenecimiento de la mayor y más querida de sus hijas, la princesa Isabel, vino a colmar el cáliz de su amargura.

Las demás hijas, a cuya educación consagrara tantos desvelos, enlazadas con extranjeros príncipes, en Flandes, en Portugal y en Inglaterra, no podían ser un consuelo para su pena, sino un motivo más de pesar por la tiranía de la distancia.

Sólo esperaba algún descanso para su atormentado espíritu en la princesa doña Juana, casada con el archiduque don Felipe de Austria; pero más que consuelo, fuéle nueva tortura. El desmedido amor a su esposo habíale sorbido el seso en tal manera, que no había forma de hacerla comprender ventura ni desventura que no estuviese prendida en el poema de sus celos.

La fuerza de sus desmanes obligaron a trasladar a la infelice desde Segovia al Castillo de la Mota, en Medina del Campo, donde, en su desvarío por partirse en seguimiento del archiduque, llegase a intentar la fuga una tarde, saliendo hasta la misma entrada de la fortaleza, negándose luego a volver a sus habitaciones, pasóse dos noches en la barrera a la intemperie, sin admitir abrigo ni resguardo alguno.

Avisada que fué doña Isabel, no tuvo otro medio que trasladarse a Medina, no obstante la enfermedad que comenzaba a minarle la vida.

Al fin conoció Su Alteza que sólo la misma causa del extravío podría dar a su hija algún consuelo, y diole licencia para partirse a Flandes en busca del infante, para donde embarcó en Laredo, la primavera de 1504.

Otro golpe más era éste que precipitaba la vida de la Reina.

Así llegaron las cosas hasta el 12 de Octubre en que, conociendo doña Isabel que su fin se acercaba, dispúsose a otorgar testamento, cuya extensión y minuciosidad demuestran que su inteligencia hallábase en el más perfecto estado de lucidez.

Luego de que dispuso como Reina para el mejor Gobierno y prosperidad de sus Estados, recomendó como mujer para el trato de sus restos y salvación de su alma.

Mandó que, así como hubiese hecho la jornada para la otra vida, vistiérasele el hábito franciscano y sin tocarla para más, se la dejase sin embalsamarla siquiera, hasta que el Rey determinase cuál fuese el punto y hora del entierro, el cual había de ser en el monasterio de San Francisco, en Granada, en sepultura baja y cubierta con una losa llana y sencilla.

"Pero quiero e mando—añadía—que si el Rey mi señor eligiere sepultura en otra cualquier iglesia o monasterio de cualquier otra parte o lugar destos mis reinos, que mi cuerpo sea allí trasladado e sepultado junto con el cuerpo de su señoría, porque el Ayuntamiento que tovimos viviendo, e que nuestras ánimas espero en la misericordia de Dios ternán en el cielo lo tengan, e representen nuestros cuerpos en el suelo."

Mandó que las exequias fuesen sencillas, antes como de labradora pobre que como Reina poderosa, sin luto alguno ni demasiadas hachas; que sería más en servicio de Dios y bien de los humildes que se gastase en pan y vestidos para ellos aquello que hubiese determinación de gastarse en ultraterrenas pompas...

Mas si hubiese de trasladar aquí siquier fuese no más que cláusulas importantes de dicho documento, no habría lugar en todo el número.

Nombraba, en fin, por heredera y sucesora de todos sus reinos y señoríos a la princesa doña Juana, su hija, archiduquesa de Austria y duquesa de Borgoña. Aún desde esta fecha transcurrió un mes hasta llegar el postrero de su vida.

Gran dolor, dicen los cronistas contemporáneos que era para el pueblo la pérdida de la **Señora**, y así no cesaba de hacer públicas rogativas.

Viendo que según su conciencia dejaba allá en plan de arreglo los destinos de España, no pensó más que en los de su alma. Recibió los Sacramentos con tanta devoción y recato, que hubiera servido de ejemplo a la más pudorosa de cuantas bienaventuradas vírgenes gozan del Señor.

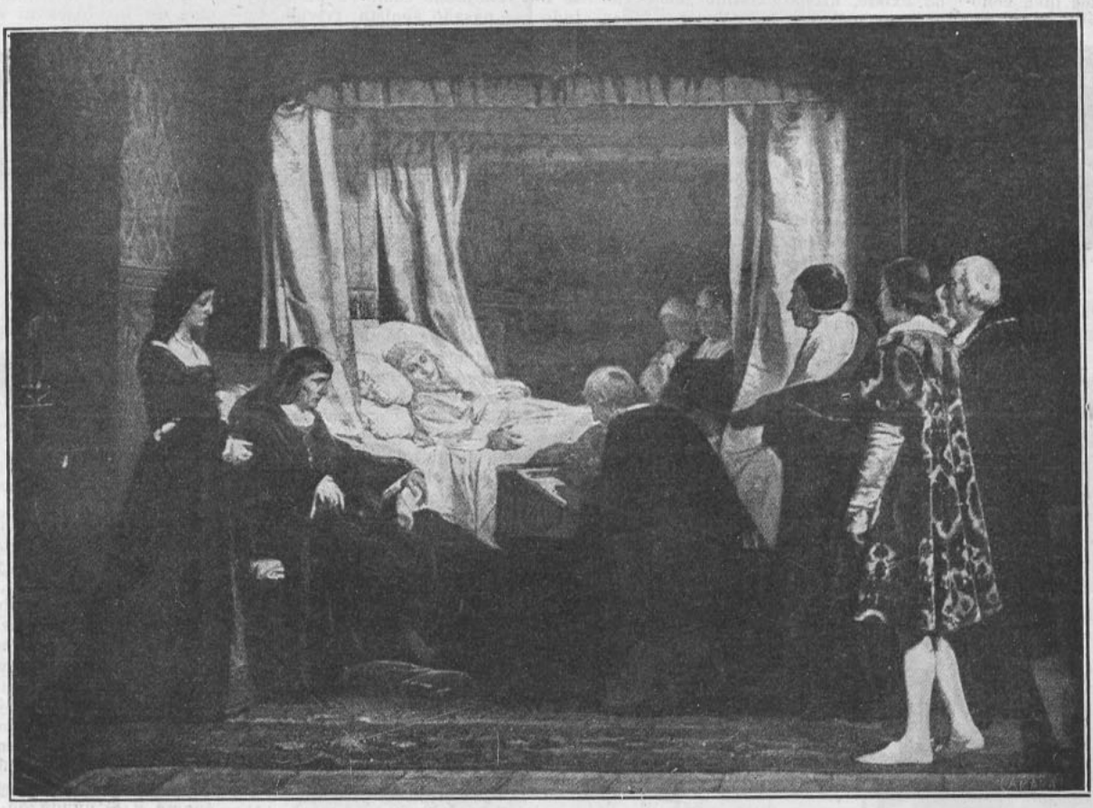
A tiempo de darle la extrema unción, no consintió en que se la descubriesen los pies por no mostrarlos a gente extraña, ni aún en tan supremo instante...

El 26 de Noviembre del año 1504, cuando la gente aldeana, que en rededor del castillo de la Mora había hecho un pueblo para vivir más cerca de la adoración de su Reina, arrodillábase al toque de Ave María, que marca la frontera entre la tarde y la mañana, y los mozos de labor tornaban del campo con las yuntas, viéronse sorprendidos con que luego deste tañido alegre la campana grande doblaba a muerto por la Reina Isabel.

Sus pensamientos llenáronse de recelos para el porvenir, sus corazones de pesar y sus ojos de lágrimas.

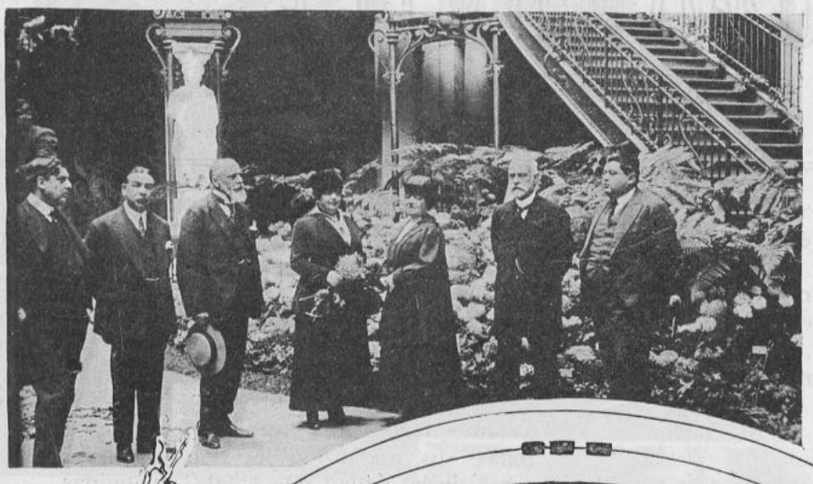
Y así dicen, que por mucho tiempo lloró toda España.

DIEGO SAN JOSE.



"El testamento de Isabel la Católica", cuadro de Rosales, que se conserva en el Museo de Arte Moderno.

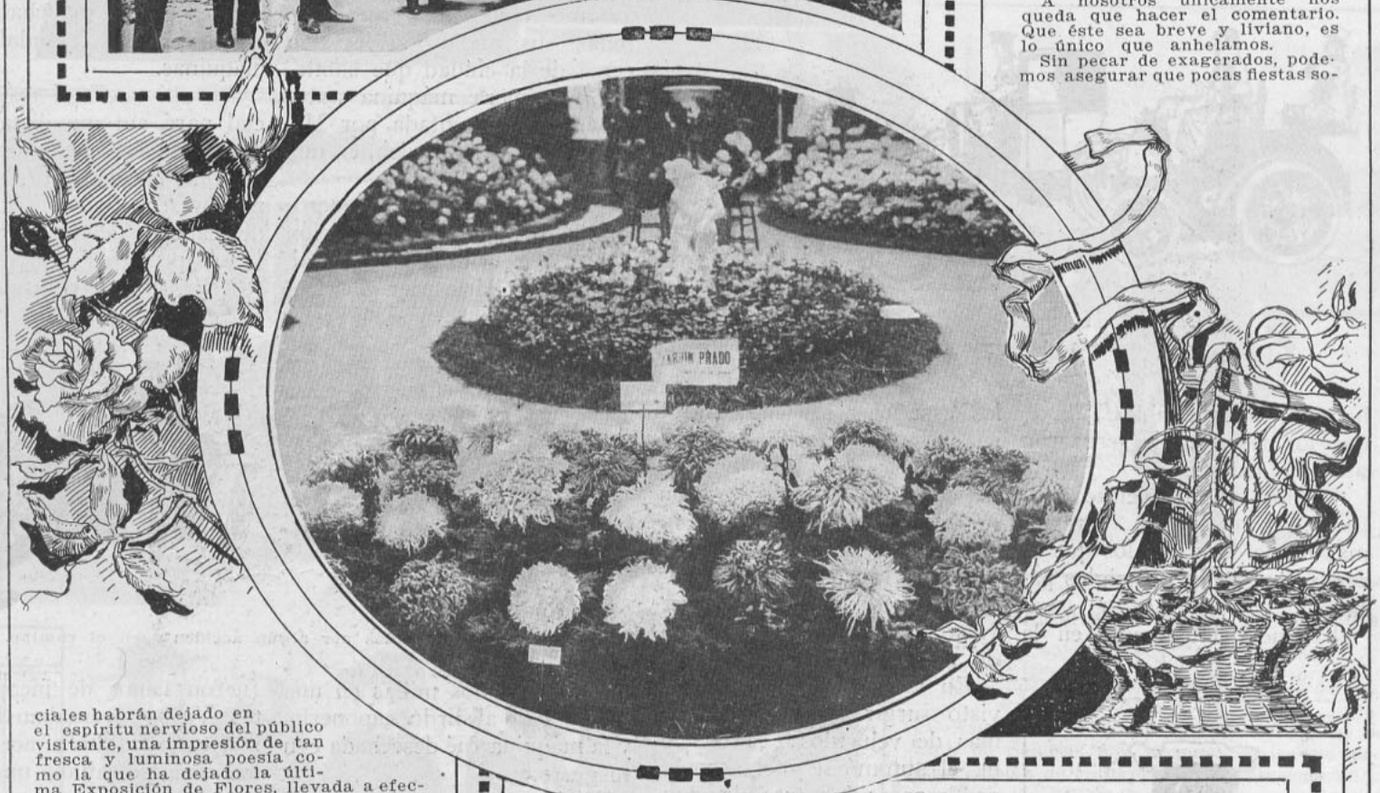
La Exposicion de Flores



LOS periódicos de esta capital han publicado ya extensas y completísiams informaciones acerca de la Exposición de Flores. Dieron las listas de las familias asistentes, publicaron los nombres de los premiados, y relataron, en fin, punto por punto toda esta fiesta floral.

A nosotros únicamente nos queda que hacer el comentario. Que éste sea breve y liviano, es lo único que anhelamos.

Sin pecar de exagerados, podemos asegurar que pocas fiestas sociales habrán dejado en el espíritu nervioso del público visitante, una impresión de tan fresca y luminosa poesía como la que ha dejado la última Exposición de Flores, llevada a efecto con extraordinario éxito en el Palacio de Bellas Artes.



Bajo la tutela enigmática de las blancas estatuas, que proclamaban las severas glorias de la belleza eterna, surgían los grandes ramos de encendidas flores proclamando las risueñas glorias de la belleza fugitiva... Pero entre las puras estatuas y las locas flores, había un lazo común: la belleza de la forma. Líneas de pétalos de rosa y líneas de cabelleras de mármol, líneas de magnolias ejemplares y líneas de finas manos de piedra; líneas ondulantes, líneas rectas, líneas suaves, líneas geniales, líneas locas...





Y entre esta exposición de alta belleza, han desfilado todas las mujeres hermosas de nuestra sociedad. Y así, entre mujeres, esculturas y flores, se realizó en el Palacio de Bellas Artes un formidable campeonato de gracia, de belleza, de estética pasajera y eterna.

Ni en nuestras fotografías, ni en nuestro comentario, podemos aprisionar la sensación completa que nos dejó esta exposición; apenas los retratos podrán reflejar una leve línea; apenas nuestro comentario podrá reflejar un suave color.

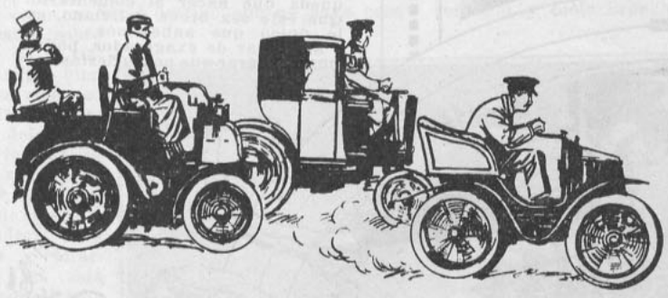
Por eso, al iniciar esta brevísima crónica sobre la brillante Exposición de Flores, nos hemos sentido francamente desorientados. ¿Qué podemos decir? Nuestras alabanzas resultarán pálidas. Y cuando los lindos ojos de las lectoras de "Familia", caigan sobre esta página, sencilla, escrita por un autor anónimo entre la nerviosidad de una sala de redacción, nada encontrarán de evocador que traiga un reflejo de la Exposición de Flores.

Lectora: Que sobre nuestra página caiga vuestro perdón. Y que ese perdón tenga la fragancia de un puñado de rosas...—S. VERT.

AUTOMOVILES

AYER Y HOY

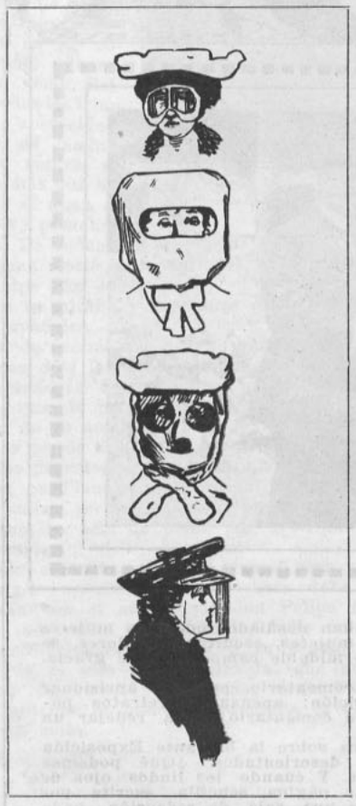
No negaréis que el automovilismo ha cambiado la faz de nuestra vida social y que pronto le veremos extender su influencia bienhechora sobre las calzadas y caminos públicos abandonados, hasta llegar a hacerse intransitables, desde que los ferrocarriles cruzaron nuestros campos.



Primeros e incómodos tipos de automóviles.

En los últimos veinte años hemos contemplado cambios más numerosos que los que se realizaron en los dos siglos pasados.

Vivimos actualmente en la era más vertiginosa que ha habido en el mundo desde que es mundo. ¿Cuántos de los que aún vivimos podemos recordar los viajes que se hacían por calzadas, caminos y sendas que no habían cambiado de lo que los españoles los encontraron cuando conquistaron estas tierras? *El camino del Inca* que iba desde Calera a Concepción, era una magnífica calzada, ancha y bien tenida, que sirvió para el tráfico de Valdivia y sus huestes; la que se conservaba intacta hasta mediados de 186...



Máscaras protectoras de narices, dientes, ojos. Gorra de ciclista elegante.

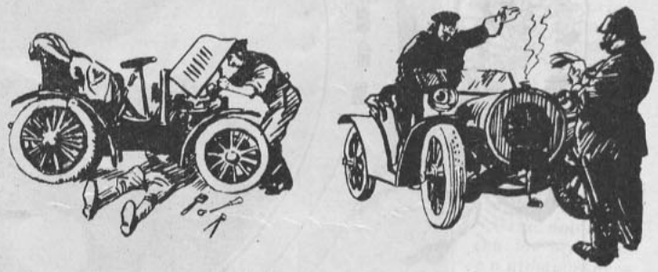
En los últimos años hemos visto surgir tres nuevas formas de vehículos:—la bicicleta, el automóvil y el aeroplano—capaces los tres de cambiar las costumbres de un pueblo. Los tres, pero sobre todo el aeroplano, fueron recibidos con dudosa confianza; él nada tiene que ver con los caminos, y por lo tanto, no se ve expuesto, como toda nueva invención, a excitar el asombro, la hilaridad y por fin la furia rabiosa de las poblaciones que atraviesan. Hoy la bicicleta es la loca de los caminos; corre veloz por donde le place; arroja lejos a todo cuanto le opone obstáculo, ya sean niños, viejos, animales, aves domésticas; nada respeta y no obedece a ninguna ley. Más de una vez ha sucedido que un peatón ultrajado ha arrojado al ciclista de su vehículo y lo ha maltratado por su intolerable insolencia.

Poco a poco, pero con seguro paso, el automóvil ha ido conquistando el lugar privilegiado que hoy ocupa. De norte a sur todos los caminos se ven cruzados por rápidos automóviles que amenazan defraudar a los trenes de pasajeros, tranvías y otros carros que llevaban de uno a otro lado a la gente que llegaba o salía de Santiago.

Hoy el dueño de un buen automóvil lo aprovecha para todas sus andanzas, lejos o cerca de la ciudad que habita.

La primera máquina automóvil fué presentada por Mr. Bateman en Greenwich, en una exposición en 1881.

Fué mal recibida por inverosímil, de imposible realización y hasta se criticó de inmoral ¿Cómo se podría pretender andar más de dos millas en una hora? Era absurdo suponerlo, y la máquina fué desechada con disgusto.



Autos detenidos por algún accidente en el camino.

El inventor tuvo la audacia de apelar, pero fué recibida su queja con rigurosa severidad, y condenada al olvido y execración por muchos años, y sólo en 1891, cuando ya en Francia y Alemania se conocían y usaban, tuvo lugar en Inglaterra una gran celebración para legalizar lo que antes fué considerado como oprobio de la humanidad; es decir, viajar en automóvil.

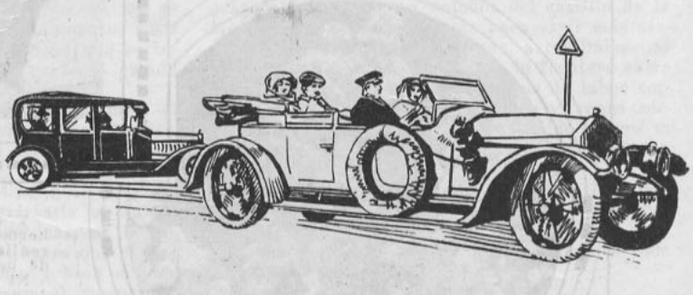
Se corrió una carrera entre Brighton y Londres, y un observador atento describió el automóvil en una de las gacetas diciendo que "era un vehículo que ladraba como perro y olía a gato".

Los primeros de estos automóviles tenían asientos siempre incómodos, sobre todo para llevar trajes y sombreros de moda, que se manchaban con el aceite que trasudaban las máquinas.

De ahí nació el traje especial para automovilistas y las demás modas que hoy se usan para las largas excursiones como preservativos de los ojos, del cabello, del traje, etc.

Los primeros ensayos de estos vehículos, triunfantes ya, fueron llenos de inconvenientes. Ya se reventaban los neumáticos, o faltaba aceite a la máquina, se saltaba uno o más tornillos, o se rompía algún accesorio, todo lo cual obligaba al auto a detenerse en medio del camino y permanecer ahí hasta que llegara el socorro de la ciudad más vecina—que a veces distaba leguas — y que manos inexpertas compusieran los desperfectos más o menos bien.

Hoy el auto se ha perfeccionado y camina con la seguridad de una carretela y con la misma regularidad, lo que nos hace esperar mayores perfeccionamientos en el porvenir.



En la actualidad!

De... nuestra Vida... Social









1, 3 y 5.—En el paseo matinal, por las calles centrales.

2.—En las tribunas del Club-Hípico.

4.—Asistentes a la conferencia leída en el Club de Señoras por Roxane, en la que expuso el plan de trabajos para el presente año.

6.—En la fiesta religiosa llevada a cabo con motivo de la colocación de la primera piedra para un nuevo pabellón en el Patronato de la Infancia.





Una viajera



Había caminado todo el día por la playa, solo, en aquella caleta desconocida y maravillosa. Me creía feliz. Me decía:

—Qué dicha estar libre delante del mar, pudiendo sentarme a leer en las rocas o tenderme a dormir en la arena.

El agua azul se movía apenas lo bastante para platearse y reir en ligeros encajes de espuma, que los pájaros de mar rozaban, volando, en la lejanía. Andaba, huia, buscando el sitio donde detenerme y sin encontrarlo, hasta que hice alto en uno cualquiera. Y de pronto, fué como si la soledad y la tristeza me hubieran alcanzado y se hubieran detenido conmigo... He ahí lo que había venido buscando en un viaje largo y que todas las hadas de la buena suerte habían contribuído a encantar. No podía desear más; necesariamente, debía estar contento, enteramente contento. Y sin embargo... sin saberlo repetía las palabras de un autor olvidado, que me subían a los labios desde las profundidades de la memoria: "Hay en mi alma un pozo de amargura, una estepa de soledad!" ¿Por qué, por qué? Sentía un vago consuelo recordando la ciudad poblada de rostros, entre los que hay algunos tan repelentes, los olores de las calles a las doce del día y la serie de casas iguales y estrechas, cada una con su número en la puerta, como celdas de prisión; pero luego aquella angustia absurda e intolerable me volvía a asaltar y emprendía de nuevo furiosamente, mi camino sin rumbo. Quería leer, pero el golpe del mar no me dejaba "oír" lo que leía, el mar con sus palabras que no alcanzan nunca a pronunciarse y se retiran después de cada esfuerzo para volver con una insistencia fatigosa y extenuadora. Regresé apresuradamente por la arena dura y negra que dejaba la marea al retirarse y me entré a mi piececita del hotel, donde pude hallar un poco de paz. Además se había levantado un gran viento, que doblaba los árboles y arrojaba sobre el techo una tempestad de arena, y aquello me fortificaba los nervios como un tónico. Mirando a través de los vidrios de la ventana, que daba a la playa y a la bahía, me parecía haber arrojado todos mis temores y todas mis angustias en brazos de aquella fuerza invisible que se los llevaba vertiginosamente a una remota región. Respiraba. Pero a la hora de comida, decidí cambiar absolutamente la conducta que llevaba hacía 3 días en el hotel, y al entrar al pequeño hall acristalado, suspendido sobre el océano mismo, busqué el rostro de la señora rubia que se sentaba a la izquierda de la puerta de entrada y la saludé. Me contestó sorprendida y amable; después observé con un gran placer que no le daba de comer a sus perritos en su mismo plato, como lo había hecho los días anteriores, ante mis furtivas ojeadas. Esto me dió ánimos y cuando la luna empezó a asomar detrás de las montañas, con su prestigio lejano y sobrenatural, me atreví a preguntarle si no había salido las noches anteriores. Me contestó en voz demasiado alta que hacía tanto viento, y me callé. Pero luego agregó:

En estos días de viento, yo me encierro y leo y escribo todo el día. Reconciliación muda. Seguimos conversando. Era no sólo muy rubia, sino de una blancura que avergonzaba a los manteles, que, por lo demás, no era mucho avergonzar; usaba unos pequeños sombreros con grandes plumas para ir al comedor y miraba lentamente con unos ojos enormes e indiferentes, rodeados de pestañas negrísimas.

Después, concluídos los postres, tomamos el café juntos y habiéndola invitado a salir, formuló algunas ligeras objeciones sobre el viento que se había calmado un poco y al fin, habiendo obtenido la compañía de otra amiga y otro amigo, aceptó. Mientras iba a buscar mi abrigo yo monologaba furiosamente:

Bien, muy bien, ya estamos en caravana; ya tienes amistades que no te dejarán libre y tendrás que saludar, sonreir y contestar a lo que no te importa. Eres uno entre veinte. Has huído cobardemente de la soledad y del mar. ¿Qué te pasa? ¿Por qué esta ansiedad de ver caras y oir voces y estar al lado de alguien?... Salimos. Un muchacho con la cabeza metida entre los hombros, y la niña de perfil romano, que yo no había querido ver, con su sombrero y su velo y su bastón de la playa, marchaban adelante.

La noche era espléndida, tibia, tranquila, y la luna, que se había levantado sobre las crestas de los montes, arrojaba al mar un lago de temblorosa y rizada claridad. Conversábamos. Yo no oía mucho lo que decía aquella mujer; pero me sentía acompañado con sólo ir ritmando mi paso con otro. Poco a poco, no obstante, su desatada charla fué interesando mi atención. Usaba tan raras palabras y hablaba de tantas tierras distantes, que le pregunté si había viajado mucho. Me respondió:

—Señor, he ido dieciocho veces a Europa; primero atravesaba la cordillera en mula, después en coche; ahora voy en ferrocarril. ¡Ah! ¡soy una viajera!

Con decirle: cuando tenía cuarenta días, mi madre me envolvía en mis pañales y me llevaba a atravesar las montañas del Perú...

Desde entonces empezaron mis viajes, que no concluirán sino con la muerte.

Lo decía todo con una especie de inconsciencia, acentuando mucho las palabras y en medio de bruscas elevaciones de tono. Fatalmente, hube de preguntarle si no sentía cansancio de ese vagabundaje y si le agradaba aquel sitio...

—¡Ah! señor, esto es precioso, esto es ideal. Sólo en Egipto se ve un mar como el de esta bahía.

¿No conoce el mar bravo? Hoy en la tarde subí a la colina de la Cruz, a la hora de ponerse el sol, y era algo estupendo, indecible, las olas que se levantaban en tropeles, y que cubrían de espuma rosada las enormes rocas negras, mientras a mi derecha quedaba el mar de la bahía, quietecito como un lago y transparente.

¡Ah! fué una hora como le aseguro a Ud. que se vive en pocas partes del mundo. No tienen Uds. que envidiarle a Nápoles su mar. Sólo hacia falta una torrecita, por ahí... Y señalaba con el bastón los altos de unos lomajes. Agregué:

—Y una campana que tocara el Angelus, por la tarde. Se calló, como cansada. Luego me preguntó, sin mirarme:

—¿Y usted porqué sale siempre solo? Yo me espantaba cuando lo veía alejarse como un alma en pena por aquellas rocas!

Y sin esperar mi respuesta, agregó:

—A mi me desespera estar sola; no me puede faltar la compañía ni un minuto. Por eso me verá Ud. siempre con mis cinco perritos. Han viajado conmigo a Europa y a todas partes, muchas veces. Ya están acostumbrados al canasto. En el último viaje me encontré en el tren con el escritor Zamacois y me decía:

Señora, tengo que escribir una crónica sobre Ud. con sus perritos. No sé si la habrá escrito.

La niña que iba delante y que se había callado, escuchando, le preguntó con cierta intención si no rezaba en aquel Rosario... Ella repuso, evasiva:

—Lo llevo siempre conmigo. Y ante mi mirada de pregunta, se apresuró a contar.

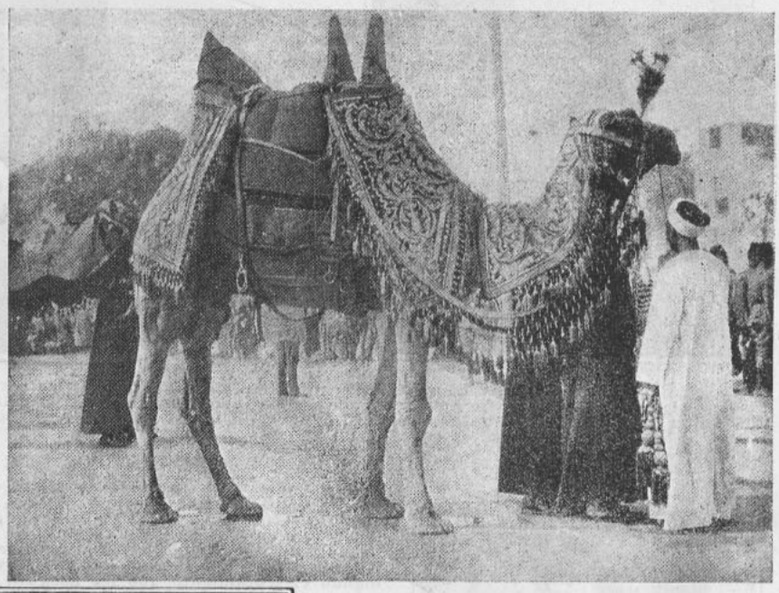
Es un recuerdo, una reliquia casi.

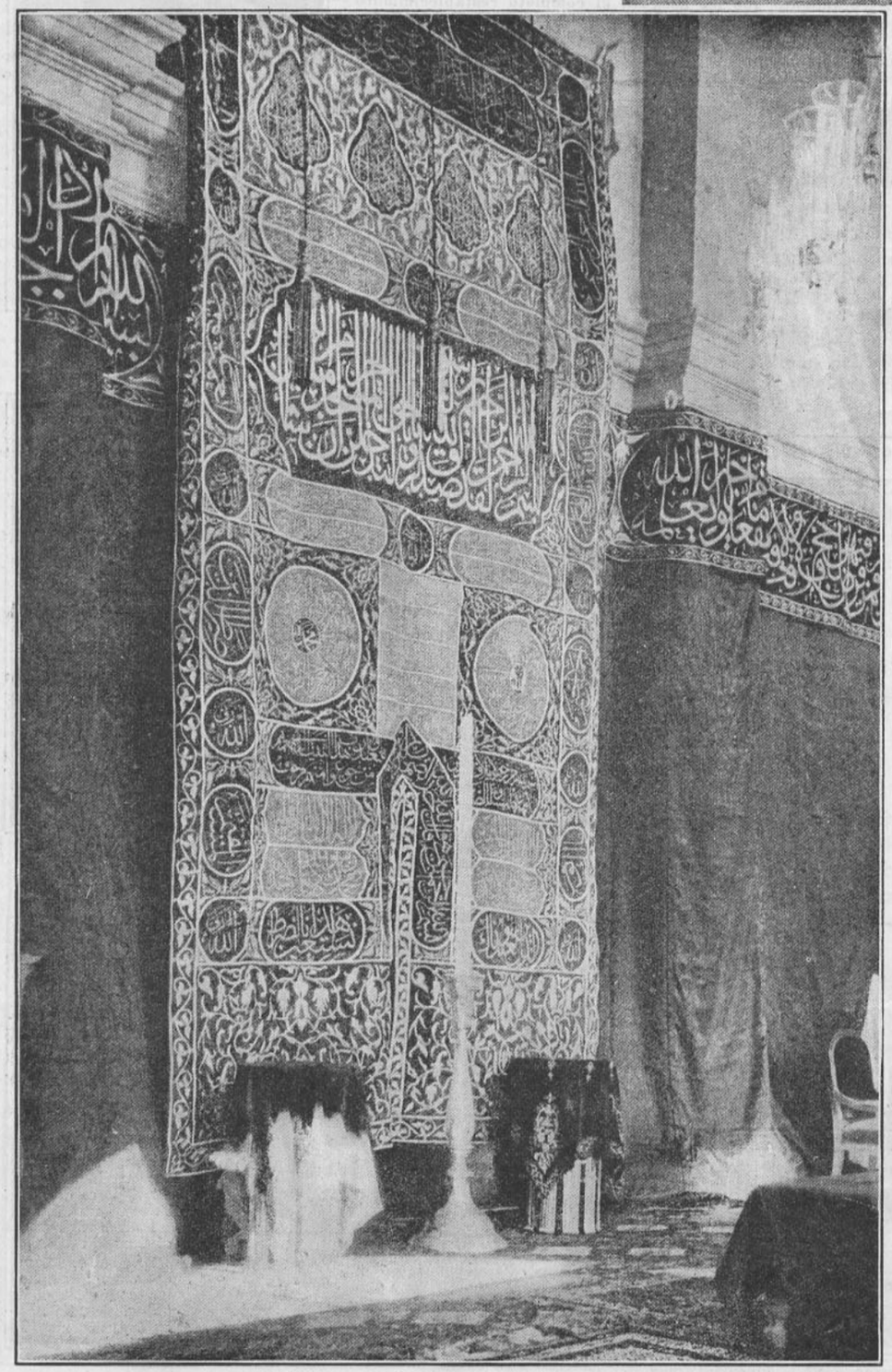
Subíamos la colina y andábamos por un camino ancho y duro como la roca, divisando por todos lados el mar, donde las filas de olas blancas corrían unas tras otras, para irse a abrazar a las rocas, donde morían. Nos detuvimos. La señora tomó aliento y prosiguió:

(Continúa en la pág. 44).



LA CEREMONIA DEL SANTO TAPIZ EN EL CAIRO





Gran acontecimiento es, en la morería, el envío del Santo Tapiz, o mejor dicho, del bello colgante, desde el Cairo a la Meca. Este hermoso adorno, cuya fotografía aquí damos, es el presente anual que los moros de Egipto envían a la ciudad santa. Sólo durante los dos años de la guerra se interrumpió esta bella ceremonia, prueba de veneración y generosidad de los donantes. El reconocimiento de la independencia de Arabia por las ciudades santas, el Scheref de la Meca ha dado acceso a los peregrinos del Imperio británico a sus templos y ceremonias. La renovación de la procesión del Tapiz al través de las calles, es un augurio feliz de la paz que nuestras victorias habían de dar a la morería.

Cada etapa del progreso del Tapiz va marcada por especial ceremonia.

Al salir de las manos de tejedores y bordadores y ser llevado al Kiosko real, dentro de los muros de la ciudad, para conducirlo al día siguiente a la mezquita de Hasamen, el Primer Ministro lo tiene que acompañar.

Por vez primera, el camello que lo carga en la travesía del desierto, les ha sido obsequiado por el ejército inglés.

La peregrinación está suspendida desde hace dos años por causa de la guerra, que hace peligroso el tránsito al través de los revocionados Estados de la Arabia.

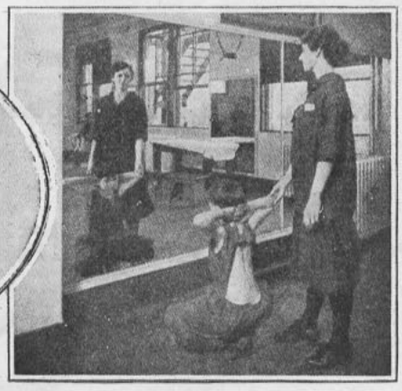
Por esta vez marchará el cortejo de los peregrinos custodiado por 500 soldados egipcios, con cuatro cañones, que custodiarán el sagrado Tapiz. Será esta la escolta más numerosa de que haya recuerdo.



Enseñando a una niñita a hacer sus ejercicios delante del espejo para que la niña observe los movimientos que ella misma hace



Una clase de gimnástica para niños deformes por consecuencia de la parálisis infantil. Todos delante del espejo en correcta actitud



Una atención especial se le acuerda a cada paciente a pesar que hay que atender cientos y cientos diariamente

COMO SE CURAN LOS RESULTADOS QUE DEJA LA PARALISIS INFANTIL

En Nueva York han sido atendidos con este sistema 600 niños

Como resultado de la terrible epidemia de parálisis infantil, más de siete mil niños en Estados Unidos han quedado cojos, jorobados, etc. Solamente en la ciudad de Nueva York hay cinco mil niños que han quedado enfermos después de tan terrible enfermedad. Felizmente, la ciencia ha venido en su ayuda y hoy día las víctimas están recibiendo el tratamiento que les asegura el completo restablecimiento en pocos meses más. Casi todos los ejercicios prescritos se hacen delante del espejo para que así los niños puedan continuar haciéndolos una vez que dejen el hospital. Es extraordinario el beneficio que se obtiene por medio de estos ejercicios gimnásticos de reconstrucción fuerte.



Enseñando a los niños a mover las manos después de haber sufrido un ataque de parálisis infantil



Masaje de piernas y pies delante del espejo para interesar al enfermito.



Tratamiento eléctrico muscular para darles a éstos el movimiento perdido



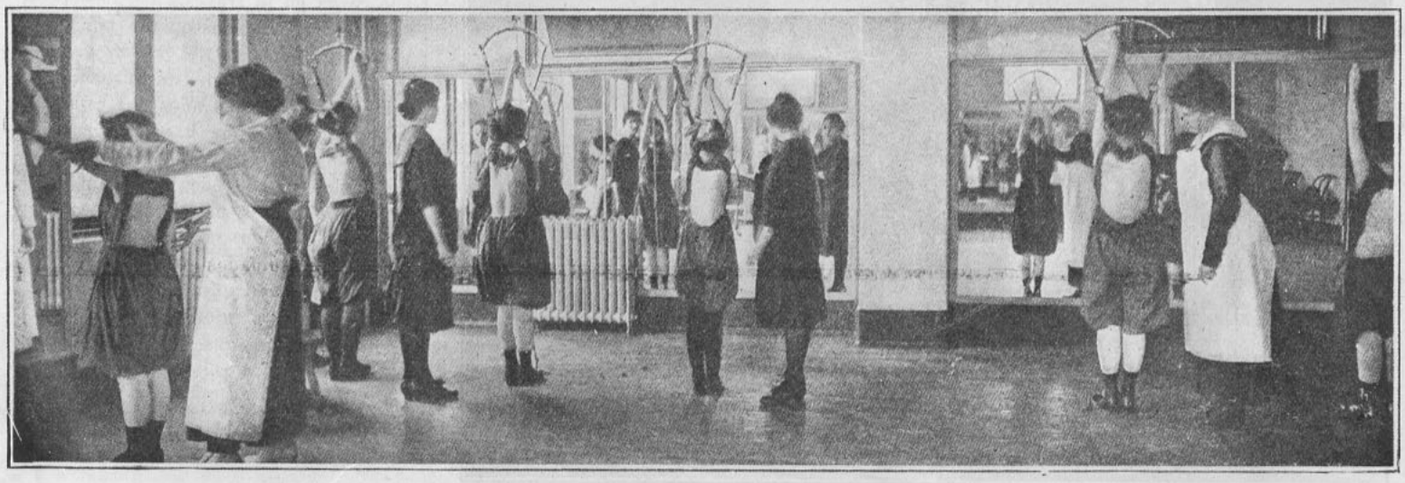
Masaje eléctrico y ejercicios científicos dirigidos por expertos profesores, producen resultados admirables



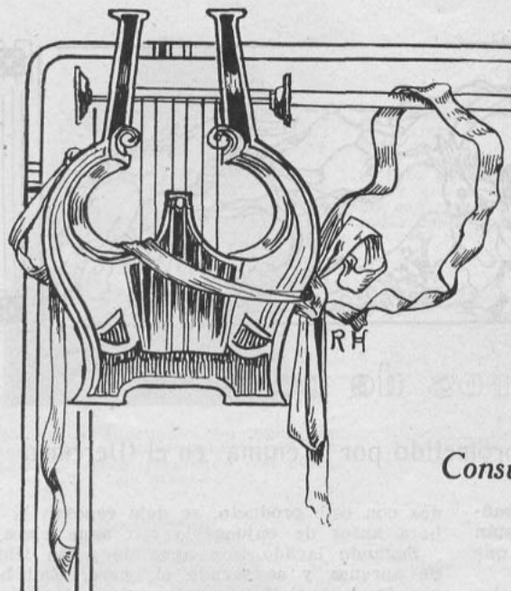
Una enfermita con sus piernas en cemento para prevenir el ataque que le impida andar



Los niños se interesan mucho en los movimientos del masaje que ha de darles vida a sus miembros



La sala de gimnástica rodeada de espejos para que los pacientes aprendan sus ejercicios.



De Isolee de la Cruz.

Consuelo

(Para M. G.)

Tu olvido no me asombra ni me apena,
ni tu risa sarcástica me hiere:
llevo en mi corazón una quimera
y un escudo de orgullo aquí en mi frente

¿Que tienes otro amor? ¡Poco me importa!
¡Nunca un sólo cariño llenó el alma,
y después que la flor nos da su aroma
la arrojamos al polvo, deshojada!

Crees que tu desdén me tiene enferma,
que está triste por tí mi corazón;
y sueñas con mirar en mis ojeras
las huellas de la anemia y del dolor.
. . . . . .

Pero observa al pasar por el camino
que el limonero está siempre florido
a pesar de las lluvias y del viento,
que no lo seca ni el calor, ni el frío,
¡y es mi corazón un limonero!

Mi Primavera está llena de trinos
y reverbera el sol para estar triste,
ya encontraré un rosal en el camino
que piadoso en su sombra me cobije!

No te guardo rencor! Quizás si un día
al ir por la existencia enfermo y solo,
sufras ingrato una fatal caída
y tenga yo que sacudirte el polvo!

Y acaso entonces sientan tus pupilas
la piedad de mi alma que te sigue,
y llores al pensar que fué la dicha
la que pasó a tu lado y no la viste!!
. . . . . .

No sé si aún te quiero todavía;
pero ya para mí no es doloroso,
no llamarte esperanza de mi vida
no ser la flor que aromará tu Otoño!

Y seguiré cantando por las flores
amando la belleza y lo imposible...
¡que hay en mi corazón muchas canciones
y reverbera el sol para estar triste!

Presentimiento

(Para el poeta argentino Cipriano Pons L.)

Poeta de ojos claros, sonámbulos, dolientes
que escribes versos tristes, plenos de idealismo
yo te había soñado en una tarde ardiente
con el alma así llena de silencio y lirismo.

Yo te había cantado como a un sér intangible
creyéndote incorpóreo como una fantasía
nacida en las dulzuras de mis melancolías,
o en el recuerdo pálido de algún sueño imposible.

Te veía pasar silencioso como una
sombra santa y divina por la paz de mi vida,
te sentía venir como dicha perdida
y caer en mis sueños como un claro de luna.

Y en la sonata tierna adivine tu acento
dolido de ternura, de piedad y de amor,
y te sentía triste dentro mi corazón,
vago y meditativo dentro del pensamiento.
. . . . . .

Un día leí un libro: "Trovas de amor y pena"
y te encontré allí incógnito de mi amor y mis sueños
con el alma pletórica de armonía y ensueños
amando lo que hay triste en las tardes serenas.

Y en tu ansia infinita de azul y de belleza,
y en tu dulce dolor de sentimentalismo,
he encontrado yo algo de mi amarga tristeza
algo de mi alma extraña, algo de mi lirismo!

Y he sentido un deseo de contarte mi vida
a tí que sabes de hondos tormentos y sufrir,
que sabes la amargura del amargo vivir,
la pena de las cosas amadas y perdidas!

¡Pero vives tan lejos! ¿Cuándo llegaré a verte
en la vida real y no en el pensamiento?
¡Nunca! En mi corazón hay un presentimiento
que he de llegar a amarte pero no a conocerte.



Utilizemos como pieles los cueros de conejos

Artículo prometido por Fèmina en el Mercurio



LOS conejos blancos de la China, los conejos plateados, los conejos salvajes, el conejo ruso, el conejo común, todos, todos, sin excepción, pueden utilizarse como pieles para abrigos, manguitos, etc., de invierno.

Se curte el cuero del modo siguiente, comenzando por el apresto. Se toma un cuero fresco, se abre a lo largo del vientre y se sumerge en agua fría un día entero. Al día siguiente se prepara un baño de piedra alumbre (más o menos 5 litros de agua por 500 gramos de alumbre y 250 gramos de sal gruesa). Se calienta hasta que se deshaga y se hace hervir.

Se deja enfriar hasta que se pueda soportar la mano adentro y se pone enseguida el cuero, se deja ahí un día. El día, siguiente y el subsiguiente se saca el cuero, se calienta la misma agua y se pone de nuevo la piel; al día siguiente se repite la operación.

Se retira el baño al tercer día y se clava la piel bien extendida sobre una plancha de madera y con un cuchillo se le sacan los tejidos grasosos y demás cositas que tenga. Una vez que la piel comienza a blanquear, se desclava, y se estira en todo sentido para darle flexibilidad.

De este modo se le dá a los cueros la suavidad del género que exige la moda. Se sigue con el "lustraje".

El lustraje, tiene por objeto, darle a las pieles todo el brillo que necesitan, para proporcionarle el aspecto de fino que se busca, aunque conserven su color natural, ya sea este blanco, por ejemplo, o bien modificando enteramente el color.

Diremos a este respecto lo siguiente:

1.o Que el apresto de la piedra alumbre, no debe hacerse cuando se trata de pieles de conejo para teñir; pues, esto le da al colorido un reflejo que no hace bonito efecto.

2.o El apresto para pieles claras se hace con harina de Deigle o engrudo y yema de huevo, y este se usa para las pieles que se quieren conservar blancas o de tonos claros (conejo blanco, conejo plateado), tal cual es.

3.o El apresto de tanino se recomienda para las pieles destinadas a la tintura. Estando las pieles así preparadas, se suprime la cabeza, cola y patas antes de darle el baño de apresto. Este se compone de pedazos de raíces o de corteza de Sumac, con las que se llena el baño hasta la mitad, dejando después caer el agua hirviendo; se deja hervir a fuego vivo durante dos o tres horas consecutivas, se cuela y cuando esté esto tibio, se sumergen los cueros, debiendo permanecer así dos o tres días, teniendo la precaución de sacarlos todas las noches para que se impregnen y volviéndolos a meter a la misma agua al día siguiente. El tiempo necesario para el curtido depende de la fuerza de la solución. No es conveniente usar al comenzar una solución demasiado fuerte; pues, la piel correría el riesgo de no curtirse más que superficialmente. Para tener la seguridad del tiempo necesario, para la inmersión de un cuero, hay que estrujarlo para dejarlo sin líquido, y formar un pliegue del lado del cuero. Si con ésto se produce una línea blanca, quiere decir que el cuero ya está suficientemente curtido. Se retiran los que están en este estado, y se dejan los otros hasta que se produzca el mismo efecto.

Al salir de este baño se ponen a secar los cueros, para desengrasarlos. Como estas dos operaciones, secar y desengrasar, van a repetirse después de cada manipulación, recordaremos, una vez por todas en qué consisten.

1.o Secaje: debe hacerse siempre al aire libre, evitando las corrientes de aire. Se colocan los cueros sobre dos hileras de cordeles, estirados y tirantes, bastante espaciados para que los extremos del cuero no se toquen.

2.o Desgrasaje: Este debe ser ejecutado con rapidez después de cada aplicación de apresto, de mordente o de tintura.

Se impregna el cuero con aserrín (de encina, jacarandá, para las pieles obscuras o pintadas; el de álamo se usa únicamente para las pieles blancas o de tonos claros. El aserrín de madera resinosa no se emplea jamás); se frotan vigorosamente ambos lados. Se colocan en seguida los cueros en un recipiente medio lleno de este mismo aserrín, mezclado con greda fina y machacada, en la que se revuelve y se estruja fuertemente la piel, como si se tratara de lavar ropa en la artesa.

Desgrasaje final de la piel.—Operación hecha a mano: Se extiende la piel bien estirada sobre una mesa. Se frota lo más vigorosamente posible la parte peluda con aserrín completamente seco, hasta que se vean todos secos y aparezcan completamente despegados unos de otros. En seguida se toma una varillita de membrillo bien flexible y se le pega fuerte para levantar los pelos y quitarles todo el polvo.

Lustraje blanco.—Reservado únicamente para las pieles de un blanco inmaculado o de un gris natural, que sólo necesitan más brillo que el propio que tienen.

Estando así las pieles, completamente desengrasadas, a ambos lados se opera una fricción sobre los pelos, con clara de huevo y con la mitad de su peso de glicerina.

Blanqueo: Se somete a esta operación de "blanqueo" a las pieles blancas, un poco sucias, amarillentas o aquellas que presentan marcas grises; esto se obtiene empleando agua oxigenada o azufrando.

Azufraje.—Estando las pieles bien desengrasadas, se humedecen ligeramente los pelos para peinarlos; después se extienden las pieles sobre barrotes de madera en la superficie de una gran caja; en el fondo de ésta, se pone un brasero para quemar en una paila 250 gr. de azufre; se pone rojo un clavo grande y se deja caer sobre el azufre; en seguida se cierra la caja herméticamente. El ácido sulfúrico que se desprende descolora perfectamente las pieles poco teñidas y las torna en un hermoso color blanco, al cabo de seis a ocho horas.

Empleo del agua oxigenada: El tratamiento de cueros por medio de este producto, exige, además del desengrase habitual, otro operado con la ayuda de una solución de carbonato de amoniaco a 5 p. 100, con el que se frotan los pelos de la piel extendida sobre la mesa. Una vez los pelos bien embebidos con este producto, se deja reposar ¼ de hora antes de enjuagarlo con agua clara.

Segundo lavado, con agua de jabón tibio; Se aprensa y se sacude el cuero. Embeber, por fin los pelos con agua oxigenada adicionada de amoniaco; se deja secar después.

Para darle a las pieles blancas más brillo se azulan con agua que contenga carmín índigo.

Lustraje negro o tintura: La misma naturaleza de la piel no le permite tomar el color, sin la aplicación de un mordiente que se asimila de algún modo, al mismo tiempo que la penetra.

Este mordiente se aplica en cuatro capas sucesivas y se compone de dos clases.

Primer mordiente:

Cal	200 gramos
Sal amoniaco	50 "
Alun de roca	50 "
Agua	2 litros

Segundo mordiente:

Couperose verde	200 gramos
Agua	2 litros

Tercer mordiente: El mismo que el primero.

Cuarto mordiente: El mismo que el segundo.

Habiendo el cuero pasado por el "desgrasaje rápido", se colocan uno después del otro sobre una plancha y se aplica el primer mordiente sobre los pelos, una sola vez y con fuerza, con una brocha suave, para no echar a perder. Se doblan en dos, es decir, mitad por mitad los cueros y se apilan uno sobre otro para que se impregnen mejor durante 24 horas; se ponen después a secar. Una vez secos, se desengrasan y en seguida, se les pega fuerte con una varilla para que los pelos se despeguen. Aplicad del mismo modo, los otros mordientes. Para esta operación, se usa también la brocha ya sea pasándola de la cabeza a la cola, en el sentido del pelo, ya sea haciendo temblar la mano para que el mordiente penetre más profundamente, pero cuidando que no toque el cuero del fondo. Después de esto, como en todos los demás, se deja impregnar, se seca y al cabo de algunas horas, desengrasar y darle varillazos.

La tintura propiamente dicha, puede sólo afectar la punta del pelo o bien punta y punta a la vez. La mejor de éstas se compone, para la punta de los pelos, de:

Nuez de Gales	160 gramos
Couperose verde	20 "
Alun de roca	20 "
Verdet	20 "
Sal marina	20 "
Extracto de campeche a 10 grados	½ litro
Agua	2 litros

Se ponen estas substancias, menos la nuez de Gales, en una cacerola al fuego con un poco de agua para que se disuelvan bien. Agregad la nuez de Gales y el resto del agua: revolver, y dejad en seguida, reposar. Se emplea esta composición cuando esté bien fría.

Pasar este negro sobre los pelos de la cabeza y cola con fuerza, con la brocha, teniendo cuidado para que la tintura no toque el cuero. Se seca como con el mordiente después de algunas horas de reposo: desengrasar, pe-

(Continúa en la página 44).

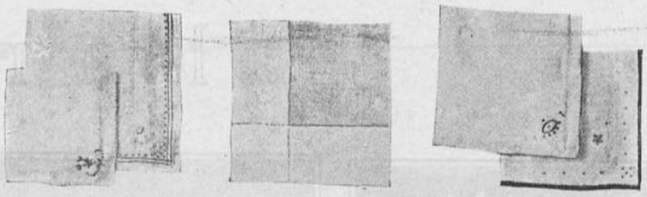
A PEDIDO DE VARIAS LECTORAS

EL LUTO CORRECTO

Al presentar esta página a las lectoras de "Familia", la dirección de la revista ve con placer que la costumbre de exagerar los lutos se está dejando a un lado en todos los países que se han acostumbrado a ver morir a sus compatriotas por cientos y no quieren imponer el luto general. Sin embargo, habiendo recibido varias cartas de lectoras que preguntan "cómo se lleva actualmente el luto", he querido contestarles a todas en esta página, en donde podrán encontrar todas las novedades y elegancias del luto que actualmente están en uso.



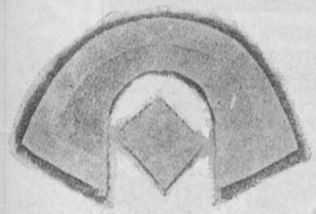
Sombrero adornado con nudo de terciopelo y velo flotante de tul con lunares y ribeteado con cinta de moaré.



Pañuelitos de narices



Una niña joven puede usar sombrero blanco bordado con lana negra.



Cuello y puños de muselina gruesa, con ancho doblez de crespón inglés, que se puede usar pasado el primer período de un luto muy severo.



Abanico de luto



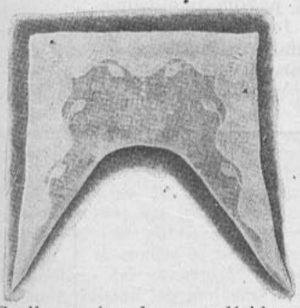




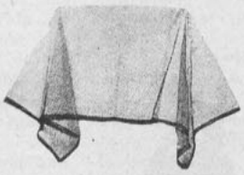
Collar de cuentas negras que no ofende los cánones del buen gusto.



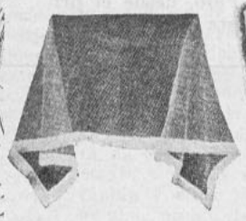
El intenso traje negro se alegra en París con cuello y puños blancos



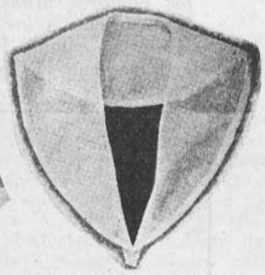
Cuello marino de organdí blanco, con doble dobladillo cortado en hojas aplicado con puntadas de araña



Pequeña toca de crespón. De entre sus drapeados, sale a un lado una grande echarpe que cualga atrás.



Un velo blanco ribeteado de crespón completa el traje de luto.



Cuello de crespón inglés y francés.



Toca de viuda de crespón blanco enteramente cubierta de crespón negro.



Toca de crespón negro, con larga cola, sesgo y brida de crespón blanco.



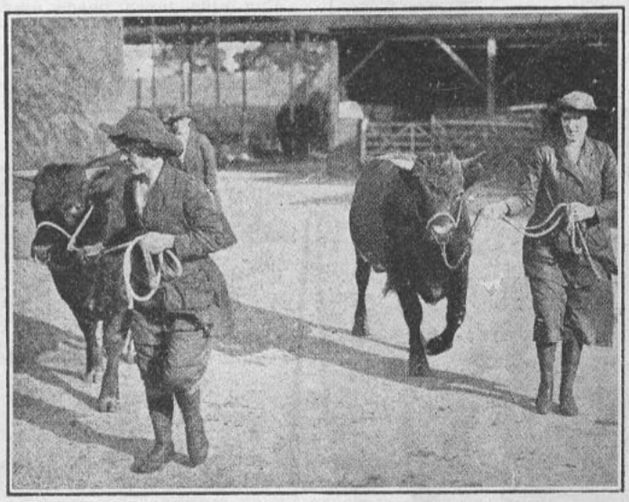
Luto de niña soltera



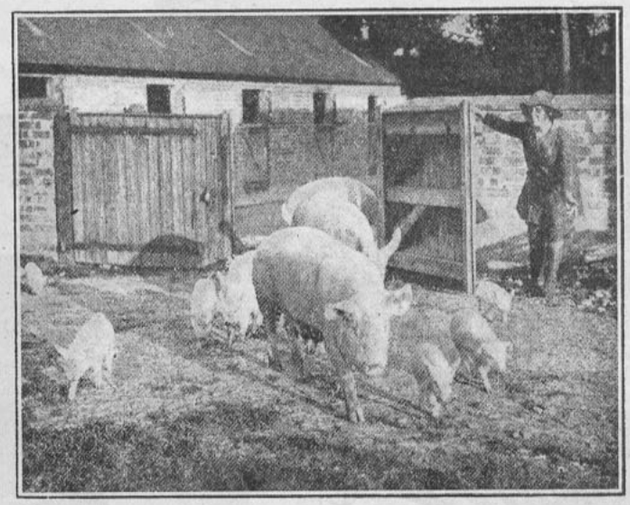
Esta toca y velo puede servirle a una matrona como a una persona joven.



Las mujeres dedicadas a la agricultura



Mujeres inglesas haciendo prácticas de agricultura en una granja de Nottinghamshire.



Una de las educandas de Agricultura práctica, que substituyen a los hombres, trabajando en una granja.

La guerra avanza y sus sangrientas necesidades hacen preciso en los frentes de batalla el esfuerzo de todos los hombres útiles, arrancándolos a las fábricas, a los talleres, a las labores del campo. Pero, desde el primer momento de esta epopeya, asombro y vergüenza de nuestro siglo, las mujeres dieron un alto ejemplo de patriotismo y se dedicaron a sustituir a los hombres en sus habituales labores. Y, si cada vez la guerra pide a la Patria nuevos defensores y más grandes esfuerzos, cada día las mujeres amplían sus facultades y aplican sus energías a trabajos impropios de su sexo. En esta página publicamos algunas curiosas fotografías que representan a las mujeres inglesas dedicadas a las labores agrícolas en sustitución de los obreros del campo.



Mujeres inglesas aprendiendo el empleo de las máquinas agrícolas en la granja de Nottinghamshire, para substituir a los hombres que están en la guerra, en las labores del campo.

LAS PRUEBAS DE TULA

(CUENTO)

TODO lo que Santiago tenía de más conspicuo en la alta sociedad, estaba, por aquellos días, pendiente de la salud de Joaco Soltau, el riquísimo mayorazgo de Mallarán que, en un rodeo, bravísimo y forzudo toro habíale arrojado del caballo y arrastrado por guijarros y espinales, atado del lazo con que el joven creyó poderlo dominar, envolviéndoselo en la cintura antes de lacear al iracundo bruto.

Pasado el primer estupor, los huasos de la hacienda, diestros y valientes, lograron detener al toro en sus saltos y correrías y cortar el lazo que tenía cautivo al joven caballero, que parecía, cuando lo levantaron del suelo, próximo a expirar..

Largos días estuvo entre la vida y la muerte, hasta que su robusta juventud logró vencer los peligros y salvarlo de la muerte que pareció inminente en aquellos primeros angustiosos días. El cuerpo se había salvado, pero, había perdido la razón.

Los accesos de locura se multiplicaban a medida que se restablecía su salud, por lo cual la familia, instigada por los médicos, decidió mandarlo al manicomio.

Era Joaco cumplidísimo caballero, gastaba su herencia generosamente con amigos y conocidos, por cuyo motivo su desgraciado accidente y las consecuencias que tuvo fué hondamente lamentado.

Como si hubieran sido las puertas del sepulcro, se cerraron sobre el infeliz joven las férreas puertas de la loquería, y la vida siguió su curso; los amigos se conformaron con la pérdida que sufrieron; los conocidos lo olvidaron y la madre y hermano—que debía ser el heredero del cuantioso mayorazgo—se resolvieron a iniciar las molestas diligencias que la ley exige en estos casos.

Conocidos eran los amores de Joaco con una joven muy hermosa, de ojos negros largos y profundos, de mirada fascinadora y dulces modales, que era contadora en un gran almacén de modas. Entre otros obsequios, le había dado su novio rico pendantif que perteneció a su abuela y que su madre estimaba de gran valor. En la revisión que se hizo de todos los objetos que pertenecieran al pobre loco, se notó la falta de la joya, y luego se supo por los amigos, que estaba en posesión de Tula Heraldes, la hermosa contadora.

Doña Luisa—la madre—era expeditiva, fué al telégrafo, llamó a Evaristo Malbuena, el íntimo amigo de su hijo y le pidió que viniera a la mayor brevedad.

Presuroso acudió Evaristo al llamado de la señora, quien, después de saludarle le pidió que fuera a casa de la joven y le exigiera la devolución de la joya, alegando que el Doctor creía que su hijo estaba fuera de su juicio algunos días antes de que sucediera el atroz accidente.

De mala gana tuvo que acceder y se dirigió a la modesta casa en que Tula albergaba con su trabajo, a un padre ebrio consuetudinario y a su madre, mujer pretenciosa, de cabellos pintados y que no se conformaba con la pobreza de su vida.

Tula era una criatura verdaderamente encantadora, que a su hermosura unía un corazón de oro y los más delicados pensamientos. A su vida tranquila y solitaria, llegaban apenas los ecos del mundo; supo el accidente de Joaco y desolada pedía a Dios que lo salvara haciéndole las mayores **promesas** que su alma le sujería, porque salvara la vida de su adorado, pero ignoró que había perdido la razón...

Cuando vió llegar a Evaristo y supo el motivo que lo llevaba, su primer impulso fué resistirse a tan absurda pretensión. Al oir de boca del amigo íntimo que su Joaco estaba loco, se apoderó de ella agudísima pena.

—Quiero verlo, dijo.

—Imposible, hija mía, nadie puede penetrar sin permiso a esa casa maldita.

—Pero a mí me quiere y me reconocerá aunque esté loco... estoy segura! y podré sanarlo.

—¡Imposible!... la familia no lo permitirá.

Se dejó caer desconsolada sobre su pobre silla pajiza.

—Espero su respuesta, Tula,—le dijo con profunda emoción Evaristo.

—¿Me dijo Ud., que están atrasados?

—Mucho me lo temo que así sea, ¿se acuerda Tula en qué tiempo Joaco le trajo ese presente?

—Fué el último que me hizo.

—Dicen los médicos que ya estaba su cerebro trastornado.

—Eso no lo creo yo... es una argucia inventada para hacerme devolver la joya... no me conocen!... lo único que me hace fuerza es que puedan estar atrasados de fortuna... ¿qué haría Ud. si estuviera en mi lugar?

—Me guardaría el pendantif y... enviaría a paseo al intruso mensajero,—le respondió el honrado Evaristo..

—Jamás haría yo cosa tan mezquina, ¡tómelo!, se lo devuelvo a la madre de Joaco—dijo pasándole el estuche que guardaba la rica joya.

—Tula, es Ud. una gran señora... tal vez un día Joaco se lo devolverá.

—¡Jamás! ¡Jamás!—murmuró la hermosa niña.

Siguió la vida triste para la infeliz criatura; su salud se resintió, cayó a la cama, cruel enfermedad la postró en ella por un mes; la mayor parte de sus modestas economías se gastaron y, al dirigirse, sana ya, al almacén que la ocupaba, se encontró espantada con que había sido reemplazada.

—¿Qué hacer?, se preguntaba desesperada la pobrecilla que no contaba con nadie en el mundo para ayudarla en su dura tarea de mantener a sus padres; que no evitaban disgustos, exigencias y malos tratos.

Un día desesperada ya, pensó que la madre de Joaco podría hacer algo por ella y se dirigió a la gran mansión señorial.

La recibió la señora con altivez y después de oirla le ofreció tres pesos.

—Tengo mis pobres, y poco me queda ya del dinero que destino a mis limosnas; si quiere Ud. contentarse con esto!

Rápida y sin siquiera despedirse se alejó Tula de aquella cruel mujer; pues temía la viera estallar en sollozos de humillación.

Había pasado un año. Estando doña Luisa en su casa, la llamaron al teléfono para decirle del manicomio, que su hijo estaba sano y que mandara a buscarlo, porque sólo le quedaba extrema debilidad que le impediría irse por sus pies.

Se sorprendió la buena señora y sentimientos muy encontrados lucharon en su pecho, hasta que por fin el contento y la alegría borraron las huellas del miedo por el trastorno que esa mejoría, con la que nunca contaron, iba a traer en la familia y en los negocios de la casa.

. . . . . .

—Madre, decía tres meses después Joaco, que descansando en una **chaise longue**, envuelto en amplia bata chinesca, observaba a doña Luisa inclinada sobre su labor. Madre, ¿qué se ha hecho Tula Heraldes?

Visible temblor sacudió a la señora, que contestó:

—¡Qué se yo!, pero es de suponer que siga en su empleo.

—¿No la ha visto cuando va a casa de Guerin?

—No sé; no me fijo nunca en las muchachas de los almacenes; pero sí, creo haber oído que ya no está ahí; habrá encontrado mejor vida... y habrá aprovechado la oportunidad.

Nada más dijo Joaco, pero la mirada que lanzó a su madre nada bueno debió augurarle, si la notó.

Aquella misma tarde se le ocurrió al joven enfermo salir al campo, envió un telegrama a su amigo Evaristo que estaba en su hacienda, hizo preparar sus maletas y sin prestar oídos a la resistencia que le oponía doña Luisa, tomó el tren que debía conducirlo a Melipilla.

En la intimidad de las conversaciones que tuvieron los amigos contóle, Evaristo cuanto había pasado durante su encierro; la devolución de la joya, el ofrecimiento de los tres pesos y la completa desaparición de la joven.

Desde ese momento dedicó Joaco su vida a descubrir el paradero de su novia tan amada. pero sin el menor éxito; la policía, agentes pagados, personas dedicadas exclusivamente a ese objeto, nada consiguieron.

El pobre joven andaba desesperado y el mundo atribuía su melancolía a los restos que aún le quedaban de aquel recio golpe. Sólo Evaristo conocía el secreto de su amigo, ayudándole en sus averiguaciones.

Desconsolados del éxito, iban un día por la Alameda, cuando les cruzó una joven de manto, llevando entre sus brazos pesados paquetes. Les llamó la atención la fina y elegante silueta de esa mujer, que ocultaba los ojos bajo el manto y ambos a la vez la miraron; ella pasó rápida y ellos, obedeciendo al instinto que les guiaba, pronto la alcanzaron. Joaco pálido y tembloroso le puso una mano en el hombro. Sorprendida alzó sus ojos adoloridos, profundos, patéticos, encantadores.

—¡Tula!—gritó el joven.

—¡Joaco!—murmuró ella temblorosa, y radiante de dicha.

¡La habían encontrado!. Ganaba la pobrecilla su vida cosiendo en casa de una costurera. Su existencia era lamentable al lado de sus padres; había rehusado toda proposición de matrimonio y se mantenía fiel a su único amor.

—¡Bendita seas, novia mía; mi mujercita!—le decía loco de dicha Joaco.

Doña Luisa a duras penas consintió en el matrimonio de su hijo mayor, del poderoso mayorazgo de Mallarán con una joven de tan modesta situación pero como no podía hacer otra cosa, se resignó.

El no había podido perdonar a su madre las ofensas hechas a la dulce niña abandonada e infeliz: hasta que Tula se lo pidió.

—Todo lo olvidarás si yo te lo pido, le dijo.

—Nó.

—Sí, sí, te conozco mejor de lo que tu te conoces y sé que no eres rencoroso.

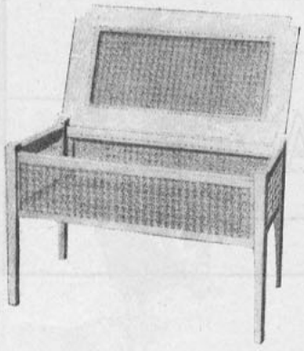
Y lo consiguió. Agradecida doña Luisa le dijo un día:

—No te traté bien aquel día, hijita, pero vas a ver cómo reparo mi falta en tantos años que nos quedan para querernos.

—Pero si yo no me acuerdo de nada—contestó sonriéndole cariñosamente Tula.

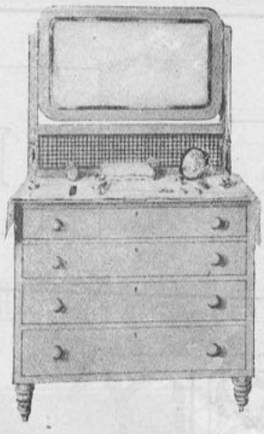
Joaco estrechó a su madre entre sus brazos y desde ese día la paz y la dicha reinaron en el hogar del mayorazgo de Mallarán.

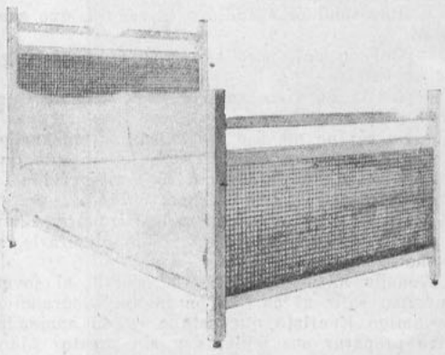
G. .V.

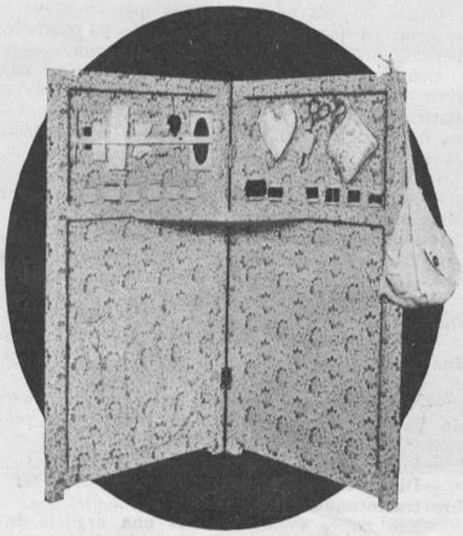


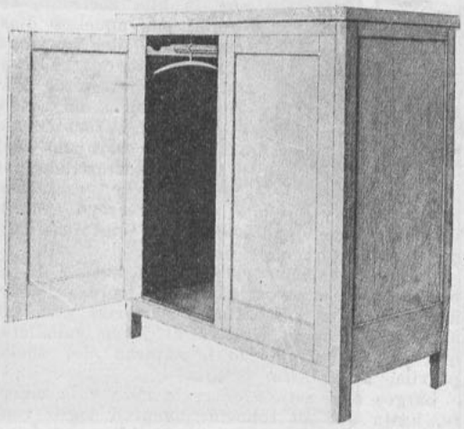
¡TODO ESTO LO PUEDE HACER UD.!

La carestía de la vida y las exigencias de comodidad que todas tenemos hace que las que no tienen bastante dinero para comprar sus muebles, se los fabriquen ellas mismas con un costo ínfimo y un éxito mayor que el que se había tenido al comprar estos objetos en las tiendas. El enjuncado está muy de moda, y esto se puede hacer fácilmente con un sirviente entendido en algo, y que es tan fácil de hacer y que ofrece tan bonito efecto como lo véis en el catre, sillas, peinador y banquetas, que como buenos modelos os ofrece esta página. El catre se hace con listones de madera, que se enjuncan en los pies y cabecera. La silla está tan claramente explicada, que cualquiera la puede comprender con sólo mirarla. La cómoda con espejo tiene en el respaldar un espacio enjuncado, y cuatro cajones para guardar ropa. La banqueta que aparece abierta y cerrada, es una espléndida idea para guardar papeles y diarios. Todo esto se pinta con esmalte blanco y el junco se deja del color natural o bien se dora. Los muebles útiles que aparecen en el centro de la página son hechos todos con cajones vacíos, el ingenio para aprovecharlos no ha podido ser mejor. En último término, tenemos un bonito estante, formado por tres cajas de cartón, forradas en cretona, para guardar sombreros y en uno de los modelos aparece cerrado y en el otro abierto para darse así una idea más cabal de lo que es este aparato. El grabado del centro es uno que cualquier dueña de casa envidiaría por la comodidad que presta para llevar el té al salón, en carro con ruedas.

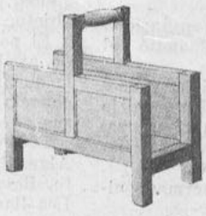


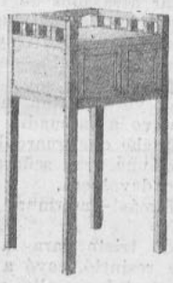




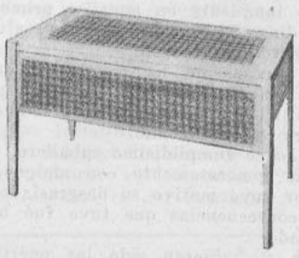




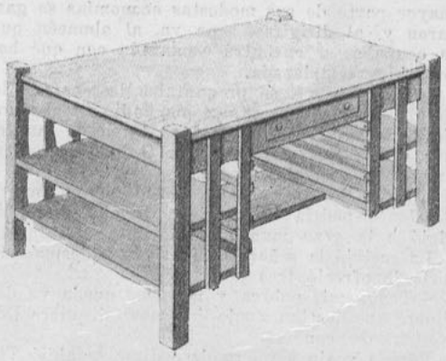




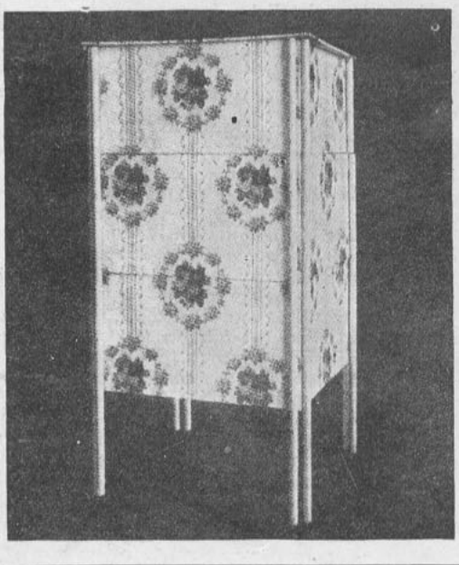


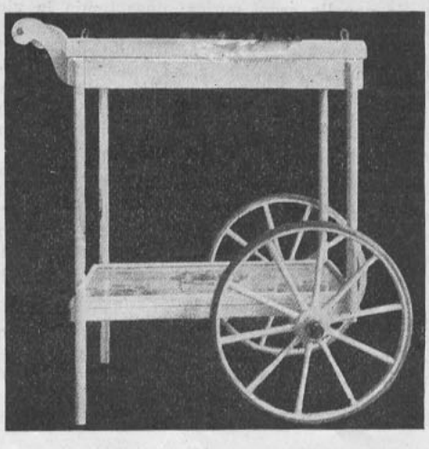


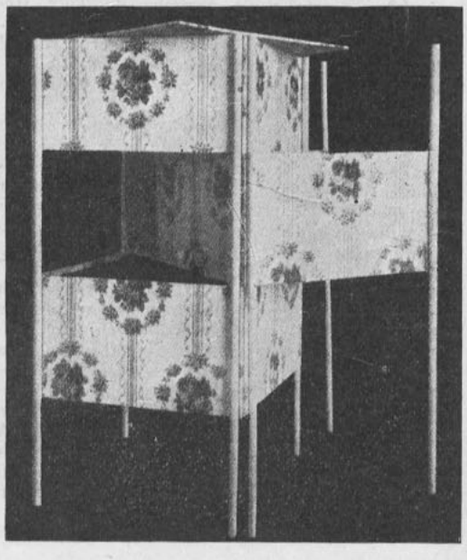












MODAS

Desde Paris.-A traves de la Novedad

A PESAR de la guerra, París ha podido mantener alto el cetro que le hace imponer la moda a todo el mundo, que ávido se inspira en ellas para engalanar a sus mujeres.

El jersey es indudablemente el género más de moda que existe en la presente estación; se usó mucho en el verano y sigue usándose ahora con el mismo éxito y tal vez seguirá siendo la tela favorita de la primavera próxima.

Hay género de jersey de lana y de seda. Este último es más flexible y más lujoso que el de lana; ambos visten a las mil maravillas, pero tiene el de seda el defecto de ser poco resistente y su precio es sumamente elevado, y por lo tanto, no conviene para traje de diario.

Este jersey de seda es un género de muchísima fantasía. Hácese asargado, con listas de gros, granité, y otra variedad de tejidos que multiplican su seducción.

Los matices habana, beige, gris, verde, son los más solicitados y generalmente se guarnecen con una tira de suave piel de nutria.

El traje camisa o de estilo sastre de jersey de lana es muy elegante y a mi juicio viste más armoniosamente que el de seda.

Como novedad, tenemos el vestido de jersey azul, de forma recta, montado en un canesú redondo que ostenta en el escotito una tirita angosta de piel imitación zibelina. Este canesú cierra a un lado con dos botones. Los costados de la falda son bajos y se interrumpen en las caderas por dos anchos bolsillos orlados de piel, debajo de los cuales se monta la falda.

La espalda y delanteros son planos, formando "panneau", que parte del canesú, mientras a los lados la falda se monta con pliegues flexibles abajo de los bolsillos. Estos costados adórnanse cada uno con tres hileras de piel muy angosta.

Informándome aquí y allá con el objeto de enterarme de las novedades y de las nuevas fantasías que pueden seducirnos, he notado la gran boga de los cinturones anchos y flexibles, ciñendo blandamente el talle, para anudarse caprichosamente a un lado, en dos caídas que descienden rectas y sin pretensión.

Veremos reaparecer la elegancia de algunas toilettes de noche, elegancia discreta, de buen tono, la única autorizada actualmente y cuya reserva constituye un hechizo más.

Las faldas tableadas son las que más se llevan, pues tienen la gran ventaja de darles a los movimientos su entera independencia y de aparecer angostas a la simple vista, pues mal que nos pese, la tendencia que predomina es la de angostar las faldas, como se nota en las de última creación, que sólo tienen de ancho de dos a dos y media varas de ancho!

Abunda asimismo la muselina de seda en suaves tonos sombríos; negro, topo, gris, La muselina negra, cuando se usa en trajes de baile, va generalmente bordada con hilos de plata, dispuestos con gran finura, en el fondo claro del tejido. Los dibujos formados por dichos hilos van sobre viso de plata y malva, cuyo metálico brillo realza la severidad del negro. El cuerpo va sobre muselina color rosa-carne y prescinde del viso.

Esta combinación, de sobria elegancia, utilízase no solamente para los trajes de noche, sino que puede servir también para toilettes de cortejo nupcial y proporcionar un vestido de gran distinción a la madre, novia o invitadas.

La muselina topo, aliada al raso, procura un elemento muy apreciado para toilette de comida o casamiento, sobre todo si se adorna con pieles obscuras.

Conviene observar la tendencia de los cuerpos a ser cada vez más ceñidos y a aplanar el busto en vez de redondearlo.

El terciopelo de lana es otra de las telas que más éxito tienen en esta estación. Los abrigos y los trajes sastre se hacen generalmente de esta tela que tiene un encanto especial y es preferida por un buen número de señoras al jersey de lana. Ambas son bonitas, y no hay que despreciar a una para enzalzar a la otra. Hay modistos como Premet, Cheruit, Worth, que han tomado el terciopelo de lana como suyos, y no hacen trajes sino con esta tela. En cambio, hay otros que solo usan el jersey de lana; pero lo que sé deciros, es que todos, absolutamente todos, adornan sus trajes con tiras de piel más o menos finas.

Los bordados son otra de las características con que se distingue la actual moda. Se borda mucho con telas de tonos vivos, que contrastan con el tono sombrío del traje.

Quiero imponeros la molestia, lectoras mías, de pediros que juntas estudiemos cuidadosamente y con ojos de críticas expertas este modelo, verdadero primor del arte costurero. Fijad vuestra atención en la preciosa falda que cae en graciosos pliegues, la que es de velo Ninón gris, y la blusa rusa amplia y aristocrática es de terciopelo chiffón del mismo tono, con gran cuello en la espalda y tiras en el ruedo de los faldones y mangas de conejo gris (si se puede ponerle chinchilla es mucho mejor). La nota de color la da el cinturón bordado con cuentas tubulares color rosa pálido y azul Nattier. De esto mismo es la borla que se desprende del cinturón y la placa cuadrada que adorna el gorro, que es del mismo género y color que el traje con pie a la orilla.

Agregad botas altas de gamuza gris y guantes de esta misma clase y color, y supongo que admitiréis que esta toilette resulta la perfección misma, tanto como elegancia pintoresca como práctica para miles de ocasiones diferentes.

Se puede substituir el velo Ninón por raso charmeuse suelto y flexible, que lo hará aun más servicial en invierno.

Tiene este traje otra ventaja, y es que le viene bien a la mayoría de las mujeres, pues es confortable a causa del corte que presenta, el ancho y largo de la falda, que no tienen nada de exagerados y lo podrá llevar con elegancia tanto la señora como la niña joven.

Las botas altas del color del vestido siguen muy en boga e indudablemente que completan el traje y le procuran esa elegancia que todas aprecian en lo que vale.

Los guantes deben ser del color del traje o bien blancos.

Este último color es el de ceremonia y no debe usarse otro en fiestas o recepciones.

Las medias, aunque se usen botas altas, tienen que ser del color de éstas.

Toda mujer inteligente puede, pues, siguiendo estas ideas, vestir con elegancia y a la vez con sencillez, sin que para ella signifique esto un gran esfuerzo.

Hoy en día no sólo se admira en la mujer la magnificencia de sus trajes, sino también la correción con que sabe llevarlos.

COSTURERA.

LA PIEL

Los grabados de esta página dan una idea muy exacta de los abrigos y de las pieles que más se usan. Los abrigos largos de piel se hacen generalmente de nutria, caracoul, astrakán crespo o moaré; el visón ha aumentado mucho de precio actualmente y junto con las pieles que acabo de nombrar forma un grupo que sólo las que aún tienen mucha plata pueden adquirir, y no son ciertamente las europeas las que se pueden pagar estos lujos. Estos grandes abrigos tienen el aspecto suelto, fácil, que caracteriza la moda del momento. En la Casa Resillón, en donde la colección es más interesante, he visto un gran número de redingotes y capas de piel de mucho gusto. Los paletós de paño adornados con pieles tienen mucho éxito: casi todos tienen en la orilla una ancha tira que hace caer los pliegues muy elegantemente. Como en el grabado No. II, o bien en la tira ancha de piel que sólo adorna los costados del abrigo (Fig. VII). — Fig. I. Capa de terciopelo inglés, cabeza de negro, con un gran cuello de liebre plateada.—Fig. II. Redingote entallada, de terciopelo rayado color topo, adornado con tiras de piel de kolinski.—Fig. III. Paletó campana de caracoul.—Fig. IV. Pelerina-chal de skung, con cuello aparte.—Fig. V. Largo abrigo de carruaje, de terciopelo café obscuro adornado con tiras de skungs.—Fig. VI. Redingote de paño gris-laucha adornado con conejo negro.











Lo que más se ve



I

I. Este es un traje que puede usar más cualquier señora, ya sea grande o chica, gorda o flaca, en todo momento del día y de la noche, es el traje por excelencia. Es de seda broché negro. Alrededor de la falda lleva una ancha tira de gasa abullonada y plumas negras. Mangas de chiffón.

II. Admirable abrigo, de una elegancia verdadera; es de terciopelo azul adornado con chinchilla y forrado en chiffón gris, grandes bolsillos agrementados con piel. Lindo gorro de terciopelo azul con chinchilla y gran fantasía de metal. Una linda cinta gris envuelta en la garganta a modo de echarpe completa la elegancia del traje.

III. Modelo Linker.—Un abrigo útil, de paño azul obscuro, con gran cuello de "lapin". La gorra y el manguito de paño azul con piel. Elegante conjunto.

IV. Abrigo de terciopelo-brocato café, adornado con piel.



II



III



IV



MODAS PARA JUVENTUD

Las dos formas de sombreros que más se llevarán este invierno, aparecen unidas aquí, como preguntando a cuantas las miran, ¿cuál prefiere Ud? Sería bien difícil contestar a la indiscreta pregunta, pues todas responderíamos los dos son bonitos, sentadores, elegantes y sientan a todas.—El modelo de la izquierda está dedicado a los diez y siete años; es de espumilla azul marino, adornado con sesgos de seda azul y rojo, ambos tonos son muy vivos.—El traje sastre que aparece a la derecha es de paño verde botella, adornado con tiras de piel de topo. El gorrito que tan bien acompaña a la toilette es de la misma tela que el traje. Una niña de dieciocho a veinte años no podrá encontrar un modelo más aparente para sus pocos años.

El otoño nos trae cambios en las modas y telas

Sombrero sencillo y severo de "panne", color geranium, muy obscuro, sin otro adorno que un alfiler de lata sabiamente prendido.—Traje de comida de tafetán negro con florcillas diseminadas (estilo antiguo) y chiffón negro sobre seda color carne. Rucha de tul negro en la falda y corpiño.—Vestido sastre con chaqueta muy larga con bordados bretones en la cintura y delantera. Cuello y puños de piel.—Sombrero de raso gris con nudos de cinta de gros de un tono más claro, todo cubierto por un velo de mallas gris, que cae en pliegues en la nuca.









PARA GRANDES Y CHICOS



I. Nunca se es demasiado joven para tomar las primeras lecciones de gusto que ofrece Mme. Lanvin a su pequeña clientela que se viste como esta niñita de 7 o más años de una manera tan artística y graciosa. "La camisa" es de crespón rosa bordado con hilo azul, la rosa que adorna el delantero es bordada también con mostacillas azules.



III. Este es un modelo de Norsh, de falda verde con ruchitas de tul verde. El corpiño está adornado con encajes finos y un ramo de plata. Las mangas están adornadas con cintas de plata y vuelo de encaje.

II. (abajo). Otro modelo de Jeanne Lanvin, no menos elegante, pero para una ocasión más de diario es este modelo de sarga azul combinado con raso con dibujos blancos, negros, verdes o rojos.





IV. Este modelo de Paquin demuestra aún más que Norsh que la silueta "Barril" es la que está más en boga que ninguna otra. Este modelo es de raso negro, que está muy de moda, adornado con cintas de terciopelo negro.

Una verdadera parisiense



De paseo va esta elegante dama sencillamente ataviada con un traje de sarga negra, botas de charol con caña gris claro. Una bonita y fina corbata de zorro gris plateado. Zorro de terciopelo negro prendido por un elegante alfiler de perlas boroco. Guantes de gamuza gris perla. ¿Qué más queréis? ¡Su elegancia es inimitable!







La moda en todo su apogeo



Muy chic este "traje camisa" de terciopelo de lana color café hatana bordado con soutache negro y adornado con tiras de nutria, borlas de pasamanería y botones idem.



Traje de noche de raso gris y blanco, adornos de armiño y encaje y borlas de oro. De una suprema elegancia.



Con este traje y el abrigo que lo acompaña se puede aceptar y hacerle honor a cualquier invitación a comer, teatro o recepción. Es de raso negro con borlas de azabache y mangas de chiffón



Traje de diario de sarga verde con bordados azules y piel de topo.



Trajes de interior, extra chic.



Camisa de terciopelo verde obscuro con aplicaciones de seda bordadas con tonos grises y malvas. Ruedo, puños y cuello de piel gris.

Modas de hoy y de mañana











I. Talma de moda de astran y piel de lapin gris.—II. Monísimo este vestido de seda verde con gran cuello de piel de marta. Una gran borla de hilo verde cuelga de la cintura. Adornos de piel en la falda.—III. Traje de una pieza, azul marino, bordado adelante con una flor de brillo y piel café.—IV. Traje sastre de género de Jersey color kaki, de líneas rectas, adornado con piel obscura.—V. El éxito del momento está decidido por el estilo raso, como lo demuestra este precioso figurín. Es de gabardina granate con bordados de colores fuertes y adornos de piel y borlas de seda. El gorro repite el color y el adorno.



TRAJE DE BAILE ESTILO ANTIGUO PARA UNA SEÑORITA JOVEN

Mucho se usarán este invierno los trajes de baile de gros, tafetán o raso pompadour como éste, cuyo modelo agradará a más de una joven y hermosa lectora de Familia. Es de tafetán lila muy pálido con flores violetas deseminadas en campo lila claro. La falda es muy ancha y corta con quillas de encaje de tul a ambos lados. El corpiño de pico atrás y adelante, tiene hombreras de terciopelo violeta obscuro prendidas con hebillitas de strass. Un gran fichú de encaje muy bien prendido en el busto termina por hacer de este modelo una toilette preciosa.

ELEGANTES MODELOS DE TRAJE Y ABRIGO



El encanto que tienen este año los abrigos de pieles es irresistible: su corteedad, su anchura y elegante corte lo harán, indudablemente, el regalón de las señoras.

Este modelo es precioso. Es de caracoul negro, adornado con tiras de skungs, gran cuello y manguito igual. Pequeño gorro de terciopelo, sencillamente adornado con un lazo de cinta de plata. El traje sastre, de una pieza, que figura al lado del elegante abrigo, es de sarga azul negro. El delantero es tableado. Gran cuello y manguito forma barril, de skungs.

Paquin y Premet le han dado a la blusa camisa la popularidad de que hoy goza











Un lindo modelo de blusa-comida, ideado por Premet, de raso pálido, plegado y adornado con botones de perlas

Paquín es el autor de esta blusa, de raso rosa con corbata azul marino

Esta blusa Premet es de crespón de china malva con cinturón del mismo género, anudado a un lado con estudiado descuido

Paquín hace casi todos sus modelos de blusas de raso rosado, muy pálido, con adornos azul marino, como lo veis en este modelo

Esta blusa es de brocato blanco con adornos de la misma tela, desflocados, y botoncitos de perlas

MOLDE CORTADO

VESTIDO DE UNA PIEZA PARA NIÑA DE 8 A 15 AÑOS



Estos trajes, que tanto se llevan hoy día, son casi tan a propósito para grandes como para niñas muy jovencitas.

Se cortan muy fácilmente teniendo un modelo, tan bueno como el que "Familia" ofrece hoy a sus lectoras.

El género más a propósito para hacerlo es la sarga, gabardina, whipcord, paño, etc. Con cuello y puños de seda clara.

El paño de atrás se corta doble, sin costura en el centro.

Los botones se forran en la misma tela.

Los bolsillos se adornan con botones forrados. Se pueden bordar el cuello y los puños soutache, o bien con lana de colores.

El molde se compone de seis piezas, a saber:

N.o 1. Delantero. Se coloca el molde, de modo que el delantero quede completamente al hilo y al sesgo a los lados.

N.o 2. Espalda. Se corta del mismo modo, pero doble.

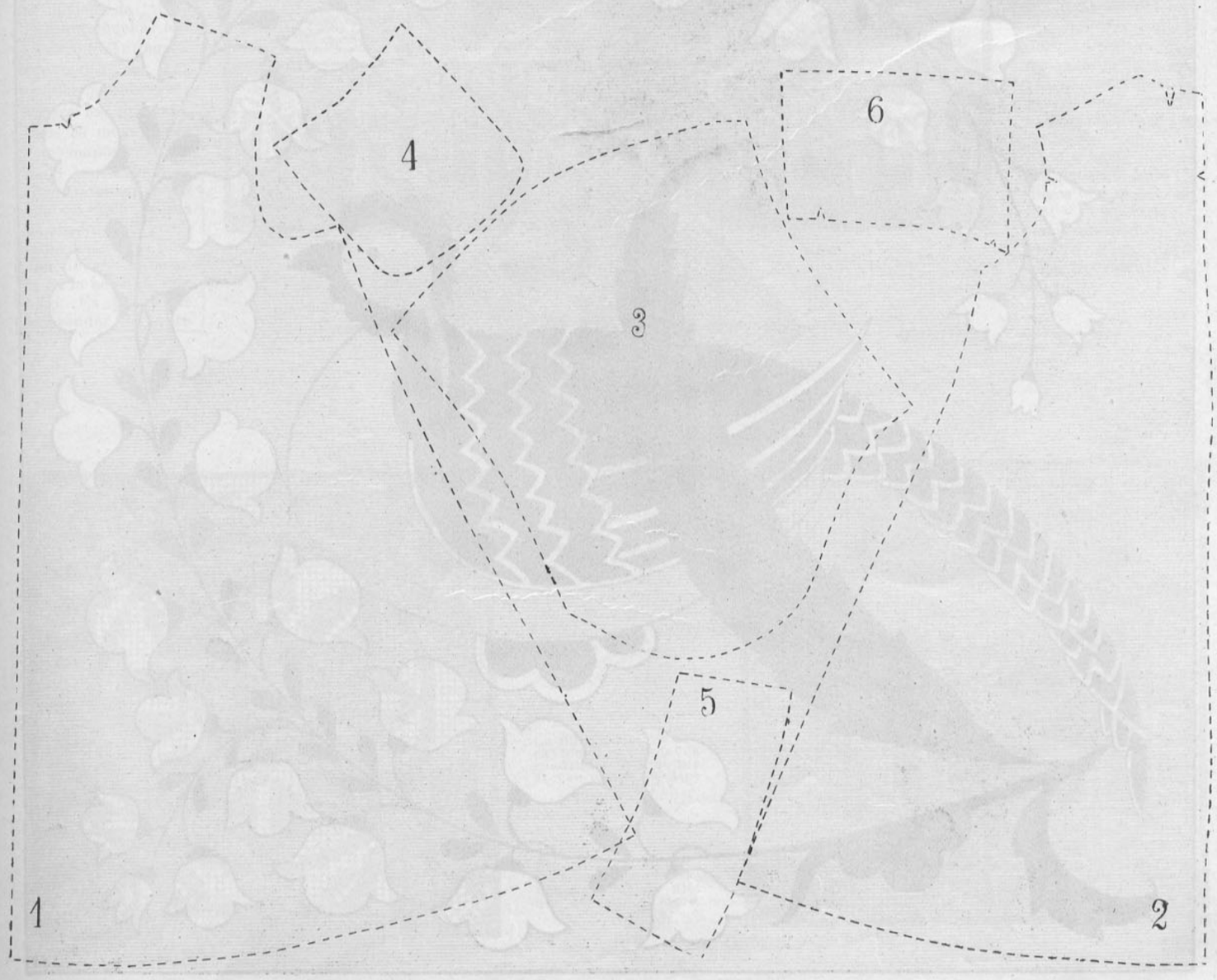
N.o 3. Manga.

N.o 4. Bolsillo.

N.o 5. Cuello.

N.o 6. Puños.

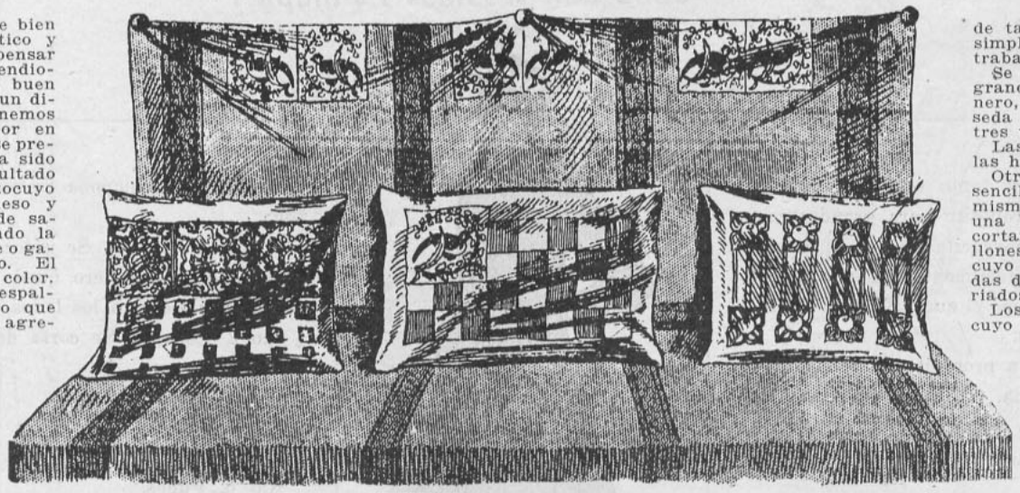
El dobladillo se añade si el molde queda corto, o se disminuye, según el tamaño de la niña. Siempre es más conveniente, al cortar el molde, darle uno o dos centímetros para las costuras.



Para instalarse comóda y economicamente

COMO SE PUEDE DECORAR UNA CAMA-DIVAN

Al querer instalarse bien y de un modo práctico y económico hay que pensar el modo menos dispendioso para llegar a un buen fin. Así, por ejemplo, un diván como el que tenemos al frente haría honor en cualquier salón que se presentara y su costo ha sido ínfimo para el resultado obtenido. Se toma tocuyo crema, bastante grueso y se le aplican tiras de satín azul rey, ocultando la costura con soutache o galón amarillo, de hilo. El fleco es del mismo color. En lo que hace al respaldo se hace lo mismo que con el asiento y se le agregan los tres medallones que le proporcionan al conjunto el detalle de lujo y gracia que admiramos en el modelo. Este cuadrado se encuentra para su ejecución



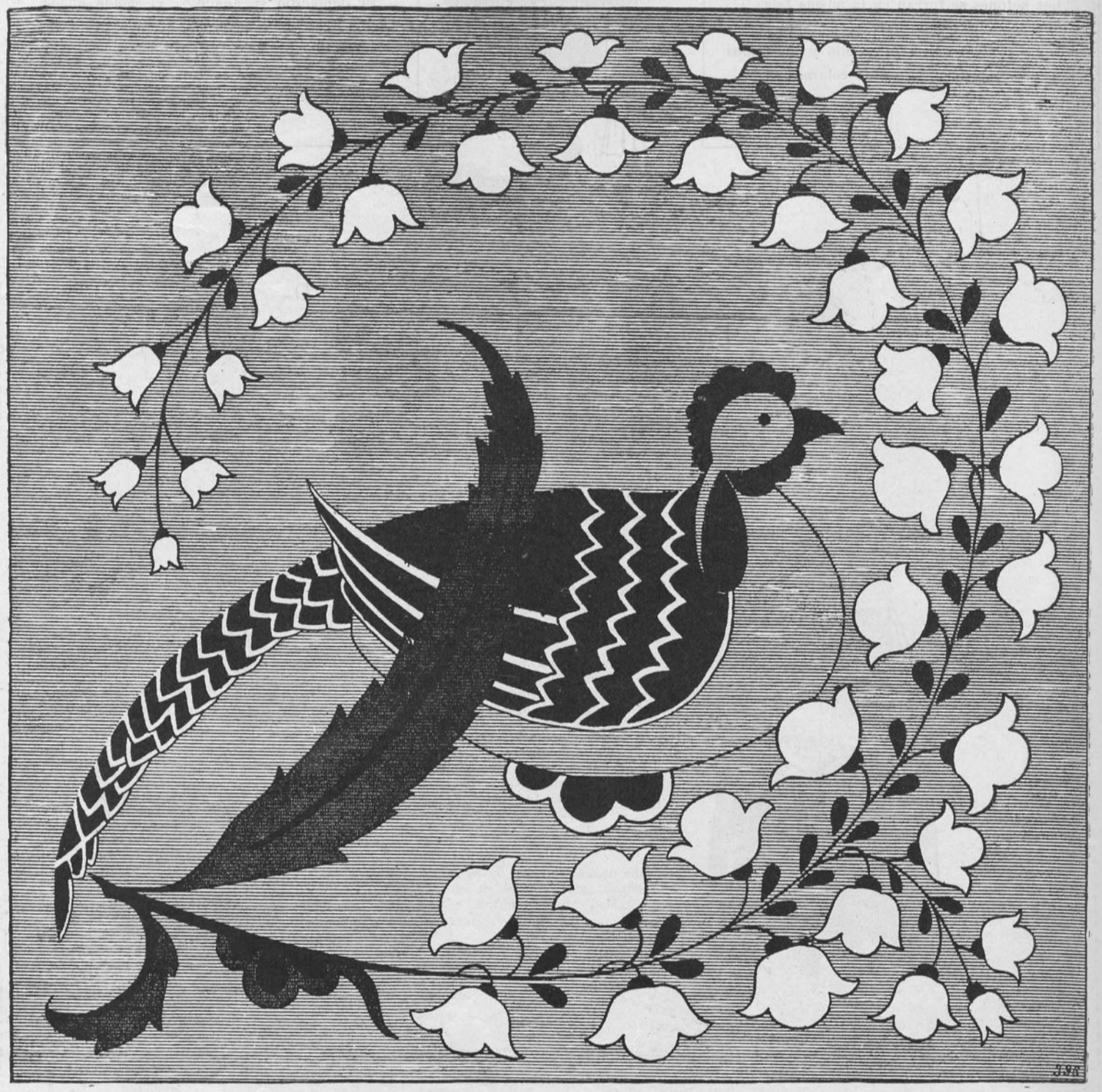
de tamaño natural, lo que simplificará muchísimo el trabajo.

Se corta un pájaro azul grande y se aplica al género, se borda encima con seda amarillosa de dos o tres tonos.

Las flores son rosadas y las hojas verdes.

Otro modo, quizás más sencillo para obtener el mismo aspecto, es comprar una bonita cretona y recortarle a ésta los medallones y aplicarlos al tocuyo por medio de puntadas de seda de colores variados.

Los cojines son de tocuyo con bordados de diferentes colores, el mejor modelo para esto es darle rienda suelta al capricho y hacer las aplicaciones y bordados que se nos ocurran. Serán así más originales.



LAS OBRAS DE MANO

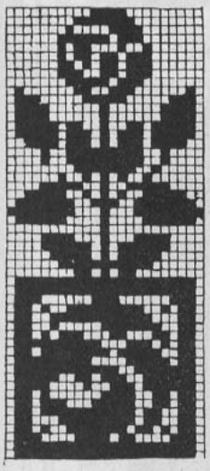


Fig. I

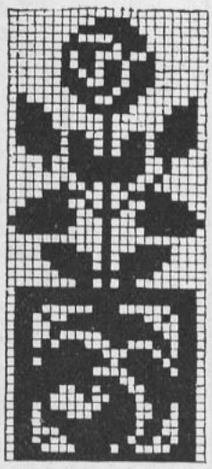
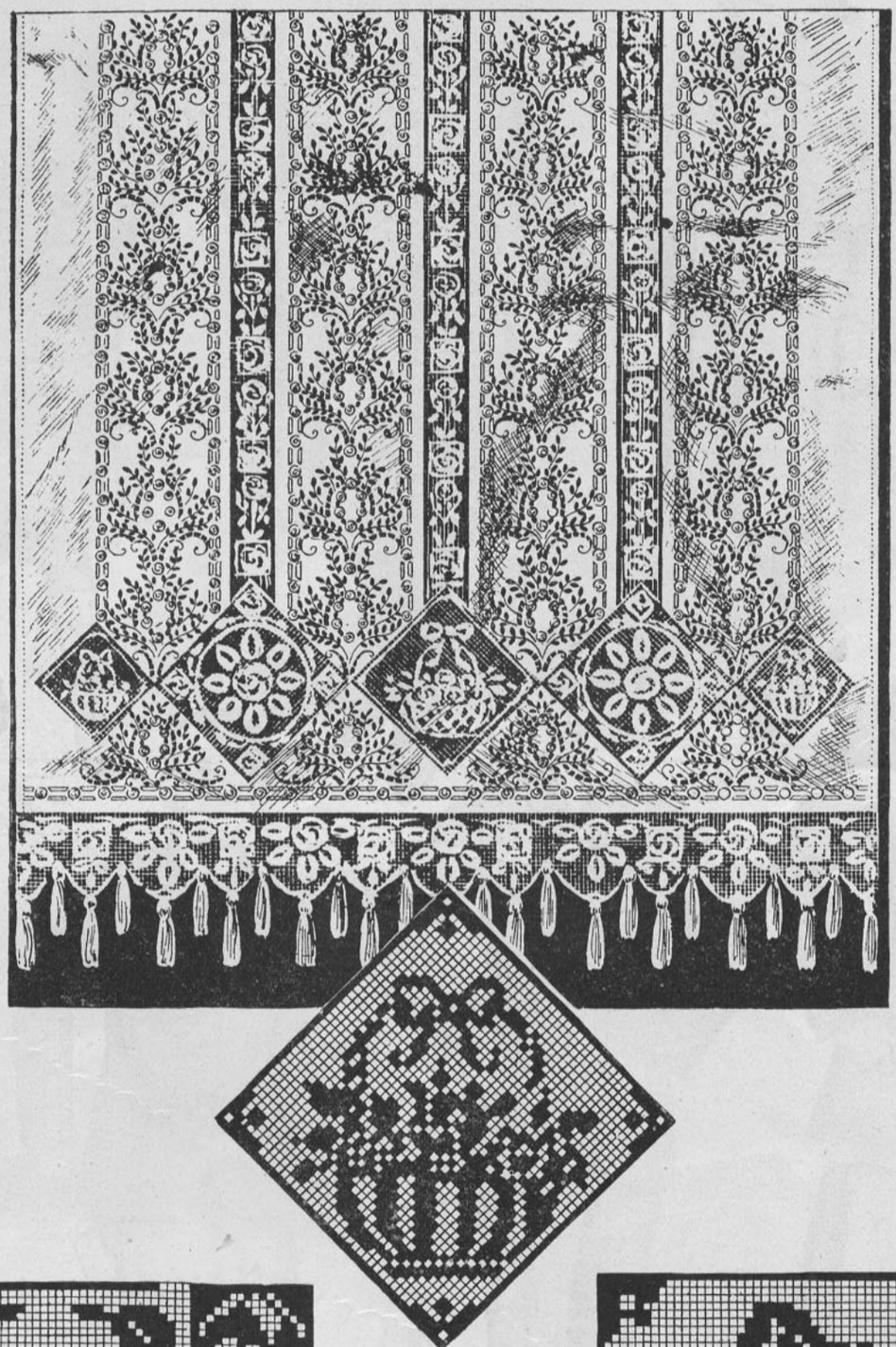


Fig. II

Por muy buena voluntad que se tenga para agradar a las lectoras que piden ciertos moldes cortados o trabajos de mano, no siempre se les puede satisfacer inmediatamente, pero yo no me olvido de lo que les prometo, por eso doy hoy el modelo de "Store" que muchas lectoras de Santiago y provincias me han pedido y que estoy segura les agradará, pues es muy bonito y se compone de bordado y encaje filet. Este trabajo tiene la ventaja que se va haciendo de a pedacitos, los que se pueden llevar fácilmente en la bolsa de trabajo. Es preferible emprender la obra por los cuadrados y los entredoses de filet, después de haber calculado aproximativamente la dimensión que hay que darle a las mallas o cuadrados para obtener los intervalos suficientes para colocar las tiras bordadas; el ancho de estas tiras es del ancho que les quiera dar la que ha emprendido la obra, pero yo creo que es preferible guiarse exactamente por las dimensiones del grabado y hacer anchas las tiras bordadas y angosto el recorte de filet y dejar a ambos lados un pedazo de género para darle más consistencia al Store.



Figs. III y IV

Las figs. I y II representan las figuras repetidas una tras otra del entredós de filet.

La fig. IV motivo para los dos pequeños cuadrados de filet que se ven abajo del store, fig. III.

Fig. V y VI. Motivos para los tres cuadrados grandes de filet que adornan el store.

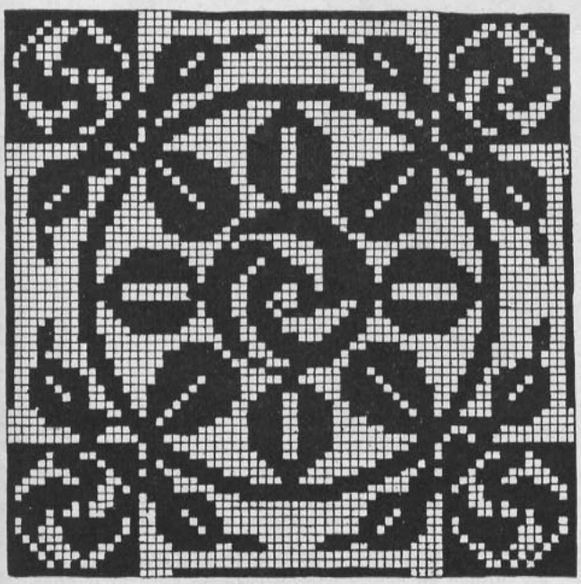


Fig. V

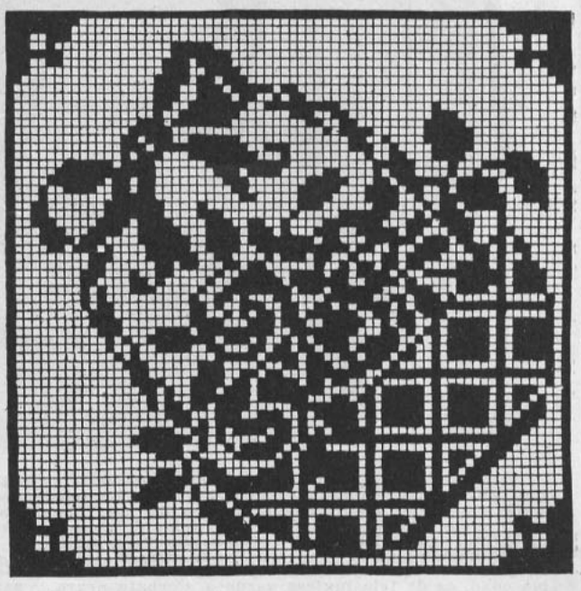


Fig. VI

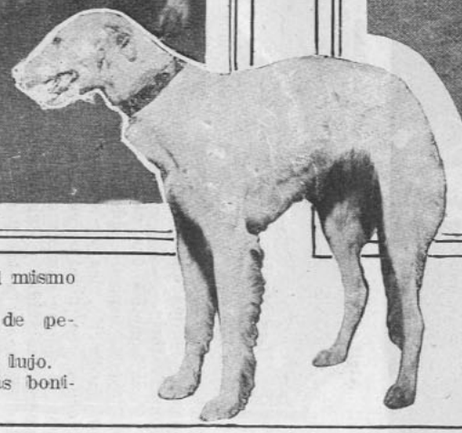


LAS MODAS DE OTOÑO PARA JOVENES Y NIÑAS

La sencillez en las hechuras y la riqueza de las telas constituyen la mayor elegancia de los jóvenes y también de las niñas, en esa edad tan difícil, en que no son grandes ni tampoco se las puede vestir como a niñas chicas. No hay que pensar en fantasías para los muchachos de 13 a 17 años; todo debe ser sobrio pero de muy buena calidad, para que les pueda durar toda la estación sin que se destiñan ni pongan feos, como suele suceder cuando se usan telas de mala calidad. Las tres figuras de señoritas que aparecen en esta página aunque de edad muy diferente, están las tres vestidas al estilo inglés, sin más lujo que la buena calidad de la tela y la hechura irreprochable. La exageración de las modas en esa edad resulta de muy mal gusto. Los jóvenes tienen aquí modelos muy adecuados a sus pocos años. El paletó es de paño gris fierro, para joven de 15 años, amplio, bien cortado, con botones de hueso y gorro igual. El traje de diario para muchachos de la misma edad, es de tela inglesa verdosa. Corbata negra y zapatos con caña clara. Tenemos, por último un bonito modelo para un niño de 10 años, de paño café con pantalones anchos, medias gruesas, corbata negra y zapatos gruesos.

GALGOS RUSOS DE SIBERIA







Son los perros más antiguos que se conocen. Aparecieron casi al mismo tiempo que los caballos árabes.

En los dibujos del ingenio romano no se conoció otra clase de perros galgos.

En todas las cortes de Edad Media los tenían de favoritos o de lujo.

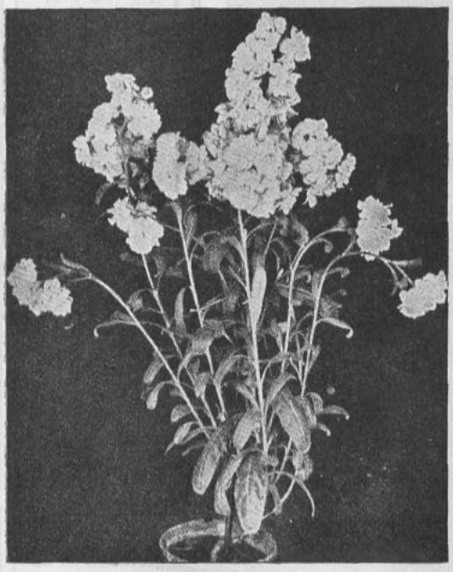
Ahora la reina Alejandra tiene en Sandringham el criadero más bonita del mundo.

El abuelo del Karma actualmente en poder de un caballero señor G. Brink quien lo adquirió en Europa por 20;000 francos.

Además es el perro más fiel y cariñoso con su dueño.

Son además tan elegantes, tan distinguidos que comunican a cualquier mansión cierto aspecto de refinamiento que infunde respeto hacia sus moradores—pues se les califica de gente de tono; ya que no todos pueden pagarse el lujo de contarlos entre sus caprichos.

EN MI JARDIN



Alelí de invierno.—"Belleza de higa (Rosa pálido)

Las plantas en las habitaciones

Suele ser más difícil la cuestión, muy importante, por cierto, del modo de cultivar las plantas en las habitaciones que en el jardín o conservatorio.

Para aquellas que viven en la ciudad y que no tienen espacio suficiente para poder tener un jardincito, les es sumamente grata la asociación con plantas en maceteros, que cuidan con el mismo esmero cariñoso que gastaría un padre por cuidar y engordar a su hijo; pues, a las plantas y a las flores se les quiere con cariño paternal. En muchos ensayos hechos para decorar las casas con plantas floridas, el resultado ha sido un fracaso, porque se han empleado para este objeto especies demasiado frágiles y delicadas de constitución.

El sistema de alumbrado de gas y lámparas de parafina unido al carbón de la estufa, produce una atmósfera artificial malsana para las plantas que adornan las habitaciones, a menos que se adopten medidas de ventilación que no traigan consigo corrientes de aire: aun la luz eléctrica es perjudicial para algunas plantas.

El polvo es otro de los más poderosos enemigos de las plantas; pues les cierra los poros de sus hojas y las plantas de constitución delicada no pueden vivir mucho tiempo en malas condiciones higiénicas. Las hojas sanas y brillantes tienen tanta importancia como las flores y unas y otras se ayudan para hacerse admirar en conjunto.

La gran cuestión es elegir plantas de hojas, helechos y las de las pocas flores, que pueden vivir encerradas, y colocarlas cerca de las ventanas para que reciban la luz matinal y la última del crepúsculo.

A todas las aficionadas a las plantas y a las flores nos ha pasado que al pasar por casitas de humilde apariencia, nos hemos detenido a admirar con entusiasmo las plantas de helechos, begonias, coleos, resedá, etc., que crecen dentro de las ventanas en sus respectivos maceteros, con un vigor inusitado, y al contemplarlas extasiadas, nos preguntamos, ¿qué prerrogativa es esta de las casitas de apariencia humilde que envidian las dueñas de grandes palacios? ¿Es acaso el cariñoso cuidado que les dispensa diariamente su dueña?

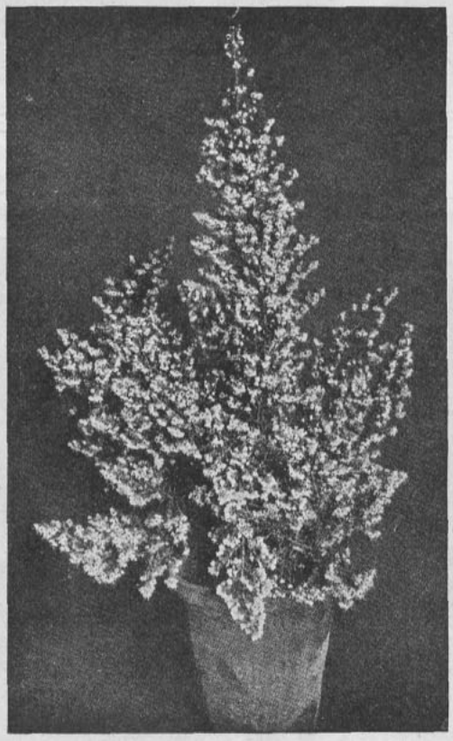
Indudablemente que para tener bonitas plantas hay que cuidarlas personalmente, estudiarlas, aumentarles o disminuirles el riego y abonarlas constantemente pues se puede decir que las plantas de los salones viven artificialmente y el abono en la regadera o en la tierra les ayuda a mantenerse para no morir de consunción. El salitre y otros abonos que se venden con este objeto proporcionarán una gran ayuda a la jardinera doméstica.

Trabajos de mayo en el jardín

Se resguardan las plantas delicadas.—Se limpian los prados y se renuevan las molduras. Se podan las rosas y se multiplican por estacas. Se multiplican por división violetas, orejas de oso, lilas, hortensias, etc.

Se cosechan semillas de pensamientos, resedá, etc. En el conservatorio se multiplican los jazmines de España, magnolias fuscata, pitorsporum tovira, abutilones, dasmes, jazmín del cabo, toronjo. Estas multiplicaciones pueden hacerse hasta el mes de julio.

Las estacas para multiplicaciones deben tener tres o cuatro yemas y su largo varía naturalmente con el de los entre nudos. Las estacas se entierran hasta sus dos terceras partes en un suelo bien mullido, limpio y fresco.



Ecica lapra

Arboricultura frutal

Se trasplantan los árboles de hoja persistente. Recopilación de estacas para la multiplicación y plantación.

Cuando las estacas se han tenido barbecheadas, hay que tener cuidado en la plantación, para no destruír las raíces que han empezado a salir en el barbecho, para lo cual se debe abrir previamente un hoyo bastante ancho, donde puede colocarse fácilmente la estaca, sin que roce con las paredes de él. En el caso muy corriente de enterrar las estacas sin abrir antes el hoyo, sólo introduciéndolas en el suelo, se destruyen los principios de la raiz, los que después no vuelven y, por consiguiente, se obtiene por lo general, la pérdida de la estaca.

A fines del mes empieza la trasplantación de los árboles de hoja caduca, que se arrancan sin champa, es decir, sin tierra adherida a las raíces y cuidando que estas no sean lastimadas. Antes de poner el árbol en el hoyo, debe recortársele las raíces machucadas y podar la parte aérea.

Se empieza la ingertación de pua.

Se efectúan las labores para invernar las arboledas. Estas consisten en pasar el arado en las entre-líneas, empezando al pie de las líneas de plantación en el sentido de que la verdadera vuelva a la tierra hacia el lado de los árboles; al terminar este trabajo con su correspondiente rastraje en el sentido de los surcos, se obtiene una depresión en el centro de las entre-líneas, la que servirá para acumular las aguas de lluvia sin que estas vayan a quedar al pie de los árboles, evitando por lo tanto, perjuicios y enfermedades por el exceso de humedad.

Cuidado del colmenar.—Mayo y agosto

Ya preparadas para la invernada las colmenas, no se les tocará bajo ningún pretexto. Cualquier movimiento separa grupos de abejas de las masas, las que mueren por falta de calor. Las agitaciones anteriores provocan mayor consumo de alimentos y mayor acumulación de excrementos, los que al fermentar producen trastornos en la familia por falta de higiene.

En este período un buen apicultor se dedica al arreglo del material, a estampar cera y a ponerse al día con los últimos adelantos en la materia, consultando libros y revistas, como la "Agricultura Práctica", por ejemplo.

Hortaliza

El trabajo de la hortaliza en este mes consiste en arreglar los almácigos y hortalizas delicadas al frío.

Se sigue la preparación del terreno destinado al cultivo de hortaliza, aplicación de abonos. Aporca de algunas plantas como el apio. Trasplantación de algunas plantas tales como achicoria, repollos, coliflores, colinabo, etc. Siguen las limpias, riegos, linazones, etc.

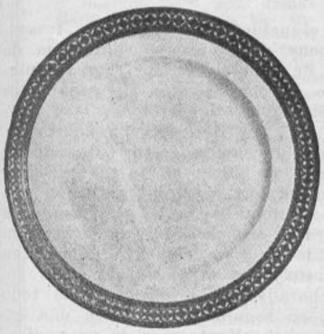
A principios del mes, se recortan los tallos de la esparraguera, se cosecha la semilla de los mejores pies, que se siembran en julio o agosto. Se abren las hileras de la esparraguera, dejando descubiertas las plantas y se completa el trabajo con arado o rastrillo: se aplica guano fermentado.



Ficus Electricus

El exito creciente de las mesas redondas





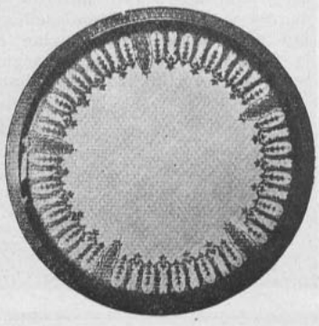


La mesa redonda tiene muchas ventajas de comodidad y de economía, como suprimirse las flores, que se reemplazan al centro por una copa artística, o bien por una canasta de plaqué llena de frutas.. Se conversa mejor alrededor de una mesa redonda que, sentados en una larga fila, llena de etiqueta, imposible de llenar, pues todo desaparece ante su magnitud. Ningún convidado puede quejarse de su asiento en una mesa redonda, pues todos quedan bien colocados y en actitud de conversar con los vis a vis con toda facilidad.

Esta página ofrece dos ejemplares de mesas redondas, ambas con lujosos manteles, bonita porcelana, servicios de cristales finísimos; candelabros de plaqué, sencillos y sin pantallas en una, dobles y con pantallas en la segunda. Están ambas dispuestas para comer y almorzar. ¿Queréis aceptarme el que os invite a sentaros y departir conmigo en una buena comida? Vemos, además, una pieza de centro, estilo antiguo de plata, para poner frutas, la vue vemos llena de deliciosos ejemplares tropicales en la mesa fig. II.









MENU ALMUERZO

Canapé de salmón
Huevos a la italiana
Hígado de ternera a la Matelote
Costillas de chancho, salsa picante con porotos Flageolets
Babá al Rhum

Canapé de salmón.—Se cortan tostadas de pan de molde y se les quita la cáscara a cada uno, se les pone mantequilla mezclada con salmón molido y jugo de limón: (todo muy bien trabajado).
go de limón: (todo muy bien trabajado).

Una vez que cada tostada tenga una capa de este salmón, se adorna cada tostada con perejil picado, yema y clara endurecida y picada muy fina. Se adorna, además, con limón.

Caldillo de choros.—(En lebrillo de barro).—Se cuecen los choros después de lavados, con cebolla, zanahorias, pimienta entera, ramas de apio. Una vez bien cocidos, se sacan de la concha, se ponen a enfriar en color con cebolla picada, se cuela el caldo en que se han cocido y se le pone a los choros; se les agregan tajadas de pan y al servirlos, se les pone leche con una yema de huevo batida y jugo de limón.

Huevos a la italiana.—Se cuecen macarrones de los más finos en caldo, se saltan después de cocidos en mantequilla, se aliñan con queso parmesano rallado y un poco de salsa de tomate. Se forma con esto un molde al centro de la fuente y se rodea de huevos pasados por agua. Sobre cada huevo se pone una cucharada de salsa de tomate. Es un buen plato de almuerzo como de comida.

Hígado de ternera a la Matelote o marinera.—Se escoge un bonito trozo de hígado de ternera, se mecha prolijamente y se pone a dorar a la cacerola, en seguida, se cortan en tajaditas delgadas y se vuelven a poner otra vez al fuego, se les pone sal y pimienta, chalota picada, perejil lo mismo y una cucharadita de harina: estando esta dorada, se les pone una copita de vino blanco, se deja hervir un ratito a fuego lento y se sirve con arvejas a la crema, preparadas del modo siguiente: Se escogen arvejas frescas, se ponen a cocer. Una vez esto conseguido, se saltan en mantequilla, se les agrega un poquito de salsa crema, a la que se añadirá una cucharadita de azúcar molida.

Se preparan sazonándolas y apanándolas. Se hace fundir una cucharada de mantequilla para dos costillas. Una vez que la mantequilla ampiece a derretirse, se ponen las costillas al fuego durante veinte minutos, diez a cada lado. Se ve si están bien asadas y si no se dejan más tiempo. Se arreglan con simetría en la fuente, cubriéndolas en seguida, con la salsa siguiente: Caldo, dos cucharadas de mantequilla, dos de harina, tres de vinagre, chalota, orégano, laurel, clavo, perejil picado, cebolla en plumilla, zanahorias en tajadas. Todo esto, menos el caldo, la mantequilla y la harina, se pone al fuego hasta que la mitad del vinagre se haya consumido. Se añade el caldo, se hace una masa que se pone al fuego durante tres minutos y revolviendo constantemente. Esto se va echando poquito a poco en la salsa. Se cuece todo durante veinte minutos, revolviendo siempre; después se ponen algunas gotas de caramelo. Se pasa todo por el cedazo de alambre y se sazona.

Los porotos flageolets con que se acompaña este plato, se preparan del modo siguiente: Se escogen porotos granados medio verdosos, (los hay también en conserva), se echan en una cacerola con agua y sal, ésta debe haber hervido antes. Después de que estén bien cocidos, se sacan, se secan en el cedazo y se echan a una fuente; tomad dos cucharadas de mantequilla, una de harina, se mezclan muy bien hasta hacer una masa. Cortad ésta en varios pedacitos, mezcladlos con los porotos, añadiéndoles el vaso de agua en que se cocieron, una cucharada de jugo de limón. Se revuelve todo para que se mezcle bien. Haced hervir.

Babá de Rhum.—Cuatro cucharadas de harina; separadlas en cuatro porciones y haced una levadura con media cucharada de esta y agua caliente; debe quedar una masa floja. Juntadla toda y arregladla en forma de corona. Añadid tres cucharadas de mantequilla y un poquito de sal.. Amasadlo todo junto. Añadid uno después de otro, cinco huevos, golpeándo constantemente la masa: mezclad la levadura; añadid una cucharada de cáscara de limón raspada muy fina, una cucharada de pasas de Corinto, otra de pasas de Málaga sin pepas. Untad con mantequilla un molde para babá: poned en él la masa y ved que suba en el horno hasta la mitad. Se saca y se rocia con una fuerte almíbar hecha con azúcar, mermelada de damascos y una copa llena de rhum.

MENU DE COMIDA

Consommé velouté aux pointes d'asperges
Langosta a la New Berg
Fricassé de perdices a la Jeanette
Mousse de Coliflor
Pierna de cordero asado con ensalada de lechuga
Budin de castañas

Consommé velouté aux pointes d'asperges.—Se pone a hervir un pedazo de posta rosada, después de media hora de constante hervor, se le pone una cabeza de cebolla picada con un clavo de olor, zanahorias, nabo, porrones y una rama de apio. Cuando las verduras estén cocidas, se cuela el caldo que debe estar trasparente, se le pone una o dos cucharaditas de jugo de carne de Liebig. Se hace hervir quince minutos, se le pone puntas de espárragos verdes y media copita de jerez.

Langosta a la New-Berg.—Se le quita la comida a la cola de una langosta, cuidando de que salga entera. Se corta en tajadas la langosta, se coloca en una cacerola junto con una cucharada de mantequilla, sal, pimienta, una copita de cognac y crema doble de leche. Con el coral (comida de este color) se hace una mantequilla, trabajando esta junto con el coral y una cucharada de harina; se pasa todo por el cedazo; en seguida se pone en una cacerola hasta que se caliente y se le va poniendo poco a poco la crema en que se ha cocido la langosta: se le agregan a esta salsa tres yemas batidas y se revuelve constantemente para que no se corte.

En la fuente se habrá hecho con tiempo un adorno de papa molida figurando flores y en el centro, se colocará la langosta que se cubrirá con la salsa.

Fricassé de perdices a la Jeanette.—Se cortan las perdices, se colocan las presas en una cacerola con mantequilla y vino blanco; una vez que estas estén cocidas, se sacan y se prepara la salsa del modo siguiente: Una cucharada de harina se trabaja con otra igual de mantequilla, se pone al fuego en una cacerola y cuando esté bien unido, se le pone encima el caldo en que se han cocido las perdices; se une con dos yemas y champignones picados y jugo de limón. Se colocan las perdices en el centro de la fuente, se cubre con la salsa y se adorna la fuente con crutones de pan.

Mousse de coliflor.—Se cuece una coliflor grande, se une, una vez cocida, a una salsa bechamel, se pasa todo por el cedazo y en seguida se le agregan tres o cuatro huevos bien batidos: se une todo bien y se le pone sal, pimienta y una pizca de nuez moscada. Se pone esto en un molde enmantequillado al baño-maría, por una hora, se saca del molde y se sirve con salsa-crema.

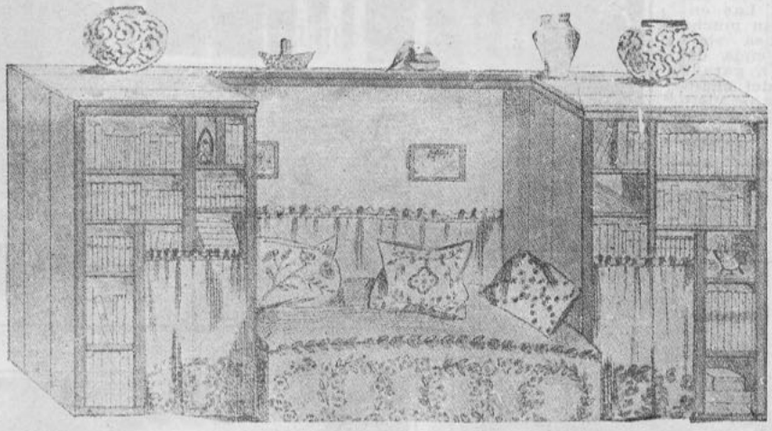
Asado de cordero.—No hay necesidad de explicar esto, porque todo el mundo sabe hacerlo.

Budín de castañas.—Se cuecen las castañas, se pelan y se muelen junto con la leche. Se hace un almíbar con una libra de azúcar y un palito de vainilla; se baten seis claras como para merengue y se le agrega el almíbar, que tiene que estar muy de punto; al puré de castañas se le ponen además siete hojas de colapiz remojadas y hervidas en poca agua durante cinco minutos y después se junta todo revolviendo ligeramente y se pone en un molde untado de mantequilla al baño-maría.

Se sirve con miel de palma o bien con salsa de frutas.



El decorado y la comodidad



No sacrificar el agrado de la vista a la comodidad, ni la comodidad a la fantasía, es generalmente difícil cuando se tiene una que amoldar a circunstancias que no hemos previsto.

Ya sea a causa del poco dinero de que disponemos o bien los sentimientos de cariño se oponen a que se cambien los muebles mal adaptados a la habitación en que se vive; esos muebles son demasiado grandes y producen el efecto de estar encajonados. Se suprimirían con gusto algunos armarios que no son ni decorativos ni nos evocan recuerdos queridos, pero viene el problema: ¿A dónde ponerlos?

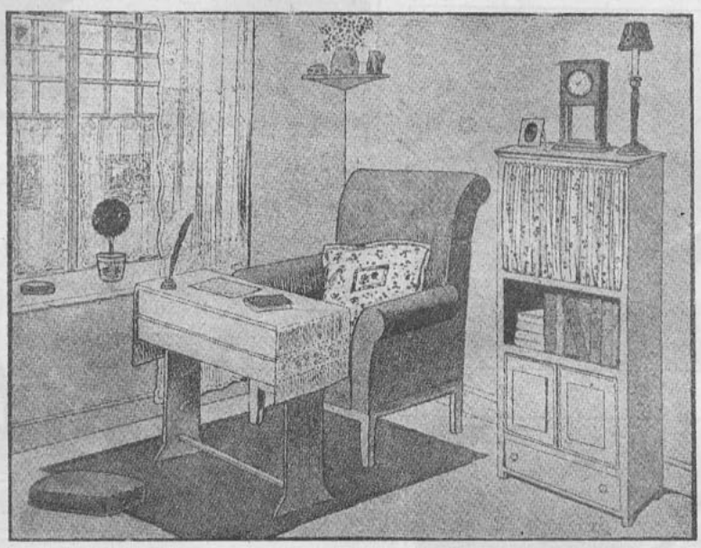
Los muebles son hermosos y buenos, pero son demasiado grandes para las casas pequeñas de módico arriendo con que nos tenemos que contentar hoy día a consecuencia de la carestía que todo lo invade. Así es que apretados unos con otros en las piezas pequeñas estos muebles las *llenan* pero no las decoran confortablemente ni higiénicamente, según las exigencias actuales. Los japoneses, que son maestros en el arte decorativo, reducen a casi nada el amueblado de sus casas: de un solo mueble artístico y bueno o de una obra de arte única sacan efectos extraordinarios. Así mismo piensan los Pre-Rafaelistas ingleses, enamorados de la belleza. "No digáis nada—dice William Morris, cuyo consejo es escuchado siempre—que no os sea de alguna utilidad o que al menos no creáis digno de tenerlo por su belleza".

La observación del primer principio no preserva del mal gusto, pues sucede que con la mejor buena fe del mundo, se creen útiles y hermosas cosas que...

Pero el principio es bueno y vale la pena de retenerlo, pues debido a un ingenioso conjunto de lo que nos sirve y de lo que nos agrada llegamos a realizar una bonita instalación, cómoda, atrayente y de un vivo carácter personal.

"Un lugar para cada cosa y cada cosa en su lugar", en el sitio que mejor le conviene, será nuestro segundo principio y el que asegurará el orden en nuestro hogar, ese orden sin el cual todo parece feo e incómodo.

Este ideal, relativamente fácil de realizar lo mejor posible cuando se habita desde tiempo atrás una casa grande, en la cual se ha estado constantemente perfeccionando las comodidades para los gustos y costumbres de cada cual, significa prodigios de ingeniosidad, de espíritu de organización, de "golpe de vista" y de gusto para la infortunada dueña de casa que la situación de su marido obliga a cambiar con frecuencia de domicilio; para las que tienen que arreglarse en una casa demasiado pequeña e inconveniente, que el aumento constante de canon hace aún más severa la economía.



Son los medios para remediar estos males los que os proponemos de buscar más particularmente hoy día. Os preguntáis perplejas cómo podrá la casa que acabáis de arrendar contener todo lo que se tiene. El problema parece imposible de resolver. Sin embargo, suponed por un instante que esa casita es un "yacht" (buque pequeño). Por muy pequeña que sea parecerá grande al lado de un buque no solamente grande sino inmensa, y las personas acostumbradas a la vida elegante encuentran medios para transportar a él sus costumbres complicadas de exigencias a las que no pretende una familia modesta, en la que están acostumbrados a *molestarse* los unos por los otros. Y bien, señora, considere usted su casita como si fuera un buque y trate de utilizar todos los rinconcitos y sólo admita en su casa aquellos muebles que usted crea necesarios, y que la mudanza que va a tener que hacer le dé la ocasión de jecutar una depuración de su casa. Examine cada mueble, cada bibelot con ojo severo y tome bien las medidas de las habitaciones de su nueva casa para ver lo que cabe y lo que no cabe, y después de haber reflexionado bien, medido y previsto, haga el traslado de su mobiliario y coloque cada cosa en el sitio que de antemano le está señalado.

Es justamente este problema de colocar todo en su lugar en el pequeño espacio con que se cuenta el que tiene que resolverse con mucha ingeniosidad y reflexión.

Este difícil problema se complica aún más cuando se dispone de poco sitio y de menos dinero, que es lo que sucede con más frecuencia. Busquemos una soluc ón elegante si ustedes quieren, principiando por el salón, que es donde se vive y en donde se reune la familia.

En una casita chica el "living room" y el comedor están casi siempre unidos para mayor comodidad de sus habitantes y para hacerlas parecer más grandes y de mayor importancia conviene empapelarlas iguales, ponerles cortinas iguales, como si el comedor fuera una "suite" del salón. Los aparadores pueden suprimirse y poner en cambio una mesa de arrimo (las antiguas están muy de moda) que pueda contener los plaqués y loza, o bien un estante de libros en que los platos reemplazarán a los libros que se ocultan bajo cortinilla de seda de color, que adornan las puertas de vidrio; una mesa corredera; delante de la ventana un rinconcito destinado a la escritura (fig. 2); dos sillas poltronas para los dueños de casa y seis u ocho sillas ligeras. Uno o dos mueblecitos como el que aparece en la fig. 2 para poner libros y otras cosas. El amueblado de comedor moderno es sencillo y sin apariencias de comedor; mas bien parece un salón con mesa al centro.

En el salón se ponen divanes cómodos (fig. 1) que en caso de apuro puedan servir de cama, formados por sommiers y colchón cubierto con arpillera pintada al stencyl o bien bordadas con lanas de colores fuertes.

La fig. 1 nos muestra un diván con dos estantes llenos de libros a ambos lados y un departamento con cortinas para guardar cosas que no deben estar a la vista. Esos estantes se hacen con cajones vacíos, que después se pintan o barnizan con un costo ínfimo.

Un salón y comedor moderno se amuebla con muy poca cosa. La cuestión es hacerlo confortable para vivir ahí todo el día, reunir a los niños y esperar al esposo que vuelva de sus negocios en una habitación confortable en donde pueda recostarse en un diván cómodo sin temor de mancharlo o echarlo a perder.

El modern'smo es mucho menos exigente que antes, que para tener salón había que pensar más en el estilo que en la comodidad que podía proporcionar.

Un salón y un comedor se arreglan hoy con nada, a la japonesa; sólo se pide que los muebles que contienen desempeñen útilmente el objeto a que están destinados y proporcionen agrado a la vista y al confort.

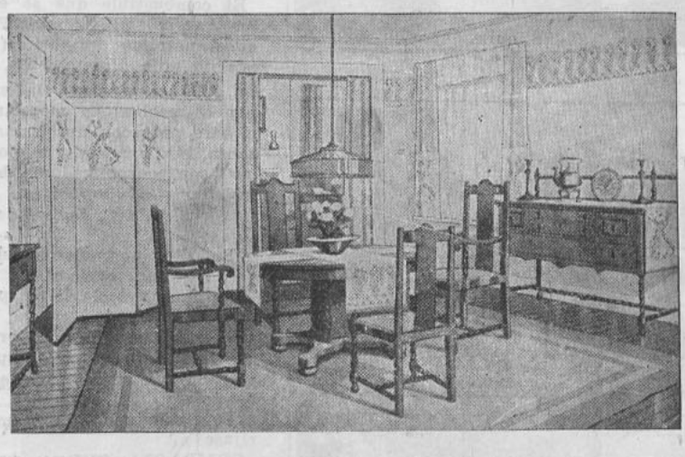
El grabado fig. 3 representa un comedor moderno con poquísimos muebles y paredes pintadas de gris y decorados de pluma de pavo real en sus colores naturales. El comedor se ve unido al salón.

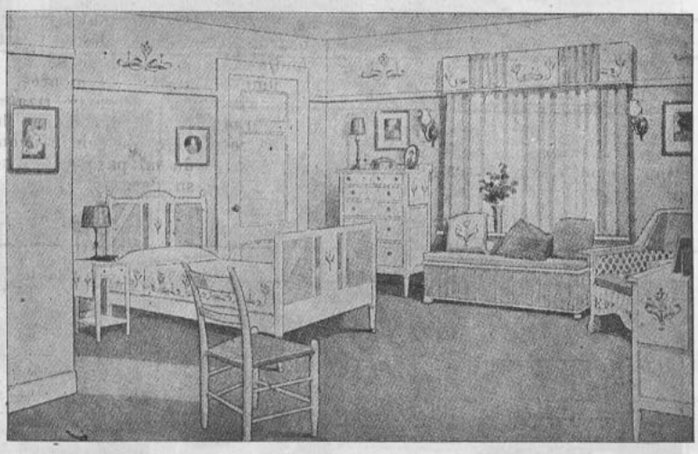
Por último tenemos un dormitorio moderno, higiénico, en que todo es sencillo y apenas decorado. Sus paredes son pintadas de rosado con los dibujos al stencyl, que ofrece esta misma página.

También encontraréis el dibujo de plumas que sirve de guarda a la pared y el pavo real que se observa en el biombo.

Espero que todos estos detalles os podrán servir de alguna utilidad para amueblar y decorar vuestras habitaciones, práctica y confortablemente.

Todos debemos buscar en el agrado de nuestro "home" la felicidad.



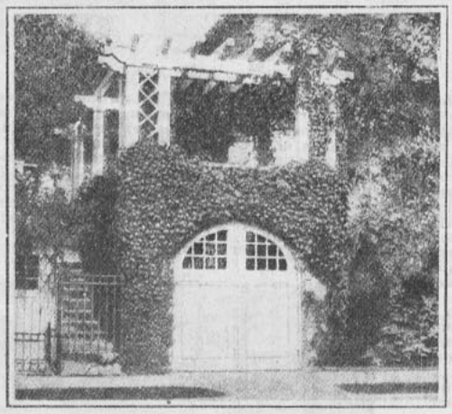


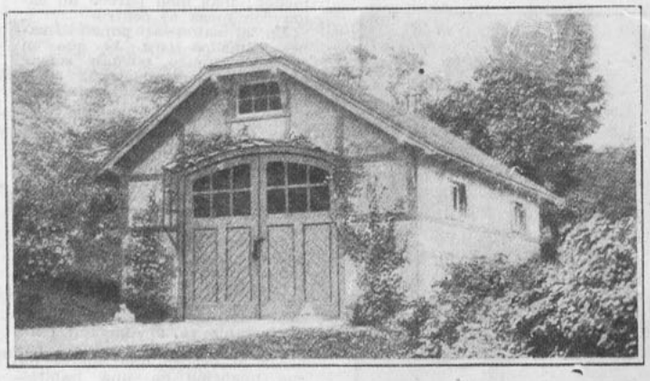
¿Necesita Ud. un Garage?

1. Un patio cubierto, de verano y abajo un garage.—Antiguas bodegas casi en ruinas, refaccionadas para garage.—3. Una pergola conectada con el garage para aprovechar el terreno.—4. Un gran garage hoy día, que fué en otro tiempo granero. Las enredaderas al frente le proporcionan mucha animación al edicio.—5. Una casa vieja aprovechada para garage y vivienda del chauffeur al mismo tiempo.—6. Un garage elegante y en los altos la casa del chauffeur.—7. El edificio de la figura 5 visto por el lado del garage; al otro lado la casa del chauffeur.—8. El techo del garage aprovechado como conservatorio. La idea no puede ser más acertada.—. Garage con dos frentes; uno para vivienda del chauffeur y el otro para el carro. En el techo, el conservatorio.

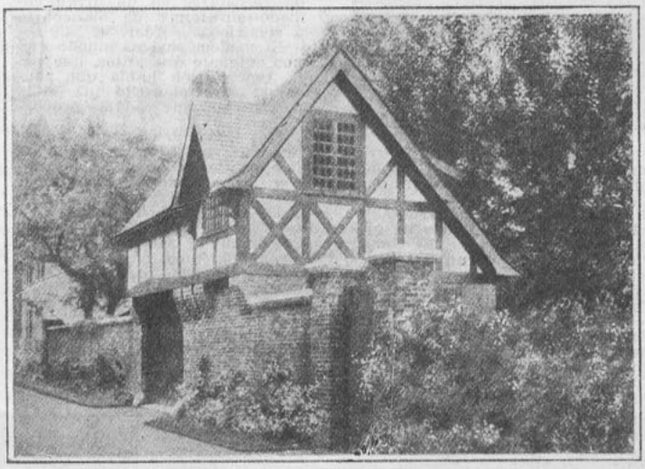


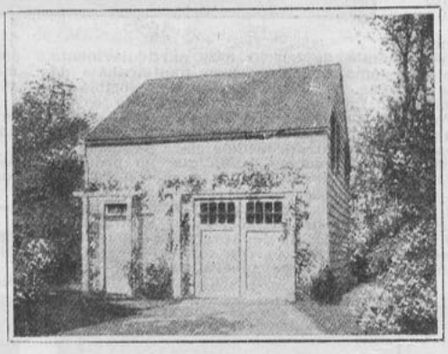


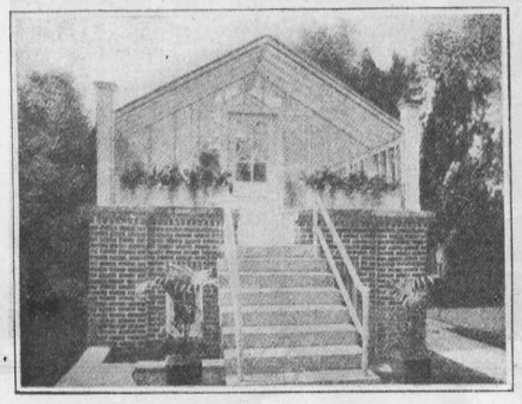


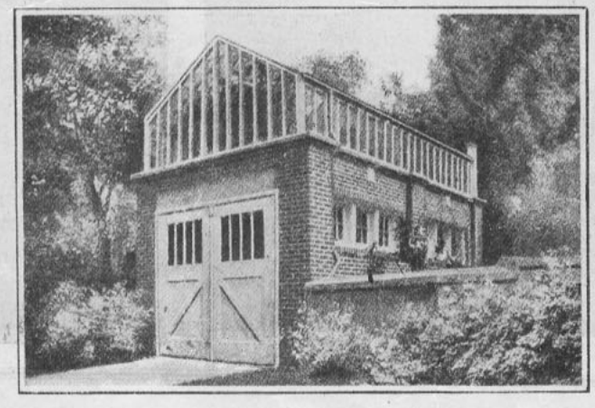












Aparatos prácticos y económicos
para usos caseros

ANAFES "LUX"



Prestan los mismos servicios de las cocinas, superándolas en rapidez y economía de combustible, además de no desprender humo ni hollín.

Hacen hervir 1 litro de agua en tres minutos, y por hora consumen únicamente la octava parte de 1 litro de pétroleo, ardiendo a llama entera.

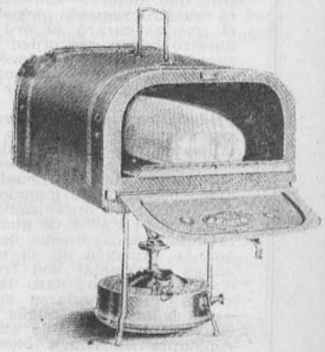
COCINAS "PRIMUS"



Cocinas de dos platos. Tamaño 67 × 23 × 23 cm.

La cocina "PRIMUS" es la favorita de las familias poco numerosas. Es de poco volumen, limpia y económica, además de ser potentes las llamas que desarrolla.

HORNOS "PRIMUS"



Tamaño del Horno: 46 × 32 × 22 centímetros.

El Horno "PRIMUS" es especialmente adaptable a los Anafes, pudiendo usarse también sobre cualquier cocina.

El Horno y los Anafes "LUX" y "PRIMUS" son los aparatos ideales de toda familia, por cuanto con ellos se puede preparar todo comestible, aún el más delicado, a entera satisfacción y con prontitud.

El combustible que se emplea en los Anafes "LUX" y "PRIMUS" es el petróleo ordinario (parafina), que no arde directamente, sino que se falsifica durante la circulación por el mechero, y mezclándose con el aire arde con una llama azul intensa, sin humo y sin olor; por lo cual son economizadores de combustible por excelencia.

Además tienen las siguientes ventajas:

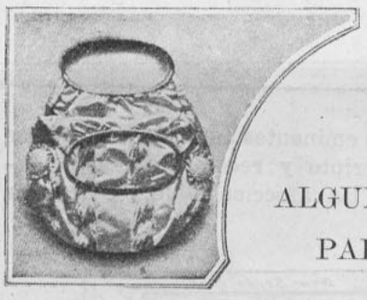
En diez segundos quedan listos para prestar servicios.

La fuerza de la llama puede graduarse a voluntad.

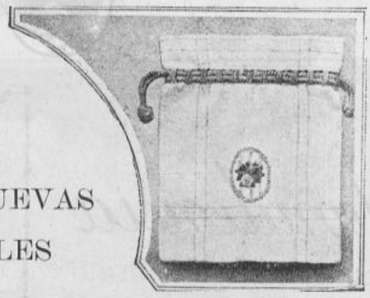
Prestan los mismos servicios en cualquier lugar, siendo especialmente útiles en las excursiones al campo.

Para mayores datos y precios, diríjase a

COMPAÑIA SUECA - CHILENA
HOLMGREN Hnos. y Cía.
ESTADO 30-36 ÷ CASILLA 2738
SANTIAGO

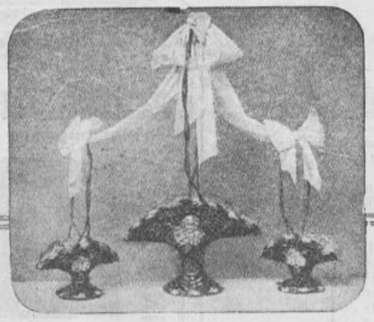


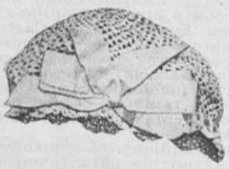




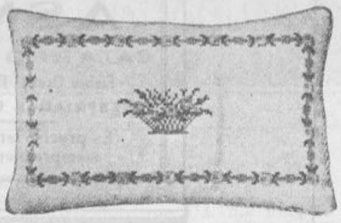
ALGUNAS IDEAS NUEVAS PARA COSAS UTILES

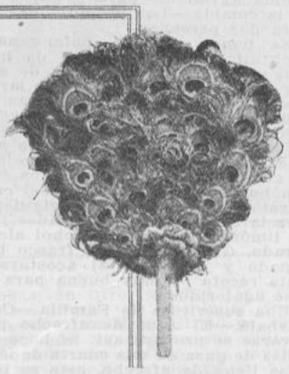






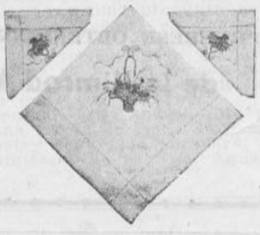






Encontraréis aquí reunidos muchos objetos útiles, ideados para aprovechar los pedazos de cintas, encajes, de tela de hilo, de seda, etcétera, que se tienen olvidados en el fondo de los baúles y que con un poco de ingenio pueden convertirse en cosas tan bonitas y útiles como los que se ven reunidos en esta página.

Los bolsones que veis son de novedad y comodidad a la vez, y están destinados para el uso diario, para trabajo, para dulces y teatro.

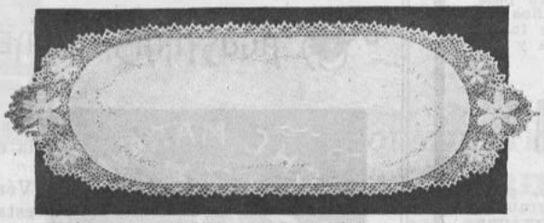


Las gorras para la casa, muy bonitas; vemos en segundo término una de encajes y bordados y la otra tejida con hilo-seda y adornada con nudos de cintas.

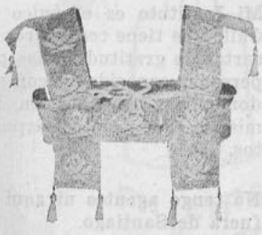
Los tres canastitos, anudados con bonitas cintas, son de mimbre, adornados con flores tejidas con hilos de colores y hacen un adorno muy bonito para centro de mesa de comedor, sobre todo si se llenan con flores. Cojín bordado sobre esterilla. Pañitos, servilletas, adornos de camisa tejidas al crochet. En fin, todos estos objetos pueden proporcionar muchísimas ideas para hacer objetos para kermesses o bazares; a su debido tiempo podrán venderse a buen precio, sobre todo si la que los hace es joven y bonita.

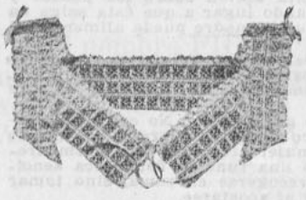


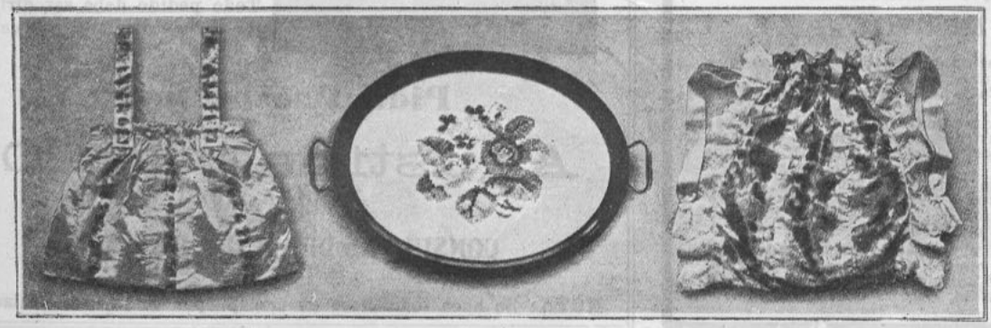












Porque nuéstras abuelas

parecían jóvenes a los 60 años

"Es curioso", decía hace poco un químico ya de edad, "que hoy día tantas damas empleen procedimientos en su cara, procedimientos que casi siempre son complicados y a veces hasta peligrosos, en la esperanza de hacer desaparecer con ellos las rugosidades y el mal aspecto del cutis, cuando esto lo pueden obtener fácilmente adoptando ese sencillo procedimiento que usaron nuestras abuelas."

"Antes, una dama de sesenta años tenía todavía un aspecto juvenil, pero hoy día, ya casi todas las damas a los treinta años tienen arrugas en la cara y el cutis es descolorido. A pesar de muchos experimentos, hasta ahora no se ha podido descubrir nada que siquiera haya dado resultados parecidos a la conocida Cera-Sana y que se puede obtener en todas las boticas. En caso de ser ciertas, como parecen, algunas historietas antiguas, entonces aquellas famosas y hermosas cortesanas de la corte de Francia, como ser Madame Recamier, Madame du Barry y otras, debían solo a esta sencilla preparación el hermoso aspecto de su cutis hasta una edad avanzada. Según parece, la Cera Sana tiene la cualidad de separar del cutis en forma natural, aquellas partículas superiores que están sin vida y descoloridas. Con esto aparece a la superficie el cutis fresco y natural que estaba debajo de aquellas partículas. Esta preparación es completamente inofensiva y no daña ni aun al cutis más delicado."

"Yo he visto usar la Cera Sana a señoras que ya tenían bastantes arrugas, las cuales habían desaparecido casi por completo al poco tiempo. Mi propia hija tiene ya cerca de cincuenta años, pero debido a que el aspecto de su cara es tan fresco y juvenil, todos creen que sólo tiene 35 años".

Creemos que interesa a nuestras lectoras conocer este sencillo e inofensivo procedimiento para el cuidado del cutis.



Uberlinda Ulloa.—Todos los nombres que comienzan con Mac- son irlandeses o escoceses.

Cleopatra.—La sal mezclada con alcohol para fricciones endurece las carnes y las aprieta sin adelgazarlas. Los baños de sal endurecen y fortalecen, se recomiendan mucho para suavizar la piel.

Esther.— Valparaíso.— Con el mayor gusto cumplo con su pedido no dudando que entre los figurines encontrará Ud. lo que necesita.

Una agradecida subscriptora.—Cauquenes.—Siento mucho no darle remedio para sacarse los lunares porque es muy expuesto. Para su erupción use el mismo remedio que doy a L. O.

Noemy Gaymer Sotomayor.— Angol.—Tan pronto como se pueda se dará publicación a sus versos.

Milflor.—Iquique.—Los senadores y diputados no necesitan ser abogados para desempeñar el honroso cargo de senadores y diputados.—A sus órdenes.

Luz y sombra.—Collipulli.—Para los poros dilatados del cutis le recomiendo que se lave con agua muy caliente, después se pasa la piedra alumbre por la cara, al fin báñese la cara con agua helada y al acostarse pásese un pedazo de hielo por la cara.—Este hace circular la sangre. Pida a la botica que Ud. me indica todo lo que necesite pues es la que mas recomiendan los médicos.

Flor Amelia.—Santiago.—Yo creo que el masaje eléctrico bien aplicado es muy bueno, pero comience por hacerse Ud. misma el masaje con crema cera-pica.

Magali Bernard Staldiff. — Leeré con agrado su artículo y se publicará si es del gusto de esta redacción.

No creo necesario certificar las cartas.

Puede Ud. escribir como más le agrade con o sin pseudónimos.

Carmen Aguillón v. de Castillo.—Nacimiento. — Péinese las pestañas y cejas con agua de hojas de palqui (hay que hacerlo diariamente con agua fría) machacadas esto las hace salir y también puede ponerse aceite de ricino con un pincelito al dormirse.

Milflor.—Iquique.—Le mando una bebida agradable para tomar antes de la comida.—Las proporciones son para dos personas.

Se ponen en una palangana o cocktail tres cucharadas de hielo muy picado, una cucharada de azúcar en polvo, dos copas de jarabe oporto chileno, algunas frutas picadas.—Se bate y se sirve en copas con paja.

Laura.—Si Ud. tiene 20 años para qué me pide algo para mejorar su cutis. En esa edad todos los cutis son buenos. Le gusta tener el cutis parejo? Emplee la loción siguiente: Mezclar por iguales cantidades jugo de limón, glicerina y alcohol alcanforado. Guárdela en un frasco bien tapado y aplíquese al acostarse.—Esta receta es muy buena para los pies adoloridos.

Una suscritora de Familia.—Combarbalá.—El agua de afrecho para lavarse se prepara así: Se hace una bolsa de gasa de una cuarta de largo y se llena de afrecho, este se pone en la taza de lavatorio un rato antes de usarlo, después se exprime la bolsa para que dé toda la leche del afrecho. Se le pone limón y es magnífico.

J. de Corti.—Cuando se pide algo generalmente se hace con más amabilidad si se quiere ser complacida. Yo me niego a acceder a lo que Ud. pide de un modo tan descortes. Acuda a otra revista.

Fiobola de B.—La bota alta es el calzado de moda para el invierno,

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY,
Nueva York, E.U.A.

A LAS MUJERES QUE TEMEN LA MATERNIDAD

EL EMBARAZO SIN MOLESTIAS.— NIÑOS ROBUSTOS, SANOS Y FUERTES



Se da a conocer al público de este país un producto que por espacio de 45 años ha hecho la felicidad de gran número de familias en los Estados Unidos de América y demás países del Mundo. Se llama el

"COMPUESTO MITCHELLA"

y con su uso se evitan los horribles sufrimientos del **parto,** proporcionando el desenvolvimiento de éste suavemente sin grandes molestias para la madre y con beneficio del bebé o guagua, que nace hermoso, sano y robusto. También es de inestimable valor cuando se toma después del **parto,** porque acelera el restablecimiento, evita complicaciones, ejercita acción sobre los pechos y glándulas secretorias de la leche, dando lugar a que ésta salga en la debida cantidad y calidad para que la madre pueda alimentar al recién nacido.

El **"COMPUESTO MITCHELLA"** está recomendado por **médicos** y **matronas** y millares de certificados de señoras que espontáneamente nos han escrito en agradecimiento a las bondades de este gran preparado.

Es puramente **vegetal** y se vende garantizado. No contiene morfina, opio ni ningún otro anestésico de éstos. Obra directamente sobre las partes del cuerpo de la mujer afectadas por el embarazo, llevando éste hasta el fin como una función fisiológica sencilla. No hay que guardar dieta ni recogerse en cama, sino tomar una pastilla antes de cada comida y al acostarse.

Pídanos un libro del Dr. J. H. Dye que le enviaremos gratis y el cual contiene todos los detalles que le interesa saber.

PRUEBAS DE MERITO

Tengo el honor de saludarlos y al mismo tiempo decirles que el "Compuesto Mitchella" es admirable, estoy contentísima con él.—Sra. Elena H. de Clasing, s|c. Calle Adwander, 150, Valdivia.

Hago a Ud. presente que todos sus medicamentos que les he recetado a mis enfermas han dado muy buenos resultados.—(Fda.): Sra. Leonidas Ruminot, **(Matrona),** s|c. Aldunate N.o 457, Temuco

La señora Felisa L. de Borja, calle López N.o 580 de la ciudad de Santiago de Chile, dice que hacía muchos años no había podido lograr ninguna criatura, y que después de haber tomado dos pomos de **"Compuesto Mitchella",** tiene una robusta y sana".

El **"COMPUESTO MITCHELLA"** y demás **especialidades** del Dr. Dye se encuentran en todas las buenas **Boticas y Droguerías.**

Depositarios Generales para Chile y Bolivia: Dr. J. H. Dye Medical Institute Agency, Pasaje Matte N.o 40, Casilla 4541. **Santiago.**

INSTITUTO de BELLEZA

de Madame Elva S. B. de Tagle

AGUSTINAS NUMERO, 1620



Tratamiento Bizzornini para la extración radical del vello

Véndese únicamente en mi establecimiento.

Mi Instituto es el único en Chile que tiene centenares de cartas de gratitud, dadas por personas conocidas y con sus domicilios indicados en los mismos documentos expuestos.

No tengo agentes ni aquí ni fuera de Santiago.

Todo pedido debe ser dirigido directamente a mi casa.

Pida Prospectos:

Agustinas 1620

CASILLA 2165

CONSULTAS DE 9 A 11 Y DE 2 A 7

NOTA: Se hace toda clase de masaje por masajista titulada.



los vestidos se llevan un poquito más largos, pero no tan largos que no se luzcan las botas.

Esta misma pregunta la he contestado ya tantas veces, he hablado sobre calzado en mis crónicas de modas, así es que tendría que repetirle a Ud. lo mismo que ya he dicho. Tómese la molestia de leer "Modas" en "Familia".

Susana L.— Santiago. — ¡Cuánta pregunta! Un remedio para aclarar el cutis moreno? Polvos de arroz, se adhieren al cutis y lo blanquean sin pintarlo. También el agua de rosas con benjuí aclara el cutis.

Para la cutis granulosa le recomiendo que se pase la piedra pomez molida.

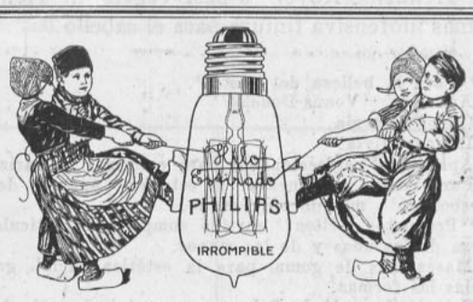
La dirección que Ud. me pide es la misma que Ud. me da: señor A. Pau. La última pregunta no se la puedo contestar, es demasiado arriesgada.

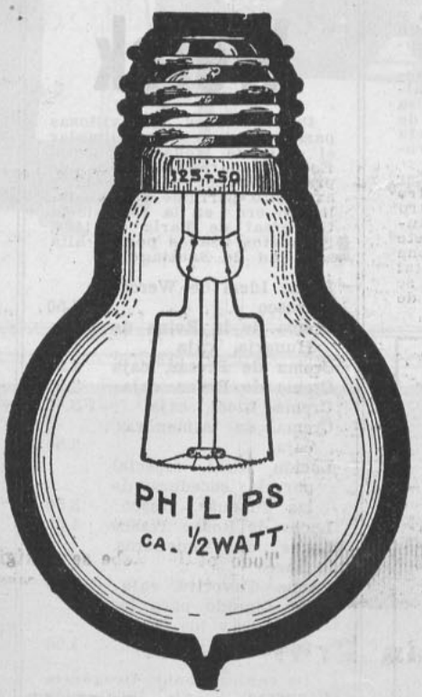
Un buen remedio para blanquear las manos es lavárselas con jabón de leche y usar una pasta de harina de maíz con glicerina.

Aldequin.—Los Andes. — Me pide Ud. una receta de leche de tocador que estoy segura le agradará. Leche higiénica de pepinos: Agua de rosas, un litro; alcohol 85 o medio litro; jugo de pepinos frescos, medio litro. Esto último se obtiene partiendo el pepino en pedacitos, después de pelado, se entiende, y poniéndolo en un trapo blanco, se aprieta para exprimir el jugo. Se le agregan almendras dulces 200 gramos. Se deja macerar algunos días al sol. Se filtra y se pone en frascos. Al momento de usarlo hay que agitar el frasco para que todo se una muy bien.

Rosa de Francia. — Santiago.— Siento decirle que con los kakes no se hace dulce alguno. No hay más que comérselos bien maduritos. Espero que en su próxima pregunta podré serle más útil.

Gipsy. — Punta Arenas. — Por lo menos me hace Ud. quince preguntas de corrido. Yo he dicho que sólo contesto una sola a cada persona, pues de lo contrario, sería de nunca acabar, y hay que tenerme un poco de compasión. Sí, señorita, en las escuelas profesionales se aprenden oficios, y el de sombrerera es uno de los mejores. Para recibir su título de sombrerera se necesitan uno o dos años. Para las demás preguntas y pormenores se puede





SOLAMENTE AMPOLLETAS ELECTRICAS DE PRIMERA CALIDAD LLEVAN EL NOMBRE DE LA FABRICA

Fijarse en el nombre PHILIPS, que es el que garantiza la calidad, duración y economía en consumo de todas las ampolletas "Medio-Watt", "Forma-Pera", etc.

Agentes Generales:

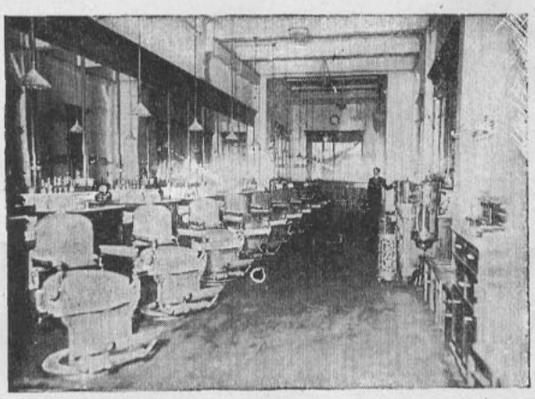
MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO

J. A. Potin Fils

AHUMADA 150

Unico concesionario para Chile de los afamados productos de Belleza del "Institut Physioplastique de París"



"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneine Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".
Aparatos "Venus-Douche"
Créme Georgia.
Lotion Salvia.
Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.
Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.
"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.
Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.
Sales "Zoemia" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.
"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.
"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10..
"Lyseline": líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.
"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.
"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.
Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.
Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente y disolvente en las grasas y tejidos adiposos.
Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura.
Absolutamente inofensivo.
Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.
Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

dirigir Ud. al presidente de la "Liga de Estudiantes Pobres".

Angel de Luz.—Santiago.—Para la estitiquez lo mejor es comer poca carne, masarse el vientre, beber bastante agua y tomar antes de las comidas una cucharadita de bicarbonato. En ayunas tome uvas, manzanas o naranjas.

Para blanquear el cutis le recomiendo que se ponga la loción siguiente: Glicerina, 50 gramos. Agua de rosas, 50 gramos. Agua oxigenada concentrada, 25 gramos. Aplíquese esto con un algodón sobre la cara y el cuello.

Fabiola.—Santiago.—Si lo que Ud. tiene es acnée debe comenzar por no lavarse la cara, sino limpiársela con un poquito de crema fría. Coma cosas sanas, no pruebe ni el pescado ni los mariscos, tome verduras cocidas y una o dos gotas de extiol antes de los alimentos (que se lo preparen en una botica advirtiéndoles que es para desinfectar el estómago). En ayunas una cucharadita de miel de abejas con una narigada de azufre y otra de crema. Le pido que me diga como sigue.

Una ignorante.—Quidico.—No hay regla para lo que Ud. me pregunta a veces es el hombre el que ocupa la cabecera, atrás la señora. Ponga su camelia bajo vidrios y riéguela con un poquito de salitre.

Carola.—La Serena.—Ya di el sistema en febrero, busque Ud. una revista de ese mes o bien pídala a la Imprenta "Zig-Zag".—Calle Teatinos.—Santiago.

El té Shalkertón por el que Ud. se interesa tanto junto con la Yodo Salina adelgaza mucho combinado con ella.

Preguntona.—Santiago:

1.o El agua Maravillosa es buena en ambas partes que Ud. me indica se vende y ambas son buenas.

2.o No conozco el agua Pemazo, por que Ud. me pregunta.

3.o No tengo mucha confianza en esa tintura.

4.o Un buen abono para helechos el que se llama "Abono Americano". El salitre, el Aurora. ¿Está satisfecha?

Cuatro Pelos.—Yo le recomendaría que usará con toda confianza el "Royal Winsor" y se enjuagara el pelo después de lavado, con chachanlagua y cascarilla, en infusión.

Juan de Arca.—Bulnes.—Compre Ud. en las mercerías "Limpton" y limpie con eso su catre de bronce.

Una Cosmopolita errante.—Santiago.—En algunos casos se recomienda el aceite de almendras dulces y en otras el de amargas. También usan mucho el aceite de olivo cuando el cutis es inclinado a seco.

María.—El agua de sublimado es una cosa muy fuerte que yo tendría miedo de recetarle. ¿Por qué no le pregunta esto a su médico?

Flor de Loto.—Santiago.—Puede Ud. mandar los retratos que quiera a la Empresa "Zig-Zag", que si son bonitos y artísticos se publicarán y después el señor Urzúa se hará un deber de devolverlos a quien los solicite.

Fortunata.—La moda ha desterrado el mantel de las mesas de almuerzo. Hay que tener la mesa muy bien barnizada y debajo de cada plato se pone una servilleta redonda de granité bordada y rodeada de un lindo encaje.

Esta servilleta redonda debe ser más grande que el plato. Al centro de la mesa se coloca un centro igual a las servilletas, pero naturalmente mucho más grande, este puede ser redondo y largo. Se pone al medio un gran ball de cristal cortado (muy de moda), al que se le pone al medio un enrejado de

A las Señoras y Señoritas

Les recomienda una persona con más de 30 años de experiencia en el arte de la belleza, usar la Leche de Tocador Flor María, que embellece realmente el cutis. Como prueba aplíquese la leche en las manos, pues las deja bellísimas. Esto es nada más para que Ud. se convenza. Es rigurosamente inofensiva. Quita toda mancha, espinillas, etc.

(Gran marca registrada.).

Casa Burgalat y Perfumería Potín, Valparaíso.

AVISOS

Blanca.— Temuco.— Con mucho gusto le recomendaré algo muy bueno. Para blanquear, use la Leche Ideal de Werck. Es espléndida.

Desesperada. — Concepción. — Póngale a su guagua la Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas; y después póngale bastante talco encima.

Una madre. — Santiago. — El remedio que acabo de dar a Desesperada le va a venir muy bien a su niño. Use la Loción Ideal. Es una loción espléndida para las guaguas. Después le pone talco encima.

Uberlinda Valdés. — Conchalí. —Una crema muy buena para evitar arrugas es la Crema de la Reina de Hungría. Yo se la recomiendo mucho porque la conozco. Usela con confianza

Conchita.—Tacna.—Para enflaquecer no le recomiendo nada porque sé que todo es nocivo a la salud. Lo único que le aconsejo es que no coma alimentos con mucha grasa.

Preguntona.— Los Angeles.— Para las pecas es muy bueno que se lave todas las noches con Agua de Rosas del Doctor Werck, y en seguida se frota bastante con Crema de la Reina de Hungría. Haga la prueba; también es muy bueno ponerle al agua un poco de agua oxigenada y pasarse par las pecas. Yo le recomiendo y aconsejo que use únicamente los productos del fabricante Werck. Es lo más puro que conozco.

Violeta.— Santiago.—Para el pelo use la infusión de torongil cuyano. Esto es muy bueno.

Una subscriptora.—Río Negro. —En este número van excelentes recetas de cocina.

Teresa.—Antofagasta.—¿Quiere Ud. ponerse bonita? Pues, use la Leche Ideal de Werck, y para las mejillas, el rojo del mismo fabricante. En la noche, hágase masaje con Crema Favorita, y esta crema le hará desaparecer las arrugas. Para las manchas, use la Crema de Almendras del mismo fabricante.

Amapola.— San Carlos.— En el próximo número contestaré a sus preguntas.

PRODUCTOS Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cutis de toda impureza. Estas preparaciones han sido premiadas por su pureza y exquisito perfume con medalla de oro en la Exposición Universal de París de 1900. Productos usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco	$ 3.50
Crema de la Reina de Hungría, caja	4.50
Crema de Fresas, caja	4.50
Crema de Rosas, caja	3.50
Crema Ideal, caja	3.50
Crema de Almendras, caja	3.50
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco	3.50
Leche de Rosas, frasco	4.50
Leche de Almendras, frasco	4.50
Crema Favorita, caja	3.50
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco	1.50

De venta: **Daube, Droguería Francesa,** y en todas las principales boticas y droguerías.

Por mayor: Dirigirse al agente en Santiago, señor **Henry Morris,** Casilla 2899.

Agente en Coquimbo: los señores **Oliver y Cía.,** Casilla 173.



Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Lo único que yo recomiendo a mis lectoras, es que usen solamente los productos WERCK

Estas preparaciones son maravillosas para limpiar el cútis de toda impureza. Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para rejuvenecer y aterciopelar el cutis.

Todos estos productos han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Mouis, casilla 2899. Agentes en Coquimbo, los señores Oliver y Cía. 173.



COCINAS A GAS

"Garland"

en gran surtido

Quemadores de último sistema, quemando la mitad de gas y aire.

Todas las partes componentes de éstas son desmontables, para facilitar el aseo de ellas

Las recomendamos como las mejores para hacer Cakes, Tortas, Pasteles, etc., por su fácil regulación del horno para caldearlo a la temperatura necesaria.

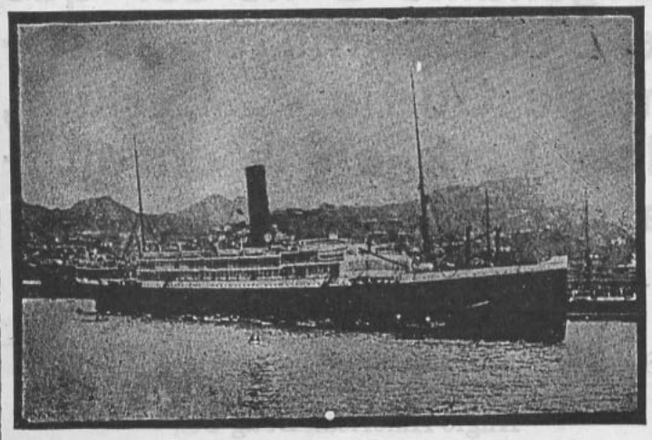


Máquinas para picar carne, completas, con cuatro cortadores:

sirven para moler carne, legumbres, queso, etc., y además tiene un cortador especial para moler nueces.

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO



"ORCOMA" en Coquimbo.

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

Vapores cada quince días por el Estrecho de Magallanes a Montevideo para (Buenos Aires), Santos, Río de Janeiro, Portugal, España, Francia e Inglaterra

VAPORES DE CARRERA REGULAR PARA TODOS LOS PUERTOS DE LA COSTA Y A PANAMA CON PASAJES RESERVADOS PARA NUEVA YORK, ETC., ETC.

Para toda clase de datos sobre precios, fletes y demás dirijirse a

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

VALPARAISO: Calle Blanco 505 - Casilla número, 934

alambré para poder arreglar mejor las flores que pueden ser hortensias mezcladas con helechos, lo que hace lindo efecto.

Mirabeau.—Santiago.—La Crema curativa Ideal de que Ud. me habla la he visto anunciada en los diarios, pero francamente no sé donde se vende. En cambio le mando una buena receta para cutis seco. "Emulsión glicerinada con benjuí y aceite de vaselina". Aplicar mañana y noche con una esponja fina.

(Conclusión de la pág. 8.)

UNA VIAJERA

—Yo tenía seis años y atravesaba con mis padres la altiplanicie boliviana. ¡Qué desierto aquél! Era preciso verlo, en esa época. Se le cruzaba a lomo de mula y había que ir escoltados para defenderse de los indios. Después de seis días de camino llegamos a un alojamiento, el más miserable de todos, habitado por indios, que hablan aimará. ¿Sabe usted que el aimará es muy parecido al árabe? En Roma tenía una amiga árabe, una árabe distinguida, le aseguro a usted, y cuando conversaba con los suyos, yo, que había oído hablar a mi madre con las sirvientes, le decía: ¡Pero si ustedes están hablando aimará! El sonido es igual. Sigo mi cuento. Nos alojamos en una ruca infame, poniendo los colchones que llevábamos sobre unas especies de sepulturas de piedra. Eran las once de la noche, estábamos rendidos, como se comprende, y teníamos que salir a las cuatro de la mañana. Mi padre y yo nos quedamos dormidos junto con cerrar los ojos; pero mi madre, que era muy devota, no se acostaba jamás sin rezar su rosario y aun en aquella soledad y con aquel cansancio se puso a rezar. Y mientras estaba recorriendo las cuentas, oyó que los indios hablaban afuera, en su idioma, el aimará. Aplicó el oído y les escuchó lo que decían. Se estaban concertando para tocar una especie de una flauta de huesos que tienen, reunir a la indiada vecina y asesinar y robar a los viajeros.

El arma que usan son las piedras, con las que machacan la cabeza de sus víctimas, así.

Y la señora golpeaba en el aire con sus puños un cráneo imaginario.

¡Ustedes comprenden el espanto de mi madre! Estábamos aislados en una inmensa soledad, a leguas y días de distancia de toda alma civilizada y en manos de aquellos salvajes. Parece que el mismo horror le dió ánimo, y despertando a mi padre, con mucho trabajo, le dijo en secreto, y en francés, lo que ocurría.

No llevábamos sino los sirvientes chilenos. ¿Qué hacer? el peligro era inminente y mi madre, levantándose, despertó a los dos guardias y al guía y les dijo que era preciso partir.

Inmediatamente los indios se precipitaron adentro y le dijeron:

—¿Cómo, "mamitai", vas a salir, tan luego, tan obscuro?

—No, "mamitai", todavía no es hora.

Y entre ellos hablaban su lengua, diciendo que era preciso apresurarse a llamar a los otros, que podrían juntarse hasta unos cincuenta. Entonces mi madre los increpó en su propia lengua, y ellos cuando la oyeron, se espantaron.

—¿Cómo, "mamitai", entonces tú has entendido?

—Sí, les he entendido que nos querían matar a todos, y yo soy de ustedes, soy la dueña de los Yungas!

En ese tiempo, todavía mi familia poseía los conocidos cafetales en la frontera brasileña. Ellos replicaron:

—Vemos que hablas nuestra lengua; pero ¡cómo eres tan blanca!

—Soy blanca, pero soy india como ustedes; ¿qué no me conocen? Entonces los indios se volvieron a hablar: es la patrona de los Yungas, nos puede dar empleo a todos allá.

Uno observó, apuntando a la escolta: ¿y esos hombres? A esos los tenemos que matar: son chilenos y llevan un corvo a la cintura; son malos.

Entre los indios bolivianos queda todavía vivo el odio y el miedo a los chilenos y creen que todos andan con cuchillo. Querían lapidarlos a toda costa, hasta que mi madre los convenció de que eran peruanos y les ofreció la plata que llevaba.

—No, "mamitai", no, llévanos a los Yungas y danos empleos allá.

Se los prometió ella y entonces todos se echaron al suelo y arrastrándose llegaban a besarle los vestidos, como lo hacen en muestra de sumisión.

Seguimos el camino y nos salvamos... Mi padre, que era protestante y había tenido disgustos con mi madre por sus devociones, mandó después bordar un manto magnífico a la Virgen de Guadalupe, que todavía debe tenerlo, y desde entonces fué el más estricto en hacer cumplir su deberes religiosos a la familia.

Eso sucedió.

Yo no sé, no interpreto, no digo nada. En mis viajes he visto tantas religiones diversas, que después de creerlas todas falsas, he llegado a pensar que en cada una hay algo verdadero. El hecho es que la mayor parte de nuestra vida está sumida en el misterio y suceden constantemente cosas que no sabemos explicar.

Se calló. Bajábamos la colina, de regreso al hotel.

La joven de perfil romano con su amigo se habían quedado muy atrás y avanzaban lentamente, conversando. La señora rompió de pronto en gritos agudos:

—¡Musetina, Eros, Jaqueline!

Por el sendero blanco de luna rodaban cinco albos e imperceptibles copos de espuma, en gozosa confusión. Ella se adelantó y mientras la pequeña turba ladrante y saltante la rodeaba, yo retuve insensiblemente el paso y me fuí quedando poco a poco solo.

A lo lejos, la señora rubia entonó una canción que se elevó en la noche azul del monte y cuyos ecos me llegaban confundidos en el rumor del mar, que la acompañaba con su armonía grave y monótoma, como el coro antiguo, intérprete de los pensamientos que no encuentran voz.

ALONE.

(Conclusión de la pág. 12.)

UTILICEMOS COMO PIELES LOS CUEROS DE CONEJOS

garle con la varilla, y así se termina la tintura de los puntos de pelos de la piel.

Para la tintura del fondo, usad los mismos ingredientes que para los pelos, agregándole, en lugar de dos litros, cinco litros de agua.

Habiendo reunido los cueros dos a dos; cosidos los pelos en el exterior, en forma de manguito, cosido en sus dos extremidades, se sumergen en la composición y con un palo largo se punzan, se aprietan para que queden completamente penetrados de la tintura. Se dejan durante 24 horas. Al cabo de este tiempo se retiran, y se dejan así durante un día entero. Se secan y después se les pega fuerte con la varilla, etc.

No habiendo sido tocado el cuero por los mordientes, resulta que la tintura del fondo es menos obscura y profunda que la de las puntas de los pelos.

Cuando el niño llora algo le pasa

El Jarabe Calmante de la Sra. Winslow, fué introducido en 1840 y desde entonces ha sido el remedio normal para los niños durante el período de la dentición.

Reprimiendo el cólico flatulento y remediando los desarreglos del estómago y el vientre, calma a la criatura inquieta y desvelada y proporciona descanso a la madre fatigada.

No contiene opio, morfina ni ninguno de sus derivados.

No es narcótico en absoluto.

Con cada frasco se acompañan instrucciones completas para su administración. Ningún frasco es genuino a no ser que lleve el facsímil de la firma de Curtis & Perkins, New York, en la envoltura exterior así:

Curtis & Perkins
Anglo American Drug Co.,
Successors

Se halla de venta en todas las boticas del mundo

Oficinas Principales:
Anglo American Drug Co.,
215-217 Fulton Street
Nueva York, E. U. A.



LA ASPIRINA

La Aspirina es una medicina valiosa y de confianza, reconocida por todo el mundo como eficaz para combatir los resfriados, la influenza, el reumatismo, la gota, la jaqueca, las reuralgias, los dolores de cabeza y otros dolores.

Los experimentos que constantemente hacen los facultativos médicos de ambos hemisferios han demostrado, hasta la saciedad, que la Aspirina, además de ser completamente inofensiva, tiene sobre las otras medicinas la incuestionable superioridad de sus efectos específicos. La composición química de la Aspirina no es ningún secreto para la profesión médica.

Aspirina es el nombre que ha dado la Casa Bayer a un descubrimiento científico, como garantía de su eficacia y de su legitimidad. Por consiguiente, cada Tableta "Bayer" de Aspirina lleva estampada a un lado la marca de fábrica "Bayer", en forma de cruz, y al otro, "Aspirin 0,5", sirviendo así para proteger al público contra sustituciones ilegales.



Wichert Shoe

CALZADO NORTE-AMERICANO
PARA SEÑORAS

La **ULTIMA NOTA**, que debe ser la más enérgica, es

La Elegancia en el Calzado

El calzado de **WICHERT** goza entre las damas de justa preferencia por su **NOVEDAD Y DISTINCION**

*

Ofrecemos las últimas Creaciones para **OTOÑO E INVIERNO**



Lindo modelo de bota, de Cabritilla Champagne con caña de Cabritilla blanca

RECIEN RECIBIDO

Casa Norte-Americana

246 - **ESTADO** - 246

Enviamos a Provincias Catálogos Ilustrados

Agentes Generales:

M. ARTIGAS y Cía.

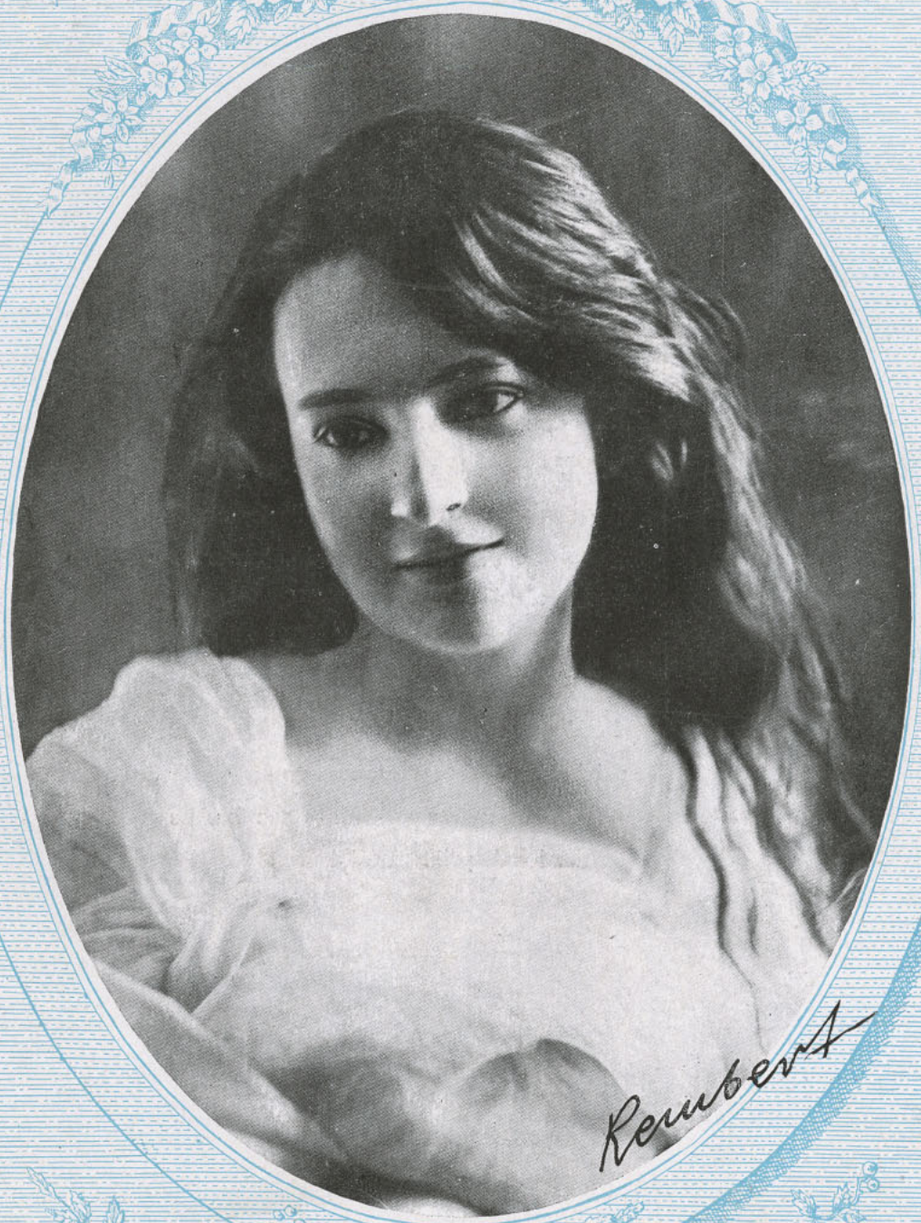
AHUMADA 235-239

Sub-Agentes en Provincias:
Ewart y Donaldson, Valparaíso
Florencio Valls, Concepción

Emp. "Zig-Zag"

FAMILIA

JUNIO



Señorita LUZ ROSS TOCORNAL

Año VIII.-Núm. 90

PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	PAGS.
Junio	1
Un matrimonio bajo el reinado de Luis XV	2
De la señora Emma Formas de Dávila	3
Damas ilustres. — La señora Mercedes Ibáñez de Medina	4
Charlas femeninas	5
Conversando sobre arte	6
Bellezas chilenas	7
En el Club Hípico	8
La línea y la moda	9
La belleza por la salud.—La salud por la higiene	10
Una atmósfera de movimientos graciosos	11
Feminidades.—El teatro de las mujeres bonitas	12
Las alhajas del día	13
Los carruajes de alquiler	14
Los salones libres de lectura en acción	15
Antes de que florezca el jardín se deben hacer las puertas, rejas, emparrados, que han de verse cubiertos de trepaderas en la próxima primavera	16
MODAS	17
La corrección y la sencillez	18
La mujer chic	19
Paletó de piel.—Talma de pieles	20
El traje camisa para teatro y comida	21
Coquetos trajes para la casa	22
Sombreros de castor	23
Las blusas de moda	24
La joven generación	25
Tres trajes de luto correctos para luto. Si se escoge el traje blanco éste no puede tener ni el más ligero toque negro, mientras que el negro tiene detalles blancos	26
La moda según Bulloz y Margaine Lacroix	27
Modelo de Premet	28
Molde cortado de una camisa-pantalón	29
Bordados para la guagua	30
Regalos para nuestras amigas	31
Nuevos bordados de hoyitos	32
Lo que hacen las niñas para otras niñas	33
Canastas de flores y cajas de bombones para días de santos	34
Peinado alto y peinado bajo	35
Cocina	36
Habitaciones que he admirado en las casas vecinas	38
CORRESPONDENCIA	39



MAISON J. LOUBAT

PRIVILEGIO EXCLUSIVO

CASILLA 3052 **Estado 269** TELEFONO 676

Señoras:

Tengo el honor de participar a Uds., el gran suceso obtenido con mi invencion privilegiada "La raie naturelle Loubat" que les proporciona a Uds., la ventaja de peinarse con postizo, pudiendo obtener los últimos refinamientos en el arte de la coiffure.

Su imitación perfecta al natural es sorprendente; las variaciones de peinados que con ellos se pueden obtener son múltiples; Se hacen con o sin chasquilla, pudiendo transformarse igualmente en *bouffant* o en movimiento *plat* o *flou;* en una palabra, la cliente con un mismo postizo puede cambiar su peinado al infinito.

Todos nuestros postizos son hechos de cabellos de ondulación natural y garantizados de primera calidad.

J. LOUBAT.

Productos para la belleza en venta en nuestro almacen

Créme de beauté Récamia	$ 7.—	Loción para los ojos, modelo grande.	$ 9.—
Créme Email Igepzia, modelo grande	9.—	Loción para los ojos, modelo grande.	9.—
Créme Email Igepzia, modelo pequeño	6.50	Lait hygiénic (para las manchas del cutis)	9.—
Créme "Secret de Bonne Femme" Guerlain	12.—	Lait hygiénic, grand modéle.	9.—
		Lait hygiénic, petit modéle.	6.—
Lait Créme Lœtitia, modelo grande.	12.—	Blanc de perles de Dorin	4.—
Lait Créme Lœtitia, modelo pequeño	6.—	Poudre Secret de Madame	6.50
Lait Créme Lœtitia, muestra	3.—	Créme Aída (rojo para las mejillas).	3.—
Lait De Laitue, modelo grande	10.—	Roseto (polvo compacto, rojo pálido)	5.50
Lait Email Igepzia (para teatro y soirées)	8.—	Rouge aux fleurs, matices obscuros y pálidos	4.50
Agua de Belleza Récamia (para suavizar el cutis)		Lápiz para los labios, desde	1.50
Modelo grande	9.—	Rouge liquide para los labios	5.—
Modelo pequeño	6.—	Lápiz para las cejas	1 y 2.50

Rimmel p raael sojos	$ 5.—
Mastic indién para los ojos	4.50
Sourcilla para las pestañas y las cejas	6.—
Motocil para hacer crecer las pestañas y dar brillo a los ojos	8.—
Ongatine liquide para el brillo de las uñas	4.—
Agatée, pasta para las uñas	3.50
Onglia de Dorin, pasta para las uñas.	4.—
Onglohée (para limpiar las uñas)	3.50
Pâte Agnel (para blanquear y suavizar las manos)	6.—
Pâte Ziska para las manos	4.50
Brillantine liquide especiale	5.—
Brillantine liquide Houbigant	3.50
Tintura Agua Vegetal Vidal	14.—

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Importadores de dentífricos R. R. P. P. Bénédictins de l'Abbaye de Soulac

Productos para las manos de la Maison Heltein

Los Productos Heltein se encuentran también en Casa Jardin Pedicure Manicure

CALLE ESMERALDA, VALPARAISO

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Familia

PRECIO: UN PESO — Subscripción anual: DIEZ PESOS

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA DEDICADA AL HOGAR

EDITORES PROPIETARIOS: EMPRESA "ZIG-ZAG"
Teatinos 666.—Santiago de Chile, junio de 1917

JUNIO



PALIDECIERON todos los paseos y diversiones de esta época del año ante el placer que causó a la mayoría del público la visita, demasiado corta por cierto, de Suzanne Després, la famosa actriz dramática francesa, y de de M. L. Poé, hombre distinguido en la prensa, el teatro y la sociedad de París, en donde ocupa situación prominente.

Al teatro de la Comedia acudían noche a noche los aficionados, tanto los que en París habían ya escuchado conmovidos el acento trágico, espeluznante, ya reflejando sentimientos nobles o perversos, de esa mujer que encierra dentro de sí la llama divina que inflama los grandes sentimientos. Iban también los que, curiosos, querían juzgar por sí mismos el mérito de esa actriz excepcional, fruto de antigua y genial civilización.

No hay para qué asegurar que todos salían emocionados, sintiendo en sí el estupor de quien ha oído algo muy grande, que, en el primer momento, no pudieron realizar y que se iba lentamente infiltrando en el alma, despertando emociones, sentimientos, sorpresas hasta entonces ignoradas o desconocidas por ellos.

El *Club de Señoras* festejó a los nobles huéspedes, que se manifestaron sorprendidos de la cultura de nuestras damas... Abro aquí un paréntesis para añadir, a fuer de chilena, que ya era tiempo—y sobrado!—para que los europeos no se admiren—y en nuestras barbas!—de esta cultura que, al leer en sus rostros la sorpresa que les causa, y al oir proclamarla con ingenua sencillez nos prueban que se esperaban a vernos vestidas con plumas, lo que ¡es claro! les habría sido más agradable...

En la Legación Argentina, la hermosa y elegante residencia de los señores de Gómez, se dió también al señor L. Poé y a Mme. S. Després, íntima y agradable *matinée*. En ella, con graciosa y gentil bondad, bien segura del placer inmenso que causaría a toda la selecta reunión, subiendo algunos tramos de la escala, desde donde dominaba a la concurrencia, con voz un tanto dura, de temple trágico, vibrante de la misma emoción que tan fácilmente comunica a los oyentes, recitó el poemita *Poil de Carotte*.

Sería falso si os asegurara que el silencio que se siguió no fuera para ocultar lágrimas, para ahogar sollozos, para dominar los suspiros del dolor, que como con garras de acero, apretaba los corazones.

Por fin, después de varias reuniones, conciertos, paseos campestres que sería largo narrar en tan corto espacio, el *Círculo de Lectura de Señoras* les dió la despedida con una audición musical, después de los indispensables discursos alusivos. Habló primero la presidenta, señora Inés Echeverría de Larraín, la conocida y talentosa *Iris*, y habló en francés, haciendo el elogio de la gran actriz, recordándole sus triunfos en París, de los que algunos pudo ella presenciar, las geniales producciones de su ingenio y el dolor con que las señoras del *Círculo* veían alejarse a la estrella que arrojara la luz prodigiosa de su talento sobre los sedientos habitantes de esta tierra tan alejada del manantial de donde fluye el genial talento francés.

Concluyó dirigiendo al Señor una plegaria por la felicidad íntima de esos dos seres que tanto se han amado.

La siguió el marqués de Dosfuentes, conocido ya por sus elocuentes conferencias sobre la raza ibérica. Naturalmente, en estas ocasiones, siendo sólo uno el tema, las repeticiones tienen que ser obligadas...

Al día siguiente ellos se marchaban a Valparaíso; irán en seguida a Concepción, para volver de nuevo a visitarnos.

Me referí a las conferencias dadas por el señor Antón D'Olmet marqués de Dosfuentes, en el salón de la Universidad. Es muy elocuente, de hermosa presencia, de voz clara y purísimo acento. Los españoles son optimistas, tienen tan grande amor a la patria que los pone ciegos, como aquel otro amor travieso llamado *el amor de los amores*, con harta ironía! Nada más noble que el amor patrio, que inspiró las sentidas frases del señor secretario de la Legación de España! A veces saltaba veloz sobre los acontecimientos que pudieran entorpecer su noble intención de hacer de su patria la primera nación del mundo; borraba fechas, desconocía razas antiquísimas, que en los *dolmens* de que están sembrados Francia, España y otros países atestiguan su existencia; así lograba convencer con su elocuencia hasta a los más recalcitrantes que llegaban a dudar de la veracidad de la Historia!

Creemos también nosotros en la gran nación española; la veneramos como a madre querida y hacemos votos muy sinceros porque prosiga en la ruta que le fijan sus ideales de grandeza, de prosperidad, de adelanto! Con entusiasmo que, saliendo del corazón, hacía batir nuestras manos, aplaudíamos al cantor de las glorias de esa España que, en no lejano día, fué nuestra Patria.

Confieso que las conferencias dadas por algunas señoras en el *Círculo de Lectura* me han sorprendido y ¿por qué no decirlo? entristecido, previendo tal vez, un rumbo extraviado a esa simpática e instructiva institución, que tantos bienes presagiaba para la intelectualidad femenina. Cuando oigo a talentosas damas discutir a Maeterlink, a Nietzche, a Bergson, me quedo lela, llegando a convencerme que es un error de mi mente. Los grandes pensadores europeos pasan años engolfados en la interpretación de esa filosofía extraña, fruto inteligentísimo pero obscuro de mentes desequilibradas, productos insanos de siglos y siglos de diferentes civilizaciones que llegan a reunirse y de vicios y virtudes tan grandes que, en nuestra corta vida de nación, no podríamos comprender, y, ¿eso es lo que nuestras damas con ciega presunción pretenden discutir?



Con placer oí ayer decir que la señora Hübner de Fresno trataría pronto sobre los poetas chilenos. Me permito enviarle mi entusiasta adhesión a la idea de ella, la hija de uno de los hombres de talento más original, de rara cultura y de gran intelectualidad que hace tan poco brillaba entre nosotros, para desaparecer tan joven aún.

Lejos está de borrarse el recuerdo de Carlos Luis Hübner, y el análisis de sus obras bien estaría en los labios de la hija que, al parecer ha heredado el talento del padre.

Tantos esfuerzos que se pierden, tantos talentos que serían gloria, vemos brillar un día para luego anularse, morir por falta del ambiente simpático que es como el ozono que a los mortales da vida, para el joven que, desconociéndose aún, se lanza por la ruta que le trazan el talento, la inventiva, los ideales que bullen dentro de él, para luego caer desfallecido, anonadado por la cruel indiferencia. Deber sería de la mujer alentar al verdadero talento, amenazado de zozobrar por falta de las condiciones que necesita para abrirse el camino de gloria que anhela y que bien podría ser un día orgullo de la patria.

Brulé viene! se ha embarcado ya! se oye decir con entusiasmo en todos los círculos sociales, por lo que podemos augurarle brillante temporada.

Dicen que también nos visitará la escuadra norte-americana. ¿A qué vendrá? El huracán guerrero y mortífero que hace estragos en el mundo sacude también nuestros corazones con el temor de vernos envueltos, sin quererlo, en la espantosa vorágine. Con cuánta fe pedimos al cielo que la cordura de que ya pruebas tiene dadas nuestro Gobierno continúe iluminándolo por la senda que lo conducirá a la dicha perfecta por la neutralidad.

Miéntras tanto, Santiago baila. La *matinée* que en casa del doctor Eduardo Moore se dió con motivo del matrimonio de su hermosa hija Carmela con el señor Rodríguez Fornes, que reunió a las dos numerosas familias, fué espléndida y se bailó hasta muy tarde.

También se bailó el 25 de mayo en la Legación Argentina; en casa de don Octavio Barros en *matinée* tan animada que duró hasta las tres de la madrugada. Así se han sucedido numerosísimos los matrimonios y fiestas sociales.

Una sola nota—pero muy desagradable!—ha empañado el claro cielo de tanta diversión.

Nuestras elegantes señoras han tenido que presentarse con los trajes del pasado año!

El vapor *Potosí*, que trae mucha carga de Francia, que no llega aún y las famosas *toilettes* no verán la luz quién sabe hasta cuando! La cosa es para desesperarse! Por todas partes, en donde se ven reunidas dos o tres damas, se oye aflictiva la pregunta:

—¿Se sabe algo del *Potosí*?

—Nada. ¡Es desesperante!

—Sí, yo escribí a Valparaíso y me contestaron que estaba ya en Punta Arenas.

—Hace un siglo que está allí.

—Tanto, que ya parece mentira!

—¿Y qué vamos a hacer? Yo no tengo qué ponerme.

—No vamos a poder ir a ninguna parte! ¡Es desesperante!

El transeunte que las oye cree que se trata de un enfermo de suma gravedad, y—así va la vida—*les grands malheurs ne font pas souffrir autant que les petits*—dijo Fun-Shu, famoso filósofo chino.



Un matrimonio bajo el reinado de Luis XIV

ERA ella perfectamente, virtuosamente, inocentemente fea. Indudablemente que sería una de las damas de honor preferida por la Reina María Teresa... Cuando el Rey pasaba majestuosamete por los salones dorados de cuyos techos se desprendía un olimpo entero de dioses y diosas, él distinguía inmediatamente los ojos de gacela de una Luisa de La Valiére, el orgulloso brillo de una Montespan, la hermosura en flor de una Pontange... Alrededor del blanco lirio real, trasplantado de España, el que a menudo inundaba el rocío de lágrimas, buscaba él la rosa maravillosa, antes de haber arrojado "la violetita que se ocultaba entre las malezas..."

Sin embargo, en una Corte magnífica y galante como lo era la Corte de Francia, qué puede hacer una tierna y honrada fealdad, sino inmolar su corazón sobre el altar de algún indiferente? Cavoge fué el ídolo escogido.

Era de los gentil-hombres "el más bien hecho, el de mejor aspecto y el que se vestía mejor" en aquella época en que la elegancia masculina tenía gran importancia, una bonita mano de hombre, un cuello grueso y bien formado, resaltaban más desprendiéndose bajo los ricos encajes de Flandes, en que el sombrero de fieltro adornado de largas plumas flexibles coronaba orgullosamente una cabeza de hombre que al saludar con respeto y admiración daba a su persona una elegancia inimitable...!

Así pues, la fea Coetlogen amaba al brillante caballero Cavoge. Lo amaba ella exclusivamente, ardientemente, humildemente.....

Lo amaba con una porfía bretona, sin dejarse desalentar por sus desprecios. Era ella quien le hacía la corte en plena Corte... dejando ver inocentemente su amor, con manifestaciones que en otra hubieran parecido audacia. En ella se veía tanta ingenuidad, franqueza y paciencia, amaba con un corazón tan límpido, que la sonrisa más burlesca se mezclaba con indulgencia...

La misma mordaz Celímena y los marquesitos habrían puesto toques enternecidos en el retrato de la pobre Coetlogen...

El objeto de este culto era el único que se mostraba sin piedad. El se sentía importunado hasta la desesperación por esos ardores inocentes, esos ojos ahogados, sus sonrisas, sus gracias desgraciadas y sobre todo del ridículo que caía sobre él con el irresistible amor de ese abocastro... De indiferente se convirtió en cruel, y de cruel en brutal, sin conseguir quitarle a la joven aquella idea loca que le era tan querida.

El Rey y la Reina intervinieron en aquella casta víctima de Eros... Cavoge tuvo que prometer mostrarse menos inhumano. La guerra llegó a punto para libertarlo. Se marchó destinado a uno de los campos en donde se jugaba la vida sobre el tapete verde de las hermosas tierras de Flandes... Y la pobre enamorada, ahogada en lágrimas, haciéndole luto al cruel ausente, se despojó de "sus trajes de raso rosa y de brochés."

El hermoso Cavoge volvió, sin embargo, sano y salvo, más espléndido que antes; como se está siempre volviendo de la guerra en donde se ha mostrado valiente... y como el arco iris después de la lluvia, reaparecieron los vestidos de raso de alegres colores.

—¡Piedad Sire!... ¡Perdón para él!

Un diluvio de llanto cae sobre el rostro expansivo de la dama de honor.

Sus ojos hinchados harían retroceder al amor delante sus propios destrozos... De nuevo ha vuelto a dejar a un lado los alegres vestidos colores de arco iris, ha renunciado a las joyas, a los adornos...

Con gusto ocultaría bajo cenizas los escuálidos atractivos que con mezquindad le ha concedido la naturaleza...

—Sire, perdón para él!... Apenas llegaba de combatir los enemigos de Vuestra Majestad... Un duelo... Sin duda que él ha tenido mucha culpa... Pero ha sido molestado en su honor... En fin, es una gran alma. Y yo lo amo... Sire, ordene que lo hagan salir de la Bastilla...!

—Señorita de Coetlogen, siento tanto por él como por Ud., pero lo que Ud. pide es imposible. Es necesario el ejemplo.

Y el Rey hizo uno de esos gestos soberanos con que parecía haber terminado, tanto con la pena como con la audiencia y detenido a voluntad las lágrimas como un sencillo juego de agua... Ya iba a pasar, altanero, tranquilo y tan de rey con su sencillo frac café sobre un chaleco de raso rojo bordado, su sombrero con plumón blanco, cuando la suplicante le impidió el paso. No le temía ya ni a Júpiter, ni a sus furias... Pues habría considerado como una suprema felicidad haber ido a reunirse con su adorado a la Bastilla... Entre sus dientes apretados, su voz ronca, difícil, apenas podía articular las palabras: Corazón salvaje... Tirano cruel... Infame...!

Júpiter hizo un gesto de desprecio.

Entonces la enamorada, furiosa por su impotencia, presentó sus garras, como una gata a quien le quitan sus pequeñuelos... Y el Rey soltando una carcajada olímpica tomó prudentemente la retirada, para no desenmascararse.

El hermoso Cavoge medita tristemente sobre las consecuencias de un movimiento de mal humor o de un asunto de honor. Sin duda que en la Bastilla la comida es suficientemente buena y que los prisioneros de cierto rango gozan de muchas prerrogativas; pero las habitaciones huelen a humedad... Hace falta el aire, el ejercicio, el sol y las bellas damas. Y el aburrimiento se hace más pesado todos los días.

Un ruido de llaves... un movimiento de vestidos. Dos mujeres..... Reverencias. Una ráfaga de viento de la Corte.

—Soy yo, murmura con la voz cortada por la emoción alguien demasiado conocida. Me sentía tan desgraciada... Me moría!... El Rey me tuvo compasión y le ha ordenado a la duquesa de Richelieu traerme aquí para verlo. Ah! que feliz me siento!...

La señorita Coetlogen no había embellecido. Había adquirido la ictericia por haber llorado noche y día. De suerte que tenía los párpados color cereza en un rostro de limón. Pero el día estaba crepuscular en las habitaciones de la Bastilla..... Y más vale algo que nada..... Volvió a verlo varias veces, hizo cuánto pudo por distraerlo. El amor le daba gracia y alegría. Cavoge la recibía sin fastidio, aun con cierto placer; era una gaceta viva de la Corte. Por fin salió de la Bastilla y Coetlogen sanó de su ictericia y se adornó con sus mejores galas.

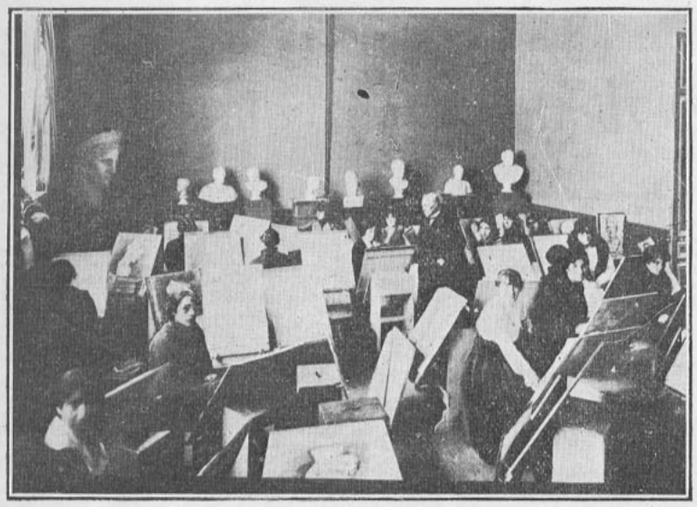
Entonces Luis XIV hizo venir a su presencia a Cavoge, y con un tono que no admitía réplica, le declaró que deseaba su matrimonio con Coetlogen; y que para indemnizarlo le daría el cargo de gran mariscal de palacio.

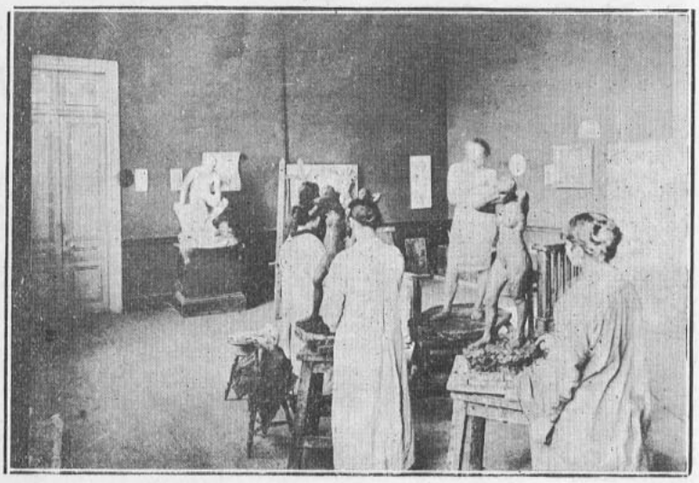
El brillante gentil-hombre hizo algunas dificultades por la forma... Pero la idea de volver a gozar de los favores del Rey no le parecía mal...

Consintió, por fin, en dejarse adorar mientras durara su vida, y se demostró un príncipe muy bueno en su rol de ídolo.

HENRIETTE.







DE LA SEÑORA EMA FORMAS DE DAVILA

Desarrollo del arte pictorico



CUANDO en la vida hemos hecho ya una jornada, nos es grato tender la vista al camino recorrido. En nuestras horas de meditación evocamos esos días que han ido hundiéndose en el misterioso ocaso de nuestros recuerdos.

Más que nada nos interesa analizar el cambio de nuestras ideas, los nuevos rumbos de nuestro espíritu, el momento decisivo de nuestras resoluciones. Para quien asigna su verdadero valor y significado al tiempo, las horas de ensueño son escasas.

Después de cumplidas las diarias tareas y saboreados los goces íntimos que proporcionan las artes, recordamos con gratitud aquellos días de una más espiritual existencia.

La Exposición de pintura del Centenario nos abrió las puertas del ideal soñado. Las que sentíamos palpitar en nosotras la misteriosa atracción del arte, movidas de irresistible impulso llegamos a la Escuela de Bellas Artes. Templo cerrado a nuestras miradas, envuelto en nubes de prejuicios y falsos temores, no era la Escuela un centro para señoritas. Pero un ambiente cargado de bellas esperanzas vino de la madre patria y sopló con tal fuerza que nos sentimos arrastradas.

El maestro Alvarez de Sotomayor daba clases ahí, únicamente ahí enseñaba aquel a quien habíamos admirado en la exposición, el pintor vigoroso, robusto, de atrevida y desenvuelta factura.

Llegué cohibida al santuario desconocido. Cuán pronto me convencí de que los rumores corrientes carecían de base. Desde el primer instante el aspecto de las salas con sus blancas estatuas clásicas: la Venus, Mercurio, etc., me infundieron respeto y veneración, creí encontrarme en un templo. La armonía, el silencio y un ambiente tranquilo me penetraron hasta lo hondo.

El toque a las clases orales reunió a los alumnos. Fué una revelación: la historia del arte, la estética, la perspectiva, la anatomía, me inspiraron un interés profundo y hubiera deseado volver a la niñez para pasar allí mis días en esas aulas tranquilas, santuario del saber y la belleza.

Vivas siento aún esas primeras impresiones que me han procurado tantos nobles placeres. Al año siguiente la Escuela se trasladó a su definitivo local, el Palacio de Bellas Artes. Desde entonces en su imponente edificio, engastada entre la pedrería de sus hermosos jardines, se alza admirada de todos en el sitio más pintoresco de Santiago. Ya con solo contemplar desde el pórtico obscuro la tarde rojiza que esparce su luz como un reguero por los dilatados jardines, se siente el impulso de la inspiración, se siente uno artista de verdad.

Seguí mis estudios muchas veces interrumpidos por el desaliento o las varias preocupaciones de la vida; luchando siempre, queriendo de un solo vuelo recuperar el tiempo perdido. Soñaba con aquel cuadro que todo artista lleva en la mente: aquel que va a ejecutar.

Los concursos traían, al fin de cada semestre, un nuevo atractivo: durante aquellos días se trabajaba sin indicación del maestro. A todos los animaba el deseo de obtener el premio, de salir vencedores en la lid.

Las primeras presentaciones al Salón nos dejan mil confusas ideas. Las críticas duras e hirientes las más de las veces, tienden sobre nuestro ánimo el negro velo del desaliento; las benévolas despiertan muchas esperanzas dormidas y casi nos atreveríamos a prestarles fe si no viniesen siempre de conocidos o amigos. La auto crítica nos hace grandes revelaciones: es la más fría, imparcial y dura; la más provechosa también. Qué desvelos nos ocasiona, seguidos de un gran relajamiento de nervios y de perfecta conformidad. Y allí, en el salón, con inevitable modestia recorremos la sala y furtivamente miramos nuestros cuadros junto a los de los maestros y artistas y nos sentimos inferiores, nos domina el descontento. Pero examinamos las demás obras: también tienen grandes defectos... Respiramos...

Este renacimiento que ha venido desarrollándose desde 1910, marca una época nueva en nuestro arte pictórico. Artistas y aficionados han descubierto la preciosa veta de sus múltiples inspiraciones; muchos de estos traen su espíritu empapado en la cultura de Europa. Hay originalidad en casi todos ellos y si es cierto que el progreso o el éxito franco no se deja sentir todavía, todo anuncia que el arte en Chile comienza su vida efectiva y que en sus espléndidos panoramas encontrarán nuestros artistas dilatadísimo campo de inspiración.

La mujer se ha unido a este gran movimiento y acude resuelta a competir en los grandes torneos; mas, por cierta falta de urbanidad en muchos de los artistas de la Escuela, ella ha debido sufrir los bochornosos incidentes que ocasiona su presentación. A algunos de esos jóvenes que han sido simples obreros y en cuyo cuerpo brilla la luz del talento, les serían indispensables ciertas elementales nociones de cortesía. La Escuela que debe abrir sus aulas a la clase escogida de nuestra sociedad, a aquella que puede, por su misma fortuna, consagrar sus mejores horas al cultivo de las artes, debe procurar, fomentar y exigir en sus alumnos esas primordiales condiciones de toda sociedad que se basan en una cultura aunque sea rudimentaria.

El actual Director, con el espíritu progresista que todos le conocemos, penetrándose de esta desagradable situación, ha empezado a poner remedio con atinadas disposiciones.

Y pensando en ellos, como a pesar de todo los admiramos y tenemos fe de que llegarán a ser artistas de vuelo, sentimos que la ley del dinero no les permita desarrollar su talento.

Múltiples son las donaciones para la beneficencia y sociedades cristianas ¿y para nuestros artistas?...

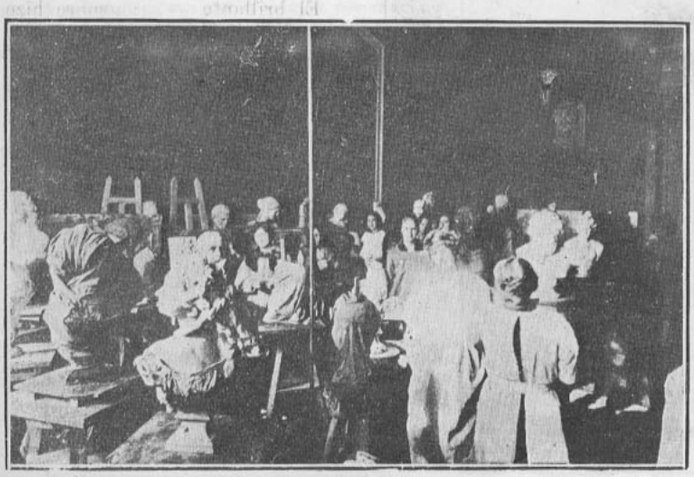
Desaparecieron para siempre aquellos benefactores que han dejado perdurable sus nombres en los premios Edwards, Maturana. Muchos son los amantes de la pintura que dan sumas fabulosas por los cuadros y coleccionan las mejores telas y esculturas, convirtiendo sus moradas en relicarios de arte puro. ¿Por qué no cooperan al cultivo del divino arte que les proporciona tan sublimes emociones? ¿Por qué no imitar el bello y laudable ejemplo que nos dan los señores Eyzaguirre con la exposición recién inaugurada?... Los premios en dinero en los concursos anuales serían el poderoso estímulo, la palanca mágica para el gran esfuerzo creador.

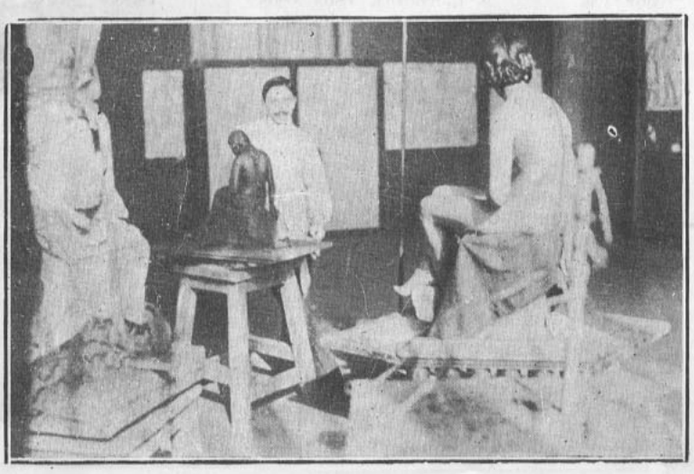
¿Por qué no se hacen cuadros de historia y composición? Porque, como decía el maestro Alvarez de Sotomayor (y vaya si tenía experiencia!) "los cuadros se hacen a fuerza de dinero".

Vemos, pues, reducidos nuestros salones a la ejecución de retratos y paisajes únicamente.

Amateurs que habéis acumulado centenares de inspirados cuadros, queréis perpetuar el recuerdo de nuestro diletantismo?... Instituid premios anuales para nuestros artistas que tejerán con el tiempo una corona de laureles para la frente gloriosa de nuestra patria.

E. F. de D.





DAMAS ILUSTRES

La señora Mercedes Ibañez de Medina

NUNCA ha querido figurar teniendo razones fundamentales de cultura y distinción para ello. Su vida, cerca del nunca bien ponderado laborioso que es su marido, don José Toribio Medina, es una existencia silenciosa, de retraimiento, pero de infatigable labor. En los libros de su esposo hay una eficaz contribución suya: el erudito ha ido de archivo en archivo, de biblioteca en biblioteca, de país en país siempre junto a ella; constantemente unidos por ese lazo común de la mutua comprensión y del cariño, que torna los corazones eternamente jóvenes.

En todos los países; ora en las más remotas ciudades mejicanas, luego en el Museo británico, ya en el Archivo de Indias o en el Notarial de Sevilla; luego en la Biblioteca del Escorial o en la Nacional de Madrid; en Lima o en Buenos Aires, sus ojos no se fatigaron en las lentas búsquedas, en los farragosos manuscritos, en los húmedos legajos, hurgando rancias noticias o en la compulsa de áridos documentos, a caza de esta o aquella noticia para un libro de su esposo.

Noble heroína de una labor harto ingrata, para todos ignorada, para tantos poco atrayente, que le ha dado vida a centenares de volúmenes donde el paciente estudioso de su compañero iba echando las bases de la historia americana. ¡Cuántos que se han servido de la obra de don José Toribio Medina, ora citando con admiración y entusiasmo sus libros, luego callándolos



Medalla conmemorativa de los esposos Medina, fundida en Buenos Aires

deliberadamente, le deben no poca parte de esa labor que les ha evitado farragosas búsquedas y ahorrado buenas monedas, a su abnegada compañera, paradigma de señaladas virtudes y de alta inteligencia.

Muchas veces le hemos oído recordar a don José Toribio Medina la eficaz ayuda que le significó la colaboración de su esposa en el Archivo de Indias, cuando hubo necesidad de cotejar con fidelidad estricta múltiples documentos. Su esposa le secundaba con celo e inteligencia tales que nunca había conocido ni en avezados pendolistas. ¿Y qué decir de lo que le ha significado al erudito la ayuda de ella en la corrección de pruebas de todos sus libros?

Con razón ha podido escribir don Víctor M. Chiappa, en el completo estudio que le ha dedicado a don José Toribio, que le "cupo en suerte al señor Medina asociar a su vida a la ilustrada y distinguida señorita Mercedes Ibáñez y Rondizzoni, con quien casó en Santiago el 26 de diciembre de 1886. Esta culta dama, perteneciente a una de las más distinguidas familias de Chile, había recibido una esmerada instrucción y desarrollado su cultura en sus viajes al extranjero en compañía de su ilustre padre. Era éste el eminente servidor público don Adolfo Ibáñez y Gutiérrez, y su madre la señora Josefina Rondizzoni, hija del prócer de nuestra independencia, general don José Rondizzoni, quien sirvió a Chile hasta su muerte".

En Chile nunca se educó en colegio la señora Mercedes Ibáñez, sino en su casa bajo el cuidado inmediato de sus padres.

Acompañó, siendo muy niña, a don Adolfo Ibáñez, en compañía de su hermana Josefina, a Lima primero, luego a Wáshington, habiendo pasado por París, a donde su padre fué como Ministro Plenipotenciario de Chile.

En la metrópoli norte-americana asistió a un colegio inglés. Le hemos oído recordar, en más de una ocasión, que aún cuando era muy niña al ingresar a ese establecimiento, fué sometida a un estricto examen por la directora, quien, al terminar la prueba, dirigiéndose a sus compañeras, mucho mayores que ella, les dijo que la nueva condiscípula las aventajaba en conocimientos y en prematuro criterio. Pasó a ser desde ese momento la primera en todo su curso, realizando pruebas brillantes de aplicación e inteligencia.



Un retrato de niña de la señora Mercedes Ibáñez de Medina

En Wáshington le sirvió de dama de honor a la Emperatriz del Brasil, que estaba de visita por ese entonces en Estados Unidos.

Recuerda ella que, una vez, durante una recepción en la Casa Blanca, fué presentada al Presidente Grant que, tanto se entretuvo con su trato, llegando a dedicarle un largo rato de charla, cosa hasta entonces verdaderamente insólita.

De muy joven servía de auxiliar a su padre en los trabajos del foro y, en cierta ocasión, siendo él juez en Valparaíso, le enviaron un drama a fin de que diera su juicio, pues don Adolfo Ibáñez era hombre docto en letras. El, que estaba muy atareado en sus labores forenses, se lo entregó a su hija para que lo examinara y su juicio crítico fué que estaba a la altura de la literatura nacional.

En horas de amable charla ha querido nuestra buena fortuna que la señora Mercedes Ibáñez de Medina nos haya proporcionado el regocijo de abrirnos el verdadero santuario donde conserva hermosos recuerdos de sus viajes: reliquias escogidas en los más apartados rincones del mundo; finos obsequios como el fino abanico que le obsequió el duque de T'Serclaes, donde hay escritas valiosas poesías; retratos de sus buenas amistades lejanas, de entre los cuales reproducimos la fotografía de Ricardo Palma, con amable dedicatoria.

Hace poco le oíamos recordar como, en cierta ocasión, estando de visita donde don Ricardo Palma, al ir a despedirse ella y su esposo, notó que en su espalda se adhería un pequeño pañito tejido del sofá mientras don Ricardo le decía, al notar que ella se daba cuenta de esto:



Sr. Ricardo Palma

"Algo más se lleva, señora: nuestros corazones". Esta anécdota da una idea de los delicados sentimientos de afecto que les ha demostrado el distinguido escritor peruano.

Durante uno de sus últimos viajes a Buenos Aires, Bella Gamba y Rossi acuñó la preciosa medalla que reproducimos en estas páginas, como un recuerdo dedicado al docto polígrafo y a su distinguida esposa.

Transcurrirán los años y cada vez que se recuerde el nombre del más grande bibliógrafo americano, el recuerdo de todos no podrá menos que tener una expresión de gratitud para la distinguida compañera del sabio que veló siempre cerca de él, en todas sus horas de labores y de triunfos, como una estrella que siempre alumbrase la senda clara de su ilustre cónyuge.

Culta y prudente, docta en letras, sin pedantería, la señora Mercedes Ibáñez de Medina es un fiel retrato de su padre don Adolfo Ibáñez, según el decir de quienes mucho conocieron al ilustre hombre público, cuya memoria debería estar mucho más viva en el recuerdo de todos los buenos patriotas de este suelo. Ella evoca su memoria y ella encarna una hermosa prolongación de su espíritu, oculta allá en el rincón de su amable hogar y en el retiro donde su ilustre esposo trabaja sin cesar entre añejos papeles, ilustrando cada día la historia de la cultura americana y peninsular.

Vele el destino cerca de tan ilustres esposos y consérveles por largos años el fuego sagrado de su noble inteligencia, que nuestro país harto ha menester de tan tesoneros esforzados del estudio y de tan generosos corazones.



Un retrato de juventud



Retrato tomado en Guatemala, en traje nacional de ese país



Retrato tomado en Sevilla, en traje característico



Charlas femeninas

LAS SUEGRAS - LOS YERNOS

ENGÁMOSLES lástima, queridas lectoras, a las pobres suegras! Sí, compadezcámoslas por la mala reputación que les dan y por por las miserias morales y las críticas tan injustas que se les prodiga! Siempre sirven para crear con ellas temas nuevos, risibles y grotescos de caricaturas! Cómo se ríen de ellas, cómo las atormentan en cantos jocosos! Con cuanta mala fe hacen caso omiso de las cualidades que las adornan!

Vamos a hablar de las suegras. ¡Qué tema tan debatido!

Efectivamente que lo es así, señoras mías; pero sin embargo vale la pena de charlar sobre esto, pues, en fin, todas las "mamás" estamos destinadas tarde o temprano a ser suegras; y tal vez nos pueda ser útil un día el haber buscado juntas los motivos invocables para golpearlas tan duramente.

A fin de conocer bien estos motivos, os agradaría el hacer jugar un instante a los yernos y suegras a ese juego de sociedad que todas conocéis sin duda llamado la "berlina".

"La suegra" está en la berlina se les pregunta a los yernos, por qué está en la "berlina"?

"Porque es celosa!" nos dice el marido que quiere monopolizar para él solo la afecciones de su esposa.

"Porque se muestra de una parcialidad que indigna!" Suspira el yerno al que no se le aprecian sus buenas y laudables intenciones.

"Porque es autoritaria!" expone el marido que desea ser el dueño y señor de su casa.

"Porque es malévola!" Asegura el yerno cansado de ver cuán mal se interpretan sus menores acciones.

"Porque le falta la discreción!" entonan en coro todos los yernos cuyos agravios más o menos verdaderos hemos enumerado.

Pero sólo escuchar el coro de los yernos sería dar prueba de una parcialidad demasiado grande: es igualmente justo el prestar atención a los exhortos, que terribles y encarnizados, dirigen las suegras a sus yernos generalmente detestados.

Sólo después de un profundo examen, esos exhortos pueden resumirse de este modo.

"Este hombre me ha agarrado a mi hija! Pensar que esta chica educada por mí con todos los cuidados imaginables, a la que he consagrado todos los mejores instantes de mi vida, se ve hoy dominada por él que la hace hacer cuanto quiere! Sus opiniones, sus ideas, sus gustos son los de ella, la hace aceptar sus manías, y sus costumbres son las de ella! La domina!"

Oh! eterno ilogismo femenino! Esa mujer, esta madre que se queja, recrimina, no es la que ha hecho lo posible por conquistar a ese yerno de quien reniega hoy tan amargamente? Al presentarla a la sociedad, llevarla a bailes, teatros y paseos no ha sido con la intención de que encontrara un marido? ¿Y no ha sido ciega, sorda y muda cuando su hija conversaba con su pololo horas enteras mientras ella bordaba? ¿Por qué latía su corazón maternal cuando su hija bailaba con un joven rico que le hacía entrever un marido? Pero claro! no se casa una hija sin que la madre le imponga un yerno, es decir un señor que tome posesión de esa niña, que le imponga su voluntad, su opinión, sin necesidad de recurir a la experiencia de la madre, de la suegra.

Si el joven matrimonio toma una decisión, la suegra interviene, declarando "Eterna de experiencia les advierto que no hay ningún motivo ni aun sentido común en la determinación que han tomado".

Otro caso, otro discurso:

"Guiada por mi experiencia, le aseguro, hijita mía, que en todo esto tu marido es irracional."

Otro caso en tono de correspondencia:

"Veamos, pobre amigo mío, no pienso que quiera Ud. entablar polémica o discutir siquiera lo que **dice** una persona con tanta experiencia como yo!"

El yerno de buen carácter o simplemente amante de su propia tranquilidad se inclina, contentándose con hacer "in petto" algunas restricciones sobre los juicios y experiencias de la madre de su mujer. Pero no por eso deja de emplear para nada esa experiencia con que le amartillan los oídos día a día.

Pobre inocente! No podría Ud. hacer buen uso de esa experiencia para advertirse a sí misma que el medio más seguro como imponerla es dejar que los recién casados cometan algunos descuidos de esos que precisamente han creído saber ellos más que nadie? Entonces ellos correrán a buscar la experiencia bien adquirida y práctica de la suegra.

De la satisfacción de afirmar su propia experiencia al deseo de imponerla sólo hay un paso.

Ahora bien, ese paso conduce directamente a un autoritarismo que la joven esposa sigue sin apercibirse, acostumbrada como lo está desde muy chica a obedecer constantemente, y no se atreve, tanto por costumbre como por afección, a emanciparse de un día al otro de la autoridad maternal. Solamente que, cosa grave, esa sumisión desagrada, irrita aun a un marido que desde hace tiempo está alejado del yugo familiar.

No me detendré, lectoras mías, a bosquejar las múltiples escenas que se desarrollan en la intimidad al chocar esas dos voluntades que se contrarían constantemente.

Nada de nuevo mostraría asegurando que esas escenas son casi siempre el punto inicial del desacuerdo conyugal. "Su madre se acomoda a todo con tal que todo se acomode a ella", le decía un día un joven esposo a su mujer, quien con los ojos anegados en lágrimas e irritada se empeñaba en probar que "mamá" era la más condescendiente de las suegras. ¡Qué psicología de marido! Como, con un solo rasgo, había, sabido acentuar el egoísmo, la sed de autoridad, rasgo distintivo de la suegra clásica, esa de que se hace mofa y que se critica en las zarzuelas.

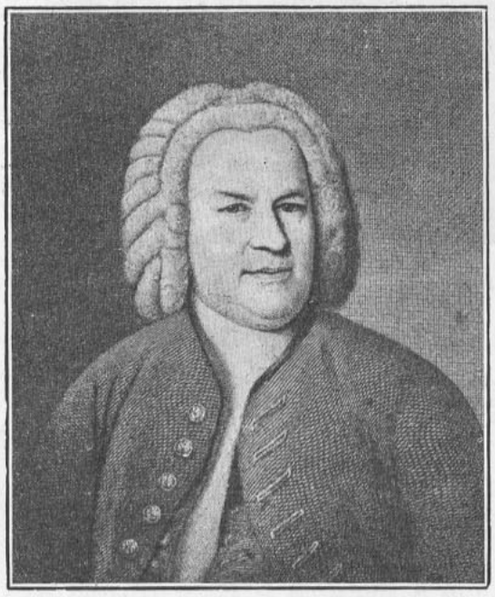
El temor de no imitar en nada a ese tipo criticado de suegra ha hecho crear un tipo nuevo: esta es la suegra "camarada" que el mismo día en que se concierta el matrimonio de su hija, tutea a su futuro yerno, exige reciprocidad de este tratamiento, quiere ser tratada en tono de broma y de constante **camaradería**, y como lo dice el proverbio "En la confianza está el peligro" en un momento de mal humor se incomoda con una contestación familiar y poco respetuosa que le dá el yerno que se creía con derecho a ello. Enteramente distinta a esta es

(Continúa en la pag. 44).

CONVERSANDO SOBRE ARTE

NOS habían pedido un artículo de música, y creímos que esta sería una magnífica ocasión para hacer una entrevista a la señora Gabriela Sánchez de Valdés, que tantos conocimientos tiene del arte musical. Nos dirigimos a su casa, en donde fuimos amablemente recibidos por la señora Sánchez, y la conversación se inició así:

—¿Querría dar conmigo, señora Gabriela, una mirada mental hacia esas figuras artísticas que llenaron la inteligencia de toda una civilización? Comentémoslos en algunos rasgos de su vida íntima, en su sencillez y adversión a la popularidad, admirémosles en su tranquilidad espiritual. ¿Se acuerda Ud. de aquel hermoso momento cuando Federico II de Alemania llamó a Bach, que era en aquella época director de la Escuela de Música en Leipzig; Bach llegó precisamente en el instante en que Su Majestad tomaba parte en un concierto como flautista. Cuando se enteró de la llegada del anciano Bach dejó rodar flauta y papeles y con gran entusiasmo dijo a los concurrentes: "Señores, Bach acaba de llegar". Bach, inconmovible a la vanidad, regresó al día siguiente a encerrarse en su Capilla de Santo Tomás, y aquel inmenso genio que apenas cabía en la tierra, murió con la paz en el alma, en julio de 1715, dejando el recuerdo de su humildad y modestia.



Bach

—A propósito de modestia, señora Rosa, los mitologistas al designar en el Olimpo el sitio que había de ocupar cada pasión y cada virtud, dejaron la modestia desalojada, y como se quejase esta ante el padre de los dioses, "tú, le dijo, vivirás con todos y a todos acompañarás". ¿No es verdad que todo explica que a cada mortal tan sólo le toque una dosis microscópica?

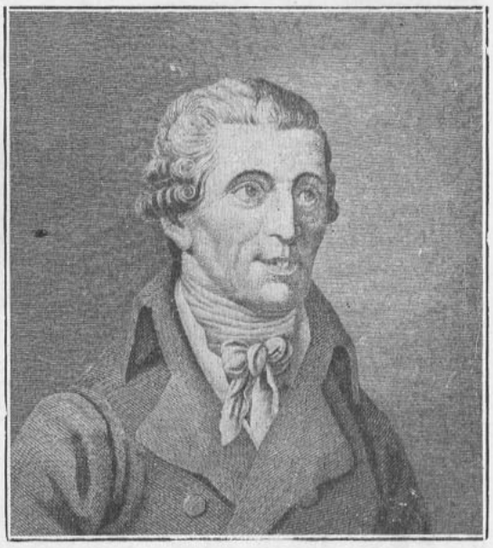
—Continuemos nuestra conversación, señora Gabriela; háblenos usted de Hayden ¿qué le parece?

—¿Recuerda usted, señora Rosa, cuando en un momento de penosa miseria compuso Hayden una misa que mostró a su maestro Reuter, el cual se burló de él diciéndole que era preciso primero aprender a escribir antes de avanzarse a componer? Esta advertencia le hizo a Hayden tal impresión que formó el propósito de estudiar. Pero Hayden no sabía cómo hallar un maestro que le enseñase el contrapunto sin exigir honorarios. En esta ocasión recurrió Hayden a su familia, que era muy menesterosa, con el pretexto que necesitaba dinero para reemplazar su deteriorado traje. Cuando recibió seis florines, compró con ellos el **Grande ad Parnas um** y olvidó que no tenía un traje decente con qué presentarse; pero la Providencia se encargó de hacerle conocer imprevistamente al célebre Metastasio, persona relacionada con toda la aristocracia de Viena. Hacía poco había llegado a aquella capital un noble y opulento veneciano, y para complacer a su compañera que deliraba por la música, había contratado al maestro Porporia. Metastasio presentó a Hayden a Porporia y este último lo presentó a su vez al rico veneciano, y poco después pasó a viajar con ellos. Hayden comprendió al momento la utilidad que podía sacar de las lecciones del maestro Porporia y no escatimó atenciones para granjearse su simpatía. Diariamente madrugaba, cepillaba la ropa, limpiaba los zapatos, arreglaba la peluca del viejo maestro, que sabía responder con injurias a esa solicitud. Pero al fin, Hayden lo ablandó con su constante bondad y paciencia, y Porporia consintió en darle algunas lecciones que Hayden supo aprovechar, aprendiendo de Porporia los principios del arte del canto italiano, enseñanza que le fué muy útil para poderle dar lecciones a la Condesa Thum, la que lo protegió y lo relacionó con Gluk; además conoció al príncipe Esterhazy que lo sacó de su miseria llevándoselo a vivir con él a su residencia condal. Después de esa vida de esplendores y triunfos vivió de nuevo en una casita que su protector le había regalado cerca de Viena. En este retiro escribió su célebre oratorio **La Creación del Mundo**. Esta obra sublime fué ejecutada a gran orquesta en una solemnidad, especie de apoteosis que le dedicaron los vieneses. Hayden fué a presenciarla llevado en su sillón, a causa del mal estado de su salud.

—Señora Gabriela, cubramos de mirto y de rosas el recuerdo de Hayden y conversemos un poco de Beethoven, recordemos aquella primavera de 1810 cuando Beethoven conoció a Goethe y a Bettina Brentano. Goethe escribía a su amada:

" A tí puedo confesarte que creo en un en-
" canto divino que es el elemento de la natu-
" raleza espiritual del arte de Beethoven... Si
" yo lo comprendiese tal como lo siento, lo sa-
" bría todo".

Beethoven, por su parte, sitió una gran admiración por el poeta, pero su corazón se había interesado por Bettina, de la que dijo que no creía haber encontrado mujer alguna de tan brillante y cultivado espíritu. Bettina fué para Beethoven una constante inspiración; compuso con **versos** o **textos** de Goethe, entre otros **Mignon, Nuevo Amor, Egmont;** pero en medio de



Hayden

estos trabajos fué por consejo médico a Carlsbad y encontró allí a Goethe. De este encuentro se prometió los más felices resultados, pero tuvo una decepción, así se lo escribió Beethoven a Bettina en una curiosa carta:

"Ayer cuando regresamos con Goethe, le de-
" cía, encontramos a toda la familia imperial,
" la vimos venir de lejos y Goethe se soltó de
" mi brazo para situarse a un lado del cami-
" no; por más que le dije no hubo manera de
" hacerle adelantar ni un paso; entonces me
" hundí el sombrero, me abroché el paletó y con
" las manos detrás de la espalda me planté
" en medio de la gente; los príncipes y cor-
" tesanos me saludaron, el Duque Rodolfo se
" quitó el sombrero y la Emperatriz fué la
" primera en saludarme. Todos éstos señores
" me conocían y pude ver como el cortejo pa-
" saba de largo delante de Goethe que perma-
" necía separado de mí, con el sombrero en
" la mano e inclinado profundamente; enton-
" ces le he echado una filípica.... "Dios mío,
" si yo hubiese podido pasar cerca de vos
" tanto tiempo como él, creedme, hubiese pro-
" ducido muchas y más grandes cosas..."

A los admiradores de Goethe, que somos todos, nos entristece este rasgo que podremos llamar falta de **altivez**, porque pueden existir en perfecta unión, como en Beethoven, la altivez y la modestia, sin confundir el **orgullo** con la **dignidad.**

Desde esta escena tuvo Goethe a Beethoven por una especie de desequilibrado y escribió a un amigo diciéndole:



Bettina Bretano

(Continúa en la pag. 37).



La hermosa hija de don Julio Bittancourt, agregado de nuestra Legación en Londres. Casó con Lord Lisbourne en 1914. Su esposo pertenece al Regimiento Welsh Guards.



Hermosa chilena residente en Londres y hermana de Lady Lisbourne.



Sra. María Vicuña de Morla y su hijito Carlos

EN EL CLUB HIPICO



En un intervalo



Angustiosa expectativa...

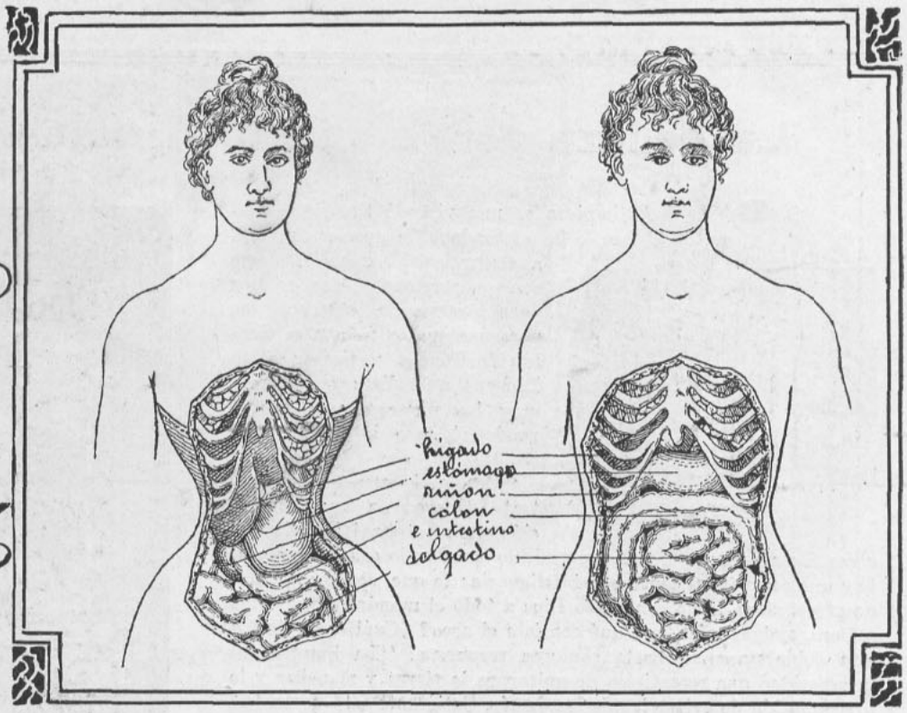


El Excmo. Sr. C. Gómez, presenciando el Clásico Jockey Club Argentino



Una parte selecta de la concurrencia

La línea y la moda



La elegancia de la forma que busca la mujer moderna es una falsa elegancia.

Busto femenino deformado por el corsé.

Busto femenino desarrollado normalmente.

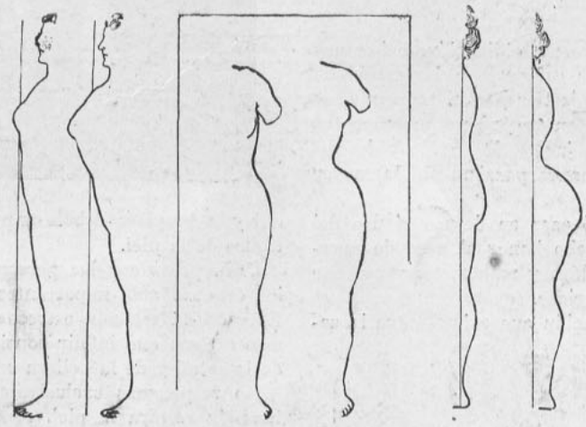
Si examinamos una mujer hermosa de nuestra época, podremos ciertamente dejarnos seducir por las riquezas de las telas, la delicadeza de los detalles y la armonía del conjunto, y nuestro ojo acostumbrado progresivamente a las deformaciones más y más notables que la moda ha hecho sufrir al cuerpo femenino, puede, por un momento, tener la ilusión de una elegancia, de una belleza.

Mas, esta ilusión desaparece tan pronto nos representamos el cuerpo de esta víctima de la moda, libre de las valiosas prendas con que se cubre y martiriza.

Los efectos nefastos de la falsa y anti-estética concepción de la elegancia de la forma, saltan inmediatamente a los ojos de los que han aprendido a admirar las puras y perfectas líneas de la belleza griega.

Comparemos una estatua griega con esta elegante y bella mujer moderna.

La primera nos presenta curvas delicadas, suaves, como dibujadas de un solo trazo por una mano primorosa de artista genial. La segunda nos deja ver salientes y curvas exageradas, duras, sin expresión, faltas de continuidad y armonía. Sin embargo, vestida, una vaga ilusión de hermosura y elegancia envuelve a esta mujer moderna. Pero esta elegancia no es natural ni la hermosura real, pues sus autores son el modista y el coiffeur.



Línea griega. Línea actual. Línea griega. Línea actual. Línea griega. Línea actual.

Pero lo más terrible no es, en realidad, la fealdad exterior del cuerpo sino sus consecuencias sobre el organismo interno. En efecto, la presión permanente del corsé impide el crecimiento normal de las costillas, hundiéndolas hacia el interior; el diafragma aumenta su convexidad superior disminuyendo enormemente la cavidad del pecho, donde se alojan los pulmones y el corazón. Los pulmones se atrofian y no tienen capacidad suficiente para efectuar un trabajo completo de purificación de la sangre. La circulación se desenvuelve anormalmente, según lo manifiestan el trabajo azorado del corazón y la palidez del rostro.

El mismo corsé presiona las vísceras abdominales hacia abajo, las cuales, para buscarse un lugar, desplazan de su colocación normal los órganos del delicado aparato genital. Esta es la causa de que la mujer moderna tiene una digestión siempre irregular y sufra en forma horrorosa en la maternidad.

Para el colmo de los males causados por el corsé, la mujer agrega el uso del taco alto en sus zapatos. Este levantamiento del cuerpo sobre la punta de los pies causa un desplazamiento del centro de gravedad del cuerpo y como es un movimiento pasivo, artificial y procura una posición permanente, influye esta en la colocación de la cintura huesosa que forman las caderas y, naturalmente, influye en los órganos internos que están sujetos a estos huesos.

En esta posición anormal de los órganos interiores causada por el uso del taco alto, deben encontrar nuestras mujeres la causa principal de todos sus malestares y enfermedades secretas.

De modo que los instrumentos de tortura *impuestos por la moda* para alcanzar elegancia y hermosura, como el corsé, el taco alto y los vestidos estrechos son la causa de la deformación del cuerpo y de las anormalidades interiores.

Ahora, ¿cuál es la causa de que la moda imponga tales instrumentos de tortura y deformación para alcanzar la hermosura corporal?

La causa principal, casi única, es la falsa concepción de la hermosura corporal que tenemos al presente para desgracia de la humanidad. La idea nefasta que una cintura delgada es la base de la hermosura y de la elegancia se ha arraigado en nuestros cerebros y se ha desarrollado hasta la más loca exageración por la moda, arruinando con sus exigencias la salud de sus víctimas y matando el concepto artístico de la belleza humana.

Los suplicios a que se someten las mujeres modernas, unas para parecer bellas, las otras para conservarse hermosas, son inimaginables. Los más absurdos artificios, los armados más ridículos, las preparaciones químicas más peligrosas, son puestos a contribución para producir una belleza simulada, una línea falsa, un conjunto mentiroso.

¿No es cierto que nada es más ridículo que una mujer de cincuenta años quiera aparecer como de veinticinco? ¿Es que no comprende que cada edad tiene su belleza peculiar, como la Naturaleza se la da diferente a cada estación del año?

Una mujer de sesenta años no tiene ni podrá por ningún medio tener la frescura ni la agilidad de una niña, pero tiene una hermosura propia, indiscutible, una belleza noble que infunde reverencia y respeto, y sus cabellos de plata son venerables y lindos.

No es por medios artificiales que la mujer podrá conseguir belleza, sino por medios sencillamente naturales. Las mujeres griegas llegaron a ser hermosas porque practicaban intensamente ejercicios físicos propios a su sexo y a su edad. Sus vestidos eran amplios y severos y ni oprimían ni deformaban sus talles. La mujer moderna no practica los ejercicios corporales porque está convencida de que ellos acabarán con sus gracias femeninas; cuando la verdad es que son, precisamente, el **único** medio para conservarlas y perfeccionarlas.

Es necesario, es urgente que la cultura estética destruya esta falsa concepción de la belleza humana y la mujer arroje lejos de sí y para siempre el horroroso corsé, el abominable calzado estrecho y de taco alto y recupere la línea griega, pura, elegante y graciosa, usando ropa amplia y ejercitando su cuerpo con la gimnasia.—MARTINA.



La Venus de Milo.

La belleza por la salud ~ La salud por la higiene



LA limpieza es una virtud! Un gran hombre lo ha afirmado y yo no me atrevería a contradecirle, contentándome con proporcionaros los medios para practicarla sin que las personas que os rodean se sientan inclinadas a pensar como Dickens que dice: "Son muchas las personas que exagerando el aseo lo hacen insoportable!"

"Desde el momento que se trata de aseo no hay exageración que se atenga!" diréis vosotras. De acuerdo: pero si es permitido ser aseado con exageración hay que serlo igualmente con inteligencia; lo que, sea dicho entre nosotras, no se lo ha concedido Dios a todo el mundo.

Pero, amigas mías, ¿en qué consiste el aseo? ¿Cuál es su fin? A esta doble pregunta basta con una respuesta: "La limpieza es la necesidad que resentimos de quitarnos la tierra y manchas y la preocupación de evitar las de los demás. Satisfacer esta necesidad, tener esta preocupación, tomar sus precauciones, tal es su objeto. Este objeto, se han esforzado por obtenerlo en todo tiempo y en todos los países; de esto proviene el uso del baño, el que remonta a los comienzos de la historia, tan fuerte fué siempre el imperioso instinto que siente el hombre de zambullirse en el agua a fin de desembarazar su cuerpo de las impurezas acumuladas en el curso de los diversos actos de la vida cotidiana.

Los beneficios del baño se imponen.

Algunas religiones imponen el baño como obligación. Soberanos y legisladores ayudaron con todos sus esfuerzos a los establecimientos termales, que comenzando modestamente al principio, se convirtieron en el reinado de Augusto en verdaderos monumentos en que se encontraban reunidos tantos juegos de agrado y de distracciones de todas clases que los romanos pasaban ahí la mayor parte de su tiempo.

La Francia de la edad media dejó caer en desuso el uso del baño, lo que ciertamente no hace mucho honor al aseo de nuestros antepasados. En cambio, los hindúes y mahometanos no han dejado de hacer del baño un deber religioso.

Para que comprendáis mejor la relación que existe entre la salud y la limpieza debéis imponeros de la importancia de las funciones de la piel.





Cuán pocas son las personas que saben que la piel es uno de los órganos más importantes de la economía de nuestro cuerpo. Estando en relación estrecha con los órganos interiores, forzosamente tiene que influir considerablemente sobre el estado general de la salud y de la belleza en general.

No respiramos exclusivamente por los pulmones y bronquios, también respira la piel, contribuyendo con este suplemento a la respiración pulmonar. Se ha demostrado que la supresión de la respiración cutánea puede acarrear graves desórdenes en el organismo.

El principal agente de la limpieza es el agua con la que conviene locionar tres, cuatro o más veces aquellas partes del cuerpo que más lo necesitan. El agua caliente disuelve fácilmente los cuerpos grasos, así es que su empleo es preferible cuando se quiere obtener una limpieza rigurosa, pero hay que recurrir después a la ducha escocesa que es espléndida para la higiene y la estética. El baño, para que ejerza sobre la piel todo su poder, debe tomarse con mucho jabón y 300 gramos de bicarbonato de soda.

Envío a mis lectoras una buena receta para baño, agradablemente perfumado. Es la siguiente:

Esencia de tomarín, 8 gramos; Esencia de Thym 8 gramos. Alcohol de 90% 120 gramos.

También el vinagre en el baño le sienta muy bien a las personas que tienen carnes flácidas y a las de cabellos rubios.

En cambio el alcohol le conviene a las de cutis obscuros y secos.

Para las que no saben sacar provecho del empleo del vinagre o del alcohol, les voy a dar una fórmula de una mezcla excelente.

En una botella de medio litro llena de alcohol de 60°, se pone benjuí, 30 gramos; Lavanda, 10 gramos; Clavos de olor, 5 gramos; Marjolaine, 10 gramos; Canela, 6 gramos.

Se deja esto durante ocho días al sol; después de esto se une todo a un litro de vinagre.

Las mismas preocupaciones de aseo se le deben a los cabellos, pero sin necesidad de bañarlos diariamente se les puede mantener en el mismo grado de limpieza. La escobilla es indispensable para mantener aseada la cabeza, y si esto se hace regularmente y bien, un

(Continúa en la pág. 44).



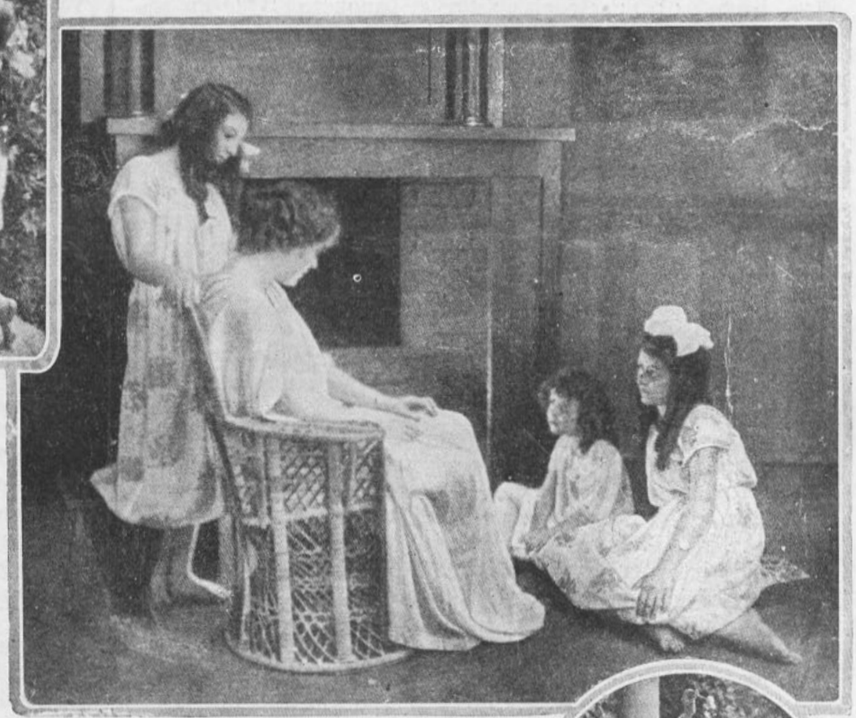




Una atmósfera de movimientos graciosos

Las bailarinas de pies descalzos





ESTA guerra terrible nos ha dado más de una buena lección mostrándonos que de todos los valores, el más importante era el valor humano que nos indica nuestro deber hacia la raza futura. Si la cantidad importa mucho, la calidad no importa menos. Así es que debemos esperar que después de la guerra los franceses y las francesas recordarán que han estado muy próximos a la derrota, y que de aquí en adelante comprarán más cunas que tumbas, lo que no pasaba en muchos departamentos antes de la guerra.

Se debe hacer mucho, tratando siempre de mejorar. Este debe ser el santo y seña de cada cual, hoy y siempre, pues, aceptando únicamente un hijo, se corre el peligro de que muera en la guerra, como acontece hoy día en los países beligerantes, en que muchos matrimonios han quedado solos en el mundo a causa de haber muerto el único hijo con que la Providencia había bendecido su unión.

Esta guerra nos ha hecho comprender nuestro deber hacia la Patria y la raza de un modo más inteligente. En América del Norte y en Inglaterra no habían esperado la guerra para mejorar la raza por medio de los sports y la vida al aire libre, a los que consagran gran parte de su tiempo, y a los que deben la buena salud de que gozan.

En Estados Unidos hay institutos consagrados a la enseñanza del baile, como lo demuestran estas fotografías, en donde las niñitas adquieren flexibilidad y gracia en los movimientos al mismo tiempo que su salud se robustece y la raza se embellece. Las jóvenes no usan zapatos. Esto las hace crecer y les enseña a andar muy bien. Creen las profesoras americanas que para enseñarles a las niñitas el camino más seguro y también el más agradable es hacerlas vivir en una atmósfera de movimientos elegantes.

"Para comprender el baile,—ha escrito Isadora Duncan—, la energía del niño debe ser dirigida según las capacidades naturales de éste y no se necesita reclamar de él un gran esfuerzo: sólo hay que dejarlo respirar y animarse alegremente, cuidando únicamente de la armonía del cuerpo. No se les debe exigir, sobre todo, que ejecuten movimientos contra los que se rebela la Naturaleza: hay que dirigir su espíritu y su cuerpo esforzándose por hacerlos traducir los más nobles movimientos y las más santas aspiraciones de la humanidad. Así el cuerpo se convierte en un espíritu en que los gestos son un idioma para que la joven alma se abra ante la luz de la hermosura."

"Dejemos al niño que exprima su vida de niño bailando, pues este baile Dios se lo ha dado y él lo trae de la eternidad."

"Conservémosle a los adolescentes sus alegrías y su encantadora niñez. No los vistamos con trajes fantásticos."

"Que en su baile se inspire la alegría, la fuerza de valor y también el sacrificio santo que les depara el porvenir."



Jamás se le había exigido tanta gracia y elegancia a la mujer como actualmente, y por esta misma razón es que hay que enseñarle a bailar, a moverse, a decir con gracia, que al fin y al cabo es lo que más agrada en la mujer. Tenemos un brillante porvenir y las niñitas que se educan actualmente serán las que tengan que desempeñar los importantes roles que él nos depara.

FEMINIDADES

EL TEATRO DE LAS MUJERES BONITAS



ESTAMOS en plena estación de Revistas. Por todas partes florecen las canciones de circunstancias y las desnudeces alegóricas. Y lo malo—o bueno de esta abundancia,—es que cuando hemos visto todo lo que se representa en veinte escenarios distintos, nos parece que no hemos hecho sino ver un mismo espectáculo repetido indefinidamente.

Nada tan monótono, en efecto, como las revistas llamadas de fin de año y que no se dan sino en Febrero.

Los que las escriben siguen siempre el mismo procedimiento, idéntico al que empleaban sus abuelos hace cien años. Desde el 1.° de enero hasta el 31 de diciembre, van apuntando en un cuaderno lo que sucede en el Bulevard, en el Parlamento y en el Faubourg. ¿Que quiebra un banquero? Pues coplas sobre el banquero. ¿Que un senador encuentra a una célebre bailarina demasiado ligera de ropas? Pues coplas sobre el senador. ¿Que un ilustre ex-ministro inglés se enamora de una no menos ilustre actriz francesa? Pues coplas sobre ese respetable idilio. Todas estas coplas, reunidas con más o menos arte, componen la "revue".

Una mujer y un hombre que se llaman compadre y comadre, manejan el perpetuo y frívolo "Deus ex machina". Con cualquier pretexto, uno de esos personajes hace aparecer a Briand o a Guitry, a Pierre Laffitte o a Jaurés, a Sarah Bernhardt o a M. Fallières. Y todos cantan. El público adora los cuadros grotescos en que un caballero decorado y de luenga barba blanca imita los meneos de la Otero y refiere sus penas electorales en versos cyranescos.

Un periódico ingenuo y moral ha descubierto en un teatrillo una innovación que le parece signo de nuestros tiempos y prueba de nuestra decadencia. Esta innovación es el couplet anuncio. "Nuestros padres, decía el periódico honorable, comentando esa atrocidad, habrían sido incapaces de poner así la indecencia lírica y plástica al servicio de los intereses venales". Todo esto porque la comadre del teatrillo, en el momento de vestirse o desnudarse, va diciendo el nombre y las señas de los comerciantes que le han vendido sus medias, su camisa, sus enaguas, sus cintas, sus joyas. Y ahora resulta que la tal innovación es un vejestorio, casi un plagio.

Y que hace un siglo, en la época heroica, las revistas eran ya como esos telones en que todos los negociantes pueden poner sus anuncios. Las modistas y corseteras, sobre todo, se servían de ese método de reclamo con una constancia explicable. No importa...

Sin innovaciones, las Revistas suelen ser agradables gracias a sus mujeres y a sus decorados. En cuanto a la invención... O no existe, o es tan insignificante...

Algunas ha habido ingeniosas y casi originales, una especialmente de que ya todos hemos hablado, y que llamó mucho la atención. El compadre era un miembro de la censura teatral que acababa de suprimirse. No teniendo ya poderes suficientes para cortar escenas picarescas o subversivas en las comedias sometidas a sus tradicionales tijeras, habíase convertido en un simple burgués, amigo de andar por las calles. Pero la marca del oficio estaba tan hondamente grabada en su alma, que no podía dejar de ejercer a cada rato de censor platónico.

Apenas en una vidriera una camisilla parecíale un poco descotada, entraba en la tienda e interpelaba a la dueña: "Es un escándalo, señora... un verdadero escándalo... Bastaría que usted metiera dentro de esa camisilla a una joven para que se le viera el seno virginal... ¡Un escándalo!" Más adelante, en el jardín del Luxemburgo, una ninfa de mármol lo hacía salir de sus venerables casillas con el impudor marmóreo de su cuerpo. Al fin, en un kiosko de periódicos, ante una reproducción de la Venus del Espejo, de Velázquez, su indignación era tal, que no podía contenerse y rompía ese papel abominable. En el acto la policía intervenía y el censor iba a parar a la prevención.

Esta revista hubiera podido rejuvenecer el género, pues gracias a su unidad de asunto, tenía una gracia de que carecen las demás. Desgraciadamente no hizo escuela. Los *Revuistas* no son personas modestas.

En sus obras quieren compendiar lo que ha pasado en el mundo entero durante un año... Y el mundo es vasto... Y los años son largos... Y los revisteros no son Shakespeares... Más, aunque todos ellos tuvieran el genio necesario para reunir en un haz florido las novedades de doce meses, todavía habría una razón para pedirles que adoptaran un método diferente. Es preciso variar, hacer cosas diferentes, huir de la uniformidad que implica el tratar de la misma manera los mismos temas. Y actualmente, a pesar de la buena voluntad de los autores, los cuadros de las revistas de los diferentes teatros no presentan diferencias esenciales entre sí.

Lo único que establece cierta variedad son los trajes. Los esfuerzos de los modistas tienen éxito mayor que los de los dramaturgos. Para cada escena, para cada asunto, para cada escándalo encuentran algo nuevo, algo que gusta, algo que sorprende. Esas mujeres aladas que nos seducen con sus líneas armoniosas, le deben al que las viste tanto como a la Naturaleza. Con una sutileza admirable el *costumier* sabe aprovechar los conjuntos, los desfiles y los grupos. Con unas cuantas muchachas de siluetas parecidas, forma un friso vivo. Cuando le dan una belleza perfecta, se arregla de modo que sus trapos no velen la estatua palpitante. En las mismas comparsas, en fin, logra hallar lo que se necesita para halagar el gusto voluptuoso del público. Y si los modistas consiguen triunfar, es porque luchan.

Los literatos y revisteros, vanidosas gentes de pluma, pretenden que la mayor parte del éxito de una revista se debe naturalmente al esprit de que ellos hacen siempre gala.

Pero yo creo que a pesar de todo el esprit de los revisteros, el público acudiría menos presuroso a aplaudir las revistas que actualmente se representan en París, si además de ingenio "bien francés" no hubiera en ellas mujeres bien francesas sin duda y sobre todo, bien vestidas. Por ver a estas comadres descotadas, en efecto, hasta el fastidio de oir repetir en todos los escenarios las mismas coplas contra los mismos personajes puede soportarse. ¡Son tan bellas estas hadas! ¡Conocen tan a fondo el arte de hechizarnos! ¡Tienen tal poder de alucinación! Y no hay que atribuir su prestigio soberano sólo a sus descotes y a sus descocos. En las revistas que ahora se representan, no he visto ningún abuso excesivo de desnudeces ni de "grivoiseries". Sin embargo, el público aplaude a las que las representan, lo mismo que aplaudió, antes, a sus hermanas, las lindas comadres *par trop décolletées*... De lo que se trata es de ver mujeres bonitas, y eso, por mi fe, lo vemos en las revistas de este principio de año.

E. GOMEZ CARRILLO.

Las alhajas del día

Se cuenta una anécdota interesante a propósito de la versatilidad de los joyeros franceses.

En una comida oficial, después de la anterior guerra franco-prusiana, el barón de Manteuffel, gobernador de Alsacia-Lorena, estaba sentado al lado de un diplomático francés, quien se empeñaba en convencer a su vecino alemán de la superioridad del obrero francés, para quien no podía existir nada feo que no fuera transformado en sus manos en un artículo gracioso y artístico.

Algo molesto, el viejo barón de Manteuffel se sacó con rabia un pelo de su larga barba blanca y pasándoselo al diplomático lo desafió a que se pudiera hacer con ese pelo algo gracioso y bonito.

El francés aceptó el desafío y le dió el cabello a un joyero de París con la orden de hacer con él un objeto valioso y patriótico a la vez.

Pocos días después le llegó a de Manteuffel un paquete que contenía un alfiler que representaba el águila prusiana sosteniendo en su pico el cabello blanco, del que pendían las armas de Alsacia-Lorena y sobre la cabeza del águila se leía la siguiente inscripción: "Las sostienen Uds. en un pelo".

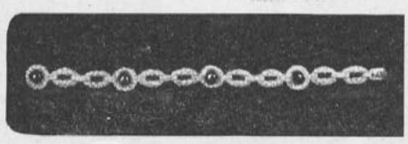
Esta es una de las muchas anécdotas que se cuentan para probar la superioridad del obrero francés, que trabaja las joyas como nadie.





1. Una dama neoyorkina con una magnífica diadema y collar de brillantes grandes, rodeados por pequeños y de un trabajo exquisito.—2. Pendientes de brillantes y onyx.—3. Lindo bandeau de brillantes y onyx, montado en platino.—4. Brazalete de esmeraldas incrustado en cadena de brillantes.—5. Collar alto de diamantes pequeños.—6. Una idea para hacer una diadema de diamantes.—7. Brazalete flexible de diamantes.



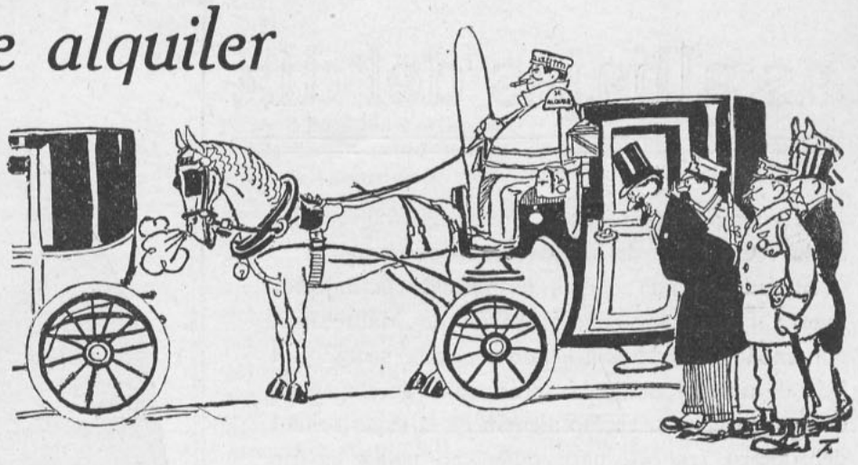








Los carruajes de alquiler



NADA, hay que convencerse. Si el duque de Almodóvar del Valle tuviese la firmeza de carácter que la presidencia de la corporación municipal exige, sería un alcalde modelo, pues, ni le faltan iniciativas, ni la más insignificante idea de lucro le ha llevado a aceptar el cargo, que el Gobierno le ofreciera.

Don Martín Rosales es hombre que goza de una gran posición y uno de los candidatos a un brillante porvenir en la política, y por lo tanto, suponer que otra cosa distinta al afán de gloria fué lo que le impulsó a ir al Ayuntamiento, sería no sólo injusto, sino poco honrado. Su buena voluntad es preciso reconocerla. Raro es el día que no dicta una disposición de buen gobierno y por lo tanto beneficiosa al pueblo madrileño; pero lo doloroso, lo que es altamente lamentable, es que esa buena voluntad y esos deseos de reformar costumbres, de corregir abusos, no se vean nunca realizados por la falta de energía de que tantas pruebas ha dado desde que empuñó la vara.

Hasta ahora, nada de lo que ha dispuesto ha sido respetado. Siempre ha tenido que ceder a las imposiciones o a las influencias, y un alcalde que se pasa la vida dictando órdenes para consentir que se falte a ellas con el mayor descaro al día siguiente, no puede aspirar, como tal alcalde, al respeto ni a la consideración de los ciudadanos.

Las órdenes deben meditarse mucho antes de darlas; pero una vez que se dan hay que sostenerlas con toda energía.

Nada de lo que el duque de Almodóvar del Valle ha dispuesto ha sido respetado, lo que demuestra que no exageramos al afirmar que la energía es condición que no posee el alcalde de Madrid.

Y por si no fuese suficiente cuanto hemos dicho con anterioridad respecto a esa falta de energía, ahí está lo ocurrido recientemente con motivo de la revista verificada en el Paseo de la Castellana a los coches de alquiler.

El alcalde, cumpliendo lo que dijera a los periodistas que a diario concurren al Ayuntamiento para hacer información, comenzó a desechar coches y caballos, pues muy pocos eran los que se presentaron en condiciones de prestar el servicio a que tiene derecho una capital de la importancia de Madrid; pero ese desecho no tuvo finalidad práctica, pues el alcalde, considerándose impotente para luchar con los amparadores de la Sociedad de Alquiladores de Carruajes, dió media vuelta y se marchó de la Castellana aburrido y desalentado, dejando a cada cual que hiciera lo que mejor le pareciese y convencido de que una cosa es predicar y otra dar trigo, o lo que es lo mismo, que hay mucha diferencia entre decir que se van a desechar los coches y los caballos a desecharlos cuando llega la hora de ponerlo en práctica.

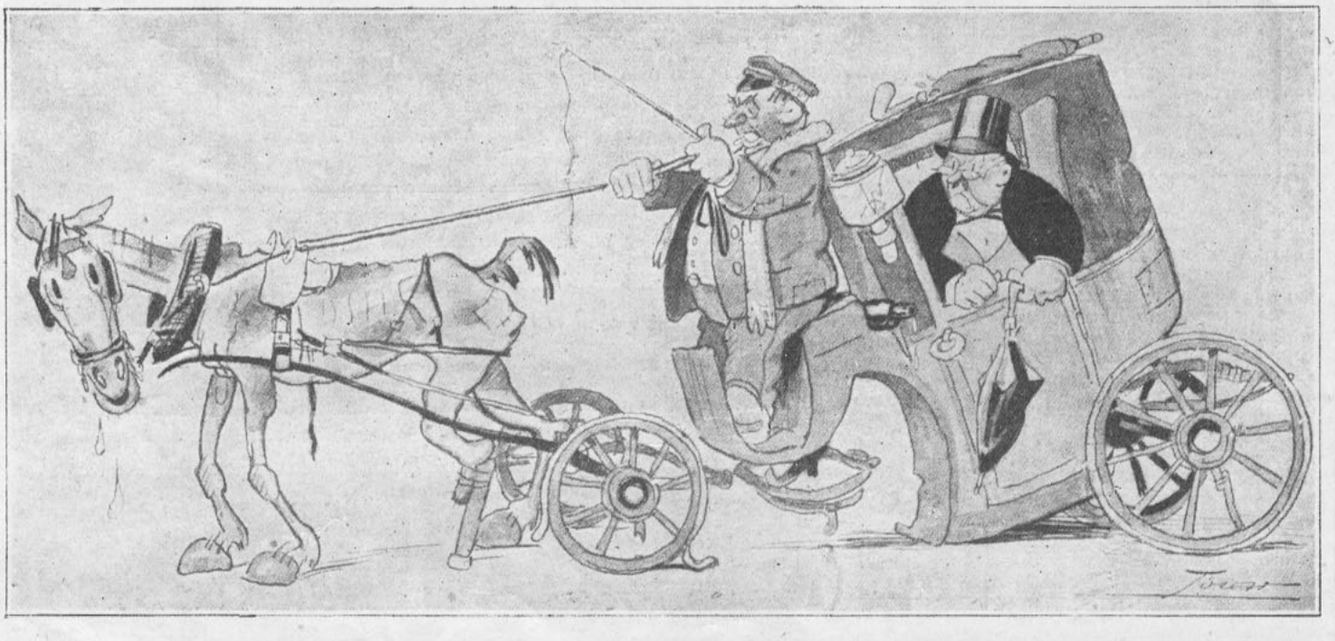
Sin duda el señor duque de Almodóvar, cuando habló con los periodistas y les expuso lo que se proponía hacer al día siguiente, no contó con la huéspeda. La huéspeda es que en el Ayuntamiento tienen los alquiladores de carruajes quien les defienda a capa y espada, y como esa defensa la ejerce nada menos que un teniente de alcalde, la buena voluntad de don Martín Rosales se estrelló ante la influencia de éste y otros protectores de tan indecoroso servicio.

La retirada del alcalde del Paseo de la Castellana fué una derrota en toda regla y una demostración más de lo que venimos sosteniendo. El duque de Almodóvar del Valle está animado de los mejores deseos; pero carece de energía, y sin energía es imposible estar al frente de una corporación en la que ciertos gremios que aspiran a vivir del chanchullo y la francachela han llevado persona que les represente y les defienda siempre que se intente atacarles o se pretenda perjudicarles en sus egoístas intereses.

La actitud del alcalde traerá como consecuencia el que los desvencijados y asquerosos coches que el duque de Almodóvar se proponía retirar de la circulación sigan prestando servicio y deshaciéndose como le ocurrió hace poco tiempo a uno que alquiló para ir desde un teatro a su casa un amigo nuestro. El carruaje a que nos referimos estaba en tal mal estado que, al subir por la calle de la Montera, las ruedas se fueron por un lado, la caja por otro y por otro el caballo que lo arrastraba. Y como la repetición de ese caso no puede tolerarse, es preciso que la inspección que no se pudo hacer en el Paseo de la Castellana se realice diariamente, sobre todo por las noches, y se envíe a la cochera a todo vehículo que no se encuentre en las debidas condiciones para prestar el servicio a que está destinado.

Por decoro de Madrid no puede consentirse que sigan rodando por esas calles de Dios carruajes deslucidos, incómodos y ruinosos, arrastrados por jacos viejos, cansinos y famélicos que inspiran compasión.

EL DETECTIVE ROS KOFF







LOS SALONES LIBRES DE LECTURA EN ACCION

Las ilustraciones de esta página son típicos ejemplos de lo que acontece en diferentes partes de los Estados Unidos y han sido escogidas con el objeto de demostrar las variadas y múltiples actividades de las bibliotecas modernas con el objeto de mejorar directa y definidamente la condición en que vive el pueblo. En los campos desiertos, como en la fig. I, existe en esa pequeña vivienda la biblioteca con que el dueño de la hacienda obsequia a sus inquilinos. Ahí se reunen a leer después del trabajo del día. ¡Qué bien harían nuestros ricos hacendados fomentando en sus propiedades el gusto por la lectura! Las sociedades de las bibliotecas tienen carretelas-bibliotecas que viajan por los campos vendiendo a bajo precios libros útiles y amenos, (grabado II) a los artesanos, cuya benéfica influencia se nota en la fig. III en que se ve una pequeña biblioteca en el taller, y al hijo leyendo. Vemos en la fig. IV a uno de los departamentos de la Sociedad de Bibliotecas en plena distribución de libros a los diferentes departamentos para que todos lean en sus horas desocupadas como lo demuestra la fig. V, en que se ve a los tripulantes de un bote aprovechando en leer el momento en que no tienen que hacer. Una figura interesante es la N.o VI, en que se ve la mesa de una biblioteca infantil rodeada de muchachos que no pueden gastar en libros

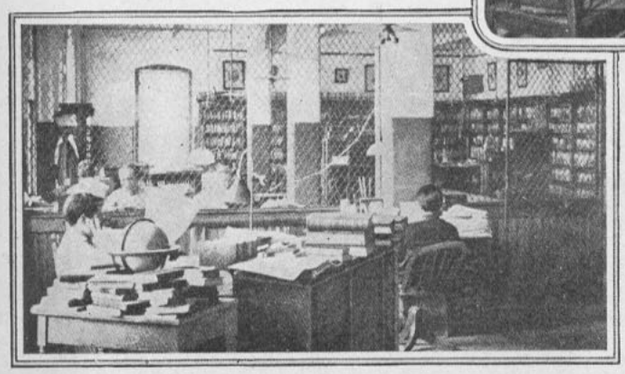










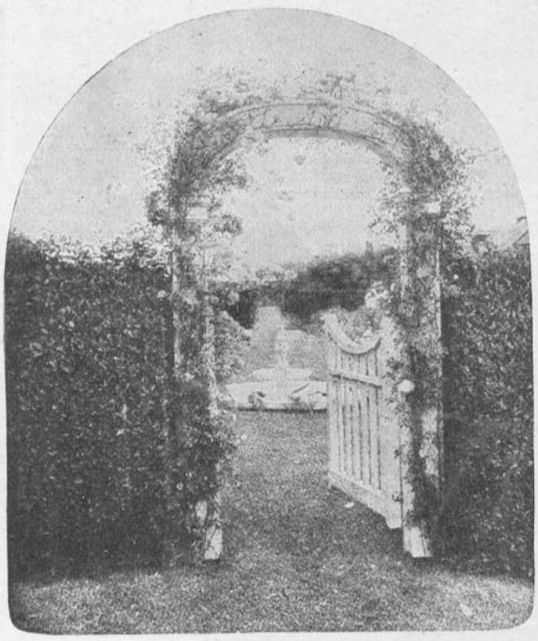


de estudio y concurren ahí diariamente a estudiar y a leer. ¡Qué buen ejemplo para nosotros! Hasta los bomberos (fig. VII) leen cuando no hay incendio, libros recreativos e instructivos, pasando así el tiempo instruyéndose para poder mejorar de condición. Tenemos en la fig. VIII una clase nocturna en una de las bibliotecas populares.

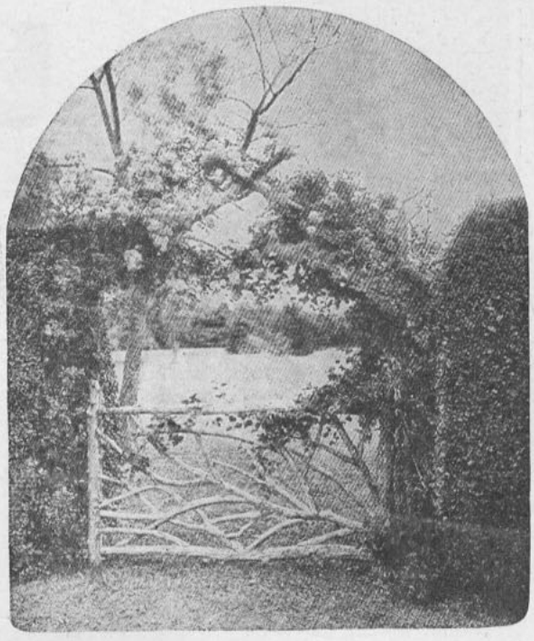








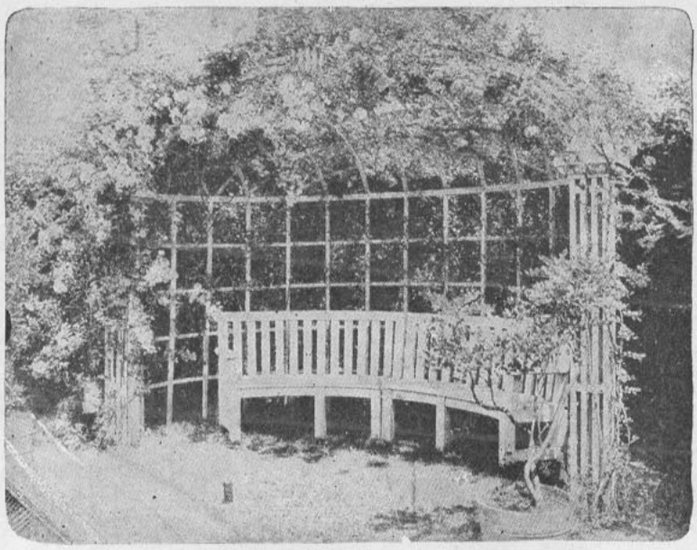
ANTES DE QUE FLOREZCA EL JARDIN SE DEBEN HACER LAS PUERTAS, REJAS, EMPARRADOS QUE HAN DE VERSE CUBIERTOS DE TREPADORAS EN LA PROXIMA PRIMAVERA.



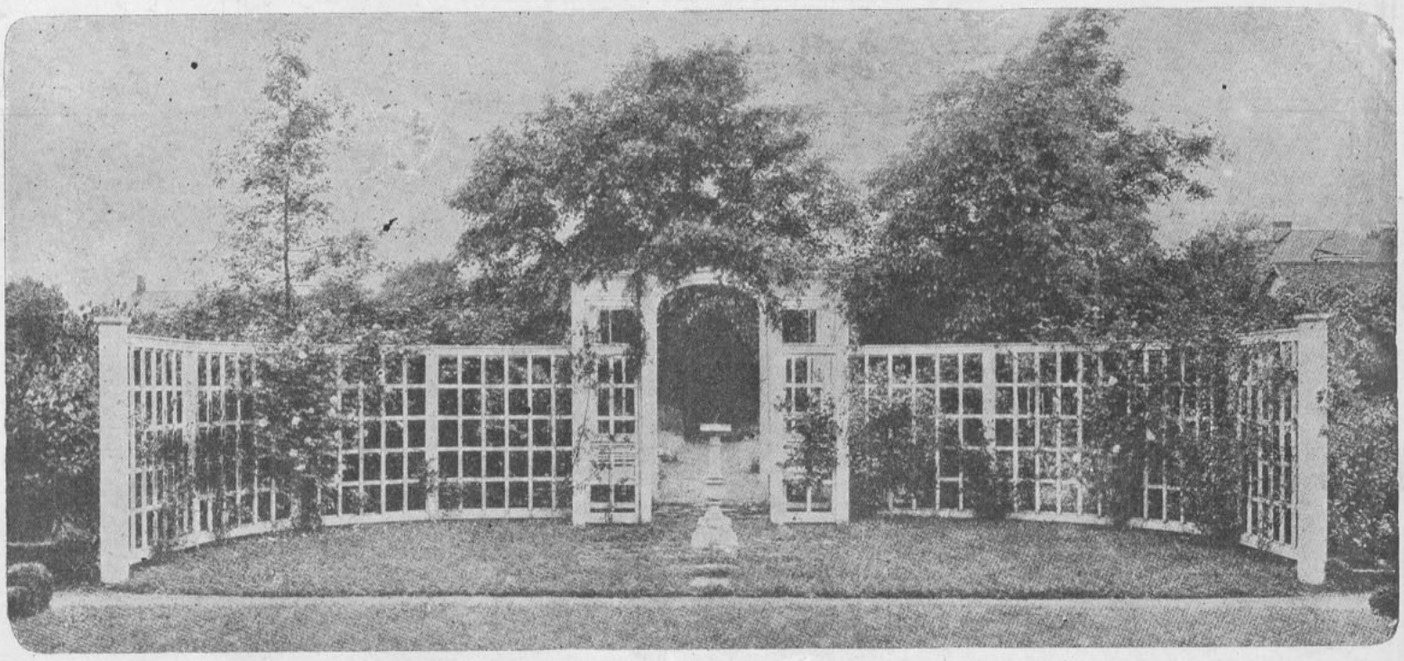
I. Puerta con arco de madera pintada de blanco; una preciosa trepadora la cubre.

II. Puerta y arco rústico muy artísticos y fáciles de hacer.

III. Un delicioso rincón Banco y emparrado de madera pintada de blanco. Una rosa **Dorothy Perkins** sirve de biombo al sofá, que juntos, hacen un rinconcito precioso.



IV. Una reja encantadora con su puerta cubierta por diferentes clases de rosas. ¡Qué delicia! Todo esto se puede hacer con poco gasto y la compensación es enorme.









MODAS

PIELES, terciopelos, felpas, todas estamos actualmente pendientes de estas tres cosas tan indispensables para estar a la moda y andar elegantes. En estas tres telas se confeccionan los preciosos y lujosos abrigos con que se defiende del frío más de una interesante santiaguina.

Los vestidos se hacen casi todos de terciopelo de lana, de seda o de algodón y la competencia resulta formidable entre estas telas que a pesar de tener el mismo nombre son sumamente diferentes tanto en precio como en calidad y aspecto, pero se puede decir que todos ellos son bonitos, y cada cual los escoge según su gusto. Cada casa tiene su estilo e interpreta la moda según su propia fantasía.

En la Casa Jenny los trajes son rectos, los tailleurs lo son igualmente y las faldas son angostas con chaquetas largas, todos, aun los vestidos de tarde y de noche siguen esta misma tendencia hacia las líneas rectas notándose excepciones en uno que otro traje para poder hacer la comparación y agradar o los diferentes gustos. Esta casa se puede decir que es la que goza de más fama en la actualidad gracias a la sencillez impecable de su estilo netamente parisiense y la que viste a más de una chilena. que por temor de molestarlas no me atrevo a nombrar.

En este taller se ven poquísimos ejemplares de la "falda barril" que han puesto en evidencia otras casas de gran renombre como Dœuillet, Bulloz y otras no menos famosas, pero Jenny no la ha aceptado enteramente, tiene ella algunas faldas drapeados, anchas en las caderas y angostas en los talones, pero no lo suficientemente exajeradas para quitarles el exquisito cric de lo liso, recto y casto, que es lo que ella más aprecia en el traje de una dama.

En cuanto al color, Mme. Jenny emplea mucho la seda verde y las telas delgadas, muchísimo el beige, gris, azul obscuro, negro y blanco, un poco el rojo y azul para los pequeños toques bordados con que se concluyen hoy día casi todos los vestidos. En cuanto a telas emplea mucho la sarga, gabardina, tussor, jersey en seda y lana, espumilla de la China, mucho velo de seda para las túnicas y sobre-faldas, terciopelo de lana, tafetán, raso, organdí, foulard, tul, encaje filet y filet bordado y deficado Chantilly. Los bordados de mostacilla de colores vivos enriquecen algunos de sus modelos en que predomina la discreción; pero si este adorno es bonito usado apenas en una flor o en otro motivo pequeño, es feo y de mal tono si se abusa de ellos.

La Colección Lanvin muestra también su predilección por las hechuras rectas y entre sus modelos se ven muy pocos vestidos anchos en las caderas, pero la silueta, la inimitable silueta Lanvin es derecha. Juventud y siempre juventud es lo que más acentúa los nuevos modelos de esta casa que como para hacerlos aún más interesantes, los han agregado cierto tinte de originalidad y de coquetería que los hace exquisitamente encantadores con ese airecillo de ingenuidad que es peculiar a esta casa que viste tan bien a la niñez y a las jóvenes.

Los vestidos de sarga azul de forma princesa derecha con la falda abierta a los lados y forrados en piqué blanco son muy elegantes. Los cuellos y puños son también de piqué blanco y el ruedo de la falda deja ver un sesgo angosto de este mismo piqué, que le race muchísima gracia al conjunto de estos trajecitos.

También esta casa ha hecho varios modelos de sarga azul con bordados de mostacilla de diferentes tonos rojos.

Los trajes de interior hechos por Jeanne Lanvin son preciosos, formando un delicioso conjunto de chiffon, encajes, cintas y las flores de raso creación de esta casa, que son como la marca invisible con que Mme. Lanvin firma todas sus admirables creaciones.

No hay abrigo, blusa, bata, vestido, gorro ni sombrero Lanvin que carezca de estas florecitas de raso o de chiffon hechas con tanta imaginación y talento que se han hecho acreedoras a que todos las admiren y las imiten.

En los salones de Dœuillet que son espaciosos no se ven más que vestidos preciosos, ideados por él que es un artista de reconocido talento.

Vimos allí infinidad de preciosidades, algunas de las famosa forma **tonneau** (barril), pero tan poco exagerados que a todas nos encantaron, precisamente a causa de esto. Indudablemente que las faldas se angostan mucho de abajo; esto es algo que hemos podido constatar en los salones de todos los modistas.

Los trajes estilo sastre de Dœuillet tienen faldas bastante entrechas abajo y las chaquetas son de largo regular pero sumamente elegantes, ensanchándose un tanto en las caderas a causa de los grandes bolsillos que hacen sobresalir la chaqueta y le proporcionan a la toilette la silueta de moda. Admiré allí un traje de una pieza de sarga azul bordado a la altura de las caderas con grandes bordados de azabache que le repetían en el cuello y puños.

Los trajes de baile merecen capítulo aparte a causa de su exquisita y gran belleza. A pesar de que ni las francesas, ni inglesas, ni italianas, ni turcas, ni rusas, etc. no se preocupan de los vestidos de noche a causa de la guerra, sin embargo estas casas no olvidan que su clientela norte y Sud Americana es numerosa y han ideado para estas verdaderas obras de arte de corte y de silueta, que hacen parecer a las mujeres mucho más bonitas de lo que realmente son. Generalmente los trajes de baile son de tul, gasa o chiffon negro sobre transparente de raso muy suelto color gris plata, cobre, acero, oro, siempre tonos metálicos, que es lo que predomina actualmente, los que suavemente velados por fino chantilly dan un tono muy interesante. Se bordan mucho los trajes de baile con colores que contrasten con el de la tela, así por ejemplo citaré un modelo que llamó mi atención: de raso negro, de líneas muy rectas, con una cola larga y puntiaguda bordada con mostacillas azules y grandes borlas de seda azabache y mostacillas azules que pendían a ambos lados de las caderas, (este mismo modelo aparece en este número). Así no se concluye nunca de ver cosas tan hermosas, tan sentadoras, tan ricas, ideadas por la inquieta fantasía de un gran artista.

La moda donde Paquín. Esta casa no ha adoptado ni las líneas rectas ni tampoco la forma barril. Paquín se inclina a modelar más el cuerpo, y no a ocultarlo como lo hacen otros modelistas. Entre los dos extremos Paquín se mantiene en el justo término medio. Los trajes de raso negro han sido lanzados por él en toda forma, así vemos trajes sastre de raso negro, trajes de tarde, de mañana, de comida y baile todos de esta misma tela, pero eso sí que los adornos que les pone los hace cambiar enteramente de aspecto.

Este número publica hoy uno de los modelos más hermosos que ha ideado Paquín hasta la fecha. Es de raso negro con quillas superpuestas que forman la túnica; estos paños van bordados con cristales opacos de tonos indefinidos. El corpiño es sencillamente cruzado adelante. Las mangas son muy cortas, cosa que se nota en varios modelos.

COSTURERA.



LA CORRECCION Y LA SENCILLEZ

El primer modelo de traje camisa es de jersey verde con cuello y sesgos de paño gris y trencilla de plata. El segundo traje, de dos colores; la falda plegada es de sarga azul marino. Chaqueta larga (rusa) de espumilla cereza con bordados azules y plata. Piel negra adorna el delantero y los puños. Pasamanerías y botones negros.

LA MUJER CHIC





I. Traje de casa ideado por Monffarret. Es de muselina de seda, color limón la falda, blusa y mangas, el corselete-cintura es de terciopelo del mismo tono.—II. Elegante toilette de invierno ideada por la casa Jenny. Es de tricotina gris topo adornada con piel de conejo gris. El gorro es de terciopelo.



PALETO DE PIEL - TALMA DE PIELES

LAS MODAS MUY CORRECTAS Y DISTINGUIDAS PARA TRANSFORMAR LAS PIELES A LA MODA DEL DIA

El largo abrigo de nutria que viene a continuación tiene como adorno una tira a la vuelta del ruedo de zorro gris. Cuello y bocamangas de esta misma piel. La talma y el manguito que aparecen en segundo término son de marta. En la talma las patas y las colas forman el fleco que rodea la talma y en el manguito las cabecitas y las patas del animalito forman la bordura de tan lujosa prenda.

El traje camisa para teatro y comida

Si ya sabéis cuán cómodo es el estilo de estos trajecitos que se llevan tanto de día actualmente, os imaginaréis cuán pueden agradar su estilo en vestidos de teatro y comida.

Estos dos modelos, que os recomiendo, os podrán facilitar la idea de cómo arreglar algún vestido del año pasado y transformarlo en uno muy cómodo y elegante para estar de noche en la casa o poder asistir con él a teatros o comidas de confianza.

El primer modelo es de seda blanca. La falda lisa, recogida en la cintura que va oculta por un ancho cinturón de seda verde con fleco de oro. Bordados de oro en la chaqueta y puños.

El segundo modelo es de raso negro. La falda bastante recogida en la cintura cae recta hasta el tobillo. Chaqueta suelta bordada en azabache. Piel en el escote.



COQUETOS TRAJES PARA LA CASA

NEGLIGÉ Imperio. Este es un traje muy simpático para una señorita que le gusta cambiar su traje de calle por uno limpio y liviano con qué estar en la casa. Falda y blusa de velo crema con florecillas violetas sembradas en el campo. Bolero de tafetán violeta rodeado de un vuelecito plegado muy fino. Cinta pasada por una gareta en la cintura que anuda adelante. Para un cuerpo regular, 7 m. 45 de velo; 80 cent. de tafetán.

PRECIOSA batita de charmeuse celeste muy pálido. Cuello y vueltas de encaje. Las mangas tienen una guirnalda de rositas pequeñas que le hacen mucha gracia. A ambos lados de la cintura caen en chorrera unos lazos de cinta negra sujetos por dos rosas de raso rosado. Gorro de encaje. Para talle 46 se necesitan 8 m. 50 de seda.

BATA Imperio para señorita. Es de tafetán crema sembrado de flores con cuello y bocamangas de seda blanca con un dobladillo deshilado a la orilla.

CHAQUETA para casa, de tul blanco bordado con manzanillas. Un encaje rodea el cuello, puños y ruedo. Cintas color cereza. Gorrita igual.

MUY elegante, cómoda y sumamente **señor** es esta bata de seda rosa con una rucha del mismo género que la rodea. Cintura echarpe del mismo género. Un bordado "nido de abeja" le sirve de adorno tanto en la espalda como adelante.

MATINÉE kimono de pongée blanco bordado, adornado con recortes y encajes valencienne. Cinta del mismo color.



SOMBREROS DE CASTOR

Al mirar estos tres grabados se cree que los tres son uno solo, pero no es así, pues cada uno tiene diferencia en su forma y sólo son iguales en el color y clases. Se llevará mucho esta clase de sombreros que imitan a los de ceremonia de los hombres en donde han ido a tomar su inspiración. El primero tiene la copa más angosta y más alta y la cinta se anuda adelante, también el ala es derecha. El segundo es un "colero" bajo con alas muy anchas y enroscadas a los lados. Una ancha cinta de paño negro la rodea. El tercero tiene la copa parecida al segundo, el ala es caída hacia abajo y la cinta anuda al lado. En cuanto al traje que se admira al lado de los tres sombreros, consiste en una creación meramente femenina. El kimono es de espumilla blanca bordada con seda y brillo. La falda es de terciopelo chiffon. Este es un traje de casa muy cómodo y se puede sentar a la mesa con él con la seguridad de estar muy chic.







LAS BLUSAS DE MODA

La blusa rusa es la más popular en este momento por ser de forma más nueva que la que ya nos habíamos acostumbrado a mirar como algo enteramente adherido a la moda y que repentinamente aparece alterada por las exigencias de la actual moda que ha ido a beber su inspiración en todo lo que pertenece a sus aliados los rusos, y que no carece de poesía y encanto.

Estas blusas son más vestidoras que las otras que sirven para por la mañana y como inseparables compañeras del Tailor-made.

Una blusa blanca es siempre bonita y sobre todo es tan limpia y comunica además cierto aire de nitidez que a muchos encanta más que el lujo más exquisito.

Tanto en las blusas cortas como las de estilo ruso se nota que todas tienen bordados que las hacen más lujosas que antes.

Los sombreros que se ven en esta página se adoptan con el estilo de las blusas.

I. Blusa de espumilla color botón de oro lindamente bordada con cordoncillo del mismo color mezclado con blanco y oro. El gorro es de raso y terciopelo café con gran prendedor de oro y modelo Lewis aigrette.

II. La blusa es de crespón azul bordada con sedas de diferentes tonos, chalequito de seda blanca con botones idem. El sombrero, que, entre paréntesis, es un modelo de Lewis inspirado en el espíritu guerrero del momento, es de raso negro con una gran águila de oro, plata e hilos de azabache.

III. Blusa de seda color durazno bordada con matices de este mismo color, gorro de brocato negro y oro, el velo que lo cubre tiene un encajito a la orilla.

IV. Gran sombrero de raso con dos golondrinas.

V. Blusa de hilo rosa bordada con soutache. Sombrero de raso negro.

VI. Toca de terciopelo blanco con interior negro-aigrettes.







LA JOVEN GENERACION



I. Traje de diario de sarga azul marino para niña de catorce a diez y seis años. Falda lisa de corte acampanado. Chaquetita ajustada con lazos de franela color ladrillo y hebillas doradas. Cuello y puños de hilo blanco ribeteados con franela.

II. Traje de comida o teatro para niñita de 15 a 17 años. Es de tul crema con grupos de ruedos de encaje angosto muy recogido, tanto en la falda como en el corpiño. Cinturón de cinta de raso azul con ribetes rosados. Ramito en la cintura y coronita de flores en la cabeza.

III. Entre 14 y 16 años es muy difícil vestir con gracia y propiedad a las niñas sin incurrir en modas exageradas, por eso este modelo ofrece una compensación que será muy apreciada por las madres que se preocupan de vestir correctamente a sus hijas Este modelo es de terciopelo verde botella, con cuello y puños de nutria, bolsillos y ruedo de la chaqueta enteramente bordados con trencillas de seda verde. Botones forrados.



II

IV. Abrigo para niñita de 13 años de terciopelo de lana color corintho con grandes bolsillos figurados a ambos lados bordados con trencilla y botones negros. Cuello y puños compuestos de dos clases de pieles que contrastan entre sí.

V. Traje para niña de 12 años de pongée azul adornado con cinturon de terciopelo café y tiras de piel de skungs. Cuello y corbata de batista blanca finamente bordado.

VI. Preciosa capa para niñita de 10 años de brocato rosa muy bien forrada en seda blanca con cuello, puños y ruedo (atrás) de conejo plomo.

VII. Traje para niñitas de 12 a 15 años, de una pieza, de tricotine azul-gris con cuello y puños de seda blanca bordados con hilera de trencilla azul. Borlitas de seda blanca y plata.

VIII. Sencillo y elegante es este trajecito de gabardina arena, sencillamente adornado con tiras muy angostas de piel obscura.



III



IV



V



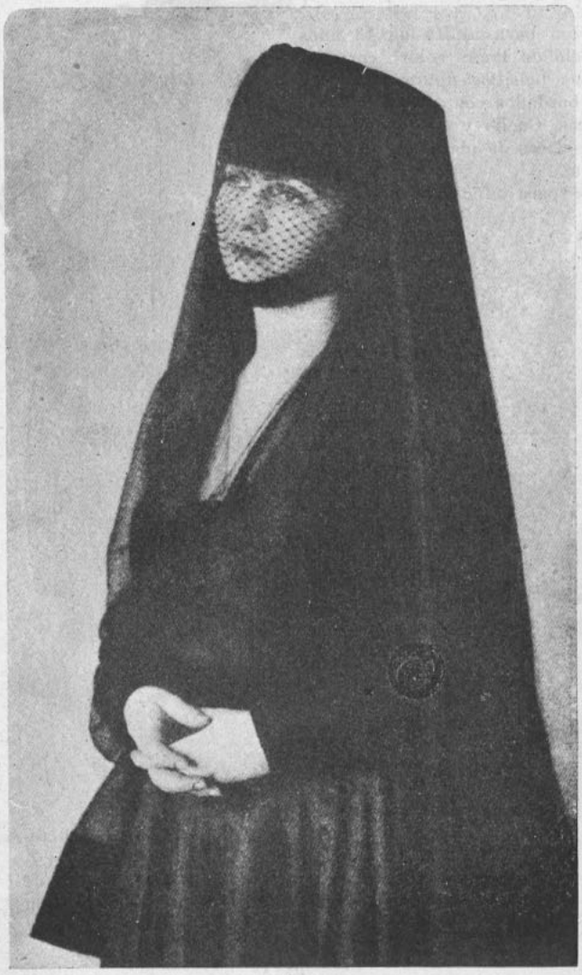
VI



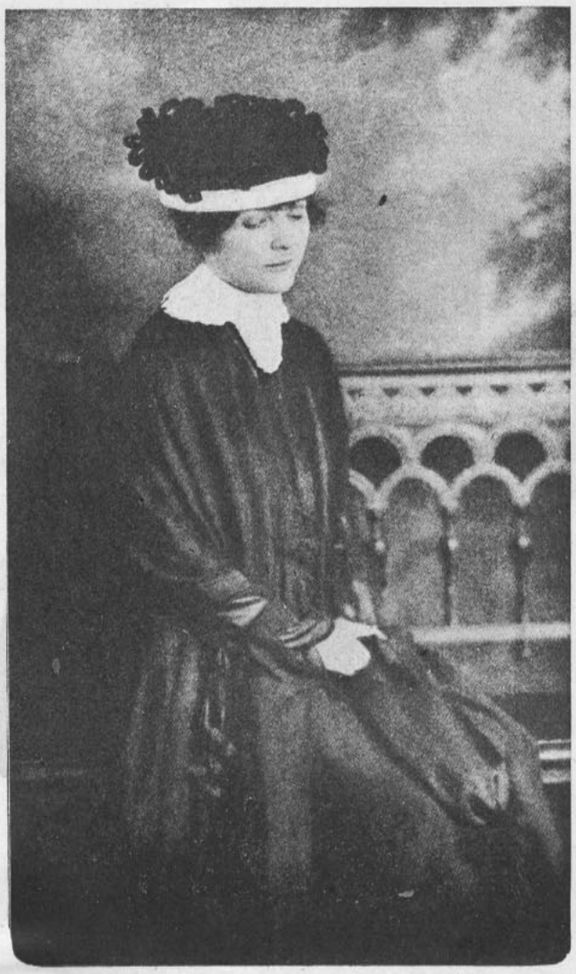
VII



VIII







TRES TRAJES DE LUTO CORRECTOS PARA LUTO. SI SE ESCOGE EL TRAJE BLANCO ESTE NO PUEDE TENER NI EL MAS LIGERO TOQUE NEGRO, MIENTRAS QUE EL NEGRO TIENE DETALLES BLANCOS

I.—La viuda puede escoger entre el traje negro, y el puramente blanco sin el más mínimo detalle negro.

Nuestro primer grabado nos hace ver una toca de viuda con largo velo de crespón, que cuelga en la espalda casi hasta el ruedo del vestido. La cara va cubierta por un velo de tul negro muy fino con lunarcitos y una ancha tira de crespón oculta el cuello.

II.—Viuda vestida de crespón blanco. La toca y el velo son de crespón Georgette, este último rodeado de un ancho dobladillo.

III.—Traje de luto con cuello y borde de la toca de crespón blanco; todo lo demás es de cachemira y crespón negro.

Los países beligerantes tratan de hacer el luto un poco más alegre, pues de lo contrario, se vería a todo el mundo de negro y a causa de esto se permite ahora el traje blanco tanto como el negro.

La moda según Bulloz y Margaine Lacroix



MODELO de Bulloz para traje de sports, tales como el tennis, golf, etc. La falda es de cachemira blanca bordada con seda gruesa blanca. Chaqueta de lana azul fuerte con sesgos de lana blanca y bordados de mostacillas. Gran sombrero canottier azul.



ELEGANTE traje de Bulloz. Falda y chaqueta de gabardina gris con bordados de acero y seda azul, falda y sesgos de la chaqueta de gabardina azul.



TRAJE de falla color grosella, chaqueta de raso negro bordada con oro y seda de tonos verdes y grosella. El cuello y los puños son de falla grosella.



UN modelo de Margaine-Lacroix. Traje camisa en que la parte de arriba es de chiffón blanco bordado con hilo de plata y un poco de seda negra. La parte de abajo es raso negro con cintas de raso azul-pavo toda cubierta de encaje chantilly negro. Cintura azul-pavo.

MODELO DE PREMET











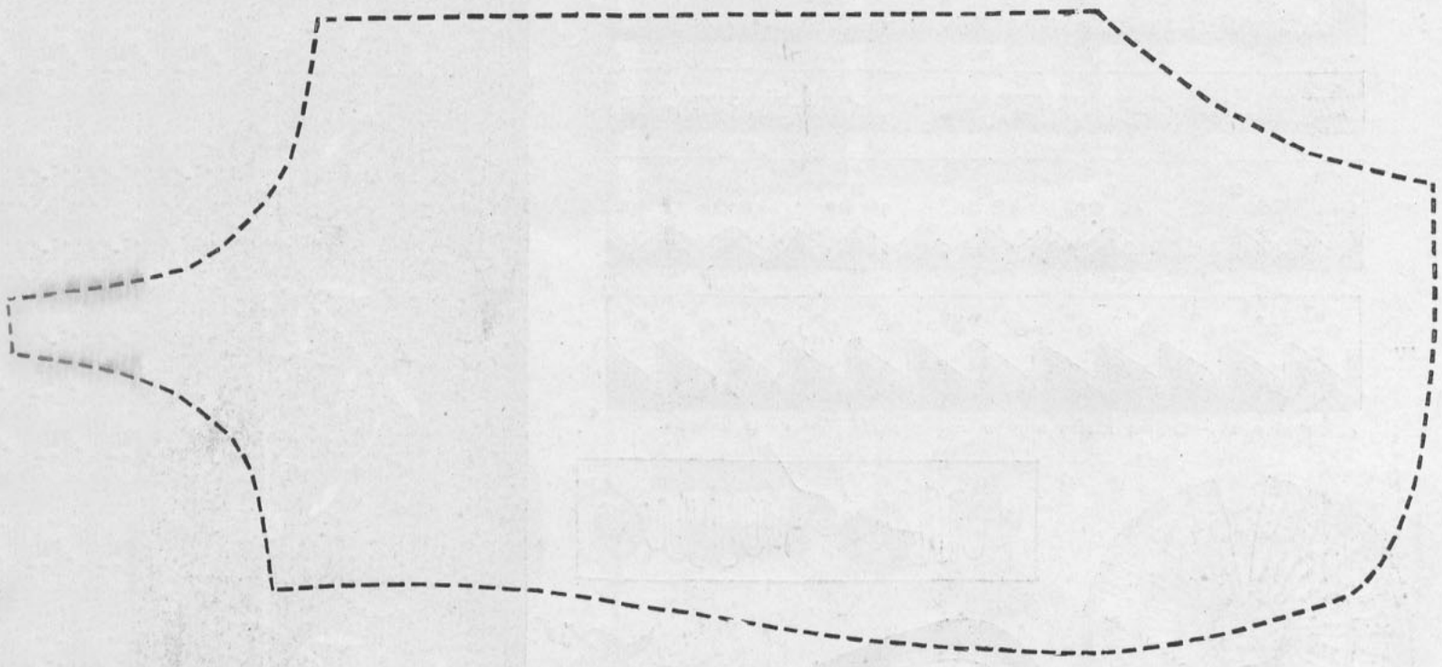
I.—Trajecito de sarga gris con canesú de falda, blusa y mangas de velo de seda bordado de gris,—todo el resto del traje es de sarga delgada gris.—Botones forrados.

II.—Elegante abrigo para el diario, de piel de chameau forrado en seda blanca, con algunos deshilados en el cuello.

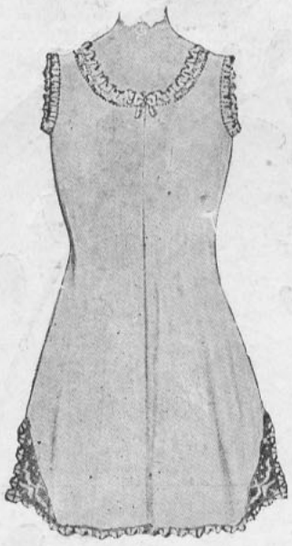
III.—Elegante traje de terciopelo negro con espalda y delantero de raso gris bordado de negro. Mangas de terciopelo negro y cinturón idem.

IV.—Muy nuevo es este modelo de Premet, lanzado con gran éxito hace apenas un mes. Es de raso negro liso con raso negro con lunares blancos.

V.—Traje de raso negro y chiffon del mismo color, tableado y puesto sobre raso blanco. Encajes de chantilly negro sobre raso blanco en la cintura y escote



Molde de una camisa cortado pantalon



1

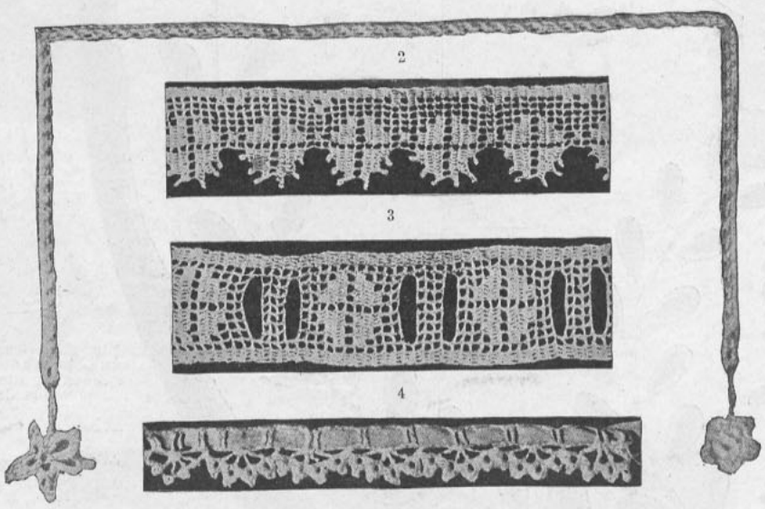
Este molde consta de tres piezas en una sola. Es decir, que este molde se corta doble en la espalda (sin costura atrás) y separadas las dos delanteras que van abotonadas con una bragueta invisible adelante.

Se unen entre las piernas para formar el calzón que debe quedar ancho para que permita libremente los movimientos de las piernas.

En la cintura se hacen pequeñas alforzas para que esta quede más amoldada al cuerpo.

En ambos lados de las piernas se ve un triángulo de encaje filet cuyo dibujo encontraréis en esta misma página, junto con los encajes tejidos al crochet y pasa-cintas que adornan esta combinación.

También encontraréis entre los dibujos que adornan esta página un cordón tejido al crochet, terminado por flores delicadamente tejidas que pueden servir para ropa interior o bien para blusas de lencería.



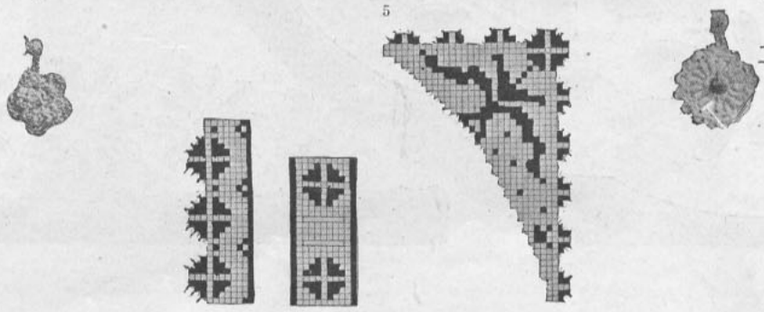
2

3

4

5

1. Camisa-pantalón.
2. Cordón tejido.
3. Encaje imitación filet, tejido al crochet.
4. Entredos pasa-cintas que combina con el encaje.
5. Pasa-cintas tejido, angosto, para ropa interior. Angulo de la combinación.



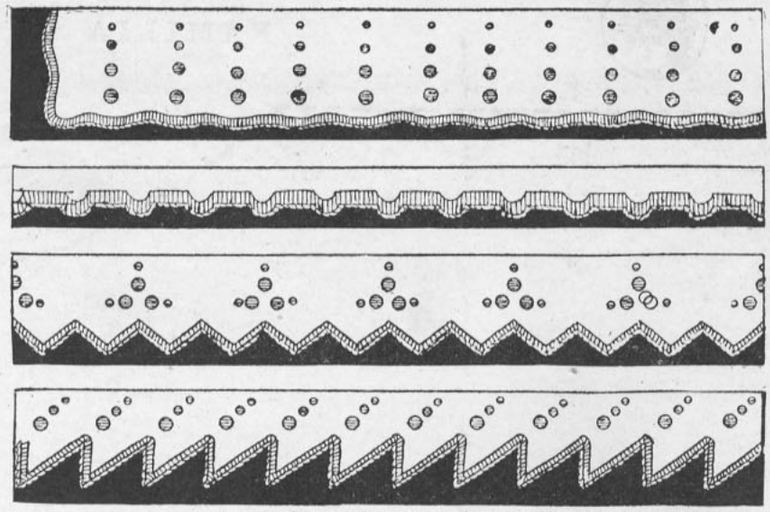


Fig. I a IV.—Cuatro filetes muy monos para la ropa de la guagua.

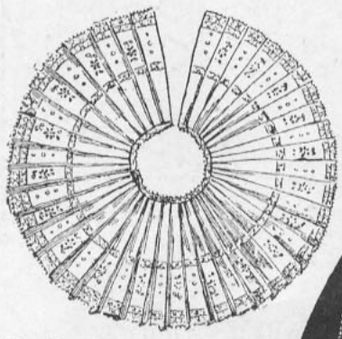
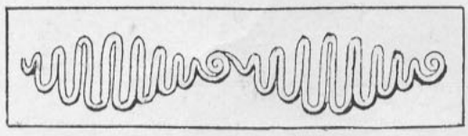


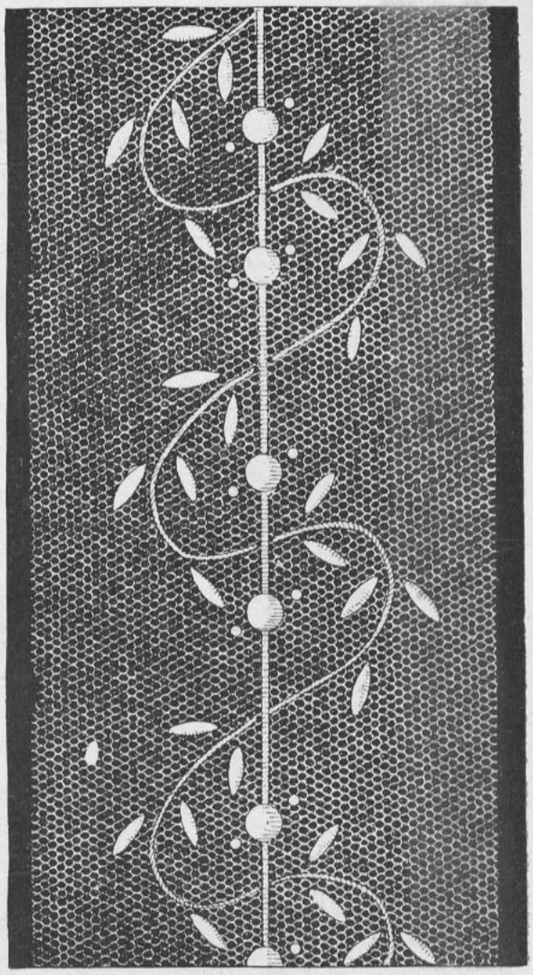
Fig. V.—Babero de guagua tableado en linón de hilo bordado a la inglesa y rodeado de valenciennes.



VIII



IX



X

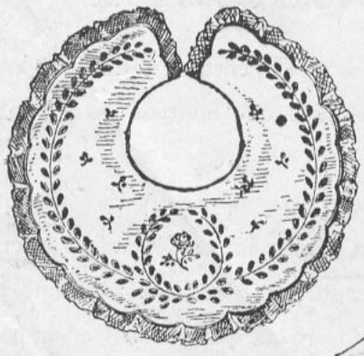


Fig. VI y VII.—Babero bordado a la inglesa sobre linón de hilo. El dibujo aparece aquí en tamaño natural. Se rodea de un encaje recogido, valencienne o bolette.

Fig. VIII.—Bordado a soutache para paletó o capa de guagua

Fig. IX.—Una ramita bordada para gorra de guagua.

Fig. X.—Entredos de tul bordado.



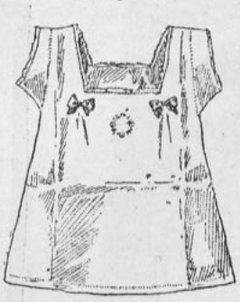
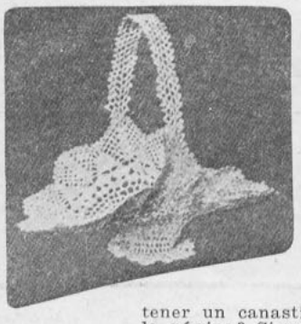


Fig. XI.—Camisa de guagua bordada con una coroneta al plumetis y nuditos de cinta.

Fig. XII.—Festón y bordado de margaritas para paletó de guagua.









Un objeto tejido al crochet tiene siempre un valor individual, pues es todo hecho a mano. Su costo es casi insignificante. ¿Quién no querría tener un canastito de estos cu atro que aparecen al comenzar la página? Sirven para flores, pan, fruta, dulces, y su aspecto es refinado y elegantísimo para mesas de té.

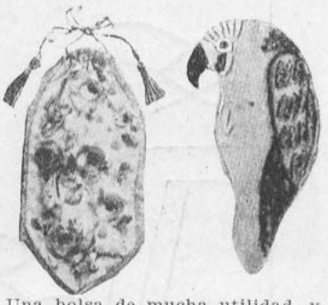


Un gorro de mañana de crochet, adornado con un ramito de flores, tejido con hilos de colores.

REGALOS PARA NUESTRAS AMIGAS



La habilidad y el ingenio deben marchar unidos con la economía para concebir el agradable plan de preparar los objetos que debemos regalar a nuestras amigas. Una niña inteligente y prolija encontrará en esta página más de una buena idea para fabricar cosas útiles que se apreciarán en lo que realmente valen.



Una bolsa de mucha utilidad, y un loro para tomar el mango de la tetera cuando está muy caliente.



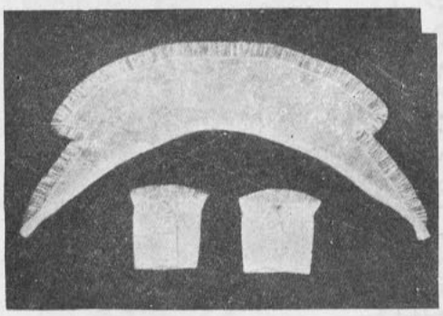
Con cuánto gusto se recibirá el regalo de un paletó tejido como este! Se teje con seda o lana y del color que se desee.



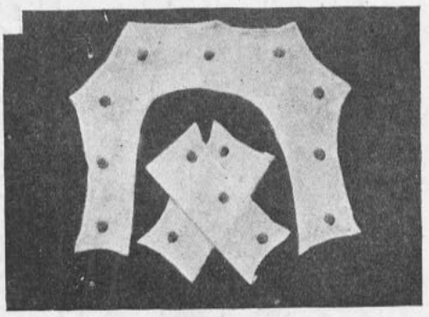
Siempre bienvenido será un vuelo de gasa para enagua.



El "mayordomo" vestido con uniforme gris para tomar el mango de la tetera. Bolsón para el tejido.



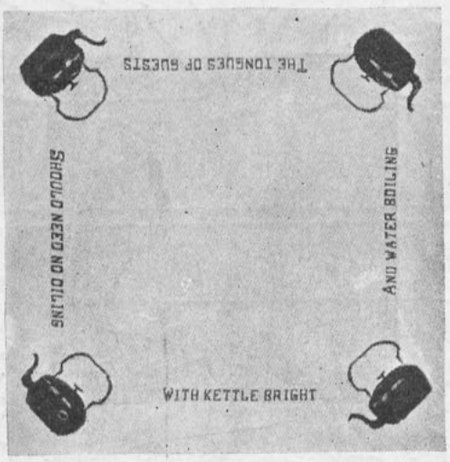
Dos efectos de gasa, ambos muy útiles, lisa y plegada para cuellos y puños.



Un bonito modelo para cuellos y puños, de gasa bordada.



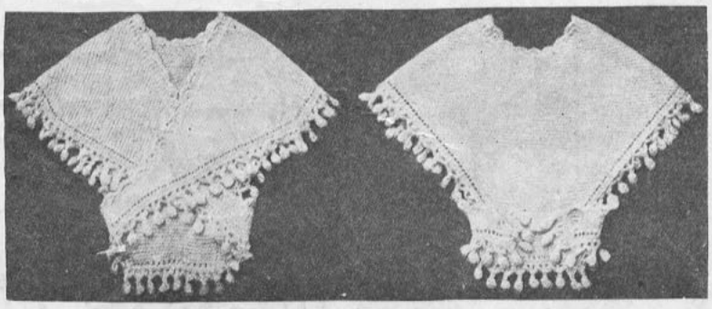
Una canasta para costura y un babero.



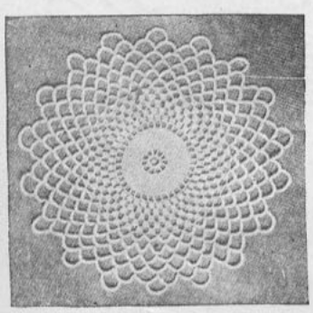
Un mantel para mesa de té, muy original.



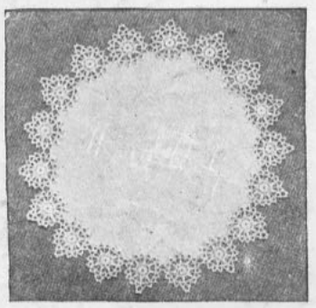
Un aparato útil de costura, para colgarlo de la cintura



Un fichú, modelo parisiense, tejido.



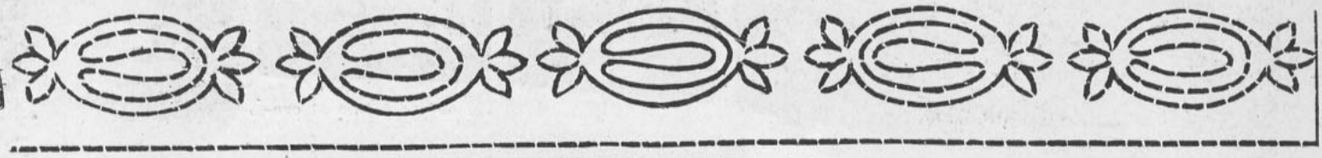
Pañito de crochet muy facil de hacer.



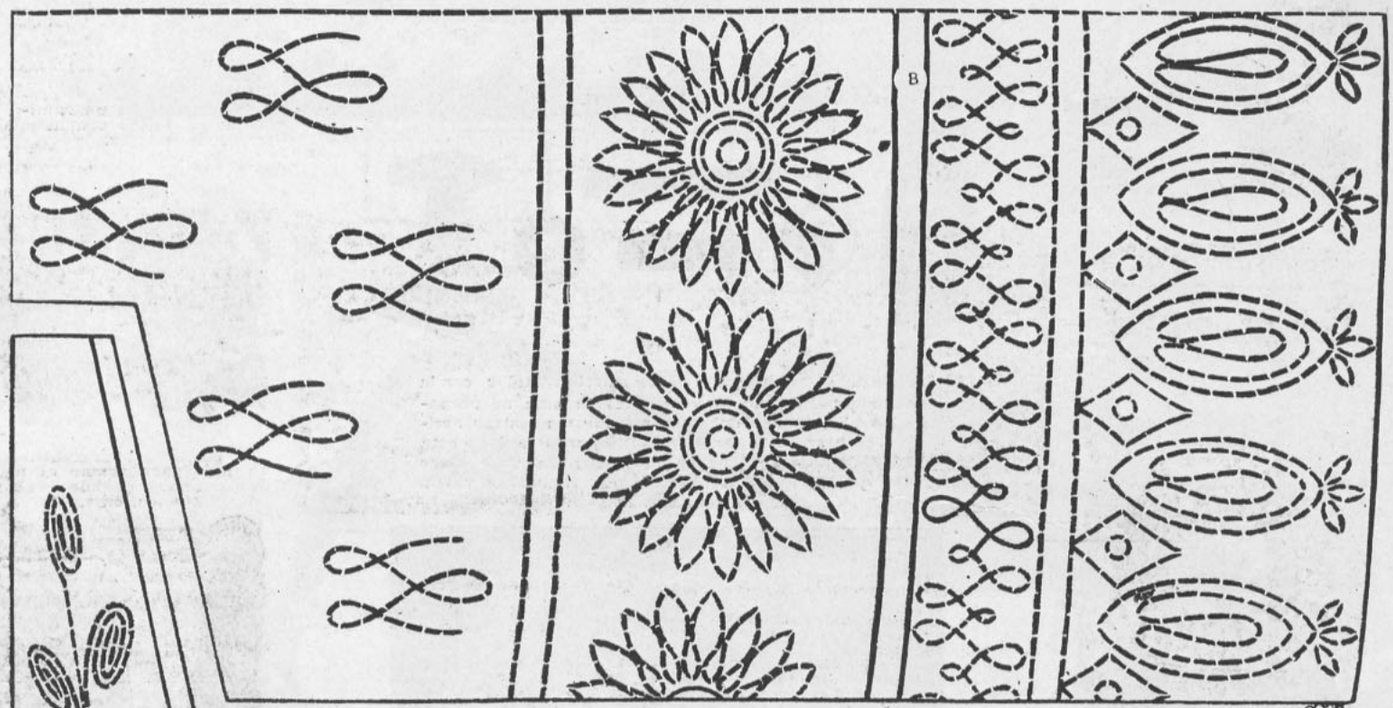
Una servilleta para plato redondo.

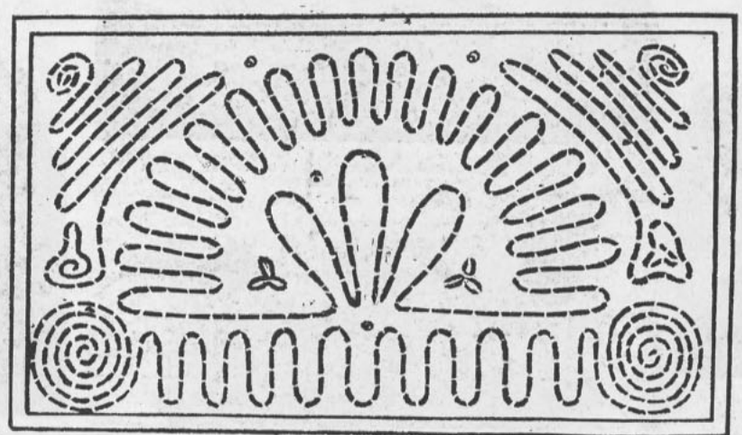


Nuevos bordados de hoyitos

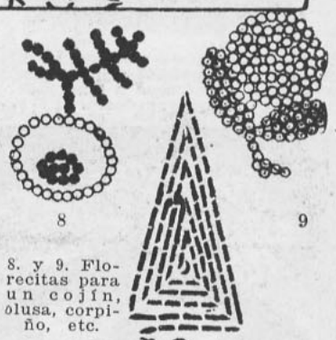


1. Adornos para blusas de muselina de seda.





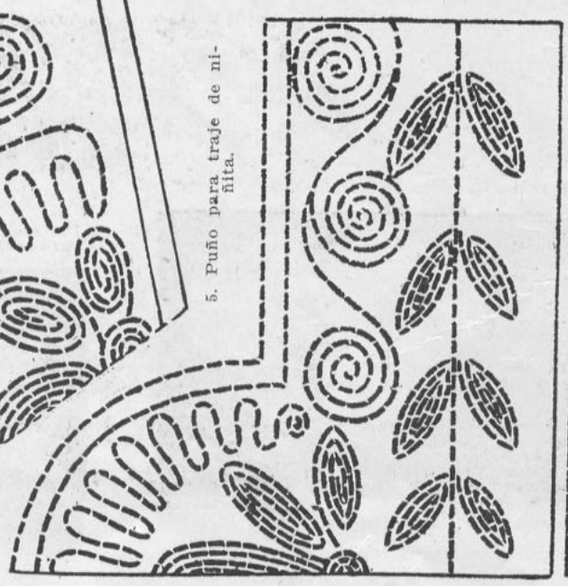
3. y 4. Bolsillo para paletó de niña.



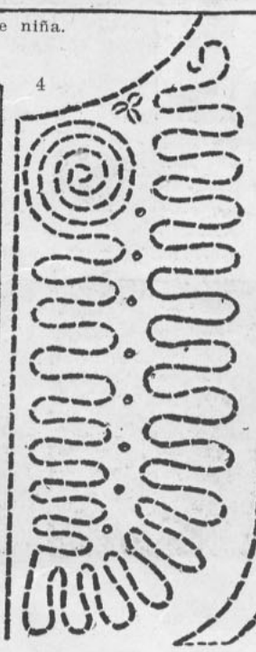
8. y 9. Florecitas para un cojín, blusa, corpiño, etc.



2. Mitad de bolsillo para traje de niña.



5. Puño para traje de niña.

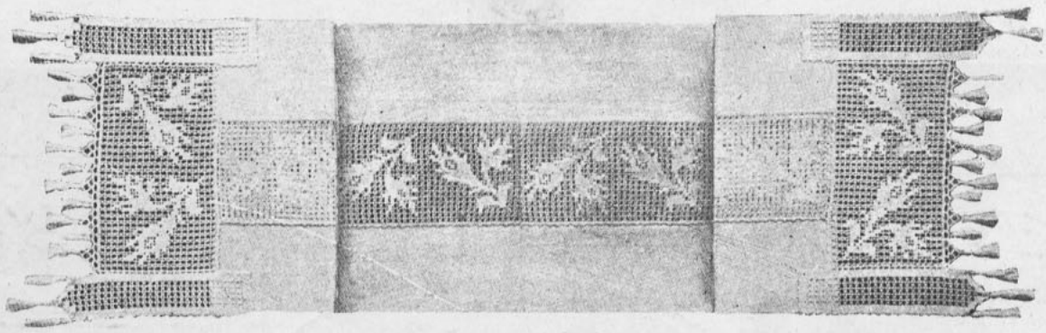




6. y 7. Motivos para bordar en un vestidito.



1



2



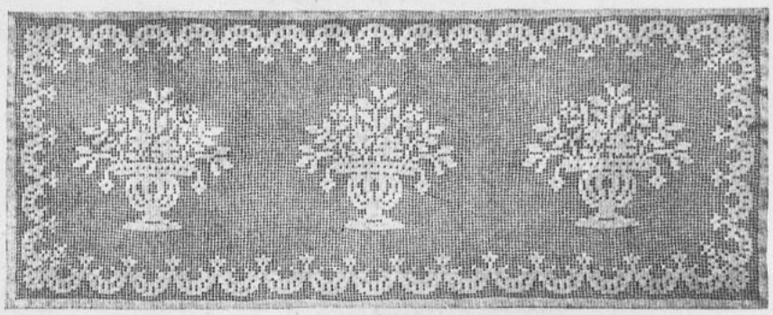
3

LO QUE HACEN LAS NIÑAS PARA OTRAS NIÑAS

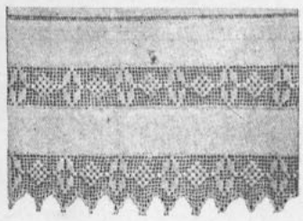
Todo lo que veis aquí es hecho a crochet, que posee como ninguna otra labor, cualidades decorativas por excelencia y, además, su duración agrega otro encanto a sus muchas ventajas sobre los demás encajes para ropa de casa. Casi todos los dibujos que aquí veis son imitación de "filet", hechos a crochet con un resultado muy satisfactorio. Siento no poderme dar el gusto de explicaros uno por uno el modo de hacer todos estos dibujos, porque sería largo e innecesario, pues las que saben tejer saben hacer los modelos sin ayuda de nadie y podrán ejecutar facilísimamente todos los hermosos y nuevos modelos que "Familia" se complace en ofrecer a sus industriosas lectoras que le piden novedades, por medio de la correspondencia, a su directora.



4



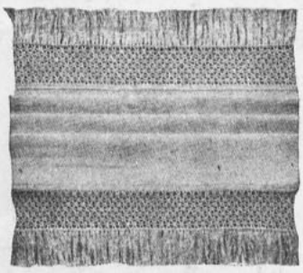
6



7



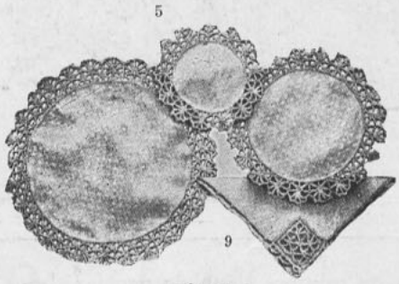
5



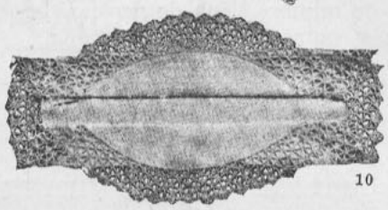
8

1. Precioso entredos para ropa blanca, filet con rosas. Se teje con hilo del N.o 120.
2. Paño de cómoda, aparador o camino de mesa. Entredos de filet (tejido a crochet) con botones de rosas que tienen toda la naturalidad y gracia de la flor verdadera.
3. Recorte, fondo filet con hojas y bellotas de encina.
4. Paño de mano bordado con hojas de yedra.
5. Cojín tejido de filet con corona de hojas y bellotas de encina.
6. Paño de cómoda, sofá, mesa de comedor o toilette, enteramente tejido con fondo filet, canastillas con flores al centro y encaje a la orilla. Se teje con hilo del 100.
7. Recorte y encaje para ropa de casa.
8. Paño de mano con recorte y fleco.
9. Servilletas para las mesas de almuerzo sin mantel.
10. Centro de mesa con su bonito encaje de crochet.
11. Paño de sofá.
12. Paños de tres tamaños para la mesa.
13. Paño muy hermoso enteramente tejido al crochet con hilo del N.o 90.
14. Paño cuadrado para mesita con un precioso recorte y encaje de crochet imitando filet.

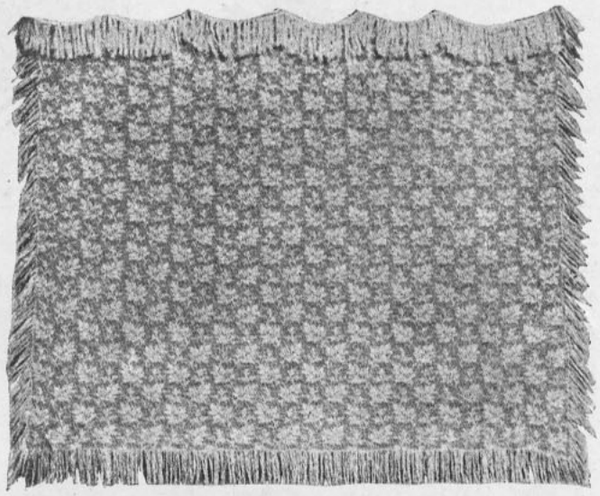
Estos dos últimos modelos pueden agrandarse para colchas.



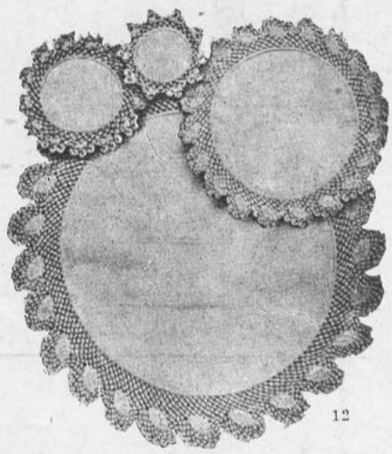
9



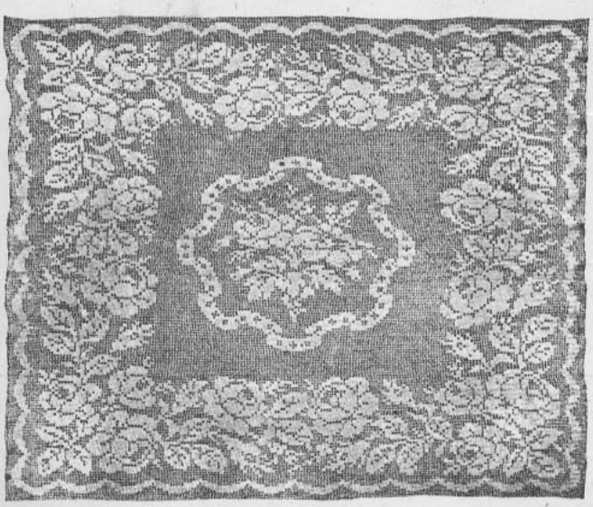
10



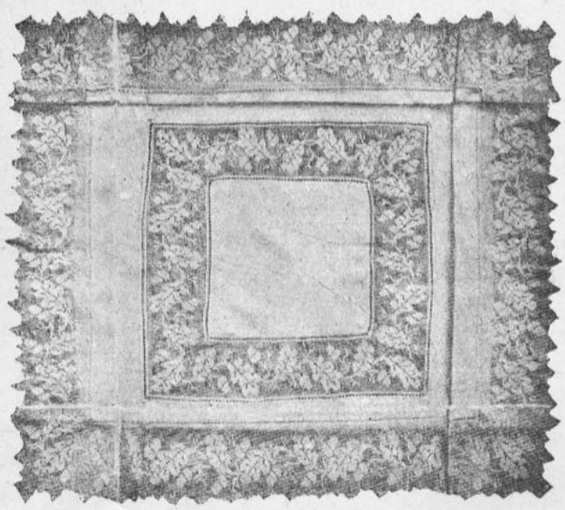
11



12

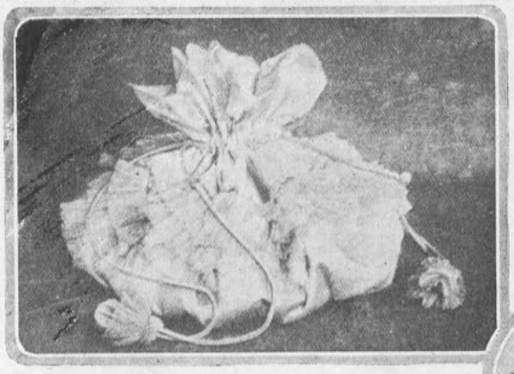


13

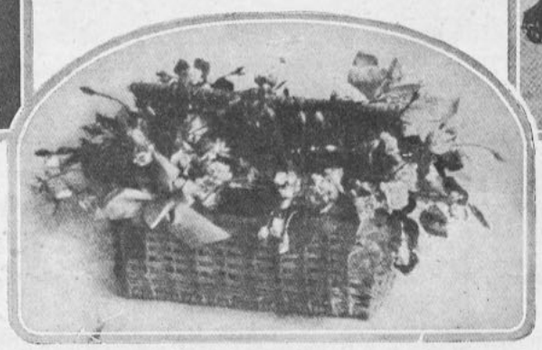


14

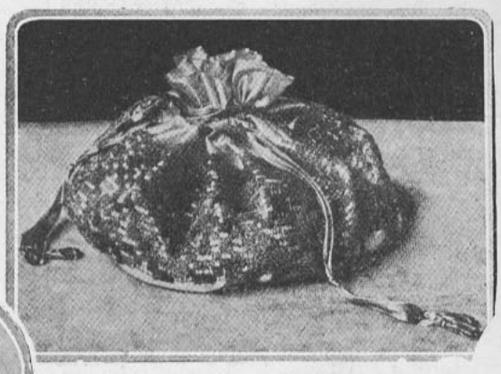
CANASTAS DE FLORES
Y CAJAS DE BOMBONES
PARA DIAS DE SANTOS



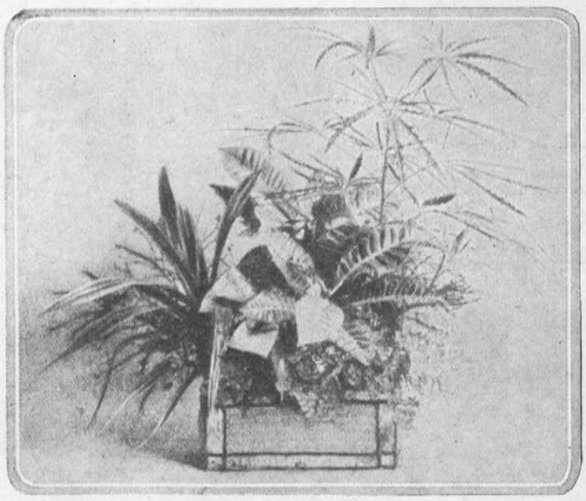
Una bolsa de seda rosa con vuelos plegados de tul blanco con cordones de oro. Llena de dulces finos.



Canasta tejida con mimbre, pintada de color lila, llena de rosas, violetas y nudos de cinta lila.



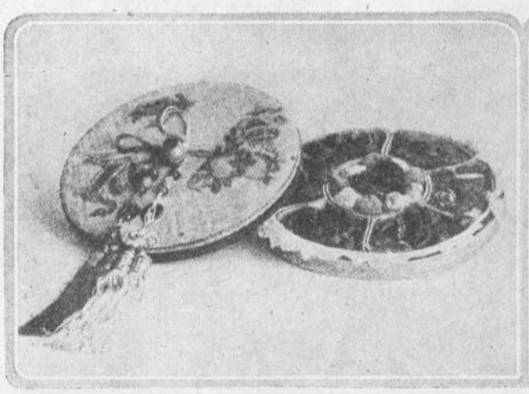
Bolsa de raso rosado cubierto con encaje de plata y cordones también de plata, llena de almendras.



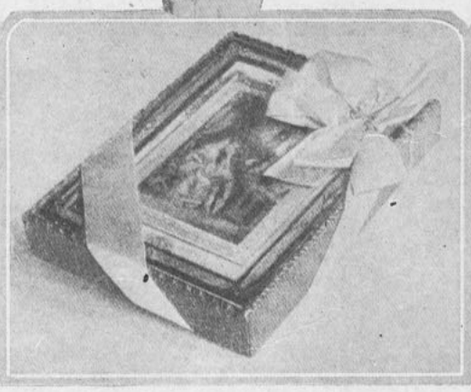
Caja con plantas de salón.



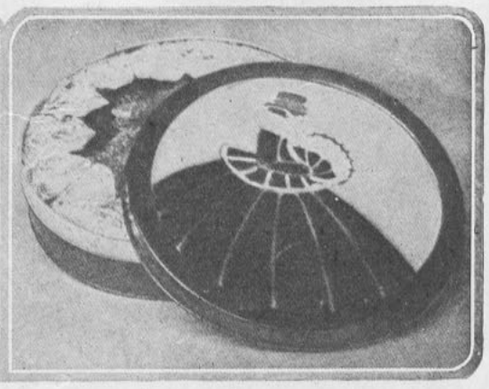
Canasta de mimbre llena de azaleas. helechos y caña cintas. Lazos crema.



Caja japonesa de dulces, forrada en brocato rosado y con lindas borlas de mostacillas verdes y rosadas.



Caja de cartón artística, llena de chocolates.



Caja de dulces, de metal, pintada en color naranja i negro.







Peinado alto y peinado bajo

El peinado ha cambiado también junto con la moda, y hoy día se puede llevar tanto alto como bajo, sin que choque a nadie.

Hay quienes usan el moño en la nuca y quienes lo llevan muy alto; esto es cuestión de gustos, de tipo o de qué se yo qué, pues cada cual tiene derecho a peinarse como más le siente, sin tomar en cuenta la moda.

I. Peinado sencillo, con moño abajo, que le conviene a las personas de gustos e ideas tranquilas. Peineta puesta al lado.

II. Este es un peinado que le puede quedar bien a todo el mundo. Sobre todo la que tiene mucho pelo podrá hacérselo con más éxito. El pelo va partido al lado, ancho de los lados para ocultar las orejas. Dos lindas horquillas de carey completan el *chic*.

III. Este es el mismo peinado que vemos arriba (II) visto de perfil. Seguramente que en esta postura no desmerece nada y aun aumenta el interés que nos había inspirado de perfil.



COCINA

Costillas de hígado de ganso.—Se cortan rajitas de hígado de ganso, se le da la forma de chuletas, se cubren con la siguiente salsa. Se pone caldo en una cacerolita; cuando esté bien caliente se le agregan cuatro hojas de colapiz el que se habrá dejado un rato en agua fría, en seguida se le agregará una cucharada de mantequilla y una cucharada de harina que se habrá deshecho previamente en un poco de agua fría. Se dejará cocer todo esto y cuando esté espesa se le agregarán tres yemas de huevo muy batidas, se dejarán cocer batiendo constantemente para que no se corte. Una vez esta salsa fría, se pasará cada tajadita de hígado por ella y se pondrá en hielo para que cuaje. Por último se le pone a cada chuletita un palito y una papillota. Se adorna con jalea.

Pollo a la crema.—Se pone a freir en aceite un poco de cebolla picada; estando dorada la cebolla se le agregan las presas del pollo, sal, pimienta, nuez moscada y un cucharón de caldo, se tapa y se deja cocer para que suelte el jugo.

Antes de servirlo se prepara una salsa con el jugo que ha desprendido el pollo, una cucharada de mantequilla, dos de harina, un vaso de leche y cuatro yemas de huevo muy batidas. Se cubre el pollo con esta salsa y se sirve con alguna legumbre. (Receta argentina).

Perdices estofadas.—Se lavan las perdices. Después de limpias se colocan en una fuente o cacerola con una cabeza de cebolla; (esto es para dos perdices), dos zanahorias, un nabo, pimienta entera, laurel, orégano, tomillo, (todo esto puesto en una bolsita de linón), medio litro de vinagre blanco, medio litro de vino blanco, una taza grande de aceite bueno. Se cubre todo con una hoja de papel blanco y se cubre con la tapa de la cacerola para que no salga el vapor. Se principia a cocerlas en fuego muy vivo y cuando haya hervido se va disminuyendo el calor. Se dejan durante dos horas y media. Se pueden comer calientes o frías, pero son mejores frías; se pueden guardar hasta ocho días, (son muy ricas).

Costillas de cordero con jamón.—Se cortan chuletas de cordero muy delgadas, se sazonan y se ponen al horno un ratito. Se prepara una crema con jamón picado, leche, mantequilla, un poco de harina y tres yemas muy batidas, se deja enfriar igual que las costillas. Se pasan las chuletas por esta crema, en seguida se apanan y se fríen en aceite o manteca muy caliente. Se sirven con arvejitas saltadas.

Budín de dulce de leche.—Se hace un manjar claro con medio litro de leche y medio kilo de azúcar, se deja enfriar, se baten doce yemas como para bizcochuelo, se une al dulce y se pone en una budinera acaramelada al baño maría por dos horas.

Isla de amor.—Se hace una crema con seis yemas de huevo, dos vasos de leche y dos tacitas de azúcar, vainilla y una cucharadita de harina de maíz. Las claras se baten como para merengue con tres cucharadas de azúcar molida y se le agregan almendras dulces, peladas y molidas. Se acaramela una budinera, se colocan las claras batidas como se ha dicho, dentro, y se pone al baño-maría para que se cueza. Se saca del molde y se cubre con la crema.

Crema chantilly.—Se baten tres claras a punto de nieve, se le agregan tres cucharaditas de azúcar flor y tres de goma arábiga. Se bate crema de leche en hielo y cuando principia a cuajar se une ligeramente con las claras.

Naranjas con crema.—Se parten las naranjas por mitad y se les saca todo el jugo y la carne. Se rellenan las cáscaras con una crema que se hará del modo siguiente: Se colocará el jugo de las naranjas y se le agregará bastante azúcar flor y una cucharada de chuño y tres yemas muy batidas; se batirá todo esto por un rato y se colocará al fuego hasta que se cueza el huevo. Se rellenan con esto las naranjas. Se arreglan en una fuente con hojas de naranjo y se sirven.

Torta inglesa.—Tómese una taza de mantequilla, dos tazas de harina, dos tazas de leche, una clara y cuatro yemas de huevo muy batidas, una cucharadita de bicarbonato; se mezcla muy bien todo y se pone al horno en un molde enmantequillado.

Torta para té.—Se toma un kilo de harina, un pancito de mantequilla, una cucharada de polvos Royal, cinco huevos, una taza de harina, la raspadura de un limón; se mezcla todo muy bien y se pone al horno en un molde liso enmantequillado.

Bollos.—Se bate muy bien una taza de mantequilla con dos de azúcar; se le agregan cinco huevos, una taza de leche, una cucharadita de soda, otra de crémor, se sigue batiendo hasta que aumente, se le agregan tres tazas de harina, se bate mucho y se pone al horno en forma de bollos.

Bollos Inés.—Se bate media libra de azúcar con un cuarto de libra de mantequilla, se le agregan cuatro huevos batidos y media libra de harina que se le irá poniendo gradualmente, una cucharadita de soda, otra de canela molida y una copita de vino blanco. Se ponen al horno en moldecitos enmantequillados.



Goethe



Beethoven

(Continuación de la pag. 6)

CONVERSANDO SOBRE ARTE

"El talento de Beethoven me ha " llenado de asombro, pero **des-** " **graciadamente** es una personali- " dal **indomable.**"

Desde entonces afectó Goethe ignorar la existencia de Beethoven y hasta desdeñó contestarle una carta en 1823 en la que Beethoven le pedía su apoyo para obtener del gran duque de Sajonia **Weimar** una suscripción a la **Misa en Re.**

Beethoven desechó todos estos sinsabores por la felicidad de amar y de creerse correspondido. En ese momento conoció a la condesa Julieta Guicciardi, linda joven de cabellos negros como el ébano y de grandes y preciosos ojos negros. Beethoven la amó, como amaba él, con una extraordinaria violencia de pasión y en ese amor vió nacer la aurora de una nueva vida y le escribió a su amigo Wegeler:

" Ahora vivo. Este cam- " bio le debo a una má- " gica niña que me ama " y a quien amo".

La dedicatoria de la Sonata **Clair de Lune** fué un regalo le prometido, pero, por motivos que han quedado en el misterio, rompió Julieta con Beethoven y se casó con un joven conde, Wenceslao von Gallemberg.

Hasta ese momento Beethoven había ocultado su sordera y data de esta época esa desgarradora confesión conocida con el nombre de **Testamento de Heiligenstadt** que dice:

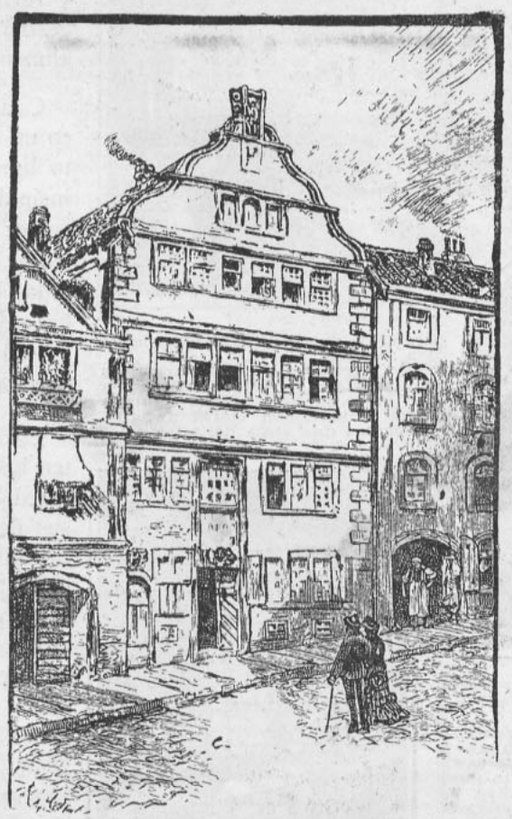
" Ah, vosotros, hom- " bres que me creéis ren- " coroso, huraño, misán- " tropo, cuán mal me juzgáis! Mi " corazón y mi alma estuvieron " desde niño inclinados a la ter- " nura del sentimiento y de la be- " nevolencia—y he de confesaros " que hace seis años que me ha " herido un mal incurable, agrava- " do por médicos poco inteligentes. " Este es mi alejamiento de la so- " ciedad—para no decirles a los " hombres: Hablad más fuerte, " gritad, porque soy sordo. Ah! ¿có- " mo confesar la bebilidad de un " sentido que debiera alcanzar en " mí un grado más alto de perfec- " ción? A los veintiocho años ver- " se obligado a convertirse en un " filósofo no puede ser para un " artista..." No sigamos recordando, señora Gabriela, la odisea del sublime sordo desde ese cruel momento. Los que hemos hecho un culto de su música sabemos como idealizó su dolor consolando a la humanidad.

Desde ese momento una serena majestad y una solemnidad sublime rodeó a Beethoven. Pero el juicio luminoso de Liszt no sólo explica la obra de Beethoven en ese sentido, sino que también da cuenta de la acción prodigiosa que sus obras han ejercido durante el siglo XIX sobre toda la música instrumental y sinfónica, porque es un hecho sin precedentes y asombroso que los maestros más distinguidos como Mendelsson, Schumann, Liszt, Berlioz, Wagner, Bruckner y otros se hayan dicho discípulos de la escuela **Beethoviana** y que el mismo padre haya tenido hijos espirituales que tan poco se parecen entre sí y esto nace lógicamente de que unos buscan en la obra del maestro un modelo que imitar y otros un ejemplo que seguir.

¿No es verdad, Sra. Rosa, que Bach, Hayden, Beethoven merecen toda nuestra gratitud y entusiasmo?

—Estoy de acuerdo con Ud., Sra. Gabriela, y ahora espero de su habitual condescendencia me haga Ud. oír algunas de las romanzas de Beethoven que Ud. tan bien interpreta.

ROSA DE ALTAVILLA.



Beethoven y la casa en que nació en Bonn

Porque nuestras abuelas

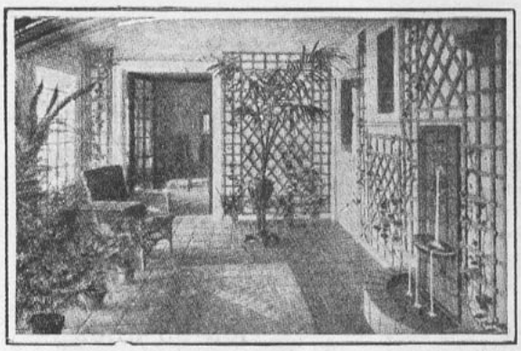
parecían jóvenes a los 60 años

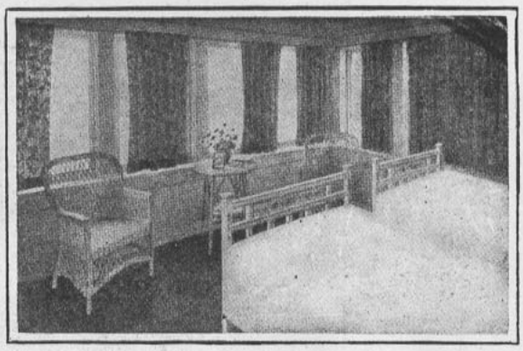
"Es curioso", decía hace poco un químico ya de edad, "que hoy día tantas damas empleen procedimientos en su cara, procedimientos que casi siempre son complicados y a veces hasta peligrosos, en la esperanza de hacer desaparecer con ellos las rugosidades y el mal aspecto del cutis, cuando esto lo pueden obtener fácilmente adoptando ese sencillo procedimiento que usaron nuestras abuelas."

"Antes, una dama de sesenta años tenía todavía un aspecto juvenil, pero hoy día, ya casi todas las damas a los treinta años tienen arrugas en la cara y el cutis es descolorido. A pesar de muchos experimentos, hasta ahora no se ha podido descubrir nada que siquiera haya dado resultados parecidos a la conocida Cera-Sana y que se puede obtener en todas las boticas. En caso de ser ciertas, como parecen, algunas historietas antiguas, entonces aquellas famosas y hermosas cortesanas de la corte de Francia, como ser Madame Recamier, Madame du Barry y otras, debían solo a esta sencilla preparación el hermoso aspecto de su cutis hasta una edad avanzada. Según parece, la Cera Sana tiene la cualidad de separar del cutis en forma natural, aquellas partículas superiores que están sin vida y descoloridas. Con esto aparece a la superficie el cutis fresco y natural que estaba debajo de aquellas partículas. Esta preparación es completamente inofensiva y no daña ni aun al cutis más delicado."

"Yo he visto usar la Cera Sana a señoras que ya tenían bastantes arrugas, las cuales habían desaparecido casi por completo al poco tiempo. Mi propia hija tiene ya cerca de cincuenta años, pero debido a que el aspecto de su cara es tan fresco y juvenil, todos creen que sólo tiene 35 años".

Creemos que interesa a nuestras lectoras conocer este sencillo e inofensivo procedimiento para el cuidado del cutis.



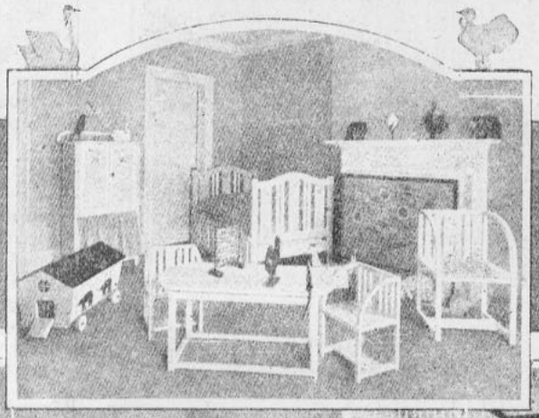


HABITACIONES QUE HE ADMIRADO EN LAS CASAS VECINAS

EL arreglo de las habitaciones constituye el encanto de cualquier pieza, por insignificante que estas sean, la cuestión es hacerlas alegres, confortables y que den deseos de quedarse ahí el mayor tiempo posible, pues no sé si mis lectoras habrán notado que al llegar a una casa, por muy lujosa y llena de objetos de arte de que esté amueblada, se siente una incómoda y el tiempo que tenemos que permanecer ahí se nos convierte en largos siglos: es que le falta gracia y confort.

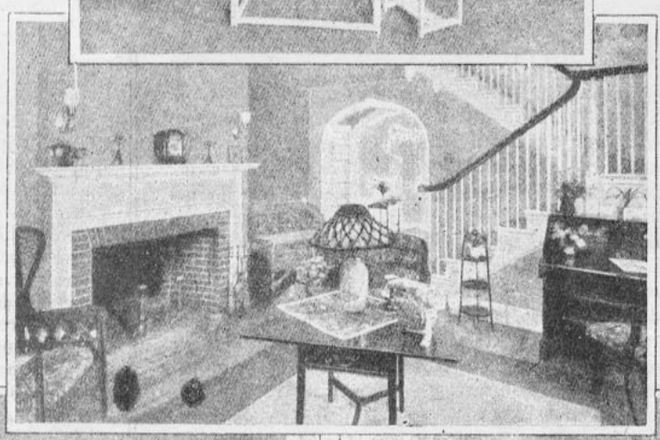
¿Qué se puede ver de más bonito que el ancho comedor con que se inicia esta página? El emparrado que adorna las paredes es de madera pintada de verde; abajo se han colocado plantas trepadoras que dentro de poco tiempo han de cubrir esa reja. La puerta que se ve al fondo comunica con el comedor.





3. Rincón de "Nursery" o cuarto de jugar para los niños. Todo es para ellos sillas, juguetes, mesas. Han sido ideadas para la higiene.





4. Escalera y hall. Los muebles presentan una graciosa combinación de caoba y mimbre del mejor gusto. El alto y largo de la chimenea están de acuerdo con las dimensiones del hall.

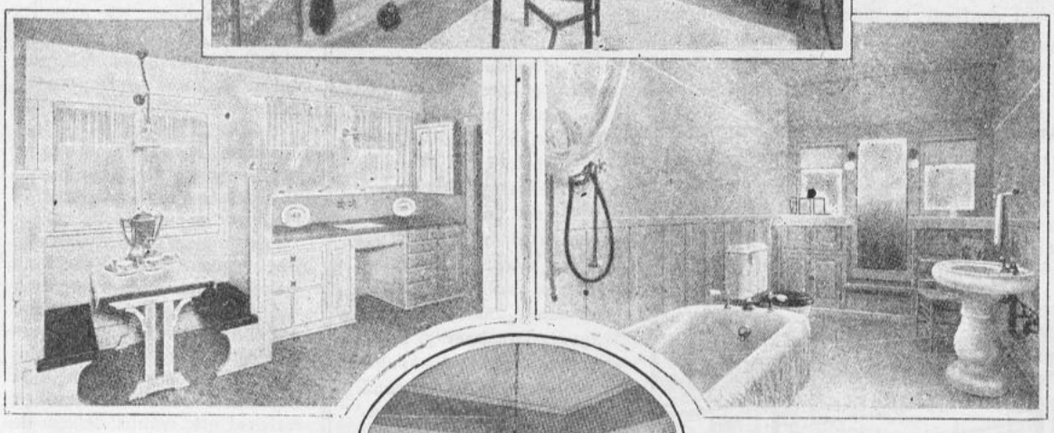
5. Rincón de un comedor, con el buffet incrustado a la pared, con una gran ventana al fondo; todo es azul y blanco.

6. Cuarto de baño ideal. Todo es confortable y lujoso.

7. Cuarto de ropa y de costura. Incrustados a la pared se ven grandes armarios que contienen la ropa de los señores.

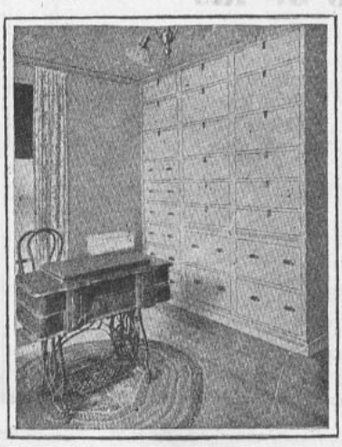
8. Cuarto de ropa con armarios con puertas de vidrios vestidas con cortinas de gasa. Todo pintado color e imitación marfil antiguo. Al centro una mesa del mismo color. Puede este grabado servir también.

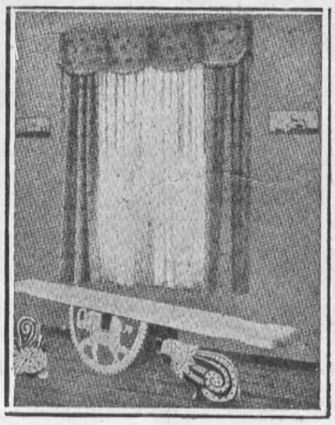
9. Una ventana de la nursery con el "seesaw" que tanto le gusta a los niños. Se pone uno en cada punta y un resorte que tiene al medio tan pronto los levanta como los baja.





El cuarto de dormir debe tener luz, sol y aire. Así lo demuestra nuestro segundo grabado en que casi toda la pared que tienen al frente los catres, consiste en ventanas con cortinas de gasa y otras de cretona corredizas.





Todo el mundo debería tomar agua caliente por la mañana

Expúlsense todos los venenos del estómago y del hígado por medio de un lavatorio antes del desayuno.

Para que se sienta mejor día entra y día sale, para sentirse limpio interiormente, sin bilis ácida que le cubra la lengua y le corrompa el aliento o le embote la cabeza; libre de estreñimiento, ataque bibliosos, jaquecas, resfriados, reumatismo, gases y acidez de estómago, debe usted lavarse por dentro lo mismo que lo hace exteriormente. Esto es mucho más importante, porque según un médico bien conocido, los poros de la piel no absorben impurezas para la sangre, mientras que los poros intestinales, sí.

Para mantener estos venenos y toxinas fuera del estómago, el hígado, los riñones y los intestinos, tome todos los días antes del desayuno un vaso de agua caliente con una cucharadita de fosfato limestone. Esto limpiará, purificará y refrescará todo el canal digestivo antes de introducir más alimento en el estómago.

Consiga con su farmacéutico un cuarto de libra de fosfato limestone. Es barato y casi insípido, a no ser una ligera acidez que no es desagradable. Tome agua caliente fosfatada todas las mañanas para que libre el sistema de estos venenos y toxinas, y también para que impida su formación.

Para sentirse como se sienten los jóvenes; como se sentía usted antes de que su sangre. sus nervios y sus músculos se saturaran de venenos del cuerpo acumulados, comience este tratamiento, y, sobre todo, persista en él. De la misma manera que el jabón y el agua caliente obran sobre la piel limpiándola, suavizándola y purificándola, así el fosfato limestone obra sobre el estómago, el hígado, los riñones y los intestinos.



Lilí.—Santiago.—Sea como sea el padre de Ud., señorita, debe ceñirse estrictamente a sus designios; él siempre desea lo mejor para Ud.

Ana Luisa.—Santiago.— Me han dicho que los baños de Panimávida son excelentes, que han hecho milagros. Para el otro mal póngase "ungüento de Doan".

Sadames.—Yungay.—Creo que no. El dulce de membrillo en cascos se hace preparando un almíbar muy de pelo y echando ahí los cascos de membrillos sancochados, se les da punto y se les estruja un limón.

Rebeca.—Talca.—No sé cual será esa agua que Ud. me dice recomendó Femina en "El Mercurio".

El peinado de tres moños abajo, sin pretensión, es el que más le conviene a la niña de 17 años; sin embargo en esta "Familia" encontrará Ud. lo que pide.

Una subscriptora. — Santiago.—La caída del cabello significa casi siempre debilidad y es conveniente en este tiempo tomar un poquito de aceite de bacalao. Lávese con quillay y enjuáguese con infusión de toronjil cuyano.

Admiradora de "Familia".—Santiago. — Esas manchas blancas en las uñas se quitan solas; puede limpiárselas con agua oxigenada y limón. La argolla de compromiso se lleva siempre en la mano izquierda.

Una madre de familia. — Yungay. —Corte los paños para la falda de terciopelo que desea hacer, rectos y un tantito sesgados arriba, y al tablearlos se los amolda al cuerpo, sin ajustar, pues la moda exige las líneas derechas. En esta revista encontrará Ud. muchísimos figurines en donde poder escoger un bonito modelo para traje de paño. Lo demás que me pide, se tratará de complacerla a su debido tiempo.

Una dueña de casa.—Linares.—Es difícil quitarles el mal olor a las pieles una vez que lo han adquirido. Póngalas mucho al sol y rocíelas con una buena esencia. Así se les quitará. Los zapatos negros de cabritilla o charol se llevan mucho.

Una fea.—Santiago.—La mejor pomada para quitar las pecas es la llamada de Quilpué; también el agua oxigenada mezclada con agua de rosas limpia mucho el cutis de las manchas cafés. No crea Ud. eso de que toda niña a los 19 años tiene espinillas en la cara; al contrario: es la edad en que el cutis está más hermoso.

Use al acostarse los polvos siguientes, que mandará usted hacer en una buena botica: Oxido de zinc, 10 gramos. Azufre en polvo, 10 gramos. Bórax en polvo, 10 gramos.

Gitana.—Santiago.—Los polvos de Aubigand son los mejores para el cutis. Use la almendra amarga. El agua de palqui es muy buena para las cejas y pestañas.

María Victoria Bravo V.—Sus versos "Al pasar" son muy bonitos y los publicaremos oportunamente.

L. A. M. Ch.—Los Angeles.—Sus versos han pasado a la Dirección; si se puede se publicarán.

Juana Palma.—Rancagua.— Lávese la cabeza con quillay y enjuáguesela con infusión de hojas de palqui bastante fuerte. Esto pone obscuro el pelo, quita la caspa y pone el pelo ondulado y brillante.

Una lectora vanidosa.—Le encuentro muchísima razón en querer ser coqueta para agradar a su marido y a todo el mundo, y la cuestión es saberse cuidar bien para tener buena salud, que es lo que constituye el secreto de la hermosura. Estando sana, el cutis se pone hermoso con la ayuda de un cosmético como el siguiente: Diodermina, 20 gramos; agua de cal, 20 gramos; agua de rosas, 20 gramos. Esto se pasa con un algodón después de lavarse con agua muy caliente, después se ponen los polvos. También le recomiendo el masaje eléctrico que rejuvenece mucho.

Lulú.—San Bernardo.—Es mucho más agradable cenar o comer en mesitas pequeñas de cuatro o seis personas. Cada mesa con mantel, servilleta, flores y cintas de un color. Así se denominan la mesa rosada, celeste, amarilla, verde, violeta, etc.

Santiaguina desesperada.— Chillán. —Para su primer mal le recomiendo la cintura de jersey de seda que sostiene mucho e impide engrosar demasiado. Si su cutis es bueno como Ud misma me lo dice, ¿para qué desea mejorarlo más? Use las bolsas de afrecho en el agua en que se lava, o bien una cucharadita de bórax que suaviza mucho el cutis. La infusión de hojas de membrillo es magnífica para las pestañas.

El toronjil cuyano es inmejorable para el pelo. El mejor libro para tener buen trato es el deseo de agradar, de estudiar a las personas para hablarles en su idioma a cada cual. No le tenga vergüenza a nadie; teniendo la conciencia tranquila, se ríe una del mundo.

Cuando se mejore, haga gimnástica y Ud. misma corríjase los defectos que a Ud. le parecen feos.

Lirio Azul. — Llallagua. — Gracias por su artículo que publicaremos tan pronto como se pueda.

Hilda.—Santiago.—Me dice Ud. que ha usado el Royal Winsor y que no le ha gustado porque pone muy grasoso el pelo; es cierto que no es agradable, pero lavándose con frecuencia este mal desaparece y las canas se tiñen. Pero ya que esto no le gusta, buscaremos otro. Tal vez peinarse con té muy fuerte le convendría, o bien la pomada siguiente que no tiene el defecto de ser grasosa como el Royal Winsor. Fricciónese el cuero cabelludo con la mezcla siguiente: Acido fénico, 2 gramos. Tintura de nuez vómica, 7.50 gramos. Tintura de quina roja, 30 gramos. Tintura de cantaridas, 2 gramos. Agua de Colonia, 120 gramos. Aceite de almendras, 120 gramos. Esto hace crecer mucho el cabello.

Nereida.—Santiago.—En esa botica que Ud. indica es donde se vende la harina a que se refiere. Se hace una pasta, se pasa por la cara y manos y después de seca se saca, refregándosela con las manos.

Dolly.—Santiago.—Para los granos rojos le recomiendo que se ponga sobre cada grano una pequeña combinación de óxido de zinc con vaselina boricada. Esto los hará desaparecer pronto.

J. B. L.—Santiago.—¿Qué remedio le recomiendo a usted para quitar las espinillas? El mismo que acabo de recomendarle a Dolly. Agregándole para Ud. la receta siguiente (del doctor Ibar) de la que deberá Ud. tomar una cucharadita de té disuelta en agua después de las comidas: Esencia de menta, 4 gts. Creta preparada, 40. Carbonato de Magnesia, 40. Azúcar de leche, 30. Bicarbonato de soda 14. Coma despacio, pedazos muy chicos, poca carne, bastantes legumbres cocidas. Ahora pensemos en algo para hacer crecer el pelo. Hágase Ud. hacer la misma receta que he dado a Hilda.

Mijen.—Caleta Buena.—Mi respuesta debe encontrarse en esta misma revista, pues no hubo espacio en el número anterior para colocar todas las contestaciones; en caso de no estar, le vuelvo a mandar la receta de "Almendrina para el cutis": medio kilo de almendras dulces. Se pelan en agua hirviendo, se machacan, se les agrega medio litro de agua de rosas; esto se hierve y después se pasa por un pañuelito muy fino y se le agrega 1 onza de glicerina pura. Se mezcla bien. Tal vez poniéndole un poquito de alcohol duraría más.

Olga Acevedo.—Punta Arenas.—Sus versos se publicarán.

Dina.—En invierno es conveniente abrigar al niño recién nacido y vestirlo con franela de lana; en verano mucho menos, pero cuidar de abrigarlo a la caída del sol.

Para los lunares vea a un médico; yo no me atrevo a darle remedio por ser peligroso.

Una desesperada.—Lo que limpia mucho el pelo y lo pone ondulado y brillante es pasarse fuerte por el cuero cabelludo una esponja embebida en agua hirviendo; se repite esta operación mecha por mecha; después se deja suelto un buen rato para que se seque. Lávese con agua muy caliente junto con una cucharadita de quillay, después con agua helada y concluya pasándose de abajo para arriba un pedazo de hielo. Así circula la sangre y el cutis se aprieta.

Jaspe.—Santiago.—La manera de pintar sobre seda, por ejemplo sobre tafetán, es estirar mucho la tela sobre un tablero; después se pasa el dibujo con papel de calcar. Hay que hacer esto con prolijidad para evitar que se manche el género, y después se pinta con acuarela y una pintura blanca que se vende en las librerías y se llama "Wash".

Graciela del Río.— Santiago. —Más adelante encontrará una buena receta para hacer crecer el cabello, que doy a Hilda.



Cuatro vistas de la fábrica

de Ampolletas Eléctricas PHILIPS



Ampolletas Eléctricas

CUYA RESISTENCIA

de su filamento

DURACION

y ECONOMIA en consumo acrecienta del público su aceptación más que cualquiera otra

de 50 a 3,000 bujías

Agentes Generales:

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO

PHILIPS ½ WATT

A mi Amada



Elogio su juventud
bajo un velo de ilusión,
y elogio a su corazón
que es el culto de la virtud.

Pienso en sus risas coquetas
que son amantes sonrojos,
y es porque duerme en sus ojos
el sueño de los poetas...

Es argentina galana
de amor y de risas llena,
es la de cara morena
y la de ojos de sultana.

Yo amo sus labios divinos
que son todo un embeleso,
y amo al fuego de su beso
y a sus dientes marfilinos.

Elogio al negro cabello
y a su cutis ejemplar.
¡Ah... si yo fuera el collar
que adorna su níveo cuello!

La elogio porque reclama
juntar su boca y la mía,
y porque hay mucha hidalguía
en el alma de mi dama!

Y su belleza galana
la debe únicamente
al efecto sorprendente
de la famosa *Cera-Sana*.

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY,
Nueva York, E.U.A.

Rose-Bud. — Santiago. — ¿Por qué no se incorpora Ud. a los cursos que ofrece el Club de Señoras, de gramática y dicción? Ahí podría recuperar el tiempo perdido. Ahí también le indicarán a Ud. qué libros debe leer.

Nene.—El betún duro para cubrir las tortas de novias se hace de la siguiente manera. Se toman tres onzas de almendras dulces y otras tantas de amargas; se pelan y se muelen; se agrega una cucharada de ratafía, un cuarto de litro de mantequilla derretida, una libra de harina y media libra de azúcar molida; se humedece todo esto con cuatro claras de huevo, batidas; se pone al horno en moldes untados con mantequilla.

M. M.—Santiago.—Se hace un manjar blanco de punto y se pone en moldes a secar.

Araminta D.—Concepción.—Su carta me ha conmovido y sus deseos de trabajar me parecen muy laudables. Examínese Ud. misma, vea lo que más le gusta y decídase a buscar un empleo como cajera, secretaria de un abogado, o bien para llevar la correspondencia a máquina en alguna casa mayorista. En Concepción se debe enseñar gratuitamente contabilidad. Sabiendo esto puede Ud. ganar dinero y ayudar a su familia. Aquello de que a una persona de buena familia la deshonra el trabajo está muy anticuado y ahora las señoras que no tienen fortuna trabajan y ganan su vida sin aquella necesidad que había antes de tener que vivir de la limosna que dan los parientes ricos con tan mala gana y que nunca alcanza para llevar todas las necesidades de la vida actual.

Marina J. H.—Penco.—Desea saber de su amiga Kesalia Rodríguez Arellano.

Veneciano.—Tacna.—Gracias por su receta. Sus demás preguntas son difíciles de contestar en poco espacio; necesitarían muchas páginas y la revista se va haciendo estrecha para contestar tan ampliamente como lo desearíamos.

Jochita C. C.—Es cierto que es muy feo tener las manos siempre coloradas y vamos a buscar un remedio con qué quitarle ese defecto. Ante todo, hay que usar muy buen jabón de leche, lechugas o almendras y después se frota largo rato, bien con una mezcla de harina de maíz mezclada con glicerina, en seguida se enjuaga con agua tibia. Después de secas tome Ud. entre las dos manos un poco de glicerina con limón hasta que desaparezca, se empolvan con polvos de arroz.

Duerma con guantes de lana y antes de ponérselos refriéguese en las manos vaselina blanca, miel de abeja y un poco de pasta de almendras. A la mañana siguiente lava Ud. sus manos en agua tibia con dos cucharadas de la siguiente solución: Alumbre, 100 gr.; agua de rosas, 300 gramos; alcohol de 90%, 100 gramos. Evite el agua muy caliente o la muy fría.

Una suscriptora.—Concepción.—Los abrigos más a propósito para niñita de tres años son los tejidos a máquina, palillo o crochet, con su gorrita y chalina del mismo color. Se hacen blancas, verdes o azules en diferentes tonos.

Un Miosotis.—Temuco.—El invierno pone feas a las mujeres y es necesario luchar para combatirlo. Ya ha usado Ud. todo lo que se recomienda contra la irritación de los labios, pero no ha usado lo mejor, que es lo que yo le recomiendo: pomada alcanforada, (cualquier boticario se la puede preparar) que tiene la cualidad de apretar y cicatrizar. Si le desagrada a Ud. el olor, aquí tiene Ud. una receta. Cera virgen, 20 gramos; aceite puro, 80 gramos; miel, 150 gramos. Y al acostarse póngase una capa gruesa de pomada para los labios.

En ésta y en las pasadas revistas encontrará Ud. muchas ideas buenas y económicas para amueblar la casa.

Elza.— Melipilla.—Le agradezco mucho su buena receta que sabré aprovechar a su debido tiempo.

Siento decirle que no sé cuál es el procedimiento que usan para poner los quesos colorados, pero se lo preguntaremos a otras lectoras para que si lo conocen tengan la bondad de dárnoslo.

El babero que Ud. desea aparece en este número. Ojalá le agrade.

Soledad.—Le mando la receta de un betún para calzado amarillo, que puede servirle para lo que Ud. desea. Vaselina pura y vaselina, 40 gramos; cera amarilla blanca, 40 gramos; esencia de trementina (al baño María) 20 gramos. Añádase la vaselina a la cera derretida, después la trementina. (Impermeable).

Josefina Cordero.—Chépica.— Su enfermedad requiere un médico especialista, y le recomiendo al doctor don Eduardo Moore que vive en calle Amunátegui esquina de Huérfanos, que, además de ser el mejor médico para enfermedades cutáneas, tiene sala en el Hospital, a donde él puede recomendarla y atenderla. Mientras tanto no se lave los pies, límpieselos con agua de colonia con sal

AVISOS

Amapola.—San Carlos.—La Loción Ideal, para las coceduras de guaguas, es lo único que puedo recomendarle. Después le pone bastante talco encima. Esta loción es espléndida para las coceduras de guaguas, pero exija siempre la firma Werck.

Carlina. — Temuco. — Para blanquear sin pintarse, le recomiendo la famosa Leche Ideal de Werck, que está haciendo furor entre las damas aristocráticas de Santiago. Si Ud. usa crema, le recomiendo la de la Reina de Hungría, de este mismo fabricante. Es espléndida.

Lucy W.—Los trajes ya se llevan mucho más largos y no tan anchos, hasta el tobillo, más o menos. En cuanto a su otra pregunta, se la contestaré en el próximo número.

Florista.—El mes de mayo es el mes de las rosas, pero creo que este mes también ha de ser favorable. Puede hacer la prueba. Nada se pierde.

Flor de un día.—Santiago.—Para las arrugas le recomiendo use la Crema Ideal de Werck o bien la Crema Favorita. Estas cremas son especiales para evitar arrugas.
También le recomiendo la Leche de Rosas de Werck. Es espléndida para los cutis delicados.

Morenita.— Cauquenes.—¿Quiere Ud. blanquear sin pintarse? Use la Leche Ideal de Werck y por la noche a modo de masaje, la Crema de la Reina de Hungría. Esto es sorprendente para mejorar el cutis. Hay que usarlo por algún tiempo, para ver los resultados.

Rosa Pálida.—Curicó.—Para sus mejillas le recomiendo el Rojo Líquido de Werck. Es lo más inofensivo que conozco.
Para que pongan las gallinas en invierno, dele todos los días el alimento caliente. Yo lo he hecho y me ha dado muy buenos resultados.

PRODUCTOS
Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cutis de toda impureza. Estas preparaciones han sido premiadas por su pureza y exquisito perfume con medalla de oro en la Exposición Universal de París de 1900. Productos usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco.	$ 3.50
Crema de la Reina de Hungría, caja. . .	4.50
Crema de Fresas, caja	4.50
Crema de Rosas, caja.	3.50
Crema Ideal, caja. .	3.50
Crema de Almendras, caja.	3.50
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco.	3.50
Leche de Rosas, frasco	4.50
Leche de Almendras, frasco.	4.50
Crema Favorita, caja.	3.50
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco.	1.50

De venta: **Daube, Droguería Francesa,** y en todas las principales boticas y droguerías.
Por mayor: Dirigirse al agente en Santiago, señor **Henry Morris,** Casilla 2899.
Agente en Coquimbo: los señores **Oliver y Cía.,** Casilla 173.



Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Lo único que yo recomiendo a mis lectoras, es que usen solamente los productos WERCK

Estas preparaciones son maravillosas para limpiar el cútis de toda impureza. Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para rejuvenecer y aterciopelar el cutis.

Todos estos productos han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Mouis, casilla 2899. Agentes en Coquimbo, los señores Oliver y Cia. 173.

o espíritu de vino. Para sus cólicos come bastante bicarbonato apenas sienta que vienen. Tome en ayunas una cucharada de postre de miel de abeja con la cantidad de cremor que cabe en una moneda de 10 centavos y otro tanto de azufre. En las escuelas profesionales enseñan tejidos y toda clase de labores.

Una santiaguina afligida.—Tiene Ud. mucha razón con afligirse por su mal cutis. Yo voy a hacer lo posible por Ud. y si no logro mejorarla le aconsejo que se dirija al mismo especialista que le recomiendo más adelante a Josefina Cordero. No se lave nunca la cara, límpiesela con pomada de Lanolina y agua de cal partes iguales) y use los polvos ingleses. Coma cosas muy sanas y másquelas mucho antes de tragárselas, beba mucha agua fuera de las comidas. Tome en ayunas miel de abejas con crémor y azufre tal cual se lo indico a Josefina Cordero. Este remedio ha sanado a personas que los médicos habían declarado incurables.

Una suscriptora.—Santiago.—Será Ud. atendida tan pronto como se pueda.

Margarita.—Santiago.—En la Escuela Profesional, en el Club de Señoras, enseñan trabajos a la aguja. El nombre del encaje a que Ud. se refiere es "Malla" y también lo enseñan ahí.

Rosa.—Arica.—Puede Ud. mandar giros a París, Londres y Nueva York con toda seguridad de que será entregado el dinero a quien va dirigido.

Constancia.—Santiago.—El negocio de jabonería me han dicho que es bueno si se sabe preparar bien el jabón y si una misma lo vigila. En estos tiempos de carestía es menester que las mujeres ayuden a sus maridos y trabajen junto con ellos.

Tosca.—Santiago.—Es difícil contestar a su pregunta. En todas las revistas se habla sobre arreglos de casa. ¿No ha encontrado nada que le agrade? El arreglo moderno es sencillo, pocos muebles pero muy cómodos. Cortinas sencillas de género grueso o gasa, las de cretona (obscura) se usan mucho.

Sola.—Talca.—Los abrigos de nutria se llevan en todas las edades, se hacen largos y en forma de paletó. En este número encontrará Ud. bonitos figurines de abrigos de piel. El bordado que mejor le viene a su vestido de terciopelo granate es el de hilo de acero con sedas del mismo tono. Un abrigo de terciopelo verde del tono de la muestra que Ud. me envía es demasiado claro para la calle; sería mejor para de noche o para carruaje adornada con chinchilla.

Las talmas largas de piel se llevan mucho pero es preferible el paletó.

Olivia.—Viña del Mar.—Es Ud. una señorita? Al menos por su carta no lo parece y si lo es y tiene madre o padre dígales que la eduquen mejor para poder yo contestar sus preguntas.

Dora.—Osorno.—Ud. desea arreglar cuarto de baño en su dormitorio, no es así? Divídalo con cortinas. Se ponen a la altura que Ud. desee, barras de bronce en el ángulo de la pieza y de ahí se cuelgan las cortinas prendidas en argollas corredizas, el baño queda así oculto y con luz.

Zarina.—Santiago.—Su mal parece nervioso. Tome algunas gotas de valeriana antes de las comidas o bien lo que cabe en una moneda de diez centavos de sulfato de soda antes de comer. Use la pomada siguiente: Lanolina y agua de cal. Báñese en agua muy tibia con 40 centavos de sal de cocina.

Bibí.—Santiago.—El mismo doctor que he indicado a Josefina Cordero es el que tengo el gusto de recomendarle también a Ud. por ser un especialista de reconocida competencia en esta clase de enfermedades.

Tristana de Benavides.—Cochabamba.—Bolivia.—En los banquetes bien servidos se hace este a "la Rusa". Es decir, que los sirvientes (uno para cada diez personas) pasan las fuentes por el lado izquierdo a los invitados para que éstos se sirvan. Los platos servidos resultan muy cursi.

Olga de M.—Viña del Mar.—Para lo primero no hay nada mejor que las abluciones de alcohol con mucha sal. El pelo de las niñitas debe ser muy limpio, es decir, lavarlo una vez por semana en quillay fuerte y escobillarlo mucho al acostarse. Un poquito de aceite de macasar es bueno.

Viola Amandina.—Osorno.— Una buena católica debe tener un confesor ilustrado para que la dirija en sus lecturas.

Hay novelas instructivas y morales como las hay también muy nocivas. Consulte Ud. a su confesor, él la podrá dirigir mejor que yo. Para los párpados hinchados y colorados le recomiendo las compresas de agua caliente con agua de rosas. Para blanquear el cuello no hay nada mejor que el "Agua de Ninón".

Medusa.—Santiago.—Si Ud. tiene esa pieza me la puede mandar y la publicaremos.

Flor de Canelo.—Nueva Imperial. —Esperaba con interés su carta. Las tarjetitas y versos que Ud. me anuncia no han llegado a mis manos.

Ivone.—Concepción.—Las piezas de ópera son las que resultan mejor a cuatro manos.

Blanca C.—Temuco.—Todas las colaboraciones que me han sido enviadas están en estudio y se publicarán las mejores. Ojalá le toque a Ud.

A. E. P.—Santiago.—No conozco esa preparación que tan bondadosamente me recomienda Ud.

Una preguntona.—Victoria.— El terciopelo se usa siempre en vestidos y abrigos a pesar de que no es tela de moda.

Dulcinea.—En esta época difícil para todas las que no tienen mucho dinero, hay que ser práctica ante todo, y si Ud. está de novia no debe pensar en traje blanco, cásese con un buen vestido sastre que le servirá mucho más que el blanco que sólo sirve para un momento. En Europa se casan así las personas de fortuna regular. Invite a todas sus relaciones por medio de cartas impresas y si Ud. quiere prepare una mesa con algunos dulces y bizcochos para que sus íntimos vayan a pasar un rato a su casa y ofrecerles así algo sencillo.

Violeta.—Las cosas para hombres deben ser sumamente sencillas para que sean elegantes. Una cartera de rico cuero con su monograma redondo en oro brillante es lo más bonito. Las chispitas de diamantes que Ud. propone sí me gustan. Raro me parece lo que me dice Ud. que no he contestado dos cartas anteriores suyas, pues yo me hago un deber de responder inmediatamente a toda pregunta que llega a mis manos. En la librería de Hume encontrará Ud. el libro que necesita.

Una agradecida.—Coquimbo.—Por lo que veo Ud. tiene poca cosa y quiere algo para ponerse aún más bonita, ¿no es verdad? Lávese con lo siguiente: mezcle una yema de huevo del día con un poco de glicerina pura, se bate mucho y por último se pasa por un limón; al acostarse se pone esto sobre la cara, pone el cutis aterciopelado, fresco y muy bonito.

Mary S. Cruz.—Santiago.—Creo también como Ud. que hace falta la novela que antes publicaba esta revista, pero la carestía y escasez del papel han obligado a omitirla por ahora.

Siento decirle que no tengo tiempo para leer y que, en consecuencia, me veo privada de no aceptar su oferta.

Primavera.—Yo nunca he recomendado esa crema de que Ud. me habla. Es cierto que pone avisos en esta revista pero yo nunca la he recomendado en mí correspondencia,



así es que ese sarpullido y el vello que le ha salido con el uso de este cosmético no es culpa mía. Use la piedra pómez que es lo mejor que hay y no daña el cutis. ¿Por qué no usa el mismo remedio que acabo de dar a Una Agradecida? Es magnífico y no es caro. "El Nisamel" que más adelante recomiendo es muy bueno. Consulte al doctor Mum, calle Santo Domingo; él es especialista para la nariz y garganta.

Flor de Canelo.—Nueva Imperial. —Muy bonitos sus versos. Las tarjetas interesantísimas. Se publicarán Continúe, pues; es muy interesante este temor tan desconocido para nosotras.

María.—Si Ud. comió esas pastillas tan buenas en Elqui, ¿por qué no pidió la receta para Ud. y también para las lectoras de "Familia"?

Morena.—Santiago.—Compre Ud. "Creme Simon" y le pone un poco en el lavatorio con agua tibia en que se lava y verá qué bien le hace, cómo la refresca y blanquea un poquito, al mismo tiempo que la impregna de un perfume delicioso.

Una madre "desesperada" y esposa.— Quillota.—¡Tenga paciencia! Las mujeres buenas ganan al fin.

Rose Matte.—Casablanca.—Para blanquear las manos doy al principio una buena receta que Ud. puede aprovechar.

Dos o tres cucharadas de agua oxigenada son suficientes para medio litro de agua de Marganelta, pero por favor no se tiña Ud. el cabello.

Elena gordota.— Melipilla.— Ud. quiere un remedio para enflaquecer las piernas? Hágase fricciones con alcohol con mucha sal, báñese en agua caliente con sal gruesa de cocina y use la "Feld-Créme" que está preparada a base de yodo. Para la hinchazón de la cara, procúrese Ud. agua hirviendo, empape en ella una toalla y aplíquesela lo más caliente posible al rostro. Esto es magnífico.

Graciela.— Santiago.— Para ese sarpullido que le sale a Ud. en la frente, le aconsejo que tome en ayunas una cucharada, de las de postre, llena de miel de abejas con una narigada de azufre, de cremor y otra de ruibarbo. Lávese con quillay y use lo siguiente: Leche hervida y descremada, 50 gramos; aguardiente, 15 gramos; jugo de limón, 8 gramos. Pásese esto al acostarse y al levantarse, después de haberse lavado la cara con extracto de quillay.

Medusa.—Santiago.—Cuando tenga Ud. una pieza de canto bonita y nueva, le agradecería que me la mandara para publicarla.

En las tiendas japonesas venden el barniz preparado para los canastos, que es el mismo que se usa en general para muebles después de haberles dado una mano de pintura del color de la madera que se desee imitar.

J. Aída de A.—Valparaíso.—Espero que siga comprando con interés la Revista, que no tiene otro objeto que ayudar y alentar a la mujer. Me dice Ud. que ha perdido el olfato; esto debe consultarlo con un médico especialista en nariz y garganta, pues es indudable que tiene Ud. alguna obstrucción. Yo no me atrevo a recetarle nada, pues se trata de algo serio.

Pascuala Villadiego.—Santiago.— La causa de las espinillas hay que buscarla en los intestinos. Tome al acostarse "Te Garfield" que le producirá un buen efecto. Cúbrase la parte espinillenta con la pomada Moore de lanolina con agua de cal y bismuto.

¡Qué pretenciosa debe ser Ud.! Encrespándose las pestañas se las ha destruído, ¡el castigo ha sido cruel! Lávese las cejas y pestañas con infusión de hojas de membrillo, esto las pone gruesas y obscuras. Le mando una nueva receta de "rouge" líquido para mejillas y labios: Alcohol, 100 gramos; carmín. 2 gramos; sulfato de aluminio, 20 gramos; amoníaco, 30 gramos; agua hervida, 30 gramos.

Una suscriptora.—Antofagasta.— Me pide Ud. algo para prevenir las arrugas ¡ay! Lávese la cara con un buen jabón de glicerina o con extracto de quillay y después póngase lo siguiente al dormirse. Se bate mucho una yema de huevo fresco junto con un poco de glicerina, se cuela después en un limón y se aplica esto a la cara. Pone el cutis aterciopelado y muy bonito. Ya ve que no es caro.

Use en lugar de polvos la "Leche Ninón", esto es inmejorable, pues blanquea sin pintar tanto el cuello como la cara. La receta de leche Virginal que le mando es muy buen cosmético para poner el cutis blanco. Tintura de benjuí, 15 gramos; tintura de iris, 25 gramos; tintura de tolú, 3 gramos; tintura de quillay, 8 gramos; glicerina, 5 gramos; agua de rosas, 500 gramos; esencia de limón, 2 gramos; esencia de geranio, 10 gotas; tintura de musgo, 10 gotas.

Copihue.— Santiago.— Siento no poder contestar a su pregunta.

Instituto de Belleza

DE LA SEÑORA

ELVA S. B. DE TAGLE

Agustinas 1620

SANTIAGO - Casilla 2165



Señoritas: Tengo el agrado de ofrecer a Uds. el Esmalte Alabastro "Smirna". Preparación científica y perfectamente pura, sin ingredientes nocivos para el cutis. Da el color alabastro, la transparencia y pureza de una juventud sana; y su uso constante mantiene la cara, busto y manos bellísimas y suaves. Blanquea, pero no pinta. Pruébelo y lo usará siempre. Véndese únicamente en mi establecimiento, no tengo agentes ni aquí ni fuera de Santiago. Consultas: de 9 a 12 y de 2 a 7.

Pida prospectos. Santiago, Agustinas 1620.



ALMOHADILLA ELECTRICA

rígida

Reemplaza la bolsa de agua para calentar camas.

Precio: $ 33.00 m/c.



CAFETERA ELECTRICA.

Hecha de cobre bien niquelado y tiene una llave que hace cómodo su uso.

Precio: $ 80.00 m/c.

Almohadilla Eléctrica Flexible

para aplicaciones en enfermedad. Lleva un forro de algodón, cordón, etc.,

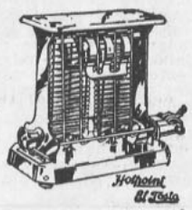
Precio: $ 46.00 m/c.



TOSTADOR ELECTRICO.

Tuesta dos rebanadas de pan a la vez.

Precio: $ 26.00 m/c.



RADIADOR ELECTRICO

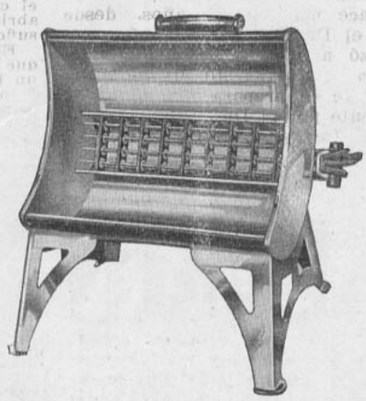
Hotpoint

a propósito para calentar

PIEZAS DE BAÑO
ESTUDIOS y
DORMITORIOS, etc.,

Provisto de reflector de cobre, cordón flexible, y enchufe.

Precio: $ 46.00 m/c.



Agentes Generales:

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO

Elisa B. de A.—Estación Miraflores.—Es muy difícil contestar satisfactoriamente a su pregunta. ¿Cómo puedo yo designarle el regalo que Ud. le debe hacer a ese diputado? Un bonito cojín le sería muy agradable a este caballero, estoy cierta, como también una almohadilla para sus alfileres, una bufanda de lana o seda para cuando salga de las sesiones del Congreso.

LO QUE DICE UN ESPECIALISTA AMERICANO SOBRE LOS DOLORES DE PARTO Y SU TRATAMIENTO

El Dr. J. H. Dye, de Buffalo, N. Y., E. U. de América, dedicó toda su vida al estudio del parto. Uno de sus mayores empeños era hallar un medio por el cual las incomodidades, dolores y achaques del período del embarazo pudiesen minorarse, suprimirse o vencerse completamente a la vez que proporcionando a la paciente un feliz alumbramiento.

Como quiera que desde tiempo inmemorial, según la historia nos enseña, el alumbramiento siempre ha venido acompañado de mucho o poco dolor, el Dr. J. H. Dye realizó plenamente que el problema era uno de los más difíciles de de resolver; pero, no obstante, estaba convencido de que tenía que haber un medio por el cual el sufrimiento podía al menos, reducirse casi a nada.

Habiendo hecho una especialidad de la Tocología y enfermedades del sexo femenino, contaba con ámplias oportunidades para estudiar su favorito sujeto y hacer varios descubrimientos importantes sobre la materia. Al fin, perfeccionó y puso en práctica lo que desde entonces ha sido conocido por Compuesto Mitchell'a, una medicina con la cual obtuvo resultados verdaderamente maravillosos en un gran número de sus pacientes.

La teoría del Dr. Dye se basaba en que usándose este preparado absolutamente inofensivo durante el período del embarazo, fortalecía y entonaba los órganos generativos que se ponen en acción durante la maternidad, de manera que al tiempo de darse a luz, dichos órganos y tejidos funcionaban sin producir dolores e incomodidades, y esto él lo probó ser cierto y verdadero en centenares de casos que personalmente trató. No solamente el Compuesto Mitchell'a redujo los dolores de parto y procuró un restablecimiento rápido, sino también demostró aminorar los dolores del alumbramiento. Madres que habían usado el Compuesto Mitchell'a dieron a luz niños sanos y robustos,—otra prueba convincente de la gran eficacia de la medicina.

Hace más de 45 años, desde que el Dr. Dye perfeccionó y comenzó a usar esta medicina, y ahora el Compuesto Mitchell'a del Dr. Dye se prepara y vende únicamente por el Dr. J. H. Dye, Medical Institute, Buffalo, N. Y., E. U. de América.

La experiencia ha demostrado que es de vital importancia en el tratamiento de casi todas las enfermedades que sufre el bello sexo, tales como: períodos irregulares y dolorosos, debilidad femenina y desórdenes que aparecen durante el cambio de edad. Nunca falla en producir pronto alivio y resultados permanentes. Haga un ensayo y se convencerá. Se vende en todas las buenas boticas, farmacias y droguerías.

Dr. J. H. Dye, Medical Institute. Agency (Casilla 4541) Santiago.

Aquí encontrará Ud. bonitos modelos.

Olga.— Antofagasta.— He dado tantas y tan buenas recetas de pan. Búsquelas Ud. en las Familias anteriores. Receta de un cake sencillo y bueno: Se hace éste con polvos de levadura, una libra de sultanas, un cuarto de libra de azúcar moscobada, una libra de azúcar, un cuarto de libra de mantequilla con igual cantidad que se mezcla con la harina. Raspadura de limón y dos cucharadas de postre de "baking powder". Agréguese media pinta de leche fresca y tibia, un huevo. Este cake se pone al horno inmediatamente que se mezclan los ingredientes.

Hilda Elizabeth.—La Pampa.—Yo tengo muchísimo gusto en contestar todo lo que se me pregunte y con el mayor agrado paso a ocuparme de las suyas. El luto por padre y madre es rigurosísimo durante un año. Al cabo de este tiempo se aligera poco a poco hasta llegar a medio luto al cabo de seis meses, se pasan otros seis meses de medio luto y se cambia este por trajes de color. La cola en el sombrero se lleva un año.

El astrakan es la única piel verdaderamente de luto que se conoce y se usa siempre mucho. En todos los números de Familia encontrará Ud. páginas dedicadas al "Luto".

Olga.—Antofagasta.—Me pregunta Ud. muy extrañada por qué no publica Familia la lámina iluminada que aparecía antes cada mes. Yo lo ignoro y juntas se lo preguntamos al amable Director de esta Empresa.

J. G.—Traiguén.—La dirección que Ud. pide es la siguiente: "Sección Correspondencia" de la Revista Familia.—Empresa Zig-Zag.— Santiago. Está Ud. servido.

Irma.—Antofagasta.—Me pide Ud. un imposible. ¡Cómo le puedo volver a mandar el molde de blusa camisero que apareció en el número de julio de 1916! ¡Hace un año! Búsquelo Ud. entre sus amigas que coleccionan la revista. En la imprenta se han agotado todos los números. Hay que apurarse en comprar Familia porque se agota muy pronto. Me pide Ud. la receta para preparar la crema para la cara. ¿qué crema? Escriba más claro.

Elana.—Antofagasta.—Los "hiegrias" por que Ud. pregunta se venden en las peluquerías. Son unos alambres flexibles forrados en algodón y hadana en los que se enrollan las mechas de cabello cuando se quiere encresparlos.

Nena.—Antofagasta.—Los trajes de baile de gasa o cualquier otro género delgado se ven preciosos adornados con tiritas de piel. Los abrigos-paletoes son los de moda. En la Correspondencia sobre modas que aparece en esta revista encontrará todos los pormenores sobre los últimos adelantos de la moda.

Ada.—Iquique.—No creo que el Agua maravillosa ensucie la ropa, pues no es grasosa. La pomada de Lanolina, 10 gr.: con agua de cal, 10 gr.; agua de rosas, 10 gr., es una de las mejores que conozco para toda clase de cutis. Además, le mando otra receta que le va a gustar mucho y muy conveniente para lo que Ud. necesita: Diadermina, 20 gramos: agua de cal, 20 gr.; agua de rosas, 20 gr.

Una suscriptora.—Eso del bigote blanco no significa nada, hay personas canosas a los veinte y otras que los cincuenta no las tienen. Yo le recomendaría que tomara el "Fierro Nuxado" y que se hiciera masaje en el bigote con "Royal Winsor" que previene las canas. Ojalá que tenga suerte y que mis recetas le conserven a su marido joven.

Renata.—Iquique.—Hoy debe aparecer una página con peinados como Ud. desea. De todos modos, le prometo una para Ud. en julio.

Cuando se asista al teatro con traje sastre adornado con piel en el cuello y mangas, no se necesita abrigo, con una echarpe de piel es suficiente para la salida.

Elza V.—Santiago.—Me alegro que me pida Ud. que le recomiende un buen dentista que sepa curar la "piorrea", pues lo puedo hacer con la seguridad de que Ud. me lo agradecerá. El doctor Juan Denis-Lay es muy competente tanto en esta enfermedad como en todas las que se relacionan con la boca. Tiene su estudio en Ahumada al llegar a Moneda. (Edificio de las monjas agustinas. Mientras tanto le recomiendo que use los polvos "pyorrhocide", excelentes para las encías.

Yo no creo que el novio debe contestar ningún brindis salvo el caso que otro amigo le dirija la palabra. En este caso tiene forzosamente que agradecer.

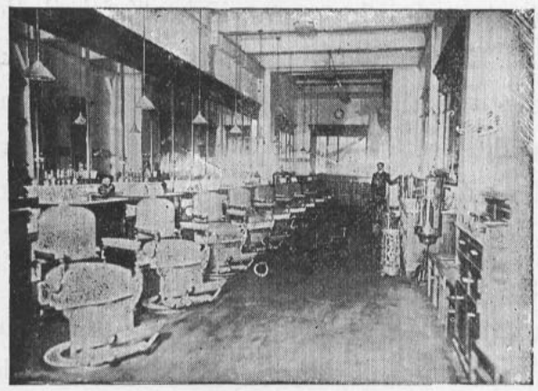
Una suscriptora.— Talca.— Creo que lo mejor para impedir que el cabello encanezca prematuramente es el masaje hecho con una pomada con azufre, este último ingrediente es el más indicado para impedir el descoloramiento. También el Royal Winson (a base de azufre) es muy eficaz.

Suscriptora.— Ancud.—Es inútil querer sacar esas manchas a su gé-

J. A. Potin Fils

AHUMADA 150°

Unico concesionario para Chile de los afamados productos de Belleza del "Institut Physioplastique de París"



"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneïne Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".
Aparatos "Venus-Douche"
Créme Georgia.
Lotion Salvia.
Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.
Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.
"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.
Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.
Sales "Zoeia" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.
"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.
"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10..
"Lyseline": líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.
"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.
"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.
Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.
Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente y disolvente en las grasas y tejidos adiposos.
Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura.
Absolutamente inofensivo.
Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.
Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

PARA LO QUE SIRVE

Es natural que un niño tenga una constitución fuerte y sea de carácter alegre. Este estado sólo se logra cuando las funciones del cuerpo se desempeñan propiamente.

Es contranatural que un niño esté febril, llorón e irritable. Este estado se debe generalmente a la falta de sueño apropiado causada a menudo por indigestión, acidez del estómago, cólico flatulento, diarrea o estreñimiento de vientre; por lo tanto, recomendamos el Jarabe Calmante de la Sra. Winslow a las madres y a la profesión médica, porque:

Contiene un específico reconocido por eminentes autoridades médicas como capaz de detener los vómitos, el cólico y la diarrea.

Neutraliza el exceso de acidez en el estómago debido a impropia alimentación.

Expele los gases que las madres consideran tan mortificantes para las criaturas.

Regulariza las funciones del vientre.

Es absolutamente innocuo y no es narcótico.

Produce un estado saludable y natural en el niño.



La señora Margarita Anderson, quien curó a su esposo del uso excesivo de la bebida.

Escriba Ud. a esta Señora si desea curar a un hombre del vicio de la bebida

Ella lo hizo con buen éxito con su esposo, hermano, y gran número de vecinos, y le dirá francamente como empleó este sencillísimo método con excelentes resultados.

Usted puede usar este método para curar una persona que se emborrache sin que ella lo note, y sin que el público se entere de sus asuntos privados. La señora Anderson está ansiosa de ayudar a otras personas, y por esta razón le aconsejamos con sinceridad que si tiene algún sér querido que sea dado a la bebida, la escriba hoy mismo sin falta, y le dirá cómo curó a su esposo.

No le pide ni un céntimo por estos consejos, y por esta razón debería escribirle sin demora alguna. Naturalmente espera que usted se interesará en la persona que desee curar de la bebida excesiva, y no que le escriba solamente por curiosidad.

Diríjase a ella con toda franqueza y confianza:

Mrs. Margaret Anderson

11 Calle Rosa Hillburn, New York, E. U. A.

Si desea segura respuesta, indique claramente su nombre (señor, señora o señorita), la ciudad o pueblo, la calle y número y la provincia.

(Pegue en el exterior del sobre el franqueo correspondiente desde El Salvador a los Estados Unidos de América, o sea 17 centavos.

nero de seda azul. Nada se las quitará. Puede Ud. perfectamente usar el raso azul (cuya muestra tengo a la vista) tanto para vestido como para blusa. También le puede servir para enagua; en todo caso quedaría bonito. Guíese siempre por Ud. misma, no haga caso de lo que le dicen.

Tosca.—Valparaíso.—La forma barril se da con drapeados o bien formando un canesú bien recogido de la cintura, este mismo recogido se toma al prender sobre este la falda de abajo que es más angosta y esto hace, naturalmente, que ensanche abajo de las caderas. No crea Ud. que esta es una moda que tendrá éxito, es un capricho del momento.

Generalmente las blusas largas, llamadas rusas, no llevan abotonadura y se meten por la cabeza; otras tienen botoncitos en los hombros. Siempre a sus órdenes.

Ivelina.—Concepción.—Por regla general no se debe abusar de ningún cosmético, sobre todo tratándose de los ojos hay que ser muy parca.

El aceite palmacristi hace salir cejas y pestañas, póngaselo con cuidado, usando un pincel muy fino.

Laura Cerda.—Cura-Cautín.—Una viuda puede usar traje de terciopelo, a lo menos después de tres años de la muerte de su esposo. Antes no sería correcto. La duración de los lutos los dicta el corazón, las reglas tienen generalmente excepciones.

La novia debe conservar el mismo traje con que se casa durante todo el día; sólo lo cambia para emprender el viaje de la luna de miel; éste es generalmente de estilo sastre.

Solange.— Santiago.—Dirigiéndose Ud. a la dirección que me da en su carta, tendrá contestación pronto.

La goma para los ojos de que Ud. me habla, no la conozco.

Una lectora.—Colchagua.—¿Cómo se hacen los polvos de arroz? Se toma uno o dos puñados de buen arroz, se ponen en una palangana extendida llena de agua, ésta se cambia todos los días hasta que se pudra el arroz. Entonces se saca, se seca y se muele y vuelve a moler para que quede finísimo. Se tamiza por gasa y se perfuma.

Eliana.—Santiago.—Tengo el gusto de mandarle dos buenas recetas para obscurecer su cabello o más bien dicho para unificar el tono y disimular la descoloración. Aplíquese la siguiente loción: Aceite de neroli, 200 gramos; agua de rosas, 100 gramos; ácido pirogálico, 100 gramos; o bien la loción siguiente: Sal de plomo, 50 gramos; agua de rosas, 50 gramos; lavasa de potasa, 250 gramos.

Raquel Poblete.— Nacimiento.— No comprendo lo que Ud. desea. Escriba más claro y dígame cómo quiere que yo le diga el nombre de una persona a quien no conozco y me escribe con seudónimo. Otro tanto me pasaría tratándose de Ud.

(Continuación de la pag. 5)

CHARLAS FEMENINAS. — LAS SUEGRAS — LOS YERNOS

la suegra indiferente que pretende no querer ni aborrecer al marido de su hija a quien ignora completamente. En este caso no se critica sin duda, pero, pero tampoco se le alienta ni se le manifiesta ningún interés ni se le hace ninguna manifestación afectuosa y de esta neutralidad que se supone malévola sale una paz repleta de amenazas.

A veces también se encuentra el tipo de la suegra que exagera su cariño por el yerno. Para agradarle más y demostrarle toda la buena voluntad que le inspira no le importa afligir ni molestar a su propia hija, diciéndole a cada momento y por todo. "El tiene toda la razón, él solo debe ser el dueño, el que mande", en suma parece tenerle más miedo que cariño y de esto resulta su inoportunidad en todo lo que dice y hace.

¿Y la suegra perfecta? ¿Cómo la sueña usted? preguntarán indudablemente las que leen estas líneas.

A esta insidiosa pregunta, contestaré francamente: no existe, pues las perfecciones no son de este mundo, pero si le fuera permitido existir, la suegra ideal sería, según mi criterio, aquella que tratándose de su yerno sabría olvidar que ella es la suegra y lo consideraría como un amigo más joven que ella, al que se le desea todo el bien posible, al que se le demuestra mucha indulgencia y una infinita mansedumbre.

Sería igualmente aquella que jamás olvidara que su niña es la mujer de su yerno ante de ser su hija.

JUANITA.

(Continuación de la pag. 10)

LA BELLEZA POR LA SALUD LA SALUD POR LA HIGIENE

lavado al mes será suficiente para mantenerla en buen estado. El lavado se hará con la siguiente mezcla: En 125 gramos de agua hervida, se disuelven 7 gramos de carbonato de potasa y a esto se le agregan dos yemas bien batidas para que todo se mezcle bien. Pero en lo que Dickens se equivoca al hablar de la exageración de la limpieza, es cuando se trata de la boca, pues el estado de ésta tiene una influencia primordial sobre la salud. Todas las mañanas antes de tomar el desayuno conviene pasarse por los dientes una escobilla embebida en agua caliente con algunas gotas de desinfectante.

En caso de enfermedad es indispensable lavarle la boca al enfermo dos, tres o cuatro veces, aunque éste se resista. y ser enérgico al mantener al enfermo muy lavado, peinado y cambiarle ropa de cama a lo menos una vez al día. Aquello de que se pueda resfriar con tanto cambio, son antiguallas, pues claro está que la ropa que se cambia debe estar caliente y el agua en que se lava el enfermo tibia y calientes las servilletas con que se seca.

Pero en lo que el aseo debe ser extremado es en la boca. Si el enfermo no tiene fuerzas para hacer gárgaras y lavarse los dientes, la cuidadora debe lavárselos con un algodón cada vez que toma alimento y remedios. Estas pocas líneas convencerán a mis lectoras que tenía razón al asegurarles que no es suficiente ser aseado por exageración, sino que hay que serlo con inteligencia.

VIEJA SANTIAGUINA.

FLOR MARIA

(Leche vegetal de Tocador)

Esta preparación sólo se le recomienda a las personas de feo color o cutis ajado, como también a las que tengan arrugas, pues, las disimulan de una manera sorprendente. che si tienen manchas, espiche si tienen manchas. Espinillas, etc. Antes de acostarse o después de afeitarse: Frasco $ 4.50

Casa Burgalat y Perfumería Potin, Valparaíso.

Pedidos de provincias: Ana de la Ball. Casilla 3593.—Santiago.



Despues del Baile

Cada vez que asista usted a algún baile o a cualquier recepción, corre usted el riesgo, al salir a la calle acalorado, de coger un resfriado producido por las corrientes de aire.

Pero como no siempre es fácil precaverse de los resfriados, es indispensable proveerse con tiempo de un tubo de Tabletas "Bayer" de Aspirina, las cuales, según las autoridades más eminentes de la profesión médica, son la medicina más eficaz en esos casos.

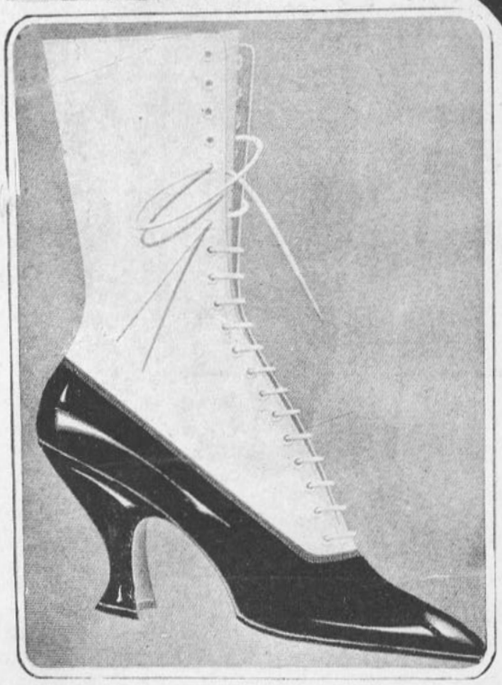


Como puede haber sustitutos peligrosos, tenga usted cuidado, al comprar la Aspirina, de que no le vendan sino las legítimas Tabletas "Bayer" de Aspirina, las cuales llevan estampada la Cruz "Bayer" a un lado y "Aspirin O'5" al otro.

WICHERT SHOE

CALZADO NORTE-AMERICANO PARA DAMAS





LA ELEGANCIA DE CALZADO "WICHERT" ES TAN EXENTA DE VULGARIDAD, QUE TODA DAMA DE BUEN GUSTO LO HACE SU PREDILECTO.

EN VENTA:

Casa Norte-Americana

246 - ESTADO - 246

Agentes Generales:

M. ARTIGAS y Cí.

AHUMADA 235 - 239

Sub-Agentes en Provincias:

EWART y DONALDSON

VALPARAISO

FLORENCIO VALLS

CONCEPCION

Enviamos a Provincias Catálogos Ilustrados

FAMILIA

JULIO



DE VUELTA AL HOGAR

Año VIII.-Núm. 91

PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	PAGS.
Julio	1
Damas ilustres.—La señora Lucía Búlnes de Vergara	2
¿Y Después?	2
El canto	3
Los velos y las bolsas de moda	4
Manera de ser hermosa y de conservarse	5
"El Duelo"	7
Lujoso salón y comedor de la casa del señor barón Emilio Erlanger	8
Super-padres	9
Inglaterra ayuda a las madres que trabajan para la patria	11
Consuelos para la enferma	12
La última excomunión a velas apagadas en Santiago	13
En el paseo de la Alameda	14
MODAS	15
La mujer chic	16
Las nuevas toilettes	17
Gran luto	18
Toilettes para los quince años	19
Nuevos sombreros y vestidos sencillos y elegantes	20
Tocas sin alas y sombreros alones	21
Para la colegiala y la que acaba de dejar el colegio	22
Futuras mamás	23
La niñez	24
El florista es el hombre del momento para decorar las iglesias en el gran día de la ceremonia nupcial	25
Cuatro bonitos baberos	26
	PAGS.
Nuestras obras de mano	27
En mi jardín	28
La primera comunión	29
Molde cortado de una pelerina de astrakán	30
Fragmentos de cartas	30
El arte de confeccionar "menús" económicos	31
Tardes de otoño	31
Cocina	32
Transformemos nosotras mismas nuestras pieles	33
Las ventajas de vivir en casas chicas	34
Correspondencia	35



MAISON J. LOUBAT

PRIVILEGIO EXCLUSIVO

CASILLA 3052 **Estado 269** TELEFONO 676

Señoras:

Tengo el honor de participar a Uds., el gran suceso obtenido con mi invención privilegiada "La raie naturelle Loubat" que les proporciona a Uds., la ventaja de peinarse con postizo, pudiendo obtener los últimos refinamientos en el arte de la coiffure.

Su imitación perfecta al natural es sorprendente; las variaciones de peinados que con ellos se pueden obtener son múltiples; Se hacen con o sin chasquilla, pudiendo transformarse igualmente en *bouffant* o en movimiento *plat* o *flou;* en una palabra, la cliente con un mismo postizo puede cambiar su peinado al infinito.

Todos nuestros postizos son hechos de cabellos de ondulación natural y garantizados de primera calidad.

J. LOUBAT.

Productos para la belleza en venta en nuestro almacen

Créme de beauté Récamia	$ 7.—	Loción para los ojos, modelo grande	$ 9.—
Créme Email Igepzia, modelo grande	9.—	Loción para los ojos, modelo grande	9.—
Créme Email Igepzia, modelo pequeño	6.50	Lait hygiénic (para las manchas del cutis)	9.—
Créme "Secret de Bonne Femme" Guerlain	12.—	Lait hygiénic, grand modéle	9.—
Lait Créme Lœtitia, modelo grande	12.—	Lait hygiénic, petit modéle	6.—
Lait Créme Lœtitia, modelo pequeño	6.—	Blanc de perles de Dorin	4.—
Lait Créme Lœtitia, muestra	3.—	Poudre Secret de Madame	6.50
Lait De Laitue, modelo grande	10.—	Créme Aída (rojo para las mejillas)	3.—
Lait Email Igepzia (para teatro y soirées)	8.—	Roseto (polvo compacto, rojo pálido)	5.50
Agua de Belleza Récamia (para suavizar el cutis)		Rouge aux fleurs, matices obscuros y pálidos	4.50
Modelo grande	9.—	Lápiz para los labios, desde	1.50
Modelo pequeño	6.—	Rouge liquide para los labios	5.—
		Lápiz para las cejas	1 y 2.50

Rimmel p raaol sojos	$ 5.—
Mastic indién para los ojos	4.50
Sourcilla para las pestañas y las cejas	6.—
Motocil para hacer crecer las pestañas y dar brillo a los ojos	8.—
Ongatine liquide para el brillo de las uñas	4.—
Agatée, pasta para las uñas	3.50
Onglia de Dorin, pasta para las uñas	4.—
Onglohée (para limpiar las uñas)	3.50
Pâte Agnel (para blanquear y suavizar las manos)	6.—
Pâte Ziska para las manos	4.50
Brillantine liquide especiale	5.—
Brillantine liquide Houbigant	3.50
Tintura Agua Vegetal Vidal	14.—

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Importadores de dentífricos R. R. P. P. Bénédictins de l'Abbaye de Soulac

Productos para las manos de la Maison Heltein

Los Productos Heltein se encuentran también en Casa Jardin Pedicure Manicure

CALLE ESMERALDA, VALPARAISO

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Familia

PRECIO: UN PESO

Subscripción anual: DIEZ PESOS

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DEDICADA AL HOGAR

EDITORES PROPIETARIOS: EMPRESA "ZIG-ZAG"
Teatinos 666.—Santiago de Chile, julio de 1917

JULIO

NUNCA el mes obscuro, frío, fué tan hermoso. El sol ha venido, día a día, a mostrarnos su faz gloriosa, a dar calor a los entumecidos miembros, a irradiar dentro de los pechos, despertando lo que estaba dormido, dándonos visiones primaverales, ilusiones tal vez... pero, os lo pregunto: ¿qué hay de más hermoso que la ilusión de lo bello, de lo bueno? Y con la benéfica e inesperada visita del astro rey han huído los temblores, pavorosos y terribles huéspedes... La humana naturaleza, que tiene la mala costumbre de no gozar lo bueno, temiendo siempre al mal venidero, nos hace pensar que esos sacudones repentinos volverán cuando menos lo pensemos y con furia, para indemnizarse de la calma deliciosa que su ausencia nos procura. Que Dios nos libre, y con el poder de su omnipotencia soberana los arroje al infierno, de donde para nuestro mal salieron...

Brulé y su magnífica *troupe* han sido el encanto del espíritu, han dado vida al corazón y alegría a las almas. Brulé, el mágico evocador de las grandes pasiones, que encarna en *El Duelo* la virtud vencedora en el combate cruento, pero que al mismo tiempo que victoriosa, sale despedazada.

El Duelo, como todas las obras de Lavedán, es tan profundo, tan heroico en el cumplimiento del deber cristianamente concebido, tan humano que, representado por Brulé y sus compañeros, da la más completa ilusión de la verdadera vida. La concurrencia, pendiente de las palabras, de los movimientos de los actores, se posesiona a tal punto, que cada uno se convierte en abate, doctor, obispo, duquesa, etc., que aman, sufren, luchan, tiemblan de pasión, como otras tantas evocaciones de los personajes del autor.

¡Ah! qué don más grande, más noble puede dar el cielo a la criatura que el talento avasallador, gue agarra con mano de hierro, domina, enaltece o deprime a voluntad? Todos tenemos que inclinarnos ante él y jurarle vasallaje; y el talento del actor no es el menor, por cierto. Brulé es ya un favorito del público que no sólo lo aclama sino que también parece quererlo, o por lo menos, sentir por él profunda simpatía.

No dejaremos de quejarnos del frío en el Teatro Municipal. No conocemos el proscenio pero calculamos, por la ráfaga de hielo que todo lo invade al alzarse el telón, que ahí debe ser atroz el frío y que si nos califican de bárbaros o de algo peor aún los que se ven obligados a trabajar en esa Siberia tienen sobrada razón para pensarlo y decirlo como compensación y ligera venganza por los sufrimientos verdaderos y atrofiadores de todo entusiasmo con que el frío les martiriza. ¿No hay una Dirección de teatros? ¿Ni uno solo de los que la componen es bastante culto y caritativo para pensar que, si el gabán protege a los que no lo abandonan *ni a palos*—como gráficamente lo expresa el dicho del pueblo—hay infelices que más correctos y acaso mejor inspirados, cambian de ropa para estar con señoras, para acompañarlas correcta y respetuosamente vestidos, aunque corriendo el riesgo de atrapar una pulmonía o ser víctimas del molesto garrotazo? ¿Qué diremos de los actores? Que todos, todos sin excepción, nos maldicen por la falta de cultura—casi diríamos por la crueldad—con que ss acoge a los huéspedes que, remontando las altas cordilleras, vienen a nosotros trayéndonos ese caudal de dichas inefables que nos procuran con su corta estada en este país que sabe comprenderlos.

¿Tan caro sería colocar en el Municipal una red de caloríferos que establecieran un grado de calor suficiente para permitir a las damas vestir sus mejores atavíos; a los hombres el correcto frac, sin exponerse a una seria enfermedad y a los actores sentirse con vida y alientos sin tener que soportar escalofríos ni verse obligados a abrigarse interiormente como esquimales, para calzarse ellos el frac y ligero traje las damas?

Bien se comprende que un actor se sienta mejor inspirado ante un público elegante, como sabe serlo el nuestro cuando no siente frío.

¿Cuándo será el día que se infiltre en la razón de este pueblo la necesidad de calentar las habitaciones, de tener chimeneas, caloríferos, o por por lo menos estufillas de petróleo o braseros con brasas bien encendidas en todas las habitaciones? Pronto se convencerán, por propia experiencia, cuán benéfica es la acción del calor, tanto para la salud como para la inteligencia. Os pido que hagáis la prueba y que me digáis luego si tengo o nó razón.

Se habla de bailes y reuniones que tendrán lugar en estos días. Ya circulan numerosas invitaciones y junto con ellas se inician los preparativos entre las familias invitadas. El primer gran baile de la temporada será el que los señores Errázuriz ofrecerán en su espléndida mansión.

Qué será magnífico no hay que dudarlo, como que es proverbial la gentil amabilidad de tan noble familia.

También en casa de sus señores padres la bella señorita Carmela (Mimí) Bulnes Correa, ofrecerá una *matinée* a sus jóvenes amiguitas, para la que se preparan agradables sorpresas. ¡Qué de generaciones han bailado en los grandes salones de la señorial mansión! No están lejos aún aquellas reuniones en que lucían magníficas las bellezas de las señoritas Bulnes Correa; las señoritas Alvarez Calderón; Zañartu Luco; de aquella encantadora diplomática mejicana, señora de Covarrubias y de tantas y tantas otras. Bien puede llamarse histórica la casa que es hoy de don Gonzalo Bulnes. En ella se celebró el triunfo de Maipú y el general San Martín, al beber junto con todos los asistentes por el grandioso triunfo que nos dió la libertad, arrojó su copa al suelo y con él todos los demás, con lo cual la casa quedó sin *vasos ni copas.* De ahí salió el general Bulnes y su Estado Mayor al Perú. Ahí se celebró el triunfo de Yungay; la exaltación a la Presidencia de la República del jefe victorioso; ahí bajó el general Bulnes de vuelta de la dolorosa campaña de Loncomilla en que él tuvo que sofocar cariños y simpatías de familia y amistades mil para defender la causa del Gobierno y del orden establecido. Su joven edecán Baquedano le acompañaba en el birlocho que escoltaba la caballería y el mismo Presidente Montt, calada la banda presidencial, lo esperaba en la puerta de calle para recibirlo en sus brazos y estallar en lágrimas de gratitud, mientras las bandas tocaban las canciones Nacional y de Yungay, y que el numerosísimo público que llenaba la calle y amplio patio acalamaba al vencedor de sus propios hermanos! *Ritorno vincitor dei miei fratelli* pudo decirse en su angustiado corazón!



Santiago se ha convertido en una verdadera capital de país rico, próspero y tranquilo. Día a día, noche a noche se suceden los *tés,* las recepciones semanales o quincenales, las *matinées* danzantes, las reuniones espiritistas, teosóficas, de beneficencia; las recepciones en el *Círculo de Lectura de Señoras* o en el *Círculo* de las mismas que crece y prospera a la sombra de la inteligencia y bondad de su presidenta, la señora Delia Matte de Izquierdo, que con tan seguro paso va venciendo las dificultades que se presentan a impedir la marcha de toda novel institución.

Pronto tendremos aquí a la Pavlowa y al numeroso *ballet* que la acompaña, de jóvenes de ambos sexos. Será un precioso y nuevo espectáculo que, estamos seguras, entusiasmará al público. En Valparaíso hace hoy furor ese cuerpo de baile que, según se dice, salen todos de la famosa escuela establecida bajo la protección de los Zares y de la real familia en Petrograd.

¡Pobres Zares! ¿Qué suerte habrán corrido? ¿Vivirán aún?

El derrumbe social europeo que con tanta calma presenciamos hará época en la historia del mundo. Y desde nuestro apartado rincón nos preguntamos sorprendidos: ¿Cómo se podrá vivir hoy en Europa? Mientras que los que de allá vienen aseguran que *muy bien* y los trajes y modas siguen llegando y cambiando tranquilamente de estilo.

Hoy son las blusas rusas, los *bonetes* cosacos, los altos gorros de pieles de los desvastadores con el hacha al hombro del tiempo de Napoleón que llevan las señoras, menos el hacha de la que Dios nos libre. Ya me imagino ver a nuestras damas con una linda hachita de plata, oro o símiles descansando graciosamente sobre un hombro a guisa de arma para derrumbar voluntades varoniles.

Damas ilustres

La señora Lucia Bulnes de Vergara

En estas breves reseñas o semblanzas de nuestras damas más ilustres le corresponde un sitio dilecto a la señora Lucía Bulnes de Vergara, tanto por sus ascendientes tres veces ilustres como por su cultivado ingenio.

Hija del general Bulnes, hermana del distinguido historiador de la Guerra del Pacífico encarna esta ilustre matrona las más altas virtudes de nuestro pueblo. Su hogar es, en la hora actual, asilo de gratos recuerdos tradicionales y salón franco donde se reune lo más significativo de la sociedad chilena.

Quiso nuestra buena fortuna que una de estas noches boreales de Santiago, que ya van desmintiendo el verso de don Eusebio Lillo que habla de las puras brisas que cubren nuestro suelo, nos dispensara la gentil benevolencia de la ilustre dama una amable invitación a su casa. Su fino trato, su alegre sinceridad, sus frescos recuerdos más lejanos, nos mantuvieron buenas horas pendientes del hilo de su charla pintoresca y expresiva.

Al amor de la estufa, mientras el leño se consumía en el hogar, escuchábamos sus recuerdos amenos que ora nos evocaban al sabio Bello en las frecuentes tertulias, siempre fino y siempre amable con todos, dispensándoles hasta a los más insignificantes una frase cumplida o una palabra alentadora.

Le oíamos a la ilustre dama recordar a su padre con tierna emoción, cuando ella era apenas una adolescente y evocar a los buenos amigos del general que le iban a dar tertulia constantemente.

De sus recuerdos más remotos conserva la memoria de una escena que lleva grabada indeleblemente y que trae a colación al recordar un libro reciente. Se trata de Francisco Bilbao y no olvida que ella era una niña.

Un día una sirviente de su casa la llevó a la Catedral en circunstancias que se verificaba una ceremonia lúgrubre: la excomunión del autor de la "Sociabilidad chilena".

El templo metropolitano estaba completamente obscuro y, en medio de rezos, un sacerdote anunciaba que iba a sumergir un cirio en el agua bendita como signo de excomunión para el blasfemo que había desafiado las iras de Dios.

—Conservo el recuerdo ya tan lejano— nos dice la señora Lucía Bulnes—pero no se me ha podido borrar de la memoria, tal fué la impresión que me produjo en ese entonces tan lejano.

Sin embargo, su excelente memoria le permite fijar claramente aquel recuerdo, que nosotros no vacilamos en trasladar al papel.

Y el recuerdo de Bilbao la lleva a evocar ante nosotros recuerdos de la sociedad de entonces tan diversa ¡ah! de esta que rige y manda en la hora actual.

¡Las niñas de entonces! ¡Los jóvenes de antaño! ¡Las madres de aquellas generaciones! ¡Los esposos de tales días! Se han ido con la historia cediendo el sitio a las costumbre livianas de este hogaño peligroso.

—La sociedad de mi generación—nos dice—era muy buena; y mucho mejor aún la anterior, la sociedad de mi madre. Y no se crea que entonces no eran cultas las mujeres: en buen error caerían quienes tal afirmasen. Había mujeres muy hermosas, muy cultas, muy artistas; ya ve usted el caso de la Mercedes Marín y de más de una que podría recordar, que figuró con brillo en la corte de Versalles.

Las niñas de entonces le traen a la memoria frescos recuerdos, alegres anécdotas, curiosas apreciaciones y luego establece un brillante paralelo con estas finas y caprichosas muñecas de la hora presente, jóvenes frívolas y peligrosas de la sociedad actual.

Sin embargo, cuando se trata de recordar los esfuerzos de algunas señoras de la sociedad



Sra. Lucía Bulnes de Vergara

santiaguina, fundadoras y mantenedoras del Club que todos conocen, no escatima sus francos elogios para una institución social de progreso, que está prestando tan señalados servicios sociales y humanos.

Nosotros asentimos a esas justas observaciones allegando las observaciones que nos ha sido posible recoger en nuestras frecuentes asistencias a las brillantes sesiones del Club de Señoras. Indudablemente esa institución, aunque se encuentra en sus comienzos aún, es un modelo en su género: en menos de tres años ha ocupado su tribuna cuanto hay de más distinguido en nuestra sociedad y en nuestro mundo intelectual, contándose en buen número los diplomáticos que desde ella han ofrendado las primicias de los más variados talentos.

Cuando le preguntamos a la señora Lucía Bulnes por sus recuerdos de los hombres de letras que ya son muertos y que tuvieron antes una alta figuración, ella nos trajo un fino y cariñoso retrato de Justo Arteaga Alemparte, a quien veía frecuentemente: siempre mesurado, distinguido, elegante en su vestir como en su trato. Ello nos hace recordar aquella frase que le recuerda como el primer periodista que ha llevado guantes, sabiendo llevarlos, por cierto.

Pero en esta culta y distinguida dama de nuestra sociedad no todo el interés radica en sus simples recuerdos, en su fina hospitalidad, en sus dotes de carácter, en su corazón bondadoso; hay algo más que habla muy alto de su cultivado talento y de su amplia cultura.

Sin hacer alarde de fáciles virtudes literarias, ella ha escrito bastante: conserva inédita una novela de la cual sólo se ha leído un capítulo en el Club de Señoras y que actualmente guarda en su poder don Paulino Alfonso.

Con seudónimo o sin firma ha publicado numerosas páginas en esta revista que hoy le rinde el presente homenaje. Escribe con amor y desnuda sinceridad y con fácil cuanto galano estilo.

Siente un profundo amor por la literatura y habla de libros y autores con fácil y segura desenvoltura, con el dominio de lo que se conoce a fondo.

De muy niña recibió una excelente educación que luego había de completar junto a sus padres. Sabido es que el general Bulnes bajo su apariencia de absoluta sencillez y despreocupación, ocultaba el tesoro de una maciza cultura y de una firme dilección por los libros; igualmente también su noble esposa era mujer de talento superior, muy conocedora de idiomas y de letras humanas y divinas.

De pronto rueda la conversación en torno al centenario de tantos hombres ilustres, que se ha celebrado en los últimos días: recuerda que conoció a Tocornal y a Lastarria en diversas épocas y evoca finas anécdotas que pintan más de un rasgo de carácter en una frase.

La vida contemporánea es para ella un espectáculo cuyo atractivo no la seduce. No puede ser menos para quien vivió en tan lejanos cuanto grandes días, cerca de una generación fuerte, y de una sociedad sencilla, en cuyo seno no había prendido aún la torcedora ambición del dinero. ¡Otros tiempos eran aquellos! ¡Otras costumbres las de entonces! No se abrían las puertas más dignas ante las incitaciones de la fortuna; en cambio, estaban siempre francas para la virtud, para el talento, para la dignidad altiva. Sólo así quien comprende el valor que para ella tiene la voz de un altísimo pasado, justifica su tranquilo recluimiento en el seno de su hogar, que parece conserva suspenso en su ambiente el tiempo ido, que no ha de volver nunca.

Mientras la vida pasa y el olvido distancia más y más aquellas épocas ejemplares de aquel antaño que hoy lo apreciamos más mientras más distante e inaccesible lo sentimos, la señora Lucía Búlnes de Vergara se recluye en el seno de su hogar, viviendo del pasado, como en una patria lejana, que para ella fué familiar y para nosotros representa el alto ejemplo de la más noble tradición.

¿Y DESPUES?

La noche... la lluvia... El tren
rodando en la obscuridad;
pupilas que en la ciudad
se quedaron y no ven
ni mi tristeza, ni el tren...

¿Miedo? ¿Entusiasmo? ¿Inquietud?
¿Quién me espera? ¿A dónde voy?
¿Estoy alegre o estoy
triste?... Es que mi juventud
ríe... y sufre mi inquietud!

Huyen encendidas chispas
como encarnadas avispas
a la orilla del vagón...
¡Un pitazo, una estación,
y un recuerdo y otras chispas

bajo la lluvia...! ¿Después?
Una ciudad, una amiga,
y otra pena y otra vez
el tren que rueda y fatiga....
...Mi ayer lejano... ¿Y después?

AIDA MORENO LAGOS.

EL CANTO

Si preguntamos al diccionario qué es canto, nos dice que es la acción de emitir la voz con inflexiones ordenadas según las reglas musicales, y que para cantar con perfección es preciso tener voz agradable, extensa, afinación, buena escuela que constituye la acción de emitir la voz e **impostarla** de modo que tonos y ritmos formen las frases, los períodos y todo lo que se relacione con este difícil arte.

Tan difícil es, que sería tarea larga nombrar los autores y los libros de Enseñanza. Nombraré solamente tres de ellos **De la Afinación de la Voz, Fisiología Musical Beauns 1884, Enseñanza del Canto, Investigaciones Fisiológicas sobre la Tonación, Bataille 1861, La Escuela Actual, Delprat 1870.**

Dependiendo enteramente la voz de la conformación del aparato vocal que comprende: los **pulmones, la traquearteria, la laringe, la faringe, la glotis, la boca y las fosas nasales,** nadie tiene el poder de formarse una voz o formársela a otro, si la naturaleza no le ha provisto de ella. Por eso dijo Schumann:

"Si tenéis buena voz, no vaciléis un momento "en cultivarla, considerándola como uno de "los más preciados dones que el cielo os ha "concedido."



Rol de Fausto

Saber cantar más o menos bien, saber emitir sonidos más o menos afinados, lo alcanzan casi todos; pero a cantar como artistas inteligentes y distinguidos llegan pocos, y compréndese perfectamente por qué, pasada la edad en que se estudia la música como cualquier idioma y casi como juego, es facil, pero después asusta a muchos la severidad árida de un estudio concienzudo del canto.

Muchas personas se imaginan que justamente cuando un cantante canta sin manifestar el menor esfuerzo o cansancio, no le ha costado adquirir esa naturalidad; precisamente es cuando a fuerza de estudio ha conseguido esa artística actitud que es la suprema manifestación del arte.

Cuando por ejemplo un artista consigue que su auditorio olvide que está asistiendo a una representación y cree que los acontecimientos que se están desarrollando están pasando realmente, es cuando ese artista ha llegado a poseer un alto grado en el arte.

Una buena escuela de canto enseñará ante todo a emitir los sonidos no sólo en las condiciones de timbre, tono, etc., sino también sin esfuerzos físicos exteriores.

Hay cantantes que al atacar una nota aguda desatienden completamente ese rasgo de belleza estética, base indispensable de toda enseñanza artística.

Basta conocer el corazón humano y el influjo que sobre él ejerce todo lo que es hermoso y agradable. Por agradable entendemos que es todo lo que nos halaga y seduce con imágenes e impresiones bellas, y jamás nos ilusionará una mujer cantando con muecas que desfiguren su rostro, y muy especialmente la boca.



Malibran García

Arte exquisitamente fino es conseguir trasmitir al oyente no sólo el goce del oído, sino también el de la vista, para completar la ilusión artística de modo que satisfaga nuestra imaginación y nuestro idealismo.

Para hacer una hermosa caracterización fina, debe observarse muy bien la fisonomía para ponerla de acuerdo con las pasiones que nos ya pintando una cantante, ora sea en un romance idílico, ora en un noble y severo adagio, tratando de que el alma pase al rostro. En fin, tomar el rasgo hasta hacerlo suyo, y para usarlo oportunamente en la caracterización de las pasiones nobles.

Pasó aquella época en que se pedía al cantante ante todo voz, luego voz y por último voz.

Las exigencias artísticas han aumentado hoy en el arte de cantar bien. Indispensable, naturalmente, es la voz: pero pronunciar muy bien sin mutilar el idioma en que se cante, es otra cualidad insuprimible que exigimos al cantante para darle los distingos de artista, en fuerza de que siendo modelo que se ha de imitar, tiene la obligación de hacerlo con la más perfecta corrección, recordando que la parte técnica del canto versa sobre los dos objetos: **la voz y la pronunciación, los sonidos puros y la palabra pura.** Sigue después la habilidad de **aspirar y respirar,** sin **ruido** y ritmicamente.

La importancia de respirar a ritmo es el equilibrio y la simetría tanto para el cantante como para el lector o declamador porque es la seguridad de no fatigarse y ser dueño de la amplitud de su voz, variar los tonos y decir o cantar los más largos periodos encontrando siempre la inflexión justa armónica y académica.



Adelina Patti

No es buen actor, decía Palma, el que se fatiga. Realmente durante la **aspiración** el cantante o el orador encuentra el gesto y la actitud de mayor intensidad artística.

¡En qué consiste este arte! Dice Legouvé: "En almacenar oportunamente el aire y en "gastarlo con economía."

En la aspiración debemos llenar nuestros pulmones desde la base, esto sin exceso.

Viene la segunda parte,—el acto de gastar, y entonces no debe sino lanzarse el aire necesario para producir el sonido con la intensidad requerida; así se adquiere la práctica necesaria para calcular la provisión de aire y se evitan los esfuerzos nocivos a la salud y a la estética.

Hay dos tipos de **respiración;** primero la abdominal; segundo la respiración **costal.**

La respiración abdominal es la más natural; es la de los niños. Pero al crecer ellos se adoptan a nuestra vida ficticia y abandonan esta respiración la cual pasa a ser respiración **costal.**

Desde la más remota antiguedad han existido en la India y en los países orientales personas que consagraron su tiempo al desarrollo

(Continúa en la pág. 39).



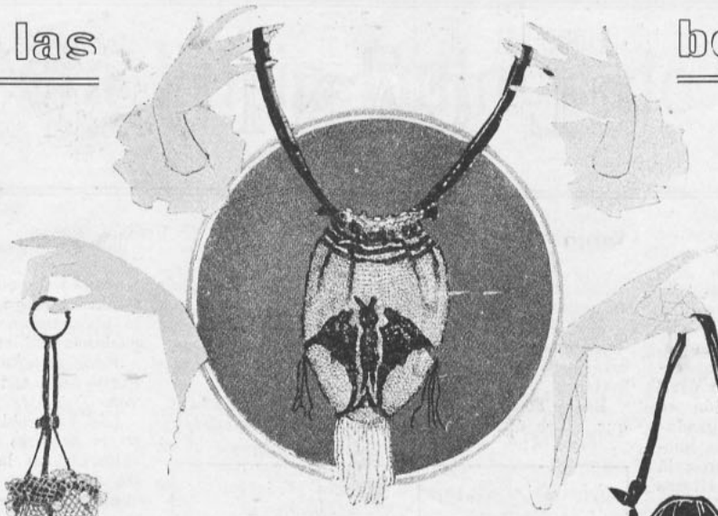
Jenny Lind

Los velos y las bolsas de moda

Tanto los primeros como las segundas desempeñan un rol importantísimo en la toilette femenina y en estos pequeños detalles se nota el carácter y tendencias de las personas, que los llevan. Así, pués, queridas lectoras, cuidáos bien al escoger las prendas estas que han de denotar vuestro temperamento por más oculto que se encuentre.

Los velos de moda son grandes, bonitos y sentadores se llevan sueltos o bien puestos con gracia y siempre del color del sombrero.

Las bolsas que aquí se exhiben son modelos de grandes casas europeas.



Bolsa de perlas blancas con el murciélago de azabache y ojos verdes



De raso azul con mostacillas de acero



De raso negro con fleco de acero.



De gamuza negra la parte de arriba, y amarilla la de abajo con rayas bordadas con mostacilla dorada y felpilla color caoba. Borla de oro





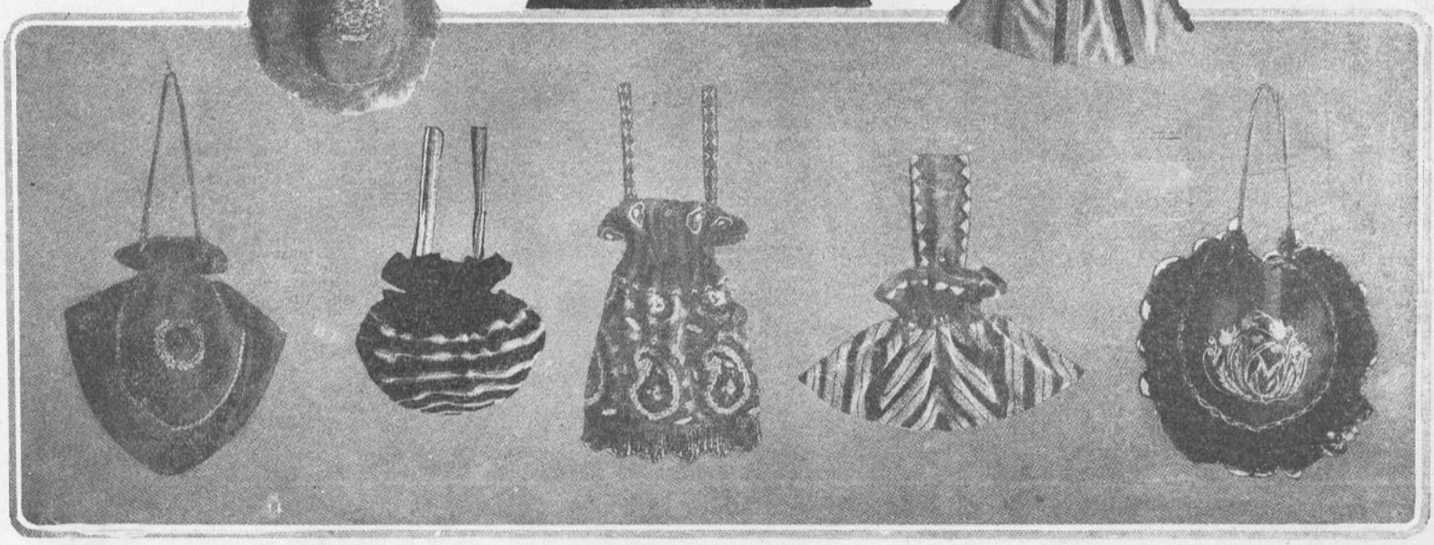
Bolsa de terciopelo negro con bordados de plata.



De falla negra rodeada de skunks y al centro un bordado de plata y acero.



De terciopelo gris bordado con rayas de mostacillas de acero, cafés y azules.



De falla negra bordada muy finamente con mostacillas pequeñitas color bronce.

Bolsa pequeña de terciopelo, rayada, con mostacillas en varios tonos, violetas y lilas.

De estilo veneciano es esta bolsa y cuyo dibujo es copia de los que ostentan los chales ternót.

Bolsa de terciopelo topo, bordada con rayas al sesgo, azules y amarillas.

Bolsa redonda de tafetán negro con bordados de acero.

Manera de ser hermosa y de conservarse

Habla Anna Pavlowa



Fig. 4



Fig. 5

"De niña fuí de salud muy delicada; hoy soy perfectamente sana, lo que atribuyo a mi manera de vivir y constante ejercicio físico, tanto que creo que una mujer de cualesquiera edad puede conseguir las ventajas del más perfecto estado de salud, gracias a este sistema. Haciendo debidamente los ejercicios que aconsejo, sin perder un solo día, se conseguirá tener más atractivos. Se adelgazará o engordará una persona, según sus deseos; adquirirá gracia en el andar, y también en la manera de mantenerse en pie y con ello más encantos femeninos. El secreto de todo esto es el diario ejercicio. Con ello se consigue **tener mente sana en cuerpo sano.**

Nada hay más hermoso que una mujer perfectamente desarrollada, con músculos que maneja a su antojo. Pocas son las que se encuentran bien desarrolladas, porque la mayoría de ellas cree que su sexo es un inconveniente para alcanzar el desarrollo perfecto. Piensan que son débiles y que nunca alcanzarán a ser completamente sanas y fuertes. Si las mujeres atendieran más a la salud de sus cuerpos que al **comadreo,** tendríamos familias más numerosas y más sanas; seríamos más felices en el matrimonio, habría menos crímenes y menos enfermedades. El desarrollo físico hace menos egoistas a las mujeres, por la sencilla razón que les da seguridad en sí mismas por el perfecto dominio en todas sus facultades".

"Ejercitándose físicamente todos los días siguiendo mis instrucciones, la mujer puede fácilmente obtener la completa salud del cuerpo y la paz del alma, que tan unidos caminan en la tierra".

"Me voy a permitir dar algunas lecciones, que podrán servir a hombres y mujeres para que, por el ejercicio, mejoren sus condiciones físicas; ya veréis, después de cierto tiempo, los beneficios que os reportarán".

"Como en todo lo demás, lo principal para obtener completo éxito es la constancia, puesto que nada vale principiar con entusiasmo a trabajar hasta el cansancio, por semanas y meses, para luego después abandonar los ejercicios. No es por cierto tarea fácil la de hacer diariamente





Fig. 1

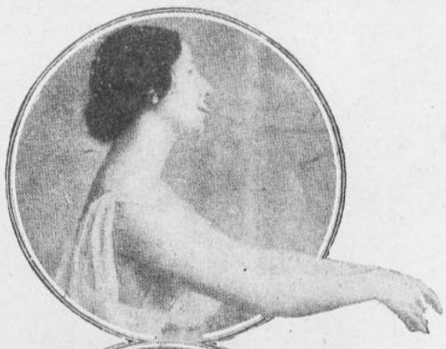


Fig. 2



ción física, pues, mientras más aire puro introducimos en nuestros pulmones, más pura será nuestra sangre, pues el aire quema toda impureza. Respírese fuertemente doce veces al levantarse y doce al acostarse. Tómese la costumbre de respirar largamente durante los paseos: con ello se ensancharán los pulmones, notando pronto que las mejillas se cubren del más encantador encarnado. Nada mejor que un paseo rápido. Nunca subo al tranvía ni ocupo un carruaje porque el andar me causa inmenso placer. En cuanto a mis comidas, confieso que como de todo, menos de lo que alguna vez me ha caído mal. La cuestión del alimento es puramente individual. Se debe mascar todo lo que se come, saber lo que se come y alejar de sí toda preocupación mientras se come; es un error el de tratar de descifrar problemas difíciles durante esas horas; siendo el estómago servidor del cerebro, tiene que procurarle sangre si quiere conservarlo fuerte y lúcido. Las preocupaciones y molestias entorpecen las funciones del estómago que sólo podrá procurar al amo sangre viciada. La mayor parte de las enfermedades, tanto las nerviosas como las del hígado y del corazón, son causadas por la mala masticación y entorpecimientos en la digestión.

La constante ocupación es indispensable para la buena salud: leer, escribir, labores de mano, paseos, respiración fácil, son factores indispensables que, a su vez, procuran satisfacción, alegría y bienestar. Siem-



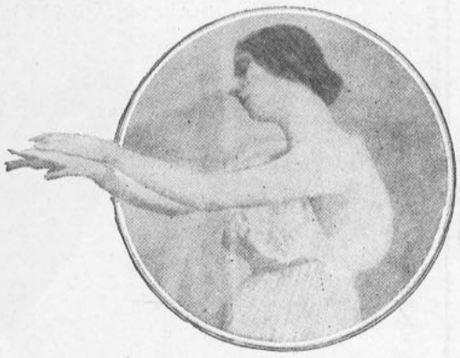


Fig. 8



Fig. 3



Figs. 6 y 7

pre, después de un ejercicio exagerado o una gran excitación se debe reposar el cuerpo y el espíritu.

Es necesario al principiar los ejercicios, echar la cabeza atrás, manteniéndola muy derecha como en las figs. 1 y 2. Fig. 3. Ténganse los brazos caídos sobre las caderas, luego lentamente se alzan hasta la altura de los hombros, imaginándose de que una fuerza extraña lucha para bajarlos, e igualmente que quiere subirlos cuando están bajos. Fig. 4. Se alza gradualmente el brazo derecho con movimiento circular hasta tocar la cabeza; el brazo izquierdo se mantendrá como se ve en esta figura.

Fig. 5. Se alza lentamente el brazo izquierdo a la altura del hombro derecho, mientras el brazo derecho se dirige hacia la cadera del lado izquierdo.

Fig. 6. Se extienden los brazos hasta tocarse los dedos de las manos, luego se desprenden y déjanse caer a lo largo de las caderas.

Fig. 7. Se levantan los brazos cuan largos son. Después se hace un movimiento circular hacia la cabeza con el brazo izquierdo. Después vuelve a su primera posición, el derecho hace lo mismo.

Fig. 8. Extiéndanse los brazos, colocando las manos las unas sobre las otras. Cámbiese la que estaba abajo para arriba y esta en lugar de la otra, moviéndolas de un lado a otro para dar fuerza a las articulaciones.

Fig. 9. Se extienden los brazos teniendo las palmas de las manos hacia arriba, muévanse evitando cuanto sea posible el movimiento de los brazos. Todas las mujeres desean tener bonitos brazos, estos se consiguen haciendo los ejercicios que acabo de señalar.

Como antes lo dije, el buen resultado sólo depende de la constancia".

los ejercicios y, os lo aconsejo, si no os sentís con fuerzas bastantes para ello, creédmelo, no los principiéis. Yo empleo dos horas diarias en mis ejercicios, pero, naturalmente, estos los necesito para mi profesión de bailarina. Diez a veinte minutos bastan para mantenerse en completa salud. Hace veintidós años que yo practico, y ni un solo día he dejado de hacerlos porque ellos me mantienen en perfecta salud y no necesito descanso. Nada se compara al bienestar que procura la salud perfecta. No hago ejercicios violentos, ni los creo saludables; es preferible ejercitar todos los músculos del cuerpo, de suave manera. De mis discípulas puedo decir que, a causa del ejercicio, todas gozan de salud perfecta".

"Soy entusiasta del aire libre, del baño frío y de la respiración profunda. Duermo con la ventana abierta y hago mis ejercicios siempre en una pieza muy aireada aunque el frío sea intenso y para protegerme me abrigo bien. La manera de respirar es un elemento importante en la educa-



Fig. 9



Srta. FLORA YÁÑEZ ECHEVERRIA



Sra. SARA CAMINO DE BACKHAUS



Srta. INÉS LAGARRIGUE

"EL DUELO"

EN la noche del 17 de abril de 1905 fué representada en París la pieza dramática titulada "El Duelo", de Henri Lavedan. La aristocracia entera del arte y del oro se había reunido en la sala venerable de la Comedie Française para escuchar la última producción del autor famoso de "Le Noveau Jeu", "Le Vieux Marcheeu" y "Le Marquis de Priola".

Henri Lavedan ha llegado a la gloria pasando bajo la cúpula de la Academia Francesa. He aquí un corto retrato de él trazado por un eminente escritor francés que le recibió en la gran Sala de los Cuarenta. "¿Sois un dilettanti—le dijo—que se pasea simplemente sobre el boulevard por el placer de sondear las máscaras que pasan, o sois, como algunos lo pretenden, un apóstol en misión entre los gentiles?..... En esta brillante dualidad yo no quiero encontrar más que un solo corazón, el corazón de buen apóstol oculto bajo la orquídea de vuestra "boutonniére". Se siente que más allá de las fronteras muelles y flotantes de París—de este «Petit París» del grande París burlón que se extiende desde el Bosque a las columnas del Variétés, pasando por los boulevares de la calle de la Paix—vos conocéis seres cuya psicología os interesa; seres que aman, sufren, se debaten bajo el peso de pasiones nobles o atroces, pero sinceras. Sus almas no habitan cuerpos de fantoches ni cuerpos de muñecas. Esta humanidad está hecha de carne y de sangre; ella no tiene nada de ficticio ni especial. Es en esta humanidad en la que Shakespeare y Moliére tallaron sus "chefs d'œuvres".

Se cuenta que durante la representación de «El Duelo», Lavedan permaneció mudo, sereno, semi-oculto en el palco de «avant-scéne» del administrador del teatro. Su rostro no se conmovió sino cuando vió llegar hasta él, después de una estruendosa ovación del final del segundo acto, a sus colegas de la Academia que iban, uno a uno, a abrazarle. Lavedan pareció salir de un sueño. Sus ojos estaban llenos de lágrimas. Desde su palco, al través de una nube, veía apenas en la escena a la Bartet y a Le Bargy, sonriéndole allá abajo, frente a la rampa....



M. ANDRÉ BRULÉ

El primer acto de "El Duelo" transcurre en una casa de salud de donde es médico asistente el doctor Morey. Se medicina allí el duque de Chailles, un degenerado, cuya esposa va constantemente a verle, y un obispo francés, Monseñor Boléne, misionero en China, venido a cuidarse a Francia.

El doctor y la duquesa han contraído una estrecha amistad. Durante las horas de reposo se hacen el uno al otro confidencias íntimas y melancólicas.

—¿Habéis sido feliz?—interroga él.

—¿Yo? Yo soy una presa del infortunio. Escuchad. Mi padre, el marqués de Girves, murió de una caída de caballo dos días antes de mi nacimiento, el que costó la vida a mi madre. Mi cuna se meció entre dos ataúdes. Mis padres y yo no nos hemos visto jamás. Yo he besado filialmente sólo retratos...

—¿Os ha consolado la religión?

—Nó, no practico.

—Hacéis bien. Es preciso sólo amar. He ahí la vida, la felicidad. ¿No podéis querer a vuestro esposo? Pues bien, amad siempre; no hay leyes para el amor.

Ante esta teoría la duquesa reprime sus confidencias. Declara apenas que si algún día llega a amar ahogará sus sentimientos. Ha nacido para el dolor, para el sufrimiento. El hombre que ella ame alguna vez no se apercibirá jamás de ello.

Por su parte, el doctor habla. Ha sido a su vez desgraciado. Hijos de un banquero que murió arruinado, él y su hermano han luchado difícilmente con la vida. El pequeño, el menor, fué privado por su padre de llevar su nombre. Ambos viven hoy separados. Hay diez años de ausencia entre los dos.

El obispo, monseñor Boléne, interrumpe esta charla. Su figura es venerable, altiva. Ha sido misionero y mártir. Obligado un día por un Mandarín a pasar por sobre sus objetos; un crucifijo, el retrato de su madre y una bandera francesa, se resistió a ello. Fué martirizado. Clavaron entre sus uñas y la carne pedazos de hierro sin que se consiguiera arrancarle un grito de dolor. Este relato inspira a la duquesa profunda ternura. Va hacia el obispo, se arrodilla ante él, besa sus manos y se marcha.

El doctor hace ante ello un gesto de enojo. Es la confesión de su amor por la duquesa y monseñor lo ha comprendido.

De pronto se anuncia la llegada del abate Daniel. Es el párroco de Saint-Marie des Marteaux, joven sacerdote entregado a la piedad y al consuelo de sus feligreses. Ha sido en otro tiempo el protegido del obispo. Le lleva a la casa de salud el deseo de pedir a la duquesa dinero para sus pobres. Para ello ha de hablar antes con el doctor Morey.

Al verse, ambos se reconocen. Son hermanos. El uno ateo, religioso el otro, sienten entre sí una fría y fuerte barrera. No se aman. Discuten sobre el giro distinto que sus vidas tomaron. Se defienden. Uno no tiene más religión que la de Dios. El otro ama la vida, la felicidad, el común amor de los seres.

Ofrece el doctor al abate una carta de recomendación para la duquesa y éste parte.

Estamos en el final del acto. La duquesa recibe de Morey una sincera declaración de amor. Ella se ofende, se reprime, duda, expresa en sus sollozos un amor obscuro y oculto que surge poderosamente en su dolorido corazón. Sí, ama a su vez, y a él, pero nada le hará faltar a sus deberes. Sin embargo—tal es la elocuencia del doctor—consiente en acudir a una cita que éste le dá.

En el segundo acto, la duquesa y el abate Daniel conversan en el gabinete de trabajo del religioso. Ella le confiesa sus temores de caer en el pecado. Se descubre ante el abate y le dice que es la misteriosa mujer que durante dos meses le ha pedido consejos en su confesionario. Ahora vuelve a él. Va a acudir a una cita criminal y pide un amparo, un sostén, pues sus sentimientos flaquean.

—Desde el comienzo de mis amores vuestra lámpara me llamaba. Me hacía señas. Franqueé un día el umbral de vuestra iglesia. Y he aquí que de pronto, de las extremidades de mi vida, mil cosas olvidadas, que no habían muerto, acudieron y resucitaron en mí... virginales adoraciones, candores primaverales, lágrimas sobre los pies de María, cánticos y rondas de mayo, olor de madera verde de Ramos y todas las rosas blancas de mi juventud! Mi corazón batía las alas. En la iglesia desierta y sombría avanzaba al solo ruido de mis pasos que no eran culpables. Parecía seguir a alguien que me guiaba, el guardián quizás de mis puros y primeros sueños. Oí el rumor de dos suspiros ahogados. Eran dos mujeres que se retiraban. Desde vuestro confesionario me dijísteis creyendo que yo esperaba: "A vos os toca" y caí prosternada... El hombre que amo me ha hablado. Ayudadme, dadme la fuerza de Dios, pues soy débil y mujer.

—No agreguéis una palabra, señora. Ya sé demasiado. Combatiremos al tentador, exclama el joven sacerdote con la más pura fe de su alma.

El duelo va a iniciarse. Van a luchar la religión, los impulsos del cielo; y la vida, el amor, la fuerza generosa y arrolladora de la Naturaleza. ¿Quién vencerá? Es monseñor quien va a dar su juicio. ¿Quién conoce más el camino de las almas y de la existencia que ese anciano venerable?

—¿Por qué os ponéis en mi camino?—exclama el doctor.

—En el nombre de Dios. Para salvar a una alma.

—Tú impides mi marcha.

—Eres tú el que estorbas la mía. Ella ha venido a mí. ¿Debía rehusarle un auxilio? ¿Cuando un enfermo va a solicitarle, rehusas atenderlo?

—No se trata de eso, ni del deber, ni de la misa, ni de la moral. Se trata del amor ante el cual todo se prosterna.

—He ahí una palabra profanada. Cualquiera que sea tu amor, es culpable. Y en tanto que esa mujer se refugie en mí, yo la defenderé.

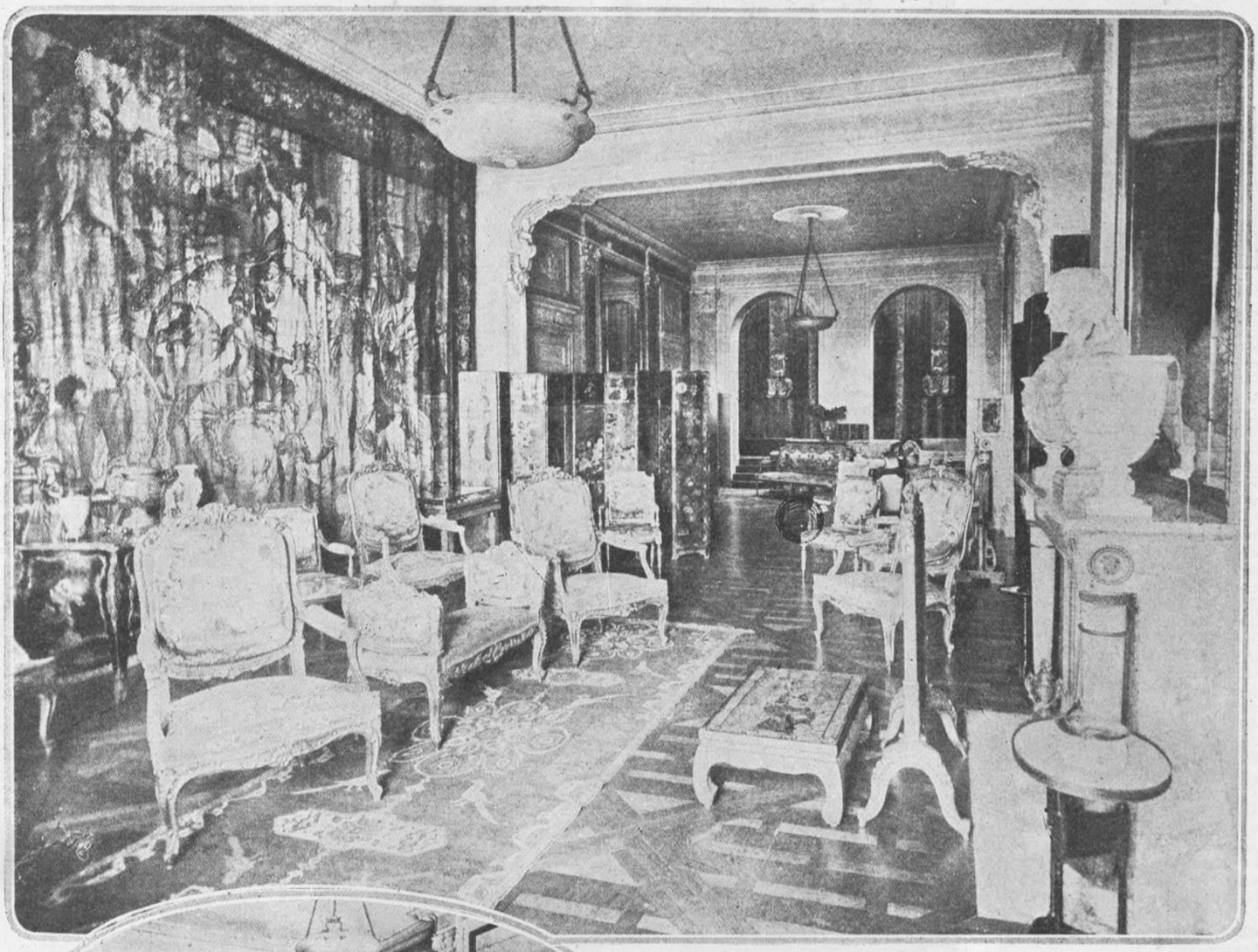
—¡Ah! tú la defiendes con demasiado ardor. "La causa de la criatura te es tan cara como la del Creador". Antes de conocerla nada te importaba. Pero has visto su palidez y su belleza y has temblado. El leve roce de una falda de seda te espanta. Eres hombre y lo temes.

El sacerdote lo niega, se irrita. Se van casi a las manos. Ambos juran arrebatarse a esa mujer. El uno para el amor, el otro para Dios.

El doctor blasfema. El abate le arroja de su casa. Vete, exclama, vete, repite con ardor, y el telón cae ante un terrible "Mais, vat'en done" del sacerdote inflamado de impetuoso amor religioso.

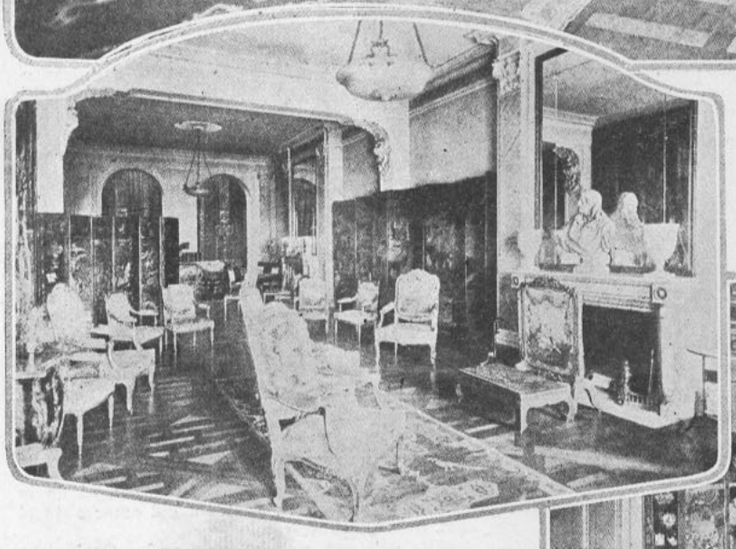
Vamos a llegar al desenlace. Monseñor Boléne sondea el ánimo de la duquesa, que desea enclaustrarse, huyendo de sus infortunios y flaquezas. No la cree inspirada por una sincera fe.

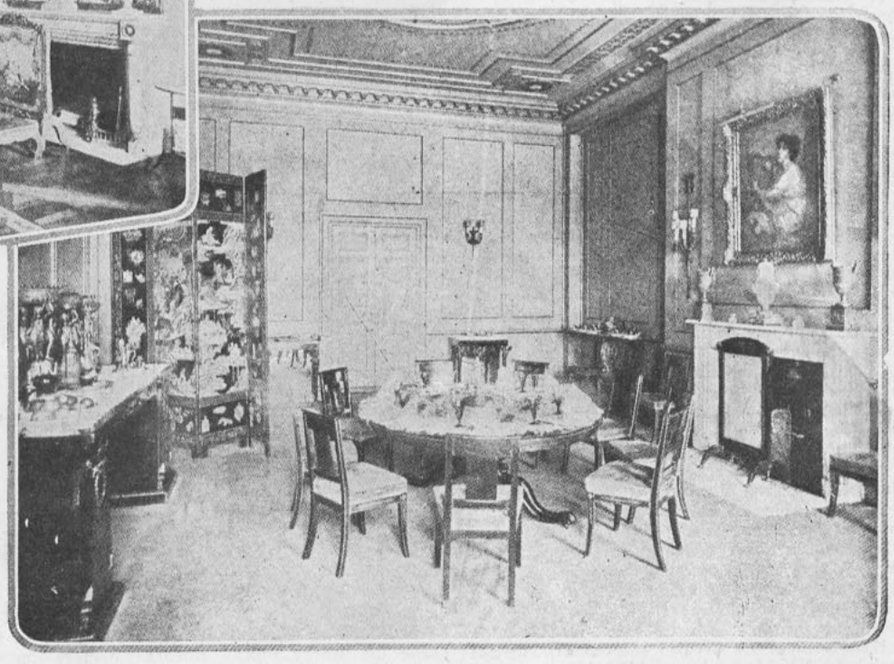
(Continúa en la pág. 44)



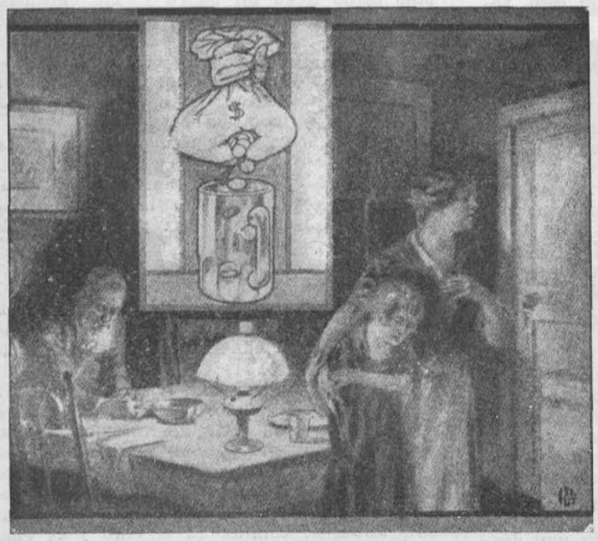
LUJOSO SALON Y COMEDOR

DE LA CASA DEL SEÑOR BARON EMILIO ERLANGER





El salón en la residencia del barón Emilio Erlanger, nuestro huésped durante un año, es uno de los más grandes de Londres. Las paredes están tapizadas con seda crema, lo que hace resaltar la magnificencia de los tapices. El biombo japonés le da al conjunto un agradable colorido, y las divisiones arquitectónicas creadas para dividir los tres salones que se comunican y en días de recepción aparecen uno solo, hacen imponente y grandioso este gran salón. Un rincón del salón del centro, en que todo es lujoso y de buen gusto. Comedor con piso, paredes y techo verde, con algunas rayas doradas y marfil. Los muebles son morados y las cortinas verdes. Dos tonos que se armonizan muy bien.



Super-Padres

MARGARITA Stowrs era casada y a pesar de su situación y edad parecía una chiquilla: con su talle esbelto, ojos de color obscuro y expresión sincera; al abrir sus labios, en los cuales se dibujaba una risa encantadora, asomaban unos dientes nacarinos; mas, no siempre sonreían. Su vestir era sencillo, como conviene a la esposa de un hombre de poca fortuna. No podría decir qué fué lo que me llamó más en ella la atención en el pequeño círculo frecuentado por nosotros: si era aquel aire de felicidad que se leía en sus ojos, o su carácter suave y su conversación agradable, en la cual siempre se expresaba bien de los demás.

A la llegada a mi pueblo me era desconocida la historia de su pasado. Gracias a la intimidad que llegué a cultivar con ella, fuí su amiga preferida, y un día estando solas en la azotea de su casa, refiriómе toda la historia de su vida, que procuraré narraros lo más fielmente posible; y empezó así:

"Era yo aún pequeña, vivíamos en Milltown, donde existía una fábrica de algodón. El pueblo era triste, sus edificios todos iguales le daban un aspecto monótono. La casa de mis padres, modestamente instalada, fué el hogar en que yo pasara mi niñez. El oficio de mi padre era de "boticario", único en el pueblo. Mi madre, sencilla y seria en su modo de ser, hacía el trabajo de la casa y jamás pensé que fuera tan hermosa hasta años después.

"La única hija en aquel hogar era para ellos bonita e inteligente, les obedecía en todo, y yo les escuchaba con amor como si fueran oráculo para mí. Yo sentía predilección por mi padre, comprendiendo que él necesitaba mucho de mi cariño.

"Los más antiguos recuerdos que conservo de mi juventud son cuando mi madre conversaba con nuestra vecina, la señora Stowers, a quien todos queríamos en la casa; recordaban el tiempo pasado cuando se conocieron mis padres, que al unir sus vidas sólo contaban con la modesta entrada de treinta dólares; ahora tenía mi padre su botica propia gracias a su esfuerzo personal, de lo cual mi madre estaba tan orgullosa. La única ambición de mis padres era economizar lo bastante para llegar a instalar un negocio de "Ice Cream Soda", del cual mi padre era inventor y que más tarde tuvo un éxito colosal.

"Al llegar al final de mis estudios debía haber ingresado al trabajo, como mis demás compañeras en la fábrica; y estaba comprometida con uno de mis compañeros de colegio el hijo de la señora Stowers, íntima amiga de mi madre. Nosotros desde pequeños estábamos juntos, pero nunca acordes, pues cuando él pasaba, yo le hacía morisquetas y nunca nos entendíamos. Ocurrió una vez que él fué a otra escuela, vecina del pueblo y cuando regresó era un correcto camarada, muy atento conmigo: paseábamos juntos, recordando el "ayer", hasta que sin pensarlo nos amábamos...

"En mi casa se produjo un cambio trascendental, mi padre hizo un gran negocio con su invento, y mi madre encontró que había llegado el momento de trasladarnos a una gran ciudad, donde podría yo perfeccionar mis estudios; qué suerte la de Margarita, que no hubo de ingresar a la fábrica como sus demás compañeras, decía mi madre.

"El día antes de mi partida al colegio de Boston, vino a la verja a despedirse mi antiguo compañero y preguntóme si el cambio de posición no le afectaría en sus relaciones, y que él me amaría toda la vida, trabajaría y cuando hubiese conquistado cierta posición nos casaríamos. El me besó y yo prometí serle fiel...

"Estábamos juntos en la azotea y podíamos ver a través de las persianas la sombra de mi madre arreglando los baúles. Si ella hubiese mirado hacia afuera nos habría sorprendido, y no sé qué habría pasado.

"Ingresé a uno de los colegios donde van las niñas antes de ser presentadas en sociedad. Mis trajes eran lindísimos y manejaba el dinero que quería para gastarlo a mi antojo. Mis pensamientos eran siempre para mi amor, que la distancia no había podido hacer olvidar. Mis padres fijaron su residencia en "Atlantic City", en donde adquirieron una preciosa casa. Esperaban mi transformación en mi nuevo ambiente en que me educaba para ser presentada en sociedad. Pero antes de salir recibí una carta de mi madre con muchas faltas de ortografía, que revelaba lo único que ella no pudo cambiar de su antigua vida. Al final de su carta me decía que yo estaría muy contenta al saber el parentesco de mi padre con los miembros de la corte del rey Santiago. He gastado una cantidad de plata para poder probarlo, me decía, pero la doy por bien empleada.

"Cuando llegué, por fin, a mi nueva residencia, no me sorprendió el lujo, ni la cantidad de sirvientes, pues había estado dos años en el colegio preparándome para esa vida. Nosotros teníamos un pobre gallinero en Milltown. "tres gallinas y un gallo"; en mi nueva casa mi madre no permitía sino huevos de gallinas "Leghorn" para su mesa, y cuando la yema no era completamente amarilla, los rehusaba, porque venían de una gallina ordinaria. Ella me causaba admiración: qué bien se veía peinada, su silueta tan elegante y qué lindos trajes cambiaba; nunca me lo habría imaginado que los llevaría tan bien: siempre ocupada en contestar notas, en atender convites, preocupada de los clubs, meetings, fiestas de caridad, asistiendo a recepciones y lo que se más notable, nunca mencionaba a Milltown, como si jamás hubiese vivido allí. Bordeaba los cuarenta años y se veía tan fresca como de treinta. Muchas veces estuve por preguntarle si sabía lo bien que iban los negocios de Baxton, pero algo me retenía, vagamente pensaba que mejor era no tocar ese punto todavía. No sabía cómo explicar a mi madre que yo estaba comprometida con Baxton.

"Mi padre no había cambiado mucho, su pelo estaba gris, y yo como siempre era su predilecta; iba todos los días a su oficina que estaba en uno de los Bancos de la ciudad, del cual era director, fué esa una idea de mi madre, pues, él no entendía nada de lo concerniente a la dirección de una institución como esa, siendo, como sabemos, sólo muy perito en drogas.

"Cuando mi madre no estaba en casa, muchas veces entramos al salón, se sentaba en el extremo de una de las ricas sillas en donde se veía como fuera de lugar. ¡Pobre padre! No era feliz como antiguamente; él admiraba a mi madre: lo único que hacía para ella, era firmar un nuevo cheque, cuando se concluía el anterior. Casi nunca estaba en los "five o'clock tea" que daba mi madre. Ella lo excusaba diciendo: "que los banqueros son esclavos de sus negocios". A fines de octubre era mi entrada en sociedad. Me sentía indiferente viendo lo afanosa que andaba mi madre y pensaba todo el tiempo en que debía decirle lo del compromiso. Pocos días antes mi madre me ayudó inocentemente en mis planes. Estaba sentada almorzando cuando bajé y vi que tenía dos o tres tarjetas en su mano y una de ellas llevaba mi nombre.

—Margarita—me dijo extrañada—alguien te escribe de Milltown.

—¡Ah! Es de Baxton, dije mirando la letra del sobre.

—¿Quién es Baxton?—me dijo como si nunca hubiera oído ese nombre.

—¿No se acuerda? El hijo de su gran amiga, la señora Stowers, que era nuestra vecina—le respondí con calma.

—¿El joven que trabajaba en la fábrica? Sí, ya recuerdo—añadió fríamente.

—Su madre es su mejor amiga—le dije.

—¿Por qué se le ocurrió escribirte a ti?

—Porque pensamos casarnos, dije despacito.

Fué un momento de un silencio terrible, como si todo el mundo se fuera a desplomar.

Tímidamente dije: "hace mucho tiempo que quería decírselo; sé que he hecho mal", imploré.

—Mucho tiempo, repitió como un eco ella.

—¿Desde cuándo has estado con esa estúpida idea?

—Desde que salí de Milltown.

—¡¡Margarita!!

—Sí, madre—respondí trémulamente.

—¡Dame esa carta!

—No puedo, madre, contesté.

—Yo te obligaré. Esto tiene que concluir ahora mismo; cómo se te ocurre casarte con un pobre empleado de una fábrica?

—Cuando Ud. se casó con mi padre, tenía el mismo trabajo, respondí.

—Un hombre que para educarse un poco





ha tenido que ir a una escuela nocturna. ¡Es un horror!

—Es un hombre honrado que me ama y a quien amo.

—No digas tonterías, niña, todo es diferente ahora.

—"Amor" y "honor" es la misma cosa, y yo les he oído muchas veces a Uds. lo felices que eran recien casados, cuando mi padre trabajaba en la misma fábrica.

—Esta niña está loca, dijo implorando a Dios en su ayuda.

—¿Amar a un hombre bueno es locura?

Mi madre dijo entonces: "Nos arruinaremos si la gente sabe este escándalo. Yo creo que lo mejor es obrar pronto. Voy a hablar con tu padre", que en ese momento venía a sentarse a la mesa.

El miró tímidamente la cara de mi madre y se veía como un niño a quien se le va a reprender.

—¿Qué ha pasado? dijo, se trata de un nuevo huevo que no está perfectamente bueno?

—¡No, es tu hija Margarita. Ella ha arreglado su futuro, sin tomarnos en cuenta para nada.

—¡¡Margarita!!—exclamó mi padre, y sin que yo interviniera, mi madre le explicó llorando lo que pasaba. Yo me sentía como una víbora por el mal que le hacía.

—¡Ella! que por su fortuna puede elegir para marido el que desee! Es monstruoso, dijo, y Ud. debe ejercer su autoridad, anulando ese compromiso.

—Yo no puedo forzar el amor, dijo mi padre.

Yo me arrojé en sus brazos y le dí las gracias por haberme comprendido.

—Sí, sí, hija mía, yo lo había comprendido, él es un guapo mozo, trabajador e inteligente, lo he visto muy a menudo; cada vez que viene a la ciudad, va al Banco a visitarme.

—¿Entonces estaban todos contra mí?—exclamó mi madre fuera de sí—yo no lo sabía, Margarita, solamente lo maliciaba.

Levantóse ella majestuosamente y nos dejó solos. Este fué el comienzo de una gran batalla que terminó con el triunfo de mi causa, mi matrimonio con Baxton, con quien seguí viviendo en mi casa.

Nosotros queríamos arreglar una casita y mi madre se opuso, cambiando, con esto, solamente de táctica.

Ella no perdía las ilusiones que se había forjado para bien de su hija, según ella lo entendía. Al fin yo era su única hija, y se resignó a mi matrimonio siempre que diéramos una gran recepción en nuestro honor.

Baxton tuvo que ser miembro de los clubs, siguiendo así una vida de gran lujo. Gastábamos en un mes más de lo que Baxton ganaba en seis meses, de suerte que no ahorrábamos nunca un céntimo.

—¿Por qué te afliges?—me dijo mi madre un día, en que le decía que gastábamos demasiado.—Tienen una fortuna cuando nosotros ya no existamos...

Todos los días tenía invitaciones a toda hora y además convidados en casa.

Hacía un año de nuestro matrimonio cuando admitimos que nuestra vida no era como debía ser. Una noche que regresamos tarde de una fiesta en el club, Baxton se arrellanó en una silla mirando el fuego de una manera rara y yo hice lo mismo sobre un pisito a su lado, apoyando mi cabeza entre sus manos. De repente me dijo:

—¿Te has dado cuenta, Margarita, que desde que nos casamos, nunca te he comprado nada para ti, porque todo lo tenías, y yo lo único que te he ofrecido han sido un bouquet de flores y entradas de teatro?—decíame al par que sus manos deslizábanse blandamente por el lindo encaje de mi traje.

—Tengo todo lo que necesito para vivir.

—No, nosotros tenemos demasiado, eso no es honrado, no necesitamos pagar por ninguna cosa: comidas, trajes, recepciones en fin todo, todo nos lo dan, me siento que no puedo soportar por más tiempo tal humillación.

—Tú estás cansado esta noche, my darling, hay mucha gente que hace igual vida que la nuestra. Si no, mira los Hansome; él era un joven trabajador, pero como ahora todo se lo proporcionan los suegros, ha concluído por ser un ocioso, y lo único que sabe al presente es gastar.

—¿Pero, qué quieres que hagamos?

—Pues tomar un pequeño departamento y vivir a medida de mis entradas.

—Mi madre nunca lo permitirá—dije—

—Pues es necesario tener valor y hacerlo; de no, seré como Hansome, que juega "golf" para tener buena salud.

No dormí esa noche, pensando en que Baxton tenía razón. Se levantó muy temprano y me dijo: "Yo no quiero parecer ingrato con tus padres, que han sido tan bondadosos para conmigo; pero tengo la visión constante de un amigo mío que trabaja en el Banco y que se casó con una niña encantadora, él gana cien dólares y viven felices como dos pajaritos."

La casita del lado de la nuestra estaba en venta, mi madre la compró, la amuebló y un buen día se la dió a Baxton. Nunca me olvidaré de la cara que puso: fué lo mismo que si se le hubiera anunciado un desastre. Pero no pudimos resistir a un deseo tan grande como es tener su casa propia, y la aceptamos.

Desde aquel día no éramos felices; porque no seguíamos el camino que debiéramos haber tomado. Mi madre, cuando nos trasladamos a nuestra nueva residencia, nos propuso dar una recepción para el estreno de la casa. Yo no pude por más tiempo contener el llanto, lo que la sorprendió sobremanera, inquiriéndome por qué lloraba...

Yo le dije algo muy bajito y ella me contestó encantada de ser abuelita.

—Yo quiero ser sólo la mamá.

—Bien, yo seré la abuelita, me dijo riendo, y se fué a contárselo a papá.

Nosotros habíamos guardado nuestro secreto lo más que pudimos, pues al fin teníamos algo que no nos habían dado...

Tan pronto llegó el baby, mi madre lo tomó consigo. Queríamos llamarlo Joseph, por mi padre. Mi madre lo tomó diciendo que debía llamarse Percy, nombre de un noble antepasado.

Un día, cuando el baby tenía tres meses, mi madre vino acompañada de una sirviente, la que traía en sus brazos un gran paquete. Al abrirlo apareció el ajuar más hermoso que se puede imaginar; me dijo:

—Esos trajecitos que tú le has hecho, Margarita, sólo servirán para la casa; muy luego tendrás fiestas, preguntarán por el baby, y debe estar lindamente vestido.

Más tarde llegó mi padre y me encontró llorando porque Baxton se había ofendido una vez mas y quería quemar los trajecitos tan hermosos que le había traído la abuelita para el baby. Cuando mi padre salía, vi que le decía a Baxton: "yo se que su idea es buena, pero medítela..."

—¿Que le decía mi padre?—le pregunté a Baxton.

—Tu padre es un gran hombre, tú lo sabías, me dijo sin contestar la pregunta. Se sentó a mi lado y sacó una pequeña libreta de su bolsillo.

—¿Sabes cuánto gastamos, Margarita?

—No, contesté.

—Quinientos dólares al mes y aumentarán más cuando empiecen las recepciones. Y mis entradas solo ascienden a doscientos dólares mensuales.

—Entonces, tendrás que renunciar al club?

—Imposible, viviendo aquí. Si tu madre nos hubiera dejado vivir modestamente, todo marcharía bien; por lo cual he resuelto que nos marchemos, de lo contrario soy hombre perdido, pues me estoy entregando a la bebida... Eso no puede ser, con los "cocktails" antes de comida en el club y el vino en la comida, siento que me estoy aficionando al licor y éstos son los primeros pasos, y no estoy dispuesto a seguir adelante.

—Yo no tengo miedo por tí, Baxton, pues sé que eres respetuoso de ti mismo. Yo tengo miedo y he resuelto que dejemos esta casa con todas sus riquezas y nos vayamos a Milltown para salvar así al baby, pues si creciera al lado de su abuela nada le faltaría, por lo cual no sentiría la necesidad de trabajar y por ende no sería un hombre útil a la sociedad.

—¿Como puedes decir todas esas cosas de un inocente baby?

—Porque es ahora cuando debemos salvarle y no cuando sea demasiado tarde, y nos iremos esta misma noche, si tú quieres.

—Bueno, yo haré todo lo que tú quieras, dijo abrazándome.

Volvimos a Milltown. En nuestra casa todo el trabajo lo hacía yo; qué felices éramos! Baxton encontró una espléndida colocación en la fábrica (creo que debido a las influencias de mi padre) mas no sabría precisarlo.

Desde mi nueva residencia le dirigí una carta a mi madre, de lo que Baxton pensaba. Mi baby se viste ahora sencillamente, como lo hicieran sus padres en los primeros años de su vida.

De esto hace tres años y somos tan felices; los negocios de Baxton prosperan tanto día a día, que este año saldremos a veranear a una playa tranquila...

En esto interrumpí: ¿y su madre?

—Oh! ella ha seguido su vida fastuosa... Al principio dijo que no podría vivir sin nosotros, pero después: sus clubs, sus "partys" y sus recepciones la preocupan todo el tiempo y no ha venido ninguna vez a Milltown a vernos. Sólo mi padre viene seguido; a él le gustaría vivir aquí, junto a nosotros, pero mi madre nunca lo consentiría...

Si las mujeres llegasen algún día a tener derecho a voto, mi madre sería, a no dudarlo, elegida alcalde...

El amor paternal no conoce límites y en cualquier circunstancia de la vida suple al del olvido culpable de algunas madres despreocupadas, profunda verdad que nos demuestra este pasaje de la vida...





INGLATERRA AYUDA A LAS MADRES :: QUE TRABAJAN PARA LA PATRIA ::

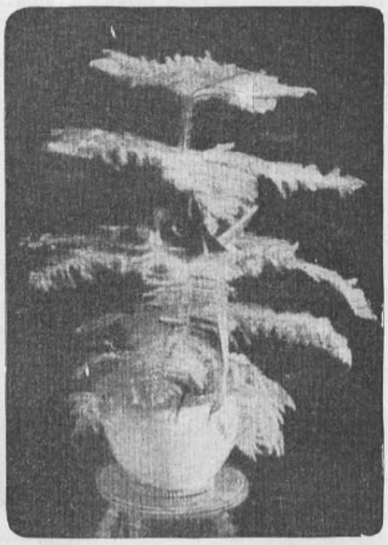
Una créche destinada a cuidar y alimentar los niños ingleses cuyas madres trabajan en : : las fábricas de municiones : :

Consuelos para la enferma



Canasta pintada de azul y decorada con cintas que contrastan con el color de las peras, manzanas y uvas, frutas en papel celeste.





Una jardinera de mimbre sostiene una Auricaria decorada con cintas





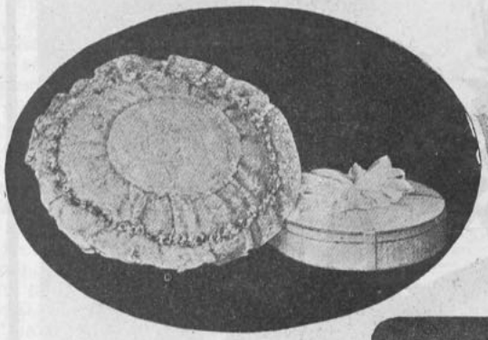
Frasco de perfumes y de sahumerio



Bolsa de cretona con caramelos para enfermos.



Precioso canasto de dalias y crisantemos



Una alhohadilla de encajes con guirnalda de florecillas y una caja de bombones.



Un canasto japonés con castañas confitadas.



Una mesita bandeja para tomar té en cama.

La última excomunión a velas apagadas en Santiago

SANTIAGO entero, el Gobierno, la Iglesia, la sociedad, se sentía cohibida por la terrible amenaza que, cual huracán desencadenado se cernía sobre ella.

Francisco Bilbao, hermoso como un semi-Dios, de cabellera leonina, de ojos brillando de la luz que encendía su alma; de porte altanero, respirando audacia y el deseo de libertar al mundo de añejas y—en su concepto—perjudiciales prácticas y preocupaciones, habia llegado de la Argentina para difundir sus teorías, ensalzar el sentimiento de la libertad e independencia en todas las clases sociales. Bueno, caritativo, tierno, tenía una alma fácil de ser influenciada por los altos anhelos, por todas las generosidades, y un espíritu en que se amalgamaban, en extraño consorcio, las más antagónicas teorías, los más opuestos principios.

¿Era tal vez un loco? Nó, era un precursor que quiso realizar en un día todos los adelantos que el tiempo y la cordura han ido implantando con seguro y lento paso, durante la larga etapa de tiempo que nos separa de la época en que como brillante aerolito pasó Bilbao, queriendo demoler sin alcanzar a concebir cómo volver a edificar sobre los escombros que en su fanatismo quería sembrar por doquier.

Amigo íntimo de Michelet, de quien había recibido las tiernas y humanitarias ideas que su alma con cariño cobijara, de Víctor Hugo la fogosidad que se infiltró en su sér; del abate Lamennais que con las "Palabras de un creyente" le hizo amar el cristianismo; al mismo tiempo que bebía las ideas revolucionarias e impetuosos anhelos de solidaridad social, de comunismo en los hombres tan talentosos como ilusorios que el segundo Imperio desterró por creerlos nocivos a la tranquilidad del país.

Entre ellos se formó, o más bien, se **deformó** el carácter y el espíritu de Bilbao. Se hizo en su mente la confusión de ideas, como en la Torre de Babel la de lenguas. Sus escritos, sus discursos, sus ideas y teorías parecieron nobles, grandes, porque eran sonoras a la multitud que a escucharlo se reunía sin que, en verdad, comprendiera lo que decía; pero su entusiasmo arrebataba, su figura alta, su cabeza erguida, su larga cabellera que revoloteaba como un áurea sobre su cabeza los enloquecía, ya que de todo aquel embrollo magnífico sólo comprendían las palabras "Libertad, Igualdad, Tiranía, Derechos del pueblo, Opresión, etc." que les halagaban acariciando sus oídos, como a los niños la posesión de los juguetes que sus padres o maestros creen peligroso confiar a sus débiles manos.

Las mujeres también se entusiasmaron, por el mismo motivo que las multitudes, sin que pudiéramos jurar que no tuvo su parte el amor avasallador... Pero doblemos esta página y sigamos sólo relatando el entusiasmo arrebatador con que muchas de las madres o más bien abuelas y bisabuelas de las que forman el núcleo de las nobles e inteligentes damas que son hoy las directoras y socias del Club de Señoras, echaron las semillas del empuje con que el feminismo derriba triunfante la brecha que les permitirá abrirse camino en la vida.

Tanta causa reunida alarmó justamente al Gobierno, a la Iglesia, y a la sociedad. Con prudente cautela trató el primero de alejar al joven que, embriagado con sus triunfos, desconoció los consejos, siguiendo su marcha triunfal por calles y plazas, hasta que, con horror corrió la voz, por los alarmados y pacatos salones, que un grupo de señoras, de jóvenes y de pueblo entusiasta preparaban la **apoteosis**—como don Marcial Martínez llama a estas manifestaciones que, en los tiempos mitológicos, solo en el Elíseo se realizaban—del hermoso caudillo!

En efecto, en el día señalado, cinco o seis matronas esclarecidas, de lo más escogido de la sociedad, se reunieron en la Alameda en un tabladillo preparado ad-hoc; ahí siendo el centro de la numerosa concurrencia de jóvenes entusiastas, de señoras, señoritas y en su mayoría de pueblo, doña Tránsito Irarrázaval de Guzmán colocó sobre la frente del **vencedor** la corona de laurel, mientras doña Mercedes Calvo de Toro, la señora Huici de Irisarri y otras igualmente notables entonaban un himno a la **libertad del pensamiento**, compuesto por M. Recabarren, que desgraciadamente se ha perdido.

Se comprende cuántos serían los aplausos, la gritería, el entusiasmo, los abrazos de los **hijos del pueblo con los aristócratas**... estilo de la época!... Como también se comprende el pavor con que se recibió tan audaz manifestación en el opuesto campo.

La Iglesia por fin decretó contra Bilbao la **excomunión mayor.**

Debió ser aquel un día pavoroso para Santiago.

Era yo muy niña, pero no se ha borrado aún de mi imaginación el miedo atroz que embargó mi sér al presenciar aquella ceremonia. Contra la voluntad de mis padres una sirviente me llevó a la Catedral sacándome ocultamente de la casa.

Estaba el templo de granito lúgubremente tendido de negro. Sobre el altar brillaban los cirios, que a medida que con voz fúnebre, gutural hablaba el oficiante, iban desapareciendo hasta que sólo quedó uno.

La multitud que llenaba el templo apagaba con sus alaridos la voz del orador! Bajó del púlpito, alzóse de su alto sitial el Obispo, arengó con furiosas expresiones a la concurrencia, anatematizando las nuevas y perniciosas doctrinas; arrodillándose en seguida ante el altar con los brazos en alto impetró del cielo el perdón de la feroz injuria. Rígido, duro, con labios apretados por la emoción y la cólera, tomó el último cirio encendido que trémulo le pasó el oficiante; y con paso resuelto, firme, rezando en alta voz, se dirigió, seguido de la multitud, que sollozaba, de los canónigos, del clero, del seminario en masa, por aquellas naves más obscuras que la misma obscuridad, mientras que las notas plañideras del órgano hacían fúnebre eco a las preces que en voz alta iba recitando aquella procesión digna del ignorante oscurantismo medioeval. Así llegaron hasta la pila bautismal en donde se detuvieron; cesó la música, la luz vacilante del cirio brillaba o se apagaba como misterioso fuego fatuo, alumbrando vagamente los plateados alamares de la negra capa de coro, la alta mitra, los reflejos cambiantes de **la esposa** del Obispo que se destacaba en borrados perfiles en aquella pavorosa **negrura**, más pavorosa aún por el silencio sepulcral que en aquel instante reinaba... Alzóse clara, dura, enérgica la voz del Obispo, que con gesto pausado había alzado el cirio más alto que su cabeza.

"Que como esta llama se apaga en el agua, así caiga a los infiernos el alma del renegado Francisco Bilbao", dijo apagando la débil llama en el agua.

Fácil es imaginarse la escena que se siguió; gritaban las mujeres como condenadas, corriendo al mismo tiempo hacia las puertas que se abrieron, y el estupor corrió veloz por Santiago aterrorizado.

¡Gracias al cielo, esta fué la última Excomunión Mayor que este país presenciara!

GAVERRA.



EN EL PASEO DE LA ALAMEDA











A pesar del intenso frío con que se ha presentado este invierno, nuestras elegantes, lejos de desertar del clásico rendz-evous de la Alameda, continúan haciendo de él un paseo preferido.

MODAS

ESTAMOS en pleno invierno! ¡Qué frío! dicen las que tienen ricas pieles, abrigos y mil cosas más con que abrigarse sin pensar que para ellas es mucho menos que para las que no pueden ni siquiera pagarse el lujo de un modestísimo abrigo; estas sí que sienten el frío y sus consecuencias generalmente sin quejarse. ¡Santa resignación!

Ya las elegantes están deseosas de cambiar las pesadas pieles, terciopelos y felpas, que han lucido durante tres meses, por alegres y livianos trajecitos de primavera, la que, aunque algo distante todavía, sin embargo ya empieza a vislumbrarse, y una que otra tienda, en el afán de ser la primera en mostrar sus novedades, ha puesto en realización su surtido de invierno para darle cabida al de la estación próxima que a traves de las ráfagas de nieve siente pasar las primeras ráfagas de primavera y se prepara para deslumbrar a su clientela con una inmensidad de coqueterías combinadas con las telas nuevas. Cuanta curiosidad inspiran estas primeras orientaciones de lo que será la moda de mañana! Qué de cavilaciones y cuántas cuentas se sacan para saber lo que se puede gastar! Casi siempre se cree tener más dinero del que se tiene en realidad y esto hace pensar, combinar, fecundizar ideas que han de venir a sacarnos del caos en que nos ponen los cambios de estación.

La forma 'tonneau'' (barril) es decir ancha a la altura de las caderas y estrecha de abajo es la que predomina en algunas grandes casas parisienses habiendo adoptado otras las líneas rectas las que a mi juicio son siempre más elegantes.

En la casa North se ven muchos vestidos de sarga combinados con raso. Este consiste en una falda de raso negro desde la cintura hasta las caderas y de aquí para abajo de sarga azul. La chaqueta es recta, de largo regular, de raso negro con ancho sesgo de raso negro. La nueva combinación de organdí y foulard recibe muchas aceptaciones y será una de las más populares en primavera. Madame Jenny en su notable y hermosa colección ha despreciado la forma barril y se ha decidido por las líneas rectas y faldas angostas. Sus modelos son desde las caderas hacia arriba de foulard velo de seda, organdí, caen derecho desde el busto para abajo, son anchos, únicamente apretados en la cintura por un cinturón que desaparece en partes para reaparecer en otras. Las chaquetas de jersey o stockinette están muy de moda; se hacen con ella encantadores trajecitos de una pieza, llenos de pliegues y aplicaciones de seda y plata que hacen la felicidad de las coquetas.

Cada casa tiene su estilo. Premet escogerá la forma barril y angosta sus faldas. North se ha decidido por vestir a su clientela con trajecitos rectos, sencillos, monísimos. Jenny tiene un estilo propio que ni exagera como Premet ni disminuye como North. Mme. Lanvín se interesa por la forma ''Barril'' pero sin excluir la forma recta, de la que ella es una artista fundadora. Hace la forma ''tonneau'' así como por casualidad—pasando y como con su imaginación preocupada de otras cosas. Mme. Lanvin hace parecer jóvenes a todas las mujeres que ella viste. Tiene para esto un arte especial, pues hace milagros en este sentido. Acaba de hacer un modelo que ha sido muy celebrardo por su originalidad, pues ha escogido muselina de seda para hacerlo. En esta misma casa se están adornando los vestidos de sarga con piqué blanco bordado con mostacilla y como conclusiones borlas de lana o paja. El raso negro es la tela predilecta para trajes de comida y también para trajes de baño. Los vestidos de muselina se adornan con tela de Jony, estas se llevan con talmas de esta tela de hilo.

La Casa Doucet no acepta la forma barril y es decidida partidaria de las líneas rectas, clásicas, sencillas, que tanto hacen resaltar las formas de la mujer. A pesar de que, como ya lo he dicho, es partidaria de las líneas clásicas, sus modelos son muy diferentes de los de las demás casas que han adoptodo este mismo estilo.

Es increible cómo una pequeña variedad cambia enteramente el aspecto del traje. Esta casa hace sus faldas muy cortas. Sus trajes sastres son generalmente de paño o jersey y desafían a la primavera poniéndole a sus chaquetas cuellos y puños de piel.

Mlle. Chanel, hace muchos de sus trajes con una tela nueva llamada djersa, y sus trajes de jersey de seda los combina con jersey de lana y los de raso son sumamente elaborados y bordados con oro y plata y ricos colores. También esta casa usa mucho el encaje. Muy nuevo y original son los nuevos bordados de lana sobre organdí y otros géneros delgados a los que les proporciona un aspecto curioso y raro que tiene mucho atractivo sobre el blanco de la tela a la que los colores vistosos de las lanas prestan un interés especialísimo.

Nunca habían tenido tanta importancia como ahora, los bordados de colores y todas las grandes casas de modas, sin excepción, bordan sus vestidos.



Los nuevos trajes sastre que aparecerán pronto serán de ''cover cloath'', un cheviot como cañamazo, sarga, tussor y raso. Pero la tela preferida por las elegantes por ser la que mejor viste es la llamada ''djersa'', también otra llamada ''Satalga'' se usa, pero no tanto como la primera.

Las blusas han cambiado enteramente de forma. Se hacen largas, anchas, sujetas en la cintura por una cinta de metal o un cinturón caprichoso—el escotito es cuadrado, mangas largas—todo muy sencillo, muy clásico y muy elegante.

Los sombreros merecen capítulo aparte y nos ocuparemos de ellos en otra ocasión —sólo os adelantaré que las alas se vuelven hacia arriba y que las copas también han crecido.

COSTURERA.

La mujer chic



Creación Lanvin.—Vestido de señorita muy joven, de sarga blanca muy fina adornado con galones de lana del mismo color y cintura echarpe terminada con un fleco y bordado en la punta con perlas nacaradas.



Creación France.—Bonito vestido de tul negro sobre fondo de seda negra: menos el corpiño que es de tafetán blanco cubierto de tul negro con tirantes y puños de charmeuse negra. Sombrero negro con placa de metal.



LAS NUEVAS TOILETTES

I. Trajecito sencillo para el diario, de sarga rubia adornada con pliegues tendidos adelante y de un cuello de muselina forrado en azul Nattier.—II. Vestido de tafetán "cabeza de negro". La falda tiene a ambos lados dos prendidos sostenidos por pasamanerías. Blusa de encaje de oro con cuello y puños de Skunks.

Gran luto



Traje sastre de gabardina negra adornado con crespón inglés bordado con soutache

Vestido derecho de gabardina negra con un bonito bordado en el cuello, cinturon y puños. Toca de crespón Georgette adornada con una mariposa de azabache opaco



TOILETTES PARA LOS QUINCE AÑOS!

I. Traje de teatro, comida o pequeña tertulia para niña de 15 a 20 años. Es de espumilla azul antiguo con cintura-corselete de tafetán.— II. Vestido para niña de 14 a 17 años de "charmeuse" color "noisette" con cuello, mangas y sesgo a la orilla de la falda, plegada, de espumilla del mismo tono, con lunares blancos. Corbata y cinturón de la misma tela con bordado de perlas que le hacen mucha gracia. Sombrero blanco grande con cintas del tono del vestido.

Nuevos sombreros y vestidos sencillos y elegantes

Los sombreros del momento son de miles de formas diferentes, todos ellos bonitos y destinados a sentar a todos los tipos. El modelo que aparece aquí es encantador para una niña joven. Es de raso negro con copa muy alta y flexible y alas en forma de callampa. Es sencillo y gracioso y especialmente destinado a acompañar el traje de una pieza que tanto se usa. El otro sombrero pequeño, que se ve en esta página, es de estilo ruso. También es de raso negro adornado con un pom-pon de seda adelante. El traje es de raso color tórtola y casi quakero en su sencillez, realzado únicamente por algunos bordados de plata. El delicioso traje de baile que admiramos tanto como los dos grabados anteriores, tiene falda y corpiño de encaje blanco sobre falso de de raso negro y sobre este cae en forma de túnica, que forma cola atrás, un precioso bordado de azabache negro.

Tirantes de tul negro bordado de azabache.







Tocas sin alas y sombreros alones



Turbante de cachemira cereza bordada con hilos de oro y seda azul marino. Cinta de mostacillas azules. Abrigo militar de gabardina azul marino con cuello, puños y quillas de cachemira cereza, bordada como en el turbante. El forro es de espumilla cereza



Sombrero canotier de castor negro con copa bordada con mostacillas blancas y negras y pluma igualmente bordada.



Toca de seda púrpura adornada con flores de plumas blancas y violetas, lo que forma un conjunto delicioso.

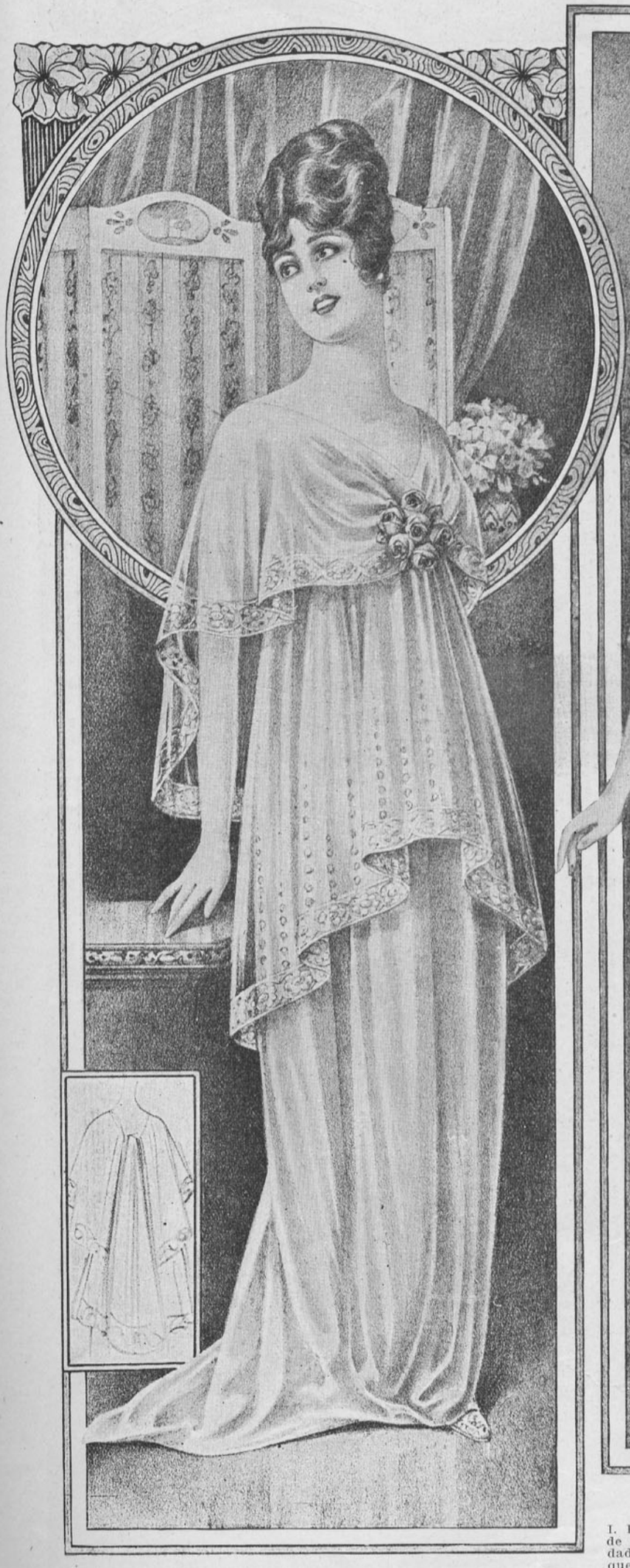
Turbante de seda azul con corona de flores bordadas de mostacillas

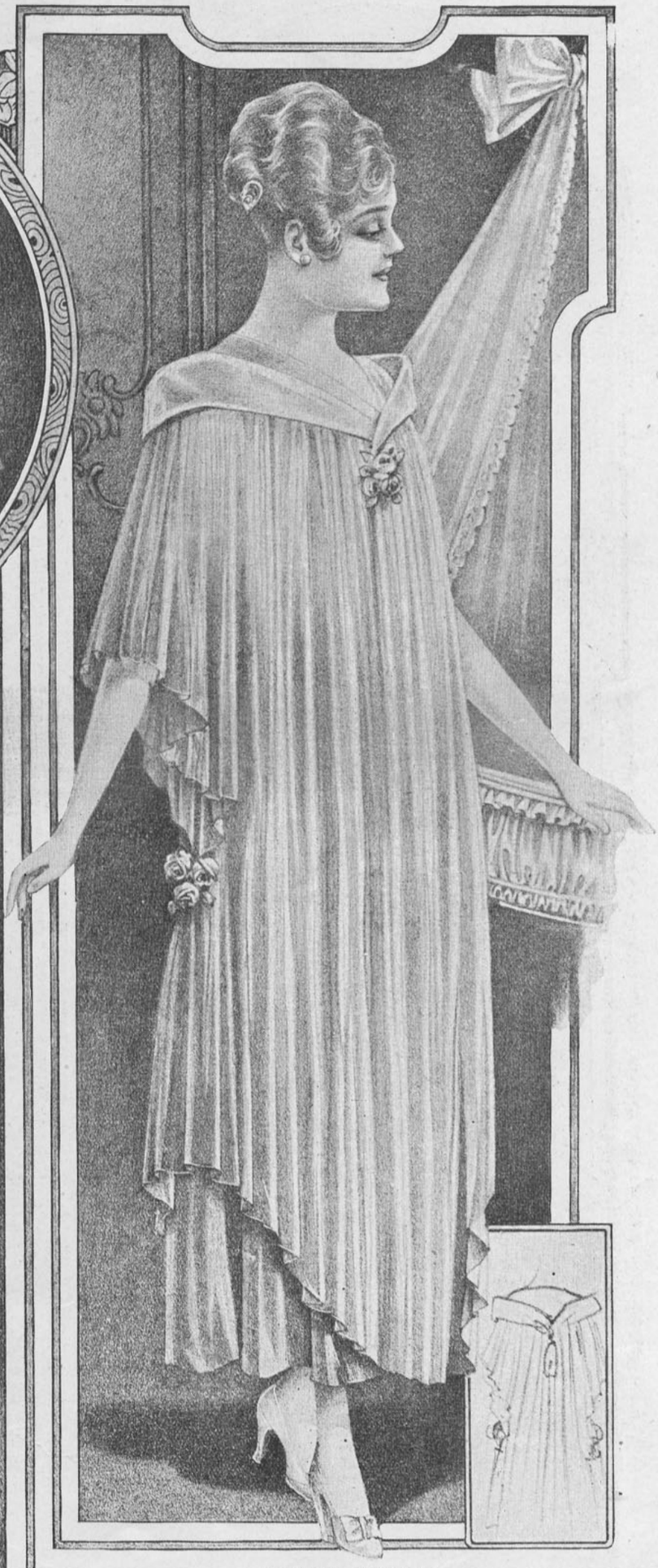




PARA LA COLEGIALA Y LA QUE ACABA DE DEJAR EL COLEGIO

Ambas necesitan estilos muy sencillos, pero diferentes en su estilo. Los dos bonitos modelos que veis aquí simbolizan claramente las dos edades. El segundo es de gabardina color kaki adornada con bordados amarillos y rojos; el cuello es de seda blanca. El primero para señorita es de tafetán gris ribeteado de tiras de skunks. La pechera es de encaje de plata y las mangas son de tul plateado con puños de skunks. La cintura es de tafetán gris con gran hebilla de acero. Ambos modelos son interesantísimos y muy nuevos.





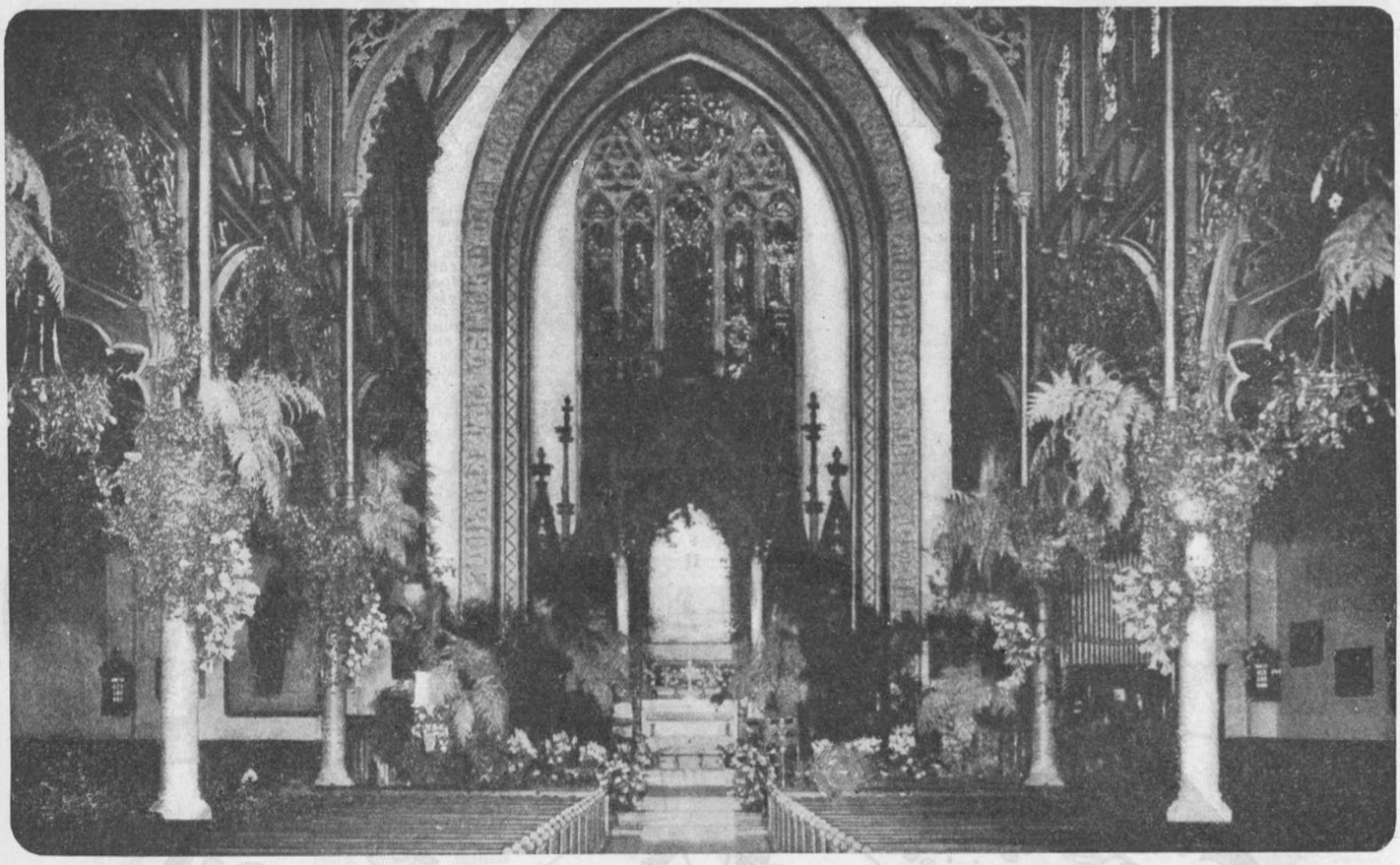
FUTURAS MAMAS

I. Bata de muselina de seda color azufre. La parte baja de la falda es de raso del mismo color y sobre ella reposa la túnica con pastillas bordadas de oro y un galón del mismo metal rodea la túnica y chaqueta que cae larga en la espalda.—II. Traje de casa de crespón de la China color lila con gran cuello-capucha de raso del mismo tono. Ramitos de varios colores de rosas de terciopelo.



LA NIÑEZ

I. Traje sencillo para niña de 13 años, de tela de Jersey gris con bordados adelante de seda negra. Tirantes y lazo de cinta de raso negro.—II. Traje para señorita de 16 años. Falda muy plegada de tafetán negro, corpiño paisana liso con tirantes de terciopelo, que caen adelante y terminan en puntas bordadas. Blusa de muselina rosa.—III. Vestido para niñita de 4 a 6 años. La falda plegada es de sarga azul marino, chaqueta larga, amplia, que recuerda en algo a las de marinero, de sarga blanca ribeteada de azul muy obscuro. Un bordado azul, rojo y amarillo rodea la blusa.—IV. Traje para señorita, sencillo y muy apropiado para tan feliz edad. Es de género de lana verde obscuro. Falda plegada y chaqueta sin mangas para darle lugar a que la linda blusa de organdí haga su efecto.—V. Traje sastre muy gracioso para señorita de seis años. Es de paño violeta. La chaquetita cortada en forma va adornada con género de lana violeta obscura y clara. Botones y presillas de pasamanería.



Estos grabados que aparecen en esta página, son fotografías tomadas de la iglesia de San Pablo, en Nueva York, en donde se ha celebrado últimamente un matrimonio de millonarios, que quisieron que la iglesia fuese decorada lo más artísticamente posible y sin omitir gastos. Indudablemente que consiguieron su objeto, sobre todo en lo que se ve en el segundo grabado, en que la profusión de crisantemos blancos estaban puestos en altos floreros blancos, que descansaban sobre altas barillas en las que se trenzaban helechos (espárragos). El techo, los pilares, los altares, estaban decorados profusamente, lo que proporcionaba el conjunto más admirable que se había visto hasta aquí.

EL FLORISTA ES EL HOMBRE DEL MOMENTO PARA DECORAR LAS IGLESIAS EN EL GRAN DIA DE LA CEREMONIA NUPCIAL

Es indispensable decorar las iglesias en días tan solemnes como lo es la bendición de un matrimonio y aquí tienen los señores floristas buenas ideas dignas de imitarse en la capilla de los R. R. P. P. Franceses u otra de las que más se escogen para llevar a cabo tan solemne acto. El primer grabado representa un adorno más sencillo, si se quiere, pero no menos elegante. Las flores escogidas para este objeto son las lilas blancas y las rosas de este mismo color, mezcladas con preciosos helechos y hojas de palmeras.



Cuatro bonitos baberos bordados

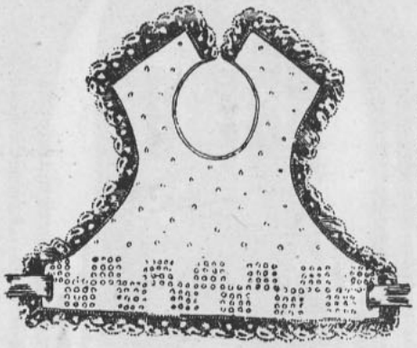
Muchas lectoras me han escrito pidiéndome modelos de baberos que ofrezcan alguna novedad y creo complacerlas ofreciéndoles los que tenemos a la vista, que no dudo les agradarán.

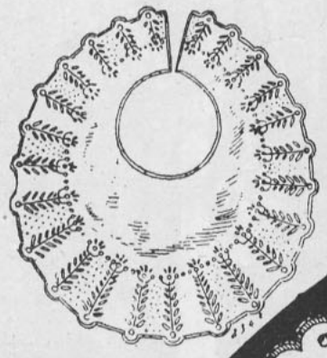
Los grabados I y VIII representan dos baberos bastante elegantes para exigir el empleo de batista de hilo en su confección. Ambos son bordados al plumetis y fileteados a la orilla.

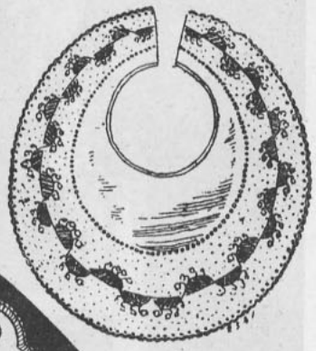
Las figs. II y III representan baberos de formas nuevas y muy bonitas: el primero tiene una valencienne a la orilla y el centro va enteramente bordado con lunarcitos pequeños y abajo lleva la greca que representa la fig. 1V.

Fig. III. El segundo babero en puntas va bordado con ramitos de flores, cuyo dibujo encontraréis al lado de la fig. III.

Nos quedan los dos grandes modelos, tamaño de ejecución, fig. I y VIII, los que podréis ejecutar muy fácilmente calcando este modelo y pasándolo a un linón de hilo finísimo y bordándolo en seguida con hilo fino y brillante. Se forran estos baberos en colchado de algodón para que la humedad no se le transmita a la guagua.







NUESTRAS OBRAS DE MANO



Fig. I





Fig. III

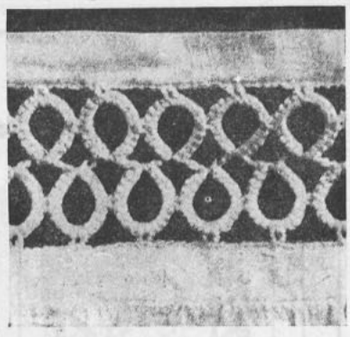


Fig. II





Fig. V

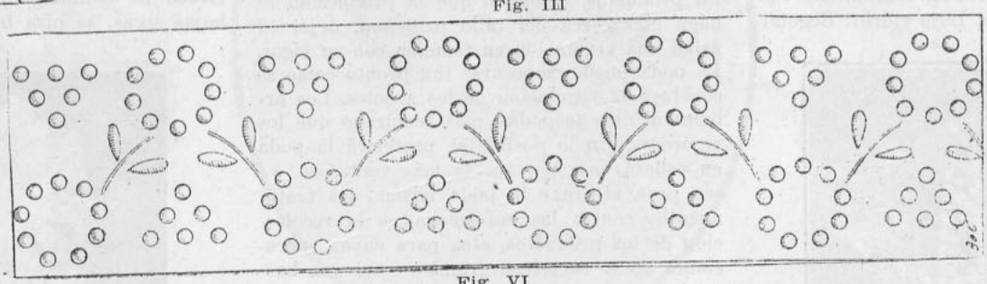


Fig. VI

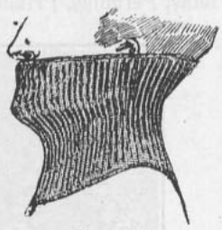


Fig. IV



Fig. VIII

misa de día, fig. I. Esta misma figura comprende un corpiño y un pantalón adornado de la misma manera.

Fig. III. Una blusa kimono de velo de algodón blanco con bordado que se puede hacer muy ligero con lana roja, azul porcelana, negro y malva.

El efecto es es-

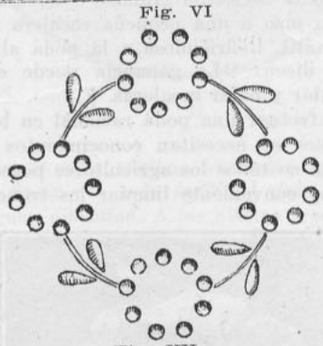


Fig. VII

pléndido y el trabajo poco.

Fig. IV y V. Cuello y cachenez que cubren la boca hasta las orejas, muy a propósito para pasar la cordillera o para los hacendados que se levantan temprano.

Fig. VI y VII. Entredós bordado al plumetis, que junto con la aplicación



Fig. VIII

Reunimos en esta página varios objetos elegantes y útiles que las personas aficionadas a obras de mano pueden ejecutar ellas mismas, ya sea por agrado o por necesidad.

La fig. I. Camisa de madapolan sólido, resistente para el mal lavado de nuestras lavanderas. El bonito adorno que la hermosea es de frivolité hecho con hilo fuerte y encuadrado por un sesgo del mismo género.

Fig. II. Detalle de entredos de frivolité que adorna la ca-

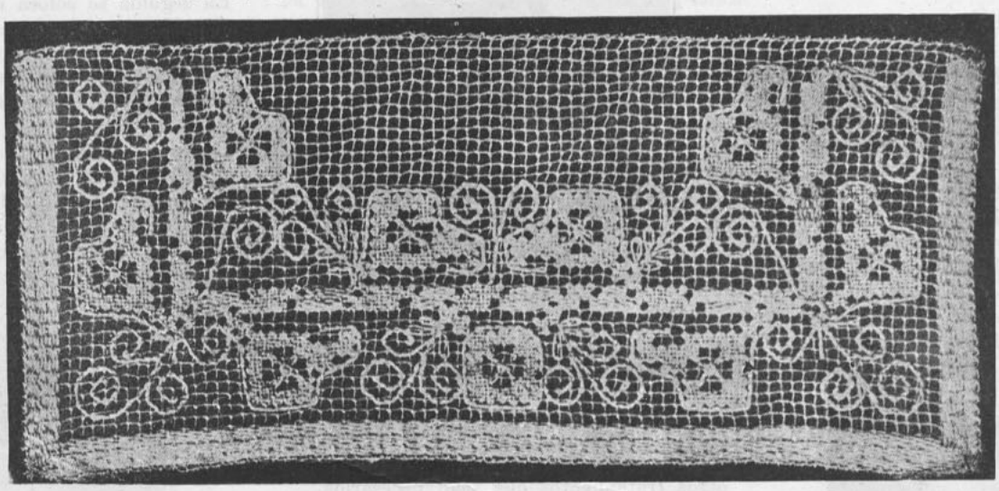


Fig. IX

que se ve al lado pueden servir para la blusa N.o VIII, u otra prenda de ropa interior.

Fig. VIII. Blusa o corpiño con mangas, muy práctica para usarla con blusas transparentes de gasa o muselina.

Fig. IX. Cuello de filet bordado para una blusa cualquiera, pues, es elegantísimo y muy fácil de hacer.

Fig. X. Otro modelo de cuello, aún más elegante que el primero, pues es más complicada su ejecución.

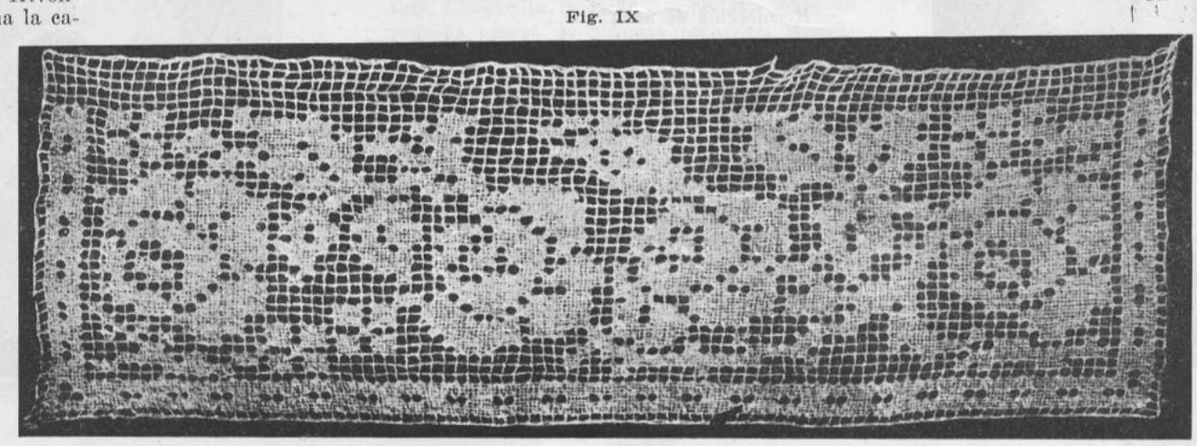
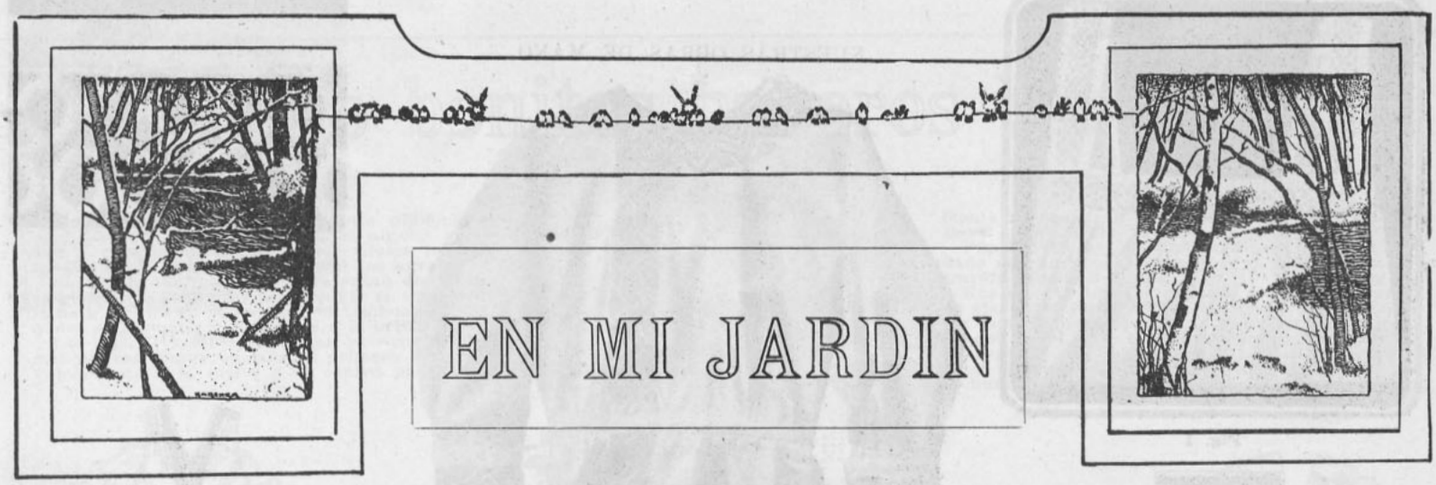
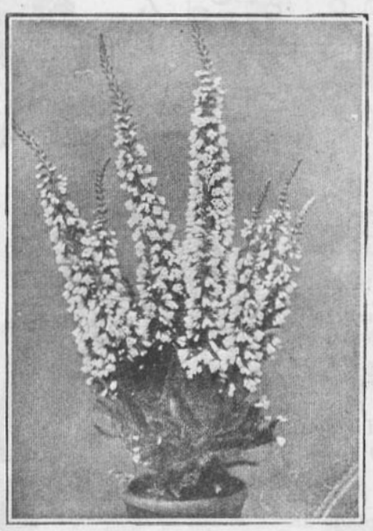


Fig. X



EN MI JARDIN

Jardinería.—Se siembran en este mes las Amapolas, Clarines, Clavellinas, Myosotis, Pensamientos, Resedá, Verbena, Verónicas, Violetas, Petunias, Prímula. Bajo vidrio: Begonia,



Flor de invierno, Erica Hyemalis

Calceolarias, Cycas, Dahlias, Abutilón, Caladium.

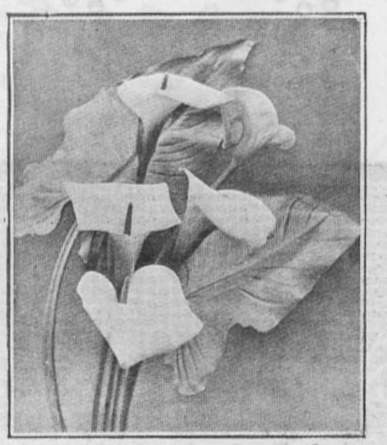
Se sigue renovando las molduras hasta el quince de septiembre. Abrigo de las plantas delicadas. Poda y limpia de las plantas y verduras. Se plantan estacas de rosas, crisantemos, peral del Japón, boy, copo de nieve, hortensias, jazmín de Siberia, etc. En conservatorios se multiplican los jazmines de España, hibiscus, lilas, claveles, heliotropos, etc.

Arboricultura frutal.—Se sigue la trasplantación de los árboles de hoja caduca. Se continúa la poda y la injertación.

La poda de los árboles tiene por objeto: limpiarlos, evitar la confusión, facilitar la aircación, equilibrara la vegetación, conservar la forma que se le ha dado al árbol, mejorar los productos, haciendo que la producción se haga más cerca del tallo principal, dejar al árbol una vegetación en relación con su vigor. La poda puede empezarse tan pronto como se concluya la vegetación de los árboles. Los árboles débiles se podan más temprano que los vigorosos. En lo posible se preferirá la poda en cabeza baja por ser la más ventajosa, ya sea para efectuar la poda misma, los tratamientos contra las enfermedades, la recolección de los productos, etc., para cuyas operaciones no se necesitan grandes escaleras, bastando un piso o una pequeña escalera de tijera portátil. Refiriéndose a la poda alta los yankees dicen: "La ganancia puede consistir en subir y bajar escaleras."

Para efectuar una poda racional en buenas condiciones se necesitan conocimientos especiales que no todos los agricultores poseen.

Es muy conveniente limpiar los troncos de



Calas

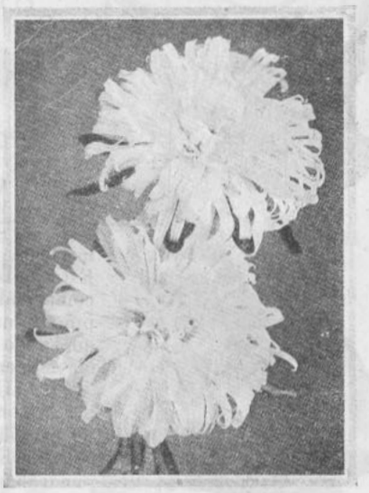
los árboles sacándoles el musgo, corteza suelta, etc. Se efectúan los diversos tratamientos, tales como el polisulfuro de calcio, que es un tratamiento anual y el más eficaz contra la mayor parte de las enfermedades, y además otros tratamientos que sean necesarios.

Recolección de aceitunas.

Se hace la multiplicación de naranjos por estacas.

Hortaliza.—Siembra: Acelgas, Achicoria, Ajos, Alcachofas, Apio de verdura, Arvejas, Chalotas, Cebollas, Coles, Coliflores, Espinacas, Espárragos, Habas, Lechugas, Nabos, Perejil, Rabanitos, Repollos, Zanahorias.

Trabajos.—Se limpian las melgas y se remueve la tierra. Se plantan esparragueras empleando champas de uno o dos años. Se siembran habas, porotos, arvejas. Se hace la multiplicación de las alcachofas por retoños o hijuelos. Se preparan camas calientes, éstas se preparan en la forma siguiente: en un lugar abrigado se abren zanjas de 60 a 80 centímetros de profundidad por un metro de ancho y con un largo conveniente, que varía según los casos. Se coloca en dicha zanja guano fresco de solidungulo mezclado con paja u hojas secas, se pisa bien y se humedece; así



Crisantemos

se llenan las zanjas hasta 40 o 60 centímetros. En seguida se coloca una capa de buena tierra de quince centímetros de espesor. Para completar este trabajo se cubren dichas camas con bastidores y a los ocho días de preparado puede empezarse a efectuar los almácigos. En caso de que baje mucho la temperatura se cubren con totora.

Cultivos.—Siembra de plantas de chacarería para obtener productos tempranos, tales como papas en terrenos sanos y abrigados.

Se siguen las labores de barbecho.

Se continúa la siembra de plantas forrajeras.



Clarines



Amapolas

LA PRIMERA COMUNIÓN



I



II



III

No creo necesario recomendar la extremada sencillez en los vestidos de Primera Comunión, pues es algo que ya nadie ignora que esa misma encantadora sencillez es lo que le comunica el encanto especial que debería constituir una nota característica: la economía es hoy un "deber", aún para las más afortunadas y la adquicisión de una muselina fina y suelta aligerará suficientemente nuestra bolsa para no hacernos pensar ni en bordados ni en encajes que nos hubieran tentado antes. Hoy día se adornan estos vestidos con bullones, pliegues, deshilados en el mismo género; los cuatro modelos de esta página, adornados así, se pueden hacer con toda facilidad pues no ofrecen ninguna dificultad. A las niñitas grandes y delgadas, les conviene el fig. N.o I. que es un vestido de muselina de cristal. La falda tiene tres grandes alforzas, recogidas en la cintura, chaqueta con bertha del mismo género, canesu redondo de tablitas, cinturón de muselina con un vivo a cada lado. Manga con puño de tablas igual al canesú.

Este vestido por demás sencillo no tiene más lujo que estar enteramente cosido a mano. Bonete de muselina blanca con corona de rosas de la misma gasa puesta entre dos vuelos plegados, (fig. II).

El gorro blanco es indispensable para el buen conjunto del traje de Primera Comunión, pues le sirve de punto de apoyo al velo. Este bonete es muy liviano y muy fácil en suma, pues está destinado a no servir más que una sola vez. Se hacen de muselina o de tul ilusión. El medelo N.o II es bonito y fácil de copiar.

Modelo N.o III. Monísimo, sencillo y elegante es este simpático trajecito de gasa de cristal. La falda no tiene más adorno que un gran bullón en el ruedo de la misma tela, esta falda va puesta sobre la chaqueta y se une a esta por medio de cuatro recogidos que forman la cintura. Chaquetita recogida con pestaña sobre un pequeño canesú de alforzas pequeñas. Mangas de muselina transparentes. Cuello alto, gorra y velo de tul con corona de rosas blancas

Modelo N.o IV. Se escoge una muselina muy clara para hacer este vestido que tiene tres alforzas en la falda. El corpiño se compone de dos partes: la del canesú y la de abajo con cintura de alforzas. El canesú es de alforzas muy pequeñitas. Tirantes de la misma muselina. Este modelo es más complicado y menos bonito, al menos a mi juicio, que los demás que están en esta página.

V. He aquí el más nuevo de nuestros cuatro modelos: su silueta encantadora recuerda la línea imprecisa de los vestidos de moda. Se puede hacer todo de una sola pieza. Los pliegues de la cintura proporcionan el ancho necesario al ruedo de la falda que a su vez va adornado con tres alforzas pequeñas. La chaquetita es de pliegues con canesú camisero y hombros largos. Mangas anchas con puños largos y apretados.

Cinturón ancho de cinta de falla del que cuelga el bolsillo de gasa.

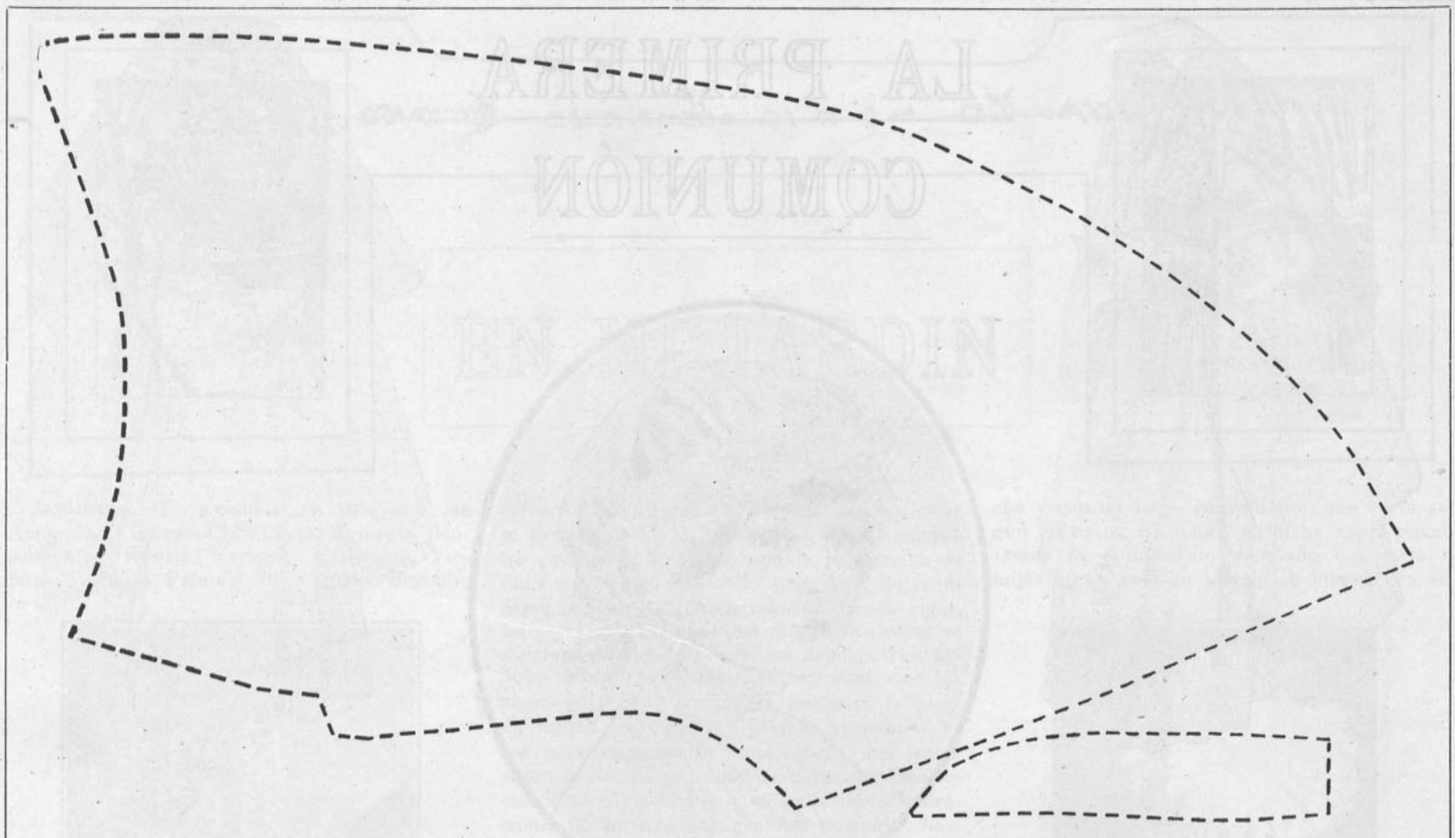
Gorra de tul blanco rodeado de rosas de gasa, velo de tul ilusión.



IV



V



Molde cortado de una pelerina de astrakán

Este molde se compone de dos piezas mitad de la pelerina, mitad de la corbata.

Ya hemos dado en otra página, (Transformemos nosotras mismas nuestras pieles) todas las indicaciones necesarias para preparar la pelerina de piel: pero antes de emprender este trabajo, es siempre útil de probar el modelo en un pedazo de lienzo viejo o de cualquier otra tela fuera de uso para ver si queda bien o si hay que aumentarle o disminuirle según sea la persona que la va a usar: se coloca al hilo la línea que parte más puntiaguda que es la de la espalda. Se marcan las orillas dejándoles dos centímetros de más para las costuras. Se prepara de este mismo modo la segunda mitad. Se hilvanan juntas las dos espaldas, se prueba y se rectifica. Se corta la corbata, poniendo al hilo la parte marcada con N. N. (espalda). Se hace lo mismo y se prende en la espalda.

Más detalles en el otro artículo ya indicado.

FRAGMENTOS DE CARTAS

(DE EL)

Ya comprenderás la impresión que me hizo tu carta, fría, sin un recuerdo. Me quedó la evidencia de que yo pasé por tu espíritu como un celaje apagado, sin rayar una sola de tus visiones. Sin embargo, te confieso francamente que a mí tu partida me ha entristecido de veras. ¡Estaba tan acostumbrado a verte, a quererte, a sentirte cerca de mí! Tú te fuiste feliz y con razón, porque era necesario que te fueras; pero has seguido siendo feliz. Ni siquiera un solo motivo sentimental ha tenido la virtud de tocar tu corazón. La distancia no te ha conmovido, porque nada hay en tí que pueda conmoverse a mi llamado. Y acaso más lejos has estado de mí cuando has parecido estar más cerca. ¿Verdad? Dilo que sí; sin mentira, para ir poquito a poco borrándote de mis recuerdos y ser sencillamente un amigo tuyo.

No tengas ningún cuidado por las cartas que me escribas: las destruiré tan pronto las lea; pero no te volveré a escribir ninguna carta cariñosa si vuelvo a recibir una tuya tan terca como la anterior. No por eso dejaré de escribirte cartas de... cortesía y hasta te felicitaré por tus conquistas...

.....

...¿Creerás? Casi he llorado. No tengo por qué avergonzarme de contarte a tí mis debilidades. Parezco un niño ¿verdad? Pero así soy y creo que nunca dejaré de serlo. Aquello que comenzó por una distracción se fué calladito acercando a mi corazón y aquí está viviendo del aroma y del calor de tu recuerdo, ya desvanecido por los días y la distancia.

Nada hay más inconsulto y caprichoso que el amor. ¿Por qué te quiero a tí? Acaso... por lo mismo que tú no me quieres... Yo, por ejemplo, creo estar seguro de que hay una mujer que me ama sin que yo sienta nada por ella. Así es el corazón humano. ¿Y qué? Sigamos sencillamente el camino sin detenernos a mirar el abismo... abiertas las pupilas al Sol, y que el Sol seque las lágrimas que pugnen por enturbiarlas.

Varias veces después de tu partida he ido a tu casa. ¡Si vieras cómo todo parece estar llorando por tí! Aquel minúsculo corredorcito que se llenaba con la locura de tus risas, parece estar hoy como de rodillas, rezando por un muerto. Las plantas, las mismas que parecían quererse atropellar por escuchar nuestros balbuceos desde la ventana de tu pieza, me ven hoy llegar con suprema indiferencia... No estás tú, hijita mía. En vano he alargado mis brazos en la sombra. ¡Estás tan lejos de aquellos rinconcitos aromados de recuerdo, donde tantas veces te estrechara la mano, miedosa y palpitante!

¿Verdad que esta manera de ver las cosas sería risueña si no fuera triste? Menos mal, que tú me conoces. Has estado muy cecra de mí y sabes que siempre te he hablado desnudamente, como a nadie. Sabrás, en consecuencia, entender mis palabras.

No te pido que me quieras. ¿Por qué había de pedírtelo? El amor y los besos se dan, no se piden, como yo te pedía tu cariño. Si el partido "aquel" te agrada, quiérelo no más, sin preocupación alguna por mí. Quiero más que mi tranquilidad, tu felicidad. No me conformaría jamás con que me mintieras un cariño que no sientes. Me repugnaría que me estuvieras escribiendo que pensabas en mí, que yo te hacía falta, mientras te divertías pololeando por allá. Eso sería indigno de tí y yo tampoco creo merecer eso de quien se ha acercado hasta mí con todas sus intimidades.

No te olvides que desde que te fuiste dejaste pasar quince días sin escribirme. Si algo se te ofrece...

.....

Recibí tu carta... Nada. Como las de siempre. Se ve claramente cuán lejos estás de mí. Ni un recuerdo. Ni una pena. ¿Ya estás enamorada del Fulano Modelo? Dilo con verdad. Te he pedido que no mientas.

Sé que pasarán días y días sin que nunca te acuerdes de mí. No pasa, en cambio, ninguno sin que yo te recuerde. Te acerco hasta el corazón con toda mi fuerza evocadora; llevo mis labios a los tuyos y los encuentro yertos.

Anoche soñé contigo después de leer una preciosa poesía de Pierre Louis, el autor de Afrodita. Una estrofa dice así, más o menos: "Pasé toda la noche desvelada. Sus mejillas se apoyaban tan dulcemente sobre mi seno, que no pude conciliar el sueño. Al día siguiente estaba impresa en su mejilla la huella del pezón redondo. Hoy estoy desconsolada... Lo veo en brazos de otra, y me quedo angustiada pensando en lo que él pide y ella le dá".

¿Te gusta?

Escríbeme una larga carta. Cuéntame tus sueños y tus anhelos. Muéstrame tu corazón. Ten confianza en mí.

Ven, acerca el oído, escucha... ¿sientes?... Pues un beso así... y otro muy largo para tus labios...

.....

(De estos fragmentos de cartas sólo firma por la copia)

AIDA MORENO LAGOS

El arte de confeccionar "Menus" Economico

¿De qué condición depende la economía en la cocina? ¿Cómo pueden ciertas dueñas de casa llegar a resolver, en cierto modo, este problema de "tener buena comida con poco gasto" que Harpagon declaraba imposible de resolver?

Por medio de menús juiciosos.

Por las compras hechas en las mejores condiciones.

Por el cuidado con que se evitará todo lo que es derroche al mismo tiempo que se aprovechan todos los restos.

De estas tres condiciones de economía, la primera nos parece la más compleja, la que requiere más reflexion, imaginación e ingenio. Además, las otras dos están estrechamente unidas, pues, para comprar en buenas condiciones, hay que hacer las compras contando con el bajo precio de los productos de la estación y bajo el punto de vista de la calidad de éstos; y para utilizar los más pequeños restos, hay que pensar en combinar una inteligente sucesión en el menú.

Una dueña de casa lista, que al mismo tiempo que le da a la economía y a la calidad de su cocina todos los cuidados y atenciones que merece, no debe estar pendiente de ella todo el tiempo, pues la buena dueña de casa tiene que darle a todos los departamentos en que se divide su casa el mismo interés. Temprano debe mirar las listas, ver lo que se ha comprado, saber lo que se ha gastado y lo que debe haber quedado sobrante y según esto confeccionar el menú del día, guiándose por las diversas circunstancias.

Es muy necesario tener siempre a mano un buen libro de cocina con una serie de menus combinados y de ahí sacará ideas para ordenar el suyo, según con lo que se cuenta, con lo que ha quedado de la comida de la noche anterior. Todos los huesos deben juntarse y guardarse en un azafate (con tapa) para echárselos al puchero o sopa del día siguiente, esto hace una gran economía y un caldo espléndido. Si han quedado legumbres cocidas, éstas se hacen con salsa de crema y pueden servir para economizar el acompañado del beefsteak del almuerzo.

Es muy conveniente tener una lista de guisos que se puedan hacer "apurados" en caso de que llegue algún convidado inesperado, y la dueña de casa no tenga tiempo para ir a la cocina a darle sus instrucciones a la cocinera, la sirviente de mano le llevará el recado de que haga tal o cual cosa que ella ya sabe cómo hacerlo a la "minuta". La buena dueña de casa, que, como ya lo he dicho más adelante, tiene que prestarle atención a sus niños, costuras, visitas, arreglo de flores, de salón, etc., debe tener su servidumbre muy bien regimentada para que a un momento dado sepan ellas cumplir con su deber de un modo inteligente y ya bien enseñado por la dueña de casa, que no debe en ningún caso ser la sirviente de sus propias sirvientes sino la "gran generala" que ha previsto todo, vigilado todo y que sabe que cuenta con subalternos que la sepan secundar y ayudar en todo momento.



Hay una cantidad de guisos agradables que se pueden hacer sin gran gasto, aprovechando todo lo que se tiene a mano y presentarlo con elegancia y gracia para que entren por la vista.

"Familia" hace siete años que está ofreciendo a sus lectoras mensualmente menús de almuerzos y comidas, algunos caros, otros baratos para facilitarle a sus queridas lectoras esta gran molestia de disponer las comidas del día.

Las recetas que ofrece esta sección son todas probadas, prácticas y estoy segura que las que las han hecho habrán obtenido satisfacción. Comer bien es muy agradable, y además la higiene así lo exige. No se necesitan muchos platos, con tal que éstos sean de buen material y muy bien hechos.

Las pastas de macarrones de todas clases se prestan muchísimo para hacer con ellas platos exquisitos, sanos, nutritivos y su precio resulta al alcance de todo el mundo.

Las francesas, que saben cocinar como nadie, saben también economizar como nadie. Aprovechan todo, todo lo saben presentar agradablemente, así debemos ser nosotras en estos tiempos de carestía, en que todo lo que se gasta resulta una miseria.

Sepamos combinar menús baratos y así gastaremos menos.

En el grabado vemos a la señora que busca en su libro de apuntes de cocina las ideas que le hacen falta a la pobre cocinera para disponer el almuerzo y la comida de un modo agradable y... barato.

Así van aprendiendo las cocineras a "disponer" los diferentes guisos que se han de servir en el almuerzo y comida de todos los días.

Economizando aquí y allá, se llega a poder tener muy buena mesa y sobre todo se sabe que no se "desperdicia", pues lo que se bota no le sirve a nadie y en cambio puede ayudar mucho a la economía culinaria.

Nuestras cocineras son gastadoras por ignorancia, nadie les ha enseñado a aprovecharlo todo, hasta aquí no habíamos sabido lo que era "escasez", habíamos vivido sin preocupaciones de economía. Pero en los tiempos actuales es necesario economizar inteligentemente sin que se note. En esto consiste la inteligencia de la buena dueña de casa.

Tarde de otoño

El silencio de las tardes, de las tardes soñolientas,
cuando empieza en el Otoño los paisajes a teñir
de una triste y enfermiza palidez amarillenta
a las hojas que amortajan a las flores al morir.

¡Oh! las hojas ateridas que revueltas voltejean
y que el loco torbellino las levanta en espiral
como páginas dispersas que han borrado sus ideas,
de los viejos cronicones de algún libro medioeval;

que las rachas otoñales, como míseros despojos
con el polvo del camino las empujan en turbión,
entre aquellas hojas muertas, que contemplan nuestros ojos,
se estremecen los recuerdos, languidece una ilusión.

Yo he vagado en esas tardes por el campo solitario,
por el valle, por la loma, por la rústica heredad,
cuando el Angelus resuena, desde el viejo campanario
y la noche se aproxima por la vasta soledad.

Cuánta música en el himno, sobrehumano y religioso,
que recuerda por las tardes al sencillo labrador
los misterios de otra vida: de otro mundo más hermoso
sin miserias, sin pasiones, sin fatigas ni dolor!

¡Ah! dichosas esas vidas que cual límpidas corrientes,
mansamente, se deslizan por los valles del vivir,
recibiendo, agradecidas, en sus linfas transparentes
las caricias de los soles y las lumbres del sentir.

Estas tardes otoñales, beatamente, se han posado
en la choza del aldeano, precursoras de la paz,
y los buenos corazones de los pobres ignorados,
se han juntado, comprensivos, bajo el techo del hogar.

Estas tardes otoñales, muchas veces me han hallado,
cuando cruzo, recogido, por la hipócrita ciudad
del sereno campo amigo de los hombres olvidado,
donde pude, cara a cara, contemplar la inmensidad.

ANDRES CORREA ARIZTIA.

Cocina

MENU DE ALMUERZO

Canapé de Salmón
Huevos a la italiana
Aspic de pollo a la geleé
Hígado de ternera a la Matelote
Beefstecks a la Chorrillana
Pudding de tapioca

★✪★

Canapé de salmón

Se cortan tostadas de pan de molde sin cáscara, se les pone mantequilla que habrá sido trabajada con salmón pasado por el cedazo, y algunas gotas de limón aumentan el buen gusto de esta pasta con que se cubre cada tostada de pan, se adornan éstas con tres colores, perejil muy finamente picado, la clara y la yema de un huevo duro, todo muy picado. Se adorna la fuente con tajadas de limón.

Huevos a la italiana

Se cuecen en caldo macarrones de los más finos, se saltan después en mantequilla con queso parmesano y una o dos cucharadas de salsa de tomate. Se forma un molde con esto y alrededor se colocan los huevos frescos pasados por agua y cada uno de estos se cubre con salsa de tomate.

Aspic de pollo a la Gelée

Se cortan pechugas de pollo cocido en tajaditas muy delgadas y se cortan tajadas iguales de lengua a la escarlata. Se coloca un molde en hielo, se le pone una copa de jalea con rajitas de trufas y se deja enfriar. En seguida se le pone una capa de tajadas de lengua, otra de jalea, se deja cuajar y se sigue poniéndole otra capa de pechuga, otra de jalea, dejándole nuevamente cuajar para ponerle una capa de mayonesa a la que se le habrá puesto un poco de colapiz; se sigue así hasta llenar el molde que se dejará en hielo durante dos horas y media. Se saca y se sirve sobre un trozo de hielo.

Hígados de ternera a la matelote

Se escoge un bonito trozo de hígado de ternera, se mecha y se pone a dorar en una sartén con mantequilla. En seguida se corta en tajaditas delgadas y se vuelven a poner al fuego con sal, pimienta, chalotas y perejil picado y una cucharadita de harina; estando ya bien dorada se le agrega una copita de vino blanco, se deja hervir un ratito a fuego lento y se sirve con una buena legumbre.

Beefsteaks a la Chorrillana

Este es un ahogado compuesto de tomate, cebolla, pimienta, sal, ají y un poco de vinagre, todo con bastante mantequilla o manteca de chancho. Se echa la carne cortada en tajadas pequeñas hasta que se cuezan perfectamente. Al servir el guiso se le pone alrededor camotes, papas partidas por la mitad y arroz cocido. Es excelente.

Pudding de tapioca

Se cuece tapioca en leche con mucha nata y un poco de azúcar; una vez cocida la tapioca se saca, se deja enfriar un poco y se le agregan tres yemas batidas y tres claras como para merengue, se une todo ligeramente y se pone en un molde untado de mantequilla al baño maría. Cuando está cocido se saca del molde y se sirve con leche crema unida a alguna salsa de frutas confitadas o bien con dulce de frutillas o miel de palma.

——|★|——

MENU DE COMIDA

Sopa al Currie
Chuletas de langosta
Filete a la Bearnesa
Timbal milanes
Zanahorias a la crema
Carlota rusa de manzanas

★✪★

Sopa al Currie

Se cuece arroz en caldo después de freirlo en mantequilla y una vez bien cocido se le pone una cucharada de currié (éste se compra en el almacén inglés de Weir y Cía.) deshecho en un poco de agua caliente, encima se le echa el caldo colado muy caliente.

Chuletas de langosta

Se muelen las patas de la langosta en mantequilla, se le pone un poco de perejil picado, cebolla picada muy fina y frita en mantequilla, sal y pimienta, harina, un poco de leche y tres huevos enteros. Se deja enfriar esta pasta después de fría se corta en forma de chuletas, se pasan por harina, después por huevo batido con una cucharada de aceite y por último por miga de pan; se repite esta operación dos veces y se fríen en riñonada muy caliente. A cada chuleta se le pone un palito envuelto en papillota de papel. Se colocan en corona alrededor de una fuente con perejil frito al centro. Se sirve con salsa crema que tomará un color rosado, poniéndole un poco de jugo de betarraga.

Filete a la Bearnesa

Se mecha, se sazona y se le pone encima un poco de mantequilla a un filete que pasa en seguida al horno (un cuarto de hora por cada libra de carne) o a la cacerola. Se sirve con la salsa siguiente: Se baten mucho cinco huevos, se ponen al fuego con un pedazo grande de mantequilla, revolviendo constantemente con cuchara de palo para que no se pegue, y si principia a endurecer se saca del fuego y se bate fuera con mucha fuerza, en seguida se le añade estragón picado, otro pedazo de mantequilla y media cucharada de vinagre. Esta salsa debe tener la consistencia de la mayonesa. Se adorna la fuente con peras de papa molida y fritas.



Timbal milanés

Proporciones para diez o doce personas: 200 gramos de macarrones finos o novilles; 200 gramos de jamón cortado en tajadas pequeñas y finas; 150 gramos de champignones pequeños; 2 mollejas; trufas y aceitunas; 1 litro de caldo; 60 gramos de queso rallado; salsa de tomate y jerez.

1o. Se cuecen los macarrones en el caldo durante media hora, y después se ponen a destilar; 2o. Se cuecen las mollejas en su mismo jugo; 3o. Se ponen los champignones en una cacerola con una cucharada de agua, dos pedazos de mantequilla, unas gotas de limón: se tapa la cacerola y se pone al fuego vivo 5 minutos; 4o. Se pone en una sartén caldo, todo el contenido de la cacerola con mollejas, champignones, un poquito de jerez, se salta todo esto durante un cuarto de hora y en seguida se deja al lado del fuego durante algunos instantes. Se toman los macarrones que habíamos dejado destilando, se ponen en un plato, se sazonan con salsa de tomate mezclada con el queso rallado. Se tiene preparado un molde de masa de agua con harina dorado al horno y se va llenando capa por capa. Una de macarrones, otra de mollejas con acompañantes, una de jamón. Así se sigue hasta llenar el molde; se rocía con ron, jerez, y en seguida se pone al horno durante un cuarto de hora.

Zanahorias a la crema

Se cuecen zanahorias y se cortan en redondelas delgadas, se saltan en bastante mantequilla y se cubren al mandarlas a la mesa con una salsa de leche, mantequilla y harina y una yema batida.

Carlota rusa de manzanas

Se colocan en un molde liso tostadas de bizcochuelo, hasta rodearlo todo y lo más junto que se pueda.

Se pelan las manzanas, se cortan en tajadas y se saltan en mantequilla; se les pone azúcar molida y muy poca agua. Se dejan cocer, después se enfrían y con esto se rellena el molde con tostadas de bizcochuelo. El resto de las manzanas se une con mermelada de damasco o de grosella; se sigue rellenando con esto el molde y después se pone una hora en hielo. Se saca y se sirve. A este mismo postre se le pueden cambiar las manzanas por crema chantilly con guindas confitadas.

Transformemos nosotras mismas nuestras pieles





Transformemos en pelerinas o en cuellos nuestras chaquetas de astrakán pasadas de moda o bien las echarpes largas de piel en que jóvenes y viejas se envolvían el año pasado. Con esto no le hacemos una concesión ilógica al capricho más o menos frívolo de la moda: sino que se reemplaza algo inútil o pesado por algo mucho más cómodo y abrigador. Aún no he oído que nadie se queje de estas transformaciones, cuyo único inconveniente es lo caro que cuestan. Pero ¿por qué no ensayamos nosotras mismas; suprimimos este gasto encargándonos nosotras mismas de transformarlas? No hay nada más fácil que hacer una pelerina de astrakán de una chaqueta vieja; y si se trata de una echarpe de piel rasa, como astrakán, nutria topo, etc., puedo asegurar el éxito—pues es mucho más fácil trabajar esta clase de pieles que las de pelo largo, que aún en los talleres de peletería escogen a las obreras más competentes para encomendarles las reparaciones de pieles de pelo largo.

La pelerina que hemos escogido como modelo tiene varias ventajas: sobre todo la de sentarle a todos los talles, mientras que las talmas redondas sólo les convienen a las delgadas, y las pelerinas de punta atrás y adelante envejecen a las que las usan. Esta puede cerrarse de cinco maneras diferentes y estas transformaciones que se pueden hacer con un mismo abrigo, gustan siempre, y en este caso son prácticas porque le permiten acomodarse a los diversos cambios de toilette y de temperatura el modo como se lleva la pelerina.

No os describiré el molde cortado en detalle, reservándome hacer esto más adelante.

Sabéis que este molde se compone de dos piezas, la pelerina y la corbata; se da el molde cortado de la mitad, es decir, dos piezas; la corbata sólo va prendida en la espalda de la pelerina. Si vais a hacer esta aprovechando una chaqueta vieja de atrakán, es menester descoserla enteramente, suprimir las partes gastadas con el uso, añadir el astrakán observando cuidadosamente el sentido del pelo hasta que se obtengan las dimensiones necesarias. Los pedacitos más insignificantes de piel, aquellos que parecen inservibles, pueden emplearse pues los añadidos se hacen invisibles cuando están bien hechos. Ya terminados los añadidos se extiende la piel sobre una mesa después de



haberla mojado copiosamente con una esponja embebida en agua pura, se la deja secar algunos días, y en seguida se corta siguiendo las líneas del patrón cortado, teniendo la precaución de dejarle a las costuras dos centímetros más.

Los pedazos de arminette preparada para poner las vueltas y la corbata, tendrán las dimensiones de las vueltas que tiene que forrar, menos dos centímetros ocupados por el astrakán doblado al revés; cortar la arminette (armiño de imitación) con el pelo dirigido hacia los bordes inferiores de la pelerina. Estando colocada la arminette sobre el astrakán con revés se cosen estas y se dan vuelta al derecho y los bordes de la piel blanca, dejados libres, se deslizan bajo el forro de la pelerina.

La corbata se corta en dos partes, unidas después en la mitad de la espalda; el pelo debe ir para adelante: la arminette mide 3 centímetros menos que el astrakán; las dos pieles colocadas una sobre la otra, por el revés se cosen a la orilla y en las extremidades de las puntas: se dan vuelta, se hilvana el astrakán sobre la arminette para terminar el borde superior de la corbata. La corbata terminada se pega con puntadas con hilo grueso y sólido atrás de la pelerina; falta que pegarle los broches, los botones, las presillas necesarias para las diversas transformaciones; para retener la pelerina abierta (fig. IV) se necesita un broche cosido a 29 centímetros, de la mitad de atrás de la corbata y bien frente a frente uno de otro; después, de cada lado un macho y una hembra cosidos uno en la corbata y el otro en la pelerina como a 8 centímetros sobre la punta C, para mantener la pelerina y la orilla de la corbata que la avecina.

Una gran presilla sólida separada 5 centímetros del punto donde se abrocha va colocada a la orilla derecha de la pelerina. El botón correspondiente, cubierto de piel, se encuentra frente a frente al lado izquierdo como a 8 o 9 centímetros del borde.

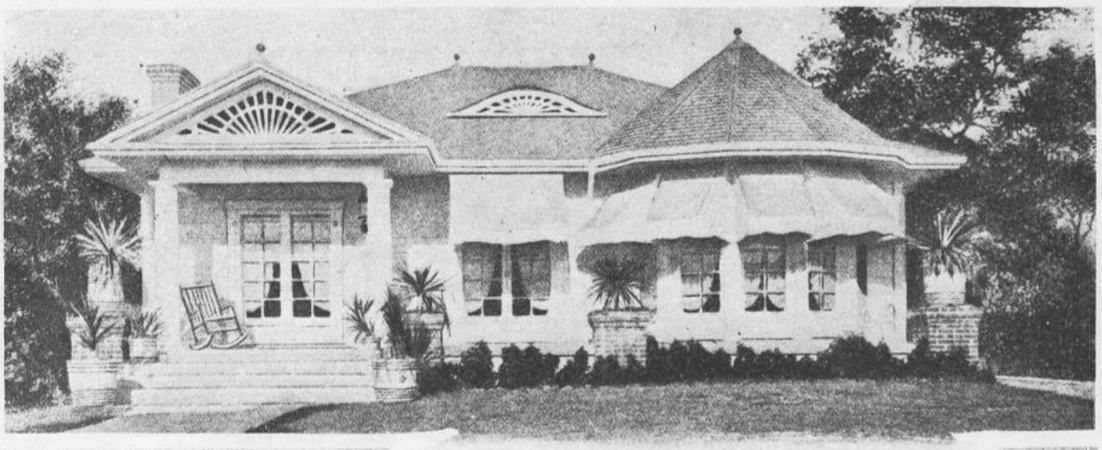
La pelerina dejada suelta como lo muestra la fig. IV es extremadamente tentadora, aun a las muy gordas les queda bien.

Para arreglar una echarpe larga sin cortarla, se comienza por descoser la costura de la mitad de la espalda, lo que separa esta en dos pedazos; a uno de los pedazos se le da forma conforme, por medio de cuatro o seis cuchillas la obra va cosida abajo de la primera que encuentra así forrada en altura. Cada extremidad de la costura que une las dos mitades de la estola queda abierta en un largo de 25 centímetros; al final de estos 25 centímetros se le pega una huincha de 5 centímetros que cierra la abertura destinada a pasar el brazo (croquis VI).



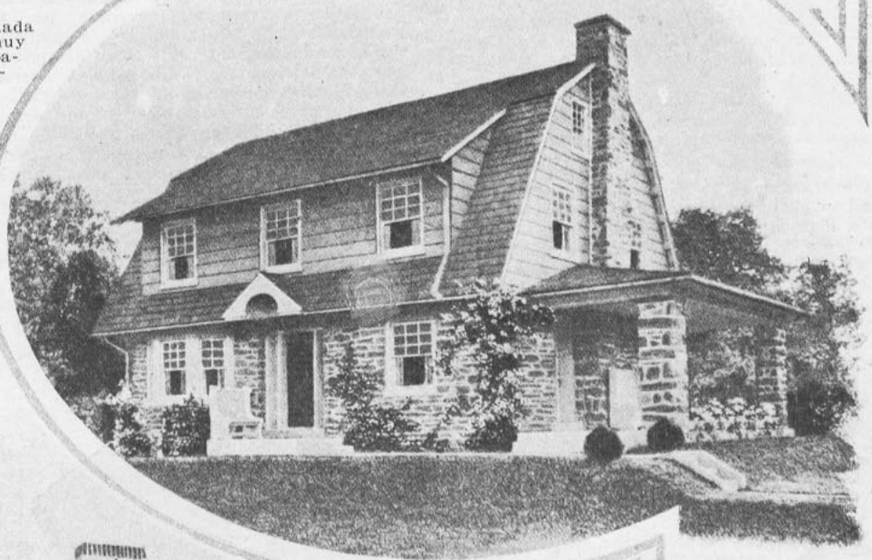


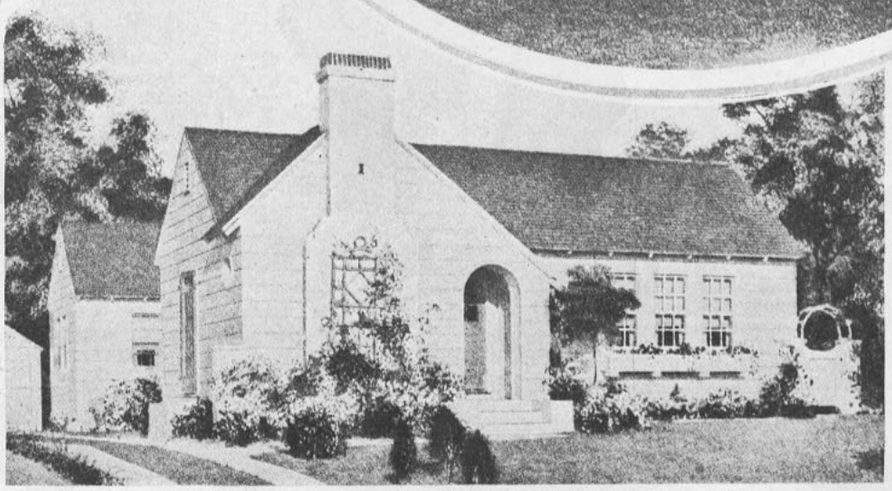
Las ventajas de vivir en casas chicas



Una casa muy bien presentada práctica y de dimensiones muy bien concebidas es la que aparece en primer término en esta página, destinada a aquellas personas que desean construirse una casita rodeada de jardines. ¿No es verdad que es muy bonita? Esa gran ventana saliente pertenece al comedor, lo que lo hace alegre y lleno de luz en invierno, para evitarla en verano se le ponen esos telones que la hacen aún más atractiva. La bonita puerta de entrada tiene su corredorcito al frente donde se pueden poner sillas confortables y gozar de las noches de luna. Me encanta esta casa!

Casa de estilo colonial holandés, menos bonita que la primera, pero no menos cómoda.





El bungalow que tenemos en tercer plano es el que un famoso arquitecto inglés se ha edificado para él mismo. El plano es muy interesante. Tiene un patio al lado, unido con una gran habitación llamada de sol que puede servir para dormir en ella en verano.

Tenemos, por último, una casa muy simpática, con dos pisos y salientes que le dan muy bonito aspecto.

Ojalá se edificara más por este estilo en Chile y las ciudades serían más alegres.





Correspondencia

Andina.—Santiago.—Para adelgazar hay que seguir un método estricto en las comidas. Beber muy poca agua, y nunca con las comidas, comer poco pan fresco y tomarlo éste tostado, tomar ensaladas, carne muy asada, suprimir los farináceos, la grasa, mantequilla, los dulces. Se puede seguir este sistema durante un mes y así se verá el efecto que ha producido. Friccionarse el cuerpo con agua con sal, ducharse, bañarse con agua caliente con soda. Todo esto adelgaza.

Alma Venidosa.—No creo que salga vello con la preparación de benjuí, agua de rosas y glicerina, que Ud. me dice que usa diariamente. Quémese las puntas del cabello, es lo mejor y lo más necesario para conservar el cabello en buen estado. He oído decir, como Ud., que el aceite de moscas hace salir cejas y pestañas. Para dar brillo a los ojos, lo mejor es tener buena salud.

Anémona.—Santiago.—Para labios rajados no hay nada como el limón o la mantequilla de cacao.

Para blanquear un poquito la cara y cuello, sin necesidad de usar polvos, le envío la siguiente receta que imita el "Agua Ninón": agua de rosas, un frasco de 1 peso; glicerina, ½ cucharada grande; polvos de óxido de zinc mezclados de arroz, 1 cucharada. Estos tienen que ser muy molidos. Se une todo. Se agita el frasco antes de usarlo.

Para impedir la transpiración de las manos, bañarlas constantemente en agua tibia con piedra alumbre.

Una dueña de casa.—Loncoche.—He preguntado a varias personas y nadie sabe cómo se hacen las galletas de agua. Tal vez alguna lectora de estas líneas nos podrá facilitarnos una buena receta. Si la recibo se la daré el próximo mes.

Flor María.—El caballero encargado para revisar las poesías que llegan a esta revista, verá si sus poesías pueden o no publicarse.

Zozi.—Quillota.—Creo que los lavados interiores de agua tibia con glicerina son muy buenos para limpiar el cutis.

Para cabezas de venas, rojeces, pecas, etc., no hay como el masaje facial bien hecho. Lávese con afrecho y limón y póngase al acostarse paños de agua hirviendo sobre la cara. Esto descongestiona.

Esposo de una subscriptora.—Santiago.—Me pide Ud. los nombres de los millonarios más filántropos de los Estados Unidos. Carnegie es el más nombrado, pero creo que todos lo son.

Una pálida.—Curicó.—Haga gimnástica, camine mucho, respire por la nariz profundamente y bote el aire por la boca (este es un ejercicio maravilloso). Coma cosas sanas, acuéstese temprano. Así tendrá buen color. Lávese muchas veces al día las manos en agua tibia, jabón de glicerina y después use algunas gotas de glicerina con limón, esta costumbre le pondrá sus manos bonitas y blancas. Use la loción siguiente: Alumbre, 100 gramos; agua de rosas, 300 gramos; alcohol, 100 gramos.

Raquel.—Santiago.—El único consejo que le puedo dar es que trate de adelgazarse las piernas. Para esto es bueno friccionarlas con la loción siguiente: Glicerina, 100 gramos; yodo, 20 gramos. Esto las adelgazará pronto y Ud. podrá usar el calzado que más le guste.

Preguntona.— Santiago.—No había oído nombrar el cosmético que Ud. me dice que usa. Si Ud. quiere que yo le recomiende algo muy bueno y barato, puede usar lo que le recomiendo a "Anémona".

El frío desfigura, hincha la cara, las narices y los párpados. Le mando una receta que ha surtido muy buen efecto contra el frío. Bórax, 10 gramos; agua de rosas, 30 gramos; agua de azahar, 30 gramos. Se lociona la cara con esto.

Berta Valdivia.— Antofagasta.—Para mejorar sus cejas use diariamente una escobillita fina, humedézcala en la mezcla siguiente: Vaselina derretida, agua de rosas. Esto debe batirse bien antes de usarlo. Se pasa esta suavemente. Cuidado de que no penetre el líquido a los ojos. Con otra escobillita seca y muy suave se pasa otra vez sobre las cejas y pestañas. Esto facilita su crecimiento, y les da un brillo y una buena salud admirable.

Subscriptora. — Linares. — Comprendo que Ud. desee encontrar un remedio contra la grasa del cutis que tanto afea, generalmente, a las señoras. ¿Qué hacer? Lo siguiente: Lávese mañana y noche con agua muy caliente y después séquese bien fuerte, pásese por toda la cara jugo de limón y déjelo que se seque solo. Evite las cremas. Use polvos de almidón; use, además, la loción siguiente: Bi-bórax, agua de rosas, agua de azahar, agua hervida. El quillay no se puede usar sin agua. Límpiese el pelo con bencina. Para hacer salir pelo es bueno lo siguiente: Aceite de almendras dulces, 100 gramos; alcohol, 25 gramos; yema de huevo, 20 gramos.

Rosa Vargas.—Antofagasta.—Para hacer desaparecer el vello sáqueselo, mientras tanto, con pinzas de acero muy finas. Es cierto que es doloroso, pero es el mejor remedio; es, además, un trabajo que necesita paciencia para llegar a buenos resultados. Evite cremas y todo lo que sea grasoso. Lávese la cara con bibórax o bien con ácido bórico y piedra alumbre. Todos astringentes.

Panchufla.— Santiago.— Esta correspondencia no ha recomendado la leche de Werk; el aviso que aparece al lado nada tiene que ver con la correspondencia. Me dice Ud. que desearía saber de qué se compone la leche Werk, pues Ud. cree que contiene mercurio por su fermentación. Nada sé de ella.

Nada conquista más que la indiferencia.

Santiaguina.—Santiago.—Yo creo que no hay remedio para limpiar la cabritilla dorada y lo mejor es limpiarla con una franela.

Flor de Sombra.—Fundo Santa Elisa.—El anillo de "compromiso" se usa en la mano izquierda y ahí mismo se debe poner el llamado ilusión.

Mil flor.—Iquique.—Me alegro mucho que esté contenta del resultado de mi remedio.

El toronjil no creo que obscurezca el cabello. Y si Ud. quiere obscurecerlo mézclelo con infusión de té muy fuerte y hojas de nogal.

María.—Rengo.—Escriba directamente a la "Tienda del trabajo de la mujer, calle Santo Domingo, Santiago". De ahí le contestarán lo que tiene Ud. que hacer para que le reciban sus bonitas obras de mano.

Bibi.—Santiago.—Gracias por su contestación. Esté segura que su hijo está en buenas manos.

Raquel.—Iquique.—La infusión de hojas de membrillo es magnífica para hermosear y hacer crecer cejas y pestañas.

Una triste.—Valparaíso.—El remedio que acabo de dar a Raquel, Iquique, le puede servir a Ud.; se lo recomiendo como excelente.

Para quitar las quemaduras de los brazos y manos le recomiendo la crema de leche con algunas gotas de limón. Se pone esto al acostarse.

Araucana.—Santiago.—Me parece muy interesante su artículo y se publicará este mes o si no en agosto.

Trucha.—Santiago.—El ajuar de una guagua debe constar de lo siguiente: seis u ocho camisas, ombligueras de franela, cuatro; batas de diario, seis; lujosas, tres; paletós tejidos, ocho; paletós para dormir, cuatro, baberos de diario doce, lujosos seis, una docena de pañuelos de narices, paños de lienzo cuatro docenas, de franela dos docenas, batas de franela cuatro, botines dos docenas, gorra de bautizo una, dos de diario, dos chales de lana blanca tejidos, dos sábanas de baño frisadas, dos de franela, un bañito, dos jarros para el agua fría y caliente, una taza de lavatorio con dos esponjas, jabonera, polvorera. Todo aparte para evitar las infecciones.

Show.—Santiago.—Las arrugas se evitan teniendo cuidado de no reirse mucho, de evitar los trances bruscos del frío al calor y de saberse aplicar la crema o loción especial que requiere cada cutis.

Le mando un buen tratado para evitarlas.

Haga Ud. una infusión de hojas de membrillo y póngala en un jarro en su lavatorio para que se lave con esto cada vez que tenga que hacerlo, teniendo cuidado de ponerle al lavatorio una cucharada bien grande de aguardiente, con esto se lava y se seca con pañito fino desde la garganta hacia arriba, después se pone polvos de arroz finos. Si tiene algunas manchas en la cara ordene en la botica polvos de azufre con limón y póngaselos al acostarse. Su cutis se pondrá muy bonito. Le ruego decirme el efecto de este tratamiento.

Tosita.—Cañete.—Para extirpar el vello le mando una buena receta, que se hace del modo siguiente: se hierven 30 gramos de cal y 15 gramos de sulfuro de arsénico en 500





ESCOBILLONES

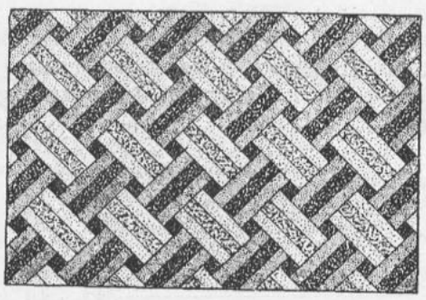
"SANI-GENIC"

para pulir y limpiar linoleums, pisos de madera, "Parquets", etc.

Estos escobillones son impregnados con un aceite especial que deja la superficie del piso tan brillante como si estuviera encerado.

Aceite "SANI-GENIC" especial para limpiar y pulir muebles.

— en frascos y tarros de tamaño conveniente.



LINOLEUM INCRUSTADO

no pierde nunca su apariencia de nuevo, porque sus colores no se destiñen con el uso constante que se le dé.

Por lo tanto, con el Linoleum incrustado se obtiene una gran economía, tanto en su limpieza como por su duración.

Agentes Generales:

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO

Próximamente aparecerá

"SANTA COLONIA"

Novela de EMILIO RODRIGUEZ MENDOZA

Encargado de Negocios de Chile
en la República Argentina

Ordenes: EMPRESA ZIG-ZAG, Teatinos Núm. 666

gramos de lejía alcalina (disolución de sal, sosa) hasta que el líquido esté bastante concentrado para hacer que caigan las borlas de una pluma sumergida dentro del mismo. Se bañan con este líquido las partes que se quieren depilar y se refrescan con agua tibia.

Para blanquear el pescuezo báñese en agua tibia con un kilo de soda de cristal.

Elsa Flores.—San Francisco de Limache.—Dele de beber a sus gallinas agua con yodo y póngales yodo en las patas.

M. S. P. Ch.—Valparaíso.—Mil gracias por su magnífica y útil receta que envío a Elsa, Melipilla, en su nombre.

Para teñir los quesos colorados tómense 2 gramos de cochinilla y remójense en agua caliente, según la cantidad que se desee. También puede servir el zumo de betarraga. Este se prepara lavando primeramente la betarraga y poniéndose a cocer con la cáscara; con el agua que resulte se tiñen los quesos sin peligro para la salud.

Elsa.—Melipilla.—Le envío más adelante la receta para teñir quesos colorados que me ha enviado M. S. P. CH., de Valparaíso. Le envío la receta que me pide para hacer buena tinta negra, que tomo de "Pagen". Macérese durante treinta y seis horas en diez litros de agua filtrada lo siguiente: nuez de agallas machacadas, 2 kilos; palo campeche, 150 gramos. Es preciso conservar la temperatura de la mezcla cerca de la ebullición durante dos horas; fíltrese luego en una manga de fieltro y añádase: sulfato de hierro, 1,000 gramos; goma arábiga, 1,000 gramos. Esto se disuelve aparte, por lo menos en 5 litros de agua. Agítese bien todo y déjese expuesto al aire por espacio de dos o tres días. Decántese, aromatícese con 50 o 60 gotas de aceite esencial de espliego y embotéllese.

Un millón de gracias por la receta que me manda y que aprovecharé.

J. L.—Viña del Mar.—Para las espinillas he dado en otras correspondencias unos polvos famosos de azufre.

Negrillón.—Recibí su artículo.

Lectorcita.— Santiago.— Diríjase Ud. al señor Director de "El Mercurio" si quiere hacer publicar la novela "La otra" ya publicada en "Familia" el año 1912.

M. M. de U.—Haré todo lo posible por complacerla.

Susanita.—Santiago.—No le puedo contestar todas sus preguntas. Por favor, hágame una o dos, pero no más, pues son tantísimas las que me hacen que tendría que pasar todo el tiempo contestando a una sola.

1. ¿Cómo se limpian las boas blancas? No lo sé, pero una buena lectora nos lo dirá y le enviaré la respuesta en el próximo número.

2. ¿Cómo se arregla un buffet para matrimonio? Con un mantel blanco y cenefas de tul tomados con flores blancas. Ramos de flores blancas con nudos de tul.

3. Al presentar el novio a las amigas se dice únicamente el nombre del afortunado mortal, lo demás ya se sabe.

4. Si la familia de uno de los novios está de luto y quieren hacer la ceremonia privada se anuncia **el efectuado enlace**, es decir, quince días después.

5. ¿Cómo mejorar mi cutis? Use lo siguiente: Pomada (receta del doctor Moore); Lanolina, 10 gramos; agua de rosa, 10 gramos; agua de cal, 10 gramos.

Pastora.—Santiago.—No use ninguna de esas cremas que son malas. Me dice Ud. que tiene principio de acnée; para esto tiene que cuidar su intestino. Coma poco o nada de carne, bastantes frutas y legumbres, nada de vino, café y poco té y después de las comidas tome una cucharadita, de las de té, de los polvos siguientes: esencia de menta, gts. IV; creta preparada, 40; carbonato de magnesia, 40; azúcar de leche, 30; bicarbonato de soda, 14. Use como loción lo siguiente: agua de rosa, 125 gramos; alcohol alcanforado, 15 gramos; azufre precipitado, 20 gramos; goma Senegal pulverizada, 4 gramos; con esto se lociona Ud. tres veces al día dejando lo más tiempo posible los polvos de azufre que quedan en la cara una vez seca el agua.

Subscriptora.—Concepción.— ¿Por qué teme Ud. que su carta se tire al canasto? Yo contesto con mucho gusto todo lo que se me pregunta y no veo por qué no haría lo mismo con Ud. Tendré mucho gusto en dar algunos encajes de crochet.

Lilia Bustos.—Las Palmas.—Lávese los párpados con infusión de manzanilla caliente y póngase al acostarse un poco de aceite de almendras. La infusión de hojas de membrillo o de palqui no daña los ojos.

Edith Cordero.—Límpiese la cabeza con un poquito de bencina, esto pone lindo el pelo y lo limpia.

Ilone.—Santiago.—Lociones de alcohol con mucha sal. Baños de sal.

E. H. V.—Santiago.—Para suavizar el cutis. Bicarbonato de soda, 4 gramos; agua destilada, 500 gramos; esencia del Portugal, 12 gotas.

Para hacer crecer y embellecer el cabello, fricciónese el cuero cabelludo con la mezcla siguiente: ácido fénico, 2 gramos; tintura de nuez vómica, 2½ gramos; tintura de quina roja, 30 gramos; tintura de cantáridas, 2 gramos; agua de colonia, 120 gramos; aceite de almendras dulces, 120 gramos.

Carlota Avendaño.—Valparaíso.—Lávese la cara con quillay de Elzo y use la siguiente pomada: Coldcream, 60 gramos; bicarbonato de soda, 4 gramos; trementina de Chio, 6 gramos; tintura de vainilla, 4 gramos; tintura de ámbar, 4 gramos. Póngase esta pomada al acostarse y después de bien lavada la cara con quillay y agua caliente.

Violeta.—Valparaíso.—El modo de secar callampas es el siguiente: Se pelan éstas y se ponen a secar al sol, tal como se hace con las peras y duraznos.

Elise Wagman.— Constitución.— Las librerías mejores de Santiago son las de Nascimiento, El Mercurio, Tornero; indudablemente que en alguna de estas encontrará Ud. lo que desea.

Nelly.—Temuco.—Le envío una recetita para cutis grasoso, que espero la ha de mejorar; es la siguiente: agua de azahar o de rosas, 75 gramos; aguardiente de 20 grados, 200 gramos; bórax, 10 gramos. Se lociona con esto noche y mañana.

Para mejorar su cutis amarillento no coma carne y tome por la mañana una copita de agua de Janos durante un mes.

La piedra pómez no extirpa el vello radicalmente, lo mejora y lo adelgaza.

Una lectora de "Familia".—Olivar.—¿Por qué no representa algo menos complicado? De la época actual hay muy bonitos dramas y comedias. Todo lo que es histórico, si no está perfectamente representado resulta ridículo.

Militza.—Santiago.—Qué lástima que no tenga Ud. su cutis tan bonito como su letra que es preciosa. Comience Ud. por respirar profundamente doce veces con la boca cerrada y bote el aire por la boca, esto le hará mucho bien. Se repite la operación al acostarse y después toma unas nildoritas de calomelano en pequeñísimas dosis o bien cualquier otro laxante. Desinféctese la boca con vademecun antes de tomar desayuno. Haga un poco de gimnástica, báñese en agua bien caliente con un buen puñado de soda y use la pomada siguiente: Lanolina, 10; agua de rosa, 10; agua de cal, 10. Esta crema es magnífica. (Dígame cómo sigue).

Una Quilpueina.— Valparaíso.— Ud. quiere saber cómo se hacen los mantecados y la masa de huevo para los alfajores de manjar blanco. Pues bien, se lo preguntaremos juntas a alguna buena lectora que sepa hacerlos y que tenga voluntad de darnos la receta. Espere Ud. hasta el próximo número.

INTERESANTE AL SEXO FEMENINO

El Dr. J. H. Dye de Buffalo, N. Y., E. U. de América, dedicó toda su vida al estudio del parto. Uno de sus mayores empeños era hallar un medio por el cual las incomodidades, dolores y achaques del período del embarazo pudiesen aminorarse, suprimirse o vencerse completamente a la vez que proporcionando a la paciente un feliz alumbramiento.

Como quiera que desde tiempo inmemorial, según la historia nos enseña, el alumbramiento siempre ha venido acompañado de mucho o poco dolor, el Dr. J. H. Dye realizó plenamente que el problema era uno de los más difíciles de resolver, pero no obstante, estaba convencido de que tenía que haser un medio por el cual su sufrimiento podía al menos, reducirse casi a nada.

Habiendo hecho una especialidad de la Tocología y enfermedades del sexo femenino, contaba con amplias oportunidades para estudiar su favorito sujeto y hacer varios descubrimientos importantes sobre la materia. Al fin, perfeccionó y puso en práctica lo que desde entonces ha sido conocido por Compuesto Mitchella, una medicina con la cual obtuvo resultados verdaderamente maravillosos en un gran número de sus pacientes.

La teoría del Dr. Dye se basaba en que usándose este preparado absolutamente inofensivo durante el período del embarazo, fortalecía y entonaba los órganos generativos que se ponen en acción durante la maternidad, de manera que al tiempo de darse a luz, dichos órganos y tejidos funcionaban sin producir dolores e incomodidades, y ésto él lo probó ser cierto y verdadero en centenares de casos que personalmente trató. No solamente el Compuesto Mitchella redujo los dolores del parto y procuró un restable cimiento rápido, sino también demostró aminorar los dolores del alumbramiento. Madres que habían usado el Compuesto Mitchella dieron a luz niños sanos y robustos,—otra prueba convincente de la gran eficacia de la medicina.

Hace más de 45 años desde que el Dr. Dye perfeccionó y comenzó a usar esta medicina, y ahora el Compuesto Mitchella del Dr. Dye se prepara y vende únicamente por el Dr. J. H. Dye Medical Institute, Buffalo, N. Y., E. U. de América.

La experiencia ha demostrado que es de vital importancia en el tratamiento de casi todas las enfermedades que sufre el bello sexo, tales cómo: períodos irregulares y dolorosos, debilidad femenina y desórdenes que aparecen durante el cambio de edad. Nunca falla en producir pronto alivio y resultados permanentes. Haga un ensayo y se convencerá. Se vende en todas las buenas boticas, farmacias y droguerías.

Dr. J. H. Dye. Med. Inst. Agency. Pasaje Matte 2940.—Casilla 4541.—Santiago.

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY,
Nueva York, E.U.A.

FLOR MARIA

(Leche vegetal de Tocador)

Esta preparación netamente científica, para que dé el resultado inmediato de belleza, debe elegirse el color contrario al rostro: Las morenas deben usar el color Raquel; las pálidas, el Rosa; y las demás el blanco. Es rigurosamente inofensiva.

Casa Burgalat y Gran Perfumería Potín, Valparaíso



Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Lo único que yo recomiendo a mis lectoras, es que usen solamente los productos WERCK

Estas preparaciones son maravillosas para limpiar el cútis de toda impureza. Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para rejuvenecer y aterciopelar el cutis.

Todos estos productos han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Mouis, casilla 2899. Agentes en Coquimbo, los señores Oliver y Cía. 173.

Emma.—La yema de huevo fresco batida con una cucharada de glicerina, quita e impide las arrugas. Lávese la cara con un algodón empapado en agua tibia.

Sombra.—Victoria.—Tengo el placer de enviarle un buen remedio para la caída del pelo y para sanar de la caspa: agua de Colonia, 100 gramos; aceite antiguo (antique), 15 gramos; tintura de cantáridas, 8 gramos; extracto de pilocarpina, gramo 0.25.

Mimosa.—La causa de las arrugas a los 19 años es el abuso de los malos cosméticos.

Lávese con quillay y un poquito de miel de abejas y después póngase compresas de agua muy caliente, terminando por una fría. Hágase masaje facial y use una buena loción como la ya recomendada a Emma.

Anina C. Chacón.—Talca.—Su poesía queda en estudio.

Pierina.—Valparaíso.—Los sabañones son una enfermedad molesta, fea y desagradable, y la experiencia me enseña que lo más eficaz es tomar "aceite de bacalao" apenas comienzan los fríos, así se evitan y se quitan, pues el aceite hace circular la sangre. Si la comezón es muy penosa se harán mañana y tarde lociones con la solución siguiente: agua destilada de lechuga, 200 gramos; de laurel cerezo, 100 gramos; bórax, 15.

Desgraciada.—Santiago.—Le mando dos recetas de tintura para broncear o obscurecer el cabello. Aceite de neroli, 200 gramos; agua de rosas, 100; ácido pyrogallido, 100 gramos; o bien sal de plomo, 50 gramos; agua de rosas, 30 gramos; espuma de potasa, 250 gramos.

Amada Quiroz M.—Cauquenes.—Le agradezco y acepto el ofrecimiento que me hace para Irma, Antofagasta. Sus cariñosas palabras me han sido sumamente agradables pues veo que Ud. comprende todo el esfuerzo que hago por agradar a mis lectoras.

Nene.—Valparaíso.—Para las manchas rojas que salen en la cara no hay otro modo de extirparlas que acudiendo a la electricidad.

En el próximo número daré algunos modelos de malla, como Ud. me pide.

Lucila.—Carahue.— Francamente le diré que nunca había oído nombrar el remedio "Alcola" de que Ud. me habla. Entiéndase Ud. directamente con la persona que lo vende. Creo que para ese mal no hay remedio.

Crisantemo.—Concepción.—Yo no me atrevo a darle remedio para los ojos que son tan delicados, pero le diré que lavárselos con agua de té y bórax es muy bueno, pues seca las pequeñas heridas que pudiera haber. La infusión de hojas de palquí machacadas es excelente para hacer crecer pestañas y cejas y, además, no irrita los ojos. Queda esta de un color verde. Es conveniente hacerla diariamente para que no se ponga mala.

Violeta del Campo.—Concepción.—Comience por tomar algo para su intestino, que si este no anda bien no puede haber buen cutis.

Tome después de sus comidas una cucharadita de bicarbonato, para su digestión.

Para el cutis la siguiente loción: alcohol, 150 gramos; bicloruro de mercurio, 0.10 gramos; glicerina, 2 gramos (veneno).

Para aplicarlo hay que mojar un algodón en agua pura y después ponerle algunas gotas de remedio. Se recomienda cuidado con los ojos.

Una subscriptora.— Cachapoal.—No solamente puede usar joyas de color sino que se puede sacar el luto después de seis meses.

Nerva preguntona.—Cañete.—Su artículo será estudiado y se publicará en caso de ser aceptado.

Gabriela.— Quillota.—Constantemente está publicando esta revista grabados que representan salones elegantes y sencillos, tales como yo los consibo, y si Ud. revisa las revistas encontrará muy buenas ideas para amueblar el suyo.

Los forros de cretona obscura se usan mucho y son muy prácticos. Las alfombras negras, azules y verde obscuro, son las de moda. Pocos muebles, pero cómodos. Las cortinas con barra de bronce y sin más adorno que un flequito a la orilla.

María Stuardo.—Valparaíso.—"Tus manos" han llegado a las mías. Se publicarán.

Una gabacha agradecida.—Para su mal cutis, ¿qué le recetaré? Indudablemente que los nervios influyen mucho en las arrugas y hay que tomar antes de las comidas 30 gotas de valeriana para calmar sus nervios. A su mamá le convienen lavados de 1 litro de agua tibia con una cucharada de glicerina. Que coma poca carne, mucha fruta y legumbres y al amanecer se tome una taza de agua caliente.

Sara.—Santiago.—¿Por qué teme Ud. que yo me enoje con Ud.? De ningún modo. Consulte a un buen médico.

Mary Luise.—Santiago.—Las pieles blancas se limpian espolvoreándoles mucha magnesia, envolviéndolas durante dos días y limpiándolas con una escobilla para quitarles la magnesia. También un trapo con bencina las limpia.

Flor María.—Nacimiento.—Lo que Ud. tiene es reumatismo a las manos. Fricciónese con alcohol con sal y haga movimientos con manos y brazos tal como los enseña la **Pavlowa** en un artículo que se publica en esta revista.

Nella.—Concepción.—No se apriete Ud. mucho el corsé. A veces esta es la causa de que se pongan moradas las manos. Haga ejercicios con los dedos y manos para que la circulación de la sangre se establezca y lávese con afrecho, miel de abejas y harina de avena. Lea el artículo escrito por Pavlowa que aparece en esta revista y aproveche sus consejos.

Blanca Luz.—Valparaíso.—Lávese con afrecho y miel de abejas y glicerina. Duerma con guantes.

Elena.—La señora Grazioli da lecciones de arpa, pero no sé su domicilio.

S. P.—Valparaíso.—Los camotillos se hacen de dulce de camote de punto. Se toma por cucharadas y se van formando en latas que se ponen un momento al horno y después se dejan secar.

No sé cómo se hace el alfeñique latigudo. Se lo preguntaremos a alguna lectora para que nos envíe la receta por medio de esta correspondencia.

Wally.—Le recomiendo la mezcla de alcohol, agua de rosa y glicerina.

Sara.—Santiago.—Las colchas se pueden hacer en seda, tejidas en cuadrados de filet y de bordados, todas de crochet imitación Irlanda, etc.

Trataré de dar modelos grandes para que los pueda aprovechar mejor.

Susana.—Valparaíso.—Me pregunta Ud. cuál es la mejor seda para fabricar blusas lavables? El pongée, la espumilla, el chiffon.

Con la manda de N. S. del Carmen se puede usar blusa blanca. El sombrero debe ser color carmelito como el traje, guantes y si es posible calzado. La piel tiene que ser blanca o café.

María D. Jarpa S. C.—Chillán.—Lo que Ud. debe hacer es tomar un vidrio de aumento y contar los puntos, solo así puede llegar a hacer los modelos 1, 6, 13 de la página 33 publicados en la revista de junio.

Z. G. R.—Chillán.—Como acabo de contestar a María D. Jarpa S. C., Chillán, le contesto a Ud. Ese es el



Las salsas baratas no resultan económicas.

Proveedores patentados de S. M. el Rey de España.



El consumo de salsas baratas es una economía falsa. En realidad, las imitaciones baratas resultan más caras por tenerse que consumir mayor cantidad.

Bastan unas cuantas gotas de Salsa de la marca LEA & PERRINS para dar un sabor delicado y apetitoso al plato más sencillo, cosa que no se consigue con una cantidad mucho mayor de salsa barata.

Ninguna de sus imitaciones ha llegado a igualar a la Salsa de "LEA & PERRINS", en calidad ni sabor.

Fíjense en la firma en blanco.

Lea & Perrins

sobre la etiqueta roja de cada botella.

La verdadera y original WORCESTERSHIRE SAUCE

único medio para poder hacer esos pañitos que son fáciles y de gran efecto.

J. Berta R.—San Felipe.—He tomado nota de su carta y me gustaría mucho hacer por Ud. lo que me pide, pero, como Ud. comprende, esto no es fácil sin saber quien es Ud. y qué clase de ocupación desea.

Miska.— Las "mantonnieres" no creo que sean convenientes; es preferible no usarlas. El masaje es lo mejor. Si las hojas de hiedra le producen buen resultado, continúe usándolas. El agua de Colonia con bastante sal aprieta las carnes sueltas.

Flor de Escarcha.—Quilpué.—No me gusta ninguna de esas preparaciones y no le aconsejo que las use. En cambio, le mando la receta de "Leche Ninón" que es muy buena y hace las veces de polvos de arroz. Tanto en la cara, como en el cuello, brazos y manos produce admirable resultado y no raja el cutis.

Agua de rosa, un frasco de 1 peso, más o menos; glicerina ½ cucharada grande.

Polvos de óxido de zinc mezclados con polvos de arroz blanco o Rachel (según sea su gusto) se une todo y se usa remeciendo el frasco antes de usarlo.

Gorda Cabildosa.—Cabildo.—Coma poco, ande bastante, baile, no beba agua en sus comidas. Tome una taza grande de infusión de manzanilla tres veces al día. Así adelgazará.

Una subscriptora.—No creo que sea peligrosa esa receta. Las pinzas depilatorias las venden Potin, Godoy, Daube, Petrizzio, en fin, en todas las peluquerías y boticas

ASÍ ERES TU...

El amor es una flor que si no se cuida se marchita.

Modesta, cual la violeta que se oculta en sus verdes hojas y crece lozana en la dorada campiña; inocente como alma de niña; pura e inmaculada cual blanca azucena, así eres tú.

Hermosa cual ninfa engendrada por una fuente encantada; valiente como héroe que el miedo en campo de batalla no amedrentó; amante y cariñosa cual criatura de celestial mansión, así eres tú...

Buena, cual las vírgenes del cielo; caritativa como los ángeles del firmamento azul; callada y misteriosa cual la dura roca que no exhala gemido, así eres tú...

Por eso es que mi alma te idolatra; por eso es que refleja su sentir; porque eres toda amor, toda alegría, porque eres la Amada y la Poesía; porque... así eres tú...

CLARY.

Continuamente y siempre hay preguntas: ¿Qué es bueno para las arrugas? Con qué mejoro mi cutis? Como hago desaparecer las manchas de la cara, después de haber ensayado ya tantos cosméticos?.—Señoras, señoritas, sabed que: con

La CREMA OXIGENADA MACKER
y con el ESMALTE OXIGENADO MACKER
Se cumplirán vuestros deseos

Pídanse en las Boticas. Por Mayor, de los Unicos Concesionarios, MACKER Hnos.—Santiago.—Casilla 3584.

SOMBRERERIA CANADIAN

ESTADO Núm. 40

Casa especialista en Sombreros para Señoras y Señoritas







AVISA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA QUE ESTE AÑO ESTARA A LA ALTURA DE LAS MEJORES CASAS DE PARIS

EN SU CASA DE VENTA,

ESTADO Núm. 40

SE EXHIBIRÁ DESDE EL 15 DE AGOSTO PROXIMO, UN HERMOSO SURTIDO DE MODELOS CONFECCIONADOS POR NUESTRA CASA CON LOS ULTIMOS FIGURINES DE LA MODA.

Instituto de Belleza

DE LA SEÑORA

ELVA S. B. DE TAGLE

Agustinas 1620

SANTIAGO - Casilla 2165



Señoritas: Tengo el agrado de ofrecer a Uds. el Esmalte Alabastro "Smirna". Preparación científica y perfectamente pura, sin ingredientes nocivos para el cutis. Da el color alabastro, la transparencia y pureza de una juventud sana; y su uso constante mantiene la cara, busto y manos bellísimas y suaves. Blanquea, pero no pinta. Pruébelo y lo usará siempre. Véndese únicamente en mi establecimiento, no tengo agentes ni aquí ni fuera de Santiago. Consultas: de 9 a 12 y de 2 a 7.

Pida prospectos. Santiago, Agustinas 1620.

(Continuación de la pág. 3)

EL CANTO

físico mental y espiritual del hombre. La experiencia adquirida por varias generaciones sobre la ciencia de la respiración, hizo que se le aplicase el término **yogui** de a palabra sanscrita **zug** que significa juntar.

De esta misma fuente procede la palabra inglesa **yoke.**

Después de estas reflexiones técnicas y rítmicas de la respiración base que llama su causa, para que de efectos, como regla de lógica se hace sentir la necesidad de aprender el discernimiento de los matices para expresar las pasiones. Cada pasión, cada estado de alma, tiene su propio ritmo, su melodía, su modulación, su acentuación. Debe cuidarse mucho de que la expresión de la fisonomía esté completamente de acuerdo con el estado del alma manifestando en la palabra cantada, sin exageración ni **amaneramiento,** todo producido por el arte exquisito de **ligar** los sonidos respirándolos suavemente, como **resbalando** sobre ellos.

La expresión mímica, lógicamente es su complemento y el más difícil acaso, debiendo sólo usar la voz y el gesto. Nada, pues, más significativo que el gesto, sobre todo cuando está de acuerdo con la voz.

El ritmo de la música el ritmo del lenguaje y el ritmo del espíritu, dan la tranquilidad de ánimo que ha de expresar una emoción apacible y sosegada que debe, por ejemplo, reflejar un ritmo lento, un adagio de severa nobleza, de esos que nos hacen llorar con el alma en los momentos de iluminación interna en que la imaginación desarrolla toda su sensibilidad.

Ahora bien, ¿puede desarrollarse la sensibilidad sólo por el arte? **M. Dopon Vernon,** maestro de declamación del Conservatorio de París, contesta a esa pregunta:

"De ningún modo, no conozco pro-
" cedimiento para esto y aunque lo
" conociera tendría escrúpulo en in-
" dicároslo; os iniciaría en un mo-
" do de falsificación de la verdad.
" No conozco más que un modo,
" digno de volver a transmitir la
" emoción, y es la de sentirla uno
" mismo, y os haréis así compren-
" der de vuestro auditorio; **pero**
" **si quedáis fríos, les dejaréis**
" **fríos.**"

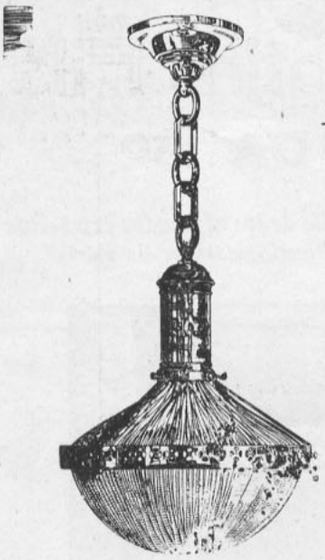
Las diferentes modalidades, expresiones con que revela el rostro humano sus sentimientos y pasiones son profundamente complicadas. Habría que recurrir a la fisiología y a la psicología, máxime cuando estos apuntes son mero recursos de las enseñanzas del arte del canto que presencié como mujer de don Alfonso Altavilla, maestro eximio que dejó recuerdos imborrables...

. . . . . .

Tendría que escribir muchas páginas para contar la perfección de su escuela de canto y el interés que daba al arte **Fisionómico** y especialmente a esa bella modalidad de la boca sonriente.

Solía decirme:—Si para hablar y reir se necesita una expresión particular del semblante, sin una fea contracción de los músculos, ni riendo a carcajadas inarmónicas ni con exageradas contorsiones, para cantar hay que transfigurar el rostro y darle infinitas expresiones. Y volvía a decirme con frases de poeta:

Una sonrisa fina en los labios con expresión ingenua, llena de poesía, dejando aparecer los dientes como una sarta de perlas en su estuche es un rasgo hermosísimo. Así con





Tenemos un seleeto surtido de:

FAROLES

En bronce pulido, con reflectores "Holophane" legítimos.

Estos Faroles son hechos especiales para las renombradas

Ampolletas Eléctricas

PHILIPS ½ WATT

cuya resistencia y duración del filamento y su economía en consumo acrecienta dei público su aceptación.

AGENTES GENERALES:

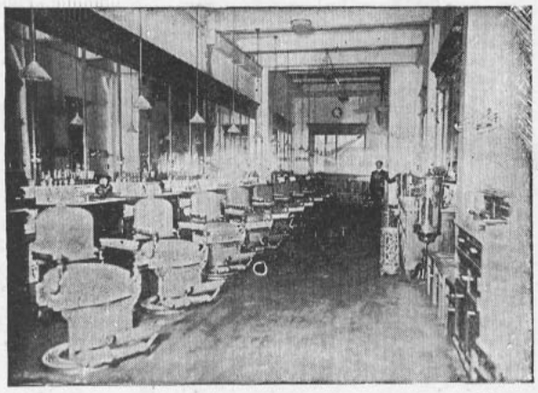
MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO

J. A. Potin Fils

AHUMADA 150

Unico concesionario para Chile de los afamados productos de Belleza del "Institut Physioplastique de París"



"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneine Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".
Aparatos "Venus-Douche"
Créme Georgia.
Lotion Salvia.
Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.
Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.
"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.
Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.
Sales "Zoemia" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.
"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.
"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10..
"Lyseline": líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.
"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.
"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.
Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.
Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente y disolvente en las grasas y tejidos adiposos.
Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura.
Absolutamente inofensivo.
Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.
Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

esa linda fisonomía cantaba la Malibran, hija del célebre Manuel García, la cantante más célebre del siglo XIX que obtuvo el más grande triunfo cantando el Barbero de Sevilla.

También canta con esa hermosa sonrisa la Adelina Pati en Lucía, Sonámbula y Barbero de Sevilla y Altavilla en Fausto.

ROSA DE ALTAVILLA.

(Continuación de la pág. 7)

"EL DUELO"

Al marchase la duquesa, tras de esta escena, el abate Daniel llega hasta el obispo. Una confesión terrible brota de sus labios. Ha perdido su fe, su pureza moral. Un monstruoso olvido de todo surge en su alma. La acusación de su hermano ha removido todo su pasado.

Recordad vuestra edad de ideales ardores,—exclama el obispo—cuando os enseñé a leer en los Evangelios...

—Bajo los grandes árboles del Seminario...

—Cuando con el libro cerrado nos soñábamos juntos en Palestina, a la hora del crepúsculo. Parece que vuelvo a esa lejanía...

—...en el milagro de la tarde.

—...y cuando creíamos oir en el fondo del jardín, en donde crecía un triste olivo, tocar dulcemente la arena la túnica de Jesús. ¿Teníais entonces la fe?

—¡Quizás! En ese tiempo...

—...¿Y cuándo en Roma tuvísteis la alegría de decir vuestra primera misa en las catacumbas?

—¡Una mañana sublime de otoño!

—¡Vuestras lágrimas corrían sobre la hostia!...

—¡El altar era el sarcófago de una virgen de quince años, caída en el Circo de Tiberio... me acuerdo...

—¿Teníais entonces la fe?

—Sí, yo la tenía. Mas pensamientos odiosos vuelven a mi corazón. Escuchad mi confesión terrible: La idea de que la duquesa de Chailles llegue a pertenecer a mi hermano en la falta o en el matrimonio, me mata. A estas voces, monseñor invita al abate al sacrificio y dice esta frase determinante:

—El deber de Mme. de Chailles es vivir la vida de la mujer, de toda la mujer, y el vuestro vivir la vida del sacerdote, y nada más.

Partirán ambos al Extremo Oriente. Más, antes de irse el abate, en una última prueba de voluntad exigida por monseñor, habla con la duquesa.

Temblando discuten, sacerdote y mujer, el destino de sus vidas. El abate recomienda a la duquesa la vida humana, vivida en el amor puro y austero. "Si sois libre alguna vez, le dice, casaos con el hombre que ha turbado vuestro corazón. Sed madre. Vuestra felicidad es el amor. Los diez pequeños dedos de un hijo son los granos del rosario que recomiendo a vuestros labios".

El doctor interrumpe esta escena y anuncia con voz severa que el duque ha muerto tras de rápida agonía...

Es el fin. Empujados ambos por un sereno soplo de amor, el doctor y la duquesa vivirán la bella y triunfante vida del mundo, cumpliendo sus mutuos destinos. Monseñor y el abate irán a servir a Dios en el fondo de algún obscuro rincón cargado de dolores humanos.

Y antes de partir, ambos hermanos se abrazan. El duelo ha terminado.

MONT-CALM.

AVISOS

Dora.—Talca.—Para sus párpados hinchados lávese o póngase compresas de agua caliente con ácido bórico, todas las noches, pero es conveniente que consulte a un médico por si son síntomas de alguna enfermedad.

Una lectora.—Santiago.—Para su cutis le recomiendo la famosa Leche Ideal de Werck. Es espléndida, y en cuanto Ud. la pruebe no querrá usar otra cosa. Además blanquea un poquito, sin pintar. Yo no me canso de recomendar a mis lectoras que usen esta sorprendente preparación, porque es lo mejor que conozco hasta la fecha.

Antonieta.—Los Andes.—Para la enfermedad de las patas de las aves finas hay que frotárselas bien con parafina. Esto las cura completamente.

Desesperada. — Concepción.—Señora, no se desespere. Pida acá, a Santiago, a Daube o a la Droguería Francesa la Loción Ideal de Werck, especial para las coceduras de las guaguas. Después de bañar su guagua le pone la loción y polvos de talco encima y verá que jamás su guagua llorará por esas terribles coceduras.

Pretenciosa.—Santiago.—¿Me pide Ud. un remedio para las arrugas? Le recomiendo que se haga masaje todas las noches con la Crema Favorita de Werck o bien con la Crema Ideal que es espléndida.

Fabiola.—Serena.—Para la estitiquez, coma poca carne, pero sí mucha fruta cocida en ayunas; hágase masaje al vientre, y por la noche tome una pastillita de Santeine.

Flor pálida.— Curicó.— Para sus mejillas use el Rojo Líquido de Werck. Esto es inofensivo y da muy bonito color a las mejillas. Si está muy fuerte le pone Ud. un poquito de agua.

Amapola.—En este número van lindos modelos de trajes. Puede Ud. escoger.

Teresina. — Santiago. — Para las espinillas no hay nada mejor que usar la Crema de la Reina de Hungría. Es exquisita. Pruébela y me dará las gracias. Además limpia el cutis de una manera sorprendente.

Luz y Sombra. — Huasco.— Para su enfermedad creo muy conveniente que vea Ud. a algún médico especialista en esas enfermedades. Respecto a las otras preguntas, se las contestaré en el próximo número.

PRODUCTOS Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cutis de toda impureza. Estas preparaciones han sido premiadas por su pureza y exquisito perfume con medalla de oro en la Exposición Universal de París de 1900. Productos usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco	$ 3.50
Crema de la Reina de Hungría, caja	4.50
Crema de Fresas, caja	4.50
Crema de Rosas, caja.	3.50
Crema Ideal, caja.	3.50
Crema de Almendras, caja	3.50
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco.	3.50
Leche de Rosas, frasco	4.50
Leche de Almendras, frasco	4.50
Crema Favorita, caja.	3.50
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco	1.50

De venta: **Daube, Droguería Francesa,** y en todas las principales boticas y droguerías.

Por mayor: Dirigirse al agente en Santiago, señor **Henry Morris,** Casilla 2899.

Agente en Coquimbo: los señores **Oliver y Cía.,** Casilla 173.



Al Bello Sexo

Cada cuatro semanas se desarrolla el proceso fisiológico, al cual frecuentemente acompañan un gran malestar, abatimiento, dolores de cabeza, náuseas y otros sufrimientos.

El proceso de la naturaleza es necesario, pero no así los sufrimientos que le acompañan y que convierten la vida en un constante martirio.

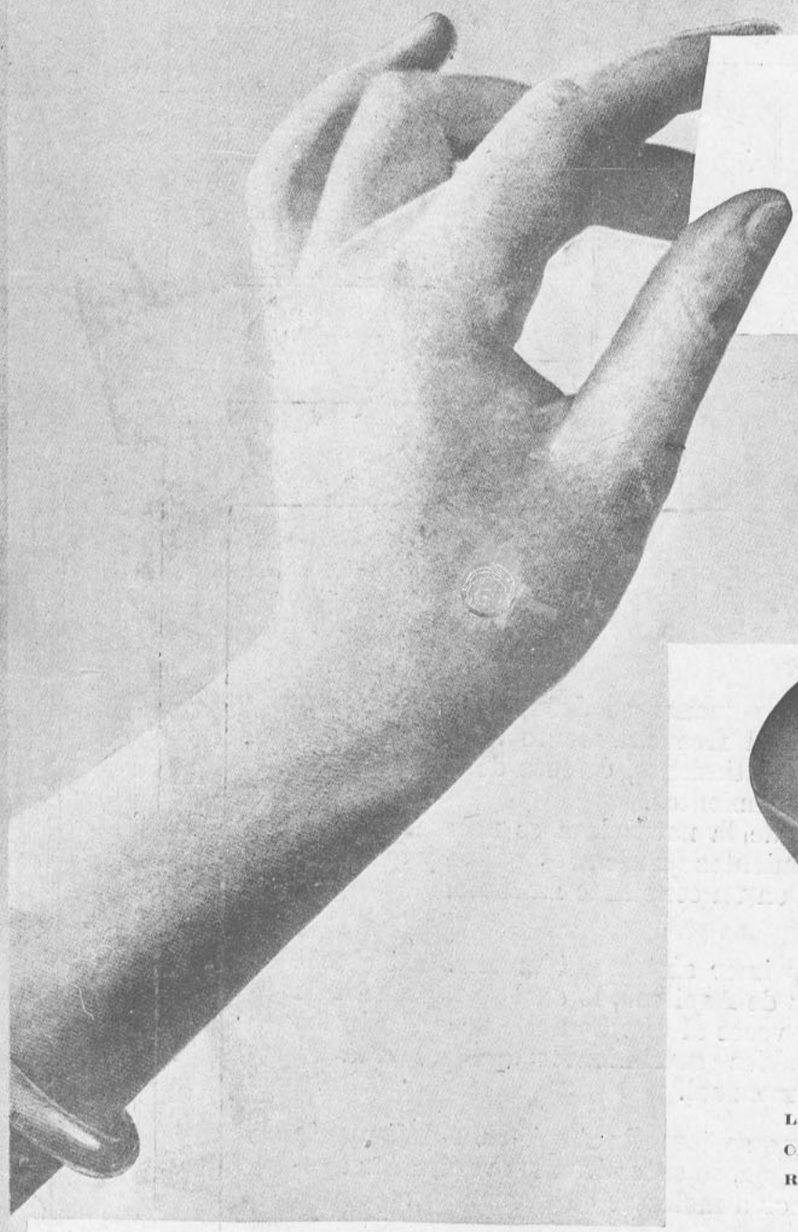


Al primer síntoma, tómese una Tableta "Bayer" de Aspirina, lo cual se repetirá tres o cuatro veces al día. Con ello se evitarán los insoportables sufrimientos que acarrea la función mensual.

Siempre que se tome la Aspirina debidamente en un vaso de agua, se obtendrán los resultados apetecidos sin temor a molestas consecuencias.

WICHERT SHOE

CALZADOS DE LUTO PARA DAMAS



Wichert SHOE

ARTISTIC SHOES FOR LADIES



La irreprochable elegancia del calzado WICHERT le hace ser el preferido de las Damas. Recibimos las últimas novedades de calzado para baile, teatro, etc.

CASA NORTE-AMERICANA

246 - Estado - 246

Agentes Generales

M. ARTIGAS Y COMPAÑIA

285 - Ahumada - 239

Enviamos a Provincias Catálogos ilustrados

Sub-Agentes en Provincias

EWART Y DONALDSON, VALPARAISO - FLORENCIO VALLS, CONCEPCION

FAMILIA

AGOSTO



Año VIII.-Núm. 92

PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	Págs.
Agosto	1
Damas chilenas ilustres. — La señora Martina Barros de Orrego	2
¿Existe la vejez en la mujer?	3
Niñas	4
Nicasio Serafin	5
Vida Social Ilustrada	6
La herencia	7
¡Evolución!	8
La muerte del Histrión	9
Caricaturas	10
La Chispa	11
Las cortinas y la colcha de encaje de la cama	12
Artículos de novedad para el automóvil	13
El rincón agradable	14
MODAS	15
Una toilette muy elegante	16
Sombreros de primavera	17
La gran moda	18
Traje de tarde con falda drapeada	19
Trajes para comienzos de primavera para señoritas jóvenes	20
Dos de las características de la presente estación	21
Estilos sencillos para la primavera	22
Trajes para las diferentes ocasiones que se presentan	23
Algunos trajes elegantes y sencillos para la primavera	24
Molde cortado de una blusa rusa	25
Tres modelos que obtendrán mucha aceptación	26
Vestidos de líneas largas	27
Las faldas "Tonneau" (Barril).—Puños para las nuevas mangas	28
Jersey y gorro a crochet para niñita de 10 a 14 años.—Un traje económico para colegialas	29
Para el ajuar	30
Obras de mano hechas con papel trenzado	32
Peluquería	33
Cocina	34
CORRESPONDENCIA	37



MAISON J. LOUBAT

PRIVILEGIO EXCLUSIVO

CASILLA 3052 **Estado 269** TELEFONO 676

Señoras:

Tengo el honor de participar a Uds., el gran suceso obtenido con mi invención privilegiada "La raie naturelle Loubat" que les proporciona a Uds., la ventaja de peinarse con postizo, pudiendo obtener los últimos refinamientos en el arte de la coiffure.

Su imitación perfecta al natural es sorprendente; las variaciones de peinados que con ellos se pueden obtener son múltiples; Se hacen con o sin chasquilla, pudiendo transformarse igualmente en *bouffant* o en movimiento *plat* o *flou;* en una palabra, la cliente con un mismo postizo puede cambiar su peinado al infinito.

Todos nuestros postizos son hechos de cabellos de ondulación natural y garantizados de primera calidad.

J. LOUBAT.

Productos para la belleza en venta en nuestro almacen

Créme de beauté Récamia	$ 7.—	Loción para los ojos, modelo grande	$ 9.—	Rimmel p raaol sojos	$ 5.—
Créme Email Igepzia, modelo grande	9.—	Loción para los ojos, modelo grande	9.—	Mastic indién para los ojos	4.50
Créme Email Igepzia, modelo pequeño	6.50	Lait hygiénic (para las manchas del cutis)	9.—	Sourcilla para las pestañas y las cejas	6.—
Créme "Secret de Bonne Femme" Guerlain	12.—	Lait hygiénic, grand modéle	9.—	Motocil para hacer crecer las pestañas y dar brillo a los ojos	8.—
Lait Créme Lœtitia, modelo grande	12.—	Lait hygiénic, petit modéle	6.—	Ongatine liquide para el brillo de las uñas	4.—
Lait Créme Lœtitia, modelo pequeño	6.—	Blanc de perles de Dorin	4.—	Agatée, pasta para las uñas	3.50
Lait Créme Lœtitia, muestra	3.—	Poudre Secret de Madame	6.50	Onglia de Dorin, pasta para las uñas	4.—
Lait De Laitue, modelo grande	10.—	Créme Aida (rojo para las mejillas)	3.—	Onglohée (para limpiar las uñas)	3.50
Lait Email Igepzia (para teatro y soirées)	8.—	Roseto (polvo compacto, rojo pálido)	5.50	Pâte Agnel (para blanquear y suavizar las manos)	6.—
Agua de Belleza Récamia (para suavizar el cutis)		Rouge aux fleurs, matices obscuros y pálidos	4.50	Pâte Ziska para las manos	4.50
Modelo grande	9.—	Lápiz para los labios, desde	1.50	Brillantine liquide especiale	5.—
Modelo pequeño	6.—	Rouge liquide para los labios	5.—	Brillantine liquide Houbigant	3.50
		Lápiz para las cejas	1 y 2.50	Tintura Agua Vegetal Vidal	14.—

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Importadores de dentífricos R. R. P. P. Bénédictins de l'Abbaye de Soulac

Productos para las manos de la Maison Heltein

Los Productos Heltein se encuentran también en Casa Jardin Pedicure Manicure

CALLE ESMERALDA, VALPARAISO

SERVICIO DE MANICURE $ 2.50

Zig-Zag

PRECIO: UN PESO

Subscripción anual: DIEZ PESOS

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA DEDICADA AL HOGAR

EDITORES PROPIETARIOS: EMPRESA "ZIG-ZAG"
Teatinos 666.—Santiago de Chile, agosto de 1917



AGOSTO



NUNCA tiempo más hermoso lució las galas de este mes, intermediario entre el invierno y la primavera, en el que vemos los campos retoñar, las rosas hinchar sus brotes para dar forma a los preciosos capullos que irán pronto a adornar, como prenda de amor o de cariño, los salones o boudoirs; a dar un rayo de felicidad, un pequeño dulce consuelo a la modesta casa en que la joven obrera inclina su cabeza graciosa sobre la labor, que recibe la amargura de sus lágrimas, el secreto pensamiento de sus anhelos y aspiraciones, las íntimas confidencias de sus amores.

El campo se cubre de estrellitas blancas o color rosa, dando al paisaje esas manchas primorosas engarzadas como preciosas piedras, entre el azul celeste del cielo y la argentada nieve que cubre las altas cordilleras.

La guerra europea dirige hacia estos países, ignorados antes, numerosas **embajadas de arte,** como el pintoresco lenguaje francés llama a los que ya en pequeños grupos o solos vienen, tristes embajadores! a contarnos los horrores de la cruenta guerra; a clamar por la simpatía de la lejana América, hacia esos pueblos que luchan y padecen. Van implorando el **óbolo de la viuda** para los que sufren y pierden sus fuerzas, junto con la vitalidad de la juventud, a los 20 años! Y andan por aquellos tristes parajes, que fueron el luminoso centro del placer y de la inteligencia, ciegos, mudos, cojos, idiotas, espantados de lo que vieron, a lo que su fantasía da formas extrañas, atroces, insoportables!



Llegaron las embajadas a nuestras fronteras de piedra, penetraron por la alta muralla, que hace irrisoria la famosísima de la China y penetraron en el hermoso Chile Mlle. Fraiser, Mme. Chénu, un señor ruso cuyo nombre olvido, pero que concluye con **off,** el que con la relación de los padecimientos de su patria hizo estallar en llanto a las señoras que asistieron a las conferencias que dió en el Club de Señoras y que fueron concurridísimas. Varios otros han venido, pero el espacio me falta y tengo aún tanto que deciros. Ya creo que os hablé de Suzanne Després y de Mr. Lugné Poe, junto con una señorita que bailaba las danzas artísticas,—aunque nunca dió motivo para juzgarla,—pasaron una temporada recibiendo numerosas manifestaciones, entre las cuales sobresalió la que en su honor se dió en la espléndida y lujosa mansión de la señora Luisa Mac-Clure de Edwards y que resultó hermosísima, tanto por la culta e inteligente disposición de la fiesta, la elegancia y distinción de la concurrencia, la belleza de las señoras y señoritas—entre estas últimas descollaba la graciosa nieta de la señora de Edwards, señorita Salas Edwards.



Nada puede compararse al entusiasmo que despertó el ballet que durante quince días ha llenado el Municipal. La Pavlowa y su encantadora **troupe** incendiaron la poética fantasía de la sociedad y aun del pueblo de Santiago. Nunca se vió esa hermosa sala más concurrida, platea, palcos, 3.o orden, galerías, formaban un solo conjunto de rostros maravillados. Las escenas fantásticas, hermosísimas, que se desarrollaban entre luces de todos colores, hermosísimas mujeres, púdicas en su misma desnudez; hombres de maravillosa estructura; estatuas animadas por el soplo maravilloso del arte que baja del cielo a dar calor y vida a los somnolientos cerebros. En medio de todas esas fantásticas apariciones, casi diríamos celestiales, dominaba Pavlowa, tan ligera, tan sutil, tan ideal, que tenía perpleja a la concurrencia entera, que no se daba cuenta si realmente volaba por el aire, o si pisaba en el suelo; si la vida, la inteligencia de esa mujer extraordinaria la tenía en los pies, en las manos, en la cabeza, en el cuerpo entero, pues que todo ese conjunto de armonía hablaba, hacía pensar, atraía cada uno por separado. De nuevo siento que me falta el tiempo y el espacio para hablar más largo sobre el maravilloso espectáculo.

Y Santiago antiguo—¿qué os he de decir de Santiago antiguo? Sólo que en todo se nota el adelanto, la vertiginosa manera como Santiago va transformándose. A los pesados **conciertos** de caridad ha sucedido esta cultísima, agradable manera de hacer la caridad. Admiramos la propiedad de los trajes, las graciosas disposiciones de los distintos cuadros; la verdadera inteligencia y cultura del espectáculo, de tan admirable ejecución.

La fiesta Veneciana presentó un aspecto deslumbrante. Nunca más hermosa, elegante, graciosa y simpática **dogaresa** se sentó en el trono de la opulenta República del Adriático. El traje de la señora Edwards de Lyon parecía haber pertenecido a la gran época veneciana; era de rara propiedad y deslumbrante de oro y pedrerías como era la moda de la época, herencia de la famosa Bizancio que dió su nombre a ese lujo que la culta Francia no conoció jamás. Las damas de la Corte eran todas preciosas chiquillas, con caritas de ángeles y sonrisas de encantadores diablillos. Descollaba entre ellas sin obscurecerlas **pourtant,** Rosita Subercaseaux cuya belleza envidiaría la flor que le dió su nombre.



Los cuadros de Goya, otra parte de la fiesta, fueron ejecutados de maravillosa manera. Nuestros parabienes a la señora organizadora, doña Josefina Barros de Valdivieso, que supo dar tan notable nota de arte a ese acto.

La Serenata fué notable entre todos.

La Liga de Señoras debe estar satisfecha: el éxito ha correspondido a los sacrificios y al noble objeto a que se destina el dinero obtenido.

La labor constante de tan noble institución, marca una de las más notables etapas del camino que se abre la civilización entre nosotros. Ha ido muy alto a ejercer la caridad cristiana; a la mente de la juventud con su magnífica Biblioteca; a proteger la virtud, combatiendo el vicio, fruto frecuente de la miseria, en las clases obreras, en la **protección al trabajo de la mujer,** en los **Restaurants** para empleadas de comercio, que con tanto éxito inicia. En las escuelas para niños etc., etc.

Que llegue a tan nobles como cultas señoras y sobre todo a su Presidenta, la señora A. Errázuriz de Subercaseaux, la expresión de nuestra sincera admiración y de nuestra gratitud como chilenas.

Fiestas como estas honran a la sociedad santiaguina y más aún a sus abnegadas organizadoras.

Damas chilenas ilustres

La señora Martina Barros de Orrego

SIETE veces ilustre por su claro talento y la noble prosapia de su estirpe, la señora Martina Barros de Orrego, suma y compendia cuanto de más alto y representativo tiene nuestra sociabilidad femenina y nuestra cultura nacional.

En estos tiempos de abierta controversia, de claros ideales, mientras se fundan clubs, asociaciones, círculos de cultura femenina, en cuyo seno se suceden, cotidianamente, conferencias, lecturas, fiestas de arte y de caridad, es justo y digno recordar el nombre de una de nuestras damas más distinguidas que, antes que otra alguna, y en tiempos harto más cerrados y peligrosos que los de ahora, tuvo el valor de romper la atmósfera de hielo de nuestra sociedad recordando y traduciendo uno de los libros más interesantes y atrevidos del siglo diecinueve: "La Esclavitud de la mujer".

Pero, antes de repasar algunas de las ideas de la señora Martina Barros de Orrego, consignemos algunos someros apuntes biográficos y psicológicos suyos.

Nacida en un hogar ilustre, del más ilustre ascendiente, que ilustraron los nombres de don Diego Barros Arana y de don Manuel Barros Borgoño, en hora muy temprana dió señaladas pruebas de rara inteligencia y de nobles aspiraciones ideales: Educada en el colegio inglés que dirigía la señora Whitelork, se formó desde su niñez en la severa cuanto benéfica disciplina pedagógica inglesa, que moldea los caracteres antes que cultivar la libre expansión de los sentimientos.

Estudiosa, no como es costumbre entre nuestras mujeres, cuyas luces no alcanzan más allá de las fáciles lecturas, se dió por entero a áridas y pesadas disciplinas ideológicas, conociendo a pensadores y escritores de alto vuelo y no, generalmente, de fácil lectura para los aficionados. Así llegó a conocer profundamente la obra vasta y profunda de toda la escuela de los utilitaristas ingleses hasta llegar a la de John Stuart Mill.

Por esos años comienza a colaborar en los periódicos chilenos, y, especialmente, en la "Revista de Santiago" en cuyas páginas se registró su estudio sobre "La esclavitud de la mujer" y su fiel cuanto elegante traducción del libro célebre del pensador inglés.

El concepto de la señora Martina Orrego de Barros sobre la misión de la mujer, sus derechos, su inteligencia, sustentados hace ya casi medio siglo, dan la medida del sereno juicio y del alto valor de su obra, que fué mucho más lejos de lo que hogaño, en la hora actual, creen ir muchas escritoras, que han echado en olvido la labor de la más alta y más noble precursora de cuanto toca con el estudio de la misión de la mujer en América.

Veamos las ideas sobre el verdadero y más elevado feminismo que, por aquellos años, al comentar la obra de Stuart Mill, hacía suyas la señora Barros de Orrego: "La sociedad—escribía—señala a la mujer el matrimonio como su único destino, declarándola inhábil para ser otra cosa que esposa y madre en nombre de cierta diferencia que establece entre la naturaleza de la mujer y la del hombre. Pero olvidando la lógica a pesar de negarle todos los derechos en virtud de esa naturaleza que antojadizamente le atribuye, todos se los concede sin embargo a la mujer nacida sobre un trono, y por una aberración inconcebible, mientras encuentra natural, lógico y sencillo que una reina presida desde el tribunal supremo la justicia de una gran nación, miraría como ridículo y grotesco que una mujer la administrara desde el juzgado de justicia de un pequeño barrio." Lógica profunda, que es la de la razón y no la del sentimiento, al observar esta incomprensible anomalía, que se ve a diario en nuestra sociedad moderna y que nadie repara, tal vez porque, como dice el adagio, no existe peor ciego que aquel que no quiere ver.

Oigamos estas otras razones, que estampa al comentar otro pasaje del libro de Stuart Mill: "Si se le niegan esos derechos porque sólo se la cree capaz de ser un instrumento inconsciente de la voluntad ajena, en esa pretendida razón sólo verá una ofensa y una falta de lógica. Si su opinión es siempre el eco de la opinión de un hombre ¿qué importa que ella la manifieste? Será lo mismo que si los hombres la manifestaran dos veces ¿qué mal hay en eso? La verdadera razón de esa injusticia, de esa tenacidad para negarle a la mujer aptitudes que todos le reconocen en el fondo de su conciencia, es más honrosa para ella que esos ofensivos pretextos. La verdadera razón es el temor, es el miedo:

"No se teme ver la familia dividida y entre ambos esposos el espectro de la política sembrando la desunión, lo que se teme es ver a la generalidad de los hombres y a la mujer apoyando ideas que les son antipáticas, pero a cuya merced las han abandonado. Pero la mujer no reclama esos derechos políticos; lo que ella quiere, lo que ella necesita son sus derechos sociales. Se pueden reconocer los unos sin sancionar los otros."

Esto lo escribía la señora Martina Barros de Orrego en 1872; cerca de medio siglo va corrido y solamente ahora, después de tantos años, se comienza a realizar un movimiento uniforme en pro del mejoramiento femenino en Chile.

¿Acaso en el Club de Señoras, o en otros de los muchos centros femeninos de menor importancia se ha recordado con la debida gratitud el nombre de esta generosa defensora de los derechos de la mujer, de esta precursora del feminismo en Chile? ¿Cuántos son los que saben que la señora Martina Barros de Orrego tradujo a Stuart Mill?

Los años han pasado y los menesteres del hogar, las obligaciones sociales, la indiferencia cultural ambiente, han silenciado los propósitos y la voz de este espíritu de selección, de tan noble consagración moral. Sin embargo, su nombre quedará en página muy selectada de la historia de la cultura femenina en Chile.

Deuda de gratitud y de obligación tienen impaga para con ella cuantas se dedican hogaño a enaltecer la cultura femenina y a realizar nobles batallas en bien de la liberación de los derechos de la mujer en Chile.

¡Cuánto valor, cuánta inteligencia, cuánta cultura no supuso el conocimiento de uno de los libros más valientes y más hondos de Stuart Mill, en medio de esa cerrada sociedad de 1872! ¡Y todo esto lo hizo una mujer, tal vez una de las matronas más ilustres que han honrado a nuestro país!

A la señora Matilde Smith de Escobar.

¿Existe la vejez en la mujer?

NO es verdad que muchos miles de hombres y mujeres se hacen eternamente esta pregunta: ¿Por qué hemos de envejecer a los cincuenta años, precisamente a la edad que se ha adquirido la experiencia que nos hace más aptos para utilizar en nuestra propia felicidad y la de los demás?

En el Instituto "Rockfeller" de Nueva York se ha comprobado que ninguna imposibilidad científica impide prolongar la existencia y ello sin decaimiento físico.

Juan Finot, filósofo espiritualista, asegura también en su libro titulado **Filosofía de la Longevidad** que la vejez es más una enfermedad que una decadencia general del organismo y que ya no cabe dudar del "Fausto" que todos llevamos en los misterios de la carne.

¿Por qué, pues, apenas cumple el hombre o la mujer cincuenta años, ha de mirarse como vieja, suprimiendo su actividad y su alegría para envejecer por sugestión, porque es la costumbre a esa edad?

Turgeneff en su obra "Padres e hijos" nos presenta "ancianos" de los cuales cada uno tenía cuarenta años. Se supone que para considerar ancianos a esos hombres, es necesario que hayan nacido enfermos de enfermedades orgánicas.

No puede decirse de un modo absoluto que somos jóvenes a los cuarenta o cincuenta años, porque nuestra juventud no sólo depende del cuerpo, muchísimo más del espíritu, porque el espíritu se conserva y defiende la juventud, la fuerza, la agilidad del cuerpo, nuestro espíritu se convierte en **absorbente** y **absorbe** elementos espirituales, que es adquirir inmenso poder.

Esta **autoposesión** da al espíritu el poder de dirigir en todo momento al cuerpo, que es su instrumento.

La falta de **autoposesión** significa que el espíritu no está educado. Una torpe y equivocada dirección espiritual nos hace débiles, feos o hermosos, sanos o enfermos, atractivos o repulsivos. Ese dicho popular, inconscientemente aplicado a una persona antipática el "qué espíritu tan pesado", ese dicho por personas sin instrucción es de una lógica irrefutable y habla en favor de los **instintos** de **defensividad** ante un espíritu inculto y necesariamente grosero.

Hoy, aun las mujeres damos una puntada en psicología experimenta', ese rompeolas del misterio, útil para juzgar y descifrar con entendimiento claro a los seres y a las cosas, libertándonos de sugestiones ilógicas tanto en amistad, como en amor, que son a fin de cuenta las decepciones más dolorosas que nos precipitan a la vejez apocando nuestro espíritu e imposibilitándonos para defender nuestra juventud, esa juventud que a concepto de las mujeres es la única que atrae al amor, ideal de todas mientras se está en las posibilidades de obtenerlo.

Me decía un hombre de talento: "Quién les ha dado a ustedes la convicción de que a los cuarenta años ya no pueden ser amadas?"

"¿Qué significó la edad para Elena, la célebre espartana que contaba 42 años cuando ocasionó la guerra de Troya? y Cleopatra que tenía más edad que Marco Antonio y la inolvidable Madame de Recamier que había cumplido cuarenta y seis años cuando inspiró violenta pasión al príncipe Alberto de Prusia, que hizo mil locuras por ella; la **Maintenon** se casó secretamente con Luis XV a los 49 y la octogenaria Ninón de Lenclos, realmente vieja, inspiraba pasiones vehementes; pero dejemos, señora, a las mujeres de vejez histórica, voy a expresarle mi pensamiento en el estilo de Cristóbal de Castro con ruda franqueza y sinceridad.

"Las mujeres viejas o jóvenes no nos interesan ya por sus triunfos suntuosos y frívolos; amamos sinceramente a la mujer **heroica, austera** y **modesta,** la mujer capaz de renunciaciones; las queremos espirituales e intelectuales. Muchos hombres nos hemos hechos pensadores y filósofos y nos va molestando la mujer "**ruido**", La mujer **ruido** ha fracasado hasta en el orden estético, por sus gracias dudosas, sus galas llamativas, todos sus gustos vulgares y ambicionando sólo vanidad exhibida."



Sarah Bernhardt

"La mujer debería propender a ennoblecer al hombre estimulando sus ansias espirituales e intelectuales. Al hombre de nuestra época no le puede satisfacer eternamente la mujer ocasional, la mujer por horas. Hay una serie de problemas nuevos, sociales, económicos, intelectuales y morales. Ya no le basta su propio afán, quiere ser asociado a la mujer. El hombre de hoy comienza a ser previsor, que es comenzar a ser reflexivo y para el hombre que piensa, la mujer frívola es algo deslumbrador para los sentidos, pero tan vacío como una pompa de jabón en la realidad.

Todo en nuestra vida es asociación de hechos y de ideas: una música suele sernos agradable porque evoca dulzuras soñadas, la aguja de una catedral gótica, levantándose hacia el cielo como plegaria, pueden conmovernos trayéndonos el recuerdo de una vieja oración; un libro apasionado logrará emocionarnos hasta el llanto si alguno de sus personajes tuvo nuestras ilusiones y padeció reveses de ambición o de amor que nosotros sufrimos. Tal es la condición indispensable de toda simpatía, que suele desbordarse en locura de amor si creemos hallar en otra persona el retrato fiel de nuestros pensamientos y deseos y el eco veraz que debe sentirse de alma a alma."

"Cumple, pues, a la mujer sobre la tierra, una misión altruista, ennoblecernos y desviarnos y reanimarnos en la hora **innoble del peligro,** que ella debe saber prever con esa fina intuición de la mujer que realmente ama".

Su lógica, la encuentro incontrovertible; habla usted a la razón y a menos de no tener criterio, se creería que sus verdades querían sin causa rompernos los cristales, por lo poquísimo halagador de sus conceptos. Pero juzgo que la característica femenina cuando concluya la guerra será la mujer en la vida social y moral la colaboradora de toda iniciativa a que quiera asociarla el hombre; pero ese problema de evolución debe iniciarlo el hombre, con grandeza de pensamiento y grandeza de acción, y de egoísta que fué hasta hoy, evolucione en altruista aunque sus actividades sean diversas y aun desarmónicas. En apariencias, que quiera un objeto definido, despejado de todo egoísmo.

Muy variadas interpretaciones se dan respecto de altruismo desde que Comte creó la palabra y la usó en su "Filosofía del Positivismo" a mediados del siglo XIX, pero el significado completo está contenido en esta hermosa máxima: "Vivir para otro". Voy a recordarle la máxima de Shopenhauer; dice que el hombre no tiene más que un deseo absoluto: conservar su existencia, librarse de todo dolor y de toda privación. Lo que quiere es la mayor suma posible de bienestar, la posesión de todos los goces que es capaz de imaginar, los cuales se ingenia para variar y desarrollar incesantemente. Todos los obstáculos que se alzan entre su egoísmo y concupiscencia excitan su mal humor, su cólera, su odio. Quisiera poseerlo todo, gozar de todo. Todo para mí, nada para los demás.

Con este colosal egoísmo, ejemplar, aumentado de sí mismo, no hay sitio, aun para la mujer más ideal, al lado del hombre que sólo considera su propio interés.

Dorotea Dick, escritora de rara originalidad, descubre sin cumplimiento los egoísmos de ustedes y cónsteles que, ni los acepto ni los rechazo, recordando la sentencia de San Francisco de Sales: **Donde entra la exageración concluye la virtud.**

Dejo hablar a Dorotea Dick:

"Lisonjeamos tanto a los hombres y les dedicamos de tal manera el tiempo a entretenerlos, servirlos, mirarlos, que apenas si nos queda un momento personal cuando están ausentes para embellecernos por si a su regreso se dignan mirarnos. Así, un hogar es un escenario de adulaciones y lisonjas, con que rellenamos al marido para que el necio de muñeco se porte decentemente."

"Igualmente absurda considero la teoría que una mujer pueda conservar el cariño del hombre manteniéndose siempre joven y bella. Primero es una imposibilidad y el tiempo gas-

(Continúa en la pág. 39)







Srta. BERTA SILVA V.

Srta. CARMELA VICUÑA SANFUENTES



EN EL OVALO.—Srta. MARTA MUÑOZ BEZANILLA. — Sra. LUCIA C. DE DE LA MAZA

NICASIO SERAFIN (1)



CUANTA razón tenía el duque de la Rochefoucauld al ocurrírsele decir que la hipocresía es un homenaje que el vicio rinde a la virtud; como máxima es excelente, de un brillante simbolismo; pero, en la práctica, ciertos seres perversos e incultos jamás comprenderían el espíritu de esa sentencia.

Estas reflexiones, que vienen de improviso a mi mente, surgen a consecuencia del recuerdo de un soldado del batallón Guardia Provincial de Buenos Aires, que me sirvió durante algún tiempo de asistente, y que nunca he podido apartar de mi memoria por la tétrica influencia que en mi espíritu ha ejercido tan terrible bandolero.

Nicasio Serafín era un verdadero serafín en cuanto a estricta estética. Hercúleo, de hermosas formas proporcionadas, parecía pariente próximo del David de Miguel Angel; con excepción de sus musculosas piernas, ligeramente combadas por el uso del caballo desde la infancia. En su enérgico rostro, una verdadera dichosa fisonomía, tostada por el sol de sus andadas, sobresalían como titilantes luceros, dos grandes ojos negros ribeteados por largas pestañas, que para el prolijo observador, encerraban en algunos momentos reflejos siniestros de hombre-fiera, y si ex abrupto se creía sorprendido, con una rapidez admirable, dirigía la mirada hacia el suelo, tomando una actitud de suprema humildad franciscana. En fin, en su mirada intensa y cruel, reflejaba en ciertos momentos el disimulo de la *más desalmada* hipocresía del bandolero, que, cuando se encuentra en presencia de una *persona* que él presume que lo pueda escrutar, y en quien teme que posea la facultad de *sospechar las maldades* de su conciencia, trata de dar a su aspecto el papel más *humilde e inocente* que se pueda imaginar.

En su *cómico semblante* de inimitable falsedad, sería algo difícil encontrar actor que lo superase.

Prolijo y cuidadoso de su persona, se veía bien que este Don Juan Inculto se adiestraba en ser trampa de mujeres; pues era un constante y ferviente apasionado de Venus, a quien rendía grandioso culto, y es probable que el dinero que necesitaba para sus eróticas aventuras lo substrajese con ese fin.

Más que todo, lo que atraía mi simpatía era el empeño manifiesto en serme agradable, cuidando con empeño mis pertenencias y todos aquellos objetos a los que yo demostraba predilección. Mis arreos militares brillaban por su limpieza cotidiana, mi hermoso caballo, un lindo alazán chileno, obsequio de mi amigo don Juan Clark, que yo acariciaba con el amor de un árabe y al que tenía marcada afición, era de ver con qué esmero se ocupaba de tenerlo arrogante, con el pelo lustroso a fuerza de rasqueta y los cascos pintados; el animal lo conocía y al aproximarse parecía que tenía en él un amigo y relinchaba de gozo.

Encantado estaba con este apuesto militar, que parecía que adivinaba mis más pequeños deseos. Su gallarda apostura me atraía, y experimentaba por este cumplidor soldado una inclinación marcada, y es por esta causa que había en él depositado *toda mi confianza*.

Por su varonil figura bien podía habérsele llamado ''Adonis'' del Provincial. Por otra parte, se señalaba como un buen soldado, probado en actos de arrojo y en toda clase de fatigas por las que pasó el batallón en sus continuas campañas y *correrías*: entre los hielos, al sol canicular, en la penuria, en toda vicisitud o duros *percances* donde el hombre de guerra se fabrica de acero.

Además se le reconocía como un buen jinete, de esos que los paisanos denominan ''hombre de a caballo''. Se le sentaba a cualquier redomón, por más bellaco que fuera, con un coraje digno del *más* eximio domador argentino, y únicamente el soldado Herrera, un desalmado para domas de potros, podía tener la arrogancia de ser su rival.

Serafín, con su actividad inapreciable y sus múltiples recursos de acción, era un hombre excepcional; siempre listo, dispuesto para cualquier percance, nunca fatigado, desconocía los sufrimientos sin término de la vida militar. En apariencia, en el supremo disimulo de su vil carácter, para aquel que no escudriñara sus artimañas, era un abnegado, y a primera vista, cuando se le estudiaba en las primeras emergencias de la guerra, se auguraba que alcanzaría la aureola de glorioso soldado.

Sobresalía como hombre sufrido e inalterable en aquellas famosas jornadas de las guerras de Entre Ríos, donde el cansancio y el aburrimiento no tenían término. Transcurrían horas tras horas en la fatiga sin descanso; se marchaba a caballo desde antes de aclarar hasta ya entrada la noche; sólo hacíamos alto para comer y dormir; se marchaba detrás de un mito; porque jamás dábamos alcance a ese potente general y caudillo López Jordán. Ruda campaña en que el enemigo alguna vez nos sitiaba por hambre, retirándonos los víveres y disponiendo de numerosa caballería y enorme abundancia de caballos, nos burlaba continuamente, sin presentar nunca batalla.

En esta emergencia, por el *mismo carácter* de la situación que atravesábamos, solíamos pasar muchas *escaseces*; *sin embargo*, *mis allegados* y yo siempre estábamos de banquete corrido; *nunca nos faltaba un pavo*, pollos, *lechones*, y alguna vez carne con cuero, todo traído por el *proveedor general*, el *ínclito Serafín*.

Parecía aquello un milagro bíblico; esas *abundantes* y delicadas provisiones que alimentaban nuestros opíparos festines, cuyo origen decía el famoso asistente que eran un fino obsequio de algunas buenas y generosas estancieras, lo que era digno de creerse, en atención a la bella apostura del proveedor, que alardeaba de enamorado; y en medio de estupendas francachelas, el nombre de Serafín era elevado a las nubes; y a la verdad que no era para menos.

Continuamos las guerras de Entre Ríos hasta que volvimos a la frontera de la provincia de Buenos Aires, y desde allí a la vida sedentaria de guarnición en la capital.

Mientras tanto, en nada había cambiado el esmerado y prolijo asistente, un verdadero prototipo de los de su especie: siempre listo y estricto cumplidor de mis órdenes, como cuidadoso de su persona y de los objetos de mi propiedad.

Había notado que alguna vez pedía licencia para ir al partido de 25 de Mayo, donde decía que su madre poseía una estanzuela, y al regreso, que lo hacía siempre antes de cumplir la licencia, venía con un cargamento de ropa nueva, ricos pañuelos de seda, botas de charol, cajas de cigarros y abundante dinero y otras prendas que demostraban el bienestar y generosidad de su familia.

Como en esto no *existía nada de irregular*, creyendo que era verdad lo que él decía, no me llamaba *la atención*, *pues no era* el único soldado destinado al batallón por alguna puñalada, *desgraciado percance*, o por infractor a la ley de enrolamiento, que tuviera madre ricacha y dadivosa.

Siendo su comportación tan digna de elogio, *jamás sospeché* otra cosa, en consecuencia, y por esta razón nunca le negaba la licencia solicitada, y llegaba hasta tal punto la confianza que en él mantenía y en la rectitud de sus procederes, que en una ocasión le envié desde el pueblo 9 de Julio hasta Chivilcoy conduciendo la suma de diez mil pesos para un proveedor del cuerpo, la que religiosamente fué entregada a la persona a quien iba dirigida.

Por último diré que estaba tan catequizado por tan espléndido soldado y lamentaba el día en que tendría que darlo de baja, e igual consideración se mantenía entre sus camaradas a los que después del regreso de las visitas al hogar materno, los regalaba regiamente teniendo siempre el bolsillo abierto para sus compañeros.

En ese tiempo, si mal no recuerdo, por los partidos de Bragado y 25 de Mayo, merodeaba una cuadrilla de bandidos capitaneada por un bandolero de marca mayor, que tenía por nombre de guerra Pato Picazo.

Estaba admirablemente organizada; agazapados como el tigre, en el momento oportuno eran maestros de la asechanza, y únicamente se reunían para dar el golpe; ese golpe salvaje y bárbaro que sólo podía surgir de almas tan inclementes y feroces como ellos, y en seguida se dispersaban, con el ''santo y seña'' para la nueva reunión; entonces cada uno se dirigía a diferentes rumbos. Generalmente para no llamar la atención, se colocaban de peones, u otros empleos análogos y catequizaban a sus patrones por lo asiduos y empeñosos que eran en el trabajo y lo cumplidores en sus obligaciones.

Esta famosa cuadrilla mantenía el terror en esos partidos, pues alcanzó el crimen despiadado hasta degollar una mujer y cometer otros atroces crímenes, siendo inútiles todas las pesquisas de la policía para dar con tan terribles delincuentes por el terror que inspiraban. Sus encubridores jamás los traicionaron; todo lo contrario, *favorecieron* con la vil delación las personas que poseían dinero y el lugar donde lo *ocultaban*.

Sin embargo, algunos fueron muertos en los *asaltos*, *pues no siempre* la suerte los favorecía.

Un día me encontraba en la caballeriza del Provincial, contemplando con estima a mi bizarro asistente, que con una admirable y delicada insistencia y prolijidad marcada, limpiaba mi caballo. En ese momento me anunciaron que un gendarme del juzgado de la Villa de Mercedes me traía una nota.

Lo hice pasar, y cuadrándose, el soldado me presentó el oficio; advertí entonces que el timbre decía: ''Urgente. Reservada''..

Leo la nota, y no puedo menos que experimentar una increíble sorpresa.

En ella me reclamaba el Juez Ramos Mejía al soldado Nicasio Serafín, por pertenecer a la cuadrilla de bandoleros capitaneada por el afamado ''Pato Picazo'' y ser uno de los más crueles asesinos, pues en un asalto, llegó su instinto feroz hasta degollar a una mujer.

Al leer semejante oficio, en el primer instante me asaltó la duda; pero, en seguida reflexioné que un juez tan honorable y de tan sano criterio y reputación bien merecida como el doctor Ramos Mejía, tendría suficientes pruebas para no caer en un error que agobiara la reputación de un hombre a quien consideraba honrado, y ante esta última reflexión, mi indignación llegó al colmo; *mas traté en lo* posible de disimular mi ira y dirigiéndome a mi bizarro asistente *lo interrogué así:*

—Dígame, Serafín, ¿usted ha conocido al bandido ''Pato Picazo''.

Mientras le dirigía la pregunta, le clavé los *ojos en su impasible faz*, tratando de escudriñar su pensamiento.

No se inmutó: ni un músculo de su cara se alteró, parecía este hombre-fiera hecho con una barra de acero, y con el mayor cinismo me contestó:

—¡Sé, mi ''comendante'', que era un cuatrero jefe de una banda de asesinos!

—¡Con que usted no lo ha conocido! proseguí, entonces, con indignación suprema. Usted, que era el más pícaro, el más cruel de esa comunidad de malhechores!

Entonces, cuadrándose, me contestó con una serenidad admirable empapada de vil cinismo:

—Vea, mi ''comendante'', el hombre no es completo: está hecho para el bien o para el mal. Es cierto que yo a causa de los que me criaron y de la pobreza que ha endurecido mi corazón, he sido un bandido sin alma; pero para usted un hombre honrado y leal; y sabe usted por qué era eso? porque lo quería, porque le tenía respeto, y no he obedecido sino a los impulsos de mi ánimo, tan traqueteado en la vida de miserias y de inquietudes que he pasado.



Vea, mi ''comendante''; yo no soy tal malvado como lo creerá el juez que me condenará sin remedio a ser picapedrero en Sierra Chica, y allí dejaré de ser *hombre para* ser número, y saldré de allí con el alma de *fiera o loco*.

No importa, mi ''comendante''. *Bien dijo el hombre de agallas*: Para qué dijo la partera varón''.

Soy un infeliz esclavo de mi destino... Adiós mi comendante''. *Deme la mano*. Será la primera y

(1) Nombre supuesto con que entró al Provincial, su nombre era Nicasio Montovia (alias) Serafín.

(Continúa en la pág. 40)



La Vida Social Ilustrada













I. Señoritas y jóvenes que figuraron en el hermoso cuadro "La dogaresa" que tanto éxito ha obtenido.—II. Otro grupo del mismo cuadro en que aparecen las figuras más culminantes de él como ser la señora M. L. Edwards de Lyon regiamente vestida. El hermoso y joven Dux, señorita Rosa Subercaseaux riquísimamente alhajada y señores consejeros de tan ilustre corte. — III. "Santiago Antiguo". En que descuella la interesante señorita María Delpino Montt Pinto que cantó de una manera admirable y mereció todos los aplausos de la concurrencia.—IV. Un grupo de caballeros en el Palacio de Bellas Artes.—V. Una señorita que no plancha.—VI Un grupo de señoras en el baile Errázuriz que si no hubieran sido demasiado precoces bien podrían ser más bien señoritas.



LA HERENCIA

HAY mujeres que se casan por amor, aunque muchos no lo crean. ¿No es una incoherencia querer unir entre sí el amor y el matrimonio, cuando el primero, es efímero, intangible e incierto, y el otro permanente, real, positivo? decía Juana Valverde.

Juanita era una niña modernizada, sin falta de cinismo ni de corazón. Pero sí mucha inteligencia. Conocía muy bien el mundo, o mejor dicho, se indentificaba con él. Por lo demás aquella sabia y amable jovencita de veinte años era encantadora. Tipo británico: altiva, rubia, con ojos azules llenos de luz y boca impecable: perfil clásico y movimientos de reina. Con razón a todos les gustaba, pero nadie se enamoraba de ella. Era un privilegio el deleitarse contemplándola. Su buen gusto era evidente, su distinción sin par.

Si se encontraba a Juanita en un té, era un placer, pues su presencia encantaba y nunca dejaba de asistir a ninguna reunión, pues Juanita era parte integrante de los "tés".

Juanita había declarado que se casaría joven. De modo que todos aguardaban aquel matrimonio, que debería efectuarse a su debido tiempo conforme a las ideas de la señorita Valverde.

Sin embargo, Juanita se creía con derecho a exigir ciertas cosas del hombre que había de ser su esposo. En primer lugar, éste debía ser rico. Si hubieseis conocido a Juanita, no tendríais necesidad de preguntar la causa. Pero al mismo tiempo la sublevaba la idea de tener un marido tonto o débil. Tipos de esta clase la aburrían soberanamente.

Todo el mundo sabe que una joven atrayente, llena de experiencia, y de buena familia, que quiere encontrar marido con dinero, carácter, talento y joven, es de regla que sólo hallará un caballero de edad regular, demasiado ocupado en redondear su fortuna, y poco conocedor de las mujeres, especialmente a primera vista. Y esto fué lo que ocurrió a Juanita.

La señorita Valverde contrajo matrimonio con Luis Doerquiz, caballero penquista, de buena cepa, cuarenta y cinco años, industrial establecido en Santiago desde hacía varios, viudo, generoso, ciego a las cosas femeninas. "Luis, hazme el favor de retirar mi silla",—tuvo que decirle Juanita al sentarse los convidados y los novios en torno de la mesa de bodas. Y, al hacerlo, la joven comprendió que iba a serle necesario dedicar algún tiempo a la educación de este señor inexperto que se había casado con ella. ¡Qué rara debió haber sido su primera mujer, que permitió que se condujese de ese modo, sin corregirle, durante tanto tiempo! (Hay que advertir que la primera mujer de don Luis Doerquiz se llamaba Mercedes Salas, descendiente de antigua familia).

Dame mi abrigo, Luis, hubo de decir la novia a la salida, notando que su flamante esposo tenía intenciones de dejar tal misión a uno de los sirvientes.

Y lo peor fué que, en el curso de todo aquel primer día, a cada momento había necesidad de hacer pequeñas correcciones y advertencias por el estilo. ¿Qué clase de hombre era aquel? Parecía que sólo le preocupara su propia comodidad!... Es cierto que se mostraba respetuoso y galante; pero de las pequeñas, sutiles fórmula de vasallaje, iba resultando por completo ignorante.

Cuando llegó la noche, Juanita estaba realmente de muy mal humor. ¿Acaso iba a atravesar así la vida sin que nadie estuviese a su lado rindiéndole homenaje, sólo por haberse casado conforme a los dictados de su inteligencia y sabiduría?

La diadema de brillantes que había recibido de Luis como regalo de bodas pesaba friamente sobre aquella encantadora cabecita de pelo de oro. Sentóse la joven frente al tocador, en su

alcoba, pero antes que la doncella hubiese tenido tiempo de descalzarla, Luis llamó a la puerta, y preguntó a su mujer si le sería permitido ofrecerle algo que llevaba en la mano—un cofre de plata, primorosamente cincelado, e incrustado con zafiros y esmeraldas tan admirables, que Juanita no pudo contener una exclamación de alegría y sorpresa.

—Esto, dijo Luis, lo he guardado para lo último. Os está destinado!

Vuelta inmediatamente a su buen humor, Juanita examinó con deleite las joyas antes de abrir el cofre, y sin notar que su marido se había retirado discretamente. La joven abrió el cofre. Y lo primero que le llamó la atención fué una tarjeta en la que se leía: "A la segunda esposa de mi marido en su noche de bodas". Y abajo centelleaba un torrente de piedras preciosas: rubíes, diamantes, amatistas, zafiros, perlas en cascadas, corales. Y mientras sus dedos nerviosos se hundían en aquel tesoro, sus ojos tropezaron con un sóbre que tenía igual rubro que la tarjeta. Pero, en aquel momento, la joven estaba demasiado interesada en las joyas mismas: ya era un collar de diamantes, una sarta de turquesas, un anillo de platino y diamantes en torno de una enorme esmeralda, un collar de perlas magníficas y un brazalete de oro con rubíes. Además, otras alhajas de menos valor.

Y cuando se cansó de maravillarse y de lanzar involutarias exclamaciones de regocijo y vanidad satisfecha, abrió el sóbre y leyó:

"A mi sucesora":

"Poseéis ahora mi joya más preciada: mi esposo. No extrañéis, pues, que confíe a vuestro cuidado y afecto las alhajas que constituyen mis bienes terrenales. Con placer os lego todo eso, voluntaria y confiadamente porque sé de antemano que él sabrá escoger una esposa digna de todos los privilegios y honores. No guardo envidia. Fuí feliz a su lado durante veinte años. Tiempo es de que deje esta vida, y no me duele despojarme de todo en favor de mi sucesora. Pero con Luis probé la hiel de la amargura y de la derrota, y tal vez pueda, por esta circunstancia, ayudar a mi sucesora a estimar en lo que vale esa vida que ahora lleva el señor Doerquiz y que el éxito ha coronado.

"Guardad estas joyas, lucidlas por todas partes sin olvidar el contenido de esta carta.

"Cuando me casé con Luis, ni él ni yo teníamos joyas. Era pobre. El diamante incrustado en mi anillo de compromiso lo compré cinco años después de nuestra boda. Lo pagamos en pequeños abonos, economizados entre los dos. El anillo que encontraréis en el cofre me lo regaló la noche en que fué nombrado, por sus méritos y ardua labor, superintendente de la Compañía de que actualmente es propietario. Esa noche estábamos invitados a un banquete. Luis se retardaba.... no venía: y creí que había olvidado la invitación y que tendría yo que quedarme en casa (pues frecuentemente olvidaba las pequeñas atenciones sociales). Por fin, aunque tarde, llegó: y consigo traía la sortija de esmeraldas. Así quedaron simbolizados, por medio de una nueva alhaja, otros cinco años de nuestra vida matrimonial, tan difícil al principio.

"El brazalete me lo ofreció como "premio" a mis economías durante tres años. Cada rubí representa un esfuerso mio en el hogar.

"El collar de perlas lo hallé en mi tocador el día en que adquirió en propiedad las cinco grandes fábricas de las que es hoy dueño absoluto.

"Cuando Luis se casó conmigo, era un niño. Hoy, sigue siéndolo. Para el mundo, es el tipo de la raza fuerte, orgullosa, trabajada. Para mí, no es más que un niño, amante y digno de que se le ame.

"Sed tierna con él, ya no tendrá necesidad de sacrificios personales. Es un monarca, un tirano magnánimo, pero, en el fondo, infantil y sin más aspiraciones que el afecto. Pero como ha alcanzado grandes victorias, nadie podrá doblegarle. Necesita, no obstante, cariño y calor de hogar. Y yo os ruego, en nombre de la felicidad que os aguarda que no escatiméis ni uno ni otro.—**Mercedes Salas de Doerquiz**".

Por la primera vez en su vida, Juanita sintió la ternura derramarse en lágrimas por sus ojos.

Desdes aquella noche, la mariposa egoísta frívola y decorativa, se transformó en una consorte ejemplar.

¡EVOLUCIÓN!

¿EXISTE un fetiquismo de la palabra? Sin duda, y carecen de otra explicación las modas que es fácil anotar, si un poco se observa, en el lenguaje. Vocablos venidos no se sabe de dónde se introducen un día en un discurso, en un romance, en una aristocrática charla de salón, y hay cien labios prontos para repetirlo.

—Lo dijo Fulano, se lo oí a Zutana—he ahí el éxito consagrado.

Pobre peregrino de tierra ignorada que creyó hallar asilo permanente; un breve tiempo vaga entre complacientes sonrisas, luego le dejan solo, y al fin se pierde en la lejanía gris que traga a todos los peregrinos.

Más cierto, más general y duradero habrá sido el éxito si el vocablo es de aquellos que encierran un contenido sutil, de perfume que al abrir el frasco se evapora y apenas si en un dejo puede reconocerse.

"Evolución" ¿cabe precisión en tal concepto? ¡Nunca! pues evolución excluye reposo, que es condición de medida. Y ahí tenéis una palabra vaga, esencialmente vaga, convertida en el ídolo del momento, en un siglo que hasta ayer, con criterio positivista, rechazaba toda vaguedad. El ídolo no tiene forma, no tiene rostro, pero hay muchos fieles arrodillados ante el altar.

Le comparamos a un peregrino venido de tierra desconocida; pero antes de reconocerle solar extranjero, si levantamos su vestidura, desnudándole para cerciorarnos, quizás resulte del registro un viejo compatriota disfrazado mañosamente para hacer fortuna.

Nuestros abuelos no creían en el reposo perpetuo; y si hoy nosotros sabemos que evolucionamos hacia un estado distinto, también ellos vislumbraron que marchaban hacia el que ahora tenemos. Sólo que los progenitores, más positivos que sus místicos retoños, amaban en la evolución, no el movimiento mismo, que nada tiene de amable, sino los distintos grados de elevación espiritual, los sentimientos y emociones superiores que la evolución va creando.

Ellos se complacían en el nuevo estado de alma, si era digno de complacencia; nosotros nos complacemos en saber que es distinto del anterior. ¿Cabe mayor fetiquismo?

Evolución, el mayor interés por los escaparates libreros, ostentosos de novedades, aunque nadie pregunte el mayor provecho que de los libros hoy se saque; evolución, el menor número de butacas vacías en una platea, y no importa que las miradas suban y bajen ajenas al escenario; evolución, en el comer más tarde; evolución, el galgo ruso, a saltos, esbelto, en el paseo, junto a una dama elegante. ¡Evolución adorable, todo lo que ayer no era!

¡Y hay que estar al tanto de la evolución universal para tener sitio entre la gente que se aprecia! ¿Las mujeres de Singapore tienen usos distintos de los que tradicionalmente les conocíamos? Pues, hablemos de la evolución de las mujeres de Singapore y regocijémonos con ellas.

¡Pobre vocablo, traído y llevado, viejo zorro mal oculto bajo el oro falso de prestadas vestiduras! Con inconsciencia de niño te has dejado prender en redes caprichosas y efímeras, que crueles habrán de abandonarte en breve tiempo, para que vuelvas a refugiarte en tu pasado modesto.

Y ese tu triste crepúsculo, ídolo hueco que aspiras, como humo de incienso, la fe supersticiosa de muchos fieles que habían creído sacudida de sus hombros toda superstición; ese sí será una evolución saludable que ojalá se apresure.

JUAN DE ARMAZA.

LA MUERTE DEL HISTRION

ERA un hombre de formas correctas, de estatura justa, de ojos grandes y negros, de educación esmerada, de modales distinguidos; un hombre perfecto, en fin. Pudo ser hombre de ciencia de haber dedicado sus aficiones a aquel ramo del saber humano—pues en el Instituto de Washington distinguióse notablemente en los estudios de las ciencias exactas;—pero sus padres eran gimnastas, y a este arte de la tortura de los músculos dedicaron a su hijo los **Pimponet.**

Se dió tan buena maña en el aprendizaje del oficio de sus mayores, que bien pronto fué un verdadero maestro y contratado en el más importante circo de Nueva York.

Su debut fué un éxito sin precedentes en los anales de la farsa clownesca, pues su trabajo no sólo se componía de las obligadas flexiones y de los equilibrios sobre los alambres y de todo lo que constituye el arte de barristas, saltadores y equilibristas, no; el clown **Patric** abarcaba algo más, tenía siempre en los labios el chiste oportuno, la palabra atrayente, la mueca graciosa, la situación cómica; así, pues, al hombre de fuerza lo complementaba no sólo el habilidoso payaso, sino también el **causer** divertido, que hacía pasar ratos deliciosos a los espectadores.

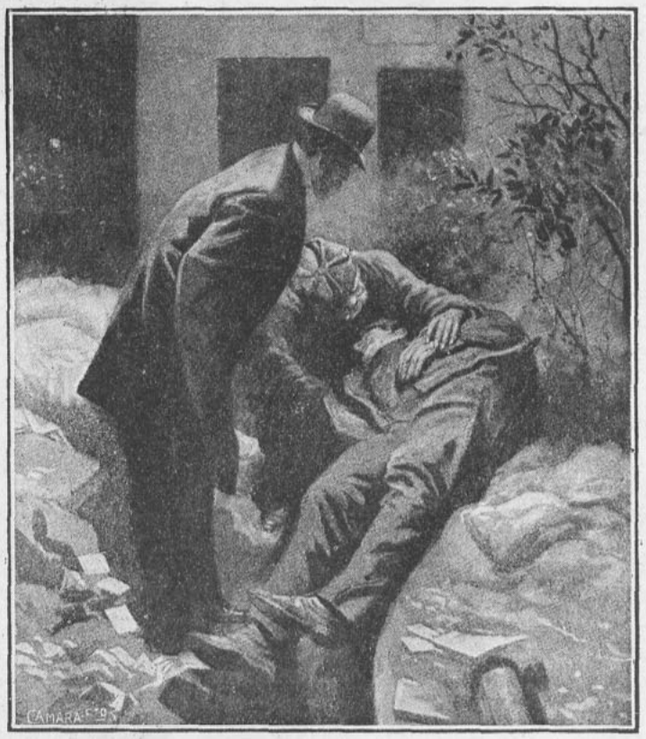
Fué, en fin, el clown predilecto. El que al salir a la pista recibía una salva de aplausos. El ídolo de las masas, que decía la gracia oportuna en cinco idiomas, aprendidos al correr de la caravana familiar.

Pero este hombre tan mimado no era feliz; deseaba que alguien comprendiese sus cariños, que una mano dulce y sonrosada acariciase sus rizos, que sobre la frente le caían como cascada de oro—que ofrecía este extraño contraste su pelo con sus ojos,— y nunca encontraba la mujer de sus sueños. Tan pronto como se acercaba a cualquiera dama, ésta reía al ver su cara. Y, sin embargo, la cara del payaso no estaba pintada de blanco, ni su palabra aventaba dicho gracioso alguno. Se acercaba correcto, enamorado, con deseos de ser amado, y... siempre una carcajada franca seguida del mote cartelero, le azotaba la cara: «Es el clown **Patric**» y se alejaban mirándole y riendo lo mismo que por la noche reían ante sus oportunidades, jamás fracasadas. Triunfaba como rey, y fracasaba como mendigo de limosnas de amor.

Una sola mujer supo de su dolor y, compadecida más que enamorada se unió a él, dejándole solo, a poco tiempo de su unión, con un pequeño en su cuna de oro. La pobre mujer, no pudiendo soportar el remoquete de «la mujer del clown», huyó de su lado con perversidad de leona en celo, sin acordarse para nada de su hijo, **que no lo podía llevar con ella por no ser hijo de un hombre, sino de un payaso.** ¡Que el clown no vino a este mundo sino para hacer reir y nunca para hacer sentir; por eso sin duda lo abandonó aquella mujer injusta!

El payaso lloraba por el día y por la noche reía, reía mucho; ya trabaja para alguien, ya tenía unas manecitas de nácar que acariciaban por instinto sus mechones revueltos. Y olvidado, sin olvidar a aquella mujer que fingió quererle, volvía a su casa anhelante por contemplar algo que era suyo, muy suyo, un pedazo de





su carne, vida de su vida, su alma misma que veía reflejarse en aquel angelito tierno y chilloncillo.

Compró un borrico, al que en la pista llamaba su hijo y al que enseñó a hacer mil habilidades.

Retozaba por el suelo y daba carreras alegres cuando se le hablaba de una mujer guapa, y coceaba y rebuznaba lúgubremente cuando se le decía que pasaba una fea.

El público le pedía al clown todas las noches que sacase a su hijo, y salía el burro y acariciaba a su dueño, a su modo, pero le acariciaba; por eso le mimaba tanto después de su trabajo.

Todas las noches lucía sus gracias el jumento; pero... una, no salió a la pista, a pesar de las insistentes peticiones del soberano pueblo. La gente rugía por que sacara a su hijo el clown, que en medio de la pista, rígido, escuchaba la silba. Y... al fin salió, en el mismo momento que el clown **Patric**, llorando estruendosamente, caía al suelo presa de un ataque de nervios. Unos reían, creyendo que era una gracia del payaso; otros quedaron suspensos al escuchar aquel llanto desgarrador, y el pobre borrico, de rodillas junto a su amo, le contemplaba sin saber qué trabajo había de hacer.

Al fin, el empresario del circo comunicó a su público que a **Patric** se le había muerto su hijo poco antes de empezar la representación, y que obligado a trabajar por estar ya anunciada la función, había salido en mal estado de ánimo; pero calló que salió a la pista obligado por aquel usurero de sangres, que no conocía de más dolores que los materiales del bolsillo.

El payaso, despintado, crispadas las manos y con los ojos vueltos, fué retirado de la pista; el público salió silencioso; y a los pocos días la Prensa dió la noticia del ingreso en una casa de salud del clown **Patric.**

Se habló del suceso tres días, veinte, un mes, lo que fuese; pero a poco se olvidó para siempre al ídolo, arrinconado—como una rata—en celda de locos.

Un día los chiquillos del guarda del manicomio, juntos con los del jardinero, asomáronse a la ventana de la celda de **Patric** y le encontraron dando saltos y haciendo muecas graciosas; los chiquillos palmoteaban y reían, el clown redoblaba sus esfuerzos por complacer a su público, y la chiquillería, alborozada por aquel espectáculo, reía y reía, y el clown también reía, y se acercaba a ellos y les tendía las manos suplicantes, y ellos huían y volvían a acercarse, y el clown lloraba y decía: «Yo voy a presentar a ustedes a mi hijo, a mi hijo», y las lágrimas corrían por sus mejillas, y la vista se le nublaba, y entre risas y llantos abrió la puerta de la celda, salió al jardín y allí en libertad, les dijo a sus pequeños oyentes: «Yo voy a hacer el último trabajo en honor a ustedes; hoy me retiro para siempre, hoy me dedico a mi hijito y a mi adorada compañera», y rápido como el rayo, se estrelló contra los barrotes del jardín.

Allí quedó el clown con la cara contraída, los ojos vidriados, la boca en gesto de desprecio y de odio, y la chiquillería, que empezaba a reir, quedó en silencio, aterrorizada, y llegaron las gentes por ellos reclamadas y... la Prensa gimió en alabanzas en honor de aquel gran hombre, que pudo ser feliz hombre de ciencia, y fué desgraciado, haciendo feliz a tanta gente.



1. María A. Valdés Aldunate.—2. Olga Correa Larraín. —3. Sara del Campo v. de Montt.—4. Elvira Matte Ossa.—5. Condesa de Vilana.—6. Blanca Correa Larraín.—7. María Rodríguez Espínola.—8. Delia Matte de Izquierdo.—9. Carmen Tagle Jouanne.

LA CHISPA

SIEMPRE, creí que en una mujer de carácter arrebatado, viva, independiente, se encuentran tesoros de abnegación. Así era Ana Salvatierra, que sus amigas llamaban "La Chispa", porque no soportaba ofensa alguna, ni broma malévola dirigida a ella o a otra niña que no podía defenderse por sí misma; por lo cual grande fué la sorpresa de todas y aun la mía, que la suponía frívola e incapaz de tan gran sacrificio, cuando supimos que en sus mejores años se había soterrado en Buin, sólo para cuidar de su anciana abuela que, caprichosa y egoísta, no quería moverse de la quinta que poseía en ese pueblo.

Confieso que, siguiendo las inspiraciones de Juanita, mi novia, chica amable, dulce, tímida como una sensitiva, mi opinión no era buena, ni aun indulgente sobre el carácter de aquella preciosa "Chispa".

Una tarde la encontré en la Alameda, y me acerqué a saludarla. Supe que había venido a pasar dos días a casa de una tía, y sin darme cuenta la acompañé en su paseo. Conversábamos muy agradablemente, pues no puede negarse que, siempre que lo quiere, es encantadora. Cediendo a un ímpetu de impertinente mal gusto, risueño le pregunté:

—¿Quiere usted explicarme, señorita, por qué sus amigas la llaman "La Chispa"?

Enrojeció ella y mirándome, contestó:

—Suena tan feo ese nombre, tiene tanta picardía.

—¿Y por qué a Juanita le puso usted "Molusca"?

Bajó confundida la cabeza.

—No sé, me contestó. Se me escapó aquello un día que yo estaba muy molesta con su fingida amabilidad con todo el mundo, y he sentido y me he arrepentido; sobre todo porque le encuentro poquísima gracia a ese apodo.

—Es cierto que es muy amable con todo el mundo, repuse, pero en ella es por bondad de alma, y de ninguna manera es fingida. Siempre se ve a Juanita rodeada de jóvenes que la admiran... es el caso de las moscas que se pegan a la miel, añadí con amargura.

—No se compare usted con las moscas, me dijo, sonriendo. Si yo quisiera a un hombre...

—¿Qué haría si quisiera a un hombre?

—No me gustaría que otros hombres me consolaran de su ausencia, respondió impetuosamente, con los ojos brillantes de honradez.

Me impresionó su repetino arranque de franqueza y sencillez, y me sorprendí extrañando cómo aquella criatura hecha para gozar de la vida, podía enterrarse en una aldea tan triste... Juntos, así, conversando, llegamos a la puerta de la casa de los padres de Juanita.

—Entre, señorita, le dije, pero ella se excusó siguiendo ligera y esbelta su camino, mientras yo penetraba al lujoso saloncito de mi prometida por entre los biombos, mesas, estatuas, sintiéndome, cosa rara, como apenado delincuente!

—¡Qué tarde llega! exclamó alegremente Juanita, mientras que se ponía en pie un hombre que había estado sentado muy cerca de ella, y como avergonzado, se excusó despidiéndose en seguida. Nunca faltaba un hombre en el salón de mi novia, por lo cual, como ella me lo confesó, nunca sentía la soledad de mi ausencia.

—He dado un largo paseo con Ana Salvatierra, repliquéle para excusar mi tardanza.

—¿Con la Chispa?... ¿No saltó y le quemó según su laudable costumbre?... pero hay que disculparla, pues basta con tener ese pelo rojo, tan feo, para arruinar el carácter de una mujer...

—Pero si es precioso el cabello de ese color, y el de ella lo es como color y calidad, además es rizado y no necesita de encrespadores para peinarse.

Se sorprendió Juanita, que siguió acariciando con la mano sus cabellos de ébano...

—Si tanto los admira... me respondió un poco más agria que de costumbre.

—Para un artista nada hay más hermoso que Ana Salvatierra; con ese tipo que tan bien va con el color de sus cabellos...

Me miró Juanita con sus ojos azules y profundos.

—¿Qué está celoso?, me dijo.

—¿De Antuco?... No. ¡Pobre muchacho! pero me extraña que pueda hablar tanto con él!

—¿Qué? Sólo me conversa de mí misma... pero, Esteban, cuándo piensa retratarme?

—¡Nunca!... Es decir hasta que...

—¿Cuándo?...

—Cuando se ponga fea o... cuando cultive su alma.

—He cerrado mi estudio para siempre.. a lo menos no volveré a pintar aquellos cuadritos tan relamidos e insignificantes que usted admiraba.

—¡Esteban!. exclamó indignada poniéndose en pie. La Chispa ha influido con usted en contra mía... Ah!... bien conozco la infamia de su lengua.

—Erame tan necesaria esa conversación... con ella desperté, Juanita, y me salvé de ahogarme en miel... Desde el día que le declaré mi amor y Ud. lo aceptó junto con la devoción de toda mi vida, no he hecho obra buena... ¿Será acaso así el amor?... Que Dios me libre de él!

—Fácilmente puede eso remediarse, me contestó.

Estaba vestida de blanco, con un manojo de rosas rojas prendidas en la cintura; nunca la había visto más bella y encantadora, me miraba con sus ojos azules brillantes, y el tinte rosa que sobre ella reflejaba la luz cubierta de una pantalla, la hacía más hermosa aún... Estaba ideal....!

—Cásese con la Chispa y verá lo que le pasa. Ella le servirá de fuente de inspiración, me decía furiosa, como nunca la ví ni habría podido imaginármela. No se aparte jamás de ella, que le servirá de correctivo a su insensata inclinación a la belleza.

—Juanita, exclamé tomándole las manos. Usted podría ser mi inspiradora... Ah! Si sólo quisiera... Si me amara un poco...

Me retiró sus manos bruscamente.

—Yo no tengo el lenguaje hipócrita y florido de esa..., me respondió friamente. Ni, gracias a Dios! su pésimo genio, el que alejando a todos los hombres de su conversación, le atrae a usted.

—Yo llamo a eso gracia, de ninguna manera maldad, repliqué. En cuanto a los hombres, bien sabido es que estando usted presente, a nadie más miran ni escuchan.

Sonrió satisfecha y me dijo con voz dulce, insinuante:

—La verdad es, Esteban, que ni Ud., ni yo nos comprendemos... varias veces se lo he dicho antes... mejor sería que rompiéramos nuestro compromiso... dejaremos de ser novios para ser muy buenos amigos.

—No veo el motivo... le dije temblando de pies a cabeza, porque la quería con delirio.

—¿Qué más motivo? me respondió ligeramente, como en chanza. Antuco ha pasado de rodillas por más de media hora, antes que usted llegara, pidiéndome que le aceptara su amor, y otras pequeñeces... entre ellas la hacienda y casa que heredó de su padre.

—¿Murió acaso don Julián?

—Sí... Anoche... Antuco se vino al momento.

Si un rayo hubiera caído a mis pies no me causara tan honda impresión. Luego pareció que un velo se descorría de mi vista y pude comprender que, en general, las mujeres complacientes, dulces, suelen ser muy falsas. Esta Juana debió haber mantenido con esperanzas a todos esos muchachos que la consolaban de mis frecuentes ausencias. Bien seguro debió estar Antuco cuando así vino a ella tan pronto como murió su padre; y mi corazón se ensanchó con el sentimiento de la libertad que adquiría de nuevo, mi alma se escapó de aquella atmósfera pesada y volvió de nuevo a "La Chispa" y en ese momento de inconsciente dicha, dije sin pensarlo:

—¡Gracias a Dios!

Los ojos de Juanita chispearon.

—Vuélvase a su Chispa, gritó, dando fuertemente con el pie en el suelo; y pinte hasta que se muera furias de cabelleras rojas.

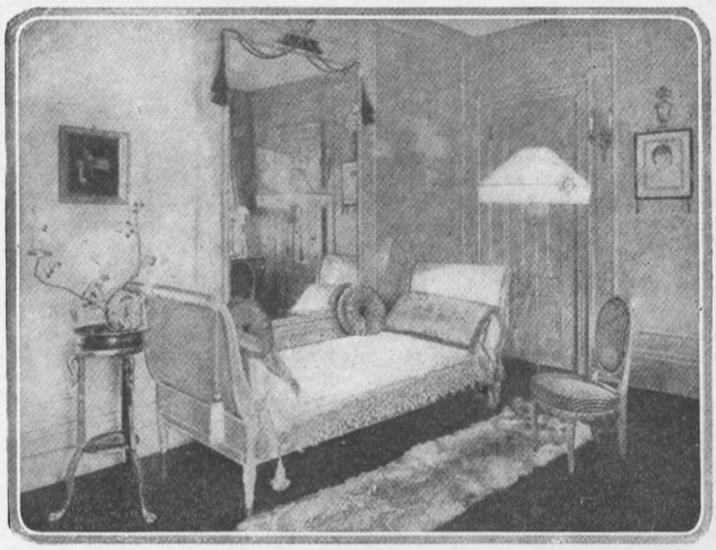
—Ella no me aceptaría, dije sin fijarme que Juanita había desaparecido por una puerta, que cerró con estrépito. En vano la llamé, la supliqué: nada conseguí, por lo que me resolví a salir para siempre de esa casa, en donde sólo media hora antes entré como novio que me imaginaba... ay!... esperado...

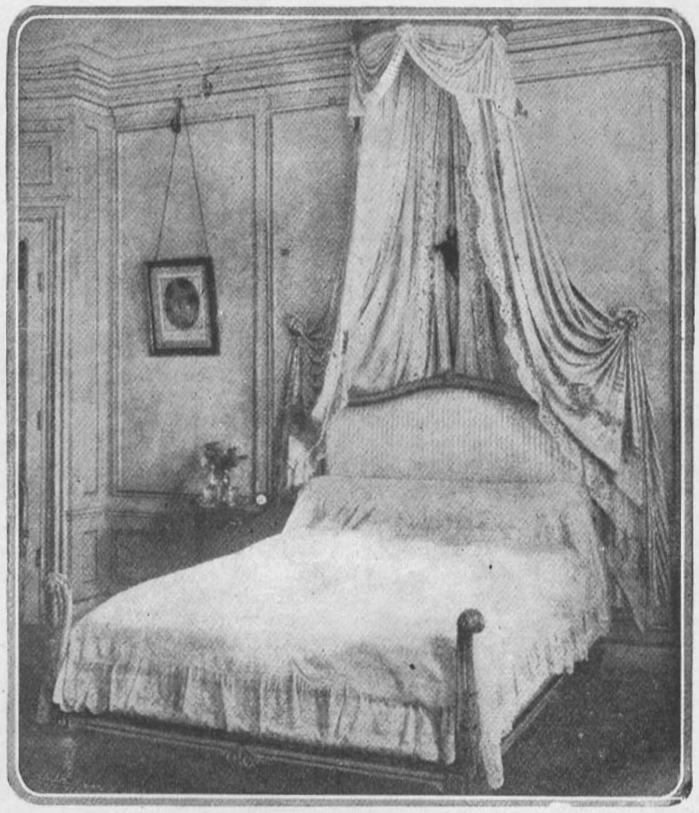
Muy tarde, esa noche, pasé por la casa, en donde alojaba Anita. Una luz brillaba en una de las habitaciones de los altos. Las cortinillas transparentes permitían ver el interior, y pude divisar a una mujer absorta en oración a los pies de antigua imagen de la Santa Virgen, cubierto el rostro con ambas manos. Luego se puso en pie y conocí que la negra silueta que se trasparentaba en los vidrios era la de Anita... "La Chispa"!... Apagó la luz y desapareció con ella.

Había sorprendido al pequeño demonio, a la simpática "Chispa", orando!

UCLIA.

Las cortinas y la colcha de encaje de la cama deben escogerse teniendo presente el estilo y la época del amueblado



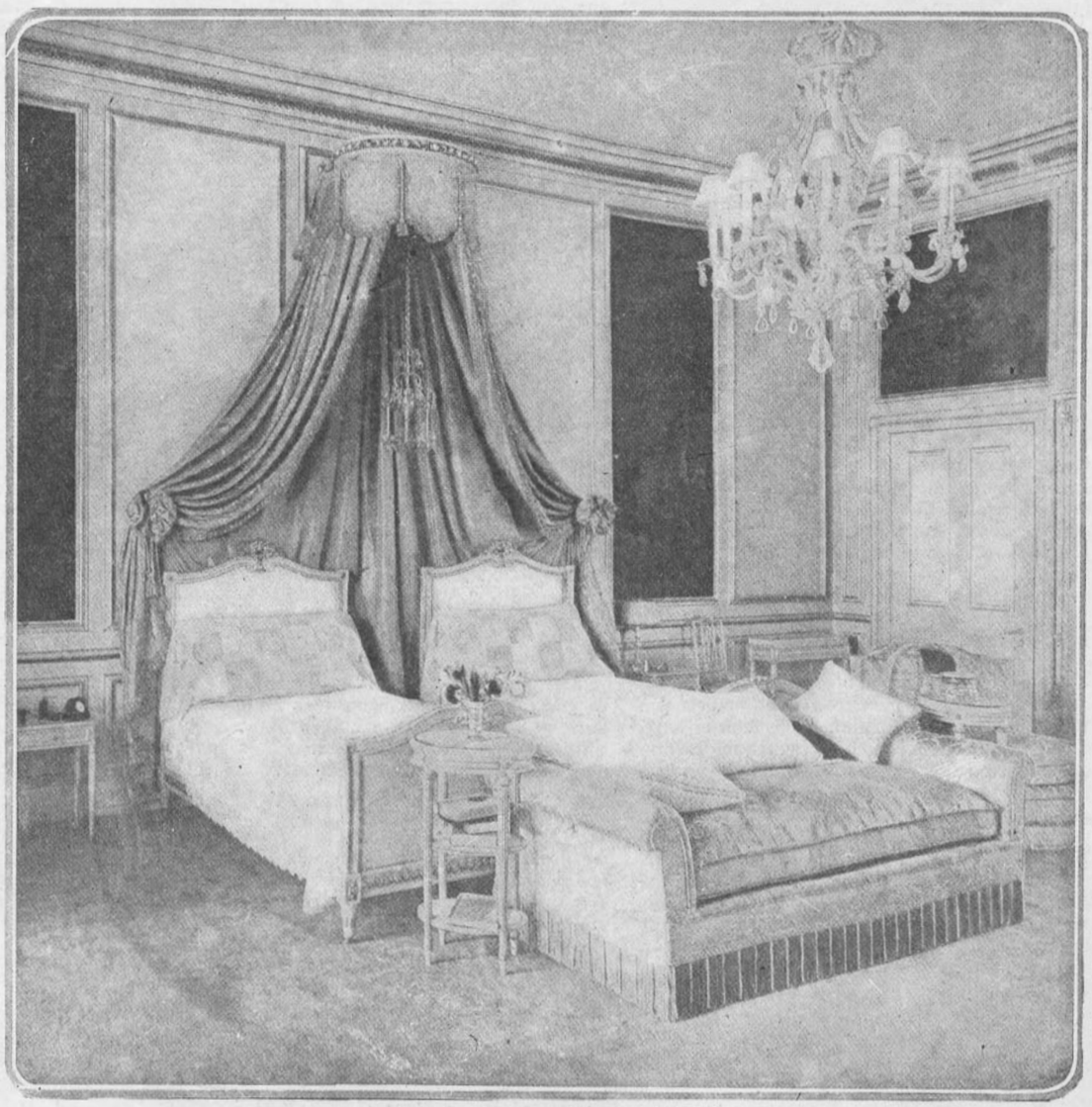


I. Aquí tenéis el sofá-cama Recamier que siendo muy elegante como sofá de boudoir puede convertirse en cama en cualquier momento dado. La colcha que lo cubre es de encaje filet como así mismo los cojines que lo adornan. El forro de estos es de raso amarillo los de forma alargada y de tafetán lila los redondos.

II. Esta cama de estilo francés puro, se cubre con una colcha de encaje Valenciene y bordados finísimos sobre batista. Las cortinas son de batista blanca como la colcha, bordada y rodeada de un ancho encaje de Valencienne. Recortes de este mismo encaje se ven en el interior de la cortina.

III. Dos camas iguales esmaltadas de gris con rayas azul antiguo. Las cortinas son de tafetán azul con fleco de acero.

Las colchas y cojines son de cuadrados de filet con cuadrados de gasa finísimamente bordados. El forro de los cojines es de raso color salmón.



ARTICULOS DE NOVEDAD PARA EL AUTOMOVIL



¿Quiere usted, señor, tener un monograma original para la puerta de su auto?

Aquí tiene usted cuatro muy originales y de gran novedad. Los dos primeros son de plata esmaltados de color. El tercero es menos caro, pues es de celuloide pintado a mano. El cuarto es de nickel de dos centímetros de diámetro y está destinado a marcar el sobre-pie que se lleva en el auto en invierno.

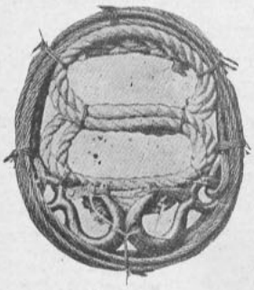
Todos los demás objetos que se ven en esta página son útiles elegantes y algunos indispensables para marcar lo que se anda y calcular la bencina. Las señoras tienen sus delantales apropiados para vigilar sus autos ellas mismas y no confiarse enteramente de los chauffeurs á que generalmente no son lo que debieran ser.

Los que tienen automóviles comprenderán cuán útil es tener estas cosas especiales que contribuyen al agrado que da este en cualquier momento.















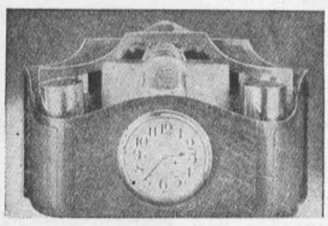




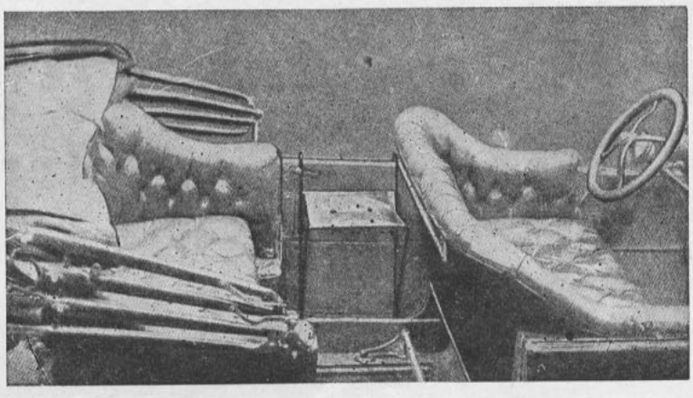


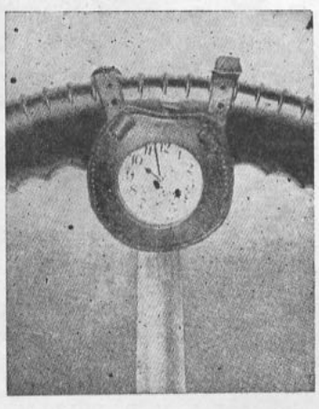




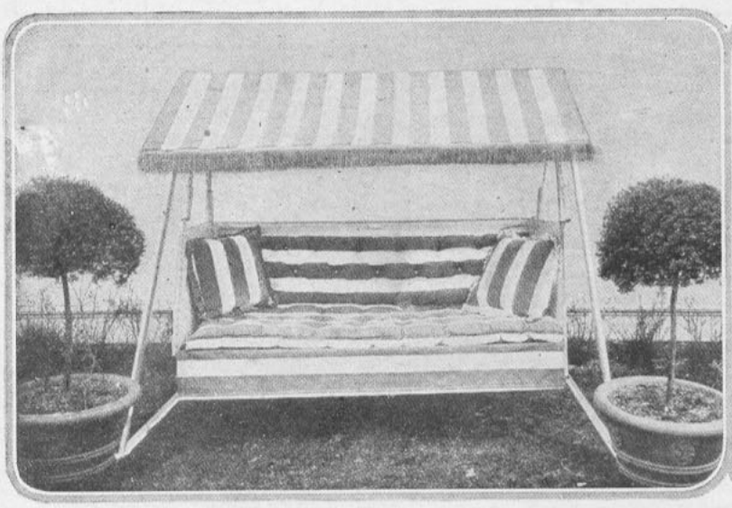


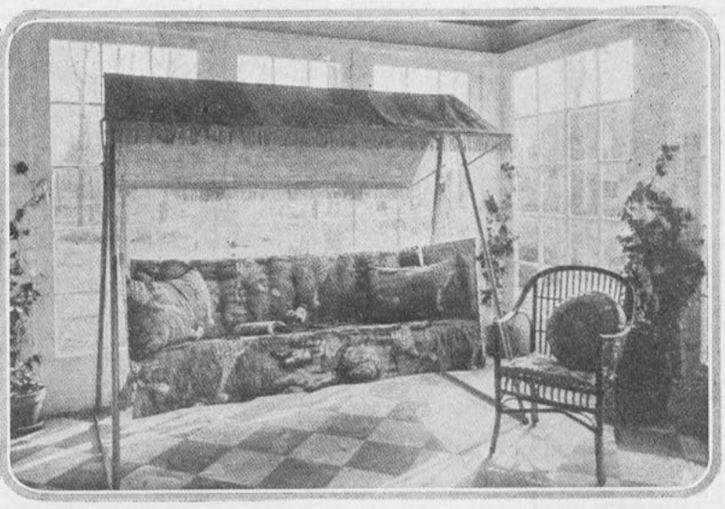






EL RINCON AGRADABLE





Ya sea en la ciudad o en el campo nunca falta un rinconcito predilecto donde se reunen los miembros de la familia a conversar sin reticencias; mientras las señoras tejen o bordan, los hombres leen o al menos fuman sentados confortablemente en amplias butacas que los retienen en la casa y les hacen agradable su permanencia en ella.

Aquí tenéis, pues, amigas lectoras, algunas buenas inspiraciones para que podáis tomar ideas de cómo se puede buscar en invierno bajo cristales y en verano bajo el brillante sol un buen sitio en donde reunirse íntimamente.



I. Una hamaca alegre y primaveral es esta de cotí blanco rayado de verde, que puede figurar en una verandah o bien en un jardín ¿No es verdad que es muy bonita?



II. La hamaca sofá es indispensable tanto en invierno como en verano para recostarse durante el día a leer tranquilamente. Consiste esta en postes de fierro sólido pintados de color de acero; el asiento es de lona, suspendido por medio de cordeles al poste de fierro. El techo se puede hacer de seda, si es para ponerlo en un salón, o de lona si está destinado al aire libre. Una bonita piel cubrirá coquetamente esta hamaca-sofá durante el invierno, cambiando ésta por un forro de cretona en verano.

III. Cuando gusta pasar el día en el jardín hay que precaverse contra el sol que todo lo invade, y esta es la causa de la existencia de este quitasol monstruo de lona, sólidamente sujeto a la mesa redonda con patas de fierro que tenemos al frente. Las sillas de fierro se ven cubiertas como la mesa con forros de lona blanca ribeteados con huinchas de lana azules. Es una bellísima idea para formar el rinconcito predilecto donde se escribe, se trabaja y se comenta...

IV. Siempre los amueblados de mimbre demuestran confort y en una pieza o vestíbulo así decorados se entra con gusto si se han sabido escoger muebles cómodos, amplios y tapizados con cretona de colores bien escogidos.

El modelo nos muestra un precioso corredor cerrado por cristales que dejan ver afuera el paisaje frío de invierno mientras en el interior se está a una temperatura templada de lo más agradable.

La alfombra ovalada de color azul marino obscuro y los muebles de mimbre pintados y barnizados de este mismo color tienen asientos de cretona rayada de azul y blanco con algunos dibujos de flores azules, verdes, amarillas y rojas, que le quitan a las rayas su monotonía. Plantas vivas puestas en maceteros esmaltados de azul dan lindo aspecto a este rinconcito.

MODAS

DAREMOS por terminado el invierno sin permiso del calendario y nos ocuparemos con gusto de la moda primaveral que nos promete una enorme variedad de cosas nuevas, bonitas, elegantes y caprichosas, que nos darán ocasión de poder regodearnos a nuestro regalado gusto.

Si, señoras mías, la primavera se ve venir con gusto, el follaje con que se cubren los árboles nos proporciona a nosotras la necesidad de cubrirnos de hermosos y alegres atavíos para competir con ellos, que gracias a la naturaleza se engalanan en tan incomparable lujo de colorido.

Todo nos evoca a la primavera, que se anuncia nueva, llena de esperanzas y de confianza!

Cuando estas líneas aparezcan, me imagino que los grandes fríos que atravesamos nos habrán ya dicho adiós, y que ya los rayos más tibios del sol nos anunciarán la proximidad de la deseada primavera.

Os voy a dar cuenta, lectoras mías, de todo lo que he visto, oído y leído sobre lo que será la moda en la próxima primavera.

El raso y el foulard se llevarán mucho y contribuirán, junto con el shantung, a idear preciosos vestiditos (petites robes), de tarde

También veremos hermosísimas mezclas de telas unidas y de fantasía que además de ser una moda nueva y bonita, proporcionan la gran ventaja de la economía, ya que es



más fácil encontrar en los baúles dos cortes de género o dos vestidos usados, que pueden combinarse y llegar a obtener un lindo vestido de moda que asombre a las amigas y admiradores.

Veremos muchísimos vestiditos ligeros de foulard, azul, verde, gris, corintio, con grandes lunares blancos que adornarán no solamente nuestros vestidos sino también nuestros sombreros.

. No puedo menos que describiros un precioso modelo de Laferriére de foulard negro con lunares azules de tono fuerte y acentuado y de hechura sencillísima con algunos bordados blancos que hacían pendant con el cuello y puños de raso blanco.



El conjunto discreto y fantástico a la vez contribuía a hacer de todo esto un precioso modelo.

Las niñas jóvenes tienen hoy día un vastísimo campo para escoger a su regalada gana y capricho, pues se puede decir que las modas se hacen exclusivamente para ellas. Los tonos claros y alegres serán los preferidos para vestir a la niña de quince años, sin que por esto dejen de ser muy apetecidos los de colores obscuros. Los sombreros acompañan a los vestidos y no pocas veces se hacen con la misma tela del vestido como acontece con el gran ''canotier'' que acompaña a la toilette de foulard negro con lunares azules que acabo de describiros (modelos Laferriére).

El estilo ''directorio'' se prodigará en no pocos modelos de la alegre temporada primaveral.

Los vestidos de dos telas y de dos colores diferentes se llevan también muchísimo: sobre todo en jersey o shantung, o bien dos telas diferentes como tricotina y raso, Jersey y raso, sarga de lana y raso, sarga y chiffon, etc.

En cuanto a tonos, hay que saberlos escoger con cierto gusto artístico para que no choquen entre sí, cosa que una parisiense no hace jamás, pues lleva impreso en la pupila del ojo el sentimiento del colorido y a este debe su reputación mundial de mujer de gusto. Pues bien, entre los tonos que mejor se unen podemos mencionar el azul marino y el beige. En el caso de que el vestido que tenemos entre mano sea de estos dos colores, se ejecuta sobre la parte color claro, es decir, la beige un bordado a punto de cadeneta o bien al pasado, en tonos azules: lo que produce un efecto bien bonito y muy nuevo sobre todo. Con el mismo buen éxito se mezcla el gris plata con el azul obscuro que en este caso se puede bordar con hilo plateado.

Debo señalaros como algo nuevo y muy cómodo para días de calor. los trajecitos ligeros de diario, de la tela china de seda denominada shantung en tonos claros, bordada con colores fuertes y enteramente distintos para producir el contraste. Es así como se verán muchos vestidos rosados bordados de azul Nattier o bien azul fuerte, vestidos de batista o de organdí blanco bordados de negro, lacre o verde imperio. Pero no creáis que se trata de bordados rellenos al pasado como se hacían hace algunos años. No, son simples dibujos ejecutados a punto de cadeneta o de pespuntes con seda o hilo grueso y brillante. El vestido forma ''Camisa'' es amplio y únicamente sostenido en la cintura por una tirita larga del mismo género forrada en seda o terciopelo, que ostenta en ambas puntas un bordado igual al que adorna al vestido. Esta se anuda negligentemente a un lado o bien en la espalda; este es el estilo preferido en el momento.

En cuanto a los trajes sastre, se harán estos con telas de fantasía a cuadritos pequeñísimos que a la distancia figuran un género unido o bien al revés telas de rayas anchas, los escoceses negro y blanco de dibujo grande, de los que hay que defenderse si no se es delgada, se adornan estos con cinturas forradas en tafetán de tonos tan fuertes como el verde esmeralda, el cereza, el azul o bien el grosella. Los cuadritos de tonos obscuros se llevan muchísimo, y se adornan igualmente con tonos claros.

Los sombreros de primavera son muy sen-



tadores con alas vueltas repentinamente hacia arriba, tocas minúsculas, o bien muy altas, en fin todo se usa y todo sienta, pues es la moda.

COSTURERA.

Una toilette muy elegante



De raso negro, como de costumbre, pues casi todas, sin excepción, son de esta preciosa tela que viste tan bien y con tanto señorío.

La falda drapeada a la última moda es de un precioso efecto.

La chaqueta de corte suelto y fácil es de raso negro con un precioso galón de oro bordado adelante.

Mangas transparentes de gasa negra.

Cuello de chiffon blanco.



SOMBREROS DE PRIMAVERA

I. Sombrero para niña muy joven, de paja azul sévres, adornado con cintas rosadas con borde azul. Cuatro cocardas adornan el gracioso sombrerito.—II. Gran Canotier de raso color café con copa muy alta drapeada. Ningún otro adorno.—III. Toca elegantísima de raso violeta muy obscuro, con sesgos puestos unos sobre otros hasta llegar a cubrir la copa que es muy alta. Gran aigrette de gross.—IV. Toca de paja café, copa muy alta, borde caído sobre los ojos. Alrededor de la copa se ve un recogido de cinta del mismo tono con vivos rellenos y un gracioso nudo al frente.





LA GRAN MODA

I. Vestido de foulard crema con rayas azules, cinturón de charol y cuello marinero muy largo en la espalda, de linón lavado azul. Sombrero grande de paja azul con un lazo de cinta de este mismo color. Sombrilla blanca.—II. Vestido primaveral de foulard azul obscuro con lunares crema, adornada la chaqueta con foulard azul de un color. Cuello de linón blanco. Sombrero de paja blanca con una corbata del mismo género del vestido. Sombrilla igual.



Traje de tarde con falda drapeada

Muy original y artística es la idea que ofrece este traje de charmeuse negra muy suelta y gasa bordada con seda azul luna, algunos toques dorados y mostacillas azules en la cintura. La chaqueta es de raso color crema cubierta con gasa negra bordada azul grandes puños de raso negro. Cuello negro. Toca de raso bordada como la cintura.



TRAJES PARA COMIENZOS DE PRIMAVERA PARA SEÑORITAS JOVENES

I. Traje de franela blanca, sencillísimo. Cinturón formado por dos cintas de paño negro que sólo aparecen adelante. Atrás es de la misma tela del vestido. Colgantes terminados en grandes pompones blancos y negros.—II. Vestido de cachemira blanca con bordados en la chaqueta y puntas del cinturón de perlas de porcelana.

DOS DE LAS CARACTERISTICAS DE LA PRESENTE ESTACION, BORDADOS Y CONTRASTES DE MATERIALES SE PRESENTAN AQUI TAN ALINEADOS COMO UNA FILA DE SOLDADOS











I. De tres telas distintas está hecho este modelo de Buzent, que tiene falda tableada a ambos lados de crespón de la China, túnica y blusa de muselina azul; a la túnica van aplicadas grandes flores de espumilla rosa con bordados de oro.

II. Marteal y Armand ha tenido la buena idea de inventar este abrigo de jersey beige adornado con tafetán a grandes cuadros blancos.

III. Modelo Lelong, de gasa color corintio con puños, cuello, bordados y cinturón azul soldado.

IV. Traje de dos colores ideado por Selvag. Etamine beige y muselina de seda rosa con bordados de seda negra y blanca. Ambas piezas unidas forman el traje.

V. Abrigo de jersey café con bordados amarillos, firmado por Berthe Hermance.



Estilos sencillos para la primavera

Tres modelos graciosos, elegantes y sumamente distinguidos para estar enteramente a la moda en la presente estación. ¿A quién no le gustaría tener un vestido como el que nos ofrece la figura I? La falda y chaqueta son de fina sarga azul y la parte alta de la falda es de charmeuse del mismo color unida a la falda por un bordado de hilo de oro-opaco y puntadas de seda violeta. Cinturón de oro con dos grandes botones a ambos lados.—Fig. II. Traje con falda de tafetán cabeza de negro y blusa de charmeuse, broché del mismo tono y gran cinturón lacre con flecos de oro. Mangas transparentes—Fig. III. Elegante, sencillo y práctico este precioso modelo de charmeuse violeta, con cuello drapeado de charmeuse blanca. Cinturón forrado en blanco terminado en flecos azules. Sombrero blanco.

AHORA QUE LAS SEÑORAS DE LUTO SALEN MUCHO MAS QUE ANTES, NECESITAN TENER TRAJES PARA LAS DIFERENTES OCASIONES QUE SE PRESENTAN.

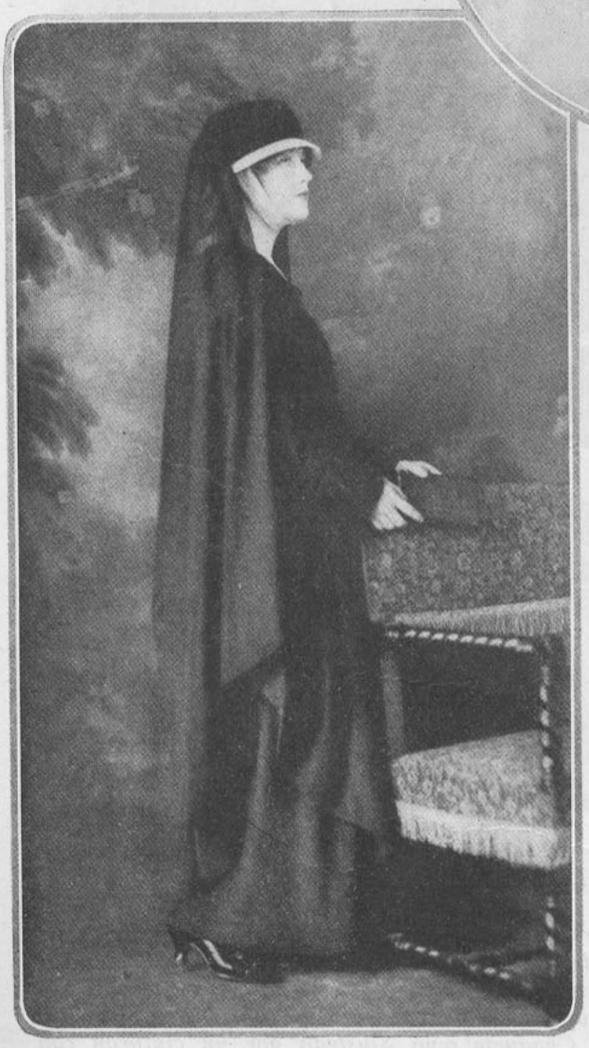


Gorra de viuda, estilo enfermera, con largo velo de chiffon y blusa de esta misma tela.



Gorro de viuda, pequeño, pero con un gran velo de crespón que envuelve el busto.

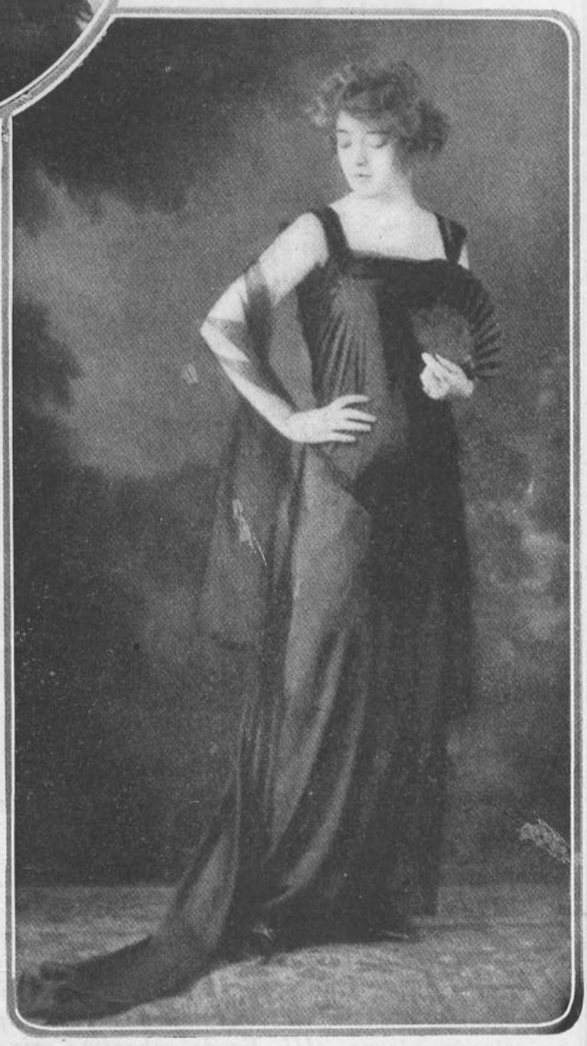




Sombrero redondo para señorita, de crespón y gasa. La estrella que le sirve de adorno es de cuentas opacas.

Traje de comida de raso liberty liso. Cinturón. Echarpe de brillo

Traje monacal para viuda joven, en que entran como materiales la cachemira y el crespón.





ALGUNOS TRAJES ELEGANTES Y SENCILLOS PARA LA PRIMAVERA

Estos tres modelos producirán muy buen efecto entre aquellas personas que no buscan las cosas exageradas y prefieren por mucho este estilo clásico, que en ningún momento deja de ser elegante.—I. Traje de shantung color cáñamo. Falda con ancho tablón adelante. Chaqueta suelta con una trabilla del mismo género adelante. Bolsillos con botones. Cuello ancho, pespuntado.—II. Traje de franela negra rayada de blanco, de corte muy masculino, sin ningún adorno.—III. Es de gabardina gris, falda cómoda y lisa. Chaqueta semi ajustada por un cinturón con broche de acero. Bolsillos arriba y abajo, con botones de acero.

Molde cortado de una blusa rusa

Muy de moda está esta clase de blusas largas que visten muy bien y que se pueden hacer muy fácilmente con la ayuda de un buen molde como es el que "Familia" ofrece hoy a sus queridas lectoras y el que espero sabrán aprovechar y apreciarlo en lo que vale.

Es un molde de Chanel, la gran casa parisiense, especial en blusas y trajes de mañana. Esta blusa se puede hacer en espumilla, velo o chiffon.

Consta el molde de 7 piezas, a saber: número 1, delantero, que se corta doble, sin costura adelante.

Número 2. Espalda, Se corta como el delantero doble y sin costura atrás.

Número 3. Canesú del hombro que une al delantero con la espalda; ambos se recogen un poco para calzar bien con el canesú.

Número 4. Manga.

Número 5. Puño.

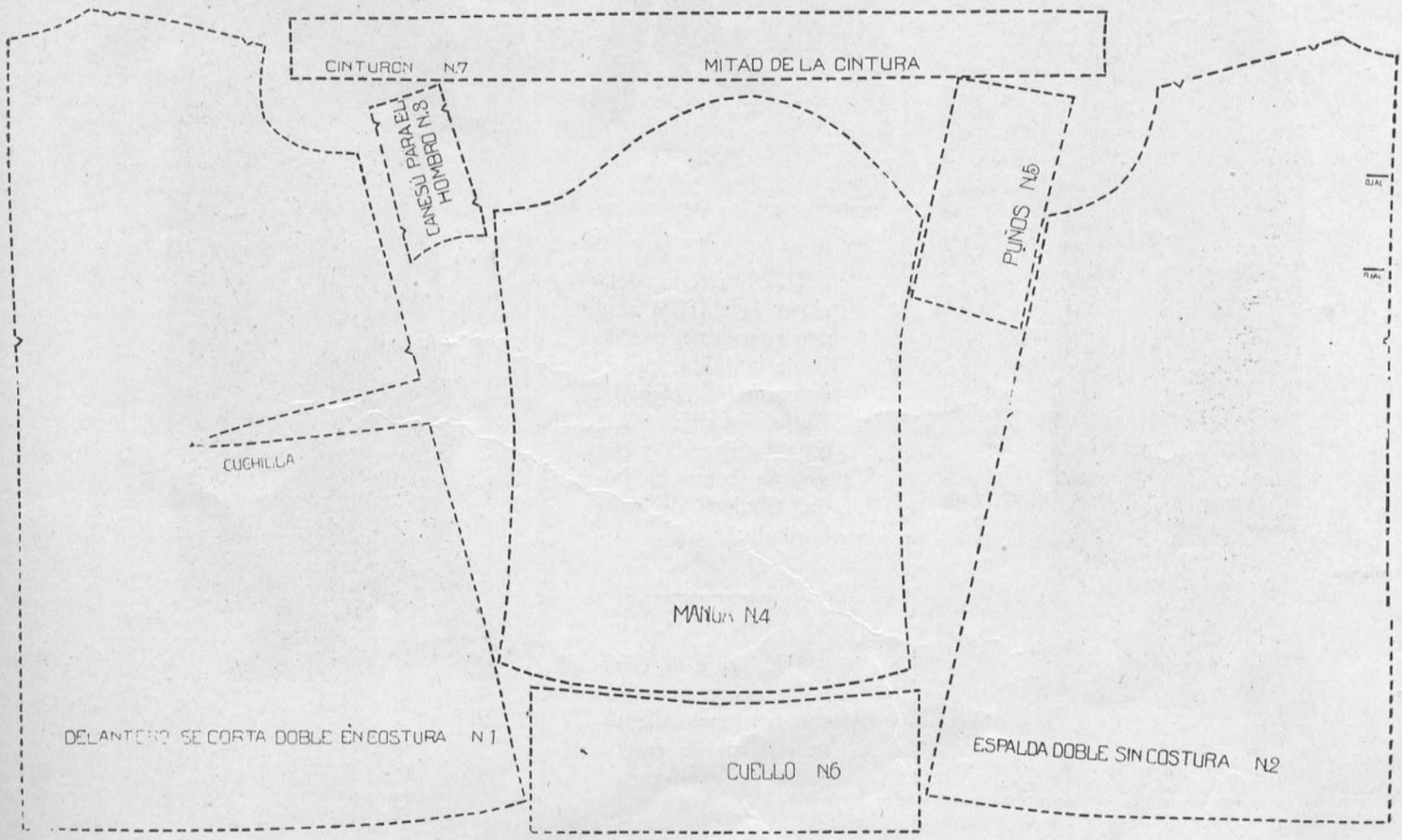
Número 6. Cuello.

Número 7. Cinturón.

El delantero tiene una cuchilla en la cintura (señalada en el molde) y sobre esta va colocado el cinturón que se sujeta por medio de dos trabas colocadas a ambos lados.

Cuatro ojales cierran la blusa, que se mete por la cabeza. Cerrada adelante y atrás.





Tres modelos que obtendran mucha aceptacion

La última palabra decretada por la moda es la mayor sencillez en todos los atavíos femeninos.

Estos tres modelos no pueden ser más sencillos y a causa de esto son tan elegantes.



I. Original es este modelo con falda de paño gris pintado con grandes hortensias La parte alta es de chiffon recogido, croquillé de terciopelo. Chaqueta de paño con cinturón de metal.



II. Trajecito delicioso de chiffon azul con guarda negra abajo de la falda, que es enteramente plegada. Blusa con caída en la espalda plegada y con guarda como la falda. Chaleco de gasa bordado.

III. Traje de espumilla negra mezclado con terciopelo. Cintura echarpe de raso y collar de azabache.





Vestidos de líneas largas

I. El cuello doble de nuevo estilo, un cordón en la cintura y bordado en color vellorí son detalles de la moda elegante en este vestido. El largo cuerpo es de forma agraciada y sienta bien. La falda se hace de borde inferior recto y de 99 cm. de largo por delante. En tamaño mediano se requiere: 4.80 m. de papelina de algodón de 88 cm.; y 60 cm. de linón de 88 cm. para el cuello superior. Se hace en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto.

II. Un fichú, una faldeta y una falda con vuelillos son los distintivos de este bonito vestido de verano. Los delanteros cruzados del cuerpo van bien con mangas largas o cortas. La falda se corta de cuatro piezas. En tamaño mediano se requiere: 5.95 m. de tela de 80 cm.; y 1.15 m. de malla de 1 m. para el pecherín y los vuelillos. Se hace en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto; de 56 a 86 cm. de cintura.

III. Este vestido muestra las líneas rectas que prescribe la moda, y representa el estilo popular del vestido enterizo. Se desliza por la cabeza y se hace con el cuerpo largo. La falda se corta de borde inferior recto y puede plegarse o fruncirse en la parte superior. En tamaño mediano se requiere: 1.25 m. de tela de 1 m. para la parte superior y las mangas; 3.25 m. de tela contrastante de 1 m.; y 2.85 m. de cinta de 4 cm. En 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto.

IV. Otro vestido enterizo de líneas largas nos muestra este modelo. La falda de corte recto se abullona o se frunce en diferentes estilos, o se pliega. Si se desea puede usarse el forro del cuerpo. De bonito efecto sería un vestido de velo blanco, cuyas costuras se harían con dobladillo de oro a máquina. En tamaño mediano se requiere: 4.43 m. de velo de 88 cm.; 60 cm. de velo contrastante de 88 cm. para el cuello, el chaleco y las franjas de las mangas. En 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto.

V. Un canesú ancho y bordado, hombreras largas y mangas acampanadas son los detalles sobresalientes en el vestido enterizo de este modelo. La falda de sostén es necesaria, si se desea usar la falda en estilo de bullón en la parte inferior. En tamaño mediano se requiere: 4.60 m. de tela de 1 m.; y 1.15 m. de tela constrastante de 1 m. En 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto.

Las faldas "Tonneau"

(BARRIL)



Fig. I.

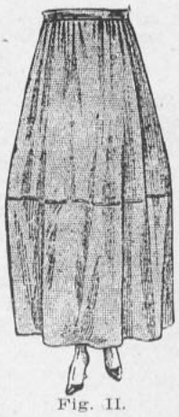


Fig. II.

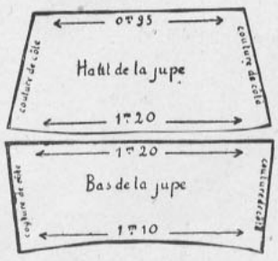


Fig. III.



Fig. IV.



Fig. V.

Figura I, de corte y de ejecución muy fácil!

La fig. II deja ver el modo de cortar la falda I. Tanto adelante como en la parte de atrás de esta falda, los paños son iguales; se unen al centro por medio de una costura cóncava que es la que produce el amplor a la altura de la mitad de la falda. Así cortada, la falda representa una línea ligeramente convexa a los lados únicamente.

La falda fig. III se corta según el mismo sistema, pero bajo diferentes proporciones para llegar a formar el "barril" abajo, y no arriba como en la figura anterior.

La fig. IV representa una de las faldas "barril" más graciosas, y si la hechura es más complicada que la de la falda unida, fig. II o V, la rectificación es muy fácil, gracias a las costuras que dividen la parte alta de la falda en pequeños paños bajo los pliegues.

La fig. V representa un modelo muy práctico que se llevará mucho y que puede servir en caso de arreglo de faldas pasadas de moda.



Fig. I.



Fig. II.



Fig. III.



Fig. IV.



Fig. V.

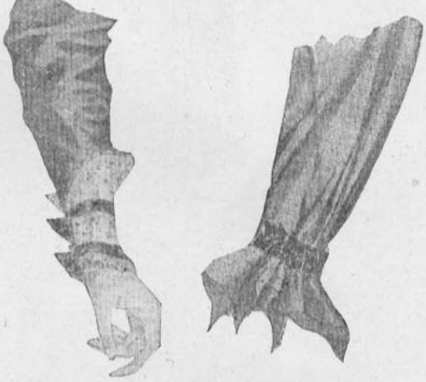


Fig. VI.

Puños para las nuevas mangas

La conclusión de la parte baja de la manga tiene tanta importancia como el corte mismo de esta. Está destinada a afinar la mano, hacer valer la finura del comienzo del brazo, corregir si fuera necesario las proporciones de un brazo demasiado corto o exageradamente largo, gordo y flaco.

Las que ofrecemos en esta página son las más nuevas, más sentadoras y las más prácticamente sencillas que ofrece la moda actual.

Fig. I.—Este puño pertenece a la manga de una blusa de crespón de algodón. No es más difícil de hacer que el banal puño redondo, y este, en cambio, es más bonito y sentador a la mano que el otro.

Fig. II.—Terminación de manga, generalmente adoptada en los vestidos de jersey. La manga sólo tiene una costura debajo del brazo siguiendo la línea del codo. El puño lo forman dos pliegues que forman y angostan el puño abotonado con cinco botones que ocupan 12 centímetros.

Fig. III.—Esta terminación de manga-sastre, es sumamente fácil de hacer y tiene la ventaja de no engrosar el brazo como otras.

Fig. IV.—Ciertas mangas de traje-sastre se ven adornadas como esta que tiene una costura pespuntada que forma una tabla cosida. La manga es abierta abajo (5 a 6 centímetros) y se abotona con presillas.

Fig. V.—Puños de encaje blanco como este, terminan elegantemente la parte baja de las mangas. Estos puños se cortan en tres piezas, cuyas costuras se ocultan por cintas. La parte alta del puño y la de abajo se cortan en forma y el centro derecho.



Fig. VII.



Fig. VIII.

Fig. VI.—Manga con "collerette Tiboulet" para telas delgadas: este puño-collerette es, como se ve, un cuadrito de 0 m. 20 por lado, rodeado de un dobladillo con calado. Al lado se ve el modo de ajustar este cuadrado a la manga.

Fig. VII.—Las mangas cortadas al sesgo con una sola costura en la sangría y que tan bien y tan elegantemente visten el brazo, son ajustadas al codo por medio de una cuchilla y abotonadas con cuatro botones que ajustan el brazo.

Fig. VIII.—Otro modo de terminar una manga tailleur, que ofrece las mismas ventajas que la anterior. Las dos hebillas que las adornan son elegantes y nuevas.

Fig. IX.—Muchos de los vestidos sotana tienen mangas de estilo sastre derechas terminadas abajo como este modelo, que tiene una pata del mismo género pespuntada en ambas orillas y abotonada al lado, en la línea del codo. Un broche de presión aprieta el puño debajo de la pata.

Fig. X.—Para brazos largos os aconsejo esta terminación de manga muy sentadora: el puño es alto y llega hasta la sangría. El amplor de la manga se disminuye por medio de pliegues ocultos bajo el puño y ahí mismo donde abotona el puño.

Fig. XI.—La graciosa manga brazalete está muy de moda, pues es al mismo tiempo muy apreciada por la comodidad práctica que ofrece: una vez desabrochado el brazalete, la manga puede subirse fácilmente hasta el codo si se quiere.

Fig. XII.—Manga de sarga con puño de tafetán.



Fig. IX

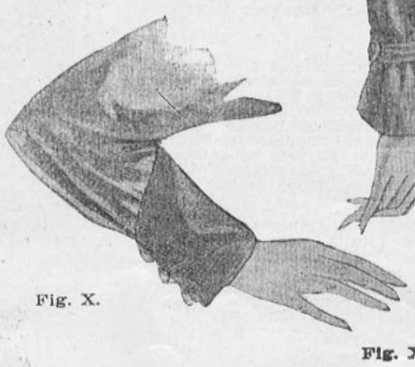


Fig. X.



Fig. XII.



Fig. bis.

Fig. XI.

Jersey y gorro a crochet para niñita de 10 a 14 años

Un traje económico para colegialas

COMENZANDO con el frente háganse 125 cadenetas; vuélvase y se tejen 124 medios puntos sobre las cadenetas.

2.a hilera.—2 cadenetas, 1 medio punto en las primeras de estas dos cadenetas, 1 medio punto en el medio punto siguiente tomando las dos porciones del punto de arriba, 2 cadenetas, saltense 2 medios puntos, 1 medio punto en el siguiente tomando las dos porciones de arriba 2 medios puntos en dos siguientes, tomando sólo la porción de arriba. 1 medio punto en el medio punto tomando las dos porciones de arriba. Repítase 6 veces más formando así 7 hoyitos 1 medio punto en cada medio punto hasta el fin tomando sólo la porción de arriba de cada punto desde este.

3.a hilera.—Vuélvase con tres cadenetas un punto entero en cada medio punto, 2 puntos enteros en cada 2 cadenetas y 2 puntos enteros en el último medio punto (126 puntos enteros).

4.a hilera.—2 cadenetas 1 medio punto en la primera de las 2 cadenetas, 1 medio punto en cada punto entero (127).

5.a hilera.—1 cadeneta, 1 punto en cada medio punto excepto en el último en el cual pónganse 2 medios puntos. Estas 3 hileras forman el punto.

Repítase hasta que haya 16 hileras por todo; aumentando por uno arriba de cada hilera. Deberá haber ahora 139 puntos en la hilera 16.

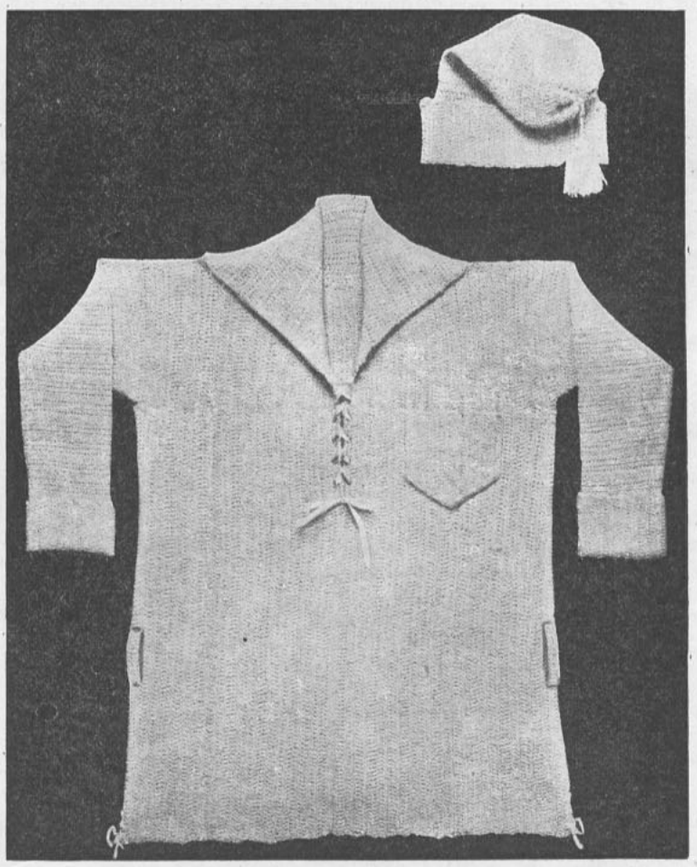
Hilera 17.—9 cadenetas; sáltese la primera cadeneta, un medio punto en cada una de las 8 cadenetas, 1 medio punto en cada medio punto hasta el fin. Hay ahora 147 puntos. Acábese y córtese el hilo. Amárrese al otro lado de la hilera de cadenetas y fórmese el otro frente para corresponder con este.

La espalda. — Se comienza ahora en el centro con 144 cadenetas; vuélvase, sáltese 1 cadeneta, 143 medios puntos en las cadenetas; vuélvase con 1 cadeneta; 1 medio punto en cada medio punto. Vuélvase con tres y continúese con el punto cinco hileras más de los ciento cuarenta y tres puntos. Las cuatro hileras siguientes auméntense de uno en la parte de arriba en cada hilera como se hizo en el frente. Córtese el hilo y amárresele al otro lado de la línea de puntos de cadenetas y hágase el otro lado para que corresponda con este. Vuélvase y háganse 3 cadenetas, 1 punto entero en cada medio punto de la última corrida, tómese la porción del frente y con la parte de atrás de la última hilera de medio punto que está hacia usted. Hágase el punto entero en el medio punto de la última de las 8 medio punto en las cadenetas añadidas hasta el frente así juntando la espalda con el frente a este lado. Háganse 21 hileras más del punto. Córtese el hilo y amárresela con la del otro lado de la espalda en la parte baja.

Hágase este lado para que corresponda con el otro.

La manga.—Amárrese el hilo en los 110 puntos enteros con un medio punto, 1 medio punto en cada uno de los 75 siguientes. Vuélvase, y continúese en el punto sobre estos 76 medio puntos hasta que se hayan hecho 15 hileras, disminuyendo a ambos lados de cada hilera de medio puntos. Saltándose el 1er. medio punto y tomando los últimos 2 m. p. juntos.

Los puntos se reducirán a 58. Háganse 20 hileras, más de los 58 puntos; entonces 9 hileras otra vez disminuyendo como anteriormente. Las últimas 3 hileras sin disminuir, 47 hileras por todo. Hágase la otra manga de la misma manera.



El del lado.—Amárrese el hilo al 9.o punto entero desde la manga, 1 medio punto en cada punto entero hasta el fin.

Hilera 2.a—78 medio punto en 78 siguientes.

Hilera 3.a—Vuélvase atrás sobre 14 medios puntos 1 punto entero en cada medio punto, hasta el fin (64 puntos enteros).

Hilera 4.a—1 medio punto en cada de los próximos 57 puntos enteros. Vuélvase.

Hilera 5.a—Vuélvase atrás sobre 14 medios puntos, 1 medio punto en cada medios puntos hasta el fin, (43 m. p.)

Hilera 6.a—33 puntos enteros en los próximos 33 medios puntos.

Hilera 7.a—Vuélvase atrás sobre 7 punto enteros, 4 medio puntos en los 4 siguientes. 2 cadenetas, sáltense 2 medio puntos. 4 medio puntos en los 4 siguientes, 2 cadenetas, sáltense 2 medio puntos. 4 medio puntos en los 4 siguientes, 2 cadenetas, sáltense 2 m. p.; 4 m. p. en los cuatro siguientes, 2 cadenetas, 2 m. p. en los últimos dos m. p.

Hilera 8.a — 1 medio punto en cada medio punto y cadeneta.

Acábese los otros 3 lados que correspondan con este.

El puño.—25 cadenetas, vuélvase, sáltese 1 cadeneta 2 medio puntos en las cadenetas, háganse 30 hileras de los 24 punto en el punto. Entonces júntense la primera y última hilera con una hilera de puntos simples por entrepuntos correspondientes.

El bolsillo.—21 cadenetas que forman 20 medios puntos; vuélvase con 2 cadenetas.

Hilera 2.a—1 medio punto en la primera cadeneta 1 medio punto en cada medio punto (21 m. p.)

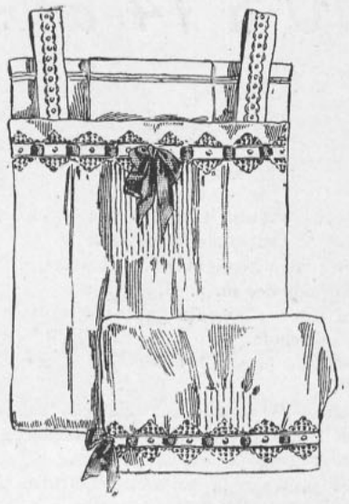
Hilera 3.a—9 cadenetas, 1 punto entero en cada medio punto 2 p. enteros en los últimos m. p. Háganse 9 hileras en el punto, aumentando esta manera en la parte baja, entonces 8 hileras más disminuyendo en la misma punta en cada hilera hasta que los puntos se reducen otra vez a 20. Amárrese el hilo y córtese.

Las trabas del cinturón.—21 cadeneta en las cuales fórmanse 20 medios puntos; entonces 1 hilera de puntos enteros y 1 hilera de medios puntos.

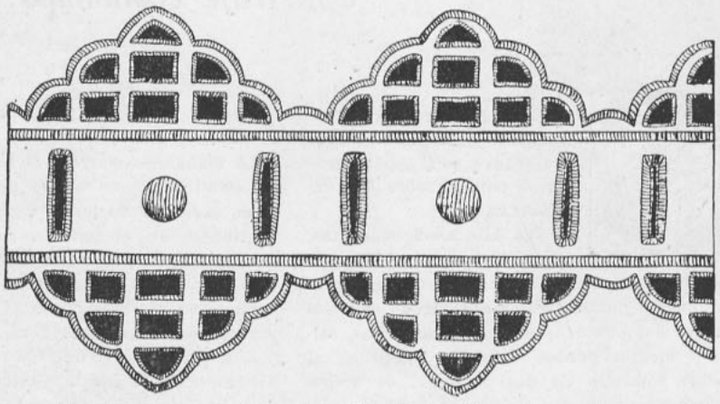
El cuello.—76 cadenetas en las cuales fórmase 75 medios puntos y téjanse 29 hileras de 75 puntos, júntense las costuras de los lados y de la manga con una hilera de puntos simples por el revés, júntese el puño a la manga. Cósense las trabas del cinturón en las costuras de los lados. Cósase el bolsillo, pónganse las orillas juntas estirándose el cuello parejamente. Ahora téjase una hilera de puntos simples en las orillas de adelante y del cuello, pónganse las cintas en los hoyos de delante y a los lados, y pláncheses por el revés con una toalla húmeda.

La gorra. — Treinta cadenetas, vuélvase, sáltese una cadeneta, 39 medios puntos en las treinta y nueve cadenetas. Téjanse 62 hileras del punto y júntense la primera y última hilera con una hilera de punto simple. Alrededor de un lado de esta banda, una hilera de medio punto, 1 medio punto en el fin de cada medio punto y 2 medios puntos en cada punto entero. En esta hilera de medio punto téjanse 32 hileras del punto, juntándose el fin de cada hilera con un punto simple por el primer punto en esa hilera y volviéndose después de cada 2.a hilera para que siempre se pueda tejer atrás de la hilera anterior. Entonces se hacen cuatro hileras más disminuyendo en cada hilera tomando cada 2.o y 3er. punto juntos. Póngase un hilo por los puntos restantes recójase. Hágase un largo de cadenetas para formar una doble cuerda 4 pulgadas de largo. Háganse dos nudos.

PARA EL AJUAR



Aquí tenéis para un juego de lencería un bonito bordado de un estilo enteramente nuevo; se ejecuta en una tira de género de 15 centímetros de ancho. Una vez terminado, se incrusta en el escote de la camisa y en la pierna del calzón.



Se tiene cuidado que el bordado quede con un centímetro de distancia de la orilla inferior de la tira. La de arriba a 8 centímetros de la orilla superior. Las alforzas que adornan la camisa y pantalón contribuyen al buen éxito de estas piezas elegantes y prácticas.

Algunos bonitos modelos de delantales para niños.—Estos delantales de muselina, de linón o de tul, constituyen un regalo simpático y gracioso que puede ofrecer con gusto una madrina a su ahijado o un amigo al bebé de esta. Siempre se les acoge con placer pues son sentadores, y si su hermosa blancura es frágil, tienen al menos la ventaja de poderse lavar con facilidad, pues un sencillo jabonaje es suficiente para poderlos planchar, húmedos, en pocos minutos.

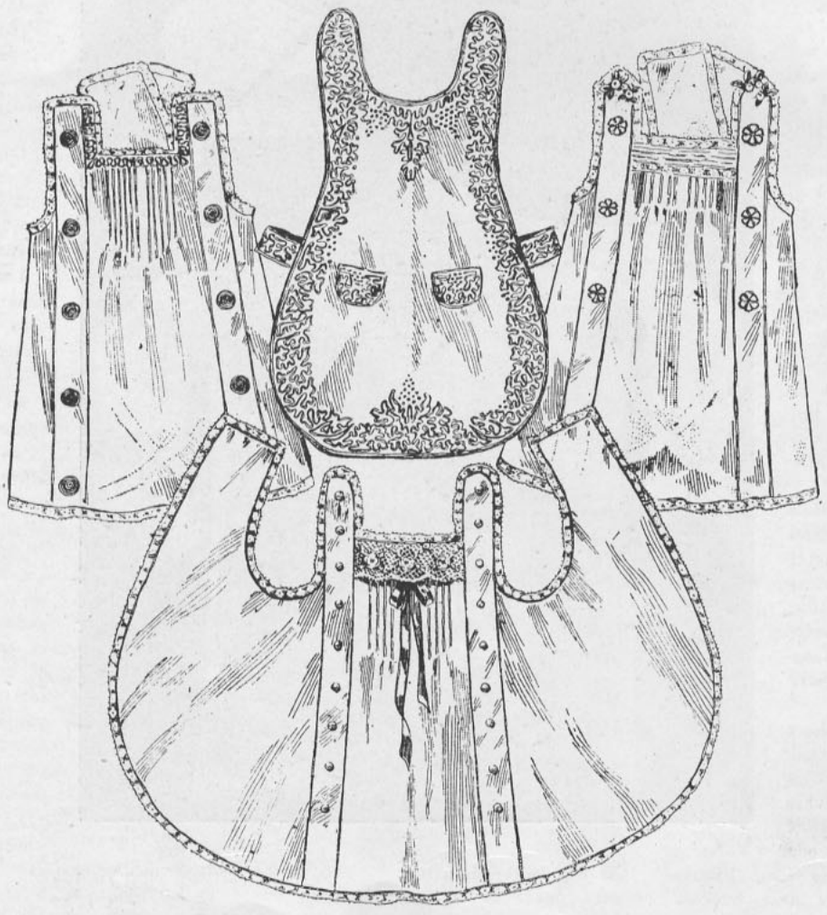


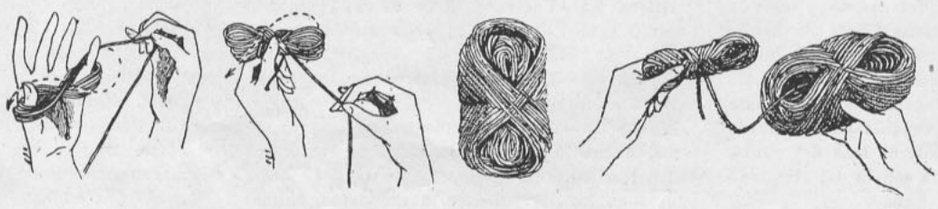
Fig. 2. Tanto la espalda como el delantero son enteramente iguales en este delantal. Es de tul blanco, bordado con soutache de hilo. El delantero y la espalda se unen por medio de una tira bordada igualmente de soutache. Es un modelo muy gracioso.

Este mismo modelo se puede hacer en gasa o batista de hilo, pero el tul es más elegante y produce más bonito efecto sobre los vestidos claros de las niñitas. Los bordados en hilo azul, rojo, malva o rosa sobre batista o linón de hilo hacen un efecto muy hermoso y es realmente recomendable este sistema para hermosear los delantales de las niñitas.

Figuras 1, 2 y 3. Estos tres delantales son más o menos de la misma forma; dos pliegues abiertos y derechos encuadran el delantero y ocultan los botoncitos que unen los hombros con la delantera. Nada impide a las madres copiar estos modelos elegantes y fáciles de ejecutar en telas delgadas con bordados de soutache roja, azul o rosa. El número 2 es de céfiro o de tela de Vichy, adornado con un bordado de fina soutache. El número 3 es de nansouk, con bordados de lunares azules, alforzas y valencienne a la orilla. El molde es práctico y fácil de lavar.

Sepamos ovillar la lana para que no se enrede.—No hay nada más desagradable cuando se teje que se nos enrede la lana; si se cae al suelo hay que proceder a desenredarla, lo que es muy complicado a veces.

No hay que temer este inconveniente cuando se hace el ovillo de la manera aquí indicada, de manera que se divida, no en el exterior, como ordinariamente sucede, pero interiormente como los ovillos de hilo de zurcir. Así dispuesto no se deshace nunca, aunque se caiga al suelo. Se prende en la cintura con un alfiler de gancho y se teje cómodamente, yendo y viniendo. Para obtener este ovillo ideal, he aquí como hay que operar. Enrollar dos o tres veces alrededor del dedo pulgar la punta de la lana, pero, estando abierta la mano hay que pasar la lana detrás del pulgar, teniendo cuidado de cruzar la lana al medio, es decir enrollarla en forma de 8, de un dedo a otro. Repetir veinte veces esta misma operación. Tomar en seguida, entre el pulgar y el índice de la mano izquierda, el centro del número 8 así formado y reti-



(Continúa en la pág. 40)

Obras de mano hechas con papel trenzado

Todos los artículos que ilustran esta página se pueden hacer con mimbre o bien con papel enrollado. El material que generalmente se usa es el papel crespo, lienza y cera para pegar. Para hacer las flores de cera que adornan estos objetos se requiere un instrumento puntiagudo y afilado y liso en las puntas. Para las líneas más finas es necesario un instrumentito de acero parecido al mondadientes. Estos instrumentos se calientan mucho en una lamparilla de alcohol y la cera también se calienta en la llama Se coloca primero el color que ha de cubrir enteramente la flor y después los tonos que la han de sombrear. Se vu elve a calentar el instrumento y si es necesario se agrega más color. Cuando se cambian colores se calienta el instrumento hasta que la cera se deshaga, entonces se limpia con un paño. Setenta y cuatro tonos y tintes se pueden obtener en la cera, así es que se puede sacar mucha originalidad en este trabajo. Todos, como lo veis, son objetos útiles.



EN MI JARDIN

En este mes se ejecutan los mismos trabajos que en el mes de julio.

Pueden hacerse multiplicaciones de rosas, pero la época más apropiada es hasta mediados de julio.

Arboricultura frutal

Transplantación de árboles de hoja persistente. Multiplicación de estacas hasta mediados del mes.

Labores de los huertos frutales preparándolos para el riego: las labores se efectúan en sentido contrario al mes de mayo, es decir, empezando la labor por el centro de las entre-líneas para ir a terminarlas al pie de las plantas y por fin, se arreglan las acequias regadoras para dejarlas listas para el riego.

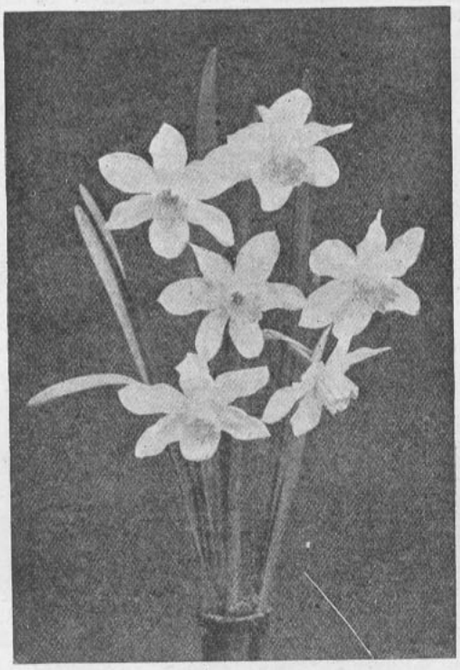
Se pueden hacer injertos. Se efectúan los almácigos de las semillas estratificadas, los que se hacen en tablones con buena tierra bien preparada.

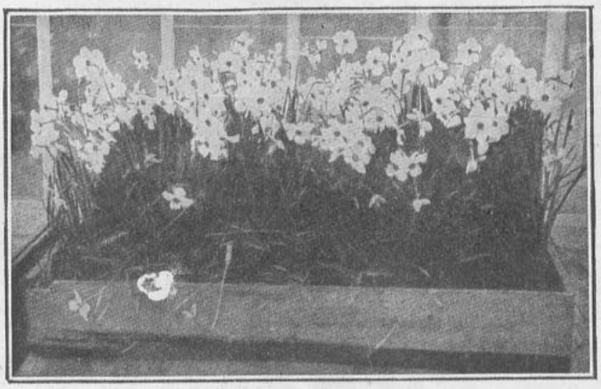
Igualmente se hacen almácigos de naranjos, manzanos, perales, etc.

Tratamiento de algunas enfermedades, como el pulgón lanífero.

Hortaliza

Se siembra al aire libre lo siguiente: acelgas, ajos, alcachofas, apio blanco, arvejas, betarragas, cardo, coliflores, escarola, espárragos, espinacas, lechugas, nabos, perejil, rábanos y vinagrillo.





Bajo vidrio: berenjenas, melones, pepinos, pimientos, tomates y zapallos.

Los trabajos en la hortaliza son los mismos del mes anterior. Multiplicación de alcachofas. Se procede a la aporca de las esparragueras.

Las flores de papa empiezan a florecer, y a decir verdad, nunca habíamos visto más variedad de juncos, narcisos, bella Jacinta, jacintos, etc. Todos ellos hermosos de forma y de colorido. ¿A qué se debe este adelanto? A que estas plantas han sido cuidadosamente plantadas en riquísima tierra preparada con guano y salitre y regadas de cuando en cuando con una cucharadita de salitre en una regadera de agua.

Así cuidadas se consiguen los hermosos ejemplares que estamos admirando.

En los cajones de los balcones ofrecen preciosa vista estas flores de papa, como os lo demuestra la fotografía número I que acompaña estas líneas.

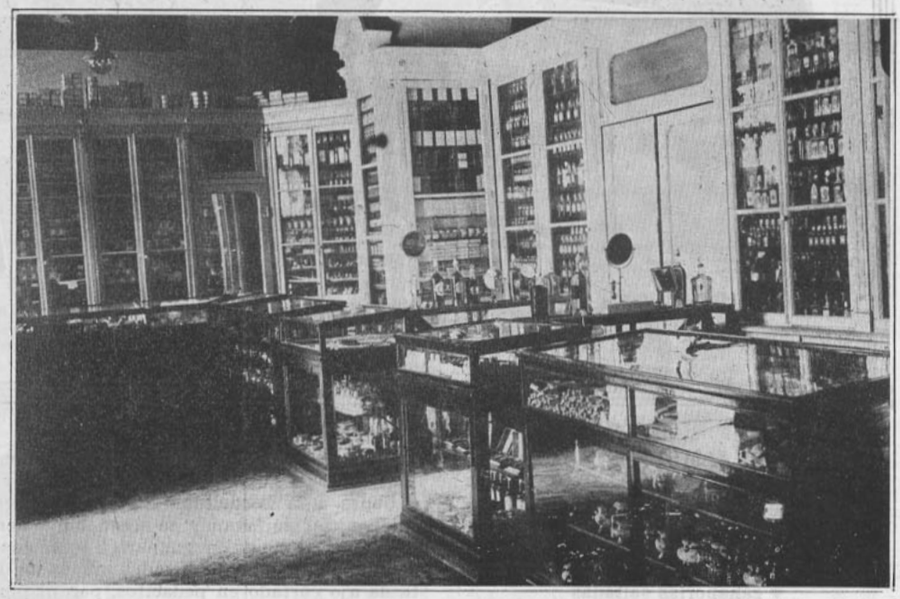
No hay nada que se preste más, debido a su flexible elegancia, que las flores de papa para arreglar floreros. La figura número IV confirma lo que acabo de deciros.

Para decorar mesas nada les iguala, mezclándolas con finos helechos.



UNA VISITA A LA ANTIGUA PELUQUERÍA PARISIENSE DEL PORTAL FERNANDEZ CONCHA

AMABLEMENTE invitados para hacer una visita a la Perfumería Parisiense, que el público conoce generalmente por la Casa Pagani, tuvimos ocasión de observar las mejoras y adelantos que en los últimos tiempos se han efectuado en esa antiquísima casa que, por los cuarenta años que tiene de existencia, forma algo íntimamente ligado a los recuerdos más gratos de numerosas damas de la capital... ¡El adorno para el primer baile!... ¡El perfume predilecto!... ¡El peinado de la boda! Los primeros sentimientos, en fin, de pequeña coquetería femenil, despertados en la contemplación de esas vidrieras repletas de artículos de belleza y tocador.



Salón de Perfumería

La Perfumería Parisiense, podemos, con justicia, decir, que ha seguido paralelamente la evolución social de Santiago. Aquella vetusta Casa Pagani, en donde no siempre se era atendido con amabilidad, es hoy, merced a inteligentes reformas, un gran establecimiento, que no haría ningún papel desairado en ninguna capital europea.



Salón de Perfumería

Su magnífico y repleto local de ventas, en donde los artísticos frascos de perfumes se cuentan por miles, matizados con adornos para el cabello y con cuanto artículo de tocador sea posible imaginar, dan una idea de la importancia de la Casa.

Con el fin de atender mejor a su distinguida clientela, la Peluquería Parisiense ha reorganizado el servicio para Señoras, contando con personal extranjero competentísimo para el peinado de Señoras, manicure, masajes y postizos; servicios que se efectúan en cuatro elegantes y coquetones saloncitos, arreglados con todo el confort e higiene modernos.

Un bien instalado taller, en donde habilidosas manos hacen los más difíciles trabajos en cabello, pelucas, rizos, chasquillas, etc., etc., se une a las diferentes secciones descritas, como también un importante salón de peluquería para caballeros.

Finalmente, la Casa también atiende cuanto encargo o pedido se le hace de provincias, teniendo su sección especial para embalajes y correspondencia.

Es sin duda la Peluquería Parisiense del Portal Fernández Concha, una casa importantísima en su ramo, que hace honor a Santiago por lo que no dudamos obtendrá, aún más si cabe, el favor del público distinguido de la República.



Salón de Peluquería



MENU DE ALMUERZO BARATO

Purée de porotos
Huevos a la florentina
Albóndigas en salsa
Chuletas de cordero con coliflor con crema y zanahorias saltadas
Cepas a la bordelesa
Postre
Budín de arroz

Puré de porotos.—Se cuecen los porotos en agua con una cebolla, un diente de ajo, apio, sal, pimienta.

Una vez cocidos los porotos, se pasan por el cedazo y el purée se pone en una cacerola al fuego con una cucharada de mantequilla y otra de color.

Se cuela el caldo en que se han cocido los porotos, se agrega el purée y se deja hervir durante una hora. En la sopera se pone un buen pedazo de mantequilla y pedacitos de pan frito, una media taza de purée de tomate y sobre esto la crema de porotos bien caliente. Es muy buena y no gasta carne.

Huevos a la florentina.—Se enmantequillan moldes de latón y una vez listos se les coloca una tajada de betarraga en el fondo, se quiebra sobre esto un huevo fresco y se ponen todos los moldecitos a cocer al baño de maría; una vez que se note que la clara está bien cocida se dan vuelta los moldes sobre una tostada de pan frito y se cubren con salsa amarilla. Se ponen al centro de la fuente petit-pois saltados en mantequilla.

Albóndigas en salsa.—Se compra en el mercado carne molida (40 centavos), se aliña con olores, sal y pimienta, un poco de harina, uno o dos huevos. Se une todo muy bien con una cuchara de palo y se forman las albóndigas. Se cuecen estas en agua hirviendo y después se sacan y se ponen en una salsa negra que se prepara del modo siguiente: Se dora una cabeza de cebolla, espolvoreada con harina; una vez bien dorada se le pone caldo, sal, pimienta, laurel, comino, zanahoria, vino. Se deja hervir un rato, después se cuela, y se ponen dentro las albóndigas. Se sirve con arroz cocido aparte formando corona alrededor de la fuente.

Chuletas de cordero con coliflor y zanahorias.—Se asan estas con un poco de sal: se enfrían. Se hace una salsa de una cucharada de mantequilla, dos de harina, leche, sal, pimienta y dos huevos. Debe quedar espesa.

Al tiempo de servir la comida se les pone queso rallado (parmesano), se revuelve bien la salsa, se pasan por ella las chuletas y se fríen en riñonada muy caliente.

Coliflor con salsa blanca.—Se escoge una bonita coliflor y se pone a cocer en agua hirviendo con una cucharadita de bicarbonato. Ya cocida se saca, y se pasa por agua fría y se deja estilar. Se pone en una fuente y se cubre con salsa blanca.

Cepas a la bordelesa.—Se pelan las cepas (callampas) se lavan y se secan muy bien en un paño y se ponen en una sartén cubiertas con aceite. Se hacen saltar y se les agrega un diente de ajo cortado en pedacitos, perejil picado, sal, pimienta y jugo de limón.

Budín de arroz.—Se cuece arroz con leche, azúcar, canela y vainilla, una vez cocido se saca del fuego y si tiene poca leche se le pone un poco más; se le echan dentro guindas secas sin hueso y tres yemas batidas.

Se une bien y al tiempo de ponerlo en un molde, se le agregan tres claras batidas como para merengues. Se enmantequilla bien un molde y se pone al baño de maría o bien al horno. Se sirve con crema de leche batida o leche crema.

MENU DE COMIDA DE DIARIO

Sopa. Crema de papas
Filetes de pescado a la Orleans
Vol-au-vent de huevos a la crema
Perdices financieras
Mousse de coliflor
Pierna de cordero asada a la inglesa
Ensalada de naranjas
Budín Nivernais

Sopa crema de papas.—Se ponen a cocer papas en agua, con zanahorias, media cabeza de cebolla claveteada con un clavo de olor, porrón, pimienta entera y sal.

Una vez cocidas, las papas se sacan y se pasan por el cedazo, el purée se coloca en una cacerola junto con una cucharada de mantequilla. El caldo en que se han cocido se cuela y se une al purée. Se deja hervir por una hora.

En la sopera se pone un poco de mantequilla, dos yemas batidas con leche y una cucharada de queso parmesano rallado. Sobre esto se echa la sopa hirviendo, revolviendo para que no se corte el huevo.

Filete de pescado a la Orleans.—Se cortan filetes de lenguado, corbina o congrio, se colocan en una fuente untada con mantequilla después de haberles echado sal, pimienta y jugo de limón, se colocan quince minutos al horno muy fuerte. Se sacan con mucho cuidado los filetes de esta fuente para colocarlos en la que debe ir a la mesa cubiertas con salsa crema.



Se sirve con papas cocidas.

Vol-au-vent de huevos duros, al currey.—Se hace o se compra un vol-au-vent en la confitería del casino, que es donde los hacen mejor; se rellena con huevos duros en salsa de currey, que se prepara del modo siguiente: Se fríe en mantequilla cebolla picada, se le pone media cucharada de harina, que se deja dorar y a esto se agrega una cucharada grande de polvos de currey, (esto se compra en los almacenes de provisiones), se le pone caldo, después de un rato se cuela y se le ponen dentro huevos duros partidos por la mitad. Con esto se rellena el vol-au-vent.

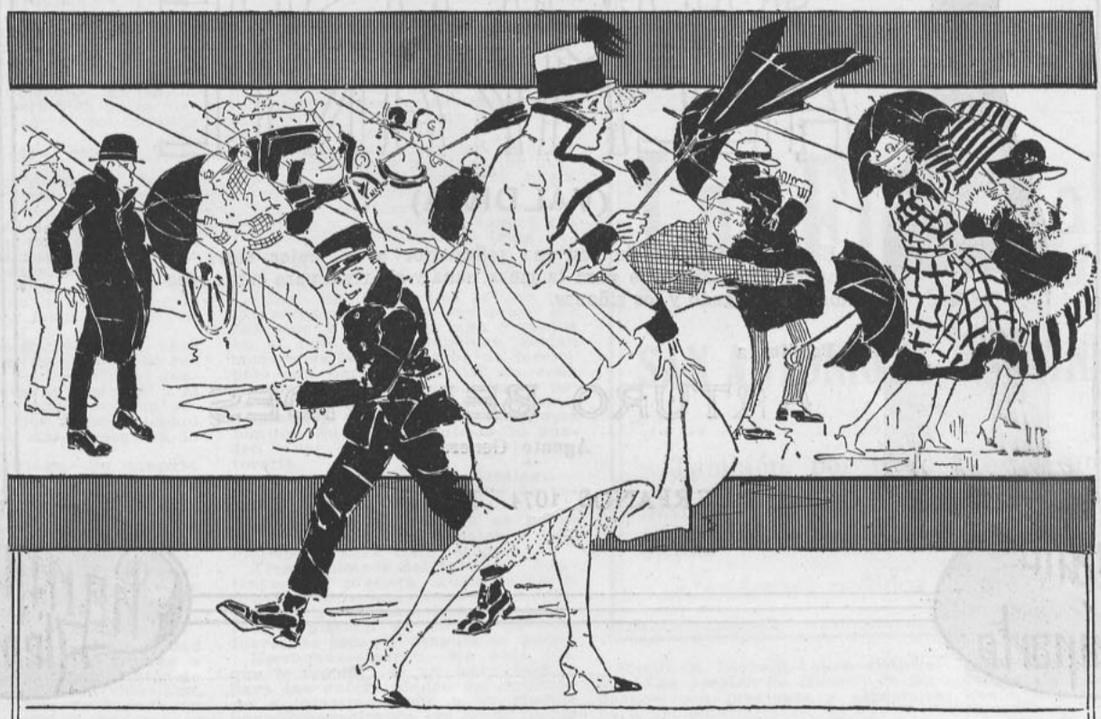
Perdices financieras.—Se sacan las pechugas de las perdices y las patas se deshuesan y se le dá la forma de chuletas; se doran en mantequilla; se le agregan trufas, mollejas picadas y champignones.

Se les pone la salsa siguiente: Con las armazones de las perdices se hace la salsa poniéndolas en una cacerola con un pedazo de mantequilla a dorar; se le agrega un pedazo de carne, zanahorias, nabos, porrones, un pedazo de cebolla claveteada con un clavo de olor, una hojita de laurel, sal y pimienta. Cuando todo está bien dorado, se le espolvorea harina y se deja dorar, en seguida se le pone media taza de vino blanco, media de Burdeos y un poco de caldo, en la que se habrá disuelto media cucharadita de Liebig; se deja hervir esto por dos o tres horas, se cuela y se le pone encima a las perdices; se deja un rato al fuego y se servirá colocando las mollejas, trufas y champignones en el centro de la fuente y las chuletas de perdices alrededor y la salsa encima.

Pierna de cordero asada a la inglesa.—Se salta la pierna en la cacerola y a lo que esté dorada se pone al horno cubierta con un papel enmantequillado.

Ensalada de naranjas.—Se cortan en redondelas finas las naranjas, se aliñan con un poquito de azúcar y pimienta.

Budín Nivernais.—Una taza de riñonada limpia y cortada en pedacitos, una taza de harina, una id. de miga de pan, una id. de frambuesas, una id. de manzanas picadas, una id. de leche, una id. de azúcar flor, dos onzas de almendras molidas y peladas, una cucharadita del té de bicarbonato, media cucharadita de jengibre molido, media cucharadita de canela molida, media de cucharadita de especies molidas. Se mezcla la riñonada con la harina y se trabajan juntas manzanas, migas de pan, azúcar y todos los demás ingredientes; se une todo esto con la leche; se bate un buen rato y se pone en un molde untado con mantequilla al baño de maría por tres horas. Se sirve con salsa de chuño con vino.



La lluvia que cae durante los rápidos cambios de temperatura, acompañada de fastidiosos vientos y peligrosas corrientes de aire, exponen a todo el mundo al peligro de coger un resfriado; y si no se tiene la precaución de conjurar a tiempo este peligro tomando dos tabletas Bayer de Aspirina, desleidas en un vaso de agua, las consecuencias inevitables serán catarros, tos, gripe, escalofríos, fiebres, dolor de muela, dolor de oido, etc.

Pero si a causa de no haber seguido este consejo se viese Ud. víctima de las mencionadas enfermedades, no olvide que las tabletas Bayer de Aspirina no solamente las previenen, sino que son un medicamento por excelencia para curarlas.

Téngase siempre cuidado de no comprar sino las legítimas tabletas Bayer de Aspirina, las cuales llevan estampada la "Cruz Bayer" a un lado y "Aspirin 0.5" al otro.





Champaña Alemparte

Champaña Alemparte



CHAMPAGNE ALEMPARTE

(VALDIVIA)

Elaborado con jugo de manzana ¡¡Superior a la mejor sidra del mundo!! Incomparable para la mesa, sana y sin rival para curar afecciones del hígado y los riñones.

Pedidos a

ARTURO BENAVIDES

Agente General

Oficina: HUERFANOS 1074. Teléfono 2608. Casilla B.

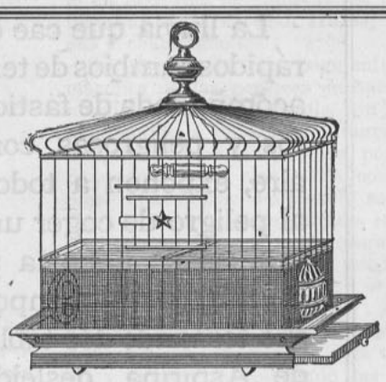
Champaña Alemparte

Champaña Alemparte









UNA BONITA JAULA PARA CANARIOS CON SU PEDESTAL DE BRONCE, ES EL COMPLEMENTO PARA EL EMBELLECIMIENTO DE UN VESTIBULO.



Acabamos de recibir un lindo surtido de Jaulas de Bronce a precios muy convenientes.

Estas Jaulas son bien construídas, del mejor material y algunas de ellas son provistas de una rejilla para resguardar la caída de la semilla.

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO



Anabel Lee.—Los Sauces.—Mucho más práctico le habría sido a Ud. dirigirse directamente a la Imprenta Universo, quien le puede contestar mejor que yo la pregunta. Espero podería satisfacer otra vez.

Antigua suscriptora.—Los Angeles.—La mejor teoría es la práctica.

Eine schon fraulein.—Constitución.—Las tarjetas de pésame se contestan después de un mes, esto es político y correcto.

Mascotta.—Punta de Rieles.—Lávese los ojos con agua de manzanilla y una pizca de bórax. No lea, ni cosa, hasta que esté bien de la vista. Evite el frío y el sol, usando anteojos azules.

Póngase ventosas, esto le hará mucho bien.

Elvira M.—Traiguén.—El "paño" se pasa con el tiempo. Es muy difícil sacarlo. Lo único que sé que lo mejora es la aplicación de la electricidad, pero ahí será difícil encontrarla. Le podría dar algunos remedios algo expuestos, así es que no me atrevo.

A su guagua no la bañe, póngale pomada de zinc y muchos polvos de talco con zinc.

Cornelia.—¡Me ha hecho Ud. reir! Pues bien, le doy un espléndido remedio: póngase "ventosas", ahí donde más lo necesite, al acostarse y al levantarse, y después pásese un pedazo de hielo y por último alcohol con bastante sal. Así conseguirá lo que tanto desea.

Andreina.—Santiago.—Se prepara una infusión fuerte de manzanilla alemana y se embotella. Al acostarse se pasa con una esponjita húmeda en este líquido. Es muy bueno. Le mando, además, una receta llamada "agua de oro para aclarar el cabello": agua oxigenada, 500 gramos; infusión de manzanilla, 100. Para los puntos negros de la nariz es necesario sacarlos y aplicar con un algodón éter y agua de Colonia.

Maruja.—Valparaíso.—Nerviosidad y nada más que esto es lo que a Ud. la molesta tanto. Tome antes de sus comidas 30 gotas de valeriana, un purgantito salino de cuando en cuando y nada más... Su mal es muy simpático.

Sombra.—Yo no soy médico, señora Sombra, y si Ud. cree tener enfermedad al hígado, yo siento mucho no poder atenderla con la eficacia que lo puede hacer un especialista. Indudablemente que los **tintes para el cabello** traen muchas perturbaciones cutáneas.

Una subscriptora de la revista.—Temuco.—Diríjase Ud. al "Zig-Zag".

Flor de Arauco.—Temuco.—El remedio por que Ud. me pregunta se vende en las droguerías y cuesta $ 7. Es un buen tónico. El mismo frasco trae las instrucciones para usarlo. Para unificar el tono del cabello y disimular la descoloración, aplíquese Ud. la loción siguiente: aceite de néroli, 200 gramos; agua de rosas, 100 gramos; ácido pirogálico, 100 gramos.

Una subscriptora de "Familia".—Quillota.—Tengo su misma afición por las obras de mano, así es que tendré muy presente sus observaciones que me parecen muy justas. ¿Le gustaron las de julio?

En septiembre aparecerá esta revista impresa por maquinarias nuevas que podrán reproducir hasta los menores detalles.

Arina.— Santiago.— Leeremos su articulito y si es posible tendrá cabida en las columnas de esta revista, que tiene siempre mucho gusto en complacer a las que se dirigen a ella.

Mimí.—Santiago.—Los cojines para escritorio de caballero deben ser obscuros y sobrios y más o menos en el tono de los muebles. Serían bonitos de seda tornasol, de terciopelo con borlas de plata. De seda rayada. También se usan mucho para los pies los tejidos con cáñamo, y pasados con cintas, quedan muy bonitos. Su transparente se lo pueden lavar químicamente en la tintorería.

Amiga de las flores.—Santiago.—Lave sus helechos con agua de tabaco.

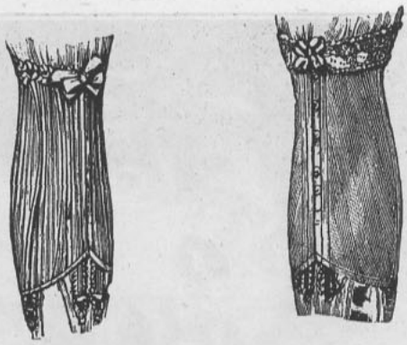
Eliana.—Santiago.—Use el polvo de "henne" que es lo mejor y más inofensivo para teñir el pelo.

Tres Ministros del interior.—Santiago.—Se prepara goma arábiga fuerte y se bañan en eso si se quiere hacerlos blancos. Los que se doran y platean se meten en cola fuerte, se secan y después se doran.

Escracho.—Osorno.—Me pide Ud. que le recomiende un buen médico para las enfermedades del estómago e intestino. Dele a su marido una cucharadita de las de té llenas de bicarbonato antes o después de comer, esto es espléndido para el estómago.

Gracias por el ofrecimiento.

Palmira.—Lautaro.—No se pueden dar moldes para ropa interior de caballero, las señoras se escandalizarían. Sus otras observaciones me parecen muy justas y no las olvidaré.



Corsés de última moda, perfección absoluta, muy durables y baratos. Pídanse en

La Flor del Día

SAN ANTONIO 98, ESQUINA MONEDA

También, por tener fábrica propia de ropa blanca, ofrecemos a precios incomparablemente bajos.

Atendemos pedidos de provincia.

Rosita M. Larraín López.—Santiago.—Las poesías de Musset, de Nadeause, son preciosas y especiales para declamarlas.

Testaruda.—Lautaro.—Por mucho que se haga es imposible satisfacer a todo el mundo. Creo que en el número de julio encontraría Ud. muy bonitas obras de mano. ¿No es así? Ponga un poquito de inteligencia y no sea tan testaruda.

Atrevida.—Lo más práctico y seguro es sacarse el vello por medio de la electricidad.

Odette.— Concepción.—¿Cómo es posible que en una gran ciudad no pueda un boticario preparar una receta tan sencilla. Cold cream, 10 gramos; tanino, 2 gramos; carmín, 2 gramos.

Ada.—Los Andes.—Todo lo que se refiere a los ojos hay que emplearlo con sumo cuidado. El aceite de moscas hace salir cejas y pestañas.

Leeré su composición con agrado.

Isabel Gajardo.—Cañete.—El cutis es el reflejo de la salud; si este no es sano quiere decir que hay algo malo en el organismo que requiere estudio y atención.

Para quitarse el vello hay muchos depilatorios que le podría recomendar pero se expone Ud. a que le salga más vello. Lo único que le quita radicalmente es el tratamiento por medio de la electricidad. Mientras tanto, sáquese los pelos con pinzas y después se pasa un algodón con agua de Colonia. Es lo mejor.

Le mando una receta para su cutis: leche de almendras, 200 gramos; benjuí, 15 gramos; agua de rosas, 100 gramos.

Soledad.—Para obscurecer el pelo es bueno peinarse con té.

Milflor.—Iquique.—Se tejen los canastos siguiendo la forma una aguamanil, por ejemplo; una vez tejidos se meten en cola bien espesa y se dejan secar teniendo dentro el aguamanil para que no pierdan la forma. Después de bien secos se sacan y se doran o platean. Se forran en seda china y se encintan.

Una Curicana por fuerza.—Curicó.—El mejor medio para teñir las canas es aplicarse el "henne". El masaje con una buena crema es lo mejor. También le recomiendo la loción siguiente: agua de rosas, 100 gramos; tintura de benjuí, 10 gramos; agua de amanells, 110; leche de almendras, 100. Esto es también muy bueno para la cara, cuello y manos.

Juanita.—Ud. está equivocada. Esa receta no es mía. Las perdices en escabeche se preparan así. Se rocian con bastante vinagre las perdices y se dejan así hasta el día siguiente.

Próximamente aparecerá

"SANTA COLONIA"

Novela de EMILIO RODRIGUEZ MENDOZA

Encargado de Negocios de Chile en la República Argentina

Ordenes: EMPRESA ZIG-ZAG, Teatinos Núm. 666



Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Lo único que yo recomiendo a mis lectoras, es que usen solamente los productos WERCK

Estas preparaciones son maravillosas para limpiar el cutis de toda impureza. Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para rejuvenecer y aterciopelar el cutis.

Todos estos productos han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Mouis, casilla 2899. Agentes en Coquimbo, los señores Oliver y Cía. 173.



que les agrega cebollas partidas p(la mitad, clavo de olor, pimienta entera, zanahorias. Se ponen al fuego para que se cuezan. Al sacarlas se les pone un poco de aceite.

El dulce de alcallotas queda duro cuando no está bien cocida la fruta.

El manjar blanco se corta generalmente cuando se le da punto, pero suele no pasar.

Estael.—Rancagua.—En la tienda de Weir y Cía. venden unos panes de levadura especiales para hacer pan. Diríjase a ellos.

Madre afligida.— Osorno.— Comprendo su aflicción, pero desgraciadamente creo que no hay remedio para ese vicio repugnante, que está siendo la causa de tantos males. La **voluntad** es lo único que puede corregirlo. También encerrándolo en un asilo donde no pueda salir; pero remedios no le recomiendo ninguno, pues todos no sirven para nada.

Subscriptora de "Familia".—Ocoa. —Puede Ud. comprar el alcohol donde le sea más conveniente; se pone en una botella y dentro se pone el alcanfor, se tapa muy bien y se deja al sol durante ocho días. Es muy fácil.

Bérangere.— Temuco.— Su carta llegó tarde y no pude contestarla en julio como Ud. lo deseaba. En varias ocasiones he dado muy buenas recetas para hacer leche de pepino; búsquelas en "Familia" atrasadas de este año. Le mando una buena recetă para aclarar el cutis: leche de almendras, 200 gramos; benjuí, 15 gramos; agua de rosas, 100 gramos.

Wanda.—Curicó.—Gracias por su remedio que le agradezco, en cambio le mando uno para quitarse los puntos negros de la nariz, que le servirá mucho. Sáquese los puntos negros apretándolos entre los dedos, y frotándose después con la cabeza de un fósforo envuelta en algodón humedecido en yodo. Esta operación se hace antes de acostarse. Para impedir que la nariz se ponga colorada, ahí va lo siguiente: bórax, 10 gramos; agua de rosas, 30 gramos; agua de azahares, 30 gramos: lociónese con esto dos o tres veces las narices.

Antofagastina.— Santiago.— No hay nada mejor que el masaje eléctrico facial para quitar las arrugas. Es necesario ir a donde lo hagan bien, pues si no se ejecută científicamente, el resultado es negativo. También le voy a recomendar la loción siguiente, que es inmejorable para extirpar arrugas: almendras dulces, 25 gramos; almendras amargas, 25 gramos; agua hervida, 100 gramos; azúcar en polvo, 50 gramos; alcohol de 85 grados, 1/10 de litro; agua de rosas, 25 gramos.

Renata.—Iquique.—Me alegro que haya quedado contenta. Me tiene siempre a sus órdenes.

Mary Stella.—Valparaíso.—Las gelatinas transparentes se hacen del modo siguiente: Para cada taza de agua seis hojas de colapiz, azúcar al gusto, jugo de seis limones, una

SOMBRERERIA CANADIAN

ESTADO Núm. 40

Casa especialista en Sombreros para Señoras y Señoritas







AVISA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA QUE ESTE AÑO ESTARA A LA ALTURA DE LAS MEJORES CASAS DE PARIS

EN SU CASA DE VENTA,

ESTADO Núm. 40

SE EXHIBIRÁ DESDE EL 15 DE AGOSTO PROXIMO, UN HERMOSO SURTIDO DE MODELOS CONFECCIONADOS POR NUESTRA CASA SEGUN LOS ULTIMOS FIGURINES DE LA MODA.

copa de licor y dos claras de huevos muy batidas, se pone todo esto al fuego, se hierve y después se cuela en bolsa de franela dos o más veces, hasta que quede bien cristalina y se llenan los moldes y se rodean de hielo.

Una subscriptora.—Temuco.—Pásese piedra pomez por las partes escamosas.

Rokaia.—Viña del Mar.—Para engordar su cuello haga ejercicios de respiración al mismo tiempo que mueve la cabeza de derecha a izquierda y vice-versa.

¿Ha usado Ud. la infusión de té para sus ojos? Esto es bueno.

Mary.—La Serena.—Sí, señorita; Ud. puede aprovechar esa tela tanto al revés como al derecho.

2.a pregunta. Muy bonita resultará la mezcla de salmón con negro; hágalo sin trepidar. La blusa rusa deberá tener algo negro para que armonice mejor.

3.a pregunta. No creo que quede muy resaltante la mezcla del azul hermoso con negro. Veo que tiene Ud. muy buen gusto y la felicito.

Viejaza.— Sus palabras me parecen muy raras. Yo nunca he recomendado el cosmético de que Ud. me habla. No lo conozco y, además muchas personas me han escrito quejándose de él. Lo que yo recomiendo es siempre **seguro.** Si se le ha puesto tan malo el cutis, dése Ud. baños de vapor y después aplíquese una buena pomada. Así se mejorará.

Paliducha.—Santiago.—Aquí tiene Ud., Paliducha, algo con qué sonrosar sus carrillos: vaselina, 100 gramos; carmín o rojo de cantáridas, 4 gramos.

Coleccionista.—Santiago.—Ya están tan pasadas de moda las relojeras! Nadie las usa.

¿Le hace falta el folletín de "Familia"? Se lo diré al señor Director y le daré su contestación.

Pingüin.—¡Gracias! Es Ud. muy amable, y queda muy agradecida a sus palabras la que estas líneas escribe.

Lá-Lá.—Panquehue.—Sí, señorita, le agradecería mucho que me mandara todos los secretos de belleza que Ud. posee, los que yo sabría aprovechar en bien de mis lectoras.

Raquel Urrejola.—Santiago.—Las mujeres tenemos una intuición propia de nuestro sexo que nos hace comprender mejor que nadie el terreno que pisamos. No me pida consejos a mí, siga los que le dicta su corazón.

Regina.— Santiago.— Los buenos oculistas de esta capital son muchos, pero si Ud. quiere consultar uno bueno, diríjase al Hospital de San Juan de Dios, por la calle de San Francisco, que es donde está el consultorio de ojos.

Marta.— Concepción.— Lávese la cabeza con una infusión de manzanilla romana y una cucharada de amoníaco, que es excelente para hacer salir pelo.

Mercedes.— Temuco.—Las mesas redondas que ha publicado "Familia" pueden servir de modelo para otras de diversas formas.

Inés del Sol.—Santiago.—Hemos tenido recargo de material; esta es la causa por qué no se ha publicado su composición, tenga paciencia.

Manón.— Valparaíso.— Tengo el gusto de recomendarle algo excelente para el cabello, que yo misma he experimentado con gran éxito: Péinese con té fuerte y agua de palqui.

LA TOCOLOGIA y ENFERMEDADES DEL SEXO FEMENINO

El Dr. J. H. Dye de Buffalo, N. Y., E. U. de América, dedicó toda su vida al estudio del parto. Uno de sus mayores empeños era hallar un medio por el cual las incomodidades, dolores y achaques del período del embarazo pudiesen aminorarse, suprimirse o vencerse completamente a la vez que proporcionando a la paciente un feliz alumbramiento.

Como quiera que desde tiempo inmemorial, según la historia nos enseña, el alumbramiento siempre ha venido acompañado de mucho o poco dolor, el Dr. J. H. Dye realizó plenamente que el problema era uno de los más difíciles de resolver, pero no obstante, estaba convencido de que tenía que haser un medio por el cual su sufrimiento podía al menos, reducirse casi a nada.

Habiendo hecho una especialidad de la Tocología y enfermedades del sexo femenino, contaba con amplias oportunidades para estudiar su favorito sujeto y hacer varios descubrimientos importantes sobre la materia. Al fin, perfeccionó y puso en práctica lo que desde entonces ha sido conocido por Compuesto Mitchella, una medicina con la cual obtuvo resultados verdaderamente maravillosos en un gran número de sus pacientes.

La teoría del Dr. Dye se basaba en que usándose este preparado absolutamente inofensivo durante el período del embarazo, fortalecía y entonaba los órganos generativos que se ponen en acción durante la maternidad, de manera que al tiempo de darse a luz, dichos órganos y tejidos funcionaban sin producir dolores e incomodidades, y ésto él lo probó ser cierto y verdadero en centenares de casos que personalmente trató. No solamente el Compuesto Mitchella redujo los dolores del parto y procuró un restable cimiento rápido, sino también demostró aminorar los dolores del alumbramiento. Madres que habían usado el Compuesto Mitchella dieron a luz niños sanos y robustos,—otra prueba convincente de la gran eficacia de la medicina.

Hace más de 45 años desde que el Dr. Dye perfeccionó y comenzó a usar esta medicina, y ahora el Compuesto Mitchella del Dr. Dye se prepara y vende únicamente por el Dr. J. H. Dye Medical Institute, Buffalo, N. Y., E. U. de América.

La experiencia ha demostrado que es de vital importancia en el tratamiento de casi todas las enfermedades que sufre el bello sexo, tales cómo: períodos irregulares y dolorosos, debilidad femenina y desórdenes que aparecen durante el cambio de edad. Nunca falla en producir pronto alivio y resultados permanentes. Haga un ensayo y se convencerá. Se vende en todas las buenas boticas, farmacias y droguerías.

Dr. J. H. Dye. Med. Inst. Agency. Pasaje Matte Núm. 40. Casilla 4541. Santiago.

(Continuación de la pág. 3)

¿EXISTE LA VEJEZ EN LA MUJER?

tado en esto es una labor de amor perdido. La edad, las aflicciones tienen que poner su sello y si él no la ama por algo que vale más que toda la hermosura, es porque nunca la ha amado, ni la amará. En esas condiciones todo es inútil porque no se ata a un hombre con el cordón del corsé y se pierde el tiempo en intentarlo."

Dorotea Dick nos enseña a ser prácticas en la vida del amor y a mirar a ustedes con ojos clínicos y con rayos X.

Sus útiles reflexiones, nos enseñan a ser prácticas y prudentes en la vida del sentimiento y a no gastar neciamente las fuerzas del corazón,

El arte de prolongar la juventud, que es el objeto de estos apuntes que en giros imprevistos han ido a otro camino, los regreso a donde empezaron.

El arte de prolongar la juventud consiste en atender escrupulosamente a la higiene del cuerpo y a la higiene del alma.

Como verdad irrefutable puede afirmarse que la mujer es joven mientras lo parece, si lleva un espíritu lozano, alegre, con ideales e ilusiones.

Una fuerte voluntad, lógicamente educada, se sobrepone al tiempo y le dice riéndose a su partida bautismal: "Detente". Esa auto-sugestión es bálsamo maravilloso contra las arrugas del rostro.

ROSA DE ALTAVILLA.

J. A. Potin Fils

AHUMADA 150

Unico concesionario para Chile de los afamados productos de Belleza del "Institut Physioplastique de París"



"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneine Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".
Aparatos "Venus-Douche"
Créme Georgia.
Lotion Salvia.
Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.
Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.
"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.
Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.
Sales "Zocaia" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.
"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.
"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10..
"Lyseline": líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.
"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.
"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.
Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.
Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente y disolvente en las grasas y tejidos adiposos.
Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura.
Absolutamente inofensivo.
Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.
Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

AVISOS

Dora.—Talca.—Para sus párpados hinchados lávese o póngase compresas de agua caliente con ácido bórico, todas las noches, pero es conveniente que consulte a un médico por si son síntomas de alguna enfermedad.

Una lectora.—Santiago.—Para su cutis le recomiendo la famosa Leche Ideal de Werck. Es espléndida, y en cuanto Ud. la pruebe no querrá usar otra cosa. Además blanquea un poquito, sin pintar. Yo no me canso de recomendar a mis lectoras que usen esta sorprendente preparación, porque es lo mejor que conozco hasta la fecha.

Antonieta.—Los Andes.—Para la enfermedad de las patas de las aves finas hay que frotárselas bien con parafina. Esto las cura completamente.

Desesperada. — Concepción.— Señora, no se desespere. Pida acá, a Santiago, a Daube o a la Droguería Francesa la Loción Ideal de Werck, especial para las coceduras de las guaguas. Después de bañar su guagua le pone la loción y polvos de talco encima y verá que jamás su guagua llorará por esas terribles coceduras.

Pretenciosa.—Santiago.—¿Me pide Ud. un remedio para las arrugas? Le recomiendo que se haga masaje todas las noches con la Crema Favorita de Werck o bien con la Crema Ideal que es espléndida.

Fabiola.—Serena.—Para la estitiquez, coma poca carne, pero sí mucha fruta cocida en ayunas; hágase masaje al vientre, y por la noche tome una pastillita de Santeine.

Flor pálida.— Curicó.— Para sus mejillas use el Rojo Líquido de Werck. Esto es inofensivo y da muy bonito color a las mejillas. Si está muy fuerte le pone Ud. un poquito de agua.

Amapola.—En este número van lindos modelos de trajes. Puede Ud. escoger.

Teresina. — Santiago. — Para las espinillas no hay nada mejor que usar la Crema de la Reina de Hungría. Es exquisita. Pruébela y me dará las gracias. Además limpia el cutis de una manera sorprendente.

Luz y Sombra. — Huasco.— Para su enfermedad creo muy conveniente que vea Ud. a algún médico especialista en esas enfermedades. Respecto a las otras preguntas, se las contestaré en el próximo número.

PRODUCTOS Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cutis de toda impureza. Estas preparaciones han sido premiadas por su pureza y exquisito perfume con medalla de oro en la Exposición Universal de París de 1900. Productos usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco	**$ 3.50**
Crema de la Reina de Hungría, caja	**4.50**
Crema de Fresas, caja	**4.50**
Crema de Rosas, caja.	**3.50**
Crema Ideal, caja.	**3.50**
Crema de Almendras, caja.	**3.50**
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco.	**3.50**
Leche de Rosas, frasco	**4.50**
Leche de Almendras, frasco.	**4.50**
Crema Favorita, caja.	**3.50**
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco.	**1.50**

De venta: **Daube, Droguería Francesa,** y en todas las principales boticas y droguerías.

Por mayor: Dirigirse al agente en Santiago, señor **Henry Morris,** Casilla 2899.

Agente en Coquimbo: los señores **Oliver y Cía.,** Casilla 173.

(Continuación de la pág. 5)

NICASIO SERAFIN

última vez que se la estrecha a un soldado que para usted ha sido honrado y leal.

Yo le extendí la mano conmovido, y sentí en ese momento algo que me impulsaba hacia ese soldado.

—¡Pórtese bien! Y no olvide que Dios en su omnipotencia divina esparce generosamente su clemencia en la tierra para todos sus hijos, hasta para aquellos que han delinquido, cometiendo atrocidades, pero que en buena hora han retrocedido de la ruta del crimen.

Clavó sus ojos en los míos; esos ojos que siempre altivos habían mirado el peligro, ni tenido compasión por el dolor ajeno, y dos lágrimas preñadas de emoción surgieron rápidas de aquellos grandes ojos negros; ví estremecerse ligeramente su cuerpo, pero, reaccionando al momento, recuperó de nuevo su impasibilidad.

—Le prometo ser bueno, mi "comendante"... y sólo le pido que alguna vez se acuerde de su pobre asistente... y partió.

⁂

Habían pasado muchos años después de este suceso, cuando en la refriega del 90, en medio de aquella trocatinta de tiros, se me aproximó un hombre ya anciano de hermosa presencia, con una larga barba inculta y el cabello desgreñado. Profundas arrugas surcaban su pálido semblante. Era la fiel estampa de los sufrimientos de la vida, de crueles enzarzamientos de contrariedades; parece que veía en su frente el prolongado calvario de su existencia. Pobremente vestido, me miró con cariño y me dijo con voz temblorosa:

—¡Mi coronel! vengo, si es necesario, a morir a su lado, si mil vidas las tuviera, las daría por usted.

Sorprendido por ese acto de abnegación le dije:

—¿Y quién es usted?

—¡Quién ha de ser, mi coronel! Su leal Serafín, que nunca lo ha olvidado, que...

Una bala le cortó la frase y lo dejó muerto a mis pies.

Este artículo es su oración fúnebre.

Bien lo merecía ese pobre átomo desgarrado de las tempestades de la vida.

JOSE IGNACIO GARMENDIA.

Buenos Aires, diciembre 30 de 1916.

(Continuación de la pág. 30)

PARA EL AJUAR

rar los dos dedos de la mano derecha que, tomando la lana y enrollándola alternativamente alrededor del 8 de derecha a izquierda y después de izquierda a derecha, llega a formar un segundo 8 que cubre al primero. La aumentación se hace sobre el pulgar de la mano izquierda. La lana debe mantenerse suelta, sin apretarla ni soltarla demasiado.

Así se continúa enrollando hasta terminar. Las figuras os darán una idea más clara del modo de obtener un ovillo bien hecho.

¡ADVERTENCIA!

Muchas de las salsas de calidad inferior que se venden ahora en Sud América son imitaciones espúrias de la



Proveedores patentados de S. M. el Rey de España.

SALSA
LEA & PERRINS



Para asegurarse de obtener la única verdadera SALSA *"Worcestershire"* DE ORIGEN búsquese primero que la firma de LEA & PERRINS aparezca en blanco diagonalmente sobre la etiqueta en todas las botellas.

Cuando usted despierte tómese un vaso de agua caliente

Expúlsense todos los venenos y toxinas del sistema antes de introducir más alimento en el estómago.

Se dice que el baño interno hace que cualquier persona parezca y se sienta limpia, confortable y fresca.

Lávese por dentro antes del desayuno de la misma manera que lo hace por fuera. Ello es mucho más importante, porque los poros de la piel no absorben impurezas para la sangre, lo cual es causa de enfermedades, mientras que los poros del intestino, sí.

Por cada onza de alimento y bebida introducidos en el estómago, casi una onza de materias de desecho debe ser expulsada del cuerpo. Si esta materia de desecho no se elimina día por día, fermenta prontamente y genera venenos, gases y toxinas que entran en la corriente sanguínea absorbidos o extraídos por los vasos linfáticos que debían sólo extraer nutrimento para sostener el cuerpo.

Es una medida saludable, espléndida, tomar todos los días antes del desayuno un vaso de agua realmente caliente con una cucharadita de fosfato limestone, lo cual es un medio inofensivo de librar de estos venenos, gases y toxinas al estómago, el hígado los riñones y los intestinos, y así limpiar, suavizar y refrescar todo el canal digestivo antes de introducir más alimento en el estómago.

Un cuarto de libra de fosfato limestone no cuesta sino muy poco en la botica, pero es suficiente para hacer de cualquiera un entusiasta del baño interno. A las personas acostumbradas a despertar con pesadez y dolor de cabeza o que tienen la lengua cubierta, mal sabor en la boca, cara cetrina, y otros que padecen de ataques biliosos, acidez de estómago o de estreñimiento, se les asegura en corto tiempo una mejoría notable, tanto de salud como de apariencia.



Acabamos de recibir

LA NUEVA AMPOLLETA ELECTRICA

PHILIPS

"ARGA"

(Tipo "Medio-Watt")

de 25 a 100 bujías—110 volts.
de 50 a 100 bujías—220 volts.

MAS ECONOMICO QUE CUALQUIER OTRO TIPO DE AMPOLLETA ELECTRICA



Ampolleta Eléctrica PHILIPS "Forma Pera"

La ampolleta más resistente de filamento de alambre estirado.

de 10 a 50 bujías—110 y 220 volts.

Agentes Generales:

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY,
Nueva York, E.U.A.



La señora Margarita Anderson, quien curó a su esposo del uso excesivo de la bebida.

Escriba Ud. a esta Señora

si desea curar a un hombre del vicio de la bebida

Ella lo hizo con buen éxito con su esposo, hermano, y gran número de vecinos, y le dirá francamente como empleó este sencillísimo método con excelentes resultados.

Usted puede usar este método para curar una persona que se emborrache sin que ella lo note, y sin que el público se entere de sus asuntos privados. La señora Anderson está ansiosa de ayudar a otras personas, y por esta razón le aconsejamos con sinceridad que si tiene algún sér querido que sea dado a la bebida, la escriba hoy mismo sin falta, y le dirá cómo curó a su esposo.

No le pide ni un céntimo por estos consejos, y por esta razón debería escribirle sin demora alguna. Naturalmente espera que usted se interesará en la persona que desee curar de la bebida excesiva, y no que le escriba solamente por curiosidad.

Diríjase a ella con toda franqueza y confianza:

Mrs. Margaret Anderson

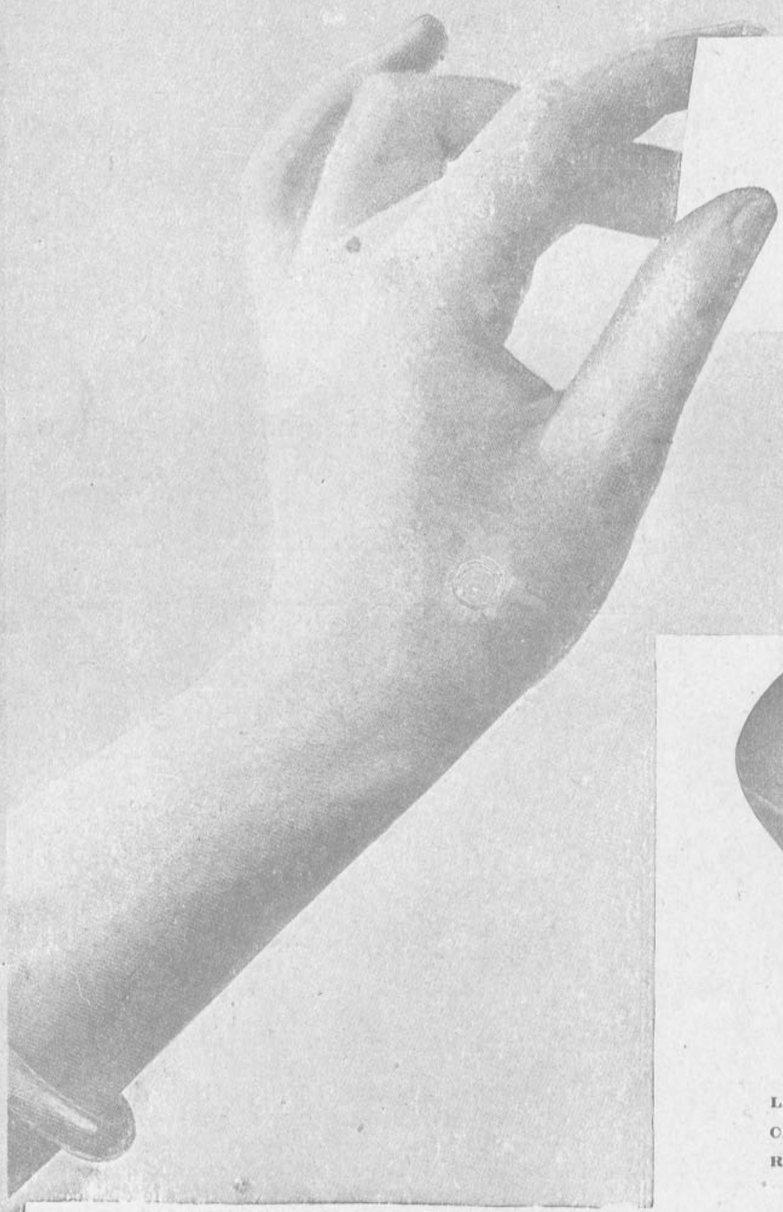
11 Calle Rosa Hillburn, New York, E. U. A.

Si desea segura respuesta, indique claramente su nombre (señor, señora o señorita), la ciudad o pueblo, la calle y número y la provincia.

(Pegue en el exterior del sobre el franqueo correspondiente desde El Salvador a los Estados Unidos de América, o sea 17 centavos.

WICHERT SHOE

CALZADOS DE LUTO PARA DAMAS



Wichert SHOE

ARTISTIC SHOES FOR LADIES



La irreprochable elegancia del calzado WICHERT le hace ser el preferido de las Damas. Recibimos las últimas novedades de calzado para baile, teatro, etc.

CASA NORTE-AMERICANA

246 - Estado - 246

Agentes Generales

M. ARTIGAS Y COMPAÑIA

285 - Ahumada - 239

Enviamos a Provincias Catálogos ilustrados

Sub-Agentes en Provincias

EWART Y DONALDSON, VALPARAISO - FLORENCIO VALLS, CONCEPCION

Emp. Zig-Zag.

FAMILIA

SEPTIEMBRE



Año VIII.-Núm. 93 PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	Págs.
Mes de septiembre	1
Crueldades del destino	2
Balcones floridos	3
Las mujeres en la guerra	4
Quien quiera ser feliz lo será	5
Niñas	6
La Boa	7
Berta la telefonista	9
Mi marido.—La vida cara	10
Todo el mundo escultor!	11
El salón de la esposa del almirante Jellicoe's	12
Lo que todas las mujeres deben saber	13
Cómo debemos conducirnos en la sociedad	13
¿Cuántas cosas podemos hacer con papel?	14
Higiene y belleza.—Secretos de manicura y masajista	15
La joven generación	16
MODAS	17
Vestidos	18
Elegancia distinguida	19
Figurines de jóvenes	20
Modelos estivales	21
El gran chic	22-23
Toilettes prácticas	24
Vestidos de lencería para señoritas	25
Juventud elegante	26
Las novias ataviadas lujosamente para la ceremonia nupcial	27
Traje de interior sencillo para los días estivales	28
Todo París se ocupa del modo cómo Premet trata el foulard	29
Creación Georgette	30
Molde cortado.—Delantal para niñita de tres años	31
Se acabaron los maniquíes	31
Una colección de bordados nuevos	32
Algunas canastas dignas de imitarse por la elegancia de su forma	33
La guagua.—La ropa	34
Casas de campo pequeñas para empezar la vida de casados	35
En mi jardín	36
Cocina	37
Manera de arreglar las fuentes con fiambres para el almuerzo	38
Correspondencia	39

LOTERIA NACIONAL ARGENTINA

PROXIMOS SORTEOS

Día 14 de SEPTIEMBRE, de $ 100,000 Argentinos

Un billete ENTERO a . . . . . $ 24 argentinos, $ 45 chilenos o 53 francos;
Cada QUINTO a . . . . . $ 6 argentinos, $ 11 chilenos o 14 francos;

Días 21 y 28 de SEPTIEMBRE, de $ 80,000 Argentinos

Un billete ENTERO a . . . . . $ 19 argentinos, $ 35 chilenos o 44 francos;
Cada QUINTO a . . . . . $ 5 argentinos, $ 9 chilenos u 11 francos;

Día 9 de OCTUBRE, de $ 150,000 Argentinos

Un billete ENTERO a . . . . . $ 35 argentinos, $ 65 chilenos o 77 francos;
Cada DECIMO a . . . . . $ 5 argentinos, $ .9 chilenos u 11 francos;

Día 16 de OCTUBRE, de $ 100,000 Argentinos

Un billete ENTERO a . . . . . $ 24 argentinos, $ 45 chilenos o 53 francos;
Cada QUINTO a . . . . . $ .6 argentinos, $ 11 chilenos o 14 francos;

Días 23 y 31 de OCTUBRE, de $ 80,000 Argentinos

Un billete ENTERO a . . . . . $ 19 argentinos, $ 35 chilenos o 44 francos;
Cada QUINTO a . . . . . $ 5 argentinos, $ 9 chilenos u 11 francos;

Al pedir varios quintos o décimos de billetes hay que indicar si se desea de un mismo número o de números diferentes. En estos precios están incluídos todos los gastos, y a cada comprador, aunque fuera de un solo décimo o quinto de billete, envío gratis y por certificado la LISTA OFICIAL de los 4,700 números premiados. Correspondencia, giros y órdenes dirigir a

E. TURRI - Buenos Aires - Galería Güemes

¡Nota!—La CASA E. TURRI se dedica desde hace varios años a remitir billetes de lotería, especialmente a CHILE. Casi la totalidad de los aficionados piden sus boletos a E. TURRI, la Casa preferida: 1.o Por ser la Casa más conocida; 2.o Porque es Casa con responsabilidad en la Argentina y en Chile; 3.o Por ser Casa seria, puntual y discreta; 4.o Porque es la única Casa chilena que ha vendido en Chile mayor cantidad de premios; 5.o Porque la Casa tiene precios más equitativos en comparación con su similares; 6.o Porque la Casa nunca deja de enviar, por certificado y gratis, al domicilio de cada comprador, las Listas Oficiales de todos los números premiados; 7.o Porque la Casa paga al contado y en el acto cualquier premio, sea chico o el mismo Premio Mayor, y en moneda chilena.

¡IMPORTANTE!

En estas mismas condiciones y a los mismos precios de Buenos Aires, sin ningún recargo o comisión la

Casa E. TURRI de Santiago

PASAJE BALMACEDA Núm. 10, CALLE HUERFANOS, FRENTE A GATH & CHAVES, Correo, Casilla 3217 - Tel. Inglés 678 - DIRECCION TELEGRAFICA: "TURRI" - SANTIAGO

Emite GIROS y LETRAS sobre Buenos Aires; paga BILLETES PREMIADOS y atiende especialmente los RECLAMOS que se formulen contra su Casa establecidas en Buenos Aires.

Tanto a los señores aficionados de Santiago como a los de Provincias, ruego EVITEN hacer sus pedidos o comprar billetes de lotería a personas sin responsabilidad, que podrían sorprender su buena fe, y envíen sus órdenes directa y exclusivamente a la

Casa E. TURRI - Buenos Aires - Santiago

Familia

PRECIO: UN PESO

Subscripción anual: DIEZ PESOS

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA DEDICADA AL HOGAR

EDITORES PROPIETARIOS: EMPRESA "ZIG-ZAG"
Teatinos 666.—Santiago de Chile, septiembre de 1917.

SEPTIEMBRE



SE inauguró el **mes patriótico** con la visita de los Embajadores que, volviendo de Bolivia—a donde fueron designados por sus respectivos Gobiernos para presentar al nuevo Presidente de esa República las congratulaciones de sus hermanas vecinas de la América del Sur—, tuvieron la amable **gentillesse** de pasar a saludar al señor Sanfuentes y visitar a Santiago. Huelga decir que debieron alejarse satisfechos de das múltiples manifestaciones que del Gobierno y la sociedad recibieran. El primero, como es natural, no pudo variar el protocolo que el ceremonial diplomático marca y, aunque esta vez no regía con la estrictez de costumbre, siempre hay que adherirse a él para evitar las quejas y susceptibilidades infantiles, tan usadas por el exagerado celo de los diplomáticos, Banquete en la casa de Moneda; recepción por S. E. el Presidente de la República; función de gala en el Teatro Municipal con asistencia del Gobierno en masa.

Creo que a esto se redujeron los festejos del Gobierno.

En cambio la sociedad lució para ellos sus mejores galas. Gran almuerzo en el Club de la Unión, con mucho champagne, y la consecuente alegría y bulliciosas manifestaciones de simpatía calurosa y...—quise decir **fugaz**, pero me arrepentí.—Baile en los salones del Club Hípico. Hermoso baile en verdad, en el que admiramos a la señora Pereira de Besa con espléndido traje de tercipelo rojo; tomado en los hombros por collares de **cabeauchons** del mismo color, que semejaban gruesas gotas de sangre destacándose en el blanco albísimo de su fina piel. Como nunca estaba hermosa, de esa belleza delicada, transparente, de ojos azules y pestañas negras, que va gritando su raza, que va diciendo que las aguas del Oceano mecieron la cuna de sus antepasados en esa poética verde Erin de la que ella conserva la legendaria hermosura.

Tuvo un inconveniente ese baile, y voy a decirlo, sólo por estar hoy en vena de franqueza, *que otros llamarán*, sin duda, indiscreción.—¡No importa!—la verdad ante todo; y si se alaba lo bueno, tambien se debe criticar lo malo para escarmiento de venideras edades. Buenos pues, vamos ahora a criticar el baile del Club Hípica. A él invitó el Ministro de Relaciones Exteriores en nombre del Gobierno, cuya alta representación asume. ¿No habría sido más correcto y más **protocolario** que el señor Ministro hubiera esperado a sus huéspedes a *la entrada del Gran Salón, teniendo a su lado* al introductor de Embajadores, quien debería presentar o nombrar a los huéspedes, evitando así molestias y enojosas equivocaciones? El Ministro permaneció todo el tiempo en apartada sala. Es rumor general de que **brilló por su ausencia**, pues pocos fueron los que lo vieron. Es de suponer que se habría ya retirado cuando la alegría desbordante principió, para durar hasta el amanecer. Justo es que la juventud se divierta y lo he de decir causando indignación hasta saltando, a veces, las vallas que el decoro impone pero... ¿regirá también esa **anchura de mangas** en un baile oficial?

Es verdad que en este se esfumó el que debió ser dueño de casa...

* *

La conferencia que el señor Muñoz, Embajador del Uruguay, dió en el Club de Señoras, fué la pieza más humorística que en ese culto recinto se ha pronunciado hasta aquí, digna en todos sus detalles del tan celebrado Mark Twain. Sonoras carcajadas y palmoteos respondían alegres a sus irónicas frases sobre el **matrimonio**, *sus consecuencias, fines y resultados*. Al señor Muñoz deben las señoras una tarde deliciosa.

* *

La Opera ha dado ya un número de piezas bastante numerosas para juzgarla con toda imparcialidad. Con pesar diremos que la Compañía no ha gustado. Sobrada razón hay para ser *exigente pagando las crecidas sumas* que la temporada exige.

* *

No hay palabras para decir lo que los asistentes ponderan el baile de los señores Villalobos. Fué de una suntuosidad que, hasta aquí, nada había superado. Las horas se deslizaron fugitivas al son de las *magníficas orquestas* que sin descanso tocaron hasta el amanecer. Las parejas se movian cadenciosas, girando con deleite por esos vastos salones. Se puede decir de este baile que nada faltó en él; que la atención de los dueños de casa fué exquisita e igual el respeto y gratitud que la numerosa concurrencia les manifestó.

* *

En los salones del Club Hípico se han inaugurado los **diners concerts** de la temporada; los que darán mayor animación a ésta, y a tan animada sociedad.

* *

Se ha ido la señora Prats F. de Sarratea, y con ella desaparece un gran talento, junto con un gran corazón y un espíritu superior. Nieta de don Andrés Bello, *aquilató en su alma la extraña mentalidad de esa raza superior.*

* *

Hugo Donoso se marchó también, en plena juventud, en plena vida—a los 20 años! ¿lo compadeceremos? De su talento mucho había que esperar; habría sido una gloria para su patria. ¿Y él habría sido feliz? Raro es el problema. —Creo como los que dijeron que: "son los escogidos de los dioses los que mueren a los 20 años". Fué atroz su muerte pero él nada sintió. El recuerdo de su bondad, de su talento, de su generosidad, perdurará entre los que le quisieron y admiraron.—Q. E. P. D.

* *

El arte, la instrucción, la música, el amor a lo bello, van desarrollándose de rápida manera *entre todos los habitantes* de esta capital. El ejemplo viene de arriba y va bajando ya varias etapas de la alta escala.

Es asombroso el desarrollo que se nota y puede decirse ya que la mujer va abriéndose victoriosa la senda en que se colocará en frente del hombre como compañera fiel, madre virtuosa y consejera sabia.



Crueldades del destino

I

...La tarde declinaba y el sol se hundía lentamente en el ocaso.

En la ciudad y en el campo todo estaba en silencio; sólo se oían los dulces arrullos de los pájaros. Los habitantes cansados de las tareas cotidianas se entregaban al descanso de la noche.

Solo interfumpía la calma de aquella calma sombría en la terraza del Parque del señor Straus la conversación de una joven pareja.

Allí estaba Eugenio, aquel gallardo militar que tantos servicios había prestado a su patria. Conversaba muy bajo con Marta. Ella era su prometida.

Joven esbelta, su blanca palidez resaltaba en medio de su vestimenta negra y sus grandes ojos verdes, rodeados de un círculo azulejo, parecían pensar en algo muy lejano...

El hablaba entrecortando su conversación con suspiros que aunque quería disimular, érale imposible. Luego mira a Marta, y encontrándola tan bella, que no pudiendo resistirse, toma su mano blanca y delgada y deposita en ella un cariñoso beso. Ella siempre muda y mostrando indiferencia a lo que le dice y hacia todo lo que le rodea; Eugenio siente su corazón traspasado por el dolor.

Ambos en silencio, bajan la terraza y van paseándose por las avenidas del Parque, iluminados por los rayos de la hermosa luna del mes de Diciembre.

Marta, inclinándose en un jardín, corta un junco y lo da a Eugenio como símbolo de amistad. Marta, le dice Eugenio, no pienses que yo te pueda olvidar.

—Siento en mi alma algo tan extraño, responde Marta, algo así como el hielo de la muerte.

—Tú sabes que yo voy únicamente por cumplir con mi deber. La Patria me reclama y ni el encontrarme cara a cara con el enemigo, ni el oír a mi lado el estampido del cañón me harán olvidarte. Y si muero cumpliendo mi deber, mi último pensamiento, mi último recuerdo, será para tí, querida Marta.

Así concluyó Eugenio, pasándose el pañuelo por sus ojos. Marta no pudo reprimir una gruesa lágrima que corría lentamente por sus mejillas hasta perderse entre las blondas y encajes de su vestido.

Después subieron a la casa; se iluminó luego el salón; la familia de Marta invitó a bailar.

¿Acaso ignoraban ellos la partida de Eugenio?

En el piano se ejecutaban brillantes vals, mazurcas y schotizch y algunas parejas cruzaban rápidamente por el salón. ¡No sabían que dos corazones estaban tristes, muy tristes por una próxima separación!, y Marta y Eugenio rogados por la concurrencia, se decidieron a bailar un brillante vals Luis XV, concluyendo en medio de los aplausos de la concurrencia. Sin embargo, los dos parecían no encontrarse en aquella animada tertulia. Pensaban tal vez que aquel vals sería el último que iban a bailar juntos.

Como pasara la hora, Eugenio se prepara para retirarse en medio de abrazos y vivas al arrogante militar; se despide diciendo: Creo serán sólo cuatro meses los que estaré separado de esta casa, donde tan exquisitas atenciones he recibido.

El señor Straus estrechó entonces fuertemente la mano de Eugenio diciéndole. Esperaré, amigo, con vivo deseo aquel anuncio en que avise que el enemigo está vencido y ya puede Ud. de nuevo frecuentar mi casa.

Marta oía esta conversación pálida como muerta, pensativa y hermosa. Eugenio besa por última vez su mano y sube al automóvil que le espera.

II

Han pasado ya varios días, Marta recibe diariamente cartas de Eugenio, diciéndole en todas ellas lo de siempre, lo mucho que la quiere.

Después de cuatro meses de continua correspondencia, en una hermosa mañana del mes de Mayo, Marta no recibe carta de Eugenio; pero ha llegado un cablegrama a su padre.

El señor Straus al abrir el sobre, dice a Marta, que esperaba impaciente, ¿será la feliz noticia de su vuelta? Pero el dolor se dibuja en su rostro y lee con voz temblorosa:

—Tengo sentimiento comunicarle: Teniente de R. Eugenio de Bardeau, sucumbió como valiente héroe, ayer tarde.—General Tynés.

Marta no podía creer lo que sus ojos tristes y llorosos beían; no podía ser tan desgraciada; e inútiles eran los razonamientos de sus padres y hermanos.

A las seis de la tarde de aquel día, llegaba en el rápido del pueblo de X. el cadáver del infortunado Eugenio a casa del señor Straus.

Marta permaneció esa noche extasiada contemplando y regando con sus lágrimas ese serquerido y sacando del bolsillo del pantalón un papel ciudadosamente doblado leyó: "Querida Marta: presiento que voy a morir; el destino ha sido cruel conmigo, no podré realizar mis deseos. Te pido te acuerdes de aquel que en sus postreros momentos muere con tu nombre en los labios. Adios, allá arriba nos uniremos. Tuyo, Eugenio".

Y junto con este papel encontró las flores que en otro tiempo le dió Marta, como símbolo de amistad.

*

Al día siguiente, se encontraba reunida frente a la casa del señor Straus, un numeroso cortejo que llevaba a Eugenio al cementerio de la ciudad.

...Allá en una solitaria tumba, duerme Eugenio.

Las ramas de un sauce melancólico y perfumados ramos de juncos acarician la fosa de aquel gallardo militar que fué Eugenio de Bardeau....

III

Desde ese día se apoderó de Marta una intensa tristeza y su espíritu postrado no le permitió soportar el infortunio que pesaba sobre su existencia.

Tres meses después de la muerte de Eugenio, Marta conseguía con sus padres el permiso de entrar al monasterio de X.

*

Era el día de la profesión de Sor Marta; el día estaba lluvioso. Una gran claridad iluminaba el oratorio de las Monjas. Sor Marta avanzaba hacia el altar vestida de novia... y no para Eugenio, sino para su Amado, como le decían sus compañeras.

Sí, para él y para siempre... Sor Marta sentía algo extraño, una tristeza invadía su sér. Estremecida, haciendo esfuerzos para contener las lágrimas, avanzó hasta llegar hasta las gradas del altar.

De súbito su cuerpo se desplomó; en su fisonomía se dibuja la palidez de la muerte. Mientras las monjas corrían apresuradas, sus padres locos de dolor, besaban y lloraban a su pobre Marta. Sor Marta desfallecía lentamente.

Sus padres, después de largas súplicas y llantos, consiguieron el cadáver de Marta....

*

Al día siguiente, la borrasca había pasado, el día se mostraba esplendoroso, el cielo acababa de abrirse bajo los últimos fuegos del sol, y el día muriente teñía de oro los cipreses del cementerio, donde dormían el sueño de la muerte Eugenio y Marta, que se habían unido para siempre.

IV

En las calles y en los paseos se oía el rumor de una gran fiesta. Era la vuelta del regimiento victorioso a que pertenecía Eugenio. En casa de Marta sus padres lloraban la muerte de su desgraciada hija.

Ellos desde el cielo velaban por sus padres y les enviaban un consuelo.

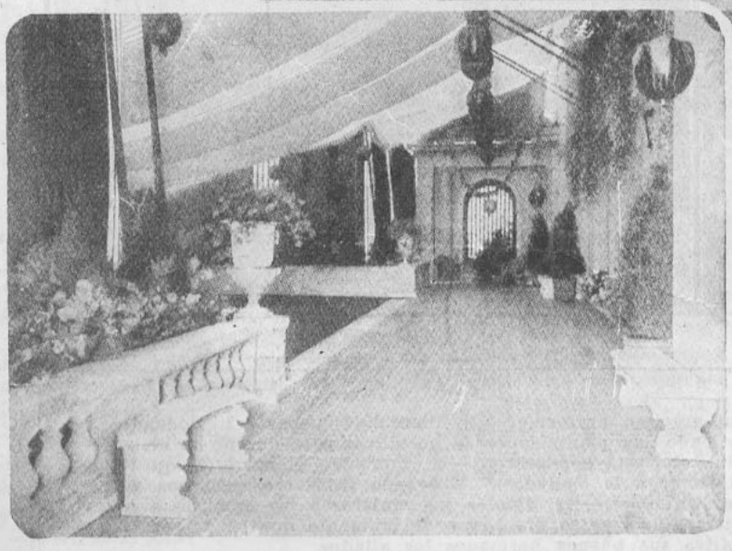
La tarde avanzaba. El último rayo de sol iluminaba la tumba de Marta y Eugenio. Ese rayo dorado era el último beso que desde lejos les enviaba el sol.

ELEFECE.

BALCONES FLORIDOS

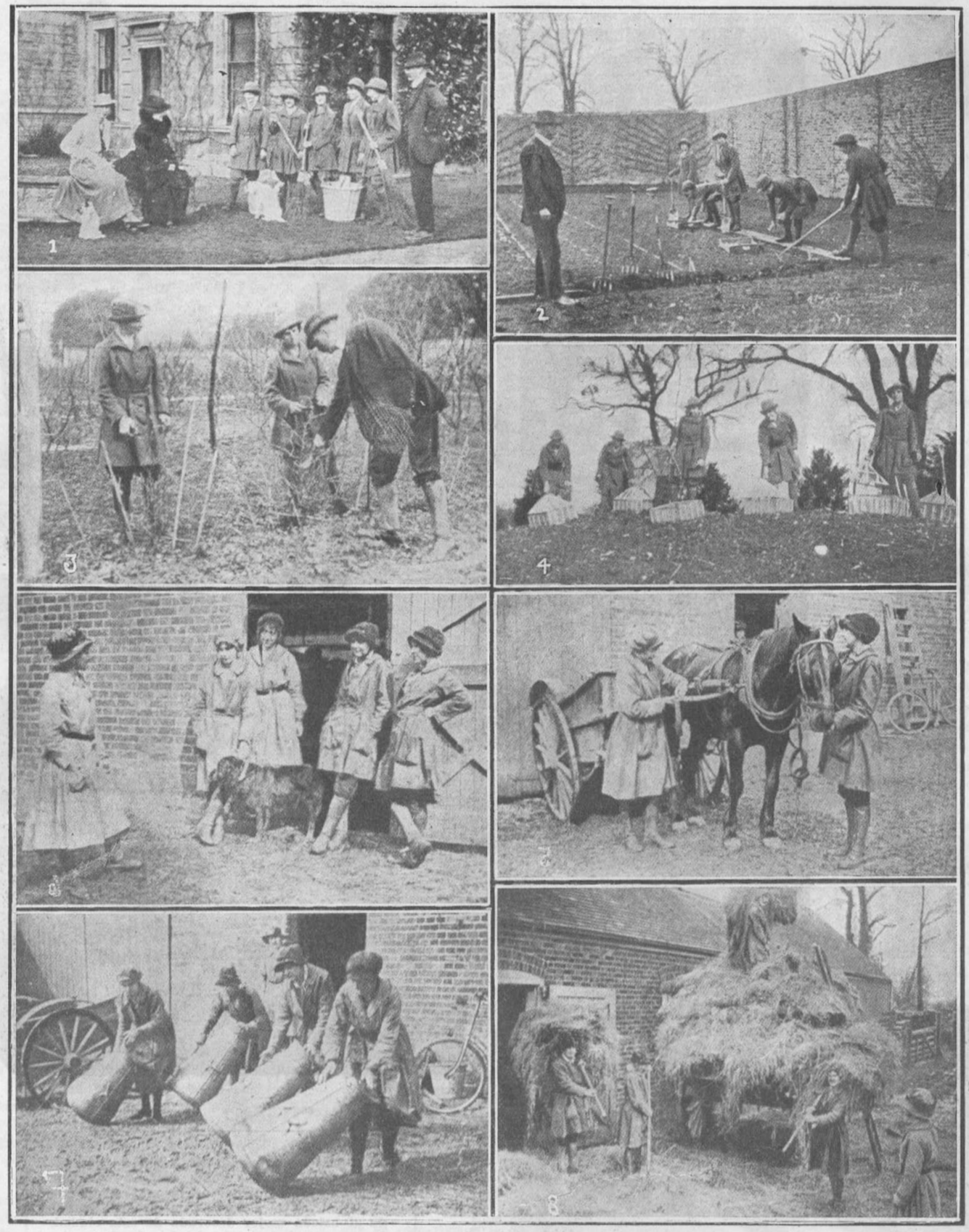






Esta página os puede dar, señoras mías, algunas ideas nuevas como arreglar vuestros balcones para obtener el premio Riquelme que otorgará el señor Intendente de Santiago al balcón mejor decorado de esta ciudad. De las enredaderas de hiedra de flor, criadas como guirnaldas cuelgan globos chinescos de seda. En la puerta de entrada se ven maceteros con pinos y algunas plantas de flores que le dan hermoso aspecto a la entrada de la casa.

Las mujeres en la guerra



1. Niñas jardineras, con un gracioso uniforme.—2. Plantando papas.—3. Podando y arreglando cercas.—4. Cubriendo las plantaciones de hortalizas para que no se hielen.—5. Cuidadoras del ganado fino que está a pesebrera.—6. Poniendo el carretón que debe conducir los productos del fundo a la ciudad.—7. Llevando los tarros lecheros al carretón.—8. Forraje para los animales.—Así ayudan las mujeres a los hombres a hacer la guerra. Mientras ellos se matan, ellas se preocupan del alimento que ha de ser distribuído entre sus buenos hermanos los aliados.

QUIEN QUIERA SER FELIZ LO SERA

A LOS veinte años, María Luisa de Peñafiel, rica, bonita, tan elegante y distinguida que parecía escapada de un figurín. Creíase demasiado experimentada en la vida y en todo lo que significa su lado práctico, para admitir que pudiese haber alegría alguna en contraer matrimonio, como lo hace el vulgo, y en pasar la vida sin emociones e incolora, entre un marido que lee el periódico, juega a la brisca y se recoge a las diez de la noche y una media docena de chiquillos que riñen y lloran el día entero.

En consecuencia, María se burlaba sin cesar de Luisa Torquemada—su mejor amiga—que se había casado con un joven ingeniero, primo carnal de María.

Y le echaba en cara que consagrase las horas de su vida a su esposo, a su hijo y a su hogar.

—Al verte así, decía, y dándome cuenta de que mis llamados pretendientes andan más bien tras mi fortuna, he decidido quedarme soltera.

—¡Miren con lo que sale esta ahora! Te apuesto lo que quieras a que no pasa un año sin que caigas tú en la red, María...

Y la profecía cumplíase a la letra.

La señorita de Peñafiel contrajo suntuosas nupcias con Juan Almeida, acaudalado joven de la primera sociedad, y en quien la ilustre alcurnia y relevantes prendas daban relieve a su hermosa presencia.



Todo parecía augurar la mutua y prolongada ventura de los cónyuges. Habían transcurridos varios meses, y Lucía no había visto a su amiga desde el día de la boda, cuando una mañana de improviso, la bella recién casada llegó a la casa de su primo.

—¿Qué te habías hecho?... ¿Por qué no habías venido?

¿Y tu marido?... Habla, mujer, dijo Lucía sorprendida de ver llegar sola a su amiga en plena luna de miel.

—Hija, me he equivocado. Dicen que el matrimonio es una lotería, y a mí me ha tocado sin duda el peor de los números... Mi marido no es más que un títere...

—¡María por Dios! ¿Qué dices?

—Sí, un títere... nada más, ni menos un títere. Vengo de casa del abogado. Necesito divorciarme inmediatamente...

—¿Pero estás loca?

—Te repito que Juan es un títere, dijo la pobre desencantada, echándose a llorar. Y he resuelto no sacrificar mi juventud al lado de una persona que no me comprende. Creí amarle. Tal vez le amo, pero...

—¡Qué grata sorpresa, primita! ¿Has venido a probar que la dicha no siempre hace que las personas olviden a sus primas?

Pero inmediatamente comprendió el ingeniero que aquello no iba del todo bien, al ver los ojos enrojecidos de su prima, quien, por lo demás, se apresuró en explicar:

—Me divorcio, ¿sabes?

Y echóse a llorar de nuevo.

—Mi buen amigo, es necesario que hagamos algo por esa chiquilla... porque no es más que una chiquilla, dijo Lucía a su marido, algunos instantes después.

Estoy segura de que en el fondo se aman los dos, y que con un pequeño esfuerzo que hagamos, los reuniremos de nuevo. De todos modos, habrá que evitar el bochorno del escándalo y sus consecuencias. Acabo de escribirle a María invitándola a pasar algunas semanas con nosotros; pues creo haber hallado el remedio para la reconciliación... Estoy cierta que con los consejos y el ejemplo, y haciéndole entrever mi felicidad de esposa y madre (que ella no conoce aunque diga lo contrario), trayéndola a compartir un poco de mi regocijo, indudablemente que sentirá qué es lo que hace falta en su hogar, y comprenderá que, para estrechar los brazos del himeneo, para consolidar una unión cimentada apenas, nada hay mejor que este encanto...

Y, al decir esto, Lucía corrió a la cuna en donde dormía, hecho una pelota, su hijito de pocos meses y lo cubrió de caricias.

—Voy a confiarle el secreto de mi felicidad, continuó. Si logro que María comprenda, como conozco bien su corazón y sé que está lleno de amor—de un amor que busca algo en qué derramarse—la pobrecita no tendrá que sufrir las penosas consecuencias de esta equivocación que le cerrará para toda la vida las puertas de la ventura. Tal vez así lograremos salvar a estos dos seres que se adoran sin saberlo, pero que parecen querer hacerse mutuamente daño.

María aceptó con regocijo la invitación de los Torquemada, porque, a pesar de su orgullo, con el cual trataba de disimular el sufrimiento interior, sentía la necesidad de confiarse en el cariño de su amiga.

Apenas llegó, y sin sospechar la táctica de Lucía, empezó a interesarse en el bebé rosado y rubio que esta, con el menor pretexto, y a cada instante, le ponía en los brazos.

No pasaron los días sin que la joven confesara,—en medio del diluvio de besos con que a la sazón cubría los minúsculos, apretados puños del niño:

—Sabes, Lucía, que cada día quiero más a este chiquillo con aspecto de "roast-beef" (y le mordía suavemente las manitos)... y que me lo voy a comer... Mmmm... mmmm... a comer... y, si no, me lo voy a robar?

Cuando al cabo de algunas semanas, María tuvo que partir, le fué muy dolorosa la separación.

—Es mucho lo que quiero a tu hijo...

—He ahí el secreto de la felicidad, murmuró a su oído el ingeniero.

Había pasado el tiempo y los Torquemada no habían recibido noticias de María. Ignoraban asimismo en qué había parado el asunto del divorcio.

Ya comenzaban a temer que hubiese sido inútil su afectuosa estratagema, cuando una mañana, llegó a sus manos este lacónico mensaje, en una tarjeta postal escrita a toda prisa:

"La Serena, 3 de abril.—Aquí nos tienen Uds., a mi marido y a mí, gozando de las dulzuras de nuestra segunda, verdadera luna de miel. Este pueblo es muy simpático y su clima delicioso; hemos hallado un nido primoroso para ocultar nuestros amores. Adiós, Lucía. Tu amiga que te debe la dicha de que actualmente disfruta.—María".

Y, algunos meses más tarde, llegó otro mensaje aún más lacónico que el primero, y que decía:

"Juan Almeida y María Peñafiel de Almeida tienen el gusto de anunciar a Uds. el nacimiento de su hijo Carlos Geraldo, en La Serena, el 10 de Junio de 1917".

Y, abajo, manuscrito, una línea de María.

"Quien quiera ser feliz lo será si sabe encontrar el secreto de la felicidad."



Señorita MERCEDES FUENZALIDA.



Señorita CAROLINA GARCIA H.



Señorita MARTA AMUNATEGUI.

LA BOA



HACIA ya más de un año que Raúl y María estaban casados. Sólo de cuando en cuando, ligeras nubecillas enturbiaban el cielo de su dicha. Ella, María, era muy linda, blanca, rubia, de grandes ojos negros, que hacían contraste con la cabellera de oro bruñido, tinte que hábil artista había dado a sus rizos de ébano.

Aquella tarde comían en casa de Gage, por uno de tantos caprichos que ocurrían a la bella María, a los que su esposo obedecía ciegamente. No debía él estar muy de buenas —tal vez algún pololo imberbe, de esos que Iris fustiga con crueles frases, había admirado abiertamente, sin reparo ni comedimiento, a su María — lo cierto es que no parecían muy amigos aquella noche. Cuando concluyeron la comida, ella poniendo graciosa un codo sobre la mesa, le dijo, un tanto amostazada:

—¿Me la comprarás?

—No, no, ya te lo dije.

—Todas mis amigas tienen, menos yo y ésta es tan barata. Otero sólo pide cien libras por ella, es regalada.

Mordía él el habano de rabia y ella lo miraba furiosa.

—No contestas, vámonos entonces!

Se pusieron ambos en pié y salieron seguidos de lejos por el imberbe pololo, exasperando a Raúl con el ruido de sus pasos que hacían sonreir maliciosamente a María.

El automóvil los esperaba a la puerta.

—¡A casa!—mandó ella al chauffeur.

—Es tan temprano y no quieres ir a una tanda?

—No... Tu cara de furia me enloquece... Pasaron para mí los ratos agradables! Tú me amargas la vida! Y sin añadir más se echó atrás entre los cojines y se hizo que dormía.

El la contemplaba solapadamente y se sonreía.

—Oye, María, no seas niña; en casa de tus padres nos esperan, vamos allá a concluir la noche.

—No quiero!

—Pues, hija, ya no soporto más... si no accedes a lo que te pido...

—¿Te suicidas?—saltó ella—por mí haz lo que quieras! Así llegaron a la casa, entraron al salón y durante una hora por lo menos se disputaron.

—¿Me la darás al fin?—exclamó ella exasperada.

—Menos ahora... no, no... ¿lo oyes?

—Bueno! Te advierto que estoy decidida a tenerla.

Así diciendo se sentó a su escritorio y escribió rápidamente.

No había concluído cuando se sintió extraña batahola en el interior de la casa y se vió a la cocinera que desaforada entraba.

—Señorita... Señora... la lora se voló.

—Gracias a Dios!—murmuró Raúl, lo que le mereció atroz mirada de su consorte, que sin embargo, nada dijo.

El loro era un personaje de la casa, hablaba, cantaba, silbaba el día entero y su lenguaje se resentía de la más completa falta de cultura, tanto que los vecinos se quejaban de la inmoralidad de sus expresiones que no podían oir sin ruborizarse jóvenes ni viejos. María no oía razones porque adoraba a su "Pepita".

Se supondrá la emoción que, en aquel preciso momento, le causara la desaparición de su Pepita, a quien esperaba contar sus cuitas para que insultara al avaro de su marido, que siendo tan rico como en realidad era, le negaba una miserable boa de plumas que sólo costaba cien libras.

Apenas salió ella del salón voló Raúl a leer lo que escribía su mujer. Se echó a reir alegremente cuando se dió cuenta de lo que se trataba. Así rezaba el papel:

"Aviso.—Una señorita jiven, rubia, no mal parecida, desea tener una boa de plumas para mañana. En la Plaza de Armas se encontrará a las doce en punto. Se ruega al caballero generoso que esté dispuesto a complacerla, que se presente mañana a la hora, y en el sitio señalado, llevando una rosa roja en el ojal."

Entre tanto la lora se había encontrado en la ventaan de una de las casas vecinas, gritándoles un rosario de inmundicias.

Volvió gozosa María y sin hacer caso de su marido que, hipócritamente, parecía indiferente a todo menos a saborear el rico habano que fumaba, se acercó al escritorio y cerró el sobre.

Muy de mañana envió el papel con el aviso al diario y aquel día lo pasó en casa de sus padres, sin ver a Raúl. Al siguiente día después de cerciorarse de que su aviso había sido publicado, se acicaló lo mejor que pudo y a la hora señalada fué a sentarse en la plaza en un sitio en donde pudiera observar sin ser vista. Poco a poco llegaron los concurrentes con rosa roja en el hojal, todos llevaban un paquete muy bien envuelto en la mano, seis viejos, varios dependientes de tiendas, un corredor de bolsa, un hombre gordo y tres ingleses. Buscaban todos solapadamente a la rubia dama cuando, ¡horror de los horrores!, la policía les echó mano, llevándolos a chirona con infinitas precauciones. María no sabía cómo explicarse aquello y acercándose a un transeunte indagó lo que deseaba saber.

—Son anarquistas, respondió éste, se reunían aquí para hacer saltar el Congreso mientras funcionaban las Cámaras; la insignia para reconocerse era la rosa lacre y el paquete, que tal vez no vió Ud., y lo que cada uno ocultaba era la dinamita.

Dijo así y pasó majestuoso.

Ella estaba pálida, sin saber qué hacer; sus sentimientos generosos la impelían a seguirlos y explicar a la justicia la verdad de lo ocurrido... ¿Pero qué iban a decir Raúl y sus padres?... Indecisa paseaba su mirada por los ángulos de la plaza cuando divisó a Raúl. Corrió a él y tímida, estrechándole la mano, balbuceó:

—¡Raúl, hay que salvarlos!, corre, que luego te lo explicaré todo.

—No hay necesidad, pues bien lo sé.

—¿Tú? ¿Cómo? Fuiste tú, acaso, quien los acusó?

—No, hijita, fué un anónimo a la policía, le contestó riéndose y mostrando su magnífica dentadura.

—Ya me lo explico... ¡pero qué mayor picardía! ¿Los dejarás condenar?

—Yo me presentaré.

—Vamos, vamos, ya están sueltos todos, llevando del brazo las malhadadas boas.

—¡Qué felicidad! ¿Están muy enfadados?

—No. Los ingleses felices de la aventura; los viejos avergonzados; los demás pensando en cuánto van a vender las boas famosas. Ahora, María, ¿adquirirás experiencia?



—Y tú, Raúl, ¿me darás gusto?

—¡Ya está hecho! Vamos a casa, hija.

Sobre el sofá de su habitación encontró María la boa, cuya adquisición amenazó su dicha, y además un magnífico abrigo de zibelina.

Siempre concluían así las cuestiones entre ellos, y Raúl por no soltar cien libras gastaba mil, cada vez que algo negaba a su caprichosa y adorada María.

UCLIA.

DE RUBEN DARIO

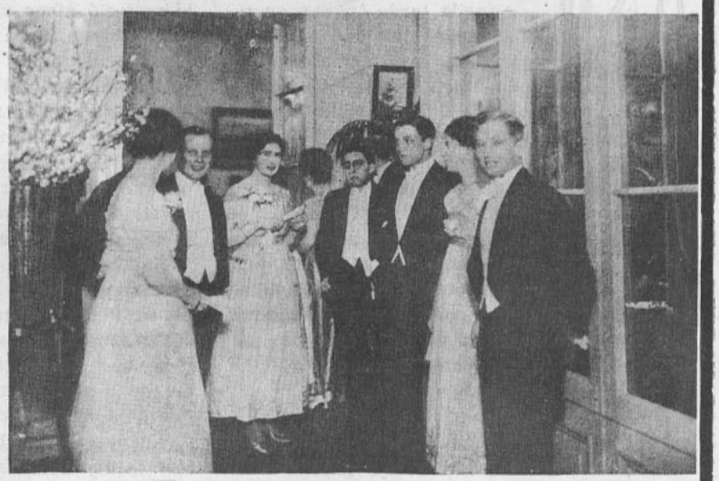
Cuando la vió pasar el pobre mozo,
y oyó que le digeron: "Es tu amada".....
lanzó una carcagada,
pidió una copa y se bajó el embozo.
—¡Qué improvise el poeta!—Y abló luego
de amor, del placer, de su destino.

Y al aplaudirle la embriagada tropa,
se le rodó una lágrima de fuego
que fué a caer al vaso cristalino.
Después tomó la copa
y se bebió la lágrima y el vino.

Notas Sociales

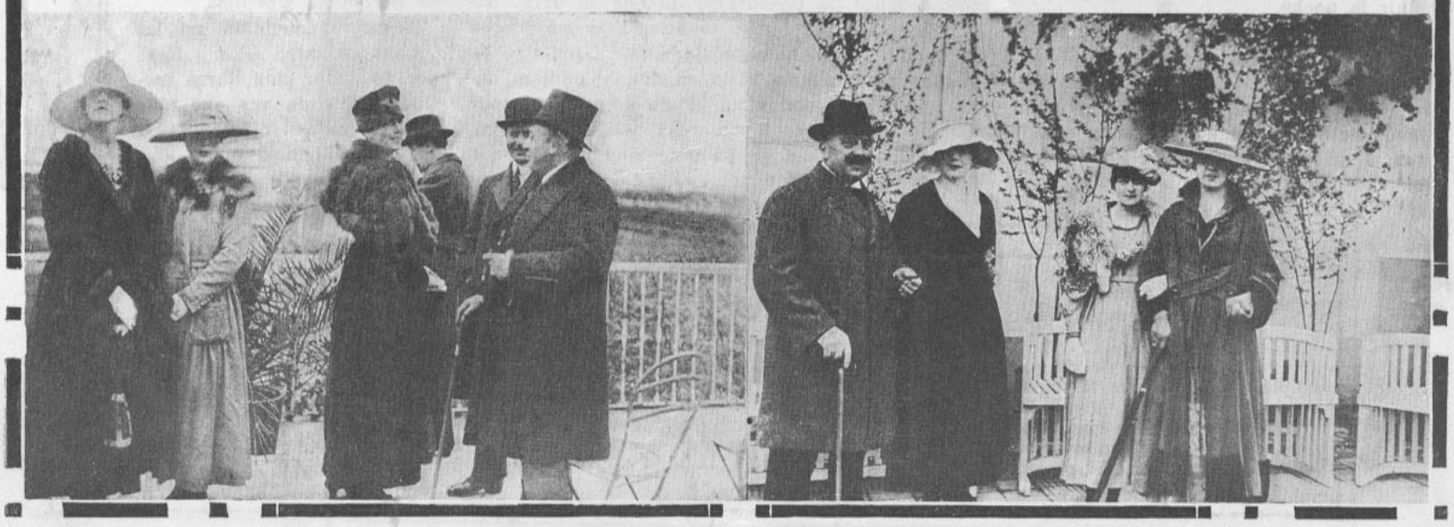












1, 2 y 3. En los salones del Club Hípico, durante el baile en honor de las Embajadas del Brasil, Uruguay y Paraguay, ofrecido por el Ministro de Relaciones Exteriores, señor Arturo Besa.—4, 5 y 6. Durante el baile ofrecido por don Baltasa r Villalobos y señora, para presentar en sociedad a sus hijas Marta y María.—7, 8 y 9. Familias conocidas, en las carreras del Club Hípico.

Berta la telefonista



LA vida de Berta era una sucesión monótona, casi desesperante, de llaves, conmutadores, clavijas y alambres: números que aparecen de pronto, zumbido de timbres persistentes, encajar, soltar, manipular sobre todo el cuadro de distribución del teléfono en el enorme edificio en que cientos de mujeres fabrican ropa blanca. Berta era la encargada de atender el teléfono del establecimiento: es decir la más paciente y sufrida, en cuyos oídos resonaba continuamente la voz brutal del jefe del departamento de sábanas, las insolencias del empleado de la caja, las insinuaciones impertinentes del tenedor de libros, y, además, las quejas, gritos, insultos de todos los empleados y clientes.

La pobre no tenía tiempo ni siquiera para respirar. Trabajaba ocho horas diarias.

A veces, a las orejas atormentadas llegaban golpes eléctricos que le herían el tímpano y cada número pedido era un alfilerazo que le clavaban o, si no, el cansancio la hacía equivocarse, y eso traía sobre ella un diluvio de maldiciones, protestas y amenazas que la hacían saltársele las lágrimas. Al concluir la jornada y cuando ya le faltaba poco para retirarse de aquel tiránico asiento, nublábansele los ojos, y los verdes cordones del conmutador eran un laberinto intrincado e imposible de desenredar, y las llaves no entraban nunca en el cuadro, y el zumbar del timbre le daba vértigo.

Pero por las mañanas, cuando llegaba a su tarea, fresca como una rosa, sonriente, llena del aroma de la salud y de la alegría de vivir, sus ojos brillaban cual dos diamantes, y sus labios húmedos eran como una flor besada por el céfiro.

Berta era muy bonita, buena, servicial y por paciente la querían todos, y en especial Jacobo, que era su novio.

Jacobo era un mozo guapo, fuerte, sonriente, lleno de salud y de vida. Trabajaba con su hermano en un taller de mecánica, y ambos tenían la esperanza de ahorrar bastante para poderse casar "el año que viene" y poder así establecer un "garage". Mientras tanto sus respectivas novias aguardaban pacientemente.

Berta, se entristecía a veces, por la esclavitud en que la tenía su oficio. Durante los meses primaverales en que el sol le llegaba a través de las altas vidrieras del edificio, unido al perfume de las flores, la chica sentía temblar sus párpados y oprimírsele el pecho, de pura tristeza.

Sólo en la noche se desquitaba de las fatigas y penas de la jornada—conversando un rato con Jacobo de sus mil encantadoras esperanzas.—Los domingos ambos salían al campo y almorzaban al aire libre, saltaban, corrían, dejando que su loca expansión de alegría huyese por entre los árboles.

Al anochecer, Berta y Jacobo y el hermano de éste y su prometida regresaban lentamente a la ciudad. Al día siguiente volvía a los conmutadores, a los alambres, a las clavijas...

Era un día de calor sofocante y la fábrica se veía como agobiada bajo el peso de plomo de aquellas horas tórridas. Las máquinas palpitaban sin energía. Las obreras pálidas, cansadas, chorreaban de sudor. La sala parecía ahogada a despecho de las grandes ventanas abiertas por las cuales se entrevería a la metrópoli encendida en infierno. Berta lloraba. El día había sido muy atareado para ella y por sus mejillas resbalaba el sudor que, en la frente, formaba diminutas perlas en las que se pegaban los blondos cabellos de la joven. Y con este calor, el repiqueteo de la campanilla, el incesante conectar y desconectar de las clavijas seguía su curso habitual, como si no estuviese lloviendo fuego. Por eso Berta, jadeante, de mal humor, sofocada, sentía que iba a dejar correr el llanto a gritos.

En aquel instante, el extraño tintineo de la campana de alarma sonó, inquietante, y el latir de las máquinas cesó como por encanto.

Simultáneamente cayeron las dos terceras partes de las placas metálicas de comunicación en el cuadro de distribución del teléfono; todo el mundo quería saber qué ocurría. Berta lo adivinó antes que nadie.

—¡Fuego!

La estrecha pieza en que aislado y a distancia de los demás departamentos, estaba el sistema telefónico de los talleres, era muy encerrada y sólo tenía una puerta situada frente a una pequeña ventana, por donde en forma de lenta y ténue nubecilla comenzó a colarse el humo, que delataba el incendio en el mismo piso. Berta trabajaba en el cuarto piso y el ascensor quedaba al otro extremo.

Palideció la joven, en cuyos oídos resonaban las voces precipitadas y anhelantes, las carreras, el ir y venir del pánico, mientras de la calle subía el ruido de las bombas que llegaban con gran aparato de sirenas, silbatos y caballos al galope. Casi quinientas personas tenían que salir del edificio antes de que las llamas ganaran la escalera principal, que estaba en el centro y que los empleados habían condenado con cajones, envolturas y otras cosas, pues sólo usaban el ascensor. Berta pensó todas estas cosas, como en un relámpago, sin cesar de atender, de manipular, de contestar, de comunicar y de mover febrilmente las piezas del aparato. Pensó también en que ella era la última que debía abandonar su puesto, pues, cortado el único hilo de comunicación entre las diversas partes del edificio, desaparecía el medio de organizar la salida y de impedir el pánico entre las obreras, que traería consigo aún mayor catástrofe. Resuelta, pues, aunque lívida y temblorosa y con los dientes apretados, la joven decidió permanecer en su sitio hasta el fin.

—Ya vendrán por mí... si vienen, dijo, y ahogó un sollozo.

Y el director, al mismo tiempo decíale:

—Por favor, señorita, procure permanecer allí lo más que pueda... Necesitamos desocupar todos los pisos por medio del ascensor... El fuego está en el tercer piso... La gente de abajo ya está saliendo, pero aquí en la parte superior me quedan aún muchas obreras, que no sé cómo van a bajar por un solo ascensor... "Comuníqueme con los jefes de los departamentos de arriba... Adelante... Adelante...

El calor iba en aumento. También el humo y el pánico. A Berta comenzaba a dolerle atrozmente la cabeza.

El ascensor, atestado de gente, subía y bajaba. El incendio tomaba incremento. Los bomberos luchaban por contener las llamas en el lado opuesto al del centro telefónico, porque si el fuego llegaba al ascensor quedaba cortada toda salida.

Berta, casi sin darse cuenta de lo que hacía, enloquecida por el terror, el calor y el humo, pensó en echarse ventana abajo. ¡Imposible! Además, la ventana no daba a la calle sino al patio de una fábrica contigua. En aquel momento, el director, que no había dejado ni un solo instante el aparato, decía nerviosamente:

—Faltan treinta, treinta nada más, señorita... Cuando bajen éstas, el ascensor la recogerá a usted en el último viaje, con las que vayan conmigo... Ya están bajando... Van veinte y tres... Quedan sólo siete, usted y yo... Animo... No se acobarde...

Al través de la puerta de cristales, Berta podía ver bailar, siniestramente, lenguas de fuego... La infeliz estaba a punto de desmayarse. El humo junto con un olor acre iba llenando toda la pequeña pieza.

(Continúa en la pág. 44).



MI MARIDO

LA VIDA CARA



NTES de la guerra, el tema de las conversaciones en el mes de julio, era sobre las fiestas que se preparaban, comidas con pelucas, bailes de fantasía.

En los comienzos del año 1914, recuerdo había asistido a varias comidas en que todos lucían pelucas que recordaban personajes históricos tales como Juana de Arco, Madame de Sevigné, Emperatriz Josefina, y también había Franciscos I, Murats, Luis XIV.

En realidad era muy cómico ver a un hombre vestido correctamente de frac con una cabeza enorme, llena de bucles al estilo de las del siglo XVIII. Recuerdo que mi marido asistió a esta famosa comida con una gran máscara que figuraba una enorme cabeza de guagua de cartón, provista de un hoyo alargado que le servía de boca para comer abundantemente, un babero blanco bordado con una flor de lys, que ocultaba el plastrón de la camisa: en la mano llevaba un cascabel.

—Su cabeza de guagua, ha tenido mucho éxito, querido amigo, le dijo la dueña de casa; pero, bajo el punto de vista histórico, no veo qué recuerdo pueda evocar.

—El de las Cruzadas, respondió orgullosamente mi marido... Soy el príncipe Onésino, hijo de "Luis VII el joven", que sólo vivió cinco meses... Mi venerable señor padre tomó parte en la segunda Cruzada y reinó durante cuarenta años...

Recordábamos estas reminiscencias, la otra noche, a la orilla del fuego.

—Pensar que esa broma fué tan celebrada, durante más de una semana; suspiró Santiago. Y pensar que así nos divertíamos antes de la guerra, mientras que al otro lado se armaban...

—Lo que no ha impedido a los que se han divertido bien batirse como leones!... Y espero que nos divertiremos lo mismo después de la guerra, cuando la Victoria haya recompensado el magnífico heroísmo de los guerreros... Pues la risa es la que hace simpáticos a los países...

—No podrán reirse como antes, dijo Santiago, la vida es demasiado cara ahora y qué será después...

—Otra vez; ¿no habíamos jurado no volver a hablar de la carestía de la vida?... No se oye más que eso en los tranvías, en la calle, en los salones, teatros... Este es el tema obligado de las conversaciones del año 1917... Ya es como una obsesión, una sugestión... Ciertamente que el precio de las provisiones ha aumentado... Pero, si se hablara un poco menos sobre esto, no se haría tan notable el tema y tal vez todo bajaría.

—Es atroz! El tabaco, por ejemplo...

—El primero de Enero hiciste provisión de cigarros por lo menos para tres años... de allá a acá debe haber bajado el precio del tabaco...

—Los sellos los neumáticos...

—Deberías haber hecho lo que hace la señora B... demasiado conocida por la ostentación y el ardor tan bullado que despliega en sus obras de caridad, las que resultan más resonantes que útiles. A fines de Diciembre, compró quinientos sobres timbrados y cien tarjetas timbradas a diez centavos cada una...

Con esto, decía por todas partes, "He tomado mis precauciones... Ya tengo mi provisión de sobres y tarjetas timbradas antes que venga el aumento..." Y esta pretenciosa sin cabeza obligó así a sus amigas a pagar la multa...

—Si una no tiene que escribir veinte o más cartas diarias, no llega a apercibirse del aumento de uno, dos o más centavos por carta... pero si es todo lo demás igual. El café por ejemplo...

—Y el azúcar! Y el chocolate! Y el té! Y los salones de té!

—¿Y qué decir de los restaurants? ¿Cuánto cuesta hoy día un aperitivo?... y hay quienes se beben hasta doce!

—¡Y la ropa blanca, amigo mío! Lo que antes se pagaba veinticinco pesos, cuesta hoy



setenta... "Siendo así, me he comprado batista, encajes y bordados y me hago todo en casa... con una costurera al día.

—Y para los hombres, no hay economía, todo cuesta carísimo! Mi sastre ha aumentado un treinta por ciento sus precios...

Felizmente, mi primo me ha dado la dirección de un sastrecito ex-cortador de una gran sastrería, quien trabaja a la perfección y mucho más barato... Si no supiéramos arreglarnos, sería terrible!...

¡Y los autos!

—¡Son abominables... Se anda apenas media hora y hay que pagar cinco o seis pesos...

—Yo no pienso jamás en tomar un auto, en los tranvías se va ligero por diez centavos... ¡Cuánta diferencia!

—Hemos necesitado hacer economías para convencernos de que los tranvías eléctricos son muy cómodos, bien servidos y sobre todo baratos...

—Con diez y cinco centavos recorremos la ciudad...

—Además, se hace un excelente ejercicio al subir y al bajar... El uso del tranvía aligera a las mujeres, que forzosamente se ponen ágiles para subir y bajar con ligereza antes que les quiten el asiento los señores hombres...

—Lo que es yo economizo hasta el tranvía! dije yo inocentemente.

—Pero yo tampoco los uso por la misma razón!

—Gracias a la vida cara, vamos a hacer muchas economías... Tú con los automóviles y tu sastre barato...

Y tú con la ropa blanca...

—Mi prima, también me ha recomendado a una costurerita y a una sombrerera sumamente baratas...

Tú no me encuentras peor vestida que antes, ¿no es verdad?

—Siempre estas muy bien vestida y usas preciosos sombreros!... Pero he notado, que desde algún tiempo a esta parte, usas sombreros más personales... más... En fin... que tienen un no se qué...

—Es que cambio con más frecuencia y esto me resulta mucho más barato!...

—Escucha, que sea esta la última vez que hablamos de la vida cara... Concluiremos por creer que ya no hay manera de vivir... Hagamos un contrato. Cada vez que uno de nosotros haga alusión a la carestía de la vida, tendrá que pagar una multa de veinte centavos...

Es poco veinte centavos... digamos más bien cuarenta centavos... Esto lo juntaremos y nos pagaremos gratis, una buena comida en el Restaurant...

——Gracias a la vida cara...

—Dijiste vida cara; tienes que pagar cuarenta centavos de multa....

MANUELITA.

TODO EL MUNDO ESCULTOR!...

SILUETAS EN ARCILLA O EN CERA



Molino



Perfil de mujer



Un trineo

En el curso del presente conflicto, los soldados han tenido que buscarse los medios para matar las largas horas de ocio, que todas las guerras, por muy terribles que sean, dejan a los soldados que combaten. Era pues muy natural que hombres jóvenes y activos buscaran el modo de entretenerse, según su propio gusto, sus aptitudes o profesión. Los periodistas y escritores, que son numerosos en el frente, se han divertido escribiendo gacetas humorísticas, que tienen una enorme aceptación entre sus compañeros de infortunio.



Leyendo el diario

Los pintores pintan estudios de soldados, cañones, trincheras, que les servirán más tarde para confeccionar cuadros que les recuerden las grandes batallas a que han asistido. Por su lado, los obreros artísticos han fabricado con pedacitos de cañón, de metralla y de obuses, verdaderas joyas artísticas.

Un soldado escultor, que sin duda se aburría, se puso a modelar con barro un perfil de mujer. Inmediatamente varios de sus camaradas lo imitaron y se pusieron a manipular la arcilla con un ardor de neófitos. Se había encontrado el pasatiempo ideal, pues no ofrece gastos de ninguna clase ya que el barro de arcilla es lo que más abunda en esos parajes. Además no es necesario ser un discípulo de Rodin para apreciar todo el encanto de este arte, y aun para poder sobresalir después de algunos ensayos felices.



Elefante pordiosero

Las estatuitas, figuras, grupos ejecutados por manos de hombres tan valientes, llegarán a ser **recuerdos** que alcanzarán precios inestimables. Los soldados heridos en convalecencia piden que se les procure algún medio útil para ocupar agradablemente su ocio de convaleciente, y más de una madre, hermana novia o madrina se han visto en serios conflictos para solucionar prácticamente este deseo. Les han procurado libros, revistas y juegos de todas clases, como modo de pasatiempo, pero ellos desean algo que se pueda vender y convertir en dinero, lo que hace mucho más interesante el trabajo. A alguien se le ocurrió llevarles mostacillas de colores y con ellas han hecho preciosas huinchas, que usan las señoras hoy día como adorno y que se venden en 50 pesos cada una.

Esto es ingenioso!



Gato



Campesino

También las estatuitas, como las que se ven en esta página, han tenido mucho éxito y han sido vendidas en bazares de caridad por precios muy altos.

Esto debe alentar a muchas personas que no pueden moverse, a trabajar de este modo y así hacer menos dura y naturalmente mucho más provechosa su invalidez.

La manera de hacer estas figuritas es muy sencilla.

Hagamos, por ejemplo, un busto femenino de perfil, representado en esta página.

Una pelota de barro arcilloso del tamaño deseado que se forma en la palma de la mano constituirá la cabeza en la que introducimos un palito largo para modelar el alto cuello y las espaldas.

No nos queda ahora más que modelar las facciones del rostro y los detalles de este, junto con los cabellos. Para hacer esto, sólo se necesita un solo instrumento de madera o acero.

Los otros modelos que aparecen aquí son tan fáciles como este.



Perro sabio



Jugador de golf







EL SALON DE LA ESPOSA DEL ALMIRANTE JELLICOE'S

La moda de los forros de cretona que cubren todos los muebles, se ha generalizado tanto allá como acá, y sin "snobismo" podemos asegurar que la idea es feliz y también muy económica, pues preserva los muebles de todo contraste que pudiera deteriorarlos y al mismo tiempo les da a las habitaciones un aspecto de confort muy agradable y digno de imitarse. Que se inspiren en estos salones las muchas personas que necesiten, preguntándome cómo deben amueblar sus salones.



Lo que todas las mujeres deben saber

DICE un escritor que una de las mujeres más encantadoras que conoce, no es por cierto muy inteligente ni sabe conversar bien, pero resulta un placer extraordinario el hablar con ella. Después de madura reflexión y estudiar su manera de ser, llegó al convencimiento de que el encanto de la dama consistía únicamente en que **sabía escuchar.**

El interés que demuestra, la simpatía con que escucha, alienta al que conversa con ella para expresarse lo mejor posible. Las personas tímidas pierden su encogimiento en su presencia, y se sienten audaces, brillantes y encantadas de sí mismas al terminar de hablar.

Pocas son las que saben escuchar. Y, sin embargo, esto es tan esencial como saber hablar. La que sabe escuchar invita a hablar, pone esmerada atención a todo lo que se le dice, y no despega sus ojos del rostro de quien tiene el uso de la palabra.

No hay nada más mortificante que el darse cuenta de que la persona con quien se está hablando no presta la menor atención, y no es raro ver que gente que se denomina de buenos modales cometa la grosería de tomar un libro o un periódico y de hojearlo en el mismo momento en que alguien le está dirigiendo la palabra.

La lectura de estas líneas, amables lectoras, me hace reflexionar que, a despecho de lo que los hombres dicen de nosotras y de lo mucho que nos critican porque hablamos demasiado, lo cierto es que generalmente a nosotras nos toca siempre el papel de oyentes, mientras ellos desarrollan sus ideas acerca del amor, o bien nos quieren envolver en sus maquiavélicas redes. Tal vez por eso estiman tanto a las que hablan poco. Tambien esta debe ser la causa por qué los atraen las mujeres ''tímidas'' o ''reservadas''...

Sea como fuere, el caso es que cuando estamos en compañía masculina es cuando más necesario es saber escuchar. En la intimidad o en nuestros ''tés'' exclusivamente femeninos, todas nos arrebatamos la palabra y charlamos por el placer de hacerlo... y de pelar un poquito. Pero habiendo caballeros presentes, ya es otra cosa.

El cultivo del arte de escuchar es esencialmente para las damas. Un hombre prefiere decir lo que siente a una mujer,—sobre todo si es atrayente, inteligente o bella—que a media docena de hombres eruditos, calvos y que probablemente saben más que él. Precisamente, ahí está el secreto del agrado que encuentra el hombre en que una mujer le oiga: la idea de su ''superioridad'' le es más agradable que cualquiera otra, y si puede dar pruebas de ella sin riesgo de comprometerse delante de una bella personita que escucha con las pupilas colgadas a sus labios, sin moverse casi, como absorta por completo en las ideas que el caballero expone, su vanidad satisfecha correrá parejas con el más beatífico de los regocijos.

No cabe duda que al hombre le halaga que le oigan sin interrumpirle, mirándole en los ojos,—o a la corbata, si es joven y se nota que quiere lucirla—y que se le encuentre razón aunque no la tenga. No hay más que escucharlo con toda la atención posible, aunque sólo entendamos a medias lo que está diciendo.

La cuestión es pretender que se escucha, aunque la imaginación ande vagando muy lejos. Este es uno de los talentos que más agradable hace a la mujer.

Y ya que vamos por un terreno un tanto difícil como es el de la psicología de los sexos, se me viene a la mente una observación sugerida por dos hechos distintos: la moda de los bolsillos en las faldas y trajes modernos, y el empleo, cada día más generalizado, de indumentos masculinos entre las mujeres que trabajan en las fábricas de municiones. Estos se han generalizado con el deseo de buscar la comodidad que ofrecen para las que pasan su vida trabajando.

¿Es esto una nueva prueba de que queremos ''masculinizarnos''?...

No tal. Lo que hay de verdad es que la mujer se adaptará más fácilmente y con mayor docilidad que el hombre a todas aquellas innovaciones que tienden a hacer menos duro su lote en este mundo.

En cuanto a la moda de los bolsillos en las faldas modernas, es casi seguro que goce en lo sucesivo de la misma popularidad con que fué acogida al iniciarse. ¡Es delicioso poder, **como los hombres,** pasearse con las manos en los bolsillos!

El desbarajuste que la guerra europea ha traído consigo ha dado a las mujeres en general ancho campo para mostrar su gran talento y corazón, habiendo podido desempeñar con acierto y criterio las más delicadas misiones que les han sido confiadas.

Como debemos conducirnos en la sociedad

Si queremos ser felices y hacer felices a los que nos rodean, amoldémonos a un modo de ser y de obrar señalado por nuestra conciencia y nuestro corazón.

No son las riquezas materiales las que nos proporcionan las mayores satisfacciones y goces en la vida: el desinterés, la nobleza de alma, son condiciones de un valor mucho mayor que una gran fortuna. Es cierto que el dinero ayuda a nuestra dicha y bienestar, y con él podemos hacer mayores bienes a nuestros semejantes; pero no vaya a creerse por ello, que es estrictamente necesario para hacer obras de caridad; hay dolores que no se apagan ni con todo el oro del mundo. y, sin embargo, una palabra de consuelo, una esperanza, los hace extinguirse casi por completo.

Es de suma necesidad para mantener la buena armonía entre aquellos con quienes nos rozamos diariamente, la prudencia. En sociedad no ofendamos a nadie; porque hay personas que haciendo esta observación: ''Yo soy franco, digo todo lo que siento'', dan a conocer en público algún defecto de uno de los que están allí presentes. Eso, aparte de ser una falta de educación, es una gran imprudencia. Acción franca y sincera sería, si en vez de desacreditarla entre aquellas personas conocidas, se lo comunicara reservadamente para que se corrigiera. La franqueza con la imprudencia, son muy fáciles de confundir, siendo que son cualidades completamente distintas.

No hacer comentarios sobre religión; cada uno con sus ideas. Jamás sentir desprecio por aquellos que no tienen ideas religiosas. Esto lo digo, porque en cierta ocasión oí afirmar que no podía existir moral sin religión lo que no consideré razonable, puesto que la moral es cuestión de conciencia y no de religión.

Asimismo, evitemos también aquellos comentarios llamados pelambres. Nunca digamos algo de una persona que no podamos repetirlo en su presencia, y mucho menos hablemos en perjuicio suyo cosas que no son así. No hay nada más triste que verse subyugada por el peso de una calumnia; no sólo se hiere a cuchillo; la lengua es el peor cuchillo que existe.

Otra cosa que también nos sirve mucho en la vida, es el carácter, entendiéndose por tal la mayor o menor fuerza de voluntad que poseemos. Debemos raciocinar por nosotros mismos, y después obrar.

Jamás variar de camino si reconocemos que marchamos por el recto. Dominar nuestras pasiones y colocarnos en el lugar que nos corresponde. Defendernos de las calumnias, pero jamás atacar. Tratemos a toda costa de formarnos el caracter: sin él nunca llegaremos a ser nada.

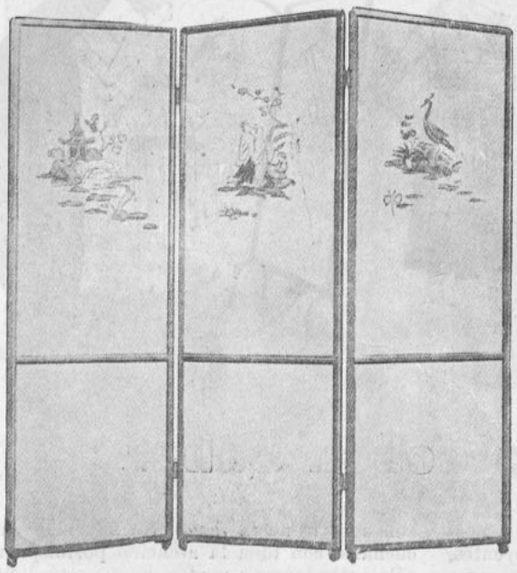
Si en nuestro paso por la vida encontramos un alma macilenta, que todo lo ve negro y que de nada gusta, no pasemos ante ella indiferentes: es un alma enferma, necesita remedios. Pongamos una mano en nuestro corazón y otra sobre su frente, saquémosla de su pesimismo, corramos el velo que cubre sus ojos, levantemos su espíritu al nivel de los demás.

No detengamos ningún impulso noble, de nuestro corazón. ''Siembra y cosecharás'', dice el refrán. Todas nuestras acciones, ya sean buenas o malas, al fin repercutirán en nosotros mismos.

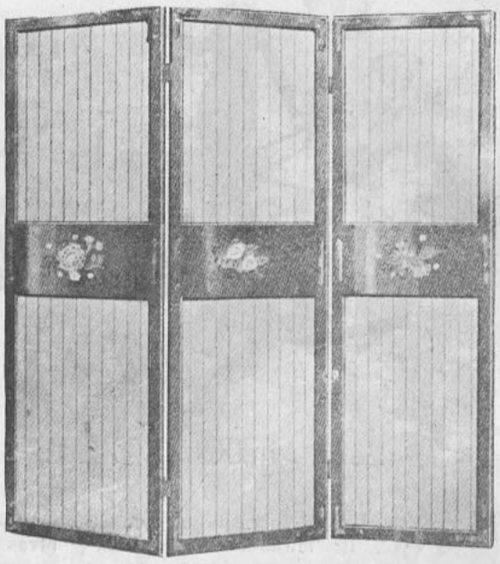
Así, pues, debemos hacer sentir nuestra vida y así también conseguiremos ser dichosos, porque sólo vivimos cuando somos útiles a nuestros semejantes y seremos felices estando satisfechos de todos nuestros actos.

ARIMA.

¿CUANTAS COSAS PODEMOS HACER CON PAPEL?



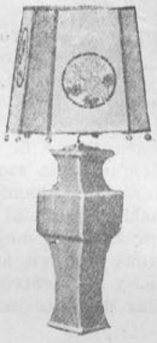












Existe en las papelerías una enorme variedad de preciosos papeles y guardas maravillosas que si bien están destinadas a empapelar las murallas de las habitaciones, pueden igualmente aprovecharse en hacer biombos y pantallas dignas de admiración como son las que esta página nos muestra. ¿Quién no desea tener en su cuarto un biombo? El temor del gasto retrae a muchas de darse este placer, cosa que queda solucionada gracias a la buena idea de poner en papel los biombos viejos o bien un armazón de madera blanca que se cubre primero con tocuyo y después se empapela según os lo dicte la fantasía. Los modelos que aquí véis os pueden ayudar mucho, pues, son todos de dos clases de papel. Las pantallas se hacen con guardas de papel de las que he visto preciosos dibujos. La silla de paja ostenta dos preciosos dibujos recortados de guardas de papel, los que barnizados después hacen el efecto de esmaltados. Otro tanto pasa con la mesita que está frente a frente de la silla que os acabo de mencionar.





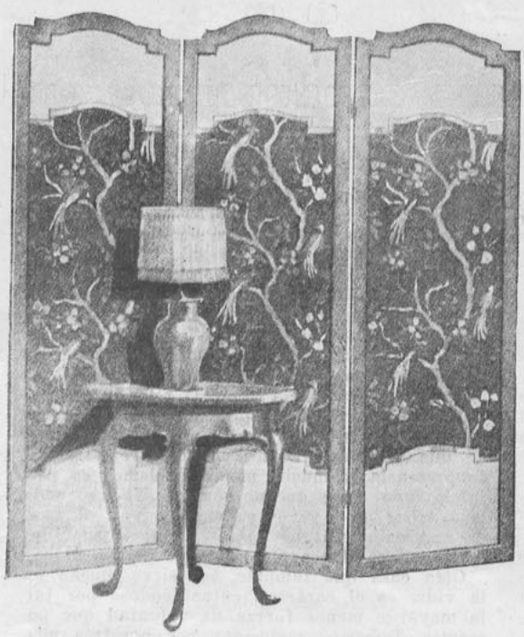














HIGIENE Y BELLEZA

Secretos de Manicura y Masajista



Mano de trabajadora, y no por eso descuidada o fea.





Mano aristocrática. Sólo dos visitas a la manicura.

NO hay época señalada para iniciar el tratamiento del masaje en el rostro de una persona; el espejo es el único amigo de quien debe una fiarse.

Para el tratamiento a domicilio, es decir, para el que una debe hacerse personalmente, hay que seguir el siguiente método:

Métase una toalla suave en agua caliente, exprímase y aplíquese a la cara durante dos o tres minutos. Agua llovida es preferible a las demás, pero si no la hay, puede emplearse cualquiera, con tal que sea *delgada*. Quítese el lienzo al cabo del período indicado, y comiéncese el masaje con abundante *cold-cream*. Es bueno advertir desde luego que no a todas las personas conviene el mismo *cold-cream*, de modo que lo mejor es buscar la marca que más de acuerdo esté con nuestra especie de piel, y ensayar otra si esa no sirve, hasta que encontremos la que nos convenga.

La persona que va a darse el masaje, debe, en seguida, sentarse delante del espejo para seguir la operación y llevarla a cabo con esmero.

Comiéncese por las mejillas: Con tacto ligero, pero firme, y usando las yemas de los dedos, hágase un movimiento oval hacia arriba, comenzando por los lados de la nariz y hacia las orejas. Aunque no hay que ejercer presión, puede decirse que el movimiento oval *se carga* hacia arriba, pero sólo un poco.

A ambos lados de la boca es donde comienzan a aparecer las primeras señales del transcurso de los años. Esto es a causa de que hay multitud de músculos que convergen allí, y cuando alguno de ellos se relaja, los otros siguen su ejemplo. Manipúlense estos músculos, *siempre hacia arriba*.



Masaje de las mejillas.

Repítase la operación, pero usando nada más del dedo índice, debajo de los ojos, en donde aparece la fatal *pata de gallo*. Allí, como en las mejillas, los movimientos deben ser ovales. Una masajista profesional podría hacer esto en ambos sentidos, pero si una misma efectúa el tratamiento, lo mejor es mover el dedo siempre hacia afuera, es decir, en un solo sentido, y no de fuera para dentro, y vice-versa. Téngase cuidado de que la piel *no se restire*. No se trata de tirar de ella, sino de hacer con las yemas de los dedos el movimiento oval de que estamos hablando.

Esta precaución (que debe presidir a todo masaje) se aplica también a los párpados, que serán *tratados* como el resto de la cara.

La frente puede tener dos clases de líneas: las arrugas horizontales y el ceño. Pero a ambas es aplicable el mismo movimiento oval hacia arriba; sólo que en el masaje de la frente debe hacerse uso de todos los dedos de la mano.

Debajo del mentón no pueden usarse las yemas de los dedos, pero empleando la parte posterior (o superior) de la mano, que debe estar bien untada de *cold-cream*, se seguirá el mismo sistema.



Difícil masaje frontal. Aquí es donde aparecen las líneas más traicioneras.

Tómese después una toalla seca, y, moviéndola *hacia arriba*, quítese el *cold-cream* del rostro. Luego, con dedos llenos de *cold-cream*, vuélvase a dar masaje a toda la cara, mediante el tratamiento que pudiéramos llamar de *pellizco* (y que es efectivamente una especie de suave pellizco) que sólo de una masajista profesional puede aprenderse. Quítese, en seguida, el *cold-cream* siguiendo el mismo procedimiento indicado antes, y vuélvase a *tratar* la cara por medio del proceso de *sobamiento* que también hay que aprender de una profesional.

Después, exprímase un lienzo en agua no muy caliente, aplíquese a la cara, y dénse encima una serie de golpecitos suaves con la mano. Hágase esto varias veces. En seguida, aplíquese una ducha al rostro con agua fría. Por último, úntese la piel con crema de buena clase y acuéstese a dormir sobre una almohada baja.

Al día siguiente, lávese el rostro con jabón, pero enjuáguese después con mucha agua templada, y al último con agua fría. Aplíquese luego *cold-cream* y polvo. Con el *cold-cream* sucede como con el jabón: no puede recomendarse ninguna clase especial.



Movimiento oval de la nariz a la oreja.



El mismo movimiento con el dorso de la mano.

LAS uñas nunca deben cortarse con tijeras, sino limarse con lima-uñas. Si se tienen estas en buen estado, brillantes, limpias y atractivas, no habrá tentación de comérselas, lo cual no es efecto de nerviosidad, como muchos creen, sino del deseo de *emparejarlas* a causa de lo mal cortadas.

Al lavarse las manos se debe invariablemente usar un cepillo para las uñas, frotándolas a conciencia, pero sin lastimar las puntas de los dedos ni la fina piel que las rodea. *Esto es esencial. La irritación de estas extremidades afea toda la mano.*

Las uñas deben cortarse en forma de almendra. La largura depende de la clase de ocupaciones y trabajos que una tenga; pero no debe olvidarse que las uñas largas demuestran mal gusto.

Limadas las uñas de la mano izquierda, métase esta en agua que contenga buen jabón.

Cuando se considere que la cutícula está suficientemente humedecida, séquese la mano y la cutícula con una toalla suave.

Hay muchas substancias exclusivamente destinadas a la limpieza de las uñas en las perfumerías y en las boticas; pero si no se tiene ninguna de ellas disponible, puede emplearse un pedacito de algodón enrollado en torno de un palito de naranjo y embebido alternativamente en agua oxigenada y en piedra pómez humedecida con glicerina; con esto límpiense las hendeduras de debajo y en rededor de las uñas.

Luego, lávese esta substancia, y métase de nuevo la cutícula. Con unas tijeras a propósito, córtese el pellejito o cutícula que persista en adherirse a la base de la uña.

Hay cuchillos especiales para este objeto. Debe cortarse desde luego con una toalla, para evitar infección.



Masaje del cuello.

No debe nunca rasparse rudamente la uña, ni hacer sangrar el dedo, pues ambas cosas son causa de que aparezcan manchas blancas en la uña.

Después, frótese la base de la uña con *cold-cream* de buena clase, y de manera que se embeba la cutícula. Póngase en cada uña una un poquitín de color, y frótese con el pulidor hasta que queden brillantes.

Vuélvase otra vez a poner *cold-cream* en la cutícula, frótese un poco de polvo de pulir en la palma de la mano y púlase con esto cada uña. Después, lávense bien para quitar el polvo, y séquense.

El mismo procedimiento se seguirá, en seguida, con la otra mano.

En las reproducciones de fotografías de manos que aparecen en esta página, se ve que una de dichas manos pertenece a una persona que nunca ha hecho ningún trabajo manual. Ella misma pule y cuida las uñas, y sólo dos veces ha acudido a una manicura profesional. *Esta dama puede usar las uñas relativamente* largas sin riesgo de que se le rompan.

Lo otra mano es la mejor prueba de que una persona puede atender a todos sus quehaceres domésticos y sin embargo tener las uñas limpias y bien cuidadas. La señora a quien dicha mano pertenece, lava los platos dos veces al día, maneja libros empolvados, cose, barre, lava ropa, remienda, zurce y, a veces, aplancha ropa. Sólo una vez ha ido a una manicura profesional para que le componga las uñas, y sin embargo, éstas y la mano toda están blancas, suaves, pulidas y hermosas.

Claro que las uñas son cortas, pues, de otro modo, a cada instante se quebrarían o romperían en el curso de algún trabajo doméstico de la especie de los que hemos descrito.

A las personas que tengan las manos delicadas y que, sin embargo, se vean en la necesidad de atender en persona a las labores domésticas más pesadas, les aconsejamos que empleen guantes de goma para el desempeño de ellas. Está probado que son insustituibles protectores, sobre todo cuando hay que meter las manos con frecuencia en agua caliente. Esta daña mucho la piel.

Ya véis, pues, estimadas lectoras, cómo es posible, siguiendo estas sencillas instrucciones, poseer lindas manos sin que ello importe la desatención de los quehaceres de la casa.



Movimiento oval para las arrugas frontales.

La joven generacion



Traje de jugar para niño, de tela de hilo azul con cuello y puños de hilo blanco, bordados con zanco de araña azul. Sombrero de hilo blanco.



Traje de hilo blanco bordado, con algunos botoncitos de rosa. El sombrero es de crespón azul con una cinta "grosgrain" azul.



Sombrero azul soldado, de paja, adornado con vueltecitas de chiffón y ramos de guindas a ambos lados. Paletó de terciopelo de lana azul soldado.



Trajecito de tarde, de organdí blanco, con cintas rosadas.



Traje elegante de espumilla rosada, sencillo pero muy mono y gracioso. Sombrero de espumilla color turquesa pompadour.



MODAS



¡SEPTIEMBRE! El gran mes de Santiago, en el que aparecen las toilettes primaverales con todo el lujo de alegre colorido a que se presta esta estación de flores, de luz, de sol y alegría. Las casas de costura están sobrecargadas pues, todas nuestras damas han esperado el "sol" para ordenar sus vestidos estivales; de diario se ve un desfile interminable de clientes que van a "apurar" sus trajes de miedo que no estén listos para lucirlos en los días de carreras, teatros y fiestas con que se celebra la entrada de la primavera.

Las telas son delgadas, de tejidos sueltos y flexibles, y lo que es aún más bonito, son floridas con alegres colores.

Mientras esperamos que las modas primaverales adquieran consistencia, nos ocuparemos de los vestidos de entretiempo, tan indispensables en esta época en que hay días de poco y otros de excesivo calor.

Las telas preferidas para los trajes de media estación son las de jersey de lana o seda, el tafetán, la tricotina, gabardina, raso, organdí, etc.

El jersey se presta mucho para hacer lindísimos trajes sastre, sencillos y elegantes, adornados generalmente con cordoncillo de tono más obscuro y con realces de seda más claras.

Los colores más en boga son los grises, el kaki, azul uniforme y azul marino.

El azul soldado es el color más de moda, y en jersey, hay colores preciosos y si se les aplica paño rojo o blanco rebordado con trencillas y cordoncillos, el resultado es estupendo.

Los trajes elegantes de tarde se hacen de tafetán negro o bien de raso gris-plata que es una de las novedades del momento.

Para decorar estos vestidos grises se usa sobre todo el tul de anchas mallas grises, soutache con igual tono, que le procura al conjunto un aspecto de riqueza que halaga mucho a la que lo lleva.

El bordado se usa en todos los vestidos, tanto de día como de noche. Naturalmente que para los destinados a la luz del sol se prefieren los bordados de seda o bien de soutache y para los vestidos de baile se abusa de las lentejuelas, cuentas, mostacillas e hilos de oro y plata. Esta locura por todo lo que signifique bordado, que enriquezca nuestra toilette, aporta también su nota decorativa y original en el capricho de los sombreros.

Vense sombreros adornados de mil maneras: unos se adornan con soutache, otros se acribillan materialmente de perlas y de azabache, otros ostentan con orgullo anchos dibujos de cordoncillo de seda de hilo metálicos, y otros, en fin, se rebordan con lanas multicolores.

Estas decoraciones figuran sobre un fondo



de raso o falla lisa, o bien combinada con tiras de paja delgada.

Empléanse los bordados perfectamente sobre formas planas, canotiers, acampanados, etc.

Para las tocas, es muy linda y adecuada la asociación de raso y del encaje de crin, que en este caso reemplaza a la piel.

Hácese una toca drapeada de raso en torno de un fondo de paja encaje, desbordando alrededor de la toca por medio de un encaje de crin calado, que se eleva como una guirnalda ligera en torno de la drapería. El mismo efecto se observa en el borde inferior donde el volante de encajes baja algo sobre los ojos produciendo suave sombra. Puede reemplazarse también el encaje por sesgos de muselina o tul; pero en este caso el efecto que se obtiene es mucho menos primaveral, y el sombrero no tiene ya aquel aspecto de modelo de media estación que las señoras elegantes buscan para adoptar desde principios de año.



La silueta 1917 es muy graciosa, recta y casi original, y a causa de esto, el corsé se ha modificado algo. Se le ejecuta en género de punto, de color carne, muy largo en las caderas y desahogado de pecho; el talle es algo más arqueado, pero cómodo, ancho para que no entorpezca los movimientos. Acentúa sencillamente la línea y comunica una ligera inflexión a las caderas, que contribuyen a abultar las draperías de los pliegues de la falda.

Naturalmente que un corsé de esta naturaleza reclama el apoyo del sostén de pecho.

Hácese de género de punto lo mismo que el corsé,—los más graciosos y que modelan mejor se abotonan en la espalda. Una cinta de una cuarta de ancho, de raso rosado, hace un buen sostén-pecho. Se le hace a esta una o más cuchillas para darle forma al cuerpo.

Se abotona en la espalda con cuatro botoncitos y se le ponen tirantes de cintas y así queda una cosa cómoda y elegante.

Muchas prefieren no usar corsé, pues para esto es necesario ser sumamente delgada, las que se inclinan un tantito a la gordura no deben por ningún motivo dejar de usar el corsé de moda, casi sin ballenas, pero que sostiene el cuerpo.

El calzado de verano consistirá en zapatones de gamuza grises, amarillos, blancos; también las botas de estos colores seguirán usándose con los trajes claros. En esto habrá menos fantasía que en otros años, pero se puede asegurar que el calzado de color predominará sobre el negro.

Los velos se usarán muy llenos de ramazones y del mismo color del sombrero—estos ayudan mucho para que el conjunto de la toilette sea perfectamente correcto y distinguido.

COSTURERA.

★



I. Lindo y fresco es el vestido del modelo vestido que puede confeccionarse de **velo blanco** y verde. Unas tiras de la tela de la falda, cortadas al biés, guarnecen el cuello grande de nuevo estilo; asimismo, las mangas acampanadas, las que son de una sola costura y se usan largas o cortas. Siendo que la falda es de **borde** inferior recto, se presta para cortarse de telas de volantes, de cenefa, a listas, escocesas y de velos floreados, batista, linón, crespón meteoro, raso, crespón de China, shantung, charmeuse, tafetán y yersey de seda. En caso de desearse el vestido de telas menos delgadas pudiera hacerse de yersey de lana y sarga fina. Se suministra un forro, el que no es indispensable. El borde inferior de la falda mide 2.50 m.

En tamaño mediano se requiere: 1.80 m. de velo de 1 m.; 3 m. de velo listado de 1 m. para el cuello, la falda y el adorno (la falda cortada al través), y 10 cm. de tela de 91 cm. para el cinturón. Modelo en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto.

II. Las blusas de estilo ruso, con el cierre por un lado, como la del modelo II, aún están en boga, y la que aquí se muestra se usará bien con la falda. Un vestido en color de tierra o arena con cuello y bordado de trencilla negros sería práctico y a la vez elegante. Cualquiera de las tres larguras que indica el patrón sienta bien. Hay dos estilos de mangas, ambas de una sola costura, además un forro del cuerpo. No deja de ser conveniente el que la falda pueda hacerse en dos o tres piezas. Las telas adecuadas para su confección son la gabardina y papelina de algodón, shantung, sarga, gabardina y yersey de lana. El borde inferior de la falda mide 2.30 m. En tamaño mediano se requiere: 5 m. de tela de 1.15 m.; 35 cm. de lino contrastante de 88 cm. para el cuello y los puños. Modelo la blusa en tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto; y falda, en 8 tamaños; de 56 a 91 cm. de cintura.

III. Las capas de forma circular, como la del modelo capa y que cubren todo el vestido, están muy en boga. Son sumamente cómodas para los días frescos del verano y para los primeros días del otoño, cuando un abrigo o una chaqueta aún serían demasiado pesados. El paño, la sarga, gabardina y papelina de lana son telas que por excelencia son adecuadas para estas capas. En caso de desearse la capa más elegante, se hará de raso, **charmeuse**, tafetán, gros de Londres o **shantung**. El cuello grande que puede hacerse cambiable sienta bien y es atractivo. El modelo es sumamente sencillo y fácil de hacerse y no requiere ningún adorno, excepto uno que otro botón, si se desea. Para usarse de noche o sobre vestidos de tarde de color claro, sería bonita en color de rosa viejo, azul gris, vellorí, amarillo canario, verde en diferentes matices, o rojo; o sino en el color del licor "Chartreuse", color ciruela obscuro y azul marino o negro. El tamaño mediano se requiere: 525 m. de **shantung** de 88 cm. y 30 cm. de raso de 88 cm. para el cuello sobrepuesto. Modelo en 4 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto.

IV. Un cinturón de forma atractiva y novedosa ciñe la chaqueta del traje que se combina con los modelos chaqueta y falda. También el cuello sienta bien y en los lados de la chaqueta se hallan unos bolsillos grandes. Puede hacerse de raso, **charmeuse**, tafetán, **shantung y pongé**. En tamaño mediano se requiere: 6.95 m. de raso de 88 cm.; 45 cm. de seda listada de 88 cm. para el cuello y los puños. Modelo la chaqueta en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto; y falda en 7 tamaños; de 56 a 86 cm. de cintura.

V. He aquí un atractivo modelo del vestido enterizo para uso de tarde o a la hora del paseo matutino. Para la dama que guste de usar un forro, se suministra uno y las mangas se hacen con una sola costura. El borde inferior mide con los pliegues extendidos 2.90 m. En tamaño mediano se requiere: 4.80 m. de papelina de algodón de 88 cm.; 25 cm. de papelina contrastante de 88 cm.; y 10 cm. de tela de 88 cm. para el cinturón. Modelo vestido en 7 tamañoñs; de 81 cm. a 1.12 m. de busto.

ELEGANCIA DISTINGUIDA





I. Vestido de lana a rayas y cuadritos incrustados en la misma tela; rayas azules y negras sobre fondo blanco; cuello y sesgos de raso negro.
II. Trajecito de tafetán a cuadritos cabeza de negro sobre fondo crema. Corpiño y canesú de la falda de crespón Georgette color café.

Figurines de jóvenes



I. Uno de los más atractivos y elegantes vestidos de estilo enterizo es el que muestra el modelo de vestido, que sienta bien a las jóvenes y damas de talla pequeña. Los pliegues rectos y tableados caen mejor en telas de linón, gabardina de algodón, papelina de algodón, linón grueso, cambray y guinga; o si se prefiere hacer un vestido para uso de tarde, se prestarían el raso, **charmeuse**, crespón de China, **shantung** y **pongé;** también quedaría bonito en sarga o gabardina. Ambos estilos de mangas son para hacerse con una sola costura. Con el bordado a mano quedaría este un vestido de distinción; estos bordados se harán en colores suaves que armonicen con el vestido; cinturones sueltos y suaves, bandas largas, botones distintos y cuello de linón bordados, son detalles que dan los últimos toques aun a los trajes más sencillos. En tamaño mediano el borde inferior de la falda mide 2.10 m. Para una joven de 16 años se requiere: 4.10 m. de gabardina de algodón de 88 cm., con 35 cm. de linón de 70 cm. para el cuello y las franjas. Vestido en 6 tamaños; de 14 a 19 años.

II. Pliegues, botones y un cinturón de fantasía adorna el cuerpo largo del modelo de vestido, que es sumamente elegante. Este vestido se presta para hacerse en combinación de telas; la parte superior va plegada, con el cierre en el lado izquierdo del delantero; la parte inferior es recta y va unida al cuerpo. El patrón provee de cuello alto y escotado; dos estilos de mangas largas de una costura, y cortas; y un forro del cuerpo y un bolsillo. La parte inferior se presta para hacerse en telas a cuadros, velo y rayas o labrado, y con la parte superior de velo liso; o también podrí hacerse de linón, lino grueso, papelina de algodón, y gabardina de algodón con batista. La tela de guinga a cuadros o escocesa es muy popular en este verano, y hace una bonita combinación con cambray para la parte superior; también sería un vestido muy atractivo en **shantung** y crespón **georgette.** Una joven de 18 años requiere: 2.20 m. de **shantung** de 88 cm., con 2.05 m. de crespón de seda 1 m. para la parte superior, mangas y bolsillos. Vestido en 6 tamaños: de 14 a 19 años.

III. De excepcional elegancia es el nuevo vestido del modelo vestido, que se hará en linón liso y a cuadros. El linón, lino grueso, gabardina de algodón, papelina combinada con velo de algodón, batista y telas bordadas, harían también un vestido bonito y apropiado para jóvenes y damas de talla pequeña. Para un vestido de seda, se elegirá el tafetán raso, gros de Londres o crespón meteoro, y se combina cualquiera de estas telas con crespón **georgette**; el **shantung** es atractivo con crespón **georgette** o velo de seda. Los entrepaños delantero y posterior van en una sola pieza con el volante recto; el patrón provee de dos estilos de mangas largas de una costura, o cortas; de un pecherín, forro del cuerpo y bolsillos, las que pueden omitirse si se desea. Para principios de otoño se prestaría este vestido para hacerse en sarga o gabardina y combinándolo con raso o tafetán. El borde inferior mide 1.60 m. Para una joven de 17 años, se requiere: 2.75 m. de linón a cuadros de 88 m.; 2 m. de velo a cuadros de 1 m. de ancho; y 35 cm. de organdí de 88 cm. para el cuello. Vestido en 6 tamaños; de 14 a 19 años.

IV. Muy apropiado para los días de verano es el precioso vestido del modelo vestido. Quedaría muy bien haciéndolo en velo azul. El cuerpo largo es muy elegante y la falda de soltura suave tiene una apariencia juvenil y sienta bien a las jóvenes y damas de talla pequeña. El patrón provee de un cuerpo inferior, en una sola pieza con las mangas, y de un forro. El cuello puede hacerse alto o escotado; mangas largas o cortas. La falda puede llevar alforzas o se omiten estas. La falda es recta, fruncida y va unida al cuerpo. Podría hacerse un vestido encantador de velo, batista y holán con el cuerpo inferior de la misma tela o de tela bordada. Para trajes de etiqueta es preferible hacerlo de raso, **charmeuse**, o crespón de China, o podría hacerse el vestido completo de crespón **georgette.** Se requiere: para una joven de 17 años 5.60 m. de velo de 1 m. de ancho, y 2 m. de entredós. El modelo vestido en tamaños de 14 a 19 años.

MODELOS ESTIVALES









I. Extraordinario y de buen gusto es el cierre del cinturón del vestido del modelo I. La falda se puede plegar y va unida al sobrecuerpo. La camisola tiene las mangas de una costura que se pueden hacer en cualquiera de las dos larguras, largas o cortas. Este vestido quedaría muy lindo y a la vez práctico confeccionado de linón, gabardina de algodón, papelina de algodón, guinga, cambray escocés, a cuadros o rayado, con la camisola de batista o de linón. En tamaño de 14 años, se requiere: 3.65 m. de cambray de 80 cm. de ancho; 2 m. de linón de 80 cm. para la camisola y 20 cm. de linón contrastante de 80 cm. El modelo vestido es en 6 tamaños; de 10 a 15 años.

II. Un traje de deporte de **pongé**, formado de los modelos cuerpo y falda. Consta de una blusa plegada con mangas de una sola costura. El cinturón se puede arreglar de un bordado apanalado conforme la ilustración. Se incluye en este modelo un transferible para el dibujo del bordado apanalado. La falda es de dos o tres piezas. Este sería un modelo muy apropiado para una dama de talla pequeña, y a la vez práctico para jóvenes. El borde inferior de la falda mide 2.20 m. En tamaño de 16 años se requiere: 3 m. de **pongé** liso de 80 cm. de ancho; 3.10 m. de **pongé** con dibujo de 88 cm. Modelo cuerpo de 14 a 19 años y faldas en 6 tamaños; de 14 a 19 años.

III. Sencillo y elegante es el traje formado de los modelos cuerpo y falda. El abrigo es atractivo y está fruncido en la cintura ligeramente acortada. El cuello cambiable es grande y de nueva moda y tiene bonita vista cuando está abotonado. Los bolsillos son extraordinarios y bonitos. Hay una manga larga de una sola costura y otra lisa de dos costuras. Se puede usar un puño elegante con la manga amplia. La falda es de dos o tres piezas y tiene una amplitud suave en la cintura ligeramente acortada. El borde inferior mide 1.85 m. Se pueden omitir los bolsillos y el cinturón, si se desea. Este traje quedaría bonito confeccionado de linón, gabardina de algodón, telas a cuadros, a rayas telas de lana, seda o yersey. Los adornos en los bolsillos, las mangas, la falda y el cuello se asemejan a los de un traje militar, y puede hacerse la prenda también en paño delgado de lana o en gabardina.

El tamaño de 17 años se requiere; 5.05 m. de lino de 1.10 m. de ancho.

Modelo cuerpo es en 6 tamaños; de 14 a 19 años, y falda en 6 tamaños; de 14 a 19 años.

IV. Los pliegues hacia atrás y hacia delante hacen del modelo IV un vestido muy elegante y a la vez cómodo para una niña pequeña. El canesú se puede hacer en contorno de fantasía, que produce el efecto de carteras abotonadas a los pliegues o se puede hacer con cuello alto y el contorno del canesú recto. La manga larga es de una sola costura y de dos estilos, lisa o amplia se puede hacer corta. El contorno del canesú, los puños, el cuello y los bolsillos están adornados con trencillas. Para los días de verano se puede confeccionar este vestido en linón, gabardina de algodón, papelina de algodón, guinga y cambray, aunque también sería bonito de sarga gabardina, tafetán, telas a cuadros o listas de lana delgada para los días frescos al principio de otoño.

Para una niña de 10 años se requiere: 2.40 m. de tela contrastante de 88 cm. de ancho. El modelo vestido en 12 tamaños; de 4 a 15 años.

V. Cuando se combina el cambray con guinga rayada, resultará precioso este vestido del modelo vestido para una oportunidad para la combinación de telas. La parte superior plegada se cierra en el lado izquierdo del delantero y si se desea el cuello alto, hay un cuello postizo. El escote es de contorno nuevo y cuadrado y lleva por detrás un cuello marinero grande. Hay dos estilos de mangas largas de una sola costura, lisas o amplias. Las amplias se pueden cortar largas o cortas. La parte inferior que va unida a la superior es recta y se pueden omitir los bolsillos si se desea. Una banda estrecha puede suplir el cinturoón de charol. Este vestido se podrá confeccionar de linón gabardina de algodón, popelina de algodón, guinga, cambray o telas a cuadros, escocesas o rayadas, solas o en combinación con otros colores, o se hace la parte inferior de tela rayada, escocesa o a cuadros con la parte superior lisa. También resultaría bonito de tela bordada. Para una niña de 14 años se requiere: 3 m. de cambray de 80 cm. de ancho; 1.80 de guinga rayada de 80 cm. de ancho.

EL GRAN CHIC



Vestido cómodo y muy ponible de foulard azul con una infinidad de lunarcitos oro viejo. Cuello y mangas de velo de seda blanco. Puños de foulard liso, azul. Linda hechura.

Traje sencillo de foulard verde obscuro y foulard blanco con dibujos rosa fuerte. La mezcla de los colores, muy bien dispuesta, hace la elegancia de la tilette.

Traje de novia, elegante, bonito y no muy caro. La falda es de piel de seda tableadla y la parte del cuerpo y canesú de lia falda son de velo de seda plegado. Cintura de azahares. Mangas transparentes.

Traje de comida o teatro, de raso suelto blanco con flecos de oro. Forma clásica.

Traje de comida de tul negro con broches de azabache.



TOILETTES PRACTICAS

I. Paletó de viaje, de crespón chino color beige, adornado de bordados tono sobre tono. II. Traje sastre clásico de gabardina color crudo, adornado con pespuntes azul marino.

Vestidos de lencería para señoritas



I. Vestido de linón color marfil, adornado con grecas bordadas al festón, que se destacan del encaje crema. Gran cinturón de tafetán negro con lunares blancos con borde oro viejo.

II. Elegante vestido de lengerie de muselina de seda color crudo, adornado con recortes de encajes color mantequilla y bordados blancos. Cintura angosta de falla azul antiguo.



JUVENTUD ELEGANTE

La elegancia en las jovencitas es tan fácil! Sus pocos años no necesitan ningún lujo para hacer realzar esa admirable frescura. Aquí tenéis dos modelos muy adecuados para la estación que apenas se inicia.—I. Traje de sarga azul mezclado con blusa de espumilla rosa unida a la falda de sarga.. Bordados azules y negros. Cinturón de charol azul y cuello de sarga azul.—II. Vestido de gabardina gris perla. Toda la gracia del modelo consiste en los pompones de seda que adornan la cintura.

Las novias ataviadas lujosamente para la ceremonia nupcial



I. Una novia norte-americana con un precioso ramo de muguet y azaleas blancas. Velo de diáfano tul blanco.



II. Uno de los más lujosos trajes de novia que se han visto es este, de una señorita de la aristocracia francesa, en que el velo de rico encaje que le colgaba desde la cabeza hasta el ruedo de la cola ha pertenecido desde siglos atrás a su familia, junto con la rica y alta diadema de brillantes que ostenta en su orgullosa frente la joven desposada. Ramo de violetas blancas.

Traje de interior sencillo para los dias estivales





Ejecutado en Shantung crema con ramitos azules. El corselete va rodeado de cinta de terciopelo azul y pasadores de seda del mismo tono. La camisa interior es de tul marfil recogida con mangas muy cortas. La espalda de este vestido tiene pliegues Luis XV, pero se puede suprimir si así se desea, pues el efecto es siempre el mismo.

Todo Paris se ocupa del modo como Premet trata el foulard











I. Foulard escocés y muselina negra se mezclan elegantemente en este traje.

II. Foulard y muselina azul y blanca han contribuído para hacer delicioso este traje.

III. Foulard blanco con dibujos azules y muselina de seda azul son las telas con que se ha fabricado esta bonita toilette.

IV. Traje de foulard negro adornado con pliegues y vivos de raso, botones idem. Cuello de espumilla blanca.

V. Traje de diario en que la falda es de foulard azul y la blusa de foulard a cuadros blancos con rayas azules.



CREACION

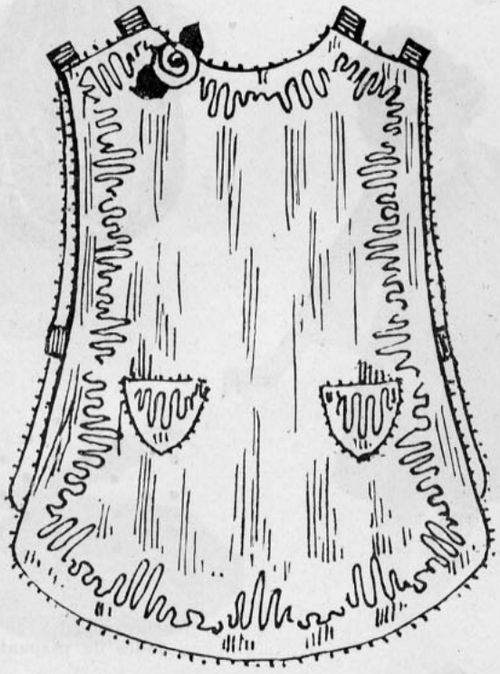
GEORGETTE

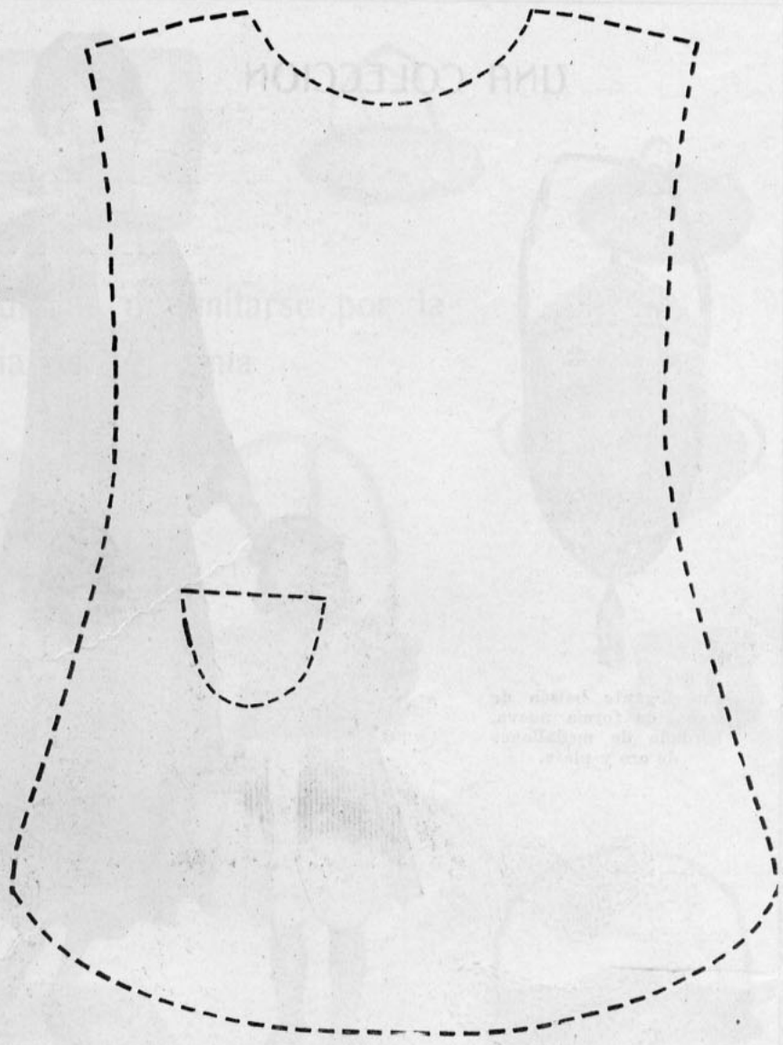
Bonito trajecito de diario de shantung azul marino, con cuello y puños de tussor rosa. La confección es sencilla y muy elegante y práctica.



Molde cortado

Delantal para niñita de tres años





No hay nada más hermoso que ver a las niñitas de todas edades con delantales bonitos y limpios dentro de la casa. Al llegar la niña del colegio o del paseo higiénico, debe quitarse el abrigo y ponerse un delantal bonito, con lo que se ven monísimas, y mirando esto prácticamente, les sirve para economizar bastante sus vestidos.

Pensando el las mamás y también en sus hijitas he creído que un molde sencillo, práctico y elegante, les sería muy útil para hacer a lo menos una media docena de estas prendas que exigen limpieza, y a causa de esto hay que tener una o más docenas de delantales.

Este modelo consta de dos partes iguales. Así es que sólo doy un molde cortado, debiéndose cortar dos para hacer este delantal para niña de tres años.

Este es de tul blanco, bordado a la orilla con soutache de hilo. Se une la delantera y la espalda por medio de tiritas de tul bordadas de soutache; dos en cada hombro y una a cada lado de la falda. Dos bolsillos bordados a ambos lados y para hacerlo más coqueto y gracioso se le pone en el escote una flor de raso bordado con hojas de terciopelo. Se mete por la cabeza.

¿No es verdad que la idea es nueva y muy graciosa? Con tres cuartas de tul de hilo blanco se tiene un delantal.

Para variar, se puede bordar el delantal con soutache celeste, rosado o lila.

De todos modos, quedarán muy contentas mis lectoras. Al menos, así lo espera quien no tiene otros deseos que agradarlas en todo.

Se acabaron los maniquíes

La optica al servicio de los modistas

El oficio de maniquí vivo está llamado a desaparecer, y en ello no hay nada de particular, porque con la costumbre de enseñar los vestidos puestos en lindas muchachas, la clientela de los grandes modistas sufría dolorosos desengaños. Con frecuencia, un traje que sentaba admirablemente a un monísimo maniquí de carne y hueso, no le iba luego bien a la señora que había de usarlo, y que, sin embargo, ya no tenía más remedio que quedarse con él.

Estos chascos, tan perjudiciales para la elegancia de la interesada como para el bolsillo conyugal o paterno, van a terminar gracias a la idea que han empezado a poner en práctica algunos modistas americanos, idea por la cual puede una mujer ver cómo le sienta un traje antes de que el traje sea confeccionado.

En una habitación empapelada de color obscuro y mantenida constantemente en cierta semi-obscuridad, un aparato de proyección pinta, de tamaño natural, un figurín sobre una pantalla blanca del tamaño de una persona sin cabeza. Frente a la pantalla hay un espejo donde se refleja el mismo figurín. La señora que quiere encargarse un traje se coloca detrás de la pantalla, asomando la cabeza por encima de ésta, y ve en el espejo su propio rostro sobre el figurín sometido a su aprobación.

Entre las muchas ventajas que ofrece este sistema, no es la más pequeña la facilidad con que en pocos momentos pueden examinarse un gran número de figurines. Además, pagando una pequeña cantidad, el modista hace fotografías de la imagen compuesta que aparece en el espejo y las entrega a la parroquiana, para que esta pueda examinar el efecto con toda calma en su casa y hasta consultar a las amigas antes de decidirse.

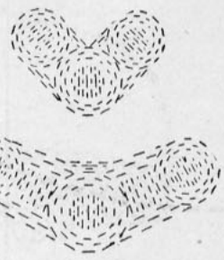
UNA COLECCION DE BORDADOS NUEVOS

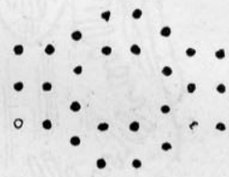


Un elegante bolsón de mano, de forma nueva, bordado de medallones de oro y plata.

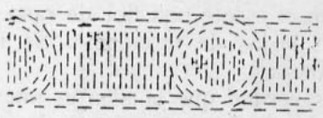








Varios modelos de bordados de pespuntes.



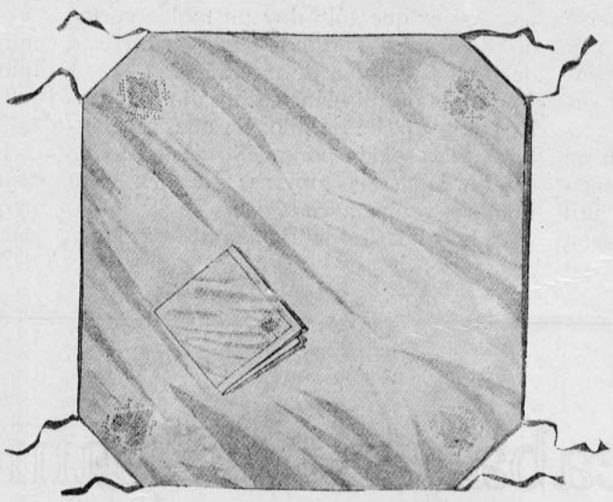
Vestido para niñito de tres años, de velo blanco bordado con seda blanca y un poco de oro.

Vestido para niñita, de gabardina azul con bordado de pespuntes (fig. 6) de seda lacre.

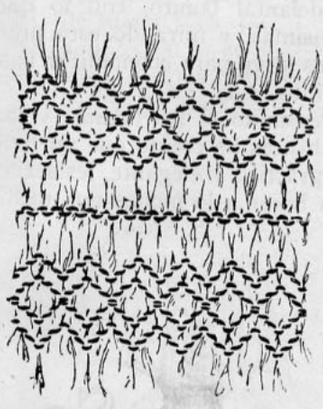
Vestido para niñita de 5 o más años de popelina azul Nattier adornado con bordado **nido de abejas** (fig. 8) que se hace con seda azul. Cuello, puños y bolsillo de seda blanca.



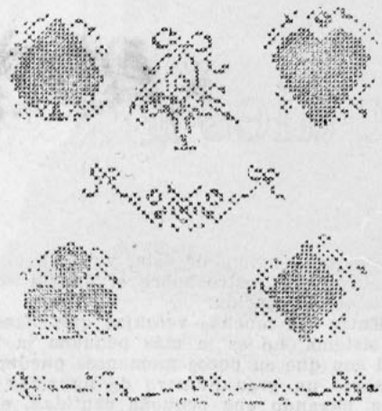
Bordado de nudos, un bonito dibujo.



Cubierta de mesa y servilletas de tela de hilo. Deshilados en las puntas con los dibujos que aparecen en el N.o 9. Bordados a punto de marca.



Dibujo del bordado "Nido de abejas" que aparece en el vestido Nº 4.



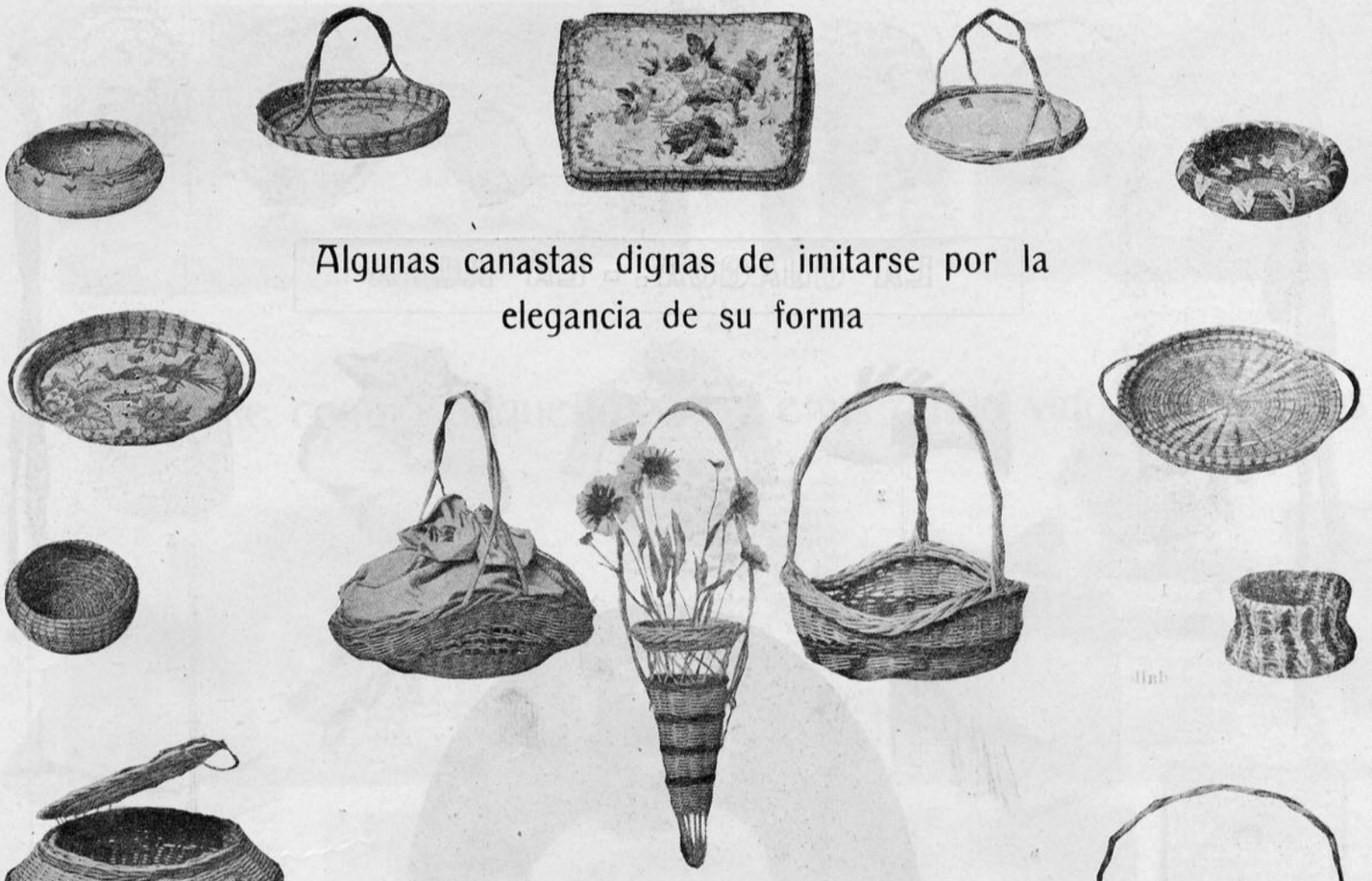
Corazones, trefles cuadrados, guirnaldas y canastillos bordados a punto de marca.





Gorra y paletó de seda celeste bordado al pasado con seda blanca.

Algunas canastas dignas de imitarse por la elegancia de su forma





En Panimávida, que hacen cosas tan hermosas, tan prolijas y también tan inútiles, podrían tejer canastos como los que ofrece esta página, que además de ser muy elegantes son todos útiles. Canastos de costura, bandejas, floreros, fruteros, paneras, canastas para sandwiches, para poner alfileres y horquillas. Ojalá llegara hasta las tejedoras de Panimávida esta página que su autora les dedica para que se inspiren en los modelos que ofrece y no sigan haciendo tanta cosita inútil sin otra gracia que la paciencia que han gastado en hacerlas, esas pobres mujeres que nunca han visto nada y que prueban que tienen ideas propias, que es necesario cultivar y enseñarles para que mejoren su arte.

LA GUAGUA. - LA ROPA

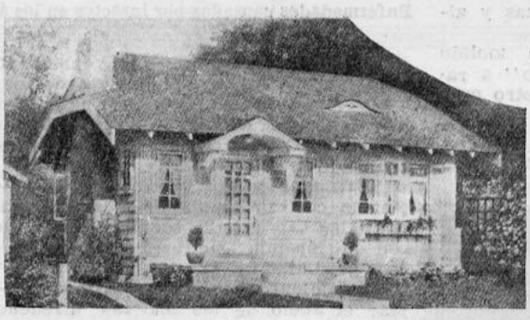


1. Muñeca de goma puesta en un canasto, tejido con muchos cascabeles para divertir a la guagua.—2. Pescado tejido para que juegue la guagua.—3. Sweater de lana de angora para la guagua.—4. Botitas de franela blanca ribeteada con cintas blancas para el paseo de la guagua.—5. Bolsa para poner ropa sucia y separar así los objetos pequeños de los grandes, es muy conveniente para pañuelos, cuellos, corbatas, calcetines, etc., se hace de tocuyo y se borda alrededor con lana.—6. Colcha de seda rosada, para el coche.—7. Pantuflas de colchado de seda.—8 Enagua de franela con corpiño de gasa para que la guagua no quede demasiado abrigada arriba.—9. Sábana de baño marcada con punto de marca.—10. Gorra tejida para que duerma la guagua en noches muy frías.—11. Esta guagua de seis meses ya no usa batas sino pantalones, lo que es más higiénico.—12. Otra enagua de franela.—13. Novedad en zapatitos tejidos para guagua.—14. Botas para usarlas en carruaje; borde seda blanca.—Botitas de batista cosida a mano, con alforzas, puntadas de araña y encaje.—16. Cubierta para la botella de agua caliente que puede servirle de juguete a la guagua.—17. Capa y gorro elegante de piqué muy fino, bordado con guirnaldas y festón. La gorra es igual a la capa.—18. Colcha de carruaje de popelina rosada, bordada con seda blanca.—19. Botas de lana tejidas a palillos para los días fríos.—20. Camisetas, camisas y baberos de franela.



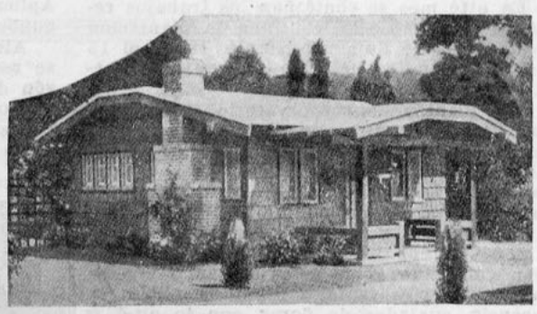


Casas de campo pequeñas para empezar la vida de casados



Hay que empezar por poco para ir creciendo poco a poco a medida que los negocios van desarrollándose paulatinamente. Esta es la gran ciencia que han tenido los que hoy vemos viejos rodeados de toda clase de comodidades, que les deben al trabajo minucioso y progresivo que empezaron con la compañera de su vida en una casita pequeña y casi pobre.

Estos modelos pueden servirles de guía a los recién casados que se dedican a los interesantes trabajos de la agricultura en el sur y centro de la República.



Cada uno de estos modelos tiene originalidad propia y al edificarlos se les puede agregar o quitar lo que parezca feo en ellos. A pesar de que todos son bonitos, nuevos de aspecto y de gran comodidad interior.

En el sur se pueden construir estas casas con las maderas que abundan en esos bosques, pero en el centro hay que adoptar el adobe o ladrillo, que es más caro y menos bonito.

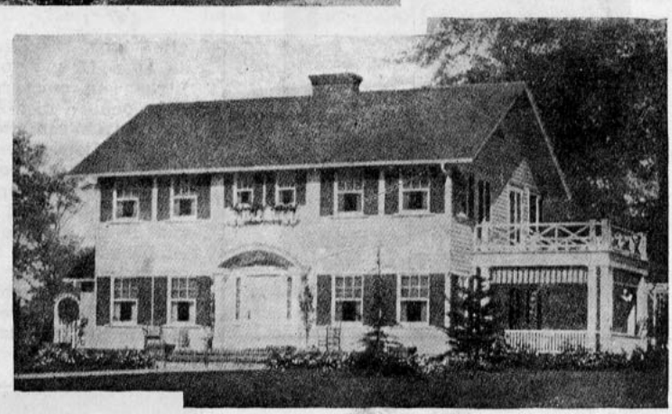
Si os fijáis minuciosamente, veréis qué bonitas son las ventanas y puertas de estas casas, y qué dimensiones tan bien tomadas ofrecen éstas.

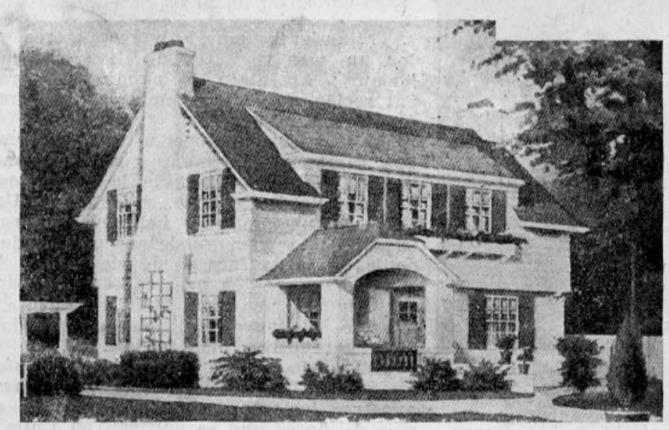


Con poco dinero puede una joven pareja formar su nido agradable y lleno de encantos para vivir en él el mayo tiempo posible.

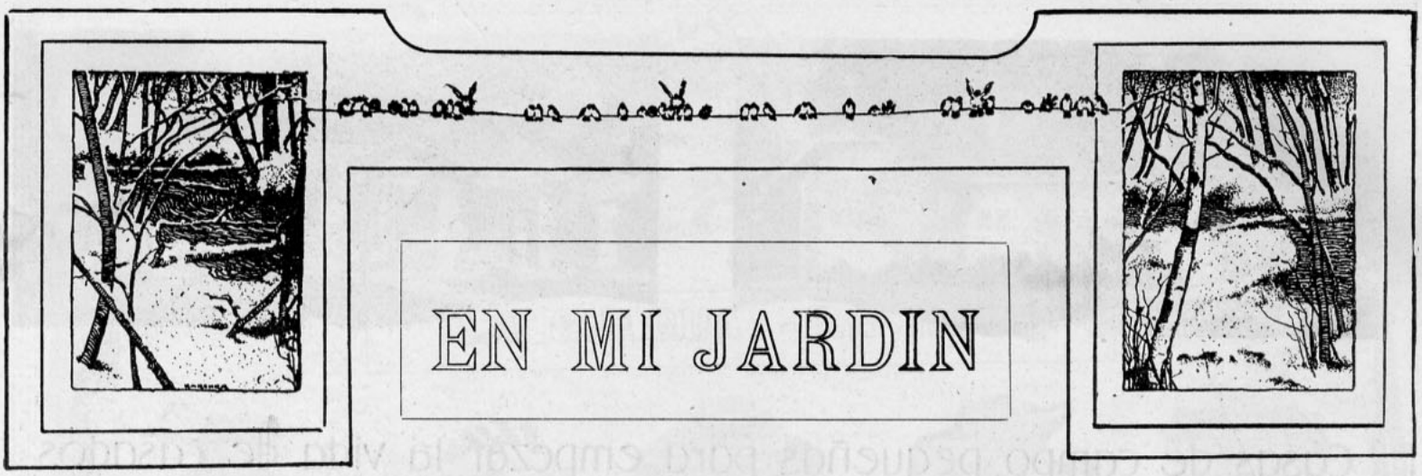
Una casa cómoda ofrece dobles atractivos para pasar ahí mucho tiempo y ayudarle así al esposo a vigilar más de cerca los trabajos del campo, que requieren, más que otros, constante atención.











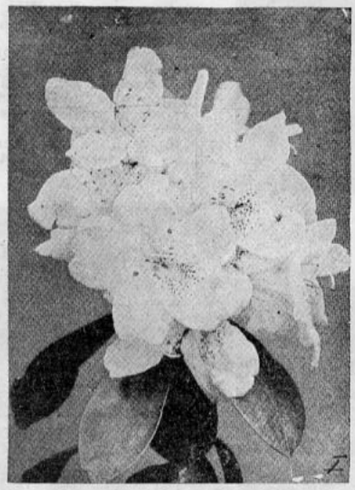
EN MI JARDIN

En este mes se continúan los trabajos relativos al suelo. Se continúa la plantación de arbustos de hoja persistente. Hasta el 15 del mes se multiplican boj, crisantemos, peral del Japón.

Las plantas de conservatorio se resguardan de recibir directamente los rayos solares, igualmente se dan los riegos oportunos sin que estos sean excesivos. Las plantas resguardadas pueden ya salir al aire libre en la segunda quincena.

Las plantas de conservatorio se resguardan del sol poniéndole tiza a los vidrios o bien colocando sobre ellos ramas o arpillera. Los árboles frutales están en plena florecencia, cuajados de flores, con lo que las arboledas se ven preciosas.

Se pueden hacer en este mes las trasplantaciones de árboles de espina.



Una rama de "Rhododendro" rosado, cultivado en Santiago por una señorita aficionada, que bien merecería el premio.

Se empiezan los riegos según las necesidades.

Injerto de parche (ojo vivo).—Este injerto puede efectuarse con parches sacados de los árboles o bien de ramas guardadas de la poda. En este último caso la corteza no puede extraerse fácilmente y el injerto debe hacerse con corteza que tiene madera adherida.

Se efectúa, también, el pellizco de los injertos, que consiste en cortar el brote del injerto a la altura a que se desee para que empiece a ramificarse y formar, por consiguiente, el árbol.

En este mes se siembran los huesos estratificados en el verano.

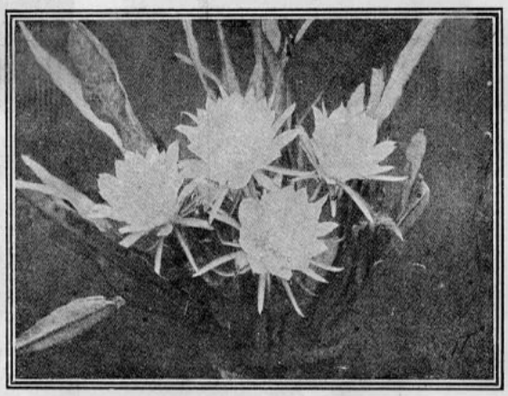
Se hacen almácigos de hortalizas para el otoño.

Se limpian, binazones, riegos oportunos.

Trasplantación de algunos almácigos.—Aplicación del salitre a las hortalizas y algunos cultivos de chacarería.

Almácigos.—El salitre finamente molido se reparte uniformemente al "voleo" a razón de una cucharada de té por metro cuadrado. Se repite la operación dos o tres veces con intervalo de 15 á 20 días.

Se puede también aplicar el salitre a los

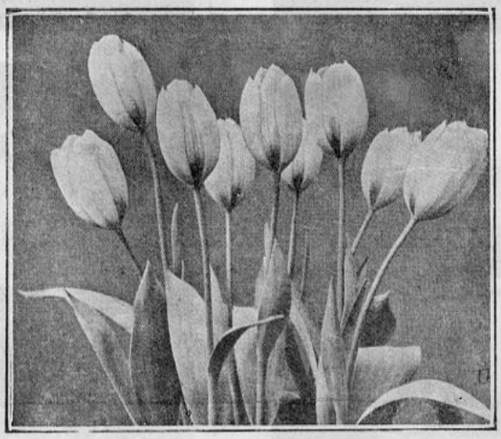


"Captus", en sus muchas especies y formas, empieza su época florida. De un jardín particular en Providencia.

almácigos, disuelto en agua, en proporción de 10 á 15 gramos para una regadera de 10 litros (un cucharada de té rasada). Regar cada ocho o diez días.

Cultivos sembrados al voleo o en líneas a corta distancia. (Rábanos, zanahorias, salsifí, lechugas, porrones, perejil, betarraga, berros, etc., etc.) Se aplicará el "salitre" uniformemente al voleo y bien molido a razón de 20 gramos por metro cuadrado, (una cucharada de té llena). Regar antes de la operación. Evitar que las hojas estén húmedas en el momento de la aplicación.

Puede repetirse dos o tres veces con intervalo de 20 días.



Las tulipas blancas. Elegantes y distinguidas, empiezan a florecer. Ejemplares de Las Zorras.

Enfermedades causadas por insectos en los árboles

El gusano en los perales y manzanos.

El gusano que ataca la fruta de los perales y manzanos nace de mariposa nocturna, que deposita sus huevos sobre la fruta y las larvas que nacen penetran en el interior del fruto.

Tratamiento 1.o: En el invierno.—Limpiar la corteza sin dañar el árbol para destruir las larvas. En seguida pulverizaciones con la fórmula siguiente: Verde de París, 120 gr. Cal, 100 gr. Agua, 100 litros.

Tratamiento 2.o: En la Primavera.—Limpiar el suelo de las malezas alrededor del árbol, amarrar en el tronco a poca distancia sobre el suelo un manojo de paja larga a principios de diciembre se saca la paja y se quema para destruir las crisálidas.



Un peral en plena florecencia, tal como lo vemos actualmente en todas partes.

Tratamiento 3.o: Pulverizar tres veces con un mes de intervalo con la siguiente fórmula: Arseniato de plomo, 300 gramos. Cal recién apagada y tamizada, 300 gramos. Agua, 100 litros.

Es necesario hacerle a esta enfermedad una campaña sumamente enérgica, ya que la exportación de frutas a la República Argentina, Perú, Ecuador y Estados Unidos va constituyendo una industria sumamente importante y bien puede ser más tarde una de las mayores fuentes de riquezas.

Ultimamente los árboles frutales han experimentado una epidemia sumamente grave, que sólo puede evitarse con prolijo cuidado y remedios bien hechos.

Los grabados que adornan estas páginas los hemos fotografiado del natural para que nuestras lectoras vean los hermosos ejemplos de flores que se cultivan en Chile.



MENU DE ALMUERZO

Sopa de choros
Huevos a la Napolitana
Pollo a la Paisana
Riñones salsa madera
Zorzales a la Cosaca
Mousse de café
Roscas en almíbar

Sopa de choros.—Se fríen en color doce cabezas de cebolla picada. Estando estas listas, se les pondrán choros amarillos y dos panes remojados, caldo de pescado, sal, pimienta, orégano, cominos. Se deja a fuego lento. A la sopera se le pondrán dos yemas de huevo batidas con leche y jugo de limón.

Huevos a la Napolitana.—Se enmantequillan moldecitos y una vez listos se les coloca una tajada de trufa en el fondo; se quiebra un huevo dentro y se ponen a cocer al baño de maría; una vez la clara bien cocida se dan vuelta los moldes sobre una tostada de pan frito y se cubren con salsa amarilla. En el centro se ponen albahacas saltadas con mantequilla y huevo.

Pollo a la Paisana.—Se corta un buen pollo se colocan las presas en una cacerola con mantequilla y vino blanco, una vez cocido el pollo se saca y se hace la salsa del modo siguiente: Una cucharada de harina, se trabaja con otra igual de mantequilla, se ponen al fuego en una cacerola y cuando ya todo está bien unido se le pone encima el caldo en que ha sido cocido el pollo; se une con dos yemas y champignones picados y el jugo de dos limones. Se coloca el pollo en el centro de la fuente, se cubre con la salsa y se adorna la fuente con crutones de pan frito.

Riñones salsa Madera.—Se corta un riñón y se pasa por agua hirviendo muchas veces antes de cortarlo, se seca perfectamente con una servilleta limpia y se corta en pedacitos cuadrados. Se pone en una sartén o cacerola mantequilla y ahí se hacen saltar los riñones, se les espolvorea harina y sobre ésta, después de dorada, se les pondrá una copa de Jerez y una taza chica de caldo; se dejan así durante diez minutos.

Al servirlos, y una vez en la fuente, se les pone encima mantequilla derretida con perejil y limón.

Zorzales a la Cosaca.—Se hacen moldes de masa de hoja del tamaño de los zorzales. Se llenan los moldes con tallarines aliñados a la italiana y encima de estos se coloca el zorzal que antes se habrá saltado en la cacerola con un poco de Jerez. Se sirven en los moldes de masa. Es un plato muy bonito.

Mousse de café.—Se hace un betún con seis claras de huevos y una libra de azúcar hecha almíbar muy de punto. Estando listo el betún y ya bien frío se le pone una tacita de esencia de café y cinco hojas de colapiz deshechas en agua fría y hervida durante cinco minutos. Se une todo y se llena un molde con todo esto. Se pone el molde en hielo durante una hora y media. Se saca del molde y se sirve con crema de leche batida como espuma.

Roscas en almíbar.—Se hierve agua con mantequilla, un palo de canela y cáscaras de naranja y limón. Hirviendo el agua se le agregará harina hasta formar una mazamorra muy espesa; se conoce cuando está lista cuando se despega del fondo y de los lados de la cacerola al batirla. Se saca tibia y se le van agregando huevos uno después de otro, cuidando de no poner el segundo mientras no esté el primero bien incorporado, siguiendo así hasta completar cinco huevos. Se forman las roscas y se fríen en mucha grasa caliente. Después se cubren con almíbar o miel de palma.

MENU DE COMIDA

Sopa de langosta
Bacalao con queso Parmesano
Filete de buey a la moderna
Perdices a la financiera
Mousse de coliflor
Jamón con papas cocidas y ensalada de nueces
Pudding diplomático

Sopa de langosta.—Si no se tiene langosta fresca se puede reemplazar esta por jaivas. Se les quita la comida a las patas y la carne blanca se deja aparte, el coral se muele con dos cucharadas de mantequilla y después se pasa todo por el cedazo. El resto de la comida se pone en una olla con cebolla claveteada con un clavo de olor, zanahorias, laurel, porrón, apio, y un diente de ajo, sal y pimienta entera. Una vez que las verduras estén perfectamente cocidas, se cuela el caldo y se prepara la sopa del modo siguiente.

La mantequilla unida al coral se pone al fuego en una cacerola, una vez caliente se va poniendo poco a poco dos cucharadas grandes de harina, se le pone el caldo que se ha colocado de antemano, hirviendo (esta sopa debe quedar cremosa), se deja a fuego lento, y se le pone un poco de ají de cayena. En la sopera se pone una copa de Jerez, la carne blanca de la langosta o jaiva y una media cucharada de mantequilla y dos yemas de huevo bien batidas.



También se le puede poner un poco de crema y albondiguitas chicas de pescado.

Bacalao con queso parmesano.—Se escoge un trozo de bacalao fino y se pone a remojar desde la noche antes. Al día siguiente se cuece, se le quitan las espinas, se coloca en una fuente que puede meterse al horno, se cubre con salsa blanca, a la que se le habrá puesto una cucharada grande de queso parmesano rallado. Se le espolvorea queso rallado con miga de pan y yemas de huevos duros pasados por el cedazo.

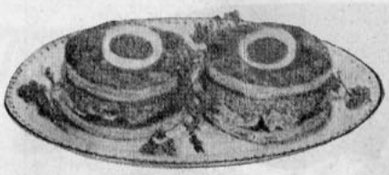
Filete de buey a la moderna.—Se prepara un filete, se mecha con tocino y trufas, se pone a dorar; después de dorado se le espolvorea tarina y se le ponen dos copas de Jeréz, sal y pimienta. Se deja retirado del fuego para que se cuezan lentamente. Se sirve con trufas hervidas en vino blanco y glacée de carne, y el jugo aparte. Modo de hacer la salsa: Se trabaja una cucharada de mantequilla con una de harina y la punta de un cuchillo de extracto de jugo de Liebig; estando ya todo muy bien trabajado, se pone al fuego y una vez esto derretido se le agrega el vino en que se han cocido las trufas y el jugo del filete. Esta salsa debe quedar cremosa. Para servirlo se le quita la cáscara a un pan de molde largo; se fríe éste en aceite o riñonada y se coloca en el centro de la fuente; se le pone encima el filete con un poco de salsa y alrededor trufas y champignones.

Perdices a la financiera.—Se ponen a cocer perdices en vinagre y aceite, una vez cocidas se separan del jugo, éste se cuela y se le agregan cebollas cocidas, zanahorias, y se sazona bien. Se ponen en la fuente las perdices y se cubren con la salsa. Alrededor de la fuente se pone arroz cocido, arvejas con mantequilla y crema, coliflor muy sabrosa, etc.

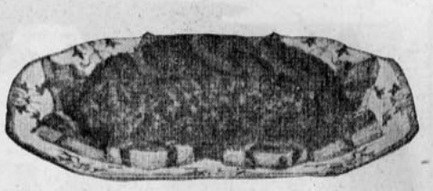
Mousse de coliflor.—Se cuece una coliflor y se une a una salsa blanca y todo junto se pasa por el cedazo, se le agregan cuatro huevos bien batidos: se une todo, se le pone sal, pimienta y una pizca de nuez moscada. Se llena con esto un molde enmantequillado y se cuece al baño de maría durante una hora. Se saca del molde y se sirve con salsa crema.

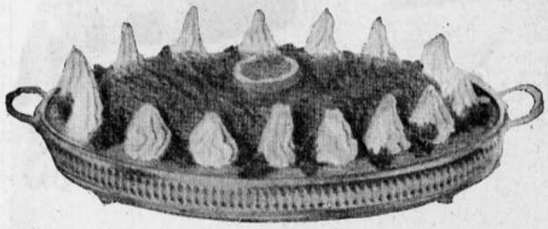
Pudding diplomático.—Se coloca dentro de un molde una capa de tostadas de bizcochuelo y una de pasas sin pepas y frutas confitadas cortadas en pedacitos, se le pondrá leche con azúcar y yemas y un poco de colapiz. Así, batido, se va llenando el molde por capas. Se pone al baño maría a fuego lento durante una hora. Se saca del molde y se sirve con leche crema con vainilla.

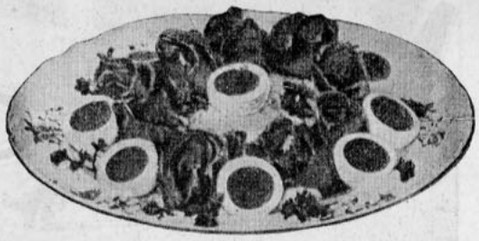


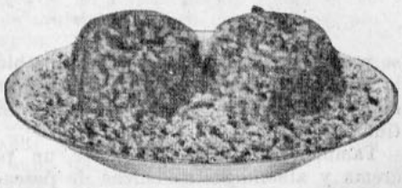


Manera de arreglar las fuentes con fiambres para el almuerzo











1. Queso de chancho con huevos duros.

2. Una presentación que requiere huéspedes distinguidos. Langosta rodeada de pebre, perejil y redondelas de limón.

3. Un guiso agradable para el almuerzo del marido. Es este de jalea de patas bien presentado y decorado con perejil.

4. Cacerolas de hígados fríos.

5. Fiambre bien presentado.

6. Queso a la crema.

7. Cornet-Beef. Bien presentado.

8. Un pedazo de carne fría adornada con pimentones cortados en tiritas y pan frito.

9. Camarones y huevos duros.

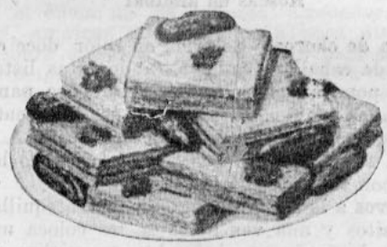
10. Croquetas de ternera decoradas con perejil, limón y rajas de pimiento colorado.

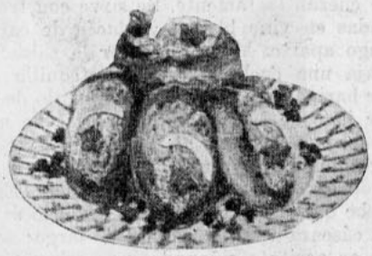
11. Sandwiches de galletas de "wafles" con salchichón, pepinos.

12. Lindo plato de queso de chancho, ensalada de berros, pepinos y huevos duros.

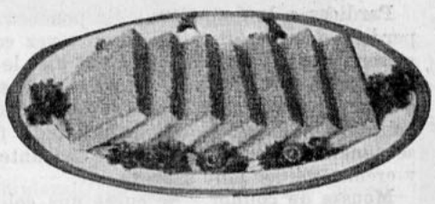
13. Pastelitos de masa de hoja, rellenos con camarones.





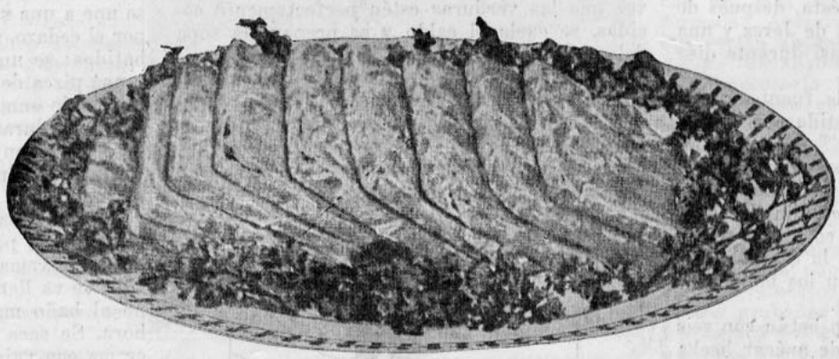
















Correspondencia

B. S.—Santiago.—Siento mucho no poder ayudarla en lo que me pide, pues yo creo que el mejor modo de vender las obras de mano es mandándolas a la tienda del trabajo de la mujer. ¿Por qué no ensaya vendiendo las cosas en la calle?

Una futura mamá.—Santiago.—Será atendido su pedido.

Una constante lectora de "Familia".—Concepción.—Me pide Ud. un modelo de delantal. Es tan fácil cortarlos sin modelo, que realmente no creo que ayudaríamos a muchas dando un modelo tan sencillo.

Mónica.— Púa.—Compre Ud. un poquito de ácido fénico y lo mezcla con un litro de agua, que da muy buen resultado contra el mal aliento. Tome algún desinfectante antes de sus comidas. Tal vez los polvos, cuya receta acompaño, le harían bien. Es receta del doctor Ibar; Esencia de Menta, gtas. IV; creta preparada, 40; carbonato de magnesia, 40; azúcar de leche, 30; bicarbonato de soda, 14. Una cucharadita de té después de las comidas disuelta en agua. Masaje eléctrico.

Ester de la Fuente.—Límpiese bien el cabello con lo siguiente: Alcohol, 200 gramos; Naftol B., 2 gramos; esencia de Portugal, 5 gramos. Le mando una buena receta para hacer brillantina: Aceite de almendras dulces, 250 gramos; esencia de bergamota, 0.50 gramo; esencia de jazmín, 0.50 gramo.

Una subscriptora.—Yumbel.—Con mucho gusto daré recetas de guisos de chancho. No conozco otro modo de conservar las aceitunas que guardándolas en frascos tapados.

Yane.—San Carlos.—La voz, como todo, necesita gimnástica para desarrollarla. Haga muchos ejercicios de vocalización.

R. Nina Landesio M.—Valparaíso.—Mucho me alegro que esté Ud. contenta con los modelos de labores de mano que ofrece "Familia".

La bencina es lo que mejor limpia el previl.

Tita.—Santiago.—1.o Póngase ventosas y use alcohol con sal. 2.o No encuentro nada de particular en su peso. Para verse más gorda use vestidos anchos. 3.o Constantemente está hablando la revista sobre sombreros, calzados, etc.

Una madre afligida.—Temuco.—Esa receta que he dado a Tosita, Cañete, es buena para extirpar el vello. Use todas las mañanas la piedra pómez.

Rebeca Z. V.—Use las compresas de alcohol con sal y aplíquese ventosas.

Anabel Lee.—Los Sauces.—Ya contesté su pregunta el mes pasado. Seguramente aparecerá junta con esta.

Elisa.—Santiago.—El libro de Cocina de la señora Lucía V. de Smith es el mejor que existe. Se vende en esta imprenta.

Violeta Amor.—Valparaíso.— Lea Ud. la contestación que doy más adelante a Rebeca Z. V., que servirá también para Ud.

Lola B.—Chillán.—Efectivamente, los baños de vapor son muy buenos para el cutis. Apíqueselos sin miedo y obtendrá seguramente muy buen resultado.

Leda.— La manzanilla romana aclara el pelo y también le sirve de tónico.

Campesina ignorante.—Los Copihues.—El peinado más elegante es el que sienta más; estúdiese Ud. delante del espejo y péinese como mejor le parezca. Esta revista está dando bonitos modelos en todos sus números.

Escriba directamente al Instituto Pedagógico para obtener buenos datos.

Raquel F. G.—Valparaíso.—El mejor color para bata es el que a Ud. le guste más. Los colores de moda son el gris-azulino, azul marino, rosa viejo.

Cáñamo.—Los modelos de "Familia" son todos bonitos, pues se seleccionan con todo esmero.

Angélica.— Rancagua.— Póngase compresas de agua caliente y algunas gotas de yodo.

S. I.—Concepción.—Le envío una fórmula de "leche virginal" contra las arrugas, que Ud. puede usar con la seguridad de que es buena: Tintura de benjuí, 15 gramos; tintura de Iris, 25 gramos; tintura de Tolú, 3 gramos; tintura de Panamá, 8 gramos; glicerina, 5 gramos; agua de rosas, 500 gramos; esencia de limón, 2 gramos; tintura de musgo, 10 gramos; tintura de geranium, 8 gramos.

Para evitar la caspa lo mejor es lavarse la cabezá cada ocho días con quillay y enjuagarse con dos yemas de huevo. Límpiese la cabeza con alcohol de 90 grados, 100 gramos; Naftol, 0.50 gramo. Con esto se pasa por el casco bien fuerte y así mantendrá enteramente limpio su cabello.

Ligia.— Valdivia.— Un poco de amoníaco mezclado con agua puede limpiar el marfil.

Nilé Maun.—Santiago.— Francamente que no sé contestar a su pregunta. Tal vez otra lectora nos puede decir cómo se hacen las flores de cera y qué sistema emplean para que queden brillantes. Si me contestan tendré mucho gusto en enviársela por medio de esta Correspondencia.

Campesina. — San Carlos. — Es muy difícil decirle qué es lo que más le conviene; si su cutis es seco, le conviene más lavarse con agua fría; si, en cambio, es grasoso, el agua caliente le está indicada. Ud. debe estudiarse y según lo que más le conviene para su cutis debe adoptarlo. Se debe lavar la cara al acostarse y al levantarse. Le mando una receta muy buena para el cutis, llamada "Agua Ninón para hermosear el cutis". Agua de rosas, 500 gramos; glicerina purificada, 25 gramos; benjuí pulverizado, 5 gramos; esencia de bergamota, 4 gramos; limón, 10 gramos; alcohol, 50 gramos. Se deja durante 5 o 6 días en una botella bien cerrada expuesta al sol, después se filtra y se guarda en frascos bien tapados. Deseo que le haga bien. Téngame al corriente.

Elsa.— Melipilla.—Todos sus encargos le serán cumplidos. Lávese con agua muy fría, con vinagre y sal, aplíquese ventosas y después alcohol puro. Gracias por su receta.

M. U. de U.—Se hará todo lo posible por darle gusto.

Sebastiana.— Lavarlos con amoníaco.

A. de V.—Santiago.—Se lava la



Asistentes al Teatro

Les aconsejamos usar la Leche vegetal de Tocador Flor María. Cuyo perfume exquisito, semeja a un soplo de brisa sobre un campo de Lirios blancos. Es deliciosa. Casa Burgalat, Santiago y Gran Perfumeria Potin, Valparaíso.

$ 4.50 frasco.

Sombrerería Canadian
Estado 40

ha recibido nuevos modelos de Europa

Adornos preciosos -- para Sombreros

PRECIOS MODICOS





No pidan sencillamente por "Salsa Inglesa"

pero insistan en



Proveedores patentados de S. M. el Rey de España.

SALSA

LEA & PERRINS

que es la original y única verdadera salsa inglesa "Worcestershire"

¡OJO¡ Busquen la firma de LEA & PERRINS en blanco atravesada en la etiqueta roja. Sin esta ninguna es verdadera.

camisa: Se prepara agua caliente con bórax y con esto se refriega bien la pechera y cuello. Una vez seca se le pone almidón de higo deshecho en agua fría; se deja secar. Antes de plancharla se le pasa esperma para que quede brillante.

Negrita santiaguina.—Lávese con agua fría y una yema de huevo batida. Esto le compondrá el cutis. Si tiene piedrecillas sáqueselas y después pásese éter por cada una de ellas. La preparación esa me parece bien. Póngase compresas de agua helada.

Loreto.—Consulte a un buen pedicuro, él le dirá lo que debe hacer. Mientras tanto lávese los pies al acostarse con agua muy caliente y piedra alumbre.

Una subscriptora.— Cauquenes.— Los sombreros de luto tienen forzosamente que ser muy sencillos, una toca de tafetán, de crespón o de velo están indicadas. El paño y la gabardina se parecen mucho, así es que se puede usar el uno como el otro con el mismo éxito.

Tity.— Valparaíso.—Tendré muy presente su pedido. Lávese la cabeza y el último enjuague déselo con infusión de corteza seca de eucaliptus.

S. H.—Santiago.—Me extraña que me diga Ud. que no he contestado cartas anteriores suyas. Yo contesto con mucho gusto cuanta carta llega a mis manos. Sí, se llevarán los vuelos en los trajes de gasa, organdí u otra tela delgada. Se cortan un poco en forma.

Una subscriptora.—Chillán.—¡Qué pregunta más difícil la suya! Diríjase más bien al "Zig-Zag" que sabe contestar más que yo esa clase de preguntas.

Amada Quiroz M.—Cauquenes.—Un millón de gracias; es Ud. muy amable y aprovecharé su envío.

Lucy Werck.—Su carta, muy poco amable, ha llegado a mis manos. No tomo nota de ella, pues puedo decirle que no he tenido la mala voluntad que Ud. me achaca con sus productos Werck, que deben ser muy buenos, como lo creo, pero yo no recomiendo nada porque me está prohibido.

Flor Hortensia.—Molina.—Se hace primero el dulce de castañas, cuidando que estas queden enteras. Para confitarlas se sacan una por una, se ponen en un cedazo para que destilen y una vez que estén completamente secas se envuelven en papel plateado.

Beatriz I. v. de Solano.—Santiago.—Hay que tener conservatorio par conservar y multiplicar las Ciclamen. Las camelias se hacen de patillas, también en conservatorio. Mil gracias por sus buenos deseos.

Clary.—Valparaíso.—Esta revista tendría mucho gusto en recibir su colaboraciones advirtiéndole de antemano que son gratis. Nos podría Ud. mandar cosas tan interesante. de Valparaíso. Otra persona firma aquí "Clary".

Pastora.—Se trata de gramos. La receta es magnífica, ha mejorad a mucha gente. Es del doctor Ibar.

Aura.—Leeremos con mucho interés su artículo y se publicará en caso de que sea aprobado por la dirección de esta revista.

Sta. Victoria.— Valparaíso.— El peinado de dos trenzas echadas hacia adelante es muy bonito y peina muy bien a una niña de su edad y de pelo obscuro.

Campesina.—Santiago.—Hay muchos buenos dentistas en Santiago y el que me nombra tiene muy buena reputación.

Para tener bonito color, salga mucho, pasee al sol, coma bien, haga gimnástica y viva enteramente higiénica.

M. A. G.—Concepción.—El segundo sistema es el que adoptan ahora todas las que aprenden canto.

Una subscriptora.—Victoria.—Todos los "menus" que aparecen en nuestra sección Cocina pueden servir para la comida que Ud. desea. Escoja el que más le guste. Las explicaciones son muy claras y están al alcance de todos.

Isolée de la Cruz.— Santiago.—Gracias por su composición literaria.

Diana.—Santiago.—Cuánto me alegro que mis recetas le hayan sido tan útiles! Le mando una fórmula excelente para el cutis: primero se lava muy bien con jabón y después con un algodón se pasa glicerina con jugo de limón se seca bien y se aplica lo siguiente: agua de rosas, 500 gramos; glicerina, 25 gramos; benjuí pulverizado, 5 gramos; esencia de bergamota, 4 gramos; limón, 10 gramos; alcohol, 50 gramos. Se lo quita y se pone polvos. Verá lo bien que queda.

María Piñeiro.—Escriba al gerente de la Empresa pidiéndole le envíe el número de esta revista que Ud. desea. Yo averiguaré qué es lo que hay a este respecto, pues, es muy extraño que habiendo enviado el dinero no se le haya remitido a Ud. la revista.

Amorosa.— Pediremos juntas el favor que Ud. me pide a las lecto-

Champaña Alemparte



CHAMPAGNE ALEMPARTE

(VALDIVIA)

Elaborado con jugo de manzana. ¡¡Superior a la mejor sidra del mundo!! Incomparable para la mesa, sana y sin rival para curar afecciones del hígado y los riñones.

Pedidos a

ARTURO BENAVIDES

Agente General

Oficina: HUERFANOS 1074. Teléfono 2608. Casilla B.

Champaña Alemparte

Champaña Alemparte

Champaña Alemparte



Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Lo único que yo recomiendo a mis lectoras, es que usen solamente los productos WERCK

Estas preparaciones son maravillosas para limpiar el cutis de toda impureza. Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para rejuvenecer y aterciopelar el cutis.

Todos estos productos han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Mouis, casilla 2899. Agentes en Coquimbo, los señores Oliver y Cía. 173.

ras de esta revista y si alguna se digna contestar, tendré el mayor gusto en mandarle por medio de esta correspondencia las recetas par. hacer "Pan de Pascua", "galletas de champagne" y, además, otras que queden tan esponjadas y blandas como estas. ¿Qué postre fácil y barato se puede hacer con almendras dulces? Quedaremos, pues, esperando la respuesta.

María Antonieta.—Antofagasta.—No conozco el trabajo de "Estrellas" de que Ud. me habla. Le agradecería me lo indicara ya que Ud. cree que podría interesar a muchas lectoras.

S. S. India.—Talca.—Mientras menos cosméticos se emplean es mejor para el cutis, yo no tengo fe en ellos y creo que para tener hermoso cutis es necesario ante todo tener buena voluntad y mejor digestión: no comer cosas irritantes, bañarse en agua caliente con mucho jabón y medio kilo de soda todos los días; así se le compondrá el cutis. Use una buena crema como es la siguiente: Lanolina, 10 gramos; agua de cal, 10 gramos; agua de rosas, 10 gramos. Esta crema es magnífica.

Renata.— Iquique.— Lávese con agua helada y después pásese un algodón empapado en éter por toda la cara, esto es muy conveniente para los cutis grasosos. Espero que se mejorará luego.

Hysipila.— Linares.—Hoy encontrará Ud. una página con peinados para jovencitas, entre los que espero ha de encontrar Ud. alguno que le agrade. Para su cutis use lo siguiente, que aclarará el cutis: leche de almendras, 200 gramos; benjuí, 15 gramos; agua de rosas, 100.

Zulema.—Llame a un tapicero y dígale que le barnice el cuero de sus muebles, ellos saben usar un barniz que limpia el marroquí y lo deja como nuevo.

Una lectora.—Para adelgazar las piernas es conveniente hacer ejercicios especiales y amasarse las piernas con una pomada de vaselina, 100 gramos; tanino, 3 gramos; yodo, 20 gramos.

Para blanquear las manos mande hacer la receta siguiente: alumbre, 100 gramos; agua de rosas, 300 gr. alcohol, 100 gramos; ponga una cucharada grande de esto en una palangana de agua tibia.

Para extirpar el vello no hay más remedio que la electricidad bien aplicada.

Campesina de Temuco.—Temuco.—Creo que es más sano y mucho más seguro montar a caballo a dos haces.

Flor triste.—Curicó.—He oído hablar con mucho entusiasmo del Colirio, del que Ud. me pide mi humilde opinión. Lávese los ojos con té tibio y un poquito de bórax.

Amira Moisan C.—Santiago.—Se ha recibido el artículo de que Ud. me habla y si es posible hoy aparecerá en la revista del presente mes.

Elefece.—Santiago.—Póngase éter sobre las espinillas, esto las seca. Use polvos ingleses que son primorosos para quitar espinillas y manchas. Lávese mucho la cabeza con un buen shanpú y límpiese todos los días el cráneo con lo siguiente: aceite de ricino, quinina, Ron, con esto se fricciona diariamente.

Una subscriptora. — Renaico. — ¿Por qué no se dirige Ud. directamente a la Escuela de Sub-Oficiales? Ellos sabrán darle mejor que yo los requisitos que se exigen para ser admitido en la Escuela.

R. A. A. Al Raar.—Para quitar lo granujiento de los codos no hay como pasarse piedra pómez diariamente hasta que desaparezca el mal. Use la glicerina con limón y un poquito de aguardiente alcanforado después de lavarse. Un cutis bueno y fresco como el suyo no necesita más.

Rebeca.—Como lo digo más adelante, las erupciones provienen generalmente del estómago, así es que hay que evitar comer cosas demasiado aliñadas, vino y todo estimulante. En este tiempo es bueno tomar en ayunas una cucharadita de crémor, con una narigada de azufre y otra de crémor. Lávese con harina de avena en el agua y use la misma crema que le recomiendo a S. S. India, Talca.

Flor de un día.—Calera.—Lávese su cuello con un buen jabón y después pásese un algodón con agua de Colonia y después use la crema siguiente: blanco de ballena, 10 gramos; aceite de almendras dulces, 50 gramos; cera blanca, 10 gramos. Se deshace al baño de María la cera en el aceite y suavemente se le incorpora el blanco de ballena, agregándose en seguida tintura de benjuí, 2 gramos; agua de rosas, 20 gramos. Se mezcla todo perfectamente con una espátula.

Mariquita.—Renca.—Sí, señorita; yo creo que es mejor olvidar al hombre que no ha sabido comprenderla. No llore y decídase a pensar en otro.

Zarina.—Valparaíso.—El don Carlos de que Ud. me habla, es como Ud. dice un caballero muy buen mozo pero no se porta bien. Al menos así me lo dicen. Ud. parece que sabe más que yo sobre esto, así es que le ruego no me vuelva a preguntar más, pues tendré que guardar silencio.

Emma Arriagada.—Santiago.—A los 19 años no hay nada mejor para el cutis que lavarse con agua fría y ponerse después un poquito de glicerina con algunas gotas de limón. No use polvos.

Esperanza.— Santiago.— No hay otra cosa para extirpar el vello de aplicarse la electricidad en casa de un buen doctor especialista como el que he nombrado varias veces en revistas anteriores. Es cosa sencillísima, pero necesita competencia para hacer bien la operación.

Muñequita Larraín López.—Santiago.—No he olvidado su pedido y la complaceré cuando pueda.

Hay muchos buenos poetas españoles, entre ellos le nombraré a Núñez de Arce, Campoamor, etc.

Entre los figurines encontrará Ud. muchas ideas nuevas para arreglar su vestido.

Confluencia.—Confluencia.—Use al enjuagarse el cabello una cucharadita de postre de amoníaco para una palangana de agua.

Esperanza "Del Mar".—Santiago.—Lo más eficaz para quitar arrugas es darse masaje eléctrico en la cara y usar el agua ninon. Tener muy buena salud, tomar para esto tónicos de cuando en cuando, bañarse con mucho jabón. No hay edad para que la mujer no trate de parecer lo mejor posible.

Para los nervios tome 30 gotas de valeriana antes de las comidas, que no deben ser demasiado abundantes.

Gmo. Pohlammer.—Valparaíso.—Tendré mucho gusto en mandarle el plano que Ud. quiere, si remite a esta empresa $ 500. La casa es preciosa, cómoda, aireada y elegante. Si Ud. se resuelve a mandar hacer los planos remítame las medidas del terreno que Ud. desea edificar.

Elena Gálvez.— Santiago.— Mil gracias por su receta, que paso a dar a la persona que me la pidió:

Receta para alfajores de huevo: 6 huevos, 4 cucharadas de postre de grasa hirviendo, 2 tazas de harina, ½ taza de vino blanco aguado con azúcar. Se baten primero las yemas y se le echan al montón de harina, después la grasa hirviendo; si queda muy dura la masa se ablanda con agua con vino; se prepara una masa delgada y se cortan los alfajores con una copa, después se pinchan con un tenedor chico, y se ponen en latas al horno caliente. Una vez fríos se les pone manjar blanco, se juntan con otro y se les pasa betún.

Flor de Canelo.—Imperial.—Es Ud. muy simpática y sus palabras cariñosas me llegan al alma. Gracias por sus versos "En Imperial".

Una gringuita.— Tocopilla.— Mil gracias por sus buenas recetas que envío a mis lectoras. Para amasarse la cara lo mejor es la cold-cream



J. A. Potin Fils

AHUMADA 150

Unico concesionario para Chile de los afamados productos de Belleza del "Institut Physioplastique de París"



"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneine Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".
Aparatos "Venus-Douche"
Créme Georgia.
Lotion Salvia.
Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.
Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.
"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.
Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.
Sales "Zoemia" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.
"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.
"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10..
"Lyseline": líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.
"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.
"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.
Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.
Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente y disolvente en las grasas y tejidos adiposos.
Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura.
Absolutamente inofensivo.
Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.
Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

La hora más a propósito es antes de acostarse.

Receta para mantecados: 12 onzas de manteca, 5 yemas de huevos, ½ libra de azúcar flor, anís, al gusto, y la harina necesaria. Se une la azúcar con las yemas, después la manteca, la harina y el anís, hasta formar una masa regular; con esto se forman bollitos en la palma de la mano, los que se aplastan para que no queden demasiado altos, pues levantan mucho en el horno, al sacarlos se espolvorean con harina.

Masa de huevo para alfajores: 8 huevos, 1 cucharada de azúcar cernida, 4 cucharadas de manteca derretida y harina, la necesaria. Se baten las claras y las yemas aparte y cuando las primeras están como para merengue, se les agrega las yemas batidas, el azúcar y la manteca que se revuelve constantemente; se le va agregando poco a poco la harina y se amasa hasta formar una masa blanda, pero se amasa mucho, hasta que esta forme ampollas. Se extiende con el uslero y se cortan las redondelas con una copa, se pican con un tenedor y se ponen al horno muy caliente.

A. B. R.—Valparaíso.—El barniz a muñequilla se prepara del modo siguiente: alcohol, ½; goma laca, 100 gramos. Esto se mezcla en una botella y se deja al sol hasta que se disuelva la goma laca. Se hace una muñequilla de lana y se empapa en el líquido, se frotan con esto los muebles hasta que den brillo. En la misma mercería que Ud. compre los ingredientes puede pedir tinta del color que Ud. desee.

Florcita roja.—Valparaíso.—Póngase compresas de agua fría en la cara, después pásese un paño con alguna leche de almendras y después se pone polvos de arroz con un algodón para que le queden bien parejos. Tome de cuando en cuando baños de vapor. Tome algunas obleas desinfectantes antes o después de las comidas. También le aconsejo que tome 30 gotas de valeriana para calmar sus nervios, pues todo lo que Ud. tiene es nerviosidad.

A. S. G.—Concepción.—Ya contesté su carta; debe aparecer en este número mi respuesta.

Amelia Rojas.— Huara.— No le puedo contestar su pregunta; diríjase a la Dirección de esta revista.

Emma.—Santiago.—Las ventosas son magníficas para obtener el resultado que Ud. desea. Tome duchas de agua fría y dése fricciones de alcohol con sal.

Rosa comida por las hormigas.—Hacer un círculo de creta alrededor del tronco del árbol, pues las hormigas aborrecen la creta y se arrancan de ella.

Estela Vita.—Valparaíso.—Nunca es tarde para aprender. Todas estamos siempre aprendjendo algo nuevo. Siga estudiando piano, pintura, etc., como cuando era Ud. soltera. A su esposo le gustará mucho oirla tocar bien.

Boca de Señorita.—Si Ud. leyera con atención las crónicas de moda que mensualmente ofrece "Familia" y las que una vez a la semana publica la revista "Zig-Zag", no tendría necesidad de haberme dirigido la pregunta que contesto. Este verano se llevará mucho el blanco, rosa, el cáñamo o brige, azul, las telas predilectas son la espumilla de China, el tussor, el shantung, el velo, foulard, etc. El calzado claro se usa con trajes obscuros y el blanco con traje blanco. Las capelinas de paja de Italia no pasan nunca de moda.

Ignorante.—Machalí.—Me dice Ud. que quiere retratar a sus hijitos con el traje de Cruz Roja, la niñita deberá usar el delantal de enfermera con un gorro blanco y la cruz en el primero y segundo. El niño deberá usar el mismo uniforme, sólo tendrá que ser diferente el gorro pues, este debe ser redondo como el que usan los médicos. La idea es bonita, sobre todo si Ud. o el padre de los niños pertenece a algunas de las naciones que están en guerra.

Lumiere.—Santiago.—He leído su articulito que me ha parecido muy bien escogido y bien traducido; lo publicaremos en el próximo número por estar ya completo el material del número de septiembre. Por lo demás su carta es encantadora y amable. Créame que sus palabras me han dado aliento para seguir trabajando con entusiasmo en esta Correspondencia.

Ursula.— Santiago.— No conozco más pepino que el con que se hace la ensalada.

R. W. G.—¿Por qué no se contenta con ser morenita? Sería mucho mejor. De todos modos le aconsejo que se lave con leche y algunas gotas de limón al tiempo de acostarse. Los cosméticos son todos malos cuando se tiene su juventud.

Emma Cunazze de Aruta.—Concepción.—El número de esta revista correspondiente al mes de agosto está completamente agotado.

En cuanto a la subscripción, creo que cuesta $ 10, que puede Ud. man-

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY,
Nueva York, E.U.A.

¡LA MUJER!

No Hay Razón Para Que Sufra Si Puede Servirse Tambien De Tan Buen Amigo

Millares de señoras y señoritas de los Estados Unidos de América y del extranjero, pueden decir que deben la buena salud y felicidad que disfrutan, al uso oportuno de la espléndida medicina del Dr. J. H. Dye, especialista eminente en la **obstetricia y las dolencias femeninas.**

HECHOS QUE ACREDITAN SU EFICACIA

"El Dr. H. R. Koen, de la Facultad de Medicina de París, Port-au-Prince (Haití), CERTIFICA: He prescrito a mis enfermas el Compuesto Mitchella, habiendo obtenido admirables resultados en los siguientes casos: Para calmar los dolores frecuentes durante el embarazo y el parto, flores blancas, menstruación dolorosa y como tónico reconstituyente. Lo recomiendo a toda señora o señorita que sufra de iguales casos".

"La señora Leonidas Ruminot A. (Matrona) de la ciudad de Temuco, República de Chile, dice: Hago presente que el Compuesto Mitchella que he recetado a mis enfermas ha dado muy buenos resultados por lo que continuamente lo estaré usando y recomendando a mis pacientes".

"El Dr. H. L. Guillette, de la Facultad de Medicina de Búffalo, N. Y., CERTIFICA: He recetado a mis pacientes el Compuesto Mitchella para aliviar los dolores del parto y corregir la menstruación irregular y dolorosa, y he observado en todos los casos excelentes y rápidos resultados. Me place recomendarlo a las mujeres que padezcan de iguales dolencias".

"La señora Concepción D. Benavides (Partera Profesional) de Juno, Texas, CERTIFICA: He probado el Compuesto Mitchella en una paciente próxima a dar a luz y surtió tan maravilloso efecto, que en menos de 15 minutos la enferma quedó fuera de todo peligro dando a luz un hermoso niño. Como Partera que soy, no dejaré de aconsejarlo a las personas de mi sexo".

AMABLE LECTORA. Si estas son sus cualidades esenciales, ¿por qué no queda usted convencida, como otras que han sentido sus beneficios, si usted también puede hacerlo como las demás?

Además, no es un remedio que cura solamente, sino que tiene la propiedad de prevenir las enfermedades del sexo, antes que ellas puedan desarrollarse, combatiéndolas victoriosamente.

Las señoras no deben olvidar que favorece un feliz alumbramiento, proporcionando además su verdadero restablecimiento después del parto, y como consecuencia le da la felicidad de ofrecer a su hermoso niño un alimento que brota en abundancia de su pecho.

Comience cuanto antes la primera prueba y observe los resultados. **Es de substancias vegetales y absolutamente inofensivas.** Pídalo en Boticas y Droguerías.

Depositarios para Chile y Bolivia: Dr. J. H. DYE MEDICAL INSTITUTE AGENCY, Casilla 4541, Santiago.

dar en un giro postal dirigido al señor Director.

X. X. X.—Siento no poderle dar ningún detalle, pues ignoraba hasta este momento la existencia del establecimiento de que Ud. me habla.

Nie wunderschon ist Gottes Erde. —Constitución.—No hay otro remedio para quitarle manchas a la ropa que el desmanche que se vende en las boticas.

Lectora de "Familia".—Santiago. —Me pide Ud. un modelo de camisita para guagua de un mes. No se necesita molde para eso, que se cortan derechas sin costuras debajo del brazo, sólo tienen las de los hombros, se les pone en el cuello un encajito y una gareta y mangas largas. Para las cortinas de la cuna tampoco hay necesidad de moldes, las corta Ud. a su antojo.

La siguiente receta le quitará esas incómodas y feas verrugas: En ayunas se aplica saliva sobre las verrugas habiendo pinchado estas antes y espolvoreado sal fina; en dos o tres días desaparecen.

R. E. G.—Valparaíso.—Aplíquese el masaje eléctrico en una buena peluquería, eso deshace mucho las carnes sueltas.

Es muy difícil quitar las manchas cafés del cutis. Ensaye la receta siguiente: Diodermina, 20 gramos; agua de cal, 20 gramos; agua de rosas, 20 gramos.

Julia.— Valparaíso.— El masaje con una pomada de tanino con vaselina endurece las carnes sueltas. Báñese en agua tibia de mar. Haga ejercicios gimnásticos.

Sarita.—Ovalle.—El vello es realmente un defecto que exaspera, pero su extirpación necesita constancia. Los depilatorios no sirven, pues cortan el vello y lo hacen salir con más fuerza. Lo mejor es la piedra pómez que lo saca de raíz. Si el vello es abundante y grueso, hágase lo siguiente: Se arrancan los pelos más gruesos con pinzas, **en menguante.**

No deben usarse depilatorios. Cubrir la parte velluda con una pasta de polvos de piedra pómez y agua fría; dejarla 15 minutos hasta que seque. Limpiarla después con una franela, lavar en seguida con una mezcla de agua, glicerina y limón. No hay que usar pomadas ni lociones grasosas que contribuyen a aumentar el vello.

Repetir esto cada noche. Estoy segura que sanarán todas las personas que tienen constancia y paciencia para hacer esto noche a noche.

Eduardo.—Limache.—La picazón del cuerpo acompañada de manchas rojas es muy molesto y viene generalmente en primavera. La siguiente pomada quita la comezón y manchas en pocos días: azufre, 3 gramos carbonato de potasa, 3 gramos; óxido de zinc, 15 gramos; almidón, 20 gramos; vaselina benzoada, 40 gramos. Se pone esto cada vez que sienta picazón.

Cuyanita.—Santiago. — Haga muchos ejercicios con los brazos, póngase ventosas ahí donde más necesita hacer que se levante y aplíquese duchas de agua fría.

Varios interesados.—Valparaíso.— Me dicen que en la página 40 de la revista de agosto hay un aviso que dice: "Cuando usted despierte..." aludiendo al **Fosfato de Limestone,** cuyo preparado es desconocido en las boticas.

Yo muy poco le puedo decir sobre esto, por tratarse de un **aviso,** pero creo que el que lo pone puede darnos una buena respuesta, la que aguardo para dársela a ustedes.

Teresa. — Chillán. — Ya he dicho muchas veces en esta Correspondencia dónde es, a mi juicio, donde extraen mejor el vello. Busque usted en revistas atrasadas.

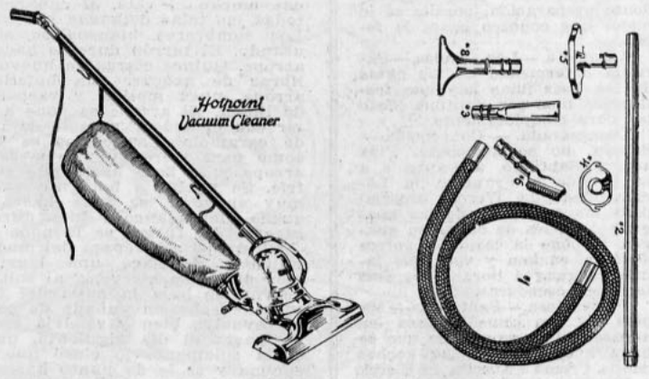
Quetita Vicuña S.—Santiago.—Es muy difícil cortar bien un ropón. Búsquese un buen molde ante todo, y sáquelo con prolijidad, para que le resulte bien. Esto solo puede darle lo que usted desea. El color gris es muy a propósito y lo es también para la tierra. También se lleva ropón de un color y chaqueta de drill o piel blanca lavable. Los pantalones tejidos de color obscuro son los mejores, con botas de cuero amarillo si el ropón es gris o café, y negras si el ropón es azul o negro. Cuello y camisas sueltas, como las usan los hombres. Corbata obscura. Sombrero de paja, casco, tongo o jipi-japa. Guantes de gamuza gruesa. Huasca como bastón de hombre. ¿Qué más?

El traje napolitano es muy bonito y le quedará a usted bien. El pañuelo de la cabeza es cuadrado.

Luisa Bamiazar.—Talca.—El granate se ve muy bien adornado con gris, con negro, o bien con un género escocés de muchos colores. No busque la originalidad, pues ahora se usa más la uniformidad, y si usted lleva buen traje, se verá siempre mejor que las que no lo llevan.

LIMPIADOR ELECTRICO

Hotpoint



Liviano, Compacto

y de fácil manejo

Suavemente, (sin la dureza de otros aparatos) efectúa la limpieza de pisos, pasillos, alfombras, cortinas, y hasta la ropa de vestir.

Después de pasar una vez el Limpiador Eléctrico donde se necesite, queda todo perfectamente limpio, sin levantar el polvo—que es la principal ventaja, que evita contagios y doble trabajo.

El Limpiador, al barrer, absorbe por intermedio de un motor eléctrico todo el polvo y lo deposita en la bolsa—según diseño.



Este aparato, por su poco consumo, PUEDE CONECTARSE A CUALQUIER SOQUETE O TOMA-CORRIENTE.

Cada Limpiador trae los utensilios necesarios para hacer los trabajos antes indicados.

Agentes Generales:

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO

AVISOS

Dora.—Talca.—Para sus párpados hinchados lávese o póngase compresas de agua caliente con ácido bórico, todas las noches, pero es conveniente que consulte a un médico por si son síntomas de alguna enfermedad.

Una lectora.—Santiago.—Para su cutis le recomiendo la famosa Leche Ideal de Werck. Es espléndida, y en cuanto Ud. la pruebe no querrá usar otra cosa. Además blanquea un poquito, sin pintar. Yo no me canso de recomendar a mis lectoras que usen esta sorprendente preparación, porque es lo mejor que conozco hasta la fecha.

Antonieta.—Los Andes.—Para la enfermedad de las patas de las aves finas hay que frotárselas bien con parafina. Esto las cura completamente.

Desesperada. — Concepción.— Señora, no se desespere. Pida acá, a Santiago, a Daube o a la Droguería Francesa la Loción Ideal de Werck, especial para las coceduras de las guaguas. Después de bañar su guagua le pone la loción y polvos de talco encima y verá que jamás su guagua llorará por esas terribles coceduras.

Pretenciosa.—Santiago.—¿Me pide Ud. un remedio para las arrugas? Le recomiendo que se haga masaje todas las noches con la Crema Favorita de Werck o bien con la Crema Ideal que es espléndida.

Fabiola.—Serena.—Para la estitiquez, coma poca carne, pero sí mucha fruta cocida en ayunas; hágase masaje al vientre, y por la noche tome una pastillita de Santeine.

Flor pálida.— Curicó.— Para sus mejillas use el Rojo Líquido de Werck. Esto es inofensivo y da muy bonito color a las mejillas. Si está muy fuerte le pone Ud. un poquito de agua.

Amapola.—En este número van lindos modelos de trajes. Puede Ud. escoger.

Teresina. — Santiago. — Para las espinillas no hay nada mejor que usar la Crema de la Reina de Hungría. Es exquisita. Pruébela y me dará las gracias. Además limpia el cutis de una manera sorprendente.

Luz y Sombra. — Huasco.— Para su enfermedad creo muy conveniente que vea Ud. a algún médico especialista en esas enfermedades. Respecto a las otras preguntas, se las contestaré en el próximo número.

PRODUCTOS Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cutis de toda impureza. Estas preparaciones han sido premiadas por su pureza y exquisito perfume con medalla de oro en la Exposición Universal de París de 1900. Productos usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco	$ 3.50
Crema de la Reina de Hungría, caja	4.50
Crema de Fresas, caja	4.50
Crema de Rosas, caja.	3.50
Crema Ideal, caja.	3.50
Crema de Almendras, caja.	3.50
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco.	3.50
Leche de Rosas, frasco	4.50
Leche de Almendras, frasco.	4.50
Crema Favorita, caja.	3.50
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco.	1.50

De venta: **Daube, Droguería Francesa**, y en todas las principales boticas y droguerías.

Por mayor: Dirigirse al agente en Santiago, señor **Henry Morris**, Casilla 2899.

Agente en Coquimbo: los señores **Oliver y Cía.**, Casilla 173.

Adalina.—Valparaíso.—La opinión que usted me pide es la siguiente: Creo que el masaje eléctrico, bien hecho, es lo mejor que hay para conservar el cutis terso y fresco, y también para que se relajen los tejidos.

María Bío - Bío. — Chiguayante.— Encuentro muy bueno su proyecto, sobre todo si usted tiene una casa honrada y buena donde vivir. Al mismo tiempo, podría aprender a escribir a máquina o a llevar libros, cosas en que se gana mucho dinero, y una vez que supiera esto, podría dejar la costura. Tenga valor y siga su inspiración. Dios la ayudará.

María L. Espoz.—Nancagua.—Se usa mucho el velo, el cañamazo y todas las telas delgadas y flexibles. Los sombreros blancos se siguen usando. El turrón duro se hace con arrope. Quince claras de huevo, dos libras de azúcar, una botella de arrope, nuez molida y raspaduras de limón. El arrope se pone a hervir con el azúcar y se le da punto de caramelo. Las claras se baten como para merengue; se mezcla el arrope y se bate hasta que se enfríe. Se vuelve a batir al rescoldo muy suave y se bate hasta que quede bien blanco y bien duro. Al sacarlo del fuego, se le pone anís.

El arrope se prepara del modo siguiente: Se hace una lagrimilla bien dulce, se hierve, y al soltar el hervor, se baja la paila del fuego y se le echa un puñado de ceniza; se revuelve bien y se deja asentado hasta el día siguiente, que se cuela solamente lo claro que está encima y se le da punto hasta que esté como una almíbar gruesa.

Gitana, 20 años.— Talca.— Tome baños de ducha fría. Póngase ventosas, lávese con agua de Colonia con sal y espere, que con los años vendrá lo que le hace a usted tanta falta y le sobra a otras.

Saucé L. — Cañete. — Cuídese del aire. Cuando salga, póngase bastante pomada y polvos; límpiese la cara con jugo de limón y glicerina y haga usted misma la leche de Iris siguiente: Raíces frescas de lirio, extracto de benjuí, agua de rosas y alcohol. Se pone todo en una botella al sol, durante ocho días. Se aplica como loción.

También es muy bueno para quitar las pecas hacer una mezcla de esencia de menta con bórax.

(Continuación de la pág. 9).

BERTA LA TELEFONISTA

Afuera crepitaba la madera, el papel se desprendía de la pared retorciéndose. La temperatura era inaguantable. Berta quería asomarse a la ventana, para ver si era vista por alguien que le tirara una escalera de cuerdas y poder salvarse.

El cristal de la puerta saltó en pedazos y un torrente de llamas y humo se precipitó por allí. Berta llevóse su pañuelo al rostro.

—Señorita... ahora sí, huya, huya! El ascensor va a descender dentro de dos minutos... Corra usted... Tome por la derecha... Señorita!... Señorita! Contésteme!

—Voy...

Y Berta se desplomó sin sentido. Las llamas ganaron rápidamente la alfombra. No tardarían en alcanzar el cabello de la joven tendida en el suelo... La retirada era imposible. El fuego bramaba en la misma puerta. El cristal de la ventana se estrelló a su vez y los vidrios saltaron sobre el cuerpo insensible de la telefonista. Una llama más larga que las otras lamió los rubios rizos de Berta...

Dos caras rojas, espantadas, sudorosas, aparecieron en el marco de la ventana. Uno de esos hombres saltó dentro y tomó en brazos a Berta, casi envuelta por las llamas.

Este hombre era Jacobo.

B. Altman & Co.

FIFTH AVENUE-MADISON AVENUE

Thirty-Fourth Street — Thirty-Fifth Street

New York, U. S. A.



Los Almacenes de B. ALTMAN & CO. son hoy lo que eran en el tiempo de su venerado fundador, el difunto Benjamín Altman, es decir, un establecimiento de la más alta categoría en tejidos, lencería y ramos relacionados. Especialidad se hace de todo cuanto sea de superior calidad y de última novedad en atavíos de señoras, señoritas y niñas; en canastillas para niños de tierna edad; en ropa y artículos para caballeros, jóvenes y niños. Hay siempre un extenso surtido, cuidadosamente escogido, de telas para la confección de ropa, incluyendo sedas y terciopelos; encajes, blondas y pasamanería; guantes, medias, calzado y todos los accesorios para vestirse bien.

El servicio de *Encomiendas Postales* es una de las ramificaciones más importantes de este gran establecimiento, y su auxilio se extiende a los parroquianos de la casa a través del mundo entero. Toda señora, no importa que resida en un punto remoto de la América del Sur o Central, puede fácilmente proveerse de las últimas novedades de la moda, aprovechándose de este servicio, y sin más demora que la indispensable para recibir la orden por el correo, y el pronto despacho de la mercancía.

El Catálogo General de la Casa

Publicado en Inglés, pero con una llave explicativa en Español, se enviará gratis a quien lo solicite



Como Ud. Lo Sabe

en el mercado se ofrecen muchos específicos contra todo género de enfermedades, entre los cuales figuran fuertes antipiréticos como la Antifebrina, peligrosos narcóticos como la Morfina para calmar los dolores, y los desagradables salicilatos para combatir el reumatismo.

Desgraciadamente los fuertes febrífugos producen síntomas de intoxicación; los narcóticos dan lugar a perturbaciones intelectuales y predisponen al vicio, y los salicilatos echan a perder el estómago y producen zumbidos en los oidos, etc.

El único medicamento que reune en sí todos los principios curativos de las sustancias mencionadas, sin tener ninguno de sus inconvenientes, es la Aspirina, siempre que esta sea legítima, como la contenida en las verdaderas Tabletas Bayer de Aspirina.

Este hecho lo confirma la profesión médica mundial, prescribiendo la Aspirina, ya para bajar la temperatura en las fiebres, ya como calmante y analgésico para curar las neuralgias, los dolores de cabeza y de muelas, ya para cortar y aliviar los resfriados, catarros, la gripe, y ya como específico contra el reumatismo.

La raza humana considera las Tabletas Bayer de Aspirina como restaurador sin igual del bienestar en cualquier condición morbosa.

WICHERT SHOE

CALZADO NORTE AMERICANO PARA DAMAS



PARA VESTIR DE UN MODO IRREPROCHABLE NADA MAS APROPOSITO QUE UN PAR DE CALZADO

Wichert

PARA LA ESTACION QUE SE APROXIMA HEMOS RECIBIDO MODELOS DE EFECTOS INIMITABLES

CASA NORTE-AMERICANA

246 - ESTADO - 246

Unicos Agentes:

M. ARTIGAS y Compañía

AHUMADA 235 - 239 - Casilla 2970

Enviamos a Provincias Catálogos Ilustrados

Emp. Zig-Zag

FAMILIA

OCTUBRE



Año VIII.-Núm. 94

PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	Págs.
Octubre	1
Santa Comedia	2
Leyenda del hombre del cerebro de oro	3
Faustina	4
Impresiones fotográficas.—Nuestra sociedad	5
Música	7
Teresa	8
Higiene de la piel	9
Así deberían edificarse algunas casas en los alrededores de Santiago	10
Bajo el paraguas	11
Los peinados para los 15 años	12
Creaciones artísticas para caballeros, de los más famosos sastres	13
Meditaciones de un solterón	14
Sistema para adquirir y conservar la belleza y la fuerza	15
Sin lujo pero confortable	16
SECCION MODAS	17
Lindos modelos	18
Los vestidos de lencería	19
Nuestros vestidos estivales	20
Nuevas modas de primavera y de verano	21
Los sombreros del momento	22
Primavera gloriosa!	23
Obras de mano	24
El traje blanco de la novia y de sus damas de honor	26
La moda en sombreros y vestidos	27
Trajes que ayudan a hacer gozar de la vida	28
Trajes de niñas y jovencitas	29
Lindos modelos de trajes de diario y de tarde	30
Molde cortado de un gorro práctico	31
Un traje muy nuevo	32
Atracciones para jovencitas	33
Lindo juego de dormitorio	34
La dentadura.—Su cuidado es factor esencial de salud	35
Ropa blanca de casa con monograma de moda y bolsas de actualidad	36
En mi jardín	37
Carros de té	38
SECCION COCINA	39
Caramelos, cakes y pasteles	40
Correspondencia	41

LOTERIA NACIONAL ARGENTINA

PROXIMOS SORTEOS

Día 16 de OCTUBRE, de $ 100,000 Argentinos

Un billete ENTERO a . . . . . $ 24 argentinos, $ 40 chilenos o 53 francos;
Cada QUINTO a . . . . . $ 6 argentinos, $ 10 chilenos o 14 francos;

Días 23 y 31 de OCTUBRE, de $ 80,000 Argentinos

Un billete ENTERO a . . . . . $ 19 argentinos, $ 30 chilenos o 42 francos;
Cada QUINTO a . . . . . $ 5 argentinos, $ 8 chilenos u 11 francos;

Día 9 de NOVIEMBRE, de $ 150,000 Argentinos

Un billete ENTERO a . . . . . $ 35 argentinos, $ 55 chilenos o 77 francos;
Cada DECIMO a . . . . . $ 5 argentinos, $ 8 chilenos u 11 francos;

Al pedir varios quintos o décimos de billetes hay que indicar si se desea de un mismo número o de números diferentes. En estos precios están incluídos todos los gastos, y a cada comprador, aunque fuera de un solo décimo o quinto de billete, envío gratis y por certificado la LISTA OFICIAL de los 4,700 números premiados. Correspondencia, giros y órdenes dirigir a

E. TURRI - Buenos Aires - Galería Güemes

¡Nota!—La CASA E. TURRI se dedica desde hace varios años a remitir billetes de lotería, especialmente a CHILE. Casi la totalidad de los aficionados piden sus boletos a E. TURRI, la Casa preferida: 1.o Por ser la Casa más conocida; 2.o Porque es Casa con responsabilidad en la Argentina y en Chile; 3.o Por ser Casa seria, puntual y discreta; 4.o Porque es la única Casa chilena que ha vendido en Chile mayor cantidad de premios; 5.o Porque la Casa tiene precios más equitativos en comparación con su similares; 6.o Porque la Casa nunca deja de enviar, por certificado y gratis, al domicilio de cada comprador, las Listas Oficiales de todos los números premiados; 7.o Porque la Casa paga al contado y en el acto cualquier premio, sea chico o el mismo Premio Mayor, y en moneda chilena.

¡IMPORTANTE!

En estas mismas condiciones y a los mismos precios de Buenos Aires, sin ningún recargo o comisión la

Casa E. TURRI de Santiago

PASAJE BALMACEDA Núm. 10, CALLE HUERFANOS, FRENTE A GATH & CHAVES, Correo, Casilla 3217 - Tel. Inglés 678 - DIRECCION TELEGRAFICA: "TURRI" - SANTIAGO

Emite GIROS y LETRAS sobre Buenos Aires; paga BILLETES PREMIADOS y atiende especialmente los RECLAMOS que se formulen contra su Casa establecidas en Buenos Aires.

Tanto a los señores aficionados de Santiago como a los de Provincias, ruego EVITEN hacer sus pedidos ó comprar billetes de lotería a personas sin responsabilidad, que podrían sorprender su buena fe, y envíen sus órdenes directa y exclusivamente a la

Casa E. TURRI - Buenos Aires - Santiago

Familia

PRECIO: UN PESO

Subscripción anual: DIEZ PESOS

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DEDICADA AL HOGAR

EDITORES PROPIETARIOS: EMPRESA "ZIG-ZAG"
Teatinos 666.—Santiago de Chile, octubre de 1917.

OCTUBRE

MUCHO espacio—que me está negado — necesitaría para narrar los diversos acontecimientos sociales, políticos, sensacionales, etc., que se han sucedido durante este mes. Trataré de ser lacónica y daros una idea, aunque sucinta, de la mayor parte de ellos. Decididamente, la vida social de Santiago principia en septiembre, prolongándose hasta mediados de enero, para seguir en Viña del Mar y por fin caer en el letargo en que Santiago duerme durante esos meses fríos, lluviosos, de crudas heladas que hacen tan desagradable ese invierno, que ostenta como timbre de orgullo nacional la cordillera cubierta de nieve, baluarte impenetrable que nos aisla de los países amigos. Es como la noche del año, corta, felizmente. El invierno que pasó, y que dejó tras de sí estela de recuerdos felices para los que doblegaron ante el amor invencible sus cabezas risueñas, desgraciado para otros, indiferente para los más, no volverá ya; ¿lo sentimos? No; pues ya ha sido reemplazado por la risueña y caprichosa primavera, que nos trae flores, sol, risas, brisas perfumadas, verdes retoños, ilusiones y alegrías. Todo esto os lo deseo a vosotras, mis pacientes y queridas lectoras.

El automovilismo prende con entusiasmo entre los felices que poseen un Williesix, un Chalmers, Limousine, etc., que les permite volar por esos campos, sintiéndose azotado el rostro por las brisas que impregnan en todo el sér las riquezas del ozono que da la salud y la dicha que de ella depende. Se cruzan por los caminos, antes abandonados y descuidados, hoy bastante buenos, cientos de autos llenos de alegres chicos, de preciosas niñas, de serios varones que van gritando, por la alegría de todo su sér, la dicha de vivir. Van a la laguna de Pudahuel a pescar, a remar en bote, a tomar una taza de té en el pintoresco hotelito que en medio del parque se alza; otros recorren venturosos las avenidas de Ñuñoa, Macul, Pedro Valdivia hasta detenerse los unos en Apoquindo, en Peñalolén, Hermida, etc. y volver llenos de flores, de vida; preñadas las pupilas con las magníficas perspectivas de los paisajes encantadores que el artista admira en los alrededores de Santiago.

El **chic** actual se ha ido a los salones del Club Hípico, en donde parte de la **haute gomme** se reune los sábados para tomar una taza de té, que concluye en animado baile. Ahí acuden con sus madres las señoritas Olga Ossa Lynch, Elenita Matte Pinto, de esbelta y graciosa silueta, flor en capullo aún que sólo asoma, de cuando en cuando, en los salones, y que será el año que viene una de las más simpáticas chicas que hagan su entrada en el gran mundo.

Allí vemos también a la señorita Silvia Undurraga Edwards; la señorita Montes Mackenna, que parece la evocación de un sueño del poeta Ossian, con sus ojos color agua de mar, verdes como esmeraldas; las señoritas Rosa y Carmen Subercaseaux Aldunate, de las que un conocido poeta argentino dice que son un cúmulo de belleza, de bondad, de talento, de corazón y que mucho más podría decírseles, mereciéndolo todo; no se crea que son esas fantasías de poetas sino que son dones reales y verdaderos, lo que bien sabíamos.

Las carreras han estado muy concurridas. Es ese, sin duda, el mejor paseo de Santiago. Allí luce la mujer, como en ningún otro sitio; las cordilleras nevadas, el verde césped que cubre la extensa planicie; los frondosos árboles principiando a retoñar le hacen un marco digno de la belleza chilena tan celebrada. A propósito, me cuentan que un conocido y apreciado diplomático decía en días pasados con esa marcada ironía, digna de los que quieren asemejarse a Tallerand, aunque pocas veces lo consigan: "Sí, es verdad, sois muy modestos los chilenos, siempre que, como vosotros, se crea que las mujeres de este país son las más bellas de América; que el roto el más invencible y valiente soldado; que el clima no es comparable a ningún otro y que la sociedad es la más aristocrática", dijo y calló, acechando con picaresca sonrisa la impresión producida. Un guasote que le miraba por entre sus pestañas bajas, le contestó malicioso: "El día que nos pruebe lo contrario el señor ministro, se lo creeremos, mientras tanto a la prueba me remito"... Tal vez el ministro **"Jura, mais un peu tard, qu'on ne le prendrait plus".**

La señora María Walker de Freire lució un precioso traje el día 20; la señora Claude y su hermana, nuestros huéspedes porteños, llamaban la atención por sus ricas y elegantes toilettes y la esbeltez de sus figuras tan hermosas. El palco de la Presidencia de la República, tendido de cortinas rojas, estaba ocupado por el señor Sanfuentes y su familia, el señor Besa y su familia; altos empleados públicos y amigos particulares; los diplomáticos europeos y americanos; el señor Salvador Izquierdo y la simpática señora Delia Matte de Izquierdo, con precioso traje realzado por su esbelta figura que amable conversaba con una bellísima **Desdémona** y **Moro**—no los que cantó Shakespeare —los escuchaba sonriente. Innumerables extranjeros paseaban por el Paddock; lleno estaba el extenso espacio de jardines y tribunas, de gente animada que apostaban, iban de un lado a otro, conversaban, bebían champagne, flirteaban, perdían, ganaban, gritaban, corrían. Había una animación pocas veces igualada.

El Teatro no ha estado brillante. La compañía de ópera—siento decirlo—está lejos de haber gustado; los abonados se quejan y los que no se abonaron se felicitan de no haber tirado su dinero. Sin embargo la **Fanciulla del West** gustó mucho, como también **Lohengrin.**

Famosos serán los bailes que para el curso de este mes se preparan. Entre ellos se habla de que serán espléndidos el que la señora Luisa Mac-Clure de Edwards ofrecerá en su espléndida mansión a la señorita Silvia Undurraga Edwards, su simpática y graciosa nieta y el que el señor Manuel Bunster dará en pocos días más. De ambos daremos cuenta en el próximo número.

Se va Monseñor Vagni, el distinguido e inteligente sacerdote, secretario de la Nunciatura, que tantas simpatías supo captarse. Las numerosas comidas y recepciones que en su nombre se han dado, son prueba fehaciente de la gran simpatía que su talento, bondad y discreción despertaron entre nosotros. Su recuerdo perdurará en Chile. Nos hace recordar la simpatía tan profunda que inspiró Mostardo Fioretti, que fué, después el Papa Pío VII, el que nunca nos olvidó, y como prueba de ello legó en su testamento un hermoso Cristo crucificado a la Catedral de Santiago di Chili (léase Quilí). Ventajas de la tradición que nos hace remontar tan lejos en el pasado. También él bautizó al niño Aníbal, que fué después el inolvidable Presidente de la República, don Aníbal Pinto.

Principia el paseo al Parque Cousiño, que se embellece para recibir a los numerosos visitantes que, a diario, acuden a solazarse bajo la sombra de esos árboles gigantes **que parecen arrogantes a las nubes desafiar.**

La inauguración de la estatua al Almirante Blanco Encalada revistió, justamente, las galas de fiesta nacional. Nada más justo que los pueblos ensalcen a sus grandes hombres; así se incita a la juventud a seguir sus huellas y se les ponen ante los ojos brillantes ejemplos que imitar. En cuatro palabras sencillas y elocuentes, don Aníbal Pinto Cruz puso de relieve las principales y nobles acciones del brillante adalid de nuestras glorias militares y navales. Otros oradores las ensalzaron también con elocuencia y brillo.

La **señora de la guadaña,** pérfida y solapadamente segó muchas vidas jóvenes, hermosas, necesarias, durante este mes. Entre ellas citaremos la de don L. Alberto Cousiño, hombre joven aún, hermoso, simpático, bueno, modesto hasta para derramar a manos llenas su dinero entre los pobres, sin que nadie lo supiera, sólo la mano que cautelosa lo recibía, sin verse obligada a agradecerlo. Nobilísimo tipo de hombre, digno de llevar la herencia tan noble y simpática que su padre y abuelo le legaran. Era su cualidad más notable **la honradez;** honrado en sus tratos, en sus juicios, en acciones y palabras, honrado para juzgarse a sí mismo con menos indulgencia que a los demás. Fué el tipo más cumplido del caballero de épocas pasadas. Que ésta le lleve a su digna familia nuestro pésame.

SANTA COMEDIA

(Escrita en inglés para "Familia", por Verna)

CUANDO Tony Roechampton se casó con Pixie Smiles, la gente se encogió de hombros declarando que no había de qué sorprenderse. Probablemente, —agregaban—se habrá enredado con la linda actriz del "Gaiety" y tuvo que casarse. La opinión pública se equivocaba esta vez. Pixie era una muchacha encantadora y se había casado con el irresponsable Tony porque éste le aseguraba que no podía vivir sin ella. Tony pensó en dar a su casamiento una ceremonia brillante por saber que ella era partidaria de las fiestas. Os dará una buena opinión de Pixie si os cuento que ella se opuso, diciendo a Tony:

—¿Y si nadie asiste?

Tony era un muchacho alocado, pero de ningún modo malo. Tenía demasiado dinero y... ustedes comprenden. Le gustaba mucho la bebida, y cuando cumplió dos años de matrimonio era un flojo y un trasnochador incorregible. Pixie le reprochaba suavemente y comprendía que él podía abstenerse, pues durante los primeros meses que siguieron al nacimiento de su niño, se condujo admirablemente. Tan pronto, sin embargo, que el heredero cumplió algunos meses más, volvió a su antigua afición con mayor vigor que antes.

Un día, Pixie tuvo una larga conferencia con la vieja Bobbins, quien dirigía el cuidado de la guagua. Había criado a Tony y tenía una verdadera debilidad por Pixie.

Pocos días después de esta conferencia, Tony llegó a su oficina, que rara vez frecuentaba, y encontró a su mujer que estaba frente a la chimenea y bebía un vaso de cognac con soda. Ella se sonrojó cuando le vió entrar y pareció confundida.

—M. Blummer vino a verme esta tarde,—dijo—y estoy probando la bebida que él tomaba y que encuentro repugnante.

—Pues me pareció que te gustaba—dijo Tony brevemente, y salió de la pieza.

Cuando él volvió encontró a su mujer recostada en el sofá. Al acercársele, empezó ella a hablar alegremente de un bazar que estaba organizando. La gente había ayudado a Pixie, quien ocupaba una situación social. Era de moda el ser visto en compañía de ella; daba comidas muy elegantes y vestía con gusto exquisito.

—Llegarás temprano, Tony—decía ella a su marido—y darás una vuelta por el bazar. He hecho unos cojines preciosos y Mrs. O'Brien ha prometido comprármelos todos.

Hablaba con cierta dificultad, y al concluir dió una risa chillona. Tony estaba apoyado frente a la chimenea en esa postura favorita de los hombres, y al oír a su mujer se volvió para mirarla. Pixie estaba excitadísima, sin duda por los efectos del cognac. Se fué donde ella, quien continuaba hablando desapaciblemente. Se inclinó a besarla con el deseo de sentir su respiración. ¡Cielos! Estaba pasada a cognac! La tomó en sus brazos y la levantó del sofá.

—¿Qué haces, Tony?

—Voy a llevarte a la cama—contestó él—porque estás ebria.

Ella se puso a llorar suavemente, pero él la desvistió, la puso en la cama y se quedó al lado de ella hasta que se durmió profundamente.

En la noche siguiente vinieron unos amigos a comer con ellos, amigos antiguos que conocían a Pixie desde sus tiempos de actriz. Durante la comida ella bebió un solo vaso de champagne, y cuando se fueron al salón, Pixie se sentó al piano y cantó.

Tenía una voz dulce y agradable. De vez en cuando, con el pretexto de ir a ver al niño, Pixie salía del salón y Tony observaba que volvía más y más enrojecida. Su voz se hacía destemplada. Tony no soportaba ya por más tiempo su ansiedad y a la tercera vez salió del salón y se fué detrás de ella.

Estaba Pixie demasiado embriagada para fijarse que era vigilada. Los dos invitados eran novios y parecían ignorar lo que pasaba, tan absortos estaban el uno con el otro.

Tony siguió a su mujer y vió que se dirigía al comedor, donde se sirvió otro vaso de champagne, que bebió de un sorbo. Tony se encogió de espanto. ¡Pixie, una mujer borracha!—se dijo, y sus pensamientos volaron a su pequeño hijo. ¡Qué atmósfera para un niño!

Cuando los invitados se despidieron y Pixie se fué a dormir, Tony se dirigió desconsolado al comedor, pensando en beberse un fuerte cognac con soda para levantar los ánimos en su desgracia. Al llegar a la pieza encontró el vaso de champagne que había vaciado su mujer y lo tomó; pero se le resbaló de las manos y cayó al suelo haciéndose mil pedazos.

—Uno de los dos tiene que andar derecho por el niño—se dijo.

Al día siguiente volvió temprano de la oficina y su mujer estaba muy bien, leyendo una novela. Aparentaba no recordar la vergüenza del día anterior, y él no le hizo ninguna referencia. A la noche siguiente bebió otra vez, sin embargo. Esto continuó por el espacio de un mes.



Un día la vieja Bobbins le habló de ésto con lágrimas en los ojos.

—¡Ah, mi pobre niño!—sollozaba.—¿Qué va a ser de tu pobre hijito?

—Bueno, Bobs,—contestó Tony—yo he hecho voto de temperancia, y sin mayor sacrificio he renunciado para siempre a la bebida. Ya no tengo licor en la casa, pero ella lo consigue no sé de dónde. Anda siempre pasada a alcohol.

Las cosas siguieron en el mismo estado durante un mes más y Tony comprendía que nada sacaba con hacer reflexiones a Pixie. Se contentó con no beber una gota por su niño y se volvió otro hombre.

Era la noche de Navidad.

—¡Darling!—le dijo Pixie a su marido—quiero hacerte una confesión. Prométeme que me perdonarás.

El se lo prometió, pensando en que iba a revelarle el secreto de cómo guardaba ella su misteriosa provisión de bebida.

Tocó Pixie la campanilla y apareció Bobbins con la guagua en los brazos. Se veía muy contenta.

—Bobbins—le dijo Pixie,—quédate aquí y confirma tú lo que yo voy a decir, para que me salves cuando Tony se ponga furioso. Mira, Tony mío,—dijo a su marido,—cuando yo ví que te estabas convirtiendo poco a poco en un borracho sin enmienda, fragüé un plan para mejorarte. Yo sabía que tú podías vencerte si tuvieras una preocupación que te absorbiese. ¿Te acuerdas cuando nació nuestro niño? Y ella se inclinaba sobre la silla en que estaba sentado su marido y deslizaba su mano sobre la cabeza de él. Tú no bebiste una gota entonces. Pues bien, yo sabía que mi arte dramático tenía que servirme de algo en la vida y, con la ayuda de un poco de colorete creo que me disfracé de borracha bastante bien. Usaba siempre en mi chaqueta un pañuelo empapado en cognac o champagne. Cuando nuestros amigos Tom y Flora comieron con nosotros, conocían mi secreto. Yo nunca he bebido, Tony mío, y mi borrachera fué una farsa. Ese olor en tu mujercita te repugnó de tal manera que le tomaste odio al alcohol. Y confiesa que el susto que has pasado te ha hecho bien.

Tony se puso de pie y, sin fijarse en Bobbins, quien a su vez le pedía perdón por las mentiras que le había dicho, tomó a su mujer en sus brazos y la besó apasionadamente.

—Amor mío,—le dijo—yo no puedo enojarme contigo; soy demasiado feliz, me siento infinitamente aliviado al saber que esto no ha sido cierto. ¡Gracias, Dios mío! ¡Jamás me olvidaré! Esta ha sido la comedia más larga que tú has representado, Pixie, y tiene una moral. Bobbins, déjanos solos ahora, pues quiero besar a mi mujer.

—Como si no lo hubieses hecho ya—contestó Pixie.

Leyenda del hombre del cerebro de oro

A la dama que pide historias alegres

ERASE una vez un hombre que tenía el cerebro de oro; sí, señora, un cerebro de oro. Cuando vino al mundo, los médicos pensaron que aquel niño no viviría, tan pesada era su cabeza y desmesurado su cráneo. Sin embargo, vivió y creció como un hermoso olivo; solamente su gran cabeza lo arrastraba siempre, y daba lástima verlo apoyándose siempre en los muebles al andar...

A menudo se caía. Un día rodó de una escalinata y vino a dar con la frente contra una grada de mármol, con lo cual su cráneo sonó como un lingote. Creyéronle muerto; mas, al levantarlo, sólo le encontraron una ligera herida, con tres o cuatro gotitas de oro solidificado entre sus cabellos rubios. Así fué como los padres supieron que el niño tenía un cerebro de oro. La cosa se mantuvo en secreto; aun el pobre chico en nada maliciaba. A veces preguntaba por qué no le dejaban correr delante de la puerta, con los muchachos de la calle.

—Te robarían, mi hermoso tesoro,—le respondía la madre.



Entonces el niño tenía mucho miedo de ser robado; sin decir nada, volvía a jugar solo, y se tambaleaba pesadamente de una a otra habitación...

A los dieciocho años solamente, sus padres le revelaron el don monstruoso que había recibido del Destino; y como hasta entonces ellos lo habían educado y alimentado, le pidieron en cambio un poco de su oro. El joven no vaciló; inmediatamente,—mas, cómo, por qué medio, pues la leyenda no lo dice,—se arrancó del cráneo un pedazo de oro macizo, un pedazo grande como una nuez, que arrojó con orgullo sobre las rodillas de su madre... Después, deslumbrado por completo con la riqueza que tenía en su cabeza, loco de deseo, embriagado con su poder, dejó la casa paterna y se fué por el mundo derrochando su tesoro.

Por la manera como vivía, regiamente, sembrando el oro sin contarlo, habríase dicho que su cerebro era inagotable... Sin embargo, se agotaba y, entretanto, se podía ver extinguírsele los ojos y hundírsele las mejillas.

Por fin, un día, una mañana después de un loco desenfreno, el desdichado, quedándose solo en medio de los restos del festín y de la luminaria que empalidecía, se espantó de la enorme brecha que había hecho ya a su lingote; mas aún era tiempo de parar. Desde entonces fué una existencia nueva. El hombre del cerebro de oro vivió apartadamente, huyendo de las tentaciones, tratando de olvidar él mismo sus fatales riquezas que no quería tocar más... Desgraciadamente, un amigo lo había seguido en su soledad, y ese amigo conocía su secreto.

Una noche, el pobre hombre despertó sobresaltado por un dolor en la cabeza, un dolor espantoso; se incorporó desatentado y, en un rayo de luna, vió al amigo que huía, escondiendo algo bajo su capa... Todavía un poco más de cerebro que le llevaban!... De ahí a poco tiempo, el hombre del cerebro de oro se enamoró, y esta vez todo concluyó... Amaba con toda su alma a una rubiecita que también lo quería pero que prefería aún más los pompones, las plumas blancas y las lindas borlas mordorés en el calzado.

Entre las manos de aquella linda criatura, mitad pájaro mitad muñeca, las piezas de oro desaparecían que era un gusto. Tenía todos los caprichos, y él jamás sabía decir que no; aun por temor de entristecerla, le ocultó hasta el fin el triste secreto de su fortuna.

—¿Somos muy ricos, verdad?—decía ella.

Y el pobre hombre respondía:

—¡Sí, muy ricos!

Y sonreía con amor al pajarito azul que inocentemente le comía el cráneo. Sin embargo, algunas veces el miedo se apoderaba de él; tenía ganas de ser avaro; pero entonces la mujercita venía saltando hacia él, y le decía:

—Esposo mío, tú que eres tan rico, cómprame algo bien caro.

Y él le compraba algo bien caro. Esto duró dos años. Después, una mañana, la mujercita murió, sin que se supiera por qué, como un pájaro... El tesoro tocaba a su fin. Con lo que le quedaba, el viudo hizo hacer un grandioso entierro a su querida difunta. Campanas a todo vuelo, pesadas carrozas cubiertas de negro, caballos con penachos, lágrimas de plata sobre el terciopelo; nada le parecía bastante bello. ¿Y qué le importaba ahora su oro? Daba para la iglesia, a los porteros, a las vendedoras de coronas; daba para todo sin regatear... Tanto así, que al salir del cementerio, de aquel maravilloso cerebro le quedaba casi nada; apenas algunas partículas en las paredes del cráneo.

Entonces se le vió caminar por las calles con aire extraviado, las manos hacia adelante, tropezando como un ebrio. En la tarde, a la hora en que los bazares se iluminan, se detuvo delante una gran vidriera en la que relucía todo un barullo de géneros y aderezos, y se quedó largo rato contemplando un par de botines de raso azul, orlados de cisne.

—Yo sé a quién haría feliz con esos botines—se decía sonriendo, y no acordándose ya que la mujercita había muerto, entró para comprarlos.

Del fondo de su trastienda, la vendedora oyó un gran grito. Al acudir, retrocedió de espanto al ver a un hombre, de pie, que se apoyaba contra el mostrador y la miraba con aire atontado. Tenía en una mano los botines azules orlados de cisne, y presentaba la otra toda ensangrentada, con un poco de raspadura de oro en la punta de las uñas...

Tal es, señora, la leyenda del hombre del cerebro de oro.

A pesar de sus aires de cuento fantástico, esta leyenda es verdadera del principio hasta el fin... Hay por el mundo algunos desgraciados que están condenados a vivir de su cerebro, y que pagan las más mínimas cosas de la vida con el fino oro de su médula y substancias.

Es para ellos un dolor de cada día, y al fin, cuando ya están cansados de sufrir...

ALPHONSE DAUDET.

FAUSTINA

CARMEN tenía diecinueve años. Su hermana Faustina, veintiséis. La primera se antojaba un pajarito escapado de una jaula de oro; un pajarito travieso, inquieto, pequeño, enamorado de la alegría, pícaro, ligero.... Faustina era bella, más bella tal vez que su hermana. Pero con la belleza de las diosas, y la aparente altivez de una Cleopatra. Sus movimientos que parecían majestuosamente lentos, delataban, sin embargo, el dominio que sobre sí misma y sobre sus impulsos tenía la joven. Y sus ojos, negros lo mismo que su cabello, se iluminaban a veces con llamaradas de pasión, pronto contenidas, u ocultadas bajo el amplia cortina de los párpados. Carmen era bonita. Y, además, simpática, decidora, vivaracha. Y su carita de muñeca tenía mohines para hacer caer de rodillas a cualquiera. Y sus ojos eran dos estrellitas cintilando perpetuamente.

Ambas eran huérfanas, y vivían con una tía vieja y sorda que las adoraba y que constituía su único cariño. La tal dama, que se llamaba doña Eladia y a quien las sobrinas decían tía Pí (por uno de esos insondables misterios de la nomenclatura familiar, que atribuye a las personas designaciones que en nada se parecen a sus apelativos) se pasaba los días en el mercado o en la iglesia, en el jardín o en la tienda, porque a pesar de sus setenta y cinco sonaditos, no paraba nunca, y era incapaz de estarse quieta más de diez minutos seguidos. Tenía la particularidad (como todas las personas que oyen mal) de hablar en tono tan bajo, que nadie la entendía, y como charlaba incesantemente, a solas o en compañía, el murmullo de su conversación corría por toda la casa, como heraldo anunciador de su presencia. Doña Eladia tenía un pariente llamado Gaspar, que "era una calamidad", según decía ella, y que andaba desde hacía años por esos mundos de Dios. La existencia de aquel pariente era un misterio para Carmen; un misterio romántico y lleno de posibilidades. Se acordaba de él allá cuando, en la infancia, habíanle hallado por azar las dos niñas, lleno de rasguños todo él, desgarrado, sucio y con un aire salvaje que daba asco a Faustina y miedo a su hermana menor. Pero, un buen día, el chico aquel huyó del domicilio paterno y no había regresado nunca a su ciudad natal. Muertos sus padres, escribía frecuentemente a Doña Eladía, su única parienta, y aun mandaba extraños obsequios desde las lejanas tierras por donde lo llevó su espíritu aventurero y su afán de ver el mundo.

Todas estas cosas, que parecían de novela, con frecuencia hacían suspirar sospechosamente a Carmen, cuando contemplaba el retrato del lejano pariente, vestido de moro, y que éste había mandado hacía poco. El tal se retrató en compañía de una odalisca, o lo que fuere, que, tendida a sus pies, en la fotografía de que se trata, alzaba los ojos hacia el susodicho pariente, guapo mozo con aire de conquistador.

—¿Y esa quién será? había preguntado Faustina al recibir el retrato.

—¡Ay, hija, alguna mora, sin duda! explicó Carmen inmediatamente.

—Pues, me dan ganas de romper la fotografía ¿sabes?

—¡Jesús, no faltaba más! Trae acá... La guardaré en mi ropero, ya que tan quisquillosa te muestras.

Y así fué a parar la efigie a la intimidad de aquel tocador femenino, y con odalisca y todo.

Faustina movió la cabeza y alzó los ojos al cielo, sin duda para pedir paciencia y poder seguir soportando las salidas de aquella hermanita incorregible. No participaba del interés que Carmen tenía por el pariente. Al contrario: siempre le había tenido antipatía a causa de los disgustos que causara a su familia. Por lo menos, nunca dejaba de hacer una mueca de desaprobación o de disgusto cada vez que se comentaban en su presencia las "calaveradas" del mozo en París, en Buenos Aires, en Londres o en Nueva York.

Hay que aclarar que Faustina se había hecho el propósito de no casarse hasta que no hallara el hombre ideal: trabajador, fiel, elegante, fino, cariñoso, digno e incapaz de hacer ninguna trastada. Los guapos mozos la repugnaban y no les podía ver.

Por eso nunca había hecho caso de los numerosos pretendientes que la asediaban, y que, compungidos y rechazados, iban a consolarse de tamaños desdenes con las inacabables coqueterías de Carmen. Está contaba los novios por series, y tenía una listita de ellos por orden alfabético.

Y para Faustina, un hombre por el estilo de Gaspar, sin más misión aparente en este mundo que el divertirse a más y mejor, derrochar el dinero y andar perpetuamente a caza de aventuras y amoríos pecaminosos, era un individuo despreciable por todos conceptos.



—Y un día, un día atroz, comprendí que le amaba...

Y cátate aquí que un buen día, como bomba, sin anunciarse, sin prevenir a nadie, llega intempestivamente a la casa de doña Eladia el original de aquel famoso retrato que Carmen tenía guardado.

¡La que se armó! La tía no quería creer que aquel fuera el chico de marras, y a ratos lloraba, y a ratos le daba pescozones como si fuese un chiquillo mal criado. Carmen le agobiaba a preguntas (de las que la primera fué: "¿Qué tal la mora del retrato?") y monopolizaba la conversación, con manifiesto regocijo de Gaspar, que sólo pensaba en reír, en cantar y en decir cosas amables.

Gaspar confesó que venía resuelto a convertirse en persona formal, a casarse, vamos, y a renunciar para siempre a su vida de desorden.

—Quiero que cuando mueras, doña Eladia, no sea yo solo a llorarte, dijo.

Y espantado de aquella frase sentimental que tan mal cuadraba a su carácter, se puso primero rojo y luego furioso consigo mismo, y acabó por tomar en brazos a la anciana y amenazarla con echarla del balcón abajo si no juraba en voz alta, para que la oyeran desde la calle, que él era el canalla más grande y más simpático de la tierra!

Y Doña Eladia—que parecía incapaz de otra cosa que de murmullos,—gritó, sí señor, gritó todo lo que "aquel desalmado" quiso. Con lo que Carmen se desternilló de risa, y Faustina frunció muy fuertemente el entrecejo.

❦ ❦

Hermanilla, te quiero decir una cosa muy seria, dijo Carmen con un mohín de esos que le conquistaban las voluntades.

Sentóse la mayor con el aire resignado de quien espera un chubasco. Arrodillóse a su lado la otra y comenzó, muy compungida:

—Gaspar me hace el amor...

Faustina palideció, pero no dijo una palabra.

—¿No oyes, mujer? Te digo que Gaspar...

—Ya, ya. Adelante...

—Cualquiera diría que eso no tiene nada de particular...

—Pues, no lo tiene, Carmen. Que Gaspar te haga el amor, como se lo hace a todas las mujeres que encuentra, es cosa tan vulgar y corriente que no sé que valga la pena hablar de ello. Lo que a mí me interesa—por tu bien—es saber cómo te conduces tú en presencia de sus galanterías...

—¡Ave María Purísima, mujer!... ¡Y qué aire tan trágico has tomado para decirme esas cosas! Parece que estoy a punto de oirle un sermón al padre Tuco!

—Es que el asunto es más serio de lo que tú crees, tontuela...

—Te equivocas. Hasta ahora se trata de un simple e inofensivo flirteo. Y precisamente porque deseo que me aconsejes...

—No mientas, Carmen.

—¿Eh?... ¿Qué quieres decir?

—Que estás enamorada de Gaspar; que él se te declaró anoche, y que a lo único a que vienes es a que yo te ciones que no me caen en gracia ni un poquito, porque esas cosas no se arreglan a la ligera, y menos con un hombre como Gaspar, y una muchacha tan coquetuela como tú.

Aquí se echó a llorar Carmen y a cubrir de inocentes improperios a su hermana "que siempre la había tenido antipatía, y que no lo quería ni un poquito".

—Ven acá, chiquilla interrumpió Faustina, y no digas tonterías. Si no te quisiera yo como te quiero, no me importaría que te enamoraras de cualquiera, pero como tengo tanto cariño y tanto interés hacia tí, me subleva la idea de verte infeliz para toda la vida...

—Pero, ¿tú crees que alguien pueda ser infeliz casándose con Gaspar?

Y, en aquel momento, Carmen, estupefacta, vió que dos lágrimas temblaban en los párpados del pálido rostro de su hermana.

Aquellas dos gotas transparentes eran una confesión. Y no quedó otro recurso a Faustina, a la orgullosa Faustina, que doblar la cabeza, refugiarse en el seno de su hermana menor y confiar a aquel corazón amado, el dolor y las confidencias del suyo adolorido.

—Soy la más desgraciada de las mujeres, Carmen. Al principio, cuando llegó aquí hace tres meses, casi le odiaba. Y a fuerza de huirle; a fuerza de buscar sus ojos con mis ojos, para decirle con la mirada toda la repulsión que me inspiraba su vida inútil y todo el desprecio que merecía su alma marchita; a fuerza de esquivar su trato, llegué a no vivir más que para pensar en él. Y un día, un día atroz, comprendí que le amaba: que mi corazón me había hecho traición, y que, por primera vez, era esclava de un hombre... Y por si eso no fuere bastante, a poco me dí cuenta de que te hacía el amor, y de que tú también comenzabas a quererle!... Y a la vergüenza de estar enamorada de quien ni siquiera se fijaba en mí, se agregó el dolor de sentirme celosa de mi propia hermana... Sí, celosa, Carmen... Porque le adoro, le adoro... Es el primer hombre que haya ocupado sitio en mi alma. Dios me castigó. Entre tantos que pudiera haber elegido y que rechacé altivamente porque les creí indignos de mí, no hay uno que traiga a cuestas mayor caudal de calaveradas y de miserias que éste. Y, sin embargo, hacia él va mi espíritu, y mi cuerpo, y mi sér todo. Y, ahora, para colmo, tú me dices que le amas... Y mi bochorno y mi dolor me pesan en el pecho como una peña insoportable... Quiero gritar, Carmen... Quiero arrancarme este amor del alma... Quiero desahogarme... Quisiera morir...

Carmen estaba espantada. Era la primera vez en la vida que su hermana le hacía una confidencia. Y nunca antes recordaba haberla visto tan conmovida ni en tal estado de emoción. De modo que, acostumbrada más bien a pedirle consejo y a seguirlo como si viniese de una madre, no sabía qué decir ni qué hacer. Y de rodillas, infinitamente triste, recogía en sus manos las lágrimas de Faustina, y besaba los dedos nerviosamente retorcidos que se entrelazaban con los suyos, y se sentía sacudida ella misma por amargos sollozos.

—Perdón, perdón, pudo murmurar al fin... Yo no sabía...

—Perdóname tú a mí, Carmen...

—¿Desde cuando le amas?

—Creo, como ya te dije, que desde el primer día que puso un pie en esta casa, desde el primer instante que le ví.

—Pues yo le amé siempre, siempre, aun antes de verle... desde que le conocí en el retrato.

—Hermosilla, ¿qué vamos a hacer?

—Vamos a olvidarle.

—Olvidémosle, pues, aunque sintamos que desfallece el corazón.

Y un beso intenso, un beso doloroso, selló las dos amarguras.

❦ ❦

Pasó el tiempo. Las dos hermanas sufrieron en silencio, desgarradoramente, sacrificándose la una por la otra. Hasta que Faustina juró a Carmen que "ya estaba curada de aquel grave mal". Y Carmen, que era como un pajarito leve, jubiloso y encantador, se casó con Gaspar.

Mas, en el alma de Faustina vivía un amor inmenso, escondido tras el espeso cortinaje de una mentira sublime, pero inmortal y esplendoroso como un sol.

MERCEDES DUMBRIA.

IMPRESIONES FOTOGRAFICAS.



Un matrimonio en el gran mundo. ¡Cuántos envidiosos de él! ¡Cuántas envidiosas de ella!



En las carreras del 18 y 20 de septiembre. Tres elegantes señoras que el fotógrafo, artista de por sí, ha descubierto en un mar humano.



¡Qué buena risa!



A cuál de todas más elegantes y distinguidas. Una interesante colección de buenas mozas en las carreras.



La colecta para los niños pobres. Señoras, señoritas y niños pidiendo limosna para alimentar y cuidar a los niños que han de ser los hombres de mañana. El sacrificio es grande y grande también será el resultado.





En el Parque Cousiño, admirando al Ejército, que tanto enorgullece a las chilenas. ¡Gloria a él!



El primer paseo campestre que alienta el turismo y que ha dejado gratos recuerdos.

MÚSICA



MUSICA de **Musa**, según unos; de voz **egipcia Mos** o **Mosar** y de **Museo** según otros, porque los griegos atribuyeron la invención de la música a Orfeo y **Museo.**

Entre las mil definiciones que a la música se han dado, la más exacta y mejor adoptada es: ser un idioma universal que cuenta armoniosamente todas las sensaciones de la vida.

Es una noble arquitectura de los sonidos y el arte más sutil por ser el más asimilable a la poesía; que así como el poeta utiliza las palabras, el compositor emplea los sonidos; como el poeta, el compositor hállase severamente atado a las leyes del ritmo y de la consonancia como aquél se dirige a la inteligencia al sentimiento, al alma, por mediación del órgano auditivo.



Señor Arthur Rubinstein.

Del estudio inteligente y concienzudo se infieren los medios a que hemos de recurrir para comenzar y proseguir una buena educación musical.

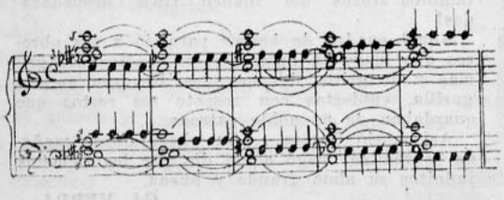
No es la música mera distracción, es ciencia difícil y necesita organización artística. Para el estudio se requiere gran concentración del pensamiento, atención inteligente. Carlos Darwin considera la atención como la más importante de todas las facultades para el desarrollo de la inteligencia.

Wanda Landowska, de nacionalidad rusa, aconseja también preparar severamente la atención y el pensamiento del alumno antes de iniciarlos en estudios difíciles.

Wanda Landowska es la creadora de unos interesantísimos ejercicios de digitación en **armónicos semitonados** "por engaño" título originalísimo que ella les da.

Consiste este ejercicio en pasar cromáticamente sin preparación alguna el pulgar acentuando la primera nota y ligando mucho esa pasada con movimientos exquisitamente finos y blandos en la mano.

Para vencer la rigidez muscular es esta una gimnástica incomparable y para obtener también el arte del ligado mudo, indispensable para llegar a interpretar a Chopin y a todos los de esa delicada y límpida escuela.



También es excelente un ejercicio que consiste en poner los dedos sobre el teclado ligeramente curvos y en toda su longitud para ejecutar sin oprimir la tecla haciendo ondulaciones en la mano y como un amasamiento lento de las teclas que permiten, en la práctica, producir esos sonidos vibrados acústicamente semejando voces humanas cuando se combinan con el pedal en orden lógico.

Teresa Carreño dedicó la mejor parte de su vida pianística a la escuela de soltura absoluta de los músculos, lo que hizo que se asegúrase que nadie como ella hubiese de poder tocar el estudio de Chopin, **The britterfz**, con efectos tan límpidos y puros y la Rapsodia N.o 6 de Liszt sin el menor cansancio desde el principio al fin.

Los colores tonales estaban para ella en el brazo, que consideraba la paleta del pianista, lo mismo que el pintor no podría obtener el **rojo**, el **verde** o el **azul** si no posee una paleta surtida por completo. Con brazos rígidos, dedos como martillos y manos de leñador los colores tonales carecerán de variedad y encanto.

Naturalmente, no se tocará con flexibilidad de músculos, estilos como la Marcha Militar de **Schubert Lansig**, como no se tocará un soñador Nocturno de Chopín sin la más exquisita ductilidad de la mano y de los dedos.

Me es grato recordar que **Wanda Landowska** estuvo al mismo tiempo en el Conservatorio de París con nuestra compatriota Amelia Cocq.

A concurso se presentaron 65 postulantes extranjeras para solo dos vacantes. Fueron ellas solas aceptadas y tocaron **Beethoven Mendelssonh** y **Bach.**

Actualmente **Wanda Landawska** se dedica a interpretar a Bach en **clavecin**, peinada y vestida en el estilo de aquella época, evocando con toda propiedad las obras del coloso del contrapunto: Bach.

Clavecin o clave es un instrumento de teclado y de cuerdas metálicas que por ingeniosas transformaciones dió margen al piano.

A tiempos muy antiguos se remontan los varios instrumentos que tenían una cuerda para cada sonido de la escala; pero es muy largo escudriñar las mil variantes surgidas en el período de invención. Solo puede afirmarse que hasta el siglo XIV, no resultan datos irrecusables.

La parte mecánica del clavecin consistía en palancas que descendían por un lado con la presión del dedo y subían por el otro hiriendo las cuerdas por debajo con una laminita de cobre en longitud conveniente según el sonido que debían producir. **Una parte de la cuerda** estaba forrada de paño para que quedase muda.



La extensión en un principio sólo alcanzaba **dos octavas** que se contenían en una pequeña caja cuadrada.

Tal fué el instrumento de teclado que a pesar de su escaso sonido usaron los compositores mucho tiempo aún después de haberse ideado varias y radicales mejoras.

Tal fué el instrumento que prefería **J. Bach** y el que **Mozart** llevaba en sus viajes.

En el Conservatorio de París se guarda **un clavecin de cuatro octavas**, que **Gretry** utilizó para la composición de sus primeras óperas.

La música para clavecin difiere mucho de la del piano y ofrece dificultades de ejecución aun a los más hábiles pianistas.

Los sonidos agrios de aquel instrumento exigían abundancia de fioritura. La brevedad de esos mismos sonidos rechazaba **los andantes** de larga medida y requerían movimientos rápidos para ligar las notas. Todo ello tenía que formar un estilo particular, que no es posible reproducir hoy exactamente en el piano, por eso el gran Bach denominó **Sonata de clavecin** una de ellas, que es la base de la música de cámara que tan grandiosamente desarrollaron después **Hayden** y **Mozart** en la transición del clavecin al piano.

Los gustos de ejecución que se han marcado desde los clavinistas, pueden, según **Festi**, dividirse en tres épocas. La primera el estilo **ligado**, cuando los dedos de las dos manos tocaban a cuatro o cinco partes reales en un sistema más armónico que melódico. La segunda época es aquella en que los pianistas fijábanse más en la expresión y la elegancia, suavizando las dificultades, buscando brillantes pasajes en las combinaciones de las escalas iniciadas por **Carlos Bach.**



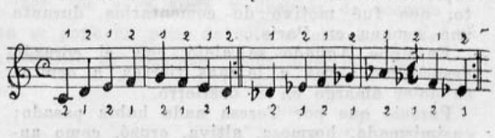
Teresa Carreño.

La tercera época empezó con **Hinnel Kalkbrenner** abarcando intervalos muy separados, y agrupados los dedos en frases armónicas independientes de las escalas.

Moscheles, prodigio de firmeza y agilidad, afrontó las más atrevidas dificultades; siguió Herz que exageró los saltos peligrosos llegando a las mayores audacias. Ahí se detuvieron y en 1830 ya estaba transformado en toda Europa el arte de tocar el piano. **Liszt y Faliber** haciendo cantar los temas en el centro del instrumento atrajeron muchos prosélitos entre los que descollaron **Doehler, Prudent Alkan** y otros. Chopín, melancólico y romántico, sutil y misterioso rondando nuestras pasiones para expresarlas en infinitas ternuras, se apartó de aquellos **tours de force** que sacrificaban el pensamiento musical dando preferencia al mecanismo asombroso de sus dedos.

Los virtuosos del piano buscan hoy preferentemente adquirir la verdadera ciencia de la interpretación, hábil discernimiento de los matices, timbres acústicos y conjuntos orquestales disponiendo con rara habilidad descripciones e imágenes de exquisita poesía.

Cada nuevo artista nos aroma de armonías imitativas. Dumesnil hoy es la evocación más





completa del músico polaco Chopín, el modo como interpretó la Sonata op. 35 con la popular **Marcha Fúnebre** empleando recursos preciosos para producir el toque de campana fúnebre.

En la **Polonesa Militar** interpretó la estridencia de los flautines y el timbre exacto de las marciales trompas con pasmosa exactitud.

El bagage técnico de Dumesnil es enciclopédico, los gastados pensamientos ajenos van en este inmenso pianista por horizontes nuevos dándonos en sonidos ora dolores tormentosos, ora pensamientos bellos, esparcidos con artística inspiración pasando de su cerebro al instrumento, y entretanto, nosotros oyentes vamos considerando el inmenso poder de la música de ese idioma de los ángeles que nos expresa sus pensamientos encantadores en frases celestiales.

Todos los músicos soñadores, desde **Pitágoras hasta Wagner,** han pensado que la **música es el** lenguaje de la humanidad y de mayor poesía que la frase hablada porque la música empieza donde termina la palabra.

La evolución de la composición musical modernista creo que será la que hoy se adelantan a iniciar **Debuissy, Duckas** y tantos otros; pero no por evolución natural, parece más un agotamiento del gran "venero" que los antiguos maestros explotaron hasta la saciedad: la Melodía. Pero la vena melódica nos la da Dios y **ese es el arte;** en tanto que las más extrañas combinaciones armónicas nos la dan los **libros** y el **artificio,** dictado acaso por el diablo aburrido posiblemente de tanto bueno y hermoso que hubo en la **melodía.**

Donde termina la espontaneidad comienza la ficción. No ignoramos que la música se forma de tres elementos principales: **la melodía, la armonía y el ritmo.** Estas tres partes son indispensables a la formación de toda música; la **melodía** es la que forma el canto, la **armonía** es el **ornamento** que embellece a dicho canto, y el **ritmo** es el que marca o determina la combinación del tiempo con los sonidos formando tres partes reunidas y bien dispuestas para formar los encantos de la música.

Hay la **melodía popular,** la **melodía religiosa** y la **melodía dramática.** Diré sólo que la **dramática** es de un dominio más dilatado porque abraza el conjunto de todas las pasiones: y la más accesible a la inteligencia humana destinada a expresar todos los entimientos que puede experimentar el corazón humano, ejerce el drama lírico un imperio absoluto sobre el gran cortejo de la armonía cuyo destino es seguirla y embellecerla.

Armonía—Palabra griega que significa **reunión, acomodamiento** que es en el lenguaje musical la sucesión de **acordes** de **sonidos consonantes** que se perciben como si fueran un solo compuesto.

Es la ciencia que enseña a encontrar los acordes, de lo que resulta que la **melodía,** la **armonía** y la **instrumentación** se unen para esclavizar la inspiración.

¿Volverá del caos de las **armonías armonizadas** y desarmonizadas la **melodía?** La **melodía** femenil, suave, dulce, amorosa, en cortejo nupcial con la **armonía varonilmente** enérgica, inquieta, brusca; pero por recíproca convicción se unen en lazo estrecho a cantar **canciones, poemas, romances** y **lieder,** todo en misteriosa poesía.

ROSA DE ALTAVILLA.

❀ ❀ ❀

TERESA

HERMOSA era Teresa. Si así puede llamarse a la joven alta, arrogante, esbelta; de ojos que fulguraban como estrellas y cuyo color cambiante reflejaba las emociones de su alma altiva y franca, como eran las cordilleras que la vieron nacer a la vida. Blanca era como el más pulido marfil, encarnadas sus redondeadas mejillas; finísima la nariz recta cuyas nacaradas ventanillas temblaban y se inflaban al calor de nobles emociones. Alta, de porte altivo, indiferente, sabía reír alegre, mostrando sus dientecillos albos y brillantes.

Esta encantadora Teresa fué una de las más celebradas jóvenes que adornaron los regios salones de la incomparable emperatriz Eugenia, a cuyos pies depositaron todos los soberanos de Europa el homenaje de su amor. Ella vaga hoy, como sombra del pasado, por los fabulosos jardines de su mansión predilecta, del palacio que su regia fantasía hizo construir en la isla perfumada y sombría que, en medio del Océano, es la imagen más perfecta del Paraíso Terrenal. Ahí Eugenia, anciana ya, revive su pasado, evoca sus recuerdos y vive mejor, sin duda, que los que piden al presente fugaz, al porvenir engañoso, la felicidad, la dicha que ambicionan.

Del colegio **Des Oiseaux** en París, es decir, del Sagrado Corazón de Jesús, salió Teresa al mundo, que admiró su belleza, su graciosa franqueza, la independencia de sus ideas y el infinito **charme** que era uno de sus principales dones.

Eran sus padres ricos y ella encantadora, afluyeron pues titulados señores, políticos de nota, burgueses ricos y considerados, militares distinguidos y de porvenir solicitantes de su amor y de su mano. Con harto descontento de sus padres rehusó esos brillantes partidos; pero por fin pareció rendir su fiera cerviz ante el amor tan respetuoso y callado con que, desde su primera aparición en la sociedad, la brindó el joven Enesippe Aguado, el más brillante partido que luciera en la corte imperial de Francia. Era joven de varonil presencia, noble titulado, riquísimo y de gran cultura intelectual.

Se amaron aquellos jóvenes con el amor generoso y apasionado de los veinte años.

Pocas veces cruzó por el mundo más interesante y gentil pareja.

Ambas familias gozosas aceptaron el proyectado enlace...

¿Qué fué lo que pasó? Nunca se ha sabido y las lápidas mortuorias de todos los que lo supieron ocultan el secreto de ese rompimiento, que fué motivo de comentarios durante una semana en París...

Enesippe Agüado se alejó con el corazón despedazado; fué a lejanas tierras, a ocultar su dolor amargo en el destierro.

Pareció que por Teresa nada había pasado; ensimismada, hermosa, altiva, cruzó, como antes, por los salones de París. Esfinge viva, nadie pudo ya penetrar ni en su corazón, ni en sus sentimientos; bella, más bella tal vez a causa del huracán que la había sacudido; sus ojos eran más sombríos; reía menos y al hacerlo, dolorosa expresión cruzaba por sus labios, antes risueños.

Creció el entusiasmo que inspiraba. Llegó por fin el día en que indiferente aceptó las declaraciones de **amor eterno** de uno de sus compatriotas, que puso a sus pies enorme fortuna.

"Me caso con Delirio y con Constancia, escribía irónica a una de sus amigas de Chile".

Volvió a su patria radicándose con su esposo en Copiapó, centro, en aquel tiempo, de grandes riquezas. Fué siempre buena y fiel; dedicó sus energías a hacer florecer las industrias de su esposo con la esperanza, tal vez, de volver pronto a París; y de habitar para siempre en ese centro amado. No perdió jamás el encanto que irradiaba de todo su ser. Fué adorada de cuantos la conocieron; los trabajadores de las diferentes faenas tenían un culto especial por "la Señora Teresa", la más bella, la más buena y caritativa de las mujeres que habitaban la provincia. Nunca la desgracia la encontró sorda y sus dádivas subían con frecuencia de miles de pesos.

Era tan alentada que, cierto día recibió una carta invitándola para el baile de fantasía que en su casa daría Don Manuel Antonio Tocornal; al momento resolvió asistir a él y, sin mayores preparativos, tomó el vapor que aquella misma tarde zarpó para Valparaíso.

En el puerto vapor pensó cómo trasladarse a Santiago de la más rápida manera.

Los trenes no cruzaban aún el camino, que presentaba graves dificultades. Aquella tarde debía salir la primera máquina **exploradora.** Tanto rogó al pobre inglés director, que éste, aunque temeroso y desesperado, no pudo resistirle y, a las nueve de la noche salió del Barón con su preciosa carga para llegar al amanecer a Santiago...

Faltaban sólo dos días para el baile! Nada importó eso a Teresa. Aquella noche famosa lució como la más bella y lujosa imagen de la encantadora María Antonieta de Austria. Cuajada de brillantes, con la cabeza de altivo porte, empolvada, fué la más bella y aplaudida entre tantas reinas odaliscas, princesas, esclavas, etc., etc., que en ese baile lucieron su hermosura y sus galas.

Fué su última aparición en esta sociedad que la admiraba, la quería y, cosa rara! no la envidiaba...

Corrió un día el rumor que pronto se convirtió en triste realidad, de que Teresa había muerto!

"Imposible!—decían incrédulos sus amigos —es tan joven, veintiocho años apenas... y una salud de fierro.

—No... es imposible!

Era, sin embargo, verdad.

Aquella mañana se despertó Teresa risueña y feliz.

—Algo de bueno tiene que pasarme hoy... siento el corazón tan ligero... me parece que el alma se me sale del cuerpo y vuela por ese espacio azulado... y llega a París, decía a su doncella que había traído con ella de Francia.

—Ah, Madame, quel réve plus heureux, s'il était vrai.

—¿Y por qué no, Amelie?... ha de ser pronto, creo en mis presentimientos, que nunca me engañan...

Charlaba así mientras se vestía con su acostumbrado lujo y elegancia. Larga bata de hobland de hilo la cubría, dejando en descubierto sus bruñidos brazos de los que caían hasta el suelo las mangas adornadas de valenciennes; rico collar de perlas rodeaba la torneada garganta; la cola de la bata serpenteaba graciosa sobre la alfombra.

Era en verdad, una blanca, eterea encarnación de la belleza; la doncella, admirándola, no pudo dejar de exclamar:

—Comme Madame est belle, et tout cela se perd entre ces rochers deserts, c'est bien dommage!

—Ya se lo dije, Amelia, me voy a volar y llegaré a París, aquí llevo las alas, abriendo las largas mangas.

—Si c'etait vrai! suspiró la francesa.

Recogióse la cola del vestido y salió al patio la joven señora.

Respiró largamente el puro aire matinal y luego resuelta se dirigió hacia la poderosa máquina chancadora que su esposo acababa de instalar.

Los operarios, al verla pasar la bendecían, saludándola con cariñoso respeto, que Teresa, tan altiva con los grandes, les devolvía con dulce simpatía.

Así, como sonámbula, marchaba a su destino.

Al penetrar al galpón, en altos, donde daba rápidas vueltas la gran rueda, poderosa arma destructora, Teresa soltóse la cola de la bata y quiso atravesar en angosta tabla de un lado a otro.

El aire que el voltear incesante de aquella mole producía, levantó el vestido, lanzó la cola al espacio, la enredó entre los garfios de la rueda y arrastró consigo a la preciosa soñadora de aquella misma mañana.

Crujió la máquina, tembló un momento para dejar caer luego al primer piso el torso hermosísimo que hasta el monstruo respetó...

El rostro sonreía sin conservar rastros de la más ligera sorpresa y emoción... cayeron también trozos del blanco traje despedazados!

Aquel cuadro de horror paralizó a los obreros que luego en procesión, en medio de lágrimas y de gritos desesperados, llevaron en angarilla, cubiertos con respeto los restos que guardaban de su noble patrona...

Así murió Teresa... Su visión de la mañana se realizó; vagó aquel día por los espacios infinitos su alma grande y buena.

GÁ VERRA.

HIGIENE DE LA PIEL

ES muy bello tener el color claro y las mejillas sonrosadas. No importa cuál sea el color de la piel, tiene que ser siempre trasparente. No pueden pretender todas ser blancas, pues que hay mujeres muy hermosas que son morenas, sobre todo entre las francesas, italianas y españolas; y para los aficionados las morenas son las mujeres más atrayentes.

Sea cual sea el color, la piel tendrá que ser clara, mórbida y sutil. Si la piel engruesa, y se cae, se debe poner al momento en cura. Los pasteles, los dulces y la alimentación hacen mal a la piel; por lo cual las señoras que se cuidan de lo que comen, no sufren de tal mal, y conservan la piel mórbida, clara y llena de luz.



La piel brillante es la que se cuida con esmero, y si se pone opaca y grasosa, hay que atenderla al momento. Los poros del rostro descuidado no están libres y cuando el cutis se vuelve flojo, sin vida, es por la falta de agua y de baño; en este caso es muy conveniente limpiarlo con ácidos naturales, como por ejemplo, limón, vinagre, etc.



Está indicada la influencia de ciertos medios para aclarar el rostro, pero no pueden ser recomendados a toda persona, y estos mismos irritan la piel después de usarlos por largo tiempo, lo que resultaría contraproducente.

El mejor medio para aclarar la piel es el de comer frutas agrias.

Aquí será oportuno ocuparnos de las atenciones que requiere la toilette.

En todo cuarto de vestir deberá ponerse una mesa grande y baja, expuesta a la luz, y en el medio, un espejo, colocado de tal manera que, a la primera mirada, se vea el rostro entero; la luz deberá caer de ambos lados, y enfrente del espejo habrá una silla cómoda.

La mesa estará bien llena de los accesorios y cosméticos necesarios. En ella no debe faltar una loción de limón, la que se obtiene haciendo hervir el limón (o los) en agua y a fuego lento, añadiéndole polvos de borato; tam bién se tendrá media manzana madura para quitarse la grasa que se acumula en el rostro.

Muy recomendable es, sobre todo a los automovilistas, el jugo de la manzana, que quita las quemaduras del sol en la piel y los efectos que causa el viento.

Para usar la manzana se recomienda que esté madura. Primero se lavará el rostro con agua caliente; esto es con el objeto de que los poros se abran; se seca con esmero y se le deja por algunos minutos; después se pasa la media manzana por la cara; cuando el jugo que se desprende se haya secado solo, se vuelve a lavar con agua y jabón, con lo cual queda fresco y libre de toda grasa.



Las norte-americanas usan con frecuencia las fresas, que se las refriegan en la piel. Esto se recomienda a las morenas.

El jugo de las fresas maduras, al que se añade la misma cantidad de almidón de trigo, es una loción excelente para el baño. Se usa igualmente para pasarse por el cuello, los brazos y el rostro, cuidando de no irritarse los ojos. También se diluye el jugo de fresas en agua tibia mezclada con bórax o en la que se ha echado un puñado de harina de cebada.

El cold cream es la base del buen cutis. Las señoras deberían usarlo con liberalidad. Hay muchas señoras que no usan otra cosa para el cuidado de la piel. Conozco a una belleza famosa que durante quince años no se lavó nunca la cara con agua. El cold cream ligeramente tibio usado para el masaje mantiene el color de la piel claro.



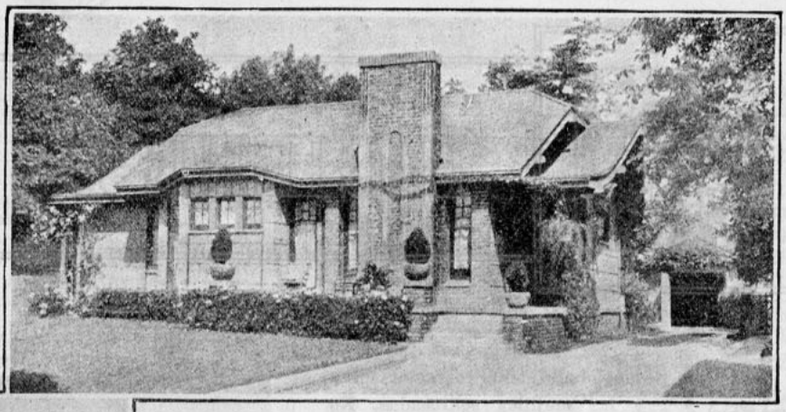
En general las mujeres se lavan con agua y jabón. Si la piel es gruesa y los poros abiertos se podrá añadir al agua algunas gotas de benjuí.

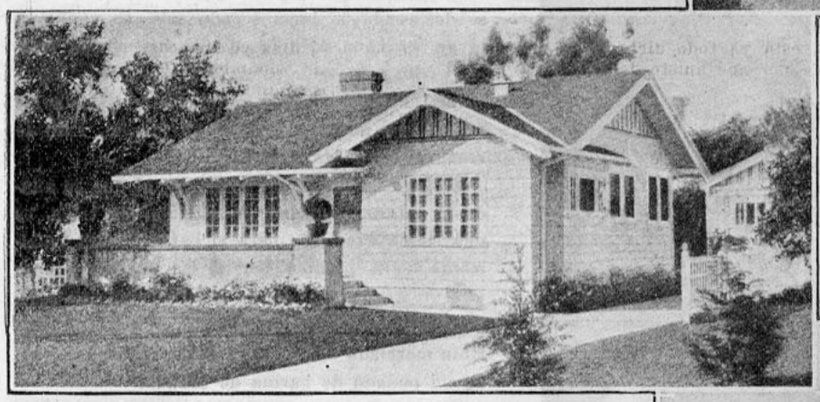
Esta crema puede hacerse fácilmente en casa.

El jugo de la fruta es excelente y cada una deberá conocer aquella que más pueda convenirle.

El jugo de la uva, que algunos recomiendan, suele producir ligeras irritaciones en el cutis. Después de mojarse con él se le deja secar, se enjuaga con agua tibia y después de secarse bien se pone un poco de cold cream. Con este tratamiento se consigue tener una piel bellísima.

ASI DEBERIAN EDIFICARSE ALGUNAS CASAS EN LOS ALREDEDORES DE SANTIAGO PARA DARLES A LOS AUTOMOVILISTAS LA AGRADABLE OCASION DE PASAR A TOMAR TE EN EL CAMPO

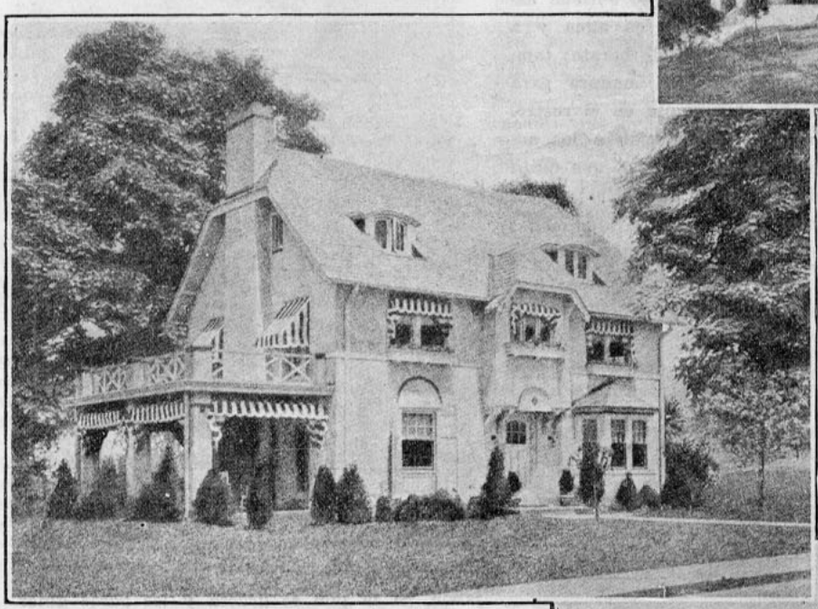




Bungalow de un estilo muy interesante, que no debería pasar desapercibido para las personas de buen gusto. El techo es de una línea nueva. Interiormente es todo de madera obscura. ¡Qué ventanas tan monas!

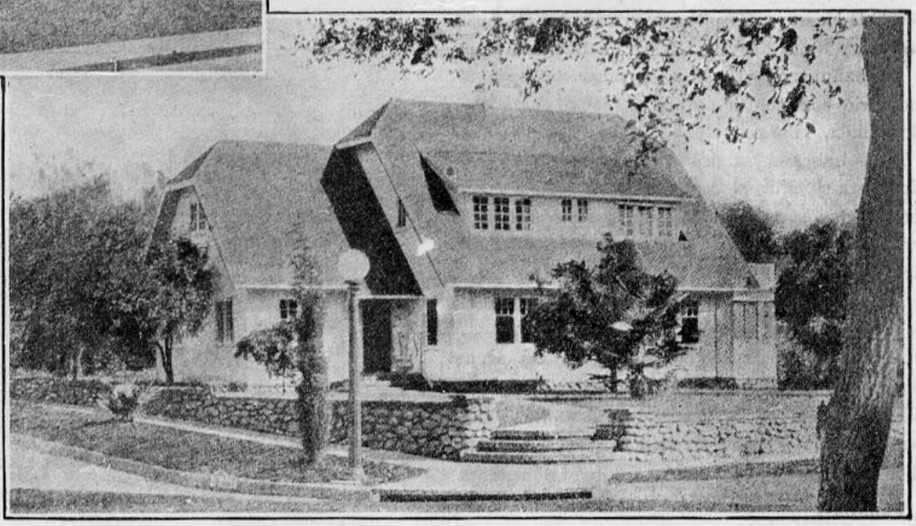
Bungalow de madera elegante y coronada.





Casa estilo de ''Cottage Inglés'' antiguo, con ventanas y arcadas redondas

Casa de Campo que podría servir de hotelito, donde los múltiples automovilistas que hay no tienen donde hacer alto para tomar una taza de té o una copa de cerveza, podrían descansar y pasar un agradable rato con honra y provecho para su dueño.



Muy elegante, cómoda, tranquila y simpatiquísima es esta casa.

BAJO EL PARAGUAS

EL invierno se presenta con cara de pocos amigos. Sopla un airecillo helado de intenciones homicidas y del cielo gris, uniforme y triste, cae la lluvia tenaz un día y otro.

Aunque el tiempo no convida a salir hoy de la casa, me aburro en ella demasiado. Llevo trabajando varias horas en mi despacho y siento un poco de cansancio; de fastidio, más bien. Parece que se forman en el espíritu, como en el traje, pliegues y rodilleras, cuando permanecemos mucho tiempo sentados, sin cambiar de postura. ¡A la calle, pues! ¡A hacer ejercicio, a desafiar las iras de diciembre!—me digo con ánimo resuelto.

Sin rumbo fijo, echo a andar despacio, abierto el paraguas. Por las arterias principales de la ciudad transita bastante gente. No diré que **discurre**, para no hacer de algunos casos aislados regla general. Pero sí que pasan y pasan muchos cuerpos.

El misántropo veía siempre en la multitud *su fealdad y su torpeza. Todo eran jetas, panzas*, manojos de vísceras... Yo quiero ver algo menos repulsivo y desde luego más interesante. *Sólo fijo la vista en las mujeres.* Deseo contemplar cómo andan sobre la superficie oscura y brillante del asfalto lavado por la lluvia, esos menudos pies, nerviosos y ligeros que apenas tocan en la tierra y que saltan gentilmente, como sintiendo la alegría de mantener el peso de tantos adorables tesoros. Quiero observar, al paso, el misterio de tantos ojos femeninos inquietos, profundos, imperiosos, voraces, soñadores, tiernos, resignados, tranquilos, inocentes... Me gustaría poder ir descifrando uno a uno los enigmas que se esconden tras ellos; pero sólo recojo alguna fugaz impresión... Y entonces recuerdo aquellas frases de **La noche del sábado**: "Pasamos por el mundo como sombras de nosotros mismos. Creemos conocer a los que pasan a nuestro lado y nada sabemos de su alma..."

De pronto, veo cruzar a lo lejos una mujer. Su silueta no me es desconocida. ¡Parece Lola!—pienso, embargado por la emoción. ¡Sí, ella es, mi encantadora mi deliciosa Lolilla, la primera novia que tuve en Madrid! Ya hacía años que no la veía.

Apresuro el paso para alcanzarla. Va sola, muy de prisa, huyendo del chaparrón, que la moja sin piedad. Antes de aproximarme a ella vacilo un poco. ¿Qué le diré? ¿Cómo me recibirá, después de nuestro disgusto? ¡Debe de estar furiosa conmigo!

Al cabo vence mi deseo de hablarle, de contemplar otra vez aquel rostro lleno de gracia y seducción. Me aproximo y saludo algo nervioso:

—¡Adiós, Lolita! ¿No le temes al agua?

Sus mejillas se han coloreado ante aquella sorpresa. Queda un instante desconcertada, sin responder. Luego, recobrando su propio dominio y contrayendo la cara con un lindo mohín de disgusto, contesta:

—No le temo al agua... ni a los peces. ¿Deseabas algo?

—Ya sé que eres, para todo, un **esprit fort**. ¡Valor acreditado! Pero ello no obsta para que yo te ofrezca mi paraguas...

—Gracias. Sería un dolor que tú te mojases.

—*Tampoco creo que* lo permitieras tú. ¿No me concederías un lado a tu izquierda?

—¡Sí, vamos, lo que quieres es acompañarme! ¿Y para qué? ¿Te *ha dado ahora por* la galantería en el arroyo?

—Me ha dado, como siempre, por sentir hacia tí...

—¡Alto, no sigas! No llames a esa puerta, que está bien cerrada y se ha mudado el inquilino.

—Es decir, que ya nada te importo...

—Sí, lo que puede importar... un recuerdo. Ya no eres una realidad, ni mucho menos una esperanza. ¡Te conozco demasiado, chico! Hace tiempo que estás, para mí, **de alma presente**, ¿sabes? Lo cual es acaso peor que estar de cuerpo presente.

En su cara picaresca dibújase una expresión de malicia, que la muestra doblemente seductora. Quiere mortificarme con su burlona sonrisa. Y yo, algo amostazado, concluyo:

—Está bien, mujer. Ahora me toca a mí dar las gracias.

Sin hablar *más*, andamos juntos un buen trecho. Con el paraguas en alto, resguardo de la lluvia a esta adorable loquilla, que está cada día más gentil, más deliciosamente coqueta y mordaz. Por mi pensamiento van desfilando aquellos días felices de nuestras relaciones amorosas, cuando yo era estudiante. Recuerdo que si reñíamos por algo, temía la táctica desesperante de callar. Y así ahora. No vuelve a dirigirme la palabra y marcha con los ojos bajos.

Sin poder resistir más, pregunto al fin.

—¿Piensas tenerme condenado mucho rato a la pena de tu silencio?

—¡Creo que no te proporcionaré con ello ningún disgusto!—exclama.—¿No me abandonaste de repente, del modo más inesperado, sin ninguna explicación seria? Supongo que aquella conducta sería **la que tu corazón te dictaba** y, por consiguiente, está ya todo dicho entre nosotros... Y si no, ¿por qué huiste de mí, si tanto me querías?

—¿Por qué huí...?

—Sí, por qué, veamos por qué—insiste con vehemencia.

—Pues... ¡por exceso de cariño!

—¡Cómo! ¡Tienes gracia!

—Sí, por exceso de cariño. Una de esas rarezas mías. Ya me conoces. Sospeché que empezaba a molestarte, a cansarte. Y antes de hacerme del todo insufrible, te dejé. Pero lo hice con el pensamiento de volver, créelo. Solo que tú, contrariada, saliste al poco tiempo de viaje y no pude verte más...

—¡Qué tontería! Pero, ¿*por qué creíste* que me cansabas?

—¡Qué sé yo! Me pareció notar en tí cierta



frialdad, un poco de hastío, de fastidio a mi lado. La constancia de mis amores íbame convirtiendo quizá en el hombre invariable, el hombre de siempre, el adorador empalagoso de todos los días, de todos los minutos. Yo temía resultar a tus ojos... ¿cómo te diría?... una especie de **marido**, con todos sus inconvenientes y sin ninguna de sus ventajas: el esposo vulgar, sin interés alguno, porque ya se conocen sobradamente todos sus gustos, sus costumbres, sus pensamientos, sus palabras... He pensado muchas veces que, para ser feliz, nunca debe un novio dar la impresión del futuro marido; así como un marido ha de procurar parecer siempre un novio.

—¡Qué loco estás!

—Eso fué todo. Me propuse jugar al olvido, *para después quererte más todavía. Las historias* de amor hay que interrumpirlas con ciertos paréntesis...

—Y al verme hoy, pensaste cerrar el paréntesis. ¿verdad?

—Precisamente. Eres muy lista.

—Gracias. Y tú muy fresco. No me has convencido con tu explicación. Puedes retirarte. No representes más el papel de Don Juan irresistible. Anda, márchate.

—Voy a proporcionarte el gusto de que te veas desobedecida. Tú sabes lo rebelde que soy... y yo sé lo que eso te agrada.

—Pero, ¡qué cínico!—dice riendo a carcajadas.—¡Eres muy presuntuoso! ¿Supones que todavía te quiero? Mira: desde el instante en que no me volviste a buscar, borré tu nombre de mi corazón como si estuviera allí escrito en una pizarra y le pasara una esponja. Algunos días después, recibí una carta tuya; pero créete que la tomé únicamente... por retirarla de la circulación...

Al oir esto no he podido contener la risa. Y ambos reimos con alborozo, sabiendo muy bien que los dos nos engañamos y que los dos nos queremos todavía. ¡No se olvida fácilmente el recuerdo de una época en que hemos gozado plenamente, locamente, la alegría de vivir!

—Me han *contado que después* tuviste otra novia, que estabas muy entusiasmado y que hacías con ella el oso de lo lindo.

—Sí, es verdad. Tuve otra novia. Pero *fué* para distraerme. No amaba a ninguna más que a tí. En aquellos días yo iba casi siempre solo, a vagar como un sonámbulo por los sitios en donde antes paseábamos juntos. Y contemplaba largas horas tu retrato, lo besaba, lo estrechaba contra mi corazón...

—En una palabra; agotabas el repertorio de las ridiculeces, como buen enamorado.

—En efecto, de las ridiculeces que tanto hacen reir a las personas extrañas, si las descubren; pero que tanto conmueven a los interesados, llegando a veces hasta a hacerles llorar...

—¡Yo no lloré!

—¿Para qué lo ocultas como una vergüenza? El amor es la suprema ventura y eleva tanto nuestros *sentimientos* que nos hace entrar en una región superior donde el dolor mismo es bello y es grato al alma. Un amor que se riega con lágrimas *florece más lozano* y arraiga más hondo. Yo sé que al escribirme algunas cartas llenas de reproches, rebosantes de indignación, de fingido menosprecio, hasta insultantes, llorabas. Y que, al llorar, las cerrabas con un beso...

—Bueno, dejemos a un lado lo que ocurría antes. Aquello pasó. Y ahora ¿piensas lealmente que te debo querer?

—Yo no he sabido nunca lo que pensaba, al estar junto a ti. Sólo sé lo que siento; que el calor y la alegría de tu alma comunícase a la mía y llego a verme renacer con un espíritu nuevo, lleno de confianza en la vida y saturado de buen humor. En tales momentos si me preguntasen "para qué hizo Dios el mundo", diría que "para ella" y esta "ella" serías tú, chiquilla mía.

Veo claramente en sus ojos que ha concluído el disgusto de la mimosilla hechicera. Le he hablado *con aplomo*, con sinceridad; y ha comprendido bien que no la engaño.

—¿Queda la paz firmada definitivamente?—pregunto.

A media voz, me responde.

—Queda firmada.

Pero, mostrando aún sus recelos, añade:

—Sin embargo, ahora te aceptaré como a prueba. Te querré **nada más que un poquito**, en pago al cariño que me pintas.

—Sea. Pero eso tiene poco mérito, porque comprenderás que decir "te quiero porque sé que te gusto", es como hacerse el amor a sí mismo, jugando por tabla...

—¡Conténtese el pobre con lo que le den y no sea ambicioso...!

—Este pobre que hoy llega a tí, suplicando una limosna de amor, te ve como un hospitalario regazo de paz y de optimismo. Tanto, que llega a sentir miedo. Porque me cautivas, me arrastras y sólo pienso como Pío Cid...

—¿Quién es ese Pío Cid? ¡Algún sabio extravagante!... Chico, los filósofos, los sabios más sabios, son quienes han dicho más simplezas acerca del amor.

—Pues éste no es lerdo. Pío Cid es el personaje central de una obra de Ganivet. Decía que, ante una mujer bonita, no deseaba discretear con ella, sino, sino... llevársela a su casa!

—¡Ave María Purísima! Chico, estás para que te encierren...

Y así bromeando, abstraídos en nuestro coloquio íntimo, mitad en serio y mitad en burla, andamos y andamos estrechamente unidos, gustando la miel de nuestra reconciliación.

La lluvia arrecia, encharcando las calles, dispersando a las gentes, que aligeran el paso. Nosotros, impasibles, ni vemos ni oímos ni entendemos nada de cuanto sucede a nuestro alrededor. Yo sólo sé que el airecillo helado del Guadarrama parécemo una brisa embalsamada de primavera y que aquel cielo gris, uniforme y triste, es para mí sonriente y luminoso como si en él flameara la antorcha de un sol andaluz...

EMILIO LANGLE.

Los peinados para los 15 años



Aunque se tenga el cabello corto siempre se puede arreglar de mil modos bonitos y parecer tan bien peinada como nuestro modelo N.o I.



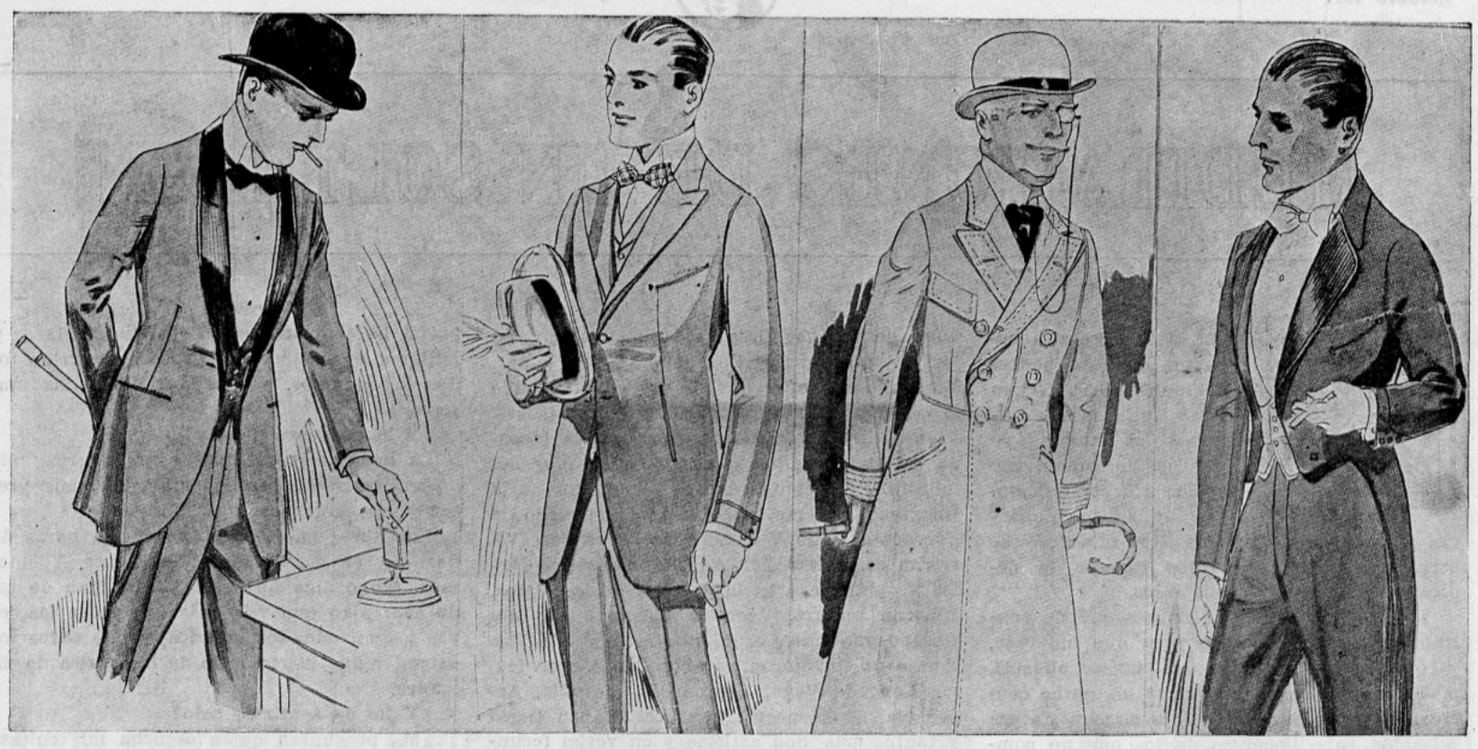
Muy juvenil y sumamente gracioso es este peinado con corona de jazmines en el moño.



Otro peinado para pelo corto no menos gracioso y bonito que el primero.



Peinado con cintillo de oro que está muy de moda.



Creaciones artísticas para caballeros de los mas famosos sastres

En vista de la guerra que preocupa tan intensamente a la Europa, los sastres de Nueva York se han esmerado por alcanzar el honorífico nombre de los primeros del mundo, en lo que se refiere a trajes de caballeros, cosa que nadie había tratado de quitarles a los ingleses, que tenían hasta ahora reputación mundial de ser los primeros sastres del mundo; porque actualmente tienen que luchar cuerpo a cuerpo con sus aliados los yankees para no perder un puesto de honor y de provecho.

La primera de estas figuras (fig. I), representa un smoking que puede ser considerado como la última palabra en su ramo. El cuello y las solapas son de forma "shawl", bastante angosto y forrados en seda acordonada muy brillante. La línea de la cintura va colocada bastante alta. Los delanteros se cortan con una curva muy pronunciada, desde el nivel de los bolsillos, lo que da un efecto muy pronunciado en el pecho. El ojal de la solapa es bajo. Los bolsillos se ribetean, pues son sin carteras y de un tamaño regular.

La espalda es sencilla, con los hombros angostos muy ajustada y sin abertura, pero con mucho godet en los faldones.

La figura segunda (fig. II), representa un saco de diario en el que se ha combinado la elegancia más distinguida con el verdadero chic. Es muy entallado y con la cintura bastante alta. Las características de este saco son de extricta novedad.

Cierra por medio de dos botones. Los delanteros son rectos, pero graciosamente redondeados en las esquinas. Los bolsillos son verticales, con un pespunte que corre desde el extremo superior del bolsillo del costado hacia el borde delantero del bolsillo del pecho. Las mangas tienen dos botones, con puños ribeteados, lo mismo que los bolsillos.

La espalda tiene un efecto alto de cintura y los faldones son bastante altos. Lleva una abertura que empieza a 7 cm., debajo de la línea de la cintura. Este traje es hecho de sarga azul muy fino.

La figura III representa un sobretodo de verano "Paddock" muy ceñido al talle y con faldones de levita que llegan hasta el segundo botón. Los bordes llevan un pespunte muy abierto como igualmente los bolsillos y solapas, etc.

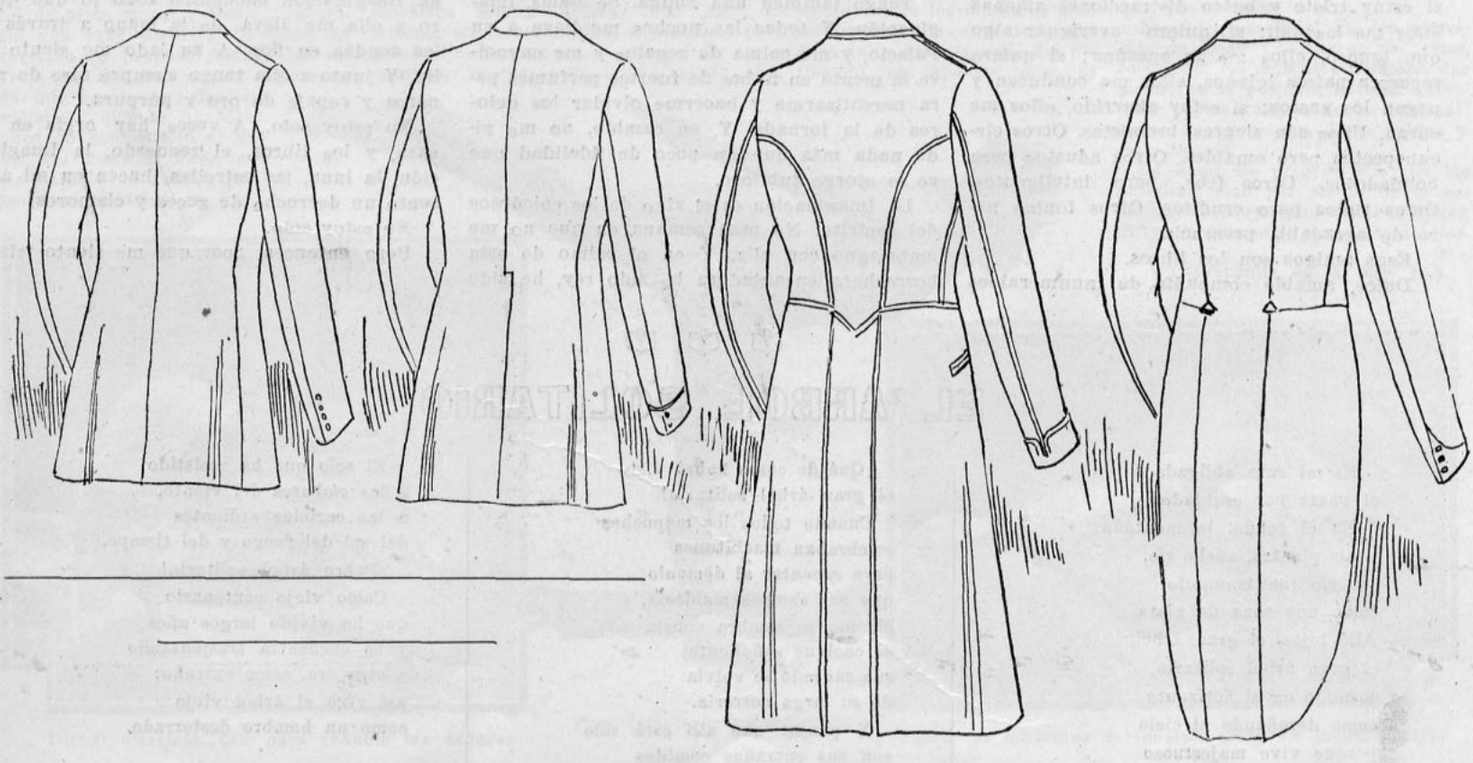
Las mangas terminan en bocamangas volteadas, con cinco hileras de pespuntes. La espalda es de una sola pieza, con una costura transversal de efecto agudo en el centro.

Sólo nos queda ahora la última figura IV, que representa un traje de etiqueta, de tela de lana muy fina, azul obscuro. El cuello y las solapas son de la forma característica de todo lo que sale de los afamados talleres de J. W. Bell & Sons. Las solapas van forradas en seda, llegando esta hasta 1 cm. del borde.

Los bolsillos del pecho son de forma ligeramente curva. Los botones son de forma cuadrada o de diamante. Los puños se adornan con tres botones iguales. La espalda presenta otra de las obras características de Bell. No lleva costura al medio, pero sí dos costuras que bajan desde los hombros hasta los pliegues de la cola. Los faldones de la cola son angostos y terminan casi en punta.

Una recomendación a los elegantes es que siempre escojan las telas de las mejores clases que se hacen en el mundo; pues esta es una de las cosas más necesarias para que el traje quede bien, pues la buena tela se maneja mucho mejor que la ordinaria.

Para el verano se llevarán mucho los trajes de diario de dril blanco o de Palm-Black, que es una tela muy de moda en los Estados Unidos, pues el verano entre nosotros requiere ropa especial para hacer soportable el calor que ya nos va invadiendo paulatinamente y del que tenemos que defendernos. La ropa de paño es demasiado pesada para soportarla en verano y en consecuencia, los trajes blancos lavables se hacen sumamente simpáticos y refrescan a la simple vista, ¿por qué no usarlos? Con estos trajes se llevan zapatos y medias blancas, con camisas de seda o de fina tela de hilo con pecheras y cuellos sueltos y corbatas obscuras. Sombrero de paja ancho para que el sol no moleste los ojos.



MEDITACIONES DE UN SOLTERON

TODAS las noches a la hora en que los padres de familia se entregan a las tradicionales dulzuras del hogar, yo que no lo tengo, me dedico a hacer reflexiones un tanto filosóficas y me ayudan a pasar estos minutos que otros, ay, menos aburridos que yo, le dedican a su mujer y a sus hijos.

Y como hay personas amigas que de continuo me están instando para que me case, y como todos los solteronos tenemos, además, más o menos las mismas ideas, se me ha ocurrido escribir estas líneas, a manera de explicación para beneficio de los que no comprenden cómo puede haber quien halle gusto en la vida celibataria y también para que me dejen tranquilo todas aquellas personas que están constantemente preocupadas en buscarme novia.

Si tantas palabras he dicho a manera de explicación, es que debo explicar la audacia con que ocupo estas columnas dedicadas a las señoras.

Constantemente me están diciendo aquí y allá: ¿quién comparte tus alegrías y tus dolores? ¿quién te acompaña en las horas de desaliento? ¿quién? Ahora lo veréis.

Tengo cien amigos que no me traicionan nunca, ni me molestan, ni me exigen nada en cambio de su compañía y favores. Cien amigos que están a mi lado todo el tiempo que me da la gana. Cien amigos que acuden a mí a cualquier hora del día o de la noche. Si inadvertidamente me distraigo mientras conversan conmigo, no se ofenden ni me lo echan en cara, y si ellos me molestan a mí no me toman a mal que les vuelva la espalda.

Esos mis amigos son de carácter tal, que si estoy triste y busco distracciones amenas ellos me las dan; si quiero averiguar algo que ignoro, ellos me lo enseñan; si quiero recorrer países lejanos, ellos me conducen y pagan los gastos; si estoy aburrido, ellos me curan. Unos son alegres, bromistas. Otros circunspectos pero amables. Otros adustos pero bondadosos. Otros feos, pero inteligentes. Otros rudos pero eruditos. Otros tontos pero de agradable presencia.

Esos amigos son los libros.

Dulce, amable compañía de innumerables horas de mi vida. Descanso de mi trabajo. Solaz de mi espíritu. Consuelo de mis penas. Vienen desde muy lejos y me cuentan todo lo que han visto y admirado en otros países. Vienen de las estrellas trayéndome la leyenda de los mundos y un soplo aterrador del infinito. Proceden de países encantados de la Imaginación y me hipnotizan con el genio de Cervantes, Julio Verne, Dumas, Hoffman. Vivieron con César, con Aquiles, Faraón y Carlos V., y me narran la epopeya de los siglos. Libaron ambrosía con lo más granado del Olimpo, me traen exquisitos mensajes de las musas que hablaron por boca de Víctor Hugo, Lope de Vega, Espronceda, Zorrilla, Argensola, Shakespeare, Carducci, Rubén Darío y tantos más. Son artistas y en verbo fecundo y sublime me describen las cosas bellas y también las repugnantes, y me dejan así ver la vida tal cual es. Son elocuentes y me enseñan a esculpir con la pluma en el marmol supremo de la palabra y de la verdad. Son pintores, son filósofos y todos son mis amigos, que no se cansan nunca de acompañarme. Y su generosidad no tiene más límite que mi decir.

¿Y así, con tan buenos amigos, puedo encontrarme solo?

Mientras leo, fumo: y cuento así con la grata sociedad de mi cigarro, otro amigo cuyo aliento me envuelve en agradable y fragante nube y como dijo doña Emilia Pardo Bazán, constituye "el más espiritual de los placeres que puede proporcionar la materia". Y soy tan ingrato con ese amigo generoso, que, cuando pierde su brillo, cuando el sacrificio que ha hecho en mi favor termina, y se transforma en ceniza, le arrojo lejos de mí no sin darle antes las gracias por el goce que me supo dar.

¿Y así he de sentirme solo?

Tengo también una amiga. Se llama Imaginación. Y todas las noches me lleva a su Palacio, y me colma de regalos y me envuelve la mente en nubes de fuertes perfumes para narcotizarme y hacerme olvidar los dolores de la jornada. Y, en cambio, no me pide nada más que un poco de **fidelidad** que yo le otorgo jubiloso.

La Imaginación es el vino de los epicúreos del espíritu. No pasa semana en que no me embriague con ella. Y en el colmo de esta borrachera encantadora he sido rey, he sido poeta, he sido artista y he vivido millares y millares de existencias distintas, recorrido todos los caminos, y amado a todas las mujeres.

¿Y he de sentirme solo?

La Imaginación comparte mis alegrías, mis dolores, mis esperanzas, mis odios, mis preces y mis lágrimas.

Los libros me acompañan en las horas de hastío y en las horas de desaliento. Y, además, tengo algo que está por encima de todo eso: algo que vale más que todas las joyas y que todos los mundos, y que todos los astros, tengo el recuerdo de la sonrisa de mi madre.

¿Y he de sentirme solo?

¿Me preguntan quién escucha mis cuitas?

Mis penas se las cuento a las mariposas para que vayan a comentarlas con las mujeres que me fueron infieles.

Y mis alegrías, se las describo a la luna para que las lleve al oído de las mujeres que me dieron un poco de su amor y un poco de su corazón.

Y mis amores se los cuchicheo a las nubes para que se olviden pronto.

Y mis vergüenzas se las confío a la Imaginación, que todo me lo perdona y me hace borrar las huellas de mis propias miserias y debilidades.

Y mis errores se los explico al Recuerdo, porque es el más antiguo y el más fiel de mis amigos, y él me comprende y me ayuda con su experiencia.

Y mis reflexiones las confío a un cuaderno, que tiene en la primera página la gota de sangre de un desengaño y en la última una caricatura cruel.

Y mis lágrimas se las confío a las cartas...

No estoy solo. En los jardines de mi amiga Imaginación encuentro todo lo que quiero y ella me lleva de la mano a través de las sendas en flor. A su lado me siento feliz. Y junto a ella tengo siempre aire de monarca y ropaje de oro y púrpura.

No estoy solo. A veces, hay orgía en mi casa, y los libros, el recuerdo, la Imaginación, la luna, las estrellas, hacen en mi aposento un derroche de goces y clamores.

No estoy solo.

Pero, entonces, ¿por qué me siento triste?

EL ARBOL SOLITARIO

Es mi ruta obligada
el pasar por ese lado.
En el fondo, la montaña;
a mis plantas, ancho río,
ese río tan tranquilo
como una taza de plata.
Allá lejos, el gran árbol,
el gran árbol solitario,
dormido en el horizonte
como desafiando al cielo
porque vive majestuoso
y solo, reina en el monte.

¡Qué de cosas habrá visto
el gran árbol solitario!
Cuando todos los mapuches
celebraban **machitunes**
para espantar al demonio
que sus campos maldecía,
él, con su sombra cubría
al cacique soñoliento
que cansado se volvía
de su larga correría.
Y pensar que allí está solo
con sus entrañas comidas
por el fuego de los roces;

El solo que ha resistido
a los embates del viento,
a las caricias ardientes
del sol del fuego y del tiempo.
¡Pobre árbol solitario!
Como viejo centenario
que ha vivido largos años
y se encuentra trasplantado
a otra era, como extraño;
así vive el árbol viejo
como un hombre desterrado.

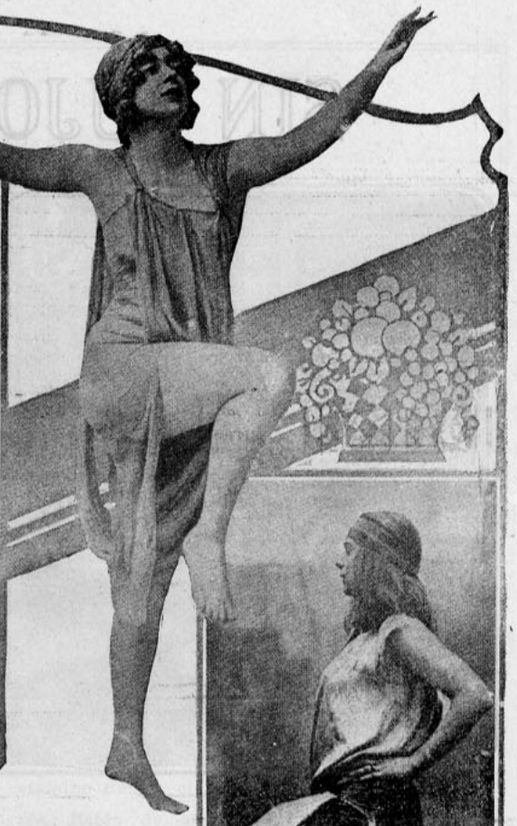
FLOR DE CANELO.



Lady Constance en una de sus danzas clásicas



Lady Constance Stewart Richardson



Lady Constance en otra "pose".

Una gran señora inglesa

Que enseña a las obreras el sistema para adquirir y conservar la belleza y la fuerza

LA EDUCACION de la infancia debe tender constantemente hacia la belleza, la fuerza y el ideal. "El hombre perfecto es aquel que posee, en un cuerpo robusto y armonioso, un cerebro sólido y perfectamente equilibrado".

Así se expresa una gran señora de la aristocracia inglesa, Lady Constance Stewart Richardson, que no ha vacilado en poner su talento, su encanto y su prestigio al servicio de una causa humanitaria y patriótica.

Persuadida de que una escuela como ella la concibe, una escuela que tuviese por objeto el perfeccionamiento del individuo desde los puntos de vista moral y físico, produciría una raza superior, la dama en cuestión se propuso fundar tal escuela en Escocia, con la esperanza de que otros seguirían su ejemplo cuando hubiese quedado demostrado el valor del método. Pero, como carecía de fondos propúsose recaudarlos en Inglaterra y en los Estados Unidos, al efecto (no obstante su sangre azul) exhibióse en los teatros de ambos países, para probar en la práctica la excelencia de su sistema.

El resultado de esta campaña fué de lo más halagador, pero, a la sazón, sobrevino la guerra, y los planes para la fundación de la escuela hubieron de ser temporalmente abandonados. Mas las necesidades urgentes del momento, guiaron a Lady Constance a dedicarse a otra obra, por igual interesante, y de acuerdo con las teorías de que se habla.

Pasmada del número de víctimas que se imputan a la tuberculosis, especialmente entre las obreras de las grandes fábricas, talleres y establecimientos por el estilo, la aristocrática señora dedica todo su tiempo, en la actualidad, a enseñar a las obreras jóvenes la manera de mantener el cuerpo en buena salud, a pesar de las largas horas de rudo trabajo.

Y ya nadie se admira de ver, todos los días, en las cercanías de las grandes fábricas y talleres británicos, a Lady Constance en traje de gimnasta, demostrando prácticamente a sus compatriotas la manera de fortalecer sus músculos, aquellos músculos que, por razón del trabajo de las obreritas no ejercitan éstas y se atrofian, en perjuicio de la salud general.

Es necesario, según les explica la docta maestra, lucha contra los perniciosos efectos de largas horas transcurridas en malas posturas y en una atmósfera saturada de impurezas. Y es indispensable, para contrarrestar tales efectos, hacer ejercicio cotidianamente, una hora siquiera, al medio día y al aire libre.

La debilidad de los músculos trae por consecuencia la curvatura del torso y la falta de desarrollo del pecho. Cuando las espaldas caen, es necesario enderezarlas, porque si no, el pecho se hunde y los pulmones comprimidos se desecan.

De ahí a la tuberculosis no hay más que un paso.

El objeto esencial de los ejercicios de Lady Constance, es, pues, fortalecer los músculos dorsales, dar al cuerpo la posición natural (afectada por las tareas de la fábrica), hacer que descanse, darle fuerza y embellecerlo.

La dama no predica sólo con las palabras, sino por medio de la acción, y del ejemplo. Ella es quien dirige la educación de sus tres hijos.

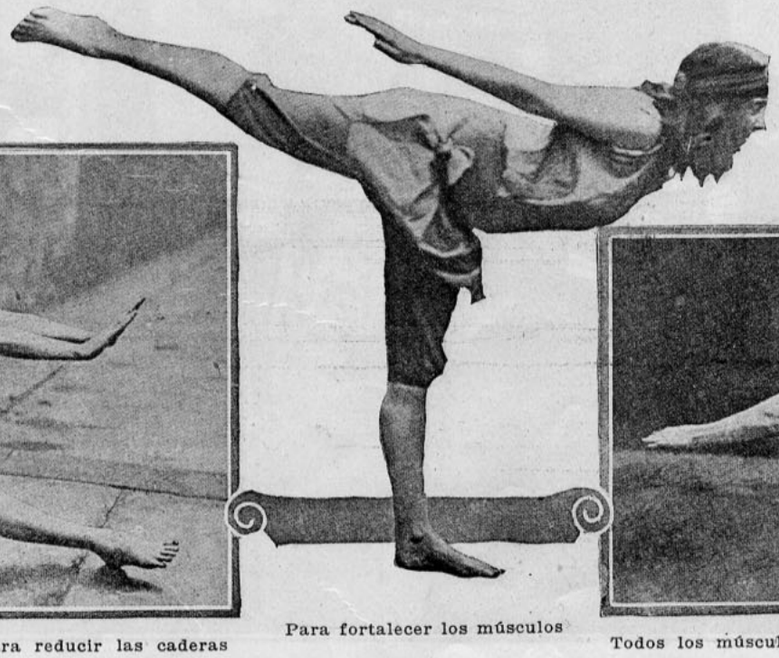
(Continúa en la pag. 45.)



Primer movimiento de los ejercicios



Difícil ejercicio, útil para reducir las caderas

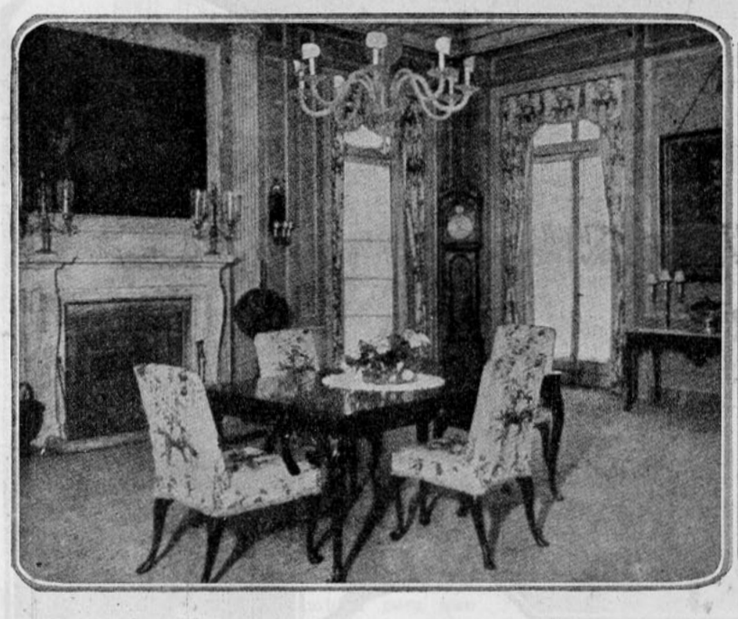


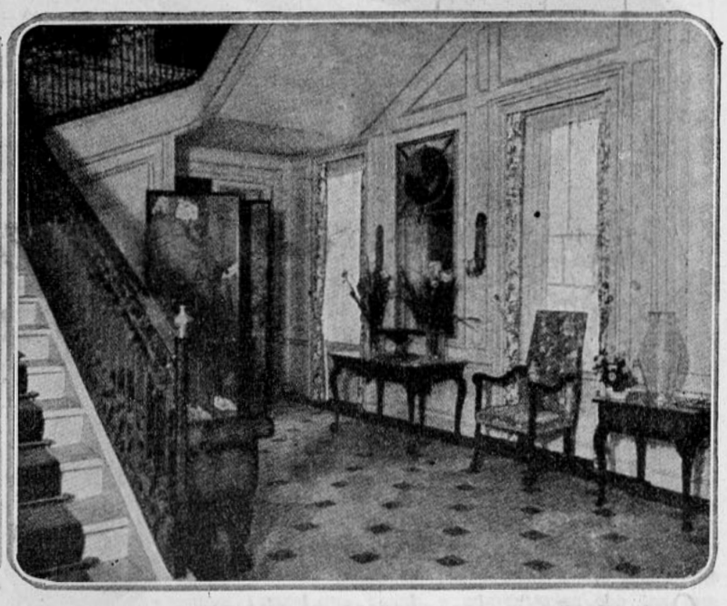
Para fortalecer los músculos



Todos los músculos del cuerpo están en juego aquí.

SIN LUJO PERO CONFORTABLE





Este debería ser el lema de todas las personas que amueblan su casa, pues si no se puede tener lujo sólido verdadero, hay que adoptar un estilo sencillo que no es menos elegante que el lujoso.

Estos grabados os muestran un comedor, un hall con su escalera y un saloncito lleno de alegría y de vida. La cretona desempeña el principal papel en estas decoraciones.

El comedor, tiene sillas de respaldar forrados en cretona clara. Las cortinas, hechas de modo que no impidan que entre la luz y el sol a bañar la habitación son igualmente de cretona. La mesa muy bien pulida es de madera oscura.

II. Hall y escalera sin lujo, pero elegante.

III. Salón en que se vive todo el día, con mesa para escribir, sillas y cortinas de cretona. Bonitas pantallas.





MODAS

LOS paseos a la alameda, los tés, las reuniones las carreras, en fin, todos los paseos nos ofrecen pocas novedades en cuanto a trajes. Vemos siempre el mismo estilo de vestidos y abrigos que hicieron su aparición oficial en las carreras de septiembre y ya las tiendas y talleres de modistas están preparando sus colecciones de pleno verano.

Parece que las santiaguinas prefieren ante todo los vestidos derechos que, de paso diré, les vienen muy mal a las que son un poco gordas y tienen vientre prominente, pues este estilo de traje no entalla, sino que tiene un poco la forma de saco suelto, lo que aventaja a las señoras muy delgadas, pero en cambio engorda forzosamente aun a aquellas más bien proporcionadas; deben, pues, ejecutarse con mucha discreción, pues es cierto que cuando los vestidos derechos están bien cortados son exquisitamente agradables a la vista, le dán al cuerpo, cierta flexibilidad y soltura que indudablemente agrada mucho, sobre todo si esta clase de vestido se ejecuta en raso u otra tela flexible que procura un efecto aún más hermoso. Algunas veces, con el pretexto de hacer menos livianos estos trajecitos, se les rodea el ruedo con un lindo bordado de soutache fino y prolijo que imita el estilo antiguo. Así por ejemplo, os citaré uno que ví en las carreras y que me pareció digno de ser mencionado en esta crónica. El vestido era de raso azul, bordado a la orilla con soutache color oro viejo y lo que a la distancia hacía un efecto raro y muy agradable. Se puede obtener este mismo efecto con un bordado bien apretado en un tono más claro o bien más obscuro que el tono del traje.

Todos los vestidos de verano de linón, organdí, velo, etamine o de cualquiera otra tela delgada se bordan siempre con pespuntes largos, cadeneta, o cordoncillo de seda de un color diferente al del vestido.

El azul antiguo, el violeta, el verde obscuro, el azul marino, son todos tonos que se ven muy bonitos sobre beige. El rojo vivo, el verde fuerte, el oro viejo, o el morado, adornarán de preferencia al azul-marino y al negro. El bordado está actualmente íntimamente unido a la moda, que muchas veces no ofrece en los vestidos más adornos que el que le proporciona un bonito y rico bordado. Predominan los bordados japoneses o chinos: bajo el punto de vista decorativo no se puede esperar nada mejor, pues no hay nada más bonito que los bordados japoneses o chinos.

Sobre todo, sobre fondo de raso negro se ven los bordados japoneses, y generalmente estos trajes obscuros se forran en seda de colores muy vivos.

Los escotes de los vestidos de verano se hacen exageradamente exagerados y generalmente cuadrados, que es la novedad, con el cuello completamente libre.

Al lado de estos, se ha notado a algunas señoras que llevan cuellos altos y demás corbatas de raso negro, pero me apresuro a decir que esta clase de cuellos sólo se lleva con un traje sastre como el que llamó mi atención en una reunión de damas elegantes, por ser el de última moda y que en realidad tenía mucho chic. Se componía este traje, que paso a describir, de una falda corta poco amplia, de falla gruesa negra, y de una chaqueta de paño beige claro que se abría francamente sobre un chaleco de paño blanco; un pequeño cuello alto de linón blanco acompañado de una corbata de raso negro, terminaba la toilette correcta y neta.

Hay que hacer notar a las elegantes lo mucho que se llevan los efectos de chalecos claros en las aberturas de las chaquetas, pero no hay que olvidarse que este estilo conviene sobre todo a los trajes sastres, es decir al estilo clásico. Para acompañar a esta clase de trajes se están haciendo sombreros de felpa de seda, estilo amazona.

Los vestidos de pleno verano y de playa se hacen de telas delgadas, floridas: pues los géneros con dibujos impresos o bordados con flores sirven para hacer vestidos enteros o bien mezclados con un género unido. Nada puede existir de más bonito para la playa y el campo como la batista de un solo color mezclado con batista de fantasía.

Acabo de ver un trajecito de playa de batista de hilo rosa, mezclado con batista blanca, lo que constituyo un conjunto fresco y agradable. Las rayas angostas, las florecillas, las pastillas grandes, los dibujos incomprensibles se prefieren a los demás. El linón celeste, el organdí pekiné, el velo, la etamine fina y el hilo grueso en tonos claros. Botón de oro, fresa, rosa, geranium, el tussor, el shantung blanco y en tonos variados, las telas de hilo flexibles, el foulard, el twill, he aquí las telas y los colores de verano.

En general las parisienses no le han prestado su importante cooperación a la falda llamada "Tonneau"; han permanecido siempre fieles sobre todo a los vestidos de playa a la silueta derecha, que es la que más aventaja a gordas y a flacas.

Se ven mucho los adornos de bordado y he admirado algunos ejecutados con lana sobre vestidos de etamine. También bordan mucho los vestidos con punto de cruz en tonos vivos, y gracias a este modo de adornar los vestidos, los más sencillos toman inmediatamente un aspecto elegante y refinado.





No se puede idear algo más bonito!

El primer modelo representa un traje de raso azul marino, la falda es plegada con gran cintura bayadera de la misma tela anudada a un lado. Bolero de raso, abierto sobre una pechera de tul y encaje color galleta. Mangas de gasa transparentes. Sombrero de raso. Os voy a facilitar, lectoras, la molestia de calcular cuanto costaría este traje hecho por una buena modista que pediría por hacerlo $ 70; 4 metros de raso azul, a $ 15 metro; la cintura dos metros, pues esta se parte por la mitad; tul, 2 metros; encaje, 3 metros; gasa para las mangas, 1 metro a $ 15 metro: Total $ 220.—Segundo modelo, es de foulard azul, con blanco drapeado, a la moda alrededor de los bolsillos. Charmeuse blanco es lo que se usa para la chaqueta, cuello y bolsillos. 6 metros de foulard a $ 18. Charmeuse, 4 metros, $ 10; botones, 2 docenas; encaje en aplicaciones de Irlanda, 2 docenas; hechura, $ 70: Total $ 193.

Los vestidos de lenceria



I. Vestido de velo de algodón blanco con rayas negras y rosas, con alto cinturón de tafetán negro, pechera de encajes y mangas de velo blanco.

4 m. 80 cent. de velo rayado; 1 m. 60 cent. de velo blanco unido. 1 m. 75 de encaje. 3 m. 55 cent. de recorte. Ancho de la falda, 2 m. 55.

II. Vestido de lencería, de batista lila, con canesú de la falda y parte de la chaqueta de batista lila bordada de blanco. Para talle regular. 4 m. 70 cent. de batista. 1 m. 10 de batista bordada. 1 m. 40 cent. de recortes.

III. Vestido de tela de hilo celeste muy pálido, con blusa rusa fileteada y bordada con hilo blanco. Cinturón de seda violeta. 9 m. 50 de tela de hilo fino.

IV. Muy elegante este traje de organdí beige, bordado con hilo brillante blanco tanto al rededor de los vuelos como en las vueltas de la blusa. 1. m. 45 para el frente bordado de la delantera del vestido. 8 m. 25 cent. para los vuelos bordados. 2 m. 80 cent. de organdí para la blusa. 1 m. 15 cent. de encaje.

V. Vestido de velo rosa con flores obscuras sembradas en el campo rosa, adornado con vuelecitos muy plegados de velo rosado. 4 m. 70 de velo florido. 1 m. 35 cent. de velo rosado.



Nuestros vestidos estivales

I.—Vestido para señorita, de batista rosa pálido, lisa y bordada. Las alforzas y dobladillos tienen su deshilado a la orilla. La tela que se necesita para un vestido de talle regular es 1 metro 25 centímetros de batista bordada para hacer la chaqueta, 2 metros de entredós bordado para el ruedo de la falda, 4 metros de batista lisa para todo el traje.

II.—Vestido de velo de algodón blanco adornado con recortes de Irlanda. Cintura de terciopelo azul rey. La tela que se necesita para llevar a cabo este traje es la siguiente: 5 metros de velo de algodón, 5 metros de recortes de Irlanda de 6 cent. de ancho, 46 cent. de encaje de Irlanda para el cuello. El ruedo de la falda es de 2 met. 30 cent. de ancho.

III.—Vestido de velo de algodón florido sin más adornos que las alforzas que adornan la falda y la chaqueta cuello de recorte de encaje y vuelo, velo blanco rodeado de plegado. 10 met. de velo de 1 met. de ancho, 40 cent. de velo blanco para el cuello, 1 met. 50 centímetros de recorte.

IV.—Vestido de una pieza que se mete por la cabeza, pues sólo se abotona o abrocha hasta la cintura. Alforzas muy grandes adornan la chaqueta y falda. 5 metros de linón, bordado de 1 metro de ancho, 40 cent. de gasa blanca para el cuello.

V.—Un gran cuello, grandes alforzones a ambos lados de la falda de 4 paños con los atractivos que completan este modelo. 5 m. 60 cent. de velo, 90 cent. de argandí para el cuello. Cinturón de raso obscuro.



NUEVAS MODAS DE PRIMAVERA Y DE VERANO

La elegancia actual consiste en mirar bajo el punto de vista de la economía todo lo que usamos—pues el lujo es considerado de mal tono.—Por eso estos dos trajes que tenemos en esta página permiten ser copiados con la seguridad de que son elegantes.—I. Este traje es de espumilla y la chaquetita es de velo Ninón, en un delicioso tono gris-verdoso con tirantes y cintas de moaré azul. Un entredós de oro se transparenta bajo el velo, el cuello es de Georgette color marfil.—II. Traje sastre de lana a cuadros blancos y negros. En el cuello va un sesgo de paño blanco. Todo lo demás es de un estilo puramente clásico.



Este sombrero firmado por Jeanne Duc, es de raso beige el ala y la cinta que rodea la copa alta que es de raso negro; ramo redondo de "no me olvides" al frente.



Sombrero de gamuza gris claro adornado con pliegues y cista de lo mismo, Lucie Hamar.



María Guy, la reina de las sombrereras, es la creadora de este sombrero de raso rosado forrado en azul marino con cintas de este color, que se escapan a ambos lados del ala.

Los sombreros del momento

Una de las cosas que más preocupa a las mujeres en general, son los sombreros.

Apenas cambian las estaciones se las ve agitadas, que buscan algo que las tiene completamente absorbidas. ¿Qué es? El sombrero con que han de comenzar la estación nueva que se inicia.

Es cierto que el sombrero completa muchísimo el conjunto elegante de la *toilette* y es el que la hace parecer bien o mal.

Aquí tenéis algunos modelos de las mejores modistas parisienses, que podéis copiar fácilmente y obtener un resultado práctico por demás admirable.



Sombrero muy nuevo y gracioso, bordado en muselina negra con lunares rojos. La copa va rodeada por una plumita muy fina, roja también, como los lunares. Una flor de escama de pescado va colocada al frente; Jeanne Duc.



Sombrero de organdí blanco con ala celeste bordada con pespuntes blancos, Lucie Hamar.



María Guy es la creadora de esta **nadita** que es, sin embargo, sumamente elegante una vez puesto en la cabeza. Es de raso negro.

Jeanne Duc. Toca de raso azul marino muy obscuro adornado con dos plumas lloronas, una rosada y la otra azul.

Los modelos de Chanel. El primero consiste en un abrigo de raso negro con tiras de raso baige bordadas con seda de este matiz. El segundo representa un traje de lana verde bordado de verde y rojo.



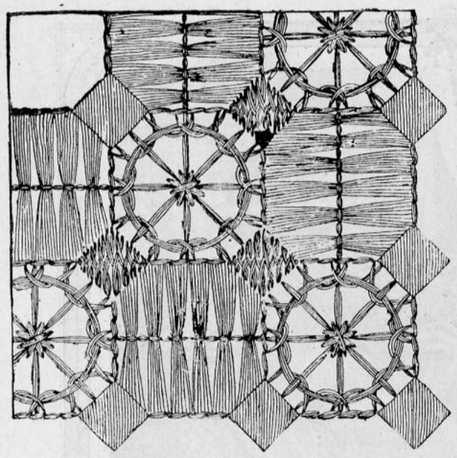
Sombrero de copa muy alta de paja flexible, con nudo de cinta celeste.



¡PRIMAVERA GLORIOSA!

I. Vestido de foulard con grandes lunares blancos, panneaux de pliegues en la cintura y vueltas de foulard azul. Pechera y bufante de las mangas de linón blanco.—II. Vestido de crespón blanco con lunares azules pequeños. Túnica y falda adornadas con festón ribeteado de linón de hilo azul. Cinturón de tafetán azul.

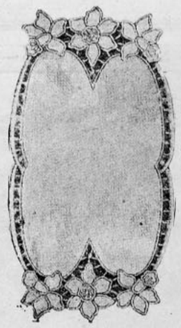
OBRAS DE MANO



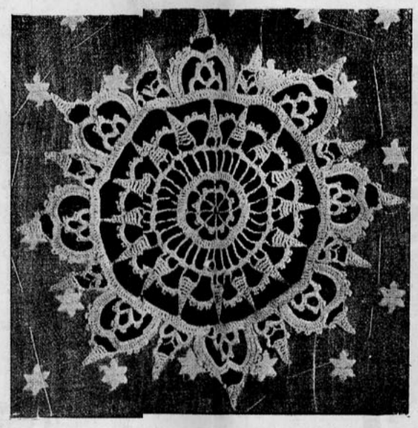
Bordado calado para cenefa de tapete



Echarpe de tul o de gasa, bordada al pasado con seda blanca. Enrejado con abalorios y fleco.



Interior de fuente, de lienzo bordado a festón.



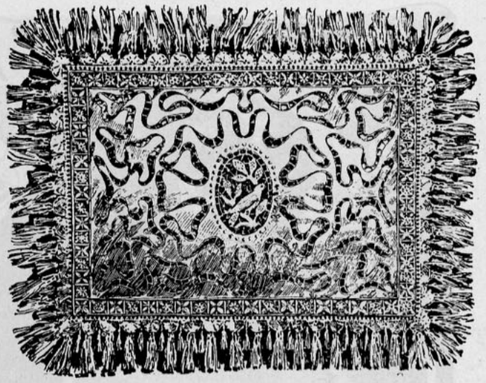
Medallón del juego de store y cortabrisas



Bolsa para pañuelos



Bolsa para huevos

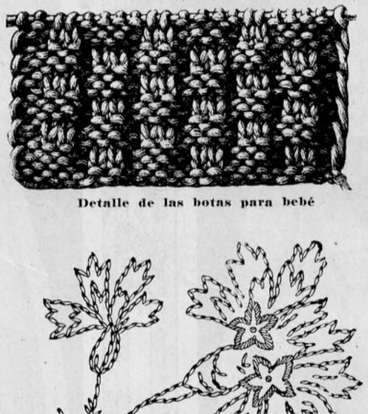


Velete o cubierta de almohadón

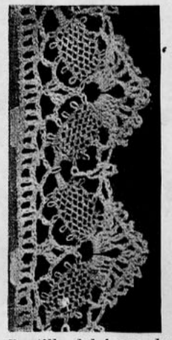
De batista de hilo con calados e incrustación de Venecia, entredós y puntilla de Cluny con fleco de borlas.



Botas a punto de media, para bebé.



Detalle de las botas para bebé



Puntilla del juego de store y cortabrisas.

Juego de store y cortabrisas de muselina lotenda a realce, con medallones y entredoses de rochet.

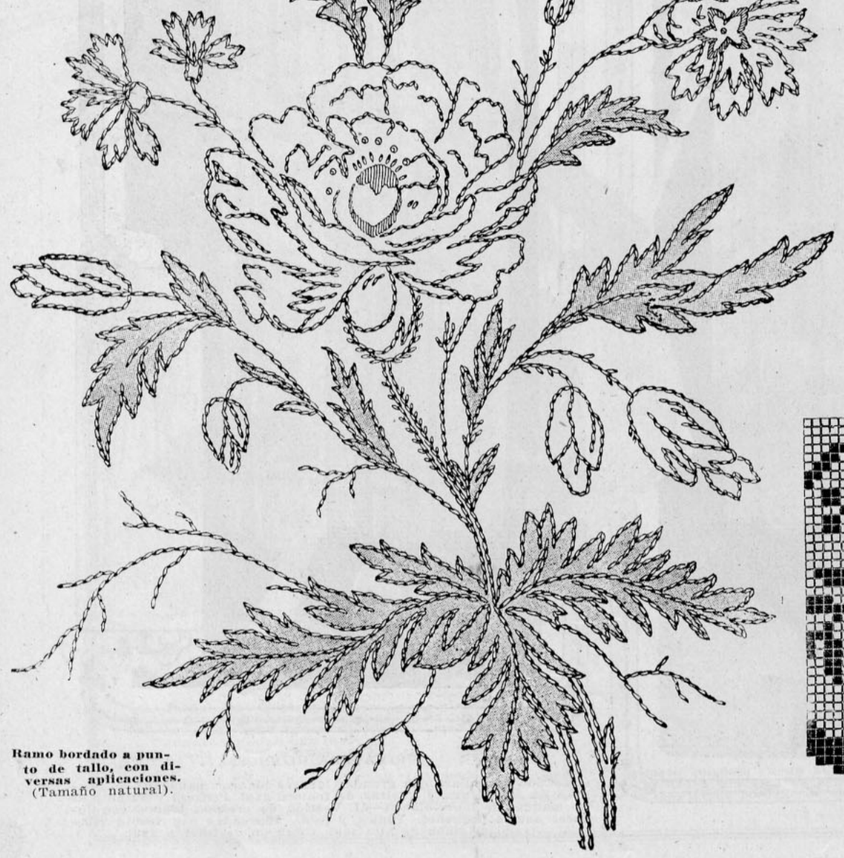
Entredós del juego de store y cortabrisas.



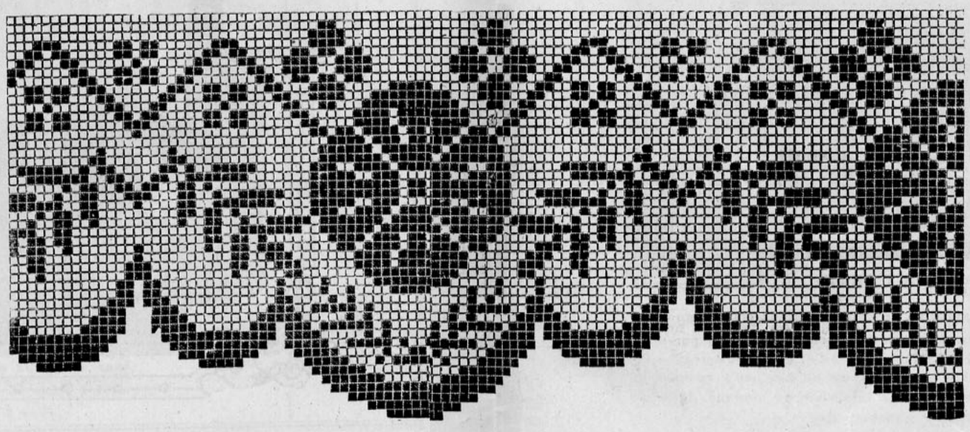
Dibujo, en tamaño natural, para el bordado del ramo que adorna la bolsa para pañuelos.



Dibujo, en tamaño natural, para el bordado de la bolsa para huevos.



Ramo bordado a punto de tallo, con diversas aplicaciones. (Tamaño natural).



Puntilla de malla bordada para sabanilla de altar.



EL TRAJE BLANCO DE LA NOVIA Y DE SUS DAMAS DE HONOR.

I. Traje de novia sencillo de muselina de seda, trabajada con pliegues muy finos y puntadas al aire.—II. Vestido sencillo para dama de honor de etamina rosa bordada con motivos de perlas de cristal y porcelana.



LA MODA EN SOMBREROS Y VESTIDOS

I.—Lindo sombrero de verano. La copa es de tafetán celeste muy pálido en el tono de porcelana de Sévres, el ala es de gasa rosada pálida. El adorno que se ve al frente puesto sobre la cinta azul que rodea la copa consiste en dos coronas de no me-olvides. II.—La moda de los contrastes se muestra en este traje en todo su apogeo. Es de género de lana a cuadros "cabeza de negro" y blancos. Chaqueta de stockinette de seda. Cabeza de negro. Lindo sombrero. III.—Lindo traje de stockinette de seda, color verde mineral, bordado en todos los tonos rojos imaginables. Sombrero de paja blanca con copa muy alta. IV.—Toca estilo ruso de paja trenzada y felpilla. La primera es gris y la segunda color gris obscuro de Saxe.



TRAJES QUE AYUDAN A HACER GOZAR DE LA VIDA

Con la seguridad de que el traje que llevamos obtiene un éxito completo y que cada mujer que lo mira quisiera cambiarlo por el que lleva puesto, nos sentimos contentas, contribuyendo esto a hacernos gozar y a proporcionarnos un triunfo a que aspiran todas las hijas de Eva,—aunque digan lo contrario. Por eso hay que apurarse en cambiar estos trajes en una preciosa realidad. El triunfo sería seguro.—I. Falda de crespón blanco con bordados color guinda. Chaqueta color guinda, de un tono vivo, con cuello y bocamangas de la tela de la falda. Sombrero guinda con ramo de flores de cuentas.—II. Precioso vestido de crespón blanco con bordados de mostacillas rosadas. Falso blanco. Sombrero idem con ramo de rosas.—III. Rico vestido de jersey gris clarito, bordado con sedas azulinas lo que hace un precioso contraste. Las borlas del cinturón son de mostacillas azules. Sombrero gris con cuchillos de plata.



TRAJES DE NIÑAS Y JOVENCITAS

Lindos modelos trajes de diario y de tarde



I II III IV V

I. — Vestido de Jersey rosado bordado de gris.

II. — Traje de Cheviot gris adornado con espumilla azul.

III.—Vestido de organdí lleno de vuelos recogidos con pestaña. Chaquetita con fichú rodeado de vuelos. Cintas de terciopelo angosto en la cintura.

IV. — Paletó de shantung gris con cuello de tela de juy azul con flores rosadas y botones de nácar.

V. — Vestido de tarde de muselina azul y raso; bordados con seda gris y plata.

VI. — Vestido de tafetán tornasol con rayas blancas y negras muy angostas.

VII.—Sobre un falso de raso blanco se desliza un vestido de tul negro, bordado con acero. Chaleco blanco. Cuello y cinturón de raso negro.

VIII. — Vestido de sarga azul con bordados de seda gris, hilo de acero y cuello de raso.



VI



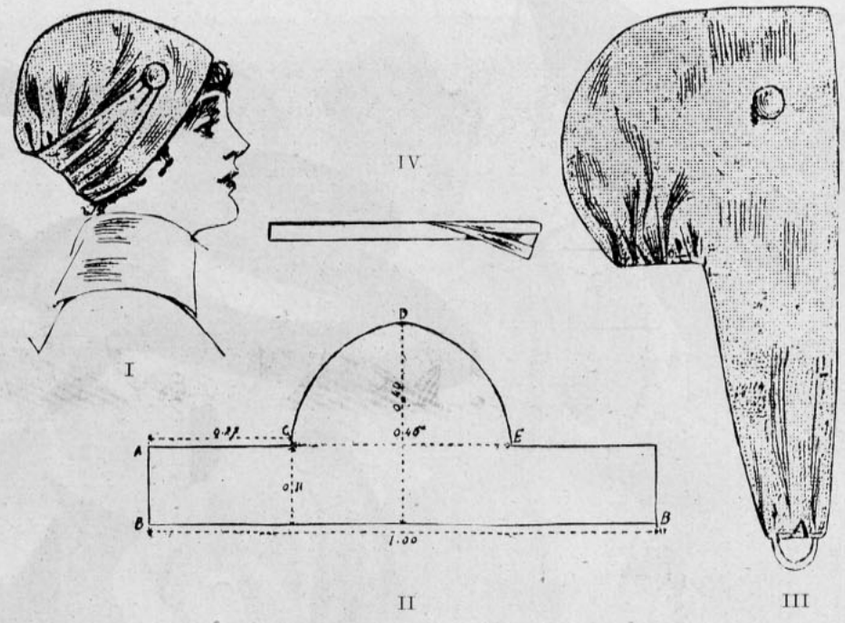
VII



VIII

MOLDE CORTADO

DE UN GORRO PRACTICO QUE PUEDE SER INTERPRETADO COMO GORRO PARA EL INTERIOR DE LA CASA, EN LA MAÑANA, Y AL MISMO TIEMPO COMO ELEGANTE GORRO DE AUTOMOVIL.



Este gorro es muy sencillo y a la vez muy práctico, pues su precio resulta muy módico y al alcance de todos los bolsillos.

Se puede hacer de cinta o de cualquier otro género; no hay más que aplicar el molde sobre el género, a lo ancho, y cortar exactamente. El molde está cortado con costuras o más bien dicho con el doblez que lo recorre de un lado al otro y que oculta el forro. La parte redonda se recoge para formar la cabeza, como lo indica el número III. la que va sostenida por una cinta (fig. IV) de 25 cent. El croquis fig. II aparece sin las dos bridas que cruzan atrás y abotonan adelante (preparación del molde) a pesar de que es mejor ponerse el gorro, cruzar las bridas en la nuca y ver sobre la misma cabeza donde es más conveniente colocar los botones.

Se necesitan 46 centímetros de género.

Este gorro doblado no ocupa lugar y puede fácilmente caber en el bolsillo de un confortable paletó de automóvil o de viaje sin temor de deformarlo.

Es un gorro cómodo.

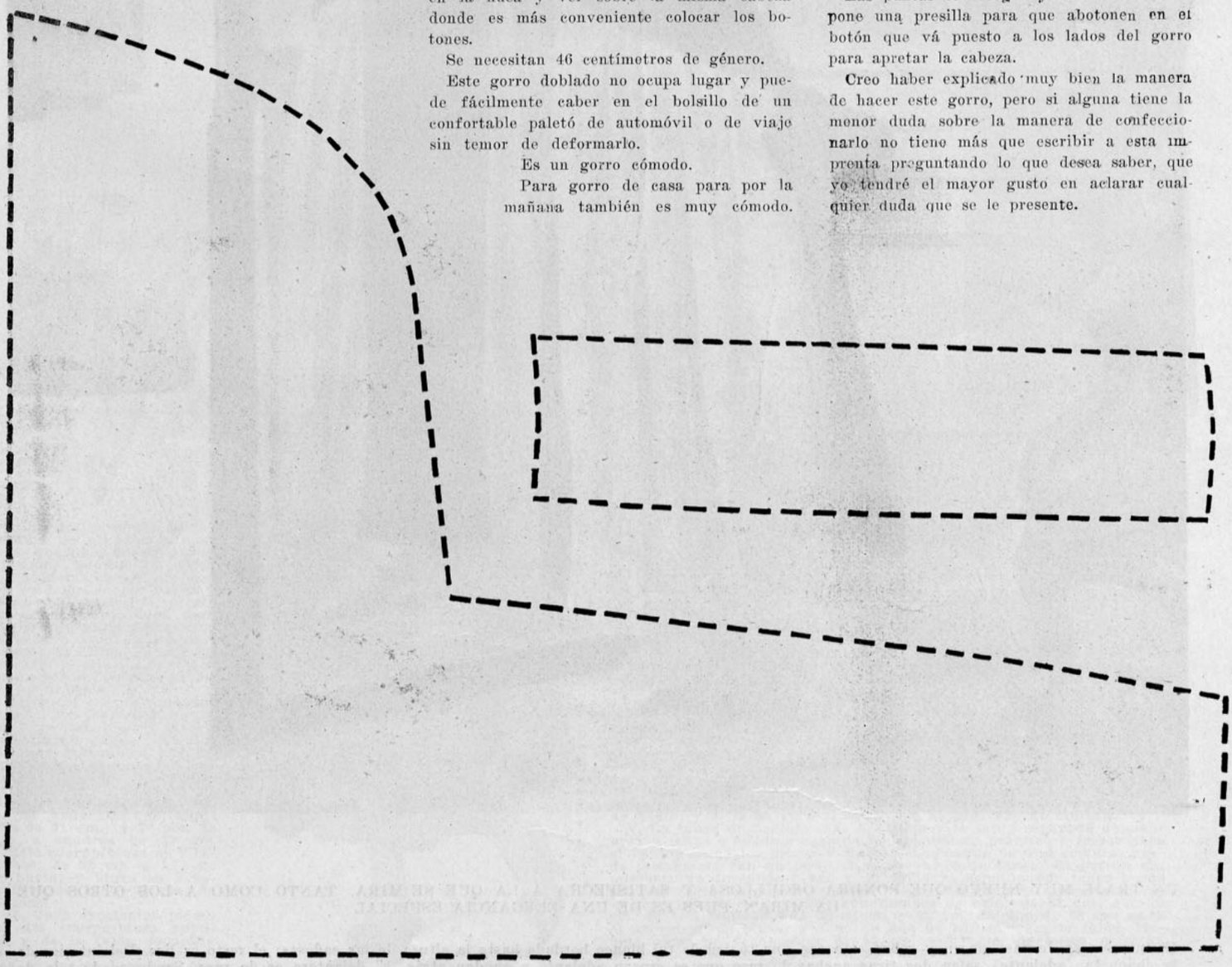
Para gorro de casa para por la mañana también es muy cómodo. En este caso se hace de piel, de satén florido o de una sedita lavable.

El molde va cortado por la mitad, así es que hay que cortarlo doble en el género.

Es sencillísimo y he creído interpretar los deseos de mis lectoras al ofrecerles algo muy práctico y que corresponde a las necesidades actuales.

Las puntas se recogen y en ambas se les pone una presilla para que abotonen en el botón que vá puesto a los lados del gorro para apretar la cabeza.

Creo haber explicado muy bien la manera de hacer este gorro, pero si alguna tiene la menor duda sobre la manera de confeccionarlo no tiene más que escribir a esta imprenta preguntando lo que desea saber, que yo tendré el mayor gusto en aclarar cualquier duda que se le presente.





UN TRAJE MUY NUEVO QUE PONDRA ORGULLOSA Y SATISFECHA A LA QUE SE MIRA, TANTO COMO A LOS OTROS QUE LA MIRAN, PUES ES DE UNA ELEGANCIA ESPECIAL

El interior es de raso negro y sobre este cae una túnica de tul blanco bordado hasta la altura de las caderas; el resto es liso. Del interior de la chaqueta (adelante) salen dos tiras anchas de raso que se cruzan adelante y anudan atrás. El delantero es de raso. Sombrero de tela de oro con terciopelo, aigrettes y cinta de oro.



I. Una franja ancha de gabardina de algodón a cuadros, que hace juego con el cinturón, adorna la falda del traje que se combina con los modelos cuerpo-blusa y falda. La blusa se presta excepcionalmente bien para hacerse en malla y muselina de seda o velo de algodón, crespón de China, batista, lino fino y otras. Las mangas se hacen largas o cortas. Si se prefiere, se omitirán el forro del cuerpo y las solapas. Los dobleces de la falda sientan bien y la orilla inferior mide, con los pliegues extendidos 2.70 m. En tamaño mediano se requiere: 2.10 m. de crespón de seda de 1 m. para la blusa; y para la falda 3.45 m. de gabardina de algodón de 91 cm.; y 70 cm. de tela a cuadros de 88 cm. Modelo cuerpo-blusa en 7 tamaños: de 81 cm. a 1.12 m. de busto; y blusa en 8 tamaños; de 56 a 91 cm. de cintura.

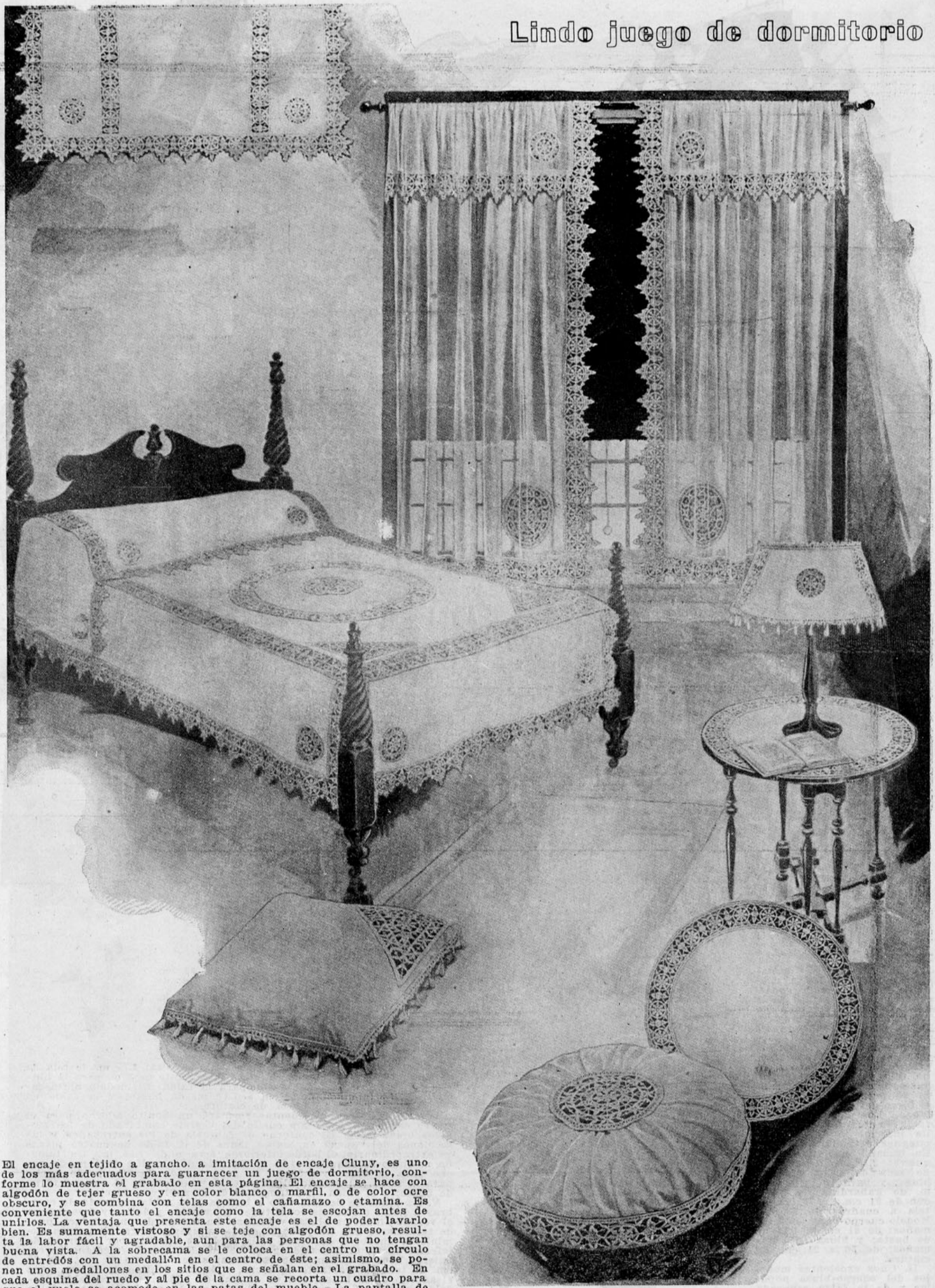
II. Unos excelentes modelos del cuerpo-blusa popular y de la falda separada se presentan con los patrones y cuerpo-blusa y falda. Dobladillo de ojo a máquina contornea el delantero de la blusa, la que se corta en una sola pieza con el canesú. Puede hacerse el cuerpo sobre un forro. La falda consta de tres o cuatro piezas, y el borde inferior de la falda mide 1.85 m. En tamaño mediano se requiere: 60 cm. de piqué de 88 cm.; y 1.40 m. de velo de algodón de 1 m. para la blusa; y 3.30 m. de papelina de algodón de 88 cm. para la falda. Para el bordado se requieren tres madejas de algodón. Modelo cuerpo-blusa en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto y blusa en 8 tamaños; de 56 a 91 cm. de cintura.

III. La blusa-camisa blanca, y floreada de azul, forma la parte superior del traje que se combina con los modelos blusa-camisa y falda. La manga acampanada puede terminar con un puño para hacerla larga. La falda consta de cuatro piezas y las secciones laterales forman un canesú elegante. El borde inferior de la falda mide 2.60 m. En tamaño mediano se necesita: 1.75 m. de tela de **chiffón** de 1 m. y 35 cm. de **chiffón** contrastante de 1 m. para la blusa; y 4.10 m. de tela de 88 cm. para la falda. El modelo blusa-camisa es en 8 tamaños; de 81 cm. a 1.17 m. de busto; y la falda en 10 tamaños; de 56 a 1.02 m. de cintura.

IV. Un contorno de cuentas formará un bonito adorno para el nuevo estilo de escote sin cuello del vestido combinado de los modelos blusa-falda. El contorno de fantasía de los entrepaños y las secciones del canesú en ambos lados de la falda de cuatro piezas es extraordinario; el borde inferiorde ésta mide 1.85 m. En tamaño mediano se requiere: 1.75 m. de velo de algodón de 1 m. de ancho para la blusa y 2.85 m. de seda rayada de 80 cm. de ancho para la falda. El modelo blusa es en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto; y el falda en 8 tamaños: de 56 a 91 cm. de cintura.

V. La blusa de flexible velo o batista y la falda separada de cambray a listas o cuadros constituyen un vestido práctico y fresco para el verano (modelos blusas y faldas). La manga de una costura, puede terminarse con un puño si se desea usarla larga. El patrón suministra un forro de blusa y, la falda es sencilla por tener borde inferior recto, el que mide unos 1.85 m. En tamaño mediano se requiere: 1.40 m. de lino fino con lunares de color de 88 cm., con 70 cm. de tela contrastante de 88cm., y 20 cm. de lino de 88 cm. para el adorno de la blusa; y 3 m. de lino de 1.10 m. para la falda. Modelo blusa en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto; y falda en 7 tamaños; de 56 a 86 cm. de cintura.

Lindo juego de dormitorio



El encaje en tejido a gancho, a imitación de encaje Cluny, es uno de los más adecuados para guarnecer un juego de dormitorio, conforme lo muestra el grabado en esta página. El encaje se hace con algodón de tejer grueso y en color blanco o marfil, o de color ocre obscuro, y se combina con telas como el cañamazo o etamina. Es conveniente que tanto el encaje como la tela se escojan antes de unirlos. La ventaja que presenta este encaje es el de poder lavarlo bien. Es sumamente vistoso y si se teje con algodón grueso, resulta la labor fácil y agradable, aun para las personas que no tengan buena vista. A la sobrecama se le coloca en el centro un círculo de entredós con un medallón en el centro de éste; asimismo, se ponen unos medallones en los sitios que se señalan en el grabado. En cada esquina del ruedo y al pie de la cama se recorta un cuadro para que el vuelo se acomode en las patas del mueble. La pantalla de la lámpara lleva en la orilla superior una puntilla estrecha sin motas, mientras que en la inferior se cose una con motas.

LA DENTADURA

SU CUIDADO ES FACTOR ESENCIAL DE SALUD

POR GERTRUDIS CROWNFIELD



L USO del cepillo de dientes es una de las más imperiosas exigencias de la moderna higiene, porque está comprobado que muchas de las enfermedades del estómago y de los intestinos tienen su orígen en el descuido con que la generalidad de las personas mira el cotidiano aseo de la boca.

Las madres deben, preferentemente, acostumbrar a sus hijos, desde la infancia, a lavarse los dientes siquiera una vez al día.

Todas las asociaciones médicas están de acuerdo en manifestar no sólo la influencia que los dientes descuidados tienen en el estado general de salud del individuo, sino la frecuencia con que la mayoría de las gentes parece ignorar lo trascendental de las picaduras en las muelas (sobre todo en los niños) y de los defectos y deformaciones que éstas y los dientes asumen a menudo.

Un dentista experimentado y prominente, y cuyas opiniones son compartidas por casi todos sus colegas, me decía hace poco: "Menos de veinte por ciento de la generalidad de las personas tiene su boca sana. Pocos se lavan la boca como debieran, a pesar de lo satisfechos que quedan con sus "lavados de dientes".

Esto es tanto más extraordinario cuanto que la boca es uno de los principales órganos de entrada al interior del cuerpo, y a través de la cual es en extremo fácil que penetren las infecciones de toda especie.

Además, la boca es algo así como una estación preparatoria a través de la cual pasa todo limento destinado a la nutrición del cuerpo. Si en esta estación abundan los gérmenes y los microbios es casi imposible que algunos de ellos no pasen al estómago y a los intestinos y provoquen indigestiones y otros desarreglos más graves.

En toda boca hay bacterias o gérmenes; y el calor y la humedad característicos hacen de ella un sitio propicio y demasiado favorable al cultivo, reproducción y aumento de los susodichos gérmenes. Tan pronto como el descaseo o descuido de los dientes permite que, entre éstos, en sus depresiones y picaduras, o en la superficie misma, queden depositadas pequeñas partículas de alimentos pegajosos, (como por ejemplo las patatas), sobrevienen desarreglos inevitables.

Cierto fluído alcalino que secretan las encías y que forma una capa sobre los dientes, y en especial en la parte inferior, recoge y retiene esas partículas alimenticias. Al venir la descomposición de éstas, se acelera la fermentación, y las bacterias y gérmenes se multiplican rápidamente, dando origen a la formación del ácido láctico, el cual destruye el esmalte dental y provoca la "picadura" y el dolor de muelas, que es consecuencia casi siempre de que el nervio quede a descubierto. De ahí a la pérdida completa del diente o muela no hay más que un paso.

Esta secuela es lo que constituye la caries. Algunas veces, la infección se prolonga hasta la raíz a través del canal de ésta, y entonces sobreviene un abceso, flemón o postemilla. El pus, que no halla salida por encima, tiene que ser absorbido por el resto del sinstema orgánico a través de las glándulas de la boca, y ello dá por resultado el envenenamiento de otras partes del cuerpo.

Otro mal común en la infección de la boca es la piorrea alveolar. Esta comienza en las encías, cuando no se las alimenta suficientemente, o cuando han sufrido alguna desgarradura, o perdido la fuerza indispensable para contrarrestar el malévolo influjo de la infección traída por los gérmenes.

La infección local principia en las orillas de las encías, que se apartan del diente o muela. Las membranas que unen a las muelas con la mandíbula se destruyen poco a poco, y esto produce la formación de bolsas en las cuales se van quedando partículas alimenticias y bacterias. El sarro, formándose en torno de las raíces de las muelas y dientes, irrita sus superficies y contribuye a la retención de las bacterias y las partículas alimenticias. La dentadura afectada de este modo concluye por caerse, o, formando bolsas de pus, determina la absorción de éste por el organismo, a través de la sangre.

La piorrea no debe descuidarse jamás, porque no solamente es una serta amenaza para la salud. sino hasta para la vida misma: Con frecuencia causa ataques de reumatismo. (de la especie que trae consigo deformaciones) males de las coyunturas, envenenamiento de la sangre, y afecciones del oído, los ojos, los nervios y otros órganos.

No ignoran los médicos que de esas dos formas de infecciones bucales (la caries y la piorrea) sobrevienen serias afecciones intestinales y del estómago, como la úlcera en el estómago, los desarreglos en la acción de los riñones, las enfermedades del sistema vasicular de la sangre, las inflamaciones e hinchazones en distintas partes del cuerpo, ciertos males de la vista, la nariz, la garganta y los oídos, así como del sistema nervioso, y también anemia y debilidad general.



Edificante cuarteto

No debe olvidarse que estas dos formas de infección bucal **pueden impedirse siempre mediante el lavado diario de la dentadura, y la limpieza apropiada de toda la boca.**

Hay deformaciones anormales de las quijadas y de los dientes que requieren la intervención del dentista para su indispensable corrección. Cuando los dientes están torcidos, o salientes, o mal enraízados, o superpuestos; o cuando las quijadas sobresalen, o están sumidas. o asimétricas, puede siempre ocurrirse al doctor, sobre todo si se trata de un niño en quien los huesos están todavía suaves y fáciles de componer. Y la habilidad del dentista hará que el paciente recobre la normalidad de su dentadura o su mandíbula.

Nada hay que afee más a un niño que estas deformaciones que intervienen seriamente en su salud; porque para masticar debidamente, es indispensable que el individuo tenga la dentadura de tal modo que cada uno de sus dientes en la parte inferior corresponda al de la parte superior, lo mismo que las muelas; y esto no puede suceder a menos que la dentadura esté debidamente nivelada y que las mandíbulas se hallen en relación mutua. Algunos niños tienen aquellos defectos de nacimiento; otros los adquieren más tarde, pero de cualquier manera, es indispensable atenderles a tiempo.



El mejor preventivo

Antes de que el niño venga al mundo, su madre pude contribuir a la futura excelencia de la dentadura y los huesos de su hijo, comiendo abundantes cereales, y bebiendo con frecuencia leche. Una vez que el chico nace, si se le dan jugos de frutas,—colados, y en cantidades proporcionales a su edad—durante el cuarto o quinto mes de su existencia, se habrá contribuído grandemente a la perfección y normalidad de su dentadura. Cuando comiencen a aparecer los primeros dientes, debe observárseles con cuidado, para que, si surge alguna picadura o deformación, se tomen las debidas providencias.

Desde que tenga dos años de edad, el niño debe ser llevado a la casa del dentista cuando menos cada seis meses, para que éste inspeccione dientes y quijadas. La picadura es más frecuente entre el sexto y el vigésimo año de edad, y de ahí que se aconseje el tener cuidado especial durante ese período.

Es de capital importancia el impedir que la dentadura del niño se pique y sea necesaria extraerla. Si las muelas caen antes de tiempo, la mandíbula se deforma de tal modo que no deja espacio para la segunda "muda" y cuando nacen las nuevas muelas, o surgen torcidas o entorpecen, deforman e impiden el crecimiento de las adyacentes.

Además, el paladar se deforma también y, apoyándose sobre los órganos de respiración de la nariz y la garganta, los obstruye y determina defectos respiratorios que, con el tiempo, se transforman en adenoides o "anginas".

En algunas escuelas extranjeras se han compilado estadísticas que muestran, por otra parte, que los niños que tenían buena dentadura eran más aptos que los que padecían de alguna afección bucal.

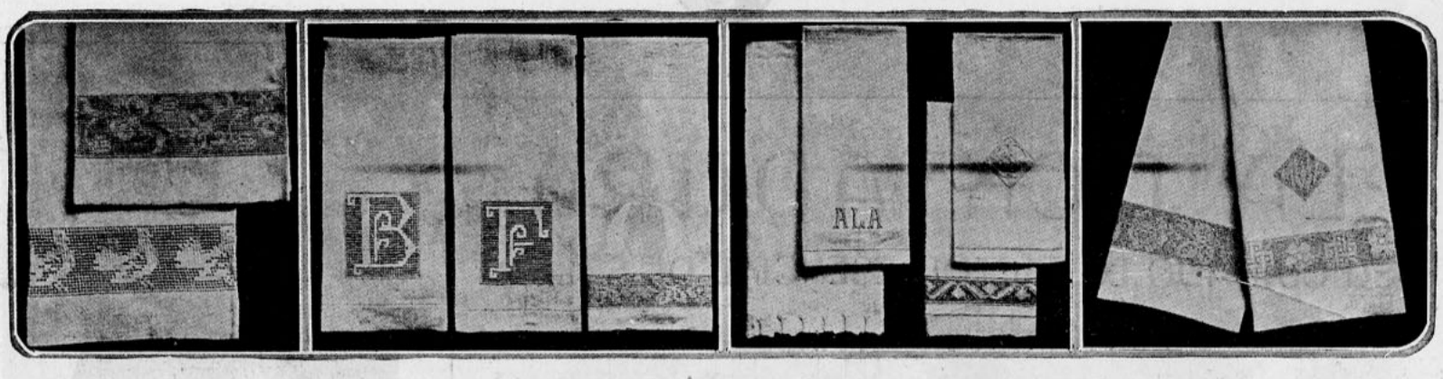
Las madres no deben olvidar tampoco que el chuparse los niños el dedo, o el tener en la boca contínuamente el biberón o la "muñeca" produce la deformación de las mandíbulas y también, en algunos casos, la picadura de los dientes.

Cuando las quijadas no están bien colocadas en relación mutua, o cuando las muelas están torcidas, o se han caído, el niño no puede masticar propiamente, y, deglutiendo el alimento imperfectamente, provoca las indigestiones.

Además, si por razón de dolores, inflamaciones y otros desarreglos provocados por la caries, el niño tiene dificultad para mascar de un lado, naturalmente que se ve obligado a hacerlo siempre del otro, y esto determina que la mandíbula se deforme. Por eso no debe haber cavidades en la boca de los niños. y éstos han de mascar siempre con ambos lados de la dentadura.

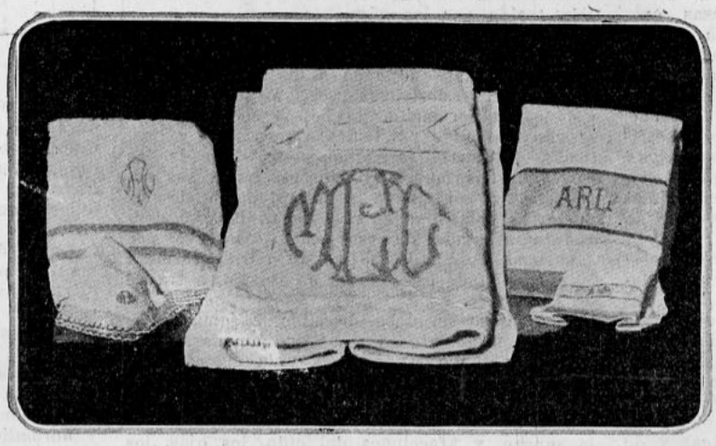
Las muelas son para moler y pulverizar el alimento, y los dientes para morder y desgarrar. Y los padres no deben olvidar nunca que las muelas que salen cuando el niño tiene seis o siete años de edad, **son permanentes,** y una vez picadas, no podrán reemplazarse. No falta quien crea que estas muelas son "de leche" y que, si se desprenden, otras surgirán en su lugar. Pero no hay tal. Son permanentes y debe observárseles con cuidado para que apenas haya

(Continúa en la pág. 45)



LA ROPA BLANCA DE CASA BIEN MARCADA CON EL MONOGRAMA DE MODA Y ALGUNAS BOLSAS DE ACTUALIDAD







Ante todo debo informaros que el encaje de moda para adornar los paños de mano, las sábanas, fundas, etc., es el hecho a crochet con hilo muy fino e imitando el punto de malla.

En los paños de mano, sábanas y fundas, se pone un recorte de crochet como lo veis en varios de los dibujos que se admiran en esta página y se borda la marca sobre un cuadrado de deshilados.

Los recortes de crochet con figuras de animales, niños o pájaros, al estilo antiguo, son los más codiciados; en la figura I encontraréis un bonito recorte de palomitas, que resulta precioso hecho con hilo muy fino de Irlanda.

En primer término de esta página aparecen varios modelos de fundas y paños de mano que pueden hacerse fácilmente con espléndido resultado.

La figura II representa varios modelos de sábanas de baño que ostentan marcas para todos los gustos.

III. Bolsón redondo y chato de mostacilla bronceadas y azules.

IV. Bolsón cuadrado de cuentas blancas y negras en la parte baja y todo negro en la parte superior.

V. Una Exposición de un trousseaux de novia en que se ven los encajes y las cintas a montones.

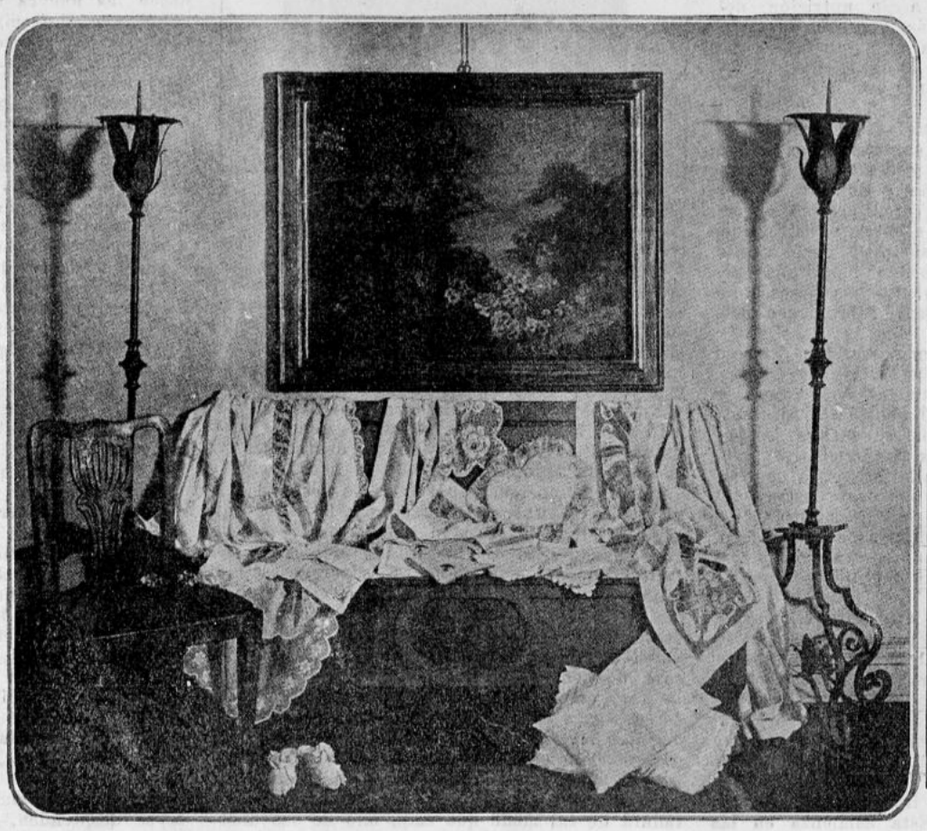
VI. Bolsón de seda azul con flecos ribeteados de mostacilla blanca.

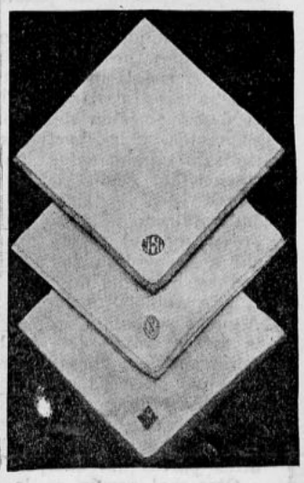
VII. Bolsón sencillo de seda café.

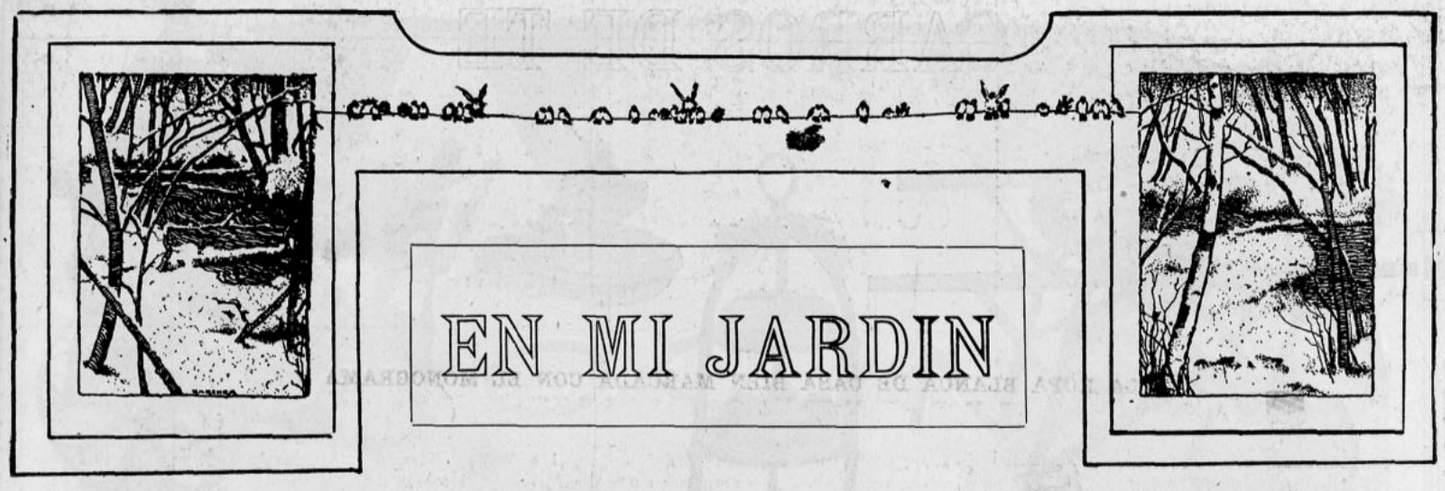
VIII. Tres pañuelos de hilo blanco marcados con hilos de colores.











EN MI JARDIN

Este mes no ofrece alteración en el jardín; se prosiguen los mismos trabajos que se llevaron a cabo el mes pasado.

La plantación de los arbustos de hoja persistente se hace hasta mediados de este mes.

ARBORICULTURA FRUTAL

Se empieza la chapoda de los árboles o poda en verde, la que consiste en recortar



Anémonas japonesas. Plantas muy decorativa que deben plantarse muy juntas para que procuren una hermosa mancha de color a su debido tiempo.

los nuevos brotes un tercio de su longitud, con el fin de equilibrar su vegetación y su producción, evitando así los desganches, el exceso de frutos y obtener al mismo tiempo frutas bien formadas y de buena clase. Conservando la aireación y la forma de los árboles. Esta operación se hace principalmente en los árboles en formación y en los que llevan un acceso de vegetación.

En los árboles en formación se deben evitar, con esta operación, los brotes dobles o triples.

Poda de las estacas para empezar a formar dejando sólo un tallo.

Se continúan las limpias de malezas, riegos, binazones, escardas, labores, etc.



Una gucca en flor

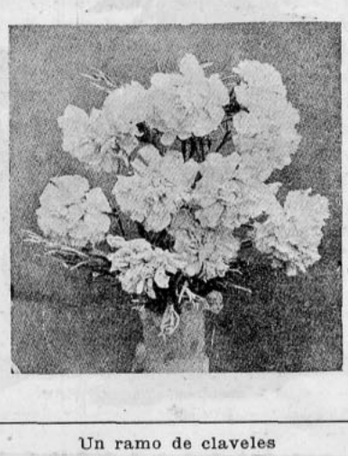
Pellizcos de los injertos.

Se siguen haciendo injertos de ojo vivo, pudiéndose en este mes emplear ya ramas del año.

En la hortaliza, se puede sembrar en este mes cuanta semilla se desee, y se siguen los trabajos como el mes anterior.

CUIDADO DEL COLMENAR

En esta época se tratará de obtener el mejor partido de la mielada, con cuyo objeto se hará lo posible por tener en el momento propicio, colmenas con familias abundantes



Un ramo de claveles

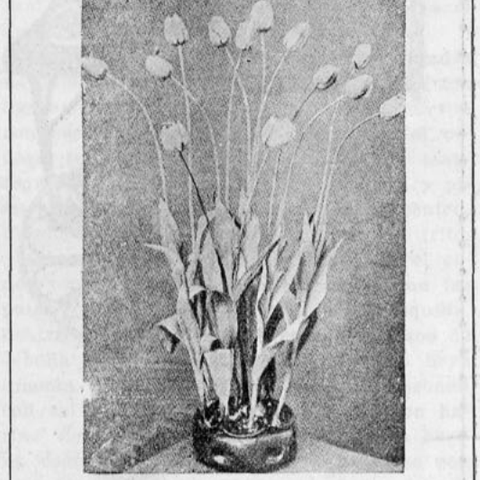
y vigorosas, las que aprovecharán el máximo lo que la naturaleza les da.

Se estimulará la puesta de la reina, dándole jarabe espeso hecho con lo siguiente:

10 kilos de azúcar, 6 litros de agua, un puñado de sal. Se hierve todo algunos minutos y se le agrega 1 o 2 kilos de miel para evitar la cristalización.

La cantidad de alimento que requiere una colmena normal es de 16 a 18 kilos.

Antes de dar los alimentos es necesario retirar los panales desocupados y si contienen miel no operculada, vaciarlos en ella.



Un "Boroi" lleno de tulipas crecidas y cuidadas en el mismo florero. Se plantan estas papas en otoño, en una tierra muy bien abonada y en primavera se gozará de las flores.

Para acrecentar el rendimiento de la colonia, no sólo es necesario que tenga calor y víveres de cera estampada, los que se colocan en un extremo del cajón. Si al terminar este mes, se nota debilidad en la colonia por falta de fecundidad de la reina, se matará ésta y se trasegará el pollo y abejas de otra colonia.

En este mes florecen las rosas, llamadas con tanta razón las reinas de las flores, por su espléndida forma y brillante matices. En muchos jardines de los alrededores hay colecciones espléndidas aumentadas año por año con nuevos ejemplares europeos que sus dueños deberían exhibir para recreación del público aficionado.

CARROS DE TÉ











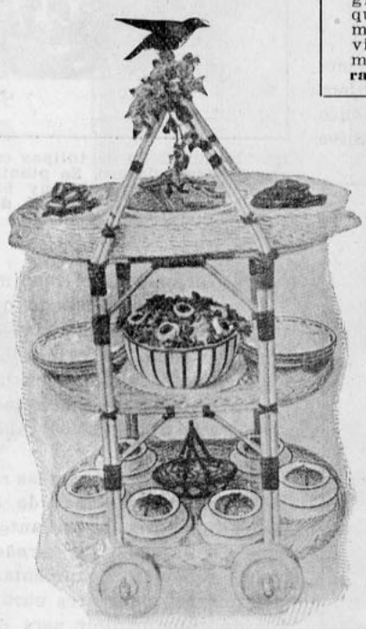






MANERA DE SERVIR EL TE EN EL JARDIN.

Dama Naturaleza tiene un salón de banquetes todo cubierto con una alfombra verde de musgo y el decorado de sus paredes es de flores multicolores, y todos los colores del arco iris han sido ofrecidos para vestir a las mariposas que a imitación de miles y miles de bailarinas revolotean alrededor de este lujoso salón. Si hemos de tomar el lunch al aire libre, justo es que le pidamos a las mariposas, picaflores y colibríes su encantador concurso en la orquesta con que amenizaremos a nuestros invitados. El apetito es violento al aire libre! y no se necesitan manjares elaborados para saciarlo, y si hemos de guardar armonía con todo lo que nos rodea, lo que se come debe ser bueno y sencillo. El "Carro de té" es casi indispensable y de una gran utilidad para servir el lunch en el jardín, pues así todo se puede llevar en una sola vez y facilitar el servicio considerablemente. A muchas dueñas de casa hospitalarias les servirá esta página de guía para ordenar mesas de esta clase que se pueden hacer tan fácilmente, aprovechando ruedas viejas de algún coche de guagua o de un juguete roto que fué carretón o coche en sus buenos tiempos. Las bandejas se hacen de mimbre que después se pintan del color que se quiera, sin negarme que el resultado que le vais a deber a "Familia" es de lo más práctico, elegante y lo que no es poco, baratísimo. Algunas personas cubren las dos bandejas de que se compone la mesa con un cristal grueso para hacerlo más limpio, durable y muchísimo más refinado. A esto se le agregan las servilletas y manteles adecuados para el objeto, los que contribuyen en gran manera a prestigiar el buen nombre de la dueña de casa que siempre debe esforzarse por tener las mayores novedades que ofrecer a sus invitados y tener, además, el gusto muy femenino, por cierto, de hacerlos admirar, **rabiando** un poquito. ¡Esto es tan humano!











MENU PARA UN BUEN ALMUERZO DE DIA DOMINGO

Cazuela de ave
Canapé de salmón
Huevos a la Richelieu
Costillas de cordero a la Jardinera
Soufflé de papas
Dulce de papayas con crema chantilly

Cazuela de ave.—¿Quién no la sabe hacer? Sí, es cierto que todas la hacen pero no bien hecha. Esta receta es excelente. Se cortan las presas de una buena gallina, se ponen a cocer en agua y después de cocidas se fríen en grasa junto con las papas, arroz, cebolla entera, olores, apio, orégano en rama. Sobre todo esto se deja caer el caldo y se deja a fuego lento.

Canapé de salmón.—Se cortan tostadas de pan de molde sin cáscara, se le pone mantequilla trabajada con salmón pasado por el cedazo, jugo de limón; sobre cada tostada se pone una capa gruesa de esta mantequilla y salmón, se adorna cada tostada con tres colores de perejil muy picado, o la clara de huevo duro picada muy fina y la yema igual. Se adorna con limón.

Huevos a la Richelieu.—Se preparan unas rajitas de pan de molde, sin cáscara, se les abre un hueco en que pueda caber un huevo, se fríen éstas y una vez fuera se les pone en el fondo de cada hueco un poquito de queso derretido y sobre éste se quiebra un huevo que tiene que ser muy fresco, encima se le pone un poco de mantequilla y nata, se ponen al horno. Se sirven antes que se pongan duros.

Costillas de cordero a la jardinera.—Se compran unas chuletas gordas y bonitas; se preparan con un poco de aceite, sal y pimienta, se dejan así durante una hora, en seguida se ponen en la parrilla. Se sirven rodeadas de verduras cocidas y mantequilla.

Soufflé de papas.—Dos yemas de huevo se baten como para bizcochuelo con una cucharadita de azúcar flor y dos papas muy molidas; cuando esto está muy molido se le agregan las claras batidas como para merengue, se unen ligeramente a las yemas y se colocarán en una budinera enmantequillada y se pone al horno muy caliente.

Dulce de papayas.—Se pelan con un cortaplumas muy fino, se parten después mitad por mitad, se les sacan todas las pepas y junto con el jugo se guardan en una taza. La fruta se sancocha en agua sola. Una vez ligeramente sancochadas se estruja y se pesa igual cantidad de azúcar que de fruta. En la misma agua que se han sancochado las papayas, se hace el almíbar. Cuando espese el almíbar se le echa la fruta. Estando ya esta para dar punto se le pone dentro una bolsita de linón con las pepas que habíamos dejado en una taza. Se les deja dar punto hasta que suelte el sabor. La crema batida se sirve aparte.

MENU DE COMIDA

Sopa crema de zapallo
Pescado Soubiese
Pan de ave.
Jamón con espinacas
Conejo a la cacerola
Espárragos en rama con salsa mantequilla.
Asado
Ensalada de apio con mayonesa.
Bavaroise de lúcuma.

Crema de zapallo.—Se cuece el zapallo en agua con cebolla, porrón, zanahorias, apio, etc. Estando cocido, se quitan las verduras y se pasa por el cedazo; una vez ya todo pasado se pone en una olla al fuego con un pedazo grande de mantequilla, se revuelve muy bien y poco a poco se le va agregando el agua en que se ha cocido el zapallo después de colada. Se deja como crema; se sazona y se deja hervir a fuego lento. Al servirla se le pone a la sopera mantequilla, media taza de crema y dos yemas, esto se bate mucho y se le pone a la sopa hirviendo, cuidando de que la yema no se corte.

Pescado Soubiese.—Se cortan trozos de congrio, se ponen al horno en una fuente con un poco de mantequilla y cebolla cortada en forma de pluma y además frita; una vez cocido el pescado, se saca y se cubre con la cebolla frita, papas idem, y leche fría en la cual se habrán batido tres yemas. Se vuelve a poner al horno 15 minutos y se sirve en la misma fuente.

Pan de ave.—Se tiene lista una gallina y una criadilla, se le saca a la primera la carne blanca, se une con la criadilla y se pasa todo por la máquina de moler. Se le pone después salsa blanca espesa, sal, pimienta y nuez moscada, una copita de jerez y cinco huevos enteros. Se bate todo esto un buen rato. Se decora un molde con trufas o con rajas de zanahorias y dentro se pone el pan de ave, que se cuece al baño de María durante dos horas, sin permitir que hierva el agua. Se sirve con una salsa blanca.

Jamón con espinacas.—Se cortan tajadas de jamón grandes y delgadas, que se fríen ligeramente en su propia grasa. Se sirven con espinacas cocidas y pasadas por el cedazo, se ponen en una cacerolita con mantequilla y un poco de salsa blanca, sal y pimienta. Se colocarán las espinacas al centro, alrededor el jamón y más afuera pan frito.

Conejo a la cacerola.—Se despresa el conejo; píquense con pedacitos de tocino las patas y los lomos y fríanse en mantequilla, dentro de una olla de barro con pedazos de cebolla y jamón cortado. Cuando esto haya tomado un bonito color dorado, se sazonan con sal y pimienta, espolvoreándolo con harina. Se deja en el fuego hasta que la harina tome color, entonces se humedece con vino blanco, añadiéndo las hierbas y el caldo. Hiérvase, tápese la olla, y después se pone en el horno hasta que la carne se ablande. Quítesele las hierbas y toda la espuma de la superficie. Sírvase en la misma olla o fuente de barro.

Bavaroise de lúcuma.—Se baten cinco claras como para merengue, se unen a una almíbar de punto y se baten hasta que esté frío, se le agregan cinco hojas de colapiz deshecho en un poco de agua caliente y hervido por cinco minutos y una taza grande de purée de lúcumas.

Se une ligeramente y se pone todo en un molde rodeado de hielo durante una hora.





CARAMELOS, CAKES Y PASTELES TAL COMO DEBEN PRESENTARSE :: PARA ABRIR EL APETITO ::

Las niñas deben saber un poco de todo para hacerse agradables y queridas en el hogar, y la cocina no debe ser despreciada, pues es un arte que no deben ignorar las señoritas de esta generación. Algunas sienten más inclinación por hacer buenos y apetitosos guisos, otras se dedican a los dulces. Ambas tendencias son dignas de alabanzas y hay que alentarlas y ayudarlas, pues a todos los de la casa les resultan agradables estas dos aplicaciones. Familia ofrece una página dulce a sus lectorcitas para que tengan buenas ideas para presentar los dulces exquisitos de que son autoras las niñas de la casa. Las canastas de Panimávida encuentran su aprovechamiento de este modo y constituyen un precioso modo de presentarlas a las amigas a quienes se quiere obsequiar. Tenemos en primer término dos canastas-bandejas para presentar sandwichs y galletas de un modo elegante y sin pretensión y una caja de cartón forrada en papel celeste llena de dulces. En segundo término figuran dos cajas llenas con dulces y dos canastas con bollos y caramelos. En el centro vemos cajas y canastas llenas de bombones, galletas, confites y galletas tan bien presentadas que sólo con mirarlas se goza.

Confiamos en que tanto las mujeres como los hombres adoptarán esta costumbre

Un vaso de agua caliente tomado todas las mañanas nos ayuda a parecer y a sentirnos limpios, confortables y frescos.

Un cutis bien limpio, terso, pulido, firme—vigoroso y activo; una tez rosada natural, y estar libre de enfermedades, se logra sólo con sangre pura y sana. ¡Cuántos cambios satisfactorios ocurrirían sólo con que cada mujer y cada hombre se dieran cuenta de las maravillas del baño interno!

En lugar de los miles de hombres, mujeres y niñas enfermizos y de aspecto anémico, de mujeres y niñas con semblante macilento o terroso; en lugar de la multitud de "agotados nerviosos", "abatidos", "fatigados mentales" y pesimistas, veríamos en todas partes una muchedumbre de optimistas con mejillas rosadas.

A las personas propensas a jaquecas, biliosidad, mal aliento, reumatismo, resfriados; y particularmente las que tienen cara pálida, cetrina, y padecen con frecuencia de estreñimiento, se les recomienda procurarse en la botica un cuarto de libra de fosfato limestone, el cual costará una insignificancia, pero es suficiente para demostrar el rápido y notable cambio que aguarda tanto en la salud como en apariencia a los que practican el aseo interior. Debemos recordar que la limpieza interna es más importante que la externa, porque la piel no absorbe impurezas para contaminar la sangre, mientras que los poros de los treinta pies de intestinos, sí.



Las loquillas curicanas.—Lejos de enojarme, tengo un gran placer en contestar a ustedes, si no todas, al menos algunas de sus preguntas.

La siguiente receta: Se llena un frasco de ¼ de litro con agua tibia hasta la mitad y se le agrega la mezcla siguiente: un dedal para coser lleno de azufre lavado y otro tanto de alcanfor en polvo. Se agita mucho el frasco antes de usar el contenido. Se lociona con esto la cara, se deja secar sobre el rostro. Sentirán ustedes, en seguida, una sensación de frescura casi glacial al salir al aire. Se secan ustedes la cara después de una hora cuidando de que no se toquen los ojos, pues el azufre los dañaría.

Para blanquear las manos es conveniente lavárselas con agua tibia y dos cucharadas grandes de la loción siguiente:

Alumbre, 100 grs. Agua de rosas, 500 grs. Alcohol de 90°, 100 grs.

Subscriptora. — Sentido pésame. — Al traje sastre de cachemira indicado puede usted agregarle una blusa sencilla de crespón inglés o de Camelia. El zapato de gamuza negro es el más apropiado para riguroso luto. Mándese hacer una gorrita de velo de seda con un velo colgando, todo alrededor y póngale un vivo crespón blanco. Guantes, cartera y zapatos deben ser de gamuza opaca.

Subscriptora. — Cachapoal. — Las carteras para caballeros se usan de muchas clases de cuero con puntas de oro y plata, el monograma de forma redonda y no muy grande va colocado a un lado y puede ser de oro o plata, según el gusto.

Teresa O.—Talcahuano.—¿Ha usado usted las hojas de palqui machacadas y mezcladas con agua fría? Todas las que las han usado me han agradecido el remedio.

Aplíquese con una escobilla limpia la siguiente mezcla: Vaselina derretida y agua de rosas. Se bate esto muy bien y se pasa de abajo hacia arriba. Al aplicarse esto hay que abrir mucho los ojos.

Mamá.—Mil gracias por su receta que daré en su nombre a la señora Elvira M. de Traiguén.

Me parece muy difícil lo que usted me pide, pues no creo honradamente que exista un remedio para ondular el cabello. Lavarlo mucho, y no desenredarlo hasta que esté completamente seco es muy bueno; otra cosa no conozco.

Cándida R., Talca.—Tal vez lo que usted sufre proviene de la sangre y para esto le recomiendo que tome en ayunas una cucharadita de té con una pizca de cremor y otra de azufre, y aplíquese lo siguiente tibio: Agua de rosas; glicerina. Le prometo que sanará.

En el Consultorio del Doctor por que usted me pregunta, se hace muy bien la extracción del vello.

Elvira M., Traiguén.—Para quitar las manchas café de la cara (Paño), se hace lo siguiente:

Se disuelve en un poco de aceite de ricino, la cantidad necesaria de solimán fino, hasta formar una pasta que se aplicará a las manchas durante nueve noches. Advirtiéndole que perderá la epidermis que será reemplazada por otra perfectamente limpia.

Edith Cordero.—Santiago.—La leche Virginal que usted desea saber cómo se hace, es la siguiente: Los ingredientes deben comprarse en una botica de toda confianza:

Tintura de benjuy, 20 grs.; de Iris, 25 grs.; de tolú, 3; de Panamá, 8 grs.; glicerina, 5 grs.; agua de rosas, 500 grs.; esencia de limón, 28 grs.; Tintura de musgo, 10 grs. Otra receta muy buena para el cutis es la siguiente: Agua de toilette; Iris de Florencia, 130 grs.; alcohol rectificado, 1 litro. Se deja la botella al sol durante ocho días, se pone una cucharada de este líquido en un vaso de agua y se humedece el rostro con esto.

Amapola.—¿No encuentra usted señorita que los lunares son muy bonitos y hacen mucha gracia a la cara? Yo, al menos, lo creo así. Quitarse los lunares es algo expuesto y yo no me atrevo a darle ningún remedio para esto, que es muy delicado. Tal vez podría usted aplicarse la misma pomada que recomienda "Mamá" a Elvira M. Traiguén, para las manchas café y que hace cambiar el cutis.

Leontina Núñez.—Santiago.—Para que las conservas sean buenas, es necesario que los tarros queden herméticamente cerrados. Se pelan los espárragos, se sacan y se llenan los tarros, se les pone un poco de agua y se cierran: se ponén al baño maría durante 20 minutos. Los espárragos deben ser escogidos muy sanos.

M. U. de U.—He entregado todos sus trabajos a la dirección de esta empresa y creo que se han publicado algunos.

Preguntaré al señor Urzúa por sus trabajos

Marinita.—Valparaíso.—Ponga en el agua tibia con que debe lavarse, un poco de "Victoria Bórax" o bien bórax solo. El Eter mezclado con agua, limpia los cutis grasosos. Le mando una receta de pomada adelgazante que se aplicará usted al amasarse; le garantizo su eficacia si es usted razonable y paciente: Vaselina, 100 gramos; Tintura yodada, 20 gramos.

Se puede reemplazar la vaselina por glicerina de buena calidad.

Renata M.—Báñese en agua muy caliente con un cuarto kilo de bicarbonato de soda y use la siguiente leche higiénica: Agua de rosas, un litro; Alcohol, medio litro; jugo de pepinos, medio litro. (esto se consigue cortando el pepino en pedazos y estrujándolos en un lienzo fino); jugo de almendras dulces, 200 gramos. Se junta todo y se pone en una botella al sol durante ocho días. Se filtra bien y al momento de usarlo se mueve la botella. Se pone esto al vestirse, deja secarse y se pone polvos.

Adelina R., Santiago.—Es difícil hacer el agua de rosas en la casa; pues se necesita destilarla y sale más económico comprarla.

¿Le gustaron los trajecitos? Hoy van otros.

Una ignorante.—Arauco. — Varias veces he dicho en la crónica de m.



Ventas por mayor y menos, Santo Domingo 1253.



CARBON DE PENCO «LIRQUEN»

El mejor y más económico combustible para cocinas, tanto por su calidad como por su bajo precio. Entrega rápida a domicilio desde dos sacos. Ordenes: BANDERA NUMERO 108.

Teléfono Inglés número 553 - Casilla número 3566.

S. F. JOHNSON & Cía.
Unicos Concesionarios



das del "Zig-Zag" y en la de esta misma revista, que el calzado que se usó el año pasado es el mismo que se **usará este año.**

Trataré de complacerla enviándole algunos bonitos modelos de encaje de Irlanda. Hoy encontrará usted algunos dibujos de **malta** que están muy de moda.

Estrella de la Tarde.—Talca.—Recibí tarde su carta, y creo que la contesté en el número de septiembre, respecto a la pregunta que me hacía. Perdóneme y cuídeme.

Rosita.—Cauquenes del Maule.—Las blusas de seda clara para comida y teatro se llevan con faldas del mismo color, sólo las blancas y las de mañana se llevan con faldas negras, azules o blancas.

Colomba. — Santiago. — No, hago ninguna gracia en contestar amablemente a las preguntas que recibo y que me enorgullecen; pues veo en ellas una muestra de confianza que me halaga muchísimo.

Mande sus colaboraciones, sin compromiso ninguno de ser o no aceptadas; si se juzgan interesantes se aceptarán, y si no, se lo diremos con franqueza.

Magali. — Temuco. — La Crema Chantilly se hace del modo siguiente, con la seguridad de éxito:

Se bate la crema (cruda) en mucho hielo con la mayor fuerza posible para que dé mucha espuma. Una vez bien espumosa se le pone poco a poco azúcar molida y cernida con una pizca de vainilla.

Totó.—Santiago —Contesto su carta del 30 de agosto, y no tiene usted por qué pedirme disculpas cuando quiere tratar de mejorar su apariencia. Es lo más natural.

Lo primero que usted debe hacer es hacerse poner unas inyecciones de **cacodilato,** que hacen mucho bien, sobre todo después de haber tenido, como usted, una fuerte bronquitis. Esto la hará engordar y se pondrá muy buena moza.

Marina.—Valparaíso —Desinféctese; después que se saca las puercas con un poco de éter, y mande hacer a la botica esta pomada que usará usted al acostarse: Acido salicílico, 0.20 gramos; Bencina, 1.50 gramos; Vaselina Blanca, 25 grs.

Hoy van muchos tejidos y trataré de poner los más posibles para agradar a usted y a otras lectoras.

M. B. de Dickinson —Lautaro.—Siento mucho lo que le pasa, pero es fácil subsanar la falta. Corte su delantero igual a la espalda, abierta únicamente en el cuello y una cuarta para abajo y hágale una cuchilla pequeña en la cintura, que se pierda hacia adelante. Ponga sus pieles al sol.

Savinio.—Santiago.—Ya va pasando el tiempo de los sabañones, pero le recomiendo que empiece a tomar aceite de Bacalao en otoño para prevenirlos en invierno, es un mal tan desagradable, y este es el único remedio que tienen

LA ALEGRIA DEL HOGAR



Elaborado con jugo de manzana. ¡¡Superior a la mejor sidra del mundo!! Incomparable para la mesa, sana y sin rival para curar afecciones del hígado y los riñones.
Pedidos a ARTURO BENAVIDES
Agente General
Oficina: Huérfanos 1074, Teléfono 208. Casilla B.

Elaborado con jugo de manzana. ¡¡Superior a la mejor sidra del mundo!! Incomparable para la mesa, sana y sin rival para curar afecciones del hígado y los riñones.
Pedidos a ARTURO BENAVIDES
Agente General
Oficina: Huérfanos 1074, Teléfono 208. Casilla B.

CHAMPAÑA ALEMPARTE

Pastora.—Santiago. — El agua de Ninón es de Houhigant, pero aquí tiene usted una receta para hacerla tan buena y mucho más barata:

Agua llamada de Ninón para el cutis:

Agua de rosas, 500 grs.; Glicerina purificada, 25 grs.; Benjuv pulverizado, 5 grs.; Esencia de bergamota, 4 gr.; Limón, 10 grs.; Alcohol, 50 gramos. Se deja al sol 5 o 6 días, agitando de cuando en cuando la botella, se filtra y se coloca en frascos muy bien cerrados

Lotte. — Puerto Montt. — Tendré muy presente su recomendación. Ignoro su segunda pregunta.

Flor de Canelo.—Imperial.—Muchas gracias por sus versos que agradezco desde el fondo del alma.

No desmaye, estudie, y con constancia, llegará a la meta que usted tanto desea.

Negra.—Hay muchas cosas buenas para blanquear que venden los peluqueros, visite a unas peluquerías de lujo y ahí le indicarán lo que usted desea. La Leche Ninón es muy buena y no quiebra el cutis.

Bay-Room —Si su carta ha llegado a mis manos, tenga usted la seguridad de que ha sido contestada, pues yo no dejo de hacerlo nunca; primero, porque es muy mala educación, y segundo, porque para mí es un verdadero placer recibir cartas de personas que con eso demuestran tener confianza en mí. Ignoro completamente qué planta es el "Alkena", pero se lo preguntaremos a las lectoras de esta correspondencia y si recibo contestación, tendré un gran placer en dársela a usted.

Una lectora santiaguina.—Santiago.—¿Cómo es posible que su amiga porteña niegue la elegancia de las señoras de Santiago? ¿Acaso no fué a las carreras, al Teatro Municipal, a los dancing teas del Club Hípico? Ahí pudo ver cuán elegantes estaban todas y también las porteñas que vinieron, lucieron preciosos trajes. No se puede negar que en Chile las mujeres se visten muy bien y son muy hermosas. Dígale a su amiga porteña que esta vez ha sido derrotada por la santiaguina.

X. X.—Av. Salvador. — Santiago.—Mil gracias por la buena receta que me manda. Le mando la receta para hacer chancaca con nueces. Se deshace la chancaca de modo que quede espesa, se le agregan 25 o 30 nueces tostadas y medio molidas. Se le sigue dando punto y se le añaden 4 yemas batidas. Se deja enfriar un poco y se agregan 4 claras batidas como para merengue. Se revuelve bien y se va sacando por cucharadas sobre un mármol untado con mantequilla. Se le da forma redonda.

Una Modelo.—No tome píldoras; masaje, agua helada y compresas de agua de colonia con sal. También se vende un aparato llamado "Venus-ducha" que dicen es excelente para el objeto que usted lo desea. Cambie de profesión.

Rosa de Noel.—La tierra para modelar puede usted encontrarla en la Escuela de Bellas Artes y la espátula también. A sus órdenes.

Fedora de Valdivia.—Valdivia — Los remedios que acabo de dar a "Una Modelo" pueden servirle también a usted, agregándole que las vestosas son muy eficaces. Para las pecas y demás desperfectos del cutis, le mando una receta muy buena. Mezcle usted una yema de huevo del día, bien batida, con una copa (de las de jerez) de glicerina, se mezcla muy bien y se bate todo junto. Se cuela en un linón y se aplica esto al acostarse, pone el cutis aterciopelado y muy limpio

Oriana N., Vallenar.—Discúlpeme, señora, que no le conteste sus dos preguntas: son muy indiscretas. Un buen médico especialista le podría contestar. Siento mucho no agradarla esta vez y espero ser más afortunada si otra vez desea usted ocuparme.

Mabra.—Cocharcas.—Le mando la receta de crema de pepinos para su cutis: Jugo de pepinos frescos, 2 onzas; Cera blanca, 1 onza; Espermaceti, 1; Agua de azahar, 1 litro; Aceite de almendras dulces, 4 onzas. Se pone el aceite al baño de maría y se le agrega el pepino maduro y cortado en pedazos, sin pelar, y pesando dos onzas. Se deja ahí al fuego una hora, se saca y se estruja, y se le agrega la cera y Espermaceti y se vuelve a poner al baño de maría hasta que se derrita. Se retira y se bate con un tenedor poniéndole poco a poco el agua de azahar y batiendo hasta que se enfríe. Lávese con lo mismo que aconsejo a Fedora Valdivia y a la mañana siguiente se pasa un paño con agua fría y después se pone un poco de esta pomada y se

¡LA MUJER!

No Hay Razón Para Que Sufra Si Puede Servirse Tambien De Tan Buen Amigo

Millares de señoras y señoritas de los Estados Unidos de América y del extranjero, pueden decir que deben la buena salud y felicidad que disfrutan, al uso oportuno de la espléndida medicina del Dr. J. H. Dye, especialista eminente en la **obstetricia y las dolencias femeninas.**

HECHOS QUE ACREDITAN SU EFICACIA

"El Dr. H. R. Koen, de la Facultad de Medicina de París, Port-au-Prince (Haití), CERTIFICA: He prescrito a mis enfermas el Compuesto Mitchella, habiendo obtenido admirables resultados en los siguientes casos: Para calmar los dolores frecuentes durante el embarazo y el parto, flores blancas, menstruación dolorosa y como tónico reconstituyente. Lo recomiendo a toda señora o señorita que sufra de iguales casos".

"La señora Leonidas Ruminot A. (Matrona) de la ciudad de Temuco, República de Chile, dice: Hago presente que el Compuesto Mitchella que he recetado a mis enfermas ha dado muy buenos resultados por lo que continuamente lo estaré usando y recomendando a mis pacientes".

"El Dr. H. L. Guillette, de la Facultad de Medicina de Búffalo, N. Y., CERTIFICA: He recetado a mis pacientes el Compuesto Mitchella para aliviar los dolores del parto y corregir la menstruación irregular y dolorosa, y he observado en todos los casos excelentes y rápidos resultados. Me place recomendarlo a las mujeres que padezcan de iguales dolencias".

"La señora Concepción D. Benavides (Partera Profesional) de Juno, Texas, CERTIFICA: He probado el Compuesto Mitchella en una paciente próxima a dar a luz y surtió tan maravilloso efecto, que en menos de 15 minutos la enferma quedó fuera de todo peligro dando a luz un hermoso niño. Como Partera que soy, no dejaré de aconsejarlo a las personas de mi sexo".

AMABLE LECTORA. Si estas son sus cualidades esenciales, ¿por qué no queda usted convencida, como otras que han sentido sus beneficios, si usted también puede hacerlo como las demás?

Además, no es un remedio que cura solamente, sino que tiene la propiedad de prevenir las enfermedades del sexo, antes que ellas puedan desarrollarse, combatiéndolas victoriosamente.

Las señoras no deben olvidar que favorece un feliz alumbramiento, proporcionando además su verdadero restablecimiento después del parto, y como consecuencia le da la felicidad de ofrecer a su hermoso niño un alimento que brota en abundancia de su pecho.

Comience cuanto antes la primera prueba y observe los resultados. **Es de substancias vegetales y absolutamente inofensivas.** Pídalo en Boticas y Droguerías.

Depositarios para Chile y Bolivia: Dr. J. H. DYE MEDICAL INSTITUTE AGENCY, Casilla 4541, Santiago.

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY, Nueva York, E.U.A.



La señora Margarita Anderson, quien curó a su esposo del uso excesivo de la bebida.

Escriba Ud. a esta Señora

si desea curar a un hombre del vicio de la bebida

Ella lo hizo con buen éxito con su esposo, hermano, y gran número de vecinos, y le dirá francamente como empleó este sencillísimo método con excelentes resultados.

Usted puede usar este método para curar una persona que se emborrache sin que ella lo note, y sin que el público se entere de sus asuntos privados. La señora Anderson está ansiosa de ayudar a otras personas, y por esta razón le aconsejamos con sinceridad que si tiene algún sér querido que sea dado a la bebida, la escriba hoy mismo sin falta, y le dirá cómo curó a su esposo.

No le pide ni un céntimo por estos consejos, y por esta razón debería escribirle sin demora alguna. Naturalmente espera que usted se interesará en la persona que desee curar de la bebida excesiva, y no que le escriba solamente por curiosidad.

Diríjase a ella con toda franqueza y confianza:

Mrs. Margaret Anderson

11 Calle Rosa Hillburn, New York, E. U. A.

Si desea segura respuesta, indique claramente su nombre (señor, señora o señorita), la ciudad o pueblo, la calle y número y la provincia.

(Pegue en el exterior del sobre el franqueo correspondiente desde El Salvador a los Estados Unidos de América, o sea 17 centavos.



Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Lo único que yo recomiendo a mis lectoras, es que usen solamente los productos WERCK

Estas preparaciones son maravillosas para limpiar el cutis de toda impureza. Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para rejuvenecer y aterciopelar el cutis.

Todos estos productos han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Mouis, casilla 2899. Agentes en Coquimbo, los señores Oliver y Cía. 173.

empolva. Ya lo veo lo bonita que se va a ver.

Julieta.—Valparaíso.—Masaje diario con guante de crin y agua fría y en seguida la siguiente preparación: Vaselina, 20 grs.; Yodo, 2 grs.; Esencia de lavanda, 10 gotas. Aplíquese compresas de agua caliente use para dormir un sostén senos, y 5 gotas de yodo antes de las comidas.

Bohemia Magna. — Concepción.— Haga que esa niñita de doce años se lave tres veces al día la cara con agua tibia y unas gotas de quillay de Elzo, que limpia muy bien. Póngale un poco de glicerina con mucho limón antes de acostarse y déle un tónico; pues eso es a veces a esa edad debilidad. Que se bañe mucho.

Enfermo. — Temuco. — Tónicos y más tónicos. Tome todo el año aceite de Bacalao.

Miss Foot.—¿Un remedio para la caspa me pide usted? Con mucho gusto le envío uno muy bueno y sobre todo sumamente barato; allá va:

Después de lavarse la cabeza con quillay de Elzo y enjuagarse bien, se tiene preparada una agua de cáscara de tronco de Eucaliptus, esa seca que se desprende sola; pues bien, a estas cáscaras o cortezas se le deja caer agua hirviendo, se deja enfriar y con esto se le da el último enjuague a la cabeza. Con esto se quita la caspa y crece el pelo.

Josefa.—Antofagasta.—Coma muchos farináceos; beba cerveza; haga gimnástica con los brazos, tome fricciones secas con guante de crin y después abluciones de agua fría, y use además las siguientes mezcla: Miel blanca, 50 gramos; Benjuy, 25 gramos; Thym, 25 gramos; Agua blanca, 5 gramos. Se usa esta agua en compresas; si estas irritan un poco la piel, suspéndalas inmediatamente y use en cambio agua helada y en seguida agua de rosa, que se deja secar sola. Ojalá que este sistema le pruebe bien, como son mis deseos.

Talca.—Talca.—¿Por qué no usa brillantina, que pone el pelo brillante y mantiene el peinado?; esta es cara, pero yo le mando una buena receta que le ahorrará muchos pesos: Aceite de almendras dulces, 250 gramos; Esencia de bergamota, 0 gramo 50; Esencia de jazmín, 0 gramo 50.

Para limpiarse los dientes le recomiendo que mezcle cascarilla, creta y mirra y un poco de polvos de piedra pómez.

Synia.—Quillota.—El arsénico se toma del modo siguiente: se comienza por tomar una gota antes de las comidas y todos los días se va aumentando una en cada comida, hasta llegar a 10 gotas; se baja entonces a una gota otra vez. ¿Me comprende?

Los guantes de gamuza se limpian con bencina. Hay otros que son lavables, éstos se lavan con agua y jabón.

Morenita dije.—Temuco.—Como ya viene pronto el verano, yo le aconsejaría que arreglara su vestido de raso con chiffon o tul negro, de una hechura sencilla para que le sirviera bastante y guardara el terciopelo y la piel de skungs para el próximo invierno.

El terciopelo negro se puede usar en verano en trajes de baile; pero nunca para el día.

El estilo Luis XV es muy pretencioso; adopte para su salón un estilo más sencillo, confortable y de buen gusto. Sí, siempre se usarán cuadros en las paredes, nada puede desterrarlos.

Clementina.—Valparaíso.—Es muy difícil recomendar así no mas cremas para el cutis, pero yo le mando la receta de algo muy bueno y a propósito para cutis seco y áspero. Si le va bien con esto, avíseme. Diadermina, 20 gramos; Agua de cal, 20 gramos; Agua de rosas, 20 gramos. Se pone esto con un algodón y lo deja secar. Después use los polvos. Se repite la operación dos o tres veces al día. Me va a dar las gracias, pues hermosea mucho. Ordene la receta en una buena botica.

Anita.—Batuco.—Una cucharada de glicerina para una yema de huevo. No puede durar más de cuatro o cinco días. Se deja esto sobre la cara toda la noche. Al día siguiente se lava con jabón de Castilla.

Bertina.—Santa Cruz.—Lo mejor

Sombrerería Canadian
Estado 40

ha recibido nuevos modelos de Europa

Adornos preciosos -- para Sombreros

PRECIOS MODICOS



AVISOS

Rosa Linda.— Antofagasta. —La Loción Ideal de Werck se vende en todas las boticas de Santiago, señorita, pero con seguridad, vaya a la Droguería Francesa. Esta Loción es espléndida para las coceduras de las guaguas.

Vanidosa.— Santiago.—Para blanquear sin pintarse, le recomiendo lo mejor que yo conozco hasta la fecha y la más saludable para el cutis, y es la famosa Leche Ideal de Werck, que está haciendo furor en la alta sociedad santiaguina. Pruébela y no le pesará.

Francesca.— Linares.—Para que pongan sus gallinas en invierno, deles el alimento cocido y tibio, y para que no les entre epidemia, conviene darles todos los días cebolla cruda picada.

Una pálida.—Cañete.—Para sus mejillas, le recomiendo use Rojo Líquido de Werck. Esta exquisita preparación da un color suave y natural a las personas pálidas. Este líquido se impregna en la piel y no desaparece aunque durante la transpiración se enjuague la cara quien lo use.

Dueña de casa.—Valdivia.— Las manchas de grasa fresca suelen quitarse con solo aplicarles un papel secante y pasar por encima de ellas una plancha caliente.

Amapola.— Curicó.— Para evitar arrugas le recomiendo se haga masaje todas las noches con Crema Ideal de Werck. El masaje es muy bueno para evitar arrugas.

Para sus espinillas le recomiendo la Crema de Almendras de este fabricante, pero siempre usando al otro día la Leche Ideal de Werck.

Lulú.— Concepción.— Para ahuyentar los ratones, dicen que no hay nada mejor que ponerles alcanfor. Puede hacer la prueba.

Corali.— Tacna.— ¿Quiere que le recomiende una crema buena y barata? La Favorita de Werck. Es espléndida y muy barata. Pero si la quiere de color rosado, entonces compre la Crema de Rosas del mismo fabricante.

PRODUCTOS Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cutis de toda impureza. Estas preparaciones han sido premiadas por su pureza y exquisito perfume con medalla de oro en la Exposición Universal de París de 1900. Productos usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco	**$ 3.50**
Crema de la Reina de Hungría, caja	**4.50**
Crema de Fresas, caja	**4.50**
Crema de Rosas, caja	**3.50**
Crema Ideal, caja	**3.50**
Crema de Almendras, caja	**3.50**
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco	**3.50**
Leche de Rosas, frasco	**4.50**
Leche de Almendras, frasco	**4.50**
Crema Favorita, caja	**3.50**
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco	**1.50**

De venta: **Daube, Droguería Francesa,** y en todas las principales boticas y droguerías.

Por mayor: Dirigirse al agente en Santiago, señor **Henry Morris,** Casilla 2899.

Las envolturas o marcas de fábrica de los productos Werck se deben guardar, pues por cada seis envolturas completas que se nos envíe a casilla 2899, Santiago, se le remitirá gratis a vuelta de correo, una preciosa tarjeta postal.

es sacar las sillas de montar al aire dos o tres veces al mes. Guardarlas con jaboncillo y ponerles naftalina en la parte de adentro.

Tome todos los días un laxante; no coma carnes, muchas verduras y leche. Nada de vino. No se lave la cara hasta que haya pasado la erupción. Límpiese la cara con esta crema: Agua de rosas, 10 gramos; Agua de cal, 10 gramos; Lanolina, 10 gramos.

Arnizia.—Lontué. — Para lavar guantes, desea usted tener algo muy bueno, y con razón, pues estos están muy caros.

Frote usted bien los guantes en la mezcla siguiente: agua, 200 gramos; agua de Javel, 150 gramos; Amoníaco, 10 gramos; jabón en polvo, 200 gramos. Se embibe en esta agua una franela y se frotan los guantes con esta agua. Conviene no frotarlos con demasiada fuerza.

Un pobre diablo.—Tome bicarbonato en ayunas y antes o después de las comidas. Es nervioso lo que usted tiene; con esto pasará.

Dos hermanas.—Santiago.—Hágase masajes en las manos con una buena crema, y lávese con polvos de Iris en vez de jabón, y use la pasta siguiente: Almendras amargas, 100 gramos; yema de huevo, 3 gramos; miel, 200 gramos; Esencia de almendras, 300 gramos; Esencia de bergamota, 3 gramos; Esencia de limón, 2 gramos; Esencia de clavel, 2 gramos. Esta pasta pone las manos muy hermosas y el masaje le adelgazará las coyunturas.

(Continuación de la Pag. 15)

UNA GRAN SEÑORA INGLESA

Durante nueve meses del año, todas las mañanas, los chicos (tres en número) saltan de la cama muy temprano, y se dirigen al jardín, en el cual—con ropas que dejen libertad completa a sus movimientos— al sol, y al aire, se dedican a los ejercicios prescritos por su mamá.

Lady Constance tiene la seguridad de que sus hijos conservarán esta costumbre de hacer ejercicio, a fin de que si, más tarde, no pueden vivir en el campo como actualmente, continúen, sin embargo, embelleciendo sus cuerpos y fortaleciendo sus músculos.

Por cierto que la dama tiene tal fe en las virtudes del sol y del aire libre, que declara que preferiría que sus hijos llegaran a ser labradores mejor que Ministros.

No hay dama que no desee mejorar o conservar (según el caso) sus naturales atractivos. Y a medida que el tiempo pasa, se demuestra con mayor certidumbre que el medio supremo para lograr ese loable deseo es vivir al aire libre lo más que se pueda y hacer ejercicios frecuentes y sanos.

(Continuación de la Pag. 35)

LA DENTADURA

señal de que se deterioren, las atienda el dentista. De otro modo, no habrá remedio.

Si estas muelas se pierden, el trabajo de la masticación queda "a cargo" de los dientes, y ésto hace que el alimento no sea debidamente digerido.

También los dientes de la mandíbula superior se pican con frecuencia, y raro es que estén perfectos a los treinta años.

Para la "salud" de la dentadura, es indispensable el "ejercicio," y éste no puede obtenerse si se comen substancias de pasta o finamente maceradas. Es necesario masticar vigorosamente, comiendo cosas ásperas, cereales, carne, legumbres frescas, y frutos que exigen masticación completa. Esta clase de alimentación, no sólo dá ejercicio a quijadas y dentadura, sino que, mecánicamente, limpia y pule ésta, llevándose consigo las partículas de substancias pegajosas que en las depresiones dentales habían quedado. Además, los ácidos

B. Altman & Co.

FIFTH AVENUE-MADISON AVENUE

Thirty-Fourth Street — Thirty-Fifth Street

New York, U. S. A.



Los Almacenes de B. ALTMAN & CO. son hoy lo que eran en el tiempo de su venerado fundador, el difunto Benjamín Altman, es decir, un establecimiento de la más alta categoría en tejidos, lencería y ramos relacionados. Especialidad se hace de todo cuanto sea de superior calidad y de última novedad en atavíos de señoras, señoritas y niñas; en canastillas para niños de tierna edad; en ropa y artículos para caballeros, jóvenes y niños. Hay siempre un extenso surtido, cuidadosamente escogido, de telas para la confección de ropa, incluyendo sedas y terciopelos; encajes, blondas y pasamanería; guantes, medias, calzado y todos los accesorios para vestirse bien.

El servicio de *Encomiendas Postales* es una de las ramificaciones más importantes de este gran establecimiento, y su auxilio se extiende a los parroquianos de la casa a través del mundo entero. Toda señora, no importa que resida en un punto remoto de la América del Sur o Central, puede fácilmente proveerse de las últimas novedades de la moda, aprovechándose de este servicio, y sin más demora que la indispensable para recibir la orden por el correo, y el pronto despacho de la mercancía.

El Catálogo General de la Casa

Publicado en Inglés, pero con una llave explicativa en Español, se enviará gratis a quien lo solicite

¡Señora!

Está usted engordando y la amenaza la Obesidad.

Para adelgazar, sin perjudicar a la salud, tome usted diariamente dos píldoras de

Oxydothyrine Pâris

Las eminencias médicas prescriben la Oxidotirina por ser el único producto capaz de devolver la esbeltez, la elegancia de las formas y conservar armónicas las líneas.

DE VENTA
en los **Laboratorios de André PARIS**
1, Rue de Châteaudun, Paris (Francia)
Y EN TODAS LAS BUENAS FARMACIAS
Désignese bien : **Oxydothyrine Pâris.**
Envío gratuito del Folleto pedido
al Depositario General para **Chile:**
Sr. COLLIERE, Casilla 2285, Santiago.

GRAN ESCANDALO

Dos caballeros se abofeteaban por una hermosísima mujer, porque a uno le constaba que dicha señora tenía 70 años y el otro afirmaba que no podía tener más de 20. Efectivamente esta señora tenía 69 años, pero parecía no tener más de 20, por su aspecto joven, y hermosura sin igual.

¿Quiére Ud. saber el secreto de cómo se conservó ella, sin tener arrugas, ni vello, etc., logrando sorprender a todos sus admiradores.

Gracias al uso de la legítima leche de almendras "Amandine".

En venta en todas las droguerías y boticas.

de las frutas disuelven esa substancia alcalina secretada por las encías y de que al principio hablamos. Por eso la fruta se sirve al concluir. Nunca debe tomarse dulce al terminar la última comida del día.

Dése al niño un trozo de carne al que pueda extraer el jugo, y no se olvide que necesita eso diariamente, para la salud de su dentadura.

Es esencial el lavado de los dientes, particularmente cuando se sufre de un mal infeccioso. Antes de que salgan los dientes lávese la boca al niño con algodón absorbente o un lienzo limpio humedecidos con ácido bórico; enrollados en el dedo materno después de cada alimento. La solución bórica debe ser muy diluída, por supuesto.

Cuando salgan los dientes, úsese gasa, friccionando un poco. A los dos años empléese un cepillo de dientes suave, y a los cuatro, úsese otro mediano. El cepillo debe ser de forma tal que llene todos los requisitos.

Recomiéndase de preferencia el dentrífico, que, entre otras, tiene la ventaja de dejar sabor grato en la boca del chico. Los polvos de carbón, por lo general, le repugnan.

Los enjuagues de boca "para desinfectarla" no la desinfectan, porque no pueden las buchadas permanecer en la boca el tiempo suficiente para lograrlo. Además, la substancia que realmente matase los gérmenes, dañaría la dentadura. Debe recurrirse, pues, al frotamiento con cepillo, pero hay que tener en cuenta que la mayoría de las gentes no frotan el tiempo suficiente. De tres a cinco minutos deben dedicarse a ello en la mañana y en la noche. El niño duerme de diez a doce horas, y si entre los dientes han quedado partículas alimenticias, mientras dura el sueño—y estando inerte los labios y la lengua, y la saliva sin correr,—las bacterias se multiplican.

No frotéis la dentadura con el cepillo moviéndolo de uno a otro extremo de ésta, transversalmente. Con tal sistema, ni se limpian los dientes y hay grave peligro de hacer sangrar las encías y provocar piorrea.

Muévase el cepillo de arriba a abajo, frotando la superficie interna de la dentadura (es decir la que está junto a la lengua y paladar) lo mismo que la visible o externa, y sin olvidar el filo de los dientes y la parte superior de las muelas. Cuídese especialmente de las depresiones, espacios entre los dientes y demás cavidades, porque ahí es donde queda retenido el alimento que luego da lugar a la caries. Frótense también las encías para impedir la formación del sarro. Si se les da un poco de masaje, se logra, además, endurecerlas y darles robustez. Frótese asimismo la lengua.

Que el niño se acostumbre a lavarse los dientes después de cada comida, y a hacer que desaparezcan las partículas alimenticias que quedan entre los dientes. Si se inicia al niño en este hábito de diaria limpieza desde la infancia, cuando crezca no tendrá necesidad de recurrir a los caros, dolorosos y apremiantes servicios de un dentista.

Hay que tener siempre en cuenta que existen diez ventajas por las cuales se debe considerar indispensable el buen cuidado de la dentadura:

Primera: Buena salud general.
Segunda: Buena digestión.
Tercera: Buena respiración y aliento.
Cuarta: Buena apariencia.
Quinta: Poca propensión a hinchazones en el rostro.
Sexta: Poca propensión a contraer enfermedades del oído, ojos, nariz y garganta.
Séptima: Resistencia contra las enfermedades contagiosas.
Octava: Resistencia contra la tuberculosis.
Novena: Resistencia contra los males nerviosos.
Décima: Economía.

EL ESTUDIO
La Honradez y la Actividad Ascienden al Hombre



"The Chilian, Northern Railway Co. Limited.—Estación Baquedano, 23 de Marzo de 1917.—Con relación a mis estudios que hago por correspondencia, les diré que estoy muy satisfecho de mis estudios, porque desde hace más o menos un mes he obtenido un ascenso en esta Compañía.—**Víctor F. Benavides".—EL INSTITUTO MERCANTIL, Bandera 287, Santiago,** prepara por correspondencia y personalmente: **Cónsules, Contadores Generales y Especiales, comerciales, industriales, agrícolas, bancarios, salitreros, militares, niveladores, inspectores de obras, ferrocarriles, Dibujantes, Arboricultura, Horticultura, Avicultura, idiomas, taquigrafía.**

A Estados Unidos enviaremos 1 alumno por cada 250 que se gradúen en los cursos por correspondencia, y 1 por cada 300 graduados en los cursos personales. Damos pasaje de ida y vuelta y 160 dólares. Según sorteo ante el notario don Mariano Melo Egaña.

Recorte este cupón, llénelo y envíenoslo y remitiremos a usted amplios detalles.

Nombre. . . . . .
Ciudad. . . . . .
Calle. . . . . .
Curso. . . . . .





COCHES para GUAGUAS

El Coche Plegadizo da la gran garantía, de que lo puede trasportar cualesquiera persona de un punto a otro sin ninguna dificultad, por ser su volumen y peso muy insignificantes.

Su respaldo es movible, lo que da la comodidad de que puede transformarse a una verdadera cuna.

Este Coche para plegarlo necesita un simple movimiento de la manilla, y queda reducido a un pequeño paquete.

Precio: desde $ 60.00 oro

MORRISON Y CIA
VALPARAISO SANTIAGO

NO BASTA TENER BONITOS OJOS HAY QUE MANTENERLOS BELLOS



EL COLIRIO DEL PADRE CONSTANZO

es un factor de primer orden para conseguirlo

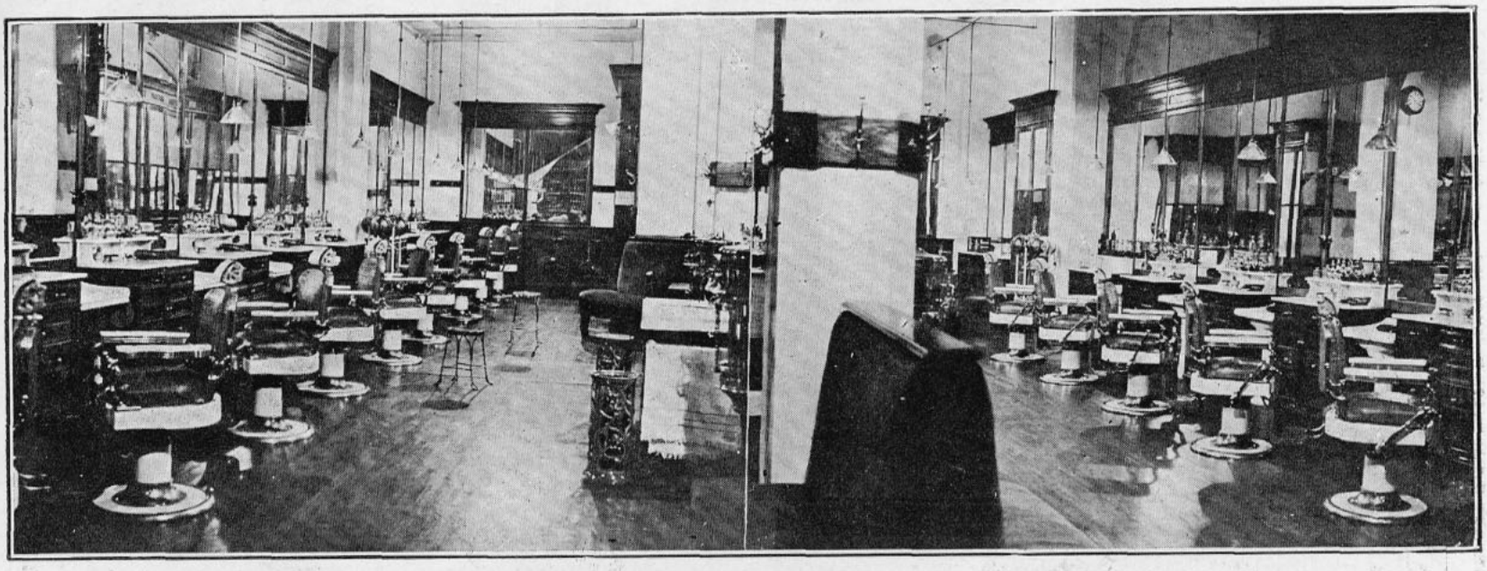
VICTOR ROSTAGNO Unico Agente en Chile. 68 - CALLE SERRANO - 74, VALPARAISO.
A venta en todas las principales Boticas y Droguerías.



Para los Enfermos de Trastornos Urinarios.

Lo que distingue el Helmitol contenido en las Tabletas Bayer de Helmitol, de los demás antisépticos urinarios de su clase, es el hecho reconocido por la ciencia médica, de que la substancia principal eficaz (el formaldehido, que impide la putrefacción y destruye los microbios en la orina, aclarándola), se desprende en abundancia de los dos componentes que constituyen el Helmitol y obra eficazmente aun en los casos en que la orina es de reacción alcalina (de mal olor), en los cuales otros medicamentos siempre fallan.

Su terreno de aplicación para los facultativos médicos es el más amplio; catarros de la vejiga, pielitis, prostatitis, uretritis, blenorragia, trastornos urinarios de la vejez, espasmos de la vejiga, micciones frecuentes y dolorosas, etc.



J. A. POTIN FILS

AHUMADA 150

UNICO CONCESIONARIO PARA CHILE DE LOS AFAMADOS PRODUCTOS DE BELLEZA DEL "INSTITUT PHYSIOPLASTIQUE DE PARIS"

"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneine Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".

Aparatos "Venus-Douche".

Créme Georgia.

Lotion Salvia.

Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.

Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.

"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.

Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.

Sales "Zoeria" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.

"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.

"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10.

"Lyseline", líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.

"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.

"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.

Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.

Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente en las grasas y tejidos adiposos.

Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura.

Absolutamente inofensivo.

Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.

Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

WICHERT SHOE

CALZADO NORTE AMERICANO **PARA DAMAS**



PARA VESTIR DE UN MODO IRREPROCHABLE NADA MAS APROPOSITO QUE UN PAR DE CALZADO

Wichert

PARA LA ESTACION QUE SE APROXIMA HEMOS RECIBIDO MODELOS DE EFECTOS INIMITABLES

Unicos Agentes:

CASA NORTE-AMERICANA

246 - ESTADO - 246

M. ARTIGAS y Compañía

AHUMADA 235 - 239 - Casilla 2970

Enviamos a Provincias Catálogos Ilustrados

Emp. Zig-Zag

FAMILIA

NOVIEMBRE



Año VIII.-Núm. 95

PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	Págs.
Noviembre	1
Guerra y Religión	2
Santiago se divierte	3
Paseo matutino	4
La maravillosa vida de Lucas Mardones	5
Huérfana	6
Geraldina Farrar nos cuenta la historia de su vida teatral	7
La mente de los niños	8
Gotas ácidas	9
El general Blanco Encalada íntimo	10
Caballerizas y hospital para caballos	11
Salones en que se vive	12
El masaje en torno de los ojos	13
Cretonas nuevas de verano para casas de campo	14
Los señores bebés.—Página maternal	15
El peinado de las colegialas	16
Tras del ideal	16
MODAS	17
Cuatro grabados de la moda	18
Un precioso traje de noche, práctico y elegante a la vez	19
Un traje ideal para la orilla del mar y otro para los días estivales	20
Elegantes modelos para señoras y jóvenes	21
La graciosa línea curva en los sombreros	22
Niños vestidos con sencillez y buen gusto	23
Modelos bien escogidos de blusas de lencería	24
Modas para los primeros días primaverales	25
La moda sencilla hecha por grandes modistos	26
Diversos pliegues en las faldas	27
Para viajar	28
Elegante corsé-cinturón	29
Obras de mano	30
Trabajos de mano útiles y provechosos	31
El culto de la línea y de la gracia	32
Cómo se hace un sombrero a la moda	33
En mi jardín	34
La casa de té en el camino	35
¿Tiene Ud. calor?	36
Cocina	37
¿Se calzan bien las mujeres elegantes de Chile?	38
Correspondencia	42

SENSACIONAL SORTEO

MILLON DE NAVIDAD

que se efectuará en Buenos Aires el día Sábado **22 de DICIEMBRE de 1917,** en el cual se repartirán

7603 PREMIOS O SEAN $ 3.885.000 ARGENTINOS

con un **PREMIO MAYOR** de

$ 1.000,000 - argentinos

Estos billetes están ya en circulación y la Casa E. Turri los remite por carta certificada y lacrada a cualquier parte de Chile, por cualquier pedido que se le haga, de acuerdo con los siguientes precios:

Un billete ENTERO a $ 200 argentinos, 330 chilenos o 440 francos
Un DECIMO de billete a $ 21 argentinos, 35 chilenos o 46 francos

estando incluídos en estos precios los gastos de remisión y envío inmediato, por certificado, de la **Lista Oficial** de los 7603 número premiados.

Correspondencia, giros y órdenes, dirigir a:

E. TURRI - Buenos Aires - Galería Güemes

La Casa E. Turri es indiscutiblemente la más afortunada de sus similares, pues **ha vendido en Chile** mayor cantidad de premios que cualquier otra casa y ha logrado vender el año 1915 el por todos tan codiciado **"Millón de Navidad"**. Casi la totalidad de los aficionados de Chile piden sus billetes de lotería a E. Turri, siendo **la Casa más conocida y la preferida** por el público chileno, por ser Casa **seria, de suerte, puntual y discreta,** por ser **Casa chilena y con responsabilidad** en la Argentina y **en Chile.** La Casa E. Turri es recomendada por los Bancos y por su numerosísima clientela.

Tanto a los señores aficionados de Santiago como a los de Provincias, ruego **eviten** hacer sus pedidos a particulares desconocidos, **especialmente ahora** que se acerca el sorteo de Navidad, por tratarse de individuos sin responsabilidad alguna y los cuales podrían sorprender la buena fe de los interesados. Para **no exponerse** a engaños, hay que desconfiar de todo agente clandestino o ambulante que ofrezca loterías, porque ni la Casa Turri de Santiago, ni la Casa matriz de Buenos Aires tienen agentes o revendedores. Por los motivos enumerados envíen sus órdenes directa y exclusivamente a la

BUENOS AIRES
Galería Güemes

CASA E. TURRI

SANTIAGO
Pasaje Balmaceda 10

Familia

PRECIO: UN PESO

Subscripción anual: DIEZ PESOS

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DEDICADA AL HOGAR

EDITORES PROPIETARIOS: EMPRESA "ZIG-ZAG"
Teatinos 666.—Santiago de Chile, noviembre de 1917.

NOVIEMBRE

HERMOSO mes— un tanto caprichoso, confesémoslo, —que la piedad dedica a María, la madre de Dios, la Reina del cielo y nuestra Madre también. —Sus altares se llenan de blancas flores, cuyo perfume sube, como pura e inocente plegaria, hasta la esfera celestial, clamando al cielo piedad y compasión para esta humanidad tan ciega, que voluntariamente se crea sus dolores y desdichas para en seguida increpar a Dios y a sus santos de los males que su vanidad, malicia e imprevisión crea.

La Catedral es hoy el sitio predilecto de las devotas; de las graciosas y simpáticas chiquillas, de las ancianas fieles es antigua costumbre de celebrar en la Iglesia Metropolitana el "Mes de María". El querido y respetado Don Baldomero Grossi, con sorprendente energía, dirige la palabra elocuente y convencida a la numerosa concurrencia que le oye conmovida ensalzar las grandes virtudes, sencillas y modestas en su grandeza de la Madre de Dios, y criticar con amargura los defectos y vicios que solapadamente se entronizan en la sociedad, corrompiendo a la juventud. La enérgica entereza del Ministro del Altísimo hace mucho bien; abre los ojos de los padres descuidados, censura su debilidad y hace comprender a las jóvenes que es otro el camino de la dicha verdadera.

Sería gracioso penetrar dentro de esas cabezas, que discretas y ensimismadas se inclinan para "pedir a María lo que se desea alcanzar". Todas esas plegarias suben hasta las altas regiones.—¿Qué solicitan del cielo?— Tratemos de adivinarlo: El de salud delicada pide larga vida, buen estómago—el artista, gloria— el político, el poder—otros, las riquezas, los placeres, el triunfo sobre sus rivales, el amor — la chica de quince años que la lleven al baile para lucir su traje nuevo.—Así esas oraciones dulces o tristes siempre imploran del cielo que olvidándose de los males de la humanidad se ocupe sólo de los pequeños intereses de cada uno; de su fortuna, gloria o amores.—¿Habrá alguno que, remontándose a las altas esferas, libre de insignificantes preocupaciones, admirando la bondad y grandeza de Dios diga: "Gracias, Señor, por todo lo que me das, por los peligros de que me libras?"

También es el mes de ánimas. Dulce consorcio que une los recuerdos del pasado con María!

Fiestas ha habido por mayor y menor, grandes bailes, pequeñas matinées, llenas de elegancia, animación y vida.

* * *

Notable por su elegancia fué la que ofreció a sus amistades la señora Ana Lyon de Alamos. El gusto artístico de esta señora ha engalanado su morada de preciosos muebles antiguos que nos hacen suspirar pensando que todo lo pasado era mejor. No se hacen hoy esos muebles finamente enchapados de marfil, bronce, conchaperla. La paciencia humana creadora de maravillas ha sido reemplazada por la máquina veloz que todo lo democratiza, destruye toda ilusión y nos hace andar a carreras.

* * *

En la Legación Argentina hubo también matinée en celebración de la familia Gramajo, que tan popular se hizo en la pasada estación de Viña.

* * *

En el Club de Señoras, que marcha veloz hacia su engrandecimiento, hubo una fiesta tan culta y notable por sus consecuencias, que el corazón de los concurrentes se ensanchó de justo orgullo. El maestro Giarda dió un concierto para presentar a sus mejores alumnas—fué aquella agradabilísima sorpresa.—Un núcleo de señoras y señoritas distinguidas se presentó a la concurrencia y cantó—como sólo se debe cantar en el cielo!— Muy sobresaliente fué el canto de la señora Sánchez de Valdés, maestra ya en el arte divino.

* * *

La Exposición de Pinturas y Esculturas no ha sido feliz este año. Es una institución que va en rápida decadencia, y se comprende: antes presentaban cuadros hombres que habían dedicado su vida al estudio del arte; viajando muchos con escasos recursos, pero decididos y tesoneros, volviendo a la patria después de serios estudios, exponiendo con timidez esos cuadros que son gloria del país. Pedro Lira, Cosme, San Martín, Smith, Valenzuela Puelma, Molina y tantos otros grandes y nobles maestros que consiguieron sus laureles luchando como bravos. Hoy son la mayor parte de los exponentes estudiantes de primer o segundo año. No se nota en esa exposición nada que valga la pena, fuera de los señores Vergara, en los que se descubren algunas cualidades que llegarán a hacerlos un da, si persisten, maestros a su vez.

Creemos que para merecer exponer se necesitarían estudios serios, años de trabajo, comprehensión y gusto—que por cierto, no exigiremos la "chispa divina" del arte que, bien lo sabemos, es rara y privilegio sólo de los escogidos.— No tratamos—lejos de eso— de desalentar a los jóvenes exponentes, pero creemos que justo sería exponer, por separado, las obras de los estudiantes y las de los que ya se creen llegados a la meta. Así el juicio sería más indulgente o más severo para los unos y para los otros.

* * *

El Club de Tennis es hoy un sitio concurridísimo, lleno de atractivos, en medio de bellísimo parque, en donde se admira la destreza singular que han adquirido nuestras damas y señoritas en el gracioso sport.

Mientras ellas lanzan alegres la pelota, las mamás, las desocupadas, juegan bridge, conversan bebiendo una taza de té o sorbiendo un helado. Ahí se reúnen, con harta frecuencia, las señoritas Concha Ossa, Irarrázaval Concha, Subercaseaux Aldunate, Undurraga Edwards, Claro Salas, Montes Mackenna.

* * *

En la Alameda, en el Parque Cousiño, en la Quinta Normal, se divisan a diario diferentes y numerosas familias, principiando ya a debatirse entre todas a donde irán a pasar el verano.

* * *

Santiago es hoy todo animación y vida. Los paseos o pic-nicks en automóvil se suceden diadiamente. Los caminos, no ya de Ñuñoa—está demasiado cerca—pero de Peñaflor, Talagante, Pudahuel, El Salto, etc., se ven atestados de alegres automovilistas. En todas partes se encuentran ya hoteles; los caminos son malos pero tienden a mejorar.—Esperémoslo, pues, para el día de San Blando, en que juntos nos regocijaremos, amables y pacientes lectores míos.

GUERRA Y RELIGION

(TRADUCIDO DEL ITALIANO)

(Nova Antología).

CON la guerra ha despertado el sentimiento religioso. En los países como Alemania, Austria, Rusia e Inglaterra, en los cuales la fe no ha dejado de ser profunda y general en todas las clases de la población, ha tenido a su vez un gran incremento. Pero en donde el fenómeno es más interesante, no hay duda que es en Italia y sobre todo en Francia en donde la literatura, el teatro, la política habían inculcado, tanto en el pensamiento como en los hábitos y trajes, elementos disolventes de las creencias y aun de la moralidad. Hay que confesarlo, que esta influencia maligna no había penetrado aún en las provincias apartadas de la capital. En Bretaña, por ejemplo, el sentimiento religioso se conservó siempre inamovible como una roca granítica. Pero la Francia es tomada como si ella fuera sólo París, lo que es un concepto inexacto. En París existen un grupo de familias bulliciosas que llevan una vida agitada, las que aprovechándose de los maravillosos recursos que ofrece la ciudad, tratan de estrujar rapidamente el jugo de todos los placeres terrenales. No son todos franceses, son en verdad los ricos y los pródigos del mundo entero que, ansiosos de placer, creen que es ahí en donde es más fácil encontrarlos. Pero esta masa relativamente pequeña, está lejos de representar a toda la Francia.

En ese **caravanserail** demasiado brillante en el que se confunden las alegrías demasiado grandes, los trajes más ricos, las comidas más costosas, existen también los grandes laboratorios del pensamiento y del trabajo. Cerca de los pocos que creen divertirse, disipando patrimonios y energías preciosas, hay millones y millones que pasan absortos en trabajos intensos. En las letras, las artes, la ciencia, la industria, las finanzas la agricultura, se hacen en Francia esfuerzos constantes, intensos, eficaces.

En verdad París es la parte más atrayente de toda Francia y que más cautiva al observador superficial; el extranjero que pasea una semana por la "rue de la Paix" y asiste las noches a Montmatre, se imagina haber penetrado la psicología de la Francia. En lo que no se equivoca es creyendo que París tiene sobre la nación y el pensamiento francés preponderancia tal como ninguna otra gran ciudad la tiene sobre su propio país. No es por lo tanto el atractivo de su belleza lo que atrae fatalmente a París a las fuerzas intelectuales, financieras, comerciales de la Francia, sino que es el íntimo convencimiento que sólo en París el ingenio encontrará campo para las altas satisfacciones del espíritu, y las ganancias adecuadas. De las minúsculas y apartadas ciudades de provincia llegan, pues, a París, todos los hombres valerosos de pensamiento y de acción. Aquel momento conjunto, esa ola de suprema energía, son las que dan a Francia sus contínuos triunfos en el campo de la inteligencia de la labor y en los momentos supremos su salvación.

No se puede dudar de la influencia de París, que por cierto no es aquella que muchos creen, pero que en realidad existe suprema.

El teatro y el libro fueron a menudo campo fecundo para las tentativas malsanas, de autores sin talento ninguno, que buscaban el lucro; ingenio condenado por los que siguen el camino recto, pero aceptado por el turbión de fantasía desequilibrada, que explota las malas pasiones humanas.

El lujo creaba peligrosas emulaciones, la ambición de ganar dinero, la carrera desesperada de todas las clases sociales hacia la riqueza, la indulgencia para los afortunados por vulgares que fueran, y aunque de origen equívoco.

Aún creo oír a hombres modestos hablar con terror del traje que usaban las mujeres y a este propósito recuerdo lo que un día me dijo el **maitre d'hotel** de uno de los grandes restaurants de París: "No se podrá continuar con estos precios; necesitamos que venga la guerra—que vendrá—para destruir el lujo que devora todas las economías".

El tango habrá llevado al paroxismo la pasión del baile permitiendo equívocos contactos. La cortesía, el respeto con las señoras, la severidad con los hombres que, por largo tiempo fueron nobles tradiciones francesas, estaban atacadas de malefico relajamiento, que iba infiltrándose en las familias.

No es raro que en tal ambiente peligrara la fe.

Las clases bajas minadas por la política anti religiosa, los intelectuales turbados por la áspera lucha de la ciencia con la fe; la aristocracia escéptica, indiferente, la disminución de las congregaciones y del clero, como consecuencia de las últimas leyes, la débil defensa del Vaticano eran elementos de debilitamiento para la religión.

Si aún se mantenía el culto exterior, la creencia profunda, sincera, perdía día a día todo su vigor.

Estalló la guerra, y con ella se manifestó la milagrosa facultad de improvisación, dote esclusivo de la raza latina. En el momento del peligro, surgieron las voluntades, las energías despertaron, se borraron los abismos entre clase y clase y la Francia en filas compactas se opuso al vencedor.

Dejamos a París, en vísperas de la sentencia del proceso Caillaux, parecía que iba a estallar la guerra civil. Volví cuando se había declarado la guerra y ví en la ciudad carteles que llabaman a la concordia de todos los partidos, firmados por el arzobispo de París, por el Gran rabino de Francia, por el decano de los pastores protestantes, por los directores del partido conservador y por los más ardientes sindicalistas.

Ya se notaban ciertos síntomas de fe. Naufragaban las teorías del materialismo y se abría paso el deseo, natural en el hombre, de creer en algo superior que calme los dolores y luzca un rayo de esperanza para después de la muerte. se ha producido en estos últimos años el despertar del espíritu que se purifica y no acepta mezquinos vínculos materiales, del espiritualismo que anhela una unión única suprema.

La guerra recuerda brutalmente el problema de la vida y de la muerte, aun a los jóvenes que en tiempos normales no se preocupan de ello, como si fuera cosa de que no vale la pena de ocuparse. Hoy todos piensan en la muerte, los que se van y los que quedan, aun los que nada tienen que temer no dejan de sentir la angustia del fin. Las mujeres, los niños, sienten dentro de sí el peligro continuo, inminente. Y si tales sentimientos afectan a los que están lejos del peligro imaginemos las impresiones de los millones de hombres, con la visión de la muerte a cuyo encuentro acuden, que la ven coger a amigos y compañeros a cada momento del día y de la noche, sintiendo los horribles estertores de la agonía. El pensamiento debe, sin duda imponerse más duramente en esos seres que luchan no tanto contra la muerte cómo contra los sufrimiento físicos del frío de la humedad, de la fatiga, de la tensión nerviosa, lejos de la familia y sin noticias de ella.

Así pasan días, semanas, preparándose para los combates que pueden ser mortales. Así la marcha consiente hacia la muerte casi cierta que domina a las masas lo mismo que al moribundo solitario. Así es como el hombre escéptico, tal vez ateo, ante la inminencia de la muerte se siente cogido por la duda, a la que sigue la fe que le obliga pedir los consuelos de la religión en sus últimos momentos, en que la necesidad de la esperanza y sus consuelos entra triunfante en todos los corazones.

Los humildes sacerdotes de las diferentes religiones han contribuído con su bondad a nobles ejemplos, de valor de piedad, a despertar en ellos el sentimiento religioso. Por cierto que la vista del sacerdote católico, del rabino, del pastor protestante que, desafiando el peligro llegan a consolar al soldado, ha elevado el sentimiento religioso y les ha mostrado la tolerancia de opiniones, la benevolencia y dulzura que los subyuga.

Fué bello el ejemplo de un rabino que, bajo el fuego recogía a los heridos, y que llamado por un moribundo, que le pedía que le diera a besar un crucifijo. Sin cuidarse del peligro, accedió el rabino y fué en busca del emblema del cristianismo; encontrándolo, volvió donde estaba el soldado agonizante; en el momento que hacía besar la imagen del Salvador, una bala en la frente le causó una muerte instantánea.

Entre los hombres políticos, esta necesidad de creer que surge impetuosa en las épocas graves, esa necesidad de fe que, en todo tiempo y lugar ha creado en los pueblos más diferentes la religión, ha levantado la duda de que la vida fundada en la instrucción es la mejor.

La idea liberal sostiene que es necesario abolir en las escuelas la enseñanza religiosa, lo que no deja de ser falta de neutralidad. Si se suprime en la escuela la enseñanza religiosa dejando esa incumbencia a la familia, gente pobre e ignorante generalmente, equivale, en la mayoría de los casos, a privar a los niños de la enseñanza religiosa. Es verdad que la atmósfera de la escuela no es apropiada para desarrollar el sentimiento religioso en los alumnos; pero, a pesar de tan negativa preparación y en vista del triunfante regreso a la fe entre individuos que se cuentan por millares, a los cuales ya fueran los estudios o a causa de la vida moderna, estaban mal dispuestos, casi armados en contra de toda creencia, hoy penetra en ellos la incertidumbre y el problema se impone tenaz tanto en el padre de familia, como también en los que están encargados de educar a las futuras generaciones.

El momento es decisivo. Hagamos caso omiso de que esto sea entre las naciones protestantes, ortodoxas en las cuales la fe se mantiene aún fuerte y vigorosa, y que lo será más aún después que haya pasado el actual conflicto. Pensemos sólo en la católica y particularmente en los católicos italianos.

Mientras el espiritualismo puro se afirma sobre las ruinas del materialismo, mientras el peligro constante enardece la fe, la ciencia sigue con sus incesantes conquistas, que parecen ser obstáculo a las creencias que no destruirían de un ápice la fe de las que la iglesia católica no ha querido aún hacer el sacrificio.

En Italia la iglesia o diremos sólo algunos de sus representantes, confunden intencionalmente la fe religiosa con la política, valiéndose de la una en favor de la otra, y en este país en que la creencia en Dios es espontánea, natural, universal, pero en donde es también violento, espontáneo, el espíritu patriótico no es de extrañar que en una cuestión antinacional, se sofoque la fe en los corazones dispuestos a creer. Si hoy apareciese un hombre verdaderamente superior, que comprendiese el estado de animo de una masa enorme de italianos y aun de franceses que están dispuestos a creer, pero sin apartarse de la fe pura primitiva, separándose de las imposisiones materiales contrarias a las afirmaciones triunfantes de la ciencia, de las aspiraciones nacionales que hoy se rebelan contra esa conducta antinacional y sofocan en sus corazones la fe que quería introducirse en ellos; si un hombre lo comprendiese y encontrara en sí mismo la energía necesaria que le permitiera abandonar resueltamente las exigencias inútiles, la política y aun los negocios comerciales dudosos e hiciera la religión puramente espiritual, libre de toda escoria, ese hombre adquiriría un poder y un influjo tal que la historia no podría negarle.

Le seguirían millones y millones de hombres esparcidos por todo el mundo, reunidos así por indestructibles vínculos, porque sería sólo espiritual. Sobre todos, en su propia nacionalidad, se crearía una atmósfera de moralidad de solidaridad y de constante elevación, que traería infinitos beneficios. En la disciplina ideal basada sobre el respeto absoluto de los jefes que sólo se preocuparían de la moralidad, la iglesia no se vería perturbada y se le crearía una influencia universal ante la cual los pueblos y los soberanos se inclinarían.

El momento ha llegado y su acción sería decisiva, si la hicieran coeficiente y la dirigieran con energía; si se encontraran unidos, cuando el peligro hubiera pasado, la imperiosa tendencia actual se calmaría y volveríamos a las edades tranquilas.

¿Sabrá aprovecharse del momento presente y comprenderlo alguna alta mentalidad?

No aparecen aún los signos precursores, pero la violencia de los acontecimientos actuales puede en el momento menos pensado, provocar las más inesperadas sorpresas.

ENRICO SAN MARTINO.



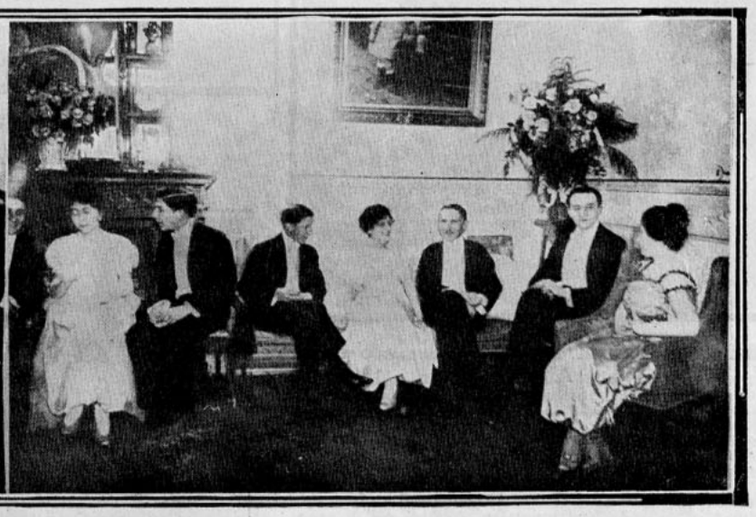
¿Estarán planchando?



Dos bellezas sitiadas, que saben defenderse con escaramuzas.



¡Esta sí que no plancha!



En agradable charla después de un one step.

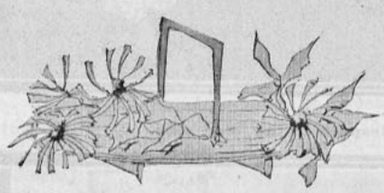


Ministro, embajador, alcalde y tal vez futuros diplomáticos, formando una corona que puede trocarse en gracioso y sorpresivo ramillete.

PASEO MATUTINO



Señoritas Larraín Mancheño paseando en la Alameda.





Después de misa, en la Alameda.



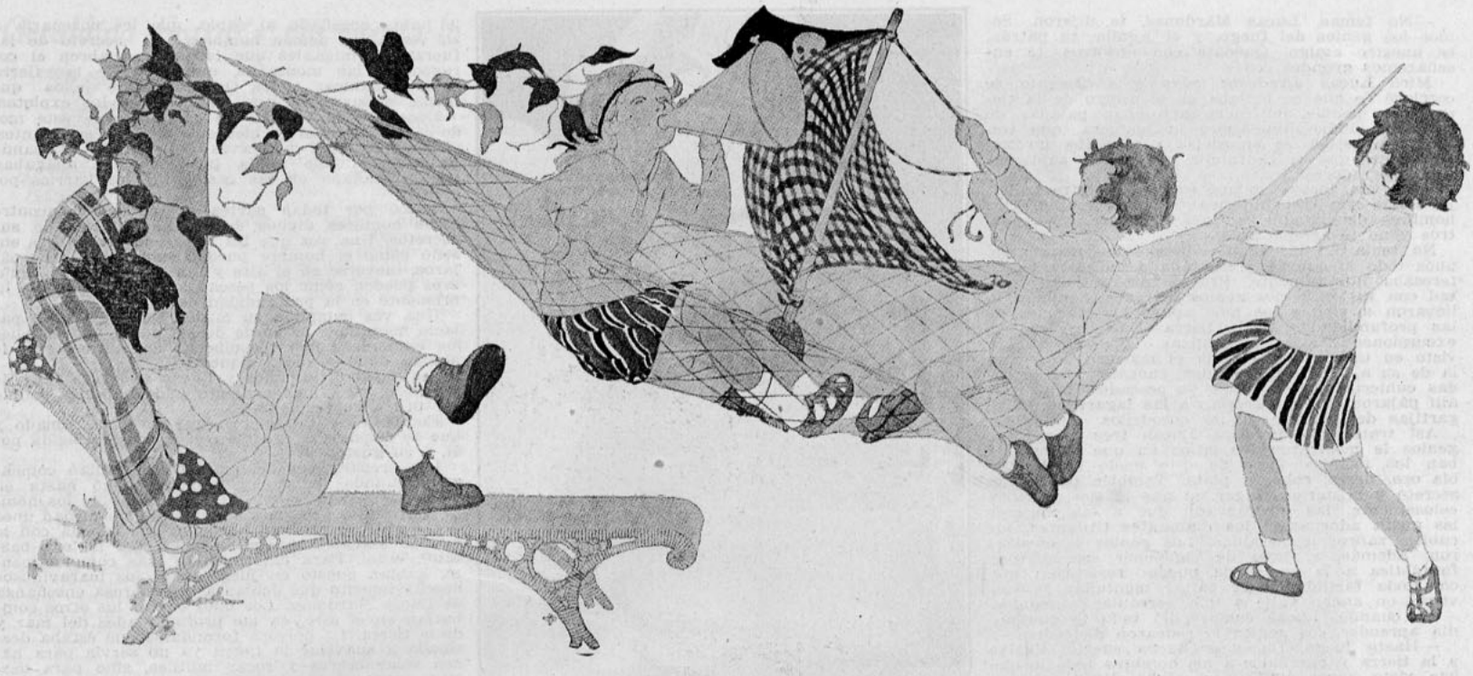
Un grupo que comenta el último "dinner blanc".



Ocho niñas que han estado en el Mes de María y, después de la "raspa" que lés ha echado don Baldomero, no quieren pololear más... hasta mañana.



¡Cuánta gente y cuántos comentarios!



La maravillosa vida de Lucas Mardones

Cuento fantástico para divertir a los niños

TODO el mundo lo llamaba Lucas Mardones, y sin embargo nadie sabía de dónde había salido.

El señor Nicolás y su mujer eran ricos hacendados, que lo habían encontrado en la puerta de su casa un día de invierno, envuelto en pañales y en un chal que lo cubría enteramente.

La señora Nicolasa decidió inmediatamente hacerse cargo del chico, no porque tuviera muy buen corazón, sino porque tenía muy buena cabeza y pensó que si el niño costaba algunos pesos para educarlo, en cambio, una vez grande, pagaría con usura el dinero gastado en él.

Así había crecido Lucas, alimentado de ropa y de palabras duras, sin conocer más alegrías que las que proporcionan las mañanas de primavera y las hermosas tardes del verano.

Hacía 13 años que había sido recogido por la señora Nicolasa y ya sabía bien lo que significan las amarguras de la vida.

Un día que cuidaba las ovejas en un despeñadero se sentía tan triste que se le figuraba que el mundo entero se le venía encima, y no se sentía con fuerzas suficientes para pasar toda su vida al lado de la señora Nicolasa, que era toda miel y dulzura para con sus hijos, pero que para con él, sólo tenía violentos reproches que hacerle.

Y, sin embargo, acaso no le debía él la vida? ¿cómo poder dejarla sin recompensarla de todas las molestias que se había impuesto para educarlo?

Pero para pagar, es necesario ser rico y Lucas no tenía ni un centavo.

Resolvió hacer fortuna y se puso a tejer, con más ardor, las canastas de mimbre, en que manos ágiles se agitaban. Trabajando, reflexionaba, al mismo tiempo, en que los canastos y demás cosas que tejía con mimbre lo harían llegar demasiado lentamente a la fortuna, y que si no encontraba otro medio para hacerla, tendría cabellos blancos y siempre sería el esclavo de la patrona Nicolasa.

Con tanto pensar había olvidado a sus ovejas, que corrían despavoridas de espanto. Levantó la cabeza y descubrió un águila inmensa que volaba sobre él. Corrió detrás de sus ovejas, pero apénas había dado algunos pasos, cuando sintió que lo levantaban de la tierra y lo llevaban hacia el cielo.

El viaje duró bastante tiempo para que Lucas, repuesto de su primer susto, pudiera ver claro por sí mismo. Y el primer pensamiento que vió la luz en su cerebro fué que allá donde lo llevában no vería a su patrona Nicolasa. Esta sola idea lo reconfortó.

Pensó que el águila se lo comería, tal vez, pero esta perspectiva, no lo asustaba, tanto como la otra. Una águila no se traga, así no más, a un muchacho de 13 años de una mascada, y además Lucas tenía confianza en sus pies y en sus puños. Y aunque fuera vencido por el águila eso no sería más que el fin de todas sus penas y nadie en el mundo lo lloraría.

El resultado de sus reflexiones consiguió poner a Lucas de muy buen humor. Bien que no se hallaba muy confortablemente instalado en las garras del águila, encontró, a pesar de todo, el viaje delicioso. Pasaban sobre hermosos valles en donde serpenteaban ríos comparables solo a cintas de plata, atravesaban aldeas en que veían humear altas chimeneas, y Lucas veía todas aquellas maravillas por primera vez. Si no hubiese sentido que las garras del águila se introducían en su carne, hubiera creído soñar. El paisaje poco a poco se hacía más sombrío, y los valles se estrechaban. Parecía como que la tierra se arrugaba y esto hizo comprender a Lucas que se internaban en la montaña. A medida que volaba, las cimas se hacían más rocosas y más elevadas. Lucas se sentía por momentos tentado de tener miedo, pero a la idea de que la patrona Nicolasa no saldría de entre las montañas para administrarle una buena corrección, renacía en él todo su coraje y su alegría. Repentinamente el águila, y su viajero se encontraron sobre un cerro más alto y más negro que los otros. El águila revoloteó lentamente alrededor y bajó, depositando suavemente a Lucas bajo su ala que era grande y bien abrigada por plumitas suaves. Esperaba Lucas que el águila se precipitara sobre él, pero, a su gran sorpresa, el águila se puso a hablarle con una voz profunda, semejante al ruido que hace el viento a través de los bosques.

—Lucas Márdones, dijo, eres trabajador y valiente. He tenido piedad de tí y estoy dispuesta a ayudarte a hacer fortuna. Si consientes a vivir conmigo, a ayudarme en mis cacerías, te revelaré un secreto que podrás después enseñarle a los hombres quienes te bendecirán y te cubrirán de oro.

—Señor Aguila, replicó Lucas, con el mayor gusto te ayudaré, sin embargo, te pongo una condición: no cuentes con mi ayuda para capturar inocentes y suaves ovejas, ni tampoco las cabras de las montañas que tan confiadas saltan de peñasco en peñasco. Juntos, cazaremos las bestias carnívoras: el cruel lobo, las zorras astutas, los osos feroces. A este precio, seré tu fiel esclavo y tu amigo.

Aceptó el águila y Lucas comenzó a explorar las montañas, fabricó flechas, hondas, arcos y se insinuó para él la vida más feliz aunque un tanto ruda.

Con su amigo de grandes alas, recorría inmensos campos, atacando a los animales más temidos a los que disparaba desde el fondo del cielo flechas envenenadas. Esta existencia magnífica lo embriagaba: era hombre y pájaro a la vez. Su guía le había enseñado el secreto del vuelo, que como el viento, se gobierna con ayuda de poderosas corrientes.

Así pasaron tres años. Lucas se había puesto ágil, robusto y magnánimo. La bondad igualaba la fuerza en él. Una noche que volvía cansado de la caza, el águila lo miró con dulzura y tristeza y le dijo:

—Lucas, llegará el día en que tendremos que separarnos. Has sido para mí un compañero sin igual: no lo olvidaré jamás. En cualquier parte en donde te encuentres, si me necesitas, podrás llamarme con un silbido o con tres golpes y por muy léjos que yo esté lo escucharé y volaré a tú lado.

Al día siguiente, sin embargo, partieron, como de costumbre a cazar. Habían decidido explorar una isla llena de animales carnívoros. Para llegar ahí tuvieron que atravesar el Océano y estando a medio camino, sintió, repentinamente, Lucas, que las garras lo aflojaban y antes de tener tiempo para lanzar un grito se encontró sobre las aguas del mar.

No sabía nadar y se creyó perdido. Se sumergió, efectivamente en las aguas transparentes pero léjos de sentirse mal, se encontró perfectamente confortable y como si toda su vida hubiese sido pescado.

Pronto se encontró en el fondo del mar en donde se puso a andar tan fácilmente como si lo hubiera hecho en un campo plano.

A su alrededor, algas marinas, de todos colores ondulaban suavemente. Parecía que fueran cintas anchas, rosas, celestes, verdes, lilas, que manos invisibles habían desenrollado. Pescados alargados en forma de espada, otros redondos y chatos como la luna; otros más finos, elegantes y hurguetes se movían yendo y viniendo a través de aquél maravilloso jardín que tenía aturdido y espantado a Lucas.

Considerando todas aquellas cosas, tan nuevas para él, se sintió repentinamente tomado de la cintura por un enorme pescado que tenía en el lomo algo así como un serrucho, y que lo empujaba hacia atrás para arrastrarlo a una vasta cabaña en la que descansaban otros pescados igual a éste.

—No temas nada, Lucas Márdones, le dijo uno de los pescados, que parecía ser el más viejo de todos. Estás en casa del rey de los narvales, que es muy amigo del Aguila que te protege. Si quieres quedarte entre nosotros, te enseñaremos también secretos que los hombres te pagarán a precio de oro. Vivirás nuestra misma vida y aprenderás cosas maravillosas, estupendas.

Lucas, que en compañía de su amigo Aguila, se había puesto muy valiente, no temió una aventura.

Guiado por ellos, exploró los valles desconocidos del fondo del mar. Encontró algas, más prodigiosas aún que las primeras. Recogió sobre el césped marino ostras que contenían perlas enormemente grandes. Se divertía mirando las flores del mar, que son a la vez bestias y plantas, con las arterias que se inflan; sus estrellas de colores suaves pegadas en las rocas de tono verde oscuro, las anémonas que se pasean a través de las hierbas marinas con sus corolas carnudas, las esponjas que se desarrollan en forma de globos porosos, los corales de una rosa indefinido, y mil y mil plantas raras imposibles de describir.

Los narvales le enseñaron a nadar y juntos hacían largas excursiones.

Un día lo llevaron a un gran barco que se había hundido. Ese barco debía llevar a bordo a un rey y a una princesa hermana, porque estaba cargado de tesoros inestimables Había allí cofres llenos de monedas de oro: otros desbordantes de piedras preciosas. En los camarotes, donde no había penetrado el agua, se veían trajes de ricas telas de seda y oro, forradas en pieles riquísimas. La mesa estaba puesta con platos y cubiertos de oro cincelado. Las botellas y vasos eran de amatistas y topacios tallados en una sola piedra. Las murallas de la sala del festín estaban tapizadas con placas de plata.

Cuando hubieron admirado todas las riquezas del barco náufrago, un narval le dijo a Lucas:

—Este tesoro es para tí. Cuando vuelvas a la patria de los hombres, vendrás a buscarlo, pues ya te hemos enseñado a moverte en lo más profundo del mar y estas enseñanzas no las olvidarás.

Después de tres años de vida en el fondo del Océano, los pescados tuvieron un día consejo y le dijeron, Lucas:

—Has sido un buen camarada nuestro, Lucas Mardones; si algún día te encuentras en peligro ven a buscarnos en nuestras aguas tranquilas, en donde recuperarás la seguridad.

A penas hubieron los narvales pronunciado estas palabras, y en medio de un ruido atroz se entreabrió la tierra y Lucas fué precipitado lejos con gran violencia. Cuando se repuso del choque, se apercibió que estaba junto a una gran hoguera, alrededor de la cual se agitaba una multitud de enanos con la cara negra o color azufre.

—No temas, Lucas Márdones, le dijeron. Somos los genios del fuego, y el Aguila, tú patrón, es nuestro amigo. Quédate con nosotros, te enseñaremos grandes cosas.

Miró Lucas alrededor suyo y fácilmente se cercioró de que se hallaba en el centro de la tierra. Los genios del fuego arrojaban paladas de un polvo blanquizco sobre la hoguera, que con este combustible se enardecía y arrojaba un humo espeso que se confundía con ruidos subterráneos aterradores.

—Ya verás, Lucas, en qué consiste nuestro trabajo. Estas son las chimeneas de la tierra que los hombres denominan volcanes. Quédate con nosotros y no te arrepentirás.

No tenía Lucas, ningún deseo de marcharse, pues todo lo que se presentaba a su vista le interesaba infinitamente. Pronto hizo íntima amistad con varios de los genios del fuego, quienes lo llevaron a visitar los más apartados rincones de las profundidades de la tierra. Encontró en sus excursiones bestias fantásticas, como las había visto en un libro que tenía el maestro de escuela de su aldea. Eran grandes, enormes, con espaldas cubiertas con escamas de pescado. Había por allí pájaros que se parecían a las lagartijas, y lagartijas del tamaño de los cocodrilos.

Así transcurrieron para Lucas tres años. Los genios le mostraron los sitios en que se ocultaban los metales, supo de este modo dónde había oro, fierro, cobre y plata. También conoció el secreto y misterioso lugar en que la tierra oculta celosamente, las piedras con que a las mujeres les gusta adornarse: los diamantes titilantes, los rubíes, zafiros, esmeraldas. Los genios le enseñaron, además, el arte de componer esa pólvora fantástica a la que nada puede resistirle, que con toda facilidad hace saltar montañas y convierte en ancho valle a una serranía de montes.

Ya cuando, Lucas comprendió todo lo que podía aprender, los genios lo rodearon diciéndole:

—Hasta luego, Lucas, y buena suerte. Vuelve a la tierra y enséñales a los hombres todo lo que has visto hacer aquí, y si algún día te sientes aburrido, vuelve a vivir con nosotros.

Sus manos se agitaron para arrojar al fuego doble cantidad de pólvora. Lucas sintió que aspiraba ese humo que se convertía en un torbellino irresistible en medio de una columna amarilla de gusto acre.

Súbitamente aparecieron las luces de la tierra. El joven, después de seis años, había pasado de ser el pastorcillo de entonces a ser un hombre robusto y fuerte. Lucas, al volver en sí, se encontró acostado muellemente sobre un lecho de cenizas que cubría toda una montaña.

A sus pies se extendían bosques de naranjos que descendían hasta la orilla del mar de zafiro y en el ambiente tibio flotaban perfumes que lo acariciaban como un abanico mágico.

Se incorporó Lucas, y al levantarse pudo convencerse que se hallaba cerca del sitio en donde estaba el barco náufrago lleno de riquezas que le habían dado a conocer los pescados. Se zambulló rápidamente, llenó de monedas de oro sus bolsillos y volvió a la tierra. Se paseó largo rato, pues estaba impaciente por volver a su tierra natal que había dejado hacía tantos años. Durante mucho tiempo se entretuvo en recorrer el mundo y cuando ya se encontraba bien al corriente de



Con historias tan maravillosas y divertidas como esta de **Lucas Mardones,** es fácil tener quietos a los niños.

las cosas de la tierra, pensó en enseñarles a los hombres las maravillas del fuego, del aire, y de las aguas.

Una noche que caminaba a la aventura meditando, y examinando donde había luces nocturnas por un barrio pobre de la gran ciudad, se acercó a una casita y mirando al través de los cristales pudo ver una mesa cubierta de instrumentos raros; tubos, cuernos, tallas de fierro, etc., a un hombre con la cabeza inclinada sobre la mesa que parecía agobiado por profunda desesperación. El desconocido levantó la cabeza y Lucas pudo verle los ojos a aquél hombre, que despedían rayos de pasión y de inteligencia.

—Este es digno de conocer uno de mis secretos, murmuró Lucas.

Golpeó el vidrio. El desconocido, abrió con confianza y cuando Lucas se retiró al amanecer, le había enseñado al sabio, que les enseñaría a su vez a los demás hombres, el secreto de las fuerzas formidables que levantan o abren el corazón de las montañas, que rompen la tierra para comunicar a los Océanos entre ellos que forma minas para que los hombres los exploten.

Lucas se sintió feliz de contribuir de este modo a la felicidad y bienestar de sus semejantes.

Caminaba así a través del mundo atisbando de noche donde había luces que se apagaban por la mañana en las casitas de los barrios pobres.

Buscó por todas partes hasta que encontró otros hombres dignos de ser depositarios de sus secretos. Una vez que los hubo encontrado, les enseñó cómo el hombre puede, semejante a los pájaros, moverse en el aire y también cómo los hombres pueden cómo los pescados bajar y moverse libremente en la profundidad del océano.

Una vez cumplida su misión se retiró a un palacio magnífico, al borde de los mares indios, pues los hombres, como recompensa de sus secretos le habían dado grandes riquezas.

Así pasaban los años y Lucas se sentía feliz de ser libre, rico, independiente y de haberles podido ser útil a sus semejantes.

Estaba feliz también porque se sentía amado y que se disponía a casarse con la mujer elegida por él, a su gusto.

Los preparativos del matrimonio habían comenzado cuando un rumor singular llegó hasta él. De boca en boca corría la noticia de que los hombres atacados de locura se mataban sin piedad unos con otros: no era con hacha ni con espada con lo que se atacaban hasta matarse. Eso no era bastante cruel. Para exterminarse más completamente, habían puesto en juego todos los maravillosos descubrimiento que debían a la generosa enseñanza de Lucas Mardones. Los unos contra los otros combatían en el aire, en las profundidades del mar y de la tierra. La pólvora formidable que estaba destinada a suavizar la tierra ya no servía para hacer volar cerros y rocas inútiles, sino para destruir masas humanas.

Al oír contar todos estos horrores, Lucas se sobrecogió de espanto, y se preguntó a sí mismo si para este resultado había pasado él toda su juventud en los antros de la tierra?

En su desesperación se acordó de las palabras que su amigo Aguila le había dicho al separarse de él. Silbar y dar tres gritos agudos.—Así lo hizo nuestro hombre.

El pájaro leal vino inmediatamente. Lucas se echó de rodillas a sus pies diciéndole:

—Señor Aguila, toma todas las riquezas que me diste, pero te ruego que me dés el secreto para volverles la paz a los hombres. Este dón es mil veces preferible a todas las ciencias del mundo.

—Lucas, mi fiel amigo, haré lo que me pides. Ven conmigo.

El Aguila cogió a Lucas en sus robustas garras y se lo llevó.

Sus amigos y sirvientes lo vieron desaparecer en el cielo y se quedaron esperando, creyendo que pronto volvería, pero Lucas no volvió. Se cansaron todos de esperar y se marcharon a juntarse con los demás hombres que combatían valientemente.

Y Lucas no ha vuelto a aparecer, pero el día que regrese reinará la paz para no volver a combatir jamás por jamás.

ELENA.

¡HUERFANA!

¡Huérfana!... ruda flor de la existencia
Cultivada en estéril campo de cariño y de afectos,
Sometida a las crudeces del invierno sufrimiento,
Y violentamente sacudida por las negras ráfagas del dolor!

Sola, sin el consejo maternal, cruzas esta vida
Cual triste y errante golondrina sin consuelos y cariños,
Enjugando a solas el triste llanto, la amarga pena,
Cansada de sufrir y de soñar!

¡Eres niña! y como todas... anhelas un hogar...
Con un compañero que comprenda las ternuras de tu virgen pecho,
Lo esperas, ilusionada en un sueño de visiones imposibles,
Y al despertar sólo encuentras negro desengaño, fatal decepción.

¡Ten cuidado!... ¡mira la rosa en las horas matinales, erguirse [orgullosa
Entreabriendo sus albos pétalos cuajados de rocío al astro sol,
Y él cual sediento caminante beber ansioso en su cáliz,
Marchitando y deshojando su lozano esplendor!

Tú que eres imagen de la rosa en esta vida,
Que entreabres tu cándida inocencia a algún ideal...
Y quizás este ideal, cual sol cegando tus ojos con múltiples halagos
Deshojará y marchitará un día tu lozana fuerza y pudor!...

Por eso huye, ¡oh niña! del mundo lisonjero y fatuo...
Como de un negro y profundo lodazal...
¡Huye de él! ¡detente ante su horroroso abismo...
Y no te dejes como frágil barquichuela por sus vertiginosas olas [arrastrar!

Mira que para tí hay algo que vale más que todos los laureles
Y victorias, más que un cetro, más que el mundo,
Mucho más que todo eso, y es, ¡oh niña! tu honor,
El honor que Dios te ha dado...

Cruza el largo sendero de esta incierta vida
A semejanza de un blanco y puro cisne,
Que, nadando cadenciosamente en turbias y pestilentes aguas
No se contacte con la más leve mancha...

LUX

Geraldina Farrar's nos cuenta la historia de su vida teatral

ATRIBUYO en gran parte el éxito que he alcanzado en estos últimos años a la influencia que ha ejercido sobre mi espíritu Madame Lilli Lehmann, a mi juicio, la artista más grande que ha tenido nuestra generación. Nunca olvidaré mi primer encuentro con Lilli.

Durante mi segunda contrata con la Real Opera de Berlín, comprendí la necesidad que tenía de los sabios consejos y advertencias de un buen profesor. En aquella época, como lo es ahora, el ídolo de Alemania entera era Lilli Lehmann. Le escribí, preguntándole si me permitía cantar delante de ella con la idea de pedirle que fuera mi maestra. No tuvo contestación mi carta: Lilli tenía demasiadas cosas de que ocuparse para considerar tan insignificante cuestión como la de una nueva discípula. Entonces le escribió mi madre. La contestación fué concisa, casi comercial, en la que aceptaba que yo cantara delante de ella, pero sin comprometerse de ninguna manera a aceptarme como discípula.

Me designaba la hora y el día en que debíamos presentarnos a su casa en Grünewald, a media hora de Berlín, a dónde acudimos puntuales a pesar del frío que hacía.

La hermosísima Lilli Lehmann, grandiosa y serena como una reina, pasaba en aquella época el meridiano de la vida habiendo dejado tras de sí un inmenso acopio de recuerdos, de mundo y de glorias: me acerqué a ella con el respeto que merecía a una humilde principiante, que tenía la pretensión de pedirle que la oyera; sin embargo, después que canté, consintió amablemente en admitirme como su discípula de lo que me enorgullezco aún.

Insistió Lilli en que ensayara uno de los roles Wagnerianos. Bajo su dirección estudié Elizabeth del "Tannhauser", y la noche que me estrené en este rol en Berlín, fué memorable para mí y para ella. Toda la familia real estaba presente y Lilli y mi madre ocuparon un palco.

Debo explicar aquí que Lilli, que había sido miembro de la Real Opera, por muchos años antes de haber obtenido su éxito colosal en América, había tenído dificultades con la dirección de la Real Opera durante los años de su popularidad en América y había seguido su propio gusto quedándose ahí durante varios años sin recibir el permiso necesario para obrar de ese modo.

Como resultado de todo esto, al regresar a Alemania no la llamaron a reasumir su puesto en la Real Opera, y esto molestó a Lilli que poseía toda la independencia y el orgullo de una gran actriz y no quiso dar ningún paso para volver.

La noche de mi estreno en el rol de "Elizabeth" y después de haber obtenido un gran éxito, el Kaiser me hizo comparecer en el palco real para felicitarme.

Sabía que yo había aprendido el rol bajo la dirección de Lilli, y a ella también la llamó para cumplimentarla por su discípula y al mismo tiempo le dijo que quería oirla cantar otra vez en la Real Opera, lo que ocasionó la entrada de Lilli al gran teatro de Berlín.

Aquella noche fué para mí muy feliz y creo que también lo fué para Lilli.

Discutiendo lo que debía componer mi repertorio en mi tercera temporada de la Opera de Berlín, se decidió que debería crear Manón de Massenet. Esto me decidió a conocer a Massenet, para que él me sugestionara y me diera su opinión en la manera de interpretar mi rol. Tuve la suerte de ser presentada al gran maestro por la Baronesa de Hagerman Lindercrone, cuyo nombre de soltera fué el de Lily Moulton, de Boston, y actualmente casada con el Embajador de Suecia en Berlín. Me fuí a París, y el 26 de mayo de 1903 fuí a visitar al gran compositor en su casa, situada en los suburbios de la capital de Francia, en donde lo encontré anegado en lágrimas.

Ese día habían tenido lugar los funerales de Sibyla Sannderson, la cantatriz americana, y Massenet lloraba la pérdida de tan esclarecida actriz y su amiga, que le había creado tantos de sus roles.

Volví a verlo varios días después; estaba más sereno, y estuvo cariñoso conmigo y empecé a estudiar con él con verdadero entusiasmo.

Durante esta visita a París, me fué permitido cantar delante del director de la Opera y de muchos otros notables directores de diversos teatros, que debían influir más tarde en mi carrera. Gaihard, el director de la Opera de París, me ofreció un magnífico contrato y otro tanto hicieron los directores de los teatros de New York, Monte-Carlo ahí presentes; no pude aceptar ninguno por tener un compromiso anterior por un año con la Opera de Berlín.

Mi tercera contrata en Berlín se abrió el 14 de noviembre de 1903 con "Traviata" con mi simpático compañero Franz Naval. Todos los roles había que cantarlos en Alemán, pero yo pedí como una concesión a mí que esta opera fuera cantada en italiano.

"Mamon" fué cantada por primera vez por mí el 1.o de diciembre de 1903 y obtuvo un entusiasmo desbordante, pero lo que más impresión me causó fué un gran retrato de Lilli con una larga y simpática dedicatoria a su discípula.



La primera vez que canté "Manón" en Berlín fué en medio de aplausos atronadores.



La hermosa actriz Lilli Lehmann. Altiva y serena como una reina.

El público de Berlín me adoraba y había conseguido el aprecio de toda la gente de teatro, lo que es mucho.

Una mañana muy fría de invierno recibí un telegrama del director del teatro de Monte-Carlo, concebido en los términos siguientes:

"Se ofrece debut Boheme o Pagliaci. Si usted acepta, este telegrama servirá de contrato. Cuatro mil francos por noche."

¡Ochocientos dólares por noche! Era un buen ofrecimiento que me apresuré en contestar aceptando:

"Boheme. ¿Cuándo debo partir?"

Visiones de triunfos internacionales invadieron mi cerebro. Monte-Carlo, el lugar más concurrido del mundo! De ahí sólo hay un paso hacia las principales capitales de Europa. Me daba pena sin embargo abandonar para siempre a mi Berlín tan querido y renové mi contrata (que aún existe) en donde quedó estipulado que me obligaba a cantar tantas representaciones todos los inviernos, salvo circunstancias especiales y podía pedir permiso para ausentarme cuando lo desease bajo ciertas condiciones; pero que en todo momento quedaba sujeta a las reglas y reglamento de la Real Opera de Berlín.

Recuerdo que discutí el asunto con Su Majestad, una noche que cantaba en Palacio, en que al día siguiente debía ausentarme. Había pedido y recibido permiso para repetidas ausencias y el Intendente, que era el que generalmente patrocinaba mis permisos ante Su Majestad, me dijo que realmente no se sentía con suficiente valor para volver tan pronto a pedir permiso para ausentarme.

"Está bien, le contesté riendo. Se lo pediré yo misma para evitarle a usted la vergüenza".

"¿Pero por qué desea usted dejar a Berlín?, me preguntó el Kaiser, cuando la hablé".

"Estamos todos contentos con tenerla aquí: todos la admiramos; la queremos. ¿Qué más puede usted ambicionar fuera?"

"Perdón, Majestad", le respondí alegremente, "Ye me he acostumbrado, como una primera dama regalona, a hábitos lujosos, me gusta el automóvil, y no quiero tener que andar a pie cuando sea vieja y cuando ésto (mostrando con picardía mi garganta) haya cesado de interesar al público. En las palabras del gran Napoleón Su Majestad encontrará mi respuesta: "Más allá de los Alpes está Italia". Sí y allá hay un Gran Castillo Blanco, a la orilla del mar en donde una lluvia de oro se apronta para inundar mis bolsillos".

Me fuí.

¡Ah! ese primer ensayo de la "Boheme" en Monte-Carlo! Conocí ahí, por primera vez, a un tenor que no había oído nombrar nunca. Era un tanto grueso, no muy alto, pero con una voz admirable y una sonrisa atrayente. Su nombre era Enrico Caruso. Era su debut en Monte-Carlo y aún no había adquirido la fama de que hoy goza.

Mi debut en Monte-Carlo ocurrió la noche del 10 de marzo de 1904. A pesar de que había ensayado con Caruso, el tenor no había soltado toda la fuerza de su voz en los ensayos, y aquella noche de la representación, cuando oía aquellos tonos gloriosos y poderosos levantarse apagando la orquesta, me quedé como petrificada de admiración. Me olvidé que yo también, estaba haciendo mi debut, qua estaba en el proscenio, me olvidé de todo, hasta que el director de orquesta, Vigna, pegó fuerte, pero muy fuerte con su batuta, para volverme los sentidos. Entonces puse en juego todo mi poder para igualar en lo posible aquella voz tan maravillosa.

Copio aquí las líneas de mi diario. "Gran ovación en mi estreno. Después del tercer acto, y delante de todo el auditorio, Caruso me tomó en sus brazos y me llevó a mi camarín entre una tempestad de aplausos y gritos de entusiasmo."

Después de unas pocas funciones en Monte-Carlo, reaparecí en Berlín, donde me recibieron tan cordialmente que prometí no dejar jamás, para siempre, a Berlín.



Mi primer debut en el rol de Elizabeth fué memorable para mí.



Creación del rol de Tille en "Amica".



LA MENTE DE LOS NIÑOS



EL niño tiene la visión rápida de los ojos que el tiempo no ha cansado; ven cosas extrañas, que no volverán a contemplar. No es exageración decir que la mayoría de los hombres son más cuerdos de chicos que de grandes. La causa es que los enseñaron a ver y pensar como ven y piensan sus mayores y así se les obliga a aceptar las cosas **sin inventario** aunque choquen con las concepciones que de ellas se forman, adivinando sus defectos e inconvenientes; con lo cual se ven privados de obedecer a sus propios pensamientos y a la independencia de sus concepciones.

Para los niños el mundo es un lugar maravilloso y de tan difícil compresión que tendrán que pasar años antes de que lo entiendan; así es que hacen unas preguntas que no siempre pueden contestarse a su satisfacción; y a menudo ni se pueden contestar, ya que los más profundos filósofos ignoran la razón de las cosas.

Mi hijo me preguntó un día:

¿A dónde se fué ayer?

Por cierto que no supe contestarle.

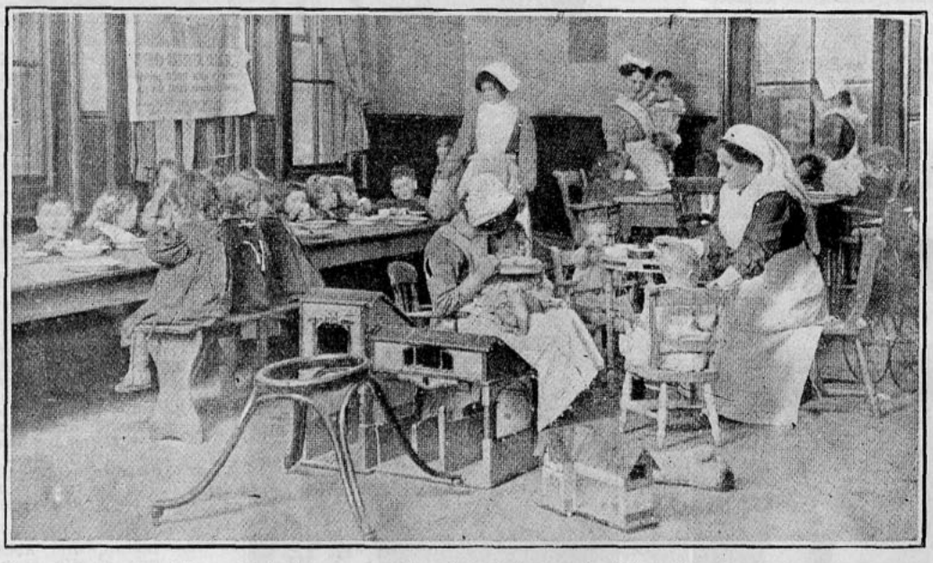
Sólo tenía cuatro años y pudo darse cuenta que el ayer es de igual actualidad al hoy. Era tan feliz hoy cómo lo fué ayer... pero se decía sorprendido y curioso, "¿en dónde se habrá colocado; a dónde se habrá ido ese ayer?"

Esa fué tal vez una repentina clarividencia que el niño tuvo del más maravilloso de los misterios—de aquél que llamamos **El Tiempo.**

Otra vez caminaba mi hijo. conducido por su madre, por un sendero de campo y se encontraron con una manada de corderos que llevaban al Matadero; luego preguntóle el chico, a dónde los llevaban y cómo ella se resistiera a contestarle, fué tal su insistencia que tuvo que decirle la verdad, con lo que se echó a llorar y decía: "Cuando yo sea grande no he de permitir que maten un solo corderito—pobrecitos!"—Sentía como invariablemente sienten los niños, que, cuando sean grandes, llegarán a tener gran poderío.

El niño llega a este mundo, poderoso y terrible, viendo con claridad las cosas que son malas e injustas;—cosas que él rectificará cuando haya llegado a su pleno desenvolvimiento. La ley terrible del poder de **los dientes y las garras** le está aún misericordiosamente oculta y el futuro se les presenta como una era de poder y gloria. Aun el niño nacido y criado en miserables chozas tiene espléndidas visiones del porvenir. Tanto estos como los que crecen en palacios están dotados del don generoso de una imaginación viva y despierta. ¡Ah! esos dones magníficos serán obscurecidos y atrofiados por las leyes arbitrarias de la vida escolar.

Qué ensueños más esplendorosos son los que despiertan la mente del niño. La fantasía, que ignora de donde baja, lo domina. Qué más hermosa literatura sería aquella que resultara de la mente clara y fresca del pequeño niño, si supiera expresarla; nuestra literatura es escasa, por no decir nula, y no aprecia debidamente las maravillas, la mágica esplendidez del hermoso y terrible planeta que habitamos. Bien puede ser que el niño la comprenda mejor.



Le falta experiencia a la mentalidad del niño, que está llena de fantasías—pero qué significa la falta de experiencia?, esa es una palabra que sólo significa desilusiones—y que a menudo corta las alas con que tal vez, se podría remontar a las alturas, buscando aire más puro.

El niño va a la escuela para encontrarse con el sistema matador de la mentalidad que en ella domina. Tanto en la escuela cómo en el colegio, las jóvenes inteligencias tendrán que amoldarse a las conclusiones que otros han decidido, con lo que se destruye, sin remedio, la intuición y claridad del pensamiento del niño. En la escuela no debería enseñarse más que a leer, escribir, aritmética. Estoy convencido que la educación elemental en la escuela, es la mejor. La inteligencia del niño debería formarse, en lo posible, siguiendo la línea de las disposiciones de cada uno de ellos.

Si prevaleciera en las escuelas un sistema de educación racional, sería nuestra gente más apta e inteligente para guiarse en la vida.

Sólo la mujer entiende al niño. Ella sigue día a día su misteriosa evolución mental.

Los juegos con que se entretienen los niños son muy curiosos, tienen centenas de años de edad y es bien difícil descifrar su significado. Son varias las teorías que hay sobre ellos. Han pasado, sin duda por múltiples generaciones transmitiéndose'les unas a las otras, desde la aurora de la humanidad. Qué bien recuerdo aún con cuánto entusiasmo y gravedad jugábamos como si estuviéramos representando algún rito religioso.

El niño cree que el mundo le pertenece; y aunque tenga que conformarse con la obediencia debida a sus mayores, lo hace con la firme persuación de que él sabe mejor lo que debería hacerse. La primera dificultad que el niño encuentra en su vida es la ley que le obliga de sus actos, ya que el niño es esencial, fría e inconscientemente el mejor de los críticos, a ocultar sus pensamientos. Mucho sorprendería a la mayoría de los padres si pudieran leer en el pensamiento de sus hijos la crítica aunque no se atreva a dar siempre su opinión.

¿Y por qué no habrá de creer el niño que el mundo le pertenece? ¿Por qué no ha de sentir que el mundo es su herencia? ¡Qué cuando él haya llegado a ser un hombre, dirigirá las cosas con más altura de miras, con más sanidad de principios!

El más extraño atributo de la mente del niño es la comprensión y ámplia concepción de las cosas en general. Se sube a las alturas y divisa lo que es esencial.

El tiempo llega, por cierto, en que modifica el rigor y la ligereza de sus concepciones.

Puedo aventurarme a asegurar que la razón verdadera de esto se debe a que la sociedad está dominada por los errores los torcidos juicios, y las injusticias de las edades pasadas.

❀ ❀ ❀

BOHEMIA

(A Marta Acuña G.)

Por el camino lleno de silencio y unciones
vendrá el circo ambulante, la comparsa bohemia,
derramando su hastío en notas de acordeones,
dejando los sarcasmos de su honda neurastenia.

Y desde la ventana lo miraré pasar,
y al perderse en la bruma del camino cansado
me reirán los ojos de un pierrot amargado
y su tristeza erótica aumentará mi mal.

Se apagarán las tardes, se pasarán los días
y siempre pensaré en aquel circo ambulante
que ríe su histerismo, su honda melancolía
por los caminos grises de los pueblos distantes.

¡Quién sabe si al teñirse el atardecer mañana
sea yo otro pierrot de mirada sonámbula
y te quedes pensando en mi vida lejana
cuando yo te sonría desde una Farándula!

ISOLEE DE LA CRUZ

GOTAS ÁCIDAS



—Se las dí todas menos una, dijo el muchacho. Pensé que yo también podía tomar la última.

Se refería a las gotas ácidas, en que había gastado toda su fortuna de tres pesos.

Serena se sonrió. "Esa fué la mejor de todas", replicó, ¿quién podía enojarse con Serena?

Rubi ya no era un chiquillo, pero siempre amaba a Serena. Amor, y sólo una pieza de oro, oh! bien sabía que había sido un necio. Había perdido la ocasión, a causa de Serena, no había podido dedicarse como es debido al trabajo y sin cuestión había perdido tiempo y dinero en... la niña que se había tragado todas las gotas ácidas. Serena estaba como siempre, adorable.

Marchaba Rubi por una calle central con aspecto de conquistador. Ninguno de los que pasaban podría jamás imaginarse que su última libra descansaba en el bolsillo de su chaleco. Su traje, aunque muy usado, era bien cortado: tenía aire y apariencia de caballero. Serena admiraba en él su ropa y la manera de llevarla, a pesar de que a él nunca le había hablado sobre ellas.

Querida Serena! El hecho era que el Amor siempre se mantenía en el horizonte mientras que el joven enamorado hacía castillos en el aire sobre cómo iba a convertir aquella última libra en una fortuna.

Que...rida Serena!

Estaba divagando, no sin esperanzas, sobre el porvenir cuando apareció Serena. Con sus pieles blancas parecía una ilusión y aquel hoyuelo de la mejilla! Rubi, que no tenía ni siquiera una onza de poesía en su alma, hizo miles de reflexiones inspiradas sobre aquel hoyuelo que se hospedaba en el carrillo de Serena. Estaba ansioso por besarlo—un ímpetu que habría provocado serios comentarios en una calle tan central.

—Rubi!, dijo Serena con su voz fina y vibrante, qué casualidad, querido mío! Qué encuentro más oportuno, porque ya me estoy muriendo de hambre.

Tenía ojos de terciopelo café, que hacían patético su prosaico buen apetito.

Rubi se estremeció, pero con placer pensó que aún le quedaba una libra.

Almorzaron en el "Trocadero" y nunca había estado Serena tan amable. No había visto a Rubi hacía largo tiempo; había pensado tanto en él!

Habría podido Rubi asesinar a un millonario en ese momento, para poner todo ese dinero a los pies de su amada Serena.

Dinero! qué necesario, qué indispensable, cuánto lo deseaba Rubi para dárselo a Serena.

—No tienes muy buen aspecto, le dijo ella a Rubi. Estás trabajando demasiado. Deberías tomar un buen descanso.

Esta era la invariable prescripción de Serena. Tenía gran fe en los buenos resultados de las vacaciones.

Rubi cambió su humor repentinamente por una alegría atronadora. Era inútil pedir el vuelto de una libra. A Serena le encantó esta alegría. Rubi era un encanto. Ella saltó de la silla sorprendida al sentir que alguien le tocaba el hombro, era ese viejo pesado de Luis Hans que miraba con detenimiento a Rubi.

—¿Quiere Ud. presentarme a su amigo?—le dijo Luis Hans.

Obedeció Serena. Aquel viejo señor Hans era una persona privilegiada, porque ya casi estaba decidida a casarse con él. ¡Era tan rico!

Concluyó el almuerzo con café y licores. Rubi bebió una copita de cognac por el deseo de encontrarse pronto otra vez y su risa resonó de un extremo a otro del comedor. Serena, apoyando sus codos sobre la mesa lo miraba.

—¿En dónde está Ud. viviendo?, preguntó ella.

Estuvo a punto de contestarle que pensaba alojarse esa noche en el fondo del río.

Es curioso lo que le puede significar a su dueño una libra, le puede traer la riqueza, las mayores penurias, se la puede echar al viento o mantenerla eternamente oculta. Una libra! A Rubi le había significado el límite entre la vida o la muerte desesperada. Una vez que le hubo dado propina al criado y colocado a Serena en un buen automóvil de arriendo, no le quedaba ni siquiera una miserable pieza de cinco centavos.

Dos horas hacía que había pasado por aquella calle tan central con su famosa libra en el bolsillo de su chaleco, la misma que le había dado el derecho de hacer planes agradables para el futuro lleno de esperanzas. Ahora ya las esperanzas y el porvenir se habían desvanecido para él, como igualmente Serena en el automóvil. Un gesto amargo se dibujaba en su boca. Recordó su profundo pesar, cuando descubrió que unas manitas gordas de niño le habían sacado del cartucho las últimas gotas ácidas que quedaban dentro. El acento triunfante de la voz de Serena volvió de nuevo a sonar en sus oídos: "Esa fué la mejor de todas".

Había dicho casi las mismas palabras a propósito de su almuerzo tête a tête que había pagado con aquella libra, "la mejor de todas".

Pero ya no quedaba nada "de lo mejor" en el cartucho de papel de la vida.

Se le vino a la memoria a Rubi que un río caudaloso seguía su curso a pocos pasos de él. ¿Qué le quedaba que hacer a un hombre sin un céntimo en el bolsillo, ya que mendigar no se lo permitía su carácter?

Sintió repentinamente que una mano se posaba en su hombro; al volverse se encontró frente a frente con el millonario aquel que se le hizo presentar por Serena.

—Un favor, le dijo sonriente el caballero de edad. Me encuentro solo y sin conocidos en la ciudad hoy, ¿quisiera Ud. acompañarme a casa?

Accedió Rubi ya que el río podía esperar.

El millonario probó ser un agradable compañero, que hablaba de todo sin tocar nada, al llegar a la casa Luis Hans le rogó que por favor entrara a su casa a fumar. Aceptó. El río no se arrancaría.

Se instalaron cómodamente en buenos sillones y fumaban con delicia, cuando la conversación tomó otro giro.

—¿Es Ud. un hombre muy ocupado?—preguntó el millonario.

Se rió Rubi.

—Nunca he sido un hombre ocupado; pero se quedó mirándolo estupefacto cuando Hans le pidió que lo ayudara.

Rubi!—que nunca había ayudado a nadie—salvo a Serena, que le pedía gotas ácidas.

Pero aceptó sin reservas, a pesar que se imaginó que su compañero estaba un tanto trastornado.

—Yo, dijo Luis, acercando hacia él una caja llena de papeles, prefiero ser llamado alquimista a pesar de que el mundo me denomina millonario, autor; yo prefiero el de alquimista.

Rubi no comprendía lo que aquello quería decir.

—Pensé, afirmó. Yo súbitamente recordé que los alquimistas de antaño han venido buscando la piedra filosofal, que lo que es los de hoy día sólo buscan las de oro.

Pero el viejo no pensaba en oro.

—Existe un elixir de vida que si lo encontramos dijo Luis, ¿pero quién podrá analizarlo? Yo me he impuesto esta obligación y Ud. tiene que ayudarme.

—Yo, dijo Rubi, no entiendo nada de química.

Luis se acercó a él y le preguntó: "pero mucho de amor?".

Aunque a Rubi le parecía imposible, antes de una hora ya le había contado a su compañero un cuento, que tenía referencia con las gotas ácidas y la última libra. Y su compañero sonreía.

—No hago promesas, dijo Luis, pero preparo mi elixir. Si llego a obtener éxito seré su deudor.

Se levantó, después de decir esto, salió, dejando solo en la casa a Rubi, prometiendo de estar de vuelta en una hora más.

Esto le dió tiempo a Rubi para reflexionar.

—Curioso, pensó. Muy curioso, pero él sabe que yo soy amigo de Serena: de otro modo estaría completamente loco al dejar a un

(Continúa en la pág. 39)

El General Blanco Encalada íntimo

Al señor Don Ventura Blanco Viel, noble continuador del nombre ilustre que sus abuelos, padres y tíos le legaron



En entusiastas y merecidas frases, la Historia Patria ha narrado las grandes hazañas del ilustre y caballeroso almirante. Agradecida y justiciera la nación le ha levantado una estatua mirando hacia ese mar que presenció los heroicos triunfos que le hicieron para siempre famoso.

Ante esa estatua los marinos y soldados respetuosos y conmovidos, hicieron los honores debidos al alto rango del jefe, cuya efigie el bronce representa. Los buques de la Armada empavesados contestaron a los cañonazos de las fortalezas, que celebraban el justo homenaje que se rendía al creador de la Armada Nacional, al general de sus ejércitos, y al Presidente de la República. La voz de los oradores repercutía en medio de aquel clamoreo, de los vivas y gritos entusiastas al levantarse el lienzo que cubría el monumento que dejó para siempre en descubierto la efigie del noble campeón, ante el cual todos se descubrirán—los padres referirán sus hazañas a los niños, esperando que les sirvan de ejemplo en la edad madura—y los ancianos le bendecirán.

¡Ese fué el Gran Almirante!

Por nuestros recuerdos pasa elegante, majestuosa, la figura del caballeroso y popular anciano que vió deslizarse sus últimos años en medio del cariñoso respeto con que la sociedad entera le rodeaba. Tenía todos los privilegios, hasta el de saludar dando un beso en la frente a las mujeres jóvenes y bonitas de sus amistades. Ese beso tan simpático era un timbre de orgullo, porque sancionaba con él la gracia o la belleza de una joven, señora o señorita.

Cuando principió a declinar, que su hermosa y lozana vejez perdía la altivez de su porte marcial y se doblegaba hacia la tierra, comprendió, sin duda, que sus días estaban contados e inclinó su fiera cerviz ante el Dios de sus padres y de su juventud, recibió con ternura los sacramentos de la Iglesia, y valiente se preparó para el eterno viaje. Un día que encontró al señor Casanova, que fué después Ilustrísimo Arzobispo, le dijo: "Oiga usted, Casanova, me he convertido, los ruegos de **Carmela** hicieron el milagro, dí mi carne al diablo, hombre, pero mi alma es de Dios".

Todo le interesaba, sin escapársele el chico que con el libro bajo el brazo se dirigía a la escuela y que, al enfrentarlo, lo saludaba con respeto y curiosidad. El elegante anciano, se detenía, le hacía preguntas y con frecuencia se llevaba la mano al bolsillo del chaleco buscando una moneda que pasaba risueño al niño, que la tomaba embelesado: "Toma, hijo, es para que compres caramelos que también a mi me gustaron mucho."

Con los jóvenes, olvidaba sus años, para conversar animadamente, contar historietas verdes a veces, graciosas y finas siempre, chispeantes, animadas. Sus maneras, galantería y nobleza contribuyeron a hacer tan brillante y culta a la juventud de aquella época, ancianos hoy, desaparecidos la mayor parte.

En su fastuosa morada, remedo del hotel que ocupó en París la Legación chilena, que con tanto brillo y eficacia sirvió en los primeros años del Imperio, en esa casa montada con esplendidez desconocida hoy, recibía a los numerosos amigos que cariñosos acudían a rendirle el homenaje de respeto y estimación, al más galante de los hombres y al mejor de los amigos.

Gran señor en toda la extensión de la palabra, solía tener altiveces e ironías finas, finísimas como hojas toledanas o estiletes italianos, que anonadaban al que atrevido pretendía medirse con él.

El general no conocía el rencor, pues su superioridad se lo impedía, y así veíamos al enemigo de ayer ser el amigo de hoy abrumado por su indiferente generosidad.

Tuvo un pleito con cierta comunidad religiosa que no podían encontrar abogado, a causa de la alta y popular situación del general. Por fin un joven recien llegado de Europa y al que la familia y el Almirante habían atendido, aceptó la defensa de la Comunidad no sin atraerse la reprobación de sus amigos y conocidos y la sorpresa de la familia Blanco.

Una noche entró de visita con general extrañeza de la gente que estaba ahí haciendo la tertulia diaria. Siempre atento y amable el general le recibió cómo si nada fuera.

—"¡Hola! ¿cómo va usted? ¿se trabaja?", le preguntó.

—"Más de lo necesario, general, todos me buscan, el viajar da reputación" y riéndose añadió, mirándole como para leer en el rostro del anciano la impresión que iba a producir "hasta con usted voy a pelear, general." Se encogió de hombros con indiferente ironía el viejo soldado.

—"¡Mejor, hombre, mejor! Así concluirá este asunto más pronto... Vera, mi abogado, es un hombre hábil, tendrá usted un contendor digno de usted, amigo mío!"

Sin comprender el otro la finura de la sátira, con humo vanidoso y satisfecho:

—"No puede negarse, señor..."

—"¿Negarse? ¿y para qué?", le replicó. "Cada uno es dueño de su hambre, amigo..."

El convento perdió su pleito y el general todo lo olvidó. Al poco tiempo pudo hacer un servicio al abogado, más humilde ya, y lo hizo con sumo interés, logrando su objeto.

Don Manuel Blanco Encalada era muy sordo, sobre eso era también distraído como el que más, y le pasaban las cosas más graciosas.

Era el general liberal, valiente y decidido, lo que le atraía entusiastas manifestaciones de sus correligionarios. Después de un acto cívico que hoy no recuerdo ya, le anunciaron que vendría de Valparaíso numerosa comisión de marineros y civiles a agradecerle y felicitarle. El día convenido llegaron a casa del general. Elegante y hermoso, como siempre, se dirigía solícito al salón cuando algo lo distrajo, olvidándose del motivo que lo llevaba. Entró, todos se pusieron en pie, inclinándose con respeto ante él, pero... no los vió!... se acercó a la chimenea, mirábase al espejo, se tiraba los cuellos de la camisa que le molestaban y luego dijo:

"Carmencitaa (su señora) este Doucet es un badulaque, mira que cuellos me ha enviado".

Los caballeros se miraban indignados, creyéndose desairados y prontos para salir de aquella casa. Felizmente la señora que lo conocía, lo atisbaba por el postigo de la pieza vecina y sin perder tiempo escribió dos líneas en una tarjeta que le envió con el ayuda de cámara, la tomó y como si supiera ya de lo que se trataba:

—"Hágalos usted entrar y dígales que estoy esperándolos!" El hombre confuso, no se movía, señalándole la tarjeta que tenía entre los dedos. Lo miró con extrañeza, leyó lo que su mujer había escrito y volviéndose vió el grupo que indignados se preparaban a retirarse.

Por cierto que no lo hicieron y que después de amable y cariñosa acogida, se reían de la aventura y encomiaban los méritos del general.

Su hogar era encantador, digno de tan noble señor que lo formó, dotando el cielo a sus hijas de singular hermosura que hacía más brillante su selecta educación y todas las gracias de su sexo. En medio de ellas vivió feliz hasta su último día ese hombre que, al quedarse en Europa, sería hoy una de las glorias de España, la patria de su nacimiento.

Era el general galante con las mujeres, cariñoso con los chicos, benévolo con los humildes, indulgente con todos, altivo con los que pretendían sobreponerse a él, risueño, franco con los amigos; finísimo, gran señor en todas las circunstancias de la vida, en toda ocasión, en todo momento.

Fué patriota hasta el último instante de su vida. Vibró todo su ser de noble valentía y arrojo cuando se declaró la guerra a España y vistiéndose de gran parada se dirigió, de los primeros a ofrecer sus servicios al Gobierno. Como a todos los viejos, viejos de cincuenta, sesenta años, se le aceptaron con irónico respeto y los dedicaron a recibir las erogaciones de los habitantes de la capital! Crueldad sin igual que tuvo pronto castigo con el doloroso término de guerra, tan inicua como fatal.

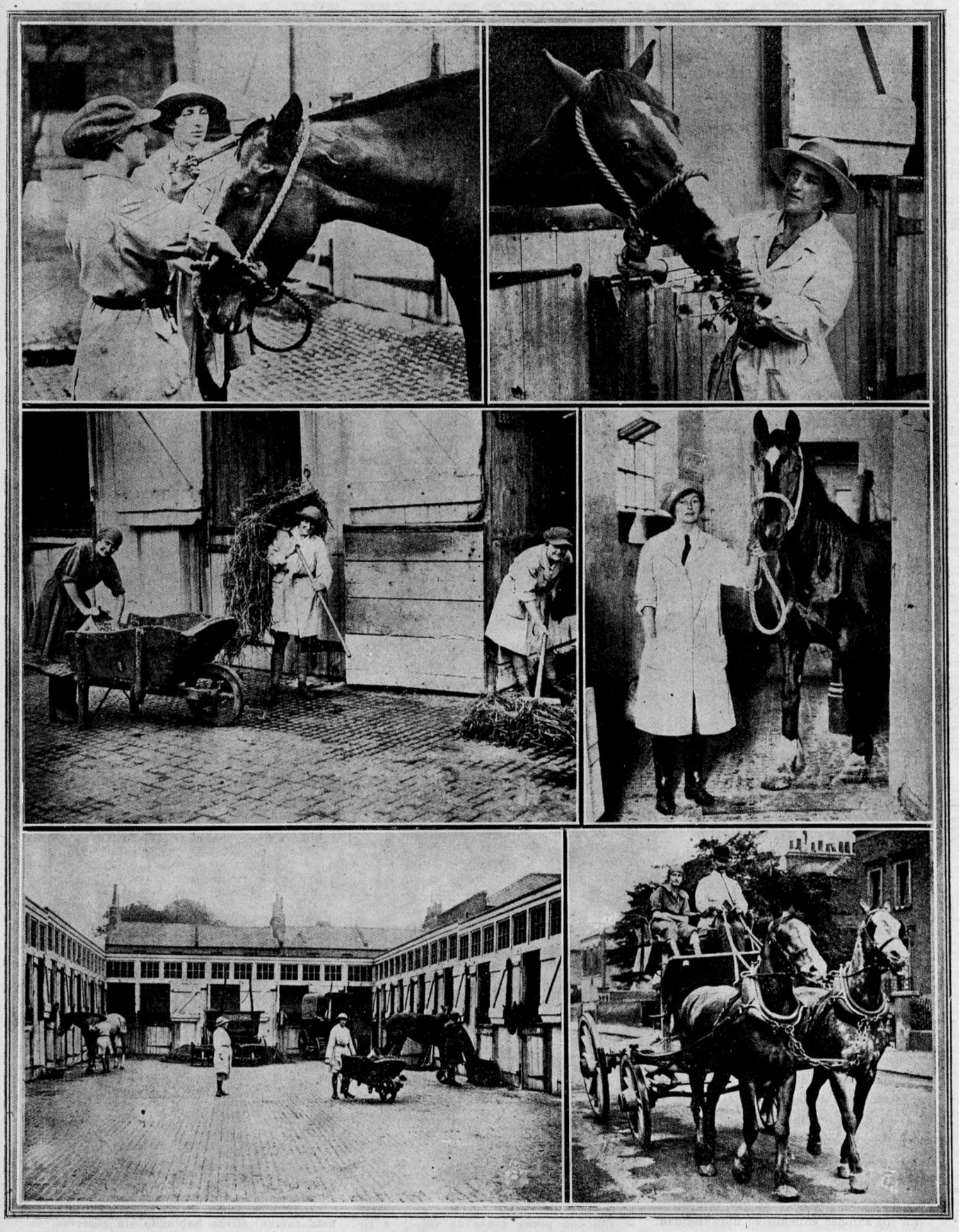
Si Blanco hubiera estado en Valparaíso, de seguro que otro habría sido el resultado del vergonzoso bombardeo, y tal vez los anales gloriosos ya de la joven república se habrían aumentado con un remedo feliz de la otra famosa Numancia.

Lo que Blanco sufrió con aquel bombardeo no tendría palabras para referirlo. Reunidos todos aquellos nobles soldados, cabizbajo, sin decir palabra, les ví los bronceados rostros húmedos con las lágrimas que brotaban de esos ojos tan altivos. Pobres viejos servidores, mucho debieron sufrir.

Blanco vivió aún largos años. Desgracias de familia enlutaron su hogar haciéndolo más taciturno, pero siempre atento y amable.

Se dedicó a la agricultura en sus haciendas, nunca habló de la guerra con España, extinguiéndose su gran espíritu algunos años antes de su muerte.

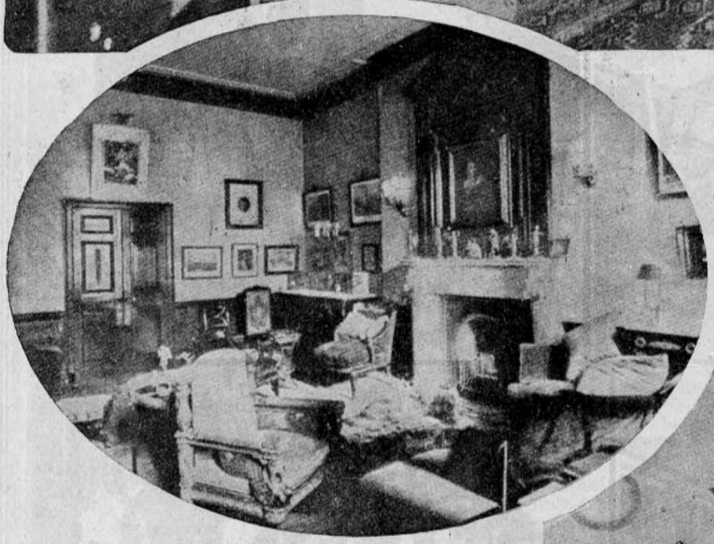
GA VERRA.



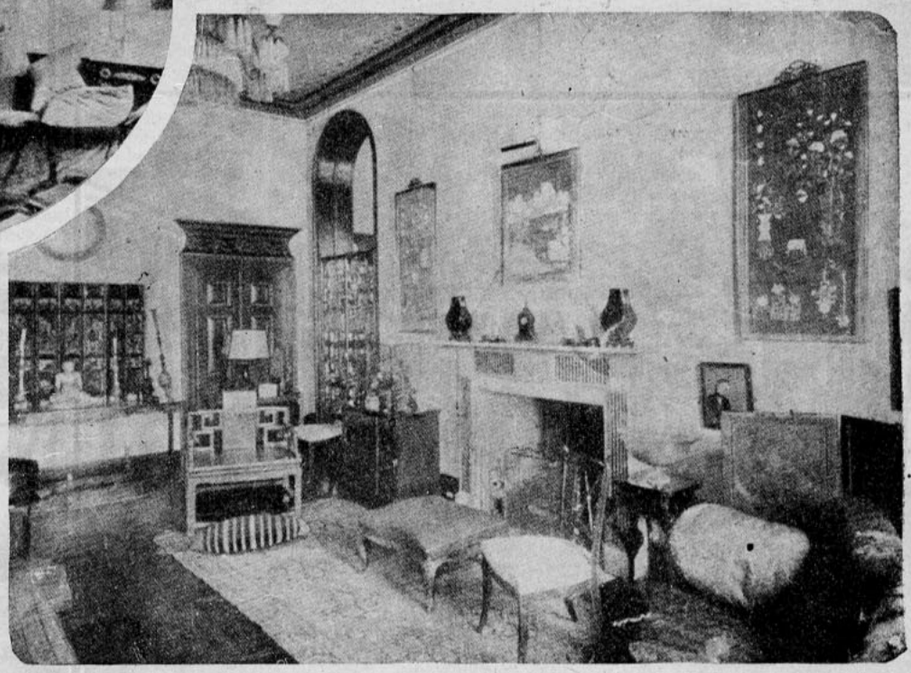
CABALLERIZAS Y HOSPITAL PARA CABALLOS

Todos los caballos que están enfermos o debido a algún accidente caen heridos o lastimados en las calles, son inmediatamente recogidos en este hospital, que dirige una señora de la aristocracia inglesa y que a causa de la escasez de hombres está hoy espléndidamente atendido por mujeres, como lo veis en los grabados que acompañan estas líneas.—I. Un caballo con una herida en la frente, las señoritas hijas de la señora Parry lavándole las heridas al pobre animal.—II. La señora Parry dándole alimento a uno de los caballos asilados. — III. Las señoras y señoritas del hospital trabajando como hombres.—IV. La señorita Guyllis lleva un caballo enfermo hacia la presencia del médico.—V. En el patio del hospital.





Salones en que se vive



¿Qué diferencia notáis, lectoras, entre estos salones y los de vuestras casas santiaguinas?

Os lo voy a decir.

En estos grabados, todo significa que su dueña pasa el día en su salón, leyendo, escribiendo, tejiendo, ahí le sirven su té a las cinco, en invierno, en fin ahí se rodea afectuosamente de todo lo que ella quiere y las visitas que llegan son recibidas ahí mismo y juntas comparten una taza de té en amena y franca charla.

En los salones chilenos se nota frialdad. Ahí no vive la dueña de casa, nada acusa personalidad y gracia y las visitas que llegan sienten esa atmósfera de hielo que se imparte también en la conversación, ésta se hace difícil y poco amena. Nadie ofrece una taza de té a las visitas y estas se van con pocas ganas de volver a repetirla.

La hospitalidad de poder ofrecer sencillamente una taza de té es sumamente agradable cuando se hace sin pretensión y se toma lo que hay; parece que así la conversación se facilita y todas se ponen más comunicativas hablando sin reservas de todo y sin necesidad de incurrir en el atroz "pelambre" que todo lo emponzoña. Santiago sería así tan agradable, habría más amistad verdadera y sobre todo más franqueza y sencillez.

Cada cual da lo que puede.

EL MASAJE EN TORNO DE LOS OJOS

LA CONSERVACION DE LA BELLEZA

Nuevas lecciones de Higiene

DESDE el punto de vista de la utilidad, los ojos son los órganos más importantes del cuerpo o por lo menos se cuentan entre los de mayor importancia. Desde el punto de vista de la belleza no hay parte del rostro que pueda comparársele en expresión. Los ojos son el espejo del alma y la síntesis y manifestación exterior de nuestros sentimientos. Si bajamos los párpados, es como si pusiéramos una cortina entre el mundo y nuestro sér íntimo. Si los levantamos revelamos mucha parte de nuestros secretos y de nuestras sensaciones.

Los ojos deben, pues, ser objeto de especial cuidado y atención. Y de ellos puede decirse, como del resto de los órganos del cuerpo, que la belleza es compañera inseparable de la salud y que la salud es fuente de belleza, de modo que si se atiende a una, la otra tiene que ser fruto de ese cuidado. No tiene excusa quien no cuida con verdadero celo y cariño de los ojos y trata de darles brillo, limpidez y juventud.

Uno de los hábitos que en la mayoría de los casos determina el afeamiento de los ojos, es el de fruncir el ceño o parpadear con fuerza y frecuentemente. Se ha observado que esta perniciosa costumbre es más común entre las personas que tienen ojos azules, y es que el pigmento colorante de las pupilas (que es más abundante en quienes las tienen castañas o negras) sin duda que tiene menos fuerza entre la gente rubia. Tal vez este sea la causa por la cual la Naturaleza supo poner ojos obscuros en noventa y siete por ciento de los habitantes del planeta. Y por esa razón los habitantes de los países del norte, tienen ojos azules, pues viven en comarcas en las cuales hay menos sol.

Las personas de ojos azules, por lo general, carecen de la protección de largas y abundantes cejas y pestañas, que, en personas de pupilas obscuras sirven para proteger la vista contra el exceso de luz y de radiación solar.

Los hombres que tienen escasas cejas y que viven países en los cuales abunda la nieve, emplean corcho quemado para obscurecerse la piel por encima y por debajo de los ojos a fin de librarse así un poco del implacable reflejo de la luz sobre las vastas sábanas de reverberante nieve. Pero ese artificio (que también emplean a veces las personas que **no viven** en lugares fríos ni necesitan **protección** ninguna) no defiende gran cosa del ardor de los rayos del astro-rey, aunque sí hace sufrir menos a la vista.

Hay, además, muchos otros medios de impedir ese parpadeo con el cual los ojos tienden a hacerse más pequeños y a formar arrugas en torno.

Se aconseja, desde luego lo siguiente:

Evitar la luz demasiado viva, ya sea solar o artificial.

No sentarse nunca de modo que nos dé la luz directamente en el rostro mientras cosemos, leemos o hacemos alguna otra tarea que exija atención y trabajo extremo de la vista.

No leer en el interior de un tren que está caminando.

No usar de los ojos en una habitación o sitio cualquiera en que la luz sea escasa, intermitente o mal distribuída.

Seamos compasivos hacia nuestros ojos. Al menos tan compasivos como hacia el resto de nuestro cuerpo, aunque no sea más que por equidad y justicia. Cuando nuestros pies se cansan, nos apresuramos a buscar un sitio en el cual sentarnos, a fin de que las extremidades inferiores reciban el debido alivio. Y sin embargo ¡qué escaso es el número de las personas que se acuerdan de ofrecer ese alivio o los ojos, cuando éstos están rendidos!

Y eso que, para que descansen basta cerrarlos durante algunos instantes o apartarlos de la tarea en la cual se les ocupa y llevarlos hacia algún objeto que sea de un color dulce a la vista, como el verde verbigracia.

Para evitar el parpadeo, concentración de los párpados y arrugas consiguientes, nada hay que valga tanto como el sistemático descanso de los ojos.

Otra cosa que debe evitarse siempre que se pueda, para no abusar de la vista es el ir en automóvil, canoa, o frente de un tren, recibiendo la fuerte corriente de aire en la cara y sin que nada defienda a los ojos del viento y del polvo. Para automóvil se usan los anteojos pero hay que tener mucho cuidado. Si se desea no correr riesgo alguno, límpiense esos anteojos siempre antes de usarlos; y si se olvidan en casa haya la precaución de lavar muy bien las pupilas, y quitar el polvo que quede en los párpados después de la excursión.



Los ojos pertenecen a personas de edades muy distintas, y sin embargo, el ceño, las arrugas y la expresión de cansancio son idénticos en ambos rostros.

CONSEJOS DE HIGIENE Y DE BELLEZA

Cuidemos de las niñas de los ojos, como niñas de los ojos que son.

Lavemos los ojos todas las mañanas, todas las noches, y cada vez que se empolven.

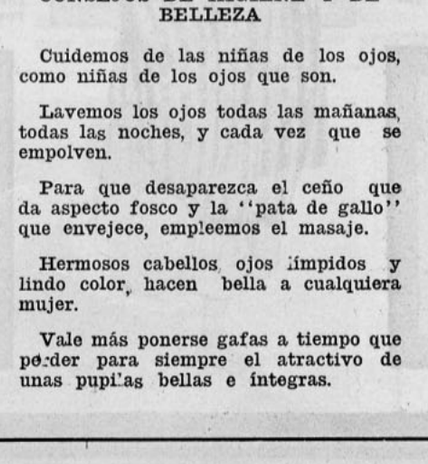
Para que desaparezca el ceño que da aspecto fosco y la "pata de gallo" que envejece, empleemos el masaje.

Hermosos cabellos, ojos límpidos y lindo color, hacen bella a cualquiera mujer.

Vale más ponerse gafas a tiempo que perder para siempre el atractivo de unas pupilas bellas e íntegras.

Ninguna precaución sale sobrando cuando se trata de los ojos uno de los órganos más delicados del cuerpo humano.

Otra cosa que se debe impedir a toda costa es el usar remedios para los ojos, sin prescripción médica. Que no caigan sobre ellos gotas de "medicina" que no haya sido recetada por el doctor. Hay dos soluciones que pueden usarse (por medio de un lava-ojos) para lavar los ojos cuando estén irritados o sucios a consecuencia de algún viaje o circunstancia por el estilo. Una solución consiste en agua tibia, muy tibia en la que se haya disuelto sal común. La otra solución es de ácido bórico en agua, al dos y medio por ciento.



El masaje con el cual se borra la "pata de-gallo" y las hinchazones de los párpados

Estos lavados se recomiendan hasta en casos en que no haya absoluta necesidad de asear las pupilas. Y si se lavan los ojos así en la mañana y en la noche, mejor que mejor.

En los grabados que aparecen en esta página se reproducen dos pares de ojos; el primero, que está en la parte superior, es de pupilas azules y el segundo debajo del primero, es de pupilas de color castaño. Estas pertenecen a una persona que tiene veinte años más de edad que la de ojos azules. Y sin embargo las pupilas de mayor edad no tienen un ceño más marcado ni mayor número de arrugas que el par perteneciente a la cara joven.

La naturaleza es, en parte, responsable de esto. Los ojos obscuros tienen cejas y pestañas negras y están más hundidos (y por consiguiente mejor defendidos contra el exterior). Además, la dueña de ellos nunca tuvo necesidad de usarlos en trabajos que exigiesen un examen muy atento e inmediato de la obra, y la dama vive en el campo buena parte del año.

Pero, sin embargo mucha de la limpidez de sus pupilas se debe a la circunstancia de que ha cuidado de ellas como debemos hacerlo todos con las niñas de nuestros ojos en tanto que la poseedora de los ojos azules los ha descuidado muchísimo.

Esta última vivió largo tiempo en un país tropical, y cerca de un río sobre el que la luz del sol se reflejaba con fuertes reverberaciones, las cuales iban a dar directamente a la cara de la dama mientras trabajaba.

Más tarde, dicha señora vivió en una casa que tenía enfrente un edificio de ladrillo, sobre cuya superficie también se reflejaba impíamente el sol. Además, por estar empleada en la redacción de un periódico tenía que leer muchas veces con luz artificial, hojas impresas en tipo pequeño.

Es claro que son muy pocos los que pueden elegir su empleo y la clase de trabajo que mejor les conviene; pero aún en el caso de que se trate de personas como la que nos ocupa, siempre habrá manera de contrarrestar el mal efecto de aquellos abusos de la vista, por medio del ejercicio, el cuidado y la atención hacia los ojos.

Cuando por cansancio, descuido o enfermedad inevitable, va decayendo la fuerza de los ojos, sólo un oculista puede hallar remedio para ellos. Pero las arrugas, el entrecejo, la "pata de gallo", los abolsamientos debajo de los párpados y todas esas reveladoras huellas de la edad, pueden desaparecer mediante el masaje.

Tómese un lienzo limpio e introdúzcasele en agua caliente, pero no mucho. Una vez que se haya embebido bien, sáquesele, exprímasele y extiéndasele sobre los ojos para que éstos y la piel circundante absorban la humedad.

Métanse los dedos en "cold-dream" conforme se ha aconsejado en el curso de las lecciones de masaje anteriores (y que han aparecido en pasados números de "El Espejo de la Moda") y usando exclusivamente de las yemas, comiéncese a dar masaje en el entrecejo.

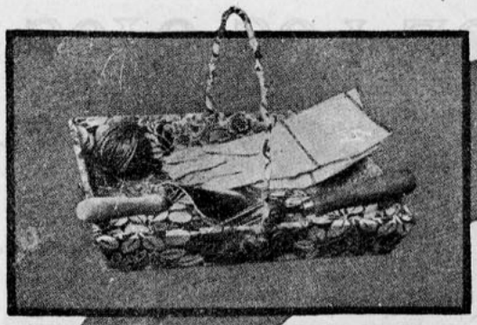
El movimiento debe ser suave y hacia arriba, en dirección a ambos lados de la cabeza; es decir, hacia afuera, alternando con los dedos de la mano derecha y con los de la izquierda.

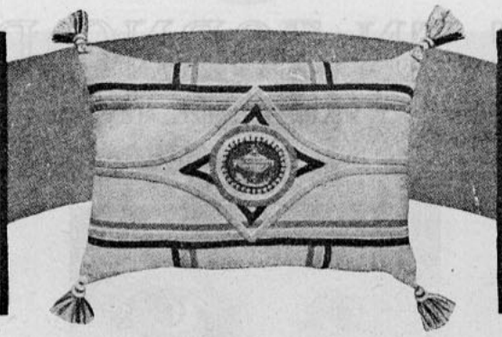
Atiéndase después a los párpados. Estos son tan delgados y delicados que no deben apretarse mucho en el curso del masaje, sino teniendo cuidado de hacer solamente una presión ligera, pues el tratamiento en su caso es nada más para estimular la circulación.

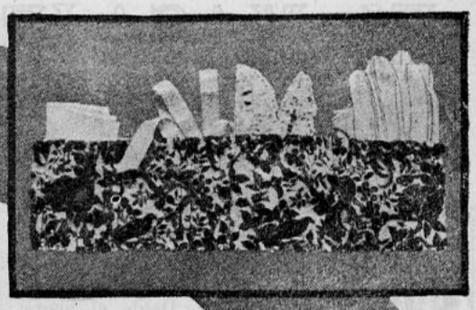
El verdadero problema está en el masaje de la parte inferior del ojo donde aparecen las arrugas y la "pata de gallo". Con los mismos dedos hágase allí el masaje del movimiento rotatorio con cuidado y lentitud, siempre hacia afuera y hacia arriba continuando durante unos diez minutos o más, y empleando la crema en abundancia.

Apliquese luego el lienzo húmedo con agua caliente, quitando la crema que no haya sido absorbida por los tejidos empobrecidos. Luego, aplíquese un lienzo humedecido en agua fría y que tiene por objeto el servir de estimulante, y después úsese más cold cream.

(Continúa en la pág. 40)



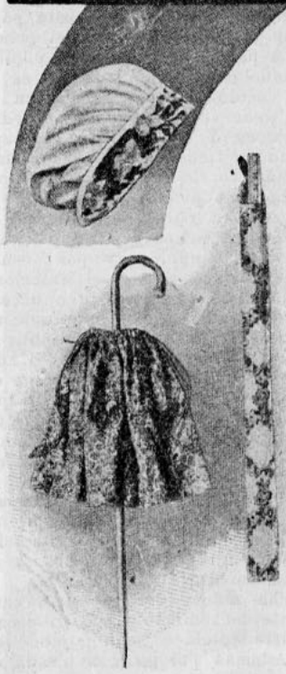




CRETONAS NUEVAS DE VERANO PARA CASAS DE CAMPO

Tanto para el uso externo como interno de la casa, el verano trae consigo la necesidad de las telas delgadas, tales como cretonas, telas de hilo que sirven para adaptarse a los múltiples objetos que se ven en esta página. La niña y la señora que les gusta pasar el día en el jardín, viendo plantar, necesitan su uniforme especial que consiste en un delantal, sombrero canasto antes de comenzar cualquier trabajo de jardinería.

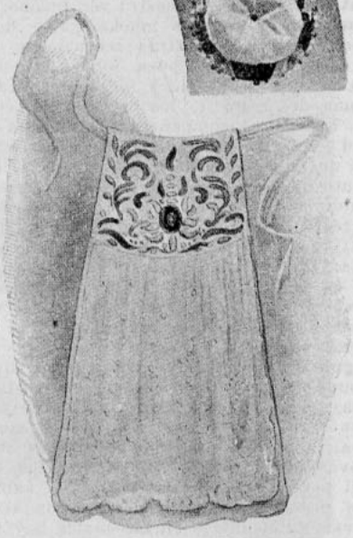
La idea de llevar siempre un canasto en el brazo cuando se baja al jardín, es brillante, pues se aprovecha uno viejo que se cubre con cretona como el que vemos en la fig. I, lleno de los útiles de jardín.

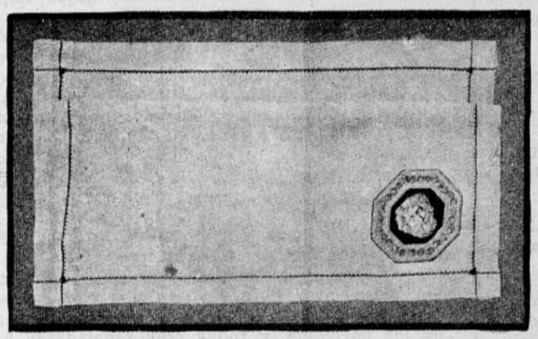


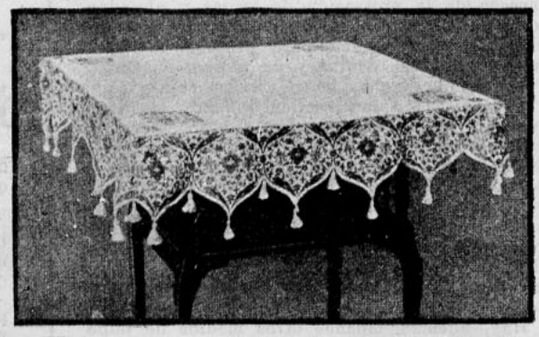


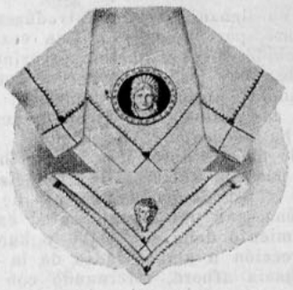
La fig. II nos representa un gorro de cretona, un escritorio portátil y un bastón con su bolsa que puede prestar muy buenos servicios para llevar la costura o el tejido, todo esto es de cretona. Todos los demás objetos que se ven en esta página son de cretona y sirven todos ellos para llenar las necesidades del verano.

Fig. III. Caja de cretona para guardar guantes, cintas, encajes y mil cosas que necesitan las señoras elegantes. En todos los demás objetos entra como adorno o base del objeto cretona de diferentes colores.

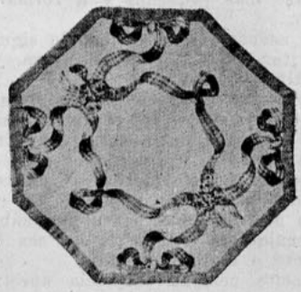


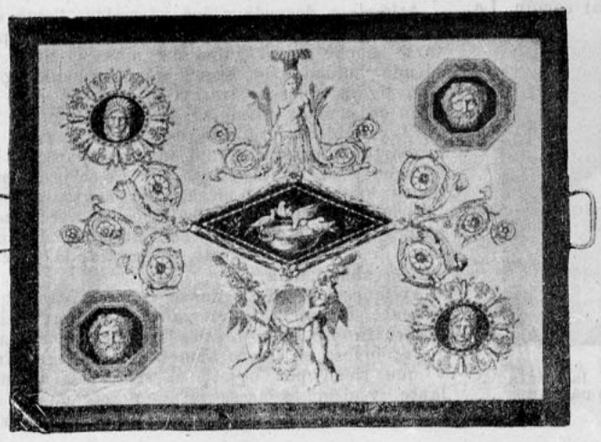




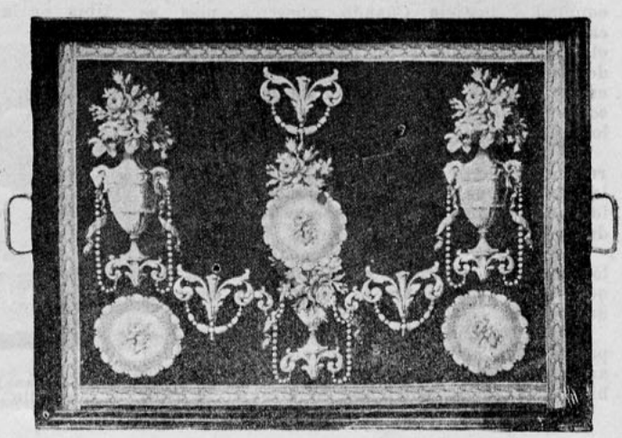












LOS SEÑORES BEBES

PAGINA MATERNAL

Por ALTAGRACIA



Este caballerito no fué criado con biberón

ON tantas y de tan diverso carácter las necesidades de los recién-nacidos, que no es tarea fácil el abrazar en un solo artículo toda la serie de consejos que las madres deben tener presentes para la alimentación apropiada, y cuidado en general de los bebés. Por eso es que preferimos dar detalles sueltos como si dijéramos y hablar de distintos casos sin particularizar ni seguir método especial.

Algunas personas no saben cuánto tiempo debe pasar entre el momento en que el niño nace a la vida y aquel en que debe recibir su primer alimento del seno materno. Y en tanto que hay señoras que tienen la creencia de que hay que esperar tres días, no falta quien afirme que debe alimentársele inmediatamente después del nacimiento.

En realidad, el niño deberá mamar por primera vez a las seis horas de haber nacido, si quiere una ir de acuerdo con los cánones higiénicos. El valor nutritivo de la primera leche es muy escaso tiene hasta un nombre especial, y su efecto es laxante. Esta leche es la que la naturaleza siempre sabia y providente utiliza para remover de los intestinos del bebé cierta substancia negruzca e inútil que allí está depositada cuando viene al mundo. Si la susodicha substancia no es removida de los intestinos merced a la primera alimentación del seno materno el niño puede arrojarla por otros medios, pero eso significa que la "primera leche" se queda en el seno de la madre y ésto producirá inflamación y dolores en los senos. De modo que más bien por conveniencia de la propia madre que por la salud del pequeño debe este mamar a las seis horas de nacido. Si los senos no tienen leche después de dos lactancias bastará esperar dos horas para que se inicie la secreción.

Hay que tener en cuenta que el agua de azúcar y las otras substancias "de substitución" que a veces se aconseja a las madres que adopten provocan desórdenes intestinales son causa de que el bebé no guste de mamar y, en consecuencia, lo enferman o debilitan.

Otro de los detalles de alimentación infantil que tiene gran transcendencia, es el destete. Hay madres que, ya sea por debilidad ya por otras dificultades o ya por ignorancia, quitan la leche a los niños demasiado temprano: a los seis meses, verbigracia. Esto debe evitarse siempre que sea posible, tanto para bien del chico como para satisfacción y orgullo de la madre.

Sin embargo, hay razones que excusan el destete, y vamos a enumerarlas para conveniencia de quienes las ignoren. Se impone el quitar la leche materna al niño cuando la madre sufre de tuberculosis, enfermedad seria de los riñones o el corazón, o mal contagioso o infeccioso, como difteria, pulmonía, fiebre tifoidea u otra por el estilo.

Igual debe hacerse si padece de epilepsia o de algún grave desorden mental.

Lo mismo cuando la madre tenga embarazo.

Si la leche hace daño al niño, aunque se hayan adoptado todas las medidas de higiene y de dieta, también debe destetársele.

Idéntica cosa se hará si los pezones son defectuosos y ésto impide la nutrición apropiada del bebé.

La sexta causa del destete es la pérdida de peso del niño, persistente durante dos semanas y la presencia del cólico, insomnio, vómitos y demás síntomas de desórdenes intestinales. Pero no debe olvidarse que todos estos síntomas no son suficientes a excusar el destete del niño, a menos que el doctor no apruebe dicha medida.

En casos normales, y en todos aquellos en los que no existan las circunstancias que hemos mencionado en las líneas precedentes, el niño deberá alimentarse del seno de la madre durante nueve meses completos.

Hay quien peca, sin embargo, por el extremo contrario.

Se dan casos en que la madre ha prolongado la nutrición hasta los once meses, por ejemplo. Esto es dañoso y no debe hacerse. La dentición no puede seguir su curso natural si no se varía el alimento. Esto produce además insomnio y fatiga en el pequeñuelo. Hay que ocurrir al destete.

Para ello, por lo general, lo mejor es comenzar por acostumbrar al bebé a mamar cuatro veces al día, como por ejemplo, a las seis de la mañana a las diez, a las dos de la tarde y a las seis de la tarde. Y, por ningún motivo dejar que se alimente del seno después de las seis. A las ocho de la noche que tome jugo fresco de naranja. La substitución de la leche propiamente dicha deberá hacerse con leche fresca de vaca, pasteurizada, y que contenga tres onzas de leche y cinco onzas de hordiate para cada botella. Esto servirá en vez de la lactancia acostumbrada. Después de cinco días de este tratamiento, substitúyase una segunda botella que contenga la misma cantidad e idénticos ingredientes que la primera, y por igual período de tiempo. Al cabo de éste, substitúyase una tercera botella, y cinco días después, una cuarta botella, hasta que la leche de vaca haya substituído por completo a la materna, pero por períodos definidos como lo acabamos de indicar.

Una vez que el niño esté ya exclusivamente nutrido con leche de botella, y que no hayan sobrevenido desórdenes intestinales ni del estómago, procédase a dar fuerza a la leche que toma, mezclando por partes iguales el hordiate y la leche, es decir a cuatro onzas cada uno en cada botella. Si esta alimentación no le hace daño ninguno (y no hay razón para que le haga, a no ser que se trate de un caso anormal) auméntese la cantidad a dos terceras partes de leche y una tercera parte de hordiate, hasta que ya pueda dársele la leche enteramente pura. Esta leche deberá tomarla por dos semanas.

Al cabo de dos semanas de leche de botella, puede adicionarse la dieta infantil de la siguiente manera.

A las seis de la mañana, de ocho a diez onzas de leche, con dos cucharadas de especie de jalea hecha con fruta hervida y machacada.

A las ocho, una onza de jugo de naranja o de piña bien colado, por supuesto, para que sea solamente el líquido lo que el bebé absorba.

A las diez, de seis a ocho onzas de leche con una cucharada de agua de cal que puede dársele en una taza.

A las dos de la tarde dos o tres onzas de jugo de carne (de res) o, si no, de tres a seis onzas de caldo de pollo o de carnero, con arroz o pedacitos de pan frío. De cuatro a seis onzas de leche.

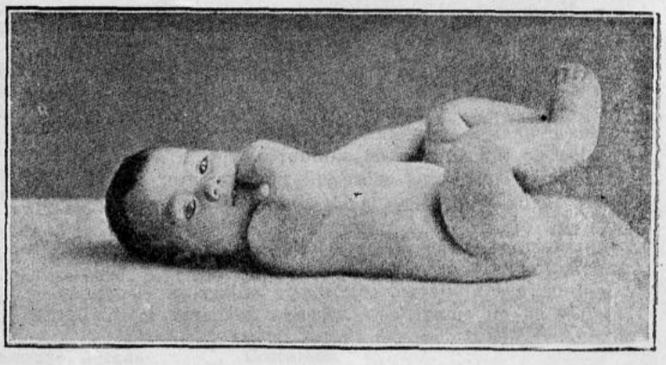
A las seis de la tarde, un pedacito de pan frío, endurecido. Seis onzas de leche. Mientras más duro sea el pan frío, mejor.

O propósito del jugo de carne, hay que tener cuidado en que éste sea de lo mejor, no sólo para que haga buen efecto nutritivo, sino para evitar indigestiones y desórdenes estomacales. De preferencia, debe quitarse de la cantidad de carne que va a servir para hacer el jugo, toda la parte grasa y los tejidos; ásese ésto durante ocho o diez minutos, córtese la carne en pequeños pedazos y exprímase el jugo que contenga, empleando un exprimidor si es posible, para hacerlo con la mayor limpieza. Agréguese una pulgarada de sal, y, al ir a darlo al niño, hay que ponerlo, invariablemente, en una taza que esté caliente, a fin de que no coagule.

Hay casos en que los niños, acostumbrados perniciosamente al uso de la botella, no la dejan hasta que se duermen, y chupan contínua



Nunca debe olvidar una madre que el período que sigue inmediatamente al nacimiento del niño y que implica la lactancia y nutrición de éste, es el más trascendental en el desarrollo infantil, y debe ser objeto de las atenciones preferentes de la señora mamá.



Un bribonzuelo que mamó fuerza en el seno materno.

(Continúa en la pág. 40)

EL PEINADO DE LAS COLEGIALAS



ENCONTRAR para sus hijas un peinado sentador y práctico a la vez es el objetivo de todas las mamás: esto no siempre se consigue inmediatamente: es necesario tener gusto y muchas veces cuidados perseverantes para mantener la cabellera en buena condición, ayudar a su crecimiento, darle el brillo y la flexibilidad que son las características de una cabellera sana, gusto para saber discernir cuál arreglo le conviene más a la naturaleza del cabello de la niña, a la forma de la cabeza, a la expresión del rostro y, por fin, al tipo de la chica.

Para los niñitos o niñas pequeños, el peinado "niños de Eduardo", fig. VI, es decir, cortado al nivel de



la punta de las orejas, formando un cerquillo en la frente, está muy en boga, pues es sentador y fácil de hacer. El peinado con raya a la derecha y mechas contenidas por un prendedor o barreta que descubre



la frente como en la fig. VII, es muy nuevo de aspecto, pero menos, generalmente sentador a la cara; cuando se le destina a una niñita, en lugar de cortar el cabello sobre las orejas, se deja que este sea bastante largo para cubrir enteramente las orejas. Los peinados chatos, muy al gusto del día, no les conviene a todos los chiquitines: muchas mamás prefieren el peinado de crespos a los lados, de la fig. V,



en que los cabellos se dividen por medio de una raya que pasa por sobre la cabeza de una oreja a otra: los cabellos de atrás van crespos y los de adelante se levantan y se anudan a la derecha con una cinta del color del traje. Las puntas del cabello de adelante se enrollan y se disimulan bajo el lazo de cinta. Los cabellos se dividen en el peinado, fig. I, y se hace exactamente como el de la fig. V, con la diferencia que en este peinado el cabello es largo en lugar de corto como lo son en el otro.

En las figuras IV y IX la raya que divide en dos partes el cabello parte de las orejas: una segunda partidura que va desde la mitad de la frente hasta la cima de la cabeza separa el cabello de adelante en dos mechas que se disponen en bandeaux cortos sobre la frente (fig. IX) o bien en bandeaux largos sobre las sienes (fig. IV). El nudo que amarra la punta



de este bandeaux atrás, se coloca sobre el cráneo (fig. IX) o bien en la nuca (fig. IV) según como mejor siente; el nudo en la nuca conviene, generalmente, más a las niñitas grandes. Cualquiera que sea la colocación que se le da, es necesario para que quede estable y no se corra, o bien llevar lo de abajo para arriba por debajo de la amarra del nudo las puntas del cabello que sostiene, o bien liar los cabellos con un cordón fino que le sirve también de punto de apoyo a la cinta que se anuda por encima.

Las niñitas que tienen mucho pelo se podrán peinar agradablemente según la fig. II, que se lleva a cabo partiendo mitad por mitad el cabello de una oreja a otra; en seguida se divide el cabello de adelante en tres partes: una mecha a cada lado; enrolladas como un macarrón sobre cada oreja y una mecha ancha sobre la frente que forma un bandeaux



ligero sobre la sien derecha, la que se prende con un prendedor-barreta de carey. La punta cae y va a juntarse con el resto del cabello que cuelga sobre la espalda, el que se sostiene en la nuca con otro broche.

El bonito peinado, fig. III, de aspecto muy sencillo, cuando se reemplaza la cinta clara y florida por otra obscura de terciopelo negro, se obtiene muy fácilmente dividiendo el cabello en dos rayas, la pri-



mera de una oreja a otra, separa adelante una mecha que forma los dos bandeaux; el otro parte de la primera raya cerca de la sien izquierda y termina en la nuca. La cinta que rodea la cabeza se hunde en-



tre el cabello y forma una corona que mantiene los cabellos enroscados a ambos lados y también en el cráneo y las puntas se enrollan a la **inglesa.** Se forman en seguida los bandeaux de adelante y se forman rulos que se prenden sobre cada oreja y por sobre la cinta. Esta cinta abrocha en la nuca por medio de un broche de presión.

Las innumerables personas que se han dirigido a mí, por medio de la Correspondencia, pidiéndome algunas ideas de peinados para niñas de 12 a 15 años, encontrarán en esta página, que tengo el gusto de dirigirles, algunas ideas para hacerles a sus hijas los peinados que más les sientan.

Es tan fácil peinar a una niña de esta edad! ¡La corona de juventud es su más precioso adorno!



TRAS DEL IDEAL

Busco unos ojos negros piadosos y serenos,
que tengan las ojeras de las meditaciones,
que sean como el agua, infinitamente buenos,
y que rediman todos los malos corazones.

Busco unas manos blancas llenas de sufrimiento,
dolidas de piedades y de sabiduría,
que pasen como alas sobre mi pensamiento,
que sean un milagro de las tristezas mías!

Busco unos labios llenos de pureza de rosa,
que con palabras buenas disuelvan mi hondo mal;
que vengan a aliviarme con charla milagrosa
cuando en mi cuarto esté cansada de llorar.

Busco una frente ungida por ansias de ternura
cansada de sufrir, de soportar hastíos,
enamorada de un dulce claro de luna
que comprenda las ansias de este corazón mío.

Y busco un pueblo triste de carreteras grises
donde las alamedas sombreen el sendero,
y las alondras canten de amor bajo el alero
donde yo para siempre olvide lo que quise.

Un pueblo redimido por la voz de las aguas,
por los tristes crepúsculos y el sereno querer,
donde en las tardes giman su pena las campanas
y una se sienta buena y hondamente mujer.

ISOLEE DE LA CRUZ

MODAS



ESTE es el mes en que todos oramos, por los queridos ausentes, que nos esperan allá, muy lejos, pidiendo y orando también por nosotros y juntos entrelazamos guirnaldas de plegarias al Todo Poderoso pidiendo misericordia para ellos que nos han dejado en este valle de lágrimas, esperando nuestro turno para emprender el más seguros y largo de los viajes.

Nunca se había llevado tanto como ahora el traje negro. Con el luto general de Europa se inspiran en él todas las modas que adolecen de detalles que ya recuerdan a la enfermera, a los soldados ingleses, búlgaros o a las viudas y huérfanos. ¡Tristes detalles!

La moda de las telas negras se acentúa de día en día. Para los trajes habillé, de comida, carreras y bailes, hemos visto que el raso negro se ha impuesto, es cierto que generalmente mezclado con esta misma tela en otro color brillante o bien con gasa negra o blanca bordada con sedas de colores, lo que constituye un precioso conjunto de gran efecto y de suma elegancia, adoptada por aquellas damas que viven por el gusto de parecer siempre hermosas y de hacerse admirar sus elegancias.

Los vestidos de muselina, tul, raso, organdí, son los que más se llevan en días de sol y fuertes calores. Los trajes de lencería, blancos, rosados, celeste y malva, vuelven a hacer su fresca aparición en crespones y velos de algodón bordados y fileteados unos, otros realzados por ricas incrustaciones de encaje, y para hacerlos aún más atrayentes se les agrementa con unos deliciosos paletoes de colores coquetones y caprichosos, que resaltan agradablemente sobre la blancura de los trajes de lencería de las más finas y delicadas telas. Nada es demasiado rico para estos paletoes que se pueden llevar con todo.

Los grandes modistos, entre los que descuella Worth, como rey de los costureros de antes y de ahora, han ideado preciosos trajecitos de lencería en que han gastado todo el talento de su ingenio para idear las fantasías más extravagantes y las combinaciones más exóticas para formar trajes de verano verdaderamente maravillosos como son algunos de los que ilustran esta página.

Paquín hace muchas blusas rusas como la que aparece en primer término, que junto con faldas de encaje, o bien de piqué, forman un conjunto muy elegante y fresco. Se hacen estas chaquetitas de espumilla, de tafetán, chiffón, o de crespones y velo de algodón; en todos los casos son cómodas, frescas, y muy a propósito para los días calurosos que bien pronto se nos harán insoportables. Con dos metros de género se tiene una blusa de estas que Paquín llama su **creación.**

Lo que más se ve, y que constituye la novedad del momento son los trajes de foulard azul, con lunares muy grandes, blancos que se mezclan con foulard liso azul y algo blanco en el corpiño como en el cuello, la pechera y bocamangas lo que llega a producir un vestido encantador y muy ponible. Con un vestido así se debe usar calzado de cabritilla azul y medias ídem. Los sombreros para esta clase de vestido son grandes, de paja azul, el ala con la copa forrada en foulard azul con lunares.

Las jovencitas se visten de linón de hilo, organdí, tul y cualquier otra tela transparente que pueda soportar un falso de tafetán celeste, raso maíz o violeta. Los vestidos de estas telas se hacen con muchas alforzas, bullones y se adornan con recortes de encaje. Las cintas del cinturón son las que comunican al traje la nota de color y estas son generalmente azules, naranja, violeta fuerte y negra. Los sombreros, con que se alian estos frescos y simpáticos vestidos estivales se componen con la misma tela y adornos del vestido y forman así un conjunto de frescura verdaderamente agradable. Los zapatos, cosa muy importante para obtener en el conjunto de la toilette el éxito deseado, deben ser de gamuza o cabritilla blanca, si el traje es blanco, rosado o celeste; de gamuza o cabritilla gris si el traje es azul gris o verde; de gamuza o cabritilla champagne si el traje es belge, café, y así se siguen armonizando los zapatos según el color del traje. Agréguese a esto el gracioso velillo, el saco de mano y los guantes, que tampoco deben dejar de acompañar artísticamente a la gracia del conjunto de una toilette. Los quitasoles han cambiado de forma; en lugar de aquellos de puño largo y delgado que hemos visto, se llevan hoy unos cortos y gruesos, de géneros antiguos recamados de oro y plata que son realmente muy bonitos y han llamado justamente la atención donde se han presentado. Los puños de algunos de estos quitasoles son de formas artísticas y de gran variedad de colorido pero tienen el gran inconveniente de ser muy caros.... y no todas nos podemos pagar lujos de esta clase. Nos consolaremos con otros más modestos que si no son tan lujosos nos prestan los mismos servicios.

Los sombreros que se usan son muy raros, pues es difícil decir qué forma tienen, a qué época pertenecen: no obedecen a ninguna idea fija y están sometidos al capricho de las modistas, que crean las cosas más raras, inverosímiles, muchas veces sin más adorno que una flor, una cinta, un capricho cualquiera que en cambio nos cuesta un ojo de la cara ese "petit rick" que meten las francesas aquí y allá sin más razón que su propia idea.

Costurera.

Mucho gusto demuestran los grabados que exhibe esta página y no sabe una cuál elegir de los cuatro pues son sumamente bonitos y de última novedad.



I. Traje de sarga azul con raso verde obscuro, una mezcla muy feliz. Los bordados son de cuentas grandes de coral, azul, verde y oro.



III. Sombrero de seda blanco, adornado con plumas del mismo color, colocadas de un modo nuevo y muy bonito.



II. Sombrero de seda azul adornado con plumas rosadas.



El modelo número IV, representa un elegante vestido de crespón chino blanco, únicamente adornado con bordados de oro en las caderas, pechera, cuello y puños. El cinturón es de cordón blanco con perlas de oro. Lindísimo el sombrero que acompaña a esta toilette de paja "crepe" blanca adornado con cintas.

Un precioso traje de noche

practico y elegante a la vez





I. Es de raso negro, drapeada la falda. La chaqueta es de esta misma tela, con bordados de oro sobre tul y encaje negro. Mangas transparentes.

II. Un abrigo muy nuevo y elegante, de sarga azul marino, con botones de corozo. Su corte militar sienta a todas las mujeres.



UN TRAJE IDEAL PARA LOS DIAS ESTIVALES

Es de velo de algodón marfil o blanco, sembrado de flores color malva; su hechura no puede ser más sencilla, pues la falda consta de cuatro alforzas con un calado, esto mismo une la falda con la chaqueta que tiene dos tablas a ambos lados con su respectivo deshilado. Cuello, puños y cinturón de batista blanca. Sombrero de paja negra forrado en rosa. Bridas de terciopelo negro y rosa al frente. — Lindo sombrero para el verano. Es de raso gris pálido, adornado con cintas blancas y ramitos de botones de rosas.

UN TRAJE IDEAL PARA LA ORILLA DEL MAR!

Es de muselina blanca con bordados a la inglesa en la parte alta de la falda y chaqueta. Su sencillez clásica y la alta elegancia de que dispone lo hacen el traje indispensable para las tardes de Viña del Mar.



ELEGANTES MODELOS PARA SEÑORAS Y JOVENES

I. La moda del escote sin cuello es evidente en el modelo cuerpo y blusa y no cabe duda que es fresca. Sería bonita de velo de algodón, batista, lino fino, etamina, crespón **georgette,** chiffón, malla o punto y raso lavable y adornada con el bordado de trencilla. Se desliza por la cabeza para ponérsela una, y la manga que se hará larga o corta, se cose a una sisa ligeramente amplia. Hay un forro para el cuerpo. La falda es del modelo falda, es de corte inferior recto que mide unos 1.90 m. de ancho y se presta para hacerse de tafetán **shantung,** seda lavable, **charmeuse,** lino o gabardina de algodón. En tamaño mediano se requiere: 1.60 m. de velo de algodón de 1 m. para la blusa; y 4.70 m. de seda lavable a listas de 70 cm. Modelo cuerpo y blusa en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto. Modelo blusa en 7 tamaños; de 56 a 86 cm. de cintura.

II. El vestido enterizo del modelo vestido es de aspecto sencillo. Tiene pliegues tableados y es de borde inferior recto. El largo delantero, medido desde la cintura, es de 1 m.; los pliegues caen de un canesú y se detienen en la cintura con un cordón de seda o de abalorios, o cualquiera de fantasía. Se confeccionará el vestido de una tela de azul marino obscuro, o cualquiera otra, y se ofrece una manga amplia, que es un poco acampanada y corta, además otra lisa y larga; ambas son de una sola costura. Si se desea, puede hacerse con el forro del cuerpo; el borde inferior de la prenda es recto y en tamaño mediano mide unos 3 m. de ancho. En tamaño mediano se requiere: 4.80 m. de lino de 1.10 m.; y 35 cm. de linón de 70 cm. para el cuello. El modelo bolsito es en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto.

III. Para una joven o dama de talla pequeña es excelente el traje que consta de la chaqueta y la falda. El cuello de la chaqueta es cambiable, y unos pliegues tableados en el delantero y la espalda van cosidos a un canesú, el que sin embargo puede omitirse, lo mismo que el bolsillo y el puño. La falda consta de dos o tres piezas; es de talle ligeramente acortado y lleva cierta amplitud en la parte superior por detrás. Puede usarse con el cinturón y los bolsillos, o sin ellos. Conforme el traje aquí presentado se requiere, en tamaño mediano: 4.60 m. de tela de 1.10 m.; y 60 cm. de tela contrastante de 1.10 m. Modelo chaqueta es en 6 tamaños; de 14 a 19 años; y la falda en 6 tamaños de 14 a 19 años.

V. Con los modelos chaqueta y falda presentamos un traje de los que nunca dejan de ser cómodos a cualquiera hora del día. Por delante y por detrás tiene unos pliegues tableados, que caen de un canesú. El cuello es sumamente práctico. La falda consta de dos o tres piezas. En tamaño mediano se requiere: 6.20 m. de tela de 88 cm. Modelo chaqueta en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto; y la falda en 8 tamaños; de 56 a 91 cm. de cintura.

IV. El cuerpo del modelo cuerpo, cuyos delanteros drapeados forman una sola pieza con el ceñidor, sienta bien a las damas en general. Las mangas son de bonito estilo y el cuello se puede bordarse con abalorio o seda para cuyo dibujo se usa el transferible bolsito. La falda consta de cuatro piezas. Se requiere: 5.85 m. de tela de 1 m.; y 40 cm. de tela contrastante de 1 m. para el cuello. Cuerpo de 81 cm. a 1.12 m. de busto; y falda de 56 a 76 cm. de cintura.

La graciosa linea curva en los sombreros





Los sombreros pequeños que aparecerán en la presente temporada, son todos muy sentadores, raros y de formas tomadas de las diferentes clases de gorros rusos que usan los paisanos. Las alas levantadas hacia arriba atrevidamente es otra de las formas que obtendrán aceptación general. El sombrero grande, es ciertamente muy elegante y está siempre de moda y se llevará mucho más a medida que avance el verano. Los modelos que tenemos a la vista son muy hermosos, pues provienen de una gran casa parisiense. Ambos son de raso, con copa redonda uno y alargada el otro, pero las alas de ambos presentan graciosas curvas que será la novedad que ofrezcan estos sombreros.

El primer modelo es de seda azul con forro lila. El adorno de la copa es de seda azul. Estos dos colores se juntan muy bien. El segundo es de raso color masilla forrado en seda rosada. El único adorno que ostenta es el drapeado de la copa, que es muy artístico.



NIÑOS VESTIDOS CON SENCILLEZ Y BUEN GUSTO

A pesar de la sencillez de los materiales, se le puede dar siempre encanto y gracia a los vestidos de los niños que sólo exigen prolijidad en su confección y alguna originalidad para que, estando muy limpios sean bonitos y hagan parecer a los niños frescos y sencillos. Aquí tenemos cuatro modelos para diferentes edades de vestiditos prácticos y elegantes.—I. Trajecito para niñita de uno a dos años, de pongée blanco adornado con vuelos de encaje valencienne y cintas celestes.—II. Capita para guagua, de bengalina de seda crema con la talma y los puños bordados con séda y a mano. Un encaje valencienne recorre todas las partes bordadas. Gorra igual con plissée de tul blanco.—III. Vestido para niña de seis a ocho años, de batista de hilo con recortes y encajes de bordados.—IV. Traje para niña de tres a cuatro años, de muselina de la India, finamente alforzado con cinturón de charol y adornos de bordados.

Modelos bien escogidos de blusas de lencería



Las blusas de buenos géneros, con ricos encajes, aplicaciones y alforzas hechas a mano cuestan muy caro. No así las ordinarias; pero es doblemente satisfactorio usarlas de buen corte, de finísima tela de hilo primorosamente trabajadas, pues nos procuran un bienestar infinito sabiendo que la blusa que llevamos puesta no es la que puede llevar todo el mundo, porque las que tienen todos estos requisitos son muy caras. Las que se hacen en la casa pueden ser las más bonitas de todas pues su hechura cuesta poca cosa y además se aprovechan tantos pedacitos que si no se pudiesen aprovechar en estas blusas resultarían inútiles, lo que sería de no conformarse.

Los cuatro modelos que vemos aquí pueden fácilmente fabricarse en la casa, con la ayuda de una costurera prolija para que haga los ojales y las terminaciones.

Primera.—Es de espumilla rosa pálido, con recortes de valencienne y alforzas cosidas a mano. Cuello de encajes y aplicaciones.

Segunda.—De hilo azul, sin ninguna pretensión, pero muy cómoda. De estilo camisero, sólo tiene como adorno un sesgo de hilo rayado en los bordes del cuello, puños y bolsillos.

Tercera.—Blusa de franela rayada, azul con blanco. Cuello de piqué.

Cuarta.—Blusa de pongée, lavable, con tres tiras de la misma tela aplicadas por medio de una unión bordada y terminadas con un bordado de seda roja. Este detalle, por insignificante que parezca, es el que le proporciona toda la gracia al conjunto. Picot de seda blanca adorna el resto de esta elegante blusa-camisero



MODAS PARA LOS PRIMEROS DIAS PRIMAVERALES

I. Toca medio tricornio de paja azul, adornada con cuchillos de pluma tornasol.—II. Gran sombrero, de paja blanca el ala y de raso drapeado negro la copa, con un gran nudo al lado.—III. Sencillo y muy elegante este vestido de paño azul mezclado con espumilla del mismo color. Pequeño cuello de encajes. Toca de tul.—IV. Vestido de velo de algodón blanco. La falda plissée tiene un ancho cinturón de seda azul que deja caer dos lazos a ambos lados. Chaqueta bordada en tonos rojos y azules. Cuello de pongée azul.



La moda sencilla hecha por grandes modistas





El raso ha tomado el lugar que en años anteriores venía ocupando el tafetán.

El raso viste mejor, es más flexible y dura más.

El grabado número 1 nos muestra un precioso traje de raso gris mezclado con paño del mismo color. La parte de abajo de la falda, el cinturón y el cuello son de paño; el resto de raso.

Uno de los colores que más ha llamado la atención este año es el azul "Delphinium", que es una admirable reproducción de la flor de este nombre.

El modelo número 2, de este color, está adornado con bordados negros y oro.

Tenemos, por fin, el modelo número 3, de un vestido de tarde, de raso color masilla, adornado con encajes gruesos.



DIVERSOS PLIEGUES EN LAS FALDAS

I. El modelo vestido es un bonito vestido para paseo. En 99 cm. de largo delantero; talle ligeramente acortado; consta de un cuerpo de delanteros cruzados, y va unido a una falda de dos o tres piezas; el borde inferior de la falda mide 2.30 m. En tamaño mediano se requiere: 3.10 m. de sarga de 1.37 m.; y 35 cm. de lino de 88 cm. para el cuello y los vuelillos. El vestido es en 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto.

II. De distinción es el vestido de los modelos cuerpo y falda. El frente en estilo de chaleco y el cuello marinero forman una pieza enteriza; hay dos estilos de mangas largas de una costura, o cortas. La falda es recta, y el borde inferior mide 2.75 m. En tamaño mediano se requiere: 6.20 m. de **charmeuse** de 1 m.; 70 cm. de organdí de 88 cm. para el cuello y el chaleco delantero y 1.60 m. de encaje de malla. Modelo-cuerpo en 8 tamaños; de 81 cm. a 1.17 m. de busto; y falda en 7 tamaños; de 56 a 86 cm. de cintura.

III. La blusa marinera del modelo blusa marinera y la falda forman un traje cómodo y apropiado para el uso diario. La blusa se desliza por la cabeza, o se cierra por delante; es de escote alto y cuello cambiable. Se requiere: 2.85 m. de dril de 88 cm., 10 cm. de dril contrastante de 88 cm.; y 2.40 m. de mezclilla de 88 cm se hace en 6 tamaños; de 81 cm. a 1.07 m. de busto. Falda en 8 tamaños; de 56 a 91 cm. de cintura.

IV. Muy en boga está el vestido del modelo vestido. La falda mide 99 cm. de largo delantero; consta de una parte superior plegada, con el cierre al lado izquierdo del delantero; dos estilos de mangas largas de una costura, o cortas. El borde inferior de la falda mide 2.30 m. En tamaño mediano se requiere: 3.20 m. de raso de 88 cm.; 1.50 m. de sarga de 1.37 m. para la parte inferior; y 40 cm. de lino de 88 cm. para el cuello. Modelo vestido en 7 tamaños; 81 cm. a 1.12 m. de busto.

V. Los modelos cuerpo y falda hacen un vestido muy elegante. Es de cuello alto o escotado. La falda consta de cuatro piezas, y en el borde inferior 2.90 m. En tamaño mediano se requiere: 5.40 m. de seda a rayas de 1 m.; 35 cm. de crespón **georgette** de 88 cm. para el cuello y 20 cm. de seda lisa de 88 cm. para el cinturón (cortado al través). Cuerpo es en 6 tamaños; de 81 cm. a 1.07 m. de busto; y falda en 7 tamaños; de 56 a 86 cm. de cintura.

















Para viajar

Aunque prematura aún la época de partir de Santiago, sin embargo no está de más tener alguna idea para continuar los trajes de viaje con que debemos partir a las excursiones veraniegas.

Pronta a partir.—Paletó confortable shantung de seda gris; cinturón y botones de gamuza. Grandes carteras y bocamangas adornadas con botones. Forro de crespón de seda a rayas, azules y grises.

Vestido de una pieza de tela de hilo kaki que puede servir de cubre-polvo. si se desea. Se puede hacer en brin de seda crudo con el mismo buen resultado.

Como es más fácil cambiar de sombrero que de traje, he pensado que estos modelos de sombreros de viaje os podrán prestar muchos servicios ya sea en excursiones en automóvil o en tren.

Elegante corsé cinturón

Ejecútase en batista lisa y se adorna con encaje de bordado inglés.

Componen el patrón cinco piezas, las cuales se cortan dobles con costuras.

Fig. 1. Delantero.—Centro al hilo.

Fig. 2. Costado delantero.—Al hilo en el talle. Unase por AA. BB.

Fig. 3. Costado de caderas.—Al hilo. Se une por CC. DD.

Fig. 4. Costado de espalda.—Al hilo en el talle. Juntar la costura por EE. y FF.

Fig. 5. Espalda.—Al hilo, comprendida la separación de la trencilla. Júntase por GG. HH.

Mat.: 1 m. de 1.10.



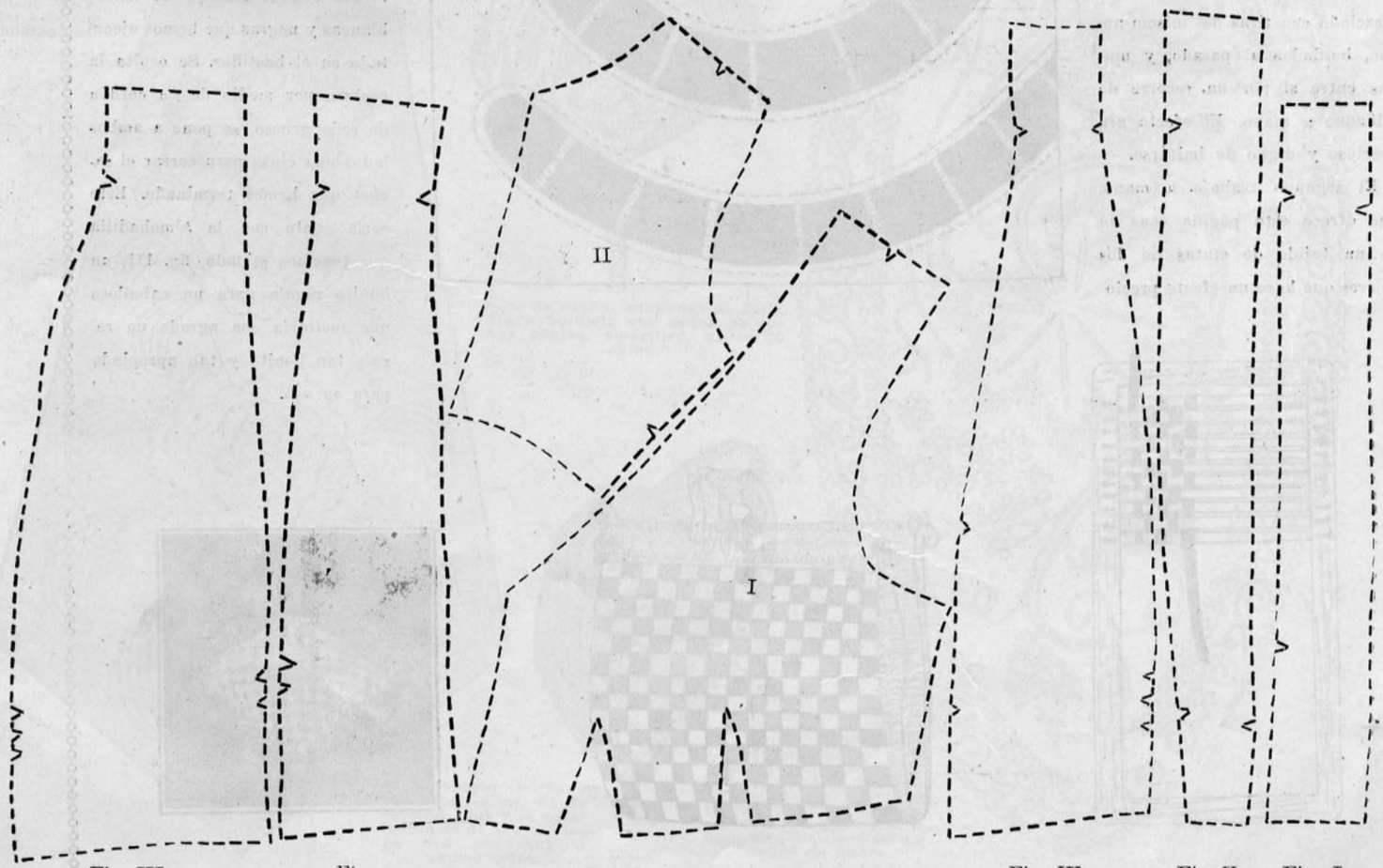
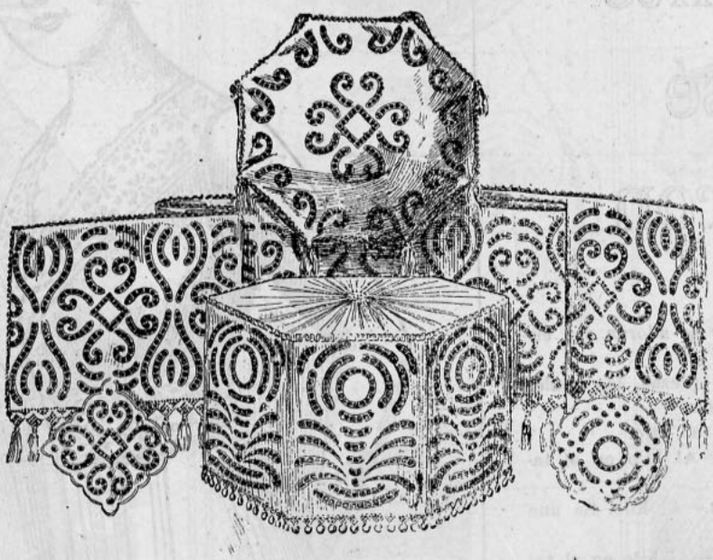


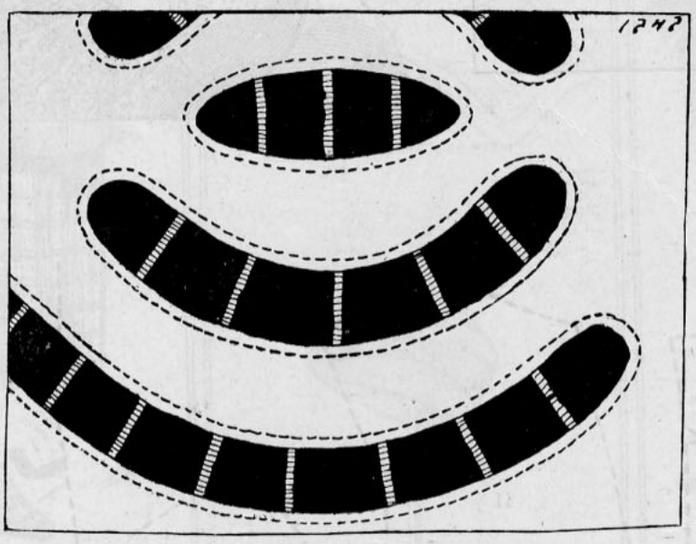
Fig. III. Fig. IV. Fig. V. Fig. I.

OBRAS DE MANO

Fig. I. Este grupo nos muestra un cojín, una pantalla y un gran paño para respaldo de sofá, una servilleta cuadrada y otra redonda, ejecutadas en género de hilo blanco, al estilo español, llamado de "Microbios", de los que encontraréis una muestra en la fig. II, de tamaño natural, lo que os facilitará el dibujo y la ejecución de estas piezas tan útiles como hermosas, para adornar un salón.



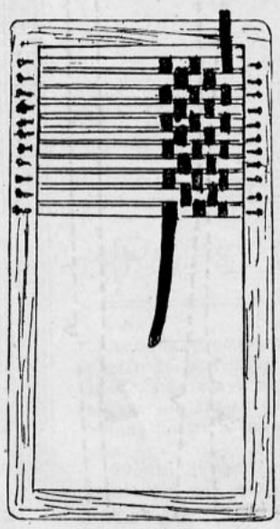
No hay nada más fácil que hacer esto a punto de ojal, sin más ciencia que diseñar el dibujo con variaciones siempre iguales. Las campesinas que disponen de tanto tiempo podrían inspirarse en esta clase de bordados, que permite hacer cosas tan preciosas. Acabo de ver una colcha recién llegada de Europa que consiste en tiras bordadas con "microbios" sobre tela de hilo grueso y de color crudo, mezclado con tiras del mismo ancho, bordadas al pasado, y unidas entre sí por un recorte de miñaque a mano. El efecto era precioso y digno de imitarse.

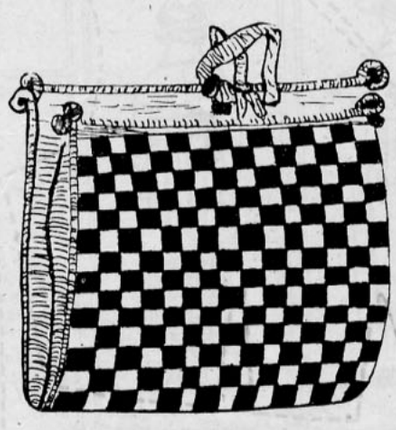


El segundo trabajo a mano, que ofrece esta página consiste en un tejido de cintas de dos colores que hace un efecto precioso y de una ejecución facilísima.

Se manda hacer un bastidor tal cual lo representa la fig. I. Se pasan las cintas, que llamaremos blancas, se prenden con un alfiler o tachuelita, bien tirantes y una al lado de la otra. Una vez terminada esta operación se va pasando (una por medio) la cinta de raso o terciopelo negro, lo que nos produce una tela a cuadro, blanco y negro. Se cosen con prolilidad las puntas blancas y negras y se retiran las tachuelas con que sujetábamos las cintas blancas.

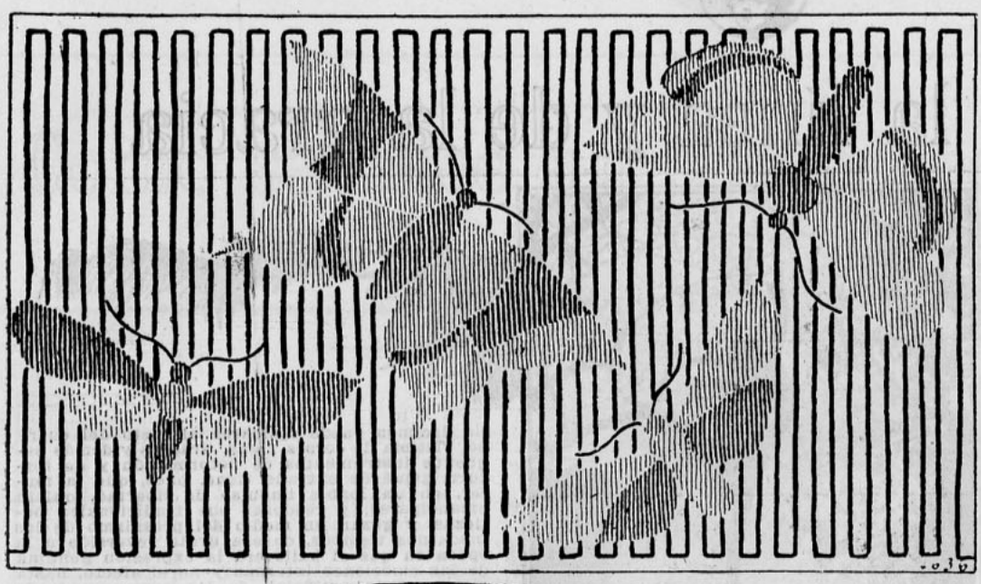
Si queremos hacer un sachet para pañuelos, como el que nos ofrece el grabado fig. II, se prepara primero el algodón cortándolo del tamaño y de la forma que se desee; se le pone dentro polvo de sachet se forra con raso blanco interiormente y exteriormente con el trabajo de cintas blancas y negras que hemos ejecutado en el bastidor. Se oculta la costura por medio de un cordón de seda grueso, se pone a ambos lados una cinta para cerrar el sachet que hemos terminado. Este sería junto con la almohadilla que tenemos al lado, fig. III, un bonito regalo para un caballero que recibiría con agrado un regalo tan bonito y tan apropiado para su uso.

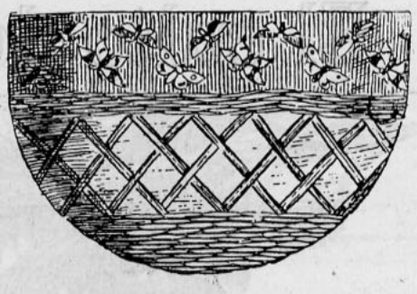




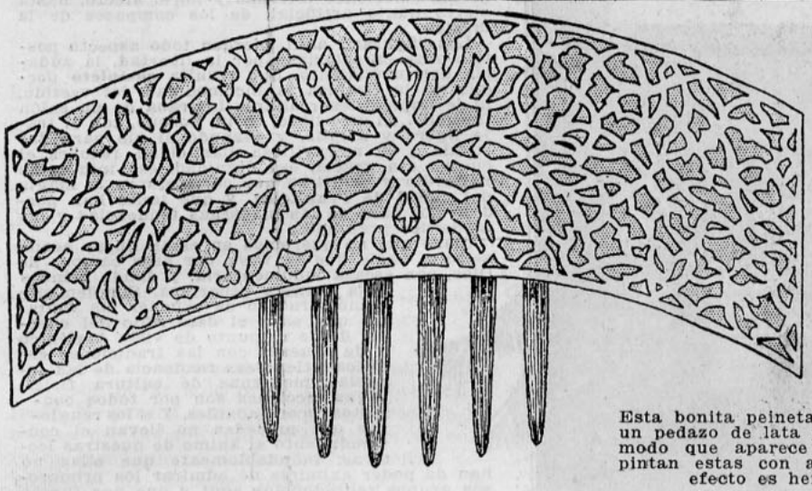


TRABAJOS DE MANO UTILES Y PROVECHOSOS

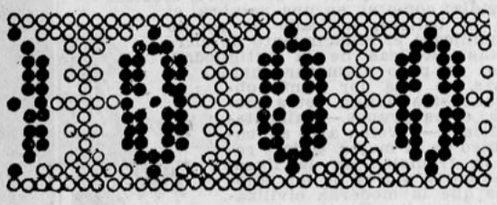




Plafonnier bordado. Es cosa sabida que el amarillo suaviza la luz sin atenuarla y que el verde y el azul la absorven, así es que después de saber esto no queda más que buscar el efecto que se desea y escoger el color que convenga. Yo aconsejo el amarillo pálido en un género transparente, sobre el que se bordan las mariposas al pasado con sedas de colores, lo demás que se ve en el grabado es de mimbre barnizado y el interior se cubre de pongée amarillo. Queda preciosa.

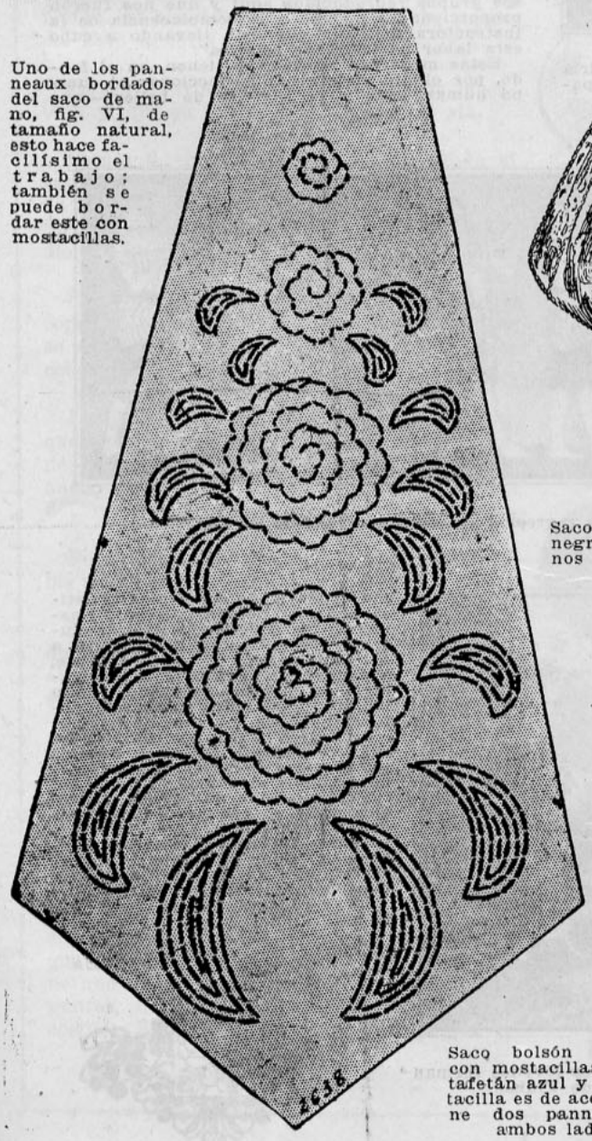


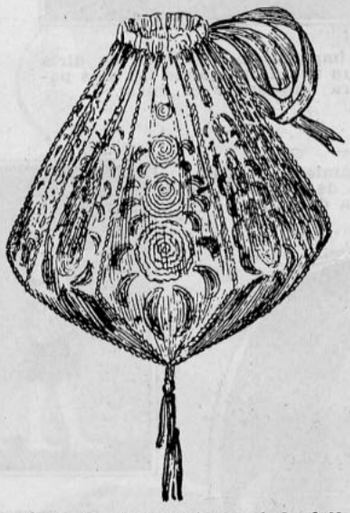
Esta bonita peineta se hace con un pedazo de lata perforada del modo que aparece indicado, se pintan estas con amarillo y el efecto es hermoso.



Galón bordado con mostacillas de dos colores para adornar blusa o bien un saco de mano.

Uno de los panneaux bordados del saco de mano, fig. VI, de tamaño natural, esto hace facilísimo el trabajo; también se puede bordar este con mostacillas.





Saco de mano octogonal de falla negra bordada con sedas de tonos azules, amarillos, al estilo chino.

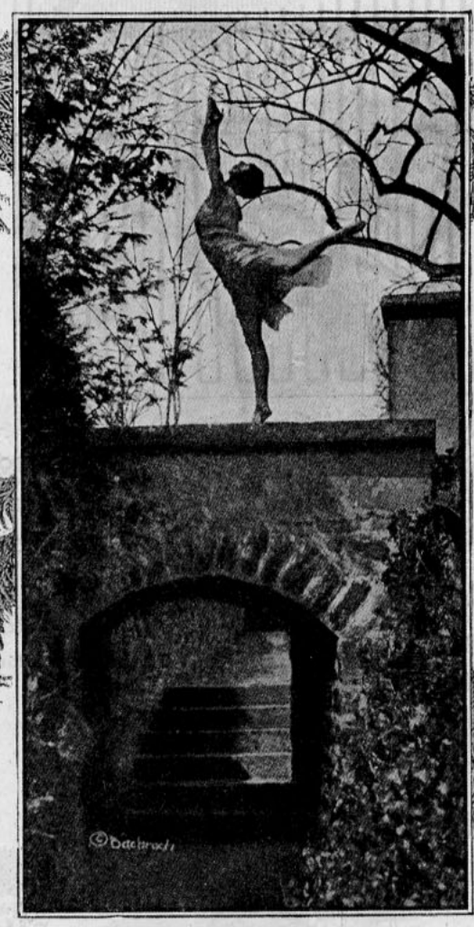


Saco bolsón bordado con mostacillas. Es de tafetán azul y la mostacilla es de acero. Tiene dos panneaux a ambos lados.



Uno de los motivos bordados para el saco, fig. VII, de tamaño natural. Se pueden reemplazar las mostacillas por puntos de nudo o soutache o bien cordoncillo. Esto es cuestión de gusto.

El culto de la línea y de la gracia



En un impulso de gentileza, se diría que es un ave desplegando las alas para emprender el vuelo.

EN estas páginas apareció hace poco un artículo en el que se hablaba de ciertas escuelas modernas de bailes clásicos, en las que se quería cultivar todo lo que de bello y de útil, tienen las tradiciones helénicas en punto a movimientos y líneas del cuerpo humano. Parece que como si esa tendencia, manifiesta también en los grupos cuyas fotografías publicamos ahora, se esté generalizando; como si el impulso de dar libre curso a las inclinaciones naturales y primitivas, y de ir a respirar el aire libre, creciese de día en día; como si, en una palabra, el culto de la belleza, aplicado al propio cuerpo, implicase el renacimiento de ciertas teorías estéticas de la antigüedad. Aunque es un poco prematuro hablar de tales cosas, no está por demás observar que estos bailes, estos movimientos, estos grupos,—eminentemente clásicos,—revelan algo así como el futuro de la mujer. Quiere renovarse la tradición de la línea; quiere redimirse a Eva de los odiosos yugos que la moderna civilización le ha impuesto. Y en contraste con los afeites, artificios, y exageraciones del siglo de Luis XIV, surge ahora el puro ambiente de la libre, bucólica, genuina belleza que caracterizaba a las Olimpiadas y que, a despecho de los tiempos, sigue siendo molde y norma de Arte y de suprema Estética.

En tiempos de los Griegos, las sandalias eran lo más que el pie podía llevar para librarse del polvo. De ahí que la hermosura de las extremidades inferiores estuviese en consonancia con la del resto del cuerpo, y no desmintiera, ni por su línea, ni por su forma, de la graciosa curva del brazo, de la osada, magnífica armonía de pierna y cadera, o del fino trazo de mano y hombro. Pero en el curso de los años sobrevinieron los zapatos, las zapatillas y las botas, y trajeron una cohorte de cosas odiosas y repugnantes, y antiestéticas: los juanetes, los callos, las torceduras y deformaciones de dedos y uñas, y, en una palabra, el afeamiento de una de las partes más graciosas del cuerpo humano. De donde resultó que, cuando se quiso resucitar el baile clásico y aparecieron las bailarinas descalzas, se necesitó un verdadero esfuerzo para conformarse con un espectáculo que sólo nos parecía bello por novedoso. Y es que el pie moderno, aprisionado en la tortura del calzado, no puede compararse con la línea del pie griego que no conoció más yugo que la leve cinta de la sandalia.

Y lo que del pie decimos puede aplicarse al resto del cuerpo, víctima de corsés, ligas, tirantes y demás pequeños instrumentos de deformación y de tortura. ¿Qué de extraño tiene, pues, que la mujer, en un loable impulso de libertad, quiera emanciparse, y recobrar sus tradicionales bellezas, y gozar, en medio del prosaismo de los modernos tiempos, de esa grata reversión a la época en que el baile era la expresión genuina de las emociones internas y no el efecto, hasta cierto punto artificial, de los compases de la música?

¡Las "figuras", aquí, pierden todo aspecto postizo y se caracterizan por la libertad, la audacia del movimiento, que resulta **completo** porque no lo tiraniza la incomodidad del vestido, ni le impide desarrollarse la traba de un salón limitado. Al aire libre, en un bosque, con el traje ligero y amplio, y desnudo el pie para dar rienda a su maravillosa elasticidad, recobra el cuerpo esa gracia, esa dignidad, esa inimitable gallardía y gentileza que completaron la magia del cincel de Praxiteles, y que tanto han perdido por obra de las modernas tendencias y los modernos prejuicios.

Claro que no queremos en estas líneas aconsejar a nadie que se vaya por esos campos de Dios, con escasa indumentaria, y dando brincos a la manera espartaca. Simplemente hemos tratado de exponer las ventajas que para el desarrollo del cuerpo, desde el punto de vista **higiénico** y de acuerdo con las tradiciones estéticas, tiene esa tendencia de las escuelas modernas de cultura física, cuyas lecciones son por todos conceptos recomendables. Y si los renglones que preceden no llevan el convencimiento al ánimo de nuestras lectoras, indudablemente que ellas no han de poder eximirse de admirar los primorosos grupos reproducidos aquí y que nos fueron proporcionados merced a la complacencia de la instructora de baile que está llevando a cabo esta labor de "Higiene estética".

Estas modernas teorías, no tienen, en el fondo, por objeto mejorar ni perfeccionar el cuerpo humano por mero instinto de belleza—que eso queda a las academias artísticas,—sino desarrollar uniformemente los diversos órganos, educar a los músculos, dar soltura a los miembros, y, naturalmente, apegarse en lo posible a las tradiciones clásicas, para que tengan las discípulas solaz y esparcimiento saludables.

La mujer latina, por regla general, no necesita de estos hábitos gimnásticos para ser un ramillete de gracia y elegancia.

Pero no cabe dudar que ejercicios como el que nos ocupa tienden a refinar y a hacer lucir las prendas, líneas y atractivos personales, mejor de lo que lo lograría el artificio de un corsé o de unas botas demasiado estrechas.

La verdadera belleza reside en la naturalidad.

DOROTEA



La agilidad es fruto natural de la libre expansión

El refinamiento y la delicadeza de expresión de una danzante.





Una regresión al misterioso baile de los Egipcios



Este baile gimnástico tiende a borrar las curvas pronunciadas.



Esculturas vivas; estas tres jóvenes forman un grupo digno de Fidias.

Como se hace un sombrero a la moda

UN SOMBRERO UTIL Y ECONOMICO

ESTE modelo es el que más se ve, forrado en raso negro o de colores y también en shantung, foulard, espumilla, organdí o gasa, y se ribetea con una cinta angosta de falla. Alrededor de la copa lleva este modelo una cinta ancha, drapeada, terminada al lado con una hebilla. Naturalmente que sobre esta base se pueden hacer muchas fantasías y el adorno es siempre cuestión de la que hace el sombrero. La gran cuestión es tener la forma, que el adorno viene después.

Con los trajes de batista, organdí o cualquier tela ligera de verano se llevan generalmente sombreros de la misma tela, adornados con vuelos, encajes o cintas.

Materiales.—Esparteria de 27 pulgadas de ancho, 1 vara; 1½ vara de raso; cinta ancha, 1¾ vara; cinta angosta, 1¼ vara.

Figura 1.—Representa el ala del sombrero, que debe llevar a la orilla un alambre resistente. Se prueba esta parte y se le recorta la cabeza del tamaño que debe quedar; se corta en picos que se doblan hacia adentro, poniéndole un alambre para que apriete la frente. El ala debe tener de ancho ½ pulgada. Esto se corta en esparteria.

Figura 2.—Un alambre alrededor de la cabeza y otro en la orilla de afuera del ala.

Figura 3.—Se le pone una tira cortada al sesgo, del alto que lo exige la moda o la dueña. Esta se cose con puntada atrás al ala. Siempre es preferible prenderla antes con alfileres.

Figura 4.—Se cose la parte de arriba de la copa. Esta tela consiste en una redondela que se cose a la tira al sesgo que ya habíamos colocado en la figura 3.

Figura 5.—Se le pone el forro de género, que se corta antes siguiendo los mismos moldes de espartería, pero siempre un poco más ancho (uno o uno y medio centímetro) para doblar y poder coser alrededor del alambre.

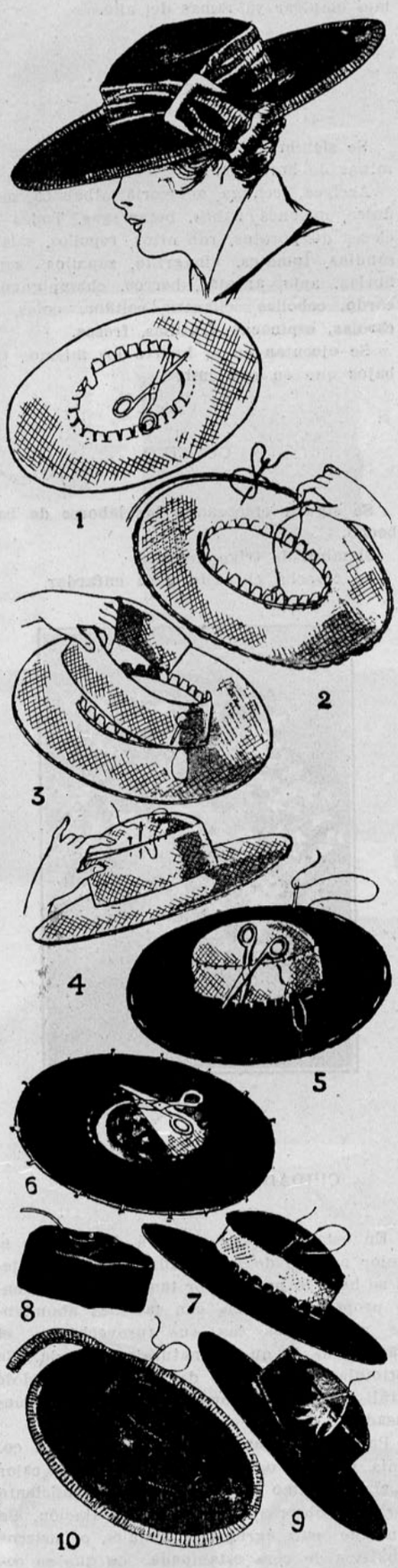
Figura 6.—Aquí tenéis el ala cortada doble para cubrir el ala interior y exteriormente.

Figura 7.—El sombrero con ala y parte alta de la copa cosida y lista para recibir la tira al sesgo que ha de terminar por concluír el sombrero.

Figura 8.—La copa de raso pegada a la parte alta por medio de un vivo o bien de un sesgo que oculta un alambre.

Figura 9.—La tira cosida alrededor del ala y de la parte alta.

Figura 10.—Ribeteando el sombrero con la cinta angosta y teniendo mucho cuidado para que esta quede igual a ambos lados. Si se tiene una buena máquina, se pega esta con pespuntes, si no, se hace a mano, ocultando la costura. Se cortan los moldes en papel, se arman y se prueban para que una vez sobre la cabeza se hagan las alteraciones que sean necesarias. Una vez enteramente satisfechas se corta la esparteria.



Flores hechas con cintas.—Este es uno de los adornos que más se usa en los sombreros de verano, tanto para las señoras y señoritas como para las niñas de todas las edades.

Las flores de cinta son muy bonitas y sumamente usadas como guirnaldas para rodear las copas de los sombreros alones, como también para hacer ramitos graciosos y coquetos para los sombreros juveniles.

La cinta más a propósito para hacer la dahlia que tomaremos como modelo es de dos centímetros de ancho, pero para hacer las hojas interiores es mejor usar cinta más angosta, pues las hojas se van haciendo más pequeñas a medida que van llegando al centro. Cada flor tiene dieciséis pétalos.

Cortad las cintas en pedazos de 4 centímetros. Se hilvana de la manera como lo muestra la figura 1.

Ahora, doblad cada punta hacia el centro, como lo muestra el lado derecho de la figura 2.

Se recoge abajo, como con tanta claridad lo deja ver la figura 3.

Se corta una redondela de linón grueso y ahí se van colocando las hojas de la dahlia, comenzando por afuera hacia adentro, como podéis verlo en la figura 4.

Se concluye de llenar la redondela exteriormente y después se le siguen poniendo las demás hileras, como en la figura 5.

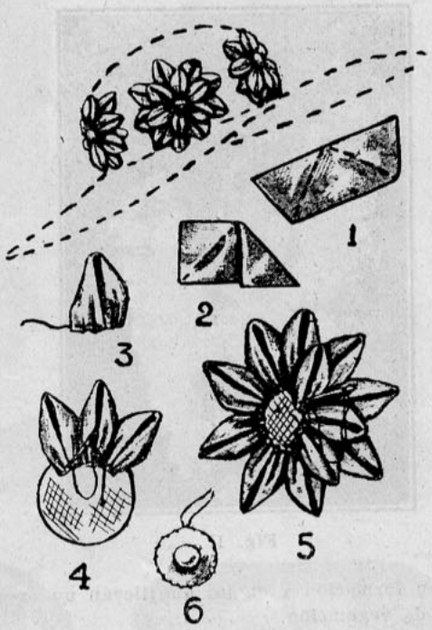
Se hace una pelota de algodón, que se forra en cinta, (figura 6) y con esto se forma la parte interior de la flor.

La cantidad de cinta que se necesita para cada flor es la siguiente:

Cinta de 2 centímetros de ancho, 1¼ vara.

Ya sabéis pues, prolija lectora, cómo hacer un sombrero de verano con toda economía y con un resultado práctico admirable.

"Economía es riqueza..."



EN MI JARDIN

Este es un mes de tranquilidad en el jardín; se cosechan las flores de las papas, almácigos, y las rosas comienzan a mostrar toda su esplendidez.

Se siembran al aire libre las semillas siguientes: Adonis; Ageratum; Aquilejia; Alelíes; Althea; Amaranto; Aster; Balsaminas;



Fig. I

Bella del día; Bella de la noche; Calandria; Capuchinas; Cyclamen; Cinerarias; Claveles; Clavelinas; Clematis; Hiliscus; Iberis; Ipómea; Juliana; Malva; Manzanilla; Margarita; Marimoñas; Mimosa; Myosotis; Mirasol; Pelargonium; Peonía; Perella; Crisantemuns; Dahlia; Dijitale; Delphinium; Gardía; Girasol; Phlox; Portulaca; Reina Luisa; Resedá; Salvia; Santolina; Valeriana; Violeta; Zinnia.

Los trabajos que se efectúan durante el mes son iguales a los del mes pasado.

La plantación de los arbustos de hoja persistente se hace hasta mediados del mes.

En la arboricultura frutal.—Se empieza la chapoda de los árboles o poda en verde, la que consiste en recortar a los nuevos brotes un tercio de su longitud con el fin de equilibrar su vegetación y su producción evitando así los desganches, el exceso de frutas y obtener al mismo tiempo frutos bien formados y de buena clase, conservando la aeración y la forma de los árboles. Esta operación se hace principalmente en los árbo-



Fig. II

les en formación y en los que llevan un exceso de vegetación.

En los árboles en formación se debe evitar con esta operación los brotes dobles o triples.

Poda de las estacas para empezar a formar los árboles, dejando sólo un tallo.

Se continúan las limpias, riegos, binazones, escardas, labores, etc.

Pellizco de los ingertos. Se sigue haciendo injertos de ojo vivo, pudiéndose en este mes emplear ya ramas del año.

LA HORTALIZA

Se siembra al aire libre las siguientes semillas de hortaliza.

Acelgas, lechuga, achicoria, albahaca, maíz dulce, melones, nabos, betarragas. Todas las clases de porotos, rabanitos, repollos, salsifí, sandías, tomates, vinagrillo, zapallos, zanahorias, apio, arvejas, berros, champignones, cardo, cebollas, cilantro, coliflor, coles, escarolas, espinacas, frutillas, fresas.

Se ejecutan en el huerto los mismos trabajos que en septiembre.

CULTIVO

Se siguen efectuando las labores de barbecho.

Siembra de trigo morisco.

Se cosecha el pasto para enfardar.



Fig. III

CUIDADO DEL COLMENAR

En esta época se tratará de obtener el mejor partido de la mielada, con cuyo objeto se hará lo posible por tener en el momento propicio colmenas con familias abundantes y vigorosas, las que aprovecharán el máximo de lo que la naturaleza les da. Se estimulará la puesta de la reina, dándole jarabe preparado, como dijimos en el mes pasado.

Para acrecentar el movimiento de la colonia no sólo es necesario que tenga calor y víveres, sino también espacio suficiente para las obreras, pollo y alimentación. Se consigue esto agregando panales o marcos provistos de cera estampada, los que se colocan en un estremo del cajón. Si al terminar este mes se nota debilidad en la colonia por falta de fecundidad de la reina, se matará esta y se trasegará el pollo y abejas de otra colonia.

Especial cuidado requieren en este mes los balcones floridos, que tanto adornan la ciudad y que en este mes están todos en plena florecencia.

En algunas casas de Londres aprovechan



Fig. IV

los cajones de las ventanas para plantar algunas plantas de hortaliza, cuyas frutas son muy decorativas y se pueden comer, como por ejemplo el "zapallo inglés" que se reproduce muy fácilmente y su fruta es sumamente elegante; otra fruta que desempeña los mismos oficios que esta es la "calabaza", que también tiene muy bonita hoja y junta con la fruta hace un efecto muy nuevo y sumamente agradable.

Las malvas de color es otra flor muy apropiada para decorar balcones (fig. II) pues dan muchas flores de colores muy fuertes y hermosas.

La fig. III representa un florero lleno de

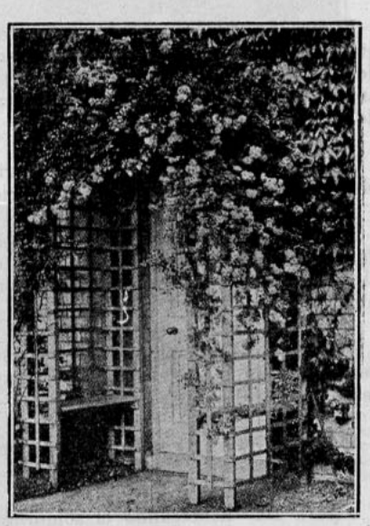


Fig. V

flores silvestres que abundan en estos momentos por los campos.

Rosas amarillas y rojas hacen precioso efecto en un florero de cristal (fig. IV.)

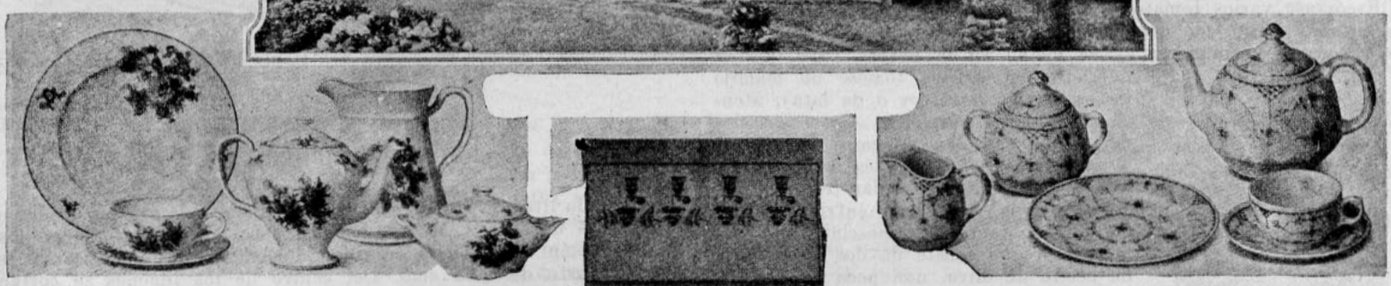
Una hortaliza bien plantada, en que los árboles frutales no dan sombra, gracias al modo de colocarlos (fig. V.)

LA CASA DE TE EN EL CAMINO





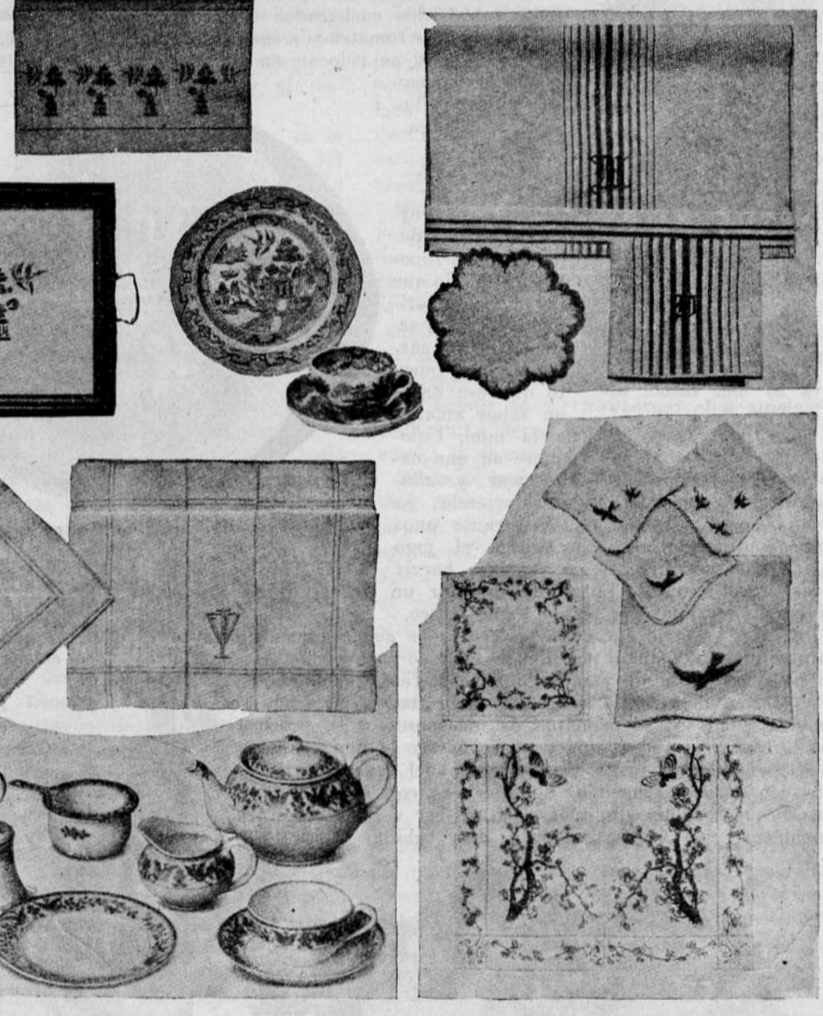


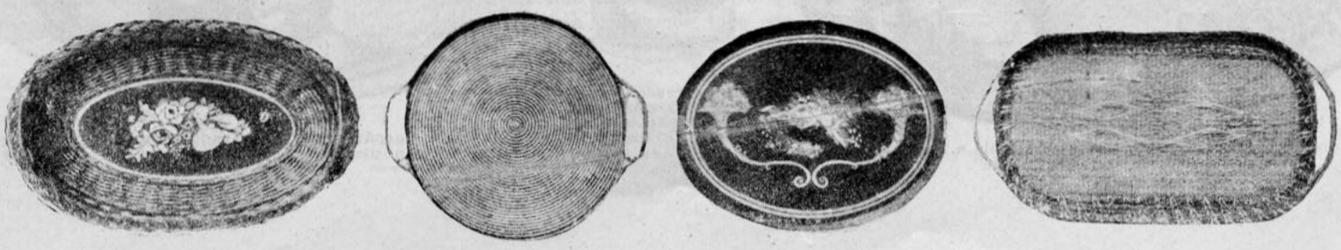


¿Habéis notado, lectoras de "Familia", cuánta falta hacen en los alrededores de la capital algunos buenos hotelitos de campo, en donde los aficionados al turismo y los automovilistas, pasen a tomar una buena taza de té refrescante después de un largo paseo?

¿No es verdad que sería muy agradable tener en los alrededores de Santiago un hotelito como el que encabeza esta página? Sencillo, sin grandes pretensiones, rústico si se quiere, pero que tenga sombra y pasto, para llenarlo de mesas muy limpias, con servilletas, tazas, bandejas y todo, en fin, adecuado y elegante, para tomar una deliciosa taza de té, con buena leche pura, crema, pan de campo y riquísima mantequilla. ¿Quién no iría? Desde luego los que tienen automóviles y que no saben dónde ir, frecuentarían este hotelito y se retirarían satisfechos del buen té que habrían tomado.

En esta página se ven cosas muy adecuadas para el hotel campestre, que todas deseamos ver instalado en nuestros alrededores para bien del público y del que lo establezca con la confianza de hacerse rico luego.





¿Tiene Ud. calor?

Pruebe estos refrescos

Exclusivos para nuestras lectoras



Las limonadas, no por populares, son menos gratas para un día de verano, en que la garganta pide un poco de alivio.

HELADOS DE NARANJA

Se cortan diez naranjas por la mitad y se conservan las cáscaras para servir en ellas los helados. Se les exprime el zumo a las naranjas y se añade el de cuatro limones; asimismo, dos tazas el azúcar granulada, la cáscara rallada de una naranja y un limón, y una taza de agua; colócase esta mezcla en una sorbetera hasta que esté congelada aquella. Se deja allí hasta que se vaya a servir a la mesa; y entonces se coloca en las cáscaras de las naranjas y se adorna al gusto.

TOMATES CON ESPARRAGOS

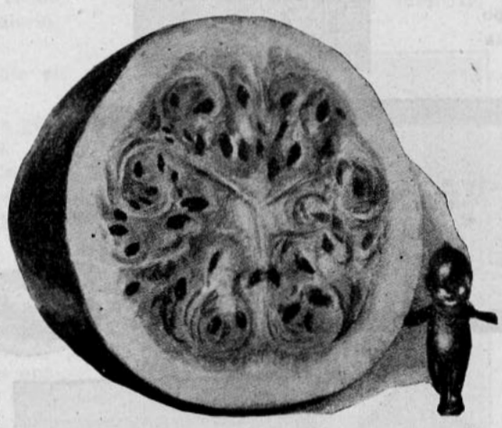
Escójanse varios tomates, todos de igual tamaño. Se cortan por la mitad y luego, con una cucharita, se les saca la pulpa, sazonándola con sal y pimienta, y se meten en la nevera para que se enfríen bien. Luego, tómese un manojo de espárragos (frescos o de lata), átense en manojos pequeños, córtense todos de tamaño parejo, y pónganse a cocer en agua caliente, añadiéndoles una poca de sal; se cuecen hasta quedar tiernos. Luego se sacan y se dejan enfriar; se les cortan las puntas, se mezclan bien con una salsa que conste de dos cucharadas de aceite de oliva, una poca de pimienta y sal, y dos cucharadas de vinagre. Se rellenan los tomates con las puntas de los espárragos, se colocan en un platón frío y se adornan alrededor con hojas de lechuga.



El helado gana mucho hasta en cuanto a sabor si se le presenta en una forma semejante a la reproducida.

LIMONADA

Se toma la corteza finamente pelada de dos limones, cuidando que no quede adherida ninguna partícula de la cáscara blanca, puesto que esa daría un sabor amargo a la miel. Colóquese en una cazuela con tres tazas de azúcar y añádanse cinco tazas de agua hirviendo; se dejan hervir a fuego manso durante unos quince minutos, luego se agrega el jugo colado de tres limones, y se deja hervir otros cinco minutos. Luego cuélese por un lienzo, déjese enfriar, embotéllese y guárdese en un lugar fresco.



Nada más refrescante, aun para la vista, que una sandía.

Para un vaso de agua fría se usan dos cucharadas de esta preparación y se acaban por llenar el vaso con pedacitos de hielo. Se pela un limón de manera que la corteza quede entera y en forma de tornillo. Para ello debe usarse un cuchillo pequeño y filoso; se principia de una punta y se procura que la cáscara no se rompa y que conserve la figura. Luego se suspende de la orilla y por dentro del vaso y se llena éste con hielo machacado. Se guarnece con cerezas y se absorbe por medio de unas pajitas. En verano resultará sumamente útil tener preparada esta bebida.



Este refresco, en el que, como una serpiente verde, se enrolla la cáscara de un limón, es exquisito.

REFRESCO DE CEREZAS

Para cada litro de agua se toman tres limones de tamaño mediano y una taza de azúcar. Mucho depende del ácido que contengan los limones, y en cuanto a la cantidad de azúcar que debe usarse, se deja al gusto de cada cual. Del centro de los limones se cortan tajadas finas y se apartan; se exprimen luego los limones y se ralla también un poco de la cáscara.

Colóquense el jugo, la cáscara rallada y el azúcar en una vasija y viértase encima la cantidad que se desee de agua caliente, y déjese enfriar.

Cuando esté fría la bebida, cuélese, llénense los vasos a medias con miel de cerezas, luego con limonada y sírvase con hielo machacado. Para adorno pueden ponerse en cada vaso unas cerezas partidas por la mitad y deshuesadas.

Manera de hacer la miel de cereza: En una cazuela se coloca una libra de cerezas crudas y maduras; dos cucharadas de jalea de grosella roja, la cáscara de un limón atado a una raja de canela de unos 2½ cm. de largo. y media taza de azúcar; se hierve esto, hasta que el licor se reduzca a la mitad de la cantidad, luego se sacan la cáscara de limón y la canela, y se guarda la miel hasta que vaya a necesitarse.

HUEVOS A LA DIABLA

Se cuecen seis huevos durante quince minutos; luego se ponen en agua fría para que se enfríen.

Se pelan los huevos, se cortan por la mitad, y se saca la yema con cuidado para que no se rompa la clara.

Se colocan las yemas en una cacerola, agregándoles unas alcaparras picadas, sal, pimienta y la cáscara rallada de un limón, dos cucharaditas de mantequilla derretida y dos cucharadas de mayonesa.

Mézclese y rellénense las claras duras.



Tomates con espárragos, aderezados según la receta que va en el texto, son platillos apropiados para las excesivas temperaturas estivales.



Una ensalada fresca es casi tan agradable a las fauces resecas como un vaso de "nieve".



MENU DE UN BUEN ALMUERZO A LA FRANCESA

Cazuela
Huevos a la Hugonote
Filetes de lenguado a la Orly
Salchichas al vino blanco
Ensalada de Coliflor
Entrecote maitre d'hotel
Créme frapée

Cazuela.— Se cortan los pedazos de cordero, se ponen a cocer en agua y después de cocidos se fríen en grasa junto con las papas, arroz, zapallo, cebolla entera, olores, apio, orégano en rama. Sobre todo esto se deja caer el caldo y se deja a fuego lento durante mucho rato para que salga bien reposada.

Huevos a la Hugonote. — Se tienen listas tantas cacerolitas como huevos se quieran hacer. En cada cacerolita se le pondrá en el fondo de un cucharada de jugo de carne preparado y se ponen estas a calentar: una vez calientes se quebrará en cada cacerolita un huevo fresco, se sazonará este con sal y pimienta y encima se les pondrá otro poco de jugo de carne: se ponen, por fin, al horno para que se cuezan cuidando de que queden blandos pero bien cocida la clara.

Filetes de lenguado a la Orly.— Se compran lenguados chicos, uno para cada persona. Se les sacan los filetes con toda prolijidad, y se ponen en un azafate de loza, ahí se les pone sal, pimienta, un poco de mantequilla derretida, jugo de limón y perejil picado. Se dejan así un rato para que tomen gusto los ingredientes. Se va pasando despues cada lomito por huevo y miga de pan y se van friendo en grasa de riñonada muy caliente.

Se sirven con bastante perejil frito y papas saltadas. En la salsera se prepara mantequilla con limón que se sirve al mismo tiempo que el lenguado.

Salchichas al vino blanco y ensalada de coliflor.— Se escogen muy buenas salchichas sobre todo que no tengan ajo, se pasan por agua fría para que no se revienten. Se colocan, enseguida, en una cacerola, se dejan ahí que se calienten, se les espolvorea harina y se les pone una gran copa de vino blanco y una media taza de caldo, sal y pimienta. Se deja hervir y se sirven con crutones de pan fritos en mantequilla cortados en triángulos.

La ensalada de coliflor con que se sirve este guiso se prepara del modo siguiente. Se cortan ramitas de coliflor se ponen a cocer en agua hirviendo con una cucharadita de bicarbonato. Estando ya cocidas se sacan y se pasan por agua fría. Se deja que se enfríen completamente y se aliñan con aceite vinagre, pimienta; se adornan con huevos duros.

Entrecote maitre d'hotel.— Se compra en la carnicería francesa pues en las chilenas no los saben cortar, una bonita Entrecote. Se pone a asar en la parrilla: cuando ya esté a punto se saca, se le pone la sal, se coloca en una fuente, se le pone bastante mantequilla maitre d'hotel, que se hace mezclando mantequilla con bastante perejil picado y batiéndolo todo un buen rato. Se adorna la fuente con ramas de berros limones partidos en rebanaditas y papas fritas y cortadas como paja.

Créme frapée.— Se hace una leche crema con vainilla, se pone a helar; una vez ya helada se le pone adentro nueces peladas, fresas frescas plátanos damascos o cualquiera otra fruta. Se sirve en una fuente de cristal rodeada de hielo.

MENU DE UNA COMIDA PARA DOCE O QUINCE PERSONAS

Crema de ostras
Lenguado al gratin
Gallina a la financiera
Filete de buey a la Moderna
Mousse de Espinacas
Pavo asado
Pudding Diplomático

Crema de ostras.— Se abren uno o dos tarros de ostras, el jugo de los tarros se saca y se calienta, se le agrega leche. En otra cacero la se pone un pedazo de mantequilla y otro tanto de harina se une todo muy bien: se le pondrá el caldo de las ostras con la leche muy caliente encima, se sazona todo con sal y pimienta, se deja hervir a fuego lento, se le agregan las ostras, en la sopera se le pondrá un pedazo de mantequilla y dos yemas batidas con algunas gotas de jugo de limón. Encima se le deja caer la sopa hirviendo, teniendo cuidado de revolver constantemente para que no se corte el huevo.

Lenguado al gratin.— Se limpia el lenguado; se le pone sal, pimienta, jugo de limón y mantequilla. Se coloca en una fuente de plata o porcelana, el lenguado, siempre para encima el lado blando, se le espolvorea miga de pan y pedacitos de mantequilla: se pone al horno muy caliente hasta que se dore. Aparte se sirve mantequilla derretida.

Gallina financiera.— Se despresa una gallina gorda, se secan bien las presas con una servilleta y se doran en mantequilla, una vez que estén todas las presas de un bonito color tostado se les agrega media cucharadita de cebolla picada que se deja freir: en seguida se le pondrá una media taza de jugo una copita de Jerez y se deja así durante diez minutos.

Al tiempo de servirla se le pone encima mantequilla derretida, perejil y limón. Se adorna la fuente con pan frito.

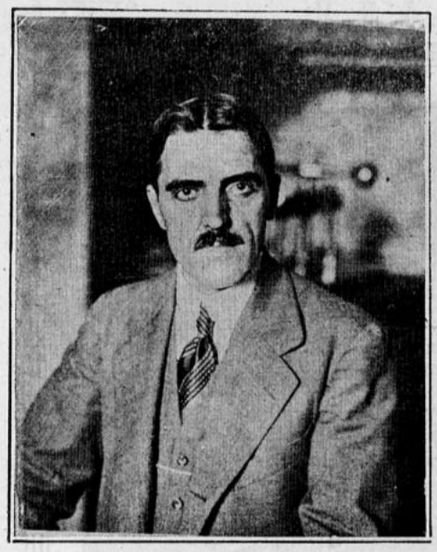
Filete de buey a la Moderna.—Se prepara un buen filete que se mecha con tocino y trufas, se pone éste a dorar a la cacerola. Después se le espolvorea harina y se le pone dos copas de Jerez, sal y pimienta. Se retira la olla del fuego demasiado vivo para que se cueza lentamente. Se sirve con callampas hervidas en vino blanco y jugo de carne. Esto último aparte.

Mousse de Espinacas.— Se cuecen las espinacas y se pasan por el cedazo, se les agrega un poquito de salsa blanca y cinco yemas de huevos. Se baten las claras como para merengue, se unen ligeramente al purée de espinacas que se habrá sazonado con sal, pimienta y una pizca de nuez moscada.

Pudding Diplomático.—Se colocan en un molde de tostadas de bizcochuelos y una de pasas sin pepas, frutas confitadas y cortadas, se le pondrá leche con azúcar, yemas y un poco de colapiz, batidos así por capas hasta llenar el molde, se pone al baño de maría a fuego lento por una hora.

Se saca del molde y se sirve con leche crema con vainilla.





¿Se calzan bien las mujeres elegantes de :: Chile? ::



ATRAVES de todos los tiempos, el calzado en las mujeres ha sido una complicada ciencia.

Voltaire decía que antes de mirarle el rostro a una dama de la corte, le miraba los pies; y agregaba: "según el arte que tenga su calzado es su alma".

En Chile, podemos decir que nuestras mujeres de algún tiempo a esta parte se calzan bien; y queriendo profundizar este punto, le ofrecemos hoy a nuestras damas, este reportaje, hecho a los señores M. Artigas y Cía, reputados técnicos en tan importante como complicada materia.

Nuestra primera pregunta al señor Artigas y al señor Gratecos, su socio, fué esta:

—Ustedes, señores, que conocen técnica y artísticamente todas las evoluciones del calzado de las damas, en Europa y América, pueden decirle a la revista "Familia", si las damas de Chile se calzan con arte, con elegancia y con lujo?

El señor Artigas y el señor Gratecós, lentamente y unánimes en todas sus ideas, nos dijeron:

—De diez o quince años a esta parte, podemos asegurarles a ustedes, en forma experimental, que entre las damas de Chile se ha efectuado lo que podríamos llamar la hermosa conquista del arte de calzarse.

Antes, las grandes señoras, las princesas de la elegancia, las dignatarias del "chic" y de la moda, sustentaban el triunfo, envidiado en todos los siglos, de ir bien calzadas, merced a los zapateros de París y a muchos centenares de francos...

Hoy, estas "princesas" no tienen el trabajo de esperar que sus zapatos lleguen de Europa. En Chile se llenan todas las más altas exigencias de ese arte sorpresivo y raro que en las grandes urbes se llama: "calzarse".

Los simpáticos comerciantes de Cataluña gloriosa y opulenta, en su respuesta pusieron tanto entusiasmo, como el que un maestro de arte, hubiera puesto pora hacer la historia de un museo inmortal.

Nosotros continuamos:

—Y, díganos señor Artigas y señor Gratacós y esto para regocijo de las chilenas elegantes, ¿cómo se ha podido realizar en este remoto Chile, el milagro de que haya zapaterías en Santiago, dignas de los grandes boulevares de París o de la gigantesca Quinta Avenida neoyorquina?

Sin vacilar, los entrevistados respondieron casi a coro:

—Muy fácilmente, podemos responderle esa pregunta a la revista "Familia": no hay "milagro", como ustedes dicen. Simplemente, hay visión comercial. Santiago es una gran capital; Chile tiene treinta o cincuenta ciudades de importancia. En todas hay riqueza y cultura, y por lo tanto lujo. Las damas, poseídas del sentimiento de las fantasías de la moda, requerían la fantasía de calzarse. Ningún comerciante en Santiago, se había atrevido a fundar un establecimiento, donde las mujeres aristocráticas pudieran llegar, sin vacilaciones ni dudas, a comprar "aquello" que únicamente Europa les daba.

Pues bien—continuaron el señor Artigas y su socio—nosotros, podemos decir, audazmente, nos decidimos a fundar una casa lujosa, vasta en todas las manifestaciones de la gran manufactura, y, ante todo, fuera de cualquier aspecto explotativo a la sombra de la novedad. Esa casa la fundamos. Expusimos para ello cien mil dollars; yo, Artigas, fuí a Estados Unidos. Estudié todas las manifestaciones de la zapatería y hoy, miren ustedes; estas veinte o treinta señoras que ustedes han visto entrar y salir en la media hora con que nos han honrado, son la más concreta expresión de que hemos triunfado.

Las altas damas de las ciudades de Chile son nuestra clientela constante, opulenta y honrosísima.

Efectivamente; en el lujoso almacén donde nos encontrábamos, calle de Estado 246, se efectuaba a esa hora de la tarde calurosa, una luciente romería de mujeres elegantes, de caballeros y de niños.

Los diez dependientes de la casa M. Artigas y Cía., realizaban la más amplia y agitada de las labores en torno a lo que los señores Artigas y Gratecós llaman "el arte de calzarse".

Todas las manifestaciones de la industria de las pieles, en conjunto multicolor y poliforme llenaban las altas estanterías y las vitrinas luminosas del gran establecimiento: los ojos del visitante podían ir en mirada admirativa desde el zapato de viaje, fuerte, cómodo y al mismo tiempo elegante, hasta la zapatilla de baile con hebillas resplandecientes, y que en todas sus formas, parece más un bibelot hecho por la mano de un orfebre que un calzado para cubrir la planta esbelta de una noble señora.

Después de observar durante media hora la complicada feria de la casa Artigas, preguntamos a su gerente:

—¿Hay alguna predilección, señor Artigas por algún calzado, entre las damas elegantes de Chile?

El señor Artigas y su socio nos respondieron: "Indudablemente; por estos"...

Y uno y otro comerciante, pusieron ante nuestros ojos botas de charol, botas de piel de Rusia, zapatillas de raso, de terciopelo; otras de telas y de cueros raros; el borceguí inspirado en el de las marquesas del siglo XVII; el escarpín que tuvo su época de triunfo en los saraos de la corte de Francisco I y de Ana de Bolena. Toda la gama de una industria que ha llegado, merced a los prodigios de la maquinaria y a la fantasía de los dibujantes, a constituir un arte verdaderamente.

—Estos son los zapatos preferidos por el mundo elegante de Chile, de Estados Unidos y de Francia, son marca "Wichert". Es esta una casa que funciona en Brooklin, Estados Unidos. Tiene un capital de 10 millones de dollars y ocupa cinco mil obreros. Sus productos giran como una especialidad dentro del mundo femenino de los más importantes países de la tierra; y su especialidad es el calzado de lujo, que sin constituir un martirio para el pie de la mujer que lo lleve, signifique un rotundo detalle de elegancia y de sencilla suntuosidad.

Y en verdad que lo que el señor Artigas nos decía, no podía confundirse por ningún concepto con una réclame interesada, ya que las sutiles y bellas manufacturas de "Wichert", el formidable artífice de Brooklin, estaban ante nuestros ojos como la más concreta y amplia de las comprobaciones.

Preguntando al señor Artigas si él era un mero comprador de los artículos de la gigantesca fábrica o era su representante en Chile, el señor Artigas nos respondió:

—He dicho a Uds., al principio de esta conversación, que nosotros, al instalarnos en Santiago, no obstante haber fundado nuestras casas, comprendimos que la sociedad elegante de Chile necesitaba de un "stock" permanente y rico, donde los más fantásticos caprichos de sus exigencias pudieran llenarse. Entonces aproveché mi viaje a Estados Unidos, y después de haber visitado todas las grandes fábricas de calzado, llegué a la conclusión de que "Wichert" era la única que podía llenar nuestros ideales. Sin vacilaciones entramos en negocios con el gran manufacturero; y hoy podemos decir, que tenemos el honor de ser sus representantes únicos en Chile. Todos los productos de su fábrica nos son enviados tan pronto salen a la circulación; y mediante las ventajas que logramos estipular, podemos venderlos en Chile a los mismos e inalterables precios que tienen en los Estados Unidos.

El señor Artigas continuó:

—Para concluir, puede decir a la revista "Familia", que tanto en nuestra casa de Estado 246, como en las de Ahumada 235 y 39, los productos de "Wichert" están representados en sus formas más selectas; y nos atreveríamos a competir con cualesquiera otros análogos. Repito que el complicado arte de calzarse está resuelto en Chile.

Esta visita a un establecimiento como el de M. Artigas y Cía., no tiene más aspecto para nosotros, que el de llenar una de las formas características de la revista "Familia", o sea el propósito siempre sustentado por esta redacción de publicar artículos que al par de amenos, sean útiles a todos los hogares.

GOTAS·ACIDAS

(Continuación de la pág. 9)

desconocido en su casa. Decididamente, Luis Hans sabía que Rubi era más que un buen amigo de Serena. Sabía algo sobre la última gota ácida.

Después de la hora se sintieron pasos en el corredor y pronto se abrió la puerta.

Las luces del alba empezaban a aparecer; el fuego ardía. Rubi, sentado con la barba apoyada sobre la mano, se decía a sí mismo que el río siempre corría y que él siempre estaba sin chapa a pesar de la conversación con el millonario americano que le hacía la impresión de un loco.

Se abrió la puerta, no sé si la oyó o no Rubi. Estaba divagando sobre lo que le había querido decir el señor Hans sobre analizar un elíxir, y cómo él, Rubi, podía ayudar. Entonces, Serena estaba aquí.

Podía haber sido todo un sueño. Se habría quedado dormido allí delante de la chimenea, o bien estaba sumido en el fondo del río y soñaba con el cielo.

Porque Serena estaba allí, arrodillada a su lado, y todo a su alrededor había relámpagos, fuego. Podía ver los rizos de sus cabellos iluminados por llamas que se reflejaban luminosamente en sus labios de grana y podía ver el hoyuelo.

Nunca lo había sentido tan cerca.

Si estuviera muerto o dormido, tenía el derecho de besar aquel hoyuelo gracioso de su carrillo.

No había tenido tiempo para ver bien cerciorarse, cuando sintió que unos labios rojos se acercaban a los de él, y a pesar del éxtasis de un momento de felicidad, oh! no es sueño, no es sueño, escuchó que pronunciaba su nombre:

—Rubi! Rubi!

Sollozó, gritó, su emoción era tan fuerte y abrió los brazos, temeroso de abrazar el espacio, en lugar de estrechar a Serena.

Repetía este nombre en confusión de ideas.

—Serena, Serena...

Se acurrucó en sus brazos.

—Le amo con todo mi corazón, Rubi, le dijo al oído, y nunca he podido comprender. ¿Quiere Ud. perdonarme, Rubi, y después podremos vivir felices, adorado?

El perdón no era tan fácil, y tomó más de una hora para concederlo. Al fin de ese tiempo Rubi, desesperado, dijo:

—Era mi última libra, Serena. Soy un pobre miserable.

Serena hizo ruido con sus manos.

—Entonces ya es tiempo, dijo, de que entre el alquimista.

El alquimista, por lo visto, había sido despojado de su propio cuarto, y se encontraba solo en otro menos confortable, porque no había fuego. Había permanecido con el corazón vacío, cuando sintió que Serena lo llamaba y en ese corazón vacío había enterrado un sueño. Sí, aun los alquimistas pueden soñar, pero al fin ven que ser millonarios y autores les cuesta el sueño. Riqueza y fama tienen su orgullo, a pesar de que es diferente del que pagan los hombres que han gastado su última libra.

El alquimista había soñado con Serena, pero comprendió que el tiempo de los sueños había pasado. Deseaba tomar parte en las realidades.

Tres personas se encontraban

Las salsas baratas no resultan económicas.

Proveedores patentados de S. M. el Rey de España.



El consumo de salsas baratas es una economía falsa. En realidad, las imitaciones baratas resultan más caras por tenerse que consumir mayor cantidad.

Bastan unas cuantas gotas de Salsa de la marca LEA & PERRINS para dar un sabor delicado y apetitoso al plato más sencillo, cosa que no se consigue con una cantidad mucho mayor de salsa barata.

Ninguna de sus imitaciones ha llegado a igualar a la Salsa de "LEA & PERRINS", en calidad ni sabor.

Fíjense en la firma en blanco.

Lea & Perrins

sobre la etiqueta roja de cada botella.

La verdadera y original WORCESTERSHIRE SAUCE

SOMBRERERIA CANADIAN

ESTADO 40

ha recibido nuevos modelos de Europa







Adornos preciosos -- para Sombreros

PRECIOS MODICOS

en una pieza iluminada por un buen fuego. Serena, el alquimista y Rubi. No comenzaron a hablar inmediatamente, y cuando lo hicieron, Serena se echó de rodillas, sin decir nada; esperaba que le llegara su turno de hacerlo.

—Mi análisis resultó bueno, dijo el alquimista. ¿Comprende usted?

Rubi parecía hipnotizado.

—Sólo sé que Serena vino, replicó.

—Exacto, asintió el alquimista, Serena vino. Si no hubiera venido, nunca habría podido analizar mi elíxir. Así que Ud. ve, nunca podré pagarle a Ud. mi deuda, a pesar de que le doy un empleo que le asegura £ 500 al año, y todo lo que le pido es una invitación a su matrimonio. Serena vino, así es que es tiempo de que yo me retire.

Rubi no comprendía nada a pesar de los hechos que veía claros y palpables a su vista.

La Fortuna le había sido pródiga. No sólo Serena le iba a pertenecer, sino que también la plata tan necesaria como complemento de felicidad. Plata, ocupación, Serena. Rubi estaba tan contento que no sabía qué decir.

Serena, como mujer, sentía más intensamente y tomó las manos de Luis entre las suyas con efusión y cariño:

—A Ud. sólo debo esto, amigo, le dijo, y él sólo vió que había lágrimas en sus ojos.

—Gracias, le dijo en respuesta.

Esa palabra sola contenía muchos volúmenes de la historia de la vida. Rubi nunca comprendió una palabra de todo aquello, pero es cierto que nunca había tenido la ambición de querer ser alquimista para analizar la naturaleza humana.

Uno debe pagar por lo que se ha tenido.

Serena, por ejemplo, estaba repagando sus pequeñas deudas. Pagólas alegremente y tomó todo sobre sus espaldas, aun con más alegría. Así hacen el amor y... las mujeres.

El alquimista apuntó todo esto, y entonces, como lo había dicho, ya era tiempo de que él se fuera.

Serena se quedó.

EL MASAJE EN TORNO DE LOS OJOS

(Continuación de la pág. 13)

Si el tratamiento se dá en las noches, duérmase sobre una almohada baja. Si se da el tratamiento durante día, después de que la crema se ha quedado sobre el rostro durante algún tiempo, límpiese y póngase un poco de polvo en la cara y especialmente en los sitios en que dió masaje.

Hay multitud de pequeños ardides para impedir el desarrollo de las arrugas en torno de los ojos, y que pueden ser empleados independientemente del masaje de que venimos hablando.

Conozco a una señora que varias veces en el curso del día (es decir tantas como puede) se coloca las yemas de los dedos sobre las sienes, tirando ligeramente hacia atrás, de modo que la piel que rodea a los ojos se restire y quede plana, durante uno o dos minutos.

Otra dama he visto también que con idéntico objeto, y para impedir que la piel se "abolse" y caiga en masas adiposas se tiende sobre su lecho de manera que el cuerpo quede en él, pero que la cabeza cuelgue sobre la orilla de la cama. Eso durante varios minutos.

Muchas personas a quienes el oculista ha recomendado con insistencia el uso constante de las gafas para leer, coser, y demás tareas que exigen atención muy cercana, se resisten a ponérselas, ya por descuido o ya por vanidad mal entendida, y temor de parecer viejas o feas. Ningún error es más deplorable que este. Si se trata de conservar la verdadera belleza hay que tener en cuenta que nada hay menos atractivo que dos ojos débiles sin luz y arrugados. Y sin duda es preferible el uso de las gafas mientras se trabaja, a la pérdida de la limpidez y hermosura de las pupilas.

Todo debe resultar secundario y sin importancia cuando se trate de conservar la vista y los órganos de ésta.

Naturalmente que la hermosura depende casi por completo de los dones de la naturaleza. Pero hay que reconocer que pelo bonito, ojos límpidos y brillantes y buen color, harán atractiva a cualquiera mujer, aunque sus facciones no sean muy regulares.

Y estos minuciosos detalles son los que todas debemos tener siempre en la imaginación.

Pensemos, pues, lectoras queridas que (a no ser que se trate de un defecto constitucional, o de algún mal tan grave que exija la atención del médico) **no hay mujer que no tenga a su alcance cabellos hermosos, ojos límpidos y buen color.**

Pensemos en la responsabilidad que tenemos al no cuidar de nuestra salud y de nuestro buen parecer.

La salud tiene una belleza que le es peculiar, y significa más y vale más que la belleza meramente física.

La belleza de la salud, es una alegría a la que ninguna mujer que se estime debe renunciar.

ANA A. KELLY.

PAGINA MATERNAL

(Continuación de la pág. 15)

mente del biberón. Y ocurre con frecuencia que la madre no sabe cómo quitar al bebé la costumbre, que a lo mejor dificulta el proceso de dentición y produce otros desórdenes.

Lo peor es que este hábito es tan persistente que con frecuencia sucede que el niño que lo adquiere no puede librarse de él ni aún cuando haya dejado la edad del biberón, y muchos son los que, a los seis, siete y diez años andan por ahí chupándose el pulgar afanosamente.

Además, esta costumbre no solamente es mala desde el punto de vista físico sino desde el punto de vista moral también. Físicamente, viene la deformación de la boca, que, como antes decimos impide el alineamiento normal de la dentadura y causa el alargamiento de las amigdalas y las glándulas adenoides. En lo moral, el chico se torna indulgente consigo mismo y queda predispuesto a la adquisición de otros hábitos perniciosos.

Dese al niño la menor cantidad

CARBON DE PENCO



El mejor y más económico combustible para cocinas, tanto por su calidad como por su bajo precio. Entrega rápida a domicilio desde dos sacos. Ordenes: BANDERA NUMERO 108.

Teléfono Inglés número 553 - Casilla número 3566.

S. F. JOHNSON & Cía.
Unicos Concesionarios



Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Lo único que yo recomiendo a mis lectoras, es que usen solamente los productos WERCK

Estas preparaciones son maravillosas para limpiar el cutis de toda impureza. Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para rejuvenecer y aterciopelar el cutis.

Todos estos productos han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Mouis, casilla 2899. Agentes en Coquimbo, los señores Oliver y Cía. 173.

posible de oportunidades para que satisfaga su deseo. Rómpanse cuantas botellas haya en la casa, y tómense todas las medidas por el estilo que el caso requiera.

Después de las seis de la tarde, un niño de dos años nunca debe tomar alimento, por mucho que lo desee.

Según decimos al principio, es vasta y complicada la serie de tropiezos que las madres hallan en el camino le la nutrición infantil, pero creemos que los consejos que preceden, hijos de la experiencia, y fruto de estudio en las casas de materaidad, sean de utilidad para las jóvenes señoras. Debemos advertir que los susodichos consejos vienen de un médico especialista en crecimiento infantil, y que, en consecuencia, llevan el sello de la autoridad.

Agregaremos ahora otras observaciones que juzgamos también importantes y que tienen que ver con el mismo delicado asunto.

No puede esperarse que un niño crezca y se desarrolle si no se le nutre a horas regulares cotidianamente. La puntualidad es un detalle imperativo para el propio crecimiento del debé. Si, desde que él nace, se sigue esta regularidad sus órganos todos funcionarán como la maquinaria de un reloj, y nunca sufrirá desórdenes de ninguna especie.

Désele alimento cada tres horas, de acuerdo con el reloj, desde las seis de la mañana hasta las diez de la noche, y nunca por un espacio mayor de veinte minutos. Despiértesele para darle el pecho cuando sea necesario, pero puede una tener la certeza de que no será indispensable esto, porque el hambre hará que el bebé abra los ojos apenas llegue la hora acostumbrada, si se sigue esta regla benéfica de higiene.

El dar de mamar al niño cada vez que llora y con objeto de calmar sus gritos es la mejor manera de convertirle en un tiranuelo impertinente y rabioso, que sabe que puede conseguir todo lo que quiere con solo ponerse a llorar. Bebé nunca llora porque tenga hambre. Al contrario, cuando se le da alimento para calmar sus lloros, lo probable es que grite porque está indigesto o ha comido con exceso. Estas dos circunstancias determinan la producción del cólico, desorden digestivo y el retardo de su crecimiento.

Motivo de llanto puede ser también el que el niño tenga sed, y es necesario darle agua y no el pezón. Que el reloj sea lo que marque la hora en que el niño deba nutrirse, independientemente de sus gritos.

Después de las diez de la noche no debe darse de mamar al niño. Es regla que los bebés no deben ser despertados en el curso de la noche para darles el pecho, y todos los peritos en la materia están de acuerdo en declarar que un niño de peso normal no debe ser alimentado más que seis veces en el curso de las veinticuatro horas de un día completo.

Esas horas, como antes hemos dicho, serán de preferencia, en la mañana, a las seis, las nueve y las doce. En la tarde, a las tres y a las seis, y en la noche a las diez. De esta manera, el niño dormirá bien, y no tendrá ninguna de las penas incidentales a la nutrición irregular y sin sistema ni método.

El insomnio puede también resultar de esta mala costumbre que en manos de todas las madres está el evitar con la mayor facilidad y desde los primeros días de crianza.

Además, hay que tener en cuenta que el despertar en la noche no solamente daña al niño sino a la madre.

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY,
Nueva York, E.U.A.



KOLODINE

NO TIENE RIVAL PARA CONSERVAR LA HERMOSURA Y LA HIGIENE DEL CUTIS



KOLODINE es una preparación cristalizada que contiene principalmente Leche de Almendras y Glicerina. No contiene materias grasas (compruébese esto disolviendo un poco en agua y se observará que la **KOLODINE** es completamente soluble en agua, sin dejar en suspenso glóbulo alguno de grasa).

KOLODINE tiene la propiedad de ser absorbida por la piel, lo que hace que su acción de así como su delicado perpuradora y antiséptica, fume, duren por espacio de muchas horas. Hace que los polvos de arroz queden bien adheridos.

KOLODINE es preservativa de la piel contra los efectos del calor, del viento y del frío, y la conserva siempre fresca, sonrosada, tersa y transparente.

Basta usar una vez la **KOLODINE** para convencerse que es insuperable para conservar eternamente la pureza del cutis, indispensable en todas las edades.

Pida KOLODINE a su Boticario - Unicos Concesionarios de los productos Kolodine

CIA. SUECO-CHILENA - Holmgren Hnos. y Cía.

SANTIAGO: Estado 30 - 36, Casilla 2738.—VALPARAISO: Blanco 896, Casilla 376.—COQUIMBO: Casilla E.



Noche. — Mulchén. — Lávese los dientes con alumbre en polvo y póngale al agua en que se lava algunas gotas de limón y de amoníaco. Gracias por sus buenos deseos.

Para quitar esos granos, póngale al agua en que se lava unas gotas de amoníaco y pásese después de seca un algodón con éter. Polvos de almidón en todo el cuerpo.

Luisa.—Longaví.—Sí, señora Luisa, todas esas fotografías son de casas ya construídas y que han dado muy buen resultado.

Una subscriptora.—Lautaro.—En esta "Familia" encontrará usted los últimos modelos. Se lleva poco el traje sastre. Lo que más se usa son las princesas, que le convienen a señoras y niñas.

Desdichada Olivia. — Santiago. — Usted no tiene más que una nerviosidad aguda. Tome tres veces al día valeriana con éter. Esto la mejorará y le quitará esa desgracia que no existe.

Flor marchita.—Mande su retrato con el nombre al respaldo, y si nos gusta, se publicará.

Malvoa.—Santiago. — De ninguna manera puede hacer daño al cutis la composición de que usted me habla. El mejor de todos los jabones es el de **Castilla,** por ser el menos dañino a la piel. Siga usando la glicerina, con benjuí, agua de rosas y limón, que siempre le hará mucho bien.

Mercedes. Inés.—Lávese con creolina, es decir, póngale al baño de 38 grados una cucharadita de creolina, esto le quitará el sarpullido y la picazón. Póngase después muchos polvos de carbonato de magnesia, o bien **polvos ingleses.**

Violeta.—La Serena.—Las manchas cafées no se quitan con nada, es lo que cuesta más sacar del cutis, y eso de que aparecen y desaparecen le está probando a usted que es cuestión de los intestinos. Tome mucha leche, verduras, no coma carne y cuide su hígado; las píldoritas de Reuter son muy buenas para limpiar este. Póngase al acostarse un poco de aceite de almendras, que es lo mejor para cutis tan seco como el suyo.

El mejor jabón es el de Castilla, y después se pasa un poco de glicerina con limón. Los polvos de arroz secan mucho el cutis, y los más sencillos son los mejores.

Si se adelgaza así, sin motivo, vea a un médico para que le examine la orina, así sabrá la causa de su enflaquecimiento.

Amanda. Renata.—Yo no me ocupo de esas cosas; sólo una **especialista** le puede contestar.

Una aturdida.—Le envío una receta que espero le ha de dar a usted buen resultado: Aceite de Nérolí, 200 gramos; Agua de rosas, 100 gramos; Acido pirogálico, 100 gramos.

Miosotis.—El agua fría es lo que más sostiene y endurece los músculos. Lávese con agua fría y aplíquese compresas heladas de agua en la papada. También el masaje eléctrico y a mano contribuyen a adelgazar esta parte de la cara.

Pepina.—Concepción.—En tan poco espacio me hace Ud. tantísima pregunta.

Hay muchas cosas buenas para que crezca el cabello. Allá en su tierra todas tienen lindo pelo, ¿cómo es posible que Ud. no lo tenga? Tome algún tónico, que esto es a veces debilidad. Lávese con quillay y antes frótese la cabeza con un limón, que es muy bueno para quitar la caspa. Para quitar el mal olor del cuerpo use polvos de carbonato de soda en abundancia. Para andar derecha use tirantes.

Amorosa Alejandrina.— Concepción.—No se preocupe de la gordura de su niñita de 14 años, es mejor que sea delgada, naturalmente si es robusta. Hágala comer cosas sanas; dele en ayunas una cucharadita de cognac que es muy bueno para robustecerla; que camine bastante, que haga gimnástica, así engordará pronto.

El mejor remedio, a mi juicio, es el aceite de bacalao; se empieza a tomar este a fines de otoño y así no saldrán sabañones.

Queme la punta de un clavo de

A las distinguidas damas de la Sociedad chilena

A pedido de numerosas familias que residían antes de la guerra en París, el Dr. G. E. Labonne ha resuelto enviar algunos de sus productos a este país, donde espera encontrarán la misma aceptación que han tenido en todos los de Europa, por sus bondades e inmejorables cualidades.

Por el momento encontrarán en venta, en las principales **Casas de Novedades, Perfumerías y Droguerías,** las siguientes preparaciones:

BRISE DE MAL.—Leche de miel y almendras; producto sin rival para niños y personas de cutis delicado; delicioso para los caballeros después de afeitarse.

REINE DES FLEURS.—El ideal de las leches de belleza; regenerador científico de la piel.

ROSEE D'AMANDES.—Productos que reemplaza ventajosamente al jabón, sin los inconvenientes que tiene este para el cutis.

SACHET HYGIENIQUE.—Saquitos sin igual para el baño y el tocador, reemplaza la esponja y el jabón; blanquea y suaviza paulatinamente la epidermis.

VENTA POR MAYOR — CASILLA 2726.

El Instituto de Belleza

de la Señora

Elva S. de Tagle



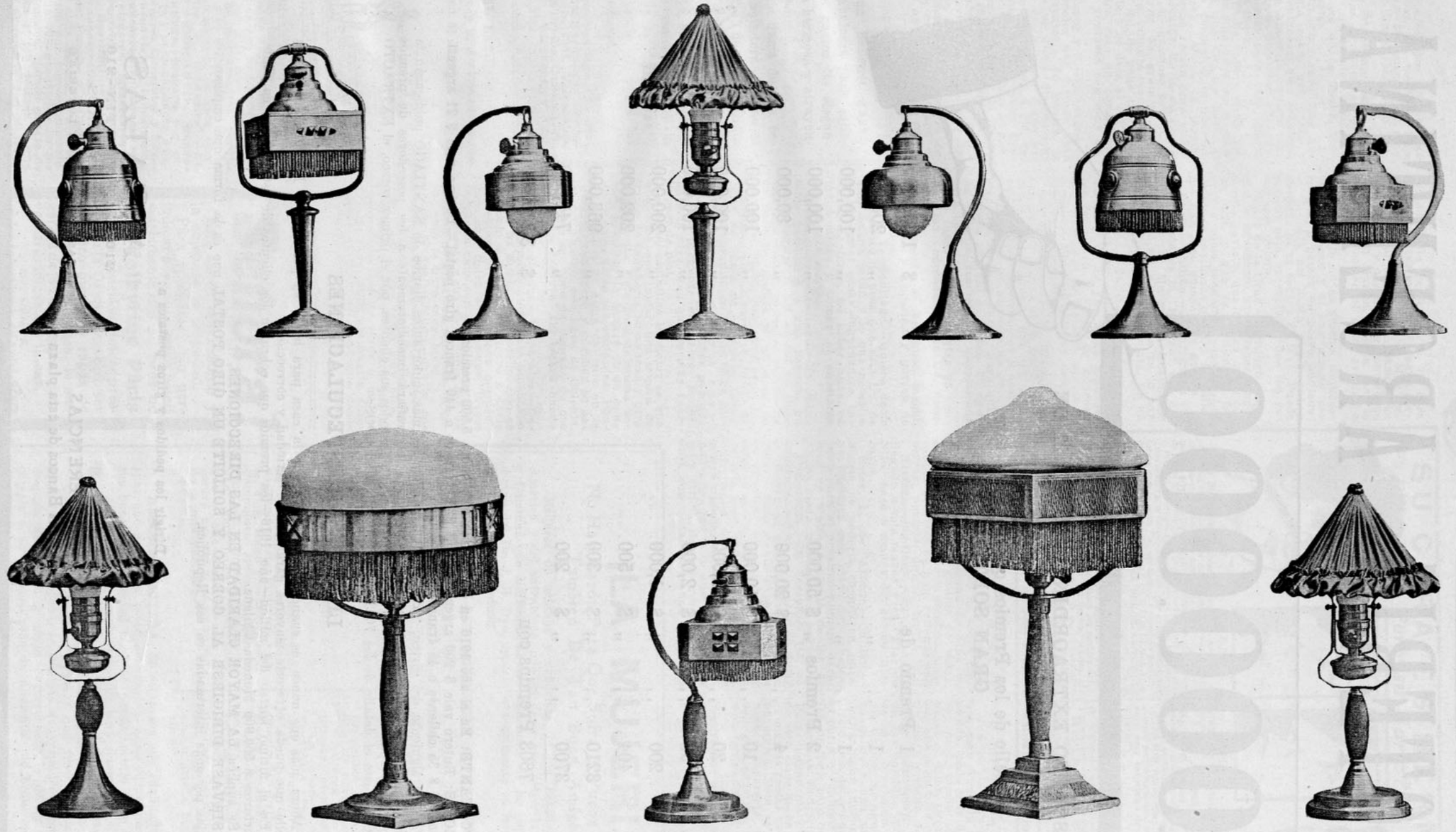
ESPECIALISTA EN LA ESTETICA FEMENINA

Damos la fotografía del palacio que hoy ocupa este importante establecimiento, único de su género en Sud América. Cuenta con todos los adelantos de la ciencia para curar todas las imperfecciones de la cara, busto y manos. La extracción del vello como lo demuestran las innumerables cartas de gratitud que día a día recibe, es el único tratamiento verdadero y garantido. No es electricidad, pues ese lo hace salir siempre y deja marcada la cara para toda la vida. Todas las preparaciones las recibe directamente de Europa de los principales Institutos de Beauté de París. El trabajo de masajes está atendido por masajistas muy competentes y bajo la inmediata vigilancia de su propietaria. Como el trabajo diario es abrumante, se ruega pedir día y hora con anticipación para tratamientos. Consultas diarias: 9 a 11 y 2 a 7. Pida prospectos gratis.

AGUSTINAS 1620, próxima a Manuel Rodríguez. Casilla 2165. SANTIAGO

NOTA.—Recibí Esmalte Alabastro líquido y en pasta, Esponjas perfumadas, Polvos: Bouquet de Novia y Mentonieres.

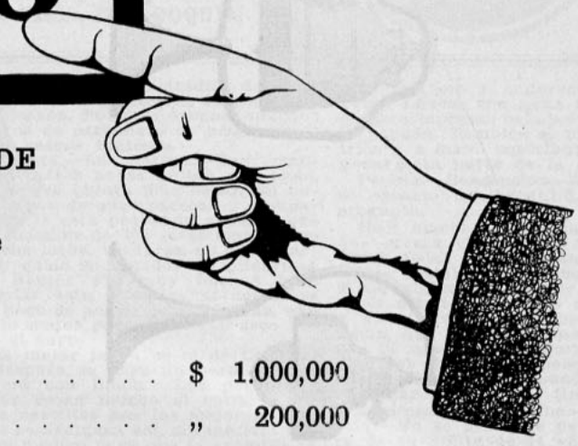
Algunos Modelos de nuestras Lamparas de Pie



VISITEN NUESTRA EXPOSICION
EMPRESA ELECTRICA CHILENO-ALEMANA
SANTO DOMINGO 1050

LOTERIA ARGENTINA

1.000.000



SORTEO EXTRAORDINARIO DEL 22 DE DICIEMBRE DE 1917

Detalle de los Premios que contiene este **GRAN SORTEO**

1	Premio	de	$ 1.000,000
1	,,	„	„ 200,000
1	,,	„	„ 100,000
2	Premios	„ $ 50,000	„ 100,000
4	,,	„ $ 20,000	„ 80,000
10	,,	„ $ 10,000	„ 100,000
20	,,	„ $ 5,000	„ 100,000
50	,,	„ $ 2,000	„ 100,000
200	,,	„ $ 1,000	„ 200,000
404	,,	„ $ 500	„ 202,000
3210	,,	„ $ 300	„ 963,000
3700	,,	„ $ 200	„ 740,000
7603	Premios	con	$ 3.885,000

IMPORTANTE: En el año 1916 en este sorteo sólo había 5,500 premios.

PRECIOS: Entero vale $ 200 argentinos o $ 330 chilenos o 440 francos giro postal.—Décimo vale $ 21 argentinos o $ 35 chilenos o 46 francos giro postal.

Al día siguiente del sorteo, "EL MERCURIO" y los más importantes diarios de SANTIAGO publicarán la nómina de los más importantes premios. Esta Oficina telegrafiará inmediatamente a los poseedores de premios importantes, aparte de que, como es costumbre, enviará a todos sus clientes, por el primer correo, el EXTRACTO OFICIAL con el detalle de los 7603 NUMEROS PREMIADOS.

LIBRESE DE ESPECULACIONES

Ahora más que nunca es cuando debe usted elegir la casa para hacer su pedido. NO LO DIRIJA sino a aquella que pueda ofrecerle mayores garantías de seriedad y corrección.

En el último sorteo del millón—año 1916—los premios que cobraron los clientes de esta Oficina en Chile, importaron $ 550,000 Moneda Chilena.

Se suplica **LA MAYOR CLARIDAD EN LAS DIRECCIONES.**

SIRVASE DIRIGIRSE AL CORREO Y SOLICITE UN GIRO POSTAL que es la forma que emplean todas las personas interesadas en esa República.

Dirigir los pedidos y giros postales a:

A. SALAS
210 - SAN MARTIN - 210
BUENOS AIRES
CASA DE CAMBIO Y LOTERIAS

REFERENCIAS
Todos los Bancos de esta plaza

olor y con ella se pasa Ud. por cejas y pestañas, las sombrea muy bien y no sale fácilmente. Es muy bueno cortar las pestañas en creciente.

Di Vinci Iris.—Santiago.—Para pintar en felpa se necesitan pinturas especiales, se venden cajas con todos los útiles donde Teche, cordonería alemana.

Para pintar sobre raso hay que estirar la tela sobre una tabla y pegarla con chinches, bien estirada; se pinta a la acuarela (queda mucho mejor que al óleo) con una preparación especial para este objeto que se llama **wash.**

Harling.—Ya he dado a otras lectoras, que me han dirigido la misma pregunta que Ud. me hace, el sistema para conseguir lo que Ud. y ellas desean. Ahora le mando a Ud. una buena receta para endurecer los músculos. Es la siguiente: Miel blanca, 50 gramos; benjuí, 25 gramos; Thym, 25 gramos; agua blanca, 5. Otra, vinagre blanco, agua de Colonia y sal. Se pone todo esto en una botella y se deja al sol ocho días. Se aplica esto en compresas. También las ventosas son muy eficaces.

María L. Espoz y S.—Rancagua.—Para saber mejor qué método usan en el Conservatorio de Música, le aconsejo que se dirija directamente al señor director de dicho establecimiento; él le dará a Ud. todos los pormenores. Cualquier gramática y diccionario italiano le pueden servir para aprender el idioma que es tan fácil para los que hablamos español. Tendré el mayor gusto en servirla siempre que desee ocuparme.

Violeta.—Chagres.—Lávese la cara todas las noches con jabón de Castilla, con agua fría; a la mañana siguiente se aplica a la cara dos servilletas mojadas en agua hirviendo, y por último una bien helada. Con un algodón se pasa agua de Colonia y después un poquito de pomada del Harem, polvos. Así le quedará precioso el cutis gracias a "Familia".

Si el vello no es mucho, sáqueselo con pinzas y si hay mucho use la piedra pómez en polvo, mojada; se la deja así hasta que seque y después se la saca y se lava. Puede repetir esta operación todas las veces que quiera.

Isolée de la Cruz.—Santiago.—Mucho le agradezco sus colaboraciones a esta revista, que quiero como cosa mía, y que se publicarán tan pronto como tengamos espacio. Las palabras cariñosas que Ud. le dedica me han sido sumamente gratas.

María.—Chillán.—Me pregunta Ud. si sé quién es la "Femina" que escribe en "El Mercurio". Realmente que no lo sé, y tampoco me lo han querido decir en la imprenta. Es un secreto.

Damiana.—Talca.—Sí, señorita, se usan mucho los géneros livianos como la gasa de hilo o de algodón; los crespones y velos se adornan con bordados de colores, cintas y pliegues. En este número aparecen preciosos figurines.

Lectora y amiga de "Familia".—Los puntos negros en la nariz afean mucho y comprendo que Ud. desee estirpárselos. Apriéteselos y después póngase con un algodón un poco de éter que es muy bueno, pues quita la grasa que ahí se forma. El agua de Colonia también se recomienda para esto.

En todas las peluquerías se venden los onduladores que Ud. necesita.

El pescuezo se blanquea mucho con limón y glicerina y polvos de arroz finos.

C. M. T.—Santiago.—Quiere decir el aumento de peso que está Ud. de muy buena salud y lo que necesita es no comer cosas engordantes, caminar bastante, no beber agua en las comidas y tomar al acostarse un laxante suave.

Pretenciosa.—Santiago.—Es imposible cambiarle a una persona su contextura y si Ud. es así no tiene más que sacarle el mejor partido de su persona. Quizás si un poco de masaje le haría bien; pruebe.

Azalea.—Un frasco pequeño de agua de rosas se le puede poner una cucharadita de las de té de glicerina.

La segunda de las leches por que Ud. me pregunta me parece mejor, pues la otra creo que es muy fuerte para la piel.

Si tiene espinillas lo mejor es que comience por tomar una copita de zumo de zanahoria en ayunas y otra a medio día. Esto pone de buena salud, compone la sangre y, en consecuencia, quita las espinillas. Póngase paños de agua caliente en la cara al levantarse y después se pasa un algodón con agua de Colonia, se pone un poco de pomada de oro y polvos después. Así estará buena moza.

Violeta Blanca.—Valparaíso.—Debe ver al médico para esa hinchazón que le ha salido en el cuello. Eso es delicado y yo no me atrevo a darle remedios. No use muchos cosméticos: casi todos son nocivos; lávese mucho la cara con agua tibia y después pásese agua de Colonia con un poquito de glicerina por toda la cara; esto le hará muy bien.

Luz Muñoz.—Chillán.—Dirija sus preguntas a la directora de la revista "Familia", Empresa Zig-Zag, Santiago. Así llegan todas muy bien.

Milflor.—Iquique.— Siento que su carta haya llegado tarde a mi poder, de otro modo me habría apresurado en darle el menú que desea explicado en la sección "Cocina", pero, como le digo, ya está entregado el material para la revista de noviembre y para el próximo número será tarde, pero de todos modos le mando un menú de cena de Pascua: Caldo de gallina en tazas, galantina de pavo con gelatina, pastelitos de masa de hoja rellenos con ostras; postres, dulces, frutas, etc.

Elefece.—Santiago.—Su carta ha llegado a mis manos y su "Flor de Nilo" pasa a manos del censor literario.

Ester L. de Azócar.—Chillán.—Siento no poderla complacer, pues, no hacemos esta clase de trabajos, pero para el próximo número daremos un molde de falda de las de última moda, que espero le agradará.

Esmeralda.—La Serena.— Ud. se equivoca, señora, al pensar en dejar la ciudad en que ha vivido toda la vida y tiene gente y parientes que la conocen; aquí, qué haría, sufrir más penas y pobrezas y su hijita estaría peor, mucho peor que allá, que tienen un clima delicioso. Si quiere trabajar verdaderamente, busque algo por allá que por aquí es muy difícil. Es una gran equivocación abandonar la ciudad en que se tiene tan buenas relaciones como Ud. me dice tiene en ese pueblo.

Una de las muy preguntonas.—La que nace colorada no puede ponerse pálida, nada más que por que quiere; pero, puede tomar cosas para bajar el color, para esto son buenos los baños de pies muy calientes con un buen puñado de sal, tomar bastante bicarbonato antes o después de las comidas, ponerse compresas de agua hirviendo en la cara y una (la última) de agua fría. Comer poca carne y una vez al mes tomar cachanlagua durante una semana. Use crema de oro que suaviza mucho el cutis, o cualquier otra crema que Ud. prefiera pero que no irrite.

Mariana Fontecilla.— Santiago.—Para borrar manchas de viruela o de otra clase no hay nada mejor que el masaje facial hecho con una buena crema. Este es lo único que las hace desaparecer, pero debe hacérselo con constancia y por una persona entendida. Pero no se desespere por tan poca cosa, yo estoy segura que con el masaje toda erupción va a desaparecer. Tome algo para la sangre, que sea un laxante a la vez, ¿ha probado Ud. la miel

Monsieur Bellenot gastó sumas fabulosas para satisfacer los gastos de **elegancia** de su **hermosa y atrayente esposa.**

Era una **dama de una belleza encantadora,** gracias al **uso diario** de la legítima Leche de Almendras **"Amandine".**

Señorita, haga Ud. la prueba y se convencerá de la bondad de la "Amandine", que se vende en todas las buenas boticas.

Por mayor: Santiago, Cía. Stores Sudamericanos, Correo 5, Casilla 6062. Valparaíso, Enrique Urbina, Casilla 1333. Iquique, Barahona y Cía., Casilla 276.

EL ESTUDIO

La Honradez y la Actividad Ascienden al Hombre



"The Chilian, Northern Railway Co. Limited.—Estación Baquedano, 23 de Marzo de 1917.—Con relación a mis estudios que hago por correspondencia, les diré que estoy muy satisfecho de mis estudios, porque desde hace más o menos un mes he obtenido un ascenso en esta Compañía.—**Víctor F. Benavides".—EL INSTITUTO MERCANTIL, Bandera 287, Santiago,** prepara por correspondencia y personalmente: **Cónsules, Contadores Generales y Especiales, comerciales, industriales, agrícolas, bancarios, salitreros, militares, niveladores, inspectores de obras, ferrocarriles, Dibujantes, Arboricultura, Horticultura, Avicultura, idiomas, taquigrafía.**

A Estados Unidos enviaremos 1 alumno por cada 250 que se gradúen en los cursos por correspondencia, y 1 por cada 300 graduados en los cursos personales. Damos pasaje de ida y vuelta y 160 dólares. Según sorteo ante el notario don Mariano Melo Egaña.

Recorte este cupón, llénelo y envíenoslo y remitiremos a usted amplios detalles.

Nombre. . . . . . .
Ciudad. . . . . . .
Calle. . . . . . .
Curso. . . . . . .

SU CARA ES HERMOSA

Pero su Nariz?



Hoy día es absolutamente necesario que uno se ocupe de su fisonomía si espera ser algo y seguir adelante en esta vida. No solamente debe uno hacerlo posible por ser atractivo para satisfacción propia, que de por sí bien vale los esfuerzos que hagamos, sino que el mundo por regla general juzgará a una persona en gran manera, si no enteramente, por su fisonomía; por tanto, vale la pena "el ser lo mejor parecido posible" en todas ocasiones. NO DEJE QUE LOS DEMAS FORMEN MALA OPINION SUYA POR EL ASPECTO DE SU CARA, pues eso perjudicará su bienestar. De la mala o buena impresión que cause constantemente depende el éxito o el fracaso de su vida. ¿Cuál ha de ser su destino final? Con mi Nuevo Aparato "Trados" (Modelo 22) pueden corregirse ahora las narices defectuosas sin hacer operación quirúrgica, pronto, con seguridad y permanentemente. Es un método agradable y que no interrumpe la ocupación diaria del individuo. Escriba hoy mismo pidiendo librito gratis, el cual le explicará la manera de corregir las narices defectuosas sin costarle nada si no da resultados satisfactorios.

LO QUE ALGUNOS DICEN

La Sta. C. R. dice que, despues de haber usado el aparato Trados durante dos semanas ha visto un mejoramiento maravilloso en la conformacion de su nariz.

El Sr. P. R. nos escribe: "Vuestro aparato Trados 22, cumple perfectamente el objeto a que está destinado y estoy muy satisfecho de él y lo recomendaré a mis amigos."

La Sta. K. W. dice que, está obteniendo buenos resultados y es muy satisfecha del Trados No. 22.

El Dr. F. D. G. nos escribe que, después de dos semanas de empleo del aparato Trados lo ha encontrado superior y que lo recomendará a sus clientes.

El Sr. J. B. Está muy complacido con el Trados, por haber su nariz tomado mejor forma.

Diríjanse a M. TRILETY, Especialista en defectos de la cara. 351 Ackerman Binghamton, N. Y., E. U. A.

Pídanse folletos gratis a Casilla 3245, Santiago.

¡Señora!

Está usted engordando y la amenaza la Obesidad.

Para adelgazar, sin perjudicar a la salud, tome usted diariamente dos píldoras de

Oxydothyrine Pâris

Las eminencias médicas prescriben la Oxidotirina por ser el único producto capaz de devolver la esbeltez, la elegancia de las formas y conservar armónicas las líneas.

DE VENTA
en los **Laboratorios de André PÂRIS**
1, Rue de Châteaudun, Paris (Francia)
Y EN TODAS LAS BUENAS FARMACIAS
Designese bien : *Oxydothyrine Pâris.*
Envío gratuito del Folleto pedido
al Depositario General para *Chile:*
Sr. COLLIERE, Casilla 2285, Santiago.

¡LA MUJER!

No Hay Razón Para Que Sufra Si Puede Servirse Tambien De Tan Buen Amigo

Millares de señoras y señoritas de los Estados Unidos de América y del extranjero, pueden decir que deben la buena salud y felicidad que disfrutan, al uso oportuno de la espléndida medicina del Dr. J. H. Dye, especialista eminente en la **obstetricia y las dolencias femeninas.**

HECHOS QUE ACREDITAN SU EFICACIA

"El Dr. H. R. Koen, de la Facultad de Medicina de París, Port-au-Prince (Haití), CERTIFICA: He prescrito a mis enfermas el Compuesto Mitchella, habiendo obtenido admirables resultados en los siguientes casos: Para calmar los dolores frecuentes durante el embarazo y el parto, flores blancas, menstruación dolorosa y como tónico reconstituyente. Lo recomiendo a toda señora o señorita que sufra de iguales casos".

"La señora Leonidas Ruminot A. (Matrona) de la ciudad de Temuco, República de Chile, dice: Hago presente que el Compuesto Mitchella que he recetado a mis enfermas ha dado muy buenos resultados por lo que continuaremos lo estaré usando y recomendando a mis pacientes".

"El Dr. H. L. Guillette, de la Facultad de Medicina de Búffalo, N. Y., CERTIFICA: He recetado a mis pacientes el Compuesto Mitchella para aliviar los dolores del parto y corregir la menstruación irregular y dolorosa, y he observado en todos los casos excelentes y rápidos resultados. Me place recomendarlo a las mujeres que padezcan de iguales dolencias".

"La señora Concepción D. Benavides (Partera Profesional) de Juno, Texas, CERTIFICA: He probado el Compuesto Mitchella en una paciente próxima a dar a luz y surtió tan maravilloso efecto, que en menos de 15 minutos la enferma quedó fuera de todo peligro dando a luz un hermoso niño. Como Partera que soy, no dejaré de aconsejarlo a las personas de mi sexo".

AMABLE LECTORA. Si estas son sus cualidades esenciales, ¿por qué no queda usted convencida, como otras que han sentido sus beneficios, si usted también puede hacerlo como las demás?

Además, no es un remedio que cura solamente, sino que tiene la propiedad de prevenir las enfermedades del sexo, antes que ellas puedan desarrollarse, combatiéndolas victoriosamente.

Las señoras no deben olvidar que favorece un feliz alumbramiento, proporcionando además su verdadero restablecimiento después del parto, y como consecuencia le da la felicidad de ofrecer a su hermoso niño un alimento que brota en abundancia de su pecho.

Comience cuanto antes la primera prueba y observe los resultados. **Es de substancias vegetales y absolutamente inofensivas.** Pídalo en Boticas y Droguerías.

Depositarios para Chile y Bolivia: Dr. J. H. DYE MEDICAL INSTITUTE AGENCY, Casilla 4541, Santiago.



Estamos siempre aumentando nuestro surtido de

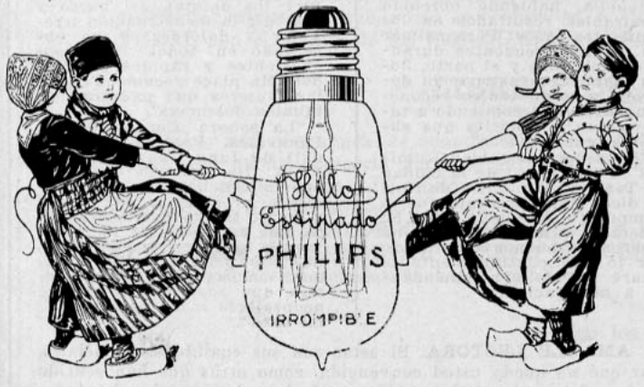
Arañas Eléctricas

con estilos escogidos para cualquiera clase de decoración y para satisfacer el gusto más exigente.

Ampolletas Eléctricas PHILIPS

son renombradas por su resistencia y duración del filarento y la economia en consumo, más que cualquiera otra.

Desconfiar de las imitaciones *sin marcas.*



Agentes Generales:

MORRISON Y CIA

VALPARAISO SANTIAGO

INSTALADORES ELECTRICISTAS

de abeja con crémor y azufre? Es algo inmejorable para mejorar la sangre y componer la piel. También el arsénico en gotas es un gran hermoseador.

Ester de la Fuente.—Santiago.—Sí, tiene Ud. razón, el cutis seco se arruga mucho más fácilmente que el grasoso, así es que tiene Ud. que lavarse con agua fría con jabón de Castilla al acostarse y ponerse después un poquito de la crema siguiente, especial para cutis seco como el suyo. Se hace esta pomada al baño maría: Asconge puro y alcanfor en polvo, (una cucharada de cada cosa).

Copihue rojo.— Temuco.— Se le quiebra a Ud el cutis. ¿Por qué? Tal vez ande mal el hígado o el estómago? Porque para tener cutis hermoso como un copihue rojo hay que vigilar mucho el estado de estos dos órganos tan importantes de la máquina humana. Tome "Bucham's pelis" que es excelente para las mujeres en general y lávese con agua templada con jabón de glicerina y después se pasa por la cara glicerina mezclada con agua de rosa y un poco de jugo de limón.

Para hacer salir pestañas es muy buena el agua de hojas del palqui. El aceite de ricino es bueno.

Para impedir que el cabello se ponga blanco antes de tiempo es bueno lavarlo con quillay y yema de huevo. El alcohol hace salir canas.

María Milda Prado.—Iquique.—Puede ser bueno lo que Ud. me dice le han recomendado para destruir el vello; yo no lo sabía, pero si la persona que se lo recomienda lo hace por experiencia propia no puede haber mejor prueba de su bondad.

Para engordar, coma muchos farináceos, huevos, pan, dulces, no ande demasiado y tome aceite de bacalao. Le mando una fórmula de crema depilatoria que es buena pero yo le aconsejo que se lo quite con electricidad que es un método radical. La crema es la siguiente: Se hace una pomada espesa con agua de goma arábiga y un poquito de carmín, al que se le incorpora 2 gramos de sulfuro de bario y 20 gramos de óxido de zinc. Se pone sobre el cuero cabelludo una capa espesa de esta crema y se deja puesta hasta que comience a picar, se lava entonces con agua tibia y se pone encima vaselina. Ojalá que esto le quite ese vello tan horrible.

Margarita Ovalle.—Valdivia.— El telegrama de felicitación, en caso de arreglarse el matrimonio de una amiga ausente, se envía siempre a los padres, pidiéndoles que ellos sean los intérpretes de sus sentimientos para con los novios.

La asistencia a una velada fúnebre debe ser de negro, con guantes blancos y adornos de este mismo color, también puede ser el traje obscuro.

De ninguna manera es deshonesto sentarse como Ud. me indica, al contrario, casi todas las elegantes lo hacen así.

Lucía Marín.—Valdivia.—No conozco los específicos que Ud. me indica. Siento no poderle dar respuesta más definitiva pero ignoro absolutamente si son o no buenos esos remedios.

Gipsy.—Valparaíso.—Me pregunta Ud. si son o no buenas esas máscaras de goma que recomiendan para mantener fresco el cutis. Yo creo que no son buenas.

Lo mejor para el cutis es indudablemente el masaje.

Yo he recomendado mucho el agua de hojas de palqui y de membrillo para hacer crecer y hermosear las pestañas y los ojos. Pruebe Ud. y verá que bien le va Primavera.

Los lutos se hacen ahora mucho menos rigurosos que antes, pero siempre los primeros meses hay que ir vestida de cachemira con adornos de crespón, guantes y zapatos de gamuza, con medias transparentes, si se quiere. Sombrero de crespón con cola de tamaño moderado. El sombrero se lleva desde el comienzo del luto, sólo para la iglesia se usa velo de chiffón o de velo de seda opaco.

No conozco la crema "Kissiah" por que Ud. de pregunta, pero el nombre de su fabricante inspira confianza. "Lubin" es uno de los mejores perfumistas de París.

Yo.— Valparaíso.— Hágase hacer masaje y póngase al acostarse yema de huevo con glicerina en la cara y trate de dormir así. Lávese al día siguiente con agua con algunas gotas de benjuí.

Ema Luisa.—El aceite de Castor está indicado para mejorar el cabello como asimismo la parafina, así es que lo puede usar con toda confianza.

Para las puercas en la nariz le mando el siguiente remedio: Infusión de raíces sanoninas, 250 gramos; agua de Colonia, 50 gramos; amoníaco a medida que se va reptiendo el remedio. Se aplica mañana y noche.

Pobre dueña de casa.—Valdivia.—La masa de hoja se hace con mantequilla, harina y una pana cocida: consiste en las vueltas que hay que darle a la masa para que quede bien. ¿Conoce Ud. el limpiol? Esto es lo mejor para limpiar cuchillos.

AVISOS

María Mary, Santiago.—Para su cutis le recomiendo la Leche Ideal de Werck, que es lo mejor que se conoce hasta la fecha, y para detener las arrugas, hágase masaje todas las noches con alguna buena crema, por ejemplo, la Crema Favorita de Werck, que es muy buena y barata a la vez.

Clemencia, Valparaíso.—Un remedio muy bueno para que no se corte la leche en verano, aunque sea por muchos días, es el siguiente: Se pone un gramo de ácido bórico por litro de leche. Este ácido no perjudica de ninguna manera a la leche ni es peligroso para la salud. Esta receta es copiada de un libro de medicina y ha dadó muy buenos resultados.

Rosa Pálida, Curepto.—Para sus mejillas le recomiendo el Rojo Líquido de Werck. Es espléndido y nadie puede creer que no sea natural.

Araminda, Lebu.—En Santiago hay muy buenos profesores de pintura. Diríjase a la Escuela de Bellas Artes y ahí le darán más datos.

Coralí, Temuco.—Para las espinillas le recomiendo use por la noche la Crema de la Reina de Hungría y al otro día la Leche Ideal de Werck En un mes que Ud. use este tratamiento, no verá una espinilla en su cara. También le recomiendo que tenga su vientre corriente todos los días, porque esto contribuye mucho a mejorar el cutis.

Una madre.—Después de bañadita su guagua, póngale Loción Ideal de Werck y en seguida polvos de Talco boratado del mismo fabricante, pero si no encuentra, póngale cualquier polvo de Talco, pero que sea de un buen fabricante, porque con las guaguas hay que tener mucho cuidado.

Dueña de casa.—El vino de quina, según la Farmacopea, se prepara dejando macerar, durante 10 días, 1 parte de corteza machacada de quina en 30 partes de vino de Málaga y filtrando después.

Rebeca, Curicó.—Para el dolor de garganta es muy bueno hacer gárgaras de limón puro con bicarbonato.

Vieja joven.—Para sus arrugas le recomiendo como muy eficaz, se haga masaje todas las noches con Crema de Fresas de Werck.

PRODUCTOS Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cutis de toda impureza. Estas preparaciones han sido premiadas por su pureza y exquisito perfume con medalla de oro en la Exposición Universal de París de 1900. Productos usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco	**$ 3.50**
Crema de la Reina de Hungría, caja	**4.50**
Crema de Fresas, caja	**4.50**
Crema de Rosas, caja	**3.50**
Crema Ideal, caja	**3.50**
Crema de Almendras, caja	**3.50**
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco	**3.50**
Leche de Rosas, frasco	**4.50**
Leche de Almendras, frasco	**4.50**
Crema Favorita, caja	**3.50**
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco	**1.50**

De venta: Daube, Droguería Francesa, y en todas las principales boticas y droguerías.

Por mayor: Dirigirse al **agente en Santiago, señor Henry Morris.** Casilla 2899.

Las envolturas o marcas de fábrica de los productos Werck se deben guardar, pues por cada seis envolturas completas que se nos envíe a casilla 2899, Santiago, se le remitirá gratis a vuelta de correo, una preciosa tarjeta postal.



¡El Colmo de la Eficacia!

Miles de médicos recomiendan las tabletas "Bayer" de "Aspirina y Cafeína" para combatir las neuralgias, dolores de cabeza, resfriados, gripe y reumatismo.

Los efectos de la "Aspirina" legítima, en combinación con la acción estimulante de la Cafeína, producen maravillosos resultados en los casos en que hay que combatir la debilidad y el agotamiento.

Este efecto es tanto más notable cuando se trata de personas que sufren del corazón ó de los nervios, ó cuando el agotamiento es causado por intensos ó prolongados dolores.

La cafeína hace aumentar asimismo la producción de la orina, eliminando de esta suerte las substancias tóxicas del organismo enfermo, principalmente en los casos de fiebre, gripe, etc.

Para proteger á V. contra sustitutos y falsificaciones, fíjese en que tanto la cajita como cada una de las tabletas están marcadas con la cruz "Bayer."

LOTERIA DE ESPANA

8,400 PREMIOS CON 35.963,200 PESETAS

La más importante del mundo. Se sorteará en Madrid el 22 de diciembre de 1917

PREMIOS QUE CONTIENE:

1	Premio Mayor de	**6.000,000**	de pesetas
1	,, ,, ,,	**3.000,000**	,, ,,
1	,, ,, ,,	**2.000,000**	,, ,,
1	,, ,, ,,	**1.000,000**	,, ,,
1	,, ,, ,,	**500,000**	pesetas
1	,, ,, ,,	**250,000**	,,
3	Premios ,,	**100,000**	cada uno
3	,, ,,	**90,000**	,, ,,
3	,, ,,	**80,000**	,, ,,
3	,, ,,	**70,000**	,, ,,
3	,, ,,	**60,000**	,, ,,
3	,, ,,	**50,000**	,, ,,
3	,, ,,	**40,000**	,, ,,
25	,, ,,	**25,000**	,, ,,
2543	,, ,,	**5,000**	,, ,,
5805	,, varios con	**8.403,200**	pesetas

PRECIOS:

Cada billete entero vale $ 1,100 chilenos o giro postal de 1.430 francos.

Cada décimo suelto vale $ 120 chilenos o giro postal de 155 francos.

El premio mayor de 6.000,000 de pesetas al cambio actual equivale a $ 5.500,000 chilenos.

Todo comprador de billete entero o décimo suelto recibirá el extracto oficial con el detalle de los números que han salido premiados, el que se remitirá a domicilio bajo certificado.

A fin de evitar inconvenientes, suplico formulen los pedidos en primera oportunidad, pues debo tenerlos en mi poder, antes del 10 de diciembre de 1917. Para pedidos de cualquier punto de Chile, Perú y Bolivia, dirigirse a mi Casa: **E. SAAVEDRA, Santiago, Pasaje Balmaceda N.° 12.—Calle Huérfanos frente a Gath y Chaves**, ya sea personalmente o por escrito.

Señor
E. SAAVEDRA.—Pasaje Balmaceda N.° 12.—Santiago.—Chile
Muy señor mío:

Acompaño un giro N.°..... por valor de.....

..... importe de mi compra

de..... a fin de que me sea
(En este espacio debe indicarse el encargo)

remitido sin pérdida alguna de tiempo. Este pedido se lo hago en la seguridad de que seré debidamente atendido y de que en el dinero que le remito están comprendidos todos los gastos que le ocasione, inclusive los que tengan que hacerse para mandarme bajo certificado la lista oficial de los premios a la dirección abajo indicada.

Saluda a Ud. affmo.

.....

Ciudad.....

Calle..... N.°.....

(El nombre y dirección debe escribirse muy claro)

E. SAAVEDRA.—Laguna de Tenerife, Calle Herradores N.°.... (España)

LOTERIA DE MONTEVIDEO

PREMIO MAYOR: 250,000 ORO

Se sorteará en Montevideo el 31 de diciembre de 1917
Además del PRIMER PREMIO MAYOR contiene muchos otros muy importantes

PRECIOS:

Cada billete entero vale $ 220 chilenos o giro postal de 320 francos.

Cada décimo suelto vale $ 25 chilenos o giro postal de 33 francos.

$ 250,000 oro uruguayo equivalen al cambio actual a $ 625,000 argentinos, $ 1.040,000 chilenos y 1.375,000 francos.

Esta lotería, que está fundada desde el año 1856, tiene la mitad de millares que la Argentina, lo cual redunda en beneficio de los señores aficionados. Ruego hacer los pedidos correspondientes a este sorteo a la brevedad posible.

Antes del sorteo de $ 250,000 oro hay otros, cuyo detalle doy a continuación:

Noviembre 13, 19, 24 y 30.—Sorteo de $ 20,000 oro. El billete entero vale $ 30 chilenos y el quinto $ 7 chilenos.

Diciembre 6.—Sorteo de $ 50,000 oro. El billete entero vale $ 55 chilenos y el quinto $ 12 chilenos.

E. SAAVEDRA.—Pasaje Balmaceda N.° 12
SANTIAGO

LOTERIA ARGENTINA

$ 1.000,000

Se sorteará en Buenos Aires el 22 de diciembre de 1917. Este gran sorteo de Navidad contiene los siguientes premios:

1	Premio Mayor de		1.000,000
1	,, ,,	,,	200,000
1	,, ,,	,,	100,000
2	Premios c|u.	,,	50,000
4	,, ,,	,,	20,000
10	,, ,,	,,	10,000
20	,, ,,	,,	5,000
50	,, ,,	,,	2,000
200	,, ,,	,,	1,000
404	,, ,,	,,	500
3200	,, ,,	,,	300
3700	,, ,,	,,	200
7603	Premios con	$	3.885,000

Sorteo de $ 300,000

Se sorteará en Buenos Aires el 31 de diciembre de 1917

1	Premio Mayor de		300,000
1	,, ,,	,,	40,000
1	,, ,,	,,	25,000
1	,, ,,	,,	15,000
2	Premios c|u.	,,	10,000
4	,, ,,	,,	5,000
10	,, ,,	,,	2,000
30	,, ,,	,,	1,000
80	,, ,,	,,	500
210	,, ,,	,,	200
1760	,, ,,	,,	100
2600	,, ,,	,,	70
4700	Premios con	$	910,000

PRECIOS:

Billete entero de $ 1.000,000 vale $ 200 argentinos, $ 330 chilenos o giro postal de 440 francos.

Cada décimo suelto del millón vale $ 21 argentinos, $ 35 chilenos o giro postal de 46 francos.

Billete entero de $ 300,000 vale $ 65 argentinos, $ 110 chilenos o giro postal de 143 francos.

Cada décimo de $ 300,000 vale $ 7 argentinos, $ 12 chilenos o giro postal de 16 francos.

E. SAAVEDRA.—Pasaje Balmaceda N.° 12
SANTIAGO

INDICACIONES:

Ruego se me hagan los pedidos según indico en el formulario agregado al detalle de la Lotería de España, y encarezco a las personas interesadas en tomar parte en los grandes sorteos, ya se trate de un billete o de uno o más décimos, me hagan sus compras a la brevedad. Remito los pedidos por carta certificada a cualquier punto de Chile y también el Extracto Oficial con todos los premios, una vez efectuado el sorteo. Los extractos de la del Uruguay los recibirán los señores interesados con la misma prontitud que los de la Argentina. Recomiendo a las personas que compren a otros comerciantes y estén descontentos por no ser suficientemente favorecidos, me confíen sus compras, a fin de que puedan convencerse de que doy más suerte que mis competidores. Los premios de todas las Loterías que ofrezco, siempre que no excedan de $ 500,000 chilenos, pueden cobrarse en mi Casa de Santiago, pues para ello tengo dinero disponible. Esto da una idea del prestigio de mi firma: E. SAAVEDRA Establecido desde el año 1893.—Dirigirse personalmente o por escrito a mi Casa de Santiago:

E. SAAVEDRA.—Pasaje Balmaceda N.° 12.—Calle Huérfanos (frente a Gath y Chaves).—**SANTIAGO**



J. A. POTIN FILS

AHUMADA 150

UNICO CONCESIONARIO PARA CHILE DE LOS AFAMADOS PRODUCTOS DE BELLEZA DEL "INSTITUT PHYSIOPLASTIQUE DE PARIS"

"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneine Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".

Aparatos "Venus-Douche".

Créme Georgia.

Lotion Salvia.

Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.

Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.

"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.

Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.

Sales "Zoeria" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.

"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.

"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10.

"Lyseline", líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.

"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.

"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.

Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.

Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente en las grasas y tejidos adiposos.

Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura

Absolutamente inofensivo.

Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.

Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

LA "PIANOLA" - PIANO



Busque Ud. la Línea Roja

Las únicas piezas que puede Ud. tocar bien en un tocador automático cualquiera, son las que *ya* conoce. Pueden ser diez, veinte, tal vez cincuenta.

Pero después de eso, qué? ¿Qué de los millares de composiciones que Ud. *no* conoce—composiciones que no puede disfrutar hasta tanto no las conozca?

Hay solamente *dos maneras* de aprender estas piezas, para usted desconocidas, y tocarlas con la expresión debida.

Una es la de tomar lecciones con un profesor que le enseñará *una pieza a la vez.*

La otra manera, es comprar un tocador que tiene el METROSTYLE y rollos marcados con la *línea roja del METROSTYLE.*

Este instrumento es único. Se llama "PIANOLA".

LA "PIANOLA" - PIANO

El UNICO piano que le enseña a Ud. la música mientras toca

Cuando Ud. compra una "PIANOLA" PIANO, se puede decir que es discípulo no solamente de Paderewski, Bauer, Busoni, Richard Strauss, Moszkowski y centenares de otros genios consagrados por la opinión universal, sino, si lo desea, puede serlo también de compositores populares como Chaminade, Sousa, etc.

Todos ellos han marcado su interpretación individual sobre los rollos de música para la "PIANOLA" en la forma de *la línea roja de interpretación del METROSTYLE.*

Esta línea le enseña a Ud. la música. Y se la enseña en una forma mejor que la que pudiera enseñarle un gran maestro. Le familiariza a Ud. con toda la música producida hasta hoy. No son ni diez, ni veinte, sino *millares* de piezas.

A menos que quiera Ud. sacrificar el único detalle que contribuye al placer de tener un piano automático o un tocador de piano, busque el de la *línea roja del* METROSTYLE, que solamente lo tiene la "PIANOLA".

Considero que el Metrostyle es indispensable a la Pianola, y he indicado mi interpretación en varias de mis composiciones con sumo interés.

I. J. PADEREWSKI

El Metrostyle pone a la Pianola fuera del alcance de todos sus competidores. Me reservo el placer de marcar muchos rollos de mi repertorio a mi regreso a Berlín.

JOSEF HOFFMANN

El Metrostyle es de un interés extraordinario. He marcado algunas de mis composicioens y los poseedores de Pianolas ahora pueden tocarlas de acuerdo con mi interpretación.

SIR EDWARD ELGAR

De todos los aparatos que he visto y oído para tocar el piano, el único que merece la atención del mundo musical es la Pianola. Aparte de la técnica infalible y el toque casi humano que tiene este maravilloso instrumento, se halla equiparado con un invento que si no es de igual es de mayor importancia. Este es el Metrostyle, que da al que toca una guía verdadera y autoritativa a la correcta interpretación.

THEODOR LESCHETIZKY
El profesor más afamado del mundo—lo fué de Paderewski.

El reconocimiento de la absoluta preeminencia de la "PIANOLA" PIANO sobre todos los instrumentos de su índole, es *universal.* No se limita a ningún país. En Inglaterra, Francia, Australia, Estados Unidos y Sud-América, los grandes músicos, los Soberanos y Mandatarios, los de las clases en que prima la cultura, dan preferencia *unánime* a este afamado tocador de piano.

El METROSTYLE, con toda su importancia, "Indispensable al tocador de piano", según las palabras de Paderewski, no es más que *una* de las superioridades de la "PIANOLA".

Ningún otro instrumento posee una acción tan perfecta y positiva. Ningún otro tiene semejante contralor sobre la expresión, que se debe únicamente a las patentes de nuestra invención tal como el THEMODIST, el acompañamiento graduado y el "sustaining Pedal Device". Ningún otro tiene la duración de las cualidades como la "PIANOLA". Y ninguna otra organización similar puede brindar la admirable variedad de pianos de fama mundial como los que tienen la combinación con la "PIANOLA" y que contribuyen a que pueda Ud. tener una "PIANOLA" PIANO.

Algunos entre los muchos músicos célebres que han marcado su interpretación en los rollos para la "PIANOLA"

Rafael de Aceves
Isaac Albeniz
Homer N. Bartlett
Harold Bauer
Carl Bohnn
Teresa Carreño
Cécile Chaminade
Dr. Ricard Strauss
Gabriel Faure
O. Gabrilowitsch
Louis Ganne
Edouard Colonne
A. Glazounow
Maurice Moszkowski
Ignace J. Paderewski
Emil Paur
Edward Grieg
François Rosenthal
St. Saens
Philip Scharwenka
Xaver Scharwenka
John Philip Sausa
Francis Thomé
Josef Wieniawski
Johann Strauss

UNICA AGENCIA DE LA

AEOLIAN COMPANY Ltd.

Marcas
WEBER, STECK, STEINWAY, STROND

CASA WEIL

SECCION PIANOS

Estado Num. 357

Altos (Ascensor), SANTIAGO

Emp. Zig-Zag.

FAMILIA

DICIEMBRE



Año VIII.-Núm. 96

PRECIO: 1 PESO

SUMARIO

	Págs.
Diciembre	1
La balada del cruzado	2
Dos días de Pascua	3
Ginger	5
La Chepa, la loca	7
Comedia	8
Las terrazas!	9
Charlas femeninas	10
Así se juega Lawn-Tennis	11
¿Las mujeres son buenas entre sí?	12
Adornos de cabeza para el teatro	13
Algunas novedades en muebles de mimbre	14
La fidelidad y el instinto al servicio del soldado	15
Para doctores y enfermeras	16
MODAS	17
La elegancia para Viña del Mar	18
Vestidos de telas delgadas para la estación	19
¡El verano!	20
Un modelo original para traje elegante de tarde	21
El gran chic	22
La página de los niños	23
Uno de los últimos modelos	24
Los sombreros que nos ofrece la moda son muy elegantes de forma y sumamente sentadores	25
Un elegante ropón para montar a caballo	26
Abrigos de gasa para el verano	27
Tres nuevos modelos	28
Molde cortado	29
Para servir las frutas	30
Rico dibujo.—Las clemátides	31
Sombreros de lana	32
Higiene, masaje, belleza	33
Las fuentes en un jardín	34
Nueva manera de hacer marcos	35
En mi jardín	36
Los nuevos panes	37
Cocina	38
Correspondencia	39
Peinados	41
Poesías	45



Crema Iris

Fórmula nueva y rigurosamente científica. Indispensable para los cuidados del cutis. Su uso evita toda impureza de la piel.

Encajes

Novedades

Casa Española

EL ENCAJE ITALIANO

La Casa más surtida en su ramo. Recibe constantemente sus mercaderías de **FRANCIA, INGLATERRA, ESTADOS UNIDOS** y

en su mayoria de España

Esta Casa por su seriedad se ha impuesto al público de Santiago.

Compre una vez en esta **TIENDA** y será siempre nuestro cliente.

Estado 286

José Marcos V.

La Familia

PRECIO: UN PESO

Subscripción anual: DIEZ PESOS

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA DEDICADA AL HOGAR

EDITORES PROPIETARIOS: EMPRESA "ZIG-ZAG"
Teatinos 666.—Santiago de Chile, diciembre de 1917

DICIEMBRE

CUANTOS acontecimientos han transcurrido, ya y cuántos otros se esperan en este lindo mes, el último del año 1917, que, dentro de muy pocos días caerá, también, al abismo insondable en el que han desaparecido tantos miles de años desconocidos, ignorados por esta humanidad que tanto cree saber y que, en verdad, tanto más es lo que ignora... Bendito sea Dios!, y que se entretiene en grandilocuentes y pretenciosas frases discutiendo la existencia del Supremo Hacedor de las maravillas que nos rodean, las que ni siquiera comprenden!... Pobre humanidad!, si se viera tal cual es, qué humilde se volvería!—y la monstruosa guerra que hoy asola al planeta que habita, le haría el efecto de una conflagración de bacterios microbianos en una gota de agua!

Son reflexiones tristísimas de fin de año, por las que os pido que perdonéis este arranque de infinita amargura que los años que blanquean el cabello volviéndonos ancianos, inspiran a quien ha vivido largo tiempo y que, a pesar de todo, quiere seguir viviendo.

Concluído el mes de María, el mes de las ardientes plegarias; el mes de las flores; el mes de las tiernas confidencias amorosas en la Alameda, cuando el crepúsculo vespertino enrojece el cielo, con los rayos del sol como última caricia del astro rey antes de ir a acariciar otras tierras.

—La Liga de Señoras presentó ante las socias reunidas la memoria de los trabajos del año transcurrido. Brillante hoja de servicios que pone muy alto la inteligencia, la labor y abnegación de esas señoras, que dedican sus horas de solaz a la felicidad de sus compatriotas menos afortunadas. Bibliotecas de escogidos libros; restaurants para empleadas de comercio; escuelas; protección a la labor femenina, resguardo de la inocencia sin recursos que el vicio atisba para perderlas; cunas, gotas de leche. De todo eso se ocupan, con discreción y modestia las señoras de la Liga. (Honny soit qui mal y pense!) que hoy ven ya recompensada su magna obra con los frutos benéficos que han resultado de su empeño abnegado y silencioso.

—Los teatros siguen funcionando, menos el Municipal que se ha cerrado y sólo abre sus puertas para ciertas obras de caridad y patriotismo; entre ellas figuran con honor los cuadros y representaciones dramáticas y de concierto organizadas a favor de la colonia belga por la inteligente señora Josefina Barros de Valdivieso Blanco, que obtuvo gran éxito, muy merecido, y que debió halagarla después del largo y pesado trabajo que le impuso.

Felizmente pasaron y están ya sepultados en el indiferente olvido aquellos conciertos con que en no lejano pasado, ponían en contribución a todas las "voces" buenas o malas, educadas o sin método, chillonas o desafinadas que juntas producían desesperante cacofonía. Hoy se adelanta rápidamente y la caridad toma deliciosas formas para procurarse el dinero con que se socorre a los pobres. Tal fué la fiesta organizada por la señora Valdivieso Blanco! La reproducción de famosos cuadros realizados por señoritas de la sociedad, fueron muy aplaudidos y celebrados. Gustó especialmente el "Angelus" de Millet, de asombrosa ralidad.

Las señoritas Subercaseaux A., Huneeus Lavín, Luz Ossa Concha, Srta. Irarrázaval Concha, señora de Valdivieso Barros y muchas otras formaron ese delicioso grupo de lindas e inteligentes creaturas que supieron ponerse al alcance de las artísticas figuras que, con ventaja, representaron.

La representación dada en francés, delicado homenaje a la nación cuya fiesta anual se celebraba, nos hizo recordar a Brulé, de feliz memoria. Los señores Valdivieso Blanco y Murillo Reyes parecían pertenecer al grupo escogido de esos intelectuales cuyo privilegio es el de remover en el alma todas las fibras que nos hacen recordar que la vida nos viene del cielo y de que allá nos lleva también.

—Los biógrafos atestados de gente dan con frecuencia, molestas sorpresas por lo inmoral, realista y desagradable de sus películas en las que no se detienen ante las más impúdicas desnudeces. Es la forma más vulgar y estúpida de la corrupción sancionada por la Ilustre Municipalidad, la misma que, en los paseos públicos persigue a "las parejas" que después de las 10 P. M. "toman aire" bajo los árboles, aunque sean madre e hijo, ancianos o gente a quienes ya el fuego sagrado no alcanza a quemar.

—La famosa y mimada tonadillera anuncia su vuelta para estos días. Que sea bienvenida!

—En la Comedia funciona una buena compañía de zarzuela, que atrae mucha concurrencia.

Por hoy se lleva la palma victoriosa el Parque Cousiño que, tardes y noches se ve atestado de gente.

—En "el raid" de automóviles hubo que lamentar la desgracia de un joven conductor que despedazó el carro, viéndose en gravísimo peligro de perder la vida. A Dios gracias la salvó y hoy está ya fuera de peligro.

—En el Club de Señoras, que va viento en popa, hendiendo el proceloso mar de la opinión masculina, se dió por tres veces la representación dramática de "La familia Busquillas", letra de la señorita Elvira Santa Cruz Ossa.

La señora Aldunate de Valdés llevó a la escena la altiva actitud, distinguida y pausada que la caracteriza, dándole un sello individual muy agradable. Elegantemente vestida, de voz agradable, bien timbrada, con buena pronunciación castiza le mereció nutridos y calurosos aplausos. La señorita Huneeus representó con absoluto dominio de la escena y cantó muy bien, la señorita Raquel Izquierdo Matte, magnífica en su tranquila sencillez de novia que ama a su prometido, sin que nada más le interese. La señora Edwards de López muy bien y la señorita Santa Cruz igualmente en su difícil rol de madre de familia. Los hombres todos muy bien.

El teatrito del club es lindo, muy bien decorado, alumbrado y amoblado con gusto.

Nuestras felicitaciones vayan cariñosas hacia la señora Delia Matte de Izquierdo, la progresista y culta presidenta que con brillo dirige esa institución llamada a tan espléndido porvenir, y que ha realizado un presente que apenas se llega a comprender su magnitud.

—En el "monde ou l'on s'amuse" se suceden las fiestas, y la risueña, juvenil alegría ha establecido sus reales en ese centro de graciosas, lindas mujeres que hoy se dirigen todas juntas a un pic-nic en Apoquindo, para llegar a cambiar de traje y tocado para la comida a que están invitadas, seguida siempre de baile animado. La comida que la señora Montes de Claro ofreció a este grupo de sus amistades fué espléndida. El señor Raúl Claro Solar, experto en todo, confort y elegancia, da siempre la nota más alta del "chic".

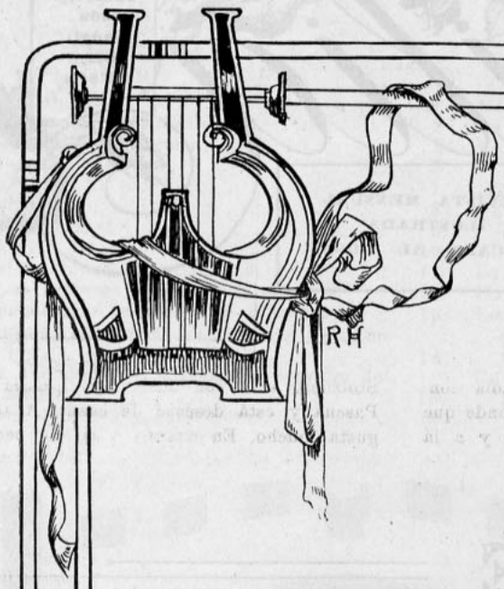
No concluiré esta relación mensual, sin daros cuenta de todo lo que se prepara para celebrar la Pascua de Navidad, que este año promete ser de inusitado brillo. En Valparaíso los preparativos son suntuosos, como lo fué la "kermesse" en favor de los aliados, que se llevó a efecto en medio de la más franca y sana alegría. El dinero corría generoso; una flor se pagaba $ 100, una copa de helados servida por linda "gringuita", un puñado de libras esterlinas; de su novio obtuvo una encantadora chiquilla mil pesos, por... no quiero decirlo!, temo enfadarlos. El champagne corría generoso y la fiesta fué sumamente agradable.

Tienen las porteñas el privilegio de dar animación y vida a las fiestas de caridad!

Habla nuestro amable corresponsal de los espléndidos trajes, de refinada elegancia de la señora Claude y de la señorita su hermana, de la gracia con que la señorita Nugent Puelma se hace pagar caro el menor objeto, que sus admiradores encontraban siempre barato, por venir de ella.

Trataré de daros noticias de vuestras amigas de Valparaíso, para establecer un intercambio de simpatía entre estas dos ciudades, tan unidas entre sí.

—Con pesar hemos sabido el fallecimiento de la señora García de Soublette, "santiaguina" hermosa e inteligente, que el amor alejó y que la muerte se ha llevado dejando en la aflicción a sus amigos tan numerosos como sus admiradores.



LA BALADA DEL CRUZADO



Señor Manuel Ugarte

Peregrino del amor
y remero de la gloria,
voy buscando con ardor
para mi ideal la victoria,
para mi dama una flor.

Aunque clamen al pasar
desde la costa menguada
que es muy mudable la mar,
ni la verdad ni mi amada
me han de llegar a engañar.

Persiguiendo en el confín
lo que el corazón advierte,
voy inflexible hacia el fin
que me depara la suerte,
como a un toque de clarín.

La convicción y el amor
me amparan bajo una estrella
cuando juro por mi honor
que mi dama es la más bella
y mi ideal es el mejor.

Oigo voces plañideras,
maldiciones y gemidos
y hago mías las quimeras
de los pueblos sumergidos
que defienden sus banderas.

Lucho por cegar la fuente
de extranjeras opresiones,
para levantar la frente
de los ochenta millones
que pueblan el Continente.

Y confiado en la verdad
que ha de servirme de peto,
al encono y la maldad
de pie en mi barca los reto
¡que venga la tempestad!

Tan lejano me sentí
de la tierra y de sus lodos
que cuanto tuve lo dí;
lo que alcanzo es para todos,
nada pido para mí.

Nadie podrá jamás ver
la incertidumbre más leve
en el fondo de mi ser:
la cumbre, por ser de nieve,
nada tiene que temer.

Nunca ha de lograr el mal
dejar una impura huella
sobre el alma de cristal;
¿quién puede herir a una estrella
con la punta de un puñal?

Si en la batalla en que entré.
mover pude al mundo guerra,
ante la cruz me incliné,
los orgullos en la tierra,
pero ante el cielo mi fé.

Y así, de lo grande en pos,
si venciera al fin del drama,
partiré el triunfo entre dos:
la gloria, para mi dama,
la justicia, para Dios.

MANUEL UGARTE.

DOS DIAS DE PASCUAS

FUÉ en Mariembaden, a donde acudía yo año a año buscando un tratamiento para mis muchos males, en donde encontré a Grat Pranz von Stalzberg, un hombre alto, formido, con ojos azules, con las maneras corteses y suaves, propias de los de su raza. Nos hicimos muy buenos amigos y durante algún tiempo nos encontrábamos diariamente.

No se encontraba allí haciendo la cura, como yo; para asegurar lo que digo no había más que mirarlo para ver que gozaba de perfecta buena salud. Estaba alojado en la vecindad del Establecimiento de Baños, en casa de unos parientes principescos y su principal diversión consistía en cazar corzos en un bosque lejano a donde yo iba a pasearme por las tardes. Supongo que también se divertía observando la fila interminable de enfermos reales o imaginarios que iban a beber el agua en la misma fuente antes de las comidas. Su conversación era sencilla y atrayente, hablaba muy bien el inglés y tenía vivos deseos, según él me lo manifestaba, por visitar Inglaterra para iniciarse en las agradables emociones que se experimentan en el sport de la caza del zorro y del venado. Era capitán en un regimiento de Húsares, según me lo contó él mismo, pero su servicio militar no parecía molestarlo en ninguno de sus compromisos ni en su proyectado viaje a las Islas Británicas

"En cuanto llegue a Londres iré a buscarlo, mi querido Sittlenvod". A lo que yo respondí que me sentiría sumamente desilusionado si así no fuera, pero no me dió tiempo para olvidarlo Graf von Stolzberg, porque pocos días después, en noviembre, estaba yo sentado al lado del fuego en mi casa de Londres, cuando vino a informarme, con una cara radiante de alegría, que había sido nombrado adicto a la Legación austriaca, y que veía con gran regocijo que se aproximaba la época de la caza y de los sports pudiendo así presenciarlo en el país más deportivo del mundo

No se trataba de presentarle gente, pues él contaba con muchos amigos, y fué casi accidentalmente que le pude presentar algunos días después, a mi sobrino Juan Sittlenvod y a su mujer. Si ambos se prendaron de él y si la buena impresión que les hizo se tradujo en una invitación a pasar algunos días en su propiedad de Brensfield, no es culpa mía. Digo esto, porque algún tiempo después Carolina mostró cierta tendencia a echarme la culpa en algo desagradable que pasó y en lo que no acepto ninguna responsabilidad.

Toda mi vida, sin excepción, he pasado los días de Pascua en Brensfield, en donde nací, y desde esa remota fecha he visto pasar ya dos generaciones. Juan y Carolina me recuerdan indispensablemente esa fecha y los jóvenes me han dispensado siempre una entusiasta bienvenida. En la Pascua de 1913 habían dejado ya atrás la turbulenta edad, y Jack y Tom pertenecían al ejército y Carolina se había convertido definitivamente en una niña grande que ya había sido presentada en sociedad y a la Corte. Carolina vino a buscarme a la Estación en que me depositó el ferrocarril del Oeste, y me condujo en su cochecito que ella misma manejaba. Esta niña que había sido mi ahijada desde pequeñita (es lástima que las niñitas crezcan, pero esto no se puede evitar) me dijo durante el trayecto que íbamos a tener una Pascua diferente a las otras, pues el tiempo se presentaba casi tibio, a lo que yo repliqué que esto era cuestión de opinión y que personalmente prefería la nieve que estaba más de acuerdo con el recuerdo de muchas pascuas pasadas juntos

"¡Ah! eso lo dice usted porque ya no caza, tío Jim", me dijo, y agregó: "Viejo egoísta!"

No siendo un viejo egoísta, tuve gran placer de saber que al día siguiente se reunirían los cazadores en Brensfield. Tal vez tuve menos gusto del que Carolina esperaba de mí cuando me anunció que su amigo el conde Stolzberg está con nosotros y pasará aquí la Pascua y está deseoso de cazar. A todas nos gusta mucho. En cuanto a mí he perdido enteramente mi corazón "por él". Este último ítem, debo confesarlo, no me encantó, a pesar de que realmente no se por qué, ya que la confesión de Connie, de que había perdido el corazón por el austriaco buen mozo, podía tomarse como una garantía de lo contrario. A pesar de que lo más seguro sería que ella pleiteara con él, y por razones propias yo no quería que sucediera tal cosa. Mi esperanza, o más bien mi deseo, ya que ella no había hecho mucho por alentar esperanzas en esa dirección, era de que se casara con mi joven amigo, Carlos Warren, quien deseaba mucho casarse con ella. Los Warrens de Hay, vivían cerca de Brensfield y a ambos padres les habría encantado este matrimonio; pero lo malo que había era que Carlos y Connie se habían conocido íntimamente toda la vida y los jóvenes que se crían así, o bien se enamoran locamente por toda la vida, o bien se hacen amigos incurables. A Carlos le había pasado lo primero, mientras que Connie no se portaba muy bien con él. Sin embargo, uno nunca está seguro, tal vez no era mal signo el que quisiera ella molestarlo y herirlo constantemente.



Pronto confirmé mis temores respecto a la flirtación, y esa misma noche me convencí que Stolzberg le estaba haciendo una corte loca a la bonita hija de los dueños de casa. Si él obraba con seriedad, si ella hacía lo mismo, o si ambos estaban embromando, era difícil decirlo, pero de todos modos las cosas no andaban muy bien para Carlos, que salía al día siguiente con las jaurias a la caza, a pesar de que la experiencia me decía que no era muy buen jinete; en cambio Stolzberg lo era, de otro modo Juan nunca lo habría hecho montar **Cruzado**, el mejor caballo que había en las caballerizas, pero demasiado vivo y brusco para ser montado por cualquiera. De lo que pude juzgar en el corto paseo desde las casas al lugar de la cita, Stolzberg merecía la confianza que se tenía en él. Estaba correctísimamente bien vestido y no se puede negar que hacía un hermoso jinete montado en el fogoso alazan.

"Ya vé Ud., pues, señor Sittlenvod, cómo también en mi país sabemos ser buenos jinetes".

A mí, viejo cazador, no me podía mostrar muchas novedades en este ramo, pero me quedaba la afición y seguía las partidas de zorreros con ojos de buen experto, notando los defectos y aplaudiendo los movimientos de arrojo. Pronto encontraron los cazadores la pista, y la siguieron a todo galope, por los potreros, yo co-

ría tan ligero como me lo permitían mis espaldas, y como conocía a la perfección el camino, me dirigí hacia cierto punto en donde, si la fortuna me favorecía, podría haber llegado antes que los demás: pero la fortuna no se preocupó de mí, estaba tal vez ocupada atendiendo a los jinetes más jóvenes e interesantes que yo.

Un jinete a quien la Fortuna había tratado con la misma indiferencia que a mí, me alcanzó al regresar a la casa; éste era Carlos Warren, que había sufrido un accidente al saltar una zanja, lo que pasa siempre que no se toma el salto tal como se debe. En este caso, si las heridas no eran muy grandes, eran, sin embargo, lo suficientemente molestas para impedirle seguir gozando con los demás sportsmen. Tomó su accidente filosóficamente, tal como era su costumbre de él, y nadie podrá negar que esta filosofía no está de acuerdo con los pocos años.



"¿Que le vamos a hacer?"—me dijo al manifestarle mi pena. Lo peor del caso es que Connie me va a hacer burla porque ellos han ganado la carrera de la temporada y ya la oigo decirme, sólo a Carlos le pasan estas cosas".

Esto no era un secreto para mí, que sabía lo mucho que le gustaba a Connie reirse y burlarse de Carlos, y ví con cierta sorpresa y temor la confidencia que me hizo Carlos de que pensaba hablarle de matrimonio la Noche Buena. Mejor es jugar el todo por el todo y saber a qué atenerse. "Si no me quiere hoy mismo, tampoco me querrá el mes entrante, ni nunca".

Al oirlo hablar, con sus ojos dormidos, parecía que nada le importaba, pero yo sabía bien que en Carlos había mucho más de lo que sus ojos y su aspecto significaban, a pesar de que ésta no era la opinión general. Todos lo querían y lo consideraban un amable fracaso. Jack y Tom, de quienes había sido amigo toda la vida lo llamaban "un excelente muchacho", pero agregaban con una sonrisa indulgente: "Como Ud. sabe, no sirve para nada".

Al verlo siempre arrinconado y modesto, a nadie se le ocurría que fuera capaz de nada y su resignación ante la actitud del austriaco que había vuelto triunfante de la cacería al lado de Connie con la que había ganado la carrera y que en otro temperamento habría causado envidia y celos, en él despertó únicamente admiración por el Conde von Stolzberg, de quien se expresó así después de un suspiro comprimido.

"Precisamente el hombre para gustarle a Connie, y bien, a nadie le puede admirar este buen gusto".

Supongo que Connie estaría entusiasmada con el Conde y no hay nada que extrañar en esto, pues todo el mundo hizo al Conde grandes demostraciones aquella noche, las que debo confesar Stolzberg recibió con modestia alegando que su triunfo se debía a "Cruzado".

La Noche Buena se había celebrado siempre en Brensfield conservando las costumbres sencillas antiguas, pero como ya los niños habían crecido junto con todos los de la vecindad que acostumbraban a pasar su Pascua con nosotros, no habría sido posible este año quitarles este gusto y no darles los regalos, dulces y otras frioleras con que se les regalaba todos los años. En todos los juegos y entretenciones tomó parte activa el Conde Stolzberg, aumentando con esto su popularidad. Carlos Warren comía con nosotros este día desde hacía años de años y los niños también lo querían mucho, pero en esta ocasión había sido suplantado con ellos y con todos por el extranjero.

Muy lejos de Connie se encontraba Carlos cuando empezaron a bailar y el austriaco probó ser tan buen bailarín como jinete y no se atrevió a acercársele mientras estaba con él y sólo lo hizo cuando ya estaba por acabar la fiesta y después de bailar un baile noté que desaparecían del salón. Entonces comprendí que mi pobre amiguito estaba haciendo su declaración a pesar de que no había sido muy feliz la elección del sitio ni de la hora: yo quise insinuarle esto pero mi joven amigo a pesar de su amabilidad era porfiado como mula. Todos estábamos de acuerdo en que nunca habíamos tenido una Pascua más alegre, todo se completaba, aunque Jack y Tom estuvieran con permiso y la presencia del jovial Stolzberg también contribuyera a que todos estuvieran alegres. Ya que era la última, Carlos me movió la cabeza desde lejos en señal negativa, lo que me hizo comprenderlo todo.

—"Pasó lo mismo que yo esperaba"— dijo. "Me trató muy bien pero... ambos decidimos que ésto en nada cambiaría nuestra buena amistad".—A pesar de todo, su cara estaba pálida. Y esto fué una razón por qué no pude asociarme de todo corazón con el veredicto de que mi lengua daba demostraciones. Mi lengua, lo sé, debería estar mejor controlada de lo que está algunas veces, así fué como no pude menos de decirle a Connie cuando vino a darme las buenas noches, que había despreciado lo que más valía por lo que no era nada.

"No. No he hecho eso, Sir Jim"— repliqué. Sé tan bien como Ud. lo que vale nuestro querido Carlos y no podría pasarme sin su amistad por ningún motivo. Pero, realmente, no estoy obligada a casarme con él porque cree que debe escoger una mujer y no a mí porque yo, por casualidad, estoy más a mano",

No contesté, pues la respuesta era muy poco sincera, y me molestó.

Fuí llamado desde Londres el día siguiente y sólo algún tiempo después oí que Stolzberg había sido persuadido a quedarse en casa de mis primos por largo tiempo. Yo tenía la palabra de John, mi primo, (que las creo) que nunca había deseado que su hija se casara con extranjero, pero no veía tampoco razón alguna para oponerse. Carolina, su mujer, halagada por la ilustre familia del Conde, no se oponía.

Por mi parte, nunca he negado que Stolzberg era una persona muy decente, y espero haber estado con él tan cordial como é debió esperarlo cuando vino a pedirme lleno de alegría que lo congratulara. Estuve menos entusiasta con Connie, a pesar que creo haber guardado las apariencias durante la Season de Londres que se siguió. Ví muy pocas veces a los novios, ellos estaban convidados a todas partes en diferentes círculos en donde se les admiraba mucho. Entiendo que la boda tendrá lugar en otoño, y que el novio iría a la patria antes para arreglar sus asuntos como también a pedirle su consentimiento oficial a su familia para un matrimonial que tal vez no produciría mucho entusiasmo entre los suyos.

Partió, pues, a principios de Julio, y a fines de este mismo mes—sí, a fines del mes, como todo el mundo sabe, el viejo mundo se vino al suelo—y no sabemos cómo a va ser la reconstrucción de la nueva Europa, y nadie lo sabe.

Connie no podía pensar en casarse con un enemigo de la patria, pero no quería tampoco ser desleal con el que hasta hacía pocos días había amado. Sufrió mucho y Carlos Warren, siempre a su lado, trató de consolarla, y le decía que tenía perfecta razón en mantener su compromiso con Stolzberg y siento decir que Connie no le sabía agradecer a Carlos esta nueva prueba de cariño que le daba Carlos. Se alistó en el ejército y ha peleado con valor y ha adquirido reputación de tranquilidad y de hombre recursista.

La Pascua de 1914 le trajo a Connie una tarjeta postal que decía: "Todos los mejores deseos para Ud. y los suyos.—Franz".

"Ya ve Ud.—observó Juan". Otra vez viene este hombre a molestarnos probándole a Connie

(Continúa en la pag. 46)

GINGER

(TRADUCIDO DEL INGLES)

ESTA pequeña historia tiene un héroe que me interesó profundamente y cuya memoria murió con él sin dejar rastros más que en mi corazón.

La mayor parte de mi vida profesional la pasé en Londres. Me gustaba ese barrio sud-este, en donde vivía—a pesar de su aparente monotonía.—Hallé ahí caracteres que no creo encontraré en otra parte.

Voy pues a haceros entrever algo de lo que pude observar; no llegarán a interesaros, tal vez, pero de seguro despertarán vuestra simpatía como se apoderaron de la mía.

Primera vista.—Una helada tarde de noviembre, hace cinco años, numerosos motor omnibuses gritando desaforadamente mientras resbalaban por el lodo negro y delgado; mujeres harapientas agrupadas a la luz de los públicos restaurants, yo mismo cansado y sin alientos por falta de descanso, dirigiendo mis pasos desconsolados hacia el puente de Londres.

Lo atravesé, deteniéndome para mirar al río. Se divisaban algunos paseantes, como ánimas al través de la neblina; a esa hora, en esa parte de Londres y sólo a causa de mi desocupada curiosidad, subí por los peldaños de fierro y bajé las escaleras que llevan al agua detrás del dique de Old Swan.

Todo era obscuridad ahí. Las altas alquerías negras y aterrantes, semejando columnas egipcias, y a la izquierda las aguas del río, negras como el pecado y con horrible ruido.

Todo estaba silencioso, obscuro; yo, solo. ¿Qué fué aquello? Cerca de mí oí un quejido de terror que me puso los nervios de punta y sólo algunos segundos después pude decidirme a indagar qué era aquello. Creí oir que algo se movía en la parte más negra y obscura, dirigiéndome allá.

—Déjenme solo, no he hecho nada—exclamó una voz de niño aterrorizada. Me detuve, feliz de oir la voz.

—¿Qué sucede?—pregunté.

—No hice nada—repitió la vocecita.—Déjeme solo. Y me pareció divisar que un hombre levantaba el brazo para pegarle.

—Nadie quiere hacerte mal, Tomy, le dije riéndome. ¿Por qué estás aquí? ¿Qué te pasa?

Después de un rato: "Tengo miedo" murmuró.

—Ya lo veo—le dije, tomándole la manita helada y temblorosa—la obscuridad y el río te amedrentaron.

—Ni la obscuridad ni el río me inspiran temor.

—Entonces, ¿qué es lo que hay? No contestó. Luego dijo:

—Es mi madre... estaba sentada en la escalera... tan rara y no me conoció... se reía y sus ojos..., y de nuevo prorrumpió en los quejidos que ya había oído yo.

—Ven conmigo, hijo, le dije. Yo soy doctor y todo lo arreglaré. ¿No tienes miedo de mí?

—No, me respondió al momento.

—Vamos, pues, díjele. ¿Cómo te llamas, hijo mío?

—Ginger, dijo.

—¿Ginger qué?

—Nada más, así me llaman por el color de mi cabello.

—¿Y en dónde vives?

Me dió las señas de un chiribitil inmundo que yo conocía.

—Ya me contarás. Lo primero que hay que hacer es tomar una taza de café caliente.

Entramos a una de esas casas y pedí dos tazas. El niño parecía tener diez años. No era feo pero tan sucio y harapiento, flaco hasta lo inverosímil, en su cara sólo se veían dos ojos inmensos que todo lo cubrían. Su cabello sucio y enmarañado que le caía sobre los ojos no era color de gengibre (ginger) pero sí de hermoso tinte cobrizo.

—Sigamos ya, le dije después que hubo bebido su café, cuéntame de tu madre.

—No es mi madre, me contestó.

—De tu padre, entonces.

—No es mi padre, tampoco.

—¿Cómo es eso? Si hace poco me hablabas de tu madre.

—Vivo con la señora Bowles y su marido y los llamo padre y madre, sin que lo sean. No recuerdo que los haya tenido, me explicó.

—¿Son buenos contigo?, le pregunté.

—Ella es buena, pero él me pega cuando está borracho, y ahora lo está casi todas las noches.

Aunque seguí preguntándole, nada saqué. Sólo una vez salió de su estupor para decir una de esas reflexiones que tanto me extrañaban como misterios de la herencia y subconscientes memorias.

—Mire, señor, díjome al pasar por el río y divisar a la luz del gas el movimiento que exige la carga y descarga de un buque. Lo que más me gusta en el mundo son los barcos, dijo como hablándose a sí mismo.

Yo me sorprendí de tan inesperada reflexión.

Llegamos por fin a la inmunda pocilga, en el número 37 se agolpaban todas las mujeres del barrio y dos más llegaban azoradas con un policial.

Diciéndoles que era doctor, me permitieron avanzar.

—¡Pobre señora!... repetían en coro.

—Si subieran verían lo que ha pasado!

—¿Quiere alguna de vosotras hacerse cargo del chico, mientras yo voy a ver?, les pregunté.

—Ven, mi pobre niño; ven a jugar con Whale mientras el doctor atiende a tu madre.



La encontré tal cual el niño me dijo; estaba loca, no borracha; se reía y tenía en la mano una candela que se acababa. Arriba, el espectáculo era horrible: Mr. Bowles estaba en medio de la habitación empuñando aún en su mano la navaja con que se había degollado. Bajé horrorizado.

—Me llevo al niño al Asilo, dije a uno de los guardianes. Vamos, Ginger, no puedes quedarte aquí. ¿No tienes algo que te gustaría llevar?

El chico tocándose el pecho, me contestó:

—No, señor, eso lo llevo aquí.

Le dejé en el Asilo muy recomendado y durante dos años no tuve más noticias del chico, sólo una Pascua de Navidad recibí una tarjetita que rezaba: "De su feliz y agradecido Ginger."

II

Me dirigí aquella mañana al campo de maniobras. Cuando llegué apuntaba el sol y los grumetes soñolientos, descalzos los pies y en camisa de dormir, en orden se dirigieron al baño.

Algunos minutos más tarde divisé a un marinerito que corría con un cántaro de agua, se volvió y me saludó con un rostro lleno de risa y alegría. Al momento le reconocí por el color cobrizo de su cabello; pero cómo había cambiado. Más alto, grueso, derecho como una flecha.

—¿Cómo? ¿Eres tú, Ginger?, le dije.

—Sí, señor. Oí anoche que Ud. iba a venir y obtuve del capitán que me nombrara su ayudante.

—Magnífico! Cómo has crecido, Ginger! ¿Cómo lo vas pasando? ¿Estás contento?, le respondí.

—No podría ser más feliz, señor.

—Veo que te han premiado, le dije, señalando a la tira que adornaba su manga.

—Me la dieron la semana pasada; tengo varias obligaciones; pago a los sirvientes; vigilo a los más chicos y me pagan dos pennys y medio más a la semana.

Así conversamos amigablemente durante algún tiempo hasta que Ginger se retiró.

—¿No necesita nada más, señor?

—No, gracias, Ginger.

Era extraño este niño, diferente de todos los demás, tanto en la apariencia como en la manera de expresarse. En el almuerzo hablé de él al capitán, que me dió las mejores recomendaciones de su conducta, aplicación y moralidad. Los dos dijimos que parecía un caballero. "A pesar, me dijo el capitán, que por mucho que he tratado de informarme nada he conseguido saber. Parece que al viejo Bowles le pagaban para mantenerlo y él todo lo gastaba en beber."

Ginger era el más alegre y alentado en los deportes y sólo en raras ocasiones se notaban ciertas "cosas" en él que hoy los psicólogos llamarían herencia y que yo califiqué de Destino.

Después del almuerzo yo me ocupaba de los enfermos mientras los niños tenían su recreación.

Aquella tarde encontré a Ginger y los demás compañeros, haciendo carreras de "jaibas", y se divertían locamente; Ginger me miró.

—¿Por qué será, señor, que las jaibas no se ahogan?, me dijo con rara y penetrante mirada.

Iba a contestarle cuando se adelantó Pugge.

—Es claro, porque sujetan la respiración, dijo muy serenamente.

—Tal vez sea así, observó Ginger, pero



esa mancha que tiene en la concha lo librará, como a mi padre le impedían ahogarse unos dibujos que tenía en los brazos.

—También los tenía el mío, respondió Puggi, y ellos no le impidieron ahogarse.

Todos los otros dieron su opinión y Ginger se llevó la mano al pecho, como con sorpresa le ví hacerlo antes.

—¿Y eso te libró a tí de ahogarte, Ginger?, le dije riendo.

—No lo sé... pero creo que sí... una vez... hace tiempo.

—¿Cuándo fué eso?

—Allá... en el puente, volvió a decir, extrañándome por segunda vez esa manera de hablar que parecía como si viniera de muy lejos.

Aquella noche, después de dar mi paseo nocturno por el campo de maniobras fumando mi último cigarrito, volví para encontrar que todos dormían ya, y como sólo eran las nueve y media, no teniendo sueño, me puse a tocar el piano; sin pensarlo siquiera, maquinalmente principié la canción de "Tristán". Al mismo tiempo me parecía que una luz que venía por detrás de mí, alumbraba el piano; no me volví para indagar de dónde venía, porque creía que era la del oficial de ronda y no me volví hasta que concluí, encontrándome con Ginger, envuelto en su capa y en la mano la linterna.

—Tóquela otra vez, tóquela otra vez, por favor, señor, me decía conmovido.

—¿Qué haces ahí, Ginger?, le pregunté.

—Estoy de guardia hasta las diez; toque por favor eso mismo; yo lo conozco.

—¿Que lo conoces? ¡Es imposible!

—Sí, señor; lo oía siempre, no me acuerdo en dónde, decía luchando con sus recuerdos; y se puso a tararear el coro de los marineros de "Tristán". Luego se detuvo y riéndose dijo: "Estoy de guardia. Buenas noches, señor."

Yo me quedé sorprendido de la actitud de Ginger y pensando de cuán lejos parecían volver los recuerdos de aquel niño.

Estábamos en alta mar, el viento había soplado recio todo el día. Sólo Ginger y el cocinero no estaban mareados. El resto de la tripulación era todo de principiantes. El temporal arreciaba, la enmaderación del barco crujía como si fuera a despedazarse. Una lámpara humeando se balanceaba furiosamente, alumbrando a veces las hamacas y camarotes en que dormían los veinte niños que tripulaba el "Port Witch".

Salté al puente. El viento había amainado; hacía calor y la noche era tranquila; el barco hacía la guardia del puerto, manteniéndose a la capa, sacudiéndose fuertemente, al volverse de un lado a otro y hendir las olas que a despecho se abrían para dejarlo pasar. A la luz de la lámpara ví al viejo timonel y dos niños acurrucados a su lado. Me dirigía a la escalera para bajar cuando tropezé con una especie de atado tirado en el suelo. Me incliné encendiendo un fósforo para cerciorarme de lo que eso significaba.

—¿Aló Charley, eres tú? ¿No te sientes bien?

—Muy mal, no seré nunca marinero; no me gusta.

—Anímate, ya vas a mejorarte; ven conmigo.

Bajamos hasta el fondo, dos chicos hacían la guardia. Encendí otro fósforo.

—Y bien, Ginger, dije, ¿te sientes muy feliz?

—Es delicioso!, exclamó entusiasmado, y a la luz del fósforo que se reflejaba en su rostro comprendí que decía verdad.

—¿Y tú, Puggi?, pregunté.

—Estoy más enfermo, y ya me vuelve! Así fué

—Dele vuelta a la rueda, señor, por favor, dijo Ginger.

—Tienes razón, le contesté obedeciéndole.

Durante dos horas les conté cuentos de piratas que ellos escuchaban entusiasmados. Dos veces me interrumpió Ginger:

—Se divisa la luz roja en el puerto, señor. Al momento la contestaba el barco desde su alejado puesto.

Lentamente fué apareciendo una luz amarillosa en el horizonte, crujió el barco, se alzó el velamen y principiamos a navegar. Al Este una nube larga y delgada como cimitarra brilló como si fuera de oro.

—Mire allá, señor, exclamó Ginger, un día yo manejaré solo un buque como este. Estaré solo, solo con el mar, decía como si soñara.

Más pronto de lo que esperaba se le cumplieron sus deseos.

III

La guerra había estallado. Me encontró joven aún, fuerte y bastante experimentado en la navegación, por lo que solicité un puesto en la R. N. V. R. y lo obtuve, costeando algún tiempo entre Cork y Bristol.

Dos veces había oído de Ginger en aquellos años. La última fué una carta de él mismo dirigida desde Palermo. Estaba encantado, me contaba que dos veces se habían visto amenazados por submarinos, pero que el "Candia" es ligero y tan bien dirigido que lograron escaparse, y que alguna parte le tocó a él; que el capitán le felicitó diciéndole que tenía vista muy segura y perspicaz. No tenía palabras para manifestar su contento. Me reía solo imaginándome el entusiasmo de Ginger. De repente volvimos a encontrarnos. En una fría y obscura mañana de mayo, como a las siete. La marea subía y el viento nos azotaba el rostro, mientras costeábamos cerca de las rocas Tuskar.

Mi compañero miraba con el anteojo de mar y fué el primero que divisó el bote.

—Diviso un bote desmantelado allá a lo lejos... otra vez los submarinos me parece.

Me limpié los ojos del agua que los obscurecía y tomé los anteojos, y divisé un bote blanco, desmantelado, con una vela suelta y sólo una figura sobre el puente. Le fijé los anteojos. Corría veloz arrastrado por el viento. Creo que aquella figura nos divisó también y volvimos la proa para acercarnos; al acortarse la distancia pude distinguir otros cuerpos, arrojados ahí como sacos. Luego pudo leerse el nombre C. A. N., iba diciendo mi compañero, "Candia".

Temblando tomé el anteojo sobre el bote que rápido corría a encontrarnos. Ya estaba distante como de una milla. Tomé la bocina y grité "Ginger" a todas mis fuerzas; sorprendí a mi compañero, pero yo no tenía otro pensamiento más que el de la pequeña figura con su cabellera cobriza y su enflaquecido albo rostro.

—¡Ginger!, volví a gritar. Anímate! Ya vamos llegando.

De repente el chico levantó la cabeza, miró hacia mí y se sonrió; pero no contestó. Ahora ya podía ver claramente que su brazo derecho descansaba sobre la madera y estaba atado al palo de la vela. Cambié el rumbo y entonces el bote tomó el viento y con notable precisión se acercó a nosotros. Dos de mis hombres saltaron a bordo y lo tomaron en brazos para pasarlo a nuestro barco. Había tres más que estaban muertos, y a uno de ellos Ginger había cubierto con su capa.

Expliqué a mi compañero, sorprendido, que debía hacerse cargo del barco y bajé corriendo a mi camarote donde habían llevado al chico. Desde el primer momento comprendí que iba a ser difícil salvarlo. Al principio y por largo tiempo no habló nada, pero me miraba con ojos cariñosos y curiosos.

—No trates de hablar, Ginger; óyeme, sólo que quiero explicarte por qué estoy aquí y con uniforme. Veo que quieres preguntármelo.

Le conté todo, notando que poco a poco se iba avivando y que los helados miembros del pobre chico se iban calentando.

—Cuánto me alegro de que esté aquí, me dijo al fin.

—Ojalá te hubiera podido recoger algunas horas antes, hijo mío, dije. ¿Cuánto tiempo pasaste así en ese bote desmantelado?

—Dos noches, me contestó; y yo le miré sorprendido. Nada pude decirle; la tragedia no admitía comentarios. Luego habló con más facilidad. Lo que decía era cortado y lento, porque no había que dudarlo, estaba moribundo, pero entendí que el "Candia" había sido torpedeado sin previo aviso y el hundimiento fué tan rápido que sólo un bote se pudo echar al agua. El y dos compañeros estaban sobre el puente en el momento de la catástrofe; ellos echaron al agua el bote embarcándose en él sólo diez minutos antes de que se hundiera el "Candia". Toda esa noche pasaron tratando de buscar un puerto en que desembarcar, al sur de Irlanda. No tenían ningún alimento y estaban helados. En la noche siguiente murieron los dos. "Mucho hice por salvarlos, pero no pude soportar. Me quedé solo. Soplaba fuerte, pues hacía tanto frío. Nunca me imaginé que el frío pudiera ser tan frío.".

Así como lo cuento la tragedia ya parece bien cruel. Yo había visto el bote y a mis pies estaba Ginger moribundo, así pude palpar en todo su horror la realidad: el bote, la obscuridad, el mar amenazador, los tres hombres muertos, y el chico vivo pero medio helado, sentado solo en el velamen destrozado... pero él no parecía verlo así. De repente se animó como con su antiguo entusiasmo:

—Sabe señor, que la última noche fué muy hermosa, sólo estaba yo en el bote, yo lo dirigí por el mar todo el tiempo... y el ruido del viento, me recordó de un tiempo pasado... del que casi no me recuerdo. Y cuando principió a amanecer ya no sentí frío, es decir, no mucho. No pensaba más que en ganar tierra. Después pensaba que iba a escribirle a Ud. y contarle todo, pero estoy feliz de haberlo encontrado, señor... era aquello hermoso...

Mientras hablaba comprendía yo cuán equivocado y ciego había sido. Aquello que yo juzgaba horrible tragedia, el valor de Ginger lo había transformado en aventura sublime. El era el hermoso, mucho más de lo que el mismo chico pudiera imaginárselo.

No pudimos salvarlo; murió esa tarde al llegar a Wexford. Se fué feliz, sin sentimentalismo ni temor. Me dió aquello que llevaba colgado del pescuezo, para preservarlo de ahogarse. Me dijo que era su verdadera madre. No lo abandono, es un medallón de plata que contiene un retrato en miniatura; el de una señora muy simpática y graciosa, con cabellos de color cobrizo.

Nunca deseé descubrir el enigma, ¿con qué derecho lo habría hecho? No sé si Ginger sabía más, nunca se lo pregunté. Yo más bien creo que él tenía recuerdos muy antiguos y adormecidos o instintos heredados de generaciones olvidadas y que le volvían, que era tal vez lo que le hacía parecer tan extraño, eso sí que me gustaría saberlo.

Pero no lo sabré jamás.

LA CHEPA, LA LOCA

Recuerdo de costumbres locales

(Le souvenir, méme d'une folie, á quelques fois des larmes dans les yeux).

POBRE loca! Presente la tengo aún a pesar de los años que han transcurrido desde que desapareció de las calles de Santiago. Ser anónimo que se ignoró siempre de dónde vino y a dónde se fué.

Pobre loca! Era la alegría de las casas de Santiago que, de cuando en cuando visitaba, revistiéndose, para la ocasión, de todo el señorío, tieso, correcto y discreto, que las damas, de mediados del siglo pasado, usaban en tan solemnes ocasiones.

Apenas se oía en la puerta de calle el agudo tintineo de los cascabeles de la Chepa La Loca, que todos los que habitaban corrían presurosas a su encuentro, desde el pinche de la cocina, mugriento y engrasado, hasta las señoras. Todos reían, sin comprender o más bien sin darse cuenta de la crueldad que encerraban tan estrepitosas manifestaciones. Feliz ella que las recibía como debido acatamiento a su alto rango, o que, tal vez—¿quién podría decirlo?—viviendo en un ambiente tan distinto, alcanzaba a comprender la estúpida irrisensatez que encerraban esas risas y las despreciaba...

El insondable y misterioso abismo de la locura que hoy estremece a los que la contemplan, era antes una diversión; tanto que en los salones se recibía con agrado a algunos locos *tranquilos* cuya locura alegre le permitía decir *claridades* o arriesgados disparates ante la concurrencia, que estallaba en bulliciosas carcajadas. Eran entretenimientos de una sociedad que estaba aún—en su mayor parte—en la edad infantil! Así sólo se explica esa debilidad que pudo ser atávica de los antepasados medioevales que todo ser—por humilde que sea— los tiene y los tuvo. Sea el que fuera su origen; ese gusto existía, reemplazado hoy por el arte en sus diferentes concepciones, hasta con el de *las tijeras,* que tanto mal hace en todos los círculos sociales.

La Chepa, engalanaba generalmente con restos de lujosos trajes que las jóvenes alegres y desocupadas de las familias pudientes, le colgaban de las espaldas en atrabiliaria confusión; coronada la cabeza de flores y de plumas, con collares de cascabeles, pulseras en brazos y piernas, de papeles dorados, colgajos de cintas y oropeles, salía a la calle tiesa como un *icone* ruso; a medida que caminaba se iba engrosando el cortejo de curiosos, de chiquillos, de descamisados que la seguían con el mismo tesón con que ella caminaba, sin parecer darse cuenta de que la seguían.

Tenía sus casas de predilección, ya fuera porque la regalaban o por ser enviada por algún galán con misiva para la niña de la casa, o billete amoroso oculto en un ramillete de pasto o flores secas, para mejor disimular lo que contenía.

Cantaba Juana, bailaba, remedaba al predicador de moda, y hacía otras sandeces por el estilo—disparates sin sentido; saltos, gritos incoherentes — era todo aquello tan triste que el recuerdo solo me humedece las pupilas.

Con un resto de inteligencia que aún perduraba—debido quién sabe a qué misteriosa causa — la Chepa solía aprender los versos que los galanes enviaban a sus novias y los cantaba!

"Esto le manda decir Don Panchito a la Señorita Juana" y así diciendo se inclinaba hasta pegar en el suelo con la frente; luego, rápida, se ponía en pie y principiaba el recitado, entremezclado de cantos estrafalarios, de movimientos de brazos y de piernas, que hacían estallar en entusiasmada gritería a la servidumbre y a las señoras todas de la casa. Lo raro era que para todos pasaban desapercibidas las alusiones, ménos para la que era la causa principal de tan regocijadora visita. Concluída su misión, se inclinaba y rápida se alejaba, ensimismada en nuevas ideas, y seguía sus correrías con infatigable paso...

Pobre loca! A veces los muchachos que salían de la escuela, solían encontrarse con ella, la rodeaban entonces, bailando con ella rondas estudiantiles. Estos eran al parecer, sus mejores momentos, pues se reía, saltaba con espontáneo placer, aunque a veces algunos malos muchachos la estropeaban, arrojándola a la acequia que a destajo corría; y entonces la pobre loca se alejaba, llorosa, seguida de las burlas y gritería que su estado tan lamentable inspiraba a los ociosos que tras de ella corrían. Pobre Chepa!

Era dulce, complaciente en medio de su locura. Nunca se la veía enfadada, su única arma contra los malvados que la molestaban, eran las lágrimas, sollozos de niño que no dejaban de ser ridículos en ese ser infeliz ataviado cómo ya lo he dicho.

—¿Qué fué de ella?—nadie lo sabe. Murió tal vez sola, abandonada en inmunda cloaca y sus restos fueron alimento de perros callejeros.

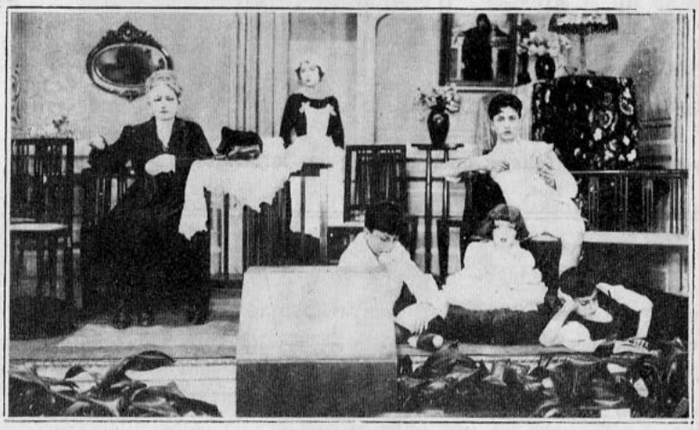
Muchas veces ahora que en la calle suenan cascabeles, recuerdo a quellos de la pobre loca!

Varios matrimonios se arreglaron por medio de La Chepa que llevaba y traía billetes de enamorados que sin poderse tratar, por la severidad de las antiguas costumbres, se escribían declarándose su amor.

Todo ser es útil en la vida; aun la pobre Chepa lo fué!

GA-VERRA.

Una comedia de Roxane



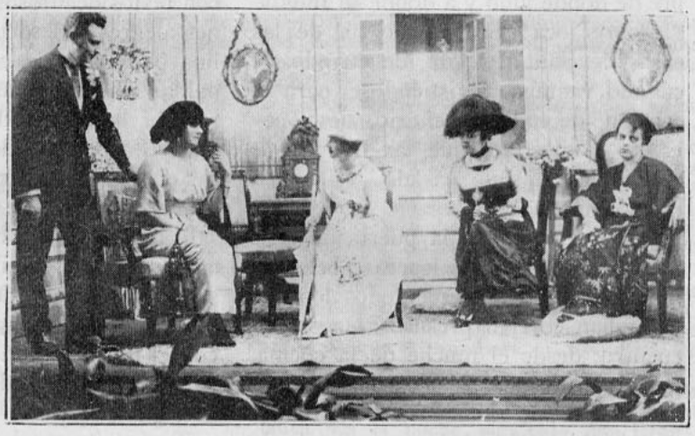
"La Familia Basquillas".—Acto I.—Fernando: Pero mira, si a mí no me entra la geografía si la estudio despacio.



Acto I.—Escena X.—Sullivan: Dígame, Ms. Elgueta, ¿es que habré hecho una gaffe con su señora madre de Ud?



Acto II.—Escena VII.—Julieta (muy seria) ¡Cosmopolitano!



Acto II.—Escena II.—Marina.—Nana, nanita, quiero mi vestido...

Veraneando en el Parque Cousiño









Señoritas que en las tardes de calor suelen ir al Parque Cousiño, en donde hay fotógrafos indiscretos que interrumpen las mejores charlas.

Las terrazas!



Una casa moderna o tiene terraza o tiene patio; no puede existir sin estos dos complementos de aire, luz y agrado para los que viven en la casa.

Las terrazas en el último piso son deliciosas tanto por la vista como por el buen aire de que se goza en la altura.

El número 1 de estos grabados representa una terraza amplia, con su pequeño salón, su jardín portátil, su piso de ladrillos azules y el encanto del buen aire puro e higiénico que ahí se respira.

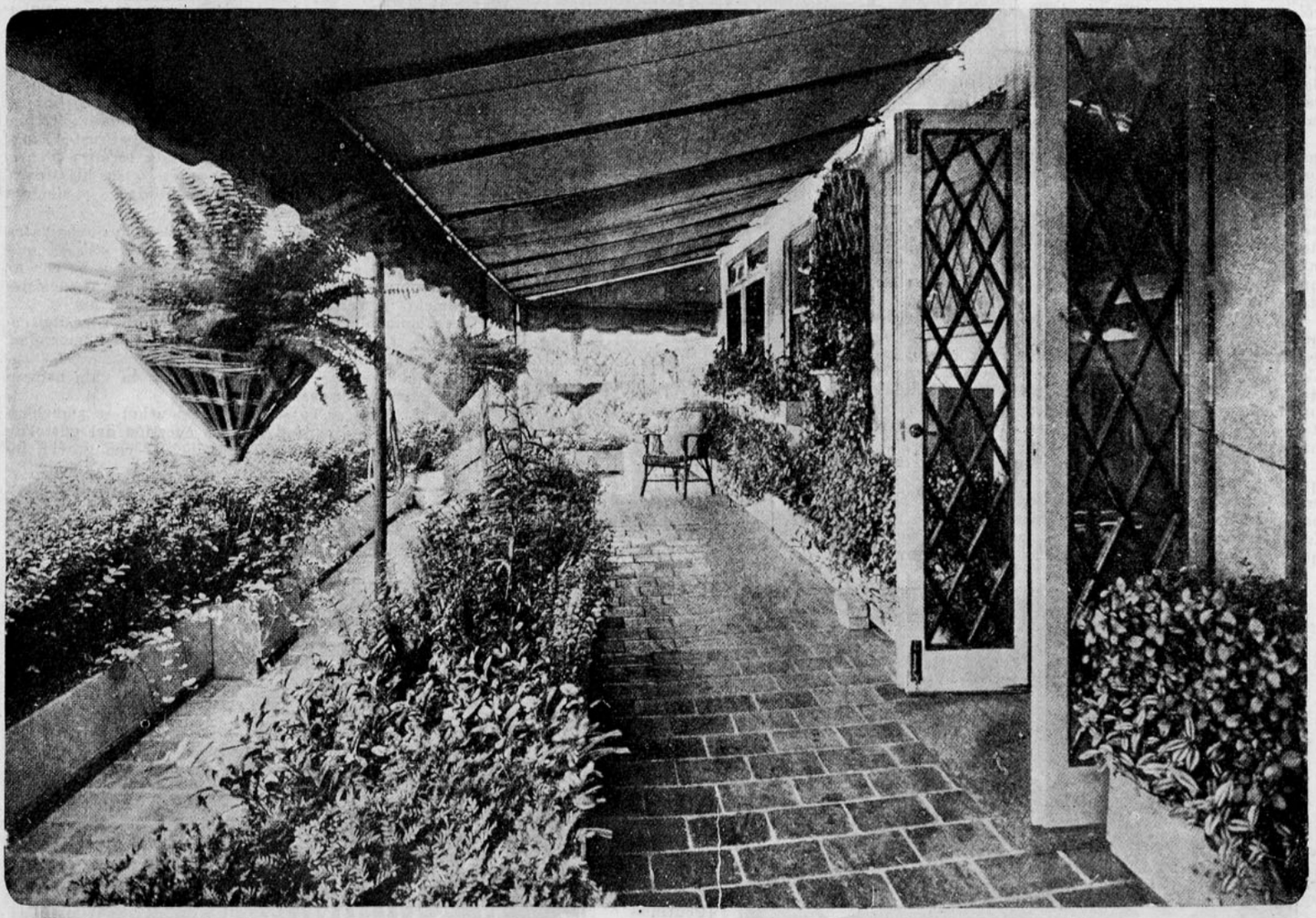
En la tienda con techo de tela hay sofás, sillas y mesa de mimbre y adentro, en la casita, salón, dormitorio, etc., para pasar ahí con los niños la mayor parte del día.

¡Qué delicia! Con una terraza así no hay necesidad de salir a veranear!

El número 2 representa también una terraza llena de flores, que crecen exuberantes en cajones colgantes de mimbre (fáciles de hacer aquí) llenos de helechos. Ventanas que recuerdan el alegre y vistoso colorido de los jardines sevillanos, tan cantados por los poetas.

Toldo de lona, resistente, para que pueda soportar la furia del viento. Puertas que se abren sobre este precioso jardín, que parece imposible que pueda crecer y dar flores a la altura en que se encuentra. El suelo es de ladrillos brillantes de color rojo.

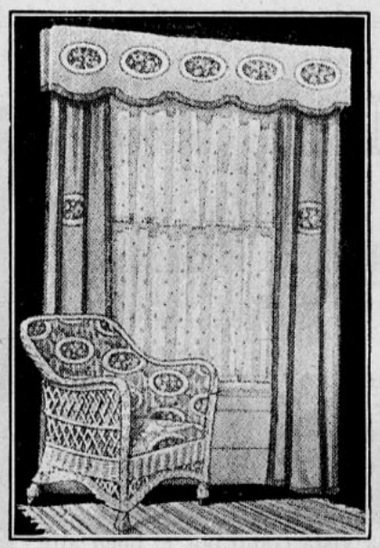
Ojalá más de una lectora copiara estos grabados, que pueden hacer felices a cuantos tienen la suerte de poder tener en verano una terraza.





CHARLAS FEMENINAS

LA EDAD PARA CONTRAER MATRIMONIO
PARA AMUEBLAR NUESTRO INTERIOR



¿A qué edad hay que casarse, queridas lectoras? "Muy jóvenes" se apresurarán en decir las jovencitas que me hacen el honor de leer mi prosa!: "Nada nos apura... Aseguran los celibatarios del sexo fuerte, mientras que por su lado las mamás en peligro de ser "suegras" se apresuran en afirmar que: "Más vale hacer las cosas con calma que a todo escape", lo que quiere decir que hay que tomar su tiempo para escoger bien.

Tal diveryencia de opiniones sería embarazosa si no se recordara que en ningún caso se sabría tomar en consideración la opinión de las personas que son a la vez jueces y partes.

Además, esta contradicción tiene motivos que se explican fácilmente.

Entre las niñas: deseo de ser señoras lo más pronto posible.

Entre los jóvenes: una resolución muy sostenida de retardar hasta los límites de lo posible el tiempo de colgar su preciosa libertad; en cuanto a la afirmación materna, ella se inspira, creedlo, en el terror de una próxima separación....

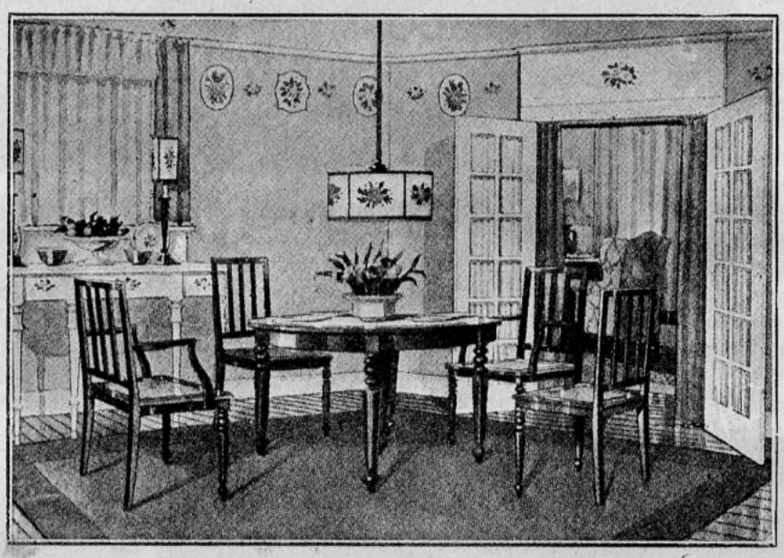
¡Ah! si las mamás quisieran ser francas, harían un llamado a sus recuerdos, rezumarían sus observaciones y fuertes por la experiencia, tendrían más que todas las demás, cualidades para disipar la incertidumbre general.

Pero es arduo el problema, y para resolverlo no bastaría con reunir un congreso, compuesto de mamás, médicos, fisiólogos, psicólogos, estadistas. Ni siquiera estos se atreverían a asegurar que sus decisiones no tendrían que soportar reclamos ¿Quién puede alabarse de haber establecido reglas únicas en materias matrimoniales?

Pero dejémoslos a los miembros de nuestro Congreso el cuidado de sacarnos de apuros. Una mirada sobre las cifras de las estadísticas nos permitirá constatar que mientras más se acercan los individuos a la naturaleza, más pronto les viene la idea del matrimonio. En los campos y en las aldeas y villas, as novias de 18 a 20 años son comunes: se las ve casarse, sin ninguna trepidación, con individuos mucho mayores que ellas. Las obreras y las que habitan grandes ciudades no se apuran tanto por casarse.

Pero estas diversas constataciones, a pesar del interés que tienen, no nos dán ideas fijas. Los fisiologistas serían acaso más felices que nosotros? Escuchémoslos. Con fuertes pruebas de apoyo, sólo nos enseñan lo que ya sabíamos y es que el astro de luz influye de un modo evidente sobre la época más o menos prematura del matrimonio entre los diversos pueblos de nuestro planeta.

A los veinte años una mora es ya vieja, mientras que una inglesa, por ejemplo, se encuentra en esa edad en todo el esplendor de su belleza y juventud. Esto nos hace ver que la edad para casarse no puede ser uniforme y esto lo confirmarán los médicos que nos dicen que tal o cual de sus clientas no ofrece inconveniente alguno para casarse y ser una robusta madre de familia, mientras que otra haría mejor en quedarse soltera para no hacer la desgracia de su marido a causa de su mala salud. En cuanto a las mamás, haciendo abstracción de sus sentimientos personales, confesarán que su niña de 16 años es una magnífica dueña de casa y que la carga de un interior es a veces más difícil y pesado para una joven de 18 años que nunca ha tenido a su cargo el manejo de la casa que para la que sabiamente ha sido instruída y dirigida en este sentido, muy práctico y necesario, por cierto. Las más sensatas o más bien dicho las más parciales agregarán que criar a sus pequeños hijos, educarlos, es una carga pesada y muy fatigante, cuando se le impone a una mamá que es delicada de salud y tiene que luchar entre el deber y el malestar.



Casarse muy joven, no es prudente, porque la vida es larga y se corre el riesgo de cansarse a la mitad del camino; casarse vieja es malo.

"Ni muy joven ni muy vieja" Para convencerse de lo que os afirmo, consultad a vuestras hermanas mayores, aquellas que por razones diversas y por circunstancias fortuitas han retardado el momento de su matrimonio: seguramente que os expresarán su sentimiento, pues ellas dirán, menos informadas de la vida, la temen ménos después de la primera ardiente juventud: más inclinadas a tomar las apariencias por la realidad se contentan con las apariencias: sus sentidos de crítica estando, menos desarrollados, no piensan en analizar constantemente y con menos agritud el reverso de la medalla: ¡Niña que envejece, se hace difícil! lo digo por usted, mamá, que por egoísmo de mal entendida ternura piensa en conservar lo más tiempo posible a la hija para la cual teméis los cargos, responsabilidades y dolores inherentes a la vida conyugal.

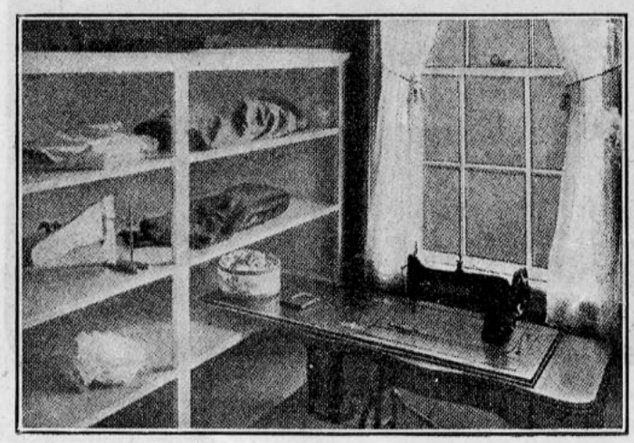


El matrimonio precoz tiene graves inconvenientes y el tardío... también tiene los suyos, así es que hemos llegado a la conclusión que este no debe ser ni muy temprano ni muy tarde, pues en esto consiste, creédmelo, la verdad en cuestiones matrimoniales.

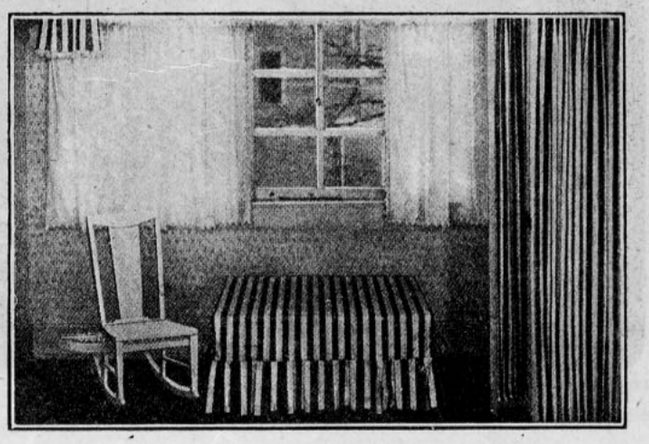
Para amueblar nuestro interior, no se necesita como antes de muebles grandes, lujosos, que demandan mucho gasto, lo que muchas veces impide llevar a cabo matrimonios que no pueden empezar la vida haciendo un gasto tan considerable.

Hoy día estos se ha simplificado mucho: se amueblan casas con poco dinero y todo es cuestión del gusto de la persona que se encarga de amueblar con gracia, ingenio y economía.

Con cajones vacíos se hacen cosas que aparentan hasta lujo y que en realidad han costado una miseria; la cuestión es saberlos aprovechar y hacer las cosas con prolijidad.



(Continúa en la pag. 47)



ASI SE JUEGA
LAWN TENNIS











Para jugar bien al Lanw Tennis hay que ser ligera y flexible de movientos. tener muy buena vista para seguir la pelota y tener todo su pensamiento puesto en jugar bien; querer es poder, dice el refrán, y la práctica nos corrobora esta afirmación.

La que quiere verdaderamente jugar bien, no tiene más que hacer, que dedicarse a practicar diariamente este ejercicio, aprender a **servir** con fuerza y tener tino para dirigir las pelotas, principalmente ahí donde no puedan ser contestadas, en esto entra un poco de esa **maña** que hay que emplear en todos los actos de nuestra vida.

Esta página muestra a la **Champión del Mundo** jugando un juego que seguramente debe haber ganado por el empeño y la energía que se nota en todos sus movimientos.

Algunas veces el mejor modo de jugar es el de cansar a su oponente. Bien puede ella ser fuerte para defender a red y para contestar y servir las pelotas; a una jugadora de esta clase hay que buscarla por el cansancio y le dirige las pelotas de un extremo a otra de la cancha para hacerla correr todo el tiempo y retirarla de la red. Después de un set tan agitado para la contendora esta pierde muchas fuerzas y yo entro a ganarla facilmente. Así hay miles de **picardías** que son permitidas a ambas competidoras y que muchas veces deciden del juego.

Es muy necesario conocer el modo de jugar de la adversaria, pues conociéndolo se le puede jugar de modo a concluir pronto con ella.











Energía, tino, buena vista y tranquilidad son las cualidades exigidas para poder llegar a ser una verdadera

CHAMPION.

¿Las mujeres son buenas entre sí?

"¡QUE niña tan bonita!", fué mi expresión al entrar en un tranvía que sólo llevaba dos pasajeros: esta niña cuya hermosura había llamado mi atención y otra que evidentemente era su amiga. Conversaban con toda la deliciosa indiscreción de la juventud.

"¿No te sientes algo avergonzada de salir a la calle con ese traje?", preguntaba la amiga mirando a la otra de arriba a abajo.

El traje, que preocupaba a la amiga, consistía en una chaqueta larga y pantalones de montar a caballo de tela de color kaki, polainas y zapatos gruesos. El sombrero era igual al que usan los "Cow boys". Pero bajo este sombrero de forma tan peculiar se ocultaba la carita más preciosa que es posible imaginar, una mezcla de rosa y leche con grandes ojos azules, que sombreaba una cabellera rizada color caoba con reflejos dorados.

"No veo por qué puedo tener vergüenza", declaró la niña ataviada con ropas masculinas. "Estoy trabajando en el campo y si tú tuvieras que hacer el *mismo trabajo* que yo hago, comprenderías cuán incómodas son las faldas".

"Lo que es por mí, no me gustaría que me



mandara un hacendado o administrador de fundo", replicó la otra. "Yo me habría quedado trabajando en la tienda si hubiera estado en tu lugar".

La niña bonita rompió en una sonora carcajada, que nos hizo ver una hilera de dientes blancos y finos.

"¡Que me hubiera quedado en la tienda!, repetía irónicamente", y dejarme mandar sin chistar por esa gata de la señorita Zenobia y tener que usar de toda mi complacencia con la clientela de señoras! ¡No, no, gracias! Denme un hombre como patrón siempre y en todo! Tengo que trabajar fuerte y me dan sólo el tiempo necesario para mis comidas, y tengo un largo trayecto que hacer diariamente desde el término de los tranvías hasta la hacienda, y las horas son largas, pero con todo, prefiero el trabajo de campo al de la tienda!

La otra niña suspiró, recordando su trabajo. Era, *según comprendí por la conversación* que entre ambas sostenían, que estaba en la misma tienda que había dejado la otra.

"¡La señorita Zenobia!", recalcó con íntimo sentimiento. "¡La señorita Zenobia! lo que me ha hecho sufrir esta semana. Figúrate que el



lunes dejé que se fuera un parroquiano sin que comprara nada".

"¡Oh, ya sé lo que significa eso!, dijo la otra. ¡Me pasó eso una vez!, y la señorita Zenobia casi me comió a insultos, delante de las demás niñas. Yo la conozco bien. Es muy amable y política cuando la están oyendo los compradores, pero cuando está sola con las niñas, qué fiera! Había días que se levantaba de malas y rabiaba por cualquier cosa sin razón alguna. parece que la veo, elegantísima, con su vestido de raso negro, con un moño admirablemente bien hecho, esperando la menor oportunidad para descargar la cólera sobre nosotros!

¿Por qué te bajas aquí, ¿María? ¿Por qué no sigues mi ejemplo?

María estaba perpleja y desgraciada.

("Ya estoy acostumbrada a esta clase de trabajo". Contestó. "Y siempre tengo medio día de salida a la semana, que me permite descansar en el campo como he hecho hoy".

"¡No tengo paciencia contigo!" Interrumpió la niña bonita. "Nosotras mismas tenemos la culpa de soportar las cosas y a causa de *esto no se mejora nuestra situación.*"

La niña se bajó para ir a su tienda.

Me dejaron reflexionando.

¿Las mujeres son buenas entre sí? Recordé una reflexión hecha con mucha amargura por alguien que como yo asistía a una sesión de los tribunales:

"¡Oh, los jueces serán justos! Felizmente no es un jurado de mujeres!" Recuerdo que me quedaron doliendo esas palabras que a la vez me causaron indignación. Sin embargo las mujeres les perdonan todo a los hombres. Para los esposos hermanos, hijos, que han faltado a todos sus deberes, siempre hay compasión para con ellos de parte de las mujeres. Para la mujer que ha cometido alguna falta no existe compasión entre los de su sexo, sobre todo cuando se trata de condenar cierta falta que les perdonan facilmente a los hombres.

Aun en los asuntos triviales de la vida diaria, la actitud de muchas mujeres hacia las demás de su sexo, le choca a una, como ingrata y hasta cruel en muchos casos. Una mujer al poner el pie en el umbral de la casa de otra mujer usa ojos de microscopio para encontrar que criticarle en el manejo de su casa y poder **pelar** a su gusto a la persona a quien ha ido a visitar con protestas de amistad y mimos y para quien al salir sólo ha encontrado trazos de crítica.

La psicología de todo esto lo trastorna a uno, al recordar que esas mismas mujeres que se ensañan contra la reputación de las de su sexo, pueden en un momento dado hacer sacrificios heroicos de caridad y abnegación por los que aman.

Es un antagonismo que tiene fuertes raíces de rivalidad desde siglos atrás y que procede directamente de la sugestión de la mujer.

El método empleado por los hombrs que quieren subir para alcanzar fama o gloria, es el del trabajo constante, firme y seguro dándole a otros, que empujan junto con ellos para alcanzar el mismo fin, ocasión de lucirse sin pequeñeces ni mezquindades. Entre mujeres no pasa esto, si una les hace competencia tratan



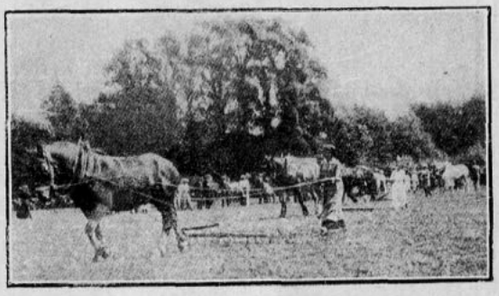
de darle una buena zancadilla para echarla lejos. Para no ser injusta con las mujeres, debo decir que hay mujeres—y muchas en verdad—que tienen toda la generosidad y la justicia de los hombres buenos. Estas son generalmente aquellas mujeres que no han sido educadas en un círculo pequeño, sino que se han desenvuelto en atmósferas diversas, mezclándose libremente con hombres y mujeres de diferentes escalas sociales. Estrechez de miras es casi imposible para las mujeres y los hombres que tienen larga vista. El sentido de la perspectiva viene a ser de uso práctico siguiéndole a este el juicio recto y justiciero.

Esta terrible guerra que ha obligado a las mujeres a aceptar los oficios duros, que antes sólo podían desempeñar los hombres, concluirá probablemente con la injusticia de las mujeres entre sí, que gracias a la vida de constante trabajo ya tendrán tiempo para pensar en las otras no como rivales, sino como compañeras de trabajo.

La vida va a cambiar enteramente para las mujeres; la falta de hombres hará que ellas trabajen y lleguen a tener las prerrogativas de que estos gozan.

Gloria a ellas.

MIRANDA.



Adornos de cabeza para el teatro







No existe un código que dirija los peinados. Se le permite a cada cual peinarse de la manera que más le siente a la cara.

Las peinetas de strass, las de carey, rubio y obscuro, son las preferidas para el día y la noche.

Las coronas de hojas de plata y platino con brillantes son también muy hermosas para acompañar trajes de baile y teatro.

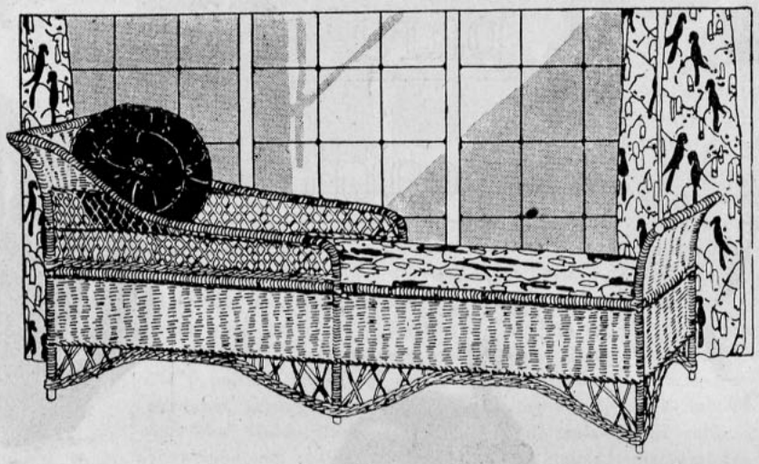




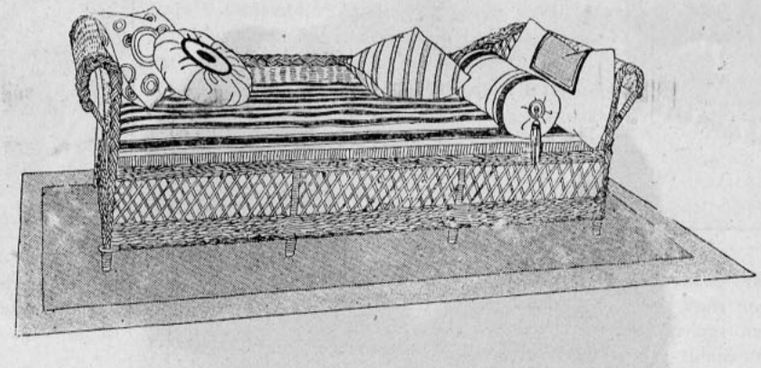
Algunas novedades en muebles de mimbre

Ofrezco esta página a los industriales que se dedican a fabricar esta clase de muebles, y que han conseguido llegar a hacerlos tan perfectos como los que se traen de Europa.

Espero que estas nuevas ideas les han de servir para imitarlos y darnos a nosotras el placer de tener en nuestras casas muebles tan cómodos y bonitos como los que aparecen en esta página.



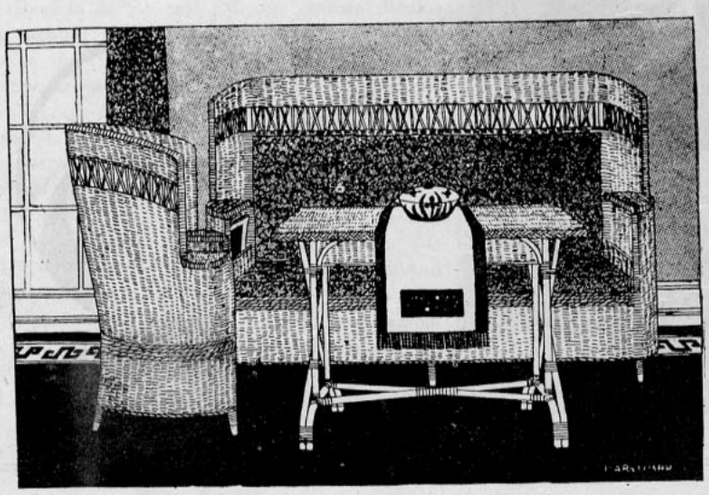
I. "Chaise longue" baja y confortable, tejida con mimbre y después pintada con esmalte o bien barnizada de color madera. Forro de cretona y cojín de hilo negro.

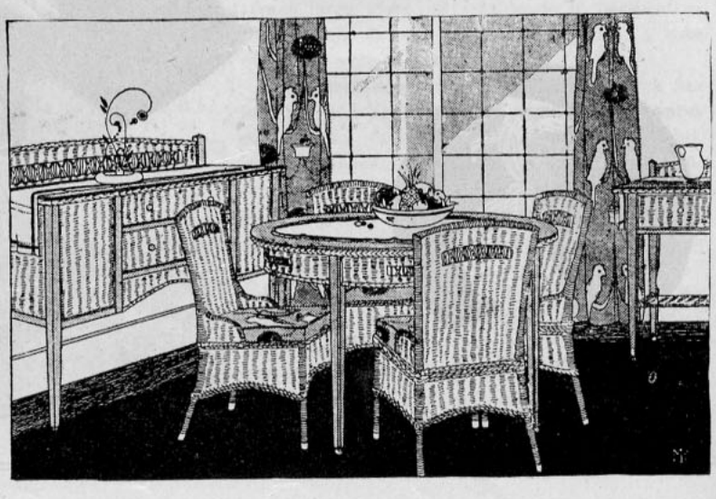


II. Sofá que bien puede servir de cama en caso necesario y que en ambos casos puede ser muy útil en un salón, *hall* o comedor. Lleno de cojines como está el modelo y con un colchón forrado en cretona rayada puede figurar con honor en cualquier parte.

III. Amoblado de respaldo alto, lo que hace que sea muy cómodo y elegante. La silla es de lo más elegante, con asiento igual al del sofá de cretona obscura. Se pintan de verde obscuro, color caoba o negro.

IV. Un amoblado de comedor, todo tejido con mimbre, especial para el campo. El aparador es de una linda forma, con cajones forrados en madera y cubierta de lo mismo. Mesa redonda de mimbre con cubierta de madera. Dos mesas trinches por el mismo estilo del aparador. Cuatro sillas de respaldo ancho, que completan el gracioso estilo del conjunto.





LA FIDELIDAD Y EL INSTINTO AL SERVICIO DEL SOLDADO



Un perro debe aprender a buscar al herido, y una vez que lo ha encontrado, recoger su gorra y llevarla a su propio amo.



Sin molestar para nada a la víctima, el can corre hacia el cuartel general, llevando mensaje tangible que implica socorro.



La señora Wanner, que se dedica especialmente a amaestrar perros de origen alemán para que sirvan en las ambulancias.



Enseñando a un perro a que dé saltos de altura, una habilidad muy útil en los campos de batalla, agujereados por la metralla



El perro que aparece en la ilustración tiene por misión el guardar un cañón, y por consigna el no dejar que nadie se acerque.



La señora Wanner con dos de sus famosos perros de la Cruz Roja.

SIN exageración puede calcularse que en las diversas secciones de Europa en que los beligerantes se destrozan unos a los otros, hay más de diez mil perros ocupados en diversas tareas. Lo curioso es que todos ellos son de raza mestiza, es decir, ninguno considerado como de pura sangre.

La guerra ha traído consigo una estela de horror, pero sin duda que dejará nuevos ideales de democracia entre los hombres. Idéntica cosa ocurre con nuestro amigo más fiel, que tan valientemente se está portando en servicio de su amo durante las hostilidades.

El carácter y el entrenamiento son las dos circunstancias que dan valor a un perro para el servicio de la Cruz Roja. Así, si un can aristócrata da pruebas de inteligencia y de fuerza, se le acepta desde luego, pero de nada le sirve su nobleza de origen si resulta débil o estúpido. En cambio, por humildes que sean los antecedentes genealógicos del "chucho" más descastado, si es hábil y fuerte, su gloria está asegurada.

Las mezclas varían. A veces, la cruza entre los dogos de presa y los mastines resulta muy bien. Y lo mismo ocurre con los perros de ganado alemanes, los sabuesos, los pachones, los de busca y otros por el estilo.

La Cruz Roja germánica emplea cerca de tres mil canes y hasta sostiene un hospital especialmente dedicado al tratamiento, curación y cuidado de los animales heridos en el campo de batalla. Francia cuenta con un ejército canino dividido en cinco divisiones: perros de guardia, perros de patrulla, mensajeros, de ambulancia y de carga.

Lo primero que un perro debe aprender en el ejército es a distinguir entre el uniforme de los suyos y el del enemigo. Luego viene el capítulo esencial: el oficio a que debe dedicársele, el aprendizaje relativo a los heridos. Para eso hay que enseñarle a distinguir entre los que aún viven y los que ya están muertos. Un perro amaestrado deja en paz a estos últimos, pero si halla a alguno de los primeros, sin ladrar (porque el enemigo dispara) deberá ir a dar parte de su descubrimiento.

Anteriormente, los perros de la Cruz Roja eran enseñados a traer, de las cercanías o del cuerpo mismo del herido, un trozo de uniforme, una piedra, o un puñado de hierba. Pero a lo mejor resultaba que, con este sistema, el animal, llevando demasiado lejos su celo por obedecer las órdenes recibidas, desgarraba lo primero que sus ojos veían, y en muchos casos ello era el vendaje con que la víctima había tratado de restañar su propia sangre. O, si no, cuando se les había enseñado a regresar con la gorra del herido y éste no tenía ninguna visible, trataban de arrastrarle por los cabellos.

El método más reciente, hijo de los pasados fracasos y de continuada experiencia, consiste en atar una pequeña correa al collar del perro, y se le ha enseñado a regresar del campo de la lucha con esta correa entre los dientes cada vez que ha encontrado un herido, o suelta si no halló a nadie. Luego, el mismo animal conduce al sitio deseado a los que llevan socorro.

Otros perros han aprendido a ladrar cuando regresan cerca de su amo, si hallaron alguna víctima, y a echarse al suelo cuando su excursión fué infructuosa. Cada uno de ellos lleva a la espalda un saquito de la Cruz Roja, en el que hay vendas, algodones y anestésicos, a fin de que los heridos que no hayan perdido el conocimiento puedan servirse de tales medicamentos para una cura provisional: más de un hombre debe la vida a esos saquitos. Hay innumerables casos de heroica conducta entre estos inteligentísimos animales. Después de una batalla, en el campo francés, un perro de esa nacionalidad, llamado "Prusco", de tal manera y tan activamente se dedicó a buscar heridos, que salvó a más de cien, demasiado débiles para avisar el sitio en que se hallaban, o escondidos por los matorrales y las piedras de modo que sólo un perro hubiera podido dar con ellos.

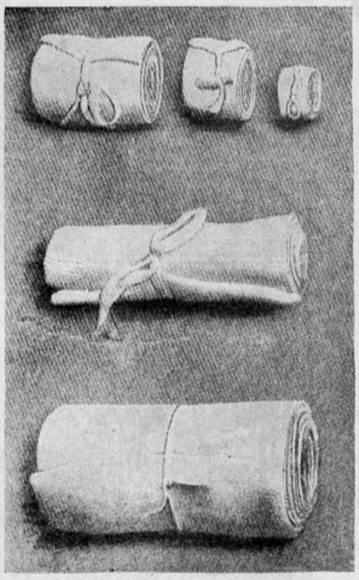
En otra ocasión, durante una retirada, tres soldados, heridos en las piernas, iban arrastrándose difícil y dolorosamente hacia algún refugio cuando Prusco saltó cerca de ellos y los llevó, a rastras, uno tras otro, hasta donde no llegaban los disparos del enemigo. Una vez que las víctimas hubieron tomado del saquito de Prusco todo lo que necesitaban, el valiente animal fué a buscar por otro lado más hombres a quienes socorrer.

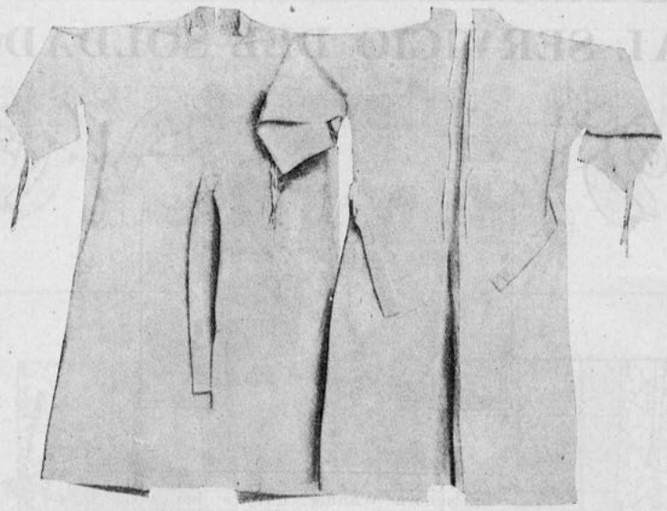
Un periódico alemán, dedicado a las actividades de la Cruz Roja de ese país, relata de la

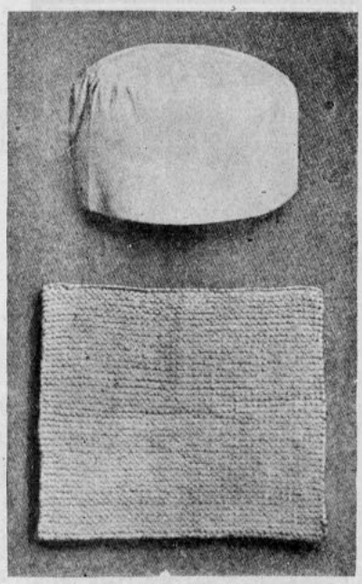
(Continúa en la pág. 47)



Las diversas funciones que se encomiendan a los perros en los campos de batalla han hecho que se adopte para los susodichos animales, la marca distintiva del servicio sanitario.

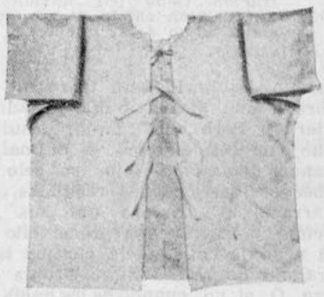




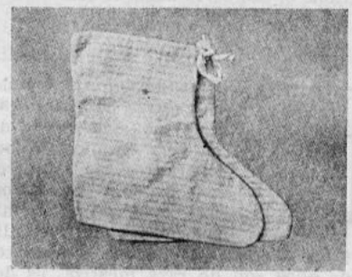


Para doctores y enfermeras

COSAS UTILES EN EL MOMENTO DE OPERAR

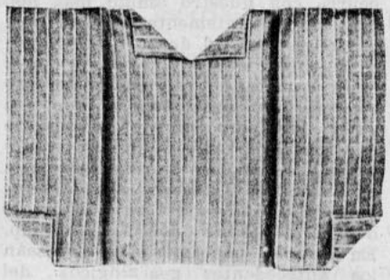


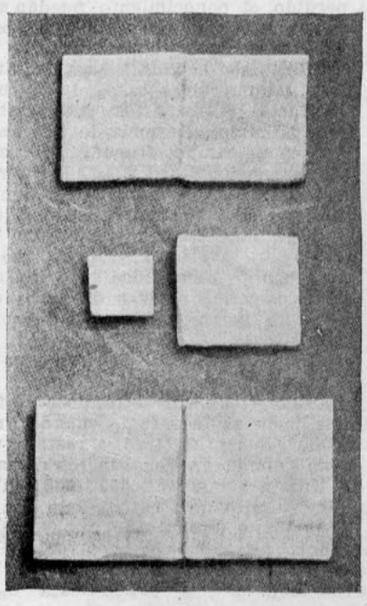
1. Gorro para operaciones, tal como lo deben usar los médicos, se hacen de piel o tela de hilo. Paños tejidos con algodón suave.—2. Batas usadas por médicos, ayudantes y enfermeras durante las operaciones. También se les puede denominar delantales largos y enteramente cerrados desde el cuello hasta abajo. Se hacen de tela de hilo blanco con cinturón, bolsillos y en las manos garetas amarradas con una huincha.—3. Vendas de todos tamaños para heridas, se hacen de gasa, de lienzo, de tocuyo y de crea. Perfectamente enrrolladas y atadas.—4. Camisa para hospitales, cerrada con huinchas. Durables y confortables.—5. Pyjamas para dormir, de céfiro en verano y franela en invierno.—6. Botines de franela para la cama, se hacen con sobras de franela o de otra tela gruesa.—7. Tres tamaños de paños de gasa para operaciones con su respectiva huincha. Media de operaciones de franela.—8. Bata de convaleciente de tela de lana gruesa y forrada interiormente en franela.—9. Aparato de hule para guardar esponjas. Paños de gasa desinfectada y muy usados en la cirugía.



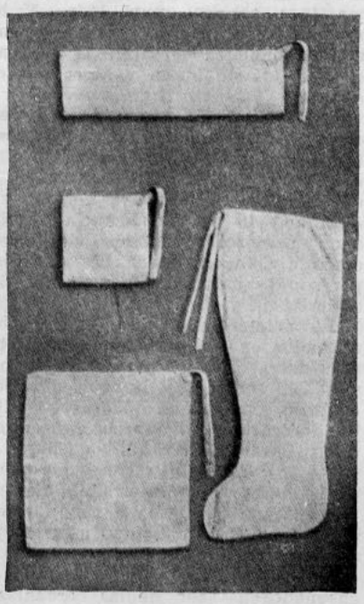












MODAS

TODO tiende a su fin. "Familia" de 1917 se despide con este número, después de haberles ofrecido doce números a sus lectoras, que cada día eran más numerosas y se muestran más entusiastas por esta revista, que junto con sus agradecimientos hace cuanto está de su parte por merecer la gran simpatía que les ha merecido y a todas les desea muy felices Pascuas y un Año Nuevo lleno de prodigalidades.

Jamás la moda había sido tan favorable al arte de utilizar los restos tanto de telas como de encajes y bordados: casi la mitad de los modelos más elegantes son de dos clases de géneros, a veces de clase y estilo enteramente en desacuerdo pero que la moda ha unido y nadie se atrevería a desunir ¡horror! Las telas que se unen más son la seda y el terciopelo, paño y foulard, sarga y velo, etc.; otras veces, es más lógica la moda, y como cuando mezcla la sarga azul marino con velo beige, género de lana a cuadros negros y blancos y velo negro, por ejemplo. Esto hace que todo vestido, por viejo y pasado que esté, se pueda siempre convertir en más elegante y de gran moda, gracias a esta bien pensada idea de economía, sólo con buscar un género que se armonice con la parte del vestido que se desea aprovechar.

En este caso no deberá perderse de vista este principio general: para que un arreglo de vestido resulte ventajoso, no debe costar más de la mitad del costo inicial del vestido, este es un máximum que debe alcanzar sólo en caso de que la tela esté bastante buena para que el proyectado arreglo la asegure a la toilette a lo menos la prolongación de un año de buenos y leales servicios. En consecuencia hay que ingeniarse para que la transformación resulte lo menos cara posible tanto de hechura como de materiales.

El precio tan enormemente subido que han alcanzado las telas hoy día, hace ser muy parca en su adquisición y a causa de esto es económico comprar dos **retazos** de géneros que puedan unirse bien entre sí El trajecito sencillo si se quiere pero elegante y práctico en alto grado, sugiere, precisamente, una buena idea para poder utilizar dos pequeños cupones de 2 metros de género de seda de 1 m. 10 c. de ancho y otro cupón de género de sarga lana escocesa, a cuadros o a rayas de 1m. 20 de ancho, lo que es suficiente para hacer este vestido, con género enteramente nuevo: además cualquiera de estos dos retazos servirá para acomodar un vestido de sarga algo usado o bien uno de raso, tafetán o foulard pasado de moda.

Los rejuvenecimientos que tienen por objeto renovar una parte más vieja del vestido, son tanto más necesarios cuando se tienen pocos vestidos y que estos están en uso constante. Supongamos un vestido de sarga del año pasado, en consecuencia, con bastante ruedo (3 metros más o menos) y bastante usado en la parte de atrás, y adelante gastado por el uso, y los costadillos de esta falda, se conservan en perfecto buen estado lo que casi siempre acontece y quitemos el delantero y el paño de atrás que son los usados, y en lo que nos queda encontraremos la tela suficiente para confeccionar la parte del género unido del modelo que sirve de guía a esta pequeña y espero que útil explicación. Si la chaqueta del vestido viejo que estamos rejuveneciendo, no está ni muy gastada, ni pasada de moda, no debemos tocarla, salvo que sea para adornar de nuevo el cuello y las mangas, que tienen que ser de seda e igual a la seda que habrá que comprar para completar la falda, con el fin de establecer el límite necesario entre falda y chaqueta.

Supongamos ahora que se desea aprovechar un vestido de foulard o de velo ya muy pasado de moda y demasiado estrecho, en que el ruedo está ya gastado por el uso constante. Pues bien, cortaremos todo lo que tiene de usado y de feo el vestido, y lo que queda servirá para sacar de ahí la parte alta de la falda tanto adelante como atrás. Lo mejor es evitar que se toquen los corpiños, o al menos que esto sea lo menos posible, contentándose con arreglar y modernizar los escotes, pues es sobre todo en estos en lo que se reconocen los vestidos de este verano.



No es indispensable que las mangas sean de género unido como en el modelo que nos ha servido de base para estas explicaciones, ni tampoco que sean o nó de forma kimono, o de forma ancha con puño; se pueden fácilmente, y sin ofender los decretos de la moda, dejarlas como están, lo que siempre produce mejor resultado.

Ya que nos ocupamos hoy del modo más económico para andar bien vestidas sin gastar, no olvidaremos de dedicarles algunas líneas a los sombreros que se llevarán en las playas chics de Chile.

La forma llamada de canotier, ya sea éste de alas rectas y tiesas, el acampanado, o de forma pastoril, se llevan todos con el mismo entusiasmo y el éxito los acompaña; se forran éstos en género igual al del vestido y se adornan con una nada, la cuestión es que esta **nada** sea original y poco repetida. Los pompones de seda adornan muy bien un canotier de diario, pues lo enaltan y le dan altivez a la silueta.

Los bordados de colores resultan muy decorativos en los sombreros canotier forma bretona o marinero yankee, cuyas copas son sin apresto interior, lo que los hace más livianos en verano y les da cierto aspecto de elegancia difícil de explicar, pero que en realidad existe. Una cinta de tul negro, oculta por el bordado de mostacillas o sedas brillantes es lo que más conviene a estos sombreros que tan fácilmente pueden hacerse las niñas elegantes y de reputación de buen gusto. Así se aprovechan todos los restos de terciopelo, encajes, bordados y cuanto se tiene relegado en el cajón de Doña Urraca.

Las blusas de tul o de otra tela blanca fileteadas con seda de color, con pasadores de seda para cerrar o abrir la blusa, son muy adecuadas para la playa siempre que se compañen de un sombrerito (marino yankee) de la misma tela e igualmente bien bordado. Esta es una novedad muy graciosa, de la que podrían sacar muy buen partido las niñas jóvenes.

El calzado blanco, champagne, gris, gamuza, está a la orden del día y se llevan tanto con trajes claros como obscuros.

Los quitasoles de moda son preciosos, verdaderas joyas de lujo y de color. Con una casulla vieja se puede hacer hoy día el más exquisito quitasol. Las telas ricas antiguas se imitan, para este objeto, cuanto más elegante sería tenerlas auténticas.

COSTURERA.



LA ELEGANCIA PARA VIÑA DEL MAR

1. Traje de tarde, que puede prestar muchos servicios en el balneario elegante de Chile. Su sencillez y su gran "allure" lo hacen el traje más indispensable para figurar en toda maleta de una dama chic. Es de shantung negro adornado con shantung blanco bordado negro y oro. Gorro de raso blanco cubierto por un velo negro.—II. También puede figurar con honor entre mil toilettes, pues es sencillo y tiene ese chic que no puede faltar en la toilette que usa la señorita que comprende que la distinción en el traje como en la persona es lo que simpre debe buscarse. Este modelo es de borra de seda beige bordado con sedas del mismo tono. Botones forrados en borra. Sombrero de terciopelo lacre

Vestidos de telas delgadas para la estación



I. Cuerpo-blusa de señora. De delanteros fruncidos hacia la espalda, 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 m. de busto. Falda de señora. Es de talle ligeramente acortado. La falda de sostén mide 2.20 m.; de 56 a 81 cm. de cintura

II. Vestido de señora. Consta de un cuerpo de delanteros cruzados, y de una falda plegada o fruncida en la parte superior que mide 99 cm. de largo por delante, y cuyo borde inferior, con alforzas, mide 2.75 m.; de 81 cm. a 1.12 m. de busto

III. Cuerpo de cuello alto o escotado, 6 tamaños; de 81 cm. a 1.07 m. de busto. Falda de señora. En tamaño mediano, el borde inferior de la falda mide 2.75 m. 8 tamaños; de 56 a 91 cm. de cintura, y de 91 cm. a 1.30 m. de cadera

IV. Cuerpo de señora. De cuello alto o escotado. 7 tamaños; de 81 cm. a 1.12 de busto. Falda de señora. Es tamaño mediano, el borde inferior mide 2.65 m. 7 tamaños; de 56 a 86 cm. de cintura, y de 91 cm. a 1.24 m. de cadera.

V. Vestido de señora. Consta de un cuerpo con canesú; mangas largas o cortas y de una falda unida al cuerpo que mide 99 cm. de largo delantero; talle ligeramente acortado; en tamaño mediano el borde inferior de la falda mide 2.50 m.; de 81 cm. 1.17 m. de busto.

VI Vestido de señora. Consta de un cuerpo largo en estilo de sobrecuerpo; y de una falda de dos piezas y unida al cuerpo; en tamaño mediano el borde inferior con alforzas mide 2.55 m. y sin las alforzas 2.40. 5 tamaños; de 81 cm. a 1.02 m. de busto

V I II III IV VI



¡EL VERANO!

Qué bonito traje es este de hilo color crema bordado con pespuntes (a mano), de seda lavable azul en el cuello, el cuadrado que forma la chaqueta, los puños y el drapeado de la falda. El sombrero es de paja blanca con ala forrada en azul. Cortina de tul blanco que sombrea los ojos y contribuye a hacer el conjunto agaradable y sentador.



UN MODELO ORIGINAL PARA TRAJE ELEGANTE DE TARDE

Vestido de velo barquillo con chaqueta y faldones de velo color barquillo y lunares azules La falda lisa es color barquillo vuelta hacia adentro. La chaqueta sencilla se prolonga a ambos lados. Tirantes, cuello y puños de velo barquillo con picot de seda a la orilla. Sombrero de tul negro





EL GRAN CHIC

1. Bonito vestido de velo rosado con bordados a mano de algodón rosa, tanto el corpiño como el ruedo de la faja. Cordones de oro en el escote. — 2. Creación Jeanne Lanvin. Vestido de foulard celeste con dibujos negros. Los festones van ribeteados con un sesgo de tafetán unido celeste claro. La falda consta de un delantal plegado adelante y atrás y a ambos lados se ven cuatro grandes alforzones muy chic.







LA PAGINA DE LOS NIÑOS





Los vestidos de lencería blanca, cuya frescura encantadora sienta tan bien a las niñitas, es una de las coqueterías que les es permitida a las mamás más económicas pues hay vestidos lavables de gasa blanca que cuestan muy poco dinero y que ofrecen un aspecto muy agradable y se pueden lavar muy fácilmente pues son de telas tan delicadas como el organdí y la muselina, que tienen mucho escote, pero tienen el inconveniente de cruzarse a la primera postura, lo que es muy incómodo pues hay que aplanchar constantemente. En cambio el tul de apariencia más frágil, lo es mucho menos en realidad pero es cierto que es mucho más difícil y delicado aplanchar el tul que otra tela delgada y además su gran transparencia exige un falso de seda, cosa que no es necesario en un vestido de organdí o de velo de algodón. Esta última es la tela ideal para confeccionar lindos trajecitos prácticos de verano que la niñita podrá usar todo el verano sin que su mamá se preocupe de arreglarla constantemente, cosa que toma tanto tiempo como dinero. Los vestidos de velo de algodón son bonitos y fáciles de mantener frescos y limpios y además no se arrugan ni se transparentan, así es que una enagua de lienzo es suficiente.

Hemos coleccionado aquí un grupo de modelos, en que principalmente hemos buscado que sean prácticos y fáciles de hacer en la casa pues en los tiempos que corren es indispensable que tengan la cualidad de la economía unida al buen gusto.

Los sombreros de pleno verano son muy sentadores toda mamá que tenga un poco de gracia puede hacerles a sus chiquitinas cosas preciosas con muy poca cosa.

Fig. I. Traje sastre para niña de 6 a 8 años, de sarga azul.

Fig. II. Capelina para niña grande de cinta gros grasa gris-beige adornado con una gran rosa oscura.

Fig. III. Vestido muy sencillo, compuesto de una falda con tirantes de sarga beige natural y de una blusa de tussor adornada con puntadas de seda y botones rojos.

Fig. IV. Sombrero para niñita de 3 a 4 años, de paja de seda blanca adornado con tres rosas de seda rosada de tres tonos y hojas verdes.

Fig. V. Sombrero para niñita de 3 años, de paja de seda azul antiguo adornado con cocardas de paja bordadas con seda negra.

Fig. VI. Vestido para niñita, de velo de algodón rosa con canesú blanco con lunares rosados, sencillo y bonito.

Fig. VII. Vestido más elegante de velo de algodón beige adornado con recortes bordados con hilo azul y alforzas. Cinta azul en la cintura.

Fig. VIII. Traje de piqué blanco con cuello y puños de batista roja.

Fig. IX. Vestido de guagua de pongée blanco con bordados de lunares celestes puntadas nido de abeja en las mangas y canesú.

Fig. X. Lindo vestido de guagua de tul bordado al plumetis y encajes y recortes de Irlanda. Mangas cortas englobadas.

Fig. XI. Lindo vestido de gasa blanca bordado al plumetis sobre transparente rosa.

Fig. XII. Vestido de tul blanco bordado con soutache sobre transparente de tafetán azul; botones de crochet con presillas de soutache.

















UNO DE LOS ULTIMOS MODELOS

¡Terciopelo! Es siempre una tela muy decorativa para trajes de "chaqueta y falda" y tan útil como elegante, porque es una tela que dura mucho tiempo y siempre descuella entre las demás. Este modelo recuerda los trajes de amazonas del siglo XVIII, con un drapeado al lado izquierdo y una chaqueta con faldones anchos y largos, con botones de acero cortado en las grandes carteras de ambos lados y adelante y terminado con un enorme cuello y no menos exageradas boca-mangas bordadas con hilos metálicos. El sombrero "mosquetero" que completa la toilette, es de fieltro negro con copa suelta de raso y sólo le falta la gran pluma caída para recordar un cuadrito de la época. El conjunto es muy nuevo, pintoresco y práctico a la vez.

LOS SOMBREROS QUE NOS OFRECE LA MODA SON MUY ELEGANTES DE FORMA Y SUMAMENTE SENTADORES.

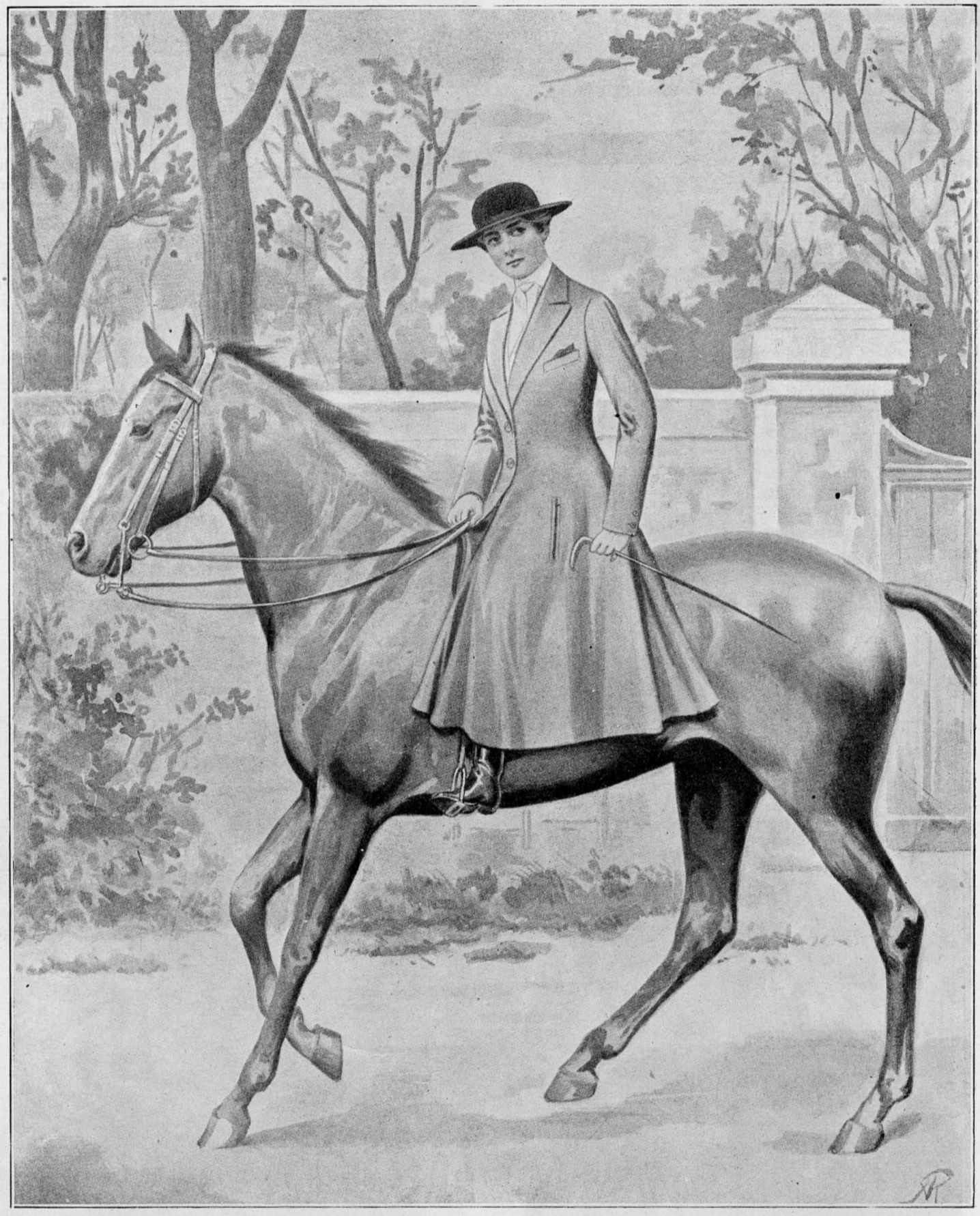
I. Este es el sombrero para acompañar a los trajecitos de mañana; es de fieltro muy suelto color gris-verdoso con copa ancha y flexible y lo rodea una pluma cuchillo de color obscuro; el ala ancha le da a los ojos esa sombra tan ambicionada.



II. Toca sencilla, pero de un chic único, de terciopelo beige, con copa muy alta, drapeada y ala lisa arriscada a un lado. Gracioso adorno de cuentas de azabache de colores va colocado a un lado. Esta es la toca ideal para acompañar un traje de diario.

III. Es una toca de forma sumamente interesante, de raso color concho de vino con bordados de mostacilla adelante, una tira de piel rodea la copa que es muy alta. Un ramo de flores de tonos sobrizos cierra la tira de piel. La copa es de tul concho de vino.

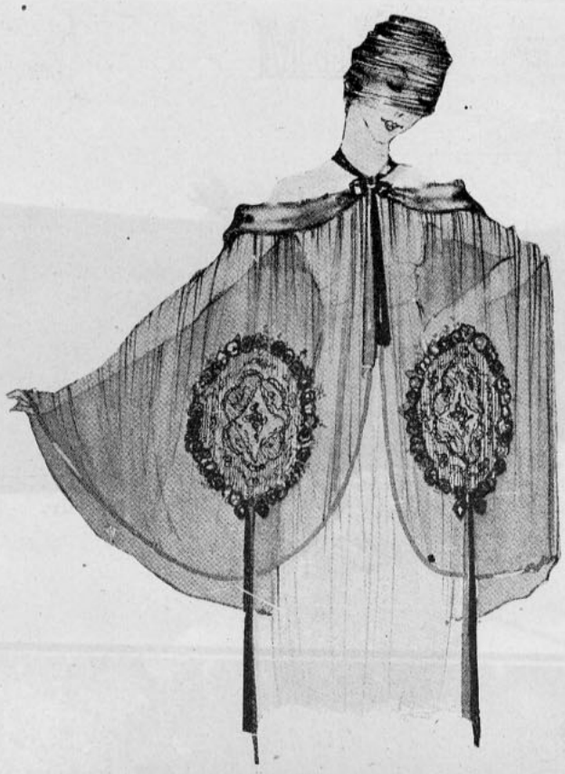




Un elegante ropón para montar a caballo

Muchas son las cartas que llegan pidiéndole a esta redacción que dé un molde de ropón cortado. Tendríamos el mayor gusto en hacerlo, pero desgraciadamente, la gran escasez de papel que hay en el mercado no nos permite darnos este gusto. Este modelo representa una señorita montada a dos haces con una princesa partida mitad a mitad, que despliega mucho ruedo abajo. Su corte es recto, con dos bolsillos a los lados de la falda y uno en la chaqueta. Interiormente se usan pantalones iguales a los que acostumbran a usar los hombres para esta clase de sport. Botas altas de cuero amarillo o negro, según el color del ropón. Camisa, cuello y corbata de hombre. Sombrero redondo de fieltro en invierno y casco en verano.







Abrigos de gasa para el verano

Nunca se había empleado tanto la gasa como este año; no solamente se hacen con ella preciosos vestidos sino que también abrigos elegantísimos, que si no abrigan mucho, en cambio proporcionan a las que los usan enorme satisfacción.

I. Vestido de jersey negro, con chaqueta de la misma tela con grandes vueltas de piqué y blusa de tul blanco.

II. Abrigo corto de chiffón negro bordado con grandes motivos de azabache negro.





III. Vestido de mañana, de lana a cuadros y cuello de piqué blanco.

IV. Gran abrigo de chiffón violeta bordado con guirnaldas y coronas de azabache de varios tonos de este mismo matiz. Piel negra adorna este espléndido abrigo.

V. Paletó de chiffón negro transparente con cuello, puños y bolsillos de armiño. Cintas de terciopelo negro en el cuello y puños.



Tres nuevos modelos llegados de París por el último vapor. Cada uno está destinado a diferentes objetos. El primero representa un traje de tafetán color bronce. El segundo es estilo sastre, de género a cuadros y una hechura nueva y graciosa. El tercero es un traje de diario de sarga azul (puede hacerse en tela de hilo) con bordados en el cuello y puños.

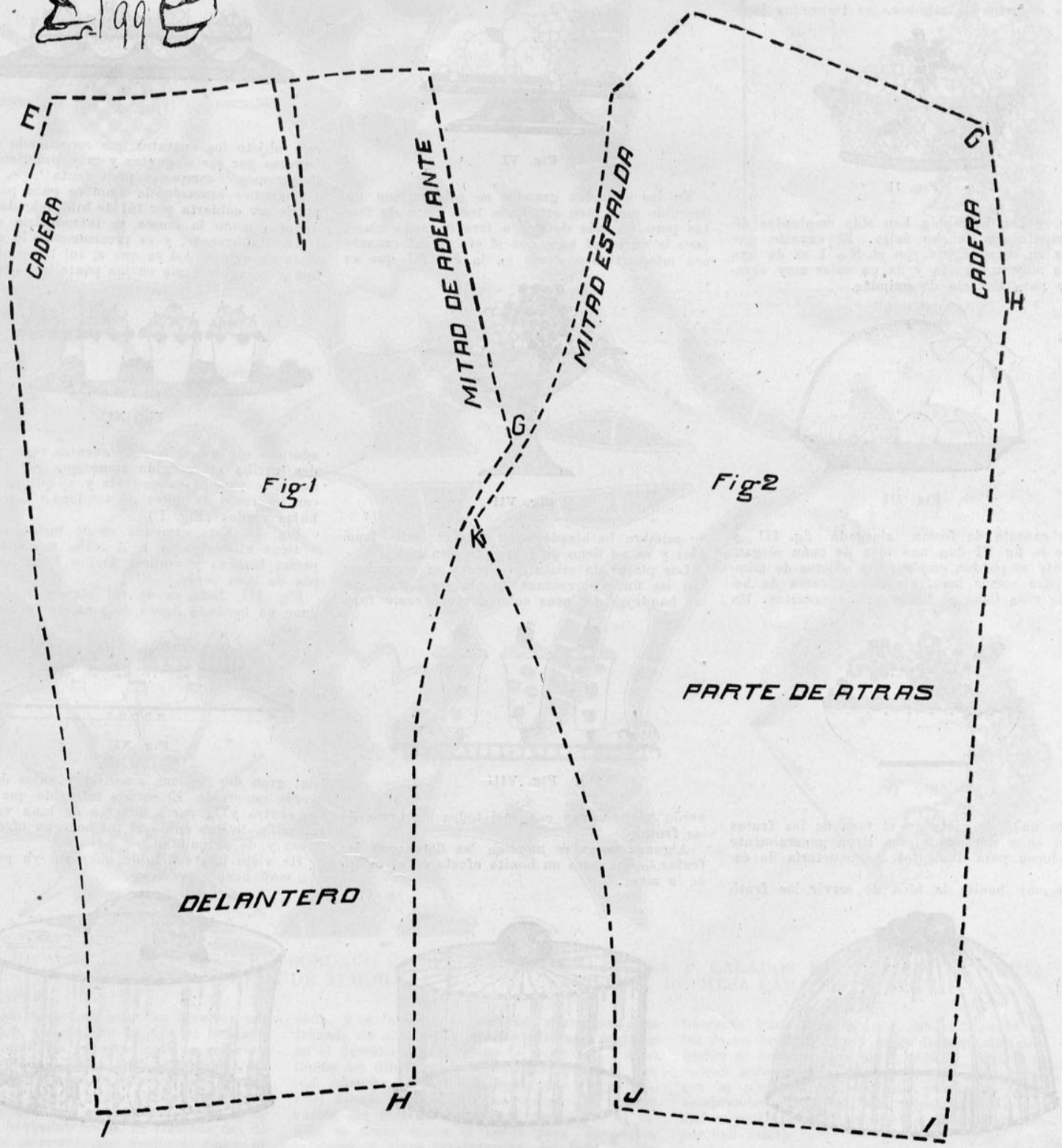


Molde cortado

PANTALON LARGO MARINERO PARA NIÑO DE 9 A 10 AÑOS

Al dar a nuestras lectoras un molde cortado, nuestra principal preocupación es siempre ofrecerles algo útil, que realmente pueda prestarles buenos servicios, y por eso hemos escogidos para este mes de diciembre, el último del año, un pantalón largo para niño de 9 a 10 años, que pueda ahorrarle a sus madres algunos pesos, pues este molde está sacado de un pantalón del "Army and Navy" que, como todas saben, son los sastres que mejor saben cortar. Así es que pueden ustedes, señoras, tener la certidumbre que el molde es de lo mejor que se puede encontrar.

Se necesitan 1¼ de piel blanca para hacer este pantalón que, comprado hecho, costaría 25 ó 30 pesos. Se colocan las dos piezas como lo indica el diagrama. Se abotona al gusto de la persona, es decir, adelante o a los lados. No se le pone pretina; sólo un forrito delgado para ocultar las costuras. Se le da para las costuras.



PARA SERVIR LAS FRUTAS

Estamos en toda la abundancia de la fruta y es uno de los mayores lujos el poder a ofrecer a nuestros invitados los más escogidos y hermosos ejemplares de las frutas de la estación.

"Famil'a" no pretende que adquiráis nue-

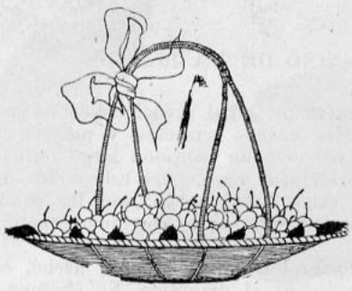


Fig. I

vos fruteros y canastos; no es éste el momento para pagarse fantasías. pero quiero solamente mostraros por medio de ejemplos cómo emplear los que ya se tienen.

Los canastos de mimbre, los trenzados japo-

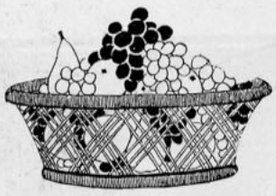


Fig. II

neses, y los de raphia han sido empleados últimamente con mucho éxito. El canasto que figura en esta página con el N.o I es da una forma muy apropiada y de un color muy agrada'le para llenarlo de guindas.



Fig. III

La canasta de forma alargada fig. III y la de la fig VI dan una idea de cuán elegantemente se pueden emplear los objetos de mimbre para servir las frutas. Una cama de hojas de viña llena el fondo de las canastas. Un

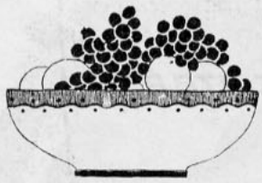


Fig. IV

bonito nudo de cinta en el tono de las frutas o del co or del mantel les sirve generalmente de adorno para aumentar la coquetería de éstas.

Es muy bonita la idea de servir las fruti-

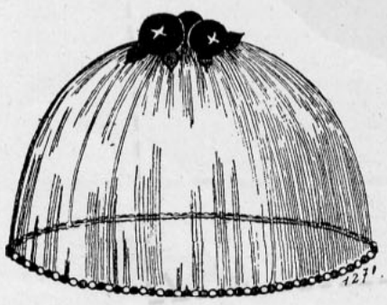


Fig. I

Las, fresas, frambuesas en pequeños recipientes como se puede ver en las fig. VIII, IX y XI. cada uno está destinado a un convidado, así es que tiene que haber tantos como invitados se tengan.

Las frutas ofrecidas de este modo tienen que

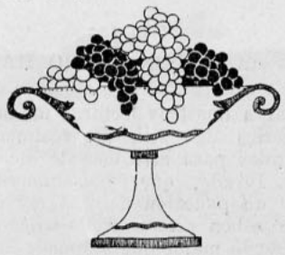


Fig. V

ser muy bien escogidas. No hay que comprar vasos para este solo objeto, siempre hay en la despensa tarritos vacíos de crema o de cualquier otra cosa que pueden servir para este objeto.

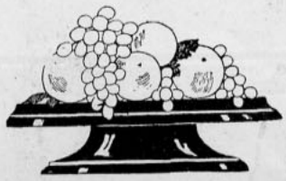


Fig. VI

En los canastos grandes se colocan con un descuido muy bien estudiado toda clase de frutas pero no más de dos o tres de cada clase, pues la variedad hace que el efecto del canasto sea más artístico, como en la fig. III que es

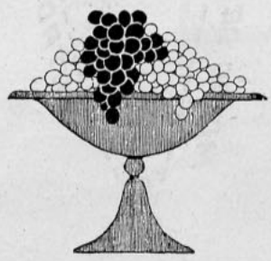


Fig. VII

de mimbre barnizado co'or caoba (estilo japonés) y se ve lleno de frutas tropica'es.

Los platos de cristal, de p'ata se armonizan con las finas porcelanas de pinturas graciosas, las bandejas de lacas colores vivos como rojo,

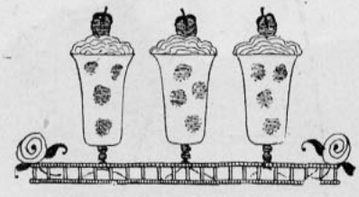


Fig. VIII

verde violeta, van con casi todos los tonos de las frutas.

Algunas veces se mezclan las flores con las frutas lo que hace un bonito efecto en el medio de la mesa.

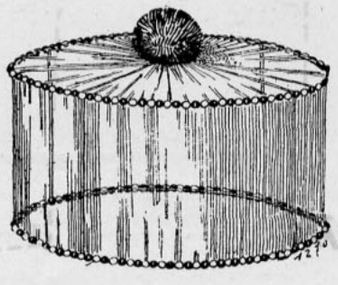


Fig. II

Es elegante servir las fresas en copas de bonito cristal, bañadas con crema fresca.

Las figuras II y IV nos muestran dos canastas de formas anchas y abiertas, de mimbre una y de cristal la otra, ambas se llenan al descuido con frutas escogidas y maduras, que



Fig. IX

atraen las miradas y el buen deseo de devorarlas de los que las están contemplando.

Ya que estáis, lectorcitas, enteradas del modo cómo se sirve ahora la fruta, vamos a ocuparnos de cómo tapar as para que las moscas no se las coman antes que nosotros. Las moscas aficionadas a todo lo bueno, se sienten atraídas por el perfume que despiden las frutas maduras y en consecuencia hay que pensar en impedirles a tan incómodos animalitos tocarlas con sus intrusas partitas. Se han inventado para

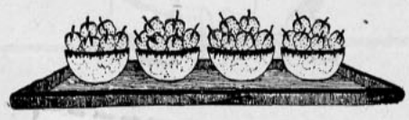


Fig. X

este objeto los aparatos que recomiendo a mis lectoras por ser elegantes y muy prácticos, que llamaremos "campanas para fruta".

Cualquier armazón de alambre para pantalla puede ser cubierta por túl de hilo delgado. pues de otro modo la mosca se introduciría dentro irremediablemente, y es precisamente lo que se trata de evitar. Así es que el tul tiene que ser fino y recogido como en las pantallas; abajo se

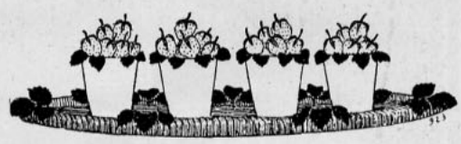


Fig. XI

adornan con una hilera de cuentas rojas y verdes, arriba el recogido tiene que ser forzosamente mucho más abundante y el que se oculta con un ramo de flores de terciope o lacres con hojas verdes (Fig. I.)

Fig. II. Esta campana es de tarlatan verde y tiene al centro y a la orilla una hilera de perlas blancas y verdes. Arriba lleva un pompón de lana verde.

Fig. III. Esta es de tul blanco liso, abajo tiene un bordado ligero de lana verde esmera'-

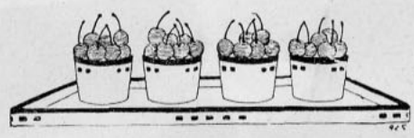


Fig. XII

da: gran flor de lana amarilla y hojas de lana verde esmera da. El cordón retorcido que rodea el centro y la parte baja es de lana verde y amarilla lo que unido al tul hace un efecto curioso y de actua idad.

He visto una concluída que está ya prestando muy buenos servicios.

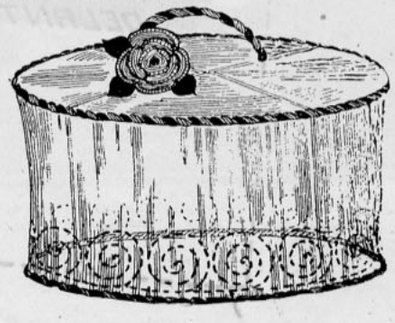
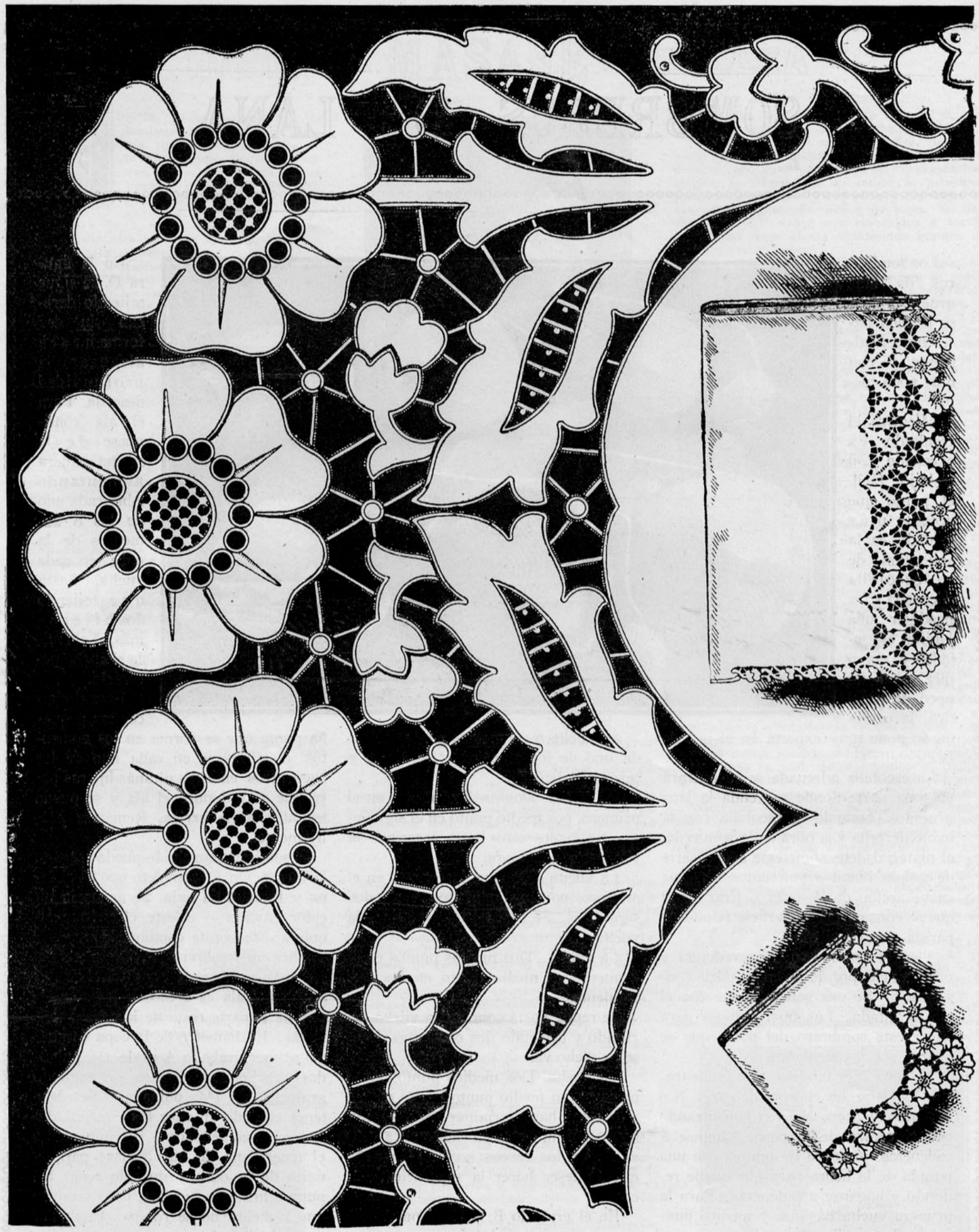


Fig. III



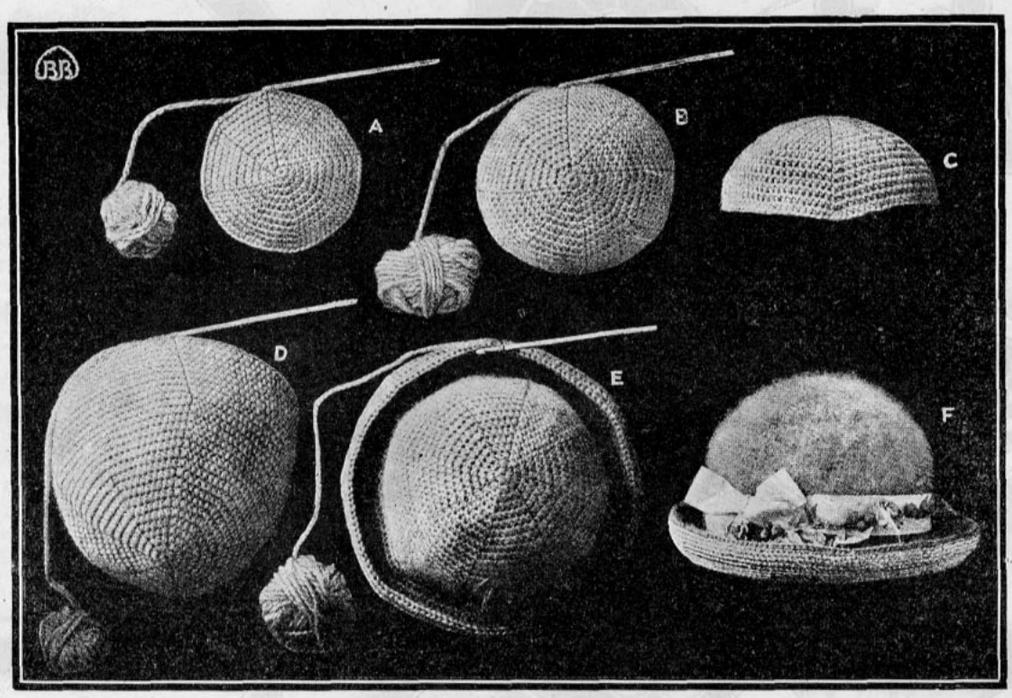
RICO DIBUJO "LAS CLEMATIDES" EN BORDADO RICHELIEU, BORDADO INGLES Y CALADOS EJECUTADOS CON AGUJA, PARA SABANAS, FUNDA DE ALMOHADA, MANTEL, SERVILLETA DE MESA PARA EL TE, ETC.

Este bordado se presta para las diversas utilizaciones. Para sábana, sin ángulo, el bordado, fig. 1, comprende los grandes motivos solos repitiéndose a todo lo largo. Para sábana con ángulo, la orlita ascendente formará por sí sola los lados, fig. 2 del conjunto. En fin, cada obra, según su dimensión, se compondrá de las grandes o de las pequeñas flores. El traslado del dibujo a la tela se realiza por medio de papel picado, y se monta, a voluntad, sobre hule; un trazado de algodón, a puntos adelante, mayores en el derecho que en el revés recubre todas las líneas del dibujo y se festonea después. El festón, estrecho, pequeño, no toma más que el hilo y el dibujo debajo, y tiene siempre la cabeza vuelta del lado donde deberá recortarse el tejido, es decir, hacia el borde para las partes externas, y, para las internas, del lado de las barretas. Para estas últimas, lanzar algunos hilos de un borde a otro y luego festonearlas. Los ojetes se horadan con un punzón, y después se rodean todos a punto de cordoncillo. Las hojas son al punto relleno. Los puntos a aguja comprenden hilos entrecruzados, lanzados en ambos sentidos y luego sujetos en cada ángulo por una roseta.

SOMBREROS DE LANA

Los sombreros de lana gruesa inglesa se pueden hacer muy fácilmente y con muy poco costo.

Mientras el resultado es excelente y el trabajo fácil, el punto que necesita más cuidado es la aplicación de la escobilla adecuada para producir una lanilla esponjada y como piel. Con un poco de práctica, la persona se pone muy experta en el uso de la escobilla.



La escobilla adecuada se encontrará en toda parte donde se venda la lana gruesa. Tomando la escobilla con la mano derecha y la obra en la izquierda, el material debe someterse a una serie de golpes blandos y livianos con una suave acción de levantar o tirar hasta que se consiga una superficie felpuda y pareja como moletón.

Tiene el sombrero copa redonda y una huincha por dentro para darle consistencia. Se usa generalmente con el ala levantada. Las instrucciones para hacer este sombrero del porte que se quiera, son las siguientes:

La copa (ver modelo A en la ilustración). Usese un chochet de carey N.o 110, uno de acero N.o 1, y comenzando por el centro de la copa, háganse 4 cadenetas, júntense las puntas con una pasada de la hebra para que quede redondo y háganse 2 cadenetas. Para la primera vuelta háganse 7 medios puntos en la argolla (i. e.) 8 puntos por todo, pues las dos cadenetas, después de juntar, siempre quedan para el primer punto que no se teje y se hacen las dos cadenetas sin dar vueltas la redondela. El tejido debe ser apretado.

2.a vuelta. Dos medios puntos en cada uno de los anteriores; se cierra y tejen 2 cadenetas:

3.a vuelta. Dos medios puntos en el primero, por medio punto en el siguiente. Se repite esto hasta terminar la vuelta como siempre.

4.a vuelta. Dos medios puntos en el primero, por medio punto en los dos siguientes. Se repite hasta terminar la vuelta.

5.a vuelta. Dos medios puntos en el primero, un medio punto en los tres siguientes.

Se repite hasta concluir la vuelta cerrando y haciendo dos cadenetas como se ha dicho ya.

6.a vuelta. Dos medios puntos en el primero, un medio punto en los cuatro siguientes, hasta terminar. Se sigue aumentando un punto en cada vuelta para agrandar los cascos según el tamaño que se desee hacer la superficie de la copa.

En el grabado B. y C. se puede ver que se sigue en igual forma, pero aumentando únicamente en el primero, tercero, quinto y séptimo punto donde coinciden los aumentos para seguir los cascos y se toma la medida de la cabeza de la que lo va a lucir después.

En la figura D. se sigue tejiendo derecho sin dar forma hasta alcanzar la profundidad deseada. Para el ala continúese de la misma manera aumentando sobre cada uno de los 8 aumentos de la copa, en cada vuelta, hasta que tejiendo dos hileras más, el ala mida el ancho necesario.

Para deshacer esa pequeña punta que se forma en los aumentos, disminúyase en cada uno de los encuentros en estas últimas hileras para que se redondee el ala y se pueda levantar hacia arriba. Remátese prolijamente.

El sombrero concluído puede verse en la ilustración F. completo con el adorno y forrado en paja. Se aconseja un color cáscara o celeste claro o cualquiera otra bonita combinación.

Para un sombrero de niño se necesitan más o menos 3 onzas de lana; el ancho del ala es como de 2 pulgadas y el de la parte recta de la copa 2 pulgadas. El diámetro de la copa después del primer grabado A es de 4½ pulgadas y la hondura después del segundo grabado E, 1½ pulgadas. Se debe tener cuidado en usar los crochets del grueso recomendado. Es importante el tener lana de buena clase para el éxito de la obra y no sólo tener los puntos firmes y parejos, pero también que la hebra no se rompa. Cualquier nudo debe deshacerse escrupulosamente y al unir dos puntos, tejer con las dos hebras por varios puntos para que no se note el añadido. La lana que se emplea es gruesa y de dos hebras, lustrosa y muy suave.

HIGIENE - MASAJE - BELLEZA

NUNCA, desde los tiempos de Madame Récamier, han sido tan tiránicos los dictados de la moda como en la actualidad, por lo que se refiere a la belleza, cuidado y atractivo general de los brazos y la garganta. Y la razón es obvia: desde aquella época, nunca habían sido los vestidos tan escotados como en nuestros días.

Y si se mira el asunto con imparcialidad, ahora es más indispensable esa belleza que entonces, porque durante el período de la Restauración solamente las damas de la Corte llevaban hasta el extremo las exigencias de la moda, mientras que, en nuestros tiempos, rara es la señora que no tenga necesidad de ponerse, cuando menos una vez en el curso de una estación, un vestido de recepción, teatro o baile.

Entendemos, pues, que la atención que se preste al cuidado razonable y científico de la hermosura natural de las partes del cuerpo expuestas a la vista de los demás, tiene igual importancia que la que se dé al peinado, al rostro y a las manos, sobre todo en esta época. Y de ahí que, para beneficio de nuestras lectoras hayamos dedicado esta página al tratamiento por masaje, a reserva de hablar de la misma cuestión en algún número próximo.

Hasta la edad de veinte años, la mujer necesita más bien de desarrollo y de tratamiento para ese desarrollo, que de reducción. Si la tendencia del adelgazamiento es muy marcada, las jóvenes deben comenzar a tratarse desde los doce o trece años, y aún antes. El desarrollo debe promoverse por medio del conocido sistema de ejercicio adecuado, alimentación sana, abundante y nutritiva, y descanso por medio del sueño. Es cierto que las substancias feculosas y sacarinas tomadas como comida producen engruesamiento, pero éste debe hacerse efectivo mediante la nutrición productora de real energía y fuerza.

Muchas jovencitas se rehusan a desayunarse, declarando que no sienten hambre, en lo cual puede que tengan razón, pues el hábito de no comer nada por las mañanas se adquiere con sorprendente facilidad. Pero el resultado es que esas jovencitas se vuelven pálidas y de aspecto anémico, se adelgazan y se debilitan extraordinariamente.

Las madres deben evitar tan perniciosa costumbre. Si las razones no convencen a la niña, hay que acudir a la fuerza, pues de otro modo las consecuencias serán fatales.

A veces ocurre que halla uno jóvenes que pecan por el extremo contrario y que son excesivamente gruesas. La causa, en la mayoría de los casos, es que comen o duermen demasiado, o no hacen ejercicio. Por consiguiente, para hacer que recobren su peso normal, habrá que reducir los excesos de que se trata, en forma prudente y sabia.

Mucho ejercicio al aire libre para mantener la sangre llena de corpúsculos rojos es cosa verdaderamente indispensable, ya que la jovencita esté demasiado delgada o demasiado gruesa.





Uno de los mejores métodos para el tratamiento del brazo, cuando éste tiene demasiado tejido adiposo, es el que se ilustra en el grabado precedente y que consiste en retorcer esa parte del cuerpo en forma idéntica a la que generalmente se emplea para exprimir la ropa o lienzo mojados en agua, y que casi todas las señoras conocen muy bien.

En la ilustración que aparece a la derecha del lector está puesto en práctica el masaje por el cual se pasa la mano, haciendo presión ligeramente, sobre la superficie afectada y con un movimiento oval. Luego se pellizca la piel, y por último se soba.

El grabado reproducido a la izquierda del lector muestra como, después del tratamiento que precede, aplicado al brazo, debe frotarse éste con aceite de oliva, el cual no sólo facilita el masaje sino que contribuye a estimular y suavizar la piel, que debe absorberlo.

Una joven delgada, deberá dormir ocho horas contínuas todas las noches, y media hora después de la comida de mediodía. Una joven gruesa, por el contrario, puede muy bien pasárselo con siete horas de sueño, y nunca deberá dormir siesta en el curso del día.

Si a la edad de veinte años, la joven tiene brazos, garganta y hombros hermosos, poco peligro habrá de que pierda esa belleza durante los diez años subsiguientes, con tal de que tenga la suficiente vanidad para cuidar de tal hermosura. Hasta los treinta, excepto en casos extremos, no es necesario el auxilio del masaje para el cuello y los brazos.

Una vez que se ha comenzado el tratamiento del masaje, debe continuarse indefinidamente, de modo que es preferible aplazar su iniciación lo más que se pueda, especialmente teniendo en cuenta que se necesita la ayuda de otra persona, pues no es fácil llevar a cabo el tratamiento una misma, y las masajistas profesionales son costosas.

Para el masaje, aplíquese siempre un lienzo exprimido en agua no muy caliente a la parte que se va a tratar. Esto tiene por objeto, como se adivina, abrir los poros de la piel. A fin de no provocar irritación y rozaduras dolorosas en la piel, antes de comenzar, deben untarse los dedos con **cold cream** o con aceite de oliva.

En el tratamiento para producir desarrollo, sumérjanse los dedos en aceite de oliva, y comenzando por la garganta y el cuello, frótese una vez, y otra, y otra, largo rato, haciendo presión ligeramente, y usando primero el movimiento oval, después los pellizcos y luego el sobamiento. Continúese metiendo los dedos en el aceite y haciendo que éste penetre en la piel.

Sígase este tratamiento por el pecho, tirando de la piel suavemente, y como si se intentase desprenderla, apartarla de los huesos.

Luego toca su turno al brazo, y después al hombro que, también, presenta a veces la apariencia de ser sólo piel sobre hueso.

Durante el tratamiento del brazo, debe ponerse especial atención en el codo que, con frecuencia, es causa principal de desfiguración. Hágase lo mismo que se indicó al principio, pellizcando, sobando y frotando, y sin dejar de usar abundamente del aceite de oliva. En una sola "sesión" deben ser embebidos a través de la piel unos ciento veinticinco gramos de aceite de oliva puro.

Nuevamente exprímase el lienzo en agua caliente y aplíquese a la superficie que se acaba de tratar con masaje. Repítase la operación otra vez con otro lienzo también caliente, y luego con lienzo que se escurra de agua fría, también dos veces. Frótese rápidamente con una toalla y aplíquese suavemente **cold cream** y talco. La persona a quien se ha tratado debe luego dormir siquiera durante media hora.

Este tratamiento debe hacerse dos veces por semana y debe combinarse con una dieta para engruesar, y con ejercicio al aire libre. También se procurará hacer aspiraciones profundas.

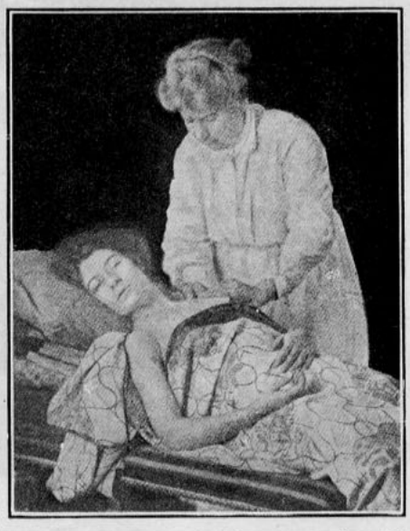
Este último detalle es importantísimo para estimular el desarrollo de la hermosura de los hombros y la garganta. Quien no lo crea, que se fije en las cantatrices.

En el tratamiento de masaje para producir reducción, debe usarse de procedimientos totalmente distintos. En cuanto al vocabulario para explicarlos, variará en el sentido de que, abandonando los adverbios **ligeramente** y **suavemente**, se les substituirá por **maltrato**, porque en realidad, esa es la forma que el tratamiento adopta. A grandes males grandes remedios, como dice el proverbio. Y por regla general, cuando las señoras comienzan a engordar, se necesitan heroicos esfuerzos para impedir que engruesen hasta alcanzar un grado excesivo.

En la escuela para el tratamiento para reducir, se sigue exactamente el mismo procedimiento que en el masaje para desarrollar, exceptuando la circunstancia de que no debe usarse aceite de oliva, sino únicamente un poco de **cold cream** para impedir que el roce de los dedos dañe la piel. Además, como ya indicamos, debe extremarse el tratamiento de modo que en vez de que el paciente reciba pellizcos, sobamientos y presiones, se le golpeará con la mano y se le apretarán fuertemente las superficies adiposas. Esto, que a primera vista parece exagerado, no lo es. Parece mentira lo duro que puede ser un tratamiento sin que la piel sufra en consecuencia, y con tal de que quien lo ejecute sepa su oficio y tenga experiencia.

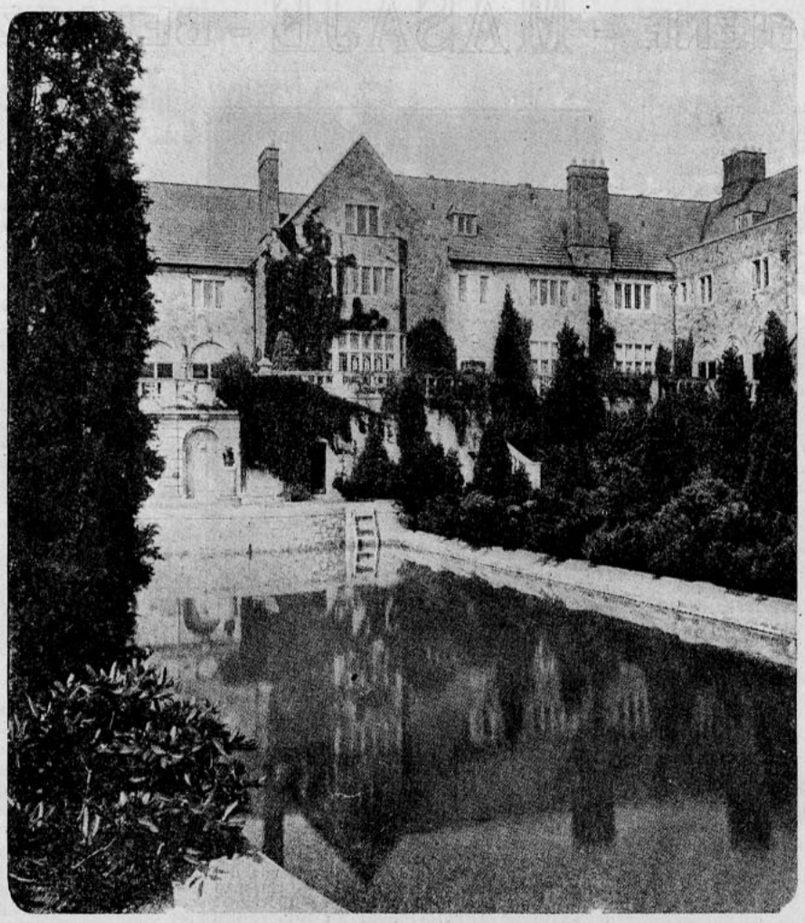
Para detalles gráficos, sugerimos a nuestras lectoras que se atengan a las ilustraciones que van en esta página.

Después de efectuado el tratamiento de masaje para reducción, el lienzo caliente de que hablamos al describir el de desarrollo debe aplicarse nada más que una vez. Pero, en seguida, el paciente recibirá una ducha de agua fría. Y en vez de dejar que duerma, se le debe obligar a que ande rápidamente por media hora cuando



(Continúa en la pág. 48).

LO QUE SON LOS OJOS EN UNA CARA SON PARA UN JARDIN LAS FUENTES DE AGUA CRISTALINA



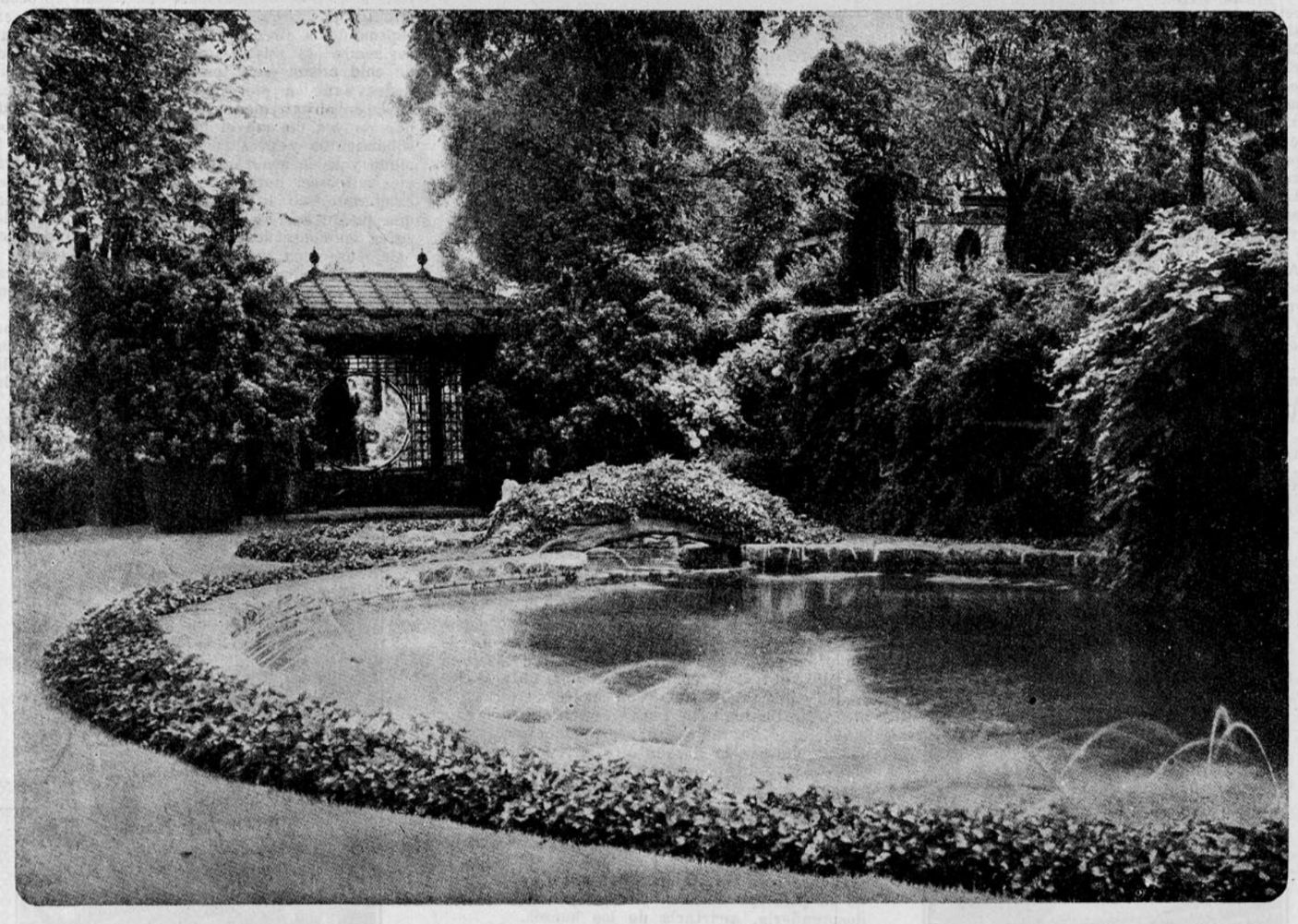
Tenemos en primer término la vista de un castillo estilo "Tudor", con una gran piscina al lado, que sirve a la vez de baño y de lago donde se refleja todo el edificio, haciéndolo doblemente hermoso y atrayente.

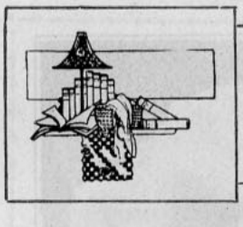
En el segundo grabado aparece una fuente rodeada de juegos de agua y de rocas cubiertas de trepadoras siempre verdes. El conjunto de este jardín es maravillosamente hermoso y puede servir como modelo a los muchos que se construyen hoy día en Chile.

El cenador que se ve al fondo, de estilo japonés, es sumamente elegante y fuera de lo común.

Dignos de imitarse son estos jardines en que el agua desempeña tan importante papel.

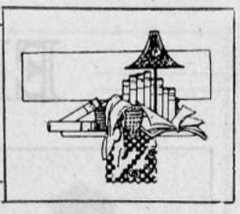
En Santiago tenemos bonitos parques y jardines, pero falta el agua para hacerlos más frescos y doblemente bonitos. Pueda ser que ahora, con la "Laguna Negra", tengamos la suerte de ver agua por todas partes. ¡Ojalá!





Nueva manera de hacer marcos

El método es más sencillo, más limpio y más barato que empleando madera



EL ARTE de hacer marcos para encuadrar láminas, retratos y grabados, ha adquirido gran auge en el Nuevo Mundo, y a consecuencia de este desarrollo se ha perfeccionado de tal manera que, en muchos casos, es difícil establecer distinción entre un marco hecho de tiras de cartón y uno de madera. Esto es particularmente cierto, si se adopta un nuevo sistema de hacer marcos que acaba de hacer posible la introducción de tiras de papel engomado, de diversos colores, y las cuales, si se pegan sobre las de cartón, producen los efectos más reales, artísticos y perfectos que imaginarse pueda.

Todas las láminas que pueden verse en la fotografía reproducida en esta página, fueron encuadradas en marcos de esta especie, y por ahí puede verse cómo este trabajo de desarrollo incluye el biselado, reborde, relieve y calado de madera, hechos con verdadera maestría. De ahí que resulte muy difícil distinguir la imitación del artículo genuino, ni aun examinando la obra cuidadosamente.

Hay, sin embargo, radicales diferencias entre los marcos de madera y los de que venimos hablando, diferencias que favorecen a éstos.

Esta forma de encuadrar láminas hace marcos a prueba de polvo y de aire. Los fotógrafos han descubierto desde hace tiempo que no es la luz sino la combinación prísmica de las substancias que hay en el aire con las que forman la capa fotográfica lo que hace que los retratos se decoloren y pierdan sus tintes. De ahí que, para fotografías, sea este método de encuadrar el preferido, no solamente por su aspecto agradable sino por sus cualidades protectoras.

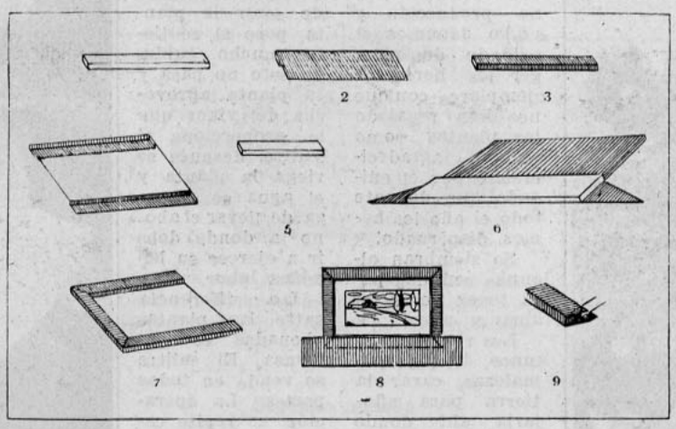
Lo mismo ocurre cuando se trata de pinturas de acuarela, pastel y chayón. No hay quien no sepa que esta clase de cuadros, si se tienen al aire, aunque estén bajo vidrio, tienen que ser limpiados con frecuencia, porque el polvo penetra, a pesar del cristal, por los intersticios del marco y forma una capa sobre los cuadros mismos. Naturalmente que esa capa de polvo no queda enteramente removida de la superficie del cuadro, aunque se limpie, sino que mucha parte de ella se adhiere a la pintura misma y, con el tiempo, la echa a perder.

Otra de las ventajas del sistema de que tratamos es que las tiras engomadas vienen en una variedad tal de matices y tintes, que es posible lograr una armonía perfecta entre el cuadro y el marco y hasta "hacer juego" con el decorado y mueblaje de la habitación respectiva. El costo es tan bajo que, al amueblarla de nuevo, pueden cambiarse los marcos sin gran dificultad. Los que aparecen en esta página no valen más de quince centavos oro, aparte del vidrio.

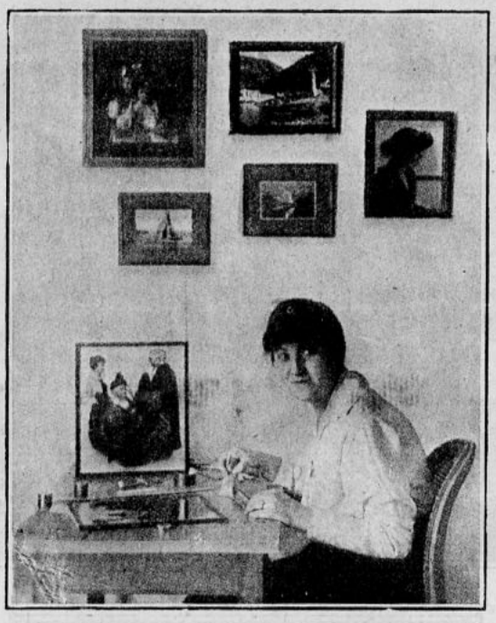
Poco material se necesita para hacer uno de estos marcos: cartón, en tiras y en cuadro para el respaldo suficiente, tira engomada para el objeto que se persiga, goma y tijeras.

El trabajo es tan sencillo que un niño puede hecerlo, y al mismo tiempo tan absorbente que las señoras pasan las horas enteras dedicadas a la útil labor. Se presta mucho a distraer el ánimo y a ocupar las manos cuando no puede una salir de casa.

Damos a continuación algunas instrucciones con objeto de facilitar el trabajo. A medida que se avance en él, se irán adquiriendo nuevas ideas y haciendo innovaciones que surgirán por sí mismas. Para ilustrar el procedimiento gradualmente, hay que guiarse por las adjuntas figuras.

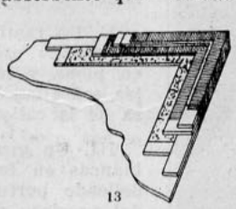


Grabado 1.—Córtese el cartón en tiras: unas—que llamaremos anchas — de un centímetro de ancho, y las otras que designaremos como angostas, de cinco milímetros de ancho; claro que el cartón debe quedar parejo con los lados más largos del vidrio.





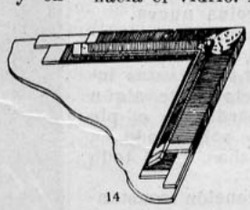
Grabado 2.—Córtese la tira engomada del mismo tamaño que el cartón y desenróllese con cuidado. Luego, humedézcase a lo largo y en la mitad de su ancho, y péguese sobre el cartón, orilla con orilla. Como la tira engomada mide dos centímetros de anchura, quedará sobresaliendo sobre el cartón la mitad que no se engomó. Comprímase luego la parte que quedó adherida al cartón, y hágase ésto con cuidado para que no quede arrugada, ni haya burbujas de aire entre ella y el cartón.



Grabado 3.—Engómese la parte de tira que quedó sobresaliendo y dóblese sobre el filo del cartón, estirando mucho y procurando que quede muy pareja y que se adhiera uniformemente. Emparéjese con las tijeras, si algo sobra, una vez que se haya pegado bien la tira en derredor del cartón.

Grabado 4.—La tira así recubierta péguese al vidrio, pareja con éste, orilla con orilla, y cuidando con particuliridad de que la goma no se extienda ni sobre el vidrio ni en el filo externo. La operación se repite con otra tira de cartón—preparada como la anterior—del otro lado del vidrio.

Grabado 5.—Para los dados cortos del vidrio (pues se entiende que los dos lados de que hasta aquí hemos venido hablando son los largos) se emplean tiras de cartón de un tamaño tal que ajusten perfectamente entre las caras interiores de las laterales. Las esquinas del cartón no necesitan cortarse en ángulos agudos, pero sí las de la tira engomada; es decir, que todos los ángulos de los cartones serán rectos, pero, para "rematar" debidamente, la tira deberá cortarse en la forma claramente mostrada en el grabado 6, donde se ven las puntas sobrantes con el corte de que se trata.



Grabado 6.—Para rebetear esta tira de cartón déjese la tira engomada un poco más larga (no mucho) que el cartón, a ambos extremos y cortada segun acabamos de indicar, tijereteando las partes superfluas, si alguna queda, con objeto de emparejar bien. Luego se procede como con las anteriores.

Grabado. 7.—Péguese la tira de cartón al vidrio, humedézcanse las esquinas sobrantes de la tira engomada y péguense con cuidado a ambos lados sobre las tiras de cartón longitudinales.

Grabado 8.—Colóquese la lámina (grabado, retrato o lo que sea) junto con el vidrio y el respaldo, de la manera que van a quedar definitivamente, y asegúrense con grapas o con un elástico para que peguen bien y a reserva de quitarlos una vez que esté firme. Luego, córtese la tira engomada externa de modo que quede, como en la explicación del grabado 6, un sobrante a cada extremo. Humedézcase a la mitad de su ancho, igual que al principio, dejando un margen estrecho en torno del filo interior del marco, si así se desea. Esto tiene por objeto dejar ver los colores contrastantes, en caso de que se usen dos distintos colores de tira engomada.

Grabado 9.—Humedézcase la otra mitad, apriétense y manténganse firmes y adheridos uno al otro el vidrio y el respaldo y dóblese esta otra mitad cuidadosamente sobre el filo, pegándola con firmeza sobre el respaldo de cartón. Luego, con las yemas de los dedos—y para que no "abolse"—apriétese también la tira al gorde o filo del cartón en la línea del doblez. Emparéjese.

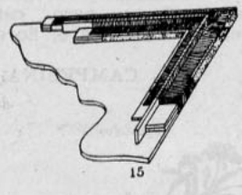
Grabado 10.—Se corta y se pega de la misma manera.

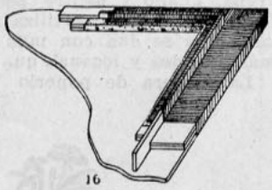
Grabado 11.—La obra completa, vista por el frente.

Grabado 12.—La obra completa, vista por el respaldo.

Para colgar el cuadro en la pared, es necesario que el respaldo tenga pequeñas argollas que se fijen en el cuadro de cartón antes de pegarlo y que se afirmen por el lado que queda hacia el vidrio. Mediante la combinación de dos anchos distintos de tira de cartón, puede obtenerse gran variedad de marcos. Si se quiere hacer un marco alto, péguense varias tiras de cartón unas encima de las otras.

Grabado 13.—Péguese una tira angosta, sin cubrir, al filo del vidrio por los cuatro lados. Fórrese con tira engomada y dorada una tira de las anchas, y péguese al vidrio dentro de la tira angosta. Péguese una tira ancha y forrada de verde encima de estas dos, a nivel con la orilla. Cúbrase una tira angosta con tira dorada, y péguese encima de la última, también a nivel con el filo.





Continúa en la pag...

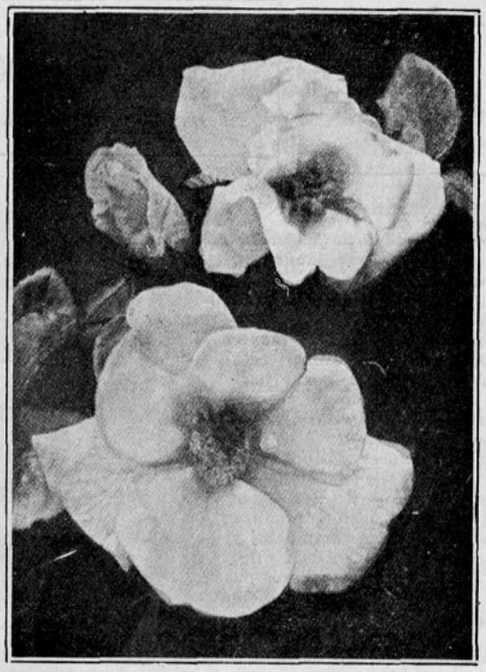
EN MI JARDIN



En este mes hay muy poco que hacer en el jardín, todo está en plena producción y sólo tenemos el cuidado de recoger los hermosos ejemplares con que nos han regalado las plantas como señal de agradecimiento por el cuidado que durante todo el año les hemos dispensado.

Se siembran algunas semillas para tener flores en abril y mayo.

Los riegos oportunos, limpias de malezas, cavar la tierra para aflojarla ahí donde está demasiado dura, y nada más.



En la arboleda se descargan los árboles frutales para dejarles la fruta necesaria que puede alimentar cada pie y al mismo tiempo evitar la quebradura de las ramas y obtener frutas de buena clase.

Se apuntalan bien los árboles y se hacen injertos de parche. Se pueden deshojar los árboles para apresurar la maduración de los frutos, pues sacando cierto número de hojas, el sol y la luz llegan más fácimente hasta los frutos y como consecuencia la maduración de ellos viene más luego.

Cuidado del colmenar. Epoca de la cosecha.—La cosecha se hará tomando precauciones indispensables, tales como no cosechar sino los panales que estén completamente operculados y practicarla metódicamente, para evitar el pillaje.

Después de cosechada la miel, se la envasa en cajas de hojalata o en barrilitos de madera, de capacidad variable.

La cera se purificará para la venta, ya sea empleando el purificador solar o derritiendo la cera al baño de María.

Después de terminada la cosecha, se tratará de igualar la fuerza de las colonias, colocando panales con pollo de una colmena fuerte a otra débil.

Se verificará la presencia de la reina en cada colonia y la que no la posea se la unirá a otra o se le dará una reina nueva.

Este es el último mes del año en que juntas hemos estudiado el jardín, la arboleda, el colmenar, la hortaliza y espero que estas indicaciones os hayan sido, lectora, de algún provecho para conservar el jardín en el pie que debe estar todo el año y sobre todo en estos meses que son de cosechas, pues todo está en plena florescencia.

Un jardín necesita una atención constante y especial para que esté bonito y produzca el máximun de flores. La tierra debe estar convenientemente abonada, suelta, con arena, guano y salitre, este último es muy importante, pues fertiliza mucho el suelo y las flores se dan con más colorido y mucho más grandes y lozanas que sin salitre.

La manera de ponerlo es desparramando alrededor de la planta, cuidando que ésta no la toque, pues esto puede secar la planta, pero si se tiene mucho cuidado esto no pasa y la planta aprovecha del vigor que le proporciona el salitre, después se riega la planta y el agua se encarga de llevar el abono a donde debe ir a ejercer su benéfica labor.

La diferencia entre las plantas abonadas es inmensa. El salitre se vende en todas partes. La operación se repite cada ocho días.

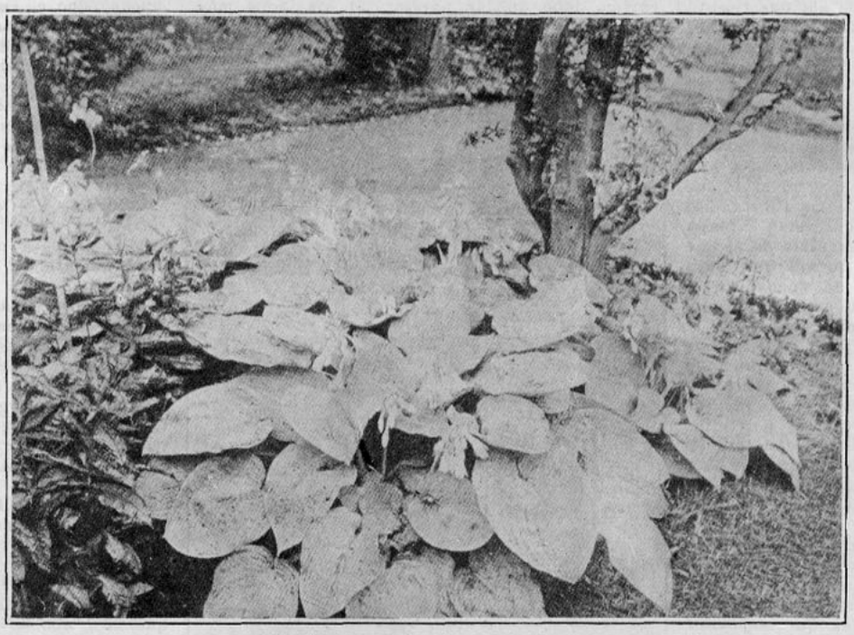
Las plantas de salón, regadas con salitre se ponen preciosas, adquieren un follaje espléndido, de un verde admirable. Los helechos regados con agua con salitre (una cucharada de postre para una regadera de agua) adquieren un diámetro inverosímil, y no puedo menos de citar como un modelo de crianza los que cultiva por sus propias manos la señora Javiera Larraín de Matte, criados por ella desde pequeñitos, hoy día tienen un diámetro de dos metros y medio. Son espléndidos!

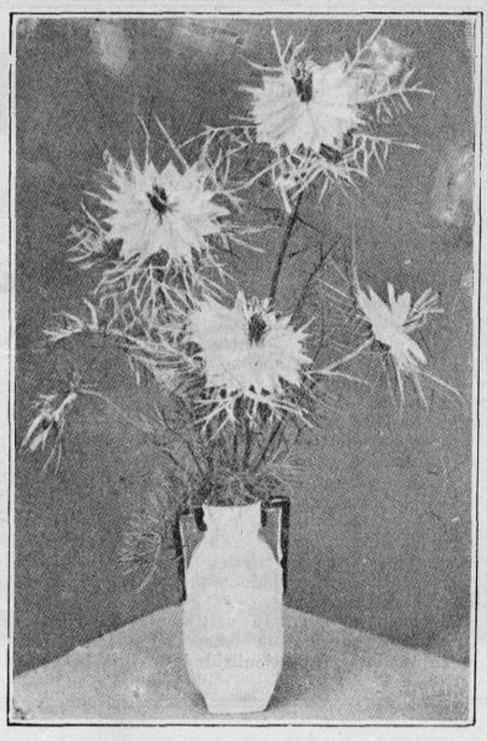
A las plantas hay que quererlas, cuidarlas, darles el calor y el agua que necesitan, abonarlas frecuentemente para ayudarlas y fertilizarlas en su producción. Cortarle las hojas secas que las apestan, bañarlas, pues como la gente fina y refinada, las plantas no pueden vivir sin baño.

Los coleos, las begonias, son plantas que por el tono de sus hojas y por sus flores se prestan mucho para aclimatarlas en los salones, que éste sin plantas no puede nunca ser bonito.

Cultivad, pues, con amor vuestras pantas y ellas os pagarán con usura esos cariños.

¡Felices Pascuas, amigas jardineras!





I. Peonía doble.—Fotografía de una preciosa planta del fundo "El Diamante", en Buin.

II. Un ramito de rosas de cuatro hojas, de un rosado precioso, cortado de un arbusto en plena y lujosa florescencia, que poseen las señoritas Izquierdo Sanfuentes en su casa de la calle Monjitas.

III. Un grupo de hojas frescas con flores blancas en forma de azucena que exhalan delicado perfume. Fotografía de un rincón del precioso parque que posee en Pirque la señora Emiliana Subercaseaux de Concha.

IV. Un florero artísticamente arreglado, únicamente con cuatro flores, pero estas bien escogidas y bien colocadas en el florero ad hoc.

CAMPESINA.

LOS NUEVOS PANES

COMO LOS HA ENSEÑADO A HACER EL EXPERTO NOMBRADO POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS

Primer método

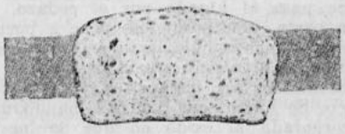
1 cuarto de leche tibia.
2 cakes de levadura comprimida.
3 tazas de leche tibia mezclada con agua.
1 taza de levadura líquida.
1½ cucharada de sal.
¼ de taza de azúcar.
¼ de grasa.
¾ de harina cernida.

Si se usa levadura seca, se dejará **enyudar** toda la noche.

Hágase hervir el agua o entibiar la leche. Póngase el azúcar y la sal (y la grasa



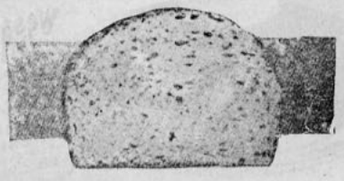
si se usa) en un lebrillo y póngase sobre esto la leche y agua caliente y déjese entibiar. Mézclese la levadura con un poco de agua tibia y agréguese al resto del líquido. Colóquese esto en un sitio abrigado que no suba de 86 grados Fahrenheit, por una ho-



ra; si no se quiere dejar reposar se le va agregando la harina poco a poco hasta formar una masa que no se pegue en el lebrillo ni en las manos. Esto necesita diez minutos de tiempo más o menos. Cúbrase con una servilleta y déjese levantar por una hora tres cuartos en una temperatura de



86 grados Fahrenheit, puede ser más conveniente dejarlo en una temperatura más baja, pero no se hace tan ligero. Cuando esté bien **enyudado**, se engrasan ligeramente las manos y se van cortando trocitos por el lado de los bordes del lebrillo, se les da la forma después de sobarlos un poco, con la mano, colóquense en latas y déjense al ca-



lor para que vuelvan a subir. También se pueden colocar en moldes enmantequillados. Dejad cocer en el horno por 50 minutos.

Segundo método

Para hacer pan con harina de trigo hervido, arroz, avena o papas.

Para una libra de pan:
3 libras de papas cocidas y peladas.
2¼ libras de harina.
1½ cucharada de sal.
3 cucharadas de azúcar.
2 cakes de levadura comprimida.
4 cucharadas de agua.

Haced cocer doce papas de regular tamaño, sin pelar. Estando cocidas se pelan sobre caliente y se muelen. Tómense tres li-



bras o sea cinco tazas de papas molidas y cuando estén tibias agréguese la levadura deshecha con tres cucharadas de agua tibia. Con otra cucharada de agua tibia enjuagad



la taza en que se ha deshecho la levadura y ponedla sobre las papas molidas. En seguida agregad el azúcar, sal y más o menos cuatro onzas de harina cernida. Mezclad



muy bien con la mano, sin agregarle más agua. Dejad que esto se esponje, lo que tomará dos horas a una temperatura de 86°-F.

Después de que esto esté muy esponjado agregad el resto de la harina, batiendo como antes, con la mano, hasta que se haya formado un batido suave y liviano. El batido debe quedar muy firme, pues las pa-



pas contienen mucha agua, lo que hace que el batido se aclare mientras fermenta. No le pongáis más agua si no fuere muy necesario. Dejadlo enyudar hasta que haya triplicado su volumen lo que necesitará una o dos horas. Separad el batido en cuatro partes y colocadlo en moldes enmantequillados, ligeramente calientes. Dejad levantar los



panes hasta que doblen de volumen y ponedlos al horno por 45 minutos.

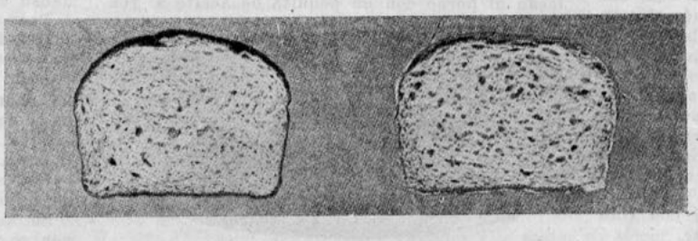
Estas recetas son para hacer cuatro panes; podéis aumentarlas según la cantidad que queráis hacer.

En esta página podéis ver una variedad de panes hechos con harina de primera, mezclada con harina de avena, o de arroz, o papas. En todos los casos esta mezcla se



hace con un cuarto de las harinas ordinarias y tres cuartos de harina flor.

Estas experiencias han sido hechas por un experto comisionado por el gobierno norteamericano. No se ha hecho solamente para probar que el pan se puede hacer con otras substancias mezcladas con la harina, sino para mostrar que se puede hacer pan con gran variedad de substancias baratas que son igualmente buenas al gusto y a la salud.





COCINA

MENU DE ALMUERZO DE VERANO

Caldillo de cochayuyo
Mousse de pescado con salsa verde
Beefsteaks apanado a la alemana
Verduras cocidas
Tortilla de huevos con alcachofas
Macedoine de frutas

Caldillo de cochayuyo.—Se corta el cochayuyo en trozos pequeños y se fríen, después se dejan enfriar; se prepara un batido de harina y agua para rebozar cada pedazo de cochayuyo, después de haberse este frito solo.

Se hierve un poco de agua con papas, zapallo, verdura (como cazuela), arroz, etc. Se une a este caldo el cochayuyo rebozado media hora antes de servirlo.

También se puede preparar este caldillo en caldo de vaca. Se aliña con huevos.

Mousse de pescado.—Se limpian bien tres o cuatro truchas. Se les quita las espinas y el cuero, y la carne se muele en la máquina, se pone en una cacerola un pedazo de mantequilla con dos de harina; se le agrega leche para hacer una salsa espesa; se saca y se deja enfriar. Se baten 5 huevos enteros, se le añade salsa y se sigue batiendo hasta que esté como crema; se agrega el pescado.

Luego se une a esto ¼ de litro de crema sin batir; sal, pimienta, se enmantequilla un molde y se decora con zanahorias. Se vacía ahí el batido y se cuece en el horno, al baño de maría por ¾ de hora.

Se ponen en una cacerola dos cucharadas de mantequilla y 1½ de harina; cuando esté derretida, se le agrega caldo, para hacer una salsa de regular espesor. Se le pone sal, 2 yemas de huevos, 1 copita de cognac o jeréz.

Se coloca la mousse en la fuente y se decora con perejil, zanahorias recortadas. La salsa aparte, se sirve muy caliente.

Beefsteaks apanado a la alemana.—Se toma un pedazo de asiento de picana o lomo, se muele a máquina, se le añade en seguida cebolla picada menuda y perejil, un huevo entero, sal y pimienta. Se forman los beefsteaks redondos chicos, se colocan en la sartén con mantequilla, se doran y se sirven con verduras cocidas con mantequilla y la siguiente salsa verde. Se muele perejil con pan remojado en leche y se pasa por cedazo. Se forma la salsa añadiendo un buen pedazo de mantequilla y caldo. Se aliña con sal, pimienta, aceitunas picadas muy finas.

Tortilla de huevos con alcachofas.—Se cuecen las alcachofas, se les quita después el corazón y se les saca la comida a las hojas y se pican; se fríe en mantequilla un poquito de cebolla y se prepara mientras tanto la tortilla. Se baten cinco huevos con un tenedor, apenas estén yemas y claras incorporadas se vecía esta mezcla la sartén que debe tener un poco de mantequilla, se dora por ambos lados y se le ponen dentro las alcachofas; se cubre esto con la otra mitad de la tortilla. Es riquísima. Se puede hacer de la misma manera con riñones, tomates, espárragos, cebollas, etc.

Macedonia de frutas.—Se cortan pedazos de naranja, plátanos, piña chirimoya, fresas, se unen todos, como en ensalada, se les pone azúcar molida, canela, y hielo. Se mezcla todo y se sirve. Es un buen postre de verano.

✣ ✣

MENU DE COMIDA

Sopa a la Normanda
Corbina fría a la rusa
Pichones a la Chantry
Petit mousse de foie-gras
Alcachofas rellenas
Asado

POSTRE

Jalea de Naranjas
Helados Napolitanos

Sopa a la Normanda.—Se prepara un buen caldo, se le agrega una gallina. Cuando la gallina esté cocida, se pasa por la máquina y por el tamiz después. Se le agrega 3 yemas, 1 trufa picada finita, 2 cucharadas de jerez, dos de salsa bechamel, sal.

Se enmantequillan moldes chicos, se les pone una rajita de trufa en el fondo, se rellena hasta la mitad con el batido, se pone a cocer al horno al baño de maría, durante un cuarto de hora. Se pica medio kilo de carne de ganso o posta, se revuelven dos claras de huevo sin batir, se añade medio litro de agua fría, un porrón y el caldo colado. Se deja hervir, se saca la espuma y al ponérsela en la sopera se cuela en una servilleta, se le pone media copa de jerez. En cada plato se pone un flancito y la sopa.

Corbina fría.—Se cuece una corbina con todo aliño: y después se deja enfriar, se arregla en el azafate con toda clase de verdura cortadas en forma de bolitas y aliñadas con limón, sal y un poco de aceite.

Se sirve con salsa mayonesa.

Pichones a la Chantry.—Se limpian bien seis, ocho o diez pichones, según la gente que hay, se aplastan, golpeándolos en la pechuga, se aliñan, se pasan por huevo batido, salado y mezclado con unas gotas de aceite, se revuelven en miga de pan finamente rallada. Se colocan al horno con un poquito de aceite al fondo; deben cocerse en 25 minutos. Se sirven con perejil frito y salsa tártara. Se puede cambiar el aceite por mantequilla, si así se desea. La salsa tártara se hace del modo siguiente. Se hace salsa mayonesa y se ponen los siguientes aliños: una cucharadita de mostaza francesa, cebolla picada, muy fina, bien lavada y amortiguada, pepinillos picados, alcaparras picadas, una clara cocida y picada menuda, sal y ácido de limón.



Petit-mousse de foie-gras.—Después de limpiar el hígado de ganso, se remoja en agua tibia durante una hora, se estruja, se aliña con sal fina, pimienta, laurel, y se pone en una cacerola con 60 gramos de trufas y tres decílitros de vino.

Se tapa la cacerola y se deja cocer lentamente, durante 45 minutos.

Se pasa el hígado por el cedazo, se forma una pasta, incorporándose poco a poco la trufa cocida y picada, dos decílitros de jalea en caldo y tres decílitros de crema batida.

Se llenan los moldecitos y se entierran en hielo. Se sirve con salsa chaud-froid rubia, incorporada al caldo en que se ha cocido el hígado.

Alcachofas rellenas.—Se cuecen las alcachofas; se sacan los fondos, y a las hojas se les saca la comida.

Se pican algunos fondos y se unen con la comida de las hojas, se aliñan con aceite vinagre, sal y pimienta.

Se rellenan los fondos con esta comida y se cubren con salsa mayonesa.

Asado de cordero.—Este no hay para qué explicarlo, todos saben como se hace esto.

Postre, jalea de naranjas.—Para una taza de agua, cuatro hojas de colapiz, un palito de canela, clavo de olor, según el gusto, jugo de limón, y cáscara de huevo para que se corte.

Se mide el molde y según las tazas que contiene el molde, son las hojas de colapiz que se le pone.

Se pone un rato al fuego para que se deshaga el colapiz, en seguida se pone a enfriar y estando fría se mezclan dos claras a medio batir, se revuelve y se pone en un fuego activo para que no se demore en hervir; mientras esté en el fuego no se puede revolver. Apenas principia a hervir se le echa un poquito de agua fría para que clarifique, se le da un segundo hervor y en seguida se saca del fuego. Se tiene pronta una bolsa de franela de lana y ahí se cuela el caldo con cuidado, echándolo poco a poco en la bolsa. Se llenan los moldes que deben ser de lata y se adornan como se quiera.

Para sacarlos se mete el molde en agua tibia.

Helados Napolitanos.—Se calcula el tamaño del bote y se hace una crema clara con cinco yemas. Se hierve la leche con el azúcar, palos de canela, una cucharadita de harina y cáscara de limón. Se tienen 12 naranjas, sin la comida, la cual hay que sacar sin romper la cáscara. Lo de adentro se ralla y enseguida se cuela, se une a la crema, revolviendo mucho para que no se corte.

Se llenan las cáscaras de naranjas y se ponen a cuajar en el cubo.



P. P. de T.—Santiago.—Ignoro completamente dónde se venden los productos para el cutis que usted desea saber.

María Alicia.—Santiago.—Mal negocio es cuando a las pieles empiezan a caérseles los pelos; pues quiere decir que están apolillándose. Límpielas muy bien con una escobilla, primero contra el pelo y después siguiendo el pelo, póngala al sol dos o tres días y guárdela en una caja bien cerrada y la piel bien envuelta en papeles de diarios prendidos con alfileres y bastante naftalina adentro, lo que hay que impedir es que la tierra y el aire penetren adentro. Hay que sacarlas de cuando en cuando al sol.

Emalina.—Escriba y dirija su carta al Consulado de Chile en Nueva York o bien a la Embajada. Así le llegará con seguridad.

Elena María Hortensia.—Viña del Mar.—¿Me pregunta usted si Viña estará de moda este año? Ya lo creo que lo estará, como siempre. Los vestidos de playa serán como siempre muy sencillos este año; se usarán los velos y crespones de algodón, y todo lo que es alegre y práctico.

Lola.—Valparaíso.—Las boas cortas de plumas se usan tanto como las largas y así con un nudo de cinta quedan preciosas y muy elegante para salir a la calle con trajes bien abiertos. Usela con la seguridad que estará muy elegante con ella. El traje sastre se usa mucho menos este año, lo ha reemplazado el traje de una pieza asastrado que es tan cómodo como el traje de pollera y paletó.

Lux.—Santiago.—Huérfana ha llegado a mis manos; no le aseguro su publicación inmediata, pero haré lo posible para que aparezca.

Una hacendada.—Santiago.— Tantas veces que he dado la receta de crema Chantilly y todavía me siguen preguntando lo mismo. ¿Por qué no busca en las "Familias" anteriores esta receta? Francamente no sé qué le ponen a la mantequilla para que dure y no tome mal gusto. ¿Alguna lectora lo sabe? Rogaría me contestara para darle la receta a Una hacendada.

Costina.—Creo que la mejor revista de modas que existe actualmente es "Familia", pues las subscripciones europeas no llegan y la plata se pierde. No sé cuál es el modo de preparar el agua de cuba, pero puede Ud. hacer una agua de soda bien fuerte, ponerle un puñado de leña, un jabón cortado en pedazos y bicarbonato. Todo esto se hierve y se guarda para emplearlo en lavar la ropa.

Puede Ud. conservar sus manos blancas usando la pasta siguiente: Harina de almendras, 125 gramos; aceite de almendras dulces, 50 gramos; Lanolina, 50 gramos; miel, 125 gramos; tres yemas de huevos, esencia preferida. Se deshace la miel, se mezcla con la harina y se bate, se agregan las yemas, el aceite y la Lanolina al último. Se sigue batiendo un buen rato.

Calerana.—Calera.—No hay nada eterno en este mundo, señora Calerana. El masaje eléctrico, que se hace tan bien en Valparaíso como en Santiago, es inmejorable para embellecer, pero hay que tener constancia para hacérselo, el resultado es satisfactorio.

Rosa.—Tomé.—Me han asegurado que el vinagre aromático es muy eficaz para quitar manchas café de la cara y manos y, en consecuencia, debe ser bueno para quitar las pecas. Remedio para extirpar radicalmente el vello? Lo único que yo le puedo recomendar en conciencia, es que lo quite por medio de la electricidad.

Bertha Aguirre.— Santiago.—El cutis tiene que ser muy bien cuidado para que sea cristalino y aterciopelado. Primeramente tome todas las noches píldoras laxantes.

Lávese al acostarse con bastante jabón y después se pone un poquito de agua de Colonia. A la mañana siguiente se pone paños de agua lo más caliente que Ud. pueda aguantar, otro de agua helada, un poquito de crema de oro del Harem o bien la receta siguiente: Lanolina, 10 gramos; agua de cal, 10 gramos; agua de rosas, 10 gramos. Esto pone muy lindo el cutis.

Para blanquear las manos doy una buena fórmula a Costina.

Hortensia.—Los Andes.—Los baños de sal son muy eficaces para prevenir la tuberculosis, coma mucho, duerma con las ventanas abiertas, pase todo el día al aire libre, evite el polvo, la crianza le hará mucho bien. Para obscurecerse el pelo, péinese con té muy negro mezclado con infusión de hojas de nogal. Esto tiñe mucho.

Una subscriptora de "Familia".—"Compuesto de barbo" significa una cosa que contiene compuestos para obscurecer el cabello. La pregunta no valía el diez que gastó en el sello.

Pancha.— Valparaíso.— Lávese la cara con "creolina", ½ cucharadita para una taza de agua tibia y póngase lo siguiente, muy bueno para el cutis (veneno): Alcohol, 150 gramos; bicloruro mercurio, 0.10 gramo; glicerina, 2 gramos. La crema que Ud. usa es muy buena.

Aldeanita enferma.—San Javier.—Por lo que creo comprender de su carta, Ud. debe sufrir de anemia y para esto debe tomar un buen tónico Tome además una cucharadita de bicarbonato después o antes de las comidas, acuéstese un buen rato (1½ hora) después de almuerzo y póngase una bolsa de agua caliente en el estómago. Lávese con creolina en agua muy caliente y pongase zumo de limon en la cara y pasese un pano de agua helada por toda la cara, despues polvos.

Bella, de Quilpué.—Se pica la betarraga y se exprime el jugo poniendo la betarraga en un linon y apreando fuerte para que salga el zumo.

Abaria Tapia.— Cabildo.— Siento no poderle contestar a su pregunta.

Lucy Wilson.—Valparaíso.—Su mal cutis debe provenir de su debilidad. Tome un buen tónico que es un remedio admirable para crear carnes y robustecerse, con esto se le compondrá el cutis. Le recomiendo tanto a Ud. como a todas mis lectoras un remedio admirable para quitar la caspa, hacer salir pelo y ondularlo y poner el pelo precioso con la seguridad de que va a darme un millon de gracias por haberselo recomendado, yo lo he usado y estoy encantada con el, no hay ni puede haber nada mejor que Savonima-Huguet.

Rosalba Acuña.—San Carlos.—Ud. no se puede imaginar el gusto que me da cuando recibo cartas de agradecimiento como la suya; es la mayor recompensa que puedo obtener. Molde de ropones no se puede dar. El color gris para el campo es el mejor, pano inglés más bien grueso. Sombrero casco para el verano, tongo para el invierno. ¿Mi nombre? No tengo nombre; llámeme como Ud. quiera.

Perla.—Lávese con creolina que es un gran remedio para desinfectar el cutis. 1 cucharadita para una taza de agua. Paños calientes y pomada de Lanolina, 10; agua de cal, 10; agua de rosas, 10, y blanco de zinc, 5 gramos.

Receta para hacer bizcochuelos: Cinco huevos, 5 cucnaradas de almidon cernido, 5 cucnaradas más llenas de azucar y raspadura de limon. Se baten las claras como para merengue, se le echan las yemas poco a poco, el azúcar, el limón y el almidon; se pone en moldes con papel enmantequillado. El batido no debe tocar la mantequilla. Horno regular.

Hortensia Olivares C.—Santiago.—Leeré sus versos y me interesare por ellos. Siga escribiendo.

Mononita.—Temuco.—¿Por qué dice Ud. que me escribe por última vez? Siga escribiéndome tanto como quiera que a mí me encanta ver que depositan en mí su confianza las lectoras de esta revista que tanto quiero.

No se corte el pelo, póngase el mismo remedio que le he recomendado a Lucy Wilson, verá Ud. qué bueno es y cómo pone de precioso el cabello. Aplíquese con un algodoncito vinagre aromático sobre las manchas cafés. Para quitar el brillo de la nariz use un algodón con éter.

Lirio del valle.— Temuco.— Por hermano no se lleva cola en la capota, esto le está reservado a las viudas. El luto riguroso es de cachemira.

Se pueden arreglar los salones y comedor con flores moradas y blancas.

T. F. de V.—No tema nunca molestarme; yo estoy siempre a la disposición de mis lectoras.

Para adelgazar, no coma pan, ni dulces, ni caldos, ni fruta. Coma carne, verduras verdes y hágase masaje en las partes que más desea adelgazar con la pomada siguiente: Diodermina, 20 gramos; yoduro de potasio, 3 gramos; esencia V gotas; baños muy calientes con 1 kilo de soda.

Desesperada.—Santiago.—Me han dicho que el único remedio para eso es el "ungüento del soldado".

Tatiana.—Santiago.—La electricidad quita los lunares. En un buen consultorio le pueden hacer la operación.

Un remedio muy bueno para hacer salir pestañas es pasarse o más bien hacerse pasar en la noche, con un pincel fino, aceite de palmacristi. Salen lindas pestañas, pero el sacrificio es grande.

Una subscriptora de "Familia".—Cañete.—Las sillas de montar se limpian con jaboncillo y se guardan así. Para la acidez del estomago lo mejor es el bicarbonato antes de las comidas. El ruido que Ud. siente en la cabeza debe ser algo al oido. Consulte a un médico.

Oila.—Curicó.—Después de almorzar y comer acuéstese una media hora con una bolsa de agua caliente sobre el vientre. Le mando una receta muy buena para su mal: esencia de menta, IV gotas; creta preparada, 40 gramos; carbonato magnesia, 40 gramos; azúcar de leche, 30 gramos; bicarbonato soda, 14 gramos; una cucharadita de las de té después de las comidas.

Lola.—Comalle.—No coma más que cosas muy sanas, evite pescados y mariscos. No se moje la cara, límpiesela con cold cream o bien con una pomada de blanco de Ballena, 10 gramos; aceite de almendras, 50 gramos; cera blanca, 10 gramos; tintura de benjuí, 2 gramos; agua de rosas, 20 gramos.

Isabel V.—Talca.—Hay muy buenos depilatorios. Ud. puede emplearlos con confianza, pues, son preparaciones muy finas. En el establecimiento del doctor que Ud. me indica sacan muy bien el vello y para siempre. ¿Ha usado la piedra pómez? Es muy buena si se tiene constancia.

Emma R. de Troncoso.—Lautaro.—Sería conveniente que Ud. reclamara al Correo Central de Santiago a propósito de la pérdida de sus revistas, pues la Empresa las remite religiosamente a todas sus subscriptoras tanto de esta como de provincias. De todos modos daré parte al señor Director de lo que a Ud. le pasa.

J. F. V.—Valparaíso.—Lo que más adelgaza la cara y el cuerpo es el masaje bien hecho, como sé que ahí lo hacen en diferentes peluquerías y boticas. Otro remedio para adelgazar la cara no conozco ni creo que exista.

Purísima.—Curicó.—¿Receta para qué me pide Ud? Su carta no me lo dice. No creo que lavarse aumente o disminuya las formas del cuerpo. Es completamente imposible, habrá otra causa.

Lectora alarmada.— Curicó.—Para quitar los puntos negros del cutis, lo primero que debe Ud. hacer es suprimir la mantequilla y todo lo que contenga grasa, pues estas puercas son de exceso de esto. Tome antes de sus comidas 4 gotas de yodo yodurado para desinfectarse interiormente. Lávese la cara con jabón de alquitrán y póngase en seguida bastante agua de Colonia con éter en el cutis. No use ninguna pomada hasta que se mejore. Yo creo que con esto mejorará. Aplíquese a la cara, al acostarse, tres paños frisudos empapados en agua hirviendo que hay que estrujar perfectamente y ponérselos, el cuarto tiene que ser helado.

La alimentación de leche adelgaza y hace bien.

El canto es mejor aprenderlo con profesor, salvo que Ud. cante de oído.

Para adelgazar lo mejor es comer muy poco. La yodosalina en ayunas es muy buena pero sin acompañante.

Agradecida.— Valparaíso.— Para su mal le recomiendo el masaje eléctrico en la cara y paños de agua caliente.

Tome para sus bochornos mucho bicarbonato antes o después de las comidas.

En cuanto a moldes, no puedo dar todos los que quisiera, porque el papel está sumamente caro, pero atenderé con gusto su pedido.

Rosa Ajada.—Santiago.— Yo no comprendo por qué señoras que como Ud. tienen el cutis tan hermoso, como dice, recurren a cosméticos que no conocen y que bien pueden usar aquellas que lo necesitan, pero las que como Ud. tienen buen cutis, deben dejárselo y darle gracias a Dios, que les ha dado un don tan agradable, y usar cosas sencillas, como la pomada que le voy a dar que es inmejorable para poner el cutis transparente y aterciopelado; se la pone Ud. después de lavarse la cara con jabón de Castilla, el más sencillo de todos, y después se la seca con un algodón y se pone los polvos encima: Agua de cal, 10 gramos; agua de rosas, 10 gramos; Lanolina, 10 gramos; óxido de zinc, 5 gramos; almidón, 5 gramos. Si tiene muchas arrugas hágase hacer masaje facial.

Lector de "Familia".—Temuco.—Para dorar el pelo use lo siguiente: Infusión de camomila alemana, agua oxigenada y agua de cascarilla, por partes iguales. Se aplica esto al peinarse. Para que salga bigote no tengo remedio, a no ser que recomendarle paciencia y esperar que los años se lo den.

Elsa.—Melipilla.—Me pide Ud. un molde para perezosa? Si no se requiere molde para eso; con cortar Ud. en un papel la forma larga, ovalada o redonda que le quiera dar, no hay más que hacer. Además, ya están tan pasadas de moda las perezosas. Sus demás pedidos los irán en otra ocasión; le ruego que me recuerde la promesa que le hago.

Julieta.—Talcahuano.—A pesar de que su carta está dirigida a "Zig-Zag" ha llegado, por equivocación, tal vez, a manos de "Familia" quien se apresura en contestársela para ver si de este modo se convierte Ud. en asidua lectora de esta revista.

Le voy a dar un remedio espléndido para el eczema seco de que Ud. sufre y que llaman también empeines. Machaca Ud. un hueso de lúcuma y lo pone en agua de Colonia. Remeza bien el frasco y se pone con un algodón el agua de Colonia con hueso de lúcuma; al día siguiente estará buena.

Viedma.— Vicuña.— Lávese con crema de leche a la que se agregan algunas gotas de limón. Es espléndido para las quemaduras del sol. El agua de Colonia, el limón, cierran los poros.

A. B. C.—La caspa es muy molesta, sucia y tan desagradable para el que la tiene como para el que la mira. El sublimado en la forma que Ud. me indica debe ser bueno porque desinfecta, pero yo le voy a recomendar algo perfectamente maravilloso para quitar la caspa y hacer salir pelo; se llama "Savonina Huguet". El agua oxigenada limpia bien las manchas de las uñas y también el limón.

Walenty Godowski.—Santiago.—Me dice Ud. que en el artículo firmado por Rosa Altavila de "Familia" del mes pasado se incurre en un error. Yo lamento mucho esta equivocación y paso a copiar el párrafo de su carta: "Se afirma en el citado artículo que Wanda Ladowska es de nacionalidad rusa, lo que es un error, pues, esta señora es de nacionalidad polaca". Estas líneas espero que servirán de rectificación.

Anna.—Muchas son las lectoras que me han pedido igual cosa y a todas he contestado lo mismo. Nadie lo siente más que yo que desearía satisfacer a todas las que leen "Familia". El gorro, cuyo molde aparece cortado en Octubre, es muy a propósito para automóvil, viajes, playa, campo, etc., pero no creo que sería bonito para montar a caballo.

Interesada.—Iquique.—Estará Ud. de acuerdo conmigo, Interesada, en que hay preguntas muy difíciles de contestar y la suya lo es. Varias veces he dicho que las abluciones de agua helada con sal, los paños de vinagre con sal, las ventosas, que se hacen un aparato especial de cristal con goma, que se vende en las boticas, es lo que yo encuentro lo mejor. Use, además, la loción siguiente que endurece los músculos: Miel blanca, 50 gramos; benjuí, 25 gramos; Thym, 25 gramos; agua blanca, 5 gramos. Se aplica esto en forma de compresas, si le irrita deje de hacérselo durante algunos días y comience otra vez.



Como Ud. Lo Sabe

en el mercado se ofrecen muchos específicos contra todo género de enfermedades, entre los cuales figuran fuertes antipiréticos como la Antifebrina, peligrosos narcóticos como la Morfina para calmar los dolores, y los desagradables salicilatos para combatir el reumatismo.

Desgraciadamente los fuertes febrífugos producen síntomas de intoxicación; los narcóticos dan lugar a perturbaciones intelectuales y predisponen al vicio, y los salicilatos echan a perder el estómago y producen zumbidos en los oidos, etc.

El único medicamento que reune en sí todos los principios curativos de las sustancias mencionadas, sin tener ninguno de sus inconvenientes, es la Aspirina, siempre que esta sea legítima, como la contenida en las verdaderas Tabletas Bayer de Aspirina.

Este hecho lo confirma la profesión médica mundial, prescribiendo la Aspirina, ya para bajar la temperatura en las fiebres, ya como calmante y analgésico para curar las neuralgias, los dolores de cabeza y de muelas, ya para cortar y aliviar los resfriados, catarros, la gripe, y ya como específico contra el reumatismo.

La raza humana considera las Tabletas Bayer de Aspirina como restaurador sin igual del bienestar en cualquier condición morbosa.

PEINADOS



Para el teatro, el mismo peinado que el anterior se adornará con un broche o una peineta vasca, incrustada.



Algunos bucles colocados hacia atrás dan mucha coquetería al peinado. El pelo se agrupa naturalmente en derredor.



El peinado alto, de forma cónica, es modernísimo y queda muy bien. El pelo se abre en raya a un lado.



Los cabellos, ondulados naturalmente, se fijan en la parte de atrás, con algunas horquillas. Hacia el frente se arreglan en forma graciosa.



Otra vista del peinado alto, que se adapta para teatro, etc. Las ondas tienen que ser suaves y elegantes.



Las ondas, aquí, son irregulares, y el peinado alto.



Líneas clásicas, en torno, sin caer mucho al frente.



Cabellos ondulados, de apariencia natural, levantados hacia la parte superior de la cabeza y retenidos por horquillas finas.



Ondas características, muy regulares, son la parte esencial de este peinado.



El cabello ondulado cubre por completo las orejas y se fija atrás con un moño.



Las ondas poco marcadas dan dulzura al rostro. En este modelo, el cabello está sencillamente anudado en la nuca.



F. O.—Valparaíso.—Después de haberle contestado su carta, recuerdo que se puede hacer el masaje con la crema cuya receta le envío, que es para adelgazar cualquier parte del cuerpo: Diodermina. 20 gramos; yoduro de potasio, 3 gramos; esencia de violeta V gotas.

A. B. G.—Santiago.—Si la niña de 15 años, por quien Ud. se preocupa está bien y sólo es una estítica, no debe darle en ayunas sino un plátano y un vaso de agua al mismo tiempo, lo que es un remedio fácil y sin peligro.

Una asídua lectora. — Quinta. — ¿Ud. desea saber dónde se compran máquinas para calor y que precio tienen estas? Yo no sabría informarla pero pueda ser que alguna de las lectoras, nos informe sobre esto.

Tímido.— Lautaro. — Báñese en agua muy tibia y tome este remedio: Esencia de menta, IV gotas; creta preparada, 40; carbonato de magnesia, 40; azúcar de leche, 30 gramos; bicarbonato de soda, 14 gramos; una cucharadita de té despues de las comidas disuelta en agua. Esto lo mejorará.

Sofía y Marta. — Angol. — ¡Qué curiosas me parecen ustedes recurran a mí para pedirme algún remedio para mejorar su mal genio! Ustedes que se lo reconocen, lo que es ya una gran cosa, son las llamadas a regenerarse y a buscar en la religión el mejor medio para mejorarse. Ella les sabrá dar la paciencia y la bondad de que necesitamos todas para llenar la misión que Dios nos tiene encomendada a cada cual.

Una lectora de "Familia" y agradecida.— Santiago.— Los baños de tina calientes con un kilo de sosa de cristal, son los que adelgazan ligero. También el masaje con la pomada siguiente adelgaza bastante: Diodermina, 20 gramos; yoduro de potasio, 3 gramos. Esencia V gotas. Gracias por sus palabras cariñosas que tanto bien me hacen.

Natalia López.— Para adelgazar la naríz es bueno el masaje o bien unos aparatitos que vende M. Potín, cuyo aviso figura en esta revista. Para blanquear el cútis lo mejor es usar jabón de oatmeal o de cuticura.

Lectora lejana.— Valdivia.— Su enfermedad no es buena y hay que atenderla con energía. Lo prim de que hay que preocuparse es de la sangre, tome en ayunas una cucharada de las de postre de miel de abejas con una narigada de azufre y otra igual de cremor. A las 3 de la tarde repita el mismo remedio. Tome mucha agua y use "Larolinia" para refregarse bien el casco con esto: El quillay y la soda es muy bueno para lavarse la cabeza pero con el remedio que le doy hay necesidad de lavarse la cabeza pues esto limpia y desinfecta el casco. Tome además cada quince días una lavativa de 1 litro de agua en la que se habrá hecho una infusión de 20 centavos de manzanilla; 15 centavos de sulfato de soda y 15 cetavos de bicarbonato. Se cuela y se aplica.

Submarina. — San Fernando. — Lávese al acostarse con agua tibia y una cucharadita de "Victoria Borax" y después póngase en la cara leche con limón, bastante de esto último. Duerma así y al día siguiente se lava con agua helada, se pone un poco, muy poco de crem fría y sobre esto una nube de polvos.

Carlota.— Santiago. —No hay nada mejor para matar insectos que lo que ha ordenado el gobierno francés en los cuarteles, el ácido sulfúrico.
Al efecto, se tomarán en todos los sitios en donde haya que desinfectar, las precauciones siguientes: 1.o Los locales no se abrirán sino veinte y cuatro horas por lo menos, y aun mejor treinta y seis horas después de inflado el azufre. La ropa de cama se dejará ahí mismo para que se impregnen de los vapores sulfurosos. Los efectos metálicos se cubren previamente con un cuerpo graso.

N. N.— Santiago.— He dado varias veces una receta que le dió en París un famoso doctor a un joven que sufría de este desagradable mal y lo mejoró enteramente, no sé si Ud. lo ha hecho y se la envío: Polvos de almidón, 10 gramos; oxído de zinc. 10 gramos; azufre, 10 gramos; ácido bórico en polvo, 10 gramos. Esto se lo aplica constantemente y de noche. El quillay de Elzo es igualmente bueno. Tome algún laxante, que es muy necesario cuando hay espinillas.

Victorita.— Valparaíso. — Tendré muy presente su pedido y trataré de darle gusto.

Tosca.— Valparaíso. — La paja color natural o trigo como Ud. dice va con todos los colores, así es que con traje azul se verá muy bien si lo adorna sencillamente con una cinta pompadour, así lo puede usar. El retrato era de don Carlos Iñiguez y señorita Sanfuentes Correa.

Gordita desesperada.— Curicó. — El primer remedio no lo conozco. El segundo creo que es bueno.
Le mando un método para adelgazar que es inmejorable y tiene la ventaja de no destruir la salud. En ayunas una taza de agua caliente. Más tarde, si quiere, puede tomar te sin leche ni azúcar.
Almuerzo, dos huevos cocidos un beefsteak con verdura (acelgas, lechuga, zanahorias) nada más y ni una gota de líquido. A las dos horas medio litro de agua, a las 5 té puro con dos galletas de agua.
Comida, un pedazo de pollo, de carne o pescado, y una verdura, a las dos horas un buen vaso de agua con limón o té puro.

Una humilde suscritora.—Le mando un remedio para lo que Ud. desea "Jugo de limón, 100 gramos; benjuí, 25 gramos; agua hervida, 1 litro. Compresas. Use corpiños apretados y duerma con uno a propósito para sostener y apretar. Para él coto es bueno la pomada de yodo con opodeldó. Pero vea un buen cirujano.

Hagra. — Santiago. — Señorita, ¿como puedo yo ayudarla? Supongo que habrá que dirigirse al Ministerio de Instrucción Pública, para pedir ahí los datos que Ud. desea.

Martha. — Santiago. — Le doy la receta del "biscuit glacé". Se puede hacer de fresas, de damascos, yo se la doy de café que es como queda más fina.
Medio litro de leche con café negro con doce onzas de azúcar, vainilla que se hierve junto con la leche para que tome gusto.
Se baten mucho diez yemas, se unen con la leche, se pone de nuevo al fuego para formar una crema espesa que pierda el gusto crudo, y se une a otra crema, la que estando fría se pone a cuajar en un molde.

Edith Cordero.— Santiago.— Después de lavarse la cara con agua tibia y quillay Elzo, póngase compresas de agua helada y pásese enseguida un algodón con éter. Esto quita la grasa.

Renata. — Iquique. — Antes de acostarse empape una toalla frisuda en agua hirviendo la estruja bien y se la aplica a la cara y con las manos la aprieta bien. Esto lo repite dos veces y por último se pone una helada. Después se pone leche con mucho limón y duerma así. A la mañana siguiente amanecerá como una rosa. Si transpira mucho siempre pásese éter.

Lectora asídua.— Concepción. — Le mando la receta de una pomada que ha dado muy buenos resultados en las espinillas rebeldes. Azufre, 3 gramos; carbonato de potasa, 4 gramos; vaselina, 10 gramos. Usarla mañana y tarde junto con los polvos siguientes: almidón, 10 gramos; óxido de zinc, 10 gramos; azufre, 10 gramos; polvos de bórax, 10 gramos.
Las verrugas se queman con nitrato de plata.

Pelusa.— Santiago.— Yo creo que lo único que saca las manchas es la sal de vinagrillo y bien aplicada no la rompe. Esta es la primera vez que una carta firmada "Pelusa" llega a mis manos; yo no dejo nunca de contestar todas las que recibo pues es un honor que me hacen, así es que yo contesto en el acto, como ahora lo hago.

A. S. A. Robinson.— Valparaíso.— Le voy a recomendar un remedio admirable para hacer salir pelo fino, ondulado, precioso, se llama Lavonina".

Lola Morgan.— Valparaíso.— Para evitar que se le quiebren las uñas fricciónelas seguido con la pomada siguiente: cera blanca, 20 gramos; aceite de almendras amargas, 40 gramos; crema de tártaro, 40 gra-

SOMBRERERIA CANADIAN
ESTADO 40

ha recibido nuevos modelos de Europa







Adornos preciosos -- para Sombreros

PRECIOS MODICOS

mos; polvos de aluminio, 4 gramos; esencia de limón, 4 gramos.

Flor marchita.— Santiago. — La "Samaritaine" no tiene casa en esta. Si tiene mucha grasa en el cútis, lávese con bórax y pásese éter. Use polvos líquidos que duran más.

Olga.— Pitrufquen.— Sus pedidos son órdenes para mí. Trataré de complacerla.

Para cutis lo mejor son los paños de agua caliente y después uno de agua fría. Los baños de vapor con tilo. también son buenos. Póngase al acostarse leche con mucho limón, (hasta que se corte) y duerma con esto que pone el cutis blanco y muy terso. Dígame cómo sigue, pues su carta me ha interesado.

Lilas Blanc. — Valparaíso. —Aquí he visto muchas personas sufriendo de sarpullidos en la cara que se han cansado de usar toda clase de pomadas sin el menor resultado; en cambio el remedio que le mando lo quita en un día. Se toma un hueso de lúcuma, se machaca y se le pone alcohol, este se aplica sobre los de sarpullidos, santo remedio.

Lectora pobre de Antofagasta. — Si Ud. tiene verdaderamente gusto por la moda, entre como aprendiza en algún taller, en donde pronto adquirirá las nociones necesarias y con ellas empiece a trabajar por su cuenta. Tenga valor que vale mucho.

Una intrusa de Antofagasta.—El reumatismo se sana con baños calientes, fricciones con bálsamo de Bengée, no coma carne, beba mucha agua y tome yoduro. Los panecitos de media hora se hacen del modo siguiente:

Bollos para tomarlos calientes con el té. 3 tazas de harina, una cucharadita (de las de té) por cada taza de harina de polvos de levadura, 1 taza de leche, una cucharada grande y colmada de mantequilla, más o menos una cucharadita de sal y dos huevos enteros. Se une todo, no es masa de sobar pero se empaña bastante hasta que forme ojos. Se vacía esta mezcla sobre la tabla de amasar, poniendo bastante harina abajo para que no pegue, se extiende con la mano dejándola de ancho regular, se corta con moldes redondos y de tamaño regular. Horno regular.

Serena.— Mándelo donde un platero, es más barato, a pesar de que no vale la pena hacer este trabajo porque cuesta muy caro.

¿Por qué no usa la piedra pómez o se saca los pelos con pinzas? Esto es lo mejor, y lo que hacen aquí todas señoras que sufren de este mal. Para su cutis grasoso le envío una buena receta de una loción refrescante y eficaz. Agua de azahar o de rosas, 75 gramos; aguardiente de 20 grados, 200 gramos; bórax, 10 gramos.

Fea Pecosa.—Bolivia.—Esa receta también es buena contra las pecas. Para manchas de paño o simplemente cafés, le voy a dar un secreto de naturaleza que ha hecho milagros. Se toma un huevo recién puesto, se pone en un vaso y se cubre enteramente con jugo de limón. Se deja así toda la noche y al día siguiente se empieza a ponérselo sobre las manchas y pecas.

En cuanto a su vestido de velo rosado puede quedarle muy bonito si es para de noche, que lo que es con azul marino, le quedaría muy elegante.

¿No ha encontrado algún figurín que le guste entre los que han aparecido en Noviembre o Diciembre?.

Mil gracias por su receta. Se la agradezco mucho.

Ana Becker. — Valparaíso. — Sí, señora mía, los pepinos para la crema son los mismos que usamos en ensaladas. Esta loción está indicada en los cutis secos. Agua de rosas y de azahar, mitad por mitad hasta enterar 500 gramos; glicerina, 30 gramos; bórax, 10 gramos. Esto hace adherentes los polvos de arroz.

Nena.— Antofagasta.— Ud. desea saber cómo se hace un buen cake? La receta que le envío es exquisita. Cake negro, cuatro tazas de harina, media libra de mantequilla, una libra de azúcar prieta, cinco huevos, pasas, una cucharadita de bicarbonato y raspadura de limón.

Su segunda pregunta siento no poder contestarla.

Aidée.— Machalí.— ¿Ud. desea tener blancas las manos? ¡Tiene mucha razón! Le mando con gusto una receta sencilla, que me acaba de dar una corresponsal.

Después de lavarse con agua tibia y jabón, échese una cucharada de vinagre de mesa y se frota bien las manos, despues se las seca.

Carolina Arias.— La Paz-Bolivia. —Diríjase Ud., a la Botica Petrizzio, calle Huérfanos 1020. Ahí le darán razón de lo que Ud. necesita. La piedra pómez se compra en forma de piedra en todas las boticas y se nivela y se humedece antes de aplicarla a la cara. Se deja ahí hasta que se seque.

Flor de Canelo. — Imperial.—Mil gracias por el retrato que junto con sus versos publico. Me interesa mucho lo que Ud. escribe y le agradecería un artículo sobre su pueblo.

Mignon.— Viña del Mar.— El cuello delgado es generalmente muy admirado y me extraña que Ud. quiera tenerlo grueso, pero en esto de gustos no hay nada escrito. No sé realmente lo que podría recomendarle para ensanchar su cuello. Talvez la gimnástica científica la haría crear músculos. Mueva el cuello de revés a derecho ocho o diez veces y vice-versa. La leche con limón al tiempo de acostarse, friccione las arrugas.

Lectora.— El libro de Castelló es el mejor para avicultura.

Un destista.—¿Por qué no puso su nombre? ¿Es dentista o flebótomo?

Un estudiante.— Santiago. — Lo compadezco, pues los nervios dan molestias y a los estudiantes les acarrean graves males. Tome antes de sus comidas 30 gotas de valeriana mezclada con éter. Esto le dará fuerzas para sacar la voz.

Una romántica que le gusta el ponche. — Molina. — Ningún ponche se puede guardar, pues la leche se descompone fácilmente y no se debe tomar después de un día.

María., Victoria Bravo V.— Haré lo posible por serle agradable.

Airam.— Santiago. — Es muy fea la pintura y en una niña de diez y ocho años es imperdonable, pues se aja el cútis y ella pierde su frescura. No use "Rouge", lávese la cara con agua muy fría, péguese fuerte para que venga la sangre a las mejillas y fricciónese con agua de colonia. Esto es mejor que el horrible " Rouge". Las señoritas la critican con razón.

Walkiria.— Escriba algo más largo e interesante.

Amapola.—Parral. — Saque sus muebles al aire, pégueles fuerte con una varilla, téngalos unos dos días al sol y al entrarlos les pone pimienta entera, alcanfor y naftalina. Repita la operación todas las semanas.

Luz del Sol. — Chillán. — Para esos empeines tan feos que le han salido en la cara le voy a recomendar algo que se los va a quitar en el acto. Tome tres o cuatro huesos de lúcuma, póngalos en un vaso y échele encima aguardiente; con esto se humedece la parte donde están los empeines. Santo remedio.

Para aclarar el pelo lo mejor es la infusión de manzanilla espesa con una cucharada de agua oxigenada. Toma muy bonito color.

Violeta H. de C. — Santiago. — Por lo que me dice debe estar anémica y le convendría tomar un buen tónico. Teniendo buena salud las pestañas le crecerán y se pondrá rosada y alegre. Píntese las cejas pestañas le crecerán y se pondrá romado, no hay nada igual.

Una Valdiviana.— Valdivia.—Esa leche debe ser buena, pues ese fabricante es tan conocido.

No es bonito viajar con maletín de plata, resulta algo cursi.

Marquesa de Pinares.— Santiago. —Lejos de arrugar la glicerina con limón le hace mucho bien al cutis. Puede usarla con confianza. Los efectos que le produce a Ud. el Benjuí son raros. Debe haber otra causa pues el benjuí pone más bien blanco que rojo el cutis.

Para robustecer los músculos del seno hacer fricciones con vinagre salado y la siguiente mezcla:

Alcohol, 300 gramos; Leche de Iris, 100 gramos; Polvos de quinina, 5 gramos; benjuí, 15 gramos; sulfato de aluminio, 4 gramos; canela, 20 gramos. No hay que abusar de esta loción. Haga ensayos con ella y si le irrita el cutis no la siga



La señora Margarita Anderson, quien curó a su esposo del uso excesivo de la bebida.

Escriba Ud. a esta Señora

si desea curar a un hombre del vicio de la bebida

Ella lo hizo con buen éxito con su esposo, hermano, y gran número de vecinos, y le dirá francamente como empleó este sencillísimo método con excelentes resultados.

Usted puede usar este método para curar una persona que se emborrache sin que ella lo note, y sin que el público se entere de sus asuntos privados. La señora Anderson está ansiosa de ayudar a otras personas, y por esta razón le aconsejamos con sinceridad que si tiene algún sér querido que sea dado a la bebida, la escriba hoy mismo sin falta, y le dirá cómo curó a su esposo.

No le pide ni un céntimo por estos consejos, y por esta razón debería escribirle sin demora alguna. Naturalmente espera que usted se interesará en la persona que desee curar de la bebida excesiva, y no que le escriba solamente por curiosidad.

Diríjase a ella con toda franqueza y confianza:

Mrs. Margaret Anderson

11 Calle Rosa Hillburn, New York, E. U. A.

Si desea segura respuesta, indique claramente su nombre (señor, señora o señorita), la ciudad o pueblo, la calle y número y la provincia.

(Pegue en el exterior del sobre el franqueo correspondiente desde El Salvador a los Estados Unidos de América, o sea 17 centavos.

(Del "London Fashions")

Los cosméticos nunca mejoran un cutis malo; con frecuencia son positivamente dañinos. La manera racional es quitar el velo apagado, mortecino, de la cara, y dejar que la nueva piel debajo pueda salir y respirar mostrando su frescura y juventud.

La mejor manera de hacer esto es de una manera muy sencilla: póngase en la cara "Cera - Sana" por las noches, lo mismo que se pone cold-cream, y lávese por las mañanas. "Cera - Sana" puede obtenerse de cualquier botica importante. Absorbe la cutícula desfigurante de una manera gradual y sin dolor, dejando un cutis natural y brillante. Naturalmente, también quita todas las imperfecciones de la cara, como manchas rojas, palidez, barrillos, quemaduras de sol, etc., etc. Como quitador de pecas y hermoseador general del cutis, este antiguo remedio no tiene rival.

usarlo pues eso quiere decir que su piel no la resiste en cambio otras la usan con éxito. Conténtese entonces con las fricciones.

Lectora de "Familia". — Rancagua. — Granité encuentra Ud. ancho o angosto, en género de hilo pasa lo mismo y en cualquiera de estas telas le quedaría a Ud. muy bien su carpeta.

Para quitar el vello es buena la piedra pómez en polvo mezclada con un poco de agua, aplicada ahí donde se quiere limpiar, déjela toda la noche y lavada al día siguiente con agua caliente y jabón.

Tres hermanas quillotanas.—Quillota. — Me piden Uds. un molde de sombrero para hacerlo con género. Muy bien creo que podré complacerlas pero que dirán las otras. ¿Creen Uds. que a todas les gustará este molde?

Melancolía. — Ni soy buena, ni soy linda, como Ud. me cree, soy tan melancólica como Ud. y tengo a veces mucha pena, pero el deseo de agradar a las que confían en mí por medio de esta revista, me hace mucho bien pues me olvido de mí misma en obsequio de ustedes. ¿Ud. quiere ser más blanca? Le mando una receta para aclarar el color. Leche de almendras, 200 gramos; Benjuí, 15 gramos; agua de rosas, 100 gramos. Con esto se fricciona la cara y brazos con un algodón.

Puede hacerse un traje blanco de shantung de tussor, de velo de seda o lana, de jersey, de sarga.

No olvidaré en poner en "Familia" un figurín para su edad.

Luz de luna.— Chillán.— El medio que voy a indicar es muy sencillo pero según dice la "Gazette du village" muy eficaz. Se colocan en donde hay más hormigas algunos trozos de carbón vegetal, al instante se marchan estos animales. Se coloca también carbón o carboncillo en los armarios de cocina, en la carne, en los dulces en todo donde ellas van a buscar su alimento. También en los hormigueros del jardín se les echa carboncillo y las hormigas se arrancan. Haga Ud. lo mismo. Para las moscas, use "Tangle foot" y mucho aseo.

Zoila Campos. — Santiago.— Yo no creo que el agua oxigenada es tan mala como algunos lo creen para el cabello. Es inútil querer sacarlo, siga peinándose con infusión de manzanilla y un poquito de agua oxigenada. No hay motivo para desesperarse.

Guillermina. — Concepción.— En una de las "Familias" de este año doy todas las instrucciones para curtir toda clase de cueros.

Muñequita Larraín López. — Diríjase Ud. a "Femina", "El Mercurio".

Nora J.— Mil gracias por sus simpáticas y alentadoras palabras, no puede Ud. Imaginarse el gusto que tengo cuando me dicen, como Ud. que "Familia" ha **enseñado** a ser buena dueña de casa, pues este es su principal objeto.

El remedio de la casa "Mercolite" parece muy buena por lo que dice el aviso pero ¿dónde se encuentra? Ud. quiere que yo le dé una recetita para su cutis; pues bien, allá va una: Almendras dulces, 25 gramos; agua hervida, 100 gramos, azúcar en polvo, 50 gramos; alcohol 1/10 de litro, agua de rosas, 25 gramos.

Despues de pintado el coche con esmalte lo forra en hule que debe venderse donde Oath y Chaves.

Estudiante. — Tome el té Shelketon que adelgaza mucho y para las espinillas lo siguiente: azufre, 35 gramos; carbonato de potasa, 4 gramos; vaselina, 10 gramos. Es inmejorable.

Una lectora asidua.—Un depilatorio de buena clase es lo que usted necesita.

Milflor. — Iquique. — Lávese la cara al acostarse y enjuáguese con vinagre; para que se peguen los polvos es más conveniente usarlos líquidos.

M. Iturriaga. — Lautaro. — El libro que yo le recomendaría a usted no lo podría leer, porque por su carta veo que no lo **comprendería.**

Clara Luisa Azócar de M.— Linares.— No olvidaré lo que usted pide.

Alan de Sans Cœur.—Sus versos pasan a manos de la persona que tiene que juzgarlos y son publicados, como Ud. ve, en este número.

Francisco Godoy y Briceño.—Santiago.— El aparato que usted me anuncia para impedir la entrada a las habitaciones a las moscas y a otros insectos, me parece sumamente útil y creo que tendrá mucho éxito.

Interesada. — Le envío un remedio que pone lindo el cutis. Agua de rosas, 60 gramos, tintura de benjuí, 3½ gramos y flores de oziam, 60 gramos.

INCONSCIENCIA

Voluntaria inconsciencia de los primeros años,
de juventud y amor,
aquello de pensar que "todo" es "nada",
aquello de creer que no hay dolor.

Aquello de engañarse dulcemente
con fantásticas visiones, imposibles,
de juzgar en nuestra vida acciones reales,
¡aquello es soñar con lo invisible!

¡Oh, poderosa influencia la de los pocos años!
¡Oh, fuerza irresistible del amor!
Yo no quiero comprender que él no me ama,
y así engaño a mi pobre corazón.

Y así se pasa la mocedad, soñando
y agotando la savia del ardor;
engañando al corazón piadosamente,
y ahogando, valerosos, al dolor.

A la edad primera la han llamado
"la aturdida juventud".
¡Qué queréis! Tenemos sed de amores
y ahogamos nuestras ansias con salud.

¡Dejadme, por piedad, que así engañada
viva, imaginando quimeras,
que pase la vida en un ensueño
ya que sólo he de vivir la "primavera"!

Alan de Sans Cœur.

—¿Cuál es la única revista chilena de Modas y lecciones prácticas para el manejo del hogar chileno?

FAMILIA

—¿Dónde encontrará toda buena dueña de casa ese material de conocimientos que necesita para saber disponer su domicilio, consultando las reglas del confort y del buen tono?
—En

FAMILIA

—¿Cómo podrá Ud. inculcar a sus hijas el gusto por las labores de mano que tanto las distraen dentro del hogar y son de provechosa utilidad para el arreglo y ornato de las habitaciones?
—Haciéndolas leer

FAMILIA

Una susbscripción anual a esta revista vale DIEZ PESOS. Número suelto: UN PESO. Pídala a los Editores.

EMPRESA ZIG-ZAG
Teatinos 666 - Santiago

¡Imprentas!

Los clichés electrotipados son la salvación del tipo en los continuos y grandes tirajes.

Precios: $ 0.04 el cm. cuadrado, siendo el valor mínimum de un cliché $ 4.00.

Ordenes y pedidos a la

Empresa "Zig-Zag"

Teatinos núm. 666, Santiago



LAS ARTES

Con todo cariño y respeto a la que en su alma lleva la esencia del arte, a la distinguida señorita Teresa Sáver W.

Poesía

El canto del arroyo, el viento suave
que sus besos desgrana entre el ramaje,
el mar con su huracánico oleaje,
el arrullo dulcísimo del ave.

Del enigma mundial la ansiada clave,
de los bosques del sur su alma salvaje,
el silente frou-frou del regio encaje,
el vaivén apacible de la nave.

Soy el lente encantado por do mira
el infante feliz a la natura,
soy el canto que al alma siempre inspira.

Soy la luz más espléndida del día,
la doncella más llena de hermosura
y la más ideal.—**''Soy poesía''.**

Pintura

Yo busco por doquiera los colores,
y al lienzo lo más plácido traslado,
yo soy forma a lo ignoto e ideado
y soy nido tiernísimo de amores.

El matiz celestial soy de las flores;
del crepúsculo el rosa y el dorado,
del lago el esmeralda delicado,
y el negro sepulcral de los dolores.

En la tela yo estampo con acierto,
de los labios, el rosa, y de los ojos
el verde, el negro, el pardo, el garzo ardiente.

Yo retrato la dicha y la amargura,
y las almas adóranme de hinojos
¿Que no me conocéis?—**''Soy la pintura''.**

Música

Yo remedo el arpegio del jilguero,
modulo con las ondas sus canciones,
musito con el fiel sus oraciones,
con el loco su canto vocinglero.

Soy el eco del mundo todo entero,
con el mar y los vientos doy mil sones,
por mí laten de amor los corazones
porque soy su **alter ego** verdadero.

Vibra en mí la ternura del amante,
el amor de la madre, santo y puro,
el candor adorable del infante.

Yo he creado del beso el rumor blando.
—''Soy música''—Sin mí todo es obscuro
y a mi influjo toda alma está soñando.

HORTENSIA OLIVARES T.

* *

SIN ESPERANZA

Esperando solitaria
estoy pasando la vida
sin encontrar mi ideal;
¡vida triste, muy sombría!
Y van corriendo las horas
sin mis penas consolar.

¿Qué es vivir sin esperanza?
Vejetar hasta llegar la vejez.
Ser muy joven y sentirse
como vieja, agotarse en plena vida.
ver secarse la esperanza
como planta que le falta
el rocío del amor.

El amor que se rebalsa
en el alma como espuma
en la copa del champagne;
¡el amor que se rebalsa,
que se pierde, que se muere
como chispa que se apaga,
como flor que se marchita
en el árbol de la vida
sin encontrar su ideal.

¡Qué pesada es la cadena
del que vive solitario!
El alma llena de pena,
de tristezas, desengaños,
sin poderlos compartir....
Que la vida cuando se ama
es tan dulce, tan gentil
que los años van pasando,
van pasando sin sentir!

FLOR DE CANELO.

* *

CANTO DE AMOR

¡El me ama! me lo ha dicho;
qué feliz soy ¡Oh, Dios mío!
El me ama! es tan grande mi alegría
que henchida de ventura y gozo,
se halla hoy el alma mía...

Yo me miraba en sus ojos
y leer quería en ellos;
en algunos días buenos
un poema de amor me parecía
que veía en sus destellos
de alegría...

Pero en días nebulosos
de nostalgias y pesares silenciosos
no veía nada... nada...
Y el olvido aparecía
y yo inconsciente sonreía
mientras mi alma se sangraba.

El me ama ¡Qué alegría!
El sol sale más brillante
en este día....

FLOR DE CANELO.

Ampolletas Eléctricas
PHILLIPS

Linoleum Incrustado en más de 60 diseños diferentes

Tenemos un selecto surtido de Artículos especiales para formar su casa con gran Economía y Elegancia

— En Artículos de Cocina.

— Atrayentes equipos para Piezas de Baño.

— Confortables y apropiados muebles para Escritorios.

— Grandes novedades en artículos eléctricos, especiales para una casa, como anafes, tostadores para pan, cafeteras, etc., y un selecto surtido de arañas de todo gusto y elegancia.

LOS CUALES ENCONTRARA AL PRECIO MAS REDUCIDO EN PLAZA, COMO CASA MAYORISTA

MORRISON Y CIA
VALPARAISO SANTIAGO

Alfombras Inglesas

Cocinas Eléctricas a Gas y a Carbón

—Soy bella por el uso constante de los productos del Dr. G. E. Labonne. En el tocador y en el baño reemplazo el jabón por *Rosée d'Amandes* y la esponja por los *Sachets Hygieniques*. Preservo mi cutis con la leche de miel y almendras *Brise de Mai* y hermoseo mi rostro y escote con la leche de belleza *Reine des Fleurs*.



En venta en las principales Casas de Novedades, Droguerías y Perfumerías. Ventas por mayor: Casilla 2726, SANTIAGO.

DOS DIAS DE PASCUAS

(Continuación de la pág. 3)

que siempre está ahí. Al diablo con el alemán''. Ojalá lo maten! Connie seguía fiel a su novio o más bien como decía su madre perversa, nadie le podía aguantar su mal humor. Cuando venía a verlo, lo que era rara vez, no le había repetido su petición, pues como me lo decía a mí, comprendía que ya había tenido su respuesta y que era la final.

La guerra sigue y ya hemos perdido en la familia muchos de nuestros mejores muchachos. No hay más que tomar las cosas como se presentan, pero no nos gusta hablar sobre esto.

En el otoño de 1916 me encontraba en Brensfield, aprontándome para cazar perdices, y como había andado mucho ese día me fuí temprano a la cama; cuando me levanto sobresaltado de mi sueño, a causa de un movimiento inusitado y John entró a mi pieza diciéndome que habían avistado zeppelines y como no era la primera vez que visitaban este distrito, los tenían un miedo horrible. Corrían los artilleros a preparar los cañones, la luz eléctrica los iluminaba para ver las maniobras que hacían, cuando John grita: ''Mira, lo han echado abajo y está ardiendo''. No había duda, lo vimos caer despacio al principio y con rapidez después de un modo perpendicular, como un meteoro en llamas, los cañones callaron y la satisfacción fué enorme, pero no nos dimos cuenta cabal de lo importante de la captura y sólo al día siguiente los diarios daban cuenta que el zepelín había sido echado abajo por el intrépido piloto Teniente Carlos Warren. Indudablemente que la noticia era muy interesante para nosotros y nadie la celebró más que Connie que exclamó:

''Ya ve, pues, Sir John, cómo yo sabía que Carlos valía mucho más de lo que parecía''.

''Bien puede haber dicho eso, hijita mía,—le repliqué''. ''Yo tenía la idea que había sido yo quien le había dicho algo por el estilo: pero tal vez mi memoria no es tan buena como la suya''.

Habría tenido mucho gusto de saber que realmente la suya se había mellado sobre cierta materia que no se tocaba entre nosotros: pero Carolina con su falta de tacto me aseguró que no era así.

''Oh, nó: siempre habla de que tiene su palabra empeñada y supongo que todavía está enamorada a pesar de que no se comprende una cosa igual después de las abominaciones que han cometido los alemanes. Naturalmente que quiere a Carlos y ahora estará, como todas lo estamos, orgullosa de él. Aun esto, pensé yo, le daría gusto saberlo a

Por cuarenta años eminentes autoridades médicas y otras, han prescripto y recomiendan este preparado en todas las afecciones de los órganos respiratorios.



PRUEBESE OBTENIENDO MUESTRA DE SU DROGUISTA O

de la Himrod Manufacturing Company

261, BROADWAY,
Nueva York, E.U.A.

¡ADVERTENCIA!

Muchas de las salsas de calidad inferior que se venden ahora en Sud América son imitaciones espúrias de la



Proveedores patentados de S. M. el Rey de España.

SALSA
LEA & PERRINS



Para asegurarse de obtener la única verdadera SALSA *"Worcestershire"* DE ORIGEN búsquese primero que la firma de LEA & PERRINS aparezca en blanco diagonalmente sobre la etiqueta en todas las botellas.

¡Señora!

Está usted engordando y la amenaza la Obesidad.
Para adelgazar, sin perjudicar a la salud, tome usted diariamente dos píldoras de

Oxydothyrine Pâris

Las eminencias médicas prescriben la Oxidotirina por ser el único producto capaz de devolver la esbeltez, la elegancia de las formas y conservar armónicas las líneas.

DE VENTA
en los **Laboratorios de André PÂRIS**
1, Rue de Châteaudun, Paris (Francia)
Y EN TODAS LAS BUENAS FARMACIAS
Désignese bien : Oxydothyrine Pâris.
Envío gratuito del Folleto pedido
al Depositario General para *Chile:*
Sr. COLLIERE, Casilla 2285, Santiago.

nuestro héroe que acaba de ser honrado con una condecoración y ha recibido elogios de toda la prensa al mismo tiempo que dos balas lanzadas por el enemigo y que hay que extraérselas del cuerpo. Al volver a Londres lo encontré en un hospital, plácido como siempre, y molesto con todo el alboroto que han hecho con él. Cuando le conté la apreciación que le había merecido a Connie, se sonrió y dijo que era muy amable de su parte. No tuve más noticias de él hasta la Pascua en que volví como siempre a Brensfield a celebrar una festividad a que ninguno tenía mucho corazón para hacerlo debido a las circunstancias.

Esa misma mañana tuve la sorpresa de recibir una larga carta del Conde Franz von Stolzberg que se encontraba en Suiza convaleciente de heridas. Era tan interesante lo que en ella decía que creí que a Carolina le gustaría que se la leyera, pero hizo un gesto de disgusto y de negativa.

—"No quiero oir nada de ese hombre"—declaró. ¿No puede quemar esa carta?

—"Podría—repliqué. Tal vez lo haré, pero antes deseo que Ud. se convenza que no es tan terrible como Ud. lo juzga y leí en dos pliegos de papel todos los buenos y cariñosos sentimientos que en ellos expresaba por la familia Sittlenvod y por mí. Carolina dijo que eso era todo mentira. Si no ha cambiado, debería haberlo hecho.

"Así, es"—asentí.—"Pero espere un momento".

Seguí leyendo lo que expresaba Stolzberg, que no se decía lo independiente suficiente para respetar su compromiso, pues su padre lo desheredaría, y no se sentía con fuerza suficiente para soportar la ira con que sería recibida la noticia de su matrimonio con una inglesa y por lo tanto le sería obligado a romper su compromiso y me pedía que le dijera esto a ella y a sus padres.

"No sé cómo va a tomar Connie esta noticia en el preciso momento en que ya parecía que lo estaba olvidando.

"De todos modos hay que decírselo, observé, y yo le daré la noticia. ¿Dónde está?

Había salido a recorrer los sitios en donde había estado con Carlos, y al divisarla que volvía tuve cierto miedo de decirle lo que el Conde me había escrito. Pero en la penumbra noté que por uno u otro motivo estaba más sumisa que otras veces.

—"Oh, Sir Jim"—dijo. "Cuánto me alegro de encontrarlo; tengo algo muy importante que comunicarle".

—¡Qué casualidad!— Yo también tengo algo muy curioso que decirle, pero **"place aux dames"**. Ud. primero.

Me echó los brazos al cuello y me dijo: Aunque piensen mal de mí y digan que no sé respetar mis compromisos, he resuelto dar de baja al Conde y he aceptado a Carlos.

—La felicito de todo corazón. Dos años, observé, es un largo tiempo, cuando se es joven, y no me extraña que haya traído consigo un cambio de sentimientos.

—"Mis sentimientos—dijo— son siempre los mismos que eran hace dos años, pero debo confesar que de la manera como me trataba Carlos, no podía creer que yo le importaba nada. Así... Antes, sabe lo que pasó. Me he portado mal con Franz y quisiera que Ud. encontrara algún medio para hacérselo saber. Tengo vergüenza de mí misma".

—"Ahora lo que yo tengo que decirle—repliqué a mi vez. Y si no está muy obscuro, puede imponerse de esta carta que acabo de recibir y por la que verá que no es usted la única a quien la ausencia hace cambiar de opinión".

Leyó Connie la carta y saltando de gusto me dijo: "Oh! que felicidad! Le ruego que le conteste que enemigos o no, le deseo mucho bien y le doy las gracias con todo mi corazón".

—"Indudablemente que apreciará su gratitud—respondí. Mientras tanto acepte la mía por su milagroso obsequio de Pascua".

No podía comprender cómo podríamos tener este año de guerra una agradable Noche Buena, pero ha sido Ud. tan inteligente que nos la ha proporcionado muy buena a nosotros y al lector.

SERAFINA.

LAVONINA HUGUET

Nos es especialmente grato dar a conocer esta maravillosa preparación descubierta por el eminente químico cuyo nombre lleva.

Mata el germen de la caspa, hace salir pelo, mantiene la cabeza limpia y en algunos casos encrespa el cabello. Ejerce tal influencia en el cuero cabelludo que su uso constante hace desaparecer las canas.

No debe faltar un frasco de Lavonina en ninguna casa. Especial para caballeros, niños, señoras y señoritas.

DAUBE Y Cía.
Merced.

CHARLAS FEMENINAS

(Continuación de la pág. 10)

Los comedores de hoy día, casi no tienen muebles, con una mesa redonda, sillas, o dos o tres muebles más se amuebla este importante departamento de la casa.

Las crotonas están muy de moda y en realidad que son muy elegantes y visten con gracia cualquier habitación.

Las ventanas, vestidas con cortinas ligeras y visillos verdes, amarillo, oro viejo, azulado de otro color obscuro, pues la moda decreta que estos no deben ser blancos como antes lo eran, ahora pueden ser de fondo blanco pero con flores o dibujo de colores.

Un Cosy-Comer, es un gran elemento para un salón, pues le da cierto aspecto de confort que todas buscamos para nuestros interiores. Esta se hace con cajones y resortes, y se le da la forma que tiene uno de los rincones del salón. Se hace un dibujito gracioso, con adorno de pared de madera barnizada o esmalta, con sus repisas para poner libros, floreros, estatuitas, etc. y así con poco gasto se tienen los muebles del salón. Os recomiendo que compréis sillas grandes, cómodas para sentarse con toda seguridad.

Con un carpinterito entendido se pueden hacer cosas muy bonitas con que amueblar una casa de recién casados.

Pantallas, cojines, pañitos, todas estas son cosas que concuyen por darle a la casa el aspecto agradable, personal y elegante que debe tener.

LA FIDELIDAD Y EL INSTINTO AL SERVICIO DEL SOLDADO

(Continuación de la pág. 15)

siguiente manera el salvamento del teniente alemán von Wieland:

"En la campaña oriental, el teniente von Wieland marchó al frente de dos compañías a atacar ciertas trincheras rusas; pero en vista de que era muy vivo y mortífero el fuego de los moscovitas, el oficial vióse obligado a ordenar la retirada, a poco de iniciado el ataque, y regresó hacia sus propias trincheras con los hombres que le quedaron.

"Mas apenas habría recorrido la mitad del camino que le separaba del campamento germano, cuando una bala le alcanzó una pierna y hubo de caer entre los cadáveres de sus compañeros. El resto de la fuerza llegó a su campo como pudo, pero nadie se atrevió a ir a socorrer al herido porque los rusos continuaban disparando sin cesar.

"De pronto, una forma obscura saltó por encima del parapeto alemán, dirigióse rápidamente hacia el teniente von Wieland, y afianzándole por el cuello con los dientes, arrastróle palmo a palmo hasta depositarle en lugar seguro, junto a la trinchera misma en donde sus compañeros completaron la obra de salvamento.

"Una vez, y sólo una, soltó el animal el cuello del teniente; y fué en el momento en que un proyectil lo atravesó de parte a parte. La sangre manaba en abundancia de la terrible herida del perro, pero no por eso cejó éste en su empresa. Un sgundo proyectil rompióle ambas piernas en los momentos en que el oficial llegaba al parapeto. Pero ambos sobreviven."

En el ejército ruso se ha en-

AVISOS

Rosa Ester. — Santiago. — Para su cutis delicado, le recomiendo la Leche de Rosas de Werck. Esta leche es espléndida. Y para blanquear, La Leche Ideal del mismo fabricante.

Una madre: Para su guagua le recomiendo le ponga polvos de Talco boratado y Loción Ideal de Werck. Esta Loción, es espléndida para las coceduras de las guaguas.

Rebeca. — Curicó. — Para dormir, dicen que es muy bueno, darse un baño todas las noches, bastante tibio. Dicen que es mucho mejor que tomar remedios, porque siempre perjudican el organismo.

Luzmira. — Concepción. — Para engordar, coma muchas harinas y ande poco. También puede usted seguir el tratamiento del Padre Tadeo.

Marta. — Curepto. — Para detener arrugas, le recomiendo como muy eficaz, use todas las noches la Crema de la Reina de Hungría de Werck. Es inmejorable.

Clementina. — Talcahuano. —Tendré mucho gusto en servirla, siempre que pueda.

Olimpia.— Collipulli.——Por su análisis, el doctor dijo, que Ud. no debía descuidarse, y que allá viese médico, porque no es broma su enfermedad.

Ropa Pálida.— Para el color de sus mejillas, le recomiendo como lo más inofensivo que conozco, use el Rojo Líquido de Werck. Esto es espléndido.

Teresa. — Santiago. — La crema de Almendras de Werck, se la recomiendo. Es muy buena para el paño de la cara, pero que sea del fabricante Werck. Se la recomiendo por experiencia propia, lo mismo la crema de Fresas del mismo fabricante.

Morenita.— Serena.—Para blanquear, lo mejor que conozco, es la Leche Ideal de Werck. Pruébela y me dará las gracias.

Para su intestino, use todas las mañanas una cucharada de vaselina líquida. Esto es recomendado por un médico famoso.

Lily. — Estoy a sus órdenes y pregunte todo lo que quiera. Para mi, es un placer.

PRODUCTOS Werck

Preparaciones maravillosas para rejuvenecer y limpiar el cutis de toda impureza. Estas preparaciones han sido premiadas por su pureza y exquisito perfume con medalla de oro en la Exposición Universal de París de 1900. Productos usados por la alta sociedad de Santiago.

Leche Ideal de Werck, frasco	$ 3.50
Crema de la Reina de Hungría, caja	4.50
Crema de Fresas, caja	4.50
Crema de Rosas, caja	3.50
Crema Ideal, caja	3.50
Crema de Almendras, caja	3.50
Loción Ideal, especial para las coceduras de las guaguas, frasco	3.50
Leche de Rosas, frasco	4.50
Leche de Almendras, frasco	4.50
Crema Favorita, caja	3.50
Rojo Líquido para las mejillas y los labios, frasco	1.50

De venta: **Daube, Droguería Francesa,** y en todas las principales boticas y droguerías.

Por mayor: Dirigirse al agente en Santiago, señor **Henry Morris,** Casilla 2899.

Las envolturas o marcas de fábrica de los productos Werck se deben guardar, pues por cada seis envolturas completas que se nos envíe a casilla 2899, Santiago, se le remitirá gratis a vuelta de correo, una preciosa tarjeta postal.



señado a los perros a que lleven municiones y parque desde los depósitos de armas hasta las trincheras.

Los belgas, por su parte, emplean canes en vez de caballos para conducir las ametralladoras de un sitio a otro en el curso del combate, y se asegura con fundamento que prestan mejores servicios que los solípedos, sobre todo en el curso del bombardeo, porque son menos susceptibles al fragor del combate que, en repetidas ocasiones, ha ocasionado que se desboquen los caballos y se desorganice todo un regimiento. Muchos casos se cuentan de perros que dependían de un grupo de artilleros, y que, cuando cayeron todos los que defendían la pieza, montaron guardia frente a ésta y atacaron al enemigo cuando llegó a apoderarse de ella.

Además, hay la ventaja de que un perro, donde quiera encuentra refugio, en tanto que las mulas y los caballos necesitan establos u otros resguardos.

Entre los perros-héroes que han sido dignos de mención en los partes oficiales, se cuentan los centinelas y los mensajeros portadores de despachos importantes. "Lutz", famosísimo por sus empresas durante el sitio de la plaza de Verdún, recibió la cruz de guerra (una condecoración en extremo meritoria) por servicios que constan en los archivos oficiales, al tenor siguiente:

"Este perro, utilizado como centinela avanzado durante la noche del veintitrés de febrero, fué el primero en anunciar el avance de las fuerzas alemanas que emprendieron el ataque contra nuestras posiciones, y por medio de repetidos gruñidos dió la alarma y permitió que nuestras tropas se apercibieran y rechazaran vigorosamente al enemigo."

HIGIENE MASAJE-BELLEZA

(Continuación de la pág. 33)

menos. Además, este tratamiento ha de repetirse siquiera cada tercer día para obtener un pronto y feliz resultado.

Claro que las personas gruesas deben también seguir una dieta especial; pero no se recomienda la supresión de ninguna de las tres comidas ordinarias. Esto, que muchas personas lo hacen creyéndolo benéfico, es perjudicial y casi inútil.

Cómase con moderación tres veces al día, de los alimentos y substancias que en opinión del médico, generen energía suficiente para que se pueda soportar sin pena el tratamiento que se recibe.

Dos horas de ejercicio al aire libre ayudarán también mucho.

De la importancia del masaje en términos generales puede juzgarse al reflexionar que quien ésto escribe habría perdido el uso del brazo derecho si no hubiera sido por la paciencia con que la autora de sus días frotaba, todas las noches, con la mano empapada en aceite, la articulación del codo en el que una quemadura accidental había paralizado, al parecer completamente, músculos y tendones.

Los consejos que preceden han sido dados por una masajista profesional de los Estados Unidos, cuya larga y fructuosa experiencia en esta clase de tratamientos constituye la mejor recomendación para su empleo.

En "Familia" han aparecido además, con relativa frecuencia, consejos dietéticos destinados a indicar a las personas que deseen reducir o aumentar su peso, qué alimentos son los que mejor convienen para determinado tratamiento, y cuáles deben evitarse con igual objeto.

Cada una de las partes del cuerpo requiere tratamiento especial. O, por lo menos, el que se aplica al rostro es distinto del que se usa para los brazos y los hombros, aunque siempre sea el frotamiento la parte esencial.

NUEVA MANERA DE HACER MARCOS

(Continuación de la pág. 35)

Fórrese ésta que se acaba de poner con tira verde, dejando una orla dorada, delgadita, y hágase descender el resto de la tira engomada hasta abajo, dando vuelta y de manera que se aplique sobre los filos de los cartones que se han puesto unos sobre los otros, y los afirme entre sí.

Grabado 14.—Péguese una de las tiras de cartón angostas, sin cubrir, al vidrio. Cúbrase una de las tiras anchas con tira engomada color de caoba, y péguese al vidrio dentro de la tira sin cubrir. Péguese encima una de las tiras anchas, a nivel con la orilla. Cúbrase una de las tiras angostas con tira dorada y goma, inclinándola entre las dos tiras un margen angosto de oro.

Grabado 15.—Péguense dos de las tiras angostas entre sí, y luego al vidrio, cuidando, naturalmente, de que queden parejas con el filo. Péguese otra tira angosta de canto y a lo largo de la orilla de las dos anteriores. Cúbranse dos tiras que hayan sido pegadas entre sí—de las angostas—con tira dorada y péguense por dentro a la última tira angosta, Cúbrase con tira negra, dejando un márgen dorado hacia adentro, y aplánese bien a ambos lados de la tira que se ha puesto de canto. Póngase una capa de dorado que corresponda exteriormente a la que se puso dentro, y cúbrase el todo en torno con cola.

Grabado 16.—Péguense dos tiras anchas una a la otra y adhiéranse a la orilla del vidrio. Péguese una de las tiras angostas, de canto, a las dos anchas, por dentro. Cúbranse dos angostas, que hayan sido pegadas entre sí, con tira dorada, y péguense al vidrio por dentro de a tira de canto angosta. Cúbrase con tira color de café sobre el total y llévese la tira engomada a la parte posterior.

Hasta cincuenta combinaciones distintas pueden hacerse con esta especie de marcos esencialmente prácticos.

"El gran secreto"

de la mujer HERMOSA es el uso diario de la AMANDINE, frasco $ 3.00. En todas las boticas



Yo uso la crema de la Reina de Hungría y la Leche Ideal de Werck.

Lo único que yo recomiendo a mis lectoras, es que usen solamente los productos WERCK

Estas preparaciones son maravillosas para limpiar el cutis de toda impureza. Yo les recomiendo estos productos, como lo mejor que se conoce hasta la fecha para rejuvenecer y aterciopelar el cutis.

Todos estos productos han obtenido premios y medallas en diferentes exposiciones. De venta: Daube, Droguería Francesa y en todas las principales peluquerías, boticas y droguerías. Por mayor: dirigirse al agente en Santiago señor Henry Mouis, casilla 2899. Agentes en Coquimbo, los señores Oliver y Cía. 173.



J. A. POTIN FILS

AHUMADA 150

UNICO CONCESIONARIO PARA CHILE DE LOS AFAMADOS PRODUCTOS DE BELLEZA DEL "INSTITUT PHYSIOPLASTIQUE DE PARIS"

"Masaje Facial para Señoras". Salón especial atendido todos los días de 9 a 12 M. Para caballeros todo el día.

Salones para peinar señoras. Aplicaciones de tinturas, shampooing y todos los cuidados del cabello.

Postizos de todas clases, manufacturados con cabello garantido, ondulado natural.

Manicure para señoras y caballeros, atendido por una profesional de Buenos Aires.

"Henneine Royer" a base vegetal de Henné, la mejor y más inofensiva tintura para el cabello.

"Para la belleza del busto".

Aparatos "Venus-Douche".

Créme Georgia.

Lotion Salvia.

Aparatitos perfeccionados para reformar la nariz.

Para crecer y aumentar la estatura: aparato del "Professeur Desbonnet", método muy eficaz.

"Productos Helten" surtido completo de artículos para la belleza de las uñas y de las manos.

Mascarillas de goma, para la estética facial, gran surtido en todas las formas.

Sales "Zoeria" de Roberts, para el baño y la toilette, tónicos higiénicos y antisépticos, las mejores y más recomendadas sales para el baño.

"Aureolina Robare", líquido completamente inofensivo para aclarar el cabello, producto especial para hacer mantener el color claro del cabello de las niñitas e impedir que se obscurezca.

"Sponges Higiénicas", esponjitas de algodón perfumadas para la cara y el baño, conteniendo el jabón, la esponja y el perfume: suavizan, blanquean y refrescan el cutis. Precio: desde $ 2.50 el tubo de 10.

"Lyseline", líquido inofensivo para suavizar y blanquear el cutis sin marcar los vestidos.

"El Poussevite", gran regenerador del cabello contra la caspa y la caída del pelo, fórmula del "Hospital Saint Louis" de París. Precio: $ 10 el frasco.

"Las Savias Lary", tónico especial para las epidermis delicadas, preserva contra los ardores del sol, y los accidentes debidos al frío.

Sales Clarks para adelgazar, para desengordar con toda seguridad, sin régimen y sin peligro alguno.

Los baños de Sales Clarks ejercen una acción eminentemente fundente en las grasas y tejidos adiposos.

Reducen el vientre, la cintura y las caderas haciendo desaparecer rápidamente todos los signos de gordura

Absolutamente inofensivo.

Un baño de 15 a 20 minutos todos los días o día por medio durante un mes o mes y medio, basta para obtener un resultado satisfactorio. Pudiéndose repetir el tratamiento si así se deseara.

Numerosas atestaciones y recomendaciones de personalidades médicas y particulares.

Se atiende muy especialmente a los pedidos de provincias: toda pregunta o información será contestada inmediatamente. Dirigir correspondencia a J. A. POTIN FILS, Ahumada 150. Casilla Núm. 0. Teléfono Inglés 2310. Santiago.

WICHERT SHOE

CALZADO NORTE AMERICANO

PARA DAMAS



PARA VESTIR DE UN MODO IRREPROCHABLE NADA MAS APROPOSITO QUE UN PAR DE CALZADO

Wichert

PARA LA ESTACION QUE SE APROXIMA HEMOS RECIBIDO MODELOS DE EFECTOS INIMITABLES

CASANORTE -AMERICANA

246 - ESTADO - 246

Unicos Agentes:

M. ARTIGAS y Compañía

AHUMADA 235 - 239 - Casilla 2970

Enviamos a Provincias Catálogos Ilustrados

Emp. "Zig-Zag"